BIBLIOGRAFÍA DE ESTUDIOS SOBRE HISTORIA DE LA TRADUCCIÓN EN ESPAÑA

FRANCISCO LAFARGA

2024

N O T A

Esta bibliografía reúne estudios que pueden contribuir al conocimiento de la historia de la traducción en España.

No se trata, pues, de una bibliografía general sobre la traducción, sino de aquellos estudios fundamentalmente de corte histórico o que –por su contenido– aporten noticias y comentarios que contribuyan, cada cual en su medida, a la construcción de una historia de la traducción.

Esta versión substituye a las aparecidas en 2017 y 2020, y se ha actualizado con las publicaciones de que he tenido conocimiento hasta el momento, tanto del ámbito del castellano como de las otras lenguas del Estado.

Para cada autor, las entradas se han dispuesto en orden cronológico ascendente. Por otra parte, habida cuenta de la creciente existencia de obras en abierto, así como de la digitalización de estudios aparecidos previamente en versión impresa, he procurado proporcionar los vínculos correspondientes.

Un trabajo de estas características, como es obvio, está expuesto a padecer errores y ausencias, por lo cual agradeceré cualquier comentario o noticia que contribuya a mejorarlo y se comunique a la dirección lafarga@ub.edu.

A

ABAD, José. «*El príncipe* versus *Los príncipes*. Tres traducciones de Maquiavelo» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 127–138.

ABAD MERINO, Mercedes. «Exeas y alfaqueques: aproximación a la figura del intérprete de árabe en el periodo fronterizo (ss. XIII–XV)» en Ramón Almela et al. (eds.), *Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, I, 35–50.

ABAD MERINO, Mercedes. «"Aquí hay necessidad de persona capaz en muchas lenguas". El oficio de intérprete en las últimas fronteras de Castilla», *Tonos Digital* 10 (2005).

ABAD MERINO, Mercedes. «Intérpretes latentes y patentes en el periodo morisco (1501–1568). Del medio oral al medio escrito», *Miscelánea Medieval Murciana* 29–30 (2005–2006), 9–23.

ABAD MERINO, Mercedes. «El intérprete morisco. Aproximación a la historia de la traducción cotidiana en España en el ocaso de la Edad Media», *Hermeneus* 10 (2008), 23–53.

ABAD MERINO, Mercedes. «La interpretación en espacios de frontera en la Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ABAD NEBOT, Francisco. «La estética de Kant en España. (Notas en el segundo centenario de la *Crítica del juicio*)», *1616. Anuario de la SELGyC* 8 (1990), 25–29.

ABADAL, Ramon d'. «Les *Partidas* a Catalunya», *Estudis Universitaris Catalans* 6 (1912), 13–37 y 159–180.

ABBADIE–MAUMEJEAN, Christian & Esperanza COBOS. «Les relations franco–espagnoles au XIXe siècle», *Estudios de Investigación Franco–Española* 9 (1993), 41–55.

ABBOT, Don Paul. «The Influence of Blair's *Lectures* in Spain», *Rhetorica* 7:3 (1989), 275–289.

ABDUNUR PEDRAZA, Said. *Buscando el verdadero mensaje del Islam en las traducciones al español del sagrado Corán*, 2015.

ABELEDO, Manuel. *De la hormiga a la cigarra. Experiencia estética en Castilla en las traducciones artúricas y la ficción sentimental*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2017.

ABELEDO, Manuel. «La traducción castellana de Valerio Máximo y la *Sátira* de don Pedro de Portugal. Prolegómenos filológicos en honor a Gemma Avenoza», *Ítaca. Revista de Filologia* 12 (2021), 25–74.

ABELLÁN, José Luis. *El erasmismo español*, Madrid, Espasa–Calpe, 1982.

ABELLÁN GIRAL, Concepción. «La práctica de la traducción en Nebrija», *Livius* 6 (1994), 163–168; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España, siglos XIV–XVI*, León, Universidad de León, 1995, 163–168.

ABIO, Carlos. *Políticas de traducción y censura en la novela negra norteamericana publicada en España durante la II República y la dictadura franquista (1931–1975)*, Alicante, Universidad de Alicante, 2013 (tesis doctoral).

ABRAHAM, Carlos. *Lovecraft en español*, Madrid, La Hermandad del Enmascarado, 2017.

ABRAMS, Sam. «Marià Manent, traductor de poesia i memorialista» en VV. AA., *Centenari Marià Manent (1898–1998),* Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1998, 21–30.

ABRAMS, Sam. «Francesc Parcerisas, traductor», *Caràcters* 10 (2000), 7–8.

ABRAMS, Sam. «Quelcom neix en tota mort...», *Quaderns. Revista de Traducció* 16 (2009), 67–73.

ABRIL, Juan Carlos. «Un lector selectivo: las traducciones de J. M. Caballero Bonald», *Revista de Literatura* 144 (2010), 435–453.

ACCORSI, Federica. «Due redazioni per una traduzione: Alfonso de Cartagena e il suo pubblico» en Federica Accorsi & Chiara Tognarelli (eds.), *Testo e comento*, Pisa, Felici, 2011, 19–30.

ACE TRADUCTORES. *El libro blanco de la traducción en España*, Madrid, ACE Traductores, 1997.

ACEBRÓN, Julián. «Sobre la versión catalana del *Fiore di virtù*, su autor y sus avatares (Francesc de Santcliment, la oficina tipográfica de Botel y unos incunables leridanos)» en Fermín Sierra Martínez (ed.), *Literatura y transgresión. En homenaje al profesor Manuel Ferrer Chivite*, Leiden, Brill, 2004, 39–53.

ACERO, Isabel, María Jesús DÍEZ GARRETAS & José Manuel FRADEJAS. «Las versiones A y B de la traducción castellana del *De regimine principum* de Gil de Roma» en Mercedes Pampín & Carmen Parrilla (eds), *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, A Coruña, Toxosoutos, 2005, I, 227–234.

ACIÉN, Marina. «La traducción de Carmen Gallardo de Mesa: polisistema y norma a través del exilio republicano», *Cuadernos para la Investigación de la Literatura Hispánica* 49 (2023), 19–55.

ACINAS LOPE, Blanca. «Raymond Queneau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 958–959.

ACINAS LOPE, Blanca. «Raymond Queneau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ACOSTA, Luis Á. «Los hermanos Grimm en España en el siglo XIX» en Isabel Hernández & Paloma Sánchez (eds.), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014, 43–66.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Sobre las aportaciones de la edición traductológica de las retraducciones de *El origen de las especies* al estudio de la recepción de Charles Darwin en España: el texto de Enrique Godínez (1877)» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 179–218.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Literatura, ciencia, intertextualidad y traducción: Joaquín María Bartrina, *Algo* y *El origen del hombre: la selección natural y la sexual* por Carlos R. Darwin (1876)» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 155–178.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Los paratextos de Clémence Royer y la primera traducción española (incompleta) de 1872 de *On the Origin of Species* de Charles Darwin» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 139–154.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Estudio y edición traductológica digital de *Orígen de las especies por medio de la selección natural ó la conservación de las razas favorecidas en la lucha por la existencia*, de Charles Darwin, en traducción de Enrique Godínez. Madrid/París, Biblioteca Perojo, 1877» en C. Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 12 pp. (CD–ROM).

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Estudio y edición traductológica digital de *Origen de las especies por selección natural, ó resumen de las leyes de transformación de los seres organizados*, de Cárlos Darwin, en traducción anónima. Madrid, Biblioteca Social, Histórica y Filosófica, 1872» en C. Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 12 pp. (CD–ROM).

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Médicos traductores en el Cádiz del siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX,* Sevilla, Alfar, 2011, 57–99.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Las dos versiones del *Origen de las especies* de Enrique Godínez y la difusión del darwinismo en España» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 173–179.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Notes on Charles Darwin's Thoughts on Translation and the Publishing History of the European Versions of *[On] the Origin of Species*», *Perspectives* 24:1 (2016), 7–21.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Estrategias editoriales de Vicente Blasco Ibáñez en la difusión de la obra de Charles Darwin en España e Hispanoamérica» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 230–253.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Censura, exilio y (des)memoria: vicisitudes de la traducción de Antonio de Zulueta de *On the Origin of Species*, de Charles Darwin, para la editorial Calpe (1921)» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 207–228.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Autoría y plagio en las traducciones al español de *[On] the Origin of Species* de Charles Darwin (1872–2001)», *1611* 14 (2020).

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Autoría y plagio en las traducciones al español de *The Descent of Man*, de Charles Darwin (1872–1998)», *1611* 16 (2022).

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Sobre las ediciones de *El origen del hombre*, de Charles Darwin, de Casa Editorial Maucci, en traducción de José Brissa (c. 1920) y de Publicaciones de la Escuela Moderna (c. 1930) en España e Hispanoamérica» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 407–433.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Notes on Charles Darwin's thoughts on translation and the publishing history of the European versions of *[On] The Origin of Species*» en Martin McLaughlin & Javier Muñoz–Basols (eds.), *Ideology, Censorship and Translation*, Londres–Nueva York, Routledge, 2023, 7–21.

ACUÑA PARTAL, Carmen et al. «Autores británicos traducidos en Andalucía» en Rosario Arias et al. (eds.), *Hopes and Fears. English and American Studies in Spain*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 300–303 (con Juan Ramírez, Marcos Rodríguez, M.ª del Mar Verdejo & Juan Jesús Zaro).

ACUÑA PARTAL, Carmen & Marcos RODRÍGUEZ ESPINOSA (eds.). *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009 (CD–ROM).

ACUÑA PARTAL, Carmen & Marcos RODRÍGUEZ ESPINOSA. «"La campana de difuntos", *El Corresponsal*, Madrid (1842): ¿primera traducción de un texto de Charles Dickens publicada en España?» en Rosario Arias & Juan Jesús Zaro (eds.), *Género, heterodoxia y traducción. Difusión del ocultismo en España y en el ámbito europeo (1840–1920)*, Kassel, Reichenberger, 2023, 191–209.

ACUÑA PARTAL, Carmen & Juan Jesús ZARO. «Humanidades digitales e historia de la traducción: la aportación de la biblioteca *Traducción y traductores de literatura y ensayo* (TTLE) al conocimiento y estudio del patrimonio bibliográfico traducido en España e Hispanoamérica» en Encarnación Postigo (ed.), *Optimización de las competencias del traductor e intérprete*, Berlín, Frank & Timme, 2018, 163–184.

ADAMS, Nicholson B. «Notes on Spanish Plays at the Beginning of the Romantic Period», *Romanic Review* 17 (1926), 128–142.

ADAMS, Nicholson B. «A Little–Known Spanish Adaptation of Dumas' *Don Juan de Marana*», *Romanic Review* 20 (1929), 241.

ADAMS, Nicholson B. «A Note on Mme. Cottin and the Duke of Rivas», *Hispanic Review* 15 (1947), 218–221.

ADAMS, Nicholson B. «A Note on Larra's *No más mostrador*» en Urban T. Holmes, Alfred G. Enstrom & Sturgis E. Leavitt (eds.), *Romance Studies Presented to William Morton Dey*, Chapell Hill, University of North Carolina, 1950, 15–18.

ADAMS, Nicholson B. «French Influence on the Madrid Theater in 1837» en VV. AA., *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal*, Madrid, CSIC, 1957, VII, 135–151.

ADÁN, Inés. «Sacha Guitry» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 453–457.

ADÁN, Inés. «Eugène Ionesco» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 503–509.

ADRADA, Cristina. «La traducción de los nombres propios en *Madame Bovary*» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 549–555.

ADRADA, Cristina. «Connotación y traducción en un pasaje de *Madame Bovary* (estudio diacrónico)», *Livius* 11 (1998), 9–21.

ADRADA, Cristina. «Traducción y contacto entre culturas: la producción textual» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 18 pp. (CD–ROM).

ADRADA DE LA TORRE, Javier. *Luis Cernuda y Friedrich Hölderlin: traducción, poesía y representación*, Granada, Comares, 2021.

AGGELER, William. *Baudelaire judged by Spanish Critics*, Athens, University of Georgia Press, 1971.

AGOGLOSSAKIS, Stavros. «Lorca, Espriu y la traducción de la *Teogonía* de Luis Segalá y Estalella» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 15–29.

AGRELO, Eulalia & Isabel MOCIÑO. «Contactos e intercambios da Literatura Infantil e Xuvenil galega coa catalá e vasca: diálogos dende a periferia» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 17–31.

AGTEN, Els. «Fadrique Furió Ceriol, Giovanni di Bononia y la traducción de la Biblia en lengua vernácula: análisis del *Bononia* (1556)», *Mayéutica* 81 (2010), 61–90.

AGTEN, Els. «Fadrique Furió Ceriol, Giovanni di Bononia et la traduction de la Bible en langue vulgaire. Analyse du *Bononia*» en Wim François & August Den Hollander (eds.), *«Wading Lambs and Swimming Elephants». The Bible for the Laity and Theologians in the Late Medieval and Early Modern Era,* Lovaina, Peeters, 2012, 219–252.

AGTEN, Els. «Francisco de Enzinas, a Reformation–Minded Humanist with a Vernacular Dream: A Spanish Translation of the New Testament», *Reformation and Renaissance Review* 14:3 (2012), 219–241.

AGTEN, Els. «Las traducciones de la Biblia al castellano y la Reforma. Una empresa transfronteriza» en Michel Boeglin, Ignasi Fernández Terricabras & David Kahn (eds.), *Reforma y disidencia religiosa. La recepción de las doctrinas reformadas en la península ibérica en el siglo XVI*, Madrid, Casa de Velázquez, 2018, 95–110.

AGUIAR, Maravillas & José Antonio GONZÁLEZ MARRERO. «Johannes Bonie, médico y traductor en la Valencia del siglo XV», *Historia. Instituciones. Documentos* 32 (2005), 9–16.

AGUILÀ, Helena. *El Orlando enamorado de M. M. Boiardo traducido por Francisco Garrido de Villena (1555). Edición crítica y anotada con estudio preliminar*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2013 (tesis doctoral).

AGUILÀ, Helena. «Sobre la hispanización del canon de Ferrara: el *Orlando enamorado* de M. M. Boiardo traducido por F. Garrido de Villena (1555)», *Studi Rinascimentali* 13 (2015), 123–139.

AGUILÀ, Helena. «Figuras de mujer en el *Orlando enamorado* traducido por Francisco Garrido de Villena (1555)» en Helena Aguilà, Jutta Linder & Donatella Siviero (eds.), *Sfaccettature della traduzione letteraria*, Roma, Artemide, 2016, 11–24.

AGUILÀ, Helena. «El rostro del traductor al español del *Orlando innamorato*: Francisco Garrido de Villena», *Enthymema* 19 (2017), 42–53.

AGUILÀ, Helena. «Francisco Garrido de Villena y Hernando de Acuña y sus respectivas traducciones del *Orlando enamorado* de M. M. Boiardo» en Isabel Hernández & Antonio López Fonseca (eds.), *Literatura mundial y traducción*, Madrid, Síntesis, 2017, 107–117.

AGUILÀ, Helena. «Presencias valencianas en la traducción del *Orlando enamorado* de F. Garrido de Villena (1555)», *Zibaldone. Estudios Italianos* 5:2 (2017), 12–22.

AGUILÀ, Helena. «Recursos estilísticos en el *Orlando enamorado* traducido por F. Garrido de Villena (1555)» en Giovanni Caprara & Giorgia Marangón (eds.), *Italiano e dintorni. La realtà linguistica italiana: approfondimenti di didattica, variazione e traduzione*, Berna, Peter Lang, 2017, 187–202.

AGUILÀ, Helena. «La traducción de Juan Díaz de Cárdenas de *La verdadera quietud y tranquilidad del alma* (1568), de Isabella Sforza: a propósito de un pasaje del cap. III» en Carmen González Royo & Paolino Nappi (eds.), *Parole a confronto. Lessicografia, traduzione e didattica tra italiano e spagnolo*, Berlín, Peter Lang, 2022, 219–229.

AGUILÀ, Helena. «Por omisiones. Octavas suprimidas en la traducción de Francisco Garrido de Villena del *Orlando enamorado* de Matteo Maria Boiardo», *e–Spania* 46 (2023).

AGUILÀ SOLANA, Irene. «*Nouveau voyage en Espagne* de Peyron y su traducción al español: análisis comparativo» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 5–18.

AGUILÀ SOLANA, Irene. «Jean–Jacques Rousseau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 984–986.

AGUILÀ SOLANA, Irene. «*Discurso sobre el origen de la desigualdad entre los hombres* de J.–J. Rousseau, en traducción de Ángel Pumarega (1923)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 439–444.

AGUILÀ SOLANA, Irene. «*El Contrato social, o sea Principios de derecho político* de J.–J. Rousseau, en traducción anónima (1836)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 263–270.

AGUILÀ SOLANA, Irene. «Fontenelle en la prensa aragonesa del siglo XVIII» en M. Teresa Garcia Castanyer, Lluna Llecha–Llop & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Présences et interférences franco–ibériques. Langue, littérature et culture*, Berna, Peter Lang, 2016, 229–240.

AGUILÀ SOLANA, Irene. «Nouvelles réflexions sur les traductions et la réception des œuvres de Sade en Espagne» en Jean–Christophe Abramovici & Florence Lotterie (eds.), *Sade en jeu*, Fabula/Les colloques, 2016.

AGUILÀ SOLANA, Irene. «Ángel Pumarega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

AGUILÀ SOLANA, Irene. «Jean–Jacques Rousseau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

AGUILAR CAMACHO, María del Carmen. *Madame de Lambert y sus tratados de educación («Avis d'une mère à son fils», «Avis d'une mère à sa fille»). Recepción y estudio traductológico de la traducción española de la condesa de Lalaing*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2016 (tesis doctoral).

AGUILAR CAMACHO, María del Carmen. «El *Avis d'une mère à son fils* de Mme de Lambert y la versión española de la Condesa de Lalaing: análisis traductológico», *Alfinge* 28 (2016), 9–31.

AGUILAR CAMACHO, María del Carmen. «*Avis d'une mère à sa fille*: la traducción al español de la condesa de Lalaing», *Hikma* 16 (2017), 35–58.

AGUILAR CAMACHO, María del Carmen. «La censura literaria y *Los Miserables* de Victor Hugo» en Miguel Ángel García Peinado & Ignacio Ahumada (eds.), *Traducción literaria y discursos traductológicos especializados*, Berna, Peter Lang, 2018, 191–212.

AGUILAR MIQUEL, Julia. «La autotraducción en el siglo XV: el ejemplo de El Tostado» en Isabel Hernández & Antonio López Fonseca (eds.), *Literatura mundial y traducción*, Madrid, Síntesis, 2017, 89–97.

AGUILAR PIÑAL, Francisco. *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII*, Madrid, CSIC, 1981–2001, 10 vols.

AGUILAR PIÑAL, Francisco. *Un escritor ilustrado: Cándido María Trigueros*, Madrid, CSIC, 1987.

AGUILAR PIÑAL, Francisco. «Las fábulas mitológicas de Conon, traducidas por Don Cándido María Trigueros» en Pedro Bádenas de la Peña et al. (eds.), *Athlon. Satura grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, Madrid, Gredos, 1987, II, 9–14.

AGUILAR PIÑAL, Francisco. «La novela que vino del Norte», *Ínsula* 546 (1992), 9–11.

AGUILAR PIÑAL, Francisco. «Un traductor de la ciencia ilustrada: Suárez y Núñez», *Cuadernos Dieciochistas* 7 (2006), 87–112.

AGUILAR RÍO, José Miguel. «*The Catcher in the Rye* y J. D. Salinger en el ámbito hispánico: retraducción diatópica de obras recientes» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 197–210.

AGUILERA SASTRE, Juan. «María Martínez Sierra, traductora: una lectura del teatro contemporáneo», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 37:2 (2012), 9–36.

AGUILERA SASTRE, Juan. «María Martínez Sierra (1874–1974): el noble oficio de la traducción» en Dolores Romero (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 59–86

AGUINACO, José Luis et al. «Traducción y crítica de las literaturas en francés en la prensa española de 1994: en busca del canon», *Sendebar* 10–11 (1999–2000), 237–248 (con M.ª Jesús Calabuig, Almudena González, M.ª Aránzazu Lledó & Amelia Sanz)

AGUINAGA, Luis Vicente de. «José Ángel Valente o el universo de la traducción» en Claudio Rodríguez Fer (ed.), *Valente. El fulgor y las tinieblas*, Lugo, Axac, 2008, 179–185.

AGUIRRE, Rafael A. *Barlaam e Josafat en la narrativa medieval*, Madrid, Playor, 1988.

AGUSTÍN FERNÁNDEZ, Susana. *Inventario de Antonio Colinas*, Segovia, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2007.

AHICART, Lluís. «L'arribada del Pirandello narrador», *Visat* 25 (2018), 21–23.

AHUMADA. Ignacio. «Method and Type: on Philological Translation and Specialized Translation. Notyes on Spanish and Italian Lexicology» en Eva Parra, Miguel Ángel García Peinado & Albrecht Classen (eds.), *Aspects of Literary Translation. Building Linguistic and Cultural Bridge in Past and Present*, Tübingen, Narr Verlag, 2012, 43–59.

AHUMADA. Ignacio. «Translation and Ideology: neighborhood policy in the *Enciclopedia moderna* (1832–1851). A propos the article *Diccionario*» en M.ª del Mar Rivas & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Cultural Aspects of Translation*, Tübingen, Narr Verlag, 2013, 1–12.

AILENII, Simona. *Os Primeiros Testemunhos da Tradução Galego–Portuguesa do Romance Arturiano*, Oporto, Universidade do Porto, 2012 (tesis doctoral).

AILENII, Simona. «A tradução galego–portuguesa do romance arturiano nos séculos XIII e XIV», *e–Spania* 16 (2013).

AILENII, Simona. «Tradução peninsular das estórias do Santo Graal, Merlin e Tristan» en José Carlos Ribeiro Miranda (ed.), *En Doiro antr'o Porto e Gaia. Estudos de Literatura Medieval Ibérica*, Oporto, Estratégias Criativas, 2017, 135–150.

AINAUD, Jordi. «Un traductor al Purgatori: a propòsit del *Viatge al Purgatori de sant Patrici*, de Ramon de Perellós» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 133–141.

AINAUD DE LASARTE, Juan. «Una versión catalana desconocida de los *Dialogi* de Pedro Alfonso», *Sefarad* 3 (1943), 359–376

AJA SÁNCHEZ, José Luis. «Zeno Cosini Comes to Spain. The Response to Italo Svevo and the First Censored Edition of *La coscienza di Zeno* (1956)» en Susanne M. Cadera & Andrew S. Walsh (eds.), *Literary Retranslation in Context*, Oxford–Nueva York, Peter Lang, 2017, 115–138.

AJA SÁNCHEZ, José Luis. «The Reception of *La coscienza di Zeno* (Italo Svevo) in the Spanish Versions of Carlos Manzano (1981–2012). Between Revision and Retranslation» en Susanne M. Cadera & Andrew Samuel Walsh (eds.), *Retranslation and Reception. Studies in a European Context*, Leiden, Brill, 2022, 233–257.

AJA SÁNCHEZ, José Luis. «"Dándole a la pluma": la recepción de *Winesburg, Ohio* (Sherwood Anderson, 1919) en España a través de sus traducciones», *Trans* 25 (2021), 179–197.

AJA SÁNCHEZ, José Luis. «El teatro francés de tema mitológico en España (1920–1950). Recepción y traducción», *Çédille* 22 (2022), 117–151.

AJA SÁNCHEZ, José Luis & Nadia RODRÍGUEZ. «The Six Lives of Celestine: Octave Mirbeau and the Spanish Translations of *Le Journal d'une femme de chambre* (Chapters I and II)» en Susanne M. Cadera & Andrew S. Walsh (eds.), *Literary Retranslation in Context*, Oxford–Nueva York, Peter Lang, 2017, 139–166.

AKROBOU, Ezequiel. «La cuestión de la traducción literaria francófona: el caso de la narrativa negroafricana» en Pilar Blanco (ed.), *El Cid y la Guerra de la Independencia: dos hitos en la historia de la traducción y la literatura. XII Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, UCM–IULMyT, 2010, 191–197.

AKROBOU, Ezequiel. «Traduire la littérature africaine francophone, entre oralité et écriture: cas du roman *Les soleils des indépendances* d'Ahmadou Kourouma», *Estudios de Traducción* 2 (2012), 77–86.

ALAOUI, Setty. «Sur quelques aspects de la première réception des œuvres d'Émile Zola en Espagne (1874–1880)», *Textures. Cahiers du CEMIA* 1 (1995), 43–55

ALAOUI, Setty. «Traductions espagnoles» en VV. AA., *«Le Rêve», un roman d'Émile Zola*, París, BnF–Gallica, 2003.

ALAOUI, Setty. «Zola en Espagne: horizon d'attente et réception», *Excavatio* 18:1–2 (2003), 179–197.

ALARCÓN SIERRA, Rafael. «Manuel Machado y su traducción *in partibus infidelium* de Paul Verlaine», *Voz y Letra* 4:2 (1993), 129–146.

ALARCÓN SIERRA, Rafael. «La triple labor traductora de Manuel Machado: poesía simbolista, adaptaciones teatrales y obras de encargo» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Reichenberger, 2018, 7–26.

ALARCÓN SIERRA, Rafael. «Manuel Machado y Ruiz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

ALATORRE, Antonio. «Sobre traducciones castellanas de las *Heroidas*», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 3:2 (1949), 162–166.

ALATORRE, Antonio. «Fama española de un soneto de Sannazaro», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 36:2 (1988), 955–973.

ALATORRE, Antonio. «De nuevo sobre las traducciones de las *Heroidas*» en Martha Elena Venier (ed.), *Varia lingüística y literaria. 50 años del CELL. II: Literatura de la Edad Media al siglo XVIII*, México, Colegio de México, 1997, 21–51.

ALBA, Amparo, Carlos SÁINZ DE LA MAZA & Shlomo SELA. «La obra astrológica de Abraham Ibn Ezra en dos códices castellanos», *Sefarad* 70:2 (2010), 375–398.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Bertold Brecht» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 138–140.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Christian Dietrich Grabbe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 486.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Frank Wedekind» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1169–1170.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Friedrich Hölderlin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 528–529.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Georg Trakl» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1111.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Günter Grass» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 487–488.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Hermann Broch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 144.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Johann Joachim Winckelmann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1175.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Kurt Tucholsky» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1112.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Max Frisch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 432–433.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Peter Handke» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 506–507.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «*Suiza* en Alemana, Literaturas de lengua» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 22–24.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Theodor Fontane» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 398–399.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Theodor Storm» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1065.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Miguel Ángel Vega Cernuda» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Eustaquio Barjau» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «La traslación del discurso histórico–espiritual franciscano: Kajetan Esser traducido al español» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*; reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 145–163.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Franz Grillparzer» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 433–436.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Ödön von Horváth» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 477–479.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Bertold Brecht» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Christian Dietrich Grabbe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Frank Wedekind» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Friedrich Hölderlin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Georg Trakl» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Günter Grass» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Hermann Broch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Johann Joachim Winckelmann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Kurt Tucholsky» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Max Frisch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Peter Handke» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Suiza (en Literaturas de lengua alemana)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Theodor Fontane» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «Theodor Storm» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALBALADEJO, Tomás. «Poética de la traducción en el *Quijote* en Miguel Ángel Garrido Gallardo & Luis Alburquerque (eds.), *El Quijote y el pensamiento teórico–literario*, Madrid, CSIC, 2008, 67–82.

ALBARES, Roberto. «Los primeros momentos de la recepción de Kant en España: Toribio Núñez Sesse (1766–1834)», *El Basilisco* 21 (1996), 31–33.

ALBERICH, José. «La difusión de la literatura inglesa en España», *Minerva Baeticae. Boletín de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras* 22 (1994), 49–71.

ALBEROLA, Salvador. «Jesús Munárriz Peralta» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2010.

ALBEROLA, Salvador. «Francisco Uriz» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

ALBERT, María Teresa. *Heine en España*, Madrid, Universidad de Madrid, 1962 (tesis doctoral).

ALBERTOCCHI, Giovanni. «La traducció d'*I promessi sposi*» en Lluïsa Julià (ed.), *Lectures de Maria Antònia Salvà*, Barcelona–Palma, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears, 1996, 192–207.

ALBERTOCCHI, Giovanni. «Meriggiare pallido e assorto: un testo bitradotto (castigliano/catalano)» en Francisco Amella & M.ª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 235–257.

ALBINO PIRES, Natália. «O romance *Morte Ocultada* na Península Ibérica: actualização linguística ou autotradução entre línguas ibéricas?» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 321–334.

ALBRECHT, Michael von. «Fortuna europea de Lucrecio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 22:2 (2002), 333–361.

ALBUQUERQUE, Martim de. *Jean Bodin en la Península Ibérica. (Ensayo de historia de las ideas políticas y de derecho público)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1976 (tesis doctoral).

ALBUQUERQUE, Martim de. *Jean Bodin na Península Ibérica. Ensaio de história das ideias políticas e de direito público*, París, Fundação C. Gulbenkian, 1978.

ALBURQUERQUE, Luis. «Goethe en el horizonte de la poética española del siglo XIX» en José Carlos de Torres & Cecilia García Antón (eds.), *Estudios de literatura española en los siglos XIX y XX*, Madrid, CSIC, 1998, 807–811.

ALCALÁ, Margarita. «Las traducciones de Elsa Morante en España», *Cuadernos de Filología Italiana* 2 (1995), 259–263.

ALCALDE MARTÍN, Carlos. «Quevedo, traductor de las *Sentencias* de Pseudo–Focílides» en Aurelio Pérez Jiménez & Paola Volpe (eds.), *Musa Graeca Tradita, Musa Graeca Recepta. Traducciones de poetas griegos (siglos XV–XVII)*, Zaragoza, Pórtico, 2011, 85–102.

ALCINA, Juan F. «The Poet as God: Landino's Poetics in Spain (from Francesc Alegre to Alfonso de Carvallo)» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Spain*, Manchester, Manchester Spanish & Portuguese Studies, 1999, 131–148.

ALDEA, Paloma et al. «Situación actual de la traducción y de la interpretación en la Administración de Justicia» en Susana Cruces & Ana Luna (eds.), *La traducción en el ámbito institucional: autonómico, estatal y europeo*, Vigo, Universidad de Vigo, 2004, 85–125 (con Pilar Arróniz, Juan Miguel Ortega & Sonsoles Plaza).

ALDEA, Quintín. «Hernando de Talavera, primer arzobispo de Granada» en VV. AA., *Homenaje a Fray Justo Pérez de Urbel*, Abadía de Santo Domingo de Silos, 1976, I, 513–547.

ALDEKOA, Iñaki. *Munduaren neurria: Arestiren ahots biblikoaz*, Irún, Alberdania, 1998.

ALDER, Erik. «"Por la puente maguer estrecha era": Translatio en *Vida Santo Domingo de Silos*», *eHumanista* 41 (2019), 233–245.

ALDOMÁ, Mireia. «Los *Hecatommithi* de Giraldi Cinzio en España» en Ignacio Arellano et al. (eds.), *Studia Aurea. Actas del III Congreso de la AISO*, Pamplona, GRISO, 1993, III, 15–22.

ALEGRET, Joan. «La prosa religiosa impresa en català a la Mallorca del segle XVII: notícia de sis obres», *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana* 53 (1997), 129–138.

ALEKSÉIEV, Mijail P. *Ocherki istori ispansko–russkij literaturnyj otnoshenii XVI–XIX vv.*, Leningrado, Nauka, 1964.

ALEMÁN ILLÁN, Jesús. «Una traducción inédita del *Ars Poética* de Horacio, por Tomás Tamayo de Vargas», *Criticón* 70 (1997), 117–148.

ALEMANY, Rafael (dir.). «Traduccions i versions bilingües» en *Ausiàs March*, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2009.

ALEXANDRESCU, Ioana. «Mircea Cărtărescu en español: estado de la cuestión», *Enthymema* 19 (2017), 97–108.

ALGABA, Nieves. *Enea Silvio Piccolomini en España. Con la edición del «Tratado de la miseria de los cortesanos» (Sevilla, Cromberger, 1520)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2016 (tesis doctoral).

ALGABA, Nieves. «Introducción» en E. S. Piccolomini (Pío II), *Tratado de la miseria de los cortesanos. (Traducción de Diego López de Cortegana)*. Ed. de N. Algaba, Nueva York, IDEA–Instituto de Estudios Auriseculares, 2018, 15–103.

ALÍA, María Luisa. «Pedanio Dioscórides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 306–308.

ALÍA, María Luisa. *¿La «Materia médica» de Dioscórides traducida por Laguna?: aportaciones de las nuevas teorías traductológicas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2010 (tesis doctoral).

ALÍA, María Luisa. «Pedanio Dioscórides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ALIMENTO, Antonella. «Véron de Forbonnais tra Spagna, Francia e Lombardia», *Annali della Fondazione Luigi Einaudi* 19 (1985), 171–194.

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. «Les noces catalanes de Paul Valéry» en VV. AA., *Paul Valéry 6*, París, Minard, 1989, 178–218 (*Mare nostrum. Valéry et le monde méditerranéen*).

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. «Du traduttore/traditore au traduttore/trovatore», *Bulletin des Études Valéryennes* 54 (1990), 27–39.

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. «Brouille/brouillons. Paul Valéry et Jorge Guillén, traducteur réticent» en Serge Bourjea (ed.), *Génétique et traduction*, París, L'Harmattan, 1995, 237–249.

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. *Paul Valéry y el mundo hispánico*, Madrid, Gredos, 1995.

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. «La caresse de la traduction», *Testo a Fronte* 18 (1998), 27–40.

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. «Notre traduction», *Bulletin des Études Valéryennes* 84 (2000), 101–107; reed. en Amparo Amorós & M. Allain–Castrillo, *El Cementerio marino*, Palma de Mallorca, Calima, 2002, 48–55.

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. «Défense et illustration d'un *Cimetière marin*» de Paul Valéry en espagnol», *Bulletin des Études Valéryennes* 88–89 (2001), 301–312.

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. «Paul Valéry» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1131–1132.

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. «Paul Valéry» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ALLEANZA, Amparo I. «La traducción catalana del *De Regimine Principum* de Egidio Romano» en Dolores Fernández López & Fernando Rodríguez–Gallego (eds.), *Campus Stellae. Haciendo camino en la investigación literaria*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 2006, I, 117–123.

ALLEGRA, Giovanni. «Maragall, traduttore e interprete di Novalis», *Giornale Italiano di Filologia* 11 (1981), 157–180.

ALLEGRA, Giovanni. «A propósito de dos ediciones: los Schlegel y España», *Ínsula* 505 (1989), 6.

ALLÉS, Susanna. «Alfonso de Palencia y la traducción de las *Vidas* de Plutarco (nuevos datos en torno al texto de partida)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 28:2 (2008), 99–124.

ALLÉS, Susanna. «The *Vita Caroli Magni* of Donato Acciaiuoli, translated by Alfonso de Palencia (1491)» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Humanism and Christian Letters in Early Modern Iberia (1480–1630)*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2010, 61–74.

ALLÉS, Susanna. *«Parallelae sive Vitae illustrium virorum» («Las vidas de Plutarco», Sevilla 1491). Estudio y edición crítica de la traducción de Alfonso de Palencia de las vidas compuestas por Donato Acciaiuoli, Leonardo Bruni y Guarino Veronese*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012 (tesis doctoral).

ALLÉS, Susanna. «Il genero biografico degli umanisti e la ricezione nella Penisola Iberica nel Quattrocento: appunti per una revisione», *Quaderns d'Italià* 18 (2013), 203–214.

ALLÉS, Susanna. *Las «Vitae Hannibalis et Scipionis» de Donato Acciaiuoli, traducidas por Alfonso de Palencia (1491)*, Barcelona–Madrid, Brepols, 2014.

ALLÉS, Susanna. «Pedro Mexía y las varias lecciones de Plutarco», *Quaderns d'Italià* 22 (2017), 215–224 (*Studi in onore di María de las Nieves Muñiz Muñiz*).

ALLUÉ Y MORER, Fernando. «*...Que a Virgilio nos diste en castellano*. Una traducción en verso de la *Eneida*», *Punta Europa* 96 (1960), 25–30.

ALLUÉ Y MORER, Fernando. «Manuel Machado, traductor de Verlaine», *Poesía Hispánica* 287 (1976), 12–15.

ALMAGRO GORBEA, Martín. «Pedro Rodríguez Campomanes y las antigüedades» en Gonzalo Anes (ed.), *Campomanes en su II centenario*, Madrid, Academia de la Historia, 2003, 117–159.

ALMANZA GÁLVEZ, Carla. «La censura y publicación de los *Viajes de Enrique Wanton al país de las monas*: nuevos datos sobre un texto utópico–satírico del siglo XVIII», *Cuadernos Dieciochistas* 21 (2020), 463–486.

ALMAZÁN, David. «La actriz Sada Yacco: el descubrimiento del teatro japonés en España», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 23 (1998), 717–731.

ALMAZÁN, David. «Descubrimiento, difusión y valoración del teatro japonés en España durante el primer tercio del siglo XX», *Artigrama* 13 (1999), 331–346.

ALMAZÁN, David. «La prensa ilustrada y la difusión de la literatura japonesa en España», *Revista Española del Pacífico* 12 (2000), 113–139.

ALMAZÁN, David. «Visiones y ensoñaciones del japonismo en la narrativa española y unas notas sobre la recepción de la narrativa japonesa», *Siglo Diecinueve. Literatura Hispánica* 17 (2011), 191–213.

ALMAZÁN, Vicente. «Translations at the Castilian and Norwegian Courts in the Thirteenth Century: Parallels and Patterns», *Mediaeval Scandinavia* 12 (1988), 213–232.

ALMEIDA, Justino Mendes. «Uma versão manuscrita da tradução castelhana d'*Os Lusíadas* por Luys Gomez de Tapia», *Garcia de Orta*, n.º especial (1972), 79–126 (*4º centenário da publicação de «Os Lusíadas»*).

ALMEIDA CABREJAS, Belén. «Traducción e ideología en el ámbito de las figuras de poder en la Quinta parte de la *General Estoria*», *Cahiers d'Études Hispaniques Médievales* 33 (2010), 43–62.

ALMEIDA CABREJAS, Belén. «Traducción de Orosio en las *Estorias alfonsíes*: reflexiones sobre el uso de una fuente "fácil"» en Santiago del Rey, Florencio del Barrio & Jaime González Gómez (eds.), *Lenguas en contacto, ayer y hoy. Multilingüismo y traducción desde una perspectiva filológica*, Fráncfort, Peter Lang, 2018, 97–116.

ALMEIDA CABREJAS, Belén. «Altus ab arce: literalidad y reescritura en las versiones alfonsíes de la *Heroida VII*» en Marina Serrano, Belén Almeida & Fernando Larraz (eds.), *Babel a través del espejo. Homenaje a Joaquín Rubio Tovar*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2021, 37–54

ALMELA Y VIVES, Francisco. *El editor don Mariano de Cabrerizo*, Valencia, CSIC, 1949.

ALMENAR, Salvador. «La recepción e influencia de Keynes y del keynesianismo en España (1): 1919–1936» en Enrique Fuentes Quintana (dir.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2001, VI, 783–851.

ALMENAR, Salvador & Ernest LLUCH. «Difusión e influencia de los economistas clásicos en España» en Enrique Fuentes Quintana (ed.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2000, IV, 93–170.

ALMIRALL, Jaume. «Les versions catalanes de la *Vita Aesopi*» en Montserrat Jufresa (ed.), *Els clàssics i la llengua literària*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans–Societat Catalana d'Estudis Clàssics, 2017, 43–70.

ALONSO, Álvaro. «Ausias March I, 13–16: seis versiones castellanas y una más» en Rafael Alemany, Josep Lluís Martos & Josep Miquel Manzanaro (eds.), *Actes del X Congrés Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2005, I, 255–263.

ALONSO, Álvaro. «Castillejo traductor de Ovidio: acerca de un artificio de la poesía erótica», *eHumanista* 15 (2010), 38–47.

ALONSO, Álvaro. «Fray Damián Álvarez y Erasmo di Valvassone: texto y contexto de una traducción» en Paola Laskaris & Paolo Pintacuda (eds.), *Intorno all'epica ispanica*, Como–Pavía, Ibis, 2016, 55–68.

ALONSO, Álvaro. «Pérez Sigler, traductor de las *Metamorfosis*» en Isabel Colón & Jesús Ponce (eds.), *Estudios sobre tradición clásica y mitología en el Siglo de Oro*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2002, 167–175.

ALONSO, Álvaro. «Traducciones españolas de las *Metamorfosis* de Ovidio: la versión de Felipe Mey», *Il Confronto Letterario* 52–Suplemento (2009), 52–72.

ALONSO, Cecilio. «Introducción» en Anatole France, *El jardín de Epicuro*. Trad. de M. Ciges Aparicio, Madrid, Júcar, 1989, 9–32.

ALONSO, Dámaso. «Góngora y la literatura contemporánea» en D. Alonso, *Estudios y ensayos gongorinos*, Madrid, Gredos, 1965, 725–770.

ALONSO, Dámaso. «La recepción de *Os Lusíadas* en España», *Boletín de la Real Academia Española* 53 (1973), 33–61; ampliado en D. Alonso, *Obras completas*, Madrid, Gredos, 1974, III, 9–40.

ALONSO, Dámaso. «La traducción del *Enchiridion*» en Erasmo, *El Enchiridion o Manual del caballero cristiano*, Madrid, CSIC, 1971, 471–503.

ALONSO, Dámaso. «Las ediciones del *Enquiridión* castellano» en Erasmo, *El Enquiridión o manual del Cavallero cristiano*, Madrid, Revista de Filología Española, 1932, 505–523.

ALONSO, Dámaso. «Originalidad de Bécquer» en D. Alonso, *Poetas españoles contemporáneos*, Madrid, Gredos, 1952, 11–49.

ALONSO, Francisco. «Quince puntos para o debate sobre Literatura Infantil e tradución» en Ana Luna Alonso & Silvia Montero Küpper (eds.), *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006, 91–94.

ALONSO, Icíar. «Nuevos desafíos y viejos problemas: algunos antecedentes históricos de la mediación lingüística y la interculturalidad en la España contemporánea», *Revista Española de Lingüística Aplicada* Extra 1 (2006), 15–28.

ALONSO, Icíar, Jesús BAIGORRI & Manuela FERNÁNDEZ. «Las fuentes para la historia de la interpretación: algunos ejemplos prácticos» en Susana Cruces et al. (eds.), *Traducir en la frontera*, Granada, Atrio, 2011, 969–988.

ALONSO, José Luis. «Dos Chéjov españoles: *El jardín de los cerezos* y *Las tres hermanas*», *ADE Teatro* 104 (2005), 106–107.

ALONSO, Silvia. «Álvaro Cunqueiro. Estudios de poética (II): Poética, poesía y traducción en Álvaro Cunqueiro» en Túa Blesa et al. (eds.), *Pensamiento literario español del siglo XX, 3*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2009, 7–18 (Anejos de *Tropelías*, 14).

ALONSO ALONSO, Manuel. «Notas sobre los traductores toledanos Domingo Gundisalvo y Juan Hispano», *Al–Andalus* 8 (1943), 155–188.

ALONSO ALONSO, Manuel. «La tercera versión del Almagesto en el siglo XII», *Al–Andalus* 10 (1945), 453–464.

ALONSO ALONSO, Manuel. «Las fuentes literarias de Domingo Gundisalvo: el *De processione mundi* de Gundisalvo, y el *Kitab al–Aqida al–Rafia* de Ibrahim Ibn Dawud», *Al–Andalus* 11 (1946), 159–173.

ALONSO ALONSO, Manuel. «Las traducciones del arcediano Domingo Gundisalvo», *Al–Andalus* 12 (1947), 295–338.

ALONSO ALONSO, Manuel. «Las traducciones de Juan González de Burgos y Salomón», *Al–Andalus* 14 (1949), 291–319.

ALONSO ALONSO, Manuel. «Ḥunayn traducido al latín por Ibn Dāwūd y Domingo Gundisalvo», *Al–Andalus* 16 (1951), 37–47.

ALONSO ALONSO, Manuel. «Traducciones del árabe al latín por Juan Hispano», *Al–Andalus* 17 (1952), 129–151.

ALONSO ALONSO, Manuel. «Juan Sevillano: sus obras propias y sus traducciones», *Al–Andalus* 18 (1953), 17–49.

ALONSO ALONSO, Manuel. «Coincidencias verbales típicas en las obras y traducciones de Gundisalvo», *Al–Andalus* 20 (1955), 129–152 y 345–379.

ALONSO ALONSO, Manuel. «*Al–quiwân* y *al–anniyya* en las traducciones de Gundisalvo», *Al–Andalus* 22 (1957), 377–405.

ALONSO ALONSO, Manuel. «El traductor y prologuista del *Sextus naturalium*», *Al–Andalus* 26 (1961), 1–35.

ALONSO BRAVO, Mercedes. «Translatio et compilatio en la *Flor de las ystorias de Orient* de Juan Fernández de Heredia», *Scriptura* 23–25 (2016), 11–41.

ALONSO BRETO, Isabel & Marta ORTEGA SÁEZ. «Canadian into Catalan: The Translation of Anglo–Canadian Authors in Catalonia» en Pilar Somacarrera (ed.), *Made in Canada, Read in Spain. Essays on the Translation and Circulation of English–Canadian Literature*, Londres, Versita, 2013, 90–107.

ALONSO BRETO, Isabel & Marta ORTEGA SÁEZ. «National Catholicism and Cultural Annihilation: Children's Literature in Franco's Spain» en VV. AA., *Indigeneity. Culture and Representation*, Hyderabad, Orient BlackSwan, 2009, 319–328.

ALONSO CORTÉS, Narciso & Eugenio MELE. «Apuntes bibliográficos sobre traducciones de Guicciardini en España», *Boletín de la Academia de Bellas Artes de Valladolid* 4 (1931), 209–229.

ALONSO CORTÉS, Narciso. *El primer traductor del falso Ossián y los vallisoletanos del siglo XVIII*, Valladolid, Imprenta Castellana, 1920.

ALONSO DE LA FUENTE, José Andrés. «¿Brujos y magos en el *Kalevala*?», *'Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones* 11 (2006), 39–63.

ALONSO GÓMEZ, Marina. «Historia editorial de las traducciones al español de *A Passage to India* de E. M. Forster» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 371–395.

ALONSO GÓMEZ, Marina. «La recepción de *A Passage to India*, de E. M. Forster, en la prensa argentina y española» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 229–246.

ALONSO JIMÉNEZ, Elisa. «Francisco Ayala y la traducción: vida, obra y pensamiento» en Manuel Marcos Aldón & Ángeles García Calderón (eds.), *Traducción y tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 365–382.

ALONSO JIMÉNEZ, Elisa. «Francisco Ayala and his Professional Approach to Translation Theory and Practice», *Trans* 19:2 (2015), 195–209.

ALONSO MONTERO, Xesús. «Aquilino Iglesia Alvariño, traductor al gallego de textos griegos y latinos», *Estudios Clásicos* 36 (1962), 582–583.

ALONSO MONTERO, Xesús. «El evangelio de San Mateo. Estudio lingüístico de la traducción gallega de José Sánchez de Santamaría (1861)», *Boletín de la Comisión de Monumentos de Lugo* 7/59–60 (1963), 210–214.

ALONSO MONTERO, Xesús. «Textos griegos y latinos traducidos al gallego. Bibliografía» en VV. AA., *Actas del III Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1968, II, 9–17.

ALONSO MONTERO, Xesús. «A comparanza del fillo pródigo: primeira traducción galega dun texto bíblico en 1857», *El Ideal Gallego* (18.5.1974).

ALONSO MONTERO, Xesús. «Horacio en galego: catro epodos descoñecidos de 1910», *Grial* 116 (1992), 530–539.

ALONSO MONTERO, Xesús. «Antero de Quental (1842–1891) traducido polo poeta galego Manuel Curros Enríquez (1851–1908)», *Revista de Guimarães* 102 (1992), 309–318.

ALONSO MONTERO, Xesús. «O idioma galego en edicións polilingües, quer como lingua orixe, quer como lingua termo (1787–1995)», *Viceversa* 2 (1996), 11–36.

ALONSO MONTERO, Xesús. «A traducción galega, por A. Iglesia Alvariño, das *Odas* de Horacio. Problemas no contexto e no texto» en Adolfo L. Soto Vázquez (ed.), *Insights into Traslation. III*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2001, 21–29.

ALONSO MONTERO, Xesús. «O "Beatus ille" de Horacio: a tradución galega de García Mosquera (1868) verquida ó castelán polo poeta chileno Eduardo de la Barra (1898)» en Ramón Lorenzo (ed.), *Homenaxe a Fernando R. Tato Plaza*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2002, 659–669.

ALONSO MONTERO, Xesús. «Dous imitadores do "Beatus ille" de Horacio nos anos da II República: Xosé Crescente Vega (1933) e Álvaro de Casas (1936). Unha análise gramsciana» en Antonio Alvar Ezquerra (ed.), *Actas del XI Congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 2005, I, 191–204.

ALONSO MORALES, María Carmen. «Zola por Clarín: otra visión de la traducción al servicio de la propaganda en la literatura finisecular del XIX» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 131–136.

ALONSO PARADA, Raquel. «La traducción gallega de la *General estoria*: mudanzas efectuadas en el dominio de la morfología verbal» en Elisa Borsari (ed.), «*En lengua vulgar castellana traducido*». *Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 3–22.

ALONSO SCHÖCKEL, Luis & Eduardo ZURRO. *La traducción bíblica: Lingüística y Estilística*, Madrid, Cristiandad, 1977, esp. pp. 293–390 («Cómo se ha traducido»).

ALONSO SEOANE, María José. «La obra narrativa de Pablo de Olavide: nuevo planteamiento para su estudio», *Axerquía* 11 (1984), 11–49.

ALONSO SEOANE, María José. «Los autores de tres novelas de Olavide» en Bibiano Torres & José J. Hernández Palomo (eds.), *Andalucía y América en el siglo XVIII. IV Jornadas de Andalucía y América*, Sevilla, Escuela de Estudios Hispanoamericanos, 1985, II, 1–22.

ALONSO SEOANE, María José. «Una adaptación española de Blanchard: *El sepulcro en el monte* de Vicente Rodríguez de Arellano», *Crisol* 8 (1988), 5–19.

ALONSO SEOANE, María José. «Una desconocida traducción española de L. d'Ussieux: *La heroína francesa* de Vicente Rodríguez de Arellano», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 9–30.

ALONSO SEOANE, María José. «Traducción y adaptación en el siglo XVIII español: una versión desconocida de la novela de Blanchard *Félix et Pauline ou le Tombeau au pied du Mont–Jura*» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 231–237.

ALONSO SEOANE, María José. «Adaptaciones narrativas en el siglo XVIII español: *El amor desinteresado* de Pablo de Olavide» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 199–209.

ALONSO SEOANE, María José. «Nuevos datos sobre *Aben Humeya* y su estreno», *Estudios de Investigación Franco–Española* 12 (1995), 97–109.

ALONSO SEOANE, María José. «Algo más sobre novela francesa en el último período de la Ilustración (a propósito de *La pérfida o Enriqueta y Lucía*)» en Milagros Arizmendi & Antonio Ubach (eds.),

De varia lección. In memoriam Mercedes Gómez del Manzano & Mónica Nedelcu, Madrid, Departamento de Filología Española III–Universidad Complutense de Madrid, 1996, 27–46.

ALONSO SEOANE, María José. «Traducciones de obras narrativas en el *Diario de Madrid*, 1814–1820» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 363–373.

ALONSO SEOANE, María José. «Una novela inédita de Olavide y su original francés» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 247–252.

ALONSO SEOANE, María José. «El debate sobre el Romanticismo y su temprana defensa en la traducción de *Corinne*, de Mme de Staël, por Juan Ángel Caamaño» en VV. AA., *Romanticismo 8. Los románticos teorizan sobre sí mismos*, Bolonia, Il Capitello del Sole, 2002, 7–24.

ALONSO SEOANE, María José. «Traducciones de relatos de ficción en la *Gaceta* y el *Diario de Madrid*, 1823–1830» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 19–33.

ALONSO SEOANE, María José. «*La poderosa Themis* y la *Galería fúnebre*: una polémica en prensa en el contexto de la traducción de colecciones de relatos en España (1830–1831)», *Anales de Filología Francesa* 15 (2007), 5–16.

ALONSO SEOANE, María José. «Sobre la traducción castellana del artículo de Lassailly "Ruinas de la aba de Melrose" en el *Álbum Pintoresco Universal* en su contexto literario» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 19–30.

ALONSO SEOANE, María José. «Pablo de Olavide» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 844–845.

ALONSO SEOANE, María José. «Aspectos de la recepción de obras narrativas de ficción a través de la prensa en los últimos años del reinado de Fernando VII» en Enrique Rubio Cremades et al. (coords.), *La literatura española del siglo XIX y las literaturas europeas*, Barcelona, PPU, 2011, 1–16.

ALONSO SEOANE, María José. «La obra de René–Jean Durdent *Thérèsa, ou la Péruvienne* (París, 1818) y su traducción al castellano, *Teresa, o El terremoto de Lima* (París, 1829)» en Laura Silvestri, Loretta Frattale & Matteo Lefèvre (eds.), *Rumbos del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, V, 10–17.

ALONSO SEOANE, María José. «El contexto literario de las publicaciones de Enrique Gil en *El Correo Nacional*. Enrique Gil traductor de George Sand» en Valentín Carrera (ed.), *Enrique Gil y Carrasco y el Romanticismo: actas del Congreso Internacional*, Santiago de Compostela, Andavira–Universidad de León, 2015, 387–409.

ALONSO SEOANE, María José. «Pablo de Olavide y Jáuregui» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALONSO SEOANE, María José. «Olavide, adaptador de novelas: una versión desconocida de *Germeuil*, de Baculard d'Arnaud» en Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, PPU, 1992, II, 1157–1162.

ALONSO SUTIL, María Cruz. «Traducción e identidad en la obra de Fray Antonio Canals» en Antonio Bueno García, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 381–394; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 77–90.

ALONSO SUTIL, María Cruz. «Traductores dominicos de la *De Consolatio Philosophiae* de Boecio de la segunda mitad del siglo XIV» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en la Orden de Predicadores*, Granada, Comares, 2018, 203–216; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 91–104.

ALONSO SUTIL, María Cruz. «Interpretación traductológica de la *De Consolatio philosophiae* de Boecio, realizada por frailes dominicos en la segunda mitad del siglo XIV» en Antonio Bueno García (ed.), *Revelación y traducción en la Orden de Predicadores*, Berna, Peter Lang, 2018, 121–136.

ALÒS–MONER, Ramon d'. «Fra Joan Pasqual, comentarista del Dant», *Quaderns d'Estudi* 13 (1921), 308–346.

ALÒS–MONER, Ramon d'. «Nota sobre un manuscrit dantesc», *Estudios Franciscanos* 27 (1921), 391–393.

ALÒS–MONER, Ramon d'. «Flors de Petrarca de remeys de cascuna fortuna», *Estudis Universitaris Catalans* 21 (1936), 651–666.

ALSINA, Victòria. «Jordi Arbonès i Montull: translating on Difficult Times» en Albert Branchadell & Lovell Margaret West (eds.), *Less Translated Languages*, Ámsterdam, John Benjamins, 2005, 375–389.

ALSINA, Victòria. «Jordi Arbonès. Les traduccions de Jane Austen», *Quaderns. Revista de Traducció* 12 (2005), 47–58.

ALSINA, Victòria. «Les traduccions de Jane Austen al català», *1611* 2 (2008).

ALSINA, Victòria. *Llengua i estilística en la narrativa de Jane Austen. Les traduccions al català*, Vic, Eumo, 2008.

ALSINA, Victòria. «Antoni Ramon i Arrufat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 444.

ALSINA, Victòria. «Antoni Seva i Llinares» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 517.

ALSINA, Victòria. «Carles Cardó i Sanjoan» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 121–122.

ALSINA, Victòria. «Eduard Valentí i Fiol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 556.

ALSINA, Victòria. «Eulàlia Presas i Plana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*,Vic, Eumo, 2011, 429.

ALSINA, Victòria. «Francesc Josep Cuarteto Iborra» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*,Vic, Eumo, 2011, 164–165.

ALSINA, Victòria. «Jane Austin en català», *Quaderns. Revista de Traducció* 25 (2018), 29–46.

ALSINA, Victòria. «Jaume Medina i Casanovas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 335–336.

ALSINA, Victòria. «Joan Castellanos i Vila» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 137–138.

ALSINA, Victòria. «Joan Crexells i Vallhonrat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 163–164.

ALSINA, Victòria. «Joan Estelrich i Artigues» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 187.

ALSINA, Victòria. «Joan Petit i Montserrat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 410.

ALSINA, Victòria. «Joaquim Balcells i Pinto» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 58.

ALSINA, Victòria. «Joaquim Icart i Leonila» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 263–264.

ALSINA, Victòria. «Josep Pin i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 414–415.

ALSINA, Victòria. «Josep Vergés i Fàbregas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 572–573.

ALSINA, Victòria. «Manuel Balasch i Recort» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 56–58.

ALSINA, Victòria. «Marçal Olivar i Daydí» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 379–380.

ALSINA, Victòria. «Miquel Dolç i Dolç» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 172–174.

ALSINA, Victòria. «Salvador Galmés i Sanxo» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 234–235.

ALSINA, Victòria. «*Mrs. Dalloway* de Virginia Woolf traduït per C. A. Jordana», *Anuari TRILCAT* 2 (2012), 3–26.

ALSINA, Victòria et al. (eds.). *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes especializados*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004.

ALSINA, Victòria & Jaume PÒRTULAS. «A propòsit de la versió dels *Himnes homèrics* de Joan Maragall» en Marcel Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum, 2009, 51–86.

ALSINA, Victòria & M. Àngels VERDAGUER. «Antoni Rubió i Lluch» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 480–481.

ALUJA, Roger. «Les traduccions al català del teatre d'Eurípides», *Visat* 23 (2017).

ALVAR, Carlos. «Aportación al conocimiento de las traducciones medievales del francés en España» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 201–207.

ALVAR, Carlos. «Traducciones francesas en el siglo XV: el caso del *Árbol de Batallas* de Honoré Bouvet» en Roberto Antonelli (ed.), *Miscellanea di studi in onore di A. Roncaglia*, Módena, Mucchi, 1989, 25–34.

ALVAR, Carlos. «Notas para el estudio de las traducciones italianas en Castilla durante el siglo XV», *Anuario Medieval* 2 (1990), 23–41.

ALVAR, Carlos. «Alain Chartier y España: *El quadrílogo invectivo*» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 305–317.

ALVAR, Carlos. «Alvar Gómez de Guadalajara y la traducción del *Trionfo d'Amore*» en Giuseppe Billanovich & Giuseppe Frasso (eds.), *Petrarca, Verona e l'Europa*, Padua, Antenore, 1997, 391–412.

ALVAR, Carlos. «Textos técnicos traducidos en Castilla (siglos XIII a XV)», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 74 (1998), 235–255.

ALVAR, Carlos. «El texto y sus traducciones: a propósito de la *Divina Comedia*» en Juan Paredes & Eva Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 135–151.

ALVAR, Carlos. «Las *Bucólicas*, traducidas por Juan del Encina» en Antonio Pioletti (ed.), *Le letterature romanze del Medioevo: testi, storia, intersezioni*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2000, 125–133.

ALVAR, Carlos. «Boccaccio en Castilla: entre recepción y traducción», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 3 (2001), 333–350 (*La recepción de Boccaccio en España*).

ALVAR, Carlos. «Textos científicos traducidos al castellano durante la Edad Media» en Nadine Henrard et al. (eds.), *Convergences médiévales. Épopée, lyrique, roman. Mélanges offerts à Madeleine Tyssens*, Lieja, De Boeck Université, 2001, 25–47.

ALVAR, Carlos. «Una veintena de traductores del siglo XV: prolegómenos a un repertorio» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 13–44.

ALVAR, Carlos. «La traducción en la Edad Media española» en César Eduardo Quiroga et al. (eds.), *Hispanismo en la Argentina en los portales del siglo XXI*, San Juan, Universidad Nacional de San Juan, 2002, I, 21–32.

ALVAR, Carlos. «Materiales para una taxonomía de la traducción al castellano en el siglo XV» en Francisco Moreno et al. (eds.), *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Madrid, Arco/Libros, 2003, I, 67–80.

ALVAR, Carlos. «Acerca de la traducción en Castilla durante el siglo XV» en Carmen Parrilla & Mercedes Pampín (eds.), *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval,* A Coruña, Universidade da Coruña–Toxosoutos, 2005, I, 15–41.

ALVAR, Carlos. «El *Quijote* y la traducción» en Miguel Ángel Garrido Gallardo & Luis Alburquerque (eds.), *El Quijote y el pensamiento teórico–literario*, Madrid, CSIC, 2008, 21–34.

ALVAR, Carlos. *Traducciones y traductores: materiales para una historia de la traducción en Castilla durante la Edad Media*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2009.

ALVAR, Carlos. «La Orden de los Jerónimos y la traducción» en José Manuel Fradejas et al. (eds.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, 321–329.

ALVAR, Carlos. «Medieval translation in Castile» en Harald Kittel et al. (eds.), *Übersetzung–Translation–Traduction*, Berlín, De Gruyter, 2012, 1985–1990 (vol. III).

ALVAR, Carlos. «Juan de Mena, Alfonso X y la *Farsalia*» en Cristina Moya García (ed.), *Juan de Mena, de letrado a poeta*, Londres, Tamesis, 2015, 129–142.

ALVAR, Carlos. «The Matter of Britain in Spanish Society and Literature from Cluny to Cervantes» en David Hook (ed.), *The Arthur of the Iberians. The Arthurian Legends in the Spanish and Portuguese Worlds*, Cardiff, University of Wales Press, 2015, 187–270.

ALVAR, Carlos. «Tres traducciones del siglo XIII: prolegómenos a un análisis» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, XVI–XXXII.

ALVAR, Carlos. «La Materia de Bretaña y su difusión en la península ibérica» en Marta Haro Cortés & José Manuel Lucía Megías (eds.), *Libros de caballerías. I. Materia de Bretaña en la península ibérica: literatura castellana artúrica y tristaniana*, Valencia, Universitat de València–Proyecto Parnaseo, 2016, 5–34.

ALVAR, Carlos. «Alfonso X, un mundo de traducciones», *Ínsula* 899 (2021), 16–19.

ALVAR, Carlos & Elisa BORSARI. «La traducción en Castilla» en Elisa Borsari (ed.), *La traducción en Europa durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, 161–198.

ALVAR, Carlos & Elisa BORSARI. «Translation in Castile» en Elisa Borsari (ed.), *Translation in Europe during the Middle Ages*, Berna, Peter Lang, 2020, 147–182.

ALVAR, Carlos & Ángel GÓMEZ MORENO. «Traducciones francesas en el siglo XV: el caso del *Árbol de batallas*, de Honoré Bouvet» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 31–37.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*, Madrid, Castalia, 2003.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alberto de Aguayo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 8.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso de Palencia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 861–862.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso de Valladolid» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1133–1134.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso Gómez de Zamora» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 480.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso Ortiz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 853–854.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alonso de Cartagena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 180–182.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alvar Gómez de Guadalajara» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 478–479.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Ambrosio Montesino» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 808.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Antón de Zorita» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1190.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Bernal Boyl» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 136–137.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Carlos de Viana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1147–1148.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Diego de Valera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1127–1128.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Dominicus Gundissalinus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 309–310.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Enrique de Villena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1153–1155.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Gonzalo de la Cavallería» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 208.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Gonzalo García de Santa María» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 450–451.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Hermann el Alemán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 520–521.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Hernando de Talavera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1082–1083.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Ishaq Ben Sid» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 600.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Johannes Avendehut Hispanus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 84–85.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Juan de Cuenca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 273–274.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Juan del Encina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 344–345.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Juan Rodríguez del Padrón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 978–979.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Mosé Arragel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 816.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Pedro Fernández de Villegas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 383.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Pero Díaz de Toledo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 296–297.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Pero López de Ayala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 711–713.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Yĕhudà Ben Mošé Ha–Kohén» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1182–1183.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. *Repertorio de traductores del siglo XV*, Madrid, Ollero y Ramos, 2009.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alberto de Aguayo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso de Palencia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso de Valladolid» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso Gómez de Zamora» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso Ortiz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alonso de Cartagena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alvar Gómez de Guadalajara» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Ambrosio Montesino» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Antón de Zorita» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Bernal Boyl» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Carlos de Viana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Diego de Valera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Dominicus Gundissalinus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Enrique de Villena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Gonzalo de la Cavallería» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Gonzalo García de Santa María» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Hermann el Alemán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Hernando de Talavera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Ishaq Ben Sid» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Johannes Avendehut Hispanus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Juan de Cuenca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Juan del Encina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Juan Rodríguez del Padrón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Mosé Arragel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Pedro Fernández de Villegas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Pero Díaz de Toledo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Pero López de Ayala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Yĕhudà Ben Mošé Ha–Kohén» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ALVAR, Manuel. «Ausias March, en castellano», *Archivo de Filología Aragonesa* 28–29 (1981), 193–214.

ALVAR, Manuel. «El *Pervigiliun Veneris* traducido por don Juan Valera», *Anales de la Universidad de Chile* V serie, 5 (1984), 71–77 (*Homenaje a Rodolfo Oroz*).

ALVAR, Manuel. «Sobre las versiones bíblicas medievales y su repercusión» en VV. AA., *In memoriam Inmaculada Corrales. I: Estudios lingüísticos*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 1987, 37–46.

ALVAR, Manuel. «Las anotaciones del doctor Laguna y su sentido lexicográfico» en Dioscórides, *Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos*, Madrid, Comunidad de Madrid, 1991, 11–54.

ALVAR EZQUERRA, Antonio. *Acercamiento a la poesía de Alvar Gómez de Castro (Ensayo de una biografía y edición de su poesía latina)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1980.

ALVAR EZQUERRA, Antonio. «Latina (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 667–676.

ALVAR EZQUERRA, Antonio. «Traducciones de la *Eneida* al castellano en los siglos XV–XVI» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 1029–1044 (vol. II).

ALVAR EZQUERRA, Antonio. «Latina (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Pere Fàbregas].

ALVAR NUÑO, Guillermo. «La pervivencia de Cicerón en la Edad Media» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 137–189.

ALVAR NUÑO, Guillermo & Elisa BORSARI. «Los clásicos durante la Edad Media» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 11–25.

ALVAR NUÑO, Guillermo & Elisa BORSARI. «Los autores clásicos y la recepción de sus textos» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 341–476.

ALVARADO TEODORIKA, Tatiana. «Una reflexión sobre la "traducción" y su clasificación como "americana". El caso de Safo en la epístola (¿ovidiana?) de Diego Mexía de Fernangil», *e–Spania* 46 (2023).

ÁLVAREZ, Eloísa. «Sabe, o Torga é muito difícil», *Jornal de Letras, Artes e Ideias* 361 (06.06.1989), 12.

ÁLVAREZ, María Consuelo & Rosa María IGLESIAS. «La traducción de la *Genealogia Deorum* y su papel de difusora de la Mitología clásica», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 3 (2001), 215–239 (*La recepción de Boccaccio en España*).

ÁLVAREZ, María Rosario. «La presencia de la literatura francesa y de su cultura en la *Ilustración Artística* (1882–1902)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 185–205.

ÁLVAREZ, María Rosario. «La actividad traductora en *La Lectura para todos* (1859–1861)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 15–29.

ÁLVAREZ, Román & Theodore E. BRAUN. «"Connaturalización" in two Early Nineteenth–Century Versions of Voltaire's *Alzire*», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 242 (1986), 145–158.

ÁLVAREZ, Román & Theodore E. BRAUN. «Two Eighteenth–Century Spanish Translations of Voltaire's *Alzire*: The Connaturalización of a Text», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 242 (1986), 128–144.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «Acercamiento a Félix Enciso Castrillón» en VV. AA., *II Seminario de Historia de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País*, Donostia, Caja de Guipúzcoa, 1989, 57–84.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «Sobre la originalidad en la traducción de novelas» en J. Álvarez Barrientos, *La novela del siglo XVIII*, Madrid, Júcar, 1991, 198–213.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «Traducciones, adaptaciones y refundiciones» en Guillermo Carnero (coord.) *Historia de la literatura española. Siglo XIX (I)*, Madrid, Espasa–Calpe, 1997, 267–275.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «Forner traduce a Mencke: la *Declamación contra la charlatanería de los eruditos* (1787)» en Jesús Cañas & Miguel Ángel Lama (eds.), *Juan Pablo Forner y su época (1756–1794)*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 1998, 567–583.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «Para una historia de la traducción: los *Cuentos morales* de Saint–Lambert traducidos por Francisco de Tójar» en Giovanna Calabró (ed.), *Signoria di parole. Studi offerti a Mario Di Pinto*, Nápoles, Liguori, 1998, 35–49.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «Traducción y novela en la España del siglo XVIII. Una aproximación» en Fernando García Lara (ed.), *I Congreso Internacional sobre Novela del Siglo XVIII*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 11–21.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «Literatura y casticismo: José Mor de Fuentes y su *Ensayo de Traducciones*» en Patrizia Garelli & Giovanni Marchetti (eds.), *«Un hombre de bien». Saggi di lingue e letterature iberiche in onore di Rinaldo Froldi*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004, 21–30.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «José Francisco de Isla» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 600–601.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «José Francisco de Isla» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ CALLEJA, Antonia. «"The Lesson of the Master": The Reception of Henry James in Spain» en Annick Duperray (ed.), *The Reception of Henry James in Europe*, Londres, Continuum, 2006, 201–214.

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro. «Una traducción ignorada de Montesquieu: el *Discurso sobre las repúblicas*, versión española de la *Lettre persane* CXXXI» en VV. AA., *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*, Oviedo, Instituto Feijoo de Estudios del siglo XVIII, 1995, I, 57–62.

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro. «*El viaje de un filósofo a Selenópolis* (1804) y su fuente francesa» en Isaias Lerner, Robert Nival & Alejandro Alonso (eds.), *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Newark (DE), Juan de la Cuesta, 2004, III, 43–51.

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro. «Esteban de Terreros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1093–1094.

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro. «*La presidenta de Turvel* (1799), una temprana traducción (mutilada) de *Les liaisons dangereuses*», *Dieciocho* 32:2 (2009), 275–288.

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro. «Sobre la fecha de una anónima traducción de las *Heroidas*. Un ejemplo de utilidad "pericial" de los datos léxicos» en Alain Bègue & Antonio Pérez Lasheras (eds.), *Hilaré tu memoria entre las gentes. Estudios de literatura áurea en homenaje a Antonio Carreira*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2014, II, 355–366.

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro. «Esteban de Terreros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro. «Sobre un raro adjetivo culto del XVIII (*apodémico* 'relativo al viaje') y la traducción española de las disertaciones de Oliver Legipont» en Marina Serrano, Belén Almeida & Fernando Larraz (eds.), *Babel a través del espejo. Homenaje a Joaquín Rubio Tovar*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2021, 273–281.

ÁLVAREZ DE MORALES, Antonio. «Nota sulla fortuna di Montesquieu nella Spagna d'*ancien régime*», *Il Pensiero Politico* 24 (1992), 371–375.

ÁLVAREZ DÍAZ, María. «*El asno de oro* de Apuleyo y la vigencia de una traducción renacentista» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 1–24.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «George Bernard Shaw» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1046–1047.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Harold Pinter» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 894–895.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Joseph Conrad» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 254–256.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Thomas Stearns Eliot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 339–341.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Virginia Woolf» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1177–1179.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «William Butler Yeats» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1181–1182.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «William Golding» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 471–472.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «John Osborne» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 697–701.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «George Bernard Shaw» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Harold Pinter» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Joseph Conrad» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Thomas Stearns Eliot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Virginia Woolf» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «William Butler Yeats» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «William Golding» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ HERNÁNDEZ, Antonio. «La silva "Roma antigua y moderna" y la lectura quevediana de Propercio (Eleg. IV 1)», *Caput Anguli* 5 (1982–1983), 34–45.

ÁLVAREZ HERNÁNDEZ, Antonio. «Properzio e Quevedo» en Giuseppe Catanzaro & Francesco Santucci (eds.), *A confronto con Properzio (da Petrarca a Pound)*, Asís, Academia Properziana del Subasio, 1998, 81–104.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela. «La enología al alcance de todos: divulgación científica y traducción de manuales en el siglo XIX», *Cuadernos de Filología Francesa* 26 (2015), 149–160.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela. «Un acercamiento a la preocupación decimonónica por los fraudes alimentarios: la traducción y recepción en España del *Dictionnaire des altérations et falsifications des substances alimentaires* de Alphonse Chevallier», *Onomázein* 33 (2016), 289–309.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela. «La traducción y difusión de los textos médicos franceses sobre homeopatía en la España decimonónica a través de la editorial Bailly–Baillière» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 133–143

ÁLVAREZ JURADO, Manuela. «Aproximación a los tratados de educación física doméstica decimonónicos en Francia y su recepción en España. Estudio del prólogo y de las notas del traductor del *Tratado sobre la educación física de los niños para el uso de las madres de familia* traducido por Antonio del Campo y Llanos (1849)», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 24 (2019), 193–210.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela. «Médecine pour femmes et rôle des femmes dans la médecine du XIXe siècle: publication, traduction et adaptation de traités et de manuels», *Synergies Espagne* 12 (2019), 75–89.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela. «La traducción de obras pedagógicas en el siglo XIX. Laureano Figuerola, "traductor" de *Le visiteur des écoles* (1830) de Jacques Matter» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 171–181.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela, «En torno al prólogo y las notas de la traducción al español del *Codex, Pharmacopée française* de 1837», *Çédille* 20 (2021), 215–235.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela, «La recepción en España de los diccionarios enciclopédicos médicos franceses: el *Diccionario de fiebres esenciales* (1819) de Lorenzo Sánchez Núñez, traducción y adaptación», *Hermeneus* 23 (2021), 11–29.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela. «Manuel Jiménez Murillo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela. «Ramón Ruiz Gómez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela. *La visibilidad del traductor en los tratados de agricultura, agronomía, viticultura y vinificación (1773–1900)*, Granada, Comares, 2022.

ÁLVAREZ JURADO, Manuela & Xavier TORREBADELLA. «La bibliografía gimnástica extranjera en el proceso de institucionalización de la educación física española del siglo XIX (1807–1883). Traducciones y adaptaciones», *Retos* 43 (2022), 143–153.

ÁLVAREZ LUGRIS, Alberto. «Hipótesis de explicitación: ¿universal de la traducción o tendencia? Estudio sobre el corpus TECTRA de traducciones del inglés al gallego» en Anne Barr, M.ª Rosario Martín & Jesús Torres (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 22–33.

ÁLVAREZ LUGRÍS, Alberto. «Notas para una historia de la traducción literaria en Galicia» en Eterio Pajares, Raquel Merino & José Miguel Santamaría (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 3*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2001, 61–70.

ÁLVAREZ LUGRÍS, Alberto. «Nación e tradución en Plácido Castro» en VV. AA., *Congreso Plácido Castro e o seu Tempo*, Santiago, Xunta de Galicia, 2005, 217–235.

ÁLVAREZ LUGRÍS, Alberto. «Plácido Ramón Castro del Río» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 188–189.

ÁLVAREZ LUGRÍS, Alberto. «Evaristo de Sela» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ LUGRÍS, Alberto. «Plácido Ramón Castro del Río» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «La literatura canadiense en España: las traducciones de Mazo de la Roche», *Livius* 1 (1992), 99–110.

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «Agatha Christie» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 226–227.

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «Ernest Hemingway» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 518–520.

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «John Steinbeck» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1059–1060.

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «William Faulkner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 372–374.

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «Agatha Christie» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «Ernest Hemingway» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «John Steinbeck» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «William Faulkner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

ÁLVAREZ RAMOS, Eva. «Luis Alberto de Cuenca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. *Las Vidas de hombres ilustres (núms. 70–72 de la Bibl. Nac. de París). Estudio y edición*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1983.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. «Plutarco romanceado en el siglo XIV: suerte e importancia de la traducción aragonesa», *Cuadernos de Filología* 3 (1984), 145–156.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. «Juan Fernández de Heredia y las traducciones del griego medieval al aragonés», *Erytheia* 6:1 (1985), 25–41.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. «Los helenismos en las traducciones aragonesas de Juan Fernández de Heredia», *Erytheia* 7:1 (1986), 113–131.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. «Los extranjerismos en las traducciones heredianas del griego al aragonés» en Aurora Egido & José M.ª Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1996, 199–214.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. «Presentación del proyecto *Edición crítica y estudio de las traducciones al aragonés de Juan Fernández de Heredia*» en VV. AA., *Estudios y rechidas arredol d'a luenga aragonesa y a suya literatura*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 2001, 65–70.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. «Cuestiones en torno al *Libro de los emperadores*» en J. Zonaras, *Libro de los emperadores. (Versión aragonesa del «Compendio de historia universal», patrocinada por Juan Fernández de Heredia)*. Ed. de A. Álvarez Rodríguez, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2006, XI–LXXXVIII.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. «Introducción» en Tucídides, *Discursos de la guerra del Peloponeso. Versión aragonesa de la «Historia de la guerra del Peloponeso», patrocinada por Juan Fernández de Heredia*. Ed. de A. Álvarez Rodríguez, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007, IX–LIV.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. «Estudio preliminar» en Plutarco, *Vidas semblantes. Versión aragonesa de las «Vidas paralelas», patrocinada por Juan Fernández de Heredia*. Ed. de A. Álvarez Rodríguez, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009, I, VII–CLXIV.

ÁLVAREZ–BUYLLA, José Benito. «La traducción de Jovellanos del libro I del *Paraíso Perdido* de Milton», *Revista de Filología Moderna* 10 (1963), 1–47.

ALVERNY, Marie–Thérèse d'. «Deux traductions latines du Coran au Moyen Âge», *Archives d'Histoire Doctrinale et Littéraire du Moyen Âge* 16 (1947–1948), 69–131.

ALVERNY, Marie–Thérèse d'. «Marc de Tolède, traducteur de Ibn Tumart», *Al–Andalus* 16 (1951), 99–207 (1952), 1–56.

ALVERNY, Marie–Thérèse d'. «Avendauth?» en VV. AA., *Homenaje a Millás Vallicrosa*, Barcelona, CSIC, 1964, 19–43.

ALVERNY, Marie–Thérèse d'. «Les traductions d'Aristote et de ses commentateurs», *Revue de Synthèse* 49–52 (1968), 125–144.

ALVERNY, Marie–Thérèse d'. «Translations and translators» en VV. AA., *Renaissance and Renewal in the Twelfth Century*, Oxford, Clarendon Press, 1982, 421–462.

ALVERNY, Marie–Thérèse d'. «Les traductions à deux interprètes, d'arabe en langue vernaculaire et de langue vernaculaire en latin» en Geneviève Contamine (ed.), *Traductions et traducteurs au moyen âge*, París, Centre National de la Recherche Scientifique, 1989, 193–206.

AMADO RODRÍGUEZ, María Teresa. «La primera traducción del griego al gallego en el *Rexurdimento*» en Luis Gil, Marcelo Martínez Pastor & Rosa M.ª Aguilar (eds.), *Corolla complutensis. Homenaje al profesor José S. Lasso de la Vega*, Madrid, Editorial Complutense, 1998, 727–735.

AMADO RODRÍGUEZ, María Teresa. «Literatura greco–latina y literatura gallega: algunas calas», *Cuadernos de Literatura Griega y Latina* 3 (2001), 61–125.

AMADO RODRÍGUEZ, María Teresa. «Don Florencio Vaamonde Lores, traductor de Virgilio al gallego», *Anuario Brigantino* 25 (2002), 455–466.

AMADO RODRÍGUEZ, María Teresa. «La traducción de los clásicos al gallego» en Antonio Alvar Ezquerra (ed.), *Actas del XI Congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 2005, I, 205–216.

AMADO RODRÍGUEZ, María Teresa. «La editorial Galaxia y la traducción de los clásicos grecolatinos en la dictadura franquista», *Estudios Clásicos* 138 (2010), 73–94.

AMADO RODRÍGUEZ, María Teresa. «La traducción de los clásicos en Galicia» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 461–485 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

AMADO RODRÍGUEZ, María Teresa & Eva María CASTRO. «Plauto en Galicia» en Plauto, *A comedia do Gurgullo*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2003, 98–100.

AMADO RODRÍGUEZ, María Teresa & Amelia PEREIRO. «Tres traducciones del griego al gallego» en Teresa García–Sabell et al. (eds.), *Homenaxe ó profesor Camilo Flores*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1999, II, 9–23.

AMADOR DE LOS RÍOS, José. «Tabla alfabética de los autores mencionados en estas obras. Biblioteca del Marqués de Santillana» en Íñigo López de Mendoza, *Obras*. Ed. de J. Amador de los Ríos, Madrid, Imprenta J. Rodríguez, 1852, 591–645.

AMANN, Elizabeth. «Scarlet Letters: Translation, Fashion and Revolution in 1790s Spain», *Dieciocho* 31:1 (2008), 93–113.

AMBRONA, Daniel M. «W. Shakespeare's *Richard III* on The Spanish Stages (2005–2016)» en Jorge Braga, Javier J. González Martínez & Miguel Sanz Jiménez (eds.), *Cervantes, Shakespeare y la Edad de Oro de la escena*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2018, 337–348.

AMELLA, Francisco. «Giovanni Verga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1142–1144.

AMELLA, Francisco. «Giovanni Verga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

AMELLA, Francisco & María de las Nieves MUÑIZ MUÑIZ (eds.). *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998.

AMENGUAL, Gabriel. «Recepción de la Filosofía del Derecho de Hegel en la España del siglo XIX» en Antonio Heredia (ed.), *Exilios filosóficos de España. Actas del VII Seminario de Historia de la Filosofía Española e Iberoamericana*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1992, 325–351.

AMEZÚA, Agustín G. de. *Fases y caracteres de la influencia del Dante en España*, Madrid, Reus, 1922.

AMEZÚA, Julia. «Huysmans y el fin de siglo hispánico: un apunte» en Jean–René Aymes & Serge Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 197–208.

AMIGO, Lorenzo. «La Biblia romanceada y la Vulgata», *Helmantica* 103–105 (1983), 35–54.

AMIGO, Lorenzo. *El Pentateuco de Constantinopla y la Biblia medieval romanceada: criterios y fuentes de traducción*, Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca, 1983.

AMO, Mercedes del. «Algunas obras de la literatura árabe contemporánea aparecidas en español en 1987», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Árabe–Islam* 36:1 (1987), 375–378.

AMO, Mercedes del. «El conocimiento de la literatura marroquí en España (1940–2000)», *Quaderni di Studi Arabi* 18 (2000), 209–220.

AMO, Mercedes del & Carmen GÓMEZ CAMARERO. «Literatura árabe contemporánea en español, 1985–1996» en Gonzalo Fernández Parrilla & Rosario Montoro (eds.), *El Magreb y Europa: literatura y traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1999, 211–250.

AMO, Milagros del. *Los comentarios de Nebrija a Persio. Edición y estudio*, Murcia, Universidad de Murcia, 2000 (CD–ROM).

AMO, Milagros del. «La traducción de Persio de Bartolomé Melgarejo: edición y nota introductoria», *Myrtia* 26 (2011), 171–221.

AMO, Milagros del. «La primera traducción española de Persio (México, c. 1540)» en Jesús de la Villa et al. (eds.), *Ianua Classicorum: temas y formas del mundo clásico*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2015, III, 321–328.

AMO, Milagros del. «La primera traducción de Juvenal en España» en Jesús de la Villa et al. (eds.), *Conuentus Classicorum. Temas y formas del Mundo Clásico*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2017, II, 547–556.

AMOR, Edward. *A Formal Analysis of the Melodramas of Ramón de Valladares y Saavedra*, Bloomington, University of Indiana, 1966.

AMORES, Montserrat. «Vicente Barrantes, adaptador *malgré lui* de extravagancias literarias» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 353–367.

AMORES, Montserrat. «De Hoffmann a Barrantes pasando por Champfleury. A propósito de una imitación de Hoffmann publicada en *El Mundo Pintoresco*», *Oceánide* 4 (2012).

AMORES, Montserrat & María Jesús AMORES (eds.). «Cuentos traducidos y adaptados» en La narrativa breve en el «Semanario Pintoresco Español» (1836–1857), Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016, 345–465.

AMORES, Montserrat & Gloria CLAVERÍA. «Viaje al español de *El verdugo* de Balzac» en Gloria Clavería et al. (eds.), *Leer casi lo mismo. La traducción literaria*, Valencia, Universitat de València, 2014, 45–70.

AMORRORTU, Estíbaliz et al. «Autoitzulpenaren zenbait aspektu Unai Elorriagaren *SP–rako tranbia/Un tranvía en SP* lanean: XML azterketa literarioari aplikatuta», *Oihenart* 22 (2006), 83–126.

AN, Tsun–Wei. *El papel de los paratextos en la traducción de la narrativa china al castellano y la creación de la imagen del «Otro chino»*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2020 (tesis doctoral).

ANDALUZ PINEDO, Olaia & Raquel MERINO ÁLVAREZ. «La censura del teatro de Samuel Beckett en España (1955–1978)» en José Francisco Fernández Sánchez (ed.), *Samuel Beckett en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2020, 91–115.

ANDERLE, Ádám. *Hungría y España: relaciones milenarias*, Szeged, Szegedi Egyetemi Kiadó, 2007.

ANDERSON, Andrew A. «Ricardo Baeza y el teatro», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 19:3 (1994), 229–240.

ANDERSON, Andrew A. «Ricardo Baeza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 91–92.

ANDERSON, Andrew A. «Ricardo Baeza, traductor "omnímodo y omnívoro"» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018, 27–50.

ANDERSON, Andrew A. «Ricardo Baeza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANDERSON, William S. *Ovid: the Classical Heritage*, Nueva York, Gardland, 1995.

ANDIOC, René. «Moratín traducteur de Molière» en VV. AA., *Hommage des hispanistes français à Noël Salomon*, Barcelona, Laia, 1979, 49–72; reed. (en castellano) en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 221–254.

ANDIOC, René. «Ramón Fernández siempre será Ramón Fernández», *Ínsula* 504 (1988), 18–19; reed. en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 677–686.

ANDIOC, René. «Un conte de Voltaire traduit par Moratín» en VV. AA., *Mélanges offerts à Paul Guinard*, París, Institut Hispanique, 1991, II, 7–17; reed. (en castellano) en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 271–280.

ANDIOC, René. «Más sobre traducciones castellanas de Molière en el siglo XVIII» en Josep M. Sala Valldaura (ed.), *El teatro español del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1996, I, 45–63; reed. en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 255–269.

ANDIOC, René. «*El sitio de Calés*, de Comella, ¿es traducción?» en VV. AA., *Homenaje a Elena Catena*, Madrid, Castalia, 2001, 37–46; reed. en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 471–481.

ANDIOC, René. «Leandro Fernández de Moratín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 381–382.

ANDIOC, René. «*La escuela de los maridos* de Molière, en traducción de Leandro Fernández de Moratín (1812)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 187–197.

ANDIOC, René. «Leandro Fernández de Moratín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Philip Deacon].

ANDIOC, René & Mireille COULON. *Cartelera teatral madrileña del siglo XVIII (1708–1808)*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1996, 2 vols.; nueva ed. Madrid, FUE, 2008, 2 vols.

ANDRADE BOUÉ, Pilar. «Lectures de Nodier en Espagne: les traductions de *Mademoiselle de Marsan*», *Cahiers d'Études Nodiéristes* 10 (2021), 25–51.

ANDRÉS, Enriqueta de. *Helenistas españoles del siglo XVII*, Madrid, FUE, 1988.

ANDRÉS, Melquíades. «En torno a la teoría del traductor en España a principio del siglo XVI», *Carthaginensia* 5: 7–8 (1989), 101–113.

ANDRÉS, Ramón d'. «La traducción a la llingua asturiana» en VV. AA., *Primeres Xornaes de Lliteratura Asturiana*, Xixón, Ayuntamientu de Xixón, 1992, 39–48.

ANDRÉS, Ramón d'. «La traducción a la llingua asturiana», *Lletres Asturianes* 45 (1992), 21–34.

ANDRÉS, Tamara. «La traducción privada en la poética de Marilar Aleixandre» en María Dolores Martos, Marina Sanfilippo & Mariángel Soláns (eds.), *En otras palabras: género, traducción y relaciones de poder*, Madrid, UNED, 2020, 41–54.

ANDRÉS, Tamara. «BITRAGA» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANDREU, María Isabel. «El itinerario dantesco en el *Infierno* de Pedro Fernández de Villegas», *Livius* 11 (1998), 23–30.

ANDÚJAR, Gemma, Mercè BOLLÓ & Anna CASTRO. «Raymond Roussel: procedimiento de escritura y procedimientos de traducción» en Pilar Orero (ed.), *III Congrés Internacional de Traducció, Març 1996. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1998, 303–317.

ANES, Gonzalo. «La *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des artes et des métiers* en España» en VV. AA., *Homenaje a Xavier Zubiri*, Madrid, Moneda y Crédito, 1970, I, 121–130.

ANGLADA, Àngel. «Notes per una traducció catalana del *De Paenitentibus* de Pacià de Barcelona», *Faventia* 5:1 (1983), 89–92.

ANGLADA, Emília. «Traducción y diccionario. Algunos neologismos de la química en el *Nuevo diccionario francés–español* (1805) de A. de Capmany», *Revista de Lexicografía* 4 (1997–1998), 31–47.

ANGUEIRA, Anxo. «Dante en Galicia: las traducciones de Darío Xohán Cabana», *Ínsula* 895–896 (2021), 42–46.

ANGUITA TUÑÓN, Juan. *Sebastiano Serlio. Representación y proyecto en el Libro IV (Venecia, 1537): una revisión de la edición castellana de Francisco Villalpando (Toledo, 1552)*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1997 (tesis doctoral).

ANGULO EGEA, María. «Traducido libremente y arreglado al teatro español: de Carlo Goldoni a Ramón de la Cruz y Luciano Comella», *Dieciocho* 32:1 (2009), 75–100.

ANGULO EGEA, María. «Traducir o adaptar: Comella y los dramas jocosos de Goldoni» en Joaquín Álvarez Barrientos et al. (eds.), *En buena compañía. Estudios en honor de Luciano García Lorenzo*, Madrid, CSIC, 2009, 831–841.

ANIORTE, Javier. «Fray Juan de la Cruz» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2010.

ANIORTE, Javier. «Pedro Simón Abril» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2010.

ANIORTE, Javier. «Mauro Armiño» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

ANIORTE, Javier. «Consuelo Berges» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

ANIORTE, Javier. «José María Micó» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

ANIORTE, Javier. «Los traductores en la Provincia Capuchina de la Preciosísima Sangre de Cristo de Valencia» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 319–338.

ANNICCHIARICO, Annamaria. «Per il testo della *Fiammetta* catalana», *Studi Mediolatini e Volgari* 26 (1978–1979), 5–50.

ANNICCHIARICO, Annamaria, *La «Fiammetta» catalana*, L'Aquila, Japadre, 1983.

ANOLL, Lídia. «Balzac dans la presse périodique espagnole de la première moitié du XIXe siècle», *Anuario de Filología* 5 (1979), 333–342.

ANOLL, Lídia. *Balzac en Espagne. Répertoire bibliographique de la traduction espagnole de l'œuvre d'Honoré de Balzac*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1979 (tesis doctoral).

ANOLL, Lídia. «Balance de las traducciones españolas de la obra de Balzac», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 4 (1984), 119–125.

ANOLL, Lídia. «*El Verdugo* de Balzac dans la presse périodique espagnole du XIXe siècle», *Revue de Littérature Comparée* 59 (1985), 291–297.

ANOLL, Lídia. «Ressò de *La Quimeta maca* en VV. AA., *Homenatge a Antoni Comas*, Barcelona, Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona, 1985, 19–26.

ANOLL, Lídia. «Les traduccions catalanes de l'obra de Balzac», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 7 (1986), 137–140.

ANOLL, Lídia. «Las traducciones de la obra de Balzac en la prensa periódica española del siglo XIX», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 237–246 y 10 (1988), 69–76.

ANOLL, Lídia. «*Le Père Goriot* en Espagne», *L'Année Balzacienne* 8 (1987), 179–184.

ANOLL, Lídia. «Les traduccions catalanes de l'obra de Stendhal» en Àngels Santa (ed.), *Stendhal*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1987, 165–168.

ANOLL, Lídia. «Des attaches espagnoles de Duhamel: Miguel de Unamuno», *Cahiers de l'Abbaye de Créteil* 12 (1990), 99–106.

ANOLL, Lídia. «De la adaptación a la inspiración: *Paméla Giraud* de Honoré de Balzac» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 211–219.

ANOLL, Lídia. «Pompeu Fabra, mestre de traductors» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 91–96.

ANOLL, Lídia. «Sobre las traducciones españolas del teatro simbolista en lengua francesa» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 177–184.

ANOLL, Lídia. «Acerca de la traducción de unas cartas de Mme Du Deffand a Voltaire» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 221–228.

ANOLL, Lídia. «Del *Vautrin* de Balzac al *Vautrin* de J. F. Carbó» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 205–218.

ANOLL, Lídia. «Maeterlinck et le mouvement moderniste catalan» en Marc Quaghebeur (ed.), *Présence/absence de Maurice Maeterlinck*, Bruselas, AML Éditions–Éditions Labor, 2002, 398–414.

ANOLL, Lídia. «Avatars de *Le roi s'amuse*: el *Rigoletto* de Manuel Angelon» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 63–79.

ANOLL, Lídia. «De unos cuentos de Balzac en traducción de José Feliu y Codina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 13–26.

ANOLL, Lídia. «Anne Hébert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 513–514.

ANOLL, Lídia. «Félicité–Robert de Lamennais» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 661–662.

ANOLL, Lídia. «François–René de Chateaubriand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 214–217.

ANOLL, Lídia. «Honoré de Balzac» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 96–98.

ANOLL, Lídia. «Léopold Sédar Senghor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1038–1039.

ANOLL, Lídia. «Maurice Maeterlinck» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 734–736.

ANOLL, Lídia. «Seguint les petjades de *Le pied de momie*, de Théophile Gautier, dins el ventall lingüístic hispànic» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 31–42.

ANOLL, Lídia. «*El padre Goriot* de H. de Balzac, en traducción de D. R. S. de G. (1838)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 289–296.

ANOLL, Lídia. «*Palabras de un creyente* de M. F. Lamennais, en traducción de Mariano José de Larra (1836)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 271–276.

ANOLL, Lídia. «*Le secrétaire intime,* fantasía sandiana vertida por un vizconde de San Javier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 165–172.

ANOLL, Lídia. «*Nuevos cuentos a Ninon*: la traducción de una obra menor de Zola por Siro García del Mazo (1888)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 243–252.

ANOLL, Lídia. «Cuando la imaginación es soberana: el caso del polifacético José Feliu y Codina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 431–441.

ANOLL, Lídia. «Anne Hébert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANOLL, Lídia. «Félicité–Robert de Lamennais» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANOLL, Lídia. «François–René de Chateaubriand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANOLL, Lídia. «Honoré de Balzac» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANOLL, Lídia. «José Feliu y Codina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANOLL, Lídia. «Léopold Sédar Senghor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANOLL, Lídia. «Maurice Maeterlinck» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANOLL, Lídia. «Siro García del Mazo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ANOLL, Lídia & Francisco LAFARGA. *Traducciones españolas de la obra de Honoré de Balzac*, Barcelona, PPU, 2003.

ANTICI, Ilena. «Traduire et créer, l'expérience proustienne de Pedro Salinas» en Ève de Dampierre et al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 355–366.

ANTOLÍN RATO, Mariano. «La traducción como literatura», *República de las Letras* 60 (1999), 167–172 y 62 (1999), 153–156.

ANTÓN, Beatriz. «El humanista ilustrado F. Javier de Burgos, traductor y comentarista de las *Odas* de Horacio (ed. de 1844)» en Francisco Rodríguez Adrados et al. (eds.), *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 365–371.

ANTÓN, Beatriz. *El tacitismo en el siglo XVII en España. El proceso de «receptio»*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1992.

ANTÓN, Beatriz. «Tácito en la España de Felipe II: la *Instrucción de Príncipes* de Juan Simón» en M. del Carme Bosch & M. Antònia Fornés (eds.), *Homenatge a Miquel Dolç. Actes del XII Simposi de la Secció Catalana i I de la Secció Balear de la SEEC*, Palma de Mallorca, Govern Balear, 1997, 549–552.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Edward Albee» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 26–32.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Amiri Baraka» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 77–78.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Lillian Hellmann» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 467–471.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Tracy Letts» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 574–575.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Eugene O'Neill» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 683–694.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Clifford Odets» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 682–683.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Elmer Rice» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 763–764.

ANTÓN PACHECO, Ana. «William Saroyan» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 798–801.

ANTÓN PACHECO, Ana. «John Patrick Shanley» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 812–814.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Martin Sherman» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1001–1003.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Neil Simon» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1003–1011.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Thornton Wilder» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1149–1152.

ANTÓN PACHECO, Ana. «Tennessee Williams» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1152–1166.

ANTÓN RAMÍREZ, Braulio. *Diccionario de bibliografía agronómica de toda clase de escritos relacionados con la agricultura; seguido de un índice de autores y traductores con algunos apuntes biográficos*, Madrid, M. Rivadeneyra, 1865; ed. facsimilar La Coruña, Órbigo, 2017.

ARADRA, Rosa María. «La traducción en la teoría retórico–literaria española (1750–1830)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 167–176.

ARADRA, Rosa María. «Sobre la presencia francesa en las retóricas españolas del siglo XVIII» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 59–70.

ARAGÓN, María Aurora. «Traducciones de obras francesas en la *Gaceta de Madrid* entre 1790 y 1799» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 261–269.

ARAGÓN, María Aurora. «Una teoría de la traducción en el siglo XVIII: Covarrubias» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 531–539.

ARAGÓN, María Aurora. *Traducciones de obras francesas en la «Gaceta de Madrid» en la década revolucionaria (1790–1799)*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1992.

ARAGÓN COBO, Marina. *La pragmática en la traducción teatral de «Château en Suède» de Françoise Sagan*, Alicante, Universidad de Alicante, 1996.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «Emilia Pardo Bazán et Edmond de Goncourt: une fusion poético–réaliste», *Excavatio* 18:1–2 (2003), 303–320.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. *La recepción de la obra de los hermanos Goncourt en España*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2003 (tesis doctoral).

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «Los Goncourt en España» en Manuel Bruña et al. (eds.), *La cultura del otro: español en Francia, francés en España. La culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa de la U. de Sevilla, 2006, 309–319 (CD–ROM).

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «Los Goncourt y la *escritura artista* en España» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 27–40.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «En torno a la recepción de las novelas de los hermanos Goncourt en España» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 25–41.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «*Germinie Lacerteux* de los Goncourt en España» en Flor M.ª Bango, Antonio Niembro & Emma Álvarez Prendes (eds.), *Intertexto y polifonía. Homenaje a M.ª Aurora Aragón*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2008, 101–107.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «Edmond y Jules de Goncourt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 481–482.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «*Los hermanos Zenganno* de E. de Goncourt, en traducción de Emilia Pardo Bazán (1891)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 345–350.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «*La fille Elisa* en España: el nacimiento de la novela filosófico–fisiológica» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 31–41.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «Octave Mirbeau en España» en M. Teresa Garcia Castanyer, Lluna Llecha Llop & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Présences et interférences franco–ibériques. Langue, littérature et culture*, Berna, Peter Lang, 2016, 251–258.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «La novela francesa: su influencia en las prácticas de lectura en la España actual» en M. Carme Figuerola (ed.), *Evocar la literatura francesa y francófona de la modernidad. Homenaje a Àngels Santa*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2019, 475–483.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «Edmond y Jules de Goncourt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ARAMBURU, Celia. «Política de la traducción/recepción de obras literarias italianas durante el franquismo» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 227–241.

ARAMBURU, Celia. «Ugo Betti, *Corruzione al palazzo di giustizia*. El drama, su contexto y su traducción», *Transfer* 7 (2012), 126–134.

ARAMON I SERRA, Ramon. «Notes et matériaux pour l'étude d'Aubanel en Catalogne», *Revue de Langue et Littérature Provençales* 5–6 (1960–1962), 147–192; reed. en R. Aramon i Serra, *Estudis de llengua i literatura*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1997, 647–696.

ARAMON I SERRA, Ramon. «*Mirèio* a Catalunya» en VV. AA., *Actes et Mémoires du IIe Congrès International de Langue et Littérature du Midi de la France*, Aix–en–Provence, 1961, 281–310; reed. en R. Aramon i Serra, *Estudis de llengua i literatura*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1997, 617–646.

ARANZABE, Imelda. «Textos romances e interpretación» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del I Congreso Nacional de Latín Medieval*, León, Universidad de León, 1995, 447–454.

ARAQUISTÁIN, Luis. *La batalla teatral*, Madrid–Barcelona–Buenos Aires, Mundo Latino, 1930 (especialmente: «Ibsen en España», «Mujeres ibsenianas» y «El calvario de Ibsen»).

ARAUJO, Alberto. «La Biblia del Oso, traducida por Casiodoro de Reina y publicada en Basilea en 1569», *El Libro Español* 141 (1969), 578–582.

ARAUJO, Laureano Xoaquín. «Traducir (do alemán) en Galiza: unha aventura», *Vasos Comunicantes* 51 (2019), 13–26.

ARBILLAGA, Idoia. *La literatura china traducida en España*, Alicante, Universidad de Alicante, 2003.

ARBULU, María Begoña. «La primera traducción española publicada de *Il Principe* de Maquiavelo» en M.ª Begoña Arbulu & Sandra Bagno (eds.), *La recepción de Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padua, Unipress, 2006, 45–90.

ARBULU, María Begoña. «Recepción y fortuna de *Il Principe* de Maquiavelo en España» en B. Arbulu & Sandra Bagno (eds.), *La recepción de Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padua, Unipress, 2006, 3–43

ARBULU, María Begoña. «Maquiavelismo y traducción: análisis de dos traducciones del siglo XIX de *Il principe* de Maquiavelo» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 179–202.

ARBULU, María Begoña. «La primera traducción española» en Roberto de Pol (ed.), *The First Translations of Machiavelli's «Prince». From the Sixteenth to the First Half of the Nineteenth Century*, Ámsterdam, Rodopi, 2010, 115–167.

ARBULU, María Begoña. «*Il principe* de Maquiavelo: huellas de la traducción francesa de Aimé Guillon de Montléon en la traducción española de Alberto Lista» en M.ª Begoña Arbulu (ed.), *Aimé Guillon y Alberto Lista, traductores de Maquiavelo*, Padua, CLEUP, 2012, I, 79–149.

ARBULU, María Begoña. «Las primeras traducciones españolas editadas de *Il principe* de Maquiavelo: la traducción de 1842», *Orillas. Rivista d'Ispanistica* 1 (2012).

ARBULU, María Begoña. «Maquiavelo en la España del siglo XIX: análisis del léxico en las dos primeras traducciones publicadas de *Il principe*» en Alessandro Cassol et al. (eds.), *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione*, Roma, AISPI Edizioni, 2012, 51–63.

ARBULU, María Begoña. *Aimé Guillon y Alberto Lista, traductores de Maquiavelo*, Padua, CLEUP, 2012.

ARBULU, María Begoña. «La fortuna de Maquiavelo en España: las primeras traducciones manuscritas y editadas de *Il principe*», *Ingenium* 7 (2013), 3–28.

ARBULU, María Begoña. «Le traduzioni del *Principe* in Spagna» en Alessandro Campi (ed.), *Il Principe di Niccolò Macchiavelli e il suo tempo. 1513–2013*, Roma, Treccani, 2013, 200–204.

ARBULU, María Begoña. «El *Pinocho* de Salvador Mestres (Barcelona, 194–)», *Mediazioni* 17 (2015).

ARBULU, María Begoña. «Dos traducciones españolas de *Le avventure di Pinocchio*: Calleja, 1925 y 1941» en Eugenia Sáinz González et al. (eds.), *Geométrica explosión. Estudios de lengua y literatura en homenaje a René Lenarduzzi*, Venecia, Edizioni Ca'Foscari, 2016, 421–431 («Biblioteca di *Rassegna Iberistica*» 1).

ARBULU, María Begoña. «Las traducciones manuscritas de *Il principe* de Maquiavelo: algunos apuntes sobre la traducción del manuscrito 902 (BNE)», *Orillas. Rivista d'Ispanistica* 5 (2016).

ARBULU, María Begoña. «*Tratado de re militari* de Diego de Salazar. Una versión española de *Dell'arte della guerra* de Maquiavelo» en Elisa Gregori (ed.), *«Fedeli, diligenti, chiari e dotti». Traduttori e traduzione nel Rinascimento*, Padua, Università di Padova, 2016, 451–470.

ARBULU, María Begoña. «*Il principe* de Maquiavelo traducido al español por José Sánchez Rojas (1924)», *Artifara* 18 (2018), 68–98.

ARBULU, María Begoña. *Las traducciones españolas de la «Grammatica della fantasia» de Gianni Rodari*, Padua, CLEUP, 2018.

ARBULU, María Begoña. «La visibilidad del traductor: las notas al pie de página en las traducciones españolas de la *Grammatica della fantasia* de Gianni Rodari», *Orillas. Rivista d'Ispanistica* 9 (2020), 543–571.

ARBULU, María Begoña. «Mario Merlino traduce a Rodari: la traducción de algunos "errores en rojo" de *Il libro degli errori*», *Orillas. Rivista d'Ispanistica* 10 (2021), 285–321.

ARBULU, María Begoña. «Las notas del traductor en la versión española de Mario Merlino de *Il libro degli errori* de Gianni Rodari», *Orillas. Rivista d'Ispanistica* 11 (2022), 285–318.

ARBULU, María Begoña & Sandra BAGNO (eds.). *La recepción de Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padua, Unipress, 2006.

ARCANGELI, Piero. *Literatura japonesa*. Trad. de J. M. Mustieles, Barcelona, Editorial Catalana, 1921.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «Catulo en la literatura española», *Cuadernos de Filología Clásica* 22 (1989), 249–286.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «Hurtado de Mendoza, traductor de Ovidio: *Am*. I 5 y 8» en VV. AA., *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 349–356.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «Pervivencia de Catulo en la poesía castellana», *Alazet* 14 (2002), 13–39.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «Los textos de Virgilio y Ovidio en el *Orfeo* en lengua castellana (1624) de Juan Pérez de Montalbán», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 23:1 (2003), 211–226.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «Catulo en el siglo XVIII español», *Studi Ispanici* 35 (2010), 195–218.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «Las traducciones tibulianas de José Marchena y Manuel Bretón de los Herreros», *Analecta Malacitana* 34 (2013), 65–85.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «Tibulo y Menéndez Pelayo», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 33:1 (2013), 161–205.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «Ramón Pérez de Ayala, traductor y comentarista de Tibulo» en José Miguel Baños et al. (eds.), *Philologia, Universitas, Vita. Trabajos en honor de Tomás González Rolán*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 83–92.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «Variaciones en Hurtado de Mendoza entre la *imitatio* y la traducción: a propósito del poema 76 de Catulo» en M.ª Teresa Callejas et al. (eds.), *Manipulus studiorum en recuerdo de la profesora Ana María Aldama Roy*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 49–56.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «La elegía II 3 de Tibulo en las versiones de Fray Luis de León y Esteban Manuel de Villegas» en M.ª Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea latina. Actas del VII Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 487–496.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «José Marchena: lector, traductor e imitador de los poetas latinos» en Alberto Romero Ferrer (ed.), *Sin fe, sin patria y hasta sin lengua: José Marchena*, Sevilla, Renacimiento, 2016, 427–483.

ARCAZ POZO, Juan Luis. «La traducción de las letras latinas en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ARCAZ POZO, Juan Luis & Vicente CRISTÓBAL. «Sobre la traducción del *Ars amatoria* y los *Remedia amoris* por fray Melchor de la Serna» en Juan Luis Arcaz, Gabriel Laguna & Antonio Ramírez de Verger (eds.), *La obra amatoria de Ovidio*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1996, 185–204.

ARCE, Joaquín. «Traductores asturianos de poesía italiana en los siglos XVIII y XIX», *Archivum* 12 (1963), 527–547.

ARCE, Joaquín. «La bibliografia hispánica sobre Dante y España entre dos centenarios (1921–1965)» en Vittore Branca & Ettore Caccia (eds.), *Dante nel mondo*, Florencia, Olschki, 1965, 407–431.

ARCE, Joaquín. «La lengua de Dante en la *Divina Comedia* y en sus traductores españoles», *Revista de la Universidad de Madrid* 14 (1965), 9–48.

ARCE, Joaquín. «El conocimiento de la literatura italiana en la España de la segunda mitad del siglo XVIII» en J. Arce, Nigel Glendinning & Lucien Dupuis, *La literatura española del siglo XVIII y sus fuentes extranjeras*, Oviedo, Cátedra Feijoo, 1968, 7–45.

ARCE, Joaquín. «Italiano y español en una traducción clásica: confrontación lingüística» en VV. AA., *Actas del XI Congreso de Lingüística y Filología Románicas*, Madrid, CSIC, 1968, 801–815.

ARCE, Joaquín. «La *Divina Comedia* en la literatura española» en Dante Alighieri, *Divina Comedia*. Trad. de F. J. Alcántara, Barcelona, Nauta, 1968, 21–30.

ARCE, Joaquín. «Un desconcertante plagio en prosa de una traducción en verso», *Revista de Filología Moderna* 13 (1972), 3–29.

ARCE, Joaquín. *Tasso y la poesía española. Repercusión literaria y confrontación lingüística*, Barcelona, Planeta, 1973.

ARCE, Joaquín. «Dante en castellano. (Sobre la última traducción del *Infierno*)», *Arbor* 345 (1974), 95–108.

ARCE, Joaquín. «Seis cuestiones sobre el tema Boccaccio en España», *Revista de Filología Moderna* 55 (1975), 473–489.

ARCE, Joaquín. *Boccaccio humanista y su penetración en España*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 1975.

ARCE, Joaquín. «La fortuna di Dante en Spagna» en VV. AA., *Enciclopedia Dantesca*, Turín, Treccani, 1976, V, 355–362.

ARCE, Joaquín. «Boccaccio nella letteratura castigliana: panorama generale e rassegna bibliografico–critica» en Francesco Mazzoni (ed.), *Il Boccaccio nelle culture e letterature nazionali*, Florencia, Olschki, 1978, 63–105.

ARCE, Joaquín. «Dante y el humanismo castellano» y «Petrarca y el terceto dantesco en la poesía española» en J. Arce, *Literaturas italiana y española frente a frente*, Madrid, Espasa–Calpe, 1982, 141–156 y 157–168.

ARCE, Joaquín. «La letteratura romantica italiana nella Spagna del primo Ottocento» en J. Arce, *Literaturas italiana y española frente a frente*, Madrid, Espasa–Calpe, 1982, 308–312.

ARCE, Joaquín. «Leopardi en la crítica y la poesía españolas» en J. Arce, *Literaturas italiana y española frente a frente*, Madrid, Espasa–Calpe, 1982, 316–332.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Una de las *Novelle galanti* de G. Casti en una traducción inédita en castellano», *Cuadernos de Filología Italiana* 4 (1997), 143–161.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Una versión dulcificada de Tasso (Suárez de Figueroa)» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 1997, 261–270.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Joaquín Arce como intermediario entre Montale y Guillén» en Francisco Amella & M.ª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 191–206.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Jorge Guillén ante la luna de Leopardi (la medida de un homenaje)» en Cristina Barbolani (ed.), *Mentre nel mondo si favelli o scriva. Giacomo Leopardi en el II centenario de su nacimiento (1798–1998)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998, 211–250.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Una interpretación dieciochesca de *Il giorno* de Parini» en Giovanna Calabrò (ed.), *Signoria di parole. Studi offerti a Mario Di Pinto*, Nápoles, Liguori, 1998, 51–58.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Las primeras traducciones castellanas de *Il pastor fido*: ¿uno o dos traductores distintos?», *Cuadernos de Filología Italiana* 6 (1999), 141–154.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «De cómo un traductor ilustrado modifica un título: Fernández de Palazuelos–Parini» en M. León Gómez (ed.), *La literatura en la literatura*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2004, 285–294.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «*El Encantamiento*: sobre una traducción anónima manuscrita de la *novella* XLIV de Casti (Estudio y edición del texto)», *Epos* 23 (2007), 221–240.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Reelaboración y recepción de un texto erótico en la Ilustración (*novella* XLIV de G. Casti)», *Revista de Filología Románica* Anejo V (2007), 85–99.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Una traducción inédita castellana de las *Novelle galanti* de G. Casti (Ms. 4083–4084 de la B. N. de Madrid)» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 493–514.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Giambattista Casti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 186–187.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «La historia de la papisa Juana en una novela decimonónica: ¿traducción o adaptación de Casti?», *Epos* 25 (2009), 251–273.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Una falsa originalidad bajo el disfraz de una traducción anónima (sobre la *novella* XXXII de Giambattista Casti)» en Elena de Lorenzo (ed.), *La época de Carlos IV (1788–1808)*, Oviedo–Gijón, Instituto Feijoo del siglo XVIII, 2009, 195–208.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Suárez de Figueroa ante Tasso: del plagio ocultado a la devoción declarada», *Cuadernos de Filología Italiana* 19 (2012), 145–171.

ARCE MENÉNDEZ, Ángeles. «Giambattista Casti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ARCELUS, Juana María. «La refundición textual en la circulación manuscrita del texto profético en castellano del siglo XIV» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 23–43.

ARCOCHA, Aurelia. «Autotraducción literaria en el País Vasco peninsular: cuadro general y aproximación genética a la poesía de Juan Mari Lekuona» en Olga Anokhina & Aurelia Arcocha (eds.), *Creación, traducción, autotraducción*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2023, 239–270.

ARCONADA, Ricardo. «El *Cantar de los Cantares* de fray Luis de León», *Revista Española de Estudios Bíblicos* 3 (1928), 117–137.

ARDANUY, Jordi. «Modelos del Siglo de Oro en una traducción ilustrada: *Cándido* de Leandro Fernández de Moratín», *Livius* 11 (1998), 31–46.

ARDEMAGNI, Enrica J. «The Role of Translation in Medieval Spanish and Catalan Literature», *Livius* 6 (1994), 71–77; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 71–77.

ARDOLINO, Francesco. «Leopardi in Maragall» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 377–387.

ARDOLINO, Francesco. «Sciascia in Catalogna», *Quaderni Leonardo Sciascia* 5 (2000), 45–74.

ARDOLINO, Francesco. «*Vita Nuova*, XIX. Intorno a una traduzione di Joan Maragall», *Quaderns d'Italià* 8–9 (2003), 195–208.

ARDOLINO, Francesco. «Note intorno a una traduzione di Bontempelli in catalano», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 14 (2004), 25–38.

ARDOLINO, Francesco. «L'any de Petrarca y de Leopardi a Catalunya», *Caràcters* 32 (2005), 39–40.

ARDOLINO, Francesco. «Primo Levi in Spagna e Catalogna» en Giovanni Tesio (ed.), *La manutenzione della memoria. Diffusione e conoscenza di Primo Levi nei paesi europei*, Turín, Ca dë Studi Piemontèis, 2005, 311–356.

ARDOLINO, Francesco. *Una literatura entre el dogma i l'heretgia. Les influències de Dante en l'obra de Joan Maragall*, Barcelona, Cruïlla, 2006.

ARDOLINO, Francesco. «El dantisme de Manuel de Montoliu», *Caplletra* 42 (2007), 9–36.

ARDOLINO, Francesco. «Tomàs Garcés traduttore di Caterina da Siena» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 553–569.

ARDOLINO, Francesco. «Dante Alighieri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 282–286.

ARDOLINO, Francesco. «Leonardo Sciascia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1028–1029.

ARDOLINO, Francesco. «Primo Levi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 697–698.

ARDOLINO, Francesco. «La letteratura italiana nel realismo storico catalano. Prologhi d'autori e di traduttori» en M.ª de las Nieves Muñiz & Jordi Gracia (eds.), *Italia/Spagna: cultura e ideologia dal 1939 alla transizione. Nuovi studi dedicati a Giuseppe Dessí*, Roma, Bulzoni, 2011, 211–228.

ARDOLINO, Francesco. «Les traduccions literàries de Joan Fuster» en Francesco Ardolino et al., *Prosa i creació literària en Joan Fuster*, Valencia, Universitat de València, 2015, 11–40.

ARDOLINO, Francesco. «Dante Alighieri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ARDOLINO, Francesco. «Leonardo Sciascia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ARDOLINO, Francesco. «Primo Levi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ARENAS, Carmen. «Maria Aurèlia Capmany, introductora a Catalunya de la narrativa italiana», *Quaderns. Revista de Traducció* 14 (2007), 19–28.

ARENAS, Carmen & Simona ŠKRABEC. *La literatura catalana i la traducció en un món globalitzat. Catalan Literature and Translation in a Globalized World*, Barcelona, Institució de les Lletres Catalanes–Institut Ramon Llull, 2006.

ARENAS CRUZ, María Elena. «Estala traductor» en M.ª E. Arenas, *Pedro Estala, vida y obra. Una aportación a la teoría literaria del siglo XVIII español*, Madrid, CSIC, 2003, 411–457.

ARENAS CRUZ, María Elena. «Pedro Estala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 359–360.

ARENAS CRUZ, María Elena. «Pedro Estala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ARENAS–DOLZ, Francisco. «Agustín de Hipona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 8–10.

ARENAS–DOLZ, Francisco. «Agustín de Hipona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ARENAS–DOLZ, Francisco & Laura PÉREZ ROLDÁN. «Poesía, metafísica y traducción: Cernuda y Andrew Marvell a propósito de *The Definition of Love*» en Juan Matas, José Enrique Martínez Fernández & José Manuel Trabado (eds.), *Nostalgia de una patria imposible. Estudios sobre la obra de Luis Cernuda*, Madrid, Akal, 2005, 537–549.

ARESTI, Gabriel, Jon JUARISTI & Joseba SARRIONANDIA. *Eliot euskeraz*, Donostia, Hordago, 1983.

ARGEMÍ, Lluís & Ernest LLUCH. «La fisiocràcia a Espanya», *Recerques* 12 (1982), 7–37.

ARIAS TORRES, Juan Pablo. «Traductor, confeso y mártir: ocho versiones del *Corán* en español» en Esther Morillas & J. P. Arias (eds.), *El papel del traductor*, Salamanca, Colegio de España, 1997, 371–386.

ARIAS TORRES, Juan Pablo. «Apuntes para una historia de la traducción del *Corán* al español», *Trans* 2 (1998), 173–176 y 3 (1999), 131–132.

ARIAS TORRES, Juan Pablo. «Bibliografía sobre las traducciones del *Alcorán* en el ámbito hispánico», *Trans* 11 (2007), 261–272.

ARIAS TORRES, Juan Pablo. «*Corán*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 259–262.

ARIAS TORRES, Juan Pablo. «*Corán*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ARIAS TORRES, Juan Pablo & Manuel C. FERIA GARCÍA. «Escrituras árabes granadinas romanceadas: una mina a cielo abierto para la historia de la traducción y la traductología», *Trans* 8 (2004),179–182.

ARIAS TORRES, Juan Pablo & Manuel C. FERIA GARCÍA. «Un nuevo enfoque en la investigación de la documentación árabe granadina romanceada (ilustrado con dos traducciones inéditas de Bernardino Xarafí, escribano y romanceador del Reino de Granada)», *Al–Qanṭara* 26 (2005), 191–247.

ARIAS TORRES, Juan Pablo & Manuel C. FERIA GARCÍA. *Los traductores de árabe del Estado español del Protectorado a nuestros días*, Barcelona, Edicions Bellaterra, 2013.

ARIAS TORRES, Juan Pablo & Manuel C. FERIA GARCÍA. «¡Truchimanes, a mucha honra! De los servicios de traducción del árabe y bereber durante el Protectorado español en Marruecos», *Aljamía* 25 (2014), 16–24.

ARIAS TORRES, Juan Pablo, Manuel C. FERIA GARCÍA & Salvador PEÑA MARTÍN. *Arabismo y traducción*, Madrid, CSIC, 2003.

ARITZETA, Margarida. «Poblet i Vallespinosa, el gust i la necessitat», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 25–41.

ARMANGUÉ, Joan & Marina CUCCU. «El teatre anglès a Catalunya. Bibliografia de les traduccions de Salvador Vilaregut» en Josep Massot i Muntaner (ed.), *Miscel·lània Germà Colon 2*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1994, 145–163.

ARMANGUÉ, Joan & Sílvia FANARI. «El teatre anglès a Catalunya. Bibliografia de les traduccions del període 1900–1936» en VV. AA., *Miscel·lània Jordi Carbonell 4*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992, 143–160.

ARMENTA, Balbina. «Antonio García Gutiérrez, dramaturgo y traductor», *Estudios de Investigación Franco–Española* 13 (1996), 57–64.

ARNAU, Pilar. «Apuntes sobre la autotraducción catalana contemporánea», *Pasavento* 4:2 (2016), 315–328.

ARNEDO, Carmen. «La "nouvelle historique et galante" de finales del XVII en Francia: estudio traductológico de la versión anónima al castellano de 1838 de *L'histoire d'Hypolite, comte de Duglas* de Mme d'Aulnoy» en M.ª del Carmen Camus & Manuel Marcos (eds.), *Traducción literaria, otras traducciones especializadas y disciplinas afines a la traducción*, Granada, Comares, 2017, 33–40.

ARON, Paul & Bibiane FRÉCHÉ. «Les relations littéraires entre la Belgique et l'Espagne (1830–1914)», *Textyles* 38 (2010), 137–166.

ARONICA, Daniela. «La tradizione dell'*Ortis* in lingua spagnola» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 509–527.

ARONICA, Daniela. «Proposta per un'edizione critica dei *Sepolcri* di Ugo Foscolo nella traduzione di Marcelino Menéndez Pelayo: storia e testo», *Crocevia* 3 (2007), 85–123.

ARONICA, Daniela. «Ugo Foscolo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 405–407.

ARONICA, Daniela. «Ugo Foscolo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ARQUÉS, Rossend. «Leopardi a la literatura catalana. Panorama general i nota sobre les traduccions de Josep Carner», *L'Aiguadolç* 15 (1991), 23–40.

ARQUÉS, Rossend. «Joan Cortada, traductor de *La fuggitiva* de Tomasso Grossi. Notes sobre la recepció de la cultura italiana a la Catalunya de la primera meitat del segle XIX» en VV. AA., *Actes del Col·loqui Internacional sobre la Renaixença*, Barcelona, Curial, 1992, 423–457.

ARQUÉS, Rossend. «*Ossos de sípia* e *Huesos de sepia* fanno *Ossi di seppia*?» en Francisco Amella & M.ª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 221–234.

ARQUÉS, Rossend. «Leopardi nella letteratura catalana del Novecento» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 295–310.

ARQUÉS, Rossend. «El rastro de la pantera perfumada. Dante en las poéticas de la modernidad», *Tenzone* 1 (2000), 179–214; reed. en catalán en R. Arqués & Alfons Garrigós, *Sobre el Dant*, Barcelona, Fundació Joan Maragall–Editorial Claret, 2001, 23–53 (*Quaderns*, 53).

ARQUÉS, Rossend. «Reescriure Dante. La *Comèdia* de Sagarra i de Mira», *Reduccions* 81–82 (2005), 215–225.

ARQUÉS, Rossend. «Tenues huellas del *Canzoniere* en catalán», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 4 (2005), 141–153 (*El «Canzoniere» de Petrarca en Europa*).

ARQUÉS, Rossend. «Lo que ocurrió a *La vedova scaltra* (de Goldoni) en tierras ibéricas», *Theatralia* 8 (2006), 50–58.

ARQUÉS, Rossend. «Traduzioni e irradiazioni ispaniche novecentesche della *Commedia* di Dante (Ángel Crespo, Luis Martínez de Merlo, Abilio Echevarría e María Zambrano)», *Critica del Testo* 14:3 (2011), 119–148.

ARQUÉS, Rossend. «Drammi giocosi di Goldoni nella Penisola iberica», *Rivista di Letteratura Teatrale* 5 (2012), 9–12.

ARQUÉS, Rossend. «Les traduccions teatrals de Vallespinosa», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 75–94.

ARQUÉS, Rossend. «La *Vida nova* de Dante a la nova Catalunya entre decadentisme i blanors burgeses. Traducció i poètica», *Anuari TRILCAT* 6 (2016), 3–31.

ARQUÉS, Rossend. «Le traduzioni spagnole novecentesche della *Commedia*: Crespo, Echevarría e Martínez de Merlo, Micó e Pinto» en Giovanni Caprara & Silvia Datteroni (eds.), *Dante Alighieri en España. Traducciones, tradiciones y fortuna literaria del Sommo Poeta*, Granada, Comares, 2023, 69–92.

ARRABAL, Carlos. «Manuel Tamayo y Baus y el teatro francés», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 65–72.

ARRÁEZ LLOBREGAT, José Luis. «La traduction en espagnol de *La Havane* de la comtesse de Merlin: une adaptation tributaire de la diplomatie» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 31–45.

ARREDONDO, María Soledad. «La *Satyre Ménipée*: primera traducción castellana», *El Crotalón* 2 (1985), 227–258.

ARREDONDO, María Soledad. «Notas sobre la traducción en el Siglo de Oro: Bandello francoespañol» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 217–227.

ARREDONDO, María Soledad. «La réception de l'*Heptaméron* en Espagne. Raisons d'une absence» en Nicole Cazauran & James Dauphiné (eds.), *Marguerite de Navarre, 1492–1992*, Mont–de–Marsan, Éd. InterUniversitaires, 1995, 189–204.

ARREDONDO, María Soledad. «La *Carta al muy serenísimo, muy alto y muy poderoso Luis XIII,* y la presencia de Francia en otras obras de Quevedo» en Mercè Boixareu & Robin Lefere (coords.), *La Historia de Francia en la literatura española. Amenaza o modelo,* Madrid, Castalia, 2009, 253–268.

ARRETXE, Izaskun. «Tan lluny i tan a prop: balanç i reptes de la traducció entre el català i el castellà», *Quaderns. Revista de Traducció* 30 (2023), 95–98.

ARRIBAS, María Luisa. «Ecos de Plinio el Viejo en las *Decades de Orbe Novo* de Pedro Mártir de Anglería» en José M.ª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia*

del mundo clásico III. Homenaje a Antonio Fontán, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, III, 1397–1406.

ARRONIS, Carmen & Marinela GARCÍA SEMPERE. «Referents italians en la cultura catalana: traduccions i altres versions literàries de la *Llegenda de Santa Caterina de Siena*» en Costanzo Di Girolamo, Paolo Di Luca & Oriana Scarpati (eds.), *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*, Università di Napoli Federico II–Associazione italiana di studi catalani, 2009, 15 pp.

ARROYO ALMARAZ, Antonio. «Cecilia Böhl de Faber entre los románticos», *Arbor* 767 (2014).

ARRULA–RUIZ, Garazi & Elizabete MANTEROLA. «No a la autotraducción. Razones para renunciar a la traducción de obra propia en el contexto de las relaciones asimétricas entre el castellano y el euskera» en Lila Bujaldón, Belén Bistué & Melisa Stocco (eds.), *Literary Self–Translation in Hispanophone Contexts*, Cham, Palgrave Macmillan, 2019, 241–285.

ARTAL, Susana G. «De la mano de Anatole France. François Rabelais en Latinoamérica» en VV. AA., *La literatura de habla francesa: reflexiones a comienzos del siglo XXI*, Córdoba, Comunicarte, 2003, 13–22.

ARTIGAS, Miguel. «Juan de Verzosa, traductor de Plauto», *Universidad* 2 (1925), 25–29.

ARTOLA, George T. «Ramón de la Cruz et les comédies de Marc–Antoine Legrand», *The Canadian Modern Language Review* 23:2 (1966), 22–29.

ASEFF, Marlova. «Historia e historiografía de la traducción en España: una entrevista con Luis Pegenaute», *Belas Infiéis* 9:5 (2020), 403–418.

ASENCIO SÁNCHEZ, Pablo. «Plutarco en el trienio liberal: una traducción olvidada de la *Vida de Teseo*» en Aurelio Pérez Jiménez (ed.), *Plutarco renovado. Importancia de las traducciones modernas de «Vidas» y «Moralia»*, Málaga, Grupo Editorial 33, 2010, 153–172.

ASENCIO SÁNCHEZ, Pablo. «El léxico de la traducción del *De Rervm Natvra* por José Marchena» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Baetica Renascens*, Cádiz–Málaga, Federación Andaluza de Estudios Clásicos, 2014, II, 781–786.

ASENSI, Félix. «Versiones de la Biblia en lengua vulgar», *Sal Terrae* 32 (1944), 347–353.

ASENSIO, Eugenio. «El erasmismo y las corrientes espirituales afines», *Revista de Filología Española* 36 (1952), 31–99.

ASENSIO, Eugenio. *La fortuna de «Os Lusíadas» en España (1572–1672)*, Madrid, FUE, 1973.

ASENSIO, Eugenio. «Camões en la poesía española de los siglos XVI y XVII», *Arquivos do Centro Cultural Português* 15 (1980), 111–132.

ASENSIO, Eugenio. «Los *Lusiadas* y las *Rimas* de Camões en la poesía española (1580–1640)» en Eugenio Asensio & José Vitorino de Pina Martins, *Luís de Camões. El humanismo en su obra poética. Los «Lusiadas» y las «Rimas» en la poesía española (1580–1640)*, París, Fundação Gulbenkian, 1982, 38–94.

ASENSIO, Eugenio. «Fray Luis de León y la *Biblia*», *Edad de Oro* 4 (1985), 5–31.

ASÍN PALACIOS, Miguel. *La escatología musulmana en la Divina Comedia*, Madrid, Maestre, 1919; reimpresión Madrid, Hiperión, 1984.

ASÍN PALACIOS, Miguel. *Abenházam de Córdoba y su historia crítica de las ideas religiosas*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1927–1932; ed. facsimilar Madrid, Turner, 1984.

ASÍN PALACIOS, Miguel. *El Islam cristianizado. Estudio del sufismo a través de las obras de Abenarabi de Murcia*, Madrid, Plutarco, 1931; reimpresión Madrid, Hiperión, 1981.

ASÍN PALACIOS, Miguel. *Vidas de santones andaluces, la «Epístola de la santidad» de Ibn Arabi de Murcia*, Madrid, Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 1935; reimpresión Madrid, Hiperión, 1981, y Valladolid, Maxtor, 2005.

ASPIUNZA, Jaime. «Autoliquidación. Lectura de *Kaddish por el hijo no nacido* de Imre Kertész», *Clarín. Revista de nueva literatura* 59 (2005), 7–11.

ASTIGARRAGA, Jesús. «Victorián de Villava, traductor de Filangieri», *Cuadernos Aragoneses de Economía* 7:1 (1997), 171–186.

ASTIGARRAGA, Jesús. «La obra de Jacques Necker: una influencia fundamental en la Ilustración económica española» en Enrique Fuentes Quintana (dir.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2000, III, 729–753.

ASTIGARRAGA, Jesús. «Necker en España, 1780–1800», *Revista de Economía Aplicada* 23 (2000), 119–141.

ASTIGARRAGA, Jesús. «The Light and Shade of Italian Economic Thought in Spain (1750–1859)» en Pier Francesco Asso (ed.), *From Economists to Economists. The International Spread of Italian Economic Thought, 1750–1950*, Florencia, Polistampa, 2001, 227–253.

ASTIGARRAGA, Jesús. «La fortuna de la *Scienza della legislazione* de G. Filangieri en la Ilustración española (1780–1792)» en Ricardo Robledo, Irene Castells & M.ª Cruz Romeo (eds.), *Orígenes del liberalismo: universidad, política, economía*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2002 (CD–ROM).

ASTIGARRAGA, Jesús. «Diálogo económico en la "otra" Europa. Las traducciones españolas de los economistas de la Ilustración napolitana (A. Genovesi, F. Galiani y G. Filangieri)», *Cromohs* 9 (2004), 1–21.

ASTIGARRAGA, Jesús. «I traduttori spagnoli di Filangieri ed il dibattito costituzionale (1780–1839)» en Antonio Trampus (ed.), *Diritti e costituzione. L'opera di Gaetano Filangieri e la sua fortuna europea*, Bolonia, Il Mulino, 2005, 231–290.

ASTIGARRAGA, Jesús. «La prima versione spagnola della *Scienza della legislazione*» en Antonio Trampus (ed.), *Diritti e Costituzione. L'opera di Gaetano Filangieri e la sua fortuna europea*, Bolonia, Il Mulino, 2005, 61–84.

ASTIGARRAGA, Jesús. «La dérangeante découverte de l'autre: traductions et adaptations espagnoles de l'*Essai politique sur le commerce* de Jean–François Melon», *Revue d'Histoire Moderne & Contemporaine* 57:1 (2010), 91–118.

ASTIGARRAGA, Jesús. «Ramón de Salas y la difusión de la fisiocracia en España», *Historia Agraria* 52 (2010), 75–102.

ASTIGARRAGA, Jesús. «La finalidad política de las traducciones económicas: George Grenville en la Ilustración española», *Historia y Política* 27 (2012), 169–201.

ASTIGARRAGA, Jesús. «Forbonnais and the Discovery of the *Science of Commerce* in Spain (1755–1765)», *History of European Ideas* 40:8 (2014), 1087–1107.

ASTIGARRAGA, Jesús. «Les traductions espagnoles des normes législatives et des écrits économiques de Turgot (1774–1791)», *Annales Historiques de la Révolution Française* 2016:4 (n.º 386), 27–52.

ASTIGARRAGA, Jesús. «"Oikonomia" y "comercio" en la versión española del *Journal Oeconomique*: los *Discursos Mercuriales* (1752–1756) de Graef», *Cuadernos de Historia Moderna* 42:1 (2017), 239–260.

ASTIGARRAGA, Jesús. «Literatura económica de combate. La traducción española del *Chinki* de Coyer» en Julio A. Pardos et al. (eds.), *Historia en fragmentos. Estudios en homenaje a Pablo Fernández Albaladejo*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2017, 691–700.

ASTIGARRAGA, Jesús. *La política del comercio. Traducción y cultura económica en la Ilustración española (1743–1794)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2017.

ASTIGARRAGA, Jesús. «La Gran Bretaña del "bien común". Vicent de Gournay y las vetas anglófilas de la Ilustración española» en Jesús Astigarraga & Javier Usoz (eds.), *Bajo el velo del bien público. Estudios en homenaje de Guillermo Pérez Sarrión*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2020, 207–228.

ASTIGARRAGA, Jesús & José M. MENUDO. «Condorcet en Espagne: à propos d'une traduction manuscrite de l'*Esquisse*», *Dix–huitième Siècle* 50 (2018), 431–448.

ASTIGARRAGA, Jesús & Javier USOZ. «From the Neapolitan A. Genovesi of Carlo di Borone to the Spanish A. Genovesi of Carlo III: V. de Villava's Spanish translation of *Lezioni di Commercio*» en Bruno Jossa, Rosario Patalano & Eugenio Zagari (eds.), *Genovesi economista. Nel 250º anniversario dell'istituzione della cattedra di Commercio e Meccanica*, Nápoles, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, 2007, 193–220.

ASTIGARRAGA, Jesús & Javier USOZ. «Del A. Genovesi napolitano de Carlo di Borbone al A. Genovesi español de Carlos III: la traducción española de las *Lezioni di commercio* de V. de Villava», *Cuadernos de Historia del Derecho* 15 (2008), 293–326.

ASTIGARRAGA, Jesús & Juan ZABALZA. «Un texto clave en el origen de la teoría del empresario en la Ilustración española: una traducción manuscrita del *Essai* de Cantillon», *Documentos de Trabajo de la Asociación Española de Historia Económica* 22 (2022).

ASTORGANO, Antonio. «Meléndez Valdés, helenista», *Dieciocho* 27:2 (2004), 321–344.

ASÚN, Raquel. «La editorial de *La España Moderna*», *Archivum* 31–32 (1981–1982), 133–199.

ASÚN, Raquel. «El europeísmo de *La España Moderna* en José L. García Delgado (ed.), *La España de la Restauración: política, economía, legislación y cultura*, Madrid, Siglo XXI, 1990, 469–487.

ATALAYA, Irene. «La réception tardive du *Théâtre de Clara Gazul* en Espagne» en Xavier Bourdenet & Florence Naugrette (eds.), *Mérimée et le théâtre*, Rouen, Centre d'Études et de Recherche Éditer/Interpréter, 2014.

ATALAYA, Irene. «Guillermo Belmonte Müller: un traductor romántico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 43–54

ATALAYA, Irene. «La primera *Carmen* en las librerías españolas (1890)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 233–241.

ATALAYA, Irene. «Literatura de viajes y su traducción: el caso de *Paseo por España* (1875) de Valérie de Gasparin», *Estudios Románicos* 25 (2016), 41–52.

ATALAYA, Irene. «Portrait d'un traducteur–poète: Teodoro Llorente (1836–1911)» en Dominique Faria, Ana Clara Santos & Maria de Jesus Cabral (eds.), *Littérature et théâtre en français à l'épreuve de la traduction en Péninsule ibérique*, París, Le Manuscrit, 2017, 73–87.

ATALAYA, Irene. «Teodoro Llorente y la poesía francesa: una (nueva) antología frustrada» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 159–172.

ATALAYA, Irene. *Traducción y creación en la obra de Teodoro Llorente*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2017 (tesis doctoral).

ATALAYA, Irene. «Alberto Insúa, la estética del creador en la traducción» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018, 51–61.

ATALAYA, Irene. «Teodor Llorente, traductor i creador», *Revista Valenciana de Filologia* 2 (2018), 207–241.

ATALAYA, Irene. «Renée Lafont, traductora e hispanista adelantada a su tiempo», *Hikma* 18:2 (2019), 109–128.

ATALAYA, Irene. «Carmela Eulate Sanjurjo, retrato de una traductora versátil», *Transfer* 15:1–2 (2020), 234–250.

ATALAYA, Irene. «Alberto Insúa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ATALAYA, Irene. «Aproximaciones a las poetas francesas de la Belle Époque en España: traducciones actuales de la obra de Anna de Noailles», *Çédille* 20 (2021), 147–161.

ATALAYA, Irene. «Carmela Eulate» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ATALAYA, Irene. «Guillermo Belmonte Müller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ATALAYA, Irene. «Elisabeth Mulder de Dauner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ATALAYA, Irene. «María Teresa León Goyri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ATALAYA, Irene. «Ramón Buenaventura Sánchez Paños» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ATALAYA, Irene. «Hacia una poética de la traducción en el siglo XIX: el pensamiento traductor de Teodoro Llorente a través de sus paratextos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 253–268.

ATALAYA, Irene. «Teodoro Llorente, la traducción al servicio de la historia de Valencia» en Cristina Adrada & Juan M. Zarandona (eds.), *Avances en la investigación y en la didáctica de la traducción humanística: de la tradición a la digitalización*, Granada, Comares, 2023, 55–66.

AUBERT, Paul. «L'Espagne et Sartre» y «Sartre et l'Espagne» en Michel Sicard (ed.), *Sartre et les arts*, Nyons, Obliques, 1981, 269–281.

AUBERT, Paul. «Jean–Paul Sartre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1021–1023.

AUBERT, Paul. «"Españoles europeizados". Ciencia importada y mimetismo: Miguel de Unamuno, traductor», *Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne* 49 (2014), 97–120.

AUBERT, Paul. «Jean–Paul Sartre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

AULESTIA, Gorka. «Andima Ibinagabeitia en América», *Euskonews & Media* 137 (2001).

AULLÓN DE HARO, Pedro. *El jaiku en España*, Madrid, Playor, 1985.

AULLÓN DE HARO, Pedro. «Friedrich Schiller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1023–1026.

AULLÓN DE HARO, Pedro. «Karl Christian Friedrich Krause» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 652–653.

AULLÓN DE HARO, Pedro. «Karl Christian Friedrich Krause» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

AULLÓN DE HARO, Pedro. «Friedrich Schiller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

AUZMENDI, Lurdes. *Bigegileak. Maria Dolores Agirre (1903–1997)*, Vitoria–Gasteiz, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 2002.

AUZMENDI, Lurdes. *Bigegileak. Maritxu Urreta (1915)*, Vitoria–Gasteiz, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 2002.

AUZMENDI, Lurdes. «Maria Dolores Agirre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 7.

AUZMENDI, Lurdes. «Maritxu Urreta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1120–1121.

AUZMENDI, Lurdes. «Maria Dolores Agirre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

AUZMENDI, Lurdes. «Maritxu Urreta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

AVENOZA, Gemma. «La traducción de Valerio Máximo del Ms. 518 de la Biblioteca de Catalunya», *Revista de Literatura Medieval* 2 (1990), 141–158.

AVENOZA, Gemma. «Traducciones y traductores: el libro de Valerio Máximo en romance» en VV. AA., *Homenaxe ó prof. Constantino García*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1991, II, 221–229.

AVENOZA, Gemma. «Tradición manuscrita de la versión castellana de los *Dichos y hechos memorables* de Valerio Máximo» en Aires A. Nascimento & Cristina Almeida Ribeiro (eds.), *Actas do IV Congreso da Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Lisboa, Cosmos, 1993, III, 43–48.

AVENOZA, Gemma. «Antoni Canals i la traducció de Valeri Màxim. Una primera aproximació» en Rossend Arqués & Carlos Romero (eds.), *La cultura catalana tra l'Umanesimo e il Barocco*, Padua, Programma, 1994, 89–102.

AVENOZA, Gemma. «Traducciones de Valerio Máximo en la Edad Media hispánica» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 167–179.

AVENOZA, Gemma. «El romanceamiento de los *Macabeos* del Maestro Pedro Núñez de Osma», *Romanica Vulgaria. Quaderni* 15 (1995–1997), 5–47.

AVENOZA, Gemma. «Datos para la identificación del traductor y del dedicatario de la traducción castellana de los *Factorum et dictorum memorabilium* de Valerio Máximo» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, I, 201–224.

AVENOZA, Gemma. «La recepción de Valerio Máximo en las Coronas de Castilla y Aragón en el medievo», *Euphrosyne* 26 (1998), 241–252.

AVENOZA, Gemma. «Datos sobre el códice M–54 de la Biblioteca de Menéndez Pelayo de Santander: el *Yosifón* en romance», *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo* 75 (1999), 393–401.

AVENOZA, Gemma. «El paper d'Antoni Canals a la traducció catalana de Valeri Màxim», *Bulletin of Hispanic Studies* 77:3 (2000), 339–357.

AVENOZA, Gemma. «Versiones medievales de los Macabeos: San Jerónimo, Josefo y la *Megil·lat Antiochus*» en Margarita Freixas (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000, I, 245–256.

AVENOZA, Gemma. «Antoni Canals, Simon de Hesdin, Nicolas de Gonesse, Juan Alfonso de Zamora y Hugo de Urriés. Lecturas e interpretaciones de un clásico (Valerio Máximo) y de sus comentaristas (Dionisio de Burgo Santo Sepulcro y fray Lucas)» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 45–73.

AVENOZA, Gemma. «Las traducciones de la *Biblia* en castellano en la Edad Media y sus comentarios» en Gregorio del Olmo (dir.), *La Biblia en la literatura española. I. Edad Media*, Madrid, Trotta, 2008, 13–75.

AVENOZA, Gemma. «Traducciones, público y mecenazgo en Castilla (siglo XV)», *Romania* 128 (2010), 452–500.

AVENOZA, Gemma. «Traduccions d'obres gregues a la península Ibèrica», *Catalan Review* 24 (2010), 97–119.

AVENOZA, Gemma. *Biblias castellanas medievales*. San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2011.

AVENOZA, Gemma. «Les traductions des œuvres latines, leurs commanditaires et leur public dans la Castille du XIe siècle, à partir de la *Biblioteca electrónica de textos antiguos*» en Dominique de Courcelles & Vicent Martines (eds.), *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première Modernité*, París, École des Chartes, 2012, 27–56.

AVENOZA, Gemma. «The Bible in Spanish and Catalan» en Richard Mardsen & E. Ann Matter (eds.), *The New Cambridge History of the Bible. Middle Age. Vol. 2: From 650 to 1450*, Cambridge, Cambridge University Press, 2012, 288–306.

AVENOZA, Gemma. «Un fragmento de las *Epistulae morales* de Séneca en castellano (Göttingen: Niedersächsische Staats– und Universitätsbibliothek, Morbio 17, fragmento 3)» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 45–65.

AVENOZA, Gemma. «Traductores y traducciones medievales: la *Catena aurea in Ioannem* y su versión del Evangelio» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 73–86 (vol. I).

AVENOZA, Gemma. «Espacios de la reflexión religiosa en romance en la Edad Media (traducciones)» en María Morrás (ed.), *Espacios en la Edad Media y el Renacimiento*, Salamanca, SEMYR–Universidad de Salamanca, 2018, 577–591.

AVENOZA, Gemma. «Valerio Máximo en el Medievo peninsular» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 191–235.

AVENOZA, Gemma & Andrés ENRIQUE–ARIAS. «Bibliografía sobre las Biblias romanceadas castellanas medievales», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 19 (2005), 411–451.

AVENOZA, Gemma & José Ignacio PÉREZ PASCUAL. «La traducción de Salustio obra de Vasco Ramírez de Guzmán», *Studi Mediolatini e Volgari* 41 (1995), 9–26.

ÁVILA, Alejandro. *La historia del doblaje*, Barcelona, CIMS, 1997.

ÁVILA RAMÍREZ, Rocío. «Ópera y Traducción: una aproximación a *Carmen* de Bizet» en Miguel Ángel García Peinado & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *La traducción de textos literarios y otras variedades de traducción*, Berna, Peter Lang, 2023, 231–248.

AVILÉS FERNÁNDEZ, Miguel. «La censura inquisitorial de *Los seis libros de la República* de Jean Bodin», *Hispania Sacra* 37 (1985), 655–692.

AYALA, María de los Ángeles. «La presencia de las letras europeas en la *Revista Española de Ambos Mundos* (1853–1855)» en José María Ferri Coll & Enrique Rubio Cremades (eds.), *La Península romántica. El Romanticismo europeo y las letras españolas del XIX*, Palma de Mallorca, Genueve Ediciones, 2014, 193–204.

AYALA MORENO, Domingo C. «Las traducciones de poesía en la revista *Cántico*», *Boletín de la Real Academia Española* 322 (2020), 393–417.

AYENSA, Eusebi. «Ecos kavafians en l'obra de Maria Àngels Anglada: una lectura de *Nit de 1911*», *Auriga* 24 (1999), 21–24.

AYENSA, Eusebi. *D'una nova llum. Carles Riba i la literatura grega moderna*, Lleida, Pagès, 2012.

AYMES, Jean–René (ed.). *L'image de la France en Espagne pendant la seconde moitié du XVIIIe siècle*, Alicante–París, Instituto Juan Gil–Albert–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1996.

AYMES, Jean–René. «La imagen de Sue en España. (Primera mitad del siglo XIX)» en Luis F. Díaz Larios & Enrique Miralles (eds.), *Del Romanticismo al Realismo. Actas del I Coloquio de la Sociedad de Literatura Española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1996, 391–402.

AYMES, Jean–René. «L'image de George Sand en Espagne (1836–1850)» en J.–R. Aymes & Javier Fernández Sebastián (eds.), *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, París–Vitoria, Presses de la Sorbonne Nouvelle–Universidad del País Vasco, 1997, 243–262.

AYMES, Jean–René. «Las opiniones acerca de las traducciones en la prensa española de los años 1823–1844» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 35–58.

AYMES, Jean–René. «Mariano José de Larra et la traduction, ou comment accommoder la pratique à la théorie et viceversa», *Bulletin Hispanique* 104:2 (2002), 829–849 (*Hommage à François Lopez*).

AYMES, Jean–René. «La représentation de George Sand dans la presse espagnole du XIXe siècle», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 25–45.

AYMES, Jean–René. «Dos escritores españoles –Manuel Ciges Aparicio y Alberto Insúa–, primeros traductores de *Du Sang, de la Volupté et de la Mort* (1904) y de *Greco ou le secret de Tolède* (1912) de Maurice Barrès» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 47–62.

AYMES, Jean–René. «Mariano José de Larra y el arte de "traducir en materias de teatro"», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 85 (2009), 233–246.

AYMES, Jean–René. «La literatura francesa en *La Ilustración Española y Americana* (1888–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 87–106.

AYMES, Jean–René & Javier FERNÁNDEZ SEBASTIÁN (eds.). *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, París–Vitoria, Presses de la Sorbonne Nouvelle–Universidad del País Vasco, 1997.

AYMES, Jean–René & Serge SALAÜN (eds.). *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001.

AZÁCETA, José María. «Petrarca traducido por Alvar Gómez: nuevos datos para el estudio del influjo del poeta italiano en nuestra lírica renacentista» en Bartolomé J. Gallardo, *El Cancionero de Gallardo*. Ed. de J. M.ª Azáceta, Madrid, CSIC, 1962, 42–48.

AZAUSTRE, Antonio. «Las obras retóricas de Luciano de Samosata en la literatura española de los siglos XVI y XVII» en Anxo Abuín, Juan Casas & José Manuel González Herrán (eds.), *Homenaje a Benito Varela Jácome*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2001, 35–55.

AZEVEDO, Milton M. «Sobre les dues versions de *Els argonautes/Los argonautas* de Baltasar Porcel» en Suzanne S. Hintz (ed.), *Essays in Honor of Josep M. Solà–Solé. Linguistic and Literary Relations of Catalan and Castilian*, Nueva York, Peter Lang, 1996, 53–67.

AZORÍN, Dolores & María Isabel SANTAMARÍA. «El *Espectáculo de la Naturaleza* (1753–1755) traducido por Terreros y Pando como fuente de su *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786–1793)» en José Jesús de Bustos Tovar & José Luis Girón (eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros, 2006, II, 1253–1268.

AZPEITIA, Lucía. «Origen d'*Una antologia de la lírica nord–americana*, d'Agustí Bartra», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 179–192.

AZÚA, Félix de. «Las traducciones de Cansinos», *Triunfo* 817 (23 de septiembre de 1978), 44–45.

AZURMENDI, Joxe. *Zer dugu Orixeren kontra?*, Oñati, Editorial Franciscana Aránzazu, 1976.

AZURMENDI, Joxe. *Zer dugu Orixeren alde?*, Oñati, Editorial Franciscana Aránzazu, 1977.

B

BACARDÍ, Montserrat. «Joan Sales i els criteris de traducció», *Quaderns. Revista de Traducció* 1 (1998), 27–38.

BACARDÍ, Montserrat. «Carles Soldevila, socialitzador de la literatura», *Quaderns. Revista de Traducció* 8 (2002), 51–66.

BACARDÍ, Montserrat. «Translation from Spanish into Catalan during the 20th Century: Sketch of a chequered History» en Albert Branchadell & Lowell Margaret West (eds.), *Less Translated Languages*, Ámsterdam, John Benjamins, 2004, 256–268.

BACARDÍ, Montserrat. «Antoni Bulbena i Tosell, traductor en guerra» en Miquel M. Gibert & Marcel Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 169–180.

BACARDÍ, Montserrat. «Anna Murià, traductora (in)visible», *Quaderns. Revista de Traducció* 13 (2006), 77–85.

BACARDÍ, Montserrat. «La traducció del castellà al català. Una tradició aleatòria», *1611* 1:1 (2007).

BACARDÍ, Montserrat. «Restituir la història: les traduccions del castellà al català d'Alfons Maseras per a la Col·lecció Popular Barcino» en Miquel M. Gibert, Amparo Hurtado Díaz & Juan F. Ruiz Casanova (eds.), *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions (1898–1951)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007, 145–156.

BACARDÍ, Montserrat. «La traducció catalana a l'exili. Una primera aproximació», *Quaderns. Revista de Traducció* 16 (2009), 9–21.

BACARDÍ, Montserrat. «La traducció del castellà al català al segle XX. Esbós d'una història accidentada», *Visat* 9 (2010).

BACARDÍ, Montserrat. «La traducció del català al castellà al segle XX: una tradició aleatòria», *Visat* 9 (2010).

BACARDÍ, Montserrat. «Agustí Bartra i Lleonart» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 62–63.

BACARDÍ, Montserrat. «Agustí Esclasans i Folch» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 182–184.

BACARDÍ, Montserrat. «Anna Murià i Romaní» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 365.

BACARDÍ, Montserrat. «Artur Masriera i Colomer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 331–332.

BACARDÍ, Montserrat. «Avel·lí Artís i Gener» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 49.

BACARDÍ, Montserrat. «Bartomeu Bardagí i Moras» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 61.

BACARDÍ, Montserrat. «Carles Soldevila i Zubiburu» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 524–526.

BACARDÍ, Montserrat. «Cebrià Montoliu i de Togores» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 355–357.

BACARDÍ, Montserrat. «Cèsar–August Jordana i Mayans» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 279–281.

BACARDÍ, Montserrat. «Domènec Guansé i Salesas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 255.

BACARDÍ, Montserrat. «Jesús Moncada i Estruga» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 352–353.

BACARDÍ, Montserrat. «Joan Oliver i Sallarès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 382–384.

BACARDÍ, Montserrat. «Joan Puig i Ferreter» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 430.

BACARDÍ, Montserrat. «Joan Sales i Vallès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 495.

BACARDÍ, Montserrat. «Joaquim Carbó i Masllorens» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 119–120.

BACARDÍ, Montserrat. «Johanna Givanel i Pascual» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 246–247.

BACARDÍ, Montserrat. «Josep M. Casasayas i Truyols» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 135–136.

BACARDÍ, Montserrat. «Josep Miracle i Montserrat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 346–347.

BACARDÍ, Montserrat. «Josep Palau i Fabre» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 390–391.

BACARDÍ, Montserrat. «Josep Piera i Rubio» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 413.

BACARDÍ, Montserrat. «Josep Pous i Pagès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 423–424.

BACARDÍ, Montserrat. «Llorenç Villalonga i Pons» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 589–590.

BACARDÍ, Montserrat. «Lluís Ferran i de Pol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 204–205.

BACARDÍ, Montserrat. «Maria del Carme Nicolau i Masó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 370–371.

BACARDÍ, Montserrat. «Maurici Serrahima i Bofill» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 512.

BACARDÍ, Montserrat. «Melcior Font i Marsà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 216.

BACARDÍ, Montserrat. «Miquel Arimany i Coma» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 47.

BACARDÍ, Montserrat. «Osvald Cardona i Roig» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 122–123.

BACARDÍ, Montserrat. «Pere Rovira i Planas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 478.

BACARDÍ, Montserrat. «Pompeu Fabra i Poch» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 191–192.

BACARDÍ, Montserrat. «Ramon Xuriguera i Parramona» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 600.

BACARDÍ, Montserrat. «Ventura Gassol i Rovira» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 239–240.

BACARDÍ, Montserrat. «Vicenç Riera i Llorca» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 463.

BACARDÍ, Montserrat. «Xavier Benguerel i Llobet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 70–72.

BACARDÍ, Montserrat. «Gràcia Bassa, expatriate journalist, poet and translator» en Isabel García–Izquierdo & Esther Monzó (eds.), *Iberian Studies on Translation and Interpreting*, Berna, Peter Lang, 2012, 155–166.

BACARDÍ, Montserrat. «Joan Oliver, traductor de contraband i retraductor de circumstàncies» en Montserrat Casals, *Joan Sales i Vallès: literatura i política.* / Montserrat Bacardí, *Joan Oliver, traductor de contraband i retraductor de circumstàncies*, Sabadell, Fundació Bosch i Cardellach, 2012, 29–49.

BACARDÍ, Montserrat. «Traducción y dictadura. El caso catalán (1939–1961)» en VV. AA., *El español frente a los retos del siglo XXI: investigación y enseñanza*, Moscú, MGIMO University, 2012, 247–251.

BACARDÍ, Montserrat. *La traducció catalana sota el franquisme*, Lleida, Punctum, 2012.

BACARDÍ, Montserrat. «Joan Oliver, traductor forçat», *Rivista Italiana di Studi Catalani* 3 (2013), 5–21.

BACARDÍ, Montserrat. «Retraduir el *Quixot* al català: per a qui? Cinc (o sis) traduccions "envellides" de naixença», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 541–553.

BACARDÍ, Montserrat. «Traduir sota la dictadura franquista, traduir clandestinament: *Poesia* (1944–1945) i *Ariel* (1946–1951)», *MonTI* 5 (2013), 241–256.

BACARDÍ, Montserrat. «Un combat contra l'exili: el *Martín Fierro* d'Enric Martí i Muntaner» en M. Àngels Verdaguer (ed.), *Traduir els clàssics, antics i moderns*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2013, 309–325.

BACARDÍ, Montserrat. «Agustí Bartra: traduir en la terrible soledat catalana», *Revista de Filología Románica* 32:1 (2015), 69–85.

BACARDÍ, Montserrat. «Apunts sobre exili, llengua i traducció», *Caplletra* 58 (2015), 159–182.

BACARDÍ, Montserrat. «De la llengua imposada a la llengua perseguida. Miquel M. Serra i Pastor i Josep M. Llompart, traductors de Camilo José Cela» en Monique Güell (ed.), *Les Illes Balears: literatura, llengua, història, arts / Les Iles Baléares: littérature, langue, histoire, arts*, Canet, Trabucaire, 2015, 243–252.

BACARDÍ, Montserrat. «El *Martín Fierro* d'Enric Martí i Muntaner» en José Hernández, *Martín Fierro*, Barcelona, ArgentCat, 2015, 44–56.

BACARDÍ, Montserrat. «L'ofici de traduir a l'exili: flors al pol Nord», *Els Marges* 106 (2015), 56–68.

BACARDÍ, Montserrat. «Translation and Political Struggle in Exile: The Chile Group», *Journal of Catalan Intelectual History* 10 (2016), 83–91.

BACARDÍ, Montserrat. *Gràcia Bassa, poeta, periodista i traductora*, Palafrugell, Ajuntament de Palafrugell, 2016.

BACARDÍ, Montserrat. «Teatro y traducción al catalán en el exilio de Buenos Aires» en Anita Fabiani, Stefania Arcara & Manuela D'Amore (eds.), *Soggetti situati*, Pisa, Edizioni ETS, 2017, 29–38.

BACARDÍ, Montserrat. «Teresa Pàmies: vida, política i traducció» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Traducció i franquisme*, Lleida, Punctum, 2017, 13–27.

BACARDÍ, Montserrat. «Traducció i expatriació: les revistes *Catalunya* i *Ressorgiment* de Buenos Aires» en Corinna Albert, Roger Friedlein & Imma Martí (eds.), *Els catalans i Llatinoamèrica (s. XIX i XX). Viatges, exilis i teories*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2017, 229–242.

BACARDÍ, Montserrat. «Traducció i lluita política a l'exili: el grup de Xile» en Montserrat Corretger, Pompeu Casanovas & Vicent Salvador (eds.), *El compromís literari en la modernitat. Del període*

d'entreguerres al postfranquisme (1920–1980), Tarragona–Melbourne, Universitat Rovira i Virgili–Royal Melbourne Institute of Technology, 2017, 107–118.

BACARDÍ, Montserrat. «Traducción y edición catalanas en la postguerra», *Bulletin Hispanique* 122:1 (2020), 309–324.

BACARDÍ, Montserrat. «Maria Dolors Orriols, (auto)traductora [CAT.]», *Transfer* 15 (2020), 12–30.

BACARDÍ, Montserrat. «Best sellers y censura franquista: las traducciones de Teresa Pàmies», *Meta* 68:2 (2023), 427–444.

BACARDÍ, Montserrat & Imma ESTANY. «La mania cervàntica. Les traduccions del *Quixot* al català (1836–50?–1906)», *Quaderns. Revista de Traducció* 3 (1999), 49–59.

BACARDÍ, Montserrat, Joan FONTCUBERTA & Francesc PARCERISAS. *Cent anys de traducció al català (1891–1990). Antologia*, Vic, Eumo, 1998.

BACARDÍ, Montserrat & Pilar GODAYOL. *Traductores*, Vic, Eumo, 2006.

BACARDÍ, Montserrat & Pilar GODAYOL (eds.). *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010.

BACARDÍ, Montserrat & Pilar GODAYOL (eds.). *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011.

BACARDÍ, Montserrat & Pilar GODAYOL. *Les traductores i la tradició. 20 pròlegs del segle XX*, Lleida, Punctum, 2013.

BACARDÍ, Montserrat & Pilar GODAYOL. «Estudi introductori» en Montserrat Bacardí & P. Godayol, *Les traductores i la tradició. 20 pròlegs del segle XX*, Lleida, Punctum, 2013, 11–87.

BACARDÍ, Montserrat & Pilar GUDAYOL. «Catalan women translators: an introductory overview», *The Translator* 20:2 (2014), 144–161.

BACARDÍ, Montserrat & Pilar GODAYOL. «Fourfold subalterns: catalan, women, translators and theorists», *Journal of Iberian and Latin American Studies* 22:3 (2016), 215–227.

BACARDÍ, Montserrat & Pilar GODAYOL (eds.). *Traducció i franquisme*, Lleida, Punctum, 2017.

BACARDÍ, Montserrat & Manuel LLANAS. «Ramon Folch i Camarasa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 209–213.

BACARDÍ, Montserrat & Joan M. VERDEGAL. «Santiago Albertí i Gubern» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 28–29.

BACARDÍ CAMPS, Núria. «Lluís Capdevila i Vilallonga» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 117.

BADA, Constantino. *La Biblia del Oso de Casiodoro de Reina; primera traducción completa de la Biblia al castellano*, Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca, 2016 (tesis doctoral).

BADA, Ricardo. «Gingo Biloba, un poema de Goethe», Vasos Comunicantes 32 (2005), 71–73.

BADEA, Catalina. «Lluïsa Cunillé» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 226–231.

BADEA, Catalina. «Jordi Teixidor» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1085–1088.

BÁDENAS DE LA PEÑA, Pedro. «Panorama de la literatura griega moderna» en Alfonso Martínez Díez (ed.), *Actualización científica en filología griega*, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense, 1984, 633–659.

BADIA, Lola. «Sobre la traducció catalana del *Decameron* de 1429», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 35 (1973–1974), 69–101.

BADIA, Lola. «Traduccions al català dels segles XIV–XV i innovació cultural i literària», *Estudi General* 11 (1991), 31–50.

BADIA, Lola. «Per la presència d'Ovidi a l'Edat Mitjana catalana, amb notes sobre les traduccions de les *Heroides* i de les *Metamorfosis* al vulgar» en VV. AA., *Tradició i modernitat als segles XIV i*

XV. Estudis de cultura literària i lectures d'Ausiàs March, València–Barcelona, Institut Universitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993, 39–71.

BADIA, Lola. «La legitimació del discurs literari en vulgar segons Ferran Valentí» en L. Badia & Albert Soler (eds.), *Intel·lectuals i escriptors a la baixa Edat Mitjana*, Barcelona, Curial, 1994, 161–184.

BADIA I MARGARIT, Antoni M. «La versione della *Divina commedia* di Andreu Febrer (sec. XV) e la lingua letteraria catalana» en VV. AA., *Atti del VIII Congresso Internazionale di Studi Romanzi*, Florencia, Sansoni, 1959–1967, II, 1–35.

BADIA I MARGARIT, Antoni M. «La versió catalana de la *Divina Comedia* d'Andreu Febrer» en A. M. Badia, *La llengua catalana ahir i avui*, Barcelona, Curial, 1973, 44–101.

BADOSA I MONT, Cristina. «Josep Pla i Casadevall» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 417.

BAENA HIDALGO, Estrella. La recepción de Shakespeare en el teatro clásico continental a través de la traducción y puesta en escena del «Hamlet» de Ducis y su repercusión inmediata en España. El caso del «Hamleto» de Ramón de la Cruz, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2022 (tesis doctoral).

BAGGETHUN, Kirsti. «Jostein Gaarder» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 435.

BAGGETHUN, Kirsti. «Noruega (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 836–838.

BAGGETHUN, Kirsti. «Bjørnstjerne Bjørnson» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 121–125.

BAGGETHUN, Kirsti. «Jon Fosse» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 339–340.

BAGGETHUN, Kirsti. «Jostein Gaarder» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BAGGETHUN, Kirsti. «Noruega (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BAGNÓ, Vsévolod E. (ed.). *Pogranichnye kultury mezhdu vostokom i zapadom: Rossia i Ispania*, San Petersburgo, Kanun, 2001.

BAHIMA Y TOHA, Francisca. «Jordi Arbonès en Argentina. Un traductor del inglés al catalán», *Olivar* 15 (2011), 175–192.

BAHR, Fernando. «Pierre Bayle y las *Reflexiones sobre la historia* del padre Feijoo», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 15 (2005), 5–32.

BAI, Zhimeng. «Estudio comparativo de nueve versiones traducidas al español del poema "Una rama de ciruelo" (一剪梅·红藕香残玉簟秋) de Li Qingzhao», *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* 48:2 (2022).

BAIGORRI JALÓN, Jesús. «La vuelta al mundo en ochenta lenguas: el intérprete de Magallanes», *Sendebar* 10–11 (1999–2000), 5–13.

BAIGORRI JALÓN, Jesús. *La interpretación de conferencias: el nacimiento de una profesión. De París a Nuremberg*, Granada, Comares, 2000; versión francesa *De Paris à Nuremberg. Naissance de l'interprétation de conférence*, Ottawa, Université d'Ottawa, 2004.

BAIGORRI JALÓN, Jesús. «Guerras, extremos, intérpretes» en Ricardo Muñoz (ed.), *Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, Granada, AIETI, 2003, II, 159–176 (CD–ROM).

BAIGORRI JALÓN, Jesús. «La mediación lingüística oral en el cine de ficción: una línea de investigación» en Pilar Elena et al. (eds.), *II Simposio sobre la Traducción/Interpretación del/al Alemán (STIAL)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, 7–17.

BAIGORRI JALÓN, Jesús. *The United Nations Interpreters. A History*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2004.

BAIGORRI JALÓN, Jesús. «El intérprete como personaje de ficción en la narrativa contemporánea: algunos ejemplos» en Sonia Bravo Utrera & Rosario García López (coords.), *Estudios de traducción. Problemas y perspectivas*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2006, 47–66.

BAIGORRI JALÓN, Jesús. «Interpretación» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 590–595.

BAIGORRI JALÓN, Jesús. «La lengua como arma: intérpretes en la guerra civil española o la enmarañada madeja de la geografía y la historia» en Gertrudis Payàs & José Manuel Zavala (eds.), Mediación lingüístico–cultural en tiempos de guerra. Cruce de miradas desde España y América, Temuco, Universidad Católica de Temuco, 2012, 85–110.

BAIGORRI JALÓN, Jesús. «La interpretación en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BAIGORRI JALÓN, Jesús. «Interpretación» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BAIGORRI JALÓN, Jesús. «Reflexiones en torno a la historiografía de la interpretación en el ámbito hispano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 19–36.

BAILE LÓPEZ, Eduard. «Al voltant de les traduccions de novel·la gràfica al català: reflexions sobre el fenomen editorial, proposta de catàleg i possibles repercussions», *Anuari TRILCAT* 5 (2015), 3–20.

BAJO, Francisca. «Los términos enológicos propuestos por Sánchez Salvador en la traducción de *L'art de faire le vin* (1800) de Caldet–de–Vaux» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 143–154.

BĄK, Grzegorz. «Ryszard Kapuściński» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 642.

BĄK, Grzegorz. «Stanisław Lem» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 687.

BĄK, Grzegorz. «Ryszard Kapuściński» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BĄK, Grzegorz. «Stanisław Lem» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BALAGUÉ, Miguel. «Reivindicación de la Biblia del P. Scío», *Analecta Calasanctiana* n.º extr. III (1961), 393–461.

BALAGUER, Enric. «Imitació/traducció/transcreació en *Poemes de l'alquimista* (1952) de Josep Palau i Fabre» en Tilbert Dídac Stegmann & Axel Schönberger (eds.), *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes,* Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996, II, 7–18.

BALAGUER, Enric. «La poesia de Guillaume Apollinaire i la de Joan Salvat–Papasseit. Sobre l'estrebada cubista i alguns temes compartits» en Claude Benoit et al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 29–44.

BALASCH, Manuel. «La Fundació Bernat Metge», *Serra d'Or* 9:10 (1967), 49–51.

BALASCH, Manuel. «Horaci als Països Catalans» en Joaquim Molas & Josep Massot (dir.), *Diccionari de la literatura catalana*, Barcelona, Edicions 62, 1979, 321.

BALASCH, Manuel. «Virgili als Països Catalans» en Joaquim Molas & Josep Massot (dir.), *Diccionari de la literatura catalana*, Barcelona, Edicions 62, 1979, 751–752.

BALASCH, Manuel. *Carles Riba, hel·lenista i humanista*, Barcelona, Barcino, 1984.

BALASCH, Manuel. *Carles Riba. La vessant alemanya del seu pensament i de la seva obra*, Barcelona, Edicions del Mall, 1987.

BALCELLS, José María. «Quevedo traductor del griego», *Scriptura* 4 (1988), 35–40.

BALCELLS, José María. «*The Dunciad*, de Alexander Pope, transformada por Alberto Lista» en José Enrique Martínez Fernández et al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales. Actas del XIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, León, Universidad de León–SELGyC, 2002, 471–476.

BALDENSPERGER, Fernand. «Une lettre inconnue de Lamennais à un traducteur espagnol», *Revue de Littérature Comparée* 13 (1933), 513–514.

BALDISSERA, Andrea. «Pero López de Ayala, traduttore di Tito Livio: un uomo di cultura al potere» en Luisa Rotondi (ed.), *Cultura e potere nel Rinascimento*, Florencia, Franco Cesati, 1999, 331–346.

BALDISSERA, Andrea. «Petrarca ispanizzato. Le *Invectivas o Reprehensiones contra el médico* di Hernando de Talavera», *Revista de Poética Medieval* 18 (2007), 53–74.

BALDISSERA, Andrea. «Metastasio en España, entre traducciones y adaptaciones», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 83 (2007), 153–175.

BALDISSERA, Andrea. «Homero en España. *La Ulixea* de Gonzalo Pérez», *Corpus Eve* 2 (2015).

BALDISSERA, Andrea. «Homero en español: la traducción de la *Ilíada* de Juan de Lebrija Cano» en Paola Laskaris & Paolo Pintacuda (eds.), *Intorno all'epica ispanica*, Como–Pavía, Ibis, 2016, 69–86.

BALDISSERA, Andrea. «Traducciones, tradiciones, fuentes, στέμματα» en Isabella Tomassetti et al. (eds.), *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, II, 1565–1586.

BALDISSERA, Andrea. «Orlando en tierras de Poniente: Boiardo y Garrido de Villena», *e–Spania* 46 (2023).

BALDISSERA, Andrea. «Petrarca en castellano: *Rerum Vulgarium Fragmenta* y *Triumphi*», *Iberoromania* 98 (2023), 184–199.

BALLANO, Inmaculada. «Lectura y éxito editorial de *De l'amour* de Stendhal en España» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 319–327.

BALLANO, Inmaculada. *Stendhal en España. Un siglo de recepción crítica 1835–1935*, Bilbao, Universidad de Deusto, 1993.

BALLANO, Inmaculada. «Consuelo Berges» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 110–112.

BALLANO, Inmaculada. «Stendhal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1060–1062.

BALLANO, Inmaculada. «Consuelo Berges» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BALLANO, Inmaculada. «Stendhal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BALLART, Pere. «Les traduccions de poesia d'El Mall: un balanç», *Quaderns. Revista de Traducció* 24 (2017), 7–23.

BALLART, Pere & Jordi JULIÀ. «Màrius Torres, traductor de poesia europea» en Màrius Torres, *Versions de poesia europea*. Ed. de Pere Ballart & Jordi Julià, Lleida, Pagès editors, 2010, 7–41.

BALLESTER CASADO, Ana. *Traducción y nacionalismo. La recepción del cine americano en España a través del doblaje (1928–1948)*, Granada, Comares, 2001.

BALLESTER MORELL, Blanca. «Algunas consideraciones a propósito de la actividad traductora de Juan del Encina», *Anuario de Estudios Medievales* 53:1 (2023), 269–295.

BALLESTERO IZQUIERDO, Alberto. «Utopía individual y esplendor social o la diletancia como filosofía de la traducción en Ortega y Gasset», *Notas y Estudios Filológicos* 11 (1996), 27–54.

BALLESTERO IZQUIERDO, Alberto. *Diccionario de traducción. Traducciones y traductores en Navarra (siglos XV–XIX)*, Pamplona, Eunate, 1998.

BALLESTERO IZQUIERDO, Alberto. *Traducción y traductores de entreguerras (1918–1936)*, Pamplona, Eunate, 2007.

BALLESTEROS, Ana Isabel. «La traducción en la revista literaria *De Babel*» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 593–597.

BALLESTEROS, Ana Isabel. «Cuando la traducción está prohibida: *Don Carlos* de Schiller en la España decimonónica», *1611* 6 (2012).

BALLESTEROS, Ana Isabel & Julen URKIZA. *Santiago Onaindia*, Vitoria–Gasteiz, Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 1998.

BALLESTEROS, Ana Isabel & Julen URKIZA. *Lino Akesolo*, Vitoria–Gasteiz, Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 2002.

BALLESTRINI, María Cristina. «A propósito del prólogo de la *Confesión del Amante*», *Letras* 40–41 (1999–2000), 100–106 (*Studia Hispanica Medievalia*, V).

BALLEW, Hal Lackey. *The Life and Works of Dionisio Solís*, Chapel Hill, North Carolina University Press, 1957.

BALTRUSCH, Burghard. «José Saramago» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1019–1021.

BALTRUSCH, Burghard. «José Saramago» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BALZER, Berit. «Introducción» en Heinrich Heine, *Gedichte Auswahl*, Madrid, Ediciones de la Torre, 1995, 9–62.

BALZER, Berit. «Spain on Heine–Heine on Spain: Notes on a Bilateral Reception» en Conrad Kent, Thomas Wolber & Cameron Hewitt (eds.), *The Lion and the Eagle. Interdisciplinary Essays on German–Spanish Relations over the Centuries*, Nueva York–Oxford, Berghahn Books, 2000, 214–234.

BALZER, Berit. «La recepción de Heinrich Heine en Gustavo Adolfo Bécquer: piedra de toque del desfase romántico en España» en Berta Raposo et al. (eds.), *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, Peter Lang, 2004, 191–206.

BALZER, Berit. «Friedrich von Schlegel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1026–1027.

BALZER, Berit. «Heinrich von Kleist» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 650–651.

BALZER, Berit. «Novalis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 841.

BALZER, Berit. «Friedrich von Schlegel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la Traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

BALZER, Berit. «Heinrich von Kleist» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la Traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

BALZER, Berit. «Novalis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

BANDÍN FUERTES, Elena. «La recepción de *Volpone* en la España franquista: traducción, versión y adaptación para la escena española» en Raquel Merino, José Miguel Santamaría & Eterio Pajares (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 4*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2005, 27–38.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Teatro traducido y censurado durante la transición democrática en España» en VV. AA., *La transició de la dictadura franquista a la democràcia*, Barcelona, CEFID–UAB, 2005, 446–450.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Traducción y censura de teatro clásico inglés (1939–1985). Construcción del catálogo», *Interlingüística* 15:1 (2005), 169–176.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Traducciones censuradas de teatro clásico inglés en la España franquista. Normas preliminares» en M.ª Luisa Romana (coord.), *II Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI)*, Madrid, Universidad Pontificia Comillas, 2005, 891–898 (CD–ROM).

BANDÍN FUERTES, Elena. «Traducción y recepción de *Los lunáticos*: a reserva de visado de ensayo general» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 261–272.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Translating English Renaissance Drama under Franco's dictatorship: stage versions vs. reading editions» en Maria João Brilhante & Manuela Carvalho (eds.), *ACT 15. Teatro e Tradução: Palcos de Encontro*, Oporto, Campo das Letras, 2007, 261–272.

BANDÍN FUERTES, Elena. *Traducción, recepción y censura de teatro clásico inglés en la España de Franco. Estudio descriptivo–comparativo del Corpus TRACEtci (1939–1985)*, León, Universidad de León, 2007 (tesis doctoral).

BANDÍN FUERTES, Elena. «*The Taming of the Shrew* revisitada por Juan Guerrero Zamora para el Teatro Español en 1975: una fiera sin domar» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 127–139.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Translating at the Service of the Francoist Ideology: Shakespearean Theatre for the Spanish National Theatre. A study of paratexts» en Micaela Muñoz, Carmen Bueso & M.ª Ángeles Ruiz–Moneva (eds.), *New Trends in Translation and Cultural Identity*, Newcastle, Cambridge Scholars Press, 2008, 117–128.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Ben Jonson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 627–629.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Representaciones de Shakespeare en España: estudio de los dictámenes de censura» en José Luis Oncins, Manuel Sánchez García & Ramón López Ortega (eds.), *Ensayos sobre Shakespeare/Essays on Shakespeare*, Cáceres, Universidad de Extremadura–SEDERI, 2010, 93–108.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Las 'páginas olvidadas' del teatro español: traducciones y adaptaciones de teatro clásico inglés durante el franquismo», *Represura* 7 (2011).

BANDÍN FUERTES, Elena. «Performing Shakespeare in a conflicting cultural context: *Othello* in Francoist Spain», *SEDERI Yearbook* 21 (2011), 119–132.

BANDÍN FUERTES, Elena. «(Do) *What You Will* in Late Francoist Spain» en Keith Gregor (ed.), *Shakespeare and Tyranny: Regimes of Reading in Europe and Beyond*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2014, 145–164.

BANDÍN FUERTES, Elena. «"Unveiling" *Romeo and Juliet* in Spain: translation, performance and censorship» en Juan F. Cerdá, Dirk Delabastita & Keith Gregor (eds.), *«Romeo and Juliet» in European Culture*, Ámsterdam, John Benjamins, 2017, 197–226.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Ben Jonson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BANNER, J. Worth. «Concerning a Charge of Plagiarism by Mariano José de Larra», *Studies in Philology* 42:3 (1951), 793–797.

BAÑOS, Fernando. «Manuscrito 8 de la Biblioteca Menéndez Pelayo: peculiaridades de la versión castellana de la *Legenda Aurea*» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria–Año Jubilar Lebaniego–Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000, I, 279–290.

BAÑOS GALLEGO, Pedro. «(In)fortune de *Smarra* et ses traductions en Espagne», *Cahiers d'Études Nodiéristes* 10 (2021), 53–67.

BAÑULS, José Vicente & Patricia CRESPO. 2008. *Antígona(s): mito y personaje. Un recorrido desde los orígenes*, Bari, Levante Editori, 2008.

BAÑULS, José Vicente, Patricia CRESPO & Carmen MORENILLA. *«Electra» de Sófocles y las primeras recreaciones hispanas*, Bari, Levante Editori, 2006.

BAQUEDANO, Laura, «Le pouvoir du livre: stratégies des imprimeurs dans les seuils de *l'Historia de la linda Melosina* (1489)», *Cahier d'Études Hispaniques Médievales* 35 (2012), 233–242.

BAQUEDANO, Laura, «Toulouse, 14 juillet 1489: la première impression de l'*Historia de la linda Melosina*», *Atalaya* 13 (2013).

BAQUERO, Ana L. «Novela epistolar y traducción: Marchena y *La Nouvelle Héloïse*» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 391–404.

BAR–LEWAN, Itzhak. «Pedro de Toledo, el primer traductor español del *Moré Nebijim*» en VV. AA., *Homenaje a Rodríguez Moñino. Estudios de erudición que le ofrecen sus amigos o discípulos hispanistas norteamericanos*, Madrid, Castalia, 1966, I, 57–64.

BARÁ LOURO, Sabela. «Autotraducción y traducción ajena: Fina Casalderrey», *Transfer* 15:1–2 (2020), 251–275.

BARALLAT, Josefina. *Ausias March interpretado por sus traductores*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1961.

BARALLE, Gabriela & Ivana CHIALVA. «Traducir la metapoética en *Eikónes* de Luciano: de las versiones españolas de "Los retratos" hasta una versión argentina de "Imágenes"», *Trabalhos em Linguística Aplicada* 57:1 (2018), 109–125.

BARANDA, Nieves. «Intercambios transnacionales» en Nieves Baranda & Anne J. Cruz (eds.), *Las escritoras españolas de la Edad Moderna. Historia y guía para la investigación*, Madrid, UNED, 2018, 541–563.

BARANDA, Nieves. «Transnational Exchanges» en Nieves Baranda & Anne J. Cruz (eds.), *Routledge Companion to Early Modern Spanish Women Writers*, Londres–Nueva York, Routledge, 2018, 347–361.

BARANDA, Nieves & Víctor INFANTES. «Un libro para el Emperador» en O. de La Marche, *El Caballero determinado de Olivier de la Marche traducido del francés por Hernando de Acuña*. Ed. de N. Baranda & V. Infantes, Toledo, Antonio Pareja, 2000, 7–44.

BARAS, Fernando. «La *Erudición política* de Teodoro Ventura de Argumosa y Gándara: un plagio del siglo XVIII... y algo más», *Revista Mágina* 12 (2004), 121–134

BARAS ESCOLÁ, Alfredo. «Madama Collet, Colette y Madame Colline», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 35 (2010), 11–31.

BARAUT, Cipriano. «En torno al lugar donde fue impresa la traducción castellana del Isaac *De religione* de Bernardo Boil», *Gutenberg–Jahrbuch* 37 (1962), 171–178.

BARAUT, Cipriano. «Fragmentos de una versión castellana cuatrocentista del *Tractatus de vita spiritualis* de san Vicente Ferrer», *Analecta Sacra Tarraconensia* 32 (1959), 213–228.

BARBA, Marina. «Cartelera teatral romántica 1834–1844» en M. Barba, *La música en el drama romántico español en los teatros de Madrid (1834–1844)*, Cantoblanco, Universidad Autónoma de Madrid, 2013 (tesis doctoral).

BARBA MUÑIZ, Andrés. «*Moby Dick*, palabras nuevas para un clásico. Entrevista a Andrés Barba», *La Razón*, 5 de enero de 2015.

BARBÁCHANO, Carlos J. «Hacia una lectura consecuente de la obra de Jean–Arthur Rimbaud», *Cuadernos Hispanoamericanos* 355 (1980), 154–167.

BARBATO, Marcelo. «La materia troiana nell'autunno del Medioevo ispanico» en Paolo Moreno & Giovanni Palumbo (eds.), *Autour du XVe siècle. Journées d'étude en l'honneur d'Alberto Varvaro*, Ginebra, Droz, 2008, 7–26.

BARBERÁ, Núria & Miracle FREIXES. «D'*Astérix en Corse* à *Astèrix a Còrsega*. (Étude d'une traduction)» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 61–62.

BARBOLANI, Cristina. «Introducción» en Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*, Madrid, Cátedra, 1982.

BARBOLANI, Cristina. «Cabanyes, traductor de Alfieri» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989.

BARBOLANI, Cristina. «Las traducciones al castellano de la *Première Sepmaine* de Du Bartas» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 209–216.

BARBOLANI, Cristina. «*La razón contra la moda*: reflexiones sobre Luzán traductor» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 551–462.

BARBOLANI, Cristina. «Nuevas consideraciones sobre una traducción judaizante» en Fernando Díaz Esteban (ed.), *Los judaizantes en Europa y la literatura castellana del Siglo de Oro*, Madrid, Letrúmero, 1994, 39–45.

BARBOLANI, Cristina. «Un Alfieri con retoques heroicos. (Notas sobre una traducción de *Sofonisba*)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 453–462.

BARBOLANI, Cristina. «Con subtil, ingeniosa y fácil mano: RVF 366 en español», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 1–2 (2000), 307–330 (*Homenaje a Ángel Chiclana*).

BARBOLANI, Cristina. «Alfieri stravolto: su una *Congiura de' Pazzi* spagnola», *Cuadernos de Filología Italiana* 9 (2002), 49–77.

BARBOLANI, Cristina. «"Teneri accenti e languidi sospiri": su una traduzione spagnola inedita della *Mirra*», *Esperienze Letterarie* 1 (2003), 45–66.

BARBOLANI, Cristina. «Alfieri nella cultura spagnola: un approccio», *Studi Italo–tedeschi* 23 (2003), 30–50.

BARBOLANI, Cristina. *Virtuosa guerra di verità. Primi studi su Alfieri in Spagna*, Modena, Mucchi, 2003.

BARBOLANI, Cristina. «Ni "caballero sentado" ni "pastor": sobre la traducción española del Morgante», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 80 (2004), 113–141.

BARBOLANI, Cristina. «Alfieri come classico nel primo Novecento spagnolo», *Cuadernos de Filología Italiana* 12 (2005), 195–203.

BARBOLANI, Cristina. «Cándido María Trigueros, traductor de Metastasio y su versión castellana inédita de *Endimione*», *Cuadernos Dieciochistas* 7 (2006), 219–243.

BARBOLANI, Cristina. «Fervor religioso y tradición católica: *Il nome, el nombre, lo nom, el dulce nombre de María*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 41–55.

BARBOLANI, Cristina. «Intorno alla traduzione spagnola del *Filippo* alfieriano» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 469–485.

BARBOLANI, Cristina. «Sulla versione spagnola dell'*Innamorato* del Boiardo: tre edizioni a confronto (1555, 1577, 1581)», *Paratesto* 4 (2007), 25–49.

BARBOLANI, Cristina. «Alle origini di un adattamento teatrale spagnolo: dall'*Angelica* di Metastasio a *Las furias de Orlando* di C. M. Trigueros. Testo, paratesto, contesto», *Seicento & Settecento. Rivista di Letteratura Italiana* 3 (2008), 175–190.

BARBOLANI, Cristina. «Vittorio Alfieri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 24–27.

BARBOLANI, Cristina. «Seis proemios del mismo relato caballeresco entre reescritura y traducción» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 53–65.

BARBOLANI, Cristina. «*Su vida, escrita por él mismo* de V. Alfieri, en traducción de Pedro Pedraza y Páez (1921)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 417–430.

BARBOLANI, Cristina. «Tradurre Parini nel terzo millennio», *Cuadernos de Filología Italiana* 19 (2012), 231–235.

BARBOLANI, Cristina. «Del *Giorno* al *Día*: reflexiones ante la traducción de un clásico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 299–305.

BARBOLANI, Cristina. «Da Alfieri a Manzoni: un inedito *Saúl* spagnolo», *Letteratura Italiana Antica* 20 (2019), 627–659 (*Studi in onore di Antonio Lanza*, I).

BARBOLANI, Cristina. «*Sonetos completos* de V. Alfieri en la traducción de Cristina Barbolani (2019)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019.

BARBOLANI, Cristina. «Vittorio Alfieri» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 32–36.

BARBOLANI, Cristina. «Metastasio» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 616–620.

BARBOLANI, Cristina. «Vittorio Alfieri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BARCALA, Andrés. «Traducciones de la Biblia a lenguas vernáculas en el siglo XVIII: la opinión de Luis Losada (1681–1748)» en Pedro Bádenas de la Peña et al. (eds.), *Athlon. Satura grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, Madrid, Gredos, 1984, II, 51–62.

BARCALA, José. *Ensayos ante una traducción: «Ensueño»*, Madrid, Artes Gráficas Diana, 1958.

BARCELÓ, Maria & Gabriel ENSENYAT. *Ferrando Valentí i la seva família*, Mallorca–Barcelona, Universitat de les Illes Balears–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996.

BARCHINO, Matías. «Un traductor español del siglo XVI: Juan Martín Cordero» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 195–200.

BARCIA MENDO, Enrique. «La recepción de los cuentos de Perrault: algunos problemas derivados de la traducción de *Contes de ma mère l'oye*» en M.ª Rosa Cabo Martínez (ed.), *La literatura infantil y juvenil, su proyección en el aula*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1998, 253–258.

BARCO, Javier del. «Luis Alonso Schökel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 28–29.

BARCO, Javier del. «Luis Alonso Schökel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BARDAJ DE DATSHKOVSKY, R. «Ensayo de bibliografía de la novela rusa traducida al español», *Boletín de la Escuela Nacional de Bibliotecarios y Archivistas* 1 (1953), 11–31; 2 (1953), 19–31; 3–4 (1954), 18–30; 5–6 (1954), 18–27; 13–15 (1960), 33–47.

BARDI, Ubaldo. «Materiale per una bibliografia delle traduzioni spagnole delle opere di Giovanni Boccaccio» en VV. AA., *Scritti su Giovanni Boccaccio*, Florencia, Olschki, 1964, 135–139.

BARDI, Ubaldo. «Materiale per una bibliografia delle traduzioni spagnole, francesi, portoghesi e romene delle opere di Giovanni Boccaccio», *Les Langues Néo–latines* 182 (1967), 54–60; 183–184 (1968), 94–102.

BARÈGE, Thomas. «*Un ping–pong transatlantique: les traductions de Proust en espagnol*» en Ève de Dampierre et al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 379–391.

BARGETTO–ANDRÉS, Teresa. «A Lexical Contribution from a Fifteenth–Century Spanish Translation of the *Divine Comedy*», *Romance Notes* 41:1 (2000), 37–44.

BARJAU CONDOMINES, Teresa. «Introducción a un estudio de la novela en España (1750–1808)», *Boletín del Centro de Estudios del siglo XVIII* 10–11 (1983), 111–130.

BARJAU, Eustaquio. «Novalis en España» en Novalis, *Himnos a la noche. Enrique de Ofterdingen*, Madrid, Cátedra, 1975, 48–55.

BARJAU, Eustaquio. «Carles Riba, traductor de Hölderlin» en VV. AA., *Primer Simposio Internacional sobre el Traductor y la Traducción*, Madrid, APETI, 1982, 123–139.

BARJAU, Eustaquio. «Goethe en España: las transmigraciones de un poeta», *Libros* (octubre 1983), 16–22.

BARJAU, Eustaquio. «Carles Riba, traductor de Rilke: notes a *Esbossos de versions de Rilke*» en Jaume Medina & Enric Sullà (eds.), *Actes del Simposi Carles Riba*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1986, 73–84.

BARJAU, Eustaquio. «Dos románticos en España: Novalis y E. T. A. Hoffmann» en Berta Raposo et al. (eds.), *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, Peter Lang, 2004, 119–133.

BARLÉS, Elena. «Las primeras ediciones en lenguas hispanas de *The Book of Tea* (1906) de Okakura Kakuzō (1863–1913)» en David Almazán & Elena Barlés (eds.), *Japón, España e Hispanoamérica: identidades y relaciones culturales*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2019, 181–227.

BARNABY, Paul. «Timeline of the European Reception of Oscar Wilde» en Stefano Evangelista (ed.), *The Reception of Oscar Wilde in Europe*, Londres, Continuum, 2010, XXI–CV.

BARNATÁN, Marcos Ricardo. «La herencia de Sándor Márai», *Letra Internacional* 69 (2000), 78.

BARNETT, David & Lluís CABRÉ. «Creative Translation in Medieval Catalan: Bernat Metge», *Translation Review* 87:1 (2013), 6–17.

BARÓN, Emilio. *T. S. Eliot en España*, Almería, Universidad de Almería, 1996.

BARÓN, Emilio. *Traducir poesía: Cernuda traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998.

BARÓN, Emilio. *Odi et amo. Luis Cernuda y la literatura francesa*, Sevilla, Alfar, 2000.

BARÓN, Emilio. «Luis Cernuda y la poesía europea» en Nuria Martínez de Castilla & James Valender (eds.), *100 años de Luis Cernuda*, Madrid, Residencia de Estudiantes, 2005, 139–162.

BARÓN, Emilio & María Luisa BARÓN. «La poesía canadiense y sus traductores al español», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 129–137.

BARON, Ronald. «Traduciendo a Hopkins», *Criterio* 23 (1950), 1005–1010.

BARRADAS DE CARVALHO, Joaquín. *La traduction espagnole du «De situ orbis» de Pomponius Mela par Maître Joan Faras et les notes marginales de Duarte Pacheco Pereira*, Lisboa, Junta de Investigações Científicas do Ultramar, 1974.

BARRASS, Tine. «The Language of J. M. Prat's Catalan New Testament», *Estudis Romànics* 13 (1963–1968), 317–347.

BARRASS, Tine. «The Function of Translated Literature within a National Literature: The Example of Sixteenth Century Spain» en James S Holmes, José Lambert & Raymond van den Broeck (eds.), *Literature and Translation*, Lovaina, Acco, 1978, 181–203.

BARREDA, Pere–Enric. «Unes versions mètriques d'Horaci», *Anuari de Filologia. Studia Graeca et Latina* 14:2 (1991), 7–10.

BARREDA, Pere–Enric. *Studia Statiana. Estudio sobre la tradición española de la «Tebaida» de Estacio*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1992.

BARREDA, Pere–Enric. «Una interpolación de Juan de Arjona a su traducción al castellano de la *Tebaida* de Estacio» en VV. AA., *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 357–363.

BARREDA, Pere–Enric. «Los traductores de la *Tebaida* de Estacio al castellano: Juan de Arjona y Gregorio Morillo», *Anuari de Filologia. Scripta Graeca et Latina* 18 (1995), 37–62.

BARREDA, Pere–Enric. «Notas sobre la tradición textual de la *Tebaida* de Arjona», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 8 (1995), 255–279.

BARREDA, Pere–Enric. «Reminiscencias de Virgilio y Estacio en la expedición nocturna de Serpilo y Celedón del *Bernardo* de Balbuena» en José M.ª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico II. Homenaje al prof. Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 221–230.

BARREDA, Pere–Enric. «D. Javier de León Bendicho Qüilty, traductor de Valerio Flaco» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 277–284.

BARREDA, Pere–Enric. «La épica latina neoclásica en el *Bernardo* de Balbuena» en J. Vicente Bañuls, Juan Sánchez Méndez & Julia Sanmartín (eds.), *Literatura iberoamericana y tradición clásica*, Barcelona–Valencia, Universitat Autònoma de Barcelona–Universitat de València, 1999, 45–49.

BARREDA, Pere–Enric. «Estacio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 357–359.

BARREDA, Pere–Enric. «Juan de Arjona» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 118–122.

BARREDA, Pere–Enric. «Publio Papinio Estacio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BARREIRO, Carmen. «Estudio crítico de la traducción al gallego de *Liebe Susi! Lieber Paul!*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 233–241.

BARRERA, Trinidad & Piedad BOLAÑOS. «La labor teatral en Sevilla del peruano Pablo de Olavide» en Bibiano Torres & José Jesús Hernández (eds.), *Andalucía y América en el siglo XVIII*, Sevilla, CSIC–Escuela de Estudios Hispano–Americanos, 1985, II, 23–56.

BARRERA VELASCO, Patricia. «Índice de traducciones por autores (1868–1963)» en Dolores Romero (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Pla*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 211–241.

BARRERA VIDAL, Alberto. «La versión española del mundo de Tintín: la traducción como proceso interlingüístico e intercultural» en Rafael Martín–Gaitero (ed.), *V Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1995, 483–497.

BARRERAS, Asunción. «A Study ont he Translation of the Lexical Content of Nabokov's *Lolita*» en Antonio Bueno García, Manuel Ramiro & Juan M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Diputación Provincial, 1994, 417–434.

BARRERO, Óscar. «Jorge Guillén, traductor del soneto "Night and Death" de Blanco White», *Livius* 5 (1994), 9–23.

BARRERO, Óscar. «Imágenes de Safo en la literatura española (II). El Romanticismo», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 12 (2004), 61–75.

BARRERO, Óscar. «Imágenes de Safo en la literatura española (I). El siglo XVIII», *Dieciocho* 28:2 (2005), 101–117.

BARRERO AMOR, A. C. «Debates sobre la traducción en la prensa española de principios del siglo XX» en Antonio Raúl de Toro Santos & M.ª Jesús Lorenzo Modia (eds.), *El inglés como vocación. Homenaje al profesor Miguel Castelo Montero*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2003, 87–92.

BARRIO, Florencio del. «Argumentación y cohesión discursiva en las primeras traducciones al español de *Dei delitti et delle pene* de C. Beccaria» en Begoña Arbulu & Sandra Bagno (eds.), *La recepción de Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padua, Unipress, 2006, 91–152.

BARRIO, Florencio del. «La recepción de *Dei delitti e delle pene* (1764) de Cesare Beccaria en las primeras traducciones al español (1774 y 1821) y la creación del discurso político en España. Análisis de los mecanismos de reformulación lingüística» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 51–70.

BARRIO, María Felisa del. *Edición crítica y traducción del «Epitoma rei militaris» de Vegetius (libros III y IV) a la luz de los manuscritos españoles y de los más antiguos testimonios europeos* (tesis doctoral, 1982), Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2015.

BARRIOS, María José. «Soms y Castelín: la polémica de la ciencia española vista desde los estudios clásicos» en *Reinventar la Antigüedad*, 2021.

BARTEČEK, Ivo, «Vlastimil Kybal a Španělsko» [Vlastimil Kybal y España] en Ivo Barteček & Jaroslav Reska (eds.), *České země a Španělsko* [Tierras checas y España], Ostrava, Ostravská Univerzita, 1996, 105–116.

BARTOLI, Lorenzo. «Leonardo Bruni, il Marchese di Santillana e la versione castigliana della *Novella di Seleuco*», *Atalaya* 3 (1992), 177–196.

BARTOLI, Lorenzo. «Leonardo Bruni in Spagna, fra politica e tradizione testuale» en Mercedes Arriaga et al. (eds.), *Italia–España–Europa: literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, I, 51–61.

BARTOLI, Lorenzo. «La versione castigliana delle *Vite di Dante e del Petrarca* e la *Controversia Alphonsiana*: osservazioni filologiche sui rapporti fra Bruni e la Spagna in epoca conciliare» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 175–181.

BARTOLI, Lorenzo. «Giovanni Boccaccio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 124–128.

BARTOLI, Lorenzo. «Note sul Boccaccio in Spagna fra Quattro e Cinquecento: dal *De casibus* al *Decameron*», *Studi Rinascimentali* 7 (2009), 137–143.

BARTOLI, Lorenzo. «Sulla tradizione del Boccaccio in Spagna: manoscritti, incunaboli, edizioni (secoli XV–XVI)», *Rassegna Europea di Letteratura Italiana* 47 (2016) 94–103.

BARTOLI, Lorenzo. «Giovanni Boccaccio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BARTOLOTTA, Salvatore. *La versión española de «Candido» de Leonardo Sciascia: estudio lingüístico de los regionalismos*, Bari, Laterza, 2005.

BARTRINA, Francesca. «Salvador Oliva i Llinàs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 377–379.

BASHIZADEH, Soudabeh. *La literatura persa clásica en España: recepción y traducción de Sa'di y de Hafiz*, Barcelona, Universitat de Barcelona (tesis doctoral).

BASTARDAS, Carme. «Notes sobre la versió catalana de l'*Arbre des batailles* d'Honoré Bouvet» en VV. AA., *Homenatge a Josep M. de Casacuberta 1*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1980, 187–196.

BASTIN, Georges. «Amerindias (Lenguas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2020.

BATAILLON, Marcel. «Prólogo» en Erasmo, *El Enquiridión o manual del caballero cristiano*. Trad. de D. Alonso, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1932, 7–84.

BATAILLON, Marcel. *Érasme et l'Espagne*, París, Droz, 1937; trad. castellana *Erasmo y España*, México, FCE, 1950.

BATAILLON, Marcel. *Erasmo y el erasmismo*, Barcelona, Crítica, 1977.

BATALLA, Roger. «Just M. Llorens i Llonch» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 297–299.

BATALLER, Alexandre. «Les traduccions castellanes del *Liber de moribus* de Jacobus de Cessulis» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria–Año Jubilar Lebaniego–Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000, I, pp. 337–352.

BATALLER, Alexandre. «Una traducció cancelleresca: el *Llibre de les costumes dels hòmens e dels oficis dels nobles sobre lo joc dels escachs* de Jaume de Cèssulis» en Sadurní Martí (coord.), *Actes del Tretzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007, 155–170.

BATALLER, Alexandre. *Les traduccions catalanes del «Liber de moribus hominum et de officiis nobilum super ludum scachorum» de Jacobus de Cessulis*, Valencia, Universitat de València, 2010.

BATTANER, Paz & Laura BORRÀS. «Traducciones y adaptaciones de diccionarios y otras obras de historia natural en el siglo XIX» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 169–191.

BAULO, Sylvie. «¡Abajo los traductores!» en Solange Hibbs & Monique Martinez (eds.), *Traduction, adaptation, réécriture dans le monde hispanique contemporain. XXXIIè Congrès de la Société des Hispanistes Français*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2006, 416–426.

BAUM, Richard. «Destutt de Tracy en España. Observaciones acerca de una versión manuscrita de los *Elementos de ideología*», *Iberoromania* 3 (1971), 121–130.

BAUTISTA, Rosa María. «The Spanish Translations of *Manhattan Transfer*» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 125–137.

BAUTISTA, Rosa María. «Censura y traducción en España: el caso de *Manhattan Transfer*», *Estudios de Traducción* 3 (2013), 149–162.

BAUTISTA, Rosa María. «Márgara Villegas, traductora de John Dos Passos», *Estudios de Traducción* 7 (2017), 191–203.

BAUTISTA, Rosa María. M. «*Adventures of a Young Man* vs. *Las aventuras de un joven*: John Dos Passos's Fictional Enunciation of the Spanish Civil War in Franco's Spain» en Lucía Pintado & Alicia Castillo (eds.), *New Approaches to Translation, Conflict and Memory. Narratives of the Spanish Civil War and the Dictatorship*, Cham, Palgrave Macmillan, 2019, 143–160.

BAXTER, Robert Neal. «O metatexto e a sua utilidade para determina–lo lugar reservado a unha tradución nun polisistema. O caso do *Manifesto do Partido Comunista* en galego», *Viceversa* 6 (2001), 59–74.

BAXTER, Robert Neal. «Història i anàlisi paratextual de les traduccions del *Manifest* del Partit Comunista al català», *Quaderns. Revista de Traducció* 28 (2021).

BAXTER, Robert Neal. «La traducción del *Manifiesto Comunista* al catalán, euskera y gallego: un breve recorrido paratraductológico» en José Yuste Frías & Xoán Manuel Garrido Vilariño (eds.), *Traducción & Paratraducción I. Líneas de investigación*, Berlín, Peter Lang, 2022, 269–298.

BAYNAT MONREAL, Elena. «El traductor de relato de viajes: *De París a Cádiz* de Dumas» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 63–73.

BAYO, Marcial José. *Virgilio y la pastoral española del Renacimiento (1480–1550)*, Madrid, Gredos, 1959.

BAZÁN, Iñaki & Maite GARAMENDI (eds.). *Resurrección María de Azkue: euskal kulturaren erraldoia eta funtsezko zutabea*, Donostia, Eusko Ikaskuntza, 2003.

BEALL, Chandler Baker. «Francisco de Medrano's Imitations from Tasso», *Hispanic Review* 14 (1943), 76–79.

BEARDSLEY JR., Theodore S. *Hispano–Classical Translations Printed between 1482 and 1699*, Pittsburgh (PA), Duquesne University Press, 1970.

BEARDSLEY JR., Theodore S. «Epicteto y Focílides de Quevedo: un manuscrito de fines del siglo XVIII», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 20 (1971), 387–388.

BEARDSLEY JR., Theodore S. «An unexaminated Translation of Plutarch: *Libro contra la cobdicia de las riquezas* (Valladolid, 1538)», *Hispanic Review* 41 (1973), 143–185.

BEARDSLEY JR., Theodore S. «La traduction des auteurs classiques en Espagne de 1488 a 1586, dans le domaine des belles–lettres» en Augustin Redondo (ed.), *L'Humanisme dans les lettres espagnoles*, París, Vrin, 1979, 51–64.

BEARDSLEY JR., Theodore S. «Spanish Printers and the Classics», *Hispanic Review* 47 (1979), 25–35.

BEATTIE, John. «"Sutil, falso y traidor". Tres versiones de *Richard III* de Shakespeare» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 163–172.

BEATTIE, John. «Escribir e traducir na periferia: o caso de *Dubliners* de James Joyce en galego», *Viceversa* 5 (1999), 49–60.

BEATTIE, John. «Joyce's Work and Its Early Reception and Translation in Catalonia (1921–1936)» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 15–26.

BEATTIE, John. «The Reina–Valera Translation of the Bible into Spanish: an Outstanding Translation Achievement Revisited on the Eve of ist 400th Anniversary» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 53–65.

BEATTIE, Pamela M. «The Ars and Translation: Ramon Llull's Strategies for Communicating Truth», *CR. The New Centennial Review* 16:1 (2016), 139–160.

BEAUMARCHAIS, Jean–Pierre de. «Beaumarchais en Espagne», *Revue de Paris* 77 (1970), 88–97.

BÉCARES, Vicente. «Pedro de Valencia, traductor de textos griegos» en Pedro de Valencia, *Obras completas. X–Traducciones*. Coord. Jesús M.ª Nieto Ibáñez, León, Universidad de León, 2008, 17–34.

BECEIRO, Isabel. «La versión de la obra clásica y su destinatario: los manuscritos de la nobleza castellana en el siglo XV», *Euphrosyne* 29 (2001), 111–124.

BECERRA BOLAÑOS, Antonio. «Dos versiones de una novela de Giambattista Casti», *Philologica Canariensia* 10–11 (2004–2005), 209–223.

BECERRA BOLAÑOS, Antonio. *Graciliano Afonso: poeta, traductor y teórico de la literatura*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2005 (tesis doctoral).

BECERRA BOLAÑOS, Antonio. «La recepción de los escritores europeos modernos a través de los paratextos de las traducciones de Graciliano Afonso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 203–216.

BECHARA, Zamir. «El otro mundo en *El desierto prodigioso y prodigio del desierto* de Pedro de Solís y Valenzuela: procedencia de la leyenda de Pedro Porter», *Hispanic Review* 65 (1997), 25–45.

BÉDARIDA, Henri. «Sur la fortune de J. M. de Heredia en Espagne et dans l'Amérique latine», *Revue de Littérature Comparée* 11 (1931), 54–66.

BEDOGNI, Ursula. «Edmondo de Amicis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 287–289.

BEDOGNI, Ursula. «Edmondo de Amicis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BEDORET, H. «Les premières traductions tolédanes de philosophie, œuvres d'Alfarabi», *Revue Néoscolastique de Philosophie* 41 (1938), 80–97.

BEEBY, Allison & María Teresa RODRÍGUEZ. «Millán–Astray's Translation of Nitobe's *Bushido: The Soul of Japan*», *Meta* 54:2 (2009), 218–232.

BÉHAR, Roland. «Lecturas y traducciones de Ficino en Castilla bajo Isabel la Católica» en Francisco Bautista & Jimena Gamba (eds.), *Estudios sobre la Edad Media, el Renacimiento y la temprana modernidad*, San Millán de la Cogolla, CiLengua–SEMYR, 2010, 467–476.

BÉHAR, Roland. «Le Quinte–Curce espagnol de Matheo Ibáñez de Segovia (1699) et sa réception au XVIIIe siècle: un manifeste stylistique?» en Catherine Gaullier–Bougassas (ed.), *Postérités européennes de Quinte–Curce. De l'humanisme aux Lumières (XIVe–XVIIIe siècle)*, Turnhout, Brepols, 2018, 405–424.

BÉHAR, Roland. «La traduction de l'épithète homérique dans l'Espagne du XVe siècle» en Anne–Pascale Pouey–Mounou & Silvia D'Amico (eds.), *Le poète aux mille tours. La traduction des épithètes homériques à la Renaissance*, Ginebra, Droz, 2020, 267–289.

BÉHAR, Roland, Mercedes BLANCO & Aude PLAGNARD. «Traducir en el Renacimiento. Experimentación estilística y renovación de las Letras españolas (1534–1589)», *e–Spania* 46 (2023).

BEHIELS, Lieve. «Larra, crítico de traducciones», *Livius* 3 (1993), 19–29.

BEHIELS, Lieve. «De receptie van Sartre in Spanje: *La nausée*» en Bernard Van Huffel & Winibert Segers (eds.), *Sartres verjaardagen. Giften en gaven*, Lovaina–Voorburg, Acco, 2005, 251–261.

BEHIELS, Lieve. «La recepción de Sartre en España: el caso de *La nausée*», *Espéculo* 32 (2006).

BEHIELS, Lieve. «La terminología mística en las traducciones españolas de Ruusbroec» en Antonio Álvarez Tejedor et al. (eds.), *Lengua viva. Estudios ofrecidos a César Hernández Alonso*. Valladolid, Universidad de Valladolid, 2008, 287–300.

BEHIELS, Lieve. «Neerlandesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 827–830.

BEHIELS, Lieve. «Tierra Santa multilingüe. Las traducciones de las obras del padre Bernabé Meistermann O. F. M. por franciscanos españoles» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stra-nieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 377–405.

BEHIELS, Lieve. «Las traducciones de los franciscanos españoles en los Países Bajos» en Antonio Bueno García et al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 187–202.

BEHIELS, Lieve. «Emilia Pardo Bazán ante Pierre Loti: el prólogo a la traducción de *Ramuntcho*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 55–68.

BEHIELS, Lieve. «Salvador Sandoval Martínez, traductor de los místicos renanos y otros autores espirituales» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en la Orden de Predicadores*, Granada, Comares, 2017, 69–84; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 195–210.

BEHIELS, Lieve. «El tratamiento de la mística renana en las traducciones de Salvador Sandoval» en Antonio Bueno García (ed.), *Revelación y traducción en la Orden de Predicadores*, Berna, Peter Lang, 2018, 265–284.

BEHIELS, Lieve. «Rosa Chacel: novelista y traductora española exiliada», *Cadernos de Tradução* 38:1 (2018), 47–64.

BEHIELS, Lieve. «Neerlandesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BEJARANO ESCANILLA, Ana María. «Literatura hebrea moderna: panorámica», *Anuari de Filologia. Estudis Hebreus i Arameus* 16:3 (1993), 105–113.

BEJARANO ESCANILLA, Ana María. «Hebrea (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 514–516.

BEJARANO ESCANILLA, Ana María. «Hebrea (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BEJARANO ESCANILLA, Ingrid. «Algunas reflexiones sobre la traducción española de la novela *El ladrón y los perros* de Naguib Mahfuz» en Miguel Hernando de Larramendi & Luis Miguel Pérez Cañada (eds.), *La traducción de literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000, 161–178.

BELLÉS, Xavier, «Los libros de Alfred Russel Wallace en España», *Boletín de la Sociedad Entomológica Aragonesa* 53 (2013), 3–6.

BELLMUNT, Manel & Joan MAHIQUES (eds.), *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe*, Kassel, Reichenberger, 2020.

BELLO, Andrés. «Las poesías de Horacio traducidas en versos castellanos, con notas y observaciones, por don Javier de Burgos» [*Repertorio Americano* (1827)] en A. Bello, *Obras completas*, Santiago de Chile, P. G. Ramírez, 1881–1890, IX, 251–288.

BELLÓN, Rafael. «Gracián Dantisco y el *Galateo español*: la versión española de un texto cortesano» en *Biblioteca Saavedra Fajardo*, 2009.

BELLOSO MARTÍN, Nuria. *Política y Humanismo en el siglo XV. El maestro Alfonso de Madrigal, el Tostado*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1989.

BELLVER, Laura. «Catálogo de las obras de la primera etapa editorial (1868–1922)» e «Inventario de obras publicadas (1868–1981)» en L. Bellver, *La editorial Montaner y Simón (1868–1981). El esplendor del libro industrial ilustrado (1862–1922)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2016 (tesis doctoral), 260–308 y 485–499.

BÉLORGEY, Jean. «*La camarerita*: une traduction inédite», *Crisol* 3 (1985), 53–60.

BÉLORGEY, Jean. «*La muerte de Abel*», *Ibérica* 5 (1985), 123–134.

BÉLORGEY, Jean. «Un exemple des infortunes de la censure en Espagne: les traductions espagnoles de la *Zaïre* de Voltaire», *Crisol* 7 (1987), 11–31.

BÉLORGEY, Jean. «Le théâtre espagnol d'inspiration française représenté à Madrid de 1801 à 1808», *Crisol* 9 (1988), 15–34.

BÉLORGEY, Jean. «La réception de la *Zaïre* de Voltaire en Espagne», *Cahiers du CICC* 3 (1997), 51–64 (*Vision de l'Autre dans une Europe des cultures aux XVIIIe, XIXe et XXe siècles*).

BÉLORGEY, Jean. «Traducción y censura. Una pieza ejemplar: *La Eufemia o el triunfo de la religión*» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 407–414.

BÉLORGEY, Jean. «Manuel Eduardo de Gorostiza, traductor entre dos mundos» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 219–227.

BELOTTO, Jesús. «Del pasado al presente en traducción poética en la primera y la última traducción de *Las flores del mal* de Baudelaire (Eduardo Marquina, 1905–Ignacio Caparrós, 2001)» en Fernando Navarro & al (eds.), *La traducción: balance del pasado y retos del futuro*, Alicante, Aguaclara–Depto. de Traducción de la U. de Alicante, 2008, 253–260.

BELOTTO, Jesús. *La traducción y recepción del poema en prosa en España: «Le spleen de Paris» de Charles Baudelaire*, Alicante, Universidad de Alicante, 2012 (tesis doctoral).

BELTRÁN, Juan Bautista. *Leopardi e Unamuno. Coincidenze e divergenze*, Recanati, I. P. F., 1987.

BELTRÁN CEBOLLEDA, José Antonio. «"Que no huela nada a la lengua latina". La traducción de Pedro Simón Abril de las *Epistulae ad familiares* de Cicerón», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 31:2 (2011), 333–354.

BELTRÁN CEBOLLADA, José Antonio. «Pedro Simón Abril, traductor de las *Epístolas familiares* de Cicerón (1589)» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 971–987.

BELTRÁN–CEJUDO, Gerardo et al. (eds.). *La traducción literaria en el contexto de las lenguas ibéricas*, Varsovia, Uniwersytet Warszawski, 2020.

BELTRANI, Armida. «Don Pedro Fernández de Villegas e la sua traduzione della prima cantica della Divina *commedia* nel secolo XVI», *Giornale Dantesco* 23 (1915), 254–283.

BENABU, Isaac. «On the Transmission of the Judeo–Spanish Translation of the Bible: the Eastern and Western Traditions Compared» en Isaac Benabu & Joseph Sermoneta (eds.), *Judeo–Romance Languages*, Jerusalén, Misgav Yerushalayim–The Hebrew University, 1985, 1–26.

BENACH, Joan–Anton. «La Bernat Metge: tranquil·litat, resignació, satisfacció», *Serra d'Or* 172 (1974), 21–24.

BENEITO, Pablo. «Poemas del *Diwan* y las *Futuhat* de Ibn Arabi», *Revista Atlántica* 7 (1993), 123–147.

BENEITO, Pablo. «Guía bibliográfica para la lectura de Ibn Arabi», *Postdata. Revista de Artes, Letras y Pensamiento* 15 (1995), 95–102.

BENEITO, Pablo. *La taberna de las luces. Poesía sufí de al–Andalus y el Magreb*, Murcia, Editora Regional, 2004.

BENEYTO, Juan. «La réception de la pensée de Jean Bodin en Espagne», *Czasopismo Prawno–Hystoryczne* 29 (1977), 13–20.

BENEYTO, Juan. «La obra y las ideas de Bodino en la España de los siglos XVI y XVII» en VV. AA., *Symposium Internacional Juan Bodino–Manuel Pedroso*, México, Universidad Autónoma de México, 1979, 23–35.

BENGUEREL, Xavier. «Antecedents» en J. D. Salinger, *L'ingenu seductor*, Barcelona, Grijalbo, 1982, 9–11.

BENGUEREL, Xavier. «Introducció» en E. A. Poe, *El corb i altres poemes. Filosofia de la composició*, Barcelona, Edicions del Mall, 1982, 11–20.

BENGUEREL, Xavier. «Prefaci de Xavier Benguerel» en Jean de La Fontaine, *Fables. Faules. Tots dotze llibres*, Barcelona, Edicions del Mall, 1984, 13–32.

BENGUEREL, Xavier. «Pròleg» en Paul Valéry, *El cementiri marí i altres poemes*, Barcelona, Empúries, 1984, 9–20.

BÉNICHOU–ROUBAUD, Sylvia. «Quevedo helenista (el *Anacreón castellano*)», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 14:1–2 (1960), 51–72.

BENÍTEZ, Esther. «La insólita suerte de Pinocho en España» en Carlo Collodi, *Las aventuras de Pinocho*, Madrid, Alianza, 1972, 23–32; reed. en *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 165 (2003), 34–40.

BENÍTEZ, Esther. «Entrevista –truncada– con Consuelo Berges (1986)», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 11–12 (1989–1991), 269–285; reed. en *Vasos Comunicantes* 29 (2004), 79–89.

BENÍTEZ, Miguel. «Gassendi en Espagne: la *Philosophia sceptica* de Martín Martínez» en Sylvia Murr (ed.), *Gassendi et l'Europe*, París, Vrin, 1997, 369–380.

BENÍTEZ, Rubén. *Presencia de Milton en la literatura española (1750–1850)*, Palencia, Cálamo, 2010.

BENOIT, Claude. «De *Marie Madeleine ou le salut* de M. Yourcenar a *María Magdalena o la salvación*: los desafíos de una dramaturgia» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 371–380.

BENOIT, Claude. «Les traductions catalanes de M. Yourcenar: le cas d'*Alexis ou le Traité du vain combat*» en C. Benoit et al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 69–79.

BENOIT, Claude. «Marguerite Yourcenar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1183–1185.

BENOIT, Claude. «Marguerite Yourcenar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BENOIT, Claude et al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997 (con Ferran Carbó, Dolores Jiménez & Vicent Simbor).

BENSOUSSAN, Albert. «Émile Zola sur la scène espagnole, de *l'Assommoir* à *Germinal*, de *Juan José* à *Daniel* de Joaquín Dicenta» en VV. AA., *Mélanges offerts à Charles–Vincent Aubrun*, París, Éditions Hispaniques, 1975, I, 69–77.

BENTO, José. «Ángel Crespo, lusitanista» en VV. AA., *Ángel Crespo. Antología poética y crítica literaria*, *Anthropos (Suplementos)* 15 (1989), 191–193.

BENTO, José. «Os poemas espanhóis de João Cabral de Melo Neto», *Boca Bilingüe* 8 (1993), 32–35.

BENVENUTI, Anna. «"Hay serva Ytàlia, de dol castell": traduzione e interpretazione dei canti 'politici' della *Divina Commedia* nella versione di Andreu Febrer» en Costanzo Di Girolamo, Paolo Di Luca & Oriana Scarpati (eds.), *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*, Università di Napoli Federico II–Associazione italiana di studi catalani, 2009, 10 pp.

BERCHEM, Theodor. «España y Alemania: esbozo de sus relaciones culturales a través de los siglos», *Índice Cultural Español* 9 (1982), 7–23.

BERENGUER, Ángel. «La suerte de Hamlet en España entre 1772 y 1900», *Parole. Revista de Creación Literaria y de Filología* 2 (1989), 137–144.

BERGER, Samuel. «Les *Bibles* castillanes», *Romania* 28 (1889), 360–408.

BERGER, Samuel. *La Bible romane au Moyen Age*, Ginebra, Slatkine, 1977, 293–308.

BERGES, Consuelo. «La traducción y mi traducción de Proust», *El Urogallo* 11–12 (1971), 71–76.

BERGES, Consuelo. «Nota sobre la edición» en Gustave Flaubert, *Madame Bovary*, Madrid, Alianza, 1974, 41–49.

BERGMANN, Henri. «Las dificultades actuales del traductor independiente en el mercado de la traducción» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 629–636.

BERGUA, Jorge. «El príncipe de Viana, traductor de un tratado atribuido a Plutarco» en Manuela García Valdés (ed.), *Estudios sobre Plutarco. Ideas religiosas*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, 397–405.

BERGUA, Jorge. *Estudios sobre la tradición de Plutarco en España (siglos XIII–XVII)*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1995.

BERGUA, Jorge. «Traduciendo al ritmo de Homero» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 75–97.

BERGUA, Jorge. *Francisco de Enzinas: un humanista reformado en la Europa de Carlos V*, Madrid, Trotta, 2006.

BERGUA, Jorge. «Las traducciones de Plutarco en el renacimiento europeo: un acercamiento "mediológico"» en Aurelio Pérez Jiménez (ed.), *Plutarco renovado. Importancia de las traducciones modernas de «Vidas» y «Moralia»*, Málaga, Grupo Editorial 33, 2010, 11–22.

BERGUA, Jorge. «La *Ilíada* de A. García Calvo o la voluntaria marginalidad de un clásico» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 5–15.

BERGUA, Jorge. «Mutaciones de la *Ilíada* y la *Odisea*. Veintitrés siglos de versiones en contextos culturales cambiantes» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 3–20.

BERKOWITZ, H. Chonon. «Mesonero's Indebtedness to Jouy», *PMLA* 45 (1930), 553–572.

BERMEJO, Vicent. «La "primerísima" traducción de una obra de Freud», *Revista de Historia de la Psicología* 12:3–4 (1991), 341–344.

BERMEJO, Vicent. «Freud y el psicoanálisis en la psicología española de los años cincuenta», *Revista de Historia de la Psicología* 14:3–4 (1993), 255–269.

BERMEJO CABRERO, José Luis. «Bodin y España» en Juan Bodino, *Los seis libros de la República. Traducidos de lengua francesa y enmendados catholicamente por Gaspar de Añastro Isunza*, Madrid, Centro de Estudios Constitucionales, 1992, I, 98–132.

BERMÚDEZ, Lola. «Alfred Jarry» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 622–623.

BERMÚDEZ, Lola. «Octave Mirbeau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 795–796.

BERMÚDEZ, Lola. «La traduction espagnole de *La 628–E8*» en VV. AA., *Octave Mirbeau en toutes langues*, Société Octave Mirbeau, 2018, 163–171.

BERMÚDEZ, Lola. «Alfred Jarry» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BERMÚDEZ, Lola. «Octave Mirbeau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BERMÚDEZ, Lola & Carmen CAMERO. «La traducción española de *La 628–E8* de Octave Mirbeau» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 75–85.

BERMÚDEZ, Lola & Claudine LÉCRIVAIN. «Traductions espagnoles (1855–1996) des ouvrages des Goncourt», *Cahiers Edmond & Jules de Goncourt* 5 (1997), 283–287.

BERMÚDEZ, Luana. «"Y yo destas escogí catorce": la versión española de las *Novelle* de Bandello», *Rilce* 38:1 (2022), 58–80.

BERMÚDEZ–CAÑETE, Federico. «Las traducciones poéticas de Rilke en España» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 245–250.

BERMÚDEZ–CAÑETE, Federico. «Notas sobre la influencia de Rousseau en España» en Concha Argente del Castillo et al. (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Gallego Morell*, Granada, Universidad de Granada, 1989, I, 209–221.

BERMÚDEZ–CAÑETE, Federico. «Las primeras traducciones de Rilke en España», *Sendebar* 4 (1993), 133–162.

BERMÚDEZ–CAÑETE, Federico. «Der Einfluβ Rilkes auf einige spanische Dichter», *Blätter der Rilke–Gesellschaft* 22 (1999), 71–77.

BERMÚDEZ–CAÑETE, Federico. «La mediación francesa en la recepción de Rilke en España» en Remedios Morales (ed.), *Homenaje a la profesora M.ª Dolores Tortosa Linde*, Granada, Universidad de Granada, 2003, 79–83.

BERNABÉ PONS, Luis F. «Las distintas facetas de las traducciones del árabe en la España del siglo XVI. Apuntes de un panorama diverso», *Trans* 25 (2021), 133–154.

BERNAL, Nathaly. «La tardía publicación de *Orlando* en España: un posible caso de autocensura editorial», *Escritos* 61 (2020), 31–50.

BERNALDO DE QUIRÓS, José Antonio. *El escritor Eugenio de Tapia, un liberal del siglo XIX*, Ávila, Obra Social Caja de Ávila, 2003.

BERNALDO DE QUIRÓS, José Antonio. «Eulogio Florentino Sanz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1018–1019.

BERNALDO DE QUIRÓS, José Antonio. «Eulogio Florentino Sanz: la constante exploración de nuevas formas para la lírica española» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 288–295.

BERNALDO DE QUIRÓS MATEO, José Antonio. «Un poema de Robert Prutz traducido por Eulogio Florentino Sanz», La Llanura de Arévalo 112 (2018), 6.

BERNALDO DE QUIRÓS, José Antonio. «Eulogio Florentino Sanz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la Traducción en España, 2021.

BERNALDO DE QUIRÓS, José Antonio. *Vida y obra del escritor Eulogio Florentino Sanz. Del Romanticismo al Realismo. De la gloria a la marginalidad*, Ávila, Diputación de Ávila, 2022.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Acerca de la traducción de los *kenningar*, y algunos otros aspectos de la traducción de la poesía escáldica», *Revista de Filología Moderna* 68–70 (1980), 223–240.

BERNÁRDEZ, Enrique. *Los mitos germánicos*, Madrid, Alianza, 2002.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Eddas, poesía escáldica y sagas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 334–338.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Guðbergur Bergsson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 114–115.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Halldór Laxness» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 679–681.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Hans Christian Andersen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 36–38.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Islandesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 601–606.

BERNÁRDEZ, Enrique. «*Tres cuentos* de H. Ch. Andersen, en traducción de Leopoldo García Ramón (¿1880?)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 329–337.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Guðbergur Bergsson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Eddas, poesía escáldica y sagas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Halldór Laxness» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Hans Christian Andersen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Islandesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BERRUEZO, Diana. «La antología de Francesco Sansovino y su recepción en España (siglos XVI y XVII)», *Revista de Filología Española* 97:2 (2017), 265–284.

BERTINI, Ferruccio. «I rifacimenti spagnoli dell'*Amphitruo* plautino nel XVI secolo», *Studi Umanistici Piceni* 23 (2003), 221–240.

BERTINI, Giovanni Maria. «L'*Orlando furioso* nella sua prima traduzione ed imitazione spagnuola», *Aevum* 8:2 (1934), 357–402.

BERTINI, Giovanni Maria. «L'*Orlando furioso* e l'Inquisizione spagnola», *Convivium* 7 (1935), 540–550.

BERTINI, Giovanni Maria. «I *Soliloquia* e lo *Speculum peccatoris* dello pseudo Agostino in catalano» en VV. AA., *Homenatge a Antoni Rubió i Lluch*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1936, II, 233–263.

BERTINI, Giovanni Maria. «Torquato Tasso e il Rinascimento spagnolo» en VV. AA., *Torquato Tasso*, Milán, Marzorati, 1957, 607–671.

BERTINI, Giovanni Maria. «Ludovico Ariosto e il mondo ispanico», *Estudis Romànics* 9 (1961), 269–281.

BERTOMEU SÁNCHEZ, José Ramón. «El cólico de Madrid y las traducciones de obras médicas durante las guerras napoleónicas en España (1808–1814)» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 143–160.

BERTOMEU SÁNCHEZ, José Ramón. «Pensar históricamente la ciencia en las aulas (1800–2000): nuevas perspectivas, desencuentros y zonas de convergencia» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 11–26.

BERTOMEU SÁNCHEZ, José Ramón. «La traducción de las ciencias fisicoquímicas en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BERTOMEU SÁNCHEZ, José Ramón. «La traducción de las ciencias fisicoquímicas en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BERTOMEU SÁNCHEZ, José Ramón & Rosa MUÑOZ. «Traducción y censura: el manual de química de Jean–Antoine Chaptal (1756–1832)», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 3 (2009), 27–61.

BERTOMEU SÁNCHEZ, José Ramón & Rosa MUÑOZ. «Los avatares de la traducción científica: los manuales de química franceses en castellano (1788–1845)» en Juan Carlos de Miguel, Carlos Hernández & Julia Pinilla (eds.), *Enfoques de teoría, traducción y didáctica de la lengua francesa. Estudios dedicados a la profesora Brigitte Lépinette*, Valencia, Universitat de València, 2010, 61–79.

BERTOMEU SÁNCHEZ , José Ramón & Rosa MUÑOZ. «Las traducciones de manuales de química franceses en el último tercio del siglo XVIII en España», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 29–47.

BERTRAN, Rosa. *La primera traducció goldoniana al català: «La viuda astuta» de Vicenç Albertí i Vidal. Manuscrit, traducció i context*, Girona, Universitat de Girona, 2011 (tesis doctoral).

BERTRAN, Rosa. «De *La vedova scaltra* de Goldoni a *La viuda astuta* d'Albertí» en Josefina Salord (ed.), *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el Romanticisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears–Institut d'Estudis Baleàrics, 2013, II, 205–218.

BERTRAND, J. J. A. «Goethe en Espagne» en VV. AA., *Mélanges d'histoire littéraire générale et comparée offerts à Fernand Baldensperger*, París, H. Champion, 1930, I, 39–53.

BERTRAND, J. J. A. «Goethe en Catalogne: J. Maragall», *Revue de Littérature Comparée* 1 (1932), 175–182.

BERTRAND, J. J. A. «Encuentros de F. Schiller con España», *Clavileño* 35 (1955), 38–42.

BERTRAND DE MUÑOZ, Maryse. «*Hernani* de Victor Hugo et le théâtre romantique espagnol», *Mosaic* 10 (1976), 91–102.

BESCÓS PRAT, Pere. *Francesc Alegre: «La primera guerra púnica», 1472. Estudi i edició crítica*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2010 (tesis doctoral).

BESCÓS PRAT, Pere. «Aportacions a l'estudi de tres traductors catalans quatrecentistes: Ferran Valentí, Arnau d'Alfarràs i Aleix de Barcelona», *Iberoromania* 1 (2012), 75–76.

BESCÓS PRAT, Pere. «*Sia cosa més per poetas que de istoriògrafos tractada*: poética y traducción en Francesc Alegre» en José M.ª Maestre et al. (eds.*), Humanismo y pervivencia del mundo clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid–Alcañiz, CSIC–Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, III, 1607–1614.

BESCÓS PRAT, Pere. «*Sicilia Litterata*: traducción y conflicto civil catalán (1462–72)», *Trans* 20 (2016), 113–121.

BESCÓS PRAT, Pere. «De *Las metamorfosis* de Ovidio a las *Transformacions* de Francesc Alegre» en Laura Ranero & Pablo Rodríguez López (eds.), *La tradición clásica*, Salamanca, Universidad de Salamanca–Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales (IEMYRhd), 2020, 67–83.

BEYER, Stefan. «Los ritmos y la rima de la versificación goetheana en las versiones métricas del *Fausto* en español», *MonTI* 5 (2013), 349–363.

BEYNEL, Muriel. «La Fontaine et les fabulistes ibériques du XVIIIe siècle: le texte et l'image» en Patrick Dandrey & Pierre Brunel (eds.), *La Fontaine et la fable*, París, Didier, 1996, 99–118 (n.º especial de la *Revue de Littérature Comparée*).

BIEGHER, Edward W. «Early Spanish Translations of Pushkin», *Hispanic Review* 6 (1938), 348–349.

BIERSACK, Martin. «Juan Rodríguez de Pisa, letrado y humanista granadino, traductor de Pico della Mirandola», *Bulletin Hispanique* 111:1 (2009), 7–50.

BIJUESCA, K. Josu & Carmen ISASI. «Aproximación al fenómeno de la reescritura en las traducciones de la *Filotea* de san Francisco de Sales a partir de una edición digital múltiple» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 93–106.

BINOTTI, Lucia. «Guarino en el manuscrito escurialense S.II.13. Versión castellana de una polémica humanista en Italia» en VV. AA., *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, 1988, II, 1095–1107.

BIOSCA, Carles. «Georges Simenon traduit per Maria Aurèlia Capmany», *Quaderns. Revista de Traducció* 14 (2007), 29–38.

BIOSCA, Carles. «Vasco Pratolini en català. Les traduccions de Maria Aurèlia Capmany a Edicions 62» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 125–133.

BIOSCA, Carles. «Les traduccions de Ionesco al català» en Montserrat Bacardí, Francesc Foguet & Enric Gallén (eds.), *La literatura catalana contemporània: intertextos, influències i relacions*, Barcelona, Societat Catalana de Llengua i Literatura–Universitat Autònoma de Barcelona, 2013, 55–65.

BIOSCA, Carles. «Miquel Martí i Pol, traductor de teatre», *Ausa* 173 (2014), 651–657.

BIRKENMAJER, Alexander. «Der Streit des Alonso von Cartagena mit Leonardo Bruni Aretino» en VV. AA., *Vermischte Untersuchungen zur Geschichte der mittelalterlichen Philosophie*, Münster, Aschendorff, 1922.

BISTUÉ, Belén. «Multilingual Translation and Multiple Knowledge(s) in Alfonso X's *Libro de la ochava esfera* (1276)», *Comitatus. A Journal of Medieval and Renaissance Studies* 40 (2009), 99–122.

BISTUÉ, Belén. «"En otras cosas peores se podría ocupar el hombre": la traducción como modelo textual desacreditado en *Gargantúa* y *Don Quijote*», *Boletín de Literatura Comparada* 36 (2011), 68–80.

BISTUÉ, Belén. «The Task(s) of the Translator(s): Multiplicity as Problem in Renaissance Translation Theory», *Comparative Literature Studies* 48:2 (2011), 139–164.

BISTUÉ, Belén. «Joseph Blanco White traductor de Shakespeare en el contexto de la emancipación hispanoamericana», *Revista de Literaturas Modernas* 42 (2012), 27–43.

BISTUÉ, Belén. «Negotiating the Universal: Translations of Shakespeare's Poems in–between Spain and Spanish America» en Jonathan Post (ed.), *Oxford Handbook of Shakespeare's Poetry*, Londres, Oxford University Press, 2013, 689–707.

BISTUÉ, Belén. «Traducciones de Shakespeare al castellano en España e Hispanoamérica: panorama histórico», *Boletín de Literatura Comparada* 38 (2013), 103–118.

BISTUÉ, Belén. «La imposibilidad de (pensar) la traducción. Apuntes para la historia de la traducción en la Edad Moderna», *Puentes de Crítica Literaria y Cultural* 1 (2014): 18–23.

BISTUÉ, Belén. «Of First and Second Authors: Reading *Don Quixote* in the Context of Collaborative Translation Practices» en Anne Roberts & Belén Bistué (eds.), *Disobedient Practices: Textual Multiplicity in Medieval and Golden Age Spain*, Newark, Juan de la Cuesta, 2014, 165–182.

BISTUÉ, Belén. «The Cultural Politics of the Spanish Translations» en Bruce R. Smith (ed.), *The Cambridge Guide to the Worlds of Shakespeare*, Cambridge, Cambridge University Press, 2014–2016, II, 1405–1409.

BISTUÉ, Belén. «Traducciones de la poesía de Shakespeare al español. Bibliografía», Centro de Literatura Comparada–Universidad Nacional de Cuyo, 2014, 2 pp.

BISTUÉ, Belén. *Collaborative Translation and Multi–Version Texts in Early Modern Europe*, Farnham, Ashgate, 2013; Londres, Routledge, 2016.

BISTUÉ, Belén. «Apuntes para una historia de la traducción multilingüe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute(eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, / 37–54.

BITTER, Cynthia. «Poets Translating Poets: Cernuda's Translation of Yeats's *Byzantium*» en Enrique Barón (ed.), *Traducir poesía: Luis Cernuda, traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 117–128.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Un premier aperçu des traductions de Marivaux en Espagne», *Revue Marivaux* 4 (1994), 86–96.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Traduction, adaptation et distorsion: Ramón de la Cruz et Marivaux» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 247–254.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «*Petite pièce* y sainete» en Josep M. Sala Valldaura (ed.), *El teatro español del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1996, I, 95–113.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Ramón de la Cruz, traductor y adaptador» en R. de la Cruz, *Sainetes*. Ed. de J. M. Sala Valldaura, Barcelona, Crítica, 1996, LVII–LXIV.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Le voyage d'aller et retour de Marivaux en Espagne ou comment *L'héritier de village* devint *Extravagant*» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 135–145.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Bretón de los Herreros: de la traducción a la escritura» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 497–505.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Exercices/ejercicios/exercicis de/de/d' style/estilo/estil» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 229–245.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Le théâtre de Marivaux en Espagne (XVIIIe et XIXe siècles)» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 191–204.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Les traductions de l'œuvre de Marivaux en Espagne au XXe siècle» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 201–210.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Bretón y Marivaux: más allá de la traducción» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 229–243.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «González del Castillo, adaptador de Marivaux» en Alberto Romero Ferrer (ed.), *Juan Ignacio González del Castillo (1763–1800). Estudios sobre su obra*, Cádiz, Ayuntamiento de Cádiz–Universidad de Cádiz, 2005, 201–223.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «De otras lenguas y otras risas» en Javier Huerta Calvo (ed.), *Historia del teatro breve en España*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana Vervuert, 2008, 594–626.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Marivaux» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 763–765.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Ramón de la Cruz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 272–273.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Les traductions du théâtre de Marivaux en Espagne: où en sommes–nous?» en Paola Ranzini (ed.), *Marivaux sur les scènes étrangères: heurs et malheurs d'un classique hors norme*, Aviñón, Université d'Avignon–Association de Recherches Internationales sur les Arts du Spectacle, 2021, 67–98.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Marivaux» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Ramón de la Cruz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie & Josep Maria SALA VALLDAURA. «*Atalía* de J. Racine, en traducción de Eugenio Llaguno (1754)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 49–62.

BIZZARRI, Hugo O. «Algunos aspectos de la difusión de los *Disticha Catonis* en Castilla durante la Edad Media», *Medioevo Romanzo* 26:1 (2002), 127–148 y 26:2 (2002), 270–295.

BIZZARRI, Hugo O. & Carlos SÁINZ DE LA MAZA. «La *Carta de Léntulo al Senado de Roma*: fortuna de un retrato de Cristo en la Baja Edad Media castellana», *Rilce* 10:1 (1994), 43–58.

BLAKE, Robert J. «El latín notarial de un escriba bilingüe o "bígrafo" del XIII» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del I Congreso Nacional de Latín Medieval*, León, Universidad de León, 1995, 463–468.

BLANCH, Antonio. *La poesía pura española. Conexiones con la cultura francesa*, Madrid, Gredos, 1976.

BLANCH, Antonio. «Tolstoy en la literatura española», *Razón y Fe* 198 (1978), 408–419.

BLANCO, Alda. *María Martínez Sierra*, Madrid, Ediciones del Orto, 1999.

BLANCO, Emilio. «La omisión deliberada en las traducciones humanistas», *Livius* 3 (1993), 31–40.

BLANCO, Emilio. «Manjares fríos por viandas calientes. La traducción castellana de un adagio erasmiano: *Sileni Alcibiadis*» en Adolfo Luis Soto Vázquez (ed.), *Insights into Translation. II*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2000, 101–113.

BLANCO, Emilio. «El castellano y otras lenguas: la traducción» en Víctor Infantes, François Lopez & Jean–François Botrel (eds.), *Historia de la edición y de la lectura en España, 1475–1914*, Madrid, Fundación G. Sánchez Ruipérez, 2003, 180–187.

BLANCO, Emilio. «*De praeparatione ad mortem* en España: traducciones y recepción» en Enzo A. Baldini & Massimo Firpo (eds.), *Religione e politica in Erasmo da Rotterdam*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2012, 187–200.

BLANCO, Louise S. «Origin and History of the Plot of *Marianela*», *Hispania* 48 (1965), 463–467.

BLANCO, Margarita. «Traducciones al español de la narrativa de Christa Wolf», *Livius* 2 (1992), 263–268.

BLANCO, Mercedes. «L'autre face des bonnes manières: travestissements burlesques du savoir–vivre dans l'Espagne du Siècle d'Or. Le *Galateo* et sa version espagnole» en Alain Montandon (ed.), *Étiquette et politesse*, Clermont–Ferrand, Université Blaise–Pascal, 1992, 91–124.

BLANCO, Mercedes. «Quevedo lector de Malvezzi», *La Perinola* 8 (2004), 77–108.

BLANCO, Mercedes. «Considérations sur le castillan à l'âge d'or de la traduction (1540–1570)», *e–Spania* 40 (2021).

BLANCO, Mercedes. «Una edad de oro de la traducción (1540–1570)», *Diablotexto Digital* 9 (2021), 111–153.

BLANCO, Mercees. «A vueltas con la "divina Farsalia" (I). Martín Laso de Oropesa, traductor del *Bellum civile* de Lucano», *e–Spania* 46 (2023).

BLANCO BARROS, María Isabel. «Aproximación a la versión española de la novela de Boris Vian *J'irai cracher sur vos tombes*» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 218–226.

BLANCO GARCÍA, Pilar. «El espacio social de la mujer en la literatura trovadoresca y su traducción» en Ángeles Sirvent (ed.), Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, 1693–1706 (vol. III).

BLANCO GARCÍA, Pilar. «Frédéric Mistral» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 798.

BLANCO GARCÍA, Pilar. «Cesáreo de Armellada: antropólogo misionero y traductor» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM).

BLANCO GARCÍA, Pilar. «Inquisición y traducción: desde los orígenes del tribunal a Torquemada» en Antonio Bueno García, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 395–411; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 19–32.

BLANCO GARCÍA, Pilar. «Frédéric Mistral» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BLANCO JIMÉNEZ, José. «Il manoscritto escurialense del *Decameron*», *Miscellanea Storica della Valdelsa* 83 (1977), 53–83.

BLANCO JIMÉNEZ, José. «Le opere di Giovanni Boccaccio in Spagna nel '400 e '500: una prima valutazione bibliografica», *Miscellanea Storica della Valdelsa* 83 (1977), 35–52.

BLANCO JIMÉNEZ, José. «Presencia de Boccaccio en España (con algunas correcciones)», *Mapocho* 26 (1978), 35–64.

BLANCO JIMÉNEZ, José. *Presencia de Boccaccio en España*, Santiago de Chile, Instituto Geográfico Militar, 1978.

BLANCO JIMÉNEZ, José. «Sobre la edición castellana de *Las cient nouellas de Micer Juan Bocacio florentino poeta eloquente*», *Hapax* 5 (2012), 115–151.

BLANCO LÓPEZ, Salomé. «La comedia latina. Plauto y Terencio» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 197–214 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

BLANCO LÓPEZ, Salomé. «La comedia latina y su nueva lectura romántica» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 155–170 (*Analecta Malacitana* anejo 90).

BLANCO LÓPEZ, Salomé. *Plauto durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2015 (tesis doctoral).

BLANCO LÓPEZ, Salomé. «La traducción del teatro latino en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BLANCO OUTÓN, Cristina. «La poesía inglesa y alemana en la revista *Cántico*» en Federico Eguíluz et al. (eds.), *Transvases culturales: literatura, cine, traducción. 1*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 1994, 95–103.

BLANCO OUTÓN, Cristina. «La España de posguerra y la poesía anglófona: traducción y recepción en las revistas *Escorial*, *Espadaña* y *Cántico*», *Babel* 46:4 (2000), 332–356.

BLANCO VALDÉS, Carmen F. «El texto de las *Treze quistiones traduzidas de lengua toscana en española*. Desde la tradición manuscrita y los incunables hasta la traducción», *Artifara* 15 (2015), 275–294.

BLANCO VALDÉS, Carmen F. «Cultura letteraria nella Spagna del XVI secolo: le Treze questiones muy famosas sacadas del «Philocolo» del famoso Juan Boccaccio», *Carte Romanze* 5:2 (2017), 125–166.

BLANCO Y SÁNCHEZ, Rufino. *Bibliografía pedagógica de obras escritas en castellano o traducidas a este idioma*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1907–1912, 5 vols.

BLANQUAT, Josette. «Clarín et Baudelaire», *Revue de Littérature Comparée* 33 (1959), 5–25.

BLAS, Amelia, Gabriella MENCZEL & László SCHOLZ (eds.). *El reverso del tapiz. La traducción literaria en el ámbito hispánico*, Budapest, Instituto Cervantes, 2008.

BLAS, José Andrés de & Cristina GÓMEZ CASTRO. «Avance bibliográfico: el libro y la censura, censura y traducción, durante la época franquista», *Represura* 5 (2008).

BLAS RELAÑO, Jorge. «Hugo von Hoffmannsthal» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 472–477.

BLAS RELAÑO, Jorge. «Arthur Schnitzler» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 817–821.

BLAS RELAÑO, Jorge. «Carl Sternheim» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1027–1028.

BLASCO, Javier. «En el nombre de Venus. Un arte de amar español del siglo XVI» en Javier Blasco (ed.), *Lasciva est nobis pagina… Erotismo y literatura española en los Siglos de Oro*, Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, 2015, 143–179.

BLASCO, Javier. «Introducción» en Melchor de la Serna, *Arte de amor. Primera traducción al castellano del «Ars Amandi» de Ovidio*. Ed. de J. Blasco, Valladolid, Agilice Digital, 2016, 11–45.

BLASCO PASCUAL, Francisco Javier. *«Arte de amor». Primera traducción al castellano del «Ars Amandi» de Ovidio*, Valladolid, Agilice digital, 2016.

BLAY, José María. «El P. Felipe Scío de S. Miguel en Valencia. La primera edición de la Biblia», *Analecta Calasanctiana* n.º extr. III (1961), 367–392.

BLECUA, Alberto. «Virgilio en España en los siglos XVI y XVII» en VV. AA., *Studia virgiliana. Actes del VIè Simposi de la Secció Catalana de la SEEC*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1983, 61–77.

BLECUA, Alberto. «Virgilio en España en los siglos XVI y XVII» en Alberto Blecua, *Signos viejos y nuevos. Estudios de historia literaria*, Barcelona, Crítica, 2006, 155–174.

BLESA, Túa. «Teoría y práctica de la traducción como perversión» en Leopoldo Panero, *Traducciones/ Perversiones*. Ed. de T. Blesa, Madrid, Colección Visor de Poesía, 2011, 7–39.

BLEZNICK, Donald W. «Furió Ceriol y la controversia sobre la traducción de la Biblia», *Revista Hispánica Moderna* 34 (1968), 195–205.

BLOCKEEL, Francesca. «Translations of youth literature in Spain's official languages» en Francis Mus et al. (eds.), *La traduction dans les cultures plurilingues*, Arras, Artois Presses Université, 2011, 183–195.

BLÜHER, Karl Alfred. *Seneca in Spanien. Untersuchungen zur Geschichte der Seneca–Rezeption in Spanien vom 13. bis 17. Jahrhundert*, Múnich, Francke, 1969.

BLÜHER, Karl Alfred. *Séneca en España. Investigaciones sobre la recepción de Séneca en España desde el siglo XIII hasta el siglo XVII*, Madrid, Gredos, 1983.

BOADAS, Agustín, OFM. «Trovadores, filósofos y traductores: franciscanos catalanes a través de los siglos» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 263–280.

BOADAS, Sònia. «Libros y librerías: la recepción de Commynes en España», *Edad de Oro* 34 (2015), 101–114.

BOARINO, Gerard L. «Los *Dichos de Quinto Curçio*, traducción atribuida a D. Alfonso de Cartagena», *Bulletin Hispanique* 70 (1968), 431–436.

BOBES NAVES, María del Carmen. «The Translation of *Hamlet* by Leandro Fernández de Moratín: Neoclassical Genius and Dramatic Rules» en Juan E. Tazón & Isabel Carrera (eds.), *Post/Imperial Encounters: Anglo–Hispanic Cultural Relations*, Ámsterdam, Rodopi, 2005, 87–99.

BOBICHON, Philippe. «Citations et traductions du *Guide des égarés* dans le *Pugio fidei* de Ramon Martí (Barcelone, XIIIe siècle)», *Yod* 22 (2019), 183–242.

BOCCHETTA, Vittore. *Horacio en Villegas y en Fray Luis de León*, Madrid, Gredos, 1971.

BOCCHETTA, Vittore. *Sannazaro en Garcilaso*, Madrid, Gredos, 1976.

BOCQUIER, Xavier. «(Re)Translation of SexRelated Language in the Spanish Versions of *J'irai cracher sur vos tombes* by Boris Vian» en Susanne M. Cadera & Andrew Samuel Walsh (eds.), *Retranslation and Reception. Studies in a European Context*, Leiden, Brill, 2022, 155–170.

BOEHMER, Eduard. «Apéndice del editor» en *El Salterio traduzido del hebreo en romance castellano. Ahora por primera vez impreso*, Bonn, Carlos Georgi, 1880, 171–196; reimpr. Barcelona, Diego Gómez Flores, 1983.

BOFILL I FERRO, Jaume. «*Versions de l'anglès* per Marià Manent» en J. Bofill i Ferro, *Vint–i–cinc anys de crítica*, Barcelona, Selecta, 1958, 101–105.

BOGGESS, William F. «Hermannus Alemanus' Rhetorical Translations», *Viator* 2 (1971), 227–250.

BOHIGAS, Pere. *Los textos españoles y gallego–portugueses de la «Demanda del Santo Grial»*, Madrid, Imprenta Clásica Española, 1925 (Anejos de la *Revista de Filología Española*).

BOHIGAS, Pere. «Notas sobre algunas crónicas catalanas contenidas en manuscritos de la Biblioteca Nacional», *Revista de Bibliografía Nacional* 2 (1941), 65–89.

BOHIGAS, Pere. «Dos fragments catalans del Evangelis, restes de la traducció de la Biblia de Bonifaci Ferrer» en VV. AA., *Saggi e ricerche Ettore Li Gotti*, Palermo, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, 1962, I, 171–185.

BOHIGAS, Pere. «Noticia de una traducción aragonesa de la crónica de Bernat Desclot» en VV. AA., *Homenaje a José Manuel Blecua ofrecido por sus discípulos, colegas y amigos*, Madrid, Gredos, 1983, 109–122.

BÖHN, Willard. «Guillaume Apollinaire: Homage from Catalonia», *Symposium* 33 (1979), 10–17.

BÖHN, Willard. «Apollinaire's Reign in Spain», *Symposium* 35 (1981), 186–214.

BOIXAREU, Mercè. «Condorcet en España: la instrucción pública, los derechos de las mujeres», *Langue(s) et Parole* 1 (2015), 107–125.

BOIXAREU, Mercè & Roland DESNÉ (dir.). *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001.

BOLADO, Gerardo & María Cristina PASCERINI. «La traducción de textos filosóficos en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

BOLAÑOS, Alejandro. «La cultura en la traducción teatral: el caso de la versión de *Les Fourberies de Scapin* (1671) por Julio Gómez de la Serna», *Estudios de Traducción* 6 (2016), 9–23.

BOLUFER, Mónica. «Pedagogía y moral en el siglo de las Luces: las escritoras francesas y su recepción en España», *Revista de Historia Moderna* 20 (2002), 251–292.

BOLUFER, Mónica. «Traducción y creación en la actividad intelectual de las ilustradas españolas: el ejemplo de Inés Joyce y Blake» en M.ª Gloria Espigado & M.ª José de la Pascua (eds.), *Frasquita Larrea y Aherán. Europeas y españolas entre la Ilustración y el Romanticismo (1750–1850)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2005, 137–155.

BOLUFER, Mónica. «Traducción y creación: Inés Joyes y Samuel Johnson» en M. Bolufer, *La vida y la escritura en el siglo XVIII. Inés Joyes: «Apología de las mujeres»*, Valencia, Universitat de València, 2008, 154–188.

BOLUFER, Mónica. «Conversations from a Distance: Spanish and French Eighteenth–Century Women Writers» en Xon de Ros & Geraldine Hazbun (eds.), *Companion to Spanish Women's Studies*, Woodbridge, Tamesis, 2011, 175–188.

BOLUFER, Mónica. «Disciplina de la fidelidad y ambigüedades del deseo: recorridos españoles de un texto francés» en Gloria Franco & M.ª Ángeles Pérez Samper (eds.), *Herederas de Clío: mujeres que han impulsado la Historia. Homenaje a María Victoria López–Cordón*, Sevilla, Mergablum, 2014, 111–126.

BOLUFER, Mónica. «Traducción, cultura y política en el mundo hispánico del siglo XVIII: reescribir las *Lettres d'une Péruvienne* de Françoise de Graffigny», *Studia Historica. Historia Moderna* 36 (2014), 293–325.

BOLUFER, Mónica. «Una ética de la excelencia: Cayetana de la Cerda y la circulación de Madame de Lambert en España», *Cuadernos de Historia Moderna* 40 (2015), 241–264.

BOLUFER, Mónica. «Inés Joyes y Blake» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BOLUFER, Mónica & Elena SERRANO. «Maritime Crossroads: the Knowledge Pursuits of María de Betancourt (Tenerife, 1758–1824) and Joana de Vigo (Menorca, 1779–1855)», *Notes and Records* 77:2 (2023), 303–322.

BONASTRE, Teresa. «Les traductions de l'*Intersigne*, en espagnol et catalan au XXème siècle» en Marta Giné (ed.), La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 79–92.

BONCOMPAGNI, Baldassarre. *Della vita e delle opere di Gherardo Cremonense*, Roma, 1851.

BONET BALTÀ, Joan. «La Bíblia en llengua vulgar en els Països Catalans després de l'autorització emesa per la Inquisició», *Revista Catalana de Teologia* 4:1 (1979), 167–212; reed. en J. Bonet Baltà, *L'Església catalana de la Il·lustració a la Renaixença*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1984, 385–441.

BONET BALTÀ, Joan. «La Renaixença que no ens deixà la Bíblia catalana en publicà fraccions escollides» en VV. AA., *Actes del Col·loqui Internacional sobre la Renaixença*, Barcelona, Curial, 1992, 299–316.

BONILLA CEREZO, Rafael. «Zayas en el país de las maravillas: aguja para navegar la novela corta del Barroco», *e–Spania* 40 (2021).

BONILLA Y SAN MARTÍN, Adolfo. «Erasmo en España», *Revue Hispanique* 17 (1962), 379–548.

BONNIN, Albert. «Non, Quevedo n'a pas traduit St François de Sales», *Les Langues Néo–Latines* 306 (1998), 67–74.

BONSOMS, Isidre. «Introducción a la lectura de unos fragmentos de las traducciones catalanas de la *Fiametta* y del *Decamerone* de Boccaccio, ambas anónimas y hechas en el siglo XV», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 4 (1907–1908), 382–399.

BONZI, Lidia. *D'Annunzio nella stampa spagnola tra il 1880 e il 1920*, Milán, Cisalpino–Goliardica, 1984.

BORAO, José Eugenio. «Un segundo manuscrito con la primera traducción al español de los cuatro libros confucianos hecha por Ruggieri, hallado en Taiwán», *Boletín de la Real Academia Española* 323 (2021), 53–83.

BORDOY CERDÁ, Miguel. *La traducción mallorquina del «Quijote»,* Palma de Mallorca, Tallers Mossèn Alcover, 1956.

BORDOY–TORRENTS, Pere M. «La *Ilíada* a les terres llatines», *La Revista* 118 (1920), 224–226; 119 (1920), 236–240; 120 (1920), 250–255.

BORGES, Jorge Luis. «Las versiones homéricas» en J. L. Borges, *Discusión*, Buenos Aires, 1932; reed. en *Obras completas*, Buenos Aires, Emecé, 2002, I, 239–243.

BORGES, Jorge Luis. «Los traductores de las *1001 Noches*» en J. L. Borges, *Historia de la eternidad*, 1936; reed. en *Obras completas. I. 1923–1949*, Buenos Aires, Emecé, 1989, 397–413.

BORGES, Jorge Luis. «Las Mil y una Noches» en J. L. Borges, *Siete noches*, 1980; reed. en *Obras completas. III. 1975–1985*, Buenos Aires, Emecé, 1989, 232–241.

BORJA ALBI, Anabel. «La traducción jurídica en España al torno del milenio», *Perspectives* 7:2 (1999), 199–208.

BORJA I SANZ, Joan. «La traducción de LIJ en catalán» en Ana Luna Alonso & Silvia Montero Küpper (eds.), *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006, 71–80.

BORNÁS, José. «Gabriel Marcel» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 594–597.

BOROT, Marie–France & Alicia PIQUER DESVAUX (eds.). *Confluencias poéticas. Estética, recepción y traducción de la poesía francesa contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004.

BORRERO ZAPATA, Víctor Manuel. «Canon y dictadura: la literatura alemana traducida al español durante el primer franquismo», *Estudios Filológicos Alemanes* 11 (2006), 557–568.

BORRERO ZAPATA, Víctor Manuel. «El lugar de la literatura alemana traducida en los *Temas de literatura clásica antigua y moderna* (1903), de Francisco Navarro Ledesma» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 123–137.

BORRERO ZAPATA, Víctor Manuel. «"Más Fernández que Ardavín": el traductor a escena» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018, 63–84.

BORRERO ZAPATA, Víctor Manuel. «Los *Cuentos de una reina* de Carmen Sylva, en la traducción de Pelayo Vizuete (Barcelona, Montaner y Simón, 1906)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019.

BORRERO ZAPATA, Víctor Manuel. «Luis Fernández Ardavín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BORRERO ZAPATA, Víctor Manuel. «Carmen Gauger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

BORRERO ZAPATA, Víctor Manuel. «Literatura intercultural en lengua alemana, escritura translingüe y traducción en castellano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 55–74.

BORSARI, Elisa. «Auctor y auctoritas: apuntes sobre la traducción de los clásicos durante la Edad Media» en José Manuel Fradejas et al. (eds.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, 455–467.

BORSARI, Elisa. «La traducción anónima de *La vida de miçer Francisco Petrarca*, de L. Bruni, ms. 10171 de la Biblioteca Nacional de España», *Revista de Literatura Medieval* 23 (2011), 13–28.

BORSARI, Elisa. «Traducciones anónimas al castellano en el siglo XV» en Aviva Garribba (ed.), *Rumbos del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, II, 183–190.

BORSARI, Elisa. «Traducciones de obras italianas durante el siglo XV en la Península Ibérica» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 159–169.

BORSARI, Elisa. *«Vidas paralelas» de Leonardo Bruni. Traducciones castellanas medievales*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2013.

BORSARI, Elisa. *Catálogo Hipertextual de Traducciones Anónimas al Castellano de los siglos XIV al XVI, en bibliotecas de España, Italia y Portugal*, Madrid–Stein, More Than Books, 2013.

BORSARI, Elisa. «Leonardo Bruni y el discurso traductológico del siglo XV», *eHumanista* 28 (2014), 355–368.

BORSARI, Elisa (ed.). *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durate la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015.

BORSARI, Elisa. *Nuevo catálogo de traducciones anónimas al castellano. Siglos XIV al XVI, en bibliotecas de España, Italia y Portugal*, Barcelona, Calambur, 2016.

BORSARI, Elisa & Guillermo ALVAR NUÑO. «De autores, traductores y textos medievales» en E. Borsari (ed.), *La traducción en Europa durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, 267–326.

BORSARI, Elisa & Guillermo ALVAR NUÑO. «On medieval autors, translators and texts» en E. Borsari (ed.), *Translation in Europe during the Middle Ages*, Berna, Peter Lang, 2020, 249–316.

BORYSEK, Martin. «Ibn Daud and Gundisalvi. Exploration of an Intellectual Kinship in the Context of Twelfth–Century Toledo», *Marginalia* 15 (2012), 10–19.

BOSCAINI, Gloria. *La traduzione spagnola del «De mulieribus claris»*, Verona, Università degli Studi di Verona, 1985.

BOSCH, M. del Carme. «Miquel Dolç, traductor», *El Mirall* 75 (1995), 21–23.

BOSCH, Siegfried. «Les Partides i els textos catalans didàctics sobre cavalleria», *Estudis Universitaris Catalans* 22 (1936), 655–680.

BOSVEUIL, Simone. «Proust y la novela española de los años 30: ensayo de interpretación» en VV. AA., *Studi ispanici*, Pisa, Giardini, 1978, 87–102. reimpreso en Darío Villanueva (ed.), *La novela lírica*, Madrid, Taurus, 1983, II, 121–135.

BOTELLA, Eva. «Redención de la virtud. La primera traducción castellana del *Arte della guerra* de Maquiavelo», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie IV Historia Moderna* 13 (2000), 183–219.

BOTERO, Mario Martín. «Las traducciones de Ovidio en la Edad Media: el *Lai de Narcisse*», *Hermeneus* 12 (2010), 31–54.

BOTÍAS, Pilar. «*Incógnita o el amor y el deber bien avenidos*: primera traducción al español de la novela de William Congreve» en Miguel Ángel García Peinado & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *La traducción de textos literarios y otras variedades de traducción*, Berna, Peter Lang, 2023, 23–40.

BOTREL, Jean–François. «L'œuvre espagnole de Paul Féval. Éditions de Paul Féval en espagnol. Douze images févaliennes de l'Espagne» en *Paul Féval (1816–1887)*, Rennes, Bibliothèque Municipale, 1987, 89–101 y 127–131.

BOTREL, Jean–François. «Paul Féval, romancier espagnol» en Jean Rohou & Jacques Dugast (eds.), *Paul Féval romancier populaire*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes–Interférences, 1992, 31–57.

BOTREL, Jean–François. «Le comerce des livres et imprimés entre l'Espagne et la France (1850–1920)» en *L'Espagne, la France et la Communauté Européenne*, Madrid, Casa de Velázquez–CSIC, 1989, 115–133. versión española en *Libros, prensa y lectura en la España del siglo XIX*, Madrid, Fundación G. Sánchez Ruipérez, 1993, 385–470.

BOTREL, Jean–François. «Les libraires et la diffusion du livre (1868–1914)» en J.–F. Botrel, *Pour une histoire littéraire de l'Espagne (1868–1914)*, Lille, ANRT, 1985. versión española en *Libros, prensa y lectura en la España del siglo XIX*, Madrid, Fundación G. Sánchez Ruipérez, 1993, 179–340.

BOTREL, Jean–François. *La Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas–Librería Paul Ollendorff. (Contribution à l'étude de l'édition en langue espagnole, à Paris, au début du XXe siècle)*, Talence, Institut d'Études Ibériques et Ibéro–américaines, 1970; reed. como «La Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas–Librería Paul Ollendorff y la edición en lengua española en Francia» en J.–F. Botrel, *Libros, prensa y lectura en la España del siglo XIX*, Madrid, Fundación G. Sánchez Ruipérez, 1993, 602–653.

BOTREL, Jean–François. «La Révolution française et la littérature de colportage en Espagne» en François Cerdan (ed.), *Hommage à Robert Jammes*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1994, 101–110.

BOTREL, Jean–François. «L'acclimatation du roman populaire français en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 2–23.

BOTREL, Jean–François. «Cosmopolitismo y mediación cultural en la España del siglo XIX», *Península. Revista de Estudios Ibéricos* 4 (2007), 35–44.

BOTREL, Jean–François. «Paul Féval» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 386–388.

BOTREL, Jean–François. «La literatura traducida, ¿es española?» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 27–40.

BOTREL, Jean–François. «Traduire et transférer en Espagne à la fin du XIXe siècle», Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne 49 (2014), 63–72.

BOTREL, Jean–François. «Paul Féval» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BOU, Enric. *«La llum que ve del nord». Joan Maragall i la cultura alemanya*, Barcelona, Claret, 1997.

BOUDART, Laurence. «*El Hipócrita* de José Marchena: une "traduction" du *Tartuffe*» en M.ª Jesús Salinero & Ignacio Iñarrea (eds.), *El texto como encrucijada. Estudios franceses y francófonos*, Logroño, Universidad de la Rioja, 2003, II, 501–511.

BOUILLER, Victor. *La fortune de Montaigne en Italie et en Espagne*, París, Champion, 1922.

BOULLÓN, Ana Isabel. «*Viceversa*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1148–1150.

BOULLÓN, Ana Isabel. «*Viceversa*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BOURLAUD, Caroline B. «Boccaccio and the *Decameron* in Castilian and Catalan Literature», *Revue Hispanique* 12 (1905), 1–231.

BOUSO, Raquel. «Japonesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 620–622.

BOUSO, Raquel. «Japonesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BOUZA, Fernando. «Felipe IV, traductor de Guicciardini. "Leer historias y desmenuzarlas"» en F. Bouza, *Corre manuscrito. Una historia cultural del Siglo de Oro*, Madrid, Marcial Pons, 2001, 303–313.

BOUZA, Fernando. «Necesidad, negocio y don. Usos de la traducción en la cultura del Siglo de Oro» en P. Burke & R. Po–Chia Hsia (eds.), *La traducción cultural en la Europa moderna*, Madrid, Akal, 2010, 269–287.

BOUZA, Fernando. «"Quando últimamente me retiré a mí mismo". El manuscrito de las *Pruevas de Miguel de Montaña* (1634) y Jerónimo de Ataíde, Marqués de Colares», *Bulletin de la Société Internationale des Amis de Montaigne* 76 (2023), 145–157.

BOVER, August. «The *Spill de la vida religiosa* (Barcelona, 1515) and Its Luso–Hispanic Transmission» en Dru Dougherty & Milton Azevedo (eds.), *Multicultural Iberia: Language, Literature and Music*, Berkeley, University of California Press, 1999, 57–67.

BOVER, José María. «Fray Luis de León, traductor de san Pablo», *Estudios Eclesiásticos* 7 (1928), 417–431.

BOVER, José María. «Para la historia de la Vulgata en España: un proyecto y un llamamiento», *Estudios Bíblicos* 1 (1929), 89–93.

BOVER, José María. «La Vulgata en España», *Estudios Bíblicos* 13 (1941), 10–40 y 167–185.

BOWERS, Claude G. *Las aventuras españolas de Washington Irving*, Madrid, Movipress, 1997.

BRACHFELD, Oliver. «Les traductions catalanes de Racine», *Revue de Littérature Comparée* 12 (1932), 595–601.

BRAGA, Gabriella. «Le prefazioni alle traduzioni dall'arabo nella Spagna del XII secolo: Valle dell'Ebro» en Bianca Maria Scarcia Amoretti (ed.), *La diffusione delle scienze islamiche nel medio evo europeo*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1987, 323–353.

BRAGA RIERA, Jorge: «Thomas Hardy's dialect in Spanish translation: the reception of *Tess of the D'Urbervilles*», *Status Quaestionis. A Journal of European and American Studies* 11 (2016), 17–41.

BRAGA RIERA, Jorge. «Juan Luis Panero, traductor» en Javier Huerta Calvo (ed.), *Abolido esplendor. En torno a la poesía de Juan Luis Panero,* Madrid, Antígona, 2016, 55–73.

BRAGA RIERA, Jorge: «El poeta adúltero: la per–versión traductora de Leopoldo María Panero» en Ingrid Cáceres & M.ª Jesús Fernández Gil (eds.), *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: hacia la disolución de fronteras*, Soria, Diputación de Soria, 2019, 197–215.

BRAGA RIERA, Jorge. «La creatividad traductora de Leopoldo María Panero: los textos poéticos» en Clara I. Martínez Cantón, Sergio Santiago & Javier Domingo (eds.), *Leopoldo María Panero: los límites de la palabra poética*, Valencia, Tirant lo Blanc, 2020, 275–304.

BRAGA RIERA, Jorge. «John Gay» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 366–369.

BRAGA RIERA, Jorge. «David Hare» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 461–464.

BRAGA RIERA, Jorge. «Joe Orton» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 694–697.

BRAGA RIERA, Jorge. «Tom Stoppard» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1028–1032.

BRAN GARCÍA, Francisco Javier. *Plinio el Viejo en la España del siglo XVI: Francisco López de Villalobos y Hernán Núñez de Guzmán (El Pinciano)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2016 (tesis doctoral).

BRAN GARCÍA, Francisco Javier. «La traducción del latín en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

BRANCA, Vittore. *Boccaccio y su época*, Madrid, Alianza, 1975.

BRASA, Mariano. «Traducciones y traductores toledanos», *Estudios Filosóficos* 23 (1974), 129–137.

BRASA, Mariano. «Alfonso X el Sabio y los traductores españoles», *Cuadernos Hispanoamericanos* 410 (1984), 21–33.

BRAVO, José Román. «Traducciones de Plauto» en Plauto, *Comedias I*, Madrid, Cátedra, 1989, 95–97.

BRAVO, José Román. «Traducciones de Terencio» en Terencio, *Comedias*. Trad. de J. R. Bravo, Madrid, Cátedra, 2001, 116–118.

BRAVO, José Román. «Publio Terencio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1092–1093.

BRAVO, José Román. «Tito Macio Plauto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 902–904.

BRAVO, José Román. «*Seis comedias* de Terencio, en traducción de Pedro Simón Abril (1577)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 39–48.

BRAVO, José Román. «Publio Terencio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BRAVO, José Román. «Tito Macio Plauto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BRAVO, Juan. «*Madame Bovary* et ses versions à l'espagnol» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 397–405.

BRAVO, Juan. «Gustave Flaubert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 393–395.

BRAVO, Juan. «Gustave Flaubert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BRAVO, María Elena. *Faulkner en España. Perspectivas de la narrativa de postguerra*, Barcelona, Nexos, 1985.

BRAVO DÍAZ, José Ramón. «La traducción de las letras latinas en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BRAVO GARCÍA, Antonio. «Sobre las traducciones de Plutarco y de Quinto Curcio Rufo hechas por Pier Candido Decembrio y su fortuna en España», *Cuadernos de Filología Clásica* 12 (1977), 143–185.

BRAVO GARCÍA, Antonio. «Dos traducciones de Agapeto impresas en el siglo XVI», *Revista de Filología Románica* 2 (1984), 225–232.

BRAVO GARCÍA, Antonio. «Aristóteles en la España del s. XVI. Antecedentes, alcance y matices de su influencia», *Revista Española de Filosofía Medieval* 4 (1997), 203–249.

BRAVO LOZANO, Millán. «Marcial y Quevedo: *traditio* e innovación» en VV. AA., *Actas del Simposio sobre M. V. Marcial, poeta de Bílbilis y de Roma*, Zaragoza, Diputación Provincial, 1987, I, 73–74.

BRAVO RIESCO, Agustín. «Noticia de las traducciones en lengua castellana de las comedias de Plauto» en A. Bravo Riesco, *Memoria doctoral. Mostellaria, Persa, Asinaria, Stichus*, Salamanca, Calatrava, 1927, 8–23.

BRAVO VEGA, Julián. «Eduardo Barriobero, primer traductor español de Rabelais» en M.ª Jesús Salinero & Ignacio Iñarrea (eds.), *El texto como encrucijada. Estudios franceses y francófonos*, Logroño, Universidad de La Rioja, 2003, II, 513–524.

BRAVO VEGA, Julián. *Esteban Manuel de Villegas (1589–1669)*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 1989.

BRAVO–VILLASANTE, Carmen & Manuel Fernando GARCÍA. *II centenario de los hermanos Grimm*, Madrid, Asociación Española de Amigos del IBBY, 1985.

BRAVO–VILLASANTE, Carmen. «Berquin en Espagne» en *Arnaud Berquin, 1747–1791. Bicentenaire de l'Ami des enfants*, Pessac, Nous voulons lire, 1983, 64–68; reed. (en español) en C. Bravo Villasante, *Ensayos de literatura infantil*, Murcia, Universidad de Murcia, 1989, 253–260.

BRAVO–VILLASANTE, Carmen. «Pushkin en España», *Cuadernos Hispanoamericanos* 468 (1989), 119–121.

BREDEN, Simon. «Shakespeare en España en los siglos XX–XXI: traducción y adaptación a la escena de *Hamlet* traducido por María Fernández Ache» en Jorge Braga, Javier J. González Martínez & Miguel Sanz Jiménez (eds.), *Cervantes, Shakespeare y la Edad de Oro de la escena*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2018, 367–382.

BREDENDICK, Nancy. «*Death in the Afternoon* as Seen by Tomás Orts–Ramos (*Uno al sesgo*)», *The Hemingway Review* 24:2 (2005), 41–61.

BRENT, Albert. «Larra's Dramatic Works», *Romance Notes* 8 (1967), 207–212.

BRÉRETON, Geoffrey. *Quelques précisions sur les sources d'Espronceda*, París, Jouve & Cie., 1933.

BRESADOLA, Andrea. «Studio introduttivo» en Andrea Bresadola (ed.), *Marcial en verso castellano*, Como–Pavía, Ibis, 2008.

BRETTONI, Augusta. «In dialogo con l'autore: una traduzione delle *Riflessioni sopra il buon gusto* di Ludovico Antonio Muratori» en Maria Grazia Profeti (ed.), *Il viaggio della traduzione*, Florencia, Firenze University Press, 2007, 145–154.

BREVA CLARAMONTE, Manuel. «La traducción en la pedagogía de Pedro Simón Abril (1530–1600)» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 283–289.

BREVA CLARAMONTE, Manuel. «Las traducciones literales y la identificación de morfemas en Lorenzo Hervás: el estado de las lenguas en el mundo», *Anuario de Letras* 31 (1993), 497–523.

BREVA CLARAMONTE, Manuel. *La didáctica de las lenguas en el Renacimiento: Juan Luis Vives y Pedro Simón Abril*, Bilbao, Universidad de Deusto, 1995.

BREWER, Derek (ed.). *Chaucer: The Critical Heritage*, Londres, Routledge & Kegan Paul, 1978.

BREY, Gérard. «*Los malos pastores*, drama desesperado de Octave Mirbeau» en Gérard Brey, *Lucha de clases en las tablas. El teatro de la huelga en España, entre 1870 y 1923*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018, 114–121.

BREY, Gérard. «*Primero de Mayo*, alegoría de Pietro Gori (1897)» en Gérard Brey, *Lucha de clases en las tablas. El teatro de la huelga en España, entre 1870 y 1923*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018, 104–105.

BREY, Gérard. «Traducción de *Strife* (1909) de John Galsworthy (1921)» en Gérard Brey, *Lucha de clases en las tablas. El teatro de la huelga en España, entre 1870 y 1923*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018, 203–206

BREY, Gérard. «Traducciones de *De Waber–Die Weber* de Gerhart Hauptmann (1892)» en Gérard Brey, *Lucha de clases en las tablas. El teatro de la huelga en España, entre 1870 y 1923*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018, 45–48.

BREY, Gérard. «Un arma antihuelga: *La huelga de los herreros* de François Coppée (1902)» en Gérard Brey, *Lucha de clases en las tablas. El teatro de la huelga en España, entre 1870 y 1923*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018, 230–247.

BREYSSE–CHANET, Laurence. «Las "cacerías secretas" de una reescritura musical. Sobre dos "mudanzas" de Trakl en *Esta luz. Poesía reunida (1947–2004)* de Antonio Gamoneda», *Bulletin Hispanique* 111:1 (2009), 195–217.

BRIESEMEISTER, Dietrich. *Das Bild des Deutschen in der spanischen und das Bild des Spaniers in der deutschen Literatur*, Mettmann, Deutsche Fraternitas Vereinigung für brüderliche Verständigung, 1980.

BRIESEMEISTER, Dietrich. «Die Theorie der Uebersetzung in Spanien im 15.Jahrhundert» en Gerhard Schmidt & Manfred Tietz (eds.), *Stimmen der Romania. Festschrift für W. T. Elwert zum 70.Geburstag*, Wiesbaden, B. Heymann, 1980, 483–517.

BRIESEMEISTER, Dietrich. «The *Consolatio Philosophiae* of Boethius in Medieval Spain», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 53 (1990), 61–70.

BRIESEMEISTER, Dietrich. «Die Überlieferung der *Consolatio Philosophiae* des Boethius im mittelalterlichen Spanien» en VV. AA., *Sinn und Sinnverständnis. Festschrift für Ludwig Schrader zum 65. Geburtstag*, Berlín, Schmidt, 1997, 15–25.

BRIGUGLIA, Caterina. «Jordi Llovet» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 702–703.

BRIGUGLIA, Caterina. «M. Àngels Anglada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 39–40.

BRIGUGLIA, Caterina. «M. Antònia Salvà» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1007–1008.

BRIGUGLIA, Caterina. «M. Aurèlia Capmany» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 174–175.

BRIGUGLIA, Caterina. «Marià Villangómez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1152.

BRIGUGLIA, Caterina. «Miquel Desclot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 294–295.

BRIGUGLIA, Caterina. «Miquel Llor traductor: notes sobre l'estil d'*Els Mala–ànima*» en Marcel Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum, 2009, 147–158.

BRIGUGLIA, Caterina. «Narcís Comadira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 251.

BRIGUGLIA, Caterina. «Xavier Pàmies» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 862–863.

BRIGUGLIA, Caterina. «Jordi Llovet» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

BRIGUGLIA, Caterina. «Maria Àngels Anglada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

BRIGUGLIA, Caterina. «Maria Antònia Salvà» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

BRIGUGLIA, Caterina. «Maria Aurèlia Capmany» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

BRIGUGLIA, Caterina. «Marià Villangómez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

BRIGUGLIA, Caterina. «Miquel Desclot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

BRIGUGLIA, Caterina. «Narcís Comadira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

BRIGUGLIA, Caterina. «Xavier Pàmies» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

BRIGUGLIA, Caterina & Francesc PARCERISAS. «Marià Villangómez i Llobet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 590–592.

BRISVILLE–FERTIN, Olivier. «Quelques réflexions sur le statut et les fonctions des traductions aljamiadas de prédication», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 275–293.

BRITO, Manuel. «Publishing and collecting American poetry translated into Spanish at the turn of the new millennium» en José Luis Cifuentes et al. (eds.), *Los caminos de la lengua. Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó*, Alicante, Universidad de Alicante, 2010, 51–62.

BRIZI, Mirko. «Le prime traduzioni spagnole dell'*Arcadia*: questioni metriche», *Il Confronto Letterario* 25 (2008), 245–277.

BRONCANO, Manuel. «José Robles Pazos: primer traductor de Dos Passos y Lewis», *Livius* 2 (1992), 233–242.

BROWER, Gary L. «The Japanese Haiku in Hispanic Poetry», *Monumenta Nipponica* 23:1–2 (1968), 187–189.

BROWN, Penny. «The Reception of George Sand in Spain», *Comparative Literature Studies* 25:3 (1988), 203–224.

BRU, Segundo. «La difusió a Espanya de les idees econòmiques de Sismondi», *Recerques* 10 (1980), 33–50.

BRUFAU, Nuria. «La traducción de la(s) narrativa(s) de género y poscolonialista: la traducción de la literatura chicana al español» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 247–270.

BRUGNOLO, Furio & Aviva GARRIBBA. «Enrique Garcés traductor del *Canzoniere* (1591): aspectos lingüísticos, estilísticos, métricos» en Mariapia Lamberti (ed.), *Petrarca y el petrarquismo en Europa y América*, México, UNAM, 2006, 289–306.

BRUMME, Jenny (ed.). *La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad (siglos XVII–XIX)*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1998.

BRUMME, Jenny. «Una traducción de Darwin al español en una obra divulgativa (1872)» en Eva M. Eckkrammer (ed.), *La comparación en los lenguajes de especialidad*, Berlín, Frank & Timme, 2009, 45–57.

BRUMME, Jenny. «La transmisión del saber: Darwin vía Francia» en Carsten Sinner (ed.), *Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas*, Múnich, Peniope, 2013, 169–181.

BRUMME, Jenny. «*El origen del hombre según Darwin* (1872), ¿primera traducción española de *The Descent of Man*?» en Jenny Brumme & Carmen López Ferrero (eds.), *La ciencia como diálogo entre teorías, textos y lenguas*, Berlín, Frank & Timme, 2015, 225–246.

BRUMME, Jenny & Victòria ALSINA. «El llenguatge politicofilosòfic de les traduccions catalanes del *Contracte social* de Jean–Jacques Rousseau» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 193–214.

BRUMMER, Rudolf. «Über die Eigennamen in der katalanischen Dante–Übersetzung von Andreu Febrer», *Zeitschrift für Romanische Philologie* 76 (1960), 231–246.

BRUMMER, Rudolf. «Dante in der katalanischen Literatur bis zum Ausgang des 15.Jahrhunderts», *Zeitschrift für Romanische Philologie* 82 (1966), 78–88.

BRUMMER, Rudolf. «Bemerkungen zu einer Madrider Handschrift von Dantes *Divina Commedia* mit der spanischen Marginal–übersetzung des Don Enrique de Villena» en Klaus Lichem & Hans Joachim Simon (eds.), *Studien zu Dante und zu anderen Themen der Romanischen Literatur. Festschrift für Rudolf Palgen*, Graz, Universitäts–Buchdruckerei Styria, 1971, 15–22.

BRUMMER, Rudolf. «Un passatge de la *Divina Commedia* de Dante en dues traduccions catalanes» en Lola Badia & Josep M. Massot i Muntaner (eds.), *Estudis de literatura catalana en honor de Josep Romeu i Figueras*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1986, I, 133–141.

BRUMMER, Rudolf. «Algunes notes sobre una versió gairebé oblidada de la *Queste del Saint Graal*» en Antoni Ferrando & Albert G. Hauf (eds.), *Miscel·lània Joan Fuster 1*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989, 22–38.

BRUÑA, Manuel. «Las mejoras aportadas a la traducción por el diccionario de Capmany (1805)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida 1999, 99–110.

BRUÑA, Manuel. «El *Promptuario trilingüe* catalán–castellano–francés de Josep Broch (1771)» en Àngels Santa & Cristina Solé (eds.), *Texto y sociedad en las letras francesas y francófonas*, Lleida, U. de Lleida–Dept. de Filologia Clàssica, Francesa i Hispànica, 2009, 681–685 (CD–ROM).

BRUÑA, Manuel. «Francisco Corona Bustamante: sus traducciones, diccionarios y demás obras (primera parte)», *Archivum* 63 (2013), 97–122.

BRUÑA, Manuel. «Francisco Corona Bustamante: sus traducciones, diccionarios y demás obras (segunda parte)», *Archivum* 64 (2014), 45–76.

BRUÑA, Manuel. «La traducción según los prólogos de los diccionarios francés–español (siglos XVI–XIX)» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 345–383.

BRUÑA, Manuel et al. (eds.). *La cultura del otro. Español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006 (CD–ROM, con María de Gracia Caballos, Inmaculada Illanes, Carmen Ramírez y Anna Raventós).

BUDYKA JITKOVA, Olga Konstantinovna. «Французский музыкальный театр в России и Испании второй половины XVIII века» [Teatro musical francés en Rusia y España en la segunda mitad del siglo XVIII], *Kulturnaya zhizn yuga rossii* / Культурная жизнь Юга России 45 (2012), 7–13.

BUDYKA JITKOVA, Olga Konstantinovna. «Новеллы Мармонтеля в русском и испанском музыкальном театре второй половины XVIII века» [Cuentos de Marmontel en teatro musical ruso y español de la segunda mitad del siglo XVIII], *Kulturnaya zhizn yuga rossii* / Культурная жизнь Юга России 51 (2013), 8–13.

BUDYKA JITKOVA, Olga Konstantinovna. «Оперы Бальдассаре Галуппи в России и Испании (вторая половина XVIII века)» [Óperas de Baldassare Galuppi en Rusia y España (segunda mitad del siglo XVIII)], *Kulturnaya zhizn yuga rossii* / Культурная жизнь Юга России 48 (2013) 5–13.

BUDYKA JITKOVA, Olga Konstantinovna. «Бомарше и музыкальный театр россии и испании второй половины XVIII века» [Beaumarchais y el teatro musical ruso y español de la segunda mitad del siglo XVIII], *Kulturnaya zhizn yuga rossii* / Культурная жизнь Юга России 52 (2014), 17–22.

BUDYKA JITKOVA, Olga Konstantinovna. «Оперы Паскуале Анфосси в русском и испанском музыкальном театре второй половины XVIII века» [Óperas de Pasquale Anfossi en el teatro

musical ruso y español de la segunda mitad del siglo XVIII], *Kulturnaya zhizn yuga rossii* / Культурная жизнь Юга России 55 (2014), 5–11.

BUDYKA JITKOVA, Olga Konstantinovna. «Джованни Паизиелло и музыкальный театр эпохи Просвещения в России и в Испании (1770–1800)» [Giovanni Paisiello y el teatro musical de la Ilustración en Rusia y en España (1770–1800)], *Kulturnaya zhizn yuga rossii* / Культурная жизнь Юга России 59 (2015), 95–101.

BUDYKA JITKOVA, Olga Konstantinovna. «Europa y España: el repertorio traducido y adaptado» en O. K. Budyka, Los espectáculos musicales y la reforma teatral: la Ilustración en los teatros públicos de Madrid (1770–1800), Salamanca, Universidad de Salamanca, 2021, 201–498 (tesis doctoral).

BUENO ALONSO, Jorge Luis. «De Frisia a Fisterre, ou como facer unha tradución aliterativa á lingua galega do poema épico anglosaxón *Beowulf*», *Viceversa* 11 (2005), 77–93.

BUENO ALONSO, Josefina. «Jules–Amédée Barbey d'Aurevilly» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 98–99.

BUENO ALONSO, Josefina. «Jules–Amédée Barbey d'Aurevilly» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BUENO GARCÍA, Antonio. «*Les fleurs du mal*, de Baudelaire: historia de su traducción, historia de la estética» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 263–270.

BUENO GARCÍA, Antonio. «Valéry traducido» en Jerónimo Martínez, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Aproximaciones diversas al texto literario*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 419–427.

BUENO GARCÍA, Antonio. «*Les liaisons dangereuses* y la traducción de la metáfora libertina» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 201–220.

BUENO GARCÍA, Antonio (ed.). *La traducción en los monasterios*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004.

BUENO GARCÍA, Antonio. «Valor y sentido de la traducción monástica» en A. Bueno García (ed.), *La traducción en los monasterios*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004, 9–26.

BUENO GARCÍA, Antonio (dir.). *Catalogación y estudio de las traducciones de los agustinos españoles* [2005].

BUENO GARCÍA, Antonio. «Los traductores irreverentes» en Catherine Desprès et al. (eds.), *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana–APFUE, 2005, 163–173.

BUENO GARCÍA, Antonio. «Reflexión sobre la traducción de los PP. agustinos: apuntes para una teoría de la traducción monacal» en A. Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 1–28 (CD–ROM).

BUENO GARCÍA, Antonio (dir.). *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles* [2010].

BUENO GARCÍA, Antonio. «Ética y estética de la traducción monástica. Los traductores y lingüistas franciscanos españoles del árabe y el hebreo», *Translationes* 2 (2010), 25–38.

BUENO GARCÍA, Antonio. «El espíritu religioso y patriótico en la traducción. La obra de fray Vicente Solano» en A. Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM).

BUENO GARCÍA, Antonio. «Traducción y propagación de la fe. La labor de los franciscanos españoles entre moros y judíos», *Ibero–Americana Pragensia. Supplementum* 27 (2011), 151–160.

BUENO GARCÍA, Antonio (ed.). *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013.

BUENO GARCÍA, Antonio. «Las gramáticas y diccionarios de lengua árabe de los franciscanos españoles» en A. Bueno García et al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 91–106.

BUENO GARCÍA, Antonio. «Los franciscanos españoles y la traducción menor» en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 9–15.

BUENO GARCÍA, Antonio. «Del traductor invisible al que se deja ver. Estudio de la presencia del traductor en la traducción monástica», *eHumanista* 28 (2014), 477–486.

BUENO GARCÍA, Antonio (ed.). *La traducción en la Orden de Predicadores*, Granada, Comares, 2018 (ed. electrónica).

BUENO GARCÍA, Antonio (ed.). *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018 (ed. electrónica).

BUENO GARCÍA, Antonio (ed.). *Revelación y traducción en la Orden de Predicadores*, Berna, Peter Lang, 2018.

BUENO GARCÍA, Antonio. «La predicación por la imagen como forma de traducción intersemiótica» en A. Bueno García (ed.), *La traducción en la Orden de Predicadores*, Granada, Comares, 2018, 535–555; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 1053–1073.

BUENO GARCÍA, Antonio. «Mission et traduction dans l'ordre des Dominicains espagnols au XVIe siècle» en Lieven D'hulst, Mickaël Mariaule & Corinne Wecksteen–Quinio (eds.), *Au cœur de la traductologie. Hommage à Michel Ballard*, Arras, Artois Presses Université, 2019, 39–56.

BUENO GARCÍA, Antonio. «La traducción religiosa en España en el siglo XVI», *Trans* 25 (2021), 107–132.

BUENO GARCÍA, Antonio. «La traducción monacal en la Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

BUENO GARCÍA, Antonio. «La traducción religiosa en España en el siglo XVII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 75–96.

BUENO GARCÍA, Antonio et al. (eds.). *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013.

BUENO GARCÍA, Antonio & Olivier ÁLVAREZ SECO (eds.). *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005 (CD–ROM).

BUENO GARCÍA, Antonio, Cristina ADRADA & Rocío ANGUIANO. «Catálogo bio–bibliográfico de traductores, lexicógrafos y escritores en lengua extranjera agustinos españoles» en A. Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 7 pp. (CD–ROM).

BUENO GARCÍA, Antonio, David PÉREZ BÁZQUEZ & Elena SERRANO (eds.). *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016 (ed. en pdf).

BUENO GARCÍA, Antonio & Miguel Ángel VEGA CERNUDA (eds.). *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM).

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Arnaldo Azzati Cutanda (1913–1986)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Augusto Riera y Sol (186*–193*)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «*Biblioteca del hombre libre* (1854–1855)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «*Biblioteca filosófica de autores españoles y extranjeros* (1913–1929)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Blas Pascal (1623–1662)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Carlos Fourier (1772–1837)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Colección de filósofos españoles y extranjeros (1910–1963)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Dos traducciones de una soviética Historia de la Filosofía» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Ediciones de Marx y Engels en español desde Moscú» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Ediciones Europa–América (1929–1939)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Eduardo Ovejero Maury (1871–1939)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Fernando Vela (1888–1966)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Francisco de Paula Mellado» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Juan de Villaseñor y Acuña (fl. 1842–1855)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Juan Guillermo Draper 1811–1882» en *Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «*Los grandes pensadores* (1915–1919)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Luis Büchner (1824–1899)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Manuel García Morente (1886–1942)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Mariano Lucas Garrido (1775–1833?)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Nicolás Estévanez (1838–1914)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Patricio de Azcárate (1800–1886)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Thomasio: de la *Encyclopédie* a Burgos. El filósofo impío Diderot traducido por el canónigo Tomás Lapeña» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Versiones de la *Política* de Aristóteles en español desde 1509» en *Proyecto Filosofía en Español*.

BUESA GÓMEZ, Carmen. «La traducción española de *The Defence of Poesie* (1595) de Sir Philip Sidney» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 205–211.

BUESA OLIVER, Tomás. «Variaciones en el discurso y alternancias personales del narrador en la versión aragonesa del *Libro de Marco Polo*», *Dicenda* 6 (1987), 289–295.

BUEZO, Catalina. «Las traducciones vernáculas de Valerio Máximo en el Cuatrocientos hispano: el códice de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia», *Boletín de la Real Academia de la Historia* 187 (1988), 39–53.

BUFFERY, Helena. «Shakespeare and the Cultural Dream in Catalonia», *Journal of Iberian and Latin American Studies* 6:1 (2000), 5–18.

BUFFERY, Helena. *Shakespeare in Catalan: Translating Imperialism*, Cardiff, University of Wales Press, 2007.

BUFFERY, Helena. «Tròpics de Shakespeare: orígens i originalitat del *Hamlet* català», *1611* 3 (2009).

BUGLIANI, Americo. *La presenza di D'Annunzio in Valle–Inclán*, Milán, Cisalpino–Goliardica, 1976.

BUIGUÈS, Jean–Marc. «Les traductions dans l'Espagne des Lumières: langues, rythmes et contenus», *Bulletin Hispanique* 104:1 (2002), 101–119 (*Hommage à François Lopez*).

BUIGUÈS, Jean–Marc. «L'abbé Marchena: un traducteur de Molière au service du roi Joseph Ier d'Espagne» en Michel Wiedemann (ed.), *Théories et pratiques de la traduction au XVIIe et XVIIIe siècles*, Tübingen, Günter Narr, 2009, 127–139.

BUJÁN, Patricia & María Xesús NOGUEIRA. «La (re)escritura de los márgenes. Traducción y género en la literatura gallega», *MonTI* 3 (2011), 131–160.

BULL, William E. «Clarín's Literary Internationalism», *Hispanic Review* 16 (1948), 321–334.

BUNIS, David M. «Translating from the Head and from the Heart: The Essentially Oral Nature of the Ladino Bible–Translation Tradition» en Winfried Busse & Marie–Christine Varol Bornes (eds.), *Hommage à Haïm Vidal Sephiha*, Berna, P. Lang, 1996, 337–357.

BUONO, Benedict. «La circolazione della cultura italiana nella Penisola Iberica: le traduzioni in castigliano cinque e secentesche del fondo antico della biblioteca dell'Università di Santiago de Compostela» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 151–158.

BURDEUS, María Dolores. «La traducción al servicio de la Orden de Calatrava» en M.ª Dolores Burdeus, Elena Real & Joan Manuel Verdegal (eds.), *Las órdenes militares: realidad e imaginario*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 2000, 223–242.

BURDEUS, María Dolores & Joan Manuel VERDEGAL. «Traduciendo a los templarios del francés al español» en Carmen Valero (ed.), *Cultura sin fronteras. Encuentros en torno a la traducción*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1995, 93–104.

BURGAUD, Philippe. «L'édition espagnole des romans de Jules Verne (bibliographie sommaire)», *Bulletin de la Société Jules Verne* 64 (1982), 309–311.

BURGAUD, Philippe. «L'édition espagnole des romans de Jules Verne (suite)», *Bulletin de la Société Jules Verne* 67 (1983), 118.

BURGAUD, Philippe. «L'édition espagnole des romans de Jules Verne (suite et fin)», *Bulletin de la Société Jules Verne* 73 (1985), 36–37.

BURGUÉS, José Pascual. «La Biblia del P. Felipe Scío, primera edición católica de la Biblia en España (1790–1793)», *Analecta Calasanctiana* 58 (1987), 259–335.

BURGUILLO, Javier. «El *Triumphus Mortis* traducido por Juan Coloma», *Quaderns d'Italià* 20 (2015), 175–189.

BURKE, Peter. *Los avatares de «El Cortesano»*, Barcelona, Gedisa, 1998.

BURNETT, Charles S. F. «A Group of Arabic–Latin Translators Working in Northern Spain in the Mid–12th Century», *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 1 (1977), 62–108.

BURNETT, Charles S. F. «Arabic into Latin in Twelfth Century Spain: The Works of Hermann of Carinthia», *Mittellateinisches Jahrbuch* 13 (1978), 100–134.

BURNETT, Charles S. F. (ed). *Adelard of Bath An English Scientist and Arabist of the early Twelfth Century*, Londres, The Warburg Institute, 1987.

BURNETT, Charles S. F. «The Translating Activity in Medieval Spain» en Salma Khadra Jayyusi (ed.), *The Legacy of Muslim Spain*, Leiden, E. J. Brill, 1992, 1036–1054.

BURNETT, Charles S. F. «*Magister Iohannes Hispanus*: towards the Identity of a Toledan Translator» en VV. AA., *Comprendre et maîtriser la nature au Moyen Âge. Mélanges d'histoire des sciences offerts à Guy Beaujouan*, Ginebra, Droz, 1994, 425–436.

BURNETT, Charles S. F. «The Institutional Context of Arabic–LatinTranslations of the Middle Ages: A Reassessment of the 'School of Toledo'» en Olga Weijers (ed.), *Vocabulary of Teaching and Research Between Middle Ages and Renaissance*, Turnhout, Brepols, 1995, 214–235.

BURNETT, Charles S. F. «The Coherence of the Arabic–Latin Translation Program in Toledo in the Twelfth Century», *Science in Context* 14 (2001), 249–288.

BURNETT, Charles S. F. «The strategy of revision in the Arabic–Latin translations from Toledo: the case of Abu Ma'shar's "On the Great Conjunctions"» en Jacqueline Hamesse (ed.), *Les traducteurs au travail: leurs manuscrits et leurs méthodes*, Turnhout, Brepols, 2001, 51–113.

BURNETT, Charles S. F. «John of Seville and John of Spain: A mise au point», *Bulletin de Philosophie Médiévale* 44 (2002), 59–78.

BURNETT, Charles S. F. «Communities of Learning in Twelfth Century Toledo» en Constant J. Mews & John N. Crossley (eds.), *Communities of Learning. Networks and the Shaping of Intellectual Identity in Europe, 1100–1500*, Turnhout, Brepols, 2011, 9–18.

BURRIAL, Xavier. «André Maurois» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 774–775.

BURRIAL, Xavier. «André Maurois» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

BURRUS, Victoria A. «The *Esopete ystoriado* and the Art of Translation in Late Fifteenth–Century Spain», *Livius* 6 (1994), 149–162; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 149–162.

BUSQUETS, Lluís. «Josep Ferrater Mora, Joan Oliver and Xavier Benguerel in Chile», *Catalan Writing* 9 (1992), 67–82.

BUSQUETS, Lluís. *Xavier Benguerel, la màscara i el mirall*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.

BUSQUETS, Loreto. «Introducció» en J. Carner, *Escrits inèdits i dispersos (1898–1903). II: Prosa*, Barcelona, Barcino, 1984, 7–33.

BUSQUETS, Loreto. «Josep Carner, traductor» en J. Carner, *Josep Carner en els seus millors escrits*, Barcelona, Arimany, 1984, 165–177.

BUSQUETS, Loreto. *Eugenio Montale y la cultura hispánica*, Roma, Bulzoni, 1986.

BUSQUETS, Loreto. «Sobre García de la Huerta, teórico y traductor», *Cuadernos Dieciochistas* 3 (2002), 149–175.

BUSQUETS, Loreto. «García de la Huerta y Voltaire, un encuentro fecundo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 21–27.

BUSTO, José Ramón. «Luis Alonso Schökel, S. J. En la muerte de un maestro», *Miscelánea Comillas* 56 (1998), 285–296.

BUSTOS, Álvaro. «La vida de María Magdalena en la España de los Reyes Católicos: entre devoción, traducción y censura» en Mathilde Albisson (ed.), *Los agentes de la censura en la España de los siglos XVI y XVII*, Bruselas, Peter Lang, 2022, 257–280.

BUSTOS SÁNCHEZ, Rebeca. «Georges Feydeau» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 329–332.

BUSTOS SÁNCHEZ, Rebeca. «Marcel Pagnol» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 707–709.

BUTIÑÁ, Júlia. «De Metge a Petrarca pasando por Boccaccio», *Epos* 9 (1993), 217–231.

BUTIÑÁ, Júlia. «Sobre el prólogo de Ferrer Sayol al *De re rustica* de Paladio», *Epos* 12 (1996), 207–228; reed. en J. Butiñá, *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 46–59.

BUTIÑÁ, Júlia. *Del Griselda català al castellà*, Barcelona, Reial Acadèmia de Bones Lletres, 2002; reed. en J. Butiñá, *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 103–137.

BUTIÑÁ, Júlia. «Bernat Metge, *Griselda*: de Boccaccio a Metge passant per Petrarca» en VV. AA., *Lectures de literatura catalana a Madrid. Quinze lliçons del seminari al Centre Cultural Blanquerna (1997–2002)*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 2003, 227–254; reed. en J. Butiñá, *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 93–102.

BUTIÑÁ, Júlia. «Algunos comentarios sobre la traducción de la crónica del Conquistador o *Libro de los hechos* del rey D. Jaime» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 267–293; reed. en J. Butiñá, *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 27–45.

BUTIÑÁ, Júlia. «Sobre la traducción de una traducción: el *Scipió e Aníbal* de Canals», *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* 11 (2005), 159–180; reed. en J. Butiñá, *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 138–153.

BUTIÑÁ, Júlia. «Sobre las versiones de clásicos catalanes: el *Curial e Güelfa* y *Lo Somni*» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 39–63; reed. en J. Butiñá, *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 154–170.

BUTIÑÁ, Júlia. «Los pasos hacia la modernidad desde la traducción a partir de la Edad Media, pasando por el *Ovidi enamorat* de Metge» en Assumpta Camps et al. (eds.), *Traducción y diferencia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2006, 45–62; reed. en J. Butiñá, *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 60–70.

BUTIÑÁ, Júlia. «Metge, buen traductor de Séneca» en Roxana Recio (ed.), *Traducción y Humanismo: panorama de un desarrollo cultural,* Soria, Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 2008, 47–62; reed. en J. Butiñá, *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 71–79.

BUTIÑÁ, Júlia. «La traducció dels clàssics italians durant el franquisme. El gran buit dels clàssics dins el panorama hispànic (les guerres i la filologia)», *Transfer* 6:1 (2011), 12–26.

BUTIÑÁ, Júlia. *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012.

BUTIÑÁ, Júlia. «Humanisme i Traducció. L'Humanisme traduït. (Traduir un bon traductor: *Lo somni* de Metge)» en J. Butiñá, *Reflexions sobre la traducció arran de les lletres catalanes medievals*, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 81–92.

C

CABALLERO SÁNCHEZ, Raúl. «Quevedo traductor de Plutarco en la *Doctrina Estoica*: las paradojas de los estoicos y las fantasías de los poetas» en Aurelio Pérez Jiménez & Paola Volpe (eds.), *Musa Graeca Tradita, Musa Graeca Recepta. Traducciones de poetas griegos (siglos XV–XVII)*, Zaragoza, Pórtico, 2011, 207–222.

CABANELAS, Darío. «Juan de Segovia y el primer *Alcorán* trilingüe», *Al–Andalus* 14 (1949), 149–173.

CABANELAS, Darío. «El morisco granadino Alonso del Castillo, intérprete de Felipe II», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Árabe–Islam* 5 (1956), 19–42.

CABELLO, Jesús. «La re–traduction à l'œuvre: de *El Alquimista* à *Opus nigrum*, deux versions de *L'Œuvre au Noir* de Marguerite Yourcenar», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 653–667.

CABELLO PORRAS, Gregorio. *Ensayos sobre tradición clásica y petrarquismo en el Siglo de Oro*, Almería, Universidad de Almería, 1995.

CABEZAS, Concepción. «Doña Isabel de Correa, traductora y poetisa sefardí», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Hebreo* 10 (1961), 119–129.

CABO PÉREZ, Gemma de. «D. P. H. B., traductor de Walter Scott» en VV. AA., *Actas del XXIII Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo–Americanos (AEDEAN)*, León, Universidad de León, 1999, 8 pp.

CABO PÉREZ, Gemma de. «El oficio de traductor en el siglo XIX» en Laura Cruz, Víctor M. González Ruiz & Elena Pérez Ramírez (eds.), *Actas de las II Jornadas de Jóvenes Traductores*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2002, 87–96.

CABÓ RODRÍGUEZ. Joan. «Les traduccions i la recepció crítica de l'obra de Maurice Blanchot a Espanya i a l'Amèrica Llatina (1965–2015)», *Anuari TRILCAT* 6 (2016), 32–52.

CABONI, Paolo. «La difusión de noticias a través de reescrituras y traducciones. El caso de las relaciones de sucesos sobre la conversión de Mamet Celebi» en Mónica Martín Molares & Matteo Mancinelli (eds.), *Traducción y pre–periodismo. Las relaciones de sucesos ítalo–españolas de los siglos XVI–XVIII: estudios y ediciones*, Pesaro, Metauro, 2021, 195–226.

CABRA, Enric. «Els drames de Le Jay traduïts per Antoni Febrer: una primera lectura», *Randa* 31 (1992), 21–34.

CABRA, Enric. «La traducció de *La Creació* de Haydn feta per Antoni Febrer i Cardona» en Josep Massot i Muntaner (ed.), *Miscel·lània Jordi Carbonell 4*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992, 39–58.

CABRAL, Alexandre. *Dicionário de Camilo Castelo Branco*, Caminho, Lisboa, 1989.

CABRÉ, Lluís. «Josep Carner i Anthony Trollope: els marges d'una traducció», *Revista de Catalunya* 92 (1995), 111–130.

CABRÉ, Lluís. «Algunes imitacions i traduccions d'Ausiàs March al segle XVI», *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2002), 59–82.

CABRÉ, Lluís. «Bernat Metge, reader and translator of Jean de Meun and Alain de Lille» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia. II: Translations and Adaptations*, Manchester, University of Manchester, 2006, 1–12.

CABRÉ, Lluís & Montserrat FERRER. *Cens de traduccions al català medieval fins a 1500* en *TRANSLAT. Traduccions al català medieval fins a 1500*.

CABRÉ, Lluís, Montserrat FERRER & Josep PUJOL. «Traduccions i transmissió manuscrita: el projecte Translat», *Medievalia* 15 (2012), 13–17.

CABRÉ, Lluís & Marcel ORTÍN. «Aproximació a Josep Carner, traductor. Els anys de l'Editorial Catalana (1918–1921)», *Els Marges* 31 (1984), 114–125.

CABRÉ, Lluís & Jaume TORRÓ. «Una nueva traducción catalana del *De officiis* de Cicerón (con noticia de su versión aragonesa y de otra del *De amicitia*)», *Boletín de la Real Academia Española* 87 (2007), 201–213.

CABRÉ, Lluís et al. *The Classical Tradition in Medieval Catalan, 1300–1500. Translation, Imitation and Literacy*, Woodbridge, Tamesis, 2018 (con Alejandro Coroleu, Montserrat Ferrer, Albert Lloret & Josep Pujol).

CABRÉ, Lluís et al. «Catalogue of Translations to 1500» en Lluís Cabré et al., *The Classical Tradition in Medieval Catalan, 1300–1500. Translation, Imitation and Literacy*, Woodbridge, Tamesis, 2018, 155–223 (con Alejandro Coroleu, Montserrat Ferrer, Albert Lloret & Josep Pujol).

CABRÉ, Lluís et al. «Literacy: Translations and Royal Patronage» en Lluís Cabré et al., *The Classical Tradition in Medieval Catalan, 1300–1500. Translation, Imitation and Literacy*, Woodbridge, Tamesis, 2018, 29–91 (con Alejandro Coroleu, Montserrat Ferrer, Albert Lloret & Josep Pujol).

CABRÉ, Míriam. «"Como por los márgines del libro verá Vuestra Alteza": la presencia del entorno alfonsí en la traducción de la *Ética* de Carlos de Viana» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria, 2000, I, 411–426.

CABRÉ, Míriam. «Poe, Baudelaire, Riba», *Quaderns. Revista de Traducció* 6 (2001), 119–131.

CABRÉ MONNÉ, Rosa. «Notes per a la recepció de Friedrich Schiller en la literatura catalana del segle XIX» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, I, 235–276.

CABRERA, Carlos. «Cartagena, traductor de Séneca: aproximación al estudio del manuscrito escurialense N–ij–6», *Studia Zamorensia. Philologica* 8 (1987), 7–25.

CABRILLO, Francisco. «Traducciones al español de libros de Economía Política (1808–1880)», *Moneda y Crédito* 147 (1978), 71–103.

CÁCERES, Ingrid. «Un traductor profesional en el siglo XIX: Leandro Fernández de Moratín» en Leandro Félix & Emilio Ortega (eds.), *II Estudios sobre Traducción e Interpretación*, Málaga, Universidad de Málaga–Diputación de Málaga, 1998, 59–67.

CÁCERES, Ingrid. «Traducción, lenguas y diplomacia» en Vicente López Folgado (ed.). *Sensus de Sensu. Estudios Filológicos de Traducción*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2002, 43–64.

CÁCERES, Ingrid. «El servicio de traducción diplomática y administrativa en la península: un proyecto pionero» en Wolfgang Pöckl & Ulrich Prill (eds.), *Übersetzung und Kulturwandel*, Viena, Edition Praesens, 2003, 17–30.

CÁCERES, Ingrid. «Breve historia de la Secretaría de Interpretación de Lenguas», *Meta* 49:3 (2004), 608–620.

CÁCERES, Ingrid. «La Oficina de Interpretación de Lenguas desde sus orígenes a la actualidad» en Susana Cruces & Ana Alonso (eds.), *La traducción en el ámbito institucional: autonómico, estatal y europeo*, Vigo, Universidad de Vigo, 2004, 127–148.

CÁCERES, Ingrid. *Historia de la traducción en la Administración y en las relaciones internacionales en España (siglos XVI–XIX)*, Soria, Diputación Provincial de Soria, 2004.

CÁCERES, Ingrid. «The *jeunes de langues* in the Eighteenth Century. Spain's first diplomatic interpreters on the European model», *Interpreting* 14:2 (2012), 127–144.

CÁCERES, Ingrid. «La mediación entre Oriente y Occidente a través de los intérpretes españoles en Constantinopla» en José Ignacio Ruiz Rodríguez & Igor Sosa (eds.), *Construyendo identidades: del protonacionalismo a la nación*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2013, 275–290.

CÁCERES, Ingrid. «Im Niemandsland: Dragomane und *jóvenes de lenguas* in der spanischen Botschaft von Konstantinopel», *Lebende Sprachen* 59:2 (2014), 343–357.

CÁCERES, Ingrid. «Stefan Zweig y Alfredo Cahn: la influencia de la Primera Guerra Mundial en el

binomio autor–traductor» en Heidi Grünewald, Anna Montané & Thomas F. Schneider (eds.), *Retornos/Rückkehr. La Primera Guerra Mundial en el contexto hispano–alemán/Der Erste Weltkrieg im deutsch–spanischen Kontext*, Göttingen, V & R Unipress, 2015, 127–135.

CÁCERES, Ingrid. «Interpreters in history: a reflection on the question of loyalty» en Carmen Valero & Rebecca Tipton (eds.). *Ideology, Ethics and Policy Development in Public Service Interpreting and Translation*, Bristol, Multilingual Matters, 2017, 3–37.

CÁCERES, Ingrid. «Germanofilia y nacionalcatolicismo: contradicciones en la recepción franquista de Stefan Zweig (1939–1947)», *Revista de Filología Alemana* 26 (2018), 121–138.

CÁCERES WÜRSIG, Ingrid. «*Peter Schlemihls wundersame Geschichte*: las traducciones en España de un clásico alemán» en M.ª Ángeles Recio et al. (eds.), *Del texto a la traducción. Estudios en homenaje a Pilar Elena*, Granada, Comares, 2020, 1–12.

CÁCERES, Ingrid. «La traducción de la poesía en lengua alemana en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CÁCERES, Ingrid. «La traducción de textos jurídicos y administrativos en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CÁCERES, Ingrid. «La traducción de textos jurídicos y administrativos en los siglos XVIII y XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CÁCERES, Ingrid. «Die erfolgreiche Geschichte vom *Mann ohne Schatten*» en Iris Holl & Beatriz de la Fuente (eds.), *La traducción y sus meandros. Diversas aproximaciones en el par de lenguas alemán–español*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2022, 57–71.

CÁCERES, Ingrid & Rafael MARTÍN–GAITERO. «José Curtoys de Anduaga: el primer traductor del *Don Carlos* en España», *Hieronymus Complutensis* 4–5 (1996–1997), 273–276.

CÁCERES, Ingrid & Luis PÉREZ GONZÁLEZ. «Antecedentes históricos y proyección futura de la figura del intérprete jurado en España», *Hermeneus* 5 (2003), 19–42.

CÁCERES, Ingrid & Carmen VALERO GARCÉS. «Administración (Traducción en la)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 3–7.

CÁCERES, Ingrid & Carmen VALERO GARCÉS. «Administración (Traducción en la)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CACHO, María Teresa. «Traducciones manuscritas: España/Italia/España» en Maria Grazia Profeti (ed.), *Il viaggio della traduzione*, Florencia, Firenze University Press, 2007, 145–154.

CACHO BLECUA, Juan Manuel. «Traducciones catalanas y aragonesas en el entorno de Juan Fernández de Heredia» en Lola Badia, Míriam Cabré & Sadurní Martí (eds.), *Literatura i cultura a la corona d'Aragó (segles XIII–XV)*, Barcelona, Curial, 2002, 299–318.

CACHO BLECUA, Juan Manuel. «De Fernández de Heredia al Marqués de Santillana: la traducción de la *Historia Romana* de Paulo Diácono (Cambridge, Fitzwilliam Museum, Mc Clean, 180)», *Archivo de Filología Aragonesa* 59–60 (2002–2004), 1881–1899 (*In memoriam Manuel Alvar, 1923–2001*).

CACHO BLECUA, Juan Manuel. «Las traducciones de la *Historia romana* de Paulo Diácono patrocinadas por Juan Fernández de Heredia y por el Marqués de Santillana», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 8 (2003), 41–58.

CACHO BLECUA, Juan Manuel. «Juan Fernández de Heredia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 377–380.

CACHO BLECUA, Juan Manuel. «Juan Fernández de Heredia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CACHO BLECUA, Juan Manuel & María Jesús LACARRA. «Introducción» en *Calila e Dimna*, Madrid, Castalia, 1984, 9–86.

CACHO CASAL, Rodrigo. «Gutierre de Cetina y su traducción del *Filotimo* de Pandolfo Collenuccio» en Anxo Abuín, Juan Casas & José Manuel González Herrán (eds.), *Homenaje a Benito Varela Jácome*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2001, 91–106.

CADENA, María Lourdes. «Curiosidades en la traducción al español de algunas *nouvelles* de Jules Verne» en M.ª Pilar Tresaco (ed.), *Alrededor de la obra de Julio Verne: escribir y describir el mundo del siglo XIX*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza–Instituto de Estudios Altoaragoneses, 2011, 13–31.

CADENA, María Lourdes. «Algunas *nouvelles* de Julio Verne: traducciones al español en el siglo XXI» en Esperanza Bermejo, J. Fidel Corcuera & Julián Muela (eds.), *Comunicación y escrituras. En torno a la lingüística y la literatura francesas*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2012, 75–89.

CADENA, María Lourdes. «Felipe de Burgos, ¿traductor? de Jules Verne» en María Pilar Tresaco, María Lourdes Cadena & Ana María Claver (eds.), *Otro «Viaje extraordinario»*, Zaragoza, Prensas de las Universidad de Zaragoza, 2017, 35–52.

CADENA, María Lourdes. «*Frritt–Flacc* y la casa del "Six–Quatre". Traducción de lugares y escenarios» en Carlota Vicens et al. (eds.), *Mediterráneo inter/transcultural. El Otro, el lugar del otro, la lengua del otro*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 2018, 475–490.

CADERA, Susanne M. «Franz Kafka's *Die Verwandlung* and its Thirty–One Spanish Translations» en Susanne M. Cadera & Andrew S. Walsh (eds.), *Literary Retranslation in Context*, Oxford–Nueva York, Peter Lang, 2017, 169–194.

CADERA, Susanne M. «Canonical Translation and Retranslation. The Example of Franz Kafka's *Metamorphosis* in Spain» en Susanne M. Cadera & Andrew Samuel Walsh (eds.), *Retranslation and Reception. Studies in a European Context*, Leiden, Brill, 2022, 66–85.

CADERA, Susanne M. «La traducción literaria en España: pasado, presente y retos para el futuro», *Meta* 60:2 (2015), 315.

CADERA, Susanne M. & Patricia MARTÍN MATAS. «Postcolonial Literature Retranslated into Spanish: The Case of Chinua Achebe's *Things Fall Apart*» en Susanne M. Cadera & Andrew S. Walsh (eds.), *Literary Retranslation in Context*, Oxford–Nueva York, Peter Lang, 2017, 85–113.

CAEIRO, Óscar. «Hispania» en Hartmut Binder (ed.), *Kafka–Handbuch. Das Werk und seine Wirkung*, Stuttgart, Kröner, 1979, II, 704–721.

CALABRÒ, Giovanna. «Beccaria e la Spagna» en VV. AA., *Atti del Convengo su Cesare Beccaria*, Turín, Accademia delle Scienze, 1966, 101–120.

CALAFAT, Caterina & Joan Manuel PÉREZ. «Francesc de Borja Moll i Casanovas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 351.

CALAFAT, Caterina & Joan Manuel PÉREZ. «Miquel Forteza i Pinya» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 225–226.

CALAFAT, Caterina & Joan Manuel PÉREZ. «Nicolau Maria Rubió i Tudurí» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 482.

CALAFAT, Caterina, Joan Manuel PÉREZ & Mercè ALTIMIR. «Joan Mascaró i Fornés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 327–328.

CALAÑAS, José Antonio, Berta RAPOSO & GRUPO OSWALD. *Traducciones españolas de literatura alemana, 1972–2006*, Valencia, Universitat de València, 2006 (CD–ROM).

CALAÑAS, José Antonio. «El proceso de toma de decisiones en la traducción literaria: *Die Räuber* de Friedrich Schiller» en Nuria C. Arocas, José Antonio Calañas & Ana R. Calero (eds.), *Friedrich*

Schiller. Estudios sobre la recepción literaria e interdisciplinar de su obra, Valencia, Universitat de València, 2008, 31–40.

CALATRAVA, Juan A. «Diderot en España: una revisión crítica», *Azafea* 1 (1985), 415–421.

CALDERA, Ermanno. «L'influenza di Shakespeare sul Romanticismo spagnolo. (A proposito di *Romeo y Julieta* di Solís–Ducis)», *Letterature* 3 (1980), 41–56.

CALDERA, Ermanno. «Da *Menschenhass und Reue* a *Misantropía y arrepentimiento*: storia di una traduzione» en VV. AA., *Studi ispanici*, Pisa, Giardini, 1980, 187–209.

CALDERA, Ermanno. «*La pata de cabra* y *Le pied de mouton*» en VV. AA., *Studia historica et philologica in honorem Miguel Batllori*, Roma, Instituto Español de Cultura, 1984, 567–575.

CALDERA, Ermanno. «Diferentes maneras de traducir a Scribe» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 429–436.

CALDERA, Ermanno. «La *Lucrecia Borgia* que se estrenó en el Teatro del Príncipe» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 245–253.

CALDERÓN, Esteban. «Arato» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 51–52.

CALDERÓN, Esteban. «Arato» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CALDERONE, Antonietta. «Da Mirandolina a Liseta (su *La locandiera* in Spagna)», *Letterature* 7 (1984), 28–73.

CALDERONE, Antonietta. «*Le déserteur* dalla traduzione di Pablo de Olavide alla rielaborazione di José López de Sedano. (In margine alla storia della *comédie larmoyante* in Spagna)», *Letterature* 10 (1987), 7–48.

CALDERONE, Antonietta. «Da *La joven isleña* (1770) a *La joven india* (1828): la riforma sociale come tema teatrale "entre siglos"» en Ermanno Caldera & Rinaldo Froldi (eds.), *EntreSiglos 1*, Roma, Bulzoni, 1991, 75–92.

CALDERONE, Antonietta. «La traducción de *La jeune Indienne* entre el siglo XVIII y el XIX» en Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, PPU, 1992, II, 1167–1176.

CALDERONE, Antonietta. «*La buena criada* e *La serva amorosa*: una traduzione migliore dell'originale?» en VV. AA., *De místicos y mágicos, clásicos y románticos. Homenaje a Ermanno Caldera*, Messina, Armando Siciliano, 1993, 87–109.

CALDERONE, Antonietta. «Gli adattamenti settecenteschi in Spagna di *Il servitore di due padroni*» en G. B. De Cesare (ed.), *La fiesta teatral hispánica*, Nápoles, Istituto Universitario Orientale, 1995, 317–343.

CALDERONE, Antonietta. «Traducción y adaptación de piezas de tema americano en el teatro español del siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 83–94.

CALDERONE, Antonietta. «De *La bella selvaggia* a *La bella guayanesa*: Carlo Goldoni e la commedia di tema americano in Spagna» en Angela M. Caracciolo (ed.), *Il letterato tra miti e realtà del Nuovo Mondo: Venezia, il mondo iberico e l'Italia*, Roma, Bulzoni, 1996, 117–129.

CALDERONE, Antonietta. «Carlo Goldoni. Primera parte: la comedia» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 139–181.

CALDERONE, Antonietta. «¿Tragedia o comedia? *Le Déserteur* entre Francia, España e Italia» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 415–428.

CALDERONE, Antonietta. «Traducir con moralidad (para fracasar): de la *Angèle* de A. Dumas al *Ernesto* de J. E. Hartzenbusch» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 255–274.

CALDERONE, Antonietta. «Quattro *sainetes* "goldoniani"» en P. Garelli & G. Marchetti (eds.), *«Un hombre de bien». Saggi di lingue e letterature iberiche in onore di Rinaldo Froldi*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004, I, 131–146.

CALDERONE, Antonietta. «Ideología y práctica de neoclásicos y románticos ante la traducción teatral» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 2005, 87–107.

CALDERONE, Antonietta. «Arreglo de una adaptación: *El Misántropo* de José López de Sedano (1778) "republicado" en 1868» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 57–71.

CALDERONE, Antonietta. «*Conversazione in Sicilia* de E. Vittorini y sus dos traducciones españolas» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 87–99.

CALDERONE, Antonietta & Víctor PAGÁN. «Traducciones de comedias italianas» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 365–402.

CALEF, Paola. «"En el medio del camino". Intorno alla traduzione della *Divina Commedia* di Enrique de Villena» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria–Año Jubilar Lebaniego–Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000, I, 453–465.

CALEF, Paola. «Le *Eroidi* di Ovidio nei volgarizzamenti castigliano e anticofrancese» en Antonio Pioletti (ed.), *Le letterature romanze del Medioevo: testi, storia, intersezioni*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2000, 177–194.

CALEF, Paola. «La *Comedia de Dante* in prosa castigliana», *Quaderni di Filologia Romanza della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bologna* 19 (2007), 127–155.

CALEF, Paola. *Il primo Dante in castigliano. Il codice madrileno della «Commedia» con la traduzione attribuita a Enrique de Villena*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2013.

CALEF, Paola. «La ricezione di Dante nel Quattrocento spagnolo» en Silvia Monti (ed.), *Dante oltre i confini. La ricezione dell'opera dantesca nelle letterature altre*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, 61–75.

CALEF, Paola. «El "trabajo solazoso" de Enrique de Villena o la "trasladación" de la *Commedia* de Dante», *Ínsula* 895–896 (2021), 12–14.

CALERO, Francisco. «Teoría y práctica de la traducción en fray Luis de León», *Epos* 7 (1991), 541–558.

CALERO, Francisco. «La traducción de obras de Erasmo atribuidas a Bernardo Pérez de Chinchón», *eHumanista* 28 (2014), 278–302.

CALERO, Juan Pablo. «La influencia de Mijaíl Bakunin en España», *Germinal* 12 (2014), 3–24.

CALLE, Urbano de la. «Contribución al estudio de la primera versión castellana de la *Eneida*. Ensayo», *Anales de la Universidad de Madrid. Letras* 2 (1933–1934), 131–157 y 259–284 y 3 (1935), 1–20.

CALLE MARTÍN, José de la. «Sobre las traducciones españolas del título brechtiano *Die Dreigroschenoper*», *Yelmo* 34–35 (1978), 22–26.

CALLE MARTÍN, José de la. «Francisco Ayala y la teoría de la traducción» en Antonio Sánchez Trigueros & Antonio Chicharro (eds.), *Francisco Ayala, teórico y crítico literario*, Granada, Diputación Provincial de Granada, 1992, 93–102.

CALLEJA, Seve & Xabier MONASTERIO. *La literatura infantil vasca: estudio histórico de los libros infantiles en euskera*, Bilbao, Mensajero–Universidad de Deusto, 1989.

CALLEJA MEDEL, Gilda. «Astrana Marín, traductor de Shakespeare» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 333–339.

CALLEJA MEDEL, Gilda. «Astrana Marín, un heroico hombre de letras» en VV. AA., *Tres centenarios: Villaviciosa, Astrana Marín, González Palencia*, Cuenca, Ayuntamiento de Cuenca, 1992, 34–50.

CALLEJA MEDEL, Gilda. *Antonio Colinas, traductor*, León, Universidad de León, 2003.

CALLEJA MEDEL, Gilda. «Antonio Colinas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 248–249.

CALLEJA MEDEL, Gilda. «Luis Astrana Marín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 72–73.

CALLEJA MEDEL, Gilda. «Antonio Colinas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CALLEJA MEDEL, Gilda. «Luis Astrana Marín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CALLEJAS, María Teresa. *Edición crítica y traducción del «Epitoma rei militaris» de Vegetius (libros I y II), a la luz de los manuscritos españoles y de los más antiguos testimonios europeos* (tesis doctoral, 1982), Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2015.

CALONGE, Rosa M. «El concepte de la traducció en Carles Riba», *Revista de Catalunya* 102 (1995), 131–143.

CALVET, Rosa María. «La imagen de Francia a través del teatro de Alejandro Dumas hijo» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 317–326.

CALVET, Rosa María. «Versiones españolas de las obras teatrales de Alejandro Dumas (hijo). I: *La dame aux camélias* (1852–1930)», *Epos* 6 (1990), 355–378.

CALVET, Rosa María. «Las versiones españolas del teatro de Émile Augier» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 561–577.

CALVET, Rosa María. «Versiones españolas de las obras teatrales de Alejandro Dumas (hijo). II», *Epos* 7 (1991), 423–451.

CALVET, Rosa María. «Las traducciones al castellano del teatro de Victorien Sardou» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 163–175.

CALVET, Rosa María. «*Le Roman comique* o la reversibilidad de una traducción» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 231–239.

CALVO, Clara. «Románticos españoles y tragedia inglesa: el fracaso del *Macbeth* de José García de Villalta» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 59–72.

CALVO CARILLA, José Luis. «La recepción de Kafka en la novela española de la posguerra» en VV. AA., *Homenaje a José M.ª Martínez Cachero. Investigación y crítica*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2000, II, 277–288.

CALVO CARILLA, José Luis. «Wenceslao Ayguals de Izco, un editor y traductor adelantado a su tiempo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 165–172.

CALVO GONZÁLEZ, José. «Sobre la edición de Tolstói en España (1887–1936). Particulares a una Exposición» en VV. AA., *León Tolstói, lúcido fulgor. Centenario del fallecimiento. Catálogo de la exposición bibliográfica*, Málaga, Universidad de Málaga–Biblioteca, 2010, 13–36.

CALVO GONZÁLEZ, José. «Tolstói y la cultura literaria del Derecho en España (1890–1928)» en J. Calvo González, *El alma y la ley: Tolstói entre juristas. España (1890–1928)*, Sevilla–Zamora, Comunicación Social, 2010, 13–73.

CALVO LÓPEZ, José. «Sixteenth–century spanish cranes and Lázaro de Velasco's translation of Vitruvius» en VV. AA., *Proceedings of the Second International Congress on Construction History*, Cambridge, Construction History Society, 2006, 493–507.

CALVO MARTÍNEZ, José Luis. «Ayer y hoy de la Filosofía Griega en España» en Livio Rossetti (ed.), *Greek Philosophy in the New Millenium*, Sankt Augustin, Akademia Verlag, 2004, 283–291.

CALVO MARTÍNEZ, José Luis. «Aristóteles» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 64–66.

CALVO MARTÍNEZ, José Luis. «*Ética a Nicómaco* de Aristóteles, en traducción de Pedro Simón Abril (ca. 1570–1590)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 23–37.

CALVO MARTÍNEZ, José Luis. «Aristóteles» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CALVO MARTÍNEZ, Sonsoles. «Luces y sombras en la representación teatral de la tragedia neoclásica (el caso de Alfieri en España)» en Rafael Alemany & Francisco Chico Rico (eds.), *Literatura i espectacle. Literatura y espectáculo*, Alicante, Universidad de Alicante–SELGyC, 2012, 113–123.

CALVO MARTÍNEZ, Sonsoles. *Traducciones inéditas de tragedias de Alfieri en España*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2016 (tesis doctoral).

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Dos traducciones de *Oreste* de Vittorio Alfieri: notas para su estudio» en Joaquín Espinosa (ed.), *El teatro italiano*, Valencia, Universitat de València, 1999, 131–141.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Las traducciones de los "Canti" en la *Antología de poetas líricos italianos* de J. L. Estelrich (1889)» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 311–324.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Sobre la recepción de Aretino en España a través de sus traducciones», *Quaderns d'Italià* 6 (2001), 137–154.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «La traducción de Domingo Becerra del *Galateo* de Giovanni della Casa (Venecia, 1585)», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 8 (2003), 205–223.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «El *Galateo* de Giovanni della Casa y sus traducciones, fuente de contrastes léxicos» en Glòria Claveria & Cristina Buenafuentes (eds.), *Germà Colón: les llengües romàniques juntes i contrastades*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2005, 27–49.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Las traducciones de obras literarias italianas publicadas en las editoriales Sempere y Prometeo (1900–1936)» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 2005, 129–145.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «La tradizione del testo nella traduzione cinquecentesca spagnola del *Galateo*» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 327–340.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Boccaccio in Spagna: traduzioni, ritraduzioni e plagi di una novella (III,1)» en Gianfelice Peron (ed.), *Fortuna e traduzioni del «Decameron» in Europa*, Padua, Il Poligrafo, 2008, 221–247.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Las traducciones de Savonarola en España, con noticia de algunas desconocidas», *Esperienze Letterarie* 33:2 (2008), 59–74.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Las traducciones del *Decameron* de Boccaccio en España (1800–1940)», *Quaderns d'Italià* 13 (2008), 83–112.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Aretino» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 53–54.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Giovanni della Casa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 291–292.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «*La buona figliuola* de Carlo Goldoni y sus traducciones españolas», *Quaderns d'Italià* 22 (2017), 241–262 (*Studi in onore di María de las Nieves Muñiz Muñiz*).

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Aretino» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Giovanni della Casa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Las traducciones de Emilio Salgari en la editorial Calleja», *Quaderns d'Italià* 26 (2021), 271–290.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Les traduccions d'obres italianes de José Joaquín Cervino i Ferrero», *Almaig* 38 (2022), 155–163.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Las traducciones de Salgari en las editoriales barcelonesas Maucci y Araluce», *Quaderns. Revista de Traducció* 29 (2022), 43–56.

CALVO VALDIVIELSO, Laura. «Las versiones catalana y castellana de la *Institutio regia* de Petrarca (*Familiaris* XII,2): apuntes críticos en torno a un episodio del humanismo petrarquista en España» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 157–174.

CALVO VALDIVIELSO, Laura. «Leonardo Bruni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 146–148.

CALVO VALDIVIELSO, Laura. «Leonardo Bruni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CALZADA, Marta & Coral ROMÀ. «Pirandello y Cataluña» en Joaquín Espinosa (ed.), *El teatro italiano*, Valencia, Universitat de València, 1997, 141–148.

CAMACHO ROJO, José María & Jesús María GARCÍA GONZÁLEZ. «La literatura griega en la obra en prosa de Francisco de Quevedo», *Florentia Iliberritana* 4–5 (1993), 109–124.

CÁMARA OUTES, Cristian. «La influencia de Matteo Bandello en la narrativa española del siglo XVII» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en la Orden de Predicadores*, Granada, Comares, 2018, 47–67; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 295–315.

CÁMARA OUTES, Cristian.«Traducción e historia literaria. La influencia de Matteo Bandello en la conformación de la novela picaresca y la novela corta española» en Antonio Bueno García (ed.), *Revelación y traducción en la Orden de Predicadores*, Berna, Peter Lang, 2018, 167–190.

CÁMARA, Enrique. «Los "otros" traductores franciscanos: la traducción de documentos internos de la orden» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 195–207.

CAMARASA, Josep Maria. «Estudi preliminar» en Charles Darwin, *Viatge d'un naturalista al rededor del mon, fet a bordo del barco «Lo Llebrer» (The Beagle) desde 1831 a 1836. Traducció de Leandre Pons i Dalmau*. Estudio preliminar de J. M. Camarasa, Barcelona, Altafulla, 1982, VII–XVIII.

CAMATXO, Agnès & Bartomeu OBRADOR. «Joaquim Garcia i Girona, traductor d'Horaci», *MonTI* 15 (2023), 82–101.

CAMERO, Carmen & Emilia ALONSO. «J.–K. Huysmans y J. Herrero: consideraciones acerca de una traducción de *À rebours*» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 365–370.

CAMÓS, Agustí. «Antoni Bergnes de las Casas (1801–1879) difusor de la cultura científica y del transformismo lamarckista», *Llull* 21 (1998), 633–653.

CAMÓS, Agustí. «Darwin in Catalunya: From Catholic Intransigence to the Marketing of Darwin's Image» en Eve Marie Engels & Thomas F. Glick (eds.), *The Reception of Charles Darwin in Europe*, Londres, Continuum, 2008, II, 402–412.

CAMÓS, Agustí. «La difusió del darwinisme en les editorials de Barcelona durant el segle XIX», *Actes d'Història de la Ciència i de la Tècnica* 3:2 (2010), 131–142.

CAMPAL FERNÁNDEZ, José. «Aproximación bibliográfica a la obra del escritor y traductor Juan González de Luaces», *Dicenda* 29 (2011), 303–316.

CAMPI, Roser. «Joan Maragall i J. W. Goethe. La influència de l'escriptor alemany en el pensament civil de Maragall», *Els Marges* 68 (2000), 13–49.

CAMPILLO, Maria (ed.). *Centenari C. A. Jordana (1893–1993)*, Barcelona, Institució de les Lletres Catalanes, 1993.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «Spanish translations of culture–bound elements in the first part of Henry IV: A historical perspective», *Sederi* 13 (2003), 23–33.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «El deseo de Troilo y la realidad de Crésida. Luis Cernuda traduce a Shakespeare», *Tonos Digital* 7 (2004).

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «Translating *Measure for measure* in nineteenth–century Spain. Republican and Conservative Readings», *Folio* 11:2 (2004), 17–30.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «Shakespeare's Neglected Translators: Jaime Clark and Guillermo Macpherson» en José Mateo & Francisco Yus (eds.), *Thistles. A Homage to Brian Hughes*, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, II, 27–37.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. *Estudio de los elementos culturales en las obras de Shakespeare y sus traducciones al español por Macpherson, Astrana y Valverde*, Murcia, Universidad de Murcia, 2005 (tesis doctoral).

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «La autocensura de los traductores shakespearianos: el caso de *Romeo y Julieta*» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra. Aportaciones a la traducción desde la filología*, Granada, Bienza, 2007, 25–38.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «La traducción de *Hamlet, Príncipe de Dinamarca*, de Guillermo Macpherson» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 157–178.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «Estudio y edición traductológica digital de *Hamlet, Príncipe de Dinamarca*, de Guillermo Shakespeare, en traducción de Guillermo Macpherson. Cádiz, Imprenta y Litografía de la Revista Médica de don Federico Joly, 1873» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 21 pp. (CD–ROM).

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «Guillermo Macpherson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 730–732.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «José García de Villalta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 451–452.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «La influencia de Voltaire en el primer *Hamlet* español», *Translation Journal* 14:1 (2010).

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «*Romeo y Julieta* de W. Shakespeare, en traducción de Guillermo Macpherson (1880)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 315–328.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «Guillermo Macpherson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. «José García de Villalta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. *SHESTRA. Traducciones de Shakespeare* en *Shakespeare en España en el marco de su recepción europea*, Universidad de Murcia.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura & Elena BANDÍN FUERTES. «Adapting *Othello* for television in late Francoist Spain. It's all about the 'Moor'» en Elena Bandín, Francesca Rayner and Laura Campillo (eds.), *«Othello» in European Culture*, Ámsterdam, John Benjamins, 2022, 173–190.

CAMPMANY TARRÉS, Maribel. «La llegenda del cor menjat al *Decameró* de Boccaccio: estratègies de traducció al català», *Scripta* 2 (2013), 227–269.

CAMPO LÓPEZ, Enrique Javier del. «La Declaración magistral de Villén de Biedma sobre las obras de Horacio» en Ana M.ª Aldama, M.ª Felisa Barrio & Antonio Espigares (eds.), *Nova et vetera. Nuevos horizontes de la Filología Latina*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2002, II, 907–917.

CAMPO, Eladio del. «Villegas y Catulo», *Berceo* 74 (1965), 25–46.

CAMPO, Victoria. «Algunas consideraciones sobre la traducción castellana del *Contra hipócritas* de Leonardo Bruni» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1997, I, 413–422.

CAMPO, Victoria. «La traducción castellana del *Contra Hipócritas* de Leonardo Bruni», *Revista de Literatura Medieval* 10 (1998), 9–48.

CAMPOS, Francisco Javier. «El agustino Enrique Flórez, traductor» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en los monasterios*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004, 207–226.

CAMPOS, Jorge. «La *Julia* en España», *Ínsula* 179 (1961), 7.

CAMPOS MARTÍN, Natalia María. «A propósito de *Historique et description des procédés du daguerréotype et du diorama* (1839) de J. J. Mandé Daguerre y de su traducción al español» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 157–178.

CAMPOS MARTÍN, Natalia María. «Miguel Copin: librero, editor y traductor» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 29–38.

CAMPOS MARTÍN, Natalia María. «La traducción de la medicina legal en el siglo XIX. Estudio de caso: la locura» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción III. Transmisión del saber médico de Francia a España (siglos XVIII–XIX)*, Granada, Comares, 2019, 153–167.

CAMPOS MARTÍN, Natalia María. «Les poisons du XIXe et leur traduction à l'espagnol: Mateu Orfila et son *Traité des poisons* (1814–1815)», *Synergies Espagne* 12 (2019), 121–140.

CAMPOS MARTÍN, Natalia María. «Traducción, enseñanza y música en el siglo XIX: el manual de Guillaume–Louis Bocquillon Wilhem (1835)» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 67–82.

CAMPOS MARTÍN, Natalia María. «Mariano José de Larra y Langelot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

CAMPOS MARTÍN, Natalia María. «Valentín de Foronda y González de Echávarri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

CAMPOS PLAZA, Nicolás Antonio. «Théophile Gautier y August Jaccaci. Dos visiones cercanas y distantes» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 101–111.

CAMPOS SOUTO, Mar. «Notas para una edición del *Memorial de Virtudes*» en Carmen Parrilla et al. (eds.), *Edición y anotación de textos. Actas del I Congreso de Jóvenes Filólogos*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1999, I, 153–162.

CAMPOS SOUTO, Mar. *El «Memorial de virtudes»: la traducción castellana del «Memoriale uirtutum» de Alfonso de Cartagena*, Burgos, Instituto Municipal de Cultura, 2004.

CAMPS, Assumpta. «Luigi Pirandello en Cataluña: la razón de una incomprensión», *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* 5 (1996), 29–39.

CAMPS, Assumpta. «Josep Carner, traductor de Dante», *Revista de Catalunya* 117 (1997), 87–102.

CAMPS, Assumpta. «De una canción de *La vita nova* de Dante Alighieri traducida por Joan Maragall», *Voz y Letra* 8:1 (1997), 5–12.

CAMPS, Assumpta. «El Dante de *La vida nova* en català», *Revista de Catalunya* 122 (1997), 89–102.

CAMPS, Assumpta. «La traducció en el Noucentisme: Miquel Ferrà» en VV. AA., *Estudis de llengua i literatura en honor de Joan Veny*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, I, 209–220.

CAMPS, Assumpta. «Una altra lectura de Dante: les traduccions de Josep Lleonart», *Revista de Catalunya* 132 (1998), 105–120.

CAMPS, Assumpta. «Alberto Moravia en las letras hispánicas», *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica* 24 (1999), 263–282.

CAMPS, Assumpta. «Las traducciones de Dante Alighieri en la época contemporánea» en Pedro Luis Ladrón de Guevara, Giuseppina Mascali & Antonio Pablo Zamora (eds.), *Homenaje al profesor Trigueros Cano*, Murcia, Universidad Católica San Antonio, 1999, I, 33–39.

CAMPS, Assumpta. «Miquel Ferrà, traductor literari», *Revista de Catalunya* 140 (1999), 27–44.

CAMPS, Assumpta. *La recepció de Gabriele d'Annunzio a Catalunya: traduccions i textos inèdits*, Barcelona, Curial, 1999.

CAMPS, Assumpta. «La literatura italiana en España (1800–1830): a propósito de Torquato Tasso y Vittorio Alfieri» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 91–96; reed. en *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica* 25 (2000), 239–246.

CAMPS, Assumpta. «Para un estudio de la recepción de la obra de Antonio Tabucchi en España», *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* 7 (2000–2001), 63–68.

CAMPS, Assumpta. «Josep Carner i Leopardi. (Per a una història de la traducció dels *Canti*)» en VV. AA, *Miscel·lània Giuseppe Tavani 1*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2001, 141–165.

CAMPS, Assumpta. «El Romanticismo italiano en el siglo XIX español. A propósito de la recepción española de Alessandro Manzoni» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 405–418.

CAMPS, Assumpta. «La literatura italiana de la segunda mitad del s. XX y su traducción en ámbito hispano» en Vicente González Martín (ed.), *La filología italiana ante el nuevo milenio*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, 75–82.

CAMPS, Assumpta. «Per a una història de la traducció de la narrativa del s. XIX en el món hispànic» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, I, 277–284.

CAMPS, Assumpta. «Una complexa història de traducció: el "cas" Manzoni en el món hispànic», *Randa* 51 (2003), 143–154 (*Homenatge a Miquel Batllori*, IV).

CAMPS, Assumpta. «Una fortuna contrastata: Leonardo Sciascia in Spagna», *RSEI. Revista de la Sociedad Española de Italianistas* 1 (2003), 23–28.

CAMPS, Assumpta. «La traducción literaria en el mundo de habla hispana. Problemas generales y estudio de un caso concreto» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 165–196.

CAMPS, Assumpta. «Clásicos italianos en el siglo XX. Para una historia de la fortuna contemporánea de Francesco Petrarca en ámbito hispánico» en Mercedes Arriaga et al. (eds.), *Italia–España–Europa: literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, I, 101–109.

CAMPS, Assumpta. «Género y traducción. Para un estudio de la recepción de G. Leopardi en Colombine» en Luis F. Díaz Larios et al. (eds.), *Lectora, heroína, autora. La mujer en la literatura española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona–PPU, 2005, 65–79.

CAMPS, Assumpta. «*Il cinque maggio* en España. Para un estudio de la labor de J. E. Hartzenbusch como traductor literario» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 89–106.

CAMPS, Assumpta. «La recepción literaria como instrumentalización. El caso de Giosuè Carducci en Cataluña», *Revista de la Sociedad de Estudios Italianistas* 4 (2006), 53–70.

CAMPS, Assumpta. «L'*Ernesto* di Saba nella sua prima traduzione spagnola», *Rivista di Letteratura Italiana* 26:2–3 (2008), 109–114.

CAMPS, Assumpta. «Traducción y crítica. Para un estudio de la historia de la recepción de Cesare Pavese en el sistema hispánico» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 75–108.

CAMPS, Assumpta. «La traducción en las relaciones entre Oriente y Occidente: el caso de Mahatma Gandhi», *Transfer* 4:2 (2009), 1–12.

CAMPS, Assumpta. «Literatura italiana contemporánea de viajes y su traducción en España» en M.ª José Calvo & Flavia Cartoni (eds.), *El tema del viaje: un recorrido por la lengua y la literatura italianas*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2010, 295–306.

CAMPS, Assumpta. *El Decadentismo italiano en la literatura catalana*, Berna, Peter Lang, 2010.

CAMPS, Assumpta. «"A mitad de camino entre aquí y allá, en medio de quién sabe dónde": traducir la/desde la frontera», *MonTI* 3 (2011), 337–354.

CAMPS, Assumpta (ed.). *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012.

CAMPS, Assumpta. «(Auto)censura e altre vicende nell'azzardosa ricezione di Giovanni Pascoli in terre iberiche», *Rivista di Letteratura Italiana* 30:2–3 (2012), 311–324.

CAMPS, Assumpta. «Xénero e política da tradución na Cataluña contemporánea», *Viceversa* 19–20 (2013–2014), 64–83.

CAMPS, Assumpta. «Estudio de la recepción hispánica de Salvatore Quasimodo: la lectura de Tomàs Garcés», *Estudios Románicos* 23 (2014), 95–103.

CAMPS, Assumpta. *La traducción en la creación del canon poético. Recepción de la poesía italiana en el ámbito hispánico en la primera mitad del siglo XX*, Berna, Peter Lang, 2015.

CAMPS, Assumpta. «La lectura de Ungaretti en la traducción al catalán de Narcís Comadira», *Estudios Románicos* 25 (2016), 53–72.

CAMPS, Assumpta. «Las traducciones de poesía italiana en el *Florilegio* de Fernando Maristany: ¿una antología de autor?» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 37–52.

CAMPS, Assumpta. «Carmen de Burgos (Colombine): la labor como traductora de una escritora "excéntrica" de la Edad de Plata de la literatura española» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018, 85–107.

CAMPS, Assumpta. «*Los misterios de la India* de Emilio Salgari, en la traducción de Carmen de Burgos (1911)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018.

CAMPS, Assumpta. «La construcción del canon literario a través de la traducción: escritoras italianas en la versión española de Fernando Maristany» en Vicente González et al. (eds.), *Del aula de italiano a los medios de comunicación: la lengua y la traducción como puente hacia un nuevo humanismo*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2019, 61–72.

CAMPS, Assumpta. «La relectura contemporánea de un clásico italiano: Leopardi en las publicaciones periódicas catalanas después de la Gran Guerra», *El Hilo de la Fábula* 21 (2021).

CAMPS, Assumpta. «Sobre la recepción hispánica de Leopardi: la relectura de un clásico en las publicaciones periódicas catalanas de la primera mitad del siglo XX» en Estela González de Sande (ed.), *Interconexiones: estudios comparativos de literatura, lengua y cultura italianas*, Madrid, Dykinson, 2021, 45–52.

CAMPS, Assumpta. «Juan Luis Estelrich» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAMPS, Assumpta. «La traducción de la poesía italiana en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAMPS, Assumpta. «"Le ricordanze" de Leopardi en la versión catalana de Ricard Permanyer» en Claudia Demattè & Mirella Marotta (eds.), *La traducción de la variación lingüística en los textos literarios entre Italia y España*, Venecia, Edizioni Ca'Foscari, 2023, 91–114.

CAMPS, Núria. «La recepció de la literatura provençal a *La Veu de Catalunya*, entre 1891 i 1898» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 475–491.

CAMPS, Núria. «Lluís Capdevila i Vilallonga: un traductor de l'època de preguerra entre la memòria i l'oblit», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 181–192.

CAMUS CAMUS, María del Carmen. «Western Heroines: Female Stereotypes in the Translations and Pseudo–translations of American Western» en Ángeles García Calderón & Manuel Marcos (eds.), *Traducción y Tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 99–110.

CAMUS, María del Carmen. «Women, translation and censorship in the Franco Regime», *MonTI* 3 (2011), 447–470.

CAMUS, María del Carmen. «Tracing the Voyage of Arthur Penn's *Little Big Man* into the Spanish Culture: Reception of the Film and Censorship Constraints» en Pekka Kujamki et al. (eds.), *Beyond Borders Translations Moving Languages, Literatures and Cultures*, Berlín, Frank & Timme, 2011, 13–38.

CAMUS, María del Carmen. «Traducción y censura. El discurso censurado de *Memorias de un Rostro Pálido/Mémoires d'un Visage Pâle/Little Big Man*» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 79–93.

CAMUS, María del Carmen. «Censored discourse in anthologies and collections of the Far West» en Teresa Seruya et al. (eds.), *Translation in Anthologies and Collections (19th and 20th Centuries)*. Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 229–246.

CAMUS, María del Carmen & Cristina GÓMEZ CASTRO. «El sistema de control de libros franquista frente a la invasión yanqui: de la narrativa del Oeste al best seller anglosajón» en Eduardo Ruiz Bautista (ed.), *Tiempo de censura. La represión editorial durante el franquismo*, Gijón, Trea, 2008, 233–267.

CANALS, Jordi. «Salomón Usque: una apostilla a la traducción del *Canzoniere* de Petrarca», *Verba Hispanica* 4 (1994), 159–162.

CANALS, Jordi. «Salomón Usque ante la canción 23 de Petrarca», *Quaderns d'Italià* 4–5 (1999–2000), 101–116.

CANALS, Jordi. *Salomón Usque, traductor del «Canzoniere» de Petrarca. Estudio y edición crítica*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2001 (tesis doctoral).

CANALS, Jordi. «Salomón Usque y la primera traducción castellana del *Canzoniere*», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 4 (2005), 103–114 (*El «Canzoniere» de Petrarca en Europa*).

CANALS, Jordi. «Salomón Usque, traductor de Petrarca», *Foro Hispánico* 28 (2005), 35–43.

CANALS, Jordi. «Tres traductores quinientistas frente al *Canzoniere* de Petrarca: Usque, Garcés, Trenado de Ayllón» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 361–372.

CANDELA OSÉS, Nieves & Alberto BALLESTERO IZQUIERDO. «Manuel Altolaguirre traductor de T. S. Eliot (*Journey of the Magi*)» en Antonio Bueno García, Manuel Ramiro & Juan M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Diputación Provincial, 1994, 331–342.

CANDELAS, Manuel Á. *Las silvas de Quevedo*, Vigo, Universidad de Vigo, 1997.

CANDELAS, Manuel Á. «El epigrama de Marcial en la poesía de Quevedo», *La Perinola* 3 (1999), 59–96.

CANDELORO, Antonio. «Antonio Enríquez Gómez e *El siglo pitagórico y Vida de don Gregorio Guadaña*: esperienze traduttive di un autore 'minore' del Seicento spagnolo» en Valentina Nider (ed.), *Il prisma di Proteo. Riscriture, ricodificazioni, traduzioni fra Italia e Spagna (sec. XVI–XVIII)*, Trento, Università degli Studi di Trento, 2012, 465–480.

CANEDA, María Teresa. «Translation, Literature and Nation: the *Xeneración Nós* and the Appropriation of Joyce's Texts» en José Miguel Santamaría et al. (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 2*, Vitoria–Gasteiz, Universidad del País Vasco–Facultad de Filología, 1997, 71–79.

CANEDA, María Teresa. «Literatura, tradución e reconfiguración da identidade nacional: a apropiación galega do *Ulises*», *Grial* 137 (1998), 87–97.

CANEDA, María Teresa. «Quem lle ten medo a James Joyce?: reflexións en torno á inminente tradución galega de *Ulysses*», *Viceversa* 12 (2006), 79–91.

CANEDA, María Teresa. «Nacionalismo e modernismo: Joyce en galego» en Dieter Kremer (ed.), *Un século de estudios galegos: Galicia fóra de Galicia. Actas do VI Congreso Internacional de Estudios Galegos*, Tréveris, Universität Trier, 2000, I, 557–566.

CANEDA, María Teresa. «Tradutora/transgresora: traducir Rosalía "para os galegos". Retruque ao relatorio de Kathleen March» en Rosario Álvarez Blanco et al. (eds.), *Rosalía de Castro no século XXI. Unha nova ollada*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2014, 641–648.

CANELLADA, María Josefa. «Observación sobre la traducción en asturiano», *Lletres Asturianes* 28 (1988), 23–29.

CANET, Josep Lluís. «Sobre ediciones y traducciones. A propósito de *Las mujeres ilustres en romance*, de Boccaccio», *Stvdia Philologica Valentina* 2 (1996), 83–90.

CANO, José Luis. «Proust en castellano», *Ínsula* 92 (1953), 6–7.

CANO, José Luis. «Keats en España (noticia bibliográfica)», *Papeles de Son Armadans* 3 (1956), 265–273.

CANO, José Luis. «Gessner en España», *Revue de Littérature Comparée* 35 (1961), 40–60.

CANO BALLESTA, Juan. «Castigos y doctrinas que un sabio dava a sus hijas: un texto del siglo XV sobre educación femenina» en Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, PPU, 1992, 139–150.

CANONICA, Elvezio. «Eugenio Montale y Jorge Guillén: traducciones recíprocas» en Eduardo Hopkins (ed.), *Homenaje a Luis Jaime Cisneros*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 2000, I, 703–724.

CANONICA, Elvezio. «La fleur sur le volcan: du désenchantement de Leopardi à l'espoir d'Unamuno dans sa traduction de *La Ginestra*» en Ève de Dampierre et al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 307–320.

CANONICA, Elvezio. «La recepción y la difusión del *De imitatione Christi* en la España del Siglo de Oro», *Castilla* 6 (2015), 228–249.

CANONICA, Elvezio. «Otra lengua y otros pecados: el tratado *Lingua* (1525) de Erasmo y su traducción española de Bernardo Pérez de Chinchón (1533)», *Les Cahiers de Framespa* 20 (2015).

CANONICA, Elvezio. «¿Por qué hay que traducir la Biblia en las lenguas vulgares? La *dispositio* argumentativa como recurso persuasivo en el diálogo *Bononia* de Fadrique Furió Ceriol (1556)», *e–Spania* 36 (2020).

CANONICA, Elvezio. «Fray Luis y la poesía italiana, entre traducción e imitación. El caso de la canción de Giovanni della Casa», *e–Spania* 46 (2023).

CANSINOS ASSENS, Rafael. «Traducciones, adaptaciones y reflejos del *Fausto*» en Johann W. Goethe, *Obras completas*. Traducción, estudio preliminar y notas de R. Cansinos Assens, Madrid, Aguilar, 1951, III, 1285–1294.

CANSINOS ASSENS, Rafael. «Prólogo» en Honoré de Balzac, *Obras completas. Traducción del francés y prólogo de R. Cansinos Assens*, Madrid, Aguilar, 1967, I, 7–153.

CANTARELLAS, Catalina. «La versión española del *Ars moriendi*», *Traza y Baza* 2 (1973), 97–106.

CANTARINO, Vicente. «Ibn Arabi, Poet of Love: an Ode to Nizam», *Literature East and West* 9 (1968), 104–118.

CANTAVELLA, Rosanna. «Les anotacions marginals al *De amore* català», *Caplletra* 42 (2007), 37–58.

CANTAVELLA, Rosanna, Marta HARO & Elena REAL (eds.). *Traducción y práctica literaria en la Edad Media Románica*, Valencia, 2003 (n.º monográfico de *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 8).

CANTERA, Jesús. «El *Voyage en Espagne* de Teófilo Gautier. Traducciones españolas en el siglo XX» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 35–53.

CANTERA, Jesús. «Antiguas versiones latinas de la Biblia y su repercusión en las traducciones al español» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en los monasterios*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004, 43–61.

CANTERA, Jesús. «Casiodoro de Reina, traductor de la Biblia al español en el siglo XVI» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 23 pp. (CD–ROM).

CANTERLA, Cinta. «La panacea de Berkeley y la traducción de Vicente Ferrer Gorraiz Beaumont» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 225–231.

CANTERO, Francisco Javier. *El legado de T. S. Eliot en la poesía española del siglo XX*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1998 (ed. en microforma).

CANTERO GARCÍA, Víctor. «Eugenio de Ochoa o la concepción romántica de la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 256–266.

CANTRELLE, Sylvie. «Traductions espagnoles de livres français au XVIe siècle. Études de quelques prologues de traducteurs», *Estudios de Investigación Franco–española* 4 (1991), 11–34.

CANUT, Concepció. «F. Coppée: le monde des déshérités dans la presse de Lérida» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 213–227.

CANUT, Concepció. «Aimé Césaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 211.

CANUT, Concepció. «Jules Vallès» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1134–1135.

CANUT, Concepció. «Paul Claudel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 242–243.

CANUT, Concepció. «Tahar Ben Jelloun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 107–108.

CANUT, Concepció. «Aimé Césaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CANUT, Concepció. «Jules Vallès» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CANUT, Concepció. «Paul Claudel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CANUT, Concepció. «Tahar Ben Jelloun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CAÑAMARES, Cristina. «*Hiroshima no pika*. La traducción de un álbum ilustrado polémico», *Mediazioni* 17 (2015).

CAÑAMARES, Cristina et al. «Hans Christian Andersen en lingua castelá» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 31–44 (con César Sánchez, Jaime García Padrino & Pedro J. Cerrillo).

CAÑAS GALLART, Cecilia. *La traducción de la «Arcadia» de Sannazaro por Jerónimo Jiménez de Urrea (s. XVI). Estudio y edición crítica*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2013 (tesis doctoral).

CAÑAS GALLART, Cecilia. «La traducción de la *Arcadia* de Sannazaro por Jerónimo Jiménez de Urrea. Estudio y edición crítica de la égloga XII», *Studia Aurea* 8 (2014), 455–476.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «Francisco Patricio de Berguizas, traductor español del siglo XVIII», *Residencia. Cuadernos de Cultura* V, 12 (1985), 39–40.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «Sobre la primera segunda edición valenciana de las *Aventuras de Gil Blas* "restituidas" por el padre Isla. (Una nota bibliográfica y una aclaración)», *Anuario de Estudios Filológicos* 20 (1997), 33–40.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «Leandro Fernández de Moratín, traductor dramático» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 463–475.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «Leandro Fernández de Moratín, traductor y adaptador dramático», *Anuario de Estudios Filológicos* 22 (1999), 73–98.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «La vida privada de Federico II de Prusia, según Damián Lázaro de Cerdabar» en Hans–Joachim Lope (ed.), *Federico II de Prusia y los españoles*, Fráncfort, Peter Lang, 2000, 39–61.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «Vicente García de la Huerta ante la traducción: la "Advertencia"–prólogo de *Xayra*», *Epos* 30 (2014), 127–146.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «Vicente García de la Huerta y la traducción: texto y contexto de una polémica» en Carmen Galán et al. (eds.), *El discurso de la gramática. Estudios ofrecidos a José Manuel González Calvo*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2015, 89–96.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «Vicente García de la Huerta, traductor polémico» en J. Cañas Murillo, Miguel Ángel Lama & José Roso (eds.), *Vicente García de la Huerta y su obra (1734–1787)*, Madrid, Visor Libros, 2015, 159–186.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «Estudio introductorio» en Vicente García de la Huerta, *Teatro completo*. Ed. de J. Cañas Murillo, Oviedo, Ediciones Trea–Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII, 2019, 11–89.

CAÑIGRAL, Luis de. «Pedro Simón Abril, teórico de la traducción» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 215–221.

CAÑIGRAL, Luis de. «*Fidus interpres*: Pedro Simón Abril y la traducción» en Vicente López Folgado (ed.), *Actas de las jornadas de traducción*, Ciudad Real, U. de Castilla–La Mancha, 1988, 137–152.

CAÑIGRAL, Luis de. «Obra de Cavafis publicada en España» en Moschos Morfakidis & Encarnación Motos (eds.), *Bibliografía bizantina y neogriega en lenguas ibéricas (1950–1996)*, Granada, Universidad de Granada, 1996, 49–57.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «En torno a la traducción realizada por Diego de Cañizares de un relato de la *Scala Celi*» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del II Congreso Hispánico de Latín Medieval*, León, Universidad de León, 1998, I, 343–350.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «La *nouella* de Diego de Cañizares y su original latino», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 16 (1999), 279–319 y 17 (1999), 143–175.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «La *Historia de los dos soldados de Cristo Barlaam y Josafat* traducida por Juan de Arce Solorzeno (Madrid, 1608)» *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 19 (2000), 259–271.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «Los "errores" de una traducción medieval: la versión castellana de la *Historia de septem sapientibus*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 18 (2000), 293–302.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «Técnicas de traducción en el siglo XV castellano: la *novella* de Diego de Cañizares a la luz de su original latino», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 24 (2004), 53–81.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «La traducción en el humanismo español. Un primer ejemplo: Diego López de Cortegana» en *Conférence de Budapest 2008*, *Europa Humanistica*,

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «Diego de Cañizares» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 170–171.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. *Traducción y reescritura. Las versiones latinas del ciclo «Siete sabios de Roma» y sus traducciones castellanas*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2011.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «Traducción y narrativa breve: la colección "Siete sabios de Roma" en el Occidente medieval europeo» en Isabel Hernández & Paloma Sánchez (eds.), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014, 17–30.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «Entre Oriente y Occidente: la versión latina *Dolopathos sive De rege et septem sapientibus* de Juan de Alta Selva» en Isabel Hernández & Antonio López Fonseca (eds.), *Literatura mundial y traducción*, Madrid, Síntesis, 2017, 79–88.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «Diego de Cañizares» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «Diego López de Cortegana» en *Diccionario Biográfico Electrónico*, Madrid, Real Academia de la Historia, s. a.

CAÑUELO, Susana. «Die Rezeption von *Im Westen nicht Neues* und *All Quiet on the Western Front* in Spanien», *Erich Maria Remarque Yearbook* 11 (2001), 47–70.

CAO MÍGUEZ, Ana Belén. «Diálogos marginales: paratextos de la literatura portuguesa traducida al español en el siglo XIX» en Gabriel Magalhães (ed.), *Actas do Congresso RELIPES III*, Salamanca, Celya, 2007, 135–152.

CAO MÍGUEZ, Ana Belén. «Al margen. Hacia un estudio de la literatura portuguesa traducida al español en el siglo XIX» en Xosé Manuel Dasilva (ed.), *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa II*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2008, 13–58.

CAO MÍGUEZ, Ana Belén. «Galgar a muralha. A literatura espanhola traduzida para português no século XIX» en Susana Cruces et al. (eds.), *Traducir en la frontera*, Granada, Atrio, 2011, 245–257.

CAO MÍGUEZ, Ana Belén. «Para un estudio de las relaciones literarias entre Portugal y España: algunas perspectivas históricas» en Laura Silvestri, Loretta Frattale & Matteo Lefèvere (eds.), *Rumbos del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, V, 26–33.

CAO MÍGUEZ, Ana Belén. *Por entre o muro que afasta a China da Tartária. Contributos para uma história da tradução literária entre as línguas espanhola e portuguesa nos inícios da Idade Contemporânea (1780–1850)*, Lisboa, Universidade Nova de Lisboa, 2016 (tesis doctoral).

CAO MÍGUEZ, Ana Belén. «José de Urcullu, mediador cultural ibérico», *Revista de Estudos Literários* 11 (2021), 343–373.

CAO MÍGUEZ, Ana Belén. «La traducción de la narrativa portuguesa en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAPELLÁN, Ángel. *Hemingway and the Hispanic World*, Ann Arbor, UMI Research Press, 1985.

CAPLLONCH, Begoña. «Benito Arias Montano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 57–59.

CAPLLONCH, Begoña. «Cristóbal Suárez de Figueroa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1069–1070.

CAPLLONCH, Begoña. «Diego Vázquez de Contreras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1137–1138.

CAPLLONCH, Begoña. «Jorge de Montemayor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 806–808.

CAPLLONCH, Begoña. «Juan de Jáuregui» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 623–624.

CAPLLONCH, Begoña. «Martín Laso de Oropesa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 666–667.

CAPLLONCH, Begoña. «La voz de Louise Labé, en el contrapunto de sus traducciones», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 29–49.

CAPLLONCH, Begoña. «Benito Arias Montano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CAPLLONCH, Begoña. «Cristóbal Suárez de Figueroa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CAPLLONCH, Begoña. «Diego Vázquez de Contreras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAPLLONCH, Begoña. «Jorge de Montemayor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CAPLLONCH, Begoña. «Juan de Jáuregui» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAPLLONCH, Begoña. «Martín Laso de Oropesa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAPLLONCH, Begoña & José María MICÓ. «Semiótica y filología en la traducción poética entre lenguas romances», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 475–492.

CAPPA FERNÁNDEZ, María. «Victor Hugo» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 480–486.

CAPPA FERNÁNDEZ, María. «Alfred de Musset» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 668–672.

CAPPELLI, Guido. «Niccolò Machiavelli» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 728–730.

CAPPELLI, Guido. «Niccolò Machiavelli» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAPRA, Daniela. «Juan del Encina traduce a Virgilio» en Alessandro Cassol et al. (eds.), *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione*, Roma, AISPI Edizioni, 2012, 223–233.

CAPRA, Daniela. «Educare e divertire: *La Zucca del Doni en Español* e la creazione di un nuovo destinatario» en Guillermo Carrascón & Chiara Simbolotti (eds.), *I novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea: rizomi e palinsesti rinascimentali*, Turín, Accademia University Press, 2015, 444–458.

CAPRA, Daniela. «Hacia el traductor de *La Zucca del Doni en Español*», *Analecta Malacitana* 38:1–2 (2015), 135–147.

CAPRA, Daniela. «Introduzione» en Anton Francesco Doni, *La Zucca en Español*. Ed. de D. Capra, Turín, Accademia University Press, 2015, VII–XXXII.

CAPRA, Daniela. «Las traducciones modernas del *Decameron*», *Ínsula* 909 (2022), 26–29.

CAPRARA, Giovanni. «Andrea Camilleri en español: consideraciones sobre la (in)visibilidad del traductor», *Trans* 8 (2004), 41–52.

CAPRARA, Giovanni. *Variación lingüística y traducción: Andrea Camilleri en castellano*, Málaga, Universidad de Málaga, 2007 (tesis doctoral).

CAPRARA, Giovanni. «Andrea Camilleri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAPUANO, Thomas M. «Study» en Paladio Rutilio, *Obra de Agricultura traducida y comentada en 1385 por Ferrer Sayol*. Ed. de Th. M. Capuano, Madison (WI), The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990, V–XXVIII.

CAPUANO, Thomas M. «The Agricultural Texts Appended to the Fourteenth–Century Iberian Translations of Palladius», *Manuscripta* 38 (1994), 253–263.

CAPUANO, Thomas M. «Una nueva versión catalana del *Opus agricultura* de Palladius», *Romance Philology* 59 (2006), 231–239.

CARANDELL, Zoraida (ed.). *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014.

CARANDELL, Zoraida. «Traduire le souffle. *Los cantos de Maldoror* par Julio de la Serna» en Z. Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 163–184.

CARASSUS, Émilien. *Barrès et sa fortune littéraire*, Burdeos, G. Ducros, 1970.

CARAVACA, Francisco. «Mérimée y el duque de Rivas. Ensayo de literatura comparada», *Revista de Literatura* 45–46 (1963), 5–48.

CARAVAGGI, Giovanni. «Evoluzione di un presupposto aristotelico nell'epica ispanica del tardo Rinascimento», *Cultura Neolatina* 23–24 (1963–1964), 18–71.

CARAVAGGI, Giovanni. «Altre *Lágrimas de San Pedro* ispirate dal Tansillo», *Studi e Problemi di Critica Testuale* 1 (1970), 123–185.

CARAVAGGI, Giovanni. «Torquato Tasso e Cristóbal de Mesa», *Studi Tassiani* 20 (1970), 47–85.

CARAVAGGI, Giovanni. «Alle origini del petrarchismo in Spagna», *Miscellanea di Studi Ispanici* 24 (1971–1973), 7–101.

CARAVAGGI, Giovanni. «Un traduttore entusiasta: D. Hernando de Acuña» en G. Caravaggi, *Studi sull'epica ispanica del Rinascimento*, Pisa, Università di Pisa, 1974, 7–50.

CARAVAGGI, Giovanni. *Studi sull'epica ispanica del Rinascimento*, Pisa, Università di Pisa, 1974.

CARAVAGGI, Giovanni. «Modelli tassiani nell'epica ispanica del Secolo d'Oro» en Daniele Rota (ed.), *Tasso e l'Europa*, Viareggio–Lucca, Baroni, 1996, 61–78.

CARAVAGGI, Giovanni. «Spagna» en Scevola Mariotti (dir.), *Orazio. Enciclopedia oraziana*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1998, III, 599–604.

CARBALLO CALERO, Ricardo. «Algunhas pegadas de Guerra Junqueiro nas literaturas hispánicas» en Real Academia Gallega, *Primera y Segunda Asambleas Lusitano–Gallega. Actas y comunicaciones*, Madrid, Editora Nacional, 1967, 211–221.

CARBÓ, Ferrán et al. (eds.). *Les literatures catalana i francesa: postguerra i «engagement»*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2000 (con Dolores Jiménez, Elena Real & Ramon X. Rosselló).

CARBONELL, Jordi. «Dues traduccions rosselloneses setcentistes de la *Zaira* de Voltaire», *Estudis Romànics* 11 (1962), 161–170.

CARBONELL, Jordi. «L'obra dramàtica de Josep M. de Sagarra» en J. M. de Sagarra, *Obres completes IV. Teatre*, Barcelona, Selecta, 1964, 1343–1406.

CARBONELL, Manuel. «Traducció poètica i tradició pròpia: a propòsit de tres versions al català de la primera elegia de Duino de Rilke», *Reduccions* 81–82 (2005), 191–201.

CARBONELL, Manuel. «Rosselló–Pòrcel i Nietzsche», *Reduccions* 86 (2006), 83–114.

CARBONELL MARTÍNEZ, Santiago. «Narrativa medieval grega: entre Orient i Occident» en Juan José Pomer & Jordi Redondo (eds.), *La traducció (in)directa dels clàssics a les literatures hispàniques, entre més*, Ámsterdam, Adolf M. Hakkert, 2016, 13–33.

CÁRDENAS, Anthony J. «Alfonso's Scriptorium and Chancery: Role of the Prologue in Bonding the *translatio studii* to *translatio potestatis*» en Robert I. Burns (ed.), *Emperor of Culture. Alfonso X the Learned of Castile and his Thirteenth–Century Renaissance*, Filadelfia, University of Philadelphia Press, 1990, 90–108.

CARDONA, Rodolfo. «Note on Zola and Galdós: 1883–1887», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 32:3 (2008), 475–488.

CARDWELL, Richard A. «A traducción de *Ulysses* de Ramón Otero Pedrayo. A Xeración Nós e a rexeneración cultural galega» en VV. AA., *Actas do Simposio Internacional Otero Pedrayo no Panorama Literario do Século XX*, Santiago, Consello da Cultura Galega, 1990, 15–26.

CARDWELL, Richard A. «Byron y el Byron español: la ansiedad de la influencia», *El Gnomo* 2 (1993), 79–94.

CARDWELL, Richard A. «"El lord sublime": Byron's Legacy in Spain» en R. A. Cardwell (ed.), *The Reception of Byron in Europe. I: Southern Europe, France and Romania*, Londres, Continuum, 2005, 144–163.

CARDWELL, Richard A. «The Strange Adventures of Oscar Wilde in Spain (1892–1912)» en Stefano Evangelista (ed.), *The Reception of Oscar Wilde in Europe*, Londres, Continuum, 2010, 141–155 y 319–321 (bibliografía).

CARLES, Francisco et al. *Psicoanálisis en España, 1893–1968*, Madrid, Asociación Española de Neuropsiquiatría, 2000 (con Isabel Muñoz, Carmen Llor & Pedro Marset).

CARLOS VILLAMARÍN, Helena de. «Algunas huellas de materia troyana en el Medievo hispano» in Claudio Leonardi (ed.), *Gli Umanesimi Medievali*, Florenzia, SISMEL–Edizioni del Galluzzo, Firenze, 1998, 85–95.

CARLUCCI, Laura. «*Gli Ingannati – Los engañados – Gl'Inganni*. Un viaje de ida y vuelta a través de una tradución teatral» en Rafael Ruiz Álvarez et al. (eds.), *El teatro: componentes teóricos y prácticos para la enseñanza–aprendizaje de una lengua extranjera*, Granada, s. i., 1998, 23–35.

CARLUCCI, Laura. «A proposito della ricezione spagnola di Guareschi durante il franchismo. Traduzione e dinamiche di potere» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 311–322.

CARLUCCI, Laura. «Sistema censor y prácticas traductoras en la etapa franquista: el caso de Giovannino Guareschi», *Transfer* 7 (2012), 60–72.

CARMINATI, Clizia. «Geografie secentesche. Appunti per le carte di Virgilio Malvezzi», *Studi Secenteschi* 48 (2007), 355–379.

CARMONA, Alfonso. «Ibn 'Arabi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 548–550.

CARMONA, Alfonso. «La traducción de textos jurídicos islámicos al español en los siglos XIV–XVI» en Ana Agud (ed.), *Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2012, 193–200.

CARMONA, Alfonso. «Ibn 'Arabi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CARMONA, Fernando. «Traducir en la Edad Media y traducir la Edad Media» en Juan Paredes & Eva Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 153–166.

CARMONA CENTENO, David. «An approach to Gracián's translation of Thucydides through an analysis of the narrative settings that introduce the battle–speeches» en M.ª del Mar Rivas & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Cultural Aspects of Translation*, Tübingen, Narr Verlag, 2013, 69–87.

CARMONA CENTENO, David. «Diego Gracián y la primera traducción de Tucídides al español. Entre la neutralización, domesticación y extranjerización» en Antonio Salvador et al. (eds.), *La Historiografía Lingüística como paradigma de investigación*, Madrid, Visor, 2016, 245–258.

CARMONA CENTENO, David. «Las traducciones del griego al castellano de Diego Gracián» en Sergio López Salas, Mariano Urraco & Dolores Amalia Gallardo (eds.), *Catálogo de investigación joven en Extremadura. Volumen II* , Cáceres, Universidad de Extremadura, 2018, 45–49.

CARMONA YANES, Elena. «Los textos periodísticos traducidos del francés (1830–1845): lengua y tradicionalidad», *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística* 9 (2019), 145–178.

CARMONA YANES, Elena. «Traduire la variation linguistique: les versions espagnoles de *Le Feu* d'Henri Barbusse» en Flavie Fouchard et al. (eds.), *La recherche en Études Françaises: un éventail de possibilités*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2019, 503–511.

CARMONA YANES, Elena. «Le regard du traducteur dans la presse d'information générale (XVIIIe et XIXe siècles): diaphonie et subjectivité» en Gemma Sanz et al. (eds.), *Un certain regard. La langue française pour penser, appréhender et exprimer le monde. Actes du XXVIIIe colloque AFUE*, Cantoblanco, Universidad Autónoma de Madrid, 2020, 129–141.

CARMONA YANES, Elena. «Notas del Traductor y expresión de la heterogeneidad enunciativa en el discurso periodístico: Salvador Mañer y Mr. Rousset en la versión española del *Mercure historique et politique* (1738–1744)», *Archivum* 73 (2023), 39–63.

CARNÉ, M. Elena. «Jordi Arbonès, traductor d'Aymà/Proa (1966–1999)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 229–242.

CARNÉ, M. Elena. «Rossend Llates i Serrat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 293.

CARNÉ, M. Elena. «Montserrat Abelló y la antología *Cares a la finestra: 20 dones poetes de parla anglesa del segle XX*» en Susana Cruces et al. (eds.), *Traducir en la frontera*, Granada, Atrio, 2011, 857–868.

CARNÉ, M. Elena. «Jordi Arbonès, traductor de Henry Miller» en M. Àngels Verdaguer (ed.), *Traduir els clàssics, antics i moderns*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2013, 389–401.

CARNERO, Guillermo. «Francisca Ruiz de Larrea de Böhl de Faber y Mary Wollstonecraft», *Hispanic Review* 50:2 (1982), 133–142.

CARNERO, Guillermo. «Sobre *La Novicia* de José María de Carnerero (una corrección fraterna a D. Emilio Cotarelo y compañía)», *Quaderni di Filologia e Lingue Romanze* 2 (1987), 17–30; reed. en

C. Argente del Castillo et al. (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Gallego Morell*, Granada, Universidad de Granada, 1989, I, 289–302, y en G. Carnero, *Estudios sobre el teatro español del siglo XVIII*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 1997, 279–294.

CARNERO, Guillermo. «Boutet de Monvel, La Harpe y Carnerero» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 271–279.

CARNERO, Guillermo. «Introducción» en Gaspar Zavala y Zamora, *Obras narrativas*, Barcelona, Sirmio–Universidad de Alicante, 1992, 11–58.

CARNERO, Guillermo. «Ignacio García Malo (1760–1812) y su actividad de traductor», *Sharq Al–Andalus. Estudios árabes* 10–11 (1993–1994), 275–289 (*Homenaje a M.ª Jesús Rubiera*).

CARNERO, Guillermo. «François–Thomas Baculard d'Arnaud y Gaspar Zavala y Zamora: la fuente de *Las víctimas del amor*» en Nicasio Salvador Miguel (ed.), *Letras de la España contemporánea. Homenaje a José Luis Varela*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1995, 65–73.

CARNERO, Guillermo. «Traducciones» en Ignacio García Malo, *Voz de la naturaleza*. Ed. de G. Carnero, Londres, Támesis, 1995, 37–45.

CARNERO, Guillermo. «Fuentes de la obra narrativa de Ignacio García Malo (1760–1821)» en Joaquín Álvarez Barrientos & José Checa (eds.), *El siglo que llaman ilustrado. Homenaje a Francisco Aguilar Piñal*, Madrid, CSIC, 1996, 171–181.

CARNERO, Guillermo. «Ignacio García Malo y su actividad como traductor», *Rassegna Iberistica* 56 (1996), 41–52 (*Omaggio a Giovanni Stiffoni*).

CARNERO, Guillermo. «Ignacio García Malo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 453–455.

CARNERO, Guillermo. «Ignacio García Malo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CARNICER, Ramón. «Pablo Piferrer traductor», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras* 30 (1964), 131–137.

CARO, Miguel Antonio. «Virgilio en España», *El Repertorio Colombiano* 3 (1879), 35–58, 150–209, 276–294.

CARPENTER, Dwayne E. «Alfonso de Valladolid» en Carlos Alvar & José Manuel Lucía Megías (eds.), *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, Madrid, Castalia, 2002, 140–152.

CARPI, Elena. «Traduzioni spagnole delle *Aventures de Télémaque* nel Settecento» en Marco Emilio Luigi Guidi & Marco Cini (eds.), *Le avventure delle «Aventures»: traduzioni di Télémaque di Fénelon tra Sette e Ottocento*, Pisa, Edizioni ETS, 2017, 147–159.

CARPI, Elena & Francisco M. CARRISCONDO. «Academias en contacto en el siglo XVIII. La traducción española de las *Leggi* de la Accademia della Crusca», *Boletín de la Real Academia Española* 327 (2023), 5–46.

CARPINTERO, Rafael. *Novela, traducción y cultura. La recepción crítica de la novela turca en España*, Estambul, İstanbul Üniversitesi, 2004.

CARPINTERO, Rafael. «Turkish Literature Published in Spain (1954–2010)», *İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi/I. U. Journal of Translation Studies* 5 (2012), 121–144.

CARPINTERO, Rafael. «Literatura turca en España 2014», *1611* 8 (2014).

CARPINTERO, Rafael. «Turca (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CARR, Derek C. «A Fifteenth Century Castilian Translation and Commentary of a Petrarchan Sonnet: Biblioteca Nacional, ms. 10186, folios 196r–199», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 5:2 (1981), 123–143.

CARRACEDO, Eleuterio. «Toponimia franciscana y traducción» en Antonio Bueno García et al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 229–243.

CARRANZA, Blanca J. de. «Danesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 276–279.

CARRANZA, Blanca J. de. «Danesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CARRASCO, Juan M. «Sobre la traducción de la literatura portuguesa en la España del XVI. (A propósito de la traducción española de la *Menina e Moça*)» en VV. AA., *Lusitanica et romanica. Festschrift für Dieter Woll*, Hamburgo, Helmut Buske, 1998, 129–137.

CARRASCO, Juan M. «La traducción literaria portugués/español» en Josefina Prado, M.ª Amor Pérez Rodríguez & M.ª Victoria Galloso (eds.), *Un puente entre dos culturas. Aproximación a la lengua y cultura hispanolusas*, Huelva, Universidad de Huelva, 2003, 97–112.

CARRASCO, Leticia. «La traducción de las *Metamorfosis* de Ovidio por Jorge de Bustamante» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico II. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 987–994.

CARRASCÓN, Guillermo. «Apuntes para un estudio de la presencia de Bandello en la novela corta española», *Edad de Oro* 33 (2014), 53–67.

CARRASCÓN, Guillermo. «Las traducciones castellanas de narrativa breve italiana en el siglo XV», *Iberoromania* 98 (2023), 294–308.

CARRASCOSA, Marcial. «Gianbattista Casti traducido por un cesante anónimo: reflexiones en torno a su identidad», *Cuadernos de Filología Italiana* 18 (2011), 97–114.

CARRATALÁ, Ernesto. *Problemas morfosintácticos de las traducciones castellanas del «Avare» de Molière. Resumen de tesis doctoral*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1972.

CARRÉ, Antònia. «La traducció catalana abreujada del *Regiment de sanitat* d'Arnau de Vilanova és un abreujament de la traducció de Berenguer Sarriera?» en Lola Badia, Emili Casanova & Albert Hauf (eds.), *Studia mediaevalia Curt Wittlin dicata. Mediaeval studies in honour Curt Wittlin. Estudis medievals en homenatge a Curt Wittlin*, Alicante, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2015, 103–115.

CARRÉ, Antònia. «Les traduccions catalanes medievals dels *Aforismes* d'Hipòcrates. Testimonis d'una demanda d'informació mèdica entre els extrauniversitaris» en *Temes de Sciència.cat*, 2017.

CARRÉ, Antònia & Lluís CIFUENTES. «Éxito y difusión de la literatura de problemas en la Castilla del siglo XVI: la traducción castellana de *Il Perché* de Girolamo Manfredi (Zaragoza, 1567)», *Asclepio* 58:1 (2006), 149–196.

CARRERA DE LA RED, Avelina. «Lengua y cultura humanísticas en el *Cantar de los Cantares* de fray Luis de León», *Anuario de Estudios Filológicos* 11 (1988), 83–107.

CARRERA DE LA RED, Avelina. «La traducción castellana de textos históricos de la Antigüedad en tiempos de Isabel la Católica», *Ínsula* 691–692 (2004), 15–16.

CARRERA DE LA RED, Avelina. «Dos manifestaciones político–culturales del siglo XV español: las primeras traducciones castellanas de las monografías de Salustio», *La Corónica* 37:1 (2008), 73–110.

CARRERA DE LA RED, Avelina. «Consideraciones en torno al *Sallustio Catilinario* de Bartolomeo da San Concordio como posible "texto intermediario" de la primera traducción castellana del historiador clásico» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2153–2166.

CARRERA DE LA RED, Avelina. «Francisco Sánchez de las Brozas» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 730–738.

CARRERA DE LA RED, Avelina. «Fray Luis de León y su interpretación de *El Cantar de los Cantares*. El doloroso camino de la *Exposición* a la *Expositio*» en Marcial Rubio Árquez & Nicola D'Antuono (eds.), *Autotraduzione. Teoria ed esempi fra Italia e Spagna (e oltre)*, Milán, LED, 2012, 199–215.

CARRERA DE LA RED, Avelina. «Intercomunicación cultural y de pensamiento en el proceso de recepción textual de Salustio en Cataluña durante el siglo XV» en Alejandro Coroleu (ed.), *Clàssics i moderns en la cultura literària catalana del Renaixement*, Lleida, Punctum, 2015, 35–49.

CARRERA DE LA RED, Avelina & Cristina Rosa CUBO. «Fray Luis de León, traductor de sí mismo», *Archivo Agustiniano* 75 (1991), 3–12.

CARRERA DÍAZ, Manuel. «*El libro de Marco Polo* en la traducción de Santaella» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 221–233.

CARRERA DÍAZ, Manuel. «Marco Polo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 759–761.

CARRERA DÍAZ, Manuel. «Una traducción contemporánea del *Canzoniere*», *Cuadernos de Filología Italiana* extra 4 (2015), 133–139.

CARRERA DÍAZ, Manuel. «Marco Polo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CARRERA FERREIRO, Pilar. «Tres libros de Francisco de Sales en la biblioteca de Quevedo», *La Perinola* 6 (2002), 275–300.

CARRERAS, Juan José. «From Literes to Nebra: Spanish Dramatic Music between Tradition and Modernity» en M. Boyd & J. J. Carreras (eds.), *Music in Spain during the Eighteenth Century*, Cambridge, Cambridge U. Press, 1998, 6–15.

CARRERAS, Juan José. «Amores difíciles: la ópera de Corte en la España del siglo XVIII» en Emilio Casares & Álvaro Torrente (eds.), *La ópera en España e Hispanoamérica*, Madrid, Instituto Complutense de Ciencias Musicales, 2001, I, 205–221.

CARRERAS, Juan José & José Máximo LEZA. «La recepción española de Metastasio durante el reinado de Felipe V (ca. 1730–1746)» en VV. AA., *Pietro Metastasio, uomo universale (1698–1782)*, Viena, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2000, 250–267.

CARRIEDO, Lourdes. «François Mauriac» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 773–774.

CARRIEDO, Lourdes. «François Mauriac» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CARRILLO, Juan Marco. «John Arden» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 50–51.

CARRILLO, Juan Marco. «Patricia Ann Jellicoe» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 525–526.

CARRILLO, Juan Marco. «Terence Rattigan» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 755–757.

CARRILLO, Juan Marco. «Peter Levin Shaffer» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 829–833.

CARRILLO, Juan Marco. «Peter Ustinov» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1101–1104.

CARRILLO DEL SANZ, Juan. «Emily Dickinson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

CARRIZO, María José. «Las ediciones de Pomponio Mela en España: análisis de la tradición incunable», *Epos* 29 (2013), 55–78.

CARROLL, Lynda P. *A Critical Edition of «El gazmoño o Juan de Buen Alma» by C. M. Trigueros: A Spanish Neo–Classic Comedy Inspired by Molière's Comedy «Tartuffe»*, Cincinnati, University of Cincinnati, 1979 («University Microfilm International»).

CARTAGENA, Nelson. «Alonso Fernández de Madrigal, el Tostado» en Nelson Cartagena, *La contribución de España a la teoría de la traducción. Introducción al estudio y antología de textos de los siglos XIV y XV*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2009, 93–175.

CARUSO, Massimo. *La primera traducción impresa completa de la «Eneida» de Virgilio realizada por Gregorio Hernández de Velasco*, Padua, Università degli Studi di Padova, 2016.

CARVALHO, Alessandra Vargas de. *Presença do poeta João Cabral de Melo Neto na Espanha. Relações literárias e em outros âmbitos da cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2013 (tesis doctoral).

CARVALHO, Joaquim Barradas de. *La traduction espagnole du «De situ orbis» de Pomponius Mela par maître Joan Faras et les notes marginales de Duarte Pacheco Pereira*, Lisboa, Junta de Investigações do Ultramar, 1974.

CARVALHO, José Adriano de. «A leitura de *Il Galateo* de Giovanni Della Casa na Peninsula Iberica: Dámaso de Frias, L. Gracián Dantisco e Rodrigues Lobo», *Ocidente* 79 (1970), 137–171.

CASACUBERTA, Josep M. «Constantí Llombart, admirador i traductor de Jacint Verdaguer» en J. M. Casacuberta, *Estudis sobre Verdaguer*, Vic–Barcelona, Eumo Editorial–Editorial Barcino–Institut d'Estudis Catalans, 1986, 73–83.

CASACUBERTA, Margarida. «La fortuna d'Ibsen a la Catalunya dels anys vint» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, I, 285–299.

CASADO, Loreto. «Samuel Beckett» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 105–107.

CASADO, Loreto. «Samuel Beckett» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CASADO, Miguel. «Leopoldo María Panero, traductor de terror», *Dirāsāt Hispānicas* 4 (2017), 171–185.

CASANELLAS, Pere. «Les traduccions catalanes de la Bíblia», *Questions de Vida Cristiana* 236 (2010), 9–37.

CASANELLAS, Pere. «Bíblia. Traducciones catalanas» en Walter Kasper (ed.), *Diccionario enciclopédico de exégesis y teología bíblica*. Trad. Marciano Villanueva, Barcelona, Herder, 2011, I, 268–269.

CASANELLAS, Pere. «Els jueus catalans i les traduccions medievals de la Bíblia», *Mot So Razo* 13 (2014), 15–34.

CASANELLAS, Pere. «Versiones bíblicas catalanas e Inquisición: fragmentos de biblias catalanas encontrados entre la documentación inquisitorial conservada en el Archivo Histórico Nacional de Madrid» en VV. AA., *III Simpósio Internacional de Estudos Inquisitoriais: Novas Fronteiras (Alcalá de Henares, junho de 2015),* Cachoeira, Universidade Federal do Recôncavo da Bahia, 2016 (edición electrónica).

CASANELLAS, Pere. «Bible Translation by Jews and Christians in Medieval Catalan–Speaking Territories», *Medieval Encounters* 26: 4–5 (2020), 386–414.

CASANOVA, Concepción. *Luis de León como traductor de los clásicos*, Barcelona, s. i., 1936; Londres, Dolphin, 1938.

CASANOVA, Emili. *El lèxic d'Antoni Canals*, València–Barcelona, Institut de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988.

CASANOVA, Emili. «Caterina de Sena en català: la traducció de Tomàs Vesach de 1511» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 207–220.

CASARES, Julio. «Valle–Inclán. La imitación de la forma: Eça de Queiroz» en J. Casares, *Crítica profana*, Madrid, Imprenta Colonial, 1916, 89–96.

CASAS, Joan. «Pròleg» en J. Oliver, *Versions de teatre*, Barcelona, Proa, 1989, 7–25.

CASAS, Montserrat. «La obra de Ludovico Antonio Muratori y sus traducciones, en las bibliotecas eclesiásticas de Barcelona (segunda mitad del siglo XVIII)» en VV. AA., *Profesor Nazario González. Una historia abierta*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1998, 173–183.

CASAS, Montserrat. «Algunes consideracions sobre les traduccions catalanes del *Llibre de les revelacions* d'Àngela de Foligno (segle XV)», *Acta Historica et Archaelogica Mediaevalia* 25 (2003–2004), 461–481.

CASAS, Montserrat. «El mestratge de F. Guicciardini sobre el rei Felip IV. La traducció de la *Història d'Itàlia*», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 14 (2004), 39–49.

CASAS, Montserrat. «Les versions catalanes de la *Vida de santa Caterina de Siena*. Notes sobre el text i el paratext», *Quaderns d'Italià* 12 (2007), 91–103.

CASAS, Montserrat. «Recepción e influencia de las *Relaciones universales* de Giovanni Botero en España» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 411–427.

CASAS, Montserrat. «Sobre la difusión en España de *L'unione del regno di Portogallo alla corona di Castiglia* de Conestaggio (1585). Con la edición de una versión manuscrita desconocida del prólogo a la segunda edición (1589)», *Epos* 23 (2007), 197–220.

CASAS, Montserrat. «Francesco Guicciardini» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 501–503.

CASAS, Montserrat. «Giovanni Botero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 135–136.

CASAS, Montserrat. «Francesco Guicciardini» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CASAS, Montserrat. «Giovanni Botero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CASAS RIGALL, Juan. *La materia de Troya en las letras romances del siglo XIII hispano*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1999.

CASAS TOST, Helena & Sara ROVIRA ESTEVA. «Un análisis traductológico e intercultural de la literatura popular china: el caso de las "escritoras guapas"», *Trans* 12 (2008), 211–230.

CASAS TOST, Helena et al. *El cine chino traducido en España*, base de datos, 2019 (con Sara Rovira Esteva, Mireia VargasUrpí & Irene Tor Carroggio).

CASCALES, Miguel Ángel. «La revista sevillana *El espiritismo*: una historia de traducción y censura» en Rosario Arias & Juan Jesús Zaro (eds.), *Género, heterodoxia y traducción. Difusión del ocultismo en España y en el ámbito europeo (1840–1920)*, Kassel, Reichenberger, 2023, 227–249.

CASCIARO, José María. «Versiones modernas. Versiones españolas de la Biblia» en *Gran Enciclopedia RIALP*, Madrid, RIALP, 1971, IV, 185–193.

CASCÓN DORADO, Antonio. «Algunas traducciones de las fábulas impúdicas de Fedro» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 189–194.

CASCÓN DORADO, Antonio. «Horacio y los mejores ingenios españoles: sobre la evolución del concepto de traducir» en Rosario Cortés Tovar & José Carlos Fernández Corte (eds.), *Bimilenario de Horacio*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1994, 359–368.

CÁSEDA, Jesús. *Vida y obra de José Mor de Fuentes*, Monzón, Centro de Estudios de la Historia de Monzón, 1994.

CASELLA, Mario. «La versione catalana del *Decamerone*», *Archivum Romanicum* 9 (1925), 383–420.

CASENAVE, Jean. «La réception de *Ramuntcho* au Pays–Basque», *Les Carnets de l'Exotisme* 3 (2002), 101–121.

CASO MACHICADO, María Teresa. «¿Jovellanos autor de la traducción de *Ifigenia*?» en Jesús Menéndez Peláez (ed.), *Iphigenia. Tragedia escrita en francés por Juan Racine y traducida al español por D. Gaspar de Jovellanos*, Gijón, Fundación Foro Jovellanos del Principado de Asturias–Cajastur, 2007, 19–23.

CASTALDO, Daria. «Una traduzione spagnola per i *Giornali* di Francesco Zazzera: il "felice governo" del III duca di Osuna nel ms. 408 della Biblioteca Nazionale di Napoli», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione Romanza* 60:2 (2018), 249–273.

CASTANIEN, Donald G. «Quevedo's *Anacreón Castellano*», *Studies in Philology* 55:4 (1958), 568–575.

CASTANIEN, Donald G. «Quevedo's Translation of the Pseudo Phocylides», *Philological Quarterly* 40 (1961), 44–52.

CASTANIEN, Donald G. «Quevedo's Version of Epictetus *Encheiridion*», *Symposium* 18 (1964), 68–78.

CASTANIEN, Donald G. «Three Spanish Translations of Epictetus», *Studies in Philology* 61 (1964), 616–626.

CASTAÑO, Ana. «Primeros comentarios a Dante hechos en la Península Ibérica y su relación con las traducciones» en Lilian von der Walde, Concepción Company & Aurelio González (eds.), *Caballeros, monjas y maestros en la Edad Media*, México, UNAM–El Colegio de México, 1996, 263–273.

CASTAÑO RUIZ, Juana. «Reflexiones en torno a una traducción de las *Memorias* de F. Mistral», *Estudios de Investigación Franco–española* 10 (1994), 159–184.

CASTELLANI, Jean–Pierre. «Marguerite Yourcenar et l'Espagne», *Société Internationale d'Études Yourcenariennes. Bulletin* 3 (1989), 28–34.

CASTELLANI, Jean–Pierre. «Marguerite Yourcenar, de traductrice à traduite: examen de la traduction en espagnol de *Quoi? L'éternité*» en Rémy Poignault & J.–P. Castellani (eds.), *Marguerite Yourcenar. Écriture, réécriture et traduction*, Tours, SIEY–Université de Tours, 2000, 377–389.

CASTELLANO LÓPEZ, Abigail. *Aulo Persio Flaco, traducido en lengua castellana por Diego López. Edición crítica y estudio*, Huelva, Universidad de Huelva, 2018 (tesis doctoral).

CASTELLANO MARTÍNEZ, José María. «El cuento en la pedagogía para niñas de Louise d'Épinay: la variación y adaptación socio–cultural en la traducción al español de *Les conversations d'Émilie*» en María Burguillos (ed.), *Escritoras periféricas y adaptaciones de textos*, Sevilla, Benilde, 2017, 58–70.

CASTELLANO MARTÍNEZ, José María. «El reglamento de la *Exposition Universelle des produits de l'Agriculture, de l'Industrie et des Beaux–Arts de Paris* (1855): análisis de términos y texto traducido de francés al español en la *Gaceta de Madrid*» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 213–231.

CASTELLANO MARTÍNEZ, José María. «*De la centralisation* par Timon (Cormenin): analyse de la traduction en espagnol comme instrument de divulgation politique», *Synergies Espagne* 12 (2019), 155–171.

CASTELLANO MARTÍNEZ, José María. «Estudio del *Abregé de l'Histoire ancienne, ou des Cinq grands empires* (J. B. Duchesne) y su traducción al español *Compendio de la Historia Antigua o de los Cinco Grandes Imperios*», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 24 (2019), 291–307.

CASTELLANO MARTÍNEZ, José María. «El manual *Tableau chronologique de l'histoire moderne* de Michelet y su traducción al español en el *Manual cronológico de la historia universal*» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 157–170.

CASTELLANO MARTÍNEZ, José María. «Translation as a novelty in the *Colección de los Tratados, Convenios y documentos internacionales* of the Marquis of Olivart», *Chronotopos. A Journal of Translation History* 1: 2 (2020), 119–141.

CASTELLANO MARTÍNEZ, José María. «Mariano Juderías Bénder» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CASTELLANOS, Daniel. «Quevedo y su Epicteto en español», *Boletín de la Academia Nacional de Letras* 1 (1946–1947), 179–213.

CASTELLANOS I LLORENÇ, Carles. «Eduard Toda i Güell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 539.

CASTELLANOS RUIZ, María Isabel. *La narrativa de Daphne du Maurier en España (1938–1978)*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2018 (tesis doctoral).

CASTELLÓ, Eloi & Kálmán FALUBA. «Literatura hongaresa i literatura catalana: coneixement mutu», *Quaderns. Revista de Traducció* 11 (2004), 29–44.

CASTILLO, Francisco Javier. «La divulgación de la obra de Chaucer en español: algunas observaciones sobre una versión indirecta de *The Merchant's Tale*», *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna* 12 (1993), 17–62.

CASTILLO BERNAL, María Pilar. «The translation of scientific literature from German into Spanish at the turn of the 20th century», *Translation & Interpreting* 11:2 (2019), 87–105.

CASTILLO BERNAL, María Pilar. «El francés como lengua intermedia en la traducción al español de textos científicos alemanes en el s. XIX» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 183–194.

CASTILLO GARCÍA, Carmen. «Semblanza de D. Antonio Fontán como latinista» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, I, 25–33.

CASTILLO MARTÍN, Francisco. «Un apartado de la labor traductora de Graciliano Afonso: *Enero* y *Mayo*», *Anuario de Estudios Atlánticos* 39 (1993), 65–106.

CASTILLO PEÑA, Carmen & Raffaella TONIN. «Un corpus para la historia de la traducción: Officina Barezzi y la edición sinóptica de las traducciones españolas del *Dei delitti e delle pene* de Cesare Beccaria» en M.ª Teresa Sánchez Nieto et al. (eds.), *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2015, 139–161.

CASTRILLO, Nicolás. «El *Enchiridion* de Erasmo en la traducción del palentino Alonso Fernández de Madrid, arcediano de Alcor» en M.ª Valentina Calleja (ed.), *Actas del II Congreso de Historia de Palencia*, Palencia, Diputación Provincial, 1990, IV, 567–580.

CASTRO, Fernando de. «*Herbario* de Sándor Márai, ou de como non perder a vocación de tradutor», *Viceversa* 12 (2006), 137–141.

CASTRO, Sixto José. «La traducción y la interpretación para los Capítulos dentro de la Orden de Predicadores» en Antonio Bueno García, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 569–576; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 71–76.

CASTRO ALFÍN, Demetrio. «Los ideólogos en España: la recepción de Destutt de Tracy y de Volney», *Estudios de Historia Social* 36–37 (1986), 337–343.

CASTRO BUERGER, Iago. «Unha visión sistemática das traducións de Cunqueiro no *Faro de Vigo*», *Viceversa* 11 (2005), 23–50.

CASTRO DE CASTRO, J. David. *La traducción latina de los «Idilios» de Teócrito de Vicente Mariner*, Murcia, Universidad de Murcia, 1999.

CASTRO DE CASTRO, J. David. «Ovidio y Fray Luis: destierro, amistad y literatura», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 20:2 (2002), 429–443.

CASTRO DE CASTRO, J. David. «Las colecciones de textos clásicos en España: la "Biblioteca Clásica" de Luis Navarro» en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 137–160 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

CASTRO DE CASTRO, J. David. «Las versiones de poesía épica latina en el s. XIX» en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 205–226 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

CASTRO DE CASTRO, J. David. «Las colecciones de traducciones de obras clásicas en España durante el siglo XIX» en José F. González Castro et al. (eds.), *Actas del XI Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2006, III, 631–640.

CASTRO DE CASTRO, J. David. «Los clásicos grecolatinos de la bohemia: las versiones de la editorial Garnier» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 215–236 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

CASTRO DE CASTRO, J. David. «Notas sobre las traducciones de las *Etiópicas* de Heliodoro (vol. 31): la *Nueva Cariclea* (1722) de Castillejo» en Israel Muñoz, Rafael Bonilla & Rafael Fernández Muñoz (eds.), *Cuenca capta. Los libros griegos del siglo XVI en el seminario conciliar de San Julián*, Cuenca, Diputación de Cuenca, 2010, 271–282.

CASTRO DE CASTRO, J. David. «El Virgilio isabelino de Eugenio de Ochoa: el triunfo de la prosa» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 137–153 (*Analecta Malacitana* anejo 90).

CASTRO DE CASTRO, J. David. «Los clásicos grecolatinos de la *Biblioteca Universal* de Joaquín Pi y Margall (I)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 36:2 (2016), 333–351.

CASTRO DE CASTRO, J. David. «Los clásicos grecolatinos de la *Biblioteca Universal* de Joaquín Pi y Margall (II)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 37:1 (2017), 137–147.

CASTRO DE CASTRO, J. David. «La traducción de la poesía latina en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CASTRO DE CASTRO, J. David. «La traducción de la prosa latina en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CASTRO DE CASTRO, J. David. «La versión de Solino de Cristóbal de las Casas (1573): originalidad y públicos», *e–Spania* 46 (2023).

CASTRO DE CASTRO, J. David. «Traducción y colección editorial: clásicos grecolatinos en colecciones generales españolas (1870–1936)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 97–112.

CASTRO DE CASTRO, J. David & Francisca MOYA. «Traducción filológica y traducción clásica: Mariner y los *Idilios* de Teócrito», *Livius* 10 (1997), 17–29.

CASTRO DEL RÍO, Plácido Ramón. «Introducción» (1965) en *As Rubbáiyát de Omar Khayyám*. Introducción y trad. de P. R. Castro, A Coruña, Espiral Maior, 1996.

CASTRO DEL RÍO, Plácido Ramón. *Mostras da poesía de Christina Rossetti vertidas do inglés ó galego*, Cambados, Familia Lede Castro, 1997.

CASTRO GARCÍA, María Isabel. «Presencia de Heine en las imitaciones eruditas del cantar popular», *Epos* 6 (1990), 243–262.

CASTRO JIMÉNEZ, María D. «*De raptu Proserpinae* de Claudiano, en la traducción de Francisco de Faría» en Francisco Rodríguez Adrados et al. (eds.), *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 433–439.

CASTRO RODRÍGUEZ, Sixto José OP. «Los traductores e intérpretes para los capítulos de la Orden y su compromiso con la verdad y la revelación en Antonio Bueno García (ed.), *Revelación y traducción en la Orden de Predicadores*, Berna, Peter Lang, 2018, 365–372.

CASTRO TEJERINA, Jorge, Enrique LAFUENTE & José QUINTANA. «Las traducciones de La España Moderna y su papel en la incorporación del discurso psicológico al proyecto ciudadano del liberalismo español (1889–1928)», *Revista de Historia de la Psicología* 37:1 (2016), 39–46.

CASTRO VÁZQUEZ, Olga. «Ideoloxías textuais e paratextuais nas traducións de *Le deuxième sexe* de Simone de Beauvoir», *Viceversa* 12 (2006), 49–78.

CASTRO VÁZQUEZ, Olga. «Traductoras gallegas del siglo XX: reescribiendo la historia de la traducción desde el género y la nación», *MonTI* 3 (2011), 107–130.

CASTRO VICENTE, Félix. «Las ediciones españolas del *Diccionario Infernal*», *Hibris. Revista de Bibliofilia* 39 (2007), 38–50.

CATALDI, Pietro & Cèlia NADAL. «Las traducciones de Ausiàs March en ámbito ibérico e itailano. Recorrido histórico y reflexiones para una nueva traducción» en Veronica Orazi et al. (eds.), *Trayectorias literarias hispánicas: tradición, innovación y nuevos paradigmas*, Roma, AISPI Edizioni, 2019, 111–124.

CÁTEDRA, Pedro M. «Sobre la biblioteca del Marqués de Santillana: la *Iliada* y Pier Candido Decembrio», *Hispanic Review* 51 (1983), 23–28.

CÁTEDRA, Pedro M. «Un aspecto de la difusión del escrito en la Edad Media: la autotraducción del romance», *Atalaya* 2 (1991), 67–84.

CÁTEDRA, Pedro M. «Introducción» en Enrique de Villena, *Obras completas, II. Traducción y glosas de la «Eneida» libros I–III*. Ed. de P. M. Cátedra, Madrid, Turner, 1994, XI–XXIII.

CÁTEDRA, Pedro M. «Creación y lectura: sobre el género consolatorio en el siglo XV: la *Epístola de consolación, embiada al reverendo señor Prothonotario de Çiguença, con su respuesta* (c. 1469)» en Mercedes Vaquero & Alan Deyermond (eds.), *Studies on Medieval Spanish Literature in Honor of Charles F. Fraker*, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995, 35–62.

CATELLI, Nora & Ana GARGATAGLI. «La pasión barroca como deseo de saber: Isabel Rebeca Correa, traductora» en Marta Segarra & Angels Carabí (eds.), *Amor e identidad*, Barcelona, PPU, 1996, 37–50.

CATELLI, Nora & Marietta GARGATAGLI. *El tabaco que fumaba Plinio. Escenas de la traducción en España y América: relatos, leyes y reflexiones sobre los otros*, Barcelona, Ed. del Serbal, 1998.

CATENA, Elena. «Ossián en España», *Cuadernos de Literatura* 4 (1948), 58–71.

CATTERMOLE, Carlotta. «Peter Weiss» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1127–1132.

CAUDET, Francisco. «Traducir *L'Assommoir* de Émile Zola», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 57–65.

CAUDET, Francisco. «Zolas Wirkung in Spanien» en Lothar Jordan & Bernd Kortländer (eds.), *Nationale Grenzen und internationaler Austausch*, Tübingen, Niemeyer, 1995, 151–160.

CAUDEVILLA, María. «Romain Rolland» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 764–766.

CAVALLÉ, Joan & Joaquim MALLAFRÈ. «Pin i Soler, editor i traductor dels humanistes» en Francesc Roig & Josep M. Domingo (eds.), *Actes del Simposi Pin i Soler*, Tarragona, Diputació de Tarragona, 1994, 167–191.

CAVALLERO, Pablo A. «Bibliografía sobre romanceamientos castellanos medievales», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 4 (1990), 181–201.

CAVALLERO, Pablo A. «Problemas de campo y metodología en el estudio de la traducción castellana medieval» en Rosa E. Penna & M.ª Alejandra Rosarossa (eds.), *Studia Hispanica Medievalia. II*, Buenos Aires, Universidad Católica Argentina, 1990, 70–76.

CAVALLERO, Pablo A. «La visión humanista de una traducción medieval: las *Sententiae* de Isidoro en el Ms. BN Madrid 6970», *Anuario Medieval* 4 (1992), 69–92.

CAVALLERO, Pablo A. «*La Consolación Natural». Traducción castellana medieval, con glosas, de la «Consolatio Philosophiae» de Boecio*, Buenos Aires, Pontificia Universidad Católica Argentina, 1994.

CAVALLERO, Pablo A. «Bibliografía sobre romanceamientos castellanos medievales», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 9 (1995), 267–285.

CAVALLERO, Pablo A. «Grecia y el griego en las glosas a la traducción castellana medieval de la *Consolatio* de Boecio» en Rosa E. Penna & María A. Rosarossa (eds.), *Studia Hispanica Medievalia III. Actas de las IV Jornadas Internacionales de Literatura Española Medieval*, Buenos Aires, Universidad Católica Argentina, 1995, 21–50.

CAZCARRA, Vicente. «La literatura rusa en España», Vasos Comunicantes 6 (1996), 41–50.

CAZORLA VIVAS, Carmen. *Lexicografía bilingüe de los siglos XVIII y XIX con el español y el francés*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2002 (tesis doctoral).

CAZORLA VIVAS, Carmen. «Traductores y maestros de lenguas: gramáticas y vocabularios, el caso de Francisco de la Torre y Ocón (1728–1731)», *Cuadernos Dieciochistas* 13 (2012), 51–73.

CAZORLA VIVAS, Carmen. «Recursos para la traducción en el siglo XVIII: diccionarios» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CAZORLA VIVAS, Carmen. «Recursos para la traducción en el siglo XIX: diccionarios» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

CAZOTTES, Gisèle. «Torcuato Tárrago y Mateos: un émule espagnol de Jules Verne», *Iris* 1985/2 (1985), 15–40.

CAZOTTES, Gisèle. «À propos des écrivains à la mode dans la presse périodique madrilène sous Alphonse XII. Le nationalisme face au cosmopolitisme. (Catalogue)», *Iris* 1989/1 (1989), 13–61.

CAZOTTES, Gisèle. «Feuilletonistes à la mode et cosmopolitisme dans les quotidiens madrilènes sous Alphonse XII. Catalogue», *Iris* 1989/2 (1989), 1–58.

CEBALLOS VIRO, Álvaro. 2009. *Ediciones alemanas en español (1850–1900)*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert.

CEBRIÁN, José. «Juan de la Cueva, traductor de la *Batracomiomaquia*», *Revista de Literatura* 93 (1985), 23–29.

CECCARELLI, Giovanni. «Popularización de la economía: traducciones, resúmenes y obras menores sobre economía moral (siglos XV–XVI)», *Studia Historica. Historia Moderna* 44:1 (2022), 21–51.

CECCHINI, Claudia. «Ancora una fonte francese per García Gutiérrez (Sul drama inédito *La mejor corona*)», *Letterature* 9 (1986), 54–68.

CECINI, Ulisse. «Some Remarks on the Translation of Proper Names in Mark of Toledo's and Robert of Ketton's Latin Qur'an Translations», *Al–Qantara* 35:2 (2014), 579–605.

CELMA VALERO, María Pilar. *Literatura y periodismo en las revistas de Fin de Siglo. Estudio e índices (1888–1907)*, Madrid, Júcar, 1991.

CEÑAL, Ramón. «Cartesianismo en España. Notas para su historia (1650–1750)», *Revista de la Universidad de Oviedo* 6 (1945), 3–95.

CEPEDELLO, José. «La influencia de Condillac y los ideólogos en la teoría del derecho española decimonónica» en Manuel Bruña et al. (eds.), *La cultura del otro: español en Francia, francés en España. La culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa de la U. de Sevilla, 2006, 148–156 (CD–ROM).

CERDÀ, Jordi. «Vergílio Ferreira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 386.

CERDÀ, Jordi. «Vergílio Ferreira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CERDÁ, Juan F. «The Newspaper Review: Constructing an Understanding of Shakespearean Performance in Madrid (1900–1936)», *Cahiers Élisabéthains* 80:2 (2012), 65–72.

CERDÁ, Juan F. «Shakespearean Performance in Catalan: Adriá Gual and the Emergence of the Theatre Director (1903–1940)», *Shakespeare* 16 (2020), 313–325.

CERDÀ SURROCA, M. Àngela. *Els pre–rafaelites a Catalunya*, Barcelona, Curial, 1981.

CERDÀ SURROCA, M. Àngela. «*Modernisme* en Catalunya: traducción y divulgación», *Hermeneus* 1 (1999), 47–56.

CEREZO ALBERDI, Miguel. «El discreto Galateo: cortesía, discreción, disimulo y medro social en la obra de Lucas Gracián Dantisco», *Cuadernos de Historia Moderna* 39 (2014), 37–57.

CEREZO MAGÁN, Manuel. «Juan Fernández de Heredia y Plutarco. Las *Vidas Paralelas*», *Scriptura* 23–25 (2016), 93–119.

CERIBELLI, Alessandra. «La reelaboración de Boyardo en el *Poema de Orlando el Enamorado* de Francisco de Quevedo» en Beatriz Brito, Jessica Cáliz & José Luis Ruiz Ortega (eds.), *Todos los siglos de la lluvia. El canon en la literatura hispánica*, Sevilla, Renacimiento, 2018, 311–322.

CERRÓN, María Luisa. «Fernán Pérez de Oliva, traductor de Pedro Mártir de Angleria: la *Historia de la invención de las Yndias*», *Edad de Oro* 10 (1991), 33–51.

CERULLO, Luca. «Un caso di mediazione culturale tra storia, politica e affinità intellettuali. La letteratura romena e la Spagna franchista», *Annali. Sezione Romanza* 57:2 (2015), 85–95.

CERVERA FERRI, Pablo. «La traducción de textos de economía en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CERVERA I VALLS, Jordi. «Les primeres traduccions catalanes del *Poema babilònic de La Creació* (2004) i del *Poema de Gilgamesh* (2007): noves eines qualificades pels estudis bíblics», *Revista Catalana de Teologia* 34:2 (2009), 579–583.

CERVERA SALINAS, Vicente. «Espacios del encuentro ontológico: Juan Ramón Jiménez y Paul Valéry» en Amelia Cano (ed.), *Lengua y literatura: su didáctica. Homenaje a la profesora Carmen Bautista Martín*, Murcia, Universidad de Murcia, 1993, 83–99.

CHABÁS, José. «El *Libro de las tablas alfonsíes*: el inicio del lenguaje astronómico en castellano» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 79–87.

CHABRÁN, Rafael. «Miguel de Unamuno traductor de Herbert Spencer», *Anuario del Departamento de Filosofía* 3 (1986–1988), 33–43.

CHAMBOLLE, Delphine. «Gaston Baty y España en los años 30», *Ínsula* 742 (2008), 20–23 (*Intercambios culturales franco–españoles, 1900–1936*).

CHAMOSA, José Luis. «Swift's Horses in the Land of Caballeros» en Hermann J. Real (ed.), *The Reception of Jonathan Swift in Europe*, Londres, Continuum, 2005, 57–78 y 293–296.

CHAMOSA, José Luis. «George Gordon Byron» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 152–154.

CHAMOSA, José Luis. «John Keats» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 644–646.

CHAMOSA, José Luis. «Percy Bysshe Shelley» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1047-1049.

CHAMOSA, José Luis. «Samuel Taylor Coleridge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 245–247.

CHAMOSA, José Luis. «William Wordsworth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1179–1180.

CHAMOSA, José Luis. «Traducciones de narrativa para el gran público: los *Viajes de Gulliver* en la "Biblioteca Universal" (1851–1852)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 109–115.

CHAMOSA, José Luis. «George Gordon Byron» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CHAMOSA, José Luis. «John Keats» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CHAMOSA, José Luis. «Percy Bysshe Shelley» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CHAMOSA, José Luis. «Samuel Taylor Coleridge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CHAMOSA, José Luis. «William Wordsworth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CHANG, Kim Hyun. «Tagore in Spain», *Hispanic Horizon* 4 (1986–1987), 11–24.

CHANTRAINE DE VAN PRAAG, Jacqueline. «España, tierra de elección del pirandellismo», *Quaderni Ibero–americani* 27 (1962), 218–222.

CHAPARRO GÓMEZ, César. «Tres "patrones" y un "marinero": a propósito de las traducciones de "O navis" por Juan de Almeida, Francisco Sánchez de las Brozas, Alonso de Espinosa y Fray Luis de León» en VV. AA., *Con Alonso Zamora Vicente. Actas del Congreso Internacional «La Lengua, la Academia, lo Popular, los Clásicos, los Contemporáneos»*, Alicante, Universidad de Alicante, 2003, II, 537–552.

CHAPARRO GÓMEZ, César. «Plutarco de Queronea y Erasmo de Rotterdam: dos traducciones al castellano del *Περί δυσωπίας*» en Manuel Sanz Morales et al. (eds.), *La (inter)textualidad en Plutarco*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2017, 241–250.

CHARLO, Luis. «La Biblia (desde la Versión de los LXX hasta la Nueva Biblia Española): historia, teoría, práctica» en L. Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 23–51.

CHAUME, Frederic. *Cine y traducción*, Madrid, Cátedra, 2004.

CHAUME, Frederic. «Audiovisual (Traducción)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 73–82.

CHAUME, Frederic. «Audiovisual (Traducción)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CHAUME, Frederic. «Historia de la traducción audiovisual» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CHEAS, Kirsi. «Finlandesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 389–392.

CHEAS, Kirsi. «Frans Eemil Sillanpää» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1050–1051.

CHEAS, Kirsi. «*Kalevala*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 640–641.

CHEAS, Kirsi. «Mika Waltari» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1166–1167.

CHEAS, Kirsi. «Finlandesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

CHEAS, Kirsi. «Frans Eemil Sillanpää» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CHEAS, Kirsi. «*Kalevala*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CHEAS, Kirsi. «Mika Waltari» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

CHECA BELTRÁN, José. «Una retórica enciclopedista del siglo XVIII: la *Filosofía de la elocuencia* de Capmany», *Revista de Literatura* 99 (1988), 61–89.

CHECA BELTRÁN, José. «Opiniones dieciochistas sobre la traducción como elemento enriquecedor o deformador de la propia lengua» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 593–602.

CHECA BELTRÁN, José. «Mínguez de San Fernando y su traducción de la *Encyclopédie méthodique*» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 177–185.

CHECA BELTRÁN, José. «José Luis Munárriz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 819–820.

CHECA BELTRÁN, José. «*El arte poética* de Aristóteles, en traducción de José Goya y Muniain (1798)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 117–122.

CHECA BELTRÁN, José. «José Luis Munárriz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CHEN, Guojian. *La poesía china en el mundo hispánico*, Madrid, Miraguano, 2015.

CHEN, Huiting, Juan José CIRUELA & Xin LI. «Contacto lingüístico mediante la traducción: estudio de los rasgos léxico–gramaticales de origen extranjero en la traducción de Lu Xun, el caso de *Canciones pastorales de los montañeses*», *Hikma* 22:2 (2023), 235–255.

CHERCHI, Paolo. «Codici boccacciani nella Biblioteca Aragonese», *Studi sul Boccaccio* 18 (1989), 163–165.

CHERCHI, Paolo. «Suárez de Figueroa e la traduzione della *Piazza universale* di Garzoni», *Studi Ispanici* 1 (1997–1998), 75–84.

CHERCHI, Paolo. «Il *De Genealogia* di Boccaccio e il *Comento sobre Eusebio* del Tostado» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 125–138.

CHERCHI, Paolo. «I *Capitoli* di Ariosto in Spagna» en Paolo Tanganelli (ed.), *La tela de Ariosto. El «Furioso» en España: traducción y recepción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2009, 25–35 (*Analecta Malacitana*, anejo 71).

CHEVALIER, Maxime. *L'Arioste en Espagne (1530–1650). Recherches sur l'influence du «Roland furieux»*, Burdeos, Institut d'Études Ibériques et Ibéro–Américaines–Université de Bordeaux, 1966.

CHEVALIER, Maxime. *Los temas ariostescos en el Romancero y la poesía española del Siglo de oro*, Madrid, Castalia, 1968.

CHIAPPINI, Gaetano. «Ángel Crespo, traductor de la *Divina Comedia*» en VV. AA., *Ángel Crespo. Antología poética y crítica literaria*, *Anthropos (Suplementos)* 15 (1989), 186–190.

CHIBNALL, Marjorie. «Pliny's *Natural History* and the Middle Ages» en Thomas A. Dorey (ed.), *Empire and Aftermath. Silver Latin II*, Londres, Routledge, 1975, 57–78.

CHICLANA, Ángel. «Leopardi nel mondo ispanico» en F. Mussarra, S. Vanvolsem & R. Lamberti (eds.), *Leopardi e la cultura europea*, Roma, Bulzoni, 1989, 125–138.

CHICHARRO, Dámaso. «La formación teatral de los Machado: traducciones y refundiciones» en Concepción Argente del Castillo et al. (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Gallego Morell*, Granada, Universidad de Granada, 1989, I, 387–403.

CHICLANA, Ángel. «Algunas reflexiones sobre la traducción de Goldoni» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 399–404.

CHIEREGATO, Chiara. «La traducción de Bontempelli, Papini y Buzzati en el mundo editorial catalán de posguerra» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 111–123.

CHIEREGATO, Chiara. *Ángel Crespo y la cultura italiana*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2012 (tesis doctoral).

CHIEREGATO, Chiara & Enric GALLÉN. «Catalán al castellano (Traducción desde el)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 200–204.

CHIEREGATO, Chiara & Enric GALLÉN. «Catalán al castellano (Traducción desde el)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CHINCHILLA, Rosa Helena. «The *Complutensian Polyglot Bible* (1520) and the Political Ramifications of Biblical Translation», *Livius* 6 (1994), 169–190; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 169–190.

CHUMILLAS, Jordi. «Francesc Gamissans i Anglada» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 235.

CHUMILLAS, Jordi. «Joaquim Ventalló i Vergés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 569–570.

CHUMILLAS, Jordi. «Pau Cirera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 140–141.

CHUMILLAS, Jordi. «Renée Mathieu Valette» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 334–335.

CHUMILLAS, Jordi. «Recepción editorial en Cataluña de la obra de Jules Verne durante la primera dictadura del siglo XX (1923–1930)» en M.ª Pilar Tresaco, Javier Vicente & M.ª Lourdes Cadena (eds.), *De Julio Verne a la actualidad: la palabra y la tierra*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2013, 103–111.

CHUMILLAS, Jordi. *Traducció i edició literària a Catalunya durant la primera dictadura del segle XX (1923–1930)*, Vic, Universitat de Vic, 2014 (tesis doctoral).

CHUMILLAS, Jordi & Maria GONZÁLEZ–DAVIES. «M. Àngels Bogunyà i Carulla» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 86–87.

CHUMILLAS, Jordi & Lídia SOLER. «Roger Alier i Aixalà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 34–35.

CHURCHMAN, Philip H. «Espronceda, Byron and Ossian», *Modern Language Notes* 23 (1908), 13–16.

CHURCHMAN, Philip H. «Byron and Espronceda», *Revue Hispanique* 20 (1909), 1–210.

CHURCHMAN, Philip H. «The Beginnings of Byronism in Spain», *Revue Hispanique* 23 (1910), 333–410.

CHURCHMAN, Philip H. & Edgar A. PEERS. «A Survey of the Influence of Sir Walter Scott in Spain», *Revue Hispanique* 55 (1922), 3–68.

CIAN, Vittorio. *Giovambattista Conti e alcune relazioni letterarie fra l'Italia e la Spagna nella seconda metà del Settecento*, Turín, 1896.

CICERI, Marcella & Giuseppina GRESPI. «La traduzione castigliana medioevale delle tragedie di Seneca», *Annali di Ca'Foscari* 35:1–2 (1996), 95–130.

CICERI, Marcella. «Enrique de Villena traduttore dell'*Eneide* e della *Commedia*», *Rassegna Iberistica* 15 (1982), 3–24; reed. en M. Ciceri, *Marginalia Hispánica*, Roma, Bulzoni, 1991, 125–159.

CID ABASOLO, Karlos. «Autotraducción literaria desde el vasco», *Revista de Filología Románica* Anejo IX (2015), 177–192 (*Literaturas ibéricas. Teoría, historia y crítica comparativas*).

CID ABASOLO, Karlos & Arantzazu FERNÁNDEZ IGLESIAS. «Teatro vasco» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1074–1085.

CIFUENTES, Lluís. «"Translatar ciència en romans catalanesch". La difusió de la medicina en català a la baixa Edat Mitjana i el Renaixement», *Llengua & Literatura* 8 (1997), 7–42.

CIFUENTES, Lluís. «Vernacularization as an Intellectual and Social Bridge. The Catalan Translations of Teodorico's *Chirurgia* and of Arnau de Vilanova's *Regimen sanitatis*», *Early Science and Medicine* 4 (1999), 127–148.

CIFUENTES, Lluís. «Las traducciones catalanas y castellanas de la *Chirurgia Magna* de Lanfranco de Milán: un ejemplo de intercomunicación cultural y científica a finales de la Edad Media» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 95–127.

CIFUENTES, Lluís. *La ciència en català a l'Edat Mitjana i el Renaixement*, Barcelona–Palma de Mallorca, Universitat de Barcelona–Universitat de les Illes Balears, 2002.

CIFUENTES, Lluís. «Université et vernacularisation au Bas Moyen Âge: Montpellier et les traductions catalanes médiévales de traités de médecine» en Daniel Le Blévec (ed.), *L'Université de Médecine de Montpellier et son rayonnement* (*XIIIe–XVe siècles*), Brepols, Turnhout, 2004, 273–290.

CIFUENTES, Lluís. «Lluís Faraudo de Saint–Germain (1867–1957)» en *Sciencia.cat*, 2022.

CIFUENTES, Lluís, Josep PUJOL & Montserrat FERRER. «Traduccions i traductors» en Lola Badia (dir), *Literatura medieval*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana–Editorial Barcino–Ajuntament de Barcelona, 2013–2015, II, 118–183 (*Història de la literatura catalana*, dir. Àlex Broch, vols. I–III).

CIMINARI, Sabina. «Un esempio di auto–traduzione: Alba de Céspedes» en Vito Pecoraro & Antonio Velez (eds.), *Atti del convegno Giornate Internazionali di Studi sulla Traduzione*, Palermo, Herbita Editrice, 2009, 75–93.

CINCA, Dolors. «Las versiones francesas de *Las mil y una noches*: ¿clásicos franceses traducidos al español?» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (ed.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 197–200.

CINGOLANI, Stefano M. «Traducció literària i traducció cultural» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castelló, Universitat Jaume I, 2001, 129–152.

CINTI, Beatrice & Melina MÁRQUEZ. «Rivas Cherif, traductor de Dante: la primera traducción española del *Convivio* (1919)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 275–283.

CINTI, Cristina. «Il *De Senectute* di Cicerone nella traduzione di Alfonso de Cartagena», *Annali di Ca' Foscari* 32:1–2 (1993), 169–188.

CIORANESCU, Alejandro. «José Viera y Clavijo y la cultura francesa» en A. Cioranescu, *Estudios de literatura española y comparada*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 1954, 205–248.

CIORANESCU, Alejandro. «Bartolomé Cairasco de Figueroa, traductor de Torcuato Tasso», *Anuario de Estudios Atlánticos* 4 (1958), 419–447.

CIPLIJAUSKAITĖ, Birutė. *Voces en el silencio. Poesía lituana contemporánea*, Barcelona, Libros de la Frontera, 1991.

CIPOLLINI, Marco. «Due produzioni per una polemica: León Felipe e Borges traduttori di Whitman» en VV. AA., *Scrittura e riscrittura. Traduzioni, refundiciones, parodie e plagi*, Roma, Bulzoni, 1995, 171–186.

CIPRÉS PALACÍN, María Ángeles. «La versión aragonesa del *Libro de Marco Polo* (siglo XIV): en la frontera del ámbito galorrománico e iberorrománico» en Rafael Alemany & Francisco Chico Rico (eds.), *Literatures ibèriques medievals comparades*, Alacant, Universitat d'Alacant–SELGyC, 2012, 147–159.

CIPRÉS PALACÍN, Ángeles. «Albert Camus» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 160–168.

CIPRÉS PALACÍN, María Ángeles & Francho NAGORE LAÍN. «Las traducciones de la literatura en aragonés a otras lenguas ibéricas y de éstas al aragonés» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 17–35.

CIRILLO, Teresa. «Note sulla traduzione spagnola della *Peregrinação* de Fernão Mendes Pinto», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione Romanza* 19:2 (1977), 407–415.

CIROT, Georges. «Une des imitations de Molière par Ramón de la Cruz», *Revue de Littérature Comparée* 3 (1923), 422–426.

CIRUANS, Enric. «La recepció d'Henrik Ibsen en els escenaris catalans», *Matèria* 5 (2005), 145–156.

CISNEROS PERALES, Miguel. *George Bernard Shaw y España: una relación desigual*, Sevilla, Universidad Pablo de Olavide, 2021 (tesis doctoral).

CITTI, Vittorio & Carles GARRIGA. «Carles Riba traductor d'Èsquil» en C. Miralles, J. Malé & J. Pujol Pardell (eds.), *Actes del III Simposi Carles Riba*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2012, 207–223.

CLARE, Lucien. «La première traduction en Occident des *Vies parallèles* de Plutarque», *Bulletin de l'Association Guillaume Budé* 27 (1968), 405–426.

CLARKE, Shirley. «A Study of Valle–Inclán's Translations of Three Novels by Eça de Queiroz» en Dorothy M. Atkinson & Anthony H. Clarke (eds.), *Hispanic Studies in Honor of Joseph Manson*, Oxford, Dolphin, 1972, 65–83.

CLAUSELL, Carmen. *«Carro de las donas» (Valladolid, 1542). Estudio preliminar y edición anotada*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 20105 (tesis doctoral).

CLAVELL, Josep Maria. «Los inicios de Sherlock Holmes en España (I)», *Hibris. Revista de Bibliofilia* 13 (2003), 33–43.

CLAVELL, Josep Maria. «Los inicios de Sherlock Holmes en España (y II)», *Hibris. Revista de Bibliofilia* 19 (2004), 23–30.

CLAVERÍA, Carlos. «Goethe y la literatura española», *Revista de Ideas Estéticas* 8 (1950), 143–167.

CLAVERÍA, Carlos. *«Le Chevalier délibéré» de Olivier de la Marche y sus versiones españolas del siglo XVI*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1950.

CLAVERÍA, Carlos. *Estudios hispano–suecos*, Granada, Universidad de Granada, 1954.

CLAVERÍA, Carlos. «La traslación del muy excelente doctor Catón llamado, hecha por un egregio maestro, Martín García nombrado», *Cuadernos de Estudios Caspolinos* 15 (1989), 29–140.

CLAVERÍA, Gloria et al. (eds.), *Leer casi lo mismo. La traducción literaria*, Valencia, Universitat de València, 2014 (con Sheila Huertas, Carolina Julià & Dolors Poch).

CLAVERÍA, Gloria, Margarita FREIXAS & Joan TORRUELLA. «La traducción de términos científico–técnicos del francés al español en el *Nuevo diccionario francés–español* (1805) de Antonio de Capmany», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 4 (2010), 27–54.

CLAVERO, Bartolomé. «*Del espíritu de las leyes*: primera traducción truncada», *Anuario de Historia del Derecho Español* 55 (1985), 767–772.

CLÉMESSY, Nelly. «Contribution a l'étude de Heine en Espagne. Emilia Pardo Bazán, critique et traductrice de Henri Heine», *Annales de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Nice* 3 (1968), 73–85.

CLÉMESSY, Nelly. «Emilia Pardo Bazán et les littératures étrangères» en VV. AA., *Nationalisme et cosmopolitisme dans les littératures ibériques au XIXe siècle*, Lille, Université de Lille, 1975, III, 105–118.

CLOCCHIATTI, Emilio. «Francisco de Aldana también tradujo el poema de Sannazaro» en Francisco de Herrera Maldonado, *El «Sannazaro español» de Herrera Maldonado*, Madrid, Ínsula, 1963, 87–98.

CLOCCHIATTI, Emilio. *El «Sannazaro español» de Herrera Maldonado*, Madrid, Ínsula, 1963.

CLOSA FARRÉS, José. «La versió catalana inèdita dels *Disticha catonis* de la Biblioteca Colombina de Sevilla: transcripció i comentari», *Anuario de Filología* 9 (1983), 9–33.

CLOSA FARRÉS, José. «La traducción del *Metamorfoseos* de Ovidio por Felipe Mey (1586)» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 270–276.

CLOSA FARRÉS, José. «Lo dolç cant. Entorn de la traducció de la *Divina Comèdia* de Dant Alighieri per Andreu Febrer (1429)» en VV. AA., *Miscel·lània Joan Bastardas 3*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990, 47–55.

CLÚA SERENA, Josep Antoni. «Bergnes de las Casas, helenista del Sexenio Liberal español. Semblanza intelectual», *Estudios Clásicos* 92 (1987), 59–71.

CLÚA SERENA, Josep Antoni. *El Humanismo en Cataluña en el siglo XIX: A. Bergnes de las Casas (1801–1879)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1995.

CLÚA SERENA, Josep Antoni. «Acotaciones a la traducción de clásicos grecolatinos y modernos de José María Valverde», *Revista de Estudios Extremeños* 63:1 (2007), 391–403.

CLÚA SERENA, Josep Antoni. «Notas para una edición de las *Olímpicas* de Píndaro de Francisco Patricio de Berguizas» en J. F. Martos Montiel et al. (eds.), *Plutarco entre dioses y astros. Homenaje al profesor Aurelio Pérez Jiménez de sus discípulos, colegas y amigos*, Málaga, Pórtico, 2019, I, 219–228.

COBO, Eugenio. «La influencia de Víctor Hugo en la España romántica», *Cuadernos Hispanoamericanos* 587 (1999), 61–67.

COBO SEGADE, Antonia. «Jean Cocteau» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 197–201.

COBOS, José Miguel & José Ramón VALLEJO. «Bernardo María de la Calzada y la traducción de la *Lógica* de Condillac en España» en Francisco A. González Redondo (ed.), *Ciencia y técnica entre la paz y la guerra: 1714, 1814, 1914*, Madrid, Sociedad Española de Historia de las Ciencias y de las Técnicas (SEHCYT), 2015, II, 825–832.

COBOS CASTRO, Esperanza. *Medio siglo de teatro francés en Madrid (1870–1920)*, Córdoba, s. i., 1981.

COBOS CASTRO, Esperanza. *La poesía francesa en la Ilustración Española y Americana*, Córdoba, s. i., 1982.

COBOS CASTRO, Esperanza. «Un poeta cordobés traductor de V. Hugo», *Récifs* 7 (1985), 1–20.

COBOS CASTRO, Esperanza. «Traducciones españolas de las novelas de Georges Ohnet», *Estudios de Investigación Franco–Española* 1 (1988), 245–254.

COBOS CASTRO, Esperanza. «Victor Cherbuliez y André Theuriet. Dos idealistas franceses traducidos al español», *Estudios de Investigación Franco–Española* 2 (1989), 21–39.

COBOS CASTRO, Esperanza. «Un centenario inadvertido. Adolphe Belot (1829–1890)», *Estudios de Investigación Franco– Española* 3 (1990), 221–233.

COBOS CASTRO, Esperanza. «La actriz María Tubau y los personajes femeninos del teatro de Sardou», *Estudios de Investigación Franco–Española* 4 (1991), 153–171.

COBOS CASTRO, Esperanza. «El teatro francés en la escena madrileña entre 1918 y 1926», *Estudios de Investigación Franco–Española* 6 (1992), 209–252.

COBOS CASTRO, Esperanza. «Narrativa y traducción. La novela popular francesa traducida al español en la 2ª mitad del siglo», *Estudios de Investigación Franco–Española* 10 (1994), 185–216.

COBOS CASTRO, Esperanza. «El teatro francés representado en Madrid en versiones italiana y portuguesa», *Estudios de Investigación Franco–Española* 12 (1995), 167–170.

COBOS CASTRO, Esperanza. «*La source dans le bois*: de Lamartine a Velarde», *Estudios de Investigación Franco–Española* 11 (1995), 55–73.

COBOS CASTRO, Esperanza. «Teatro y traducción en el siglo XIX: el papel evaluador de la crítica teatral», *Estudios de Investigación Franco–Española* 12 (1995), 11–52.

COBOS CASTRO, Esperanza. «Traducir en la España romántica. Esbozo de un catálogo bio–bibliográfico de traductores de obras dramáticas francesas», *Estudios de Investigación Franco–Española* 13 (1996), 73–231.

COBOS CASTRO, Esperanza. *Traductores al castellano de obras dramáticas francesas (1830–1930)*, Córdoba, Grupo de investigación franco–española–Universidad de Córdoba, 1998.

COCA, Jordi. «Josep Maria de Sagarra» en J. Coca, *Qüestions de teatre*, Barcelona, Institut del Teatre, 1985, 117–126.

CODINACHS, Ivan & Pilar GODAYOL. «Miquel Adrover i Mascaró» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 25–26.

CODINACHS, Ivan & Pere QUER. «Josep Maria Capdevila i Balanzó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 115.

CODOÑER, Carmen. «Las primeras traducciones del latín al romance: la *General Estoria*» en Francisco Villar (ed.), *Studia indogermanica et paleohispanica in honorem A. Tovar et L. Michelena*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990, 184–194.

CODOÑER, Carmen. «Fray Luis: interpretación, traducción poética e *imitatio*», *Criticón* 61 (1994), 31–46.

CODOÑER, Carmen. «Cicerón en los humanistas españoles», *Ciceroniana* 12 (2006), 25–44.

COE, Ada M. «Additional Notes on Corneille in Spain in the XVIIIth Century», *Romanic Review* 24 (1933), 233–235.

COE, Ada M. «Richardson in Spain», *Hispanic Review* 3 (1935), 56–63.

COE, Ada M. *Catálogo bibliográfico y crítico de las comedias anunciadas en los periódicos de Madrid desde 1661 hasta 1819*, Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1935.

COLETES BLANCO, Agustín. «Oscar Wilde en España, 1902–1928», *Cuadernos de Filología Inglesa* 1 (1985), 17–32.

COLETES BLANCO, Agustín. «Pérez de Ayala, traductor del inglés», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 7 (1986), 117–136.

COLETES BLANCO, Agustín. «Un apunte sobre la fortuna de Tagore en España», *Archivum* 48–49 (1998–1999), 147–179.

COLETES BLANCO, Agustín. «Más sobre Tagore en España: una traducción olvidada (inglés–español) de Martínez Sierra», *Archivum* 50–51 (2000–2001), 119–148.

COLETES BLANCO, Agustín. «Clarín y las lenguas modernas: el caso de *La Regenta*» en Elena de Lorenzo, Álvaro Ruiz de la Peña & Araceli Iravedra (eds.), *Leopoldo Alas, un clásico contemporáneo*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2002, II, 536–554.

COLETES BLANCO, Agustín. «De literatura y traducción: cartas inéditas a Pérez de Ayala de Ernest Boyd y otros corresponsales ingleses», *Moenia* 18 (2012), 49–70.

COLETES BLANCO, Agustín. «Literatura inglesa de viajes y su traducción al español: (algunos) problemas y (posibles) soluciones» en Flavia Aragón Ronsano & José Antonio López Sánchez (eds.), *Historias de viajes: una perspectiva plural*, Fráncfort, Peter Lang, 2017, I, 35–55.

COLETES BLANCO, Agustín. «Anglo–Spanish Transfers in Peninsular War Poetry (1808–1814): Translating and Zero–Translating» en David Hook & Graciela Iglesias–Rogers (eds.), *Translations In Times of Disruption. An Interdisciplinary Study in Transnational Contexts*, Londres, Palgrave Macmillan, 2017, 233–256.

COLIN, Vera. «A Note on Tolstoy and Galdós», *Anales Galdosianos* 2 (1967), 155–168.

COLIN, Vera. «Tolstoy and Galdós' Santiuste: Their Ideology on War and their Spiritual Conversion», *Hispania* 53 (1957), 170–177.

COLL, Josep M. «Fra Pere Saplana O. P., autor de la traducció catalana del llibre *Consolació* de Boeci», *La Paraula Cristiana* 130 (octubre de 1935), 305–309.

COLL GÓMEZ, Juan. «La recepción en España de *Eduardo II* de Christopher Marlowe: cine y teatro de temática homosexual» en Jorge Braga, Javier J. González Martínez & Miguel Sanz Jiménez (eds.), *Cervantes, Shakespeare y la Edad de Oro de la escena*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2018, 507–522.

COLL I CASALS, Antoni. «Josep Prat i Solà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 426–427.

COLL–VINENT, Sílvia. «The French Connection: Mediated Translation into Catalan during the Interwar Period», *The Translator* 4:2 (1998), 207–228.

COLL–VINENT, Sílvia. «*Nocturn*, de Frank Swinnerton: la recuperació d'un *bestseller* georgià», *Quaderns. Revista de Traducció* 4 (1999), 117–126.

COLL–VINENT, Sílvia. «Lectors de la *NRF* a Catalunya: l'exemple de Meredith» en VV. AA., *Actes del 12è Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003, II, 111–125.

COLL–VINENT, Sílvia. «Rafael Tasis, traductor i divulgador literari», *Quaderns. Revista de Traducció* 14 (2007), 95–104.

COLL–VINENT, Sílvia. «Carles Capdevila» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 171.

COLL–VINENT, Sílvia. «Cèsar–August Jordana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 629–630.

COLL–VINENT, Sílvia. «El *match* Chesterton–Shaw: la polèmica i el periodisme d'entreguerres a Catalunya», *Revista de Catalunya* 107 (1996), 40–50.

COLL–VINENT, Sílvia. «Just Cabot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 155–156.

COLL–VINENT, Sílvia. «Pau Romeva» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 979–980.

COLL–VINENT, Sílvia. «Rafael Tasis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1088.

COLL–VINENT, Sílvia. *G. K. Chesterton a Catalunya i altres estudis sobre una certa anglofília (1916–1938)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2010.

COLL–VINENT, Sílvia. «Carles Capdevila i Recasens» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 116.

COLL–VINENT, Sílvia. «Joan Estelrich i Montaner i Simon (1925–1949)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 215–227.

COLL–VINENT, Sílvia. «Josep Farran i Mayoral» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 195–196.

COLL–VINENT, Sílvia. «Josep Janés i Olivé» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 274–275.

COLL–VINENT, Sílvia. «Josep Maria Millàs i Raurell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 341–342.

COLL–VINENT, Sílvia. «Josep Navarro i Costabella» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 368.

COLL–VINENT, Sílvia. «Just Cabot i Ribot» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 102–103.

COLL–VINENT, Sílvia. «M. Teresa Vernet i Real» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 574–575.

COLL–VINENT, Sílvia. «Pau Romeva i Ferrer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 473–474.

COLL–VINENT, Sílvia. «Rafael Tasis i Marca» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 532–533.

COLL–VINENT, Sílvia. «Ramón Esquerra i Clivillés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 185–186.

COLL–VINENT, Sílvia. «Ramon Vinyes i Cluet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 592–593.

COLL–VINENT, Sílvia. «Ben Jonson's *Volpone* on the Catalan Stage: Rewriting a Classic through Double Mediation», *Translation Review* 87:1 (2013), 46–58.

COLL–VINENT, Sílvia. «Carles Capdevila» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COLL–VINENT, Sílvia. «Cèsar–August Jordana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COLL–VINENT, Sílvia. «Just Cabot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COLL–VINENT, Sílvia. «Pau Romeva» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COLL–VINENT, Sílvia. «Rafael Tasis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COLL–VINENT, Sílvia. «Julio Broutá's Translations of Bernard Shaw» en Gustavo A. Rodríguez Martín (ed.), *Bernard Shaw and the Spanish–Speaking World*, Cham, Palgrave–MacMillan, 2022, 279–298.

COLL–VINENT, Sílvia, Cornèlia EISNER & Enric GALLÉN (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011.

COLL–VINENT, Sílvia & Josep MONSERRAT. «Una influència del distributisme britànic: el Chesterton de Pau Romeva» en Pau Romeva, *Textos sobre Chesterton*, Barcelona, Facultat de Filosofia de la Universitat Ramon Llull, 2005, 3–18.

COLL–VINENT, Sílvia & Marcel ORTÍN (eds.). *Dickens en la cultura catalana. La recepció i les traduccions*, Lleida, Punctum, 2013.

COLL–VINENT, Sílvia & Marcel ORTÍN. «Dickens in Catalan Literature» en Michael Hollington (ed.), *The Reception of Dickens in Europe*, Londres, Bloomsbury, 2013, I, 182–190 y 339–343 (bibliografía).

COLLADO, Vicente & Miguel PÉREZ FERNÁNDEZ. «Perfil de un maestro» en V. Collado & Eduardo Zurro (eds.), *El misterio de la palabra. Homenaje a Luis Alonso Schökel*, Madrid, Cristiandad, 1983, 11–13.

COLLADO, Vicente. «Semblanza del profesor Luis Alonso Schökel» en V. Collado (ed.), *Palabra, prodigio, poesía. In memoriam P. Luis Alonso Schökel, S. J.*, Roma, Pontificio Istituto Biblico, 2003, 11–16.

COLLANTES, Carlos M. & Marco PAONE. «La traducción del *Almanacco Universale del Pescatore* di Chiaravalle: origen y evolución del *Sarrabal* en España en el siglo XVII», *Carte Romanze* 10:2 (2022), 319–363.

COLLAR, Fernando. «Dieciocho versiones castellanas del poema *Lorelei* de Heine» en VV. AA., *Problemas de la traducción*, Madrid, Fundación Alfonso X el Sabio, 1987, 155–199.

COLOMER, Josep M. «Estudio preliminar» en Montesquieu, *Cartas persas*. Trad. de J. Marchena, Madrid, Tecnos, 1994, VII–XXV.

COLÓN, Germà. «Un aspecte estilístic en la traducció catalana medieval del *Decameron*» en Karl–Richard Bausch & Hans–Martin Gauger (eds.), *Interlinguistica. Sprachvergleich und Übersetzung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Mario Wandruszka*, Tubinga, Max Niemeyer, 1971, 684–660.

COLÓN, Germà. «*Traduir* i *traducció* en catalán, con una ojeada a los romances vecinos» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 153–172.

COLÓN CALDERÓN, Isabel. «Tejidos e indumentarias en la traducción castellana del *Decamerón* (Esc. J–II–21)», *eHumanista* 28 (2014), 395–408.

COLONGE, Chantal. «George Sand en Espagne: ses traductions, ses lecteurs» en Claude Dumas (ed.), *Culture et société en Espagne et en Amérique Latine au XIXe siècle*, Lille, Université de Lille, 1980, 49–59.

COMELLAS, Pere. «Literary Translation from Catalan within the Framework of the Iberian and Global Gravitational Systems» en Esther Gimeno, Marta Pacheco Pinto & Ângela Fernandes (eds.), *Iberian and Translation Studies. Literary Contact Zones*, Liverpool, Liverpool University Press, 2021, 49–70.

COMELLAS, Pere. «La traducción, un indicador significativo de relaciones culturales: el caso del portugués» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula Ibérica. Actas de los Congresos de Évora y Salamanca (2006–2007)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 881–892.

COMELLAS, Pere. «La traducció portugués–català, català–portugués» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *Traducción e interculturalidad*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 91–102.

COMELLAS, Pere. «Mia Couto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 266–267.

COMELLAS, Pere. «Pepetela» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 881–882.

COMELLAS, Pere. «Portuguesa de África (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 929–932.

COMELLAS, Pere. «Rubem Fonseca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 396–397.

COMELLAS, Pere. «La traducción literaria en el ámbito catalán (y un apunte sobre el aranés)» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 133–151.

COMELLAS, Pere. «La traducció a Catalunya (2016–2017)», *Anuari de l'Observatori de Biblioteques, Llibres i Lectura* 5 (2018), 20–29.

COMELLAS, Pere. «Mia Couto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COMELLAS, Pere. «Pepetela» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COMELLAS, Pere. «Portuguesa de África (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COMELLAS, Pere. «Rubem Fonseca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COMENDADOR, María Luz. «La traducción de literatura árabe contemporánea al español» en Miguel Hernando de Larramendi & Luis Miguel Pérez Cañada (eds.), *La traducción de literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000, 21–36.

COMENDADOR, María Luz. «*Calila y Dimna*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 158–159.

COMENDADOR, María Luz. «*Calila y Dimna*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COMENDADOR, María Luz & Gonzalo FERNÁNDEZ PARRILLA. «Traducciones del árabe al español: 2001–2005», *Al–Andalus Magreb* 13 (2006), 69–78.

COMENDADOR, María Luz et al. «La traducción de literatura árabe contemporánea al español», *Cuadernos de la Escuela de Traductores de Toledo* 2 (1999), 29–42 (con Gonzalo Fernández Parrilla, Miguel Hernando de Larramendi & Luis Miguel Pérez Cañada).

COMPAGNONE, Carmen. «*El Decameró català*: la versione anonima del 1429», *Revista Internacional d'Humanitats* 32 (2014), 17–24.

CONCHA, Ángeles de la. «D. H. Lawrence in Spanish: A Checklist of Works by and about Him», *The D. H. Lawrence Review* 21:1 (1989), 55–65.

CONDE, Juan Carlos. «Una traducción desconocida de Pablo de Santa María», *La Corónica* 16:2 (1988), 97–100.

CONDE, Juan Carlos. «Apuntes bibliográficos sobre la traducción castellana del *Liber de vita et moribus philosophorum* de Walter Burley» en VV. AA., *Dona Ferentes. Homenaje a Francisco Torrent*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, 59–64.

CONDE, Juan Carlos. «Un aspecto de la recepción del *Decamerón* en la Península Ibérica, a la sombra de Petrarca. La historia de Griselda», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 3 (2001), 351–371 (*La recepción de Boccaccio en España*).

CONDE, Juan Carlos. «De nuevo sobre una traducción desconocida de Pablo de Santa María (y su parentela)», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 8 (2003), 171–188.

CONDE, Juan Carlos. «Las traducciones ibéricas medievales del *Decameron*: tradición textual y recepción coetánea» en Carmen Parrilla & Mercedes Pampín (eds.), *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval,* A Coruña, Universidade da Coruña–Toxosoutos, 2005, II, 105–122.

CONDE, Juan Carlos. «Ensayo bibliográfico sobre la traducción en la Castilla del siglo XV: 1980–2005», *LEMIR* 10 (2006).

CONDE, Juan Carlos. «Las traducciones del *Decameron* al castellano en el siglo XV» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 139–156.

CONDE, Juan Carlos. «Prácticas paratextuales y conferencia de capital simbólico: los prólogos a las traducciones del siglo XV en la península Ibérica», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 35 (2012), 141–163.

CONDE, Juan Carlos. «Traducir (y hacer traducir) textos religiosos en la Castilla del siglo XV: Fernán Pérez de Guzmán y Fray Gonzalo de Ocaña», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 173–184.

CONDE, Juan Carlos & Víctor INFANTES. «Noticia de una versión castellana desconocida de la *Historia de Griseldis* (Sevilla, *ca.* 1544)», *Cultura Neolatina* 58 (1998), 331–337.

CONDE GUERRI, María José. «La traducción en las colecciones dramáticas (1910–1936)» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 315–320.

CONDE GUERRI, María José. «Nuevas fórmulas escénicas en la segunda mitad del XIX: la adaptación del vaudeville» en José Enrique Martínez Fernández et al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 495–502.

CONDE PARRILLA, María Ángeles. «James Joyce's *Ulysses*: The Obscene Nature of Molly's Soliloquy and Two Spanish Translations», *James Joyce Quaterly* 33:2 (1996), 211–236.

CONDE SALAZAR, Matilde & María Victoria FERNÁNDEZ–SAVATER. «El *Epítome floreado de los comentarios de Caio Julio César* de Carlos Bonyères», *Minerva* 18 (2005), 187–209.

CONDOM I GRATACÓS, Dolors. «Tradició retòrica en el *Libre de Sènecha*, *De Providència* d'Antoni Canals» en VV. AA., *Miscel·lània Aramon i Serra 3*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983, 97–114.

CONEJERO, Manuel Ángel. *La escena, el sueño, la palabra: apunte shakespeariano*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1983.

CONEJERO, Manuel Ángel (dir.). «Las traducciones de *Macbeth* en España» en W. Shakespeare, *Macbeth*. Ed. bilingüe del Instituto Shakespeare, Madrid, Cátedra, 1987, 34–39.

CONRIERI, Davide. «Antonio Vázquez traduttore secentesco dall'italiano allo spagnolo» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 385–404.

CONRIERI, Davide. «Una traduzione settecentesca spagnola dai *Ritratti critici* di Francesco Fulvio Frigoni» en Michela Graziani & Salomé Vuelta (eds.), *Traduzioni, riscritture, ibridazioni. Prosa e teatro fra Italia, Spagna e Portogallo*, Florencia, Olschki, 2016, 41–52.

CONSELLO DA CULTURA GALEGA. *Catálogo de obras literarias en lingua galega traducidas a outros idiomas. Unha primeira achega*, 2003.

CONSTÁN, Sergio. «El *Marido ideal* de Eduardo Haro y Joaquín Aznar: sus hipotextos wildeanos» en Marian Amengual, Maria Juan & Joana Salazar (eds.), *New Perspectives in English Studies. Proceedings 32nd AEDEAN Conference*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 2009 (CD ROM).

CONSTÁN, Sergio. *Wilde en España. La presencia de Oscar Wilde en la literatura española (1882–1936)*, León, Akron, 2009.

CONSTENLA, Gonzalo. «Literatura traducida: desandando o camiño» en VV. AA., *Anuario de estudios literarios galegos*, Vigo, Galaxia, 1999, 213–219.

CONSTENLA, Gonzalo. «Traducción literaria: vogando a contracorrente» en VV. AA., *Anuario de estudios literarios galegos*, Vigo, Galaxia, 2000, 303–310.

CONSTENLA, Gonzalo. «Traducción literaria: na procura da normalización que non chega» en VV. AA., *Anuario de estudios literarios galegos*, Vigo, Galaxia, 2001, 285–289.

CONSTENLA, Gonzalo. «A tradución para o galego na entrada do milenio: reconto de libros traducidos nos anos 2000 e 2001», *Viceversa* 7–8 (2001–2002), 305–317.

CONSTENLA, Gonzalo. «La traducción literaria en gallego (1975–2000)» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 131–146.

CONSTENLA, Gonzalo. «Panorámica general de la traducción literaria en gallego (1975–2005)» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *Traducción e interculturalidad*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 103–108.

CONTE, Rafael. «Proust y España» en *Álbum Proust*, Madrid, Mondadori, 1988, V–IX.

CONTRERAS, Amparo. *Beaumarchais y su teatro en España*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1992 (tesis doctoral, ed. en microforma).

CONTRERAS, Antonio. «La traducción técnica en el siglo XV: Diego de Valera y el *Arbre des batailles*» en Miquel Edo Julià (ed.), *I Congrés Internacional sobre Traducció (abril 1992). Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1996, I, 141–149.

CONTRERAS, Antonio. «La traducción del *Lancelot propre* en la Castilla medieval» en Montserrat Bacardí (ed.), *II Congrés Internacional sobre Traducció. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997, 465–493.

CONTRERAS, Antonio. «La versión catalana del *Decamerón* (1429): algunas consideraciones sobre el jardín» en Cesc Esteve (ed.), *El texto infinito. Tradición y reescritura en la Edad Media y el Renacimiento*, Salamanca, SEMYR, 2014, 381–393.

CONTRERAS, Antonio. «The Hispanic Versions of the *Lancelot en prose*: *Lanzarote del Lago* and *Lançalot*» en David Hook (ed.), *The Arthur of the Iberians. The Arthurian Legends in the Spanish and Portuguese Worlds*, Cardiff, University of Wales Press, 2015, 289–308.

CONTRERAS, Antonio & Maribel ANDREU. «"A te conviene tenere altro viaggio". L'oportunitat de llegir plenament la *Commedia* de Dant en la traducció catalana d'Andreu Febrer», *Quaderns. Revista de Traducció* 5 (2000), 45–54.

CONTRERAS ELVIRA, Ana. «Carlo Gozzi» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 423–429.

COPPOLA, Leonardo. «Prolegómenos a la edición del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes* (1580)» en Alain Bègue & Emma Herrán (eds.), *Pictavia aurea. Actas del IX Congreso de la AISO*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2013, 367–374.

COPPOLA, Leonardo. «La proyección de Straparola en la novela española del Siglo de Oro desde una perspectiva editorial», *Edad de Oro* 33 (2014), 69–85.

COPPOLA, Leonardo. «Introducción» en Giovan Francesco Straparola, *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes*. Trad. de Francisco Truchado, ed. de L. Coppola, Madrid, Sial, 2016, 9–103.

COPPOLA, Leonardo. «Truchado y *Le Piacevoli notti*: la naturalización hispánica de un texto *ad usum nationis*», *Artifara* 17 (2017), 99–114.

CORACHÁN SWIDZINSKÁ, Irene. «La presencia de las primeras traducciones de obras literarias checas en España: periodo 1920–1939» en VV. AA., *XI Jornadas de Investigación Filosofía y Letras*, Alicante, Universidad de Alicante, 2021.

CORBELLA, Ferran J. «Josep M. de Sagarra, un dramaturg entre l'europeisme i el franquismo (1940–1961)», *Revista de Catalunya* 136 (1999), 80–118 y 137 (1999), 98–118.

CORBÍ, María Isabel. «Simone de Beauvoir en España: sus obras traducidas y su recepción en la prensa», *Feminismo/s* 15 (2010), 165–191.

CORBIÈRE, Anthony Sylvain. *Juan Eugenio Hartzenbusch and the French Theatre*, Filadelfia, University of Pennsylvania, 1927.

CÓRDOBA, María Sierra. «Nicole Brossard traduite en Espagne: re–belle et infidèle?», *TTR* 18:1 (2005), 91–126.

CÓRDOBA, María Sierra. «*Baroque d'aube* traduit en Espagne: une re–belle et infidèle?» en Louis Jolicœur (ed.), *Traduction et enjeux identitaires dans le contexte des Amériques*, Québec, Presses de l'Université de Laval, 2007, 109–120.

CÓRDOBA, María Sierra. «La fiction québécoise traduite en Espagne: une question de réseau», *Meta* 52:4 (2007), 763–792.

CÓRDOBA, María Sierra. «*Marie Chapdelaine* vue d'ailleurs: les agents et les enjeux derrière la traduction espagnole et catalane d'un classique de la littérature canadienne–française», *Quaderns. Revista de Traducció* 17 (2010), 131–147.

CÓRDOBA, María Sierra. «Traduction littéraire et diplomatie culturelle. Le cas de la fiction québécoise traduite en Espagne», *Globe* 13:1 (2010), 47–71.

CÓRDOBA, María Sierra. «Translation as a Measure of Literary Domination: The Case of Quebec Literature Translated in Spain (1975–2004)», *MonTI* 2 (2010), 249–281.

CÓRDOBA, María Sierra. *Le Québec traduit en Espagne. Analyse sociologique de l'exportation d'une culture périphérique*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2013.

CÓRDOBA, María Sierra. «Cuando la literatura quebequense vuela en Iberia: mitos y realidades de la traducción al español», *Norteamérica* 9:2 (2014), 85–107.

CORDÓN, José Antonio. «La traducción en España (1987–1993)», *Meta* 42:4 (1997), 745–753.

CORDÓN, José Antonio. «La visibilidad en los circuitos de la edición y la traducción especializada» en Valentín García Yebra & Consuelo Gonzalo García (eds.), *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*, Madrid, Arco Libros, 2004, 127–169.

CORDÓN, José Antonio. «El circuito bibliológico de la traducción literaria» en Valentín García Yebra & Consuelo Gonzalo García (eds.), *Manual de documentación para la traducción literaria*, Madrid, Arco Libros, 2005, 73–97.

CORDÓN, José Antonio. «Traducción y mercado editorial» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1109–1111.

CORDÓN, José Antonio. «Traducción y mercado editorial» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CORDÓN, José Antonio. «Visibilidad y métricas de la traducción en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CORES, Laura. «La tradición de la literatura japonesa en España» en Mercè Altimir & Shiraishi Minoru (eds.), *Hacia el siglo XXI: un enfoque pluridisciplinario y multicultural en el avance del conocimiento*, Barcelona, Asociación de Estudios Japoneses en España, 1999, 275–277.

CORFIS, Ivy A. «Estudio» en Jean d'Arras, *Historia de la linda Melosina*. Ed. de Ivy A. Corfis, Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986, I–XVII.

CORNAGLIOTTI, Anna. «Una redazione catalana della *Lettera del Prete Gianni* (Pierpont Morgan Library, ms. B 32)», *Zeitschrift für Romanische Philologie* 113 (1997), 359–379.

CORNELLÀ–DETRELL, Jordi. «Traducció i censura en la represa cultural dels anys 60», *L'Avenç* 359 (2010), 44–51.

CORNELLÀ–DETRELL, Jordi. «La censura després dels censors: algunes reflexions sobre aspectes no resolts de l'herència cultural del franquisme», *Anuari TRILCAT* 2 (2012), 27–47.

CORNELLÀ–DETRELL, Jordi. «L'auge de la traducció en llengua catalana als anys 60: el desglaç de la censura, el XVI Congreso Internacional de Editores i el problema dels drets d'autor», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 47–67.

CORNELLÀ–DETRELL, Jordi. «The Afterlife of Francoist Cultural Policies: Censorship and Translation in the Catalan and Spanish Literary Market», *Hispanic Research Journal* 14:2 (2013), 129–143.

CORNELLÁ–DETRELL, Jordi. «La obra de James Baldwin ante la censura franquista: el contrabando de libros, la conexión latinoamericana y la evolución del sector editorial peninsular», *Represura* 1–Nueva época (2015), 32–60.

CORNELLÀ–DETRELL, Jordi. «El terratrèmol de les lletres catalanes: traducció, censura i mercat del llibre en català dels anys 60» en Laura Vilardell (ed.), *Traducció i censura en el franquisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, 97–126.

CORNELLÀ–DETRELL, Jordi. «Estratègies contra la censura durant el període democràtic: reedició, reescriptura i polítiques editorials» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Traducció i franquisme*, Lleida, Punctum, 2017, 121–137.

CORNELLÀ–DETRELL, Jordi. «Gènere eròtic, traducció i mercat editorial del tardofranquisme al període democràtic» en Ivan Garcia Sala & Diana Sanz Roig (eds.), *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000)*, Lleida, Punctum, 2017, 195–220.

COROLEU, Alejandro. «Il *Democrates primus* di Juan Ginés de Sepúlveda: una nuova prima condanna contro Machiavelli», *Il Pensiero Politico* 25:2 (1992), 263–268.

COROLEU, Alejandro. *Estudios sobre Juan Ginés de Sepúlveda: sus traducciones latinas de Aristóteles*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1993 (tesis doctoral, ed. en microficha).

COROLEU, Alejandro. «El *Momo* de Leon Battista Alberti: una contribución al estudio de la fortuna de Luciano en España», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 7 (1994), 177–183.

COROLEU, Alejandro. «Le *Glosse* di Juan Ginés de Sepúlveda alle traduzioni latine di Aristotele», *Giornale Critico della Filosofia Italiana* 73:1 (1994), 16–32.

COROLEU, Alejandro. «Ioannes Genesius Sepulveda versus Franciscus Vatablus. A propósito de la fortuna de las traducciones latinas de Juan Ginés de Sepúlveda», *Habis* 27 (1996), 277–282.

COROLEU, Alejandro. «Josefo, historiador de tanto crédito: translations of Josephus in Renaissance Iberia», *Euphrosyne* 29 (2001), 185–192.

COROLEU, Alejandro. «A Preliminary Survey of Greek and Latin Historians in Translation on the Iberian Peninsula (c. 1360–1599)», *Bulletin of Spanish Studies* 81:7–8 (2004), 897–912.

COROLEU, Alejandro. «Sobre el Plutarc llatí i el Plutarc vernacle al Renaixement» en Montserrat Jufresa (ed.), *Plutarc a la seva època: paideia i societat. Actas del VIII Simposio Sociedad Española de Plutarquistas*, Barcelona, Sociedad Española de Plutarquistas, 2005, 717–722.

COROLEU, Alejandro. «History into fiction: sixteenth–century Spanish translations of classical prose narratives» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia. II: Translations and Adaptations*, Manchester, University of Manchester, 2006, 13–21.

COROLEU, Alejandro. «Apuleyo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 44–45.

COROLEU, Alejandro. «Notas críticas (y casi contemporáneas) a la traducción de Juan Ginés de Sepúlveda de la *Política* aristotélica», *Euphrosyne* 37 (2009), 375–379.

COROLEU, Alejandro. «Translating Cicero in Renaissance Catalunya», *Renaissance Studies* 27:3 (2013), 341–355.

COROLEU, Alejandro. «Notes sobre la difusió dels textos clàssics a la Catalunya del Sis–cents» en Montserrat Jufresa (ed.), *Els clàssics i la llengua literària*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans–Societat Catalana d'Estudis Clàssics, 2017, 71–85.

COROLEU, Alejandro. «On the Circulation of the Latin Miscellany in Renaissance Spain» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Brief Forms in Medieval and Renaissance Hispanic Literature*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2017, 89–99.

COROLEU, Alejandro. «Apuleyo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COROLEU, Alejandro. «La traducción de historiadores griegos y latinos en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COROMINA, Eusebi. «Dues traduccions catalanes de *La Princesse de Clèves* de Madame de La Fayette. Un clàssic del XVII que marca l'accés de la dona a la novel·la», *Quaderns. Revista de Traducció* 19 (2012), 155–167.

COROMINA, Eusebi. «Censura de l'amoralitat femenina de *Senyora ambaixadora*. Teatre de bulevard de postguerra de Xavier Regàs», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 77–88.

COROMINA, Eusebi. «Contribució de les traduccions catalanes de Verne a la fixació d'un model narratiu i lingüístic. Rosa Elías, primera traductora verniana de la postguerra», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 685–696.

COROMINA, Eusebi. «Las primeras traducciones al catalán y al español de *La Princesse de Clèves* (1678). Un clásico francés que abre paso a la novela moderna», *Trans* 20 (2016), 41–55.

COROMINA, Eusebi. «Jaume Collell i Josep Carner, traductors de les *Floretes de Sant Francesc*» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Traducció i franquisme*, Lleida, Punctum, 2017, 29–47.

COROMINA, Eusebi. «*El Decameró*, vicissituds de la primera traducció al català modern», *Visat* 26 (2018), 10–12.

COROMINA, Eusebi & Pilar GODAYOL. «L'activitat traductora de Miquel Martí i Pol», *Reduccions* 105–106 (2015), 195–212.

CORONA MARZOL, Gonzalo. «La presencia de Rainer Maria Rilke en José Hierro», *Turia* 15 (1990), 21–32.

CORONEL, Marco Antonio. *La traducción latina en verso de la obra completa de Ausiàs March, realizada por Vicente Mariner (Turnon, 1633)*, Valencia, Universitat de València, 1994 (tesis doctoral).

CORONEL, Marco Antonio. «Traducir al pie de la letra/Traducir y variar», *Excerpta Philologica* 4–5 (1994–1995), 165–181.

CORONEL, Marco Antonio. «La fuente de la traducción latina de Ausiàs March realizada por Vicente Mariner (Turnoni, 1633)», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 81 (1995), 5–80.

CORONEL, Marco Antonio. «La modulación como método traductorio de Vicente Mariner: el caso de su traducción latina de la obra de Ausiàs March» en Ana M.ª Aldama (ed.), *Actas del I Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos. De Roma al siglo XX*, Madrid, UNED, 1996, II, 677–687.

CORONEL, Marco Antonio. «L'Ausiàs llatí del segle XVII, problemes d'intel·lecció lèxica» en Rafael Alemany (ed.), *Ausiàs March. Textos y contextos,* Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 117–153.

CORONEL, Marco Antonio. *L'Ausiàs March llatí de l'humanista Vicent Mariner*, Valencia, Edicions Alfons el Magnànim, 1997.

CORONEL, Marco Antonio. «Las traducciones oratorias de la Biblia en el humanismo y las reformas», *Interculturalidad y Traducción* 1 (2005), 159–190.

CORONEL, Marco Antonio. «Las traducciones castellanas (Valencia, 1528 y Alcalá, 1529) del *De institutione feminae christianae* de J. L. Vives (Amberes, 1524)» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 989–1001.

CORRAL, Anna. «Antonin Artaud sur la scène espagnole (1969–2016)», *Anales de Filología Francesa* 27 (2019), 419–448.

CORRAL, Anna. «La recepción de la dramaturgia francesa contemporánea en España: Michel Vinaver», *Acotaciones* 38 (2017), 92–127.

CORRAL, Anna. «La recepción de Jean–Luc Lagarce en España (1998–2020)», *Çédille* 19 (2021), 457–488.

CORRAL, Anna. «*Le Festin de pierre* de Molière en versión invertida: sobre la hipocresía y otros tartufos en *Doña Juana* de Sergi Belbel», *Çédille* 24 (2023), 267–283.

CORREDOR PLAJA, Anna Maria. «La experiencia de traducir las *Lettres persanes* de Montesquieu en catalán» en Francisco Lafarga, Ángeles Llorca & Ángeles Sirvent (eds.), *Le XVIIIe siècle aujourd'hui: présences, lectures et réécritures*, París, Le Manuscrit, 2011, 295–300.

CORREDOR PLAJA, Anna Maria. «Presencia de la traducción en las novedades bibliográficas de *La Ilustración Española y Americana* (1869–1880)» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 25–43.

CORREDOR PLAJA, Anna Maria. «Traductores españoles de obras científico–técnicas francesas en la revista *La Ilustración Española y Americana* (1880–1900)», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 21 (2016), 103–125.

CORREDOR PLAJA, Anna Maria. «Maupassant y su obras en la prensa de Girona de finales del siglo XIX» en Tomás Gonzalo Santos et al. (eds.), *Texto, género y discurso en el ámbito francófono*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2016, 631–645.

CORREIA, Isabel Sofia Calvário. «O episódio da "carole magique" no *Lançalot* catalão e no *Lançarote* castelhano» en José Manuel Fradejas et al. (eds.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, 573–582.

CORREOSO, José Manuel. «La edición perdida de *Wieland* en España (ca. 1818)», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 25 (2019), 609–628.

CORRETGER, Montserrat. «Vincles d'Alfons Maseres (1884–1939) amb la literatura italiana i la seva difusió des de *La Veu de Catalunya*» en Paolo Maninchedda (ed.), *La Sardegna e la presenza catalana nel Mediterraneo*, Cagliari, Universitaria Editrice Cagliaritana, 1998, II, 225–245.

CORRETGER, Montserrat. *Alfons Maseras: intel·lectual d'acció i literat. (Biografia. Obra periodística. Traduccions)*, Barcelona, Curial–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.

CORRIENTE, Federico. «Introducción» en Ibn Quzman, *El cancionero hispanoárabe*, Madrid, Hiperión, 1996, 9–37.

CORS I MEYÀ, Jordi. «La traducció de l'*Odissea* de Carles Riba» en Jaume Medina & Enric Sullà (eds.), *Actes del Simposi Carles Riba*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1986, 61–72.

CORTÉS, Carmen. «La traducción española de *Le Périple de Baldassare*. Intervenciones sobre el título, las notas y las marcas entonativas», *Trans* 8 (2004), 153–160.

CORTÉS, Luis. «Ronsard y Machado. Del *aubépin verdissant* al *olmo seco*» en VV. AA., *Strenae. Estudios de filología e historia dedicados al profesor García Blanco*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1962, 121–130.

CORTÉS IBÁÑEZ, Emilia. «La recepción de Tagore en la prensa española» en Shyama P. Ganguly & Indranil Chakravarty (eds.), *Redescubriendo a Tagore con el motivo del 150 aniversario del natalicio del vate indio*, Mumbai, Amaranta, 2011, 264–287.

CORTÉS IBÁÑEZ, Emilia. «Rabindranath Tagore. Nexo entre Zenobia y Juan Ramón», *Barcarola* 77 (2011), 185–189.

CORTÉS IBÁÑEZ, Emilia. «Zenobia Camprubí (1887–1956): la interacción afectiva y cultural en la traducción de un Nobel» en Dolores Romero (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 145–176.

CORTÉS ORTIZ, Cecilia A. «Hermenéutica en la *Traducción y glosas de la Eneida* de Enrique de Villena», *Acta Poética* 29:1 (2008), 285–299.

CORTÉS ORTS, Carles & Josefina BUENO ALONSO. «La recepció catalana dels textos magrebins francòfons actuals» en VV. AA., *Actes del XIVe Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2009, 117–128.

CORTÉS TOVAR, Rosario. «El epigrama latino en la poesía de Víctor Botas», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 14 (1998), 269–283.

CORTÉS TOVAR, Rosario. «Introducción» en Juvenal, *Sátiras*. Ed. de R. Cortés Tovar, Madrid, Cátedra, 2007, 170–189.

CORTÉS TOVAR, Rosario. «Aulo Persio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 886–887.

CORTÉS TOVAR, Rosario. «Décimo Junio Juvenal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 637.

CORTÉS TOVAR, Rosario. «Aulo Persio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CORTÉS TOVAR, Rosario. «Décimo Junio Juvenal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CORTINA, Sixto. «De la traducción de narrativa al asturianu. Posibilidaes, oportunidaes, llogros y perspectives» en Xosé Lluís Campal (ed.), *La emancipación de la lliteratura asturiana. Crónica y balance de la narrativa contemporánea*, Oviedo, Gobiernu del Principau d'Asturies, 2007, 149–158.

CORVEDDU, Mario Salvatore. «El léxico técnico y los problemas de traducir un arte en la España ilustrada. *Les pelleteries et apprêt de cuir* de Noël–Antoine Pluche, análisis léxico de la traducción de Esteban de Terreros y Pando», *Anuario de Letras. Lingüística y Filología* 6:1 (2018), 35–73.

COSERIU, Eugenio. «Vives y el problema de la traducción» en E. Coseriu, *Tradición y novedad en la ciencia del lenguaje*, Madrid, Gredos, 1977, 86–102.

COSSÍO, José María de. *Fábulas mitológicas en España*, Madrid, Espasa–Calpe, 1952; reed. Madrid, Istmo, 1998.

COSTA FERRANDIS, Jesús. «La influencia de Lord Byron en Gustavo Adolfo Bécquer y Augusto Ferrán» en Cristóbal Cuevas (ed.), *Bécquer. Origen y estética de la modernidad*, Málaga, Universidad de Málaga, 1995, 303–316.

COSTA FERRANDIS, Jesús & Jesús RUBIO JIMÉNEZ. «Augusto Ferrán, director del *Diario de Alcoy* (1865–66). Entre el radicalismo liberal y la literatura», *El Gnomo* 1 (1992), 75–102.

COSTA FERRANDIS, Jesús. *Eulogio Florentino Sanz. Poesía original. Traducciones*, Lleida, Pliegos *El Gnomo*, 1992.

COSTA PICAZO, Rolando. «La traducción de Faulkner al castellano», *Anclajes* 5 (2001), 19–39.

COSTAS, Jenaro. «La traducción de los clásicos grecolatinos en las últimas décadas» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 121–136.

COSTAS, Jenaro. «Una traducción de los tres primeros libros del *Bellum Gallicum* atribuida a Felipe III», *Epos* 30 (2014), 21–34.

COSTAS, Jenaro & Mercedes TRASCASAS. «Las dos traducciones de Diego López de Toledo sobre los *Comentarios de Cayo Julio César*: su relación con la transmisión del texo de César en España» en J. Costas (ed.), *Ad amicam amicissime scripta. Homenaje a la prof. M.ª José López de Ayala*, Madrid, UNED, 2005, II, 39–50.

COTARELO Y MORI, Emilio. *Iriarte y su época*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1897; nueva ed. Santa Cruz de Tenerife, Artemisa, 2006.

COTARELO Y MORI, Emilio. «Traductores castellanos de Molière» en VV. AA., *Homenaje a Menéndez Pelayo*, Madrid, Victoriano Suárez, 1899, I, 69–141.

COTARELO Y MORI, Emilio. *Don Ramón de la Cruz y sus obras. Ensayo biográfico y bibliográfico*, Madrid, Perales y Martínez, 1899.

COTARELO Y MORI, Emilio. *Isidoro Máiquez y el teatro de su tiempo*, Madrid, Perales y Martínez, 1902; nueva ed. Madrid, ADE, 2010.

COTARELO Y MORI, Emilio. «Sobre las primeras versiones españolas de *Romeo y Julieta*, tragedia de Shakespeare», 9 (1932), 353–356.

COTONER, Luisa. «Las autotraducciones al castellano de Carme Riera», *Quimera* 199 (2001), 21–24.

COTONER, Luisa. «La Biblioteca "Arte y Letras", primera aproximación», *Quaderns. Revista de Traducció* 8 (2002), 17–27.

COTONER, Luisa. «Ética y estética de la autotraducción. Una cala en las versiones al castellano de Josep Pla, Joan Perucho y Carme Riera» en Emilio Ortega Arjonilla (ed.), *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Granada, Atrio, 2004, III, 159–167 (CD–ROM).

COTONER, Luisa. «La presencia de Alexandre Dumas y Víctor Hugo en la Biblioteca "Arte y Letras"» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Víctor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida & Pagès editors, 2006, 247–267.

COTONER, Luisa. «La colección Marca Hispánica, un ambicioso proyecto de traducción de José Agustín Goytisolo», *Quaderns. Revista de Traducció* 14 (2007), 105–124.

COTONER, Luisa. «Amancio Peratoner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 882–884.

COTONER, Luisa. «Les traduccions al català de Marguerite Yourcenar: edicions i recepció crítica», *Revista de Filología Románica* 29:2 (2012), 275–289.

COTONER, Luisa. «Les traduccions al català de Marguerite Duras: radiografia d'una mancança» en Montserrat Bacardí, Francesc Foguet & Enric Gallén (eds.), *La literatura catalana contemporània: intertextos, influències i relacions*, Barcelona, Societat Catalana de Llengua i Literatura–Universitat Autònoma de Barcelona, 2013, 67–80.

COTONER, Luisa. «Amancio Peratoner i Almirall, un traductor sicalíptico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 415–430.

COTONER, Luisa. «Rosa Leveroni, traductora de *The Waste Land* de T. S. Eliot», *Quaderns. Revista de Traducció* 23 (2016), 97–109.

COTONER, Luisa. «Amancio Peratoner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COTS, Montserrat. «La versión española del *Cyrano de Bergerac* de Edmond Rostand» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 287–295.

COTS, Montserrat. «Reflexiones sobre la recepción de Corneille en la España del siglo XX» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 89–97.

COTS, Montserrat. «Edmond Rostand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 982–983.

COTS, Montserrat. «Madame de La Fayette» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 655–656.

COTS, Montserrat. «Edmond Rostand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COTS, Montserrat. «Madame de La Fayette» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

COULON, Mireille. «Ramón de la Cruz et le mythe des Amazones», *Bulletin Hispanique* 91:1 (1989), 5–19.

COULON, Mireille. *Le sainete à Madrid à l'époque de Don Ramón de la Cruz*, Pau, Université de Pau, 1993.

COURCELLES, Dominique de. «Traduire et citer les Évangiles en Catalogne à la fin du XVe siècle: quelques enjeux de la traduction et de la citation dans la *Vita Christi* de sor Isabel de Villena» en Tomás Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Península*, Castelló: Universitat Jaume I, 2001, 173–190.

COUSSEMACKER, Sophie. «Traduire pour quoi faire? Arguments justifiant l'utilité de la traduction dans le prologue de l'*Ysopete historiado*» *e–Spania* 36 (2020).

COY, José Luis. «Las *Flores de los Morales sobre Job* de Pero López de Ayala, y las notas de los mss. 10136–38 de la Biblioteca Nacional de Madrid», *Revista de Estudios Hispánicos* 9:3 (1975), 403–423.

COY, José Luis. «El *Rimado de Palacio*, las *Flores de los Morales sobre Job* y una traducción atribuida al Canciller Ayala», *South Atlantic Bulletin* 42:1 (1977), 53–61.

COY, José Luis. «La génesis de las *Flores de los Morales sobre Job* de Pero López de Ayala», *Hispanófila* 63 (1978), 39–57.

COY, Juan José. *Entre el espejo y el mundo: texto literario y contexto histórico en la literatura norteamericana*, Valencia, Departament de Filologia Anglesa i Alemanya, 2004.

CRAIG, Herbert E. «Ideas de Ortega y Gasset sobre la novela proustiana», *Bulletin Hispanique* 88:3–4 (1986), 445–456.

CRAIG, Herbert E. «Proust in Spanish: The Old and New Translations of *Du côté de chez Swann*», *Platte Valley Review* 23:2 (1995), 34–50.

CRAIG, Herbert E. «Proust en España y en Hispanoamérica. La recepción 1920–1929», *Bulletin Hispanique* 101 (1999), 175–185.

CRAIG, Herbert E. «Assessing the Spanish Translations of Marcel Proust's First Volume», *The ATA Chronicle* 30:11 (2001), 40–44.

CRAIG, Herbert E. «Assessing the Spanish translations of Proust» en Thomas L. West (ed.), *Proceedings of the 42nd Conference of the American Translators Association* 42 (2001), 191–201.

CRAIG, Herbert E. «Marcel Proust de nuevo en español», *Chasqui. Revista de Literatura Latinoamericana* 30:1 (2001), 137–141.

CRAIG, Herbert E. «Pedro Salinas as Proust's First Translator», *Confluencia* 18:1 (2002), 129–138.

CRAIG, Herbert E. «Proust in Spain before the Civil War», *Transitions. Journal of Franco–Iberian Studies* 1 (2005), 56–76.

CRAIG, Herbert E. «*Sodoma y Gomorra*, el tomo más polémico y traducido de Proust», *Chasqui. Revista de Literatura Latinoamericana* 34:2 (2005), 149–153.

CRAIG, Herbert E. «Marcel Proust» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 953–955.

CRAIG, Herbert E. «Proust en España durante los tiempos de Franco» en Lourdes Carriedo & M.ª Luisa Guerrero (eds.), *Marcel Proust: écriture, réécritures. Dynamiques de l'échange esthétique / Marcel Proust: escritura, reescrituras. Dinámicas del intercambio estético*, Bruselas, Peter Lang, 2010, 355–365.

CRAIG, Herbert E. *The Reception of the Writings of Marcel Proust in Spain: Translations, Literary Criticism, and narrative Influence*, Lewiston, Edwin Mellen Press, 2012.

CRAIG, Herbert E. «Marcel Proust» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CRAIG, Ian. «Las aventuras de Tom Sawyer en la España de Franco», *Educación y Biblioteca* 171 (2009), 18–24.

CRAWFORD, J. P. W. «Notes on the *Amphitrion* and *Los Menemnos* de Juan de Timoneda», *Modern Language Notes* 9 (1914), 250–251.

CRESPO, Ángel. «Introducción» en Á. Crespo, *Antología de la poesía brasileña*, Barcelona, Seix Barral, 1973, 11–97.

CRESPO, Ángel. «La *Commedia* de Dante: problemas y métodos de traducción» en VV. AA., *Dante in Francia. Dante in Spagna*, Bari, Oceania, 1978, 151–173.

CRESPO, Ángel. «La traducción de la *Commedia* de Dante: *terza rima* o nada», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 7–19.

CRESPO, Ángel. «Marià Manent, traductor», *L'Avenç* 120 (1988), 36–37.

CRESPO, Ángel. «Acerca del Verlaine de Manuel Machado», *Rassegna Iberistica* 56 (1996), 61–75; reed. en Paolo Valesio & Rafael–José Díaz (eds.), *Literatura y traducción: caminos actuales*, Santa Cruz de Tenerife, UIMP, 1996, 75–91.

CRESPO, Emilio. «Homero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 529–533.

CRESPO, Emilio. «Homero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CRESPO ALLUÉ, María José. «Por qué no leemos a Jane Austen: análisis de las traducciones al español de *Persuasion*», *ES. Revista de Filología Inglesa* 8 (1978), 223–268.

CRESPO ALLUÉ, María José. *La problemática de las versiones de «Persuasion» de Jane Austen: crítica de su traducción*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1982, 2 vols.

CRESPO HIDALGO, Juan. «Bibliografías españolas de traducción e interpretación. Análisis y estadística de valores de campo. Fuentes generales», *Analecta Malacitana* 22:2 (1999), 731–743.

CRESPO HIDALGO, Juan. «Cómo nace la bibliografía de traducción e interpretación en España. Treinta años de tesis doctorales» en Emilio Ortega Arjonilla (ed.), *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, I, 7–45.

CRESPO HIDALGO, Juan. «Políticas de traducción en la España del siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 45–72.

CRESPO HIDALGO, Juan. «Estudio traductológico de *Arte de traducir el idioma francés al castellano*. Antonio Capmany, edición de Barcelona, 1839» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 15–54.

CRESPO HIDALGO, Juan. «La práctica de la traducción por el sentido de las "masas elocutivas" según Eduardo Benot» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 55–72.

CRESPO HIDALGO, Juan. «Estudio y edición digital de *Arte de traducir el idioma francés al castellano*, de Antonio Capmany. Barcelona, Imprenta y Librería de Joaquín Verdaguer, 1839» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 32 pp. (CD–ROM).

CRESPO HIDALGO, Juan. «Estudio y edición digital de *Versiones inglesas o Arte de traducir el inglés*, de Eduardo Benot. Madrid, Sucesores de Hernando, 1895» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 14 pp. (CD–ROM).

CRESPO HIDALGO, Juan. «Estudio y edición digital del "Prólogo" de Eduardo Benot a *Cuadros sinópticos para facilitar la traducción al francés de las voces castellanas*, de J. Troullioud. Madrid, Librería de Hernando y Compañía, 1900» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 17 pp. (CD–ROM).

CRESPO HIDALGO, Juan. «La traducción en Granada en el siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX*, Sevilla, Alfar, 2011, 101–138.

CRESPO LÓPEZ, Mario. «Gerardo Diego traduce a Paul Valéry en la revista santanderina *Proel*» en José Ramón Trujillo & Basilio Rodríguez Cañana (eds.), *Actas Poesía última, Fundación Rafael Alberti. Los 8 nombres de Picasso. 2008*, Madrid, Sial, 2008, 219–226.

CRESPO MUÑOZ, Francisco Javier. «Acercamiento al estudio de una figura significativa de la sociedad granadina del siglo XVI: "yntérpretes", "trujamanes", "romançeadores"», *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino* 17 (2005), 217–237.

CREUS, Eduardo. «Vigilia de la razón: sobre la obra ensayística de Fernando Vela», *Hispanic Review* 74:2 (2006), 143–163.

CREUS, Eduardo. «Ricardo Baeza y la difusión de la cultura europea en España (1909–1936)», *Arte del Ensayo* 2 (2018), 47–62.

CREUS, Manuel. «Cabanyes traductor del Tasso», *Boletín de la Biblioteca–Museo Balaguer* 6 (1889), 53.

CRISTÓBAL, Vicente. «Apuleyo y Cervantes» en VV. AA., *Actas del VI Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1983, 199–204.

CRISTÓBAL, Vicente. «Nicolás Fernández de Moratín, recreador del *Arte de amar*», *Dicenda* 5 (1986), 73–87.

CRISTÓBAL, Vicente. «Juan de Arjona y Gregorio Morillo, traductores de Estacio» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 38–44.

CRISTÓBAL, Vicente. «Marcial en la literatura española» en VV. AA., *Actas del Simposio sobre M. V. Marcial, poeta de Bílbilis y de Roma*, Zaragoza, Diputación Provincial, 1987, 145–210.

CRISTÓBAL, Vicente. «Los *Amores* de Ovidio en la tradición clásica» en Lambert Ferreres (ed.), *Treballs en honor de Virgilio Bejarano. Actes del IXè Simposi de la Secció Catalana de la SEEC*, Barcelona, Universitat de Barcelona–SEEC, 1991, I, 371–379.

CRISTÓBAL, Vicente. «Los *Remedia amoris* de Ovidio en la visión crítica del P. Feijoo», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 1 (1991), 233–239.

CRISTÓBAL, Vicente. «En la senda de los *Remedia amoris* de Ovidio: el *Regimiento de castos y remedio de torpes* de Francisco Farfán (Salamanca 1590)» en Juan Luis Arcaz, Gabriel Laguna & Antonio Ramírez de Verger (eds.), *La obra amatoria de Ovidio*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1993, 205–218.

CRISTÓBAL, Vicente. «Las *Metamorfosis* de Ovidio en la literatura española: visión panorámica de su influencia con especial atención a la Edad Media y a los siglos XVI y XVII», *Cuadernos de Literatura Griega y Latina* 1 (1997), 125–153.

CRISTÓBAL, Vicente. «Pervivencia de autores latinos en la literatura española: una aproximación bibliográfica», *Tempvs* 26 (2000), 5–78.

CRISTÓBAL, Vicente. «Marcial en la literatura española: dos muestras de su recepción» en José Javier Iso (dir.), *Hominem pagina nostra sapit: Marcial, 1900 años después*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2004, 295–321.

CRISTÓBAL, Vicente. «Horacio (al castellano)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 533–537.

CRISTÓBAL, Vicente. «Virgilio (al castellano)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1156–1161.

CRISTÓBAL, Vicente. «El *Orfeo* de Ovidio en hexámetros castellanos», *Sozomena* 10 (2011), 421–425.

CRISTÓBAL, Vicente. «Horacio (al castellano)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CRISTÓBAL, Vicente. «Virgilio (al castellano)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

CRISTÓBAL, Vicente & Juan Luis ARCAZ. «La traducción del *Arte de amar* ovidiano por fray Melchor de la Serna: el recurso a la simplificación», *Canente* 5–6 (2001), 245–254.

CROSAS, Francisco. *La materia clásica en la poesía de cancionero*, Kassel, Reichenberger, 1995.

CROSAS, Francisco. «Notas para la edición de la versión castellana de Walter Burley, *De vita et moribus philosophorum*» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez Romero (eds.), *Actes del VII Congrés de la Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 1999, II, 101–112.

CROSAS, Francisco. «Apuntes sobre la historia de las historias de Troya en el medievo hispano» en Andrew M. Beresford & Alan Deyermond (eds.), *Proceedings of the Ninth Colloquium*, Londres, QM&WC, 2000, 61–72.

CROSAS, Francisco. «Traducción castellana medieval del *De vita et moribus philosophorum* de Walter Burley», *Rilce* 16:1 (2000), 38–45.

CROSAS, Francisco. «A propósito de una traducción castellana cuatrocentista: las *Vidas y costumbres de los viejos filósofos*» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castelló, Universitat Jaume I, 2001, 191–202.

CROSAS, Francisco. *De enanos y gigantes. Tradición clásica en la cultura medieval hispánica*, Madrid, Universidad Carlos III, 2010.

CROSAS, Francisco & Joan M. PERUJO. «Dos nous testimonis de les *Històries troianes*, traducció de Jaume Conesa» en Carmen Parrilla & Mercedes Pampín (eds.), *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, A Coruña, Universidade da Coruña–Toxosoutos, 2005, II, 171–188.

CROSBY, James O. «La historia del texto de la traducción de Focílides» en J. O. Crosby, *En torno a la poesía de Quevedo*, Madrid, Castalia, 1967, 175–204.

CROSBY, James O. & Lia SCHWARTZ. «La silva "El sueño" de Quevedo: génesis y revisiones», *Bulletin of Hispanic Studies* 63 (1986), 111–126.

CRUCES COLADO, Susana. «A posición da literatura traducida no sistema literario galego», *Boletín Galego de Literatura* 10 (1993), 59–65.

CRUCES COLADO, Susana. *La lectura de la obra de Camus en España: elementos para una teoría de la lectura del texto extranjero*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1997 (tesis doctoral en CD–ROM).

CRUCES COLADO, Susana. «Traducción y reescritura de Camus en España (1949–1975)» en M.ª Dolores Olivares & Teresa García–Sabell (eds.), *Les chemins du texte. VI Coloquio da APFUE*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1998, II, 282–291.

CRUCES COLADO, Susana. «*L'étranger* de Camus al español. Pequeña historia de dos traducciones y una revisión» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, I, 201–210.

CRUCES COLADO, Susana. «Las traducciones de Camus en España durante el franquismo: difusión y censura», *Transitions. Journal of Franco–Iberian Studies* 2 (2006), 82–113.

CRUCES COLADO, Susana. «La recepción de Camus en España» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 137–146.

CRUCES COLADO, Susana. «Albert Camus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 164–165.

CRUCES COLADO, Susana. «Albert Camus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021. RUZ, Anne. «The *Trionfi* in Spain: Petrarchist Poetics, Translation Theory, and the Castilian Vernacular in the Sixteenth Century» en Konrad Eisenbichler & Amilcare Iannucci (eds.), *Petrarch's «Triumphs»: Allegory and Spectacle*, Dovehouse, University of Toronto, 1990, 307–324.

CRUZ, Óscar de la. «Juan de Arce Solórzano» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 90–92.

CRUZ CASADO, Antonio. «Diego de Ágreda y Vargas, traductor de Aquiles Tacio (1617)» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 285–292.

CRUZ VALDOVINOS, José Manuel. «Miguel de Urrea, entallador de Alcalá y traductor de Vitruvio», *Anales del Instituto de Estudios Madrileños* 17 (1980), 67–72.

CSERHÁTI, Éva. «De Kubala a Kértesz: más de cien años de traducción de la literatura húngara en España (1887–2007)», *Vasos Comunicantes* 41 (2008–2009), 51–56.

CUADRADO, Perfecto. «Fernando Pessoa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 887–890.

CUADRADO, Perfecto. «Fernando Pessoa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

CUARTERO, María Pilar. «La fábula en Gracián» en Aurora Egido, Fermín Gil & José Enrique Laplana (eds.), *Baltasar Gracián IV centenario (1601–2001)*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2004, 135–174.

CUBILES, Silvia. «El *Tratado* de Palladio: nuevo intento de traducción en España a fines del siglo XVIII», *Cuadernos de Bibliofilia* 13 (1985), 21–28.

CUBRÍA, María José. «Heine y Augusto Ferrán. El *Lyrisches Intermezzo* y *Die Heimkher* en *La soledad*», *Revista de Filología Alemana* 7 (1999), 105–124.

CUBRÍA, María José. «Eulogio Florentino Sanz traductor de Adelbert Von Chamisso», *El Gnomo* 9 (2000), 185–207.

CUBRÍA, María José & Daniel F. HÜBNER. «*La Abeja* (1862–1870) y la recepción de la literatura alemana en España. I: Presentación e índices parciales de la revista», *Philologia Hispalensis* 15 (2001), 95–113.

CUÉLLAR LÁZARO, María del Carmen. *Dobletes de traducción y traductología: las traducciones al castellano en España de la literatura contemporánea en lengua alemana (1945–1990)*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2000.

CUÉLLAR LÁZARO, María del Carmen. «Agustinos españoles, traductores de la lengua alemana» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 373–384 (CD–ROM).

CUÉLLAR LÁZARO, María del Carmen. «La literatura contemporánea en lengua alemana en España: 45 años de traducciones», *Estudios Filológicos Alemanes* 9 (2005), 325–340.

CUÉLLAR LÁZARO, María del Carmen. «La labor traductora de las clarisas en España» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 55–76.

CUÉLLAR LÁZARO, María del Carmen. «Franciscanos españoles, traductores de la lengua alemana» en Antonio Bueno García et al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 203–217.

CUÉLLAR LÁZARO, María del Carmen. «La traducción de los dominicos como fuente de conocimiento y de doctrina» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en la Orden de Predicadores*, Granada, Comares, 2018, 211–228; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 417–434.

CUÉLLAR LÁZARO, María del Carmen. «La literatura de la República Democrática Alemana en España: ¿una asignatura pendiente?» en Miguel Á. García Peinado & María del Carmen Balbuena (eds.), *Formas y variedades tradicionales de la traducción especializada: literaria, jurídico–económica, científica*, Berna, Peter Lang, 2022, 59–80.

CUÉLLAR SERRANO, María del Carmen. «Juan Fernández de Heredia, traductor y humanista avanzado» en M.ª Dolores Burdeus, Elena Real & Joan Manuel Verdegal (eds.), *Las órdenes militares: realidad e imaginario,* Castellón de la Plana, Universitat Jaume I, 2000, 243–261.

CUENCA, Luis Alberto de. «Andersen en España» en Jaime García Padrino & Lucía Solana (eds.), *Andersen, «Ala de cisne»: actualización de un mito*, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 2005, 103–115.

CUENCA, Salvador. *Compendis manuscrits en català i castellà de l'Ètica d'Aristótil al segle XV*, Valencia, Universitat de València, 2010.

CUENCA, Salvador. «L'*Ètica nicomaquea* d'Aristòtil en un compendi català del segle XV», *Anuari de la Societat Catalana de Filosofia* 23 (2012), 7–119.

CUENCA, Salvador. «Aproximación a la relación entre los manuscritos castellanos del siglo XV del compendio de la *Ética nicomaquea*» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 67–80.

CUENCA, Salvador. «El Compendio de la *Ética Nicomaquea* (siglo XV): relaciones entre los manuscritos castellano–aragoneses y el testimonio catalán», *Romance Philology* 70:2 (2016), 283–294.

CUENCA, Salvador. «Las correcciones e interpolaciones de Nuño de Guzmán al compendio de la *Ética* de Aristóteles (siglo XV)», *Revista de Poética Medieval* 32 (2018), 49–72.

CUENCA DROUHARD, Miguel José. «La posición de la literatura checa en el polisistema literaria español (1939–2000)» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 57–62.

CUENCA DROUHARD, Miguel José. *Influencia del polisistema cultural español en la traducción de la literatura checa durante la segunda mitad del siglo XX*, Praga, Universidad Carolina, 2013.

CUENCA DROUHARD, Miguel José. «Traductores ficticios, los caminos sinuosos de la literatura», *CLINA* 5:2 (2019), 147–163.

CUENCA LORENTE, Mar. «Traduciendo desde el exilio: el ejemplo de Pere Mata i Fontanet (1811–1877)» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 181–196.

CUESTA, María Luzdivina. «Traducción o recreación: en torno a las versiones hispánicas del *Tristan en prose*», *Livius* 3 (1993), 65–75.

CUESTA, María Luzdivina. «Adaptación, refundición e imitación: de la materia artúrica a los libros de caballerías», *Revista de Poética Medieval* 1 (1997), 35–70.

CUESTA, María Luzdivina. «Problemas para la edición de las traducciones medievales de la materia de Bretaña» en Carmen Parrilla et al. (eds.), *Edición y anotación de textos*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1998, I, 193–205.

CUESTA, María Luzdivina. «Los funerales por Tristán: un episodio del *Tristán* castellano impreso en 1501 frente a sus paralelos franceses e italianos» en José Manuel Fradejas et al. (eds.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, 599–615.

CUESTA, María Luzdivina. «"E así murieron los dos amados". Ideología y originalidad del episodio de la muerte de los amantes en el Tristán español impreso, confrontado con las versiones francesas e italianas», *Revista de Literatura Medieval* 26 (2014), 141–161.

CUESTA, María Luzdivina. «The Iberian Tristan texts of de Middle Ages and Renaissance» en David Hook (ed.), *The Arthur of the Iberians. The Arthurian Legends in the Spanish and Portuguese Worlds*, Cardiff, University of Wales Press, 2015, 309–363.

CUEVAS, Miguel Ángel. «Pirandello y la literatura española» en L. Pirandello, *Seis personajes en busca de autor. Cada cual a su manera. Esta noche se improvisa*, Madrid, Cátedra, 1992, 73–75.

CUEVAS, Pablo. «Traduciendo a Marcial en la España de 1645: "Leandro" según Manuel de Salinas y Lizana» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, III, 1693–1700.

CULLELL, Diana. «Crossing borders: identity and culture in translation in Joan Margarit's bilingual poetry», *452°F* 11 (2014), 93–109.

CUNILL–SABATÉS, Guillem. «La *Divina comedia* de Sagarra y otras traducciones catalanas del siglo XX», *Ínsula* 895–896 (2021), 29–33.

CURELL, Clara & Maryse PRIVAT. «Las novelas de Philippe Djian y sus traducciones en España» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispano–francés*, Barcelona, PPU, 1995, 415–420.

CURELL, Clara. «Transposer l'étrangeté: la traduction de poètes francophones des Antilles», *Thélème* 32:2 (2017), 159–173.

CUYÁS, María Elisa. «Juan de Iriarte: ¿traductor de Marcial o poeta original?» en Francisco Rodríguez Adrados et al. (eds.), *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 461–467.

D

D'AGOSTINO, Alfonso. «Enrique Garcés, traduttore di Petrarca» en Aldo Albonico (ed.), *Libri, idee, uomini tra l'America iberica, l'Italia e la Sicilia*, Roma, Bulzoni, 1993, 131–149.

DAENENS, Francine. «Le traduzioni del trattato *Della vera tranquillità dell'animo* (1544). L'irriconoscibile Ortensio Lando», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 56:3 (1994), 665–694.

DAL BON, Piero. «Sulla fortuna di Pavese in Spagna», *Esperienze Letterarie* 2–3 (1999), 181–214.

DAL BON, Piero. «Cesare Pavese» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 866–868.

DAL BON, Piero. «Eugenio Montale» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 805–806.

DAL BON, Piero. «Giuseppe Ungaretti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1118–1119.

DAL BON, Piero. «Cesare Pavese» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

DAL BON, Piero. «Eugenio Montale» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

DAL BON, Piero. «Giuseppe Ungaretti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

DANET, Alexandra. «*El Rómulo* de Fabricio Lanario de Aragón (Naples, 1635): notes sur une traduction espagnole méconnue du *Romulo* de Virgilio Malvezzi», *Studi Secenteschi* 50 (2009), 63–88.

DANET, Alexandra. *Réflexions politiques et style laconique à la cour de Philippe IV. Les traductions espagnoles de Virgilio Malvezzi*, Caen, Université de Caen Basse–Normandie, 2007.

DARBORD, Bernard. «À propos de la *novela* de Diego de Cañizares: la tradition des Sept Sages en Espagne» en VV. AA., *Écrire à la fin du Moyen–Age. Le pouvoir et l'écriture en Espagne et en Italie (1450–1530)*, Aix–en–Provence, Université de Provence, 1990, 1–11.

DARNET, Ana Julia. «Un diálogo de Luciano romanceado en el siglo XV», *Cuadernos del Instituto de Filología de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires* 1 (1925), 139–159.

DARST, David. *Imitatio (Polémicas sobre la imitación en el Siglo de Oro)*, Madrid, Orígenes, 1985.

DASCA, Maria. «Notes sobre la recepció crítica de la narrativa de Faulkner i Hemingway en la literatura catalana dels anys 40 i 50» en Eberhard Geisler (ed.), *Literatura catalana del segle XX i de l'actualitat*, Fráncfort, Peter Lang, 2012, 19–38.

DASCA, Maria. «La recepción crítica de la obra de John Steinbeck en España entre 1940 y 1964», *Anuari TRILCAT* 5 (2015), 21–34.

DASCA, Maria. «Las traducciones al español de las novelas de los años 50 de Josep M. Espinàs» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 155–162.

DASCA, Maria. «Les autotraduccions al castellà de la novel·lística de Xavier Benguerel», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 193–204.

DASCA, Maria. «Fem–ho nou! Les traduccions de poesia francesa a Edicions del Mall», *Quaderns. Revista de Traducció* 24 (2017), 35–50.

DASCA, Maria. «La relació de Joan B. Cendrós amb Henry Miller», *Quaderns. Revista de Traducció* 24 (2017), 105–115.

DASCA, Maria. «Las traducciones de Henry Miller en la España del "destape"» en Laurence Malingret & Nuria Rodríguez Pedreira (eds.), *Voies de convergence dans l'espace ibéro–gallo–romain*, París, Le Manuscrit, 2017, 141–155.

DASCA, Maria. «Translating the poetics/politics of silence: The case of Catalan and Spanish translations of Vercors' *Le silence de la mer* (1942)», *Translation and Interpreting* 12:2 (2020), 19–35.

DASCA, Maria. «Translations of Camilo José Cela's *La familia de Pascual Duarte* into Portuguese, Catalan, Galician, and Basque» en Esther Gimeno, Marta Pacheco Pinto & Ângela Fernandes (eds.), *Iberian and Translation Studies. Literary Contact Zones*, Liverpool, Liverpool University Press, 2021, 243–266.

DASILVA, Xosé Manuel. «Aquilino Iglesia Alvariño e Ramón Cabanillas, tradutores clássicos, desde Portugal», *Agália* 47 (1996), 275–297.

DASILVA, Xosé Manuel. «*Não era só um outro país, era um outro universo*. (Alrededor de João Cabral de Melo traducido al español)», *Cadernos de Tradução* 6 (2000), 33–54.

DASILVA, Xosé Manuel. «Curros Enríquez traductor de Camões: as endechas "A Bárbara escrava" en galego», *Grial* 151 (2001), 405–419.

DASILVA, Xosé Manuel. «A cuestión e non matar as palabras... (Sobre as traizóns de Aquilino Iglesias Alvariño como traduttore)», *Viceversa* 7–8 (2001–2002), 71–108.

DASILVA, Xosé Manuel. «Aproximação inicial das traduções espanholas da obra lírica camoniana», *Revista Camoniana* 14 (2003), 245–304.

DASILVA, Xosé Manuel. «As traduções camonianas espanholas de José María de Cossío», *Santa Barbara Portuguese Studies* 7 (2003), 191–211.

DASILVA, Xosé Manuel. «Curros Enríquez como traductor dramático: *La condesita* e *A Morgadinha de Valflor*, de Pinheiro Chagas» en Xesús Alonso Montero, Henrique Monteagudo & Beatriz Tajes (eds.), Actas do I Congreso Internacional Curros Enríquez e o seu Tempo, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2004, I, 621–657.

DASILVA, Xosé Manuel. «En torno da difusión literaria de Eça de Queirós en Galícia», *A Trabe de Ouro* 58 (2004), 231–247.

DASILVA, Xosé Manuel. «La poesía de Camões en versión española de José María de Cossío», *Cadernos de Tradução* 13:1 (2004), 117–144.

DASILVA, Xosé Manuel (ed.). *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa I*, Vigo, Universidade de Vigo, 2005.

DASILVA, Xosé Manuel. «*A República dos soños*, de Nélida Piñon, en galego», *Viceversa* 11 (2005), 55–74.

DASILVA, Xosé Manuel. «A tradução do bilinguismo no teatro de Camões» en X. M. Dasilva (ed.), *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa I*, Vigo, Universidade de Vigo, 2005, 83–97.

DASILVA, Xosé Manuel. «José María de Cossío: lector, antólogo y traductor de Camões» en VV. AA., *Asociación de Lusitanistas del Estado Español. I Congreso–Actas*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 2006, 26–40.

DASILVA, Xosé Manuel. «Lugrís Freire e a tradución», *Viceversa* 12 (2006), 203–208.

DASILVA, Xosé Manuel. *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006.

DASILVA, Xosé Manuel. «*La educación por la piedra* de João Cabral de Melo Neto, traducido por Pablo del Barco», *Cadernos de Tradução* 20 (2007), 234–245.

DASILVA, Xosé Manuel (ed.). *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa II*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2008.

DASILVA, Xosé Manuel. «Carlos Casares como autotraductor: *Deus sentado nun sillón azul* en castelán» en *Anuario Grial de Estudos Literarios Galegos 2007: Simposio Carlos Casares*, Vigo, Galaxia, 2008, 52–61.

DASILVA, Xosé Manuel. «Competencia bilingüe e autotradución en Galicia: algúns apuntamentos» en VV. AA., *VIII Conferencia Internacional de Linguas Minoritarias. Políticas lingüísticas e educativas na Europa*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2002, 441–452; reed. en VV. AA., *O alleo é noso. Contribucións para a historia da tradución en Galicia*, Noia, Toxosoutos, 2008, 379–393.

DASILVA, Xosé Manuel. «João Cabral» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 156–157.

DASILVA, Xosé Manuel. «Luís de Camões» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 161–163.

DASILVA, Xosé Manuel. «Miguel Torga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1107–1108.

DASILVA, Xosé Manuel. «Portuguesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 923–929.

DASILVA, Xosé Manuel (ed.). *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa III*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2010.

DASILVA, Xosé Manuel. «La autotradución vista por los escritores gallegos» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 265–279.

DASILVA, Xosé Manuel. «A tradução de Miguel Torga em Espanha (ou *força nativa* em *voz alheia*)» en VV. AA., *I encuentro de lusitanistas españoles. Historia y cultura en la frontera*, Cáceres, Junta de Extremadura, 2001, II, 1015–1046; reed. en X. M. Dasilva, *Reciprocidades ibéricas. De Almeida Garrett a Miguel Torga*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011, 213–244.

DASILVA, Xosé Manuel. «Afonso Lopes Vieira: actividade tradutora e reintegração cultural», *Revista de Letras* 1 (2002–2003), 173–200; reed. en X. M. Dasilva, *Reciprocidades ibéricas. De Almeida Garrett a Miguel Torga*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011, 133–159.

DASILVA, Xosé Manuel. «Anticastelhanismo e sebastianismo nas traduções espanholas de *Frei Luís de Sousa*», *Veredas* 3 (2001), 117–126; reed. en X. M. Dasilva, *Reciprocidades ibéricas. De Almeida Garrett a Miguel Torga*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011, 43–52.

DASILVA, Xosé Manuel. «Sobre a recepção do *Frei Luís de Sousa* em Espanha» en Ofélia Paiva Monteiro & Maria Helena Santana (eds.), *Almeida Garrett: um Romântico, um Moderno*, Lisboa, Imprensa Nacional–Casa da Moeda, 2003, II, 385–416; reed. en X. M. Dasilva, *Reciprocidades ibéricas. De Almeida Garrett a Miguel Torga*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011, 9–42.

DASILVA, Xosé Manuel. *Reciprocidades ibéricas. De Almeida Garrett a Miguel Torga*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011.

DASILVA, Xosé Manuel. «Compromiso lingüístico e autotradución en Alvaro Cunqueiro», *Grial* 194 (2012), 94–103.

DASILVA, Xosé Manuel. «Líneas maestras en la historia de la difusión de Camões en España» en María Luisa Cerrón (ed.), *Rumbos del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, III, 32–40.

DASILVA, Xosé Manuel. «A recepção de Camões na Galiza», *Colóquio–Letras* 182 (2013), 58–69.

DASILVA, Xosé Manuel. «Eduardo Blanco Amor como teórico de la autotradución», *Estudios de Traducción* 3 (2013), 71–82.

DASILVA, Xosé Manuel. «La traducción al gallego y la censura franquista», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 17–29.

DASILVA, Xosé Manuel. «Retraducir el texto autotraducido. El curioso caso de *Xente de aquí y de acolá*, de Álvaro Cunqueiro» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert Lucas, 2013, 251–260.

DASILVA, Xosé Manuel. *Estudios sobre la autotraducción en el espacio ibérico*, Berna, Peter Lang, 2013.

DASILVA, Xosé Manuel. «Álvaro Cunqueiro traducido (e atraizoado) por Ramón González–Alegre» en Manuel Forcadela, Teresa López & Dolores Vilavedra (eds.), Mil e un cunqueiros. Novas olladas para un centenario, Santiago, Consello da Cultura Galega, 2014, 185–206.

DASILVA, Xosé Manuel. «La evolución histórica de las traducciones españolas de *Os Lusíadas*», *Revista de Letras* 54:1 (2014), 193–207.

DASILVA, Xosé Manuel. «Los vaivenes cronológicos de las traducciones españolas de *Os Lusíadas*» en Carmen M.ª Comino, María da Conceição Vaz & Juan M.ª Carrasco (eds.), *Crisis y ruptura peninsular. III Congreso Internacional de la SEEPLU*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2014, 47–63.

DASILVA, Xosé Manuel. «¿Una traducción española inédita de *Os Lusíadas* del siglo XVIII?», *Hispanófila* 173 (2015), 69–78.

DASILVA, Xosé Manuel. «A recuperación do texto auténtico de *La parranda*, autotradución d'*A esmorga*», *Grial* 208 (2015), 103–109.

DASILVA, Xosé Manuel. «Hacia un corpus auténtico de la poesía en castellano de Camões», *Limite. Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía* 9 (2015), 15–54.

DASILVA, Xosé Manuel. «Los horizontes lingüísticos del autotraductor. Una visión a partir del contexto de Galicia», *Glottopol* 25 (2015), 59–70.

DASILVA, Xosé Manuel. «A dimensão ideológica das versões espanholas d'*Os Lusíadas*», *Colóquio–Letras* 192 (2016), 101–111.

DASILVA, Xosé Manuel. «Álvaro Cunqueiro, autotraductor. *Merlín y familia* como versión prototípica», *Iberoromania* 85 (2017), 18–32.

DASILVA, Xosé Manuel. «La traducción literaria entre español y portugués en los siglos XVI y XVII», *e–Spania* 27 (2017).

DASILVA, Xosé Manuel. «Más traducciones españolas de la obra lírica camoniana», *Limite. Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía* 11: 1 (2017), 113–134.

DASILVA, Xosé Manuel. «La autotraducción opaca en la obra bilingüe de Carlos G. Reigosa», *Trans* 22 (2018), 223–235.

DASILVA, Xosé Manuel. «La autotraducción del texto traducido alógrafamente. *Nos pagos de Huinca Loo*, de Xavier Alcalá» en Lila Bujaldón, Belén Bistué & Melisa Stocco (eds.), *Literary Self–Translation in Hispanophone Contexts*, Cham, Palgrave Macmillan, 2019, 287–323.

DASILVA, Xosé Manuel. «Lamberto Gil, primeiro tradutor español da poesía lírica camoniana», *Colóquio–Letras* 201 (2019), 121–132.

DASILVA, Xosé Manuel. «La trayectoria de Pilar Vázquez Cuesta como traductora del portugués», *Estudios de Traducción* 10 (2020), 299–313.

DASILVA, Xosé Manuel. «João Cabral de Melo Neto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DASILVA, Xosé Manuel. «La traducción de la poesía portuguesa en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DASILVA, Xosé Manuel. «Las traducciones de Eça de Queirós bajo la censura franquista», *Bulletin of Spanish Studies* 98:8 (2021), 1263–1285.

DASILVA, Xosé Manuel. «Luís de Camões» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DASILVA, Xosé Manuel. «Miguel Torga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DASILVA, Xosé Manuel. «Portuguesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DASILVA, Xosé Manuel. «Eça de Queirós, traduzido e censurado na ditadura de Franco», *Colóquio/Letras* 209 (2022), 83–96.

DASILVA, Xosé Manuel. «Las *Obras completas* de Eça de Queirós (Aguilar), censuradas por el franquismo», *Quaderns. Revista de Traducció* 29 (2022), 25–42.

DASILVA, Xosé Manuel. «El pensamiento de Manuel Curros Enríquez sobre la traducción en *La Lira Lusitana* (1883)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 217–232.

DASILVA, Xosé Manuel. «Abílio M. Guerra Junqueiro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

DASILVA, Xosé Manuel. «La autocensura en el ámbito de la autotraducción. *A esmorga / La parranda*, de Eduardo Blanco Amor», *Mutatis Mutandis* 16:2 (2023), 478–493.

DASILVA, Xosé Manuel. «Perspectiva diacrónica de la literatura gallega traducida», *Estudios de Traducción* 13 (2023), 131-137.

DASILVA, Xosé Manuel & Helena TANQUEIRO (eds.). *Aproximaciones a la autotraducción*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011.

DAVIES, Rhian. «La Revista es mía y *amicorum*», *Goya. Revista de Arte* 261 (1997), 545–554.

DAVIES, Rhian. *«La España Moderna» and Regeneration. A Cultural Review in Restoration Spain 1889–1914*, Manchester, Manchester Spanish & Portuguese Studies, 2000.

DAVIS, Charles, «John Barclay and his *Argenis* in Spain», *Humanistica Lovaniensia* 32 (1983), 28–44.

DAVIS, Charles. «Baltasar Álamos de Barrientos and the Nature of Spanish Tacitism» en Nigel Griffin et al. (eds.), *Culture and Society in Habsburg Spain*, Londres, Tamesis Books, 2001, 57–78.

DAVIS, Lisa E. «Oscar Wilde in Spain», *Comparative Literature* 25:2 (1973), 136–152.

DE BENI, Matteo (ed.). *Ciencias y traducción en el mundo hispánico*, Mantua, Universitas Studiorum, 2016.

DE BENI, Matteo. «Dos (y más) imprentas para un científico traductor: Casimiro Gómez Ortega (1741–1818) y la difusión de la ciencia francesa en España» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 65–85.

DE BENI, Matteo. «Georges Cuvier en España. La traducción de José Garriga y Baucís de *Lecciones elementales de la historia natural de los animales*», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 24 (2019), 309–328.

DE LOLLIS, Cesare. «Manzoni in Spagna», *La Cultura* 2 (1923), 380.

DE MAESENEER, Rita. «Sobre la traducción en *Corazón tan blanco*, de Javier Marías», *Espéculo* 14 (2000).

DE SANTIS, Vincenzo. «"Fuera en París cristiana musulmana aquí fuera" (BNE, ms/18549/5). La religión en la primera traducción al español de la *Zaïre* de Voltaire» en Daniele Crivellari, Giulia

Nuzzo & Valentina Ripa (eds.), *«El trabajo me pone alas». Scritti in omaggio a Rosa Maria Grillo*, Salerno, Officine Pindariche, 2023, 297–310.

DEACON, Philip. «La novela inglesa en la España del siglo XVIII: fortunas y adversidades» en Fernando García Lara (ed.), *I Congreso Internacional sobre Novela del Siglo XVIII*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 123–139.

DEACON, Philip. «La historia de la traducción española de *Amelia* de Henry Fieding» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 335–344.

DEACON, Philip. «Cristóbal Cladera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 239–240.

DEACON, Philip. «*Hamlet* de W. Shakespeare, en traducción de Leandro Fernández de Moratín (1798)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 123–142.

DEACON, Philip. «La defensa del *Hamlet* de Moratín en *Continuación del Semanario de Salamanca*», *Cuadernos Dieciochistas* 15 (2014), 321–334.

DEACON, Philip. «Cristóbal Cladera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DEACON, Philip. «La recepción de la cultura inglesa en la literatura española de finales del Antiguo Régimen» en Alberto Ramos & Alberto Romero (eds.), *Liberty, liberté, libertad. El mundo hispánico en la era de las revoluciones*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2010, 621–636.

DEACON, Philip. «La traducción de *Hamlet* de Leandro Fernández de Moratín» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción. Texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 299–308.

DECOSTER, Cyrus C. «Maupassant's *Une vie* and Pardo Bazán's *Los pazos de Ulloa*: A Possible Case of Influence», *Hispania* 61 (1973), 587–592.

DEFOURNEAUX, Marcelin. *Pablo de Olavide ou l'afrancesado (1725–1803)*, París, PUF, 1959; versión española *Pablo de Olavide el afrancesado*. Trad. de Manuel Martínez Camaró, Sevilla, Padilla, 1990.

DEFOURNEAUX, Marcelin. «Les *Lettres péruviennes* en Espagne», *Bulletin Hispanique* 64bis (1962), 412–423 (*Mélanges offerts à Marcel Bataillon*).

DEFOURNEAUX, Marcelin. «Molière et l'Inquisition espagnole», *Bulletin Hispanique* 64:1–2 (1962), 30–42.

DEFOURNEAUX, Marcelin. «Une adaptation inédite du *Tartuffe: El gazmoño o Juan de Buen Alma* de Cándido María Trigueros», *Bulletin Hispanique* 64:1–2 (1962), 43–60.

DEFOURNEAUX, Marcelin. «Marmontel en Espagne» en Jean Ehrard & Jean Fabre (eds.), *De l'Encyclopédie à la Contre–révolution: Jean–François Marmontel*, Clermont–Ferrand, G. de Bussac, 1970, 287–298.

DEFOURNEAUX, Marcelin. «Nouvelles recherches sur Pablo de Olavide», *Caravelle* 17 (1971), 111–132.

DEL GRECO, Armand. *Giacomo Leopardi in Hispanic Literature*, Nueva York, S. F. Vanni, 1952.

DEL PIERO, Raúl A. «Las fuentes del *Job* de Quevedo», *Boletín de Filología* 20 (1969), 17–133.

DELAY, Pierre. «Georges Duhamel et l'Espagne», *Cahiers de l'Abbaye de Créteil* 14 (1992), 11–38.

DELBARGE, Marc. «La obra trilingüe de Salvador de Madariaga, un europeísta *avant la lettre*» en Antonio Bueno García (ed.), *La comunicación multilingüe*, Soria, Diputación Provincial de Soria, 2001, 145–163.

DELGADO, Feliciano. «El Ovidio moralizado de Alfonso de Zamora» en John P. Gabriele & Andreina Bianchini (eds.), *Perspectivas sobre la cultura hispánica. XV aniversario de una colaboración interuniversitaria*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1997, 89–100.

DELGADO, José A. «La obra de Theodor Mommsen en España: la traducción española de la *Römische Geschichte*», *Gerión* 21:2 (2003), 45–58.

DELGADO, José Miguel. «La transmisión de escritos económicos en España: el ejemplo de la *Erudición política* de Teodoro Ventura Argumosa Gándara», *Cromohs* 9 (2004).

DELGADO, Mariano. «Die spanischen Bibelübersetzungen in der Frühen Neuzeit», *Schweizerische Zeitschrift für Religions– und Kulturgeschichte* 101 (2007), 209–244.

DELICADO, Rosario. *Tito Livio en España. Los códices latinos en las bibliotecas españolas. La tradición castellana, directa e indirecta*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1991 (tesis doctoral).

DELICADO, Rosario. «La tradición directa de Tito Livio en castellano», *Helmantica* 130–131 (1992), 105–110.

DELICADO, Rosario. «La historia interna de Tito Livio en castellano» en VV. AA., *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 421–426.

DELICADO, Rosario. «Tito Livio en el Renacimiento español» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Madrid, CSIC, 2008, I, 1237–1246.

DELL'ISOLA, Maria. «Paesi di lingua spagnola» en M. dell'Isola, *Carducci nella letteratura europea*, París, Presses Françaises, 1936; Milán, Malfasi, 1951, 115–139 y 294–296.

DELPY, María Silvia. «Notas sobre algunos aspectos de las traducciones españolas de 1489 y 1526 del *Roman de Mélusine* de Jean d'Arras», *Filología* 1–2 (2002–2003), 9–20.

DELPY, María Silvia. «Temas y variaciones: las versiones españolas de 1489 y 1526 del *Roman de Mélusine* de Jean d'Arras» en Antonia Martínez Pérez & Ana Luisa Baquero (eds.), *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Murcia, Universidad de Murcia, 2012, 327–336.

DELPY, María Silvia, Leonardo FUNES & Carina ZUBILLAGA (eds.). *Estudios sobre la traducción en la Edad Media*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 2009.

DEMERSON, Georges. «Sur seize odes d'Horace traduites par Meléndez Valdés», *Bulletin Hispanique* 60:1 (1958), 62–72.

DEMERSON, Georges. «Sur une œuvre perdue de Meléndez Valdés: la traduction de l'*Énéide*», *Bulletin Hispanique* 64bis (1962), 424–436 (*Mélanges offerts à Marcel Bataillon*).

DEN BOER, Harm. «Francisco de Caceres, Iitterator en koopman in talen te Amsterdam» en H. Den Boer et al. (eds.), *Een gulden kleinood. Liber amicorum aangeboden aan de heer D. Goudsmit*, Apeldoorn, Garant, 1990, 55–70.

DEN BOER, Harm. «La Biblia de Ferrara y otras traducciones españolas de la Biblia» en Iacob M. Hassan (ed.), *Introducción a la Biblia de Ferrara*, Madrid, CSIC–Universidad de Sevilla, 1994, 251–296.

DENDLE, Brian J. «Two Sources of López Soler's Articles in *El Europeo*», *Studies in Romanticism* 5 (1965), 44–50.

DENDLE, Brian J. «El cuento francés en *El Liberal* (Murcia) durante la primera guerra mundial», *Estudios de Investigación Franco–española* 6 (1992), 199–207.

DENDLE, Brian J. «Pierre Louÿs et l'Espagne», *Estudios de Investigación Franco–española* 9 (1993), 83–97.

DENDLE, Brian J. «Las traducciones de Heine en *La abeja*, 1862–1867», *El Gnomo* 8 (1999), 69–84.

DENGLER, Roberto. «El melodrama francés. Su proceso de penetración en España, su proyección y acogida en las tablas madrileñas en la época romántica, 1830–1850», *Récifs* 8 (1986), 138–160.

DENGLER, Roberto. *El teatro francés en Madrid en la época romántica (1830–1850). Resumen de tesis doctoral*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1986.

DENGLER, Roberto. «El teatro de Victor Hugo a través de la prensa madrileña, 1835–1850», *Studia Zamorensia. Philologia* 8 (1987), 227–233.

DENGLER, Roberto. «El drama romántico francés en Madrid (1830–1850)» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 307–315.

DENGLER, Roberto. «Alcance de las traducciones francesas en los repertorios teatrales madrileños entre 1830 y 1850» en R. Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, I, 161–169.

DENGLER, Roberto. «Algunas consideraciones a propósito de *Hernani*, drama de V. Hugo (1830), versión castellana de Eugenio de Ochoa (1836)» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 337–345.

DENGLER, Roberto. «La traducción del *vaudeville* francés en España durante la época romántica» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universidad de Valencia, 1991, 87–88.

DENGLER, Roberto. «Apuntes sobre el teatro vodevilesco de Scribe y su acogida en las tablas madrileñas» en Francisco Lafarga & R. Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, U. Pompeu Fabra, 1995, 131–140.

DENGLER, Roberto. «El teatro francés en traducción como transmisor del ideario burgués (1830–1850)» en Carlos Ortiz de Zárate (ed.), *Mundos ibéricos y mundos francófonos*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 1995, 99–109.

DENGLER, Roberto. «El teatro clásico francés y su preceptiva a través de las reseñas de Bretón de los Herreros» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 437–443.

DENGLER, Roberto. «Un ejemplo de traducción/adaptación teatral: el *vaudeville* francés» en Leandro Félix & Emilio Ortega Arjonilla (ed.), *II estudios sobre traducción e interpretación*, Málaga, Universidad de Málaga–Diputación de Málaga, 1998, 467–471 (tomo II).

DENGLER, Roberto. «Actitudes ante la traducción en el primer tercio del siglo XIX» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 67–70.

DENGLER, Roberto. «Casimir Delavigne (1793–1848), entre neoclásicos y románticos. Recepción de su obra teatral en Madrid de 1835 a 1845» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 275–284.

DENGLER, Roberto. «Alcance y valoración del teatro de Alexandre Dumas en Madrid entre 1835 y 1845» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Pagès Editors–Universitat de Lleida, 2006, 167–181.

DENGLER, Roberto. «Bretón de los Herreros y Ventura de la Vega: algunos ejemplos de su traducción de la comedia ligera de Scribe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.)Bretón de los Herreros y Ventura de la Vega: algunos ejemplos de su traducción de la comedia ligera de Scribe, *Traduccción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 107–114.

DENGLER, Roberto. «Eugène Scribe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1032.

DENGLER, Roberto. «Ventura de la Vega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1139–1140.

DENGLER, Roberto. «*No más mostrador* de E. Scribe, en traducción de Mariano José de Larra (1831)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 223–232.

DENGLER, Roberto. «Eugène Scribe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DENGLER, Roberto. «Ventura de la Vega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

DES, Mihály. «Péter Esterházy, autor del *Quijote*», *Lateral* 62 (2000), 30–31.

DESCLOT, Miquel. «Marià Manent, poeta de la traducció», *Reduccions* 37 (1988), 38–44.

DESCLOT, Miquel. «Un cinquè Romeu i Julieta» en W. Shakespeare, *Romeu i Julieta*. Trad. de M. Desclot, Barcelona, Proa, 2004, 35–39.

DESCLOT, Miquel. «La traducció poètica, una forma d'escriptura» en J. Martí & J. M. Mestres (eds.), *El llibre i la lectura: una revolució en la història de la humanitat*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2007, 41–57.

DESCLOT, Miquel. «Traducció i creació» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 201–219.

DEYERMOND, Alan. «Petrarch Latin Works in Spain and Portugal» en A. Deyermond, *The Petrarchan Sources of «La Celestina»*, Oxford, Clarendon Press, 1961, 7–35.

DEYERMOND, Alan. «*La historia de la linda Melosina*. Two Spanish versions of a French romance» en VV. AA., *Medieval Hispanic Studies presented to Rita Hamilton*, Londres, Tamesis Books, 1976, 57–65.

DEYERMOND, Alan. «Notas sobre diglosia literaria y autotraducción en el siglo XV hispánico» en Nelson Cartagena & Christian Schmitt (eds.), *Miscellanea antverpiensia. Homenaje al vigésimo aniversario del Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad de Amberes*, Tubinga, Niemeyer, 1992, 135–157.

DEYERMOND, Alan. «The Double Petrarchism of Medieval Spain», *Journal of the Institute of Romance Studies* 1 (1992), 69–85.

DI GIROLAMO, Costanzo. «Tradurre Ausiàs March», *Llengua & Literatura* 8 (1997), 369–400.

DI GIROLAMO, Costanzo «La *Divina Comèdia* en català», *L'Espill* 7 (2001), 131–140.

DI GIROLAMO, Costanzo, Paolo DI LUCA & Oriana SCARPATI (eds.). *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*, Nápoles, Università di Napoli Federico II–Associazione italiana di studi catalani, 2009.

DI GIROLAMO, Costanzo & Donatella SIVIERO. «El regreso de los muertos. Algunos aspectos de la traducción literaria», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 439–450.

DI STEFANO, Giuseppe. «Dal *Decameron* di Giovanni Boccaccio al *Livre des Cent Nouvelles* di Laurent de Premierfait» en Gilbert Tournoy (ed.), *Boccaccio in Europe*, Lovaina, Leuven UP, 1977, 91–110.

DI STEFANO, Giuseppe. «Il *Decameron* da Boccaccio a Laurent de Premierfait», *Studi sul Boccaccio* 29 (2001), 105–136.

DIACONU, Dana. «Traducători spanoli ai preziei lui Eminescu», *Dacia Literara* 19 (1995), 36–39.

DIACONU, Mircea. «Proemio» en E. Eminescu, *Poesías*. Ed. de Dana Mihaela Giurca & José Manuel Lucía Megías, Madrid, Cátedra, 2004, 7–13.

DIAGO, Manuel V. «El *Amphitrión* de Timoneda: recreación y originalidad» en Karen Andresen, José Vicente Bañuls & Francesco de Martino (eds.), *La dualitat en el teatre*, Bari, Levante Editori, 2000, 115–138.

DÍAZ ALARCÓN, Soledad. «*Cinq–Mars* de Alfred de Vigny, traducida al español por Manuel Arnillas», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 71–92.

DÍAZ ALARCÓN, Soledad. «Ediciones y traducciones al español de *Adolphe*, de Benjamin Constant», *Anuario de Estudios Filológicos* 39 (2016), 25–43.

DÍAZ ALARCÓN, Soledad. «El tratamiento del léxico coloquial de *Les Mystères de Paris*, de Eugène Sue, en la versión española de A. X. San Martín (1844)» en Isabel Hernández & Antonio López Fonseca (eds.), *Literatura mundial y traducción*, Madrid, Síntesis, 2017, 165–178.

DÍAZ ALARCÓN, Soledad. «Relatos franceses del XIX: estudio traductológico de sus versiones españolas» en M.ª del Carmen Camus & Manuel Marcos (eds.), *Traducción literaria, otras traducciones especializadas y disciplinas afines a la traducción*, Granada, Comares, 2017, 41–56.

DÍAZ ALARCÓN, Soledad. «De la traducción libre a la manipulación. *Traité des affections vaporeuses des deux sexes*, de Pierre Pomme», *Revista de Filología* 35 (2017), 131–148.

DÍAZ ALARCÓN, Soledad & Eva PARRA MEMBRIVES (eds.). *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016.

DÍAZ BILD, Aída. «Still the Great Forgotten? The Reception of Jane Austen in Spain» en Anthony Mandal & Brian Southam (eds.), *The Reception of Jane Austen in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 188–204.

DÍAZ CORRALEJO, Violeta. «La traducción castellana del *De mulieribus claribus*», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 3 (2001), 241–262 (*La recepción de Boccaccio en España*).

DÍAZ DE CASTRO, Francisco J. «Las "variaciones" de Jorge Guillén» en Antonio Bueno García, Manuel Ramiro & Juan M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Colegio Universitario de Soria, 1994, 135–158.

DÍAZ DÍAZ, Gonzalo. «David Hume en las letras españolas. Nota bibliográfica», *Logos. Anales del Seminario de Metafísica* 11 (1976), 159–164.

DÍAZ DÍAZ, Gonzalo. «Martín Heidegger en las letras españolas. Nota bibliográfica», *Logos. Anales del Seminario de Metafísica* 12 (1977), 133–156.

DÍAZ DÍAZ, Gonzalo. «Jean–Paul Sartre en las letras españolas. Nota bibliográfica», *Logos. Anales del Seminario de Metafísica* 15 (1980), 79–95.

DÍAZ DÍAZ, Gonzalo. «Georg Wilhelm Friedrich Hegel en las letras españolas. Nota bibliográfica», *Logos. Anales del Seminario de Metafísica* 16 (1981), 137–154.

DÍAZ DÍAZ, Gonzalo & Ceferino SANTOS. *Bibliografía filosófica hispánica (1901–1970)*, Madrid, CSIC, 1982.

DÍAZ DIOCARETZ, Myriam. «Faulkner's Spanish Voices» en Doreen Fowler & Ann J. Abadie (eds.), *Faulkner: International Perspectives*, Jackson, University of Mississippi Press, 1984, 30–59.

DÍAZ DUEÑAS, Mercedes. «Douglas Coupland's Generation X and its Spanish Counterparts» en Pilar Somacarrera (ed.), *Made in Canada, read in Spain. Essays on translation and circulation of English–Canadian literature*, Londres, Versita, 2013, 145–163.

DÍAZ ESTEBAN, Fernando. «Literatura hebrea y literatura castellana», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III, Historia Medieval* 6 (1993), 517–542.

DÍAZ FOUCES, Óscar. «Traducir e comunicar: Ignasi Ribera i Rovira, uma ponte entre Portugal e a Cataluña» en Elena Sánchez Trigo & Óscar Díaz Fauces (coords.), *Traducción & comunicación*, Vigo, Universidade de Vigo, 2000, I, 7–33.

DÍAZ GARCÍA, Ana Belén. «La traducción de LIJ árabe–español–árabe: estado de la cuestión», *Mediazioni* 17 (2015).

DÍAZ GARCÍA, Jesús. «Las primeras versiones de *Hamlet* al español. Apuntes para la historia de la traductología anglo–española» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 60–72.

DÍAZ LAGE, Santiago. «Pour une histoire des Mystères urbains espagnols» en Dominique Kalifa & Marie–Ève Thérenty (dir.), *Les Mystères urbains au XIXe siècle: circulations, transferts, appropriations*, Médias 19. Littérature et culture médiatique, 2015.

DÍAZ LARIOS, Luis F. «Los libros de viajes y la traducción cultural» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 123–135.

DÍAZ LARIOS, Luis F. «Notas sobre Antonio Ribot y Fontseré», *Anales de Literatura Española* 20 (2008), 119–137.

DÍAZ LARIOS, Luis F. «Antonio Ribot i Fontseré» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 970–971.

DÍAZ LARIOS, Luis F. «Mariano José de Larra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 664–666.

DÍAZ LARIOS, Luis F. «Mariano José de Larra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

DÍAZ LARIOS, Luis F. «Antonio Ribot i Fontseré» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

DÍAZ MAS, Paloma. «Influencias francesas en la literatura sefardí: estado de la cuestión» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 143–153.

DÍAZ MORENO, Félix. «José Ortiz y Sanz y la recuperación de la memoria de la Antigüedad: tradición y traducción del texto vitruviano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 29–38.

DÍAZ MORENO, Félix. «Traducir la arquitectura. Causas, modelos y proyectos fallidos» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 407–421.

DÍAZ NARBONA, Inmaculada. «Francófona de África (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 422–424.

DÍAZ NARBONA, Inmaculada. «Francófona de África (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DÍAZ PADILLA, Fausto. *Narrativa italiana en España*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1994.

DÍAZ PERALTA, Marina et al. «Metaphor and symbol: The portrait of Montezuma II in the work of W. H. Prescott and its translation into Spanish by J. Navarro», *Babel* 61:2 (2015), 242–264 (con Gracia Piñero, M.ª Jesús García Domínguez & Geraldine Boylan).

DÍAZ PERALTA, Marina, Gracia PIÑERO & María Jesús GARCÍA DOMÍNGUEZ. «Adaptation strategies in historical texts: The Spanish version of *History of the Reign of Philip the Second, King of Spain*, by William H. Prescott», *Intercultural Pragmatics* 10:3 (2013), 495–520.

DÍAZ PERALTA, Marina, Gracia PIÑERO & María Jesús GARCÍA DOMÍNGUEZ. «Ideología y selección lingüística en los textos históricos: las traducciones españolas de *History of the Conquest of Mexico* de W. H. Prescott», *Babel* 54:3 (2008), 251–267.

DÍAZ PRIETO, Petra. «Las traducciones técnicas inglés–español hasta el siglo XIX», *Livius* 2 (1992), 161–169.

DÍAZ PRIETO, Petra. «Venturas y desventuras de las traducciones científicas al español durante la Década Ominosa» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 147–159.

DÍAZ REGADERA, M.ª Dolores. *José del Perojo*, Madrid, Fundación Ignacio Larramendi, 2015 (Biblioteca Virtual de Polígrafos).

DÍAZ REGAÑÓN, José María. *Los trágicos griegos en España*, Valencia, Universidad de Valencia, 1955.

DÍAZ TOSTADO, Maribel. «Luis Cernuda, traductor de *Troilo y Crésida* de Shakespeare» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 161–174.

DÍAZ Y DÍAZ, Manuel C. «Unhas traduccións ineditas de Aquilino Iglesia Alvariño», *Grial* 92 (1986), 193–203.

DÍAZ–PÉREZ, Francisco Javier. «The translation of identity on the frontera. Sandra Cisneros in Mexican Spanish, Galician and Catalan», *Babel* 60:3 (2014), 325–346.

DÍAZ–PLAJA, Guillermo. «Anotaciones bibliográficas: Ossian, Pope, Young, Florian, Lamartine en la literatura española» en G. Díaz–Plaja, *Introducción al estudio del Romanticismo español*, Madrid, Espasa–Calpe, 1942, 283–302.

DÍAZ–PLAJA, Guillermo. «Strindberg en España», *Estudios Escénicos* 9 (1963), 103–112.

DIEGO, María Wenceslada de. *El salterio de Hermann el Alemán*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1993.

DIEGO, María Wenceslada de. *Los Salmos en la literatura española*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1996.

DIETZ, Bernd. «Miseria y esplendor de una versión de Ausias March», *Cuadernos Hispano-americanos* 342 (1977), 577–582.

DIETZ, Bernd. «Luis Cernuda, traductor de poesía inglesa y alemana», *Cuadernos Hispano-americanos* 350 (1979), 283–299.

DIETZ, Bernd. «Recuperar a Cansinos Assens: una obligación urgente», *Cuadernos Andaluces de Traducción Literaria* 1 (2010), 54–57.

DIETZ, Bern. «Juan Valera, traductor liberal y patriota literario», *Cuadernos Andaluces de Traducción Literaria* 2 (2011), 58–62.

DÍEZ DE REVENGA, Francisco Javier. *Las traducciones del 27. Estudio y antología*, Sevilla, Fundación José Manuel Lara, 2007.

DÍEZ DE REVENGA, Pilar & Miguel Ángel PUCHE. «Traducción, calco e innovación en la mineralogía española decimonónica», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 3 (2009), 63–88.

DÍEZ DE REVENGA, Pilar & Miguel Ángel PUCHE. «Traducción oculta, traducción pública en la difusión de la minería (siglos XVIII y XIX)», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 49–67.

DÍEZ GARRETAS, María Jesús. «Fernán Pérez de Guzmán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 885–886.

DÍEZ GARRETAS, María Jesús. «Fernán Pérez de Guzmán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DÍEZ GARRETAS, María Jesús & María Wenceslada de DIEGO (eds.). *Un cancionero para Alvar García de Santamaría. «Diversas virtudes u viçios» de Fernán Pérez de Guzmán*, Tordesillas, Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal, 2000.

DÍEZ TABOADA, Juan Manuel. «Aportación al estudio de las traducciones españolas de poesía alemana durante el siglo XIX y de las *Rimas* de Gustavo Adolfo Bécquer», *Revista de la Universidad de Madrid* 10 (1961), 846–847.

DÍEZ TABOADA, Juan Manuel. «El germanismo y la renovación de la lírica española en el siglo XIX», *Revista de Filología Moderna* 5 (1961), 21–55.

DÍEZ YÁÑEZ, María. «Aristóteles transplantado a España. Sobre la recepción de la *Ética a Nicómaco*» en Emilio Montero & Carmen Manzano (eds.), *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Santiago de Compostela, Meubook–Asociación de Historia de la Lengua Española (AHLE), 2012, II, 1703–1708.

DÍEZ YÁÑEZ, María. «Las virtudes de la liberalidad, magnificencia y magnanimidad en la tradición aristotélica en España a través de las traducciones al castellano del *De Regimine Principum* de Egidio Romano» en Cesc Esteve (ed.), *El texto infinito. Tradición y reescritura en la Edad Media y el Renacimiento*, Salamanca, SEMYR, 2014, 449–466.

DÍEZ YÁÑEZ, María. *El noble virtuoso. La recepción de la «Ética» aristotélica en la Castilla tardomedieval y renacentista*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2015 (tesis doctoral).

DÍEZ YÁÑEZ, María. «La *Ética* aristotélica en Castilla: las bibliotecas universitarias medievales y prerrenacentistas», *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III, Historia medieval* 31 (2018), 221–250.

DÍEZ YÁÑEZ, María. «Aristotelismo medieval y aristotelismo hispánico» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 45–90.

DÍEZ YÁÑEZ, María. «*Iocunditas* y *delectatio* en las traducciones cuatrocentistas de la *Ética* aristotélica: de Roberto Grosseteste a Alfonso de Cartagena y Leonardo Bruni», *eHumanista* 50 (2022), 304–315.

DÍEZ–CANEDO, Enrique. «Heine en España» en Heincrich Heine, *Páginas escogidas. Versión de E. Díez–Canedo*, Madrid, Casa Editorial Calleja, 1918, 480–491.

DÍEZ–CANEDO, Enrique. «Verlaine en castellano», *El Sol* (29.12.1921); reed. en E. Díez–Canedo, *Conversaciones literarias. Segunda serie: 1920–1924*, México, Joaquín Mortiz, 1964, 77–82.

DÍEZ–CANEDO, Enrique. «Traductores españoles de poesía extranjera», *La Nación* (07.06.1925); reed. en E. Díez–Canedo, *Conversaciones literarias. Tercera serie: 1924–1930*, México, Joaquín Mortiz, 1964, 89–96.

DÍEZ–CANEDO, Enrique. «El teatro en casa: Ben Jonson», *La Gaceta Literaria* (01.11.1929); reed. en E. Díez–Canedo, *Conversaciones literarias. Tercera serie: 1924–1930*, México, Joaquín Mortiz, 1964, 241–247.

DIVIZIA, Paolo. «La struttura originaria del *Fiore di virtù* e le editiones principes catalana (1489) e castigliana (ca. 1489–1491)» en Laura Ranero & Pablo Rodríguez López (eds.), *La tradición clásica*, Salamanca, Universidad de Salamanca–Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales (IEMYRhd), 2020, 127–145.

DOCE, Jordi. «Luis Cernuda traductor: una aproximación» en James Valender (ed.), *Entre la realidad y el deseo: Luis Cernuda 1902–1963*, Madrid, Residencia de Estudiantes, 2002, 405–420.

DOCE, Jordi. «Lecturas inglesas: José Ángel Valente, traductor de John Donne y G. M. Hopkins», *La Página* 78–79 (2009), 93–111.

DOLÇ, Miquel. «Teoría y práctica de la traducción» en VV. AA., *Didáctica de lenguas clásicas*, Madrid, Dirección General de Enseñanza Media, 1966, 65–75.

DOLÇ, Miquel. «Esbós d'una història. Els cinquanta anys de la Fundació Bernat Metge», *Serra d'Or* 171 (1973), 81–85.

DOLÇ, Miquel. «Presencia de Virgilio en España» en R. Chevallier (ed.), *Présence de Virgile*, París, R. Chevallier, 1978, 541–557 (*Caesarodunum* XIII bis).

DOLÇ, Miquel. «La Fundació Bernat Metge: una avaluació avui», *Revista de Catalunya* 38 (1990), 99–109.

DOLÇ, Miquel. *Assaigs sobre la literatura i la tradició clàssica*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2000.

DOMÈNECH, Joan de Déu & Vinyet PANYELLA. «J. V. Foix, traductor» en Jane White Albrecht et al. (eds.), *Homenatge a Josep Roca–Pons*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 135–144.

DOMÉNECH, Fernando. «Edoardo De Filippo» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 242–247.

DOMÉNECH, Fernando. «Carlo Goldoni» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 400–407.

DOMÉNECH, Fernando. «Luigi Pirandello» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 726–734.

DOMERGUE, Lucienne. «Notes sur la première édition en espagnol du *Contrat social* (1799)», *Mélanges de la Casa de Velázquez* 3 (1967), 375–416.

DOMINGO, María del Carmen. «La importancia de las traducciones de la obra de Destutt de Tracy para el desarrollo gramatical español (1800–1850)», *Grenzgänge* 4:8 (1997), 66–80.

DOMÍNGUEZ, Antonio. «Rabelais y España», *Cuadernos de Investigación Filológica* 6 (1980), 83–102.

DOMÍNGUEZ, Atilano. «La traducción española de filósofos modernos: a propósito de Spinoza» en Vicente López Folgado (ed.), *Actas de las Jornadas de Traducción*, Ciudad Real, UCLM–Facultad de Letras, 1988, 169–178.

DOMINGUEZ, Frank A. «Auctor/Traslator/Glossator: *El Laberinto de Fortuna* de Juan de Mena, las glosas a *Las Trescientas* de Hernán Núñez, y su reescritura en *Carajicomedia*», *eHumanista* 18 (2011), 121–138.

DOMÍNGUEZ, Juan Francisco (ed.). *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012.

DOMÍNGUEZ, Juan Francisco. «Benito Arias Montano» en J. F. Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 93–118.

DOMÍNGUEZ, Yolanda. «Émile Zola, un escritor francés en la prensa de Lleida durante el periodo de entre siglos» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 117–131.

DOMÍNGUEZ, Yolanda. «Maupassant y Zola en la prensa leridana» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 263–277.

DOMÍNGUEZ, Yolanda. «Presències literàries franceses a la premsa de Lleida (1896–1899)» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 295–306.

DOMÍNGUEZ, Yolanda. «Referencias a la civilización francesa, ordenadas por periódicos» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 339–358.

DOMÍNGUEZ, Yolanda & Marta GINÉ. «Traducciones de la literatura francesa, ordenadas por autores» en M. Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 321–337.

DOMÍNGUEZ BORDONA, Jesús. «Traducciones castellanas del tratado *De re militari* de Paris de Pluteo», *Revista de Filología Española* 12 (1925), 62–63.

DOMÍNGUEZ LUCENA, Víctor Daniel. «Recepción de la literatura magrebí en lengua francesa: una aproximación a través de la traducción al castellano y al catalán» en Manuel Bruña et al. (eds.), *La cultura del otro. Español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006, 434–440 (CD–ROM).

DOMÍNGUEZ PÉREZ, Mónica. «Tendencias de las traducciones entre las lenguas del ámbito español» en Ana Luna Alonso & Silvia Montero Küpper (eds.), *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006, 57–70.

DOMÍNGUEZ PÉREZ, Mónica. *Las traducciones de literatura infantil y juvenil en el interior de la comunidad interliteraria específica española (1940–1980)*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 2008 (tesis doctoral).

DOMÍNGUEZ PÉREZ, Mónica. «Fenómenos de traducción frecuentes entre literaturas de una misma comunidad interliteraria específica» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 61–76.

DOMÍNGUEZ PÉREZ, Mónica. «Traducciones de literatura infantil y juvenil al gallego (1968–1978)», *Madrygal* 14 (2011), 49–57.

DOMÍNGUEZ PÉREZ, Mónica. «Autotraducciones de literatura infantil entre el gallego y el castellano», *Moenia* 18 (2012), 511–528.

DOMÍNGUEZ PRATS, Antonio. «José Antonio Conde (1766–1820). Autor de *Historia de la dominación de los árabes en España* (Madrid 1820/21), descubridor de la literatura aljamiada, y primer historiador español moderno que usó las fuentes árabes en lengua original», *Antigüedad y Cristianismo* 23 (2006), 883–897.

DOMÍNGUEZ REBOIRAS, Fernando. «El *Coment del dictat* de Ramon Llull: una traducción castellana de principios del siglo XV» en VV. AA., *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Barcelona, Quaderns Crema, 1991, IV, 169–232.

DOMÍNGUEZ ROMERO, Elena. «Thomas Kyd» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 555–556.

DOMÍNGUEZ ROMERO, Elena. «John Webster» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1121–1123.

DONAIRE, María Luisa & Francisco LAFARGA (eds.). *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991.

DONATO, Clorinda. «The *Enciclopedia metódica*. A Spanish Translation of the *Encyclopédie méthodique*» en Clorinda Donato & Robert M. Maniquis (eds.), *The Encyclopédie and the Age of Revolution*, Boston, G. K. Hall, 1992, 73–75.

DONATO, Clorinda. «Censorship in translation: the spanish translation of the *Encyclopédie méthodique*» en VV. AA., *Transactions of the Eighth International Congress on the Enlightenment*, Oxford, The Voltaire Foundation, 1992, III, 1855–1858 (*SVEC* 305).

DONATO, Clorinda. «La *Enciclopedia metódica*: la traduction espagnole de l'*Encyclopédie méthodique*», *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie* 12 (1992), 155–164.

DONATO, Clorinda. «*La Encyclopedia Metódica*. Transfer and Transformation of Knowledge about Spain and the New World in the Spanish Translation of the *Encyclopédie Méthodique*» en Hans–Jürgen Lüsebrink (ed.), *Das Europa der Aufklärung und die außereuropäische koloniale Welt*, Göttingen, Wallstein, 2006, 74–112.

DONATO, Clorinda & Ricardo LÓPEZ (eds.), *Enlightenment Spain and the «Encyclopédie méthodique»*, Oxford, Voltaire Foundation, 2015.

DONATO, Clorinda. «Introduction. "Espagne" or "España"? Answering Enlightenment in the *Enciclopedia metódica*, the Spanish Translation of the *Encyclopédie méthodique*» en Clorinda Donato & Ricardo López (eds.), *Enlightenment Spain and the Encyclopédie méthodique*, Oxford, Voltaire Foundation, 2015, 1–23.

DONATO, Clorinda. «Les récits de voyages: source des articles d'encyclopédie au XVIIIe siècle» en Susanne Greilich & Hans–Jürgen Lüsebrink (eds.), *Écrire l'encyclopédisme, du XVIIIe siècle à nos jours*, París, Classiques Garnier, 2020, 85–96.

DONNELLY, Paul J. «Translating Erasmus in the sixteenth century: theory and practice in the case of the *Colloquia*», *Sendebar* 6 (1995), 39–52.

DOÑAS, Antonio. «*La consolación natural*, versión castellana de la *Consolatio Philosophiae* encargada por Ruy López Dávalos: cartas preliminares» en Armando López Castro & M.ª Luzdivina Cuesta (eds.), *Actas del XI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, León, Universidad de León, 2007, I, 491–500.

DOÑAS, Antonio. «Versiones hispánicas de la *Consolatio Philosophiae* de Boecio: testimonios», *Revista de Literatura Medieval* 19 (2007), 295–312.

DOÑAS, Antonio. «Boecio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 128–129.

DOÑAS, Antonio. «El *accessus ad auctorem* en la "versión interpolada" de Boecio» en Jesús Cañas, Francisco Javier Grande & José Roso Díaz (eds.), *Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre*

Literatura y Cultura Hispánicas de la Edad Media, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2009, 649–660.

DOÑAS, Antonio. «*La consolación de la Filosofía* de Boecio, en traducción anónima (1497)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 15–21.

DOÑAS, Antonio. *Las versiones castellanas medievales de la «Consolatio Philosophiae» de Boecio*, Valencia, Universitat de València, 2015 (tesis doctoral).

DOÑAS, Antonio. «"Vocablos cercanos" y "propios vocablos" en *La consolaçión natural*, traducción cuatrocentista de la *Consolatio Philosophiae* de Boecio» en Manel Bellmunt & Joan Mahiques (eds.), *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe*, Kassel, Reichenberger, 2020, 165–179.

DOÑAS, Antonio. «Boecio en la Europa medieval» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 291–311.

DOÑAS, Antonio. «Boecio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

DORON, Aviva. *Yehudah ha–Levi. Repercusión de su obra*, Barcelona, Riopiedras, 1985.

DOUCET, Montserrat. «*A Esmorga* y *La Parranda* de Eduardo Blanco Amor: dos lenguas, dos identidades, dos versiones de una novela», *Madrygal* 18–especial (2015), 191–200.

DOUGHERTY, Dru & Francisca VILCHES DE FRUTOS. *La escena madrileña entre 1918 y 1926. Análisis y documentación*, Madrid, Fundamentos, 1990.

DOUGHERTY, Dru & Francisca VILCHES DE FRUTOS. «Eugene O'Neill in Madrid, 1918–1936», *The Eugene O'Neill Review* 17 (1993), 157–164.

DOWLING, John. «La noticia de Leandro Fernández de Moratín sobre la interpretación de lenguas», *Hispanófila* 20 (1964), 49–54.

DOWLING, John. «The Paris Première of Francisco Martínez de la Rosa's *Abén Humeya* (July 1830)» en VV. AA., *Homenaje a Rodríguez Moñino. Estudios de erudición que le ofrecen sus amigos o discípulos hispanistas norteamericanos*, Madrid, Castalia, 1966, I, 147–154.

DOWLING, John. «Ramón de la Cruz, libretista de zarzuelas», *Bulletin of Hispanic Studies* 68 (1991), 173–182.

DOWLING, John. «D. Pedro Estala, peripatético» en Mercedes Vidal Tibbits (ed.), *Studies in Honor of Gilberto Paolini*, Newark (DE), Juan de la Cuesta, 1996, 129–139.

DOXANDABARATZ, Beñat. «Dionisio Amundarain, impulsor del euskera», *Euskonews & Media* 186 (2002).

DREYMÜLLER, Cecilia. «Anmerkungen zur Präsenz der deutschsprachigen Literatur in Spanien» en Wolfgang Baio Olmos (eds.), *Die deutsch–spanischen Kulturbeziehungen im europäischen Kontext. Bestandsaufnahme, Probleme, Perspektiven*, Fráncfort, Vervuert, 2004, 61–66.

DRUSI, Riccardo. «Traduzioni cinquecentesche dall'italiano nelle lingue europee» en Gino Belloni & Riccardo Drusi (eds.), *Il Rinascimento italiano e l'Europa. 2. Umanesimo ed educazione*, Treviso, Fondazione Cassamarca–Colla Editore, 2007, 435–486.

DUBET, Anne. «Pour une autre politique économique en Espagne au milieu du XVIIIe siècle? Teodoro Ventura de Argumosa Gándara, traducteur pirate de Melon» en Philippe Meunier & Edgard Samper (eds.), *Mélanges en hommage à Jacques Soubeyroux*, Saint–Étienne, Éditions du CELEC, 2008, 171–188.

DUBUIS, Michel. «Érudition et piété: la réception en Espagne du *Traité des études monastiques* de Mabillon» en Joël Saugnieux (ed.), *Foi et Lumières dans l'Espagne du XVIIIe siècle*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1985, 113–165.

DUEÑAS, José Domingo. «Traducción y tendencias recientes en la Literatura Infantil y Juvenil española», *Mediazioni* 17 (2015).

DUEZ, Ann & Stella LINN. «Bibliografía selectiva de traducciones de literatura en lengua neerlandesa» en Annette van Soest & Rudi Wester (eds.), *Compendio de la literatura flamenca y neerlandesa*, Ámsterdam–Bruselas, Stichting Liber 95, 1995, 39–52.

DUFFEY, Frank M. «Juan de Grimaldi and the Madrid Stage (1823–1837)», *Hispanic Review* 10 (1942), 148–156.

DUNLOP, Douglas Morton. «The Work of Translation at Toledo», *Babel* 6:2 (1960), 55–59.

DUPLÁ, Antonio. «Cicerón en España (siglos XVIII–XXI): reflexiones políticas e historiográficas», *Ciceroniana* 12 (2006), 161–179.

DUPUIS, Lucien. «Une prophétie politique plusieurs fois de circonstance» en VV. AA., *Mélanges à la mémoire de Jean Sarrailh*, París, Centre de Recherches de l'Institut d'Études Hispaniques, 1966, I, 345–355.

DURAN, Angelica. «*El Paraíso perdido* and Milton's Reception in Spain», *The European Legacy* 17:3 (2012), 333–348.

DURAN, Angelica. «*Paradise Lost* in Spanish Translation and as World Literature» en Angelica Duran, Islam Issa & Jonathan Olson (eds.), *Milton in Translation*, Oxford, Oxford University Press, 2017, 265–278

DURAN, Angelica. *Milton among Spaniards*, Newark (DE), University of Delaware Press, 2020.

DURÁN BARCELÓ, Javier. «Alfonso de Palencia, traductor de Flavio Josefo» en Eufemio Lorenzo (ed.), *Proyección histórica de España en sus tres culturas*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 1993, II, 27–34.

DURÁN BARCELÓ, Javier. «Bibliografía de Alfonso de Palencia», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 9 (1995), 287–335.

DURÁN BARCELÓ, Javier. «Perfiles biográficos» en A. de Palencia, *Perfectione Militaris Triumphi. La Perfecion del Triunfo*. Ed. de J. Durán Barceló, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1996, 13–18.

DURAN I TORT, Carola. «Pere Aldavert i Martorell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 32.

DURÁN LÓPEZ, Fernando. «El jesuita Vicente Alcoverro, Vargas Ponce, Moratín, Gabriel de Sancha y otros literatos dieciochescos: historia de una olvidada traducción de Horacio», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 7 (1999), 139–199.

DURÁN LÓPEZ, Fernando. «Blanco White y Walter Scott», *Cuadernos Dieciochistas* 10 (2009), 247–262.

DURÁN LÓPEZ, Fernando. «Blanco White y Demoustier: sobre la traducción del poema "La vida"», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 21 (2015), 323–332.

DURÁN LÓPEZ, Fernando. *Versiones de un exilio: los traductores españoles de la casa Ackermann (Londres, 1823–1830)*, Madrid, Escolar y Mayo, 2015.

DURÁN LÓPEZ, Fernando. «Desestabilizando ortodoxias: José María Blanco White, traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 78–92.

DURÁN LÓPEZ, Fernando. «La tragedia *Nino II*, de Charles Brifaut, traducida y arreglada por José Joaquín de Mora en 1818», *Boletín de la Real Academia Española* 98 (2018), 31–68.

DURÁN LUZIO, Juan. «Michel de Montaigne: ante sus censores hispánicos», *Revista Chilena de Literatura* 50 (1997), 51–64.

DURAN, Teresa & Gemma LLUCH. «Hans Christian Andersen en lingua catalá» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 45–55.

DURANTE, Erica. «Paul Valéry como símbolo para las letras hispánicas» en Manuel Bruña et al. (eds.), *La cultura del otro. Español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006, 453–461 (CD–ROM).

DURNERIN, James. «Larra, traducteur de Scribe et de Ducange», *Annales Littéraires de l'Université de Besançon* 280 (1983), 41–52.

DURNERIN, James. «Fascinación y repulsa por Dumas en el Larra crítico y creador», *Annales Littéraires de l'Université de Besançon* 283 (1983), 143–157.

DURNERIN, James. «La traduction des *Ruines de Volney* par l'abbé Marchena» en Jean Roussel (ed.), *L'héritage des Lumières: Volney et les idéologues*, Angers, Presses de l'Université d'Angers, 1988, 415–429; reed. como «*Las Ruinas de Palmira* de Volney, en la traducción del abate Marchena», *Anales de Filología Francesa* 12 (2004), 95–105, y en *Hibris. Revista de Bibliofilia* 67–68 (2012), 26–34.

DURNERIN, James. «Larra traducteur et adaptateur du théâtre français» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 285–296.

DUROUX, Rose. «Trois passeurs. Enrique Díez–Canedo, Valery Larbaud, Alfonso Reyes» en Danielle Corrado & Viviane Alary (eds.), *Itinéraires. Mélanges offerts à Évelyne Martin–Hernandez*, Clermont–Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2004, 249–260 (*Cahiers du CRLMC*).

DUROUX, Rose. «Le multilinguisme sous l'invocation de Saint Jérôme ou les regards hospitaliers de Diez–Canedo, Larbaud, Reyes» en Axel Gasquet & Modesta Suárez (eds.), *Écrivains multilingues et écritures métisses. L'hospitalité des langues*, Clermont–Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2007, 271–291.

E

EBENHOCH, Markus. «Caught in translation power relations. The Curious Case of Sister Maria do Céu (1658–1753)», *Rassegna Iberistica* 120 (2023), 277–294.

ECHEVARRÍA, Lamberto de. «El libro religioso francés en España: tradición y actualidad», *Arbor* 63 (1966), 315–327.

ECHEVERRI, Álvaro. «La traducción de la traductología: el encuentro perfecto entre la teoría y la práctica» en Cristina Adrada & Juan M. Zarandona (eds.), *Avances en la investigación y en la didáctica de la traducción humanística: de la tradición a la digitalización*, Granada, Comares, 2023, 85–99.

ECHEVERRÍA, Mariví. «La traducción latina de la *Ilíada* IX, 226–605, de Bruni y su versión al castellano. Edición crítica», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 4 (1993), 126–167.

EDEL, Roger. *V. Blasco Ibáñez in seinem Verhältnis zu einigen neueren französischen Romanschriftstellern*, Münster, Buchdruckerei Thiele, 1935.

EDGERTON, William B. «Spanish and Portuguese Responses to Dostoievskij», *Revue de Littérature Comparée* 219–220 (1981), 419–438.

EDO, Miquel. «Montale/Guillén: strategie di traduzione» en Francisco Amella & M.ª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 207–220.

EDO, Miquel. «Els néts catalans de Carducci: traduccions, recepció i ideologia», *Els Marges* 70 (2002), 99–108.

EDO, Miquel. «Pirandello y Unamuno» en M. Edo, *Luigi Pirandello*, Madrid, Síntesis, 2006, 189–197.

EDO, Miquel. «Recepción de Pirandello en España» en M. Edo, *Luigi Pirandello*, Madrid, Síntesis, 2006, 175–179.

EDO, Miquel. «Maria Antònia Salvà traduttrice di Pascoli: ritmo e autocensura» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 571–580.

EDO, Miquel. *Nova bibliografia carducciana: en commemoració del centenari de la mort de Giosue Carducci (1835–1907). Amb una antologia de traduccions, imitacions i comentaris*, Barcelona, Ixaliæ Libri, 2007.

EDO, Miquel. «Desviaciones del hedonismo en las traducciones españolas de la poesía de Carducci», *1611* 2 (2008).

EDO, Miquel. *Carducci a la literatura catalana: recepció i traduccions*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2008 (tesis doctoral).

EDO, Miquel. «Giosue Carducci» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 176–178.

EDO, Miquel. «Luigi Pirandello» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 897–899.

EDO, Miquel. «"Viva il vino ch'è sincero": hedonisme i fisicitat en la traducció de llibrets d'òpera italians», *Quaderns d'Italià* 17 (2012), 51–66.

EDO, Miquel. «Bonaventura Vallespinosa, traductor de Pirandello», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 95–110.

EDO, Miquel. «Giosue Carducci» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

EDO, Miquel. «Luigi Pirandello» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

EFFROSS, Susi H. *English Influence in Eighteenth–Century Spanish Literature, 1700–1808*, Nueva York, Columbia University, 1962.

EFFROSS, Susi H. «The Influence of Alexander Pope in Eighteenth–Century Spain», *Studies in Philology* 63 (1966), 78–92.

EGIA, Gotzon. «On Pedro Berrondo, apaiz itzultzailea», *Senez* 27 (2004), 33–40.

EGIA, Gotzon. «Pedro Maria Berrondo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 117–118.

EGIA, Gotzon. «Pedro Maria Berrondo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

EGIA, Gotzon & Fernando REY. «Xabier Olarrarekin solasean», *Senez* 26 (2003), 123–136.

EISNER, Cornelia. «Gabriel Ferrater» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 385.

EISNER, Cornelia. «Joan Maragall» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 752–753.

EISNER, Cornelia. «Joaquim Pena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 872.

EISNER, Cornelia. «Josep Lleonart» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 701.

EISNER, Cornelia. «*Plaça dels Herois*, de Thomas Bernhard, a Catalunya», *Stichomythia* 9 (2009), 14–24.

EISNER, Cornelia. «Manuel Carbonell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 176.

EISNER, Cornelia. «La recepció del teatre de Thomas Bernhard a Espanya en català i en castellà» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 43–58.

EISNER, Cornelia. «Gabriel Ferrater» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

EISNER, Cornelia. «Joan Maragall» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

EISNER, Cornelia. «Joaquim Pena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

EISNER, Cornelia. «Josep Lleonart» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

EISNER, Cornelia. «Manuel Carbonell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

EL–MADKOURI, Mohamed. «Problemas lingüísticos de la traducción de Naguib Mahfuz al español» en Miguel Hernando de Larramendi & Luis Miguel Pérez Cañada (eds.), *La traducción de literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000, 205–218.

EL–MADKOURI, Mohamed. «Escuelas y técnicas de traducción en la Edad Media», *Tonos* 11 (2016).

ELENA, Pilar. «Luis Vives y la traducción» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 172–176.

ELENA, Pilar. «Introducción» en Jonathan Swift, *Los viajes de Gulliver*. Trad. de Pólux Hernúñez, ed. de P. Elena, Madrid, Cátedra, 1992, 9–167.

ELÍAS DE MOLINS, Antonio. *Diccionario biográfico y bibliográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX*, Barcelona, Fidel Giró–Calzada, 1889–1895, 2 vols.; reed. Hildesheim, Georg Olms, 1972, y Pamplona, Analecta, 2000.

ELÍAS DE TEJADA, Francisco. *Doce nudos culturales hispano–suecos*, Salamanca, Asociación Hispano–Nórdica, 1950.

ELÍAS MUÑOZ, Ismael. *El horacianismo de Javier de Burgos en su contexto histórico, sociocultural y literario*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2016 (tesis doctoral).

ELÍAS MUÑOZ, Ismael. «Francisco Javier de Burgos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

ELORZA, Antonio. «La recepción de Montesquieu» en A. Elorza, *La ideología liberal en la Ilustración española*, Madrid, Taurus, 1970, 69–90.

ELORZA, Antonio. *El fourierismo en España. Selección de textos y estudio*, Madrid, Ediciones de la Revista de Trabajo, 1975.

ELORZA GUINEA, Juan Carlos et al. (eds.). *Erasmo en España. La recepción del humanismo en el primer Renacimiento*, Madrid, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2002.

EMIEUX, Annick. «Une adaptation de *Paul et Virginie*?», *Ibérica* 2 (1979), 199–212.

ENCISO, Jesús. «Prohibiciones españolas de las versiones bíblicas en romance antes del Tridentino», *Estudios Bíblicos* 16 (1944), 523–560.

ENDRESS, Heinz–Peter. «La théorie dramatique hugolienne et le théâtre romantique espagnol» en Francis Claudon (ed.), *Le rayonnement international de Victor Hugo*, Berna, Peter Lang, 1989, 37–50.

ENDRESS, Heinz–Peter. «*Hernani* rentre au pays. L'adaptation des frères Machado et de Villaespesa» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 51–61.

ENGLEKIRK, John. *Edgar Allan Poe in Hispanic Literature*, Nueva York, Instituto de las Américas, 1934; nueva ed. Nueva York, Russell & Russell, 1972.

ENGLEKIRK, John. «Obras norteamericanas en traducción española. Primera parte», *Revista Iberoamericana* 16 (1944), 379–450

ENGLEKIRK, John. «Obras norteamericanas en traducción española. Segnda y tercera parte», *Revista Iberoamericana* 17 (1945), 125–166.

ENGLEKIRK, John. *Bibliografía de obras norteamericanas en versión española*, México, s. i., s. a. (1945?).

ENRIQUE–ARIAS, Andrés (dir.). *Biblia Medieval*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears.

ENRIQUE–ARIAS, Andrés. «Texto subyacente hebreo e influencia latinizante en la traducción de la Biblia de Alba de Moisés Arragel» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 99–111.

ENRIQUE–ARIAS, Andrés. «Sobre el parentesco entre la *Biblia de Alba* y la *Biblia* de la Real Academia de la Historia ms. 87», *Romance Philology* 59 (2006), 21–48.

ENRIQUE–ARIAS, Andrés. «Traduciendo la *Biblia* en la Castilla medieval: nuevas perspectivas a la luz de la edición electrónica integral de los romanceamientos bíblicos medievales en castellano», *Letras de Deusto* 41 (2011), 13–42.

ENRIQUE–ARIAS, Andrés. «La traducción de la Biblia en la Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ENRIQUE–ARIAS, Andrés & F. Javier PUEYO. «La Biblia completa del Marqués de Santillana», *Revista de Filología Española* 97:1 (2017), 35–68.

ENRÍQUEZ, Mercedes. «El paratexto de la traducción: un ejemplo en la poesía de John Keats traducida al español», *Interlingüística* 13:2 (2002), 31–40.

ENRÍQUEZ, Mercedes. «Análisis externo de las antologías de traducción españolas del romanticismo poético inglés (1915–2000)», *Trans* 8 (2004), 61–74.

ENRÍQUEZ, Mercedes. *La recepción de la poesía de John Keats a través de sus traducciones al español en el siglo XX*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005 (tesis doctoral).

ENRÍQUEZ, Mercedes. «Apuntes historicistas sobre la traducción literaria en la España actual» en Nobel Augusto Perdu et al. (eds.), *Inmigración, cultura y traducción. Reflexiones interdisciplinares*, Almería, Universidad de Almería, 2006, 253–262.

ENRÍQUEZ, Mercedes. «Keats según el 27: tres poetas, dos poemas y dos traducciones», *El Maquinista de la Generación* 11 (2006), 166–168.

ENRÍQUEZ, Mercedes. «La creación del canon a través de la retraducción en antologías: imagen romántica en el siglo XX» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 117–134.

ENRÍQUEZ, Mercedes. «Ave inmortal, inmortal Keats. Reflexiones en torno a la métrica en las traducciones españolas e hispanoamericanas de *Ode to a Nightingale* en el siglo XX» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 207–229.

ENRÍQUEZ, Mercedes. «John Keats en español: historia bibliográfica de su recepción en España y en Hispanoamérica» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 21–38.

ENRÍQUEZ, Mercedes. «Keats y sus voces en español: polifonía de traductoras» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 85–105.

ENSINGER, Doris. «La formación de traductores e intérpretes en España» en Javier de Agustín (ed.), *Traducción, interpretación, lenguaje*, Madrid, Fundación Artilibre, 1994, 45–54.

ENTWISTLE, William J. *The Arthurian Legend in the Literatures of the Spanish Peninsula*, Nueva York, Dutton, 1925; trad. portuguesa *A lenda arturiana nas literaturas da Península Ibérica*, Lisboa, Imprensa Nacional, 1942.

EPALZA, Mikel de. «Traducciones catalanas del Alcorán» en Josep Giralt (ed.), *Joyas escritas. Los fondos bibliográficos árabes de Cataluña*, Barcelona, Institut Europeu de la Mediterrània, 2002, 101–113.

EPALZA, Mikel de. «Seis nuevas traducciones españolas del Corán (1994–2002)», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos* 35 (2003), 117–140 (*Homenaje a P. Martínez Montávez*).

EPALZA, Mikel de. «El *Corán* (*Qur'an*, *Alcorán*) en sus traducciones españolas, desde la Edad Media hasta el presente» en William Mejías López (ed.), *Morada de la palabra. Homenaje a Luce y Mercedes López–Baralt*, San Juan, Universidad de Puerto Rico, 2003, 538–560.

EPALZA, Mikel de. «El *Corán* y sus traducciones: algunos problemas islamológicos y de traducción, con propuestas de soluciones» en M. Àngels Roqué (ed.), *El Islam plural*, Barcelona, Icaria, 2003, 379–400.

EPALZA, Mikel de. «Especificidades religiosas de la lengua árabe y de sus traducciones» en Mikel de Epalza et al. (eds.), *Traducir del árabe*, Barcelona, Gedisa, 2004, 43–106.

EPALZA, Mikel de. «Traducciones del *Corán* al latín y a las lenguas románicas de la península Ibérica» en Mikel de Epalza, Josep V. Forcadell & Joan M. Perujo, *El Corán y sus traducciones: propuestas*, Alicante, Universidad de Alicante, 2008, 91–144.

ERICKSON, Effie L. «The Influence of Charles Dickens on the Novels of Benito Pérez Galdós», *Hispania* 19 (1936), 421–430.

ESCALANTE, Alberto. «*La buona moglie* y *La buena casada*: Goldoni en España, y el juego de azar en el teatro europeo del siglo XVIII», *Annali–Sezione Romanza* 62:1 (2020), 9–36.

ESCALANTE, Alberto. «Las traducciones de la "Academia de Estala": una teoría poética para el clasicismo español a finales del siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 137–152.

ESCARTÍ, Vicent Josep. «Un fragment de Bíblia catalana a l'Arxiu del Regne de València», *Arxiu de Textos Catalans Antics* 10 (1991), 261–273.

ESCARTÍ, Vicent Josep. «La traducción valenciana del siglo XVIII de la *Vida* de fray Pere Steve: una estrategia "franciscana" de difusión devota» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 339–352.

ESCOBAR, Ángel. «La pervivencia del corpus teológico ciceroniano en España», *Revista Española de Filosofía Medieval* 4 (1997), 189–201.

ESCOBAR, Ángel. «Vías de transmisión y modos de recepción de la *Política* de Aristóteles en la España medieval [1]», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 43:1 (2020), 19–48.

ESCOBAR, Francisco Javier. «Una fuente italiana desconocida para un poema de Gutierre de Cetina: la *Historia de Psique* traducida», *Archivo Hispalense* 83 (2000), 73–80.

ESCOBAR, Francisco Javier. «Textos preliminares y posliminares de la traslación del *Asinus aureus* por Diego López de Cortegana: sobre el planteamiento de la traducción», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 21 (2001), 151–175.

ESCOBAR, Francisco Javier. «Diego López de Cortegana, traductor del *Asinus aureus*: el cuento de Psique y Cupido», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 22:1 (2002), 193–209.

ESCOBAR, Francisco Javier. «La traducción–comentario de las *Bucólicas* de Virgilio por Juan Fernández de Idiáquez (Barcelona, 1574)» en Begoña López Bueno (ed.), *La égloga*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2002, 265–294.

ESCOBAR, Francisco Javier. *El mito de Psique y Eros en la poesía española del siglo XVI: Cetina, Mal Lara y Herrera*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2002.

ESCOBAR, Francisco Javier. «Una edición del siglo XVI de hecho desconocida: la traducción del *Asinus aureus* por Diego López de Cortegana (Sevilla, Domenico de Robertis, 1546)», *Il Confronto Letterario* 39 (2003), 7–14.

ESCOBAR, Francisco Javier. «El Humanismo isabelino entre Italia y España: un estado de la cuestión» en Javier Gómez Montero & Folke Gernert (eds.), *Nápoles–Roma 1504. Cultura y literatura española y portuguesa en Italia en el Quinto Centenario de la muerte de Isabel la Católica*, Salamanca, SEMYR–Universidad de Salamanca, 2005, 163–185.

ESCOBAR, Francisco Javier. «Diego López de Cortegana y Erasmo: la traducción de la *Querela pacis* (Jacobo de Cromberger, Sevilla 1520)» en Francisco Javier Escobar, Samuel Díez Reboso & Luis Rivero (eds.), *La metamorfosis de un inquisidor: el humanista Diego López*

de Cortegana (1455–1524), Sevilla–Huelva–Cortegana, Universidad de Sevilla, 2012, 158–198.

ESCOBAR, José. *Los orígenes de la obra de Larra*, Madrid, Prensa Española, 1973.

ESCOBAR, José. «La literatura alemana en el Romanticismo español: la balada "Leonore" de G. A. Bürger» en Sebastian Neumeister (ed.), *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Fráncfort, Vervuert, 1989, II, 41–48.

ESCUDERO, Tanya Fernández. «Tratamiento de ritmo y rima en las traducciones al español de los Sonetos de Shakespeare», *Meta* 62:2 (2017), 350–367.

ESCUDERO, Tanya Fernández. «The translator's ideology in the poetic text. Homoeroticism in Shakespeare's Sonnets» en Barbara Lewandowska–Tomaszczyk (ed.), *Cultural Conceptualizations in Translation and Language Applications*, Cham, Springer, 2020, 137–150.

ESCUDERO, Tanya Fernández. *On the Translation of Verse Form. Shakespeare's Sonnets into Spanish*, Vigo, Universidade de Vigo, 2020 (tesis doctoral).

ESCUDERO, Tanya Fernández. «The translation of repetition in Shakespeare's Sonnets», *Hermeneus* 23 (2021), 151–186.

ESCUDERO, Tanya Fernández. «Panorámica de las traducciones de los *Sonetos* de Shakespeare al español», *Trans* 25 (2021), 565–581.

ESCUDERO, Tanya Fernández. «Metatranslational discourse in poetry translators' prefaces», *The Translator* 28:3 (2022), 279–294.

ESPADALER, Anton. «Petrarca en la lírica catalana medieval», *Quaderns d'Italià* 20 (2015), 89–109.

ESPADAS BURGOS, Manuel. *Corpus diplomático hispano–ruso (1667–1799)*, Madrid, Escuela Diplomática, 1991.

ESPAÑOL LYONS, Leandro J. «La recepción de Al Berto en España», *Hápax* 10 (2017), 13–32.

ESPARZA, Miguel Ángel & Vicente CALVO. «Introducción» en Antonio de Nebrija, *Introducciones latinas contrapuesto el romance al latín* (c. 1488). Ed. de M. Á. Esparza & V. Calvo, Münster, Nodus Publikationen, 1996, VII–XXXII.

ESPASA, Eva. «Joan Brossa i Cuervo» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 95.

ESPASA, Eva. «Ricard Salvat i Ferré» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 497–498.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «*Historia del zoo* de Edward Albee y el teatro independiente español», *Atlantis* 19:2 (1997), 65–76.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «*Who's afraid of Virginia Woolf?*: Edward Albee, en España, y su posterior influencia en el teatro de Alfonso Paso», *REDEN. Revista Española de Estudios Norteamericanos* 15–16 (1998), 111–122.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «La versión catalana de *Who's afraid of Virginia Woolf?*, de Edward Albee: el caso de un original doblemente traicionado», *Trans* 2 (1998), 83–90.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «Trayectoria española del teatro de Edward Albee», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 24:3 (1999), 453–472.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «*Death of a Salesman*, de Arthur Miller, reestrenada y reeditada en España», *Atlantis* 23:2 (2001), 215–220.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «*Death of a Salesman* de Arthur Miller: en España durante los años 50», *Atlantis* 24:1 (2002), 85–108.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «Traducciones al español de Arthur Miller 1950–1952», *Trans* 7 (2003), 21–32.

ESPEJO ROMERO, Ramón. *España y el teatro de Arthur Miller*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá–I. U. de Investigación en Estudios Norteamericanos B. Franklin, 2010.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «Tennessee Williams in Spain: The Early Years (1945–1957)», *DQR Studies in Literature* 54 (2014).

ESPEJO ROMERO, Ramón. «Conceptualizing Americanness. U. S. Drama in Spain, 1910–1930», *The Comparatist* 40 (2016), 299–318.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «Theater and politics: the pact of Madrid and the golden age of American drama in Spain» en Juan Carlos Mercado (ed.), *Historical links between Spain and North America*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá–Instituto Universitario de Investigación en Estudios Norteamericanos Benjamín Franklin, 2016, 143–151.

ESPEJO ROMERO, Ramón *The history of the performance of American drama in Spain 1912–1977: theatre as a weapon against political authoritarianism*, Lewiston, Edwin Mellen Press, 2017.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «Arthur Miller» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 624–636.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «Spain's Francoist Broadway: American musicals in Madrid, 1955–1975», *Alicante Journal of English Studies / Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 37 (2022), 57–80.

ESPIGARES, Antonio. «Las primeras ediciones de Ovidio en España» en José Miguel Baños et al. (eds.), *Philologia, Universitas, Vita. Trabajos en honor de Tomás González Rolán*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 289–302.

ESPIGARES, Antonio. «Un caso de pervivencia de la obra de Séneca: el manuscrito de la *Dotrina moral de las Epistolas* de Juan de Herrera» en María Teresa Callejas et al. (eds.), *Manipulus studiorum en recuerdo de la profesora Ana María Aldama Roy*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 341–356.

ESPIGARES, Antonio. «Otras fuentes de la *Ética* aristotélica de Pedro Simón Abril: las traducciones latinas y Bernardo Segni», *Revista de Estudios Latinos* 17 (2017), 155–175.

ESPÍN, María Pilar. «Inspiración y originalidad den los dramaturgos de nuestros teatro lírico respecto al teatro francés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 115–128.

ESPÍN, María Pilar. «Una falsa contradicción: Larra crítico de las traducciones teatrales y autor de las mismas» en Joaquín Álvarez Barrientos, José M.ª Ferri Coll & Enrique Rubio Cremades (eds.), *Larra en el mundo. La misión de un escritor moderno*, Alicante, Universidad de Alicante, 2011, 237–256.

ESPINÓS I QUERO, Antoni. «Mariano Cabrerizo y la edición romántica», *Hibris. Revista de Bibliofilia* 15 (2003), 27–31.

ESPINÓS I QUERO, Antoni. «La colección de novelas del editor Cabrerizo», *Hibris. Revista de Bibliofilia* 25 (2005), 30–39 y 26 (2005), 27–39.

ESPINOSA, Carlos. «Andanzas póstumas: Machado de Assis en español», *Caracol* 1 (2010), 65–85.

ESPINOSA, Joaquín. «Estudio comparativo de dos traducciones de *Seis personajes en busca de autor*» en Mercedes Arriaga et al. (eds.), *Italia–España–Europa. Literaturas comparadas. Tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, 243–257.

ESPLUGA, Xavier. «Reflejos de la tradición textual latina de la *Pro Marcello* ciceroniana en la traducción castellana atribuida a Alfonso de Cartagena», *Ítaca. Revista de Filologia* 12 (2021), 89–114.

ESPUNY, María Jesús. «Apuntes para una historia de la traducción jurídica en España. Entre "versión española" y "traducido por"» en VV. AA., *Actes du colloque La traduction juridique: histoire, théorie(s) et pratique*.

ESQUERRA, Ramón. «Stendhal en España. 1835–1935», *Revue de Littérature Comparée* 16 (1936), 552–577.

ESQUERRA, Ramón. *Shakespeare a Catalunya*, Barcelona, Generalitat de Catalunya–Institució del Teatre, 1937.

ESTABLIER, Helena. «El matrimonio intelectual de Inés Joyes y Samuel Johnson: la traducción española de *Rasselas, príncipe de Abisinia* en la ideología de género de la Ilustración» en M.ª del Carmen García Tejera (ed.), *Lecturas del pensamiento filosófico, político y estético. Actas del XIII encuentro «De la Ilustración al Romanticismo»*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2007, 443–454.

ESTABLIER, Helena. «Las luces de *Sara Th.* María Antonia del Río Arnedo y su traducción dieciochesca del marqués de Saint–Lambert», *Anales de Literatura Española* 20 (2008), 161–187.

ESTABLIER, Helena. «La traducción de las escritoras inglesas y la novela española del primer tercio del siglo XIX: lo histórico, lo sentimental y lo gótico», *Revista de Literatura* 143 (2010), 95–118.

ESTABLIER, Helena. «Novela anticlerical y traducción en el Trienio Liberal. Diderot, Lewis y Radcliffe en España», *Dicenda* 30 (2012), 67–92.

ESTABLIER, Helena. «La literatura "popular" europea en la España decimonónica: las traducciones de Joaquina García Balmaseda para *La Correspondencia de España* (1861–1884)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 69–84.

ESTABLIER, Helena. «La novela histórica escrita por las mujeres en los albores del Romanticismo, 1814–1833: creación original y adaptación de la literatura francesa en España», *Rilce* 31:1 (2015), 171–199.

ESTABLIER, Helena. «María Martínez Abello y la "comedia nueva" de entresiglos en clave femenina: *Entre los riesgos de amor, sostenerse con honor. La Laureta* (1800)», *Dieciocho* 38:1 (2015), 125–151.

ESTABLIER, Helena. «De redes, pedagogía y autoridad femenina en la España de Fernando VI: el *Modo de enseñar, y estudiar las Bellas Letras* de María Catalina de Caso (1755)», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 26 (2020), 413–437.

ESTABLIER, Helena. «Una voz femenina en la poética de la tragedia neoclásica: Margarita Hickey y su "Prólogo" a la traducción de *Andrómaca* (1789)», *Revista de Literatura* 163 (2020), 95–122.

ESTANY, Imma & Montserrat BACARDÍ. «Francesc Martínez i Martínez» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 325.

ESTANY, Imma & Montserrat BACARDÍ. «Francesc Pelagi Briz i Fernández» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 94–95.

ESTANY, Imma & Montserrat BACARDÍ. «Gaietà Vidal i de Valenciano» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 579–580.

ESTANY, Imma & Montserrat BACARDÍ. «Ignasi Petit i Riera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 410–411.

ESTANY, Imma & Montserrat BACARDÍ. «Ildefons Rullan i Declara» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 483–484.

ESTANY, Imma & Montserrat BACARDÍ. «Joaquim Civera i Sormaní» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 141–142.

ESTANY, Lara. «Els efectes de la censura franquista en la traducció catalana d'*Els nus i els morts*, de Norman Mailer», *Quaderns. Revista de Traducció* 23 (2016), 121–131.

ESTANY, Lara. «La censura franquista en la traducció de *Dissabte a la nit i diumenge al matí* (1967), d'Alan Sillitoe», *Anuari TRILCAT* 8 (2018), 39–51.

ESTANY, Lara. «Literatura eròtica sota censura: *Una espia a la casa de l'amor*, d'Anaïs Nin» en Gora Zaragoza et al. (eds.), *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*, Granada, Comares, 2018, 49–58.

ESTANY, Lara. *La censura franquista i la traducció catalana de narrativa als anys seixanta*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2019 (tesis doctoral).

ESTANY, Lara. «Los efectos de la censura franquista sobre la traducción catalana de narrativa en los años sesenta: una perspectiva panorámica», *Trans* 24 (2020), 245–262.

ESTANY, Lara. *Del silenci a la represa. La censura en la traducció catalana durant el franquisme*, Barcelona, Diputació de Barcelona, 2021.

ESTAPÉ, Fabián. 1951«Algunos comentarios a la publicación del *Ensayo sobre la naturaleza del comercio en general* de Cantillon», *Moneda y Crédito* 39 (1951), 38–76.

ESTEBAN, Claude. «"Este techo, tranquilo de palomas". Jorge Guillén, traducteur de Paul Valéry» en VV. AA., *Les cultures ibériques en devenir. Essais publiés en hommage à la mémoire de Marcel Bataillon*, París, Fondation Singer–Polignac, 1979, 765–783.

ESTEBAN, José. «D'Holbach en España» en VV. AA., *Educación e Ilustración en España*, Barcelona, Universidad de Barcelona–Depto. de Educación Comparada e Historia de la Educación, 1984, 78–89.

ESTEBAN, Manuel. «Émile Zola avaluat per l'equip de *L'Avenç*» en VV. AA., *Actes del IV Col·loqui d'Estudis Catalans de Nord–Amèrica*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985, 219–231.

ESTEBAN, José. «Las obras ilustradas sobre educación y su recepción en España» en VV. AA., *La educación en la Ilustración española*, Madrid, 1988, 135–160 (número extraordinario de *Revista de Educación*).

ESTEBAN, José. «Introducción» en J. W. von Goethe, *Las cuitas de Werther*. Trad. de J. Mor de Fuentes, Madrid, Júcar, 1990, VII–XV.

ESTEBAN, Mariano & María Isabel VICENTE. «Primeras versiones castellanas (1570–1640) de las obras de Euclides: su finalidad y sus autores», *Asclepio* 41:1 (1989), 203–231.

ESTEBAN CEREZO, María Dolores. *Ernestina de Champourcin (1905–1940): la formación de una intelectual de vanguardia*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2022 (tesis doctoral).

ESTEBAN SANTOS, Alicia. «Eurípides» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 306–328.

ESTEFANÍA, Dulce. «Sobre la necesidad de seguir traduciendo a Marcial», *Excerpta Philologica* 1 (1991), 205–208.

ESTEFANÍA, Dulce. «Influsso di Properzio nella letteratura spagnola» en Giuseppe Catanzaro & Francesco Santucci (eds.), *A confronto con Properzio (da Petrarca a Pound)*, Asís, Academia Properziana del Subasio, 1998, 51–79.

ESTELRICH, Joan. «Bibliografia carducciana», *Nuova Cultura* I (1921), 4.

ESTELRICH, Joan. *Fundació Bernat Metge. Una col·lecció catalana dels clàssics grecs i llatins*, Barcelona, Editorial Catalana, 1922; reed. en Montserrat Bacardí, Joan Fontcuberta & Francesc Parcerisas (eds.), *Cent anys de traducció al català (1891–1990). Antologia*, Vic, Eumo, 1998, 81–94.

ESTELRICH, Juan Luis. «Poesías líricas de Schiller traducidas» en VV. AA., *Estudios de erudición española. Homenaje a Menéndez y Pelayo*, Madrid, Victoriano Suárez, 1899, I, 195–204.

ESTELRICH, Juan Luis. «La novela griega de Theagenes y Cariclea y sus traducciones en España», *Revista Contemporánea* 119 (1900), 26–44.

ESTELRICH, Pilar. «Francesc Payarols, traductor», *Quaderns. Revista de Traducció* 1 (1998), 135–151.

ESTELRICH, Pilar. «Luis Ruiz Contreras, traductor» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Editorial Complutense, 1998, 15–22.

ESTELRICH, Pilar. «Francesc Payarols i Casas: història d'un llarg camí», *Llengua & Literatura* 10 (1999), 47–72.

ESTELRICH, Pilar. «Joseph Roth und Spanien» en Jordi Jané (ed.), *Denkmodelle. Actas del VIII Simposio Hispano–austriaco*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2000, 35–58.

ESTELRICH, Pilar. «Ernest Martínez Ferrando, traductor de Stefan Zweig. Una aproximació a *Vint–i–quatre hores de la vida d'una dona*» en Miquel M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 97–112.

ESTELRICH, Pilar. «Aproximació a la literatura alemanya en llengua catalana a partir de 1975» en VV. AA., *Fronteres entre l'universal i el particular en la literatura catalana*, Aquisgrán, Shaker Verlag, 2007, 105–120.

ESTELRICH, Pilar. «Andreu Nin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 833.

ESTELRICH, Pilar. «Carme Serrallonga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1041–1042.

ESTELRICH, Pilar. «Feliu Formosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 404–405.

ESTELRICH, Pilar. «Francesc Payarols» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 868.

ESTELRICH, Pilar. «Franz Grillparzer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 500.

ESTELRICH, Pilar. «Georg Büchner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 148–149.

ESTELRICH, Pilar. «Joan Fontcuberta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 399–400.

ESTELRICH, Pilar. «Juan José del Solar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1053–1054.

ESTELRICH, Pilar. «Luis Ruiz Contreras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 987–988.

ESTELRICH, Pilar. «Moses Joseph Roth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 983–984.

ESTELRICH, Pilar. «Versions d'una novel·la: *Ungeduld des Herzens*, de Stefan Zweig», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 161–178.

ESTELRICH, Pilar. «Andreu Nin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTELRICH, Pilar. «Carme Serrallonga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTELRICH, Pilar. «Feliu Formosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTELRICH, Pilar. «Francesc Payarols» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTELRICH, Pilar. «Franz Grillparzer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTELRICH, Pilar. «Georg Büchner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTELRICH, Pilar. «Joan Fontcuberta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTELRICH, Pilar. «Juan José del Solar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTELRICH, Pilar. «Luis Ruiz Contreras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTELRICH, Pilar. «Moses Joseph Roth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ESTEPA PINILLA, Luis. «Sobre recientes publicaciones de *Las mil y una noches*», *Culturas Populares* 7 (julio–diciembre 2008).

ESTEVA DE LLOBET, Lola. «Sobre la fortuna de Boccaccio en la tradición peninsular. Las primeras traducciones catalanas y la incorporación de la misoginia en Cataluña», *Scripta* 2 (2013), 213–226.

ESTEVA DE LLOBET. Lola. «Jorge de Montemayor, traductor de *Els Cants d'Amor* de Ausiàs March del lemosín al castellano», *eHumanista* 28 (2014), 369–383.

ESTEVE, Josep Joaquim. «I drammi giocosi in viaggio tra Barcellona, Palma di Maiorca, Madrid e Valenza», *Problemi di Critica Goldoniana* 14 (2007), 155–175.

ESTEVE, Josep Joaquim. «Les òperes còmiques franceses traduïdes al castellà» en J. J. Esteve, Som pobres de solemnitat! *Cap a l'emancipació del músic preromàntic a Palma de Mallorca*, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, 2015, II, 461–470 (tesis doctoral).

ESTEVE MONTENEGRO, María Luisa. «Spanien» en Martin Pfeifer (ed.), *Hermann Hesses weltweite Wirkung. Internationale Rezeptionsgeschichte*, Fráncfort, Suhrkamp, 1979, II, 113–123.

ESTÉVEZ FUERTES, Nicolás. «Recepción del teatro de Eugene O'Neill en la prensa y crítica españolas» en Antonia Sánchez Macarro (ed.), *Studies in American Literature: an homage to Enrique García Díez*, Valencia, Universitat de València, 1991, 201–209.

ÉTIENVRE, Françoise. «Le gallicisme en Espagne au XVIIIe siècle: modalités d'un rejet» en Jean–René Aymes (ed.), *L'image de la France en Espagne pendant la seconde moitié du XVIIIe siècle*, Alicante–París, Instituto Juan Gil–Albert–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1996, 99–112.

ÉTIENVRE, Françoise. «Racine instrumentalisé dans l'Espagne des Lumières. Trois variations sur la tirade de Théramène», *Revue de Littérature Comparée* 2/1999, 223–230.

ÉTIENVRE, Françoise. «Traducir la Revolución (1789–1805)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 157–164.

ÉTIENVRE, Françoise. «Traduction et identité nationale dans l'Espagne du XVIIIe siècle» en Jacques Soubeyroux (ed.), *Rencontres et construction des idéntités (Espagne et Amérique latine)*, Saint–Étienne, Université de Saint–Étienne, 2004, 187–200.

ÉTIENVRE, Françoise. «Traducción y renovación cultural a mediados del siglo XVIII en España» en Pablo Fernández Albaladejo (ed.), *Fénix de España. Modernidad y cultura propia en la España del siglo XVIII (1737–1766)*, Madrid, Marcial Pons, 2006, 93–117.

ÉTIENVRE, Françoise. «Antonio de Capmany» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 173–174.

ÉTIENVRE, Françoise. «Antonio de Capmany» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ETTINGHAUSEN, Henry. *Francisco de Quevedo and the Neostoic Movement*, Oxford, University Press, 1972.

ETXANIZ, Xabier. «Jules Verne en lingua vasca» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 167–173.

ÉVRARD, Anaëlle. *Traductions et traducteurs des «Petits poèmes en prose» de Baudelaire en Espagne: du modernismo à la Edad de Plata*, Toulouse, Université Toulouse le Mirail–Toulouse II, 2013 (tesis doctoral).

EXTREMERA, Nicolás. «Una versión inédita en castellano de *Os Lusiadas* de Camoens», *Caligrama. Revista Insular de Filología* 3 (1990), 175–185.

EXTREMERA, Nicolás. «La censura a *Os Lusíadas* en el siglo XVI», *Limite. Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía* 9 (2015), 215–239.

EXTREMERA, Nicolás & José A. SABIO PINILLA. «La traducción de *Os Lusíadas* de Benito Caldera y sus modificaciones textuales» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 301–308.

EXTREMERA, Nicolás & Luisa TRÍAS. «Fernando Pessoa en España», *Cuadernos Hispanoamericanos* 407 (1984), 151–155.

EXTREMERA, Nicolás & Luisa TRÍAS. «Fernando Pessoa en España, II», *Cuadernos Hispanoamericanos* 425 (1985), 165–170.

EZAMA, Ángeles. «*La España negra* de Verhaeren y Darío de Regoyos: mucho más que un libro de viajes», *Boletín de la Real Academia Española* 70 (1990), 317–352.

EZAMA, Ángeles. «El cuento japonés en la literatura española: primeras traducciones», *Notas y Estudios Filológicos* 9 (1994), 92–104.

EZAMA, Ángeles. «La recepción de los cuentos de Maupassant en España» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 233–250.

EZAMA, Ángeles. «Las "imitaciones" portuguesas de Gertrudis Gómez de Avellaneda para la *Revista Peninsular*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 85–99.

EZAMA, Ángeles. «Las versiones poéticas y teatrales de una escritora romántica: Gertrudis Gómez de Avellaneda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 242–255.

EZPELETA, Fermín. «La traducción del diálogo de Alberti *Virtus* por Bartolomé Leonardo de Argensola» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico II. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 995–1004.

EZPELETA, Fermín. «Herrera Maldonado, traductor de Leon Battista Alberti» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, IV, 1701–1710.

EZPELETA, Pilar. *Teatro y traducción. Aproximación interdisciplinaria desde la obra de Shakespeare*, Madrid, Cátedra, 2007.

F

FABBRI, Maurizio. «Gianbattista Conti. Poeta, traduttore, cittadino insigne» en VV. AA., *Spagna e Italia a confronto nell'opera letteraria di G. B. Conti*, Lendinara, Panda, 1994, 19–56.

FABBRI, Maurizio. «Vicente Blasco Ibáñez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 123–124.

FABBRI, Maurizio. «*Fingal y Temora* de J. Macpherson, en traducción de Pedro Montengón (1800)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 149–155.

FABBRI, Maurizio. «El papel del teatro en las relaciones culturales entre Italia y España en el siglo XVIII» en Judith Farré, Nathalie Bittoun–Debruyne & Roberto Fernández (eds.), *El teatro en la España del siglo XVIII. Homenaje a Josep Maria Sala Valldaura*, Lleida, Universitat de Lleida, 2012, 269–275.

FABBRI, Maurizio. «Vicente Blasco Ibáñez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FÀBREGA I ESCATLLAR, Valentí. «*Consolació de la Filosofia* en la versió catalana de Pere Saplana i Antoni Genebreda», *Zeitschrift für Katalanistik. Revista d'Estudis Catalans* 3 (1990), 33–49.

FÀBREGA I ESCATLLAR, Valentí. «Les *Transformacions* del poeta Ovidi segons la versió de Francesc Alegre: el mite de Pigmalió», *Zeitschrift für Katalanistik. Revista d'Estudis Catalans* 6 (1993), 73–96.

FÀBREGAS, Xavier. «Les traduccions catalanes de Molière» en X. Fàbregas, *El teatre o la vida*, Barcelona, Galba, 1976.

FÀBREGAS, Xavier. «Notes introductòries a les traduccions catalanes de Shakespeare», *Estudis Universitaris Catalans* 23 (1979), 181–204.

FACCON, Manuela. *La «Fortuna de la Confessio Amantis» en la península Ibérica. Estudio comparativo de las traducciones y edición del ms. Madrid, Real Biblioteca, II–3088 (prólogo, I, II, III, IV libros)*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2007 (tesis doctoral).

FACCON, Manuela. *Fortuna de la «Confessio Amantis» en la Península Ibérica: el testimonio portugués*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2010.

FAIX, Dóra. «La valoración crítica de la obra de Sándor Márai en Hungría y los secretos de su éxito en España» en Álvaro Arroyo, Alfonso Lombana & Ferenc Pál (eds.), *Retratos húngaros: literatura y cultura*, Madrid, Facultad de Filología–Universidad Complutense de Madrid, 2014, 57–69.

FALGUERA, Enric, Moisés SELFA & Montse NÒRIA. «Las traducciones de cuentos en catalán en la década de los 80», *Mediazioni* 17 (2015).

FANEGO PÉREZ, Tomás. «Alfonso Ortiz traductor de Alfonso Ortiz: un discurso dirigido a los Reyes Católicos» en Ferran Grau et al. (eds.), *La Universitat de València i l'Humanisme. Studia Humanitatis i renovació cultural a Europa i al Nou Mon*, Valencia, Universitat de València, 2003, 423–430.

FANTAZZI, Charles & Alessandro PEROSA. «Introduzione» en I. Sannazaro, *De partu Virginis*, Florencia, Olschki, 1988, V–CXXVI.

FARIA, Francisco Leite de. *As muitas edições da Peregrinação de Fernão Mendes Pinto*, Lisboa, Academia Portuguesa da História, 1992.

FARINELLI, Arturo. *Die Beziehungen zwischen Spanien und Deutschland in der Literatur der beiden Länder*, Berlín, A. Haack, 1892.

FARINELLI, Arturo. *Sulla fortuna del Petrarca in Ispagna nel Quattrocento*, Turín, Ermanno Loescher, 1904.

FARINELLI, Arturo. «Note sul Boccaccio in Spagna nell'Età Media», *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen. Braunschweig* 114 (1905), 397–429; 115 (1905), 368–388; 116 (1906), 67–96, y 117 (1906), 114–141.

FARINELLI, Arturo. «Note sulla fortuna dell *Corbaccio* nella Spagna medievale» en VV. AA., *Bausteine zur romanischen Philologie. Festgabe für A. Mussafia*, Halle, Niemeyer, 1905, 440–460.

FARINELLI, Arturo. *Dante in Spagna, Francia, Inghilterra, Germania*, Turín, Fratelli Bocca, 1922, esp. 31–195.

FARINELLI, Arturo. *Italia e Spagna*, Turín, Fratelli Bocca, 1929, 2 vols.

FARINELLI, Arturo. «Petrarca in Spagna (nell'Età Media)» en A. Farinelli, *Italia e Spagna,* Turín, Fratelli Bocca, 1929, I, 1–88.

FARINELLI, Arturo. «Bocccaccio in Spagna (sino al secolo di Cervantes e di Lope de Vega)» en A. Farinelli, *Italia e Spagna,* Turín, Fratelli Bocca, 1929, I, 89–386.

FARINELLI, Arturo. «La biblioteca di Santillana e l'umanesimo italo–ispanico» en A. Farinelli, *Italia e Spagna,* Turín, Fratelli Bocca, 1929, I, 387–425.

FARINELLI, Arturo. «Tasso in Ispagna. Una versione inedita della *Gerusalemme*» en A. Farinelli, *Italia e Spagna,* Turín, Fratelli Bocca, 1929, II, 235–286.

FARINELLI, Arturo. «Petrarca en España y Portugal» en A. Farinelli, *Poesía y crítica (Temas hispánicos)*, Madrid, CSIC, 1954, 37–54.

FARRÉS, Ramon. «Les traduccions de Paul Celan al català», *Quaderns. Revista de Traducció* 5 (2000), 83–91.

FARRÉS, Ramon. *Antoni Pous, poeta i traductor*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2001 (tesis doctoral).

FARRÉS, Ramon. «Estudio crítico de la traducción al catalán de *Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 45–54.

FARRÉS, Ramon. «Les traduccions de Jordi Arbonès: una visió de conjunt», *Quaderns. Revista de Traducció* 12 (2005), 41–46.

FARRÉS, Ramon. «La traducció de poesia. Diversitat i dispersió» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 107–120.

FARRÉS, Ramon. «Antoni Pous i Argila» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 423.

FARRÉS, Ramon. «Apel·les Mestres i Oñós» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 338–339.

FARRÉS, Ramon. «Artur Quintana i Font» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 438–439.

FARRÉS, Ramon. «Carles Miralles i Solà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 347–348.

FARRÉS, Ramon. «Eudald Solà i Farrès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 522.

FARRÉS, Ramon. «Gabriel Ferrater i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 206–207.

FARRÉS, Ramon. «Guillem Nadal i Blanes» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 367.

FARRÉS, Ramon. «Jaume Berenguer i Amenós» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 74.

FARRÉS, Ramon. «Jaume de Puig i Oliver» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 431.

FARRÉS, Ramon. «Joan Perpiñà i Pujol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 408.

FARRÉS, Ramon. «Joan Triadú i Font» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 547–548.

FARRÉS, Ramon. «Joan Vinyoli i Pladevall» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 593.

FARRÉS, Ramon. «Jordi Moners i Sinyol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 353–354.

FARRÉS, Ramon. «Josep Alsina i Clota» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 37–38.

FARRÉS, Ramon. «Josep Lleonart i Maragall» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 293–294.

FARRÉS, Ramon. «Josep Maria Sala i Valldaura» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 493.

FARRÉS, Ramon. «Miquel Costa i Llobera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 158–159.

FARRÉS, Ramon. «Ricard Torrents i Bertrana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 541–543.

FARRÉS, Ramon. «Segimon Serrallonga i Morer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 515–516.

FARRÉS, Ramon. «"A la paret, escrit amb guix". Una antologia de poesia alemanya de combat censurada», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 89–94.

FARRÉS, Ramon. «La traducció de poesia entre 1975 i 2000. Dos casos paradigmàtics: Miquel Desclot i Joaquim Sala–Sanahuja» en Ivan Garcia Sala & Diana Sanz Roig (eds.), *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000)*, Lleida, Punctum, 2017, 131–147.

FARRÉS, Ramon & Victòria ALSINA. «Llorenç Riber i Campins» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*,Vic, Eumo, 2011, 456–457.

FARTOS, Maximiliano. «La Ilustración francesa y su difusión en España (El caso concreto del *Système* del barón d'Holbach)», *Investigaciones Históricas. Época Moderna y Contemporánea* 13 (1993), 155–172.

FARTOS, Maximiliano. «La recepción de Kant en España», *Estudios Filosóficos* 53 (2004), 457–492.

FASZER–MCMAHON, Debra. «Traducción y migración de textos poéticos en la obra de Clara Janés», *Eu–topías* 5 (2013).

FASZER–MCMAHON, Debra. *Cultural Encounters in Contemporary Spain: The Poetry of Clara Janés*, Lewisburg, PA, Bucknell University Press, 2010.

FAULHABER, Charles B. «Sobre la cultura ibérica medieval: las lenguas vernáculas y la traducción» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, I, 587–597.

FAULHABER, Charles B. «Semitica iberica: Translations from Hebrew and Arabic into Medieval Romance Vernaculars of the Iberian Peninsula», *Bulletin of Spanish Studies* 81 (2004), 873–896.

FAURIE, Marie–Josèphe. *Le modernisme hispano–américain et ses sources françaises*, París, Institut d'Études Hispaniques, 1966.

FEDERICI, Marco. «La traduzione e la ricezione degli enigmi de *Le piacevoli notti* nella Spagna del XVI secolo», *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche* 14 (2011), 9–30.

FEDERICI, Marco. «La huella de Boccaccio en el Renacimiento español y la recepción de *Le piacevoli notti* de Straparola», *Dicenda* 32 (2014), 95–111.

FEDERICI, Marco. «¿Traducción o traición? Notas sobre el tránsito del *Decameron* a *Las Cient novelas* de Boccaccio», *Studia Aurea* 12 (2018), 233–265.

FEDERICI, Marco. «Le antiche versioni spagnole di *S'amor non è, che dunque è quel ch'io sento?* (*Rvf* CXXXII)», *Cahiers d'Études Italiennes* 27 (2018).

FEDERICI, Marco. «Recepción de Doni en España: la traducción de "un caso intervenuto in Firenze, degno certo di compassione"», *eHumanista* 38 (2018), 315–339.

FEDERICI, Marco. *Petrarca in Spagna. Imitazioni, rifacimenti e traduzioni dal «Canzoniere» (sec. XV–XVIII)*, Padua, Libreriauniversitaria.it Edizioni, 2020.

FEDORCHECK, Robert M. «Clarín y Eça de Queirós», *Archivum* 29–30 (1979–1980), 69–82.

FELIPE, Pedro de. «La puesta en escena en España del teatro de Strindberg», *Ínsula* 837 (2016), 30–32.

FELLOUS, Sonia. «The *Biblia de Alba*, its Patron, Author and Ideas» en VV. AA., *La Biblia de Alba in the Collection of the Palacio de Liria, Madrid. An illustrated Manuscript Bible in Castilian. Companion volume*, Madrid–Londres, Fundación Amigos de Sefarad–Facsimile Editions, 1992, 49–64.

FELLOUS, Sonia. «La Biblia de Alba. Traduction et exégèse» en José M.ª Soto (ed.), *Pensamiento medieval hispano. Homenaje a Horacio Santiago–Otero*, Madrid, CSIC–Junta de Castilla y León–Diputación de Zamora, 1998, II, 1601–1625.

FERGUSON, John de Lancey. *American Literature in Spain*, Nueva York, Columbia University Press, 1916.

FERIA VÁZQUEZ, Miguel Ángel. *La poesía parnasiana y su recepción en la poesía hispánica*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2013 (tesis doctoral).

FERIA VÁZQUEZ, Miguel Ángel. «La poesía portuguesa en las revistas del modernismo español» en Antonio Rivero Machina et al. (eds.), *La mirada ibérica a través de los géneros literarios*, Berlín, Peter Lang, 2019, 35–47.

FERNANDES, M. Correia. *Literatura portuguesa em Espanha: ensaio de una bibliografia (1890–1985)*, Oporto, Livraria Telos, 1986.

FERNÁNDEZ, Ángel–Raimundo. «Pablo de Olavide, traductor y adaptador de obras dramáticas y narrativas francesas» en Hugo Dyserinck et al. (eds.), *Europa en España, España en Europa. Actas del Simposio Internacional de Literatura Comparada*, Barcelona, PPU, 1990, 93–104.

FERNÁNDEZ, Carmen. «Théophile Gautier en Espagne», *Bulletin de la Société Théophile Gautier* 5 (1983), 155–157.

FERNÁNDEZ, Carmen. «Théophile Gautier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 459–461.

FERNÁNDEZ, Carmen. «Théophile Gautier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

FERNÁNDEZ, Eusebio. *Marxismo y positivismo en el socialismo español*, Madrid, Centro de Estudios Constitucionales, 1981.

FERNÁNDEZ, Jordi F. & Josep JULIÀ. «Diego Ruiz, traductor modernista» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 147–155.

FERNÁNDEZ, José Francisco. «A Long Time Coming: The Critical Response to Samuel Beckett in Spain and Portugal» en Mark Nixon & Matthew Feldman (eds.), *The International Reception of Samuel Beckett*, Londres, Continuum, 2009, 272–290.

FERNÁNDEZ, María Jesús. «Áreas críticas de la traducción literaria portugués–español: bilingüismo y portuñol» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 77–91.

FERNÁNDEZ, Mercedes. «Recepción de Marivaux en España» en Marivaux, *De campesino a señor*. Ed. de M. Fernández, trad. de R. Álvarez, Madrid, Cátedra, 1996, 41–45.

FERNÁNDEZ, Mercedes & Françoise GASPIN. «*Astérix* en español y/o la opacidad de la traducción de un código cultural» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.),

Traducción y adaptación cultural: España–Francia, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 93–107.

FERNÁNDEZ, Mercedes & Alice PEREIRA. «La traducción de los nombres propios en el ámbito del cómic: estudio de la serie de *Astérix*» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 189–193.

FERNÁNDEZ, Paz. *Arabismo español del siglo XVIII: origen de una quimera*, Madrid, Instituto Hispano–Árabe de Cultura, 1991.

FERNÁNDEZ, Pura. «El monopolio del mercado internacional de impresos en castellano en el siglo XIX: Francia, España y la "ruta" de Hispanoamérica», *Bulletin Hispanique* 100:1 (1998), 165–190.

FERNÁNDEZ, Pura. «La editorial Garnier de París y la difusión del patrimonio bibliográfico en castellano en el siglo XIX» en VV. AA., *Tes philies tade dora. Miscelánea léxica en memoria de Conchita Serrano*, Madrid, CSIC, 1999, 603–612.

FERNÁNDEZ, Pura. «Banderas literarias. Eduardo López Bago y Peñalver: traducción y apostolado naturalista» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 495–502.

FERNÁNDEZ ALMAGRO, Melchor. «Mauricio Bacarisse», *Revista de Occidente* 31 (1931), 209–212.

FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, María. «La importancia de los elementos paratextuales en la práctica traductológica: un ejemplo a través de las traducciones de Salustio» en Margarita Fernández González et al. (eds.), *Del pergamino a la cinta de ocho milímetros. Estudios de historiografía e historia de la lengua española*, Huelva, Universidad de Huelva, 2021, 37–50.

FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, María. «Del manuscrito al impreso en el siglo XV. Análisis textual y dialectal de la traducción castellana de Salustio de Francisco Vidal de Noya», *Lexis* 46:1 (2022), 281–313.

FERNÁNDEZ ARIAS, Lorena. «Las traducciones inglés–español de la generación Fin de Siglo (1890–1915)», *Interlingüística* 18 (2009), 361–370.

FERNÁNDEZ BUEY, Francisco. «Marxismo en España», *Sistema* 66 (1985), 25–42.

FERNÁNDEZ CABEZÓN, Rosalía. «Influencia de Metastasio en la comedia heroica de Gaspar Zavala y Zamora», *Anuario de Estudios Filológicos* 12 (1989), 81–87.

FERNÁNDEZ CABEZÓN, Rosalía. «La literatura francesa del siglo XVIII en la obra dramática de Gaspar Zavala y Zamora» en VV. AA., *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*, Oviedo, IFES XVIII, 1995, I, 283–293.

FERNÁNDEZ CABEZÓN, Rosalía. «*Les Journées amusantes* de Mme de Gómez. Fuente para el teatro de Gaspar Zavala y Zamora», *Castilla* 20 (1995), 85–103.

FERNÁNDEZ CABEZÓN, Rosalía. «Luciano Comella traductor del teatro italiano» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 147–168.

FERNÁNDEZ CABEZÓN, Rosalía. «Luis Moncín traductor de Goldoni» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 477–485.

FERNÁNDEZ CABEZÓN, Rosalía. «Antonio Bazo traductor del teatro italiano» en Debora Vaccari (ed.), *Rumbos del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, IV, 287–297.

FERNÁNDEZ CABEZÓN, Rosalía. «Gaspar Zavala y Zamora: un traductor polifacético» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 37–44.

FERNÁNDEZ CARDO, José María. «De Racine a Jovellanos. Estudio de la traducción de *Ifigenia*» en Jesús Menéndez Peláez (ed.), *Iphigenia. Tragedia escrita en francés por Juan Racine y traducida al español por D. Gaspar de Jovellanos*, Gijón, Fundación Foro Jovellanos del Principado de Asturias–Cajastur, 2007, 77–110.

FERNÁNDEZ CARDO, José María. «André Malraux» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 741–742.

FERNÁNDEZ CARDO, José María. «*Nouveau roman*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 839–841.

FERNÁNDEZ CARDO, José María. «El itinerario de Albert Camus en España: del exilio a la recuperación cultural (1948–2010)» en José M.ª Santamarta (ed.), *Educación y literatura. Homenaje al profesor Justo Fernández Oblanca*, León, Universidad de León, 2011, 475–484.

FERNÁNDEZ CARDO, José María. «André Malraux» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ CARDO, José María. «*Nouveau roman*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ CARDO, José María. «La recepción de Robbe–Grillet en España (1ª parte): la década de los cincuenta», *Anales de Filología Francesa* 30 (2022), 9–34.

FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA, Antonio. *Max Frisch, su recepción en España, valoración crítica*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1990.

FERNÁNDEZ DELGADO, José Antonio & Ana AGUD. «Sobre la traducción de textos de naturaleza filosófica y moral», *Helmántica* 107 (1984), 177–196.

FERNÁNDEZ DÍAZ, María del Carmen. «Introducción» en Antonio de Capmany, *Arte de traducir el idioma francés al castellano. 1776*. Ed. de M.ª del C. Fernández Díaz, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago, 1987, 9–57.

FERNÁNDEZ DÍAZ, María del Carmen. «La contribución de A. de Capmany a la creación del vocabulario técnico–científico castellano», *Verba* 14 (1987), 527–534.

FERNÁNDEZ DÍAZ, María del Carmen. «Antonio de Capmany y el problema de la traducción y del aprendizaje del francés en la España del siglo XVIII» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 272–277.

FERNÁNDEZ DÍAZ–CABAL, Natalia. «Una mirada historiográfica a los pioneros. Marcela de Juan», *1611* 10 (2016).

FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Ana. *La primera recepción de Virginia Woolf en España (1915–1941)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2004 (CD–ROM).

FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Enrique. *Las Biblias castellanas del exilio: historia de las Biblias castellanas del siglo XVI*, Miami, Caribe, 1976.

FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Enrique. «Dos traducciones del *Cantar de los Cantares*: fray Luis de León y Casiodoro de Reina», *Studium Ovetense* 6–7 (1978–1979), 291–318.

FERNÁNDEZ FOGUEIRAS, Erea & José Manuel LOSADA GOYA. «Molière» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 800–802.

FERNÁNDEZ FOGUEIRAS, Erea & José Manuel LOSADA GOYA. «Molière» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

FERNÁNDEZ FRAILE, María Eugenia. «Les textes littéraires comme procédé d'enseignement du FLE dans les *Chantreau* (1781–1857)», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 24 (1999), 137–150.

FERNÁNDEZ FRAILE, María Eugenia & Javier SUSO LÓPEZ. «Lenguas, enseñanza y traducción en el siglo XIX: ámbito francés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis. «Tradición clásica, política y humanismo en la Castilla del Cuatrocientos: las glosas de Alonso de Cartagena a *De providentia*», *Anuario de Estudios Medievales* 24 (1994), 967–1002.

FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis. «Traducciones castellanas del s. XV: ecos ciceronianos y aristotélicos en las *Coplas* de Jorge Manrique», *Livius* 8 (1996), 65–72.

FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis. «Autotraducción y literatura devocional: la *Apología sobre el salmo "Iudica me, Deus"* de Alonso de Cartagena», *eHumanista* 28 (2014), 576–595.

FERNÁNDEZ GARCÍA, María Jesús. «Sobre las traducciones al español de *Viagens na Minha Terra* de Almeida Garrett» en Xosé Manuel Dasilva (ed.), *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa II*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2008, 69–92.

FERNÁNDEZ GARCÍA, María Jesús. «Teatro bilingüe portugués y su traducción: el desafío de traducir una época» en Xosé Manuel Dasilva (ed.), *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa III*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2010, 45–70.

FERNÁNDEZ GIL, María Jesús. «La memoria del Holocausto en España a través de sus políticas de traducción» en Isabel Hernández & Antonio López Fonseca (eds.), *Literatura mundial y traducción*, Madrid, Síntesis, 2017, 227–236.

FERNÁNDEZ GIL, María Jesús. «La recepción de *Diario* de Ana Frank en España: de la censura a la "niña rebelde" al celebrado espíritu luchador de la joven» en Gora Zaragoza et al. (eds.), *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*, Granada, Comares, 2018, 73–83.

FERNÁNDEZ GÓMEZ, Juan. «Notas sobre *Pigmalión* en el siglo XVIII español», *Archivum* 25 (1975), 269–273.

FERNÁNDEZ GÓMEZ, Juan & Natividad NIETO. «Tendencias de la traducción de obras francesas en el siglo XVIII» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 579–591.

FERNÁNDEZ GÓMEZ, Laura. «La fábula esópica: de la tradición grecolatina al siglo XV», *Atalaya* 14 (2014).

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Adrián. «La *Historia de Alejandro* de Alfonso de Liñán: génesis y particularidades» en Beatriz Brito, Jessica Cáliz & José Luis Ruiz Ortega (eds.), *Todos los siglos de la lluvia. El canon en la literatura hispánica*, Sevilla, Renacimiento, 2018, 283–296.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Adrián. *«Historia de Alejandro Magno» de Quinto Curcio por Alfonso de Liñán. Estudio y edición del BNE Mss/7565*, Turnhout, Brepols, 2021.

FERNÁNDEZ CONZÁLEZ, Vicente.«Αλεξανδρινός ποιητής εν Ιβηρία· 2000 Μ. Χ.» [Poeta alejandrino en Iberia: 2000 d. C.] en VV. AA., *Η γλώσσα της λογοτεχνίας & η γλώσσα της μετάφρασης*, Tesalónica, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 1998, 125–132.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente. *La ciudad de las ideas. Sobre la poesía de C. P. Cavafis y sus traducciones castellanas*, Madrid, CSIC, 2001.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente. «Σχετικά με τη μετάφραση της νεώτερης ελληνικής ποίησης στην Ισπανία: στοιχεία, παρατηρήσεις, προβληματισμοί» [Sobre la traducción de la última poesía griega en España: elementos, comentarios, reflexiones] en VV. AA., *Η σύγχρονη ελληνική ποίηση στις χώρες της Ευρώπης*, Patras, Πολύεδρο, 2006, 23–28.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente. «Οι μεταφράσεις έργων της νεοελληνικής λογοτεχνίας στις γλώσσες της Ισπανίας» [La traducción de obras literarias griegas modernas y contemporáneas en las lenguas de España] en Vasilis Vasiliadis & Takis Cayalís (eds.), *Η νεοελληνική λογοτεχνία σε άλλες γλώσσες*, Salónica, Centre for the Greek Language, 2007.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente (ed.). *Málaga Cavafis Barcelona. Antologia de les primeres traduccions catalanes i castellanes de la poesia de C. P. Cavafis i selecció de versions posteriors / Antología de las primeras traducciones catalanas y castellanas de la poesía de C. P. Cavafis y selección de versiones posteriores*, Málaga, Fundación Málaga, 2013.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente. «Las traducciones durmientes de la poesía de Cavafis. La última vida de Gustavo Durán», *Quaderns. Revista de Traducció* 28 (2021).

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente. «Pedro Bádenas de la Peña, traductor de Cavafis» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 27–43.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente, Luis de CAÑIGRAL & Victor IVANOVICI. «Ισπανία» [España] en Nasos Vayenás (ed.), *Συνομιλώντας με τον Καβάφη. Ανθολογία ξένων καβαφογενών ποιημάτων*, Tesalónica, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 2000, 169–191.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente & Leandro GARCÍA RAMÍREZ. «Sobre la traducción y edición de literatura griega moderna y contemporánea en España (1993–2005)», *Trans* 11 (2007), 179–196.

FERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, José María. *Enrique Díez–Canedo. Su tiempo y su obra*, Badajoz, Diputación de Badajoz, 1984.

FERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, José María. «Introducción» en Enrique Díez–Canedo, *Antología de artículos*, Badajoz, Clásicos Extremeños, 1993, 11–72.

FERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, José María. «Enrique Díez–Canedo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 305–306.

FERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, José María. «Enrique Díez–Canedo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

FERNÁNDEZ IGLESIAS, Fruela. *La recepción crítica de literatura traducida en España (1999–2008): aportaciones a una sociología de la literatura transnacional*, Granada, Universidad de Granada, 2011 (tesis doctoral).

FERNÁNDEZ IGLESIAS, Fruela. «Assessing masculine domination in a cultural field: women translators and book translation awards in Spain (1984–2012)», *The Translator* 20:2 (2014), 162–177.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Dolores. «Aproximaciones a la teoría de la traducción en el Siglo de Oro» en Verónica Arenas et al. (eds.), *Líneas actuales de investigación literaria: estudios de literatura hispánica*, Valencia, Universitat de València–Caja de Ahorros del Mediterráneo, 2004, 199–209.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Dolores. «La *Introducción a la vida devota* de Francisco de Quevedo: un ejemplo de las traducciones del Siglo de Oro» en Juan José Alonso, Juan Matas & José Manuel Trabado (eds.), *La maravilla escrita. Antonio de Torquemada y el Siglo de Oro,* León, Universidad de León, 2005, 361–376.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Dolores. «Teoría de las traducciones en el Siglo de Oro: los prólogos de la *Introducción a la vida devota*» en Carlos Mata & Miguel Zugasti (eds.), *Actas del Congreso «El Siglo de Oro en el Nuevo Milenio»*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2005, I, 691–702.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Dolores. «Quevedo, traductor de obras en prosa» en Antonio César Morón & José M. Ruiz Martínez (eds.), *En teoría hablamos de literatura*, Granada, Dauro, 2007, 375–380.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Jorge. «Alonso de Cartagena como traductor: su actitud frente a obras técnicas y filosóficas» en José M.ª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico II. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 1005–1014.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Jorge. «Carlos de Aragón, príncipe de Viana, y su traducción de la *Ética Nicomáquea*», *Alazet* 14 (2002), 223–232.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Jorge. «Juan de Iriarte y sus versiones de Marcial» en Pedro Conde & Isabel Velázquez (eds.), *La Filología Latina: mil años más*, Burgos, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua–Sociedad de Estudios Latinos, 2009, III, 1667–1684.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Jorge. «Las *Declamaçiones* de Séneca traducidas por Alonso de Cartagena: edición y estudio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 33:2 (2013), 329–380.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Jorge. «Alonso de Cartagena entre traductor, antólogo y glosador: un ejemplo de la *Copilaçión de algunos dichos de Séneca*» en José Miguel Baños et al. (eds.), *Philologia, Universitas, Vita. Trabajos en honor de Tomás González Rolán*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 323–330.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Jorge. «Haciendo equilibrios para traducir al Ovidio erótico: explicaciones y justificaciones en los paratextos de versiones del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 169–184.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Jorge & Emilio del RÍO. «Las *Tragedias* de Séneca en la *Copilación* de Alonso de Cartagena» en María Teresa Callejas et al. (eds.), *Manipulus studiorum en recuerdo de la profesora Ana María Aldama Roy*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 375–39.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, José Antonio. «*Mostrador e enseñador de los turbados*. Notas sobre el primer romanceado de la *Guía de perplejos*», *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía* 28 (2011), 39–70.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, José Antonio. «Introducción» en Maimónides, *Mostrador e enseñador de los turbados. Traducción cuatrocentista de Pedro de Toledo*. Ed. de J. A. Fernández López, Zaragoza, Libros Certeza, 2016, 9–96.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, José Antonio. «An Intertextual Argument between Two Translators in Pedro de Toledo's Translation of the *Guide of the Perplexed*», *Yod* 22 (2019), 79–106.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, José Antonio. «Pedro de Toledo y Alfonso de la Torre: traducción y conocimiento en dos lecturas cuatrocentistas de la *Guía de perplejos*» en Manel Bellmunt & Joan Mahiques (eds.), *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe*, Kassel, Reichenberger, 2020, 199–217.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «La traducción de la literatura infantil y juvenil anglosajona en España desde los años 40» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 140–147.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «La traducción de las series juveniles anglosajonas en España» en Julio–César Santoyo (ed.), *Translation Across Cultures. La traducción entre el mundo hispánico y anglosajón Actas del XI Congreso AEDEAN*, León, Universidad de León, 1989, 97–103.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «Literatura infantil y juvenil en lengua inglesa en España desde el final de la Guerra Civil», *Boletín de la Asociación Española del Libro Infantil y Juvenil* 2 (1989), 4–17.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «*Peter and Wendy* de J. M. Barrie: tres traducciones de un clásico», *Livius* 3 (1993), 77–88.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «Cuarenta años de un clásico juvenil anglosajón en España: traducciones de *The Wind in the Willows* de Kenneth Grahame», *Boletín de la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil (Sección Española del IBBY, UN)* 26–27 (1994), 33–46.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. *Traducción y literatura juvenil: narrativa anglosajona contemporánea en España*, León, Universidad de León, 1996.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «La traducción de textos infantiles y juveniles anglosajones y la censura franquista» en Rosa Rabadán (ed.), *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000, 227–253.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «Children's Literature in Franco's Spain: The Effects of Censorship on Translations», *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil* 3 (2005), 39–51.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «Comportamientos censores en la literatura infantil y juvenil traducida del inglés en la época franquista: establecimiento de un corpus textual» en Raquel Merino (ed.), *Traducción y censura en España (1939–1985). Estudios sobre corpus TRACE: cine, narrativa, teatro*, Bilbao, Universidad del País Vasco–Universidad de León, 2007, 19–48.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «Mark Twain» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1115–1116.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «Mark Twain» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sergio. *Lectura y prohibición de la Biblia en lengua vulgar. Defensores y detractores*, León, Universidad de León, 2003.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sergio. «Del orto al ocaso de las traducciones bíblicas judeorromanas», *Ínsula* 691–692 (2004), 24–26.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sergio. «*El Cantar de los Cantares* de fray Luis de León: ¿una traducción original?», *Bulletin Hispanique* 109:1 (2007), 17–46.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sergio. «Del esfuerzo del traductor a la despreocupación del copista: la versión del *Libro de Job* de fray Luis de León», *Hispanic Review* 78:3 (2010), 345–367.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sergio. «Estrategias de persuasión en las versiones bíblicas. El caso de la *Biblia de Ferrara*», *e–Spania* 36 (2020).

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sergio. «De la Biblia de Ferrara a la Biblia del Oso: traducciones bíblicas del siglo XVI y su relación con las versiones medievales de las Escrituras», *Anuario de Estudios Medievales* 53:1 (2023), 325–350.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «José Semah Arias traductor de Flavio Josefo» en Fernando Díaz Esteban (ed.), *Los judaizantes en Europa y la literatura castellana del siglo de Oro*, Madrid, Letrúmero, 1994, 141–154.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «La Biblia de Ferrara y sus efectos en las traducciones bíblicas al español» en Iacob M. Hassán & Ángel Berenguer (eds.), *Introducción a la Biblia de Ferrara*, Madrid, Sociedad Estatal Quinto Centenario, 1994, 445–472.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «La polémica en torno a la Biblia Regia de Arias Montano», *Sefarad* 54 (1994), 259–270.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «La primera traducción de la Biblia», *Reseña Bíblica* 31 (2001), 15–24.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «Del contacto a la suplantación: traducciones con solera» en Pedro Bádenas et al. (eds.), *Lenguas en contacto. El testimonio escrito*, Madrid, CSIC, 2004, 261–270 (*Manuales y Anejos de Emerita* 46).

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «The Septuagint on Spanish Ground» en Siegfried Kreuzer & Jürgen Peter Lesch (eds.), *Im Brennpunkt: Die Septuaginta. Studien zur Entstehung und Bedeutung der Griechischen Bibel*, Stuttgart, Kohlhammer, 2004, II, 164–176.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «A New Spanish Translation of the Septuagint» en Hans Ausloos et al. (eds.), *Translating a Translation. The LXX and Its Modern Translations in the Context of Early Judaism*, Lovaina, Peeters, 2008, 283–291.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. *Septuaginta: la Biblia griega de judíos y cristianos*, Salamanca, Ediciones Sígueme, 2008, esp. pp. 136–148.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «The first Spanish Translation of the Septuagint?», *Estudios Bíblicos* 68 (2010), 419–428.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «Políglotas y versiones. Luces y sombras del biblismo español en el siglo XVI», *Estudios Bíblicos* 70 (2012) 89–107.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «Las traducciones de la Biblia en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «El Nuevo Testamento: una nueva traducción», *Astarté* 4 (2021), 45–49.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio. «La primera traducción de la Biblia griega al español» en Mercedes López Salvá (ed.), *En los albores del cristianismo*, Reus, Rhemata, 2021, 1–11.

FERNÁNDEZ MARCOS, Natalio & Emilia FERNÁNDEZ TEJERO. «Arias Montano, traductor: filosofía, técnicas y praxis multilingüe» en VV. AA., *El Humanismo extremeño (Segunda etapa). Metodología de la traducción en los humanistas extremeños*, Trujillo, Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes, 2009, 35–50; también en *Sefarad* 72:1 (2012), 101–122.

FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, María Teresa. «*Villette*, de Charlotte Brontë. Un caso de censura religiosa en la España de 1996», *Sendebar* 24 (2013), 225–244.

FERNÁNDEZ MIRANDA, Elena. «La traducción en las instituciones europeas y en las organizaciones internacionales», *Hieronymus Complutensis* 4–5 (1996–19977), 87–100.

FERNÁNDEZ MIRANDA, Elena. «El poder de la palabra en Guillaume Apollinaire: la dificultad de su traducción» en Consuelo Gonzalo García & Pollux Hernúñez (eds.), *Corcillvm. Estudios de traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra*, Madrid, Arco/Libros, 2006, 275–295.

FERNÁNDEZ MURGA, Félix. *Gabriele d'Annunzio e il mondo di lingua spagnola*, Roma, Centro di Vita Italiana, 1963.

FERNÁNDEZ MURGA, Félix. «Miguel de Unamuno traductor de "La ginestra"», *Quaderni degli Amici della Spagna* 33 (1973), 1–7.

FERNÁNDEZ MURGA, Félix. «El Canciller Ayala, traductor de Boccaccio» en VV. AA., *Estudios románicos dedicados al prof. Andrés Soria Ortega*, Granada, Universidad de Granada, 1985, I, 318–324.

FERNÁNDEZ MURGA, Félix. «Las primeras traducciones españolas de la obra de Boccaccio» en VV. AA., *Studi di iberistica in memoria di G. C. Rossi*, Nápoles, Istituto Universitario Orientale, 1986, 168–177.

FERNÁNDEZ MURGA, Félix. «La traducción de autores italianos» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 313–320.

FERNÁNDEZ MURGA, Félix. «La traducción salmantina de la *Fiammetta*» en J. Borrego (ed.), *Philologica. Homenaje a D. Antonio Llorente*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1989, II, 289–296.

FERNÁNDEZ MURGA, Félix & José Antonio PASCUAL. «Anotaciones sobre la traducción española del *De mulieribus claris* de Boccaccio (Zaragoza 1494)», *Studia Philologica Salmanticensia* 1 (1977), 53–64.

FERNÁNDEZ MURGA, Félix & José Antonio PASCUAL. «La traducción española del *De mulieribus claris* de Boccaccio», *Revista de Filología Moderna* 55 (1977), 499–511.

FERNÁNDEZ NISTAL, Purificación. «La acogida de la obra poética de Walt Whitman en el mundo de habla hispana: las traducciones», *ES. Revista de Filología inglesa* 12 (1982), 283–300.

FERNÁNDEZ OCAMPO, Anxo. «Traducir literatura popular para o galego», *Viceversa* 2 (1996), 67–79.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. «Jaque al jeque o de la traducción y la edición de la literatura árabe contemporánea en español» en Juan Pablo Arias & Esther Morillas (eds.), *El papel del traductor*, Salamanca, El Colegio de España, 1997, 461–468.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. «Panorámica de los estudios y traducciones de la literatura marroquí en español», *Cuadernos. Escuela de Traductores de Toledo* 1 (1998), 7–16.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. «Panorámica de los estudios y traducciones de literatura marroquí en español» en Gonzalo Fernández Parrilla & Rosario Montoro (eds.), *El Magreb y Europa: literatura y traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1999, 327–338.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. «Reseñas de prensa de la literatura árabe contemporánea traducida al español: una literatura exótica para un público occidental», *Awraq* 21 (2000), 251–261.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. «Historias de la traducción árabe–español. De las jarchas al multiculturalismo» en Virgilio Tortosa (ed.), *Re–escrituras de lo global. Traducción e interculturalidad*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2008, 335–356.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. «Translating Modern Arabic Literature into Spanish», *Middle Eastern Literatures* 16:1 (2013), 88–101.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. «La traducción del árabe en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo & Miguel HERNANDO DE LARRAMENDI. «La traducción de la literatura árabe contemporánea en Europa» en VV. AA., *La memoria del futuro*, Madrid, Fundación Europea de la Cultura, 2000, 32–34.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo & Ruth RODRÍGUEZ LÓPEZ. «Marruecos y España traducidos en libros» en Bernabé López García & Miguel Hernando de Larramendi (eds.), *Historia y memoria de las relaciones hispano–marroquíes. Un balance en el Cincuentenario de la Independencia de Marruecos*, Madrid, Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, 2007, 283–307.

FERNÁNDEZ PEREIRA, José Javier. «La recepción de la obra de Maurice Blondel en España» en Antonio Heredia & Roberto Albares (eds.), *Filosofía y literatura en el mundo hispánico. Actas del IX Seminario de Historia de la Filosofía Española e Iberoamericana*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1997, 441–456.

FERNÁNDEZ PÉREZ, Juan Carlos. «Gonzalo de Berceo y los modos de traducción medieval» en José Manuel Fradejas et al. (eds.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación*

Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, 775–785.

FERNÁNDEZ POZA, Óscar. «*El Teatre Català* (1912–1917): recepción del teatro catalán en Madrid» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 205–212.

FERNÁNDEZ POZA, Óscar & Juan Miguel RIBERA LLOPIS. «Víctor Balaguer» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 75–77.

FERNÁNDEZ POZA, Óscar & Juan Miguel RIBERA LLOPIS. «Adrià Gual» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 443–446.

FERNÁNDEZ POZA, Óscar & Juan Miguel RIBERA LLOPIS. «Àngel Guimerà» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 449–453.

FERNÁNDEZ POZA, Óscar & Juan Miguel RIBERA LLOPIS. «Santiago Rusiñol» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 775–779.

FERNÁNDEZ POZA, Óscar & Juan Miguel RIBERA LLOPIS. «Josep M. de Sagarra» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 790–793.

FERNÁNDEZ POZA, Óscar & Juan Miguel RIBERA LLOPIS. «Frederic Soler» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1023–1026.

FERNÁNDEZ REI, Francisco. «Manzoni en galego: *Os noivos* de Xavier R. Baixeras», *A Trabe de Ouro* 28 (1996), 121–125.

FERNÁNDEZ RIVERO, Juan. *Conversar con los muertos: traducción y hermenéutica en la obra de José Ángel Valente*, Madrid, Guillermo Escolar, 2018.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «O papel da traducción no sistema lingüístico e literario nacional: o ámbito galego», *Grial* 128 (1995), 541–554.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Darío Xohán Cabana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 155.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «La création littéraire canadienne d'expression française traduite en Espagne. Une culture peu connue» en Robert Laliberté & Denis Monière (eds.), *Le Québec au miroir de l'Europe*, Quebec, AIEQ, 2004, 53–65.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «La traducción literaria en el siglo XXI español–gallego–español» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *Traducción e interculturalidad*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 125–140.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Las literaturas francófonas en España en los primeros años del siglo XXI: traducción y recepción» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 175–184.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Darío Xohán Cabana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 155.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «La difusión de la literatura brasileña traducida en España y en Francia», *Cadernos de Tradução* 25 (2010), 95–112.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «La traducción en Galicia y la industria editorial (1980–2008)» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 93–107.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Traducciones en publicaciones periódicas gallegas (1940–1975). El italiano como lengua fuente», *Transfer* 7 (2012), 172–185.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Rosalía de Castro: no principio foi a tradución» en Rosario Álvarez Blanco et al. (eds.), *Rosalía de Castro no século XXI. Unha nova ollada*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2014, 687–705.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «El sector editorial gallego y la traducción literaria» en Ana Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 63–81.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Álvaro Cunqueiro, una semilla en la historia de la traducción literaria gallega del siglo XX», *Transfer* 11:1–2 (2016), 1–25.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «El traductor como agente cultural» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 93–114.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «El Premio Nacional a la Obra de un Traductor y el perfil de los premiados», *Transfer* 12 (2017), 29–55.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Carlos García Gual» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Darío Xohán Cabana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Francisco Torres Oliver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Juan Ramón Masoliver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Luis Gil Fernández» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Salustiano Masó Simón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «Reconocimiento de la mujer traductora en el campo de la profesión en España» en José Yuste Frías & Xoán Manuel Garrido Vilariño (eds.), *Traducción & Paratraducción I. Líneas de investigación*, Berlín, Peter Lang, 2022, 249–268.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea et al. «¿Cómo catalogar los textos literarios traducidos en lengua gallega? BITRAGA» en Susana Cruces et al. (eds.), *Traducir en la frontera*, Granada, Atrio, 2011, 869–886 (con Iolanda Galanes, Ana Luna y Silvia Montero).

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea et al. «Literatura galegoaren harrera milurteko berrian. Euskal kulturarekiko harremana», *Senez* 49 (2018).

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Carmen María. «Un oriente muy poco convencional: *Murad the Unlucky* de Maria Edgeworth y su traducción al francés y al castellano en el siglo XIX», *Sendebar* 19 (2008), 77–98.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Daniel. «La difusión y recepción de las novelas de Agnolo Firenzuola en el Siglo de Oro» en Michela Graziani & Salomé Vuelta (eds.), *Traduzioni, riscritture, ibridazioni. Prosa e teatro fra Italia, Spagna e Portogallo*, Florencia, Olschki, 2016, 53–61.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Daniel. «Consideraciones sobre la difusión de las *Cento novelle scelte* y la novela italiana en el Siglo de Oro» en Beatriz Brito, Jessica Cáliz & José Luis Ruiz Ortega (eds.), *Todos los siglos de la lluvia. El canon en la literatura hispánica*, Sevilla, Renacimiento, 2018, 297–310.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Daniel. «"No hay libro, por malo que sea, que no tenga alguna cosa buena": la difusión de las *novelle* de Sebastiano Erizzo y Niccolò Granucci en la España del Siglo de Oro», *Anuario Lope de Vega* 25 (2019), 55–74.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Manuel. «Escritura como renuncia: as traducións de José Ángel Valente», *Viceversa* 11 (2005), 11–22.

FERNÁNDEZ RUBIO, Juan Antonio. «Las traducciones del literato Eliodoro Puche» en José Luis Molina Martínez (eds.), *Eliodoro Puche: análisis e interpretación (IV)*, Lorca, Asociación Amigos de la Cultura, 2015, 45–80.

FERNÁNDEZ RUIZ, María Remedios. «La literatura africana francófona en España: estudio cuantitativo a partir de la base de datos BDAFRICA», *Çédille* 22 (2022), 311–330.

FERNÁNDEZ RUIZ, María Remedios. «Los recursos digitales en la praxis e investigación en traducción humanística: el caso de la base de datos BDAFRICA» en Cristina Adrada & Juan M. Zarandona (eds.), *Avances en la investigación y en la didáctica de la traducción humanística: de la tradición a la digitalización*, Granada, Comares, 2023, 225–242.

FERNÁNDEZ RUIZ, María Remedios, Gloria CORPAS & Míriam SEGHIRI. «BDÁFRICA: diseño e implementación de una base de datos de la literatura postcolonial africana publicada en España», *Hermeneus* 18 (2016), 427–450.

FERNÁNDEZ RUIZ, María Remedios, Gloria CORPAS & Míriam SEGHIRI. «Recepción en España de la literatura africana en lengua inglesa: generación de datos estadísticos con la base de datos bibliográfica especializada BDÁFRICA», *Artnodes. Revista de Arte, Ciencia y Tecnología* 22 (2018), 50–61.

FERNÁNDEZ RUIZ, María Remedios, Gloria CORPAS & Míriam SEGHIRI. «Accommodating the third space in a fourth society: BDAFRICA, a groundbreaking source for the analysis of African literature reception in Spain», *International Journal of Iberian Studies* 31:2 (2018), 97–116.

FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, José Francisco. «"Aquí donde reina la justicia". La recepción de *Cómo es*, de Samuel Beckett, en España» en José Francisco Fernández Sánchez (ed.), *Samuel Beckett en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2020, 159–176.

FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Mariela. «Mauro Armiño» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 67–68.

FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Mariela. «Mauro Armiño» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ SERRATO, Juan Carlos. «Cansinos Assens, traductor del *Coup de dés*», *Travaux et Documents Hispaniques* 5 (2013–2014).

FERNÁNDEZ SOTO, Concepción. «El repertorio francés de Mª Tubau (1854–1914): conflicto entre virtud y transgresión femenina en la escena española», *Revista Internacional de Culturas y Literaturas* 16 (2019), 78–89.

FERNÁNDEZ TEJERO, Emilia. «Fray Luis de León, hebraísta: el *Cantar de los Cantares*», *Sefarad* 48:2 (1988), 271–292.

FERNÁNDEZ URTASUN, Rosa. «Las vanguardias literarias francesas en la poesía española de los años 20», *Ínsula* 742 (2008), 23–28 (*Intercambios culturales franco–españoles, 1900–1936*).

FERNÁNDEZ VALLINA, Emiliano. «Del Tostado sobre la traducción» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, León, Universidad de León, 1998, I, 319–329.

FERNÁNDEZ VALLINA, Emiliano. «Una perspectiva globalizadora sobre la traducción en el siglo XV» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 178–190 (CD–ROM).

FERNÁNDEZ VALLINA, Emiliano. «De nuevo sobre cuestiones de traducción en el Tostado: algunas precisiones (las versiones bíblicas)» en Roxana Recio (ed.), *Traducción y humanismo: panorama de un desarrollo cultural*, Soria, Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 2008, 63–81.

FERNÁNDEZ VALVERDE, Juan. «Tito Livio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1100–1102.

FERNÁNDEZ VALVERDE, Juan. «Casto expurgo hispano de Marcial» en Rosario Moreno Soldevila & Juan Martos (eds.), *Amor y sexo en la literatura latina*, Huelva, Universidad de Huelva, 2014, 181–196.

FERNÁNDEZ VALVERDE, Juan. «Tito Livio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERNÁNDEZ VÁZQUEZ, Mar. «Las traducciones de Carlos Casares Mouriño para la editorial Argos Vergara», *Mediazioni* 17 (2015).

FERNÁNDEZ–GALIANO, Manuel. «Notas sobre la versión pindárica de Argensola», *Revista de Filología Española* 31 (1947), 177–194.

FERNÁNDEZ–GALIANO, Manuel. «Notas sobre la versión pindárica de fray Luis de León», *Revista de Filología Española* 36 (1952), 318–321.

FERNÁNDEZ–GALIANO, Manuel. «Humanismo y literatura en el siglo XIX español» en José Antonio Pérez Rioja, M. Fernández–Galiano & Andrés Amorós (eds.), *Humanismo en el siglo XIX*, Madrid, FUE, 1977, 39–69.

FERNÁNDEZ–GALIANO, Manuel. «Observaciones sobre las traducciones españolas de Esquilo», *Dioniso* 50 (1979), 21–43.

FERNÁNDEZ–GALIANO, Manuel. «Introducción» en Homero, *Odisea*. Trad. de J. M. Pabón, Madrid, Gredos, 1982, 7–95.

FERNÁNDEZ–GALIANO, Manuel. «Traduccions rítmiques i geni de la llengua» en VV. AA., *Miscel·lània Aramon i Serra 3*, Barcelona, Curial, 1983, 191–204.

FERNÁNDEZ–GALIANO, Manuel. «Edipo por tierras de España» en Bruno Gentili & Roberto Pretagostini (eds.), *Edipo. Il teatro greco e la cultura europea*, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1986, 135–161.

FERNÁNDEZ–SANTAMARÍA, José A. «Botero, Reason of State, and Political Tacitism in the Spanish Baroque» en A. Enzo Baldini (ed.), *Botero e la «Ragion di Stato». Atti del convegno in memoria di Luigi Firpo*, Florencia, Olschki, 1992, 265–285.

FERNÁNDEZ–SAVATER, María Victoria. «Jerónimo Zurita, Tácito y Livio español» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, III.4, 2045–2056.

FERRANDO, Antoni. «La traducció catalana de la *Història de les Amors de París e Viana*», *Caplletra* 42 (2007), 59–74.

FERRANDO, Antoni. «La traduction catalane de la *Historia de les amors de Paris e Viana*» en Dominique de Courcelles & Vicent Martines (eds.), *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première Modernité*, París, École des Chartes, 2012, 123–136.

FERRANDO, Antoni. «Noves dades sobre el *Breviari d'amor* en llengua catalana» en A. Ferrando (ed.), *Miscel·lània Sanchis Guarner 2*, València–Barcelona, Universitat de València–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992, 47–71.

FERRANDO, Ignacio. «Abu Bakr Ibn Quzman» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 555–556.

FERRANDO, Ignacio. «Abu Bakr Ibn Quzman» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FERRARI, Américo. «Poesía alemana en castellano: nuevas versiones de Hölderlin y Novalis», *Parallèles* 12 (1990–1991), 69–76.

FERRARONS, Joan et al. «Les traduccions (o la manca de traduccions) de literatura alemanya contemporània al català», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 123–134 (con Ramon Monton, Arnau Pons & Anna Soler).

FERRATER, Gabriel. «Les *Versions de Hölderlin*, per Carles Riba» en G. Ferrater, *Sobre literatura. Assaigs, articles i altres textos (1951–1971)*. Ed. de Joan Ferraté, Barcelona, Edicions 62, 1971, 33–42.

FERRAZ, Antonio. «Traducciones de textos narrativos durante el Romanticismo» en Guillermo Carnero (ed.), *Historia de la literatura española. Siglo XIX (I)*, Madrid, Espasa–Calpe, 1997, 603–609.

FERRÉ, Lola. «La terminología médica en las versiones hebreas de textos latinos», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebreos. Sección Hebreo* 40:2 (1991), 87–107.

FERREIRA, María del Carmen. «Los cuentos de los hermanos J. y W. Grimm en la literatura infantil y juvenil gallega: reescrituras en formato álbum», *Mediazioni* 17 (2015).

FERREIRA, Maria do Rosário. «As traduções de castelhano para galego–português e as políticas da língua nos séculos XIII–XIV», *e–Spania* 13 (2012).

FERREIRA DE ALMEIDA, Maria Cândida. «El reconocimiento del traductor en las ediciones españolas de Antonio Vieira en el siglo XVII y XVIII», *Skopos* 8 (2017), 69–75.

FERREIRA DE ALMEIDA, Maria Cândida. «La recepción de los sermones de Antonio Vieira en el mundo hispánico», *Bibliographica* 1:1 (2018), 57–88.

FERREIRO ALEMPARTE, Jaime. «Hermann el Alemán, traductor del siglo XIII en Toledo», *Hispania Sacra* 35 (1983), 9–56.

FERREIRO ALEMPARTE, Jaime. «Recepción de las *Éticas* y de la *Política* de Aristóteles en las *Siete Partidas* del Rey Sabio», *Glossae. Revista de Historia del Derecho Europeo* 1 (1988), 97–133.

FERRER, Anacleto. «Introducción» en Friedrich Hölderlin, *Poemas. Las primeras traducciones al castellano*, Madrid, Hiperión, 2004, 9–49.

FERRER, Francisca. «*Veinte mil leguas de viaje submarino* según Enrique Rambal. Versión escenificada para los teatros españoles», *Stichomythia* 3 (2005).

FERRER, Joan. «Aproximació panoràmica a les traduccions bíbliques catalanes de començament del segle XX» en Marcel Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2009, 33–50.

FERRER, Joan. «Bíblia catalana. Traducció interconfessional» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 77–78.

FERRER, Joan. «Bíblia de la Fundació Bíblica Catalana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 78–80.

FERRER, Joan. «Bíblia de Montserrat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 81–82.

FERRER, Joan. «Bíblia del Foment de Pietat Catalana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 80–81.

FERRER, Joan. «Frederic Raurell i Ges» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 444–445.

FERRER, Joan. «Pere Casanellas i Bassols» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 130–131.

FERRER, Joan & Francesc FELIU. «La traducció del Càntic dels Càntics de Carles Riba», *Tamid* 8 (2012), 43–75.

FERRER, Joan & Joan NASPLEDA. «Romuald M. Díaz i Carbonell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 171.

FERRER, Montserrat. *La traducció catalana medieval de les «Dècades» de Titus Livi. Edició del llibre I*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2010 (tesis doctoral).

FERRER, Montserrat. «Diogenes Laertius's *Lives* in the fifteenth–century Italian and Catalan versions of Pseudo–Burley's *Vita et moribus*», *Studi Medievali* 52 (2011), 681–695.

FERRER, Montserrat. «Les *Dècades* de Titus Livi en català (ms. British Library, Harley 4893)», *Cultura Neolatina* 72 (2012), 115–144.

FERRER, Montserrat. «Diògenes Laerci a la Corona d'Aragó» en Alejandro Coroleu (ed.), *Clàssics i moderns en la cultura literària catalana del Renaixement*, Lleida, Punctum, 2015, 51– 61.

FERRER, Montserrat & Josep PUJOL. «Antoni Canals» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 111–113.

FERRER I PUIG, Jaume. «Josep Maria Poblet, comediògraf i traductor de teatre», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 11–24.

FERRERES, Lambert. «La "declaració dels mots" de la traducció anònima de Titus Livi», *Anuari de Filologia. Studia Graeca et Latina* 14 (1991), 25–28.

FERRERES, Rafael. «Introducción de Paul Verlaine en España», *Cuadernos Hispanoamericanos* 260 (1972), 244–257.

FERRERES, Rafael. *Verlaine y los modernistas españoles*, Madrid, Gredos, 1975.

FERRERO HERNÁNDEZ, Cándida. «La traducción latina de Hermann de Carinthia del Masa'il Abdallah b. Salam» en A. Musco & G. Musotto (eds.), *Coexistence and cooperation in the Middle Ages. IV European Congress of Medieval Studies*, Palermo, Officina di Studi Medievali, 2014, 557–567.

FERRERO HERNÁNDEZ, Cándida. «De la *Improbatio Alcorani* a la *Reprobacion del Alcoran* de Riccoldo da Montecroce, o la fortuna hispana de un texto apologético» en M.ª Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea latina. Actas del VII Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 537–543.

FERRERO HERNÁNDEZ, Cándida. «La traducción de las letras árabes en la Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

FERRO RUIBAL, Xesús. «Reflexións verbo de traducción da Biblia ó galego», *Viceversa* 5 (1999), 11–39.

FEU, José Leopoldo. «Galería de escritores catalanes: Jaime Tió», *Diario de Barcelona* (18.12.1866); reproducido en Francesc Mestre i Noé, *Temps, vida i obres del polígraf D. Jaume Tió i Noé (1816–1844)*, Barcelona, Balmes, 1927, 323–332 (ed. facsimilar Tortosa, Lluís Mestre, 1982).

FIDALGO MONGE, Susana. «Las traducciones de *Beowulf* al español: supervivencia del héroe, pervivencia del mito» en Julio–César Santoyo & Juan José Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 175–184.

FIDORA, Alexander. «La metodología de las ciencias según Boecio: su recepción en las obras y traducciones de Domingo Gundisalvo», *Revista Española de Filosofía Medieval* 7 (2000), 127–136.

FIDORA, Alexander. «Noch einmal *Arbor scientiae* oder *Arbre de ciencia*. Zum Verhältnis von lateinischer und katalanischer Fassung der llullschen Enziklopädie», *Faventia* 25:2 (2003), 67–73.

FIDORA, Alexander. «Les différentes approches des traducteurs: de la perception des textes à la réception des traductions» en Max Lejbowicz (ed.), *Une conquête des savoirs. Les traductions dans l'Europe latine (fin du XIe siècle–milieu du XIIIe siècle)*, Turnhout, Brepols, 2009, 45–65.

FIDORA, Alexander. *Domingo Gundisalvo y la teoría de la ciencia arábigo–aristotélica*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2009.

FIDORA, Alexander. «La Escuela de traductores» en Ramón Gonzálvez Ruiz (ed.), *La Catedral primada de Toledo. Dieciocho siglos de historia*, Toledo, Promecal, 2010, 480–491.

FIDORA, Alexander. «Dominicus Gundissalinus» en Henrik Lagerlund (ed.), *Encyclopedia of Medieval Philosophy. Philosophy between 500 and 1500*, Heidelberg–Londres–Nueva York, Springer, 2011, 274–276.

FIDORA, Alexander. «Religious Diversity and the Philosophical Translation of Twelfth–Century Toledo» en Constant J. Mews & John N. Crossley (eds.), *Communities of Learning. Networks and the Shaping of Intellectual Identity in Europe, 1100–1500*, Turnhout, Brepols, 2011, 19–36.

FIENE, Donald M. *Alexandr Solzhenitsyn: An International Bibliography of Writings by and about Him, 1962–1973*, Ann Arbor, MI, Ardis, 1973.

FIERRO, Maribel. *Al–Ándalus: saberes e intercambios culturales*, Barcelona, Icaria, 2001.

FIERRO, Maribel. «Abu Muhammad Ibn Hazm» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 553–555.

FIERRO, Maribel. «Abu Muhammad Ibn Hazm» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

FIGUEIREDO, Fidelino de. «Modernas relaciones literarias entre Portugal y España. (Contribución bibliográfica)», *Estudio* 35 (1916), 206–222; reed. en F. de Figueiredo, *Estudos de Literatura (Artigos vários). Primeira série (1910–1916)*, Lisboa, Livraria Clássica Editora de A. M. Teixeira, 1917, 85–111.

FIGUEIREDO, Fidelino de. *Pyrene (Ponto de vista para uma Introdução à História Comparada das Literaturas Portuguesa e Espanhola)*, Lisboa, Empresa Nacional de Publicidade, 1935.

FIGUEROLA, Iris & Joan ESTEVA DE SAGRERA. «Nicolas Lemery i la *Pharmacopée Universelle* en l'obra de Félix Palacios» en Víctor Navarro Brotóns (ed.), *Actes de les II Trobades d'Història de la Ciència i de la Tècnica*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans–Societat Catalana d'Història de la Ciència i de la Tècnica, 1994, 353–358.

FIGUEROLA, Judit. «Andreu Nin: Exponent of an Unyielding Intellectual Yearning» en Albert Branchadell & Lovell Margaret West (eds.), *Less Translated Languages*, Ámsterdam, John Benjamins, 2004, 315–328.

FIGUEROLA, Judit. «Andreu Nin i Pérez» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 372–373.

FIGUEROLA, Judit. «Francesc Payarols i Casas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 399–400.

FIGUEROLA, Judit. «Helena Vidal i Fernández» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 580–581.

FIGUEROLA, Judit. «Joan Casas i Fuster» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 132–135.

FIGUEROLA, Judit. «Joan Gols i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 248.

FIGUEROLA, Judit. «Joaquim Pena i Costa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 403–405.

FIGUEROLA, Judit. «Josep Carner i Ribalta» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 128–129.

FIGUEROLA, Judit. «Josep Maria Güell i Socias» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 257–258.

FIGUEROLA, Judit. *Andreu Nin, revolucionari i traductor*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2018.

FIGUEROLA, M. Carme. «Traducción y adaptación de una novela de Julio Verne: *Michel Strogoff*» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 281–286.

FIGUEROLA, M. Carme. «Michel Zévaco en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 119–141.

FIGUEROLA, M. Carme. «Sobre algunas traducciones de *Valentine* de George Sand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 129–141.

FIGUEROLA, M. Carme. «George Sand, o cuando el talento del escritor se alía a la curiosidad del viajero» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 147–159.

FIGUEROLA, M. Carme. «Reescribir la nobleza sandiana: las traducciones españolas de *Valentine*» en Solange Hibbs et al. (eds.), *Historia social y literatura. Familia y nobleza en España (siglos XVIII–XIX)*, Lleida, Milenio y Université de Toulouse–Le Mirail, 2007, 233–246.

FIGUEROLA, M. Carme. «Alexandre Dumas hijo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 319–320.

FIGUEROLA, M. Carme. «Jules Michelet» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 785–786.

FIGUEROLA, M. Carme. «Michel Zévaco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1188.

FIGUEROLA, M. Carme. «*Valentina* de George Sand, en traducción de Eugenio de Ochoa (1837)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 283–288.

FIGUEROLA, M. Carme. «La recepción de Michel Zévaco en España», *Nerter* 17–18 (2012), 26–29.

FIGUEROLA, M. Carme. «¿Traducir o recrear? El dilema de los adaptadores teatrales hispánicos en el caso de Julio Verne», *Transfer* 8:1–2 (2013), 51–69.

FIGUEROLA, M. Carme. «Michel Zévaco, un novelista preciado entre el público lector español», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 109–127.

FIGUEROLA, M. Carme. «La traducción de la narrativa francesa en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FIGUEROLA, M. Carme. «Alexandre Dumas hijo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FIGUEROLA, M. Carme. «Jules Michelet» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FIGUEROLA, M. Carme. «Michel Zévaco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FILGUEIRA VALVERDE, Xosé. «A tradución dos clásicos no Rexurdimento galego» en VV. AA., *Primera reunión gallega de estudios clásicos (Santiago de Compostela 2–4 xuño de 1979)*, Santiago, Universidade de Santiago, 1981, 289–395; reimpreso en X. Filgueira Valverde, *Terceiro Adral*, Sada, Ediciós do Castro, 1984, 76–88, y en *Viceversa* 3 (1997), 25–32.

FILGUEIRA VALVERDE, Xosé. «La proyección de Camões en las letras españolas» en Jacinto do Prado Coelho (ed.), *Estudos sobre a projecção de Camões em culturas e literaturas estrangeiras*, Lisboa, IV Centenário da Morte de Luís de Camões e II Centenário da Fundação da Academia das Ciências de Lisboa, 1984, 5–87.

FILIPPO, Luigi di. «Pirandello in Spagna», *Nuova Antologia* (junio 1964), 198–206.

FILLIÈRE, Carole. «Le discours de médiation culturelle: Leopoldo Alas Clarín, la traduction et les textes traduits en Espagne de 1875 à 1901» en Mercedes Gómez–García Plata (ed.), *La transmission culturelle à l'œuvre: trajectoire, diffraction et fécondation d'une pensée à travers différents exemples (Espagne, XIXe–XXe siècles)*, París, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III–CREC, 2014, 138–170.

FILLIÈRE, Carole. «Los albores de la historia cultural de la traducción y de la literatura comparada en Menéndez Pelayo y Clarín (1880–1900)» en Francisco Lafarga et al., *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 227–311.

FILLIÈRE, Carole. «Traducir el siglo XIX: la labor de Rafael Cansinos Assens» en José Manuel González Herrán et al. (eds.), *El siglo que no cesa. El pensamiento y la literatura del siglo XIX desde los siglos XX y XXI*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2020, 561–582.

FIOL, J. M. & Julio–César SANTOYO. «Joyce, Ulysses y España», *Papeles de Son Armadans* 198 (1972), 121–140.

FIORASO, Nazzareno. «Kant en castellano. Las traducciones de las obras kantianas en la España del siglo XIX» en N. Fioraso, *De Königsberg a España. La filosofía española del siglo XIX en su relación con el pensamiento kantiano*, Valencia, EDICEP, 2012, 115–135.

FIORASO, Nazzareno. «Unamuno, traductor de Spencer» en Antonio Gómez Ramos (ed.), *Pensar la traducción: la filosofía de camino entre las lenguas*, Madrid, Universidad Carlos III de Madrid, 2014, 221–230.

FIORDALISO, Giovanna. «Benito Pérez Galdós traductor de Dickens: diálogo literario y estético» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 101–114.

FISCHER, Denise. *El libro español en París a comienzos del siglo XX. Escritores y traductores*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 1995 (tesis doctoral).

FISCHER, Denise. «Traducciones españolas de los clásicos franceses publicadas en París (1890–1930)» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 13–21.

FISCHER, Denise, Juan F. GARCÍA BASCUÑANA & María Trinidad GÓMEZ. *Repertorio de gramáticas y manuales para la enseñanza del francés en España (1565–1940)*, Barcelona, PPU, 2004.

FISCHER, Martin B. «Peter Härtling auf Katalanisch» en Veljka Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutsch-sprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 129–142.

FISCHER, Martin B. «Übersetzte deutschsprachige Kinder– und Jugendliteratur in Katalonien und im Baskenland» en Veljka Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugend-literatur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 43–62.

FISCHER, Martin B. & Miquel PUJOL TUBAU. «Estudio crítico de la traducción al catalán de la serie *Harry Potter*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 163–223.

FLATH, James. «Tony Kushner» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 552–555.

FLECNIAKOSKA, Jean–Louis. «Feijoo y el *Menagiana* de Gil Ménage», *Cuadernos de la Cátedra Feijoo* 18 (1966), 3–19.

FLEPP, Catherine. «Traduire *Andromaque* au XVIIIe siècle: perméabilité du genre» en Serge Salaün (ed.), *Entre l'ancien et le nouveau: le socle et la lézarde (Espagne, XVIIIe–XXe s.)*, París, CREC–U. Sorbonne Nouvelle, 2010, 482–512.

FLITTER, Derek. «The Inmortal Byron in Spain: Radical and Poet of the Sublime» en Richard A. Cardwell (ed.), *The Reception of Byron in Europe. I: Southern Europe, France and Romania*, Londres, Continuum, 2005, 129–143.

FLOECK, Wilfried. «Masson de Morvilliers Spanien–Artikel in der *Encyclopédie méthodique* und die spanische Fassung von Julián de Velasco» en Siegfried Jüttner (ed.), *Spanien und Europa im Zeichen der Aufklärung*, Fráncfort, Peter Lang, 1991, 42–62; reed. como «L'article *Espagne* de Masson de Morvilliers dans l'*Encyclopédie méthodique* et sa version espagnole par Julián de Velasco», *Estudios de Investigación Franco–Española* 3 (1990), 103–124.

FLORES MORENO, Cristina. «William Blake Translated: The Creation of Blake's Literary Fame in Spain», *Comparative Critical Studies* 15 (2018), 117–129.

FLORES MORENO, Cristina. «The Reception of William Blake in Spain» en Sibylle Erle & Morton D. Paley (eds.), *The Reception of William Blake in Europe*, Londres, Bloomsbury Academic, 2019, 155–184.

FLORES MORENO, Cristina. «William Blake» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FLORIÁN REYES, María Loreto. «La obra de Louis Proust: traducción y creación de la lengua de la química» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 131–142.

FLORIDO, Óscar I. «Pervivencia de Marcial en la *Filosofía vulgar* de Juan de Mal Lara», *Alazet* 14 (2002), 233–242.

FLORISTÁN, José Manuel. «Intérpretes de lenguas orientales en la Corte de los Austrias: tres notas prosopográficas», *Silva. Estudios de Humanismo y Tradición Clásica* 2 (2003), 41–60.

FLOTATS, Rosa. *John Milton i Josep M. Boix i Selva. Estudi comparatiu de la traducció d'un clàssic al català: «Paradise Lost/El paradís perdut»*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1996.

FLOTATS, Rosa. «Josep Maria Boix i Selva» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 87–88.

FOCK, Ignac. «Absuelto de "plagio": el prólogo a *La filósofa por amor* de Francisco de Tójar», *Ogigia* 28 (2020), 315–335.

FOGUET, Francesc. «La recepció del teatre de Leonid Andreiev a l'escena catalana (1924–1936)» en Marie–Claire Zimmermann & Anne Charlon (eds.), *Actes del Dotzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Barcelona, AILLC–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003, I, 295–311.

FOGUET, Francesc. «El teatre hongarès a l'escena catalana (1939–2003)» en VV. AA., *Actes del XIVe col·loqui internacional de Llengua i Literatura catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2009, I, 171–184.

FOLCH, M. Dolors. «Poesia xinesa i poesia xinesa en català», *Reduccions* 25 (1985), 57–86.

FOLGUERA, María. «Georges Bataille» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 79–82.

FÓLICA, Laura. «Juegos de palabras y paratextos en las traducciones catalana y española de *Ubu roi* de Alfred Jarry», *Anuari TRILCAT* 2 (2012), 79–104.

FÓLICA, Laura. *Reescrituras de la espiral. Producción y recepción de «Ubu roi» de Alfred Jarry en Francia y su traducción y recepción en Argentina y España (1896–2016)*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2017 (tesis doctoral).

FONDEBRIDER, Jorge. «Las versiones de *Madame Bovary*» en Gustave Flaubert, *Madame Bovary*. Trad. de J. Fondebrider, Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2014, 491–501.

FONTÁN, Antonio. *Humanismo romano (clásicos, medievales, modernos)*, Barcelona, Planeta, 1974, 291–302.

FONTÁN, Antonio. «Martín de Braga, un testigo de la tradición clásica y cristiana», *Anuario de Estudios Medievales* 9 (1974–1979), 331–341.

FONTÁN, Antonio. «Introducción» en Tito Livio, *Historia de Roma desde la fundación de la ciudad (Ab Vrbe condita)*. Trad., introd. y notas de A. Fontán, Madrid, CSIC, 1987, I–CXLV.

FONTCUBERTA I GEL, Joan. «Als cinquanta anys de *L'art de traduir*», *Revista de Catalunya* 36 (1989), 119–130.

FONTCUBERTA I GEL, Joan. «Las transferencias culturales» en Pilar Elena et al. (eds.), *Universo de palabras*, Salamanca, Facultad de Traducción y Documentación, 1999, 81–92.

FONTCUBERTA I GEL, Joan. «Das Buch gehört jetzt euch/El llibre ara us pertany» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2007, 406–407.

FONTCUBERTA I GEL, Joan. «Pedrolo i La Cua de Palla», *Quaderns. Revista de Traducció* 14 (2007), 49–55.

FONTCUBERTA I GEL, Joan. «Retraducciones. El caso Zweig» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 225–231.

FONTCUBERTA, Judit. «Les traduccions catalanes de Molière», *Quaderns. Revista de Traducció* 6 (2001), 79–105.

FONTCUBERTA, Judit. «Les traduccions de Bonaventura Vallespinosa» en VV. AA., *El Noucentisme a Reus. Ideologia i literatura*, Reus, Centre de Lectura, 2002, 157–176.

FONTCUBERTA, Judit. «Alfons Maseras, traductor de Molière», *Quaderns. Revista de Traducció* 10 (2003), 137–150.

FONTCUBERTA, Judit. *Molière a Catalunya*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2005.

FONTCUBERTA, Judit. «Manuel de Montoliu: la necessitat de traduir» en Ramon Panyella (ed.), *La projecció social de l'escriptor en la literatura catalana contemporània*, Lleida, Punctum–GELCC, 2007, 333–344.

FONTCUBERTA, Judit. «Molière, un modèle pour le théâtre catalan (1900–1939)», *Meta* 52:3 (2007), 426–433.

FONTCUBERTA, Judit. *Molière en català (Les reflexions dels traductors)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007.

FONTCUBERTA, Judit. «Alfons Maseras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 769–770.

FONTCUBERTA, Judit. «Bonaventura Vallespinosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1135–1136.

FONTCUBERTA, Judit. «Francesc Parcerisas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 864.

FONTCUBERTA, Judit. «Jordi Arbonès» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 52.

FONTCUBERTA, Judit. «Manuel de Montoliu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 812–813.

FONTCUBERTA, Judit. «Adrià Gual i Queralt» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 254–255.

FONTCUBERTA, Judit. «Alfons Maseras i Galtés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 328–331.

FONTCUBERTA, Judit. «Alfons Par i Tusquets» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 393.

FONTCUBERTA, Judit. «Bonaventura Vallespinosa i Salvat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 559–561.

FONTCUBERTA, Judit. «Camil Vives i Roig» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 596.

FONTCUBERTA, Judit. «Enric Larreula i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 286–287.

FONTCUBERTA, Judit. «Francesc Nel·lo German» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 369.

FONTCUBERTA, Judit. «Jaume Melendres i Inglès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 336–338.

FONTCUBERTA, Judit. «Joan Costa i Costa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 157–158.

FONTCUBERTA, Judit. «Joan Fontcuberta i Gel» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 217–220.

FONTCUBERTA, Judit. «Joaquim Montero i Delgado» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 354–355.

FONTCUBERTA, Judit. «Joaquim Ruyra i Oms» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 485–486.

FONTCUBERTA, Judit. «Jordi Voltas i Nadal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 597–598.

FONTCUBERTA, Judit. «Josep Maria Jaumà i Musté» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 276–277.

FONTCUBERTA, Judit. «Josep Maria Poblet i Guarro» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 420.

FONTCUBERTA, Judit. «Josep Maria Sagarra i Castellarnau» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 488–491.

FONTCUBERTA, Judit. «Josep Maria Vidal i Turón» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 582–583.

FONTCUBERTA, Judit. «Les traduccions catalanes de Molière durant el règim franquista» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 159–175.

FONTCUBERTA, Judit. «Lluís Antoni Puiggarí i Pastor» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 432.

FONTCUBERTA, Judit. «Manuel Raventós i Domènech» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 445.

FONTCUBERTA, Judit. «Nicasi Camps i Pinós» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 109.

FONTCUBERTA, Judit. «Rodolf Sirera i Turó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 519–520.

FONTCUBERTA, Judit. «Salvador Vilaregut i Martí» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 586–588.

FONTCUBERTA, Judit. «Alfons Maseras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

FONTCUBERTA, Judit. «Bonaventura Vallespinosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

FONTCUBERTA, Judit. «Francesc Parcerisas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

FONTCUBERTA, Judit. «Jordi Arbonès» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

FONTCUBERTA, Judit. «Manuel de Montoliu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

FONTY, Vanessa. «En torno a la traducción de García Gutiérrez de Dumas», *Hecho Teatral* 16 (2016), 67–82.

FORCADAS, Alberto. «El *Bursario* (traducción de las *Heroidas* de Ovidio por Juan Rodríguez de la Cámara o del Padrón) en la Celestina» en Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, PPU, 1992, 179–188.

FORMOSA, Feliu. «Teatre i traducció» en VV. AA., *12 lliçons inaugurals de Traducció i Interpretació a la Universitat Pompeu Fabra 1992–93/2003–04*, Barcelona, UPF, 2004, 149–162.

FORMOSA, Feliu. «Brecht a Catalunya» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2007, 412–417.

FÓRNEAS BESTEIRO, José María. «Traducciones hispánicas del Corán» en Jacques Jomier, *Biblia y Corán*, Madrid, Razón y Fe, 1966, 10–13.

FORTEA, Carlos. «La presencia de Kafka», *Revista de Libros* 51 (2001), 6–8.

FORTEA, Carlos. «Traducir es un placer de dioses. Entrevista con Miguel Sáenz», *Vasos Comunicantes* 25 (2003), 33–37.

FORTEA, Carlos. «Francisco Ayala, traductor de Rilke y Mann» en VV. AA., *Puente entre dos mundos: últimas tendencias en la investigación traductológica alemán–español. III STIAL (Simposio sobre la Traducción/Interpretación del/al Alemán)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 140–146.

FORTEA, Carlos. «Miguel Sáenz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 997–999.

FORTEA, Carlos. «La literatura amputada: de cómo y cuándo llegaron a España los escritores germano–parlantes» en Silvia Roiss (ed.), *En las vertientes de la traducción e interpretación del/al alemán*, Berlín, Frank & Timme, 2011, 303–308.

FORTEA, Carlos. «Un destino alemán y un destino español. La traducción de literatura alemana en la España del siglo XX» en M.ª Azucena Penas (ed.), *La traducción. Nuevos planteamientos teórico–metodológicos*, Madrid, Síntesis, 2015, 295–305.

FORTEA, Carlos. «De la fama al silencio. Heinrich Böll en España», *Turia* 115 (2015), 174–180.

FORTEA, Carlos. «Al sur de Andorra. Max Frisch en España», *Turia* 119 (2016), 235–243.

FORTEA, Carlos. «Los cuentos de E. T. A. Hoffmann y sus traducciones al español» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 254–265.

FORTEA, Carlos. «Carmen Gallardo de Mesa, traductora» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 291–300.

FORTEA, Carlos. «Un paseo por la península. Robert Walser en España», *Turia* 233–234 (2020), 231–236.

FORTEA, Carlos. «Miguel Sáenz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FORTEA, Carlos. «El hermano mayor: Heinrich Mann en España», Turia 143 (2022), 235–240.

FORTEA, Carlos. «El texto proteico: la traducción de biografías, autobiografías y memorias» en Belén López & Goedele De Sterck (eds.), *La traducción de la no ficción literaria. De los hechos a la literatura y de la literatura a los hechos*, Granada, Comares, 2022, 107–131.

FORTES, Ana. «Las traducciones de clásicos en la Edad Media» en Ricardo Gullón (dir.), *Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana*, Madrid, Alianza, 1993, 1631–1632.

FORTEZA, Assumpta. «Guillem Colom i Ferrà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 147.

FORTEZA, Assumpta. «Josep Maria Llompart i de la Peña» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 296–297.

FORTUNY, Filomena. «La *Declaración magistral* de Diego López a las *Sátiras* de Persio: precisiones lingüísticas», *Myrtia* 14 (1999), 153–170.

FORTUNY, Filomena. «Diego López y la *Declaración Magistral a las Sátiras de Juvenal*» en Ricardo Escavy et al. (eds.), *Amica verba in honorem Prof. Antonio Roldán Pérez*, Murcia, Universidad de Murcia, 2005, I, 273–286.

FORTUNY, Filomena & Francisca MOYA DEL BAÑO. «La primera y única traducción castellana del *Liber de Pallio* de Tertuliano» en Pedro Conde & Isabel Velázquez (coord.), *La Filología latina. Mil años más*, Burgos–Madrid, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua–Sociedad de Estudios Latinos, 2005, 1386–1403.

FOSALBA, Eugenia. «Las traducciones del italiano en los siglos XVI y XVII» en Ricardo Gullón (dir.), *Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana*, Madrid, Alianza, 1993, 1632–1635.

FOUILLOUX, Carolina & Arlette VÉGLIA. «Los avatares del poema *La muerte de los amantes* en español» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 271–281.

FOULCHÉ–DELBOSC, Raymond. «Note sur une comédie de José Antonio Porcel», *Revue Hispanique* 6 (1899), 322–327.

FOURNÈS, Ghislaine. «De la traduction au manifeste politique: le *Libro de las virtuosas e claras mugeres* d'Álvaro de Luna», *Cahiers d'Études Hispaniques Médievales* 33 (2010), 97–108.

FOURREL DE FRETTES, Cécile. «Vicente Blasco Ibáñez y el género negro: trayectorias novelescas y editoriales de un admirador de Arthur Conan Doyle» en Álex Martín Escribá & Javier Sánchez Zapatero (eds.), *Clásicos y contemporáneos en el género negro*, Santiago de Compostela, Andavira Editora, 2018, 51–59.

FOURREL DE FRETTES, Cécile. «Vicente Blasco Ibáñez entre imposturas: estrategias editoriales y cultura de contrabando» en Cécile Fourrel de Frettes & Javier Domínguez Arribas (eds.), *Imposturas hispánicas. Fraude y creación, siglos XVII–XXI*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2021, 95–124.

FOURREL DE FRETTES, Cécile. «José Francés y la novela policiaca: de la traducción a la creación» en Alex Martín Escribà & Javier Sánchez Zapatero (eds.), *Philip Marlowe en la universidad: estudios sobre género negro*, Madrid, Dykinson, 2023, 71–79.

FOZ, Clara. «El concepto de Escuela de Traductores de Toledo (ss. XII–XIII)» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 24–30.

FOZ, Clara. «La traduction–appropriation: le cas des traducteurs tolédans des 12e et 13e siècles», *TTR* 1:2 (1988), 58–64.

FOZ, Clara. «Pratique de la traduction en Espagne au Moyen Age: les travaux tolédans» en Roger Ellis (ed.), *The Medieval Translator 2*, Londres, University of London, 1991, 29–43.

FOZ, Clara. «Bibliografía sobre la escuela de traductores de Toledo», *Quaderns. Revista de Traducció* 4 (1999), 85–91.

FOZ, Clara. *Le traducteur, l'Église et le roi (Péninsule ibérique XIIe–XIIIe siècle)*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa–Artois Presses Université, 1998; trad. española por E. Folch: *El traductor, la Iglesia y el rey. La traducción en España en los siglos XII y XIII*, Barcelona, Gedisa, 2000.

FOZ, Clara. «Abraham Alfaquí» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1.

FOZ, Clara. «Escuela de traductores de Toledo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 353–355.

FOZ, Clara. «Gerardo de Cremona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 270–271.

FOZ, Clara. «Juan de Aspa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 71–72.

FOZ, Clara. «Abraham Alfaquí» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FOZ, Clara. «Escuela de traductores de Toledo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

FOZ, Clara. «Gerardo de Cremona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

FOZ, Clara. «Juan de Aspa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FRADEJAS, José Manuel. «La versión castellana del *Livro de falcoaria* de Pero Menino de Gonzalo Rodríguez de Escobar», *Incipit* 30 (2010), 49–109.

FRADEJAS, José Manuel (ed.). *La versión castellana medieval de la «Epitoma rei militaris». Edición y estudio*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2014.

FRADEJAS, José Manuel, Isabel ACERO & María Jesús DÍEZ GARRETAS. «Aproximación a la traducción castellana del *De regimine principum* de Gil de Roma: estado de la cuestión y análisis de las versiones», *Incipit* 24 (2004), 17–37.

FRAGA, María Jesús. «Matilde Ras (1881–1969): la transmisión familiar del oficio de traducir» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 125–143.

FRAGA, María Jesús. «Las aventuras de Sophie en España: recepción de las novelas de la condesa de Ségur», *Çédille* 13 (2017), 195–208.

FRANCALANCI, Leonardo. La traducció catalana del comentari de B. Ilicino als «Triumphi» de Petrarca. Estudi i edició crítica, Girona, Universitat de Girona, 2014 (tesis doctoral).

FRANCÉS, Anna. «Estudi introductori a la traducció castellana del *Tirant lo Blanc*» en Rafael Alemany & Francisco Chico Rico (eds.), *Literatures ibèriques medievals comparades*, Alacant, Universitat d'Alacant–SELGyC, 2012, 225–236.

FRANCÍ, Carmen. «Reflexiones en torno a la traducción de la *Historia de la decadencia y ruina del Imperio Romano*, de Edward Gibbon, por José Mor de Fuentes», *Saltana* 1 (2001–2004).

FRANCÍ, Carmen. «La traducción literaria en España, 1980–2015» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 115–132.

FRANCO AIXELÁ, Javier. *BITRA. Bibliografía de Interpretación y Traducción*, Universidad de Alicante, 2001.

FRANCO AIXELÁ, Javier & Carlos ABIO. «Manipulación ideológica y traducción: atenuación e intensificación moral en la traducción de la novela negra norteamericana al español (1933–2001)», *Hermeneus* 11 (2009), 109–144.

FRANCO BARRIO, Jaime. «Kierkegaard en español», *Azafea* 2 (1989), 211–234.

FRANCO BARRIO, Jaime. «Recepción hispánica de K. Jaspers» en Antonio Heredia (ed.), *Mundo Hispánico–Nuevo mundo: visión filosófica. Actas del VIII Seminario de Historia de la Filosofía Española e Iberoamericana*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1995, 521–545.

FRANCO RODRÍGUEZ, José Manuel. «Diego Gracián de Alderete: el autor clandestino del *Diálogo de los pajes*», *Janus* 9 (2020), 693–732.

FRANQUESA, Montserrat. «Les primeres col·leccions bilingües dels clàssics grecs i llatins a Europa i la primera a Catalunya: la col·lecció de la Fundació Bernat Metge», *1611* 5 (2011).

FRANQUESA, Montserrat. *La Fundació Bernat Metge, una obra de país*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2013.

FRANQUESA, Montserrat. «Les traducciones d'Aristòfanes de Manuel Balasch per a la Fundació Bernat Metge: un cas d'autocensura» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Traducció i franquisme*, Lleida, Punctum, 2017, 71–87.

FRANQUESA, Montserrat. «Traducciones al catalán y exilio franquista», *Cadernos de Tradução* 38:1 (2018), 36–46.

FRANQUESA, Montserrat. «(Re)Translating Goethe into Catalan» en Susanne M. Cadera & Andrew Samuel Walsh (eds.), *Retranslation and Reception. Studies in a European Context*, Leiden, Brill, 2022, 133–154.

FRANZ, Thomas R. «La traducción de *The French Revolution*, factor importante en el aprendizaje literario de Unamuno», *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* 27–28 (1983), 103–133.

FRASQUET, Lourdes. «*Fulles d'herba* en el sistema literari català», *Estudis Filològics i de Traducció* 1 (2020), 141–165.

FRAU, Juan. «Una traducción polémica: León Felipe ante la traducción de Whitman y Shakespeare», *Hermeneus* 4 (2002), 33–70.

FREI, Charlotte. «Rilke y Cernuda o cómo traducir el recuerdo de un olvido», *Interculturalidad y Traducción. Interculturality and Translation* 1 (2005), 111–134.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Fray Juan Fernández de Rojas y el *Viaje pintoresco e histórico de España*», *Castilla* 10 (1985), 15–22.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Don Juan Nicasio Gallego y Larra: a propósito de *El dogma de los hombres libres*» en José Romera, A. M.ª Freire & Antonio Lorente (eds.), *Ex–libris. Homenaje a José Fradejas Lebrero*, Madrid, UNED, 1993, II, 607–617.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Un traductor del reinado de Carlos III: Bernardo María de Calzada», *Estudios de Investigación Franco–española* 2 (1989), 71–80; reed. en Mariano Peñalver (ed.), *De la Ilustración al Romanticismo. IV encuentro: Carlos III, dos siglos después*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1993, I, 145–154.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Juan Nicasio Gallego, traductor» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 521–528.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Un negocio editorial romántico (Aribau y Walter Scott)», *Anales de Literatura Española* 18 (2005), 163–180 (*Romanticismo español e hispanoamericano. Homenaje al profesor Ermanno Caldera*).

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Emilia Pardo Bazán, traductora: una visión de conjunto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 143–157.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Jansenismo y literatura. Sobre la traducción de *La dama doctor*, por José Antonio Porcel, en tres cartas inéditas al conde de Torrepalma» en César Hernández Alonso (ed.), *Filología y lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, Madrid, CSIC–UNED–U. de Valladolid, 2006, II, 1965–1971.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Bernardo M.ª de Calzada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 159–161.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Emilia Pardo Bazán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 864–866.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Juan Nicasio Gallego» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 447–448.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Emilia Pardo Bazán (1851–1921): nada menos y mucho más que traductora» en Dolores Romero (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 27–40.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «La traducción como obra de arte: Emilia Pardo Bazán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 473–484.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Los disfraces de un traductor: Juan Nicasio Gallego» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 120–128.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Bernardo María de Calzada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Emilia Pardo Bazán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FREIRE LÓPEZ, Ana María. «Juan Nicasio Gallego» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FREIRE–NUNES, Irène. *Le Graal ibérique et ses rapports avec la littérature française*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 1999.

FREIXA, Francisco. «Las traducciones castellanas de Séneca en la Edad Media», *Cuadernos Hispanoamericanos* 331 (1978), 135–142.

FREIXA SERRA, M. Dolors & Xus UGARTE. «Núria Sagnier i Costa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 491–492.

FRENCH, Roger & Frank GREENWAY (eds.). *Science in the Early Roman Empire: Pliny the Elder, his Sources and Influence*, Londres, Croom Helm, 1986.

FRESSARD, Jacques. «La réception de Proust en Espagne», *La Quinzaine Littéraire* 499 (diciembre 1987), 16.

FRIEDERICH, Werner P. *Dante's Fame Abroad: 1350–1850. The Influence of Dante Alighieri on the Poets and Scholars of Spain, France, England, Germany, Switzerland and the United States: a Survey of the Present State of Scholarship*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1950, 13–55.

FRIEDLER, Egon. «Reencuentro con el mundo de Yehuda Halevi en 1992» en VV. AA., *500 años después: Sepharad, las Américas y la nueva cultura israelí*, L'Eliana, Jaime B. Brosa–Ajuntament de l'Eliana, 1993, 73–78.

FRIESE, Birgit. *Carles Riba als Übersetzer aus dem Deutschen*, Fráncfort, Peter Lang, 1985.

FROLDI, Rinaldo. «Antonio Muratori nella cultura spagnola» en VV. AA., *Italia e Spagna nella cultura del '700*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1992, 19–32.

FROLDI, Rinaldo. «Juan Sempere y Guarinos, traductor de las *Riflessioni sul buon gusto* de Ludovico Antonio Muratori» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 187–194.

FRONTÓN, Miguel Ángel, *«Historia de la linda Melosina». Edición y estudio de los textos españoles*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1996 (tesis doctoral).

FRUTOS, María Consuelo de. «Análisis de las traducciones castellanas de Dacia Maraini» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 577–591.

FUCILLA, Joseph G. «Las imitaciones italianas de Lomas Cantoral», *Revista de Filología Española* 17 (1930), 155–168.

FUCILLA, Joseph G. «On the Vogue of Tansillo's *Lagrime di San Pietro* in Spain and Portugal», *La Rinascita* 2 (1939), 3–85.

FUCILLA, Joseph G. *Relaciones hispano–italianas*, Madrid, CSIC, 1953.

FUCILLA, Joseph G. «Poesías líricas de Metastasio en la España del siglo XVIII y la octavilla italiana» en Joseph G. Fucilla, *Relaciones hispano–italianas*, Madrid, Anejos de la *Revista de Filología Española*, 1953, 202–215.

FUCILLA, Joseph G. *Estudios sobre el petrarquismo de España*, Madrid, CSIC, 1960.

FUCILLA, Joseph G. «Las dos ediciones del *Aminta* de Jáuregui», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 15 (1961), 505–518.

FUENTE, Ricardo de la & José Manuel GOÑI (eds.), *Poesía y traducción en el siglo XIX hispánico*, Berna, Peter Lang, 2020.

FUENTE MARINA, Beatriz de la. «Unamuno frente a la muralla chinesca: sus traducciones del alemán» en M.ª Ángeles Recio et al. (eds.), *Interacciones: reflexiones en torno a la Traducción e Interpretación del/al alemán*, Berna, Peter Lang, 2015, 349–368.

FUENTE MARINA, Beatriz de la. «La técnica onomástica de Juan del Encina en su "translación" de las *Bucólicas* de Virgilio: entre la equivalencia formal y la equivalencia dinámica» en Laura Ranero & Pablo Rodríguez López (eds.), *La tradición clásica*, Salamanca, Universidad de Salamanca–Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales (IEMYRhd), 2020, 85–112.

FUENTE MARINA, Beatriz de la. «Miguel de Unamuno y Jugo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

FUENTE MARINA, Beatriz de la. «La traducción del discurso ciceroniano contra Quinto Cecilio (Verrinas) por Pedro Simón Abril: un modelo de traducción pedagógica» en Belén López & Goedele De Sterck (eds.), *La traducción de la no ficción literaria. De los hechos a la literatura y de la literatura a los hechos*, Granada, Comares, 2022, 137–150.

FUENTE MARINA, Beatriz de la. «Miguel de Unamuno y la albañilería de Babel: sus reflexiones epistolares sobre la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 285–306.

FUENTE MARINA, Beatriz de la. «La traducción del *Anfitrión* plautino por Francisco López de Villalobos y Juan Timoneda (siglo XVI): diversidad de funciones y materialización textual» en Cristina Adrada & Juan M. Zarandona (eds.), *Avances en la investigación y en la didáctica de la traducción humanística: de la tradición a la digitalización*, Granada, Comares, 2023, 67–83.

FUENTES, Juan Héctor & Gemma AVENOZA. «La traducción castellana de los *Moralia in Job* atribuida a Pero López de Ayala: edición del *Prologo de San Gregorio que enbio a San Leandro, arçobispo de Seuilla* (BNM mss/10136 fols. 1v–4r)», *Incipit* 32–33 (2012–2013), 249–270.

FUENTES, Juan Francisco. «*Beratón*, poema ossiánico original de James Macpherson, en traducción hasta ahora ignorada de José Marchena [a. Abate Marchena], encontrada y prologada por Juan Francisco Fuentes», *Poesía. Revista ilustrada de información poética* 16 (1982), 109–128.

FUENTES, Juan Francisco. *José Marchena. Biografía política e intelectual*, Barcelona, Crítica, 1989.

FUENTES, Juan Héctor. «Una nota sobre la labor correctora de Nuño de Guzmán a la traducción castellana medieval del *De Ira* de L. A. Séneca», *Versiones. Revista del Centro de Traducciones Filosóficas* 6 (2002), 5–8.

FUENTES, Juan Héctor. «Panorama crítico sobre el *Libro de Séneca hordenado e dispuesto contra la yra e saña*, primera traducción castellana del diálogo *De ira* de L. A. Séneca», *Revista de Poética Medieval* 13 (2004), 27–50.

FUENTES, Juan Héctor. «Algunas cuestiones vinculadas con el *Libro de Séneca hordenado e dispuesto contra la yra e saña*: fecha de composición, traducción e intencionalidad», *Letras* 48–49 (2003–2004), 60–66 (*Studia Hispanica Medievalia*, VI).

FUENTES, Juan Héctor. «El primer prólogo a los *Morales* de San Gregorio de Pedro López de Ayala», *Incipit* 30 (2010), 151–158.

FUENTES, Juan Héctor. «Presupuestos ecdóticos para una edición crítica del *Libro de Séneca Contra la yra e saña*» en M.ª Eugenia Steinberg (ed.), *Miscellanea Philologica. Lecturas de textos latinos clásicos en florilegios, ediciones, comentarios y traducciones de los siglos XII a XXI*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras–Universidad de Buenos Aires, 2011, 11–23.

FUENTES FLORIDO, Francisco. *Rafael Cansinos Assens (novelista, poeta, crítico, ensayista y traductor)*, Madrid, Fundación Juan March, 1979.

FUENTES GONZÁLEZ, Pedro Pablo. «Epicteto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 349–350.

FUENTES GONZÁLEZ, Pedro Pablo. «Luciano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 722–724.

FUENTES GONZÁLEZ, Pedro Pablo. «Epicteto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FUENTES GONZÁLEZ, Pedro Pablo. «Luciano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FUENTES MORÁN, María Teresa & Jesús TORRRES DEL REY. «Recursos para la traducción en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

FUENTES QUINTANA, Enrique & Luis PERDICES. «Estudio preliminar» en Adam Smith, *La riqueza de las naciones*. Trad. de J. Alonso Ortiz (1794), Salamanca, Junta de Castilla y León, 1996, VI–LXXV (ed. facsimilar).

FUERTES PUERTA, Alberto. «Oscar Wilde» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1172–1174.

FUERTES PUERTA, Alberto. «*El ruiseñor y la rosa y otros cuentos* de O. Wilde, en traducción de Julio Gómez de la Serma y Pedro Henríquez Ureña (1939)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 451–454.

FUERTES PUERTA, Alberto. «*La importancia de ser formal* de O. Wilde, en traducción de Julio Gómez de la Serna (1937)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 445–449.

FUERTES PUERTA, Alberto. «*The Canterbury Tales* en traducción de Juan G. Luaces. Traducir en la frontera de la legalidad» en Susana Cruces et al. (eds.), *Traducir en la frontera*, Granada, Atrio, 2011, 887–896.

FUERTES PUERTA, Alberto. «The Echoes of the Translator's Voice: Plagiarism as a Translation Strategy in English–Spanish Narrative Translations» en Alberto Fuertes & Ester Torres–Simón (eds.), *And Translation Changed the World (and the World Changed Translation)*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2015, 123–140.

FUERTES PUERTA, Alberto. «Oscar Wilde» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

FULQUET, Josep M. «Recreación, adaptación, asimilación, imitación. La influencia de Goethe en Joan Maragall: primeros esbozos para una teoría de la traducción», *Quimera* 140–141 (1995), 68–70.

FULQUET, Josep M. «Cebrià de Montoliu, traductor de Shakespeare» en Emma Lezcano et al. (eds.), *Many Sundry Wits Gatered Together*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1996, 177–185.

FULQUET, Josep M. «El primer cant de l'*Inferno* a les versions d'Andreu Febrer i de Josep Maria de Sagarra: una anàlisi de la traducció», *Quaderns. Revista de Traducció* 4 (1998), 95–116.

FURLAN, Mauri. *La Retórica de la traducción en el Renacimiento. Elementos para la constitución de una teoría de la traducción renacentista*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2002 (tesis doctoral).

FURLAN, Mauri. «Traducción, elocutio, oratio en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

FUSTER, María Ángeles. «*Curial e Güelfa* multilingüe. Les traduccions de *Curial e Güelfa* al castellà i a l'anglés. Concordances i traduccions» en VV. AA., *Premios de Ayuda a la Investigación 2004*, Alicante, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil–Albert, 2007, 38–88.

FUSTER, María Ángeles. «Recepció multilingüe de la literatura medieval catalana. Traduccions i edició interlineal poliglota del *Curial e Güelfa*» en Alexander Fidora & Eliseu Trenc (eds.), *La recepció de la literatura catalana medieval a Europa*, Montpellier, Centre d'études et de recherches catalanes–Université Montpellier III, 2007, I, 225–239.

FUSTER, María Ángeles. «Traducció, difusió i recepció poliglota dels clàssics de la literatura catalana. Les traduccions del *Curial e Güelfa* (edició interlineal multilingüe)» en Jordi Jané i Lligé & Johannes Kabatek (eds.), *Fronteres entre l'universal i el particular en la literatura catalana*, Tübingen, Shaker Verlag, 2007, 13–23.

G

GABAUDAN, Paulette. «La *Dulcinée* de Baty et sa version espagnole», *Revista de Filología Francesa* 11 (1997), 322–335 (*Homenaje al profesor Jesús Cantera Ortiz de Urbina*).

GABBERT, Thomas A. *The Dramas of Dumas père in Spain (1834–1850),* Berkeley, University of California Press, 1935.

GABBERT, Thomas A. «Notes on the Popularity of the Dramas of Victor Hugo in Spain during the Years 1835–1845», *Hispanic Review* 4 (1936), 176–178.

GAGLIARDI, Donatella. «Albert Aldrich traduttore dei *Pensieri* di Leopardi» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 325–334.

GAGLIARDI, Donatella. «Aretino moralizado y censurado en la España del XVI: el *Coloquio de las Damas* en la versión de Fernán Xuárez», *Annali dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale* 51:2 (2009), 653–670.

GAGLIARDI, Donatella. «Fortuna y censura de Boccalini en España: una aproximación a la inédita *Piedra del parangón político*» en Eugenia Fosalba & Carlos Vaíllo (eds.), *Literatura, sociedad y política en el Siglo de Oro*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2010, 191–207 (*Studia Aurea Monográfica* 1).

GAGLIARDI, Donatella. «Las versiones castellanas inéditas de la *Pietra del paragone politico*: "recensio" y descripción de los manuscritos», *Crítica Hispánica* 32:2 (2010), 163–192.

GAGLIARDI, Donatella. «Introduzione» en Fernán Xuárez–Pietro Aretino, *Coloquio de las damas. Diálogo*. Ed. de D. Gagliardi, Roma, Salerno Editrice, 2011, XI–XL.

GAGLIARDI, Donatella. «Censuras de lo obsceno: la tercera jornada del *Ragionamento* aretiniano en las ediciones italianas exentas y en la versión castellana de F. Xuárez (1547)» en Eugenia Fosalba & M.ª Jesús Vega (eds.), *Textos castigados. La censura literaria en el Siglo de Oro*, Berna, Peter Lang, 2013, 101–117.

GAGLIARDI, Donatella. «A vueltas con la inédita *Piedra del parangón político*», *Studia Aurea* 8 (2014), 387–416.

GAGLIARDI, Donatella. «Notas sobre la versión castellana de *Il ritratto del privato politico cristiano* de Virgilio Malvezzi y su autor», *Revista Internacional d'Humanitats* 30 (2014), 53–68.

GAGLIARDI, Donatella. «El *Ragionamento* de Aretino en España: entre censura y moralización», *Studia Aurea* 9 (2015), 391–432.

GAGO, Xosé. «La tradución n'Asturies: problemes y perspectives» en VV. AA., *Lliteratura asturiana y futuru. Actes de la I Xunta d'escritores asturianos,* Uviéu, Serviciu de Publicaciones del Principau d'Asturias, 1987, 53–77.

GALÁN, Guillermo. «Noticia de un manuscrito perdido. Una traducción inédita de *Institutionum rhetoricarum libri quinque* de Pedro Juan Núñez», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 8 (1995), 251–254.

GALÁN, Guillermo. «Teócrito en el siglo XVIII: las traducciones de los bucólicos griegos de Cándido María Trigueros», *Bulletin of Hispanic Studies* 85:4 (2008), 487–512.

GALÁN, Guillermo. «La traducción de las letras griegas en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALÁN, Ilia. «Análisis bibliográfico de la influencia de la poesía de J. C. F. Schiller en España a través de las traducciones al castellano», *Revista General de Información y Documentación* 10:1 (2000), 225–232.

GALÁN, Pedro Juan. «¿Censura moral en las imitaciones de Marcial de Quevedo?» en Ana M.ª Aldama et al. (eds.), *La filología latina hoy. Actualización y perspectivas*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 1999, II, 953–965.

GALÁN, Pedro Juan. «Influencias de Marcial en seis poemas originales de Quevedo» en Ana M.ª Aldama, M.ª Felisa del Barrio & Antonio Espigares (eds.), *Noua et uetera. Nuevos horizontes de la filología latina*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2002, II, 707–716.

GALÁN MAÑAS, Anabel. «Los problemas emocionales derivados de la traducción de *Pour un tombeau d'Anatole* de Stéphane Mallarmé, traducido al español por Mario Campaña», *Estudios de Traducción* 4 (2014), 35–44.

GALÁN SÁNCHEZ, Pedro Juan. «El ms. 87/V3/11 de la Biblioteca March: confirmación de la existencia de "censura moral" en las *Imitaciones de Marcial* de Quevedo», *Revista de Estudios Latinos* 16:1 (2016), 201–221.

GALANES, Iolanda. «Panorama da literatura traducida en Galicia (1980–2008): fluxos literarios peninsulares» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 109–124.

GALANES, Iolanda. «Apuntes sobre las relaciones literarias entre Galicia e Italia (1980–2010)» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 365–378.

GALANES, Iolanda. «Carlos Casares y la traducción: obra dispersa e inédita», *Quaderns. Revista de Traducció* 21 (2014), 183–198.

GALANES, Iolanda. «La traducción literaria gallega contemporánea. Intratraducción y extratraducción» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 153–175.

GALANES, Iolanda. «Literaturas extranjeras en la cultura gallega» en Ana Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 63–82.

GALANES, Iolanda. «Marilar Aleixandre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALANES, Iolanda. «Domingo Villar: traducción e impacto», *Transfer* 18:1 (2023), 1–23.

GALANES, Iolanda & Ana LUNA ALONSO. «La larga vida de *Vento ferido* de Carlos Casares y sus traducciones», *Hermeneus* 18 (2016), 93–118.

GALANES, Iolanda & Silvia MONTERO KÜPPER. «Avances en la historia de la traducción literaria en Galicia» en Ana Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 213–220.

GALANES, Iolanda et al. (eds.). *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016 (con Ana Luna, Silvia Montero & Áurea Fernández).

GALARRAGA, Aritz. «Katalanera itzulitako literaturaren osasuna: diagnosi bat», *Senez* 49 (2018).

GALDÓS, Romualdo. «La traducción hebreo–castellana del *Libro de Isaías* en la *Biblia Ferrariense* y en la de la Casa de Alba», *Estudios Eclesiásticos* 5 (1926), 210–212.

GALERA, Francesc. «Avel·lí Artís Gener, postcolonialisme i traducció», *Quaderns. Revista de Traducció* 23 (2016), 111–120.

GALERA, Francesc. Avel·lí Artís–Gener, traducció i alteritat. El com i el perquè de la praxi traductora de Tísner, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral).

GALLANT, Clifford J. «Miguel de Unamuno y François Mauriac», *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* 14–15 (1964–1965), 77–84.

GALLARDO, Carmen. «Las primeras versiones castellanas de Livio» en Manuel Fernández–Galiano (ed.), *Auguralia. Estudios de lenguas y literaturas griega y latina*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 1984, 73–77.

GALLARDO, Carmen. «Teatro Neolatino» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1052–1055.

GALLARDO, Natividad. «La popularización de la geografía en el siglo XVIII a través de la traducción y adaptación del diccionario de Eachard» en Carsten Sinner (ed.), *Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas*, Múnich, Peniope, 2013, 127–141.

GALLARDO, Natividad & Carmen NAVARRO. «El papel de la traducción en la difusión de los saberes científicos en el siglo XVIII español» en Matteo De Beni (ed.), *Ciencias y traducción en el mundo hispánico*, Mantua, Universitas Studiorum, 2016, 237–262.

GALLART, Montserrat. «La literatura griega moderna traducida en Cataluña en la segunda mitad del siglo XX» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 197–209.

GALLARTA I BAU, Josep. «Lluís Pastre» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 398.

GALLARTA I BAU, Josep. «Miquel Ribes de Vilar» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 461–462.

GALLARTA I BAU, Josep. «Pau Berga» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 74–75.

GALLARTA I BAU, Josep. «Renada–Laura Calmon–Ouillet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 106–107.

GALLEGO, María Ángeles. «Maimónides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 737–738.

GALLEGO, María Ángeles. «Maimónides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALLEGO, María Teresa & Carmen FRANCÍ. «Esther Benítez: una vida militante», *Vasos Comunicantes* 57 (2021).

GALLEGO BARNÉS, Andrés. «Juan Lorenzo Palmireno, traductor de Plutarco», *Boletín del Centro de Estudios Bajoaragoneses* 4–5 (1983), 57–66.

GALLEGO BARNÉS, Andrés. «Papel y modalidades de la traducción en la obra del humanista Juan Lorenzo Palmireno» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2167–2210.

GALLEGO HERNÁNDEZ, Daniel. *Traducción económica e investigación en España. Estudio bibliométrico*, Granada, Comares 2020.

GALLEGO MORELL, Antonio. «Versiones españolas de los *Cuentos de la Alhambra* de Washington Irving», *Boletín de la Universidad de Granada* 17 (1945), 344–347.

GALLEGO MORELL, Antonio. «*The Alhambra* de Washington Irving y sus traducciones españolas», *Revista Hispánica Moderna* 26 (1960), 136–142.

GALLEGO MOYA, Elena. «Las *Troyanas* de González de Salas: teatro en traducción al servicio del teatro del siglo XVII» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 185–191.

GALLEGO MOYA, Elena. «Bibliografía ovidiana en España» en Michael von Albrecht, *Ovidio: una introducción*, Murcia, Editum, 2014, 362–453.

GALLEGO MOYA, Elena & J. David CASTRO DE CASTRO. «Introducción» en Francisco de Quevedo, *Anacreon castellano*. Ed. de E. Gallego Moya & J. D. Castro de Castro, A Coruña, SIELAE, 2018, 17–113.

GALLEGO ROCA, Miguel. *Poesía importada. Traducción poética y renovación literaria en España (1909–1936)*, Almería, Universidad de Almería, 1996.

GALLEGO ROCA, Miguel. «De cómo no fueron posibles en español las traducciones vanguardistas» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 41–48.

GALLEGO ROCA, Miguel. «De las Vanguardias a la Guerra civil» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 479–526.

GALLEGO ROCA, Miguel. «El lugar de los simbolistas menores en la poesía española del siglo XX» en Marie–France Borot & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Confluencias poéticas. Estética, recepción y traducción de la poesía francesa contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 41–56.

GALLEGO ROCA, Miguel. «El lugar de la traducción en el panorama de la poesía española reciente», *Ínsula* 717 (2006), 28–29.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Luis Cernuda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 210–211.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Manuel García Morente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 455–456.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Mariano Antolín Rato» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 40–41.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Balsa de piedra o península metafísica: traducciones, novelas y mercado en la Península Ibérica a principios del siglo XXI» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 125–137.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Apuntes teóricos sobre el ritmo y la prosa en las traducciones del verso. (Del romanticismo a las vanguardias)» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 77–88.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Dosis de Joyce. La recepción fragmentaria y crítica de *Ulysses* como síntoma vanguardista de la obra maestra literaria» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar, 2017, 205–215.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Luis Cernuda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Manuel García Morente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Mariano Antolín Rato» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Pedro Salinas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALLEGO ROCA, Miguel. «Rafael Alberti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALLEGO ROCA, Miguel. «La traducción de poesía entre 1900 y 1936» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GÁLLEGOS, Julián. «Proust y España», *Revista de Ideas Estéticas* 144 (1978), 363–380.

GALLEGOS ROSILLO, José Antonio. «Traducción y creación en poesía. En torno a algunas versiones de Rimbaud, Laforgue, Goethe y Rilke», *Trans* 2 (1998), 21–31.

GALLEGOS ROSILLO, José Antonio. «*Las flores del mal* de Baudelaire traducidas por Ignacio Caparrós», *Trans* 6 (2002), 227–240.

GALLÉN, Enric. «Notes sobre la introducció de l'existencialisme: Sartre i el teatre a Barcelona (1948–1958)», *Els Marges* 26 (1982), 120–126.

GALLÉN, Enric. «La recepció del teatre nord–americà fins a la guerra civil» en VV. AA., *IV jornades d'Estudis Catalano–Americans*, Barcelona, Comissió Amèrica i Catalunya, 1992, 369–379.

GALLÉN, Enric. «La recepció del teatre francès en les col·leccions catalanes de preguerra (1918–1938)» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (ed.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 193–204.

GALLÉN, Enric. «Narcís Oller, traductor teatral» en VV. AA., *V Seminari sobre la Traducció a Catalunya*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 1997, 23–37.

GALLÉN, Enric. «Traduccions del teatre clàssic francès al català (1903–1937)» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (ed.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*. Barcelona, PPU, 2001, 39–46.

GALLÉN, Enric. «Traduir i adaptar teatre a Catalunya (1898–1938)» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 49–74.

GALLÉN, Enric. «Estudi introductori» en Josep Pin i Soler, *Teatre 1. Sogra i nora. La viudeta. La sirena*, Tarragona, Arola, 2005, 9–36.

GALLÉN, Enric. «H. R. Lenormand en el teatre català d'entreguerres» en Miquel M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 145–168.

GALLÉN, Enric. «Dues literatures en contacte: estat de la qüestió» en Miquel M. Gibert, Amparo Hurtado & Juan F. Ruiz Casanova (eds.), *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions (1898–1951)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007, 15–35.

GALLÉN, Enric. «El cas hongarès. Dramaturgs d'exportació», *Els Marges* 83 (2007), 45–59.

GALLÉN, Enric. «Dramaturgs d'exportació: el cas hongarès» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 185–197.

GALLÉN, Enric. «Jean Cocteau en l'escena catalana d'entreguerres» en Alfonsa Gregori et al. (eds.), *Discurso sobre frontera–Fronteras del discurso. Estudios del ámbito ibérico e iberoamericano*, Pruszków, Oficyna Wydawnicza Leksem, 2009, 455–464.

GALLÉN, Enric. «Josep Pin i Soler» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 894.

GALLÉN, Enric. «Les traduccions teatrals de Pompeu Fabra» en Pompeu Fabra, *Obres completes. Vol. 6 – Gramàtiques de 1918/1933, 1956, 1946. Traduccions de teatre*. Ed. de Jordi Mir & Joan Solà, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans–Proa, 2009, 925–951.

GALLÉN, Enric. «Narcís Oller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 848.

GALLÉN, Enric. «*Siglo XIX* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 189–199.

GALLÉN, Enric. «Sobre el teatre modern europeu i la seva recepció en la prensa cultural catalana dels noranta» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 461–473.

GALLÉN, Enric. «Traducción y reescritura de *Terra baixa* de Àngel Guimerà» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 187–199.

GALLÉN, Enric. «Traduir teatre en el mercat del nou mil·leni» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 121–142.

GALLÉN, Enric. «Traduir teatre a la postguerra: *El barret del Danton* i *El sombrero de Dantón* (1964–1968)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 141–158.

GALLÉN, Enric. «Jean Cocteau a l'escena catalana (1917–1966)», *Caplletra* 53 (2012), 35–64.

GALLÉN, Enric. «Xavier Regàs, traductor teatral. El cas de *Camarada Cupido*» en Ana Muñoz & José Luis Martí (eds.), *Estudios de traducción e interpretación. II–Entornos de especialidad*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 2012, 213–219.

GALLÉN, Enric. «Dickens i el teatre català (1921–1965)» en Sílvia Coll–Vinent & Marcel Ortín (eds.), *Dickens en la cultura catalana. La recepció i les traduccions*, Lleida, Punctum, 2013, 63–89.

GALLÉN, Enric. «Dramaturgs italians en l'escena catalana durant el règim franquista» en Maria Carreras et al. (eds.), *La ciutat de l'amor. Scrivere la città, raccontare i sentimenti*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2013, 341–356.

GALLÉN, Enric. «Traducció i censura teatral sota la fèrula franquista dels anys cinquanta», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 95–116.

GALLÉN, Enric. «Traduir teatre durant el franquisme. El cas dels *Quaderns de Teatre A. D. B.* (1959–1982)» en Àngels Verdaguer (ed.), *Traduir els clàssics, antics i moderns*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2013, 327–350.

GALLÉN, Enric. «Xavier Regàs, traductor del teatre de bulevard», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 573–588.

GALLÉN, Enric. «Arnold Wesker a Catalunya (1963–2004)» en Àlex Martín, Adolf Piquer & Fernando Sánchez Miret (eds.), *Actes del Setzè col·loqui internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2015, II, 163–177.

GALLÉN, Enric. «Censura teatral y moral católica a fines de los cincuenta. A propósito de *Mon cœur balance*, de Michel Duran, traducción de Xavier Regàs», *Represura* 1–Nueva época (2015), 146–183.

GALLÉN, Enric. «*The Knack and How to Get It*, d'Ann Jellicoe, en el teatre català de postguerra» en Miquel Àngel Pradilla (ed.), *Miscel·lània d'homenatge a Joan Martí i Castell*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2016, II, 159–166.

GALLÉN, Enric. «Traducció i difusió de textos dramàtics en temps de censura i moral de postguerra» en Laura Vilardell (ed.), *Traducció i censura en el franquisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, 51–73.

GALLÉN, Enric. «Josep Pin i Soler» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALLÉN, Enric. «Narcís Oller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALLÉN, Enric. «*Siglo XIX* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALLÉN, Enric & Miquel M. GIBERT. «Catalan and Spanish Drama in Contact (1890–1939)» en Esther Gimeno, Marta Pacheco Pinto & Ângela Fernandes (eds.), *Iberian and Translation Studies. Literary Contact Zones*, Liverpool, Liverpool University Press, 2021, 309–338.

GALLÉN, Enric & Miquel M. GIBERT. «La recepció d'Alexandre Dumas a Catalunya» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Víctor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Pagès Editors–Universitat de Lleida, 2006, 119–143.

GALLÉN, Enric, Francisco LAFARGA & Luis PEGENAUTE (eds.). *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010.

GALLINA, Annamaria. «Di una antica traduzione aragonese del *Milione*», *Filologia Romanza* 3 (1956), 296–314.

GALLINA, Annamaria. «Goldoni in Catalogna» en VV. AA., *Studi goldoniani*, Venecia, Istituto per la Collaborazione Culturale, 1957, II, 277–290.

GALLINA, Annamaria. «Una traduzione catalana quattrocentesca della *Divina commedia*», *Filologia Romanza* 4 (1957), 235–259.

GALLINA, Annamaria. «Introducció» en Marco Polo, *Viatges de Marco Polo. Versió catalana del segle XIV*, Barcelona, Barcino, 1958, 7–26.

GALLINA, Annamaria. «Pirandello in Catalogna» en VV. AA., *Atti del Congresso Internazionale di Studi Pirandelliani*, Florencia, Le Monnier, 1967, 201–208.

GALLOFRÉ, Maria Josepa. «Les "Nuevas normas sobre idiomas regionales" i les traduccions durant els anys cinquanta», *Els Marges* 44 (1991), 5–17.

GALLOFRÉ, Maria Josepa. «Autarquia i localisme: les traduccions a la immediata postguerra», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 69–75.

GALMÉS DE FUENTES, Álvaro. *Épica árabe y épica castellana*, Madrid, Labor, 1978.

GALMÉS DE FUENTES, Álvaro. *Romania arabica (Estudios de literatura comparada árabe y romance)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1999.

GALVÁN, Fernando. «Introducción» en Henry Fielding, *La historia de Tom Jones el expósito*. Ed. de F. Galván, trad. de María Casamar, Madrid, Cátedra, 1997, 9–107.

GALVÁN, Fernando. «Introducción» en Samuel Richardson, *Pamela o la virtud recompensada*. Ed. de F. Galván y M.ª del Mar Pérez Gil, Madrid, Cátedra, 1999, 9–120.

GALVÁN, Fernando. «Introducción» en Daniel Defoe, *Robinsón Crusoe*. Trad. de F. Galván & José Santiago Fernández Vázquez, Madrid, Cátedra, 2000, 9–79.

GALVÁN, Fernando. «The Eighteenth–Century English Novel and Its Spanish Heritage and Reception», *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 56 (2008), 123–144.

GALVÁN, Fernando & Paul VITA. «The Spanish Dickens: Under Cervantes's Inevitable Shadow» en Michael Hollington (ed.), *The Reception of Charles Dickens in Europe*, Londres, Continuum, 2013, 169–181.

GALVÁN, Victoria. *La obra literaria de José de Viera y Clavijo*, Las Palmas, Cabildo de Gran Canaria, 1999.

GALVÁN, Victoria. «La poesía traducida de José de Viera y Clavijo», *Dicenda* 20 (2002), 73–103.

GALVÁN, Victoria. «José Viera y Clavijo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1150–1152.

GALVÁN, Victoria. «José Viera y Clavijo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GALVANY LARROUQUERE, Albert. «Confucio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 253–254.

GALVANY LARROUQUERE, Albert. «Laozi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 662–663.

GALVANY LARROUQUERE, Albert. «Confucio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

GALVANY LARROUQUERE, Albert. «Laozi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GÁLVEZ, Eugenia. «Don Emilio García Gómez y la traducción literaria» en VV. AA., *Elegía andaluza. Homenaje a D. Emilio García Gómez*, Sevilla, Asociación Andaluza de profesores de Español Elio Antonio de Nebrija, 1996, 27–41.

GÁLVEZ, Jordi. «Lectura i recepció d'Ausiàs March a l'obra de Jorge de Montemayor» en Georges Martin & Marie–Claire Zimmermann (eds.), *Ausiàs March (1400–1459). Premier poète en langue catalane*, París, Klincksieck, 2000, 345–355.

GAMPER, Daniel. «Traducciones recientes de Nietzsche», *Enrahonar* 35 (2002), 119–122.

GAMPER, Daniel. «Andrés Sánchez Pascual» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1009–1010.

GAMPER, Daniel. «Andrés Sánchez Pascual» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GAOS, Vicente. «Rimbaud al trasluz», *Escorial* 52 (1945), 295–306.

GARAGORRI, Paulino. «Fernando Vela», *Revista de Occidente* 43 (1966), 124–126.

GARAU, Jaume. «La fe leída: el *Catecismo histórico* de Claudio Fleury traducido al español por fray Juan Interián de Ayala (Madrid, 1718)», *Hipogrifo* 11:2 (2023), 289–307.

GARBISU, Margarita. «La literatura francesa en la primera *Estafeta Literaria*», *Hesperia. Anuario de Filología Hispánica* 7 (2004), 89–104.

GARCÉS, María del Pilar. «Notas sobre la traducción del tratado *De la rhetorica* de M. T. Cicerón hecha por D. Alfonso de Cartagena» en Francisco Rodríguez Adrados et al. (eds.), *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 475–482.

GARCÍA, Manuel. «La traducción de la trilogía de Samuel Beckett» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 105–107.

GARCIA, Michel. «Las traducciones del Canciller Ayala» en Ian Michael & Richard A. Cardwell (eds.), *Medieval and Renaissance Studies in Honour of R. B. Tate*, Oxford, The Dolphin Book, 1986, 13–25.

GARCÍA, Olga G. «Esloveno–español/español–esloveno. Una desigual relación literaria», *Quaderns. Revista de Traducció* 11 (2004), 105–116.

GARCÍA ADÁNEZ, Isabel. «Un gran clásico alemán en el mundo hispánico: *La montaña mágica* de Thomas Mann» en Albert Freixa & Juan Gabriel López Guix (eds.), *Actas del II Coloquio Internacional «Escrituras de la Traducción Hispánica»*, Bellaterra, Grupo de Investigación TRADIA 1611–Universitat Autònoma de Barcelona, 2011, 95–112.

GARCÍA ADÁNEZ, Isabel. «Gerhart Hauptmann» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 464–467

GARCÍA ADÁNEZ, Isabel. «Que Goethe nos acompañe… La traducción del alemán», *Turia* 144 (2022), 198–207.

GARCÍA AGUILAR, Mónica. «Censura política en las primeras traducciones españolas de los *Ragguardi di Parnasso* de Traiano Boccalini» en Mercedes Arriaga et al. (eds.), *Italia–España–Europa: literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, I, 283–293.

GARCÍA AGUILAR, Mónica. «Traducción y recepción literaria de la obra de Edmondo De Amicis en España (1877–1908). Estudio crítico y repertorio bibliográfico», *Sendebar* 17 (2006), 99–118.

GARCÍA AGUILAR, Mónica. «Los libelos satíricos de Traiano Boccalini en la España imperial del siglo XVII» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 117–126.

GARCÍA ALBERO, Javier. «Gottfried Keller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 646.

GARCÍA ALBERO, Javier. «Hans Sachs» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 996.

GARCÍA ALBERO, Javier. «Joseph Freiherr von Eichendorff» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 338.

GARCÍA ALBERO, Javier. «*Minnesang* y literatura cortesana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 794.

GARCÍA ALBERO, Javier. «Robert Walser» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1163–1166.

GARCÍA ALBERO, Javier. «El aforismo austriaco en España: traducciones de Karl Kraus, Arthur Schnitzler y Ludwig Wittgenstein» en Pilar Martino, José Antonio Albaladejo & Martha Pulido (eds.), *Al humanista, traductor y maestro Miguel Ángel Vega Cernuda*, Madrid, Dykinson, 2013, 223–228.

GARCÍA ALBERO, Javier. «Gottfried Keller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA ALBERO, Javier. «Hans Sachs» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA ALBERO, Javier. «Joseph von Eichendorff» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA ALBERO, Javier. «*Minnesang* y literatura cortesana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA ALBERO, Javier. «Robert Walser» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA ALBERO, María Carmen. «Eugène Sue» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1071–1072.

GARCÍA ALBERO, María Carmen. «Eugène Sue» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA ARANDA, María Ángeles. «El *Thesoro de los niños* de Bernabé Soler (1615), adaptación del *Thesaurus puerilis* de Onofre Pou (1575)», *Estudis Romànics* 30 (2008), 85–102.

GARCÍA ARMENDÁRIZ, José Ignacio. «Sobre un fingido traductor de Lucano» en Esther Artigas (ed.), *Actes del Xè Simposi de la Secció Catalana de la SEEC*, Tarragona, Diputació de Tarragona, 1992, II, 383–388.

GARCÍA ARMENDÁRIZ, José Ignacio. *Agronomía y tradición clásica. Columela en España*, Sevilla, Universidad de Sevilla–Universidad de Cádiz, 1995.

GARCÍA ARMENDÁRIZ, José Ignacio. «*Formosum pastor Corydon ardebat Alexin*. Lecturas y traducciones de la segunda bucólica en los siglos XVIII y XIX» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 263–275.

GARCÍA ARMENDÁRIZ, José Ignacio. «Lucano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 720–722.

GARCÍA ARMENDÁRIZ, José Ignacio. «Lucrecio en la España de Fernando VII» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios, Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad, 2002, 103–118.

GARCÍA ARMENDÁRIZ, José Ignacio. «Latín y utilidad pública: Columela y la Agronomía» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 171–190 (*Analecta Malacitana* anejo 90).

GARCÍA ARMENDÁRIZ, José Ignacio. «Lucano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA BALLESTER, Luis. «Un Hipócrates olvidado: las traducciones castellanas de Donaciano Martínez Vélez (*fl.* 1900)», *Cronos. Cuadernos Valencianos de Historia de la Medicina y de la Ciencia* 3:1 (2000), 13–45.

GARCÍA BALLESTER, Luis & Eduard FELIU. «Las relaciones intelectuales entre médicos judíos y cristianos: la traducción hebrea de las *Medicationis parabole* de Arnau de Vilanova por Abraham Abigdor (ca. 1384)», *Asclepio* 45:1 (1993), 55–88.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Alegoría y traducción: versiones españolas del *Roman de la Rose*» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 347–358.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Traducción literaria y civilización medieval: versión castellana de las poesías completas de Charles d'Orléans» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 109–112.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «La obra lexicográfica de Nemesio Fernández Cuesta», *Universitas Tarraconensis. Revista de Filologia* 14 (1992–1993), 45–61.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Le *Dictionnaire français–espagnol/espagnol–français* de Nemesio Fernández Cuesta et la rénovation de l'enseignement des langues étrangères en Espagne à la fin du XIXe siècle», *Bulletin CILA* 56 (1992), 117–124.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F., Brigitte LÉPINETTE & Carmen ROIG (eds.). *L'«universalité» du français et sa présence dans la Péninsule ibérique. Actes du colloque de la SIHFLES. Tarragone septembre 1995*. París, SIHFLES, 1996 (número monográfico de *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 18).

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «De Gattel y B. Cormon a Capmany y Núñez de Taboada: en torno a ciertos aspectos y procedimientos de la lexicografía bilingüe francés–español entre 1790 y 1812» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 111–120.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «*Télémaque* en Espagne (1699–1799): réception, traductions, malentendus», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 31 (2003), 89–101.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Nemesio Fernández Cuesta lexicographe et traducteur (1818–1893): à propos de l'institutionnalisation et formation des professeurs de français en Espagne pendant la seconde moitié du XIXe siècle», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 33–34 (2005), 265–276.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Langue et religion en Espagne aux XVIe et XVIIe siècle: à propos d'A. del Corro, théologien et maître d'espagnol et de français», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 37 (2006), 25–44.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Fénelon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 375–376.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Nemesio Fernández Cuesta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 376–377.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Recepción del *Telémaco* y otras obras de Fénelon: su traducción a las lenguas de la Península Ibérica» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 59–73.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «*Telémaco* de Fénelon, en traducción de Mariano Antonio Collado (1832)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 241–251.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Lecturas españolas del *Telémaco* de Fénelon en los siglos XVIII y XIX» en M.ª Dolores Gimeno & Ernesto Viamontes (eds.), *Los viajes de la razón. Estudios dieciochistas en homenaje a María–Dolores Albiac Blanco*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2015, 275–289.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Relación de la labor traductora de Nemesio Fernández Cuesta con el resto de su obra escrita» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 115–126.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Nemesio Fernández Cuesta: creación y traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 276–287.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Fénelon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Lenguas, enseñanza y traducción en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Nemesio Fernández Cuesta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA BELMAR, Antonio & José Ramón BERTOMEU. *Nombrar la materia: introducción histórica a la terminología química*, Barcelona, Serbal, 1999.

GARCÍA BENITO, Ana Belén. «Andrés González Blanco: traductor fervoroso de Eça de Queiroz» en Rosa M.ª Álvarez Sellers (ed.), *Literatura portuguesa y literatura española*, València, Universitat de València, 1998, 95–106.

GARCÍA BLANCO, Manuel. «Italia y Unamuno», *Archivum* 4 (1954), 182–219.

GARCÍA BLANCO, Manuel. «Unamuno, traductor y amigo de José Lázaro», *Revista de Occidente* 19 (1964), 97–106.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «La poesía de Mathew Arnold traducida al castellano: *Dover Beach*» en Ángeles García Calderón & Manuel Marcos Aldón (eds.), *Traducción y Tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 73–86.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «First Translations of *Ivanhoe* into Spanish: 1825, 1826, 1833 and some of its Modern Translators» en Eva Parra Membrives, Miguel Ángel García Peinado &

Albrecht Classen (eds.), *Aspects of Literary Translation. Building Linguistic and Cultural Bridge in Past and Present*, Tübingen, Narr Verlag, 2012, 191–215.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «Thomson's *The Seasons* in Eighteenth and Nineteenth Century. Reception and Translation into Spanish» en M.ª del Mar Rivas & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Cultural Aspects of Translation*, Tübingen, Narr Verlag, 2013, 129–154.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «Las *Lettres d'une Péruvienne* de Mme de Grafigny y sus traducciones españolas (1792, 1823, 1836)», *Lebende Sprachen* 59:1 (2014), 125–163.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «Teoría de la traducción poética (inglés–español): traductores, traducciones y antologías. Práctica: algunos ejemplos relevantes» en M.ª Azucena Penas (ed.), *La traducción. Nuevos planteamientos teórico–metodológicos*, Madrid, Síntesis, 2015, 203–224.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «*The Seasons* de James Thomson traducido al español por el presbítero Gómez Romero (1801)», *Anuario de Estudios Filológicos* 38 (2015), 93–107.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «*The Seasons* de James Thomson y la imitación de Mor de Fuentes», *Anuario de Estudios Filológicos* 39 (2016), 91–107.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «*Windsor Forest* (1713) de Alexander Pope, traducido por Gerónimo Valenzuela (1817)» en Miguel Ángel García Peinado & Ignacio Ahumada (eds.), *Traducción literaria y discursos traductológicos especializados*, Berna, Peter Lang, 2018, 87–106.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «*Les Mois* de Jean–Antoine Roucher y la versión de José de Viera y Clavijo *Los Meses*», *Çédille* 15 (2019), 189–217.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «L'*Art poétique* de Boileau Depréaux y sus traducciones al español en verso. Traducción del primer canto», *Estudios Franco–Alemanes* 12 (2020), 61–92.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «Joaquina Vera, traductora de Edward Bulwer–Lytton: *Leyla o El sitio de Granada* (1845)», *Hermeneus* 23 (2021), 272–306.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles & Beatriz MARTÍNEZ OJEDA. «*A Chronicle of the Conquest of Granada* (1829) de Washington Irving, traducida por W. Montgomery», *Revista de Estudios Hispánicos* (Puerto Rico) 1:2 (2014), 49–68.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles & Beatriz MARTÍNEZ OJEDA. «Un caso notable de traducción indirecta: *The Last of the Mohicans* de Fenimore Cooper traducido por Vicente Pagasartundua a través del francés», *The Grove* 21 (2014), 45–68.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles & José R. RUIZ ARMILLAS. «*The Vision of Don Roderick* (1811) de Walter Scott y la traducción española de A. Aicart (1829)», *Alfinge* 26 (2014), 9–27.

GARCÍA CALVO, Agustín. «Apuntes para una historia de la traducción» en A. García Calvo, *Lalia. Ensayos de estudio lingüístico de la sociedad*, Madrid, Siglo XXI, 1973, 39–76.

GARCÍA CASANOVA, J. Francisco. *Hegel y el republicanismo en la España del XIX*, Granada, Universidad de Granada, 1982.

GARCÍA CASAR, María Fuencisla. «Trujimanes judíos al servicio de los Reyes Católicos», *Helmantica* 103–105 (1983), 191–196.

GARCÍA CASTAÑEDA, Salvador. «Folletín y melodrama: dos versiones teatrales españolas de *Les Mystères de Paris* y *Le Juif errant* de Eugène Sue», *Ínsula* 693 (2004), 17–20.

GARCÍA CASTAÑEDA, Salvador. «Eugenio de Tapia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1086–1087.

GARCÍA CASTAÑEDA, Salvador. «Eugenio de Tapia, enemigo de Francia y traductor del francés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 111–119.

GARCÍA CASTAÑEDA, Salvador. «Eugenio de Tapia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA CUADRADO, Amparo. «La edición española del *Compendio de la Historia de España* de Duchesne: una traducción del padre Isla», *Revista General de Información y Documentación* 10 (2000), 105–134.

GARCÍA CUADRADO, Amparo. «Acerca de los impresos murcianos de los *Cuentos morales* de Marmontel», *Mélanges de la Casa de Velázquez. Nouvelle série* 44:1 (2014), 237–250.

GARCÍA DE CASTRO, Ramón. «Cinco artículos en torno a Fernando Vela», *Revista de Occidente* 143–144 (1975), 272–289.

GARCÍA DE LA FUENTE, A. «Una traducción inédita castellana de *La ciudad de Dios* de San Agustín», *Religión y Cultura* 15 (1931), 275–284.

GARCÍA DE LA FUENTE, Olegario. «Traducciones y comentarios de fray Luis de León al *Cantar de los Cantares*», *Analecta Malacitana* 14:1 (1991), 71–85.

GARCÍA DE LA FUENTE, Olegario. «Fray Luis de León, traductor del *Cantar de los Cantares*» en VV. AA., *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 433–438.

GARCÍA DE LEÓN, María Encarnación. «Los prólogos de las traducciones de novelas en el s. XVIII» en VV. AA., *II Simposio sobre el Padre Feijoo y su Siglo*, Oviedo, Cátedra Feijoo, 1983, II, 483–494.

GARCÍA DE LUCAS, César. «Notas sobre la versión castellana del *Axíoco* hecha por Pedro Díaz de Toledo» en Mónica Castillo & Marta López Izquierdo (eds.), *Modelos latinos en la Castilla medieval,* Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2010, 361–372.

GARCÍA DE LUCAS, César. «En torno a la traducción medieval castellana de las *Prophetiae Merlini*» en Juan José Pomer & Jordi Redondo (eds.), *La traducció (in)directa dels clàssics a les literatures hispàniques, entre més*, Ámsterdam, Adolf M. Hakkert, 2016, 35–59.

GARCÍA DE NORA, Eugenio. «Maragall traducido por Unamuno» en Elvezio Canonica & Ernst Rudin (eds.), *Literatura y bilingüismo. Homenaje a Pere Ramírez*, Kassel, Reichenberger, 1993, 173–183.

GARCÍA DE PASO, María Dolores & Gregorio RODRÍGUEZ HERRERA. *Vicente Mariner y sus traducciones de la «Ilias» y la «Odyssea»*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1996.

GARCÍA DE TORO, Cristina. «Los viajes de *Pinocchio*. Sus primeras andanzas en España», *Sendebar* 24 (2013), 291–306.

GARCÍA DE TORO, Cristina & Josep MARCO. «De clàssics i moderns i altres històries: la traducció de literatura infantil i juvenil» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.). *Una*

impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010), Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 159–181

GARCÍA DOMÍNGUEZ, María Jesús, Marina DÍAZ PERALTA & Gracia PIÑERO. «Traducción y censura en la España franquista. Un caso de recepción de *Claudine à Paris* de Colette», *Bulletin Hispanique* 118:2 (2016), 591–610.

GARCÍA FAYOS, Juan. «El Colegio de Traductores de Toledo y Domingo Gundisalvo», *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid* 9 (1932), 109–123.

GARCÍA FERRERAS, Alicia. «Traducción y recepción de la obra de ficción de J. R. R. Tolkien en España y América Latina», *1611* 16 (2022).

GARCÍA FRAILE, Dámaso. «Revindicación del idioma castellano en la ópera española de finales del siglo XVIII» en Álvaro Torrente & Emilio Casares (eds.), *La ópera en España e Hispanoamérica: una creación propia*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2001, I, 455–476.

GARCÍA GALLEGO, Jesús. *La recepción del Surrealismo en España*, Granada, Antonio Ubago, 1984.

GARCÍA GALLEGO, Jesús. «La recepción del surrealismo en Cataluña» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 217–227; reed. como «La recepción del Dadaísmo y Surrealismo en Cataluña», *Ínsula* 515 (1989), 25–27.

GARCÍA GARMENDIA, Juan. «La traducción de los sonetos de Shakespeare al vascuence», *Vasos Comunicantes* 7 (1996), 11–24.

GARCÍA GARMENDIA, Juan. «Bernardo Atxaga: sobre la traducción de *Obabakoak*», *Quimera* 210 (2002), 53–57.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «La recepción del teatro sentimental francés en España» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 299–305.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «La versión española de *La Brouette du vinaigrier* (L.-S. Mercier, 1775): *El trapero de Madrid* (Valladares de Sotomayor, 1784)» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 327–330.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. *La retórica de las lágrimas. La comedia sentimental española 1751–1802*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1990.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Dos nuevas versiones españolas del *Décaméron françois*», *Estudios de Investigación Franco–española* 5 (1991), 113–129.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*El comerciante inglés* y *El fabricante de paños*: de la traducción a la adaptación», *Anales de Literatura Española* 7 (1991), 85–97.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Las traducciones de Félix Enciso Castrillón» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 613–622.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Diderot y Trigueros: sobre las posibles fuentes de *El precipitado*», *Revista de Literatura* 107 (1992), 183–200.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Françoise de Graffigny vista por Valladares: *Cénie* y *El marido de su hija*», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 11–12 (1992), 237–257.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Las versiones españolas del drama *L'orphelin anglais* o los enigmas de una atribución» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 71–81.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Trigueros traductor de Mercier: sobre el origen de un relato de *Mis pasatiempos*» en Joaquín Álvarez Barrientos & José Checa (eds.), *El siglo que llaman ilustrado. Homenaje a Francisco Aguilar Piñal*, Madrid, CSIC, 1996, 391–397.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «El drama francés» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 105–126.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Traducciones de dramas franceses» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 295–323.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «La elaboración de una comedia moral (*Las hermanas generosas*): cómo transformó Cienfuegos un relato de Baculard d'Arnaud», *Bulletin of Hispanic Studies* 76:2 (1999), 199–214.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Las justificaciones del traductor de novelas: *Carolina de Lichtfield* de F. David y Otero» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 45–53.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*El amor conyugal o la Amelia* (1794) de L. F. Comella y otras adaptaciones dramáticas españolas desconocidas de novelas de F.–T. Baculard d'Arnaud», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 76 (2000), 193–228.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Ideas en torno a las traducciones de novelas en un texto de Juan Mieg: "Cuatro palabras a los señores traductores y editores de novelas" (1838)» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad, 2002, 141–154.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «La transferencia de géneros en el siglo XVIII, o cómo una novela francesa se adapta a la escena española: una comedia de Luis Moncín» en José Enrique Martínez Fernández et al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, Universidad de León–SELGyC, 2002, 531–543.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*Días alegres*, de Gaspar Zavala y Zamora. Recuperación de una obra perdida. (I) Historia editorial», *Dieciocho* 26:2 (2003), 199–222.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*Días alegres*, de Gaspar Zavala y Zamora. Recuperación de una obra perdida. (II) Análisis del texto», *Dieciocho* 27:2 (2004), 233–253.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Copiando gálicas frases con españolas palabras: el filtro corrector de la censura en traducciones de obras francesas en el siglo XVIII español» en Catherine Desprès et al. (eds.), *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana–APFUE, 2005, 285–298.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «El debate sobre las traducciones en España en el siglo XVIII: un espacio de opinión pública» en Marieta Cantos (ed.), *Redes y espacios de opinión pública. De la Ilustración al Romanticismo. Cádiz, América y Europa ante la Modernidad, 1750–1850*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2006, 541–553.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «La traducción de *Julia o la Nueva Heloísa*, de José Mor de Fuentes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 159–175.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «El periplo literario español del *Viaje del joven Anacarsis a Grecia* (1790–1813)» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 161–174.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Estorbos a la Ilustración: la novela extranjera ante la censura» en Jesús Astigarraga, M.ª Victoria López–Cordón & José M.ª Urkia (eds.), *Ilustración, Ilustraciones*, San Sebastián, Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País–Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2009, 369–387.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Félix Enciso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 345–346.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Gaspar Zavala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1187–1188.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «José Mor de Fuentes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 813–814.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «La imagen de los novelistas europeos en la época de Carlos IV» en Elena de Lorenzo (ed.), *La época de Carlos IV (1788–1802)*, Oviedo, Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII–Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII–Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2009, 581–592.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*El trapero de Madrid* de L.–S. Mercier, en traducción de Antonio Valladares de Sotomayor (1801)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 157–168.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Gaspar Zavala y Zamora y la sociedad inglesa. *El amante honrado*: adaptación dramática de la novela *Memoirs of Miss Sidney Bidulph*», *Dieciocho* 34:1 (2011), 7–28.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*Julia o la Nueva Heloísa* de J.–J. Rousseau, en traducción de José Mor de Fuentes (1836–1837)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 277–282.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*Misantropía y arrepentimiento* de A. von Kotzebue, en traducción de Dionisio Solís (1800)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 143–148.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Censura y traducciones teatrales en España en la primera mitad del siglo XVIII», *Anagnórisis. Revista de investigación teatral* 6 (2012), 92–115.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*Fedra* de Jean Racine, en la traducción de Pablo de Olavide (1765–1766)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2012.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*La Celmira*, de De Belloy, en la traducción de Pablo de Olavide (1768–1770)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2012.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*Blanca y Montcasin*, traducida por Teodoro de la Calle y el cambio de modelo trágico en la escena española de principios del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 53–63.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «José María de Carnerero: traducción, crítica periodística y polémicas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 127–140.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Félix Enciso Castrillón: hacia la profesionalización del traductor a principios del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 59–70.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «José María de Carnerero: la traducción como forma de creación» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 129–138.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «José Mor de Fuentes o el orgullo del traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 28–36.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Reflexiones sobre la traducción en España: 1800–1830. Entre tradición y renovación» en Francisco Lafarga et al., *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 13–96.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Eduardo Marquina, ¿traductor a su pesar?» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018, 109–125.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «El precio de leer a los clásicos en el siglo XVIII: los lectores españoles de versiones vendidas por suscripción», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 28 (2018), 51–71.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «*Les liaisons dangereuses* de P.–A. Choderlos de Laclos (1782) en traducción anónima de principios del siglo XX: *Las relaciones peligrosas* (1929)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Los lectores españoles de Samuel Richardson: un estudio de la suscripción a *Clara Harlowe* (1794–1796)», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 25 (2019), 587–608.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Translation in Enlightenment Spain» en Elizabeth F. Lewis, Mónica Bolufer & Catherine M. Jaffe (eds.), *The Routledge Companion to the Hispanic Enlightenment*, Londres–Nueva York, Routledge, 2020, 258–270.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Eduardo Marquina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «El pensamiento sobre la traducción en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Félix Enciso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Gaspar Zavala y Zamora» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «José María de Carnerero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «José Mor de Fuentes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Las traductoras españolas del siglo XVIII. Nuevas perspectivas de análisis literarias y socioculturales», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 32 (2022), 233–270.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Margarita Hickey y Pellizoni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Traducción, censura y suscripción de *Historia de Carlos Grandison* (1793–1798) de Samuel Richardson, o la batalla por el mercado de la novela en España a finales del siglo XVIII» en Gabriel Sánchez Espinosa & Rodrigo Olay (eds.), *El mundo del libro y la cultura editorial en la España del siglo XVIII*, Gijón, Trea, 2022, 239–253.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «Los censores y el pensamiento traductor en la España del siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 89–104.

GARCÍA GARROSA, María Jesús & Francisco LAFARGA. *El discurso sobre la traducción en la España del siglo XVIII. Estudio y antología*, Kassel, Reichenberger, 2004.

GARCÍA GARROSA, María Jesús & Francisco LAFARGA. «Estudio preliminar» en M.ª J. García Garrosa & F. Lafarga, *El discurso sobre la traducción en la España del siglo XVIII. Estudio y antología*, Kassel, Reichenberger, 2004, 3–91.

GARCÍA GARROSA, María Jesús & Francisco LAFARGA. «La historia de la traducción en España en el siglo XVIII» en José Antonio Sabio Pinilla (ed.), *La traducción en la época ilustrada (Panorámicas de la traducción en el siglo XVIII)*, Granada, Comares, 2009, 27–80.

GARCÍA GARROSA, María Jesús & Germán VEGA. «Las traducciones del teatro francés (1700–1835). Más impresos españoles», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 1 (1991), 85–104.

GARCÍA GÓMEZ, Emilio. «En torno a mi traducción de *El collar de la paloma*», *Al–Andalus* 17 (1952), 457–521.

GARCÍA GÓMEZ, Emilio. «Traducciones alfonsíes de agricultura árabe», *Boletín de la Real Academia de la Historia* 181:3 (1984), 387–397.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «Consideraciones generales en torno a la traducción en España en el siglo XIX» en Francisco Garrudo & Joaquín Comesaña (eds.), *Estudios de Filología Inglesa en honor de Antonio Garnica*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2005, 209–216.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «Consideraciones sobre la influencia de Walter Scott en la novela histórica española del siglo XIX», *Cauce* 28 (2005), 109–119.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. *Traducción y recepción de Walter Scott en España: estudio descriptivo de las traducciones de «Waverley» al español*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2005 (tesis doctoral).

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «Translation, Ideology and Subversion: D. Pablo de Xérica's Spanish Translation of Sir Walter Scott's *Waverley*», *Journal of Romance Studies* 6:3 (2006), 87–102.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «La censura durante la época franquista: legislación, mecanismos y prácticas textuales» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 219–228.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «*Waverley* ve la luz en España. Consideraciones sobre la traducción publicada por Oliva» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 95–118.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «Estudio y edición traductológica digital de *Waverley*, de Walter Scott, en traducción anónima. Barcelona, Librería–Imprenta de Oliva, 1836» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 26 pp. (CD–ROM).

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «Sobre la traducción en España en el siglo XX: historia, teoría y práctica» en Isidro Pliego (ed.), *Transvase cultural, literario y lingüístico*, Sevilla, Bienza, 2009, 89–101.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «*Waverley o Hace sesenta años* de W. Scott, en traducción de Francisco Gutiérrez–Brito e Isidoro López Lapuya (¿1910?)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 361–374.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «Sir Walter Scott Translated and (Self–)Censored as Children's and Adolescents' Literature in Franco's Spain» en Eva Parra Membrives, Miguel Ángel García Peinado & Albrecht Classen (eds.), *Aspects of Literary Translation. Building Linguistic and Cultural Bridge in Past and Present*, Tübingen, Narr Verlag, 2012, 217–234.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «Pablo de Xérica, traductor subversivo de Walter Scott» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 141–153.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. «Plagio y (auto)censura en las traducciones de *Waverley* de sir Walter Scott publicadas en España en el siglo XX» en Pablo Ruano (ed.), *Autores de habla inglesa en traducción: análisis crítico*, Granada, Comares, 2019, 67–90.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique & Fernando TODA. «The Reception of Sir Walter Scott in Spain» en Murray Pittock (ed.), *The Reception of Sir Walter Scott in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 45–63.

GARCÍA GÓNZALEZ, Marta. «*Pedro Guedellas*: Eine Übersetzung von Hoffmanns *Struwwelpeter* für die galicischen Kinder des einundzwanzigsten Jahrhunderts» en Veljka Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 175–192.

GARCÍA GUAL, Carlos. «Introducción general» en Esopo, *Fábulas*, Madrid, Gredos, 1978, 7–26.

GARCÍA GUAL, Carlos. «Sobre la versión española de *El asno de oro* por Diego López de Cortegana» en Adolfo Sotelo Vázquez & Marta Cristina Carbonell (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Vilanova*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1989, I, 297–307.

GARCÍA GUAL, Carlos. «Sobre las traducciones de textos clásicos (griegos y latinos)», *Turia* 144 (2022), 215–219.

GARCÍA HOURCADE, Juan Luis & Juan Manuel MORENO YUSTE (eds.). *Andrés Laguna: humanismo, ciencia y política en la Europa renacentista*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2001.

GARCÍA HURTADO, Manuel–Reyes. «La tinta y la sangre: las traducciones de tratados militares franceses en España en el siglo XVIII (1700–1808)», *Obradoiro de Historia Moderna* 6 (1997), 47–77.

GARCÍA HURTADO, Manuel–Reyes. «La traducción en España, 1750–1808: cuantificación y lenguas en contacto» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 35–43.

GARCÍA HURTADO, Manuel–Reyes. *Traduciendo la guerra. Influencias extranjeras y recepción de las obras militares francesas en la España del siglo XVIII*, Coruña, Universidade da Coruña, 1999.

GARCÍA HURTADO, Manuel–Reyes. «Cuando los libros fueron el arma de los extranjeros. Influencia de Francia en la vida cotidiana española del siglo XVIII» en M.ª Begoña Villar & Pilar Pezzi (eds.), *Los extranjeros en la España moderna*, Málaga, M. B. Villar, 2003, II, 259–273.

GARCÍA IZQUIERDO, Isabel. «Didáctica de lenguas y la traducción (La)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 299–303.

GARCÍA IZQUIERDO, Isabel. «Didáctica de lenguas y la traducción (La)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA JIMÉNEZ, Rocío. «Los hermanos Grimm en España y en México: el caso de *Los doce hermanos*» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 266–285.

GARCÍA JIMÉNEZ, Rocío. «De los Grimm al español neutro de la "factoría" Disney: retraducciones, canon y atenuaciones de *Blancanieves* a ambos lados del Atlántico» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 39–56.

GARCÍA JIMÉNEZ, Rocío. «Raymond Chandler en España y Argentina: el caso de *Sangre española*» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 329–349.

GARCÍA JIMÉNEZ, Rocío. «Historia editorial y análisis comparativo de las traducciones al español de la novela espiritista de Sir Arthur Conan Doyle *The Land of Mist*» en Rosario Arias & Juan Jesús Zaro (eds.), *Género, heterodoxia y traducción. Difusión del ocultismo en España y en el ámbito europeo (1840–1920)*, Kassel, Reichenberger, 2023, 171–190.

GARCÍA JUNCEDA, José Antonio. «La filosofía hispanoárabe y los manuscritos de Toledo: una meditación sobre el origen de la Escuela de Traductores», *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía* 3 (1982–1983), 65–94.

GARCÍA JURADO, Francisco. «Las ideas sobre la traducción (latín–castellano) en el *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés en relación con algunos aspectos de la moderna lexemática», *Livius* 2 (1992), 37–48.

GARCÍA JURADO, Francisco. «Antiguos textos de ciencia convertidos en poesía: Dioscórides y Andrés de Laguna en el *Libro de los venenos*, de Antonio Gamoneda», *Epos* 13 (1997), 379–395.

GARCÍA JURADO, Francisco. «La carta de Plinio el Joven sobre los fantasmas (Plin. 7,27,5–11) releída como relato gótico», *Exemplaria* 6 (2002), 55–79.

GARCÍA JURADO, Francisco (ed.). *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

GARCÍA JURADO, Francisco. «La Iglesia católica contra la enseñanza de los clásicos en el siglo XIX: el abate Gaume y su repercusión en España. Una página poco conocida de la educación clásica», *Estudios Clásicos* 125 (2004), 65–82; reprod. en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 401–412 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

GARCÍA JURADO, Francisco. «Tucídides y Diego Gracián en las ediciones retrospectivas de 1882 y 1889» en Valérie Fromentin, Sophie Gotteland & Pascal Payen (eds.), *Ombres de Thucydide. La réception de l'historien depuis l'Antiquité jusqu'au début du XXe siècle*, Burdeos, Ausonius, 2010, 496–507.

GARCÍA JURADO, Francisco. «La primera traducción hispana de Aulo Gelio. Francisco Navarro y la Biblioteca Clásica. Transmisión textual y tradición clásica», *Ordia Prima* 11–12 (2012), 131–161.

GARCÍA JURADO, Francisco. «¿Francisco Carrasco, traductor del *Pro Ligario* de Cicerón? Alfredo Adolfo Camús y la ficción traductora», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 21 (2016), 127–146.

GARCÍA JURADO, Francisco. «Diego Gracián, su Tucídides, y la historiografía de la traducción en España», *Reinventar la Antigüedad*, 2021.

GARCÍA JURADO, Francisco, Ramiro GONZÁLEZ DELGADO & Marta GONZÁLEZ GONZÁLEZ (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

GARCÍA JURADO, Francisco, Ramiro GONZÁLEZ DELGADO & Marta GONZÁLEZ GONZÁLEZ (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013 (*Analecta Malacitana* anejo 90).

GARCÍA JURADO, Francisco & Pilar HERRALDE. «Los proyectos de traducción en los epistolarios de Valera: Homero, Hesiodo y Esquilo» y «*Dafnis y Cloe*» en F. García Jurado & P. Herralde, *Juan Valera*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1998, 35–56.

GARCÍA LOBO, Vicente. «La traducción documental en los monasterios medievales» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 5–14.

GARCÍA LÓPEZ, José. «Diego Gracián de Alderete, traductor de los *Moralia* de Plutarco» en VV. AA., *Los humanistas españoles y el humanismo europeo. IV Simposio de Filología Clásica*, Murcia, Universidad de Murcia, 1990, 155–164.

GARCÍA LÓPEZ, Jorge. «Philippe de Commynes en España: materiales para un estudio», *Boletín de la Real Academia Española* 307 (2013), 45–67.

GARCÍA LÓPEZ, Jorge. «La traducción de historiadores modernos en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA LOZANO, Raquel. «Amos Oz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 858–859.

GARCÍA LOZANO, Raquel. «Amos Oz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA MARTÍN, María del Carmen. «Domingo Doreste, traductor», *Estudios Canarios* 53 (2009), 181–225.

GARCÍA MARTÍNEZ, Aurora María. «Les *Lettres neuchâteloises* de Mme de Charrière: analyse psychologique et traductologique de la version espagnole», *Hispanismes* Extra 2 (2018), 174–188 (*Traduire d'une culture à l'autre*).

GARCÍA MARTÍNEZ, Aurora María. *Las novelas provincianas de Madame de Charrière: «Lettres neuchâteloises» (1784), «Lettres écrites de Lausanne» (1785), «Caliste, ou continuation de Lettres écrites de Lausanne» (1787). Versiones españolas y análisis traductológico*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2019 (tesis doctoral).

GARCÍA MARTÍNEZ, Isabel. «Estudio comparativo entre dos traducciones dieciochescas y dos actuales de *Hamlet*», *Archivum* 37–38 (1988–1989), 529–552.

GARCÍA MARTÍNEZ, Isabel. «Galdós y M. Ortega y Gasset: traductores y resucitadores de *The Posthumous Papers of the Pickwick Club*», *Livius* 2 (1992), 221–231.

GARCÍA MARTÍNEZ, Manuel. «La recepción de las obras de Samuel Beckett en Galicia» en José Francisco Fernández Sánchez (ed.), *Samuel Beckett en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2020, 31–60.

GARCÍA MARTÍNEZ, Sebastián. «El erasmismo en la Corona de Aragón en el siglo XVI» en J. Ijsewijn & A. Losada (eds.), *Erasmus in Hispania. Vives in Belgio. Acta Colloquii Brugensis*, Lovaina, Peters, 1986, 171–193.

GARCÍA MEDALL, Joaquín. «Informe sobre la traducción e interpretación juradas» en Antonio Bueno García & Joaquín García Medall (eds.), *La traducción: de la teoría a la práctica*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1998, 61–80.

GARCÍA MEDALL, Joaquín. «La traducción en la enseñanza de lenguas», *Hermeneus* 3 (2001), 113–140.

GARCÍA MEDALL, Joaquín. «*La traducción codificada: las artes y vocabularios hispano–filipinos (1610–1910)*», *Hermeneus* 9 (2007), 117–144.

GARCÍA MELERO, José Enrique. «Las ediciones españolas de *De Architectura* de Vitruvio», *Fragmentos. Revista de Arte* 8–9 (1986), 102–131.

GARCÍA NAVARRO, Carmen. «Reflexiones sobre la traducción en España. El caso de Doris Lessing» en Anne Barr, M.ª Rosario Martín Ruano & Jesús Torres (eds.), *Últimas corrientes*

teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 247–254 (CD–ROM).

GARCÍA NOBLEJAS, Gabriel. *La traducción de la literatura del chino al castellano. Un relato de Gan Bao,* Oviedo, Universidad de Oviedo, 2007 (CD–ROM).

GARCÍA PADRINO, Jaime. «La difusión de Andersen en España: en busca de su adecuado conocimiento» en Jaime García Padrino & Lucía Solana (eds.), *Andersen, «Ala de cisne»: actualización de un mito*, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 2005, 135–168.

GARCÍA PEINADO, Miguel A. «Louise Labé y las traducciones al castellano de sus *Sonnets*» en M. A. García Peinado & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, II, 5–21.

GARCÍA PÉREZ, Amaya Sara. «*De institvtione mvsica* de Boecio en una traducción castellana del siglo XV» en Laura Ranero & Pablo Rodríguez López (eds.), *La tradición clásica*, Salamanca, Universidad de Salamanca–Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales (IEMYRhd), 2020, 147–165 (*Patrimonio textual y humanidades digitales*, vol. I).

GARCÍA PÉREZ, Domingo. *Catálogo razonado biográfico y bibliográfico de los autores portugueses que escribieron en castellano*, Madrid, Imprenta del Colegio Nacional de Sordomudos y de Ciegos, 1890.

GARCÍA PINILLA, Ignacio Jr. «*Todas las Décadas de Tito Livio Paduano*: un Proteo editorial del Renacimiento» en José M.ª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje a Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, IV, 2017–2080.

GARCÍA PINILLA, Ignacio J. «Casiodoro de Reina» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 704–707.

GARCÍA PINILLA, Ignacio J. «Francisco de Enzinas» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 283–287.

GARCÍA PINILLA, Ignacio J. «Casiodoro de Reina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARCÍA PRADAS, Ramón. «Anotaciones en torno a la traducción de la literatura francesa medieval: del texto al traductor», *Anales de Filología Francesa* 12 (2004), 135–149.

GARCIA RAFFI, Josep Vicent. «Ferran Pol, un escritor–traductor del siglo XX», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 21 (2016), 147–163.

GARCÍA REGUEIRO, Ovidio. *Ilustración e intereses estamentales. Antagonismo entre sociedad tradicional y corrientes innovadoras en la versión española de la «Historia» de Raynal*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1982.

GARCÍA REQUENA, Cristina. «La traducción *free–lance* y las agencias de traducción: diferentes opciones» en Dorothy Kelly (ed.), *La traducción y la interpretación en España hoy: perspectivas profesionales*, Granada, Universidad de Granada, 2000, 85–100.

GARCÍA RIVES, Luis. «Estudio de las traducciones castellanas de obras de San Isidoro», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 56 (1950), 279–320.

GARCÍA ROMERO, Fernando. «Una traducción inédita de Marcial», *Myrtia* 2 (1987), 43–58.

GARCIA SALA, Ivan. «Olga Savarin i altres històries de la traducció indirecta del rus al català al segle XX» en Ivan Garcia Sala, Diana Sanz Roig & Bożena Zaboklicka (eds.), *Traducció indirecta en la literatura catalana*, Lleida, Punctum, 2014, 145–168.

GARCÍA SALA, Ivan. «Traductores del ruso en España: los Morcoff, esbozo biográfico», *Cuadernos Hispanoamericanos* 777 (2015), 42–53.

GARCÍA SALA, Ivan. «Traduccions del rus: *Els dotze i altres poemes*, d'Aleksandr Blok (1986)», *Quaderns. Revista de Traducció* 24 (2017), 63–72.

GARCÍA SALA, Ivan & Ricard SAN VICENTE. «Sobre *El doctor Jivago* i les seves versions», *Anuari TRILCAT* 1 (2011), 186–246.

GARCÍA SALINERO, Fernando. «La primera traducción de Vitrubio en la Biblioteca Pública de Cáceres», *Revista de Estudios Extremeños* 20:3 (1964), 457–465.

GARCÍA SÁNCHEZ, Expiración. «Traducciones catalanes de textos científicos andalusiés en la Corona de Aragón», *Sharq Al–Andalus* 10–11 (1993–1994), 385–401 (*Homenaje/ Homenatge a María Jesús Rubiera Mata*).

GARCÍA SÁNCHEZ, Lúa. «Revisión de las fuentes textuales del *Anacreón castellano* de Quevedo» en Carlos Mata & Sara Santa (eds.), *Ars longa. Actas del VIII Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2018)*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2019, 137–149.

GARCÍA SÁNCHEZ, Lúa. «Estilo y paráfrasis en el *Anacreón castellano* de Quevedo: el uso del tropo y la figura», *Janus* 10 (2021), 350–378.

GARCÍA SÁNCHEZ, Lúa. «Quevedo, traductor: el debate crítico en torno a su conocimiento de lenguas clásicas» en Jesús Paniagua & Ángel Ruiz Pérez (eds.), *Visiones histórico–literarias de España y el Nuevo Mundo en la tradición clásica (siglos XVI–XIX)*, Berna, Peter Lang, 2021, 179–198.

GARCÍA SÁNCHEZ, Lúa. «Un fragmento auténtico de Anacreonte de Teos en el *Anacreón castellano* de Quevedo» en Jesús de la Villa et al. (eds.), *Forum classicorum. Perspectivas y avances sobre el Mundo Clásico*, Madrid, Guillermo Escolar, 2021, II, 1265–1272.

GARCÍA SÁNCHEZ, Lúa. «La silva en el *Anacreón castellano* de Quevedo», *Calíope* 26:2 (2021), 355–375.

GARCÍA SÁNCHEZ, Lúa. «Las fuentes de la traducción quevediana del *Manual* de Epicteto» en Laura Camino Plaza et al. (eds.), *Scripta manent. Nuevas miradas sobre los estudios clásicos y su tradición*, 2022, 301–314.

GARCÍA SÁNCHEZ, Lúa. «Una censura dieciochesca sobre el *Anacreón castellano* de Quevedo: el informe de Flórez Canseco (1786)» en Antonio Sánchez Jiménez et al. (eds.), *La actualidad de los estudios de Siglo de Oro*, Kassel, Reichenberger, 2023, 287–294.

GARCÍA SÁNCHEZ, Lúa. *Quevedo, traductor de textos clásicos*, Santiago, Universidade de Santiago de Compostela, 2023 (tesis doctoral).

GARCÍA SÁNCHEZ, Lúa. «La traducción de las letras griegas en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2024.

GARCÍA SÁNCHEZ, María. «P.–A. Caron de Beaumarchais» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 85–90.

GARCÍA SOLALINDE, Antonio. «Las versiones españolas del *Roman de Troie*», *Revista de Filología Española* 3 (1916), 121–165.

GARCÍA SOLALINDE, Antonio. «Prosper Mérimée y Valle–Inclán», *Revista de Filología Española* 6 (1919), 389–391.

GARCÍA SOTO, Luis. «Barthes em espanhol: a recepçom e a traduçom», *Agora. Papeles de Filosofía* 17:1 (1998), 89–113.

GARCÍA SOTO, Luis. «Barthes en Espagne», *Revue des Sciences Humaines* 268:4 (2002), 177–188.

GARCÍA TEIJEIRO, Manuel. «La traducción como pretexto: el caso de fray Antonio de Guevara» en Cristina Adrada & Antonio Bueno García (eds.), *La traducción monacal: valor y función de las traducciones de los religiosos a través de la historia*, Soria, Diputación Provincial de Soria, 2002, 176–187.

GARCÍA TEIJEIRO, Manuel. «La traducción como pretexto: el caso de Fray Antonio de Guevara» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en los monasterios*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004, 227–239.

GARCÍA TEIJEIRO, Manuel. «Las traducciones de los clásicos griegos en Fray Luis de León» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 18 pp. (CD–ROM).

GARCÍA TEJERA, María del Carmen. «Algunas notas sobre las traducciones españolas de la *Poética* de Horacio en el siglo XIX» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 53–66.

GARCÍA TORTOSA, Francisco. «Las traducciones de Joyce al español» en Francisco García Tortosa & Antonio Raúl de Toro Santos (eds.), *Joyce en España*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1994, I, 19–30.

GARCÍA TORTOSA, Francisco. «Traductores y traductólogos: a propósito de James Joyce» en Adolfo Luis Soto Vázquez & Begoña Crespo (eds.), *Insights into translation. I*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1998, 11–21.

GARCÍA TORTOSA, Francisco. «Introducción» en James Joyce, *Ulises*. Trad. de Francisco García Tortosa & M.ª Luisa Venegas, Madrid, Cátedra, 1999, VII–CLXXXIX.

GARCÍA TORTOSA, Francisco & Antonio Raúl de TORO SANTOS (eds.). *Joyce en España*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1994–1997, 2 vols.

GARCÍA TRABAZO, Virgilio. «Kālidāsa: algunos problemas de traducción de la lírica sánscrita», *Archivum* 44–45 (1994), 341–365.

GARCÍA VICENS, Daniel. «Notas sobre las traducciones de *Il Tarquinio Superbo* de Virgilio Malvezzi», *Letras de Deusto* 41 (2011), 43–64.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «Tres traducciones españolas de *Voyelles*» en VV. AA., *Problems in Translation/ Problemas de la traducción*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1982, 46–67; reed. en V. García Yebra, *En torno a la traducción*, Madrid, Gredos, 1983, 257–273.

GARCÍA YEBRA, Valentín. *Teoría y práctica de la traducción*, Madrid, Gredos, 1982.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «Jorgue Guillén traductor de Paul Valéry» en V. García Yebra, *En torno a la traducción*, Madrid, Gredos, 1983, 212–226.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «La traducción en la cultura española» en V. García Yebra, *En torno a la traducción*, Madrid, Gredos, 1983, 307–330.

GARCÍA YEBRA, Valentín. *Traducción y enriquecimiento de la lengua del traductor*, Madrid, Real Academia Española, 1985.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «"L'heure du berger": dos traducciones españolas» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, I, 289–296.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «Traducciones (?) de Lucano en la *Primera Crónica General de España*», *Revista de Filología Española* 71 (1991), 5–22; reed. en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 92–112.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «La traducción a fines del siglo XX. Realidades y perspectivas» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 152–170.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «La traducción en el Siglo de Oro» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 135–151.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «La traducción en España durante el reinado de Juan II» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 113–134.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «Un teórico de la traducción hispanoflamenco» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 171–186.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «Vicente Mariner» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 149–150.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «La responsabilidad del traductor ante su propia lengua» en Rafael Martín–Gaitero (ed.), *V Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1995, 629–640.

GARCÍA–ARENAL, Mercedes. «Una traducción española manuscrita de Al–Hulal al–Mawsiyya en el Museo Británico», *Al–Andalus* 41 (1976), 461–465.

GARCÍA–ARENAL, Mercedes. «Nota a las traducciones manuscritas de Francisco Ximénez en la Real Academia de la Historia», *Al–Qantara* 6:1–2 (1985), 525–533.

GARCÍA–ARENAL, Mercedes & Fernando RODRÍGUEZ MEDIANO. «Médico, traductor, inventor: Miguel de Luna, cristiano arábigo de Granada», *Chronica Nova* 32 (2006), 187–231.

GARCÍA–ARENAL, Mercedes & Katarzyna K. STARCZEWSKA. «*The Law of Abraham the Catholic*: Juan Gabriel as Qur'an Translator for Martín de Figuerola and Egidio da Viterbo», *Al–Qantara* 35:2 (2014), 409–459.

GARCÍA–HERNÁNDEZ, Benjamín. «La tragicomedia *Anfitrión* y sus dioses en Villalobos y Oliva» en M.ª Asunción Sánchez Manzano (ed.), *Gramática y comentario de autores en la tradición latina*, León, Universidad de León, 2000, 57–72.

GARCÍA–HERNÁNDEZ, Benjamín, Rosario LÓPEZ GREGORIS & Carmen GONZÁLEZ VÁZQUEZ. «Recepción de Plauto y Terencio en la literatura española» en S. Douglas Olson (ed.), *Ancient Comedy and Reception. Essays in Honor of Jeffrey Henderson*, Berlín–Boston, De Gruyter, 2014, 606–653.

GARCÍA–JALÓN, Santiago. *El salterio de Alfonso de Algeciras. Una traducción de los salmos al español en el siglo XV*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2017.

GARCÍA–MINGUILLÁN, Claudia. «La traducción de las ideas teóricas sobre la épica: el *Discours de la poésie épique* (1716) de Andrew M. Ramsay y la traslación de un ilustrado español», *Castilla* 12 (2021), 527–556.

GARCÍA–MORALES, Goretti.«Intérpretes en la bibliografía sobre la Inquisición en Canarias» en Marcos Sarmiento Pérez (ed.). *Historia de la traducción y de la interpretación en Canarias*, Madrid, Síntesis, 2017, 169–196.

GARCÍA–NOBLEJAS, Gabriel (ed.). *Estudios de traducción e interpretación chino–español*, Granada, Universidad de Granada, 2014.

GARCÍA–NOBLEJAS, Gabriel. «La traducción chino–española» en *China en España, España en China*, Centro Virtual Cervantes.

GARCÍA–POSADA, Elda. «Ingmar Bergman» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 113–120.

GARCÍA–POSADA, Elda. «Per Olov Enquist» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 288–290.

GARCÍA–POSADA, Elda. «Lars Noren» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 673–675.

GARCÍA–POSADA, Elda. «August Strindberg» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1032–1041.

GARCÍA–SABELL, Teresa & Camilo FLORES. «La traducción de textos medievales desde una perspectiva diacrónica: el ataque con espada» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 203–209.

GARCÍA–SABELL, Teresa & Camilo FLORES. «La traducción de textos medievales franceses a la luz de versiones coetáneas» en Juan Bravo (ed.), *Actas del II Coloquio sobre los Estudios de Filología Francesa en la Universidad Española*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1994, 195–200.

GARCÍA–SABELL, Teresa & Santiago LÓPEZ. «Motifs et formules dans le roman en prose: l'*Erec* et sa traduction galicienne–portugaise» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, II, 121–131.

GARCÍAS ESTELRICH, Domingo. «Luis Foco (1699–1767) y la defensa del teatro neoclásico», *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana* 54 (1998), 243–260.

GAREA, Eva. «La traducción como recreación en la figura de Salvador de Madariaga» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 255–262 (CD–ROM).

GARELLI, Patrizia. «Introduzione» en T. de Iriarte, *El mal hombre*, Abano Terme, Piovan, 1988, 5–18.

GARELLI, Patrizia. «Dos adaptaciones de *Didone abbandonata* de P. Metastasio» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 95–107.

GARELLI, Patrizia. «Ramón de la Cruz, adaptador de melodramas metastasianos» en Josep M. Sala Valldaura (ed.), *El teatro español del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1996, II, 447–453.

GARELLI, Patrizia. «Metastasio y el melodrama italiano» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 127–138.

GARELLI, Patrizia. «Traducciones de tragedias italianas» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 325–363.

GARELLI, Patrizia. «Traductores españoles de *Le méchant* de Gresset» en Francisco Lafarga (ed.*), La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 437–444.

GARELLI, Patrizia. «*Marie Stuart* de Pierre–Antoine Lebrun en traducción de M. Bretón de los Herreros» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 297–308.

GARELLI, Patrizia. «Bretón de los Herreros, traductor de traductores» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 177–190.

GARELLI, Patrizia. «Antonio Saviñón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1023.

GARELLI, Patrizia. «Cándido M.ª Trigueros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1111–1112.

GARELLI, Patrizia. «Manuel Bretón de los Herreros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 142–144.

GARELLI, Patrizia. «Metastasio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 783–785.

GARELLI, Patrizia. «Tomás de Iriarte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 597–598.

GARELLI, Patrizia. «Bretón y Molière. A propósito de *L'étourdi/El aturdido*» en Stefano Torresi (ed.), *Francia e Spagna a confronto*, Macerata, Eum, 2010, 195–208.

GARELLI, Patrizia. «*María Estuarda* de R.–A. Lebrun, en traducción de Manuel Bretón de los Herreros (1828)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 217–221.

GARELLI, Patrizia. «Antonio Saviñón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARELLI, Patrizia. «Cándido María Trigueros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por María Jesús García Garrosa].

GARELLI, Patrizia. «Manuel Bretón de los Herreros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

GARELLI, Patrizia. «Metastasio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

GARELLI, Patrizia. «Tomás de Iriarte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

GARGANO, Antonio. «Petrarca y el traduzidor: note sulle traduzioni cinquecentesche dei *Trionfi*», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione Romanza* 35:2 (1993), 485–498.

GARGANO, Antonio. «"La fortune d'une littérature". Note sulla ricezione della letteratura italiana in Spagna» en Francesco Bruni (ed.), *L'Italia e la formazione della civiltà europea. Letteratura e vita intellettuale*, Turín, UTET, 1994, 269–291.

GARGANO, Antonio. «Da Sannazaro a Garcilaso: traduzione e transcodificazione (a proposito dell'Egloga II)» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 347–359.

GARGANO, Antonio. «"Romançar lo que yo mesmo compuse". Umanesimo e autotraduzione tra Alonso de Palencia e Antonio de Nebrija» en Marcial Rubio Árquez & Nicola D'Antuono (eds.), *Autotraduzione. Teoria ed esempi fra Italia e Spagna (e oltre)*, Milán, LED, 2012, 125–140.

GARGATAGLI, Marietta. «El primer *Ulises* español: cinco reflexiones», *1611* 7 (2013).

GARGATAGLI, Marietta. «La historia de la escuela de traductores de Toledo», *Quaderns. Revista de Traducció* 4 (1999), 9–13.

GARGATAGLI, Marietta & Nora CATELLI. «La *Biblioteca de traductores* de Menéndez Pelayo», *Vasos Comunicantes* 12 (1998–1999), 65–74.

GARRIBBA, Aviva. «La prima traduzione completa dei *Rerum vulgarium fragmenta* in spagnolo: *Los sonetos y canciones del Petrarcha, que traduzía Henrique Garcés de lengua thoscana en castellana* (Madrid, 1591)», *Artifara* 3 (2003), 1–73.

GARRIBBA, Aviva. «Francesco Petrarca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 890–894.

GARRIBBA, Aviva. «Francesco Petrarca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARRIBBA, Aviva. «Enrique Garcés, el portugués que tradujo a Petrarca y Camões al español», *Iberoromania* 96 (2022), 291–303.

GARRIDO, Mónica. «A tradición textual do *Libro de las maravillas* de Marco Polo na península ibérica e a súa influencia nas viaxes de Cristóbal Colón» en Xosé Antonio Neira Cruz (ed.), *Viajes y caminos. Relaciones interculturales entre Italia y España*, Santiago de Compostela, CampUSCulturae, 2016, 185–191.

GARRIDO ARDILA, Juan Antonio. «Norwegian Influences on Spanish Modernism: Ibsen, Hamsun and Unamuno», *Revista Hispanista Escandinava* 4 (2015), 8–33 (*Homenaje a Inger Enkvist*).

GARRIDO ARDILA, Juan Antonio. «Las literaturas escandinavas en España», *Ínsula* 837 (2016), 2–5.

GARRIDO ARDILA, Juan Antonio. «Ibsen en España», *Ínsula* 837 (2016), 26–30.

GARRIDO ARDILA, Juan Antonio. «La traducción del teatro escandinavo en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARRIDO GONZÁLEZ, María Luisa. «Armas de mujer: traducir para opinar o el *Rasselas* de Inés Joyes y Blake» en Ángeles García Calderón & Manuel Marcos Aldón (eds.), *Traducción y Tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 17–28.

GARRIDO I VALLS, Josep–David. «La *Crònica de Sicília* (*Chronique de Sicile*), traduction catalane médiévale du *Chronicon Siculum*», *Scriptorium* 55:1 (2001), 93–106.

GARRIDO I VALLS, Josep–David. «La traducción catalana medieval de les *Heroides* d'Ovidi», *Faventia* 24:2 (2002), 37–53.

GARRIDO VILARIÑO, Xoán Manuel. «Recepción das traducións galegas da Literatura do Holocausto dirixidas ao público xuvenil» en Ana Luna Alonso & Silvia Montero Küpper (eds.), *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006, 287–306.

GARRIDO VILARIÑO, Xoán Manuel. «Henrique Harguindey» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 507–508.

GARRIDO VILARIÑO, Xoán Manuel. «Henrique Harguindey» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARRIDO VILARIÑO, Xoán Manuel & Ana LUNA ALONSO. «A revista *Grial* introdutora de lecturas alleas» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (eds.), *Anovar/Anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 85–96.

GARRIGA, Cecilio. «La recepción de la *Nueva nomenclatura química* en español», *Grenzgänge* 4:8 (1997), 33–48.

GARRIGA, Cecilio. «El *Diccionario universal de física* de Brisson (1796–1802) y la fijación lexicográfica de la terminología química en español» en Claudio García Turza, Fabián González Bachiller & José Javier Mangado (eds.), *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño, Universidad de La Rioja, 1998, 179–190.

GARRIGA, Cecilio. «La química y la lengua española en el siglo XIX», *Asclepio* 55:2 (2003), 93–117.

GARRIGA, Cecilio. «Aspectos de la traducción científica en el siglo XIX: el ejemplo de Orfila» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 229–248.

GARRIGA, Cecilio & María Luisa PASCUAL. «Notas acerca de la traducción española de las *Lecciones elementales de química moderna* de A. Wurtz (1874)», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 3 (2009), 89–108.

GARRIGÓS, Cristina. «Emily Brontë» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 144–146.

GARRIGÓS, Cristina. «Jane Austen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 82–83.

GARRIGÓS, Cristina. «Emily Brontë» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARRIGÓS, Cristina. «Jane Austen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GARRIGÓS, Joaquín. «Mircea Eliade y sus traductores», *Vasos Comunicantes* 14 (2000), 11–17.

GARROBO PERAL, Manuel. «Una traducción ítalo–hispánica: la liberación de cautivos cristianos en el Mediterráneo (1628)» en Mónica Martín Molares & Matteo Mancinelli (eds.), *Traducción y pre–periodismo. Las relaciones de sucesos ítalo–españolas de los siglos XVI–XVIII: estudios y ediciones*, Pesaro, Metauro, 2021, 123–156.

GARULO, Teresa. *Bibliografía provisional de obras árabes traducidas al español (1800–1987)*, Madrid, Instituto Hispano–Árabe de Cultura, 1988.

GARULO, Teresa. «Sobre la traducción de la poesía árabe de al–Andalus», *Vasos Comunicantes* 12 (1998–1999), 30–41.

GARULO, Teresa. «*Las mil y una noches*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 786–789.

GARULO, Teresa. «*Las mil y una noches*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GASCH, Emili. «Difusió del *Manifest comunista* a Catalunya i Espanya (1872–1939)», *Recerques. Història, Economia, Cultura* 5 (1975), 21–30.

GASCH, Emili. «Etapas y escritos en la recepción de Marx» en Enrique Fuentes Quintana (dir.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2001, V, 815–833.

GASCÓN–VERA, Elena. «Dante/Virgilio/Villena: magia y autorrepresentación», *Anuario Medieval* 5 (1993), 62–73.

GASÓ, Nuria. «Luis Cernuda, Hans Gebser y Friedrich Hölderlin: perfiles de una investigación en marcha», *Eu–topías*, 12 (2016), 41–60.

GASÓ, Nuria. «La estela de Fernando Maristany y Manuel de Montoliu en la traducción de tres poetas alemanes (Novalis, Rilke y Hölderlin) durante el siglo XX», *1611* 12 (2018).

GASÓ, Nuria. «La primera traducción de Hölderlin en lengua española», *Estudios de Traducción* 9 (2019), 9–18.

GASPARINI, Mario. *Traducciones españolas del «Cinco de mayo» de Alejandro Manzoni recogidas por Mario Gasparini*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1948.

GASTÓN DE ELDUAYEN, Luis. «Benjamin Constant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 256–258.

GASTÓN DE ELDUAYEN, Luis. «Henry de Montherlant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 809–811.

GASTÓN DE ELDUAYEN, Luis. «Benjamin Constant de Rebecque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

GASTÓN DE ELDUAYEN, Luis. «Henry de Montherlant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GATES, Eunice J. «Góngora's Indebtedness to Claudian», *Romanic Review* 28 (1937), 19–31.

GATTI, José Francisco. «Moratín y Marivaux», *Revista de Filología Hispánica* 3 (1941), 140–149.

GATTI, José Francisco. «Un sainete de Ramón de la Cruz y una comedia de Marivaux», *Revista de Filología Hispánica* 3 (1941), 374–378.

GATTI, José Francisco. «La fuente de *Inesilla la de Pinto*», *Revista de Filología Hispánica* 5 (1943), 368–373.

GATTI, José Francisco. «Las fuentes literarias de dos sainetes de don Ramón de la Cruz», *Filología* 1 (1949), 59–74.

GATTI, José Francisco. «*Le triomphe de Plutus* de Marivaux y *El triunfo del interés* de Ramón de la Cruz», *Filología* 14 (1970), 171–180.

GATTI, José Francisco. «Sobre las fuentes de los sainetes de Ramón de la Cruz» en VV. AA., *Studia hispanica in honorem R. Lapesa*, Madrid, 1972, I, 243–250.

GATTI, José Francisco. «Ramón de la Cruz y Dancourt» en VV. AA., *Homenaje al Instituto de Filología y Literatura Hispánicas Dr. Amado Alonso*, Buenos Aires, 1975, 117–121.

GATTO, Vittorio & Michael LETTIERI. «L'*Orazia* dell'Aretino e *El honrado hermano* di Lope de Vega», *Campi Immaginabili* 3 (1991), 47–55.

GAUDIOSO, Olga. «Berta S. F. von Suttner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1076.

GAUDIOSO, Olga. «Hans Jakob Christoffel von Grimmelshausen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 501.

GAUDIOSO, Olga. «Berta S. F. von Suttner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

GAUDIOSO, Olga. «Hans Jakob Christoffel von Grimmelshausen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

GAVAGNIN, Gabriella. «Il teatro goldoniano nella Catalogna del primo Novecento» en Inés Rodríguez & Juli Leal (eds.), *Carlo Goldoni. Una vida para el teatro*, Valencia, Universitat de València–Dept. de Filologia Francesa i Italiana, 1996, 139–153.

GAVAGNIN, Gabriella. «El teatre italià en les traduccions de Narcís Oller: Giacosa, Rovetta i Goldoni», *Quaderns d'Italià* 2 (1997), 99–109.

GAVAGNIN, Gabriella. «Le versioni pascoliane di Maria Antònia Salvà: un approccio storico e un'indagine formale», *Quaderns d'Italià* 4–5 (1999), 145–161.

GAVAGNIN, Gabriella. «Note su alcune traduzioni catalane novecentesche di Petrarca», *La Parola nel Testo* 3:2 (1999), 281–402.

GAVAGNIN, Gabriella. «La vita solitaria nelle traduzioni di Josep Carner e di Tomàs Garcés» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 335–349.

GAVAGNIN, Gabriella. «Les primeres traduccions catalanes de novel·les neorealistes italianes» en VV. AA., *II Simposi Internacional de Narrativa. Realisme i compromís en la postguerra europea*, València, Universitat de València, 2002, 187–212.

GAVAGNIN, Gabriella (ed.). *De Leopardi a Ungaretti. Un segle de poesia italiana en versions catalanes de poetes–traductors*, Barcelona, Proa, 2001.

GAVAGNIN, Gabriella. «Introducció. Poesia italiana i traduccions catalanes des de la Renaixença fins a la Guerra Civil» en G. Gavagnin (ed.), *De Leopardi a Ungaretti. Un segle de poesia italiana en versions catalanes de poetes–traductors*, Barcelona, Proa, 2001, 9–30.

GAVAGNIN, Gabriella. «Petrarca en català, tot esperant el centenari», *Caràcters* 25 (2003), 31–32.

GAVAGNIN, Gabriella. «Un fragment d'*El Príncep* de Maquiavel per P. Coromines», *Els Marges* 72 (2004), 105–113.

GAVAGNIN, Gabriella. «Una versione inedita di Josep Carner di un sonetto di Guido Cavalcanti» en Rossend Arqués (ed.), *Guido Cavalcanti laico e le origini della poesia europea*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004, 311–319.

GAVAGNIN, Gabriella. «Versions esparses per a rimes esparses. Petrarca en català», *Serra d'Or* 534 (2004), 29–32.

GAVAGNIN, Gabriella. «La lírica de Leopardi en la llengua poètica de Narcís Comadira» en VV. AA., *Premis de la Crítica de l'AELC*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 2005, 38–40.

GAVAGNIN, Gabriella. *Classicisme i Renaixement. Una idea d'Itàlia durant el Noucentisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2005.

GAVAGNIN, Gabriella. «Traducció i reescriptura. A propòsit de les traduccions d'Esclasans de poesia italiana», *Els Marges* 83 (2007), 61–76.

GAVAGNIN, Gabriella. «Guerau de Liost traduttore di Manzoni» en Costanzo Di Girolamo, Paolo Di Luca & Oriana Scarpati (eds.), *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*, Università di Napoli Federico II–Associazione italiana di studi catalani, 2009, 12 pp.

GAVAGNIN, Gabriella. «Les traduccions al català dels poemes del *Cançoner*» en G. Gavagnin (ed.), *L'art de traduir Petrarca. Les versions al català del «Cançoner»*, Palma de Mallorca, Lleonard Muntaner, 2009, 25–44.

GAVAGNIN, Gabriella. «Les traduccions al català de Maquiavel a principis del segle XX», *Quaderns d'Italià* 15 (2010), 77–87.

GAVAGNIN, Gabriella. «Les traduccions al català dels poemes del *Cançoner*» en G. Gavagnin (ed.), *L'art de traduir Petrarca. Les versions al català del «Cançoner»,* Palma de Mallorca, Lleonard Muntaner, 2010, 25–44.

GAVAGNIN, Gabriella. «Un capitoletto della ricezione catalana di Montale: a proposito di alcune traduzioni disperse», *Quaderns d'Italià* 22 (2017), 273–284 (*Studi in onore di María de las Nieves Muñiz Muñiz*).

GAVIÑA COSTERO, María. *Érase una vez Ballybeg: la obra dramática de Brian Friel y su repercusión en España*, Valencia, Universitat de València, 2011 (tesis doctoral).

GÉAL, François. «Enjeux idéologiques de la traduction au XVIe siècle: l'exemple d'une des premières versions en castillan des *Colloques* d'Érasme» en Dominique de Courcelles (ed.), *Traduire et adapter à la Renaissance*, París, École des Chartes, 1998, 35–59.

GEIJERSTAM, Regina af. «Ángel Crespo y Escandinavia» en VV. AA., *Ángel Crespo. Antología poética y crítica literaria*, *Anthropos (Suplementos)* 15 (1989), 198–200.

GEIJERSTAM, Regina af & Cynthia M. WASICK. Edición de Lucas de Tuy, *Obra sacada de las crónicas de San Isidoro, arcebispo de Sevilla. Text and Concordance of Kungliga Biblioteket, Stockholm MS D 1272a*, Madison (WI), The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1988 (ed. en microforma).

GELZ, Andreas. «Traducir como práctica cultural. Tertulias, academias y traducción en la España del siglo XVIII», *Revista de Literatura* 125 (2001), 89–114.

GENESTE, Pierre. *Le capitaine poète aragonais Jerónimo de Urrea, sa vie et son œuvre ou Chevalerie et Renaissance dans l'Espagne du XVe siècle*, París, Ediciones Hispanoamericanas, 1978.

GENÍS MAS, Daniel. «*Historia de Cataluña compuesta por Bernardo Desclot*: notícia d'una traducció castellana de la *Crònica* de Bernat Desclot de l'any 1616», *Llengua & Literatura* 17 (2006), 227–256.

GENTES, Eva. «Autotraducción en la literatura contemporánea en España» en Olga Anokhina & Aurelia Arcocha (eds.), *Creación, traducción, autotraducción*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2023, 109–134.

GENTILE, Ana María. «Lo ajeno y lo propio en la traducción de textos de psicoanálisis del francés al castellano» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 235–252.

GERICKE, Philip O. «Lucian's Twelfth Dialogue of the Dead in Three Fifteenth Century Versions», *Res Publica Litterarum* 10 (1987), 127–135.

GERNERT, Folke. «Relaciones de sucesos monstruosos y las *Histoires prodigieuses* de Pierre de Boaistuau» en Pedro Manuel Cátedra & M.ª Eugenia Díaz Tena (eds.), G*éneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna*, Salamanca, Universidad de Salamanca–SEMYR, 2013, 191–209.

GESTÍ, Joaquim. «Traduccions catalanes de literatura neogrega (1881–2003)», *Quaderns. Revista de Traducció* 11 (2004), 159–174.

GESTÍ, Joaquim. *Traduccions catalanes de literatura neogrega (1881–2015)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2015 (tesis doctoral).

GESTÍ, Joaquim & Montserrat FRANQUESA. «Joan Bellès i Sallent» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 69.

GESTÍ, Joaquim & Montserrat FRANQUESA. «Josep Batalla i Costa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 67–68.

GESTÍ, Joaquim & Montserrat FRANQUESA. «Josep Rius i Camps» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 465–466.

GESTÍ, Joaquim & Montserrat FRANQUESA. «Juli Pallí i Bonet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 392–393.

GESTÍ, Joaquim & Montserrat FRANQUESA. «Pere Villalba i Varneda» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 588–589.

GESTÍ, Joaquim & Montserrat FRANQUESA. «Sebastià Janeras i Vilaró» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 274.

GESTÍ, Joaquim, Jaume MEDINA & Montserrat FRANQUESA. «Daniel Rebull i Muntanyola» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 446–447.

GETE, Olga. «Juan de Iriarte, traductor de refranes» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 245–252.

GHIGNOLI, Alessandro. «Traducir, reescribir, recrear la literatura: Dante en España», *Études Romanes de Brno* 44:1 (2023), 282–293.

GIBERT, Miquel M. *El teatre de Joan Oliver*, Barcelona, Institut del Teatre, 1998.

GIBERT, Miquel M. «Joan Oliver traductor de Molière» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 155–161.

GIBERT, Miquel M. «Joan Oliver i el teatre de bulevard», *Els Marges* 72 (2004), 77–91.

GIBERT, Miquel M. «Charles Vildrac a Catalunya: aspectes de la recepció d'un autor intersticial» en M. M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 131–144.

GIBERT, Miquel M. «La recepció del teatre francès en el *Diario de Barcelona* durant el període isabelí (1843–1868)», *Anuari Verdaguer* 13 (2005), 355–389.

GIBERT, Miquel M. «Introducció» en J. M. de Sagarra, *Teatre I*, València, Tres i Quatre, 2006, VII–LII.

GIBERT, Miquel M. «La recepció del teatre francès en el *Diario de Barcelona* durant la Dècada Moderada (1843–1854): una aproximació» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 191–203.

GIBERT, Miquel M. «Creació, traducció i llengua: Sagarra, Maseras i *L'escola dels marits*» en Marcel Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum, 2009, 129–146.

GIBERT, Miquel M. «Els Molière de Joan Oliver», *Quaderns. Revista de Traducció* 16 (2009), 43–53.

GIBERT, Miquel M. «Joan Oliver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 846–847.

GIBERT, Miquel M. «Josep Maria de Sagarra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1000–1001.

GIBERT, Miquel M. «Goldoni en les traduccions de J. M. de Sagarra i de J. Oliver», *Llengua & Literatura* 21 (2010), 311–323.

GIBERT, Miquel M. «Bernard Shaw a Catalunya durant el Franquisme (1939–1975)», *Anuari TRILCAT* 3 (2013), 3–38.

GIBERT, Miquel M. «Joan Oliver i el teatre breu de Txèkhov» en Montserrat Bacardí, Francesc Foguet & Enric Gallén (eds.), *La literatura catalana contemporània: intertextos, influències i relacions*, Barcelona, Societat Catalana de Llengua i Literatura–Universitat Autònoma de Barcelona, 2013, 133–152.

GIBERT, Miquel M. «Joan Oliver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

GIBERT, Miquel M. «Josep Maria de Sagarra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

GICOVATE, Bernardo. «Pedro Salinas y Marcel Proust: seducción y retorno», *Asomante* 16:3 (1960), 7–16.

GIES, David T. «Hacia un catálogo de los dramas de Dionisio Solís (1774–1834)», *Bulletin of Hispanic Studies* 68 (1991), 197–210

GIES, David T. «D. Solís, entre dos/tres siglos» en Ermanno Caldera & Rinaldo Froldi (eds.), *EntreSiglos 2*, Roma, Bulzoni, 1993, 163–170.

GIES, David T. «Otra vez Grimaldi: Bouilly, Ducange y *La huérfana de Bruselas* (1825)» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 309–318.

GIES, David T. «Shakespeare, Ducis, Díaz: la sinuosa historia de un "original" (*Juan sin Tierra*, 1848)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 205–215.

GIES, David T. «Dionisio Solís, o el arte de escribir, traducir y refundir» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 71–77.

GIFRA ADROHER, Pere. «*La cabana de Tom*: un clàssic nord–americà a "La Novel·la Infantil Catalana"» en Miquel M. Gibert & Marcel Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 71–84.

GIFRA ADROHER, Pere. «Traducción y reescritura: versiones del *Uncle Tom's Cabin* en lengua catalana» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 133–146.

GIFRA ADROHER, Pere. «Ramón de Valladares, traductor y adaptador de *Uncle Tom's Cabin*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 217–229.

GIFRA ADROHER, Pere. «Luis Monfort, traductor de literatura religiosa y novela gótica» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 155–167.

GIL, Henry. «Un exemple de la traduction comme perversion ou la rencontre de Panero et de Bataille», *L'Âge d'Or* 7 (2014).

GIL, Juan. «Estudio preliminar» en *El libro de Marco Polo anotado por Cristóbal Colón. El libro de Marco Polo, versión de Rodrigo de Santaella*, Madrid, Alianza, 1987.

GIL, Juan. «Apuleyo en la Sevilla renacentista», *Habis* 23 (1992), 297–306.

GIL, Juan. *El libro de Marco Polo. Las apostillas a la Historia Natural de Plinio el Viejo*, Sevilla, Universidad de Sevilla–Sociedad V Centenario–Alianza, 1992.

GIL, Juan. «Marcial en España», *Humanitas* 56 (2004), 225–326.

GIL, Juan. «Marcial en España» en Pedro Conde & Isabel Velázquez (eds.), *La Filología Latina: mil años más*, Burgos, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua–Sociedad de Estudios Latinos, 2009, I, 315–316.

GIL, Juan, Margherita MORREALE & José–Luis VIDAL. «Spagna» en VV. AA., *Enciclopedia Virgiliana*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1988, IV, 953–975.

GIL, Marisol. «Cuatro traducciones de *Voyelles*», *Babel. Revista de los estudiantes de la EUTI* 1 (1984), 2–8.

GIL BARDAJÍ, Anna. *Traducir Al–Andalus: el discurso del Otro en el arabismo español. De Conde a García Gómez*, Lewiston (NY), The Edwin Mellen Press, 2009.

GIL BARDAJÍ, Anna. «La traducción del árabe en España: panorámica histórica», *Quaderns. Revista de Traducció* 23 (2016), 59–78.

GIL BARDAJÍ, Anna. «La traducción de textos árabes en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GIL CREMADES, Juan José. «Sobre la recepción española de *Defectos de la jurisprudencia* de L. A. Muratori» en M.ª Dolores Gimeno & Ernesto Viamontes (eds.), *Los viajes de la razón. Estudios dieciochistas en homenaje a María Dolores Albiac Blanco*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2015, 291–306.

GIL DE PAREJA, José Luis. «Wittgenstein en el panorama filosófico español» en Antonio Heredia (ed.), *Exilios filosóficos de España. Actas del VII Seminario de Historia de la Filosofía Española e Iberoamericana*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1992, 353–366.

GIL FERNÁNDEZ, Luis. «El Humanismo español del siglo XVI» en VV. AA., *Actas del III Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, s. i., 1968, I, 209–298.

GIL FERNÁNDEZ, Luis. *Panorama social del humanismo español (1500–1800)*, Madrid, Alhambra, 1981.

GIL FERNÁNDEZ, Luis. «Terencio en España: del Medievo a la Ilustración» en L. Gil Fernández, *Estudios de humanismo y tradición clásica*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1984, 95–125; reed. en Ignacio Rodríguez Alfageme & Antonio Bravo García (eds.), *Tradición clásica y siglo XX*, Madrid, Coloquio, 1985, 67–94, y en A. Pociña et al. (eds.), *Estudios sobre Terencio*, Granada, Universidad de Granada, 2006, 431–460.

GIL FERNÁNDEZ, Luis. «Versiones del *Pater noster* al castellano en el Siglo de Oro», *Excerpta Philologica* 1 (1991), 291–298.

GIL FOMBELLIDA, M.ª del Carmen. «El teatro norteamericano en la escena madrileña de los años treinta. Puesta en escena y recepción crítica de *La calle* de Elmer L. Rice», *Acotaciones* 9 (2002), 27–44.

GIL GARCÍA, Cáliz. *Ediciones y traducciones españolas de «Wuthering Heights»*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1993.

GIL GARCÍA, Teresa & Nicolás VALDÉS. «*Gofredo famoso*, o la traducción de la *Gerusalemme liberata*, de Cairasco de Figueroa» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 306–315.

GIL NOVALES, Alberto. «Vertu et morale. Saint–Evremond en Espagne: Jaime Sicre» en VV. AA., *Transactions of the Sixth International Congress of Enlightenment*, Oxford, The Voltaire Foundation, 1983, 349–350 (*SVEC* 216).

GIL NOVALES, Alberto. «La respuesta española a Romain Rolland a raíz de la Primera Guerra Mundial», *Studi Ispanici* 4 (2001), 83–98.

GIL PUJOL, Xavier. «Las fuerzas del Rey. La generación que leyó a Botero» en Mario Rizzo, José Javier Ruiz Ibáñez & Gaetano Sabatini (eds.), *Le forze del Principe. Recursos, instrumentos y límites en la práctica del poder soberano en los territorios de la monarquía hispánica*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 971–1022.

GILBERT–SANTAMARÍA, Donald. «Historicizing Vergil: Translation and Exegesis in Enrique de Villena's *Eneida*», *Hispanic Review* 4 (2005), 409–430.

GILBERT, Claire. «Gobernar por traducción: la memoria de los traductores estatales en la política árabe de los Austrias», *Trans* 25 (2021), 155–176.

GILLET, Joseph E. «Note sur Rabelais en Espagne», *Revue de Littérature Comparée* 16 (1936), 140–144.

GILLY, Carlos. «Juan de Valdés, traductor y adaptador de escritos de Lutero en su *Diálogo de doctrina cristiana*» en Luis López Molina (ed.), *Miscelánea de estudios hispánicos. Homenaje de los hispanistas de Suiza a Ramón Sugranyes de Franch*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1982, 85–106.

GILLY, Carlos. «Reyna, Casiodoro de» en Adriano Prosperi (ed.), *Dizionario storico dell'Inquisizione,* Pisa, Scuola Normale Superiore, 2010, III, 1314–1317.

GILLY, Carlos. «Casiodoro de Reina, resumen biográfico» en Rafael Serrano (dir.), *Historia de la Biblia en español. Artículos sobre versiones y traducciones de la Biblia en lengua española*, 2014.

GILLY, Carlos. «Defensa de Casiodoro de Reina» en Rafael Serrano (dir.), *Historia de la Biblia en español. Artículos sobre versiones y traducciones de la Biblia en lengua española*, 2014.

GIMBER, Arno. «Arthur Schopenhauer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1027–1028.

GIMBER, Arno. «Immanuel Kant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 641–642.

GIMBER, Arno. «Johann Gottlieb Fichte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 388.

GIMBER, Arno. «Karl Marx» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 768–769.

GIMBER, Arno. «Ludwig Joseph Johann Wittgenstein» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1176–1177.

GIMBER, Arno. «Max Weber» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1169.

GIMBER, Arno. «*Fundamentación de la metafísica de las costumbres* de I. Kant, en traducción de Manuel García Morente (1921)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 407–416.

GIMBER, Arno. «Zurechtgeschnitten oder abgewiesen. Zur Rezeption Hermann Hesses im Franco–Spanien» en Detlef Haberland & Géza Horváth (eds.), *Hermann Hesse und die Moderne. Diskurse zwischen Ästhetik, Ethik und Politik*, Viena, Prasens Verlag, 2013, 180–192.

GIMBER, Arno. «Arthur Schopenhauer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GIMBER, Arno. «Immanuel Kant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GIMBER, Arno. «Johann Gottlieb Fichte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GIMBER, Arno. «Karl Marx» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GIMBER, Arno. «Ludwig Joseph Johann Wittgenstein» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GIMBER, Arno. «Max Weber» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GIMBER, Arno. «Bertold Brecht» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 134–146.

GIMBER, Arno. «Georg Büchner» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 146–151.

GIMBER, Arno. «Johann Wolfgang von Goethe» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 385–394.

GIMELFARB, Norberto. «Adapter *Rrose Sélavy* de Duchamp en espagnol. Des trahiductions et des adaptrahisons», *Colloquium Helveticum* 28 (1998), 209–219.

GIMÉNEZ, Diego. «Los *Libro(s) del desasosiego* en España» en Antonio Sáez Delgado & Jerónimo Pizarro (eds.), *Fernando Pessoa en España*, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 2014, 63–78.

GIMÉNEZ CARO, Isabel. «*Las tardes de la granja* o un ejemplo de novela moral» en Fernando García Lara (ed.*), Actas del I Congreso Internacional sobre Novela del Siglo XVIII*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 179–183.

GIMÉNEZ CARO, Isabel. «Ana M.ª Moix» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 799–800.

GIMÉNEZ CARO, Isabel. «Ana María Moix» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GIMÉNEZ LÓPEZ, Olivier. *La primera recepción de Friedrich Hölderlin en la literatura española (1919–1936)*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2008 (tesis doctoral).

GIMENO UGALDE, Esther. «¿El giro translacional en los Estudios Ibéricos?», *Revista de Estudos Literários* 11 (2021), 47–76.

GIMENO UGALDE, Esther. «Ripensare la penisola iberica come zona di traduzione» en Daniele Corsi & Cèlia Nadal (eds.), *Studi Iberici. Dialoghi dall'Italia*, Venecia, Edizioni Ca' Foscari, 2021, 67–84.

GIMENO UGALDE, Esther. «Conceptualizaciones del espacio ibérico: posibles aportaciones para los Estudios de Traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 155–174.

GIMFERRER, Pere. «Sobre la traducción», *Quimera* 158–159 (1997), 12–18.

GIMFERRER, Pere. *Rimbaud y nosotros*, Madrid, Residencia de Estudiantes, 2005.

GINÉ, Marta. «Carner y Folguera, traductores de Villiers» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 287–292.

GINÉ, Marta. «Epíleg» en Villiers de l'Isle–Adam, *Conte/s cruels*, Barcelona, La Magrana, 1995, 125–148.

GINÉ, Marta. «Las traducciones de Gautier en España. Siglo XIX», *Revista de Filología Francesa* 11 (1997), 369–382 (*Homenaje al profesor Jesús Cantera Ortiz de Urbina*).

GINÉ, Marta. «Las traducciones españolas de los relatos fantásticos de Gautier. Análisis y perspectivas» en Jaume Pont (ed.), *Narrativa fantástica en el siglo XIX. (España e Hispanoamérica)*, Lleida, Milenio, 1997, 235–248.

GINÉ, Marta. «Les traductions en Espagne des œuvres de Théophile Gautier (XXe siècle)», *Bulletin de la Société Théophile Gautier* 19 (1997), 145–155.

GINÉ, Marta (ed.). *La literatura francesa francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999.

GINÉ, Marta. «L'*Avatar* de 1930» en M. Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 55–65.

GINÉ, Marta. «La fortune de Gautier en Catalogne», *Bulletin de la Société Théophile Gautier* 21 (1999), 229–240.

GINÉ, Marta. «Traducciones, en España, de *Atala* y *René* de Chateaubriand» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 353–362.

GINÉ, Marta. «Villiers, l'exclu aimé par les exclus espagnols» en Jacqueline Sessa (ed.), *Figures de l'exclu*, Saint–Étienne, Université de Saint–Étienne, 1999, 311–318.

GINÉ, Marta. «D'un siècle à l'autre: la réception et les traductions de Villiers de l'Isle–Adam dans les lettres espagnoles» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & M.ª del Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000*, Granada, APFFUE, 2000, I, 93–101.

GINÉ, Marta. «Les traductions des œuvres de Martin du Gard dans le monde hispanique» en Àngels Santa & Montserrat Parra (ed.), *Relire «L'Eté 1914» et «L'Épilogue» de Roger Martin du Gard*, Lleida, Universitat de Lleida, 2000, 27–39.

GINÉ, Marta. «El teatre *du bon sens* en català: l'exemple de Dumas fill» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 75–88.

GINÉ, Marta. «Cómo *Paul Jones* se convirtió en *Pablo el Marino*» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 319–331.

GINÉ, Marta. «Cuentos franceses traducidos en la prensa leridana del siglo XIX» en Concepción Palacios (ed.), *El relato corto francés del siglo XIX y su recepción en España*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 121–144.

GINÉ, Marta. «Escritores franceses traducidos en el *Museo de las Familias*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 231–246.

GINÉ, Marta. «Les traductions des *Chants de Maldoror* dans le monde hispanique», *Cahiers Lautréamont* 77–80 (2006), 155–164.

GINÉ, Marta. «Sobre traducciones de relatos fantásticos franceses en España (siglo XIX). De Cazotte a Maupassant» en Montserrat Amores & Rebeca Martín (eds.), *Estudios sobre el cuento español del siglo XIX*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2008, 241–263.

GINÉ, Marta. «Alfred de Musset» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 823–824.

GINÉ, Marta. «Villiers de l'Isle–Adam» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1155–1156.

GINÉ, Marta. «*Atala* de F.–R. de Chateaubriand, en traducción de Pascual Genaro Ródenas (1803)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 169–174.

GINÉ, Marta. «Les traductions de Flaubert en Espagne: esquisse d'un tableau», *Flaubert* 6 (2011).

GINÉ, Marta. «*Memorias de ultratumba* de F.–R. de Chateaubriand, en traducción anónima (1849–1859)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 297–302.

GINÉ, Marta. «Recepción del teatro extranjero (1888–1905)» en Marta Giné, Marta Palenque & José M.ª Goñi (eds.), *La recepción de la cultura extranjera en «La Ilustración Española y Americana» (1869–1905)*, Berna, Peter Lang, 2013, 157–191.

GINÉ, Marta. «Traducciones de poesía francesa en *La España Moderna* (1890–1911)», *Studi Ispanici* 38 (2013), 185–195.

GINÉ, Marta. «Viajes de los textos (traducciones y adaptaciones) en *La Ilustración Española y Americana* (1869–1905)» en Dolores Thion et al. (eds.), *Tradición e interculturalidad. Las relaciones entre lo culto y lo popular (siglos XIX–XX)*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2013, 37–57.

GINÉ, Marta. «La prosa poética y la oralidad de Villiers, traducidas entre modernismo y vanguardia» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 89–114.

GINÉ, Marta. «Análisis de una traducción de *Spirite* de Gautier en 1894, en una colección sobre espiritismo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 263–267.

GINÉ, Marta. «De *Bel–Ami* de Maupassant a *El buen mozo* (1897), versión de Santiago Romo Jara» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 269–274.

GINÉ, Marta. «Josep M. Poblet i l'adaptació d'*El malalt imaginari*, de Molière, i altres vodevils provinents del francès», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 43–54.

GINÉ, Marta. «Literatura original y literatura traducida en *La Vida Galante* (1898–1900)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 169–182.

GINÉ, Marta. «Traducciones en España de *Cinq–Mars* de Alfred de Vigny. Acerca de *Una conspiración en tiempo de Luis XIII* por D. C. C. y S. (1839)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 79–85.

GINÉ, Marta. «L'inscription du passé dans les contes de Villiers de l'Isle–Adam traduits en espagnol. Le cas exceptionnel de Manuel Reina» en Concepción Palacios & Pedro Méndez (eds.), *La représentation de l'histoire dans la nouvelle en langue française au XIXe siècle*, París, Classiques Garnier, 2016, 319–338.

GINÉ, Marta. «*La poesía francesa moderna* de E. Díez–Canedo y F. Fortún y sus originales, de Aloysius Bertrand a Paul Fort» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 65–90.

GINÉ, Marta. «Octave Mirbeau en Catalogne» en VV. AA., Octave Mirbeau en toutes langues. *Actes du colloque international de Grenade (9 novembre 2017)*, Société Octave Mirbeau, 2018, 71–86.

GINÉ, Marta. «Màrius Torres, traducteur de poésie française» en Hans Christian Hagedorn, Silvia Molina & Margarita Rigal (eds.), *Literatura, crítica, libertad: estudios en homenaje a Juan Bravo Castillo*, Cuenca, Universidad de Castilla La Mancha, 2020, 99–112.

GINÉ, Marta. «Alfred de Musset» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GINÉ, Marta. «Auguste–Philippe Villiers de l'Isle–Adam» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GINÉ, Marta. «La traducción de la poesía francesa en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GINÉ, Marta & Yolanda DOMÍNGUEZ (eds.). *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004.

GINÉ, Marta & Yolanda DOMÍNGUEZ. «Traducciones de la literatura francesa, ordenadas por autores» en M. Giné & Y. Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats,* Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 321–337.

GINÉ, Marta & Solange HIBBS (eds.). *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–1898)*, Berna, Peter Lang, 2010.

GINÉ, Marta & Solange HIBBS. «La literatura extranjera en la prensa hispánica (1868–98)» en M. Giné & S. Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 11–26.

GINÉ, Marta & Concepción PALACIOS. *Traducciones españolas de relatos fantásticos franceses, de Cazotte a Maupassant*, Barcelona, PPU, 2005.

GINÉ, Marta, Marta PALENQUE & José M. GOÑI (eds.), *La recepción de la cultura extranjera en «La Ilustración Española y Americana» (1869–1905)*, Berna, Peter Lang, 2013.

GINÉ, Marta & Àngels RIBES. «¡Cuánto cuento! A modo de epílogo» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 307–319.

GINÉ, Marta & Àngels RIBES. «Francia mira la Guerra de la Independencia. Traducción de escritos franceses del siglo XIX relativos al episodio napoleónico» en Pilar Blanco (ed.), *El Cid y la Guerra de la Independencia: dos hitos en la historia de la traducción y la literatura. XII Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, UCM–IULMyT, 2010, 169–179.

GINEBRA, Jordi. «Contrastos sintàctics, contrastos fraseològics. A propòsit d'una traducció de Joaquim Mallafrè» en J. Ginebra & Magí Sunyer (eds.), *Paraula donada. Estudis de llengua i literatura en homenatge a Joaquim Mallafrè*, Benicarló, Onada, 2006, 71–83.

GINER, Ana J. «Notes sobre la traducció catalana del *Tractat d'agricultura* de Pal·ladi feta per Ferrer Sayol» en Antoni Ferrando (ed.), *II Congrés Internacional de la Llengua Catalana*, Barcelona–Valencia, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 1989, VIII, 513–518.

GINÉS, Maria. «Pedrolo: un dramaturg traductor de Pinter» en Harold Pinter, *L'habitació. El muntaplats*, Barcelona, Edicions 62, 1994, 15–19.

GIORDANO, Anna. «Análisis de la *Cortesana* de Pietro Aretino» en VV. AA., *Actas del II Congreso Nacional de Italianistas. El Renacimiento italiano*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1986, 161–175.

GIORDANO, Anna. «La presenza di Leopardi in alcuni epistolari di scrittori spagnoli: Miquel Costa i Llobera, Antoni Rubió i Lluch, Josep Carner» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 363–376.

GIOVANI, Afroditi. «Las versiones cavafianas de José Ángel Valente: un análisis traductológico», *Revista de Filología* 41 (2020), 139–159.

GIRALT, Emili. «Les fonts del *Llibre dels secrets de Agricultura* de fra Miquel Agustí (1617)» en Luis Negró (ed.), *Mélanges offerts à Charles Leselbaum*, París, Éditions Hispaniques, 2002, 327–337.

GIRÓN, Álvaro. *En la mesa con Darwin. Evolución y revolución en el movimiento libertario en España (1869–1914)*, Madrid, CSIC, 2005.

GIRÓN–NEGRÓN, Luis Manuel. «How the Go–Between Cut Her Nose: Two Ibero–Medieval Translations of a *Kalilah wa–Dimnah* Story» en Leyla Rouhi & Cynthia Robinson (eds), *Under the Influence*, Leiden, Brill, 2005, 231–259.

GIRÓN–NEGRÓN, Luis Manuel. «"Mi alma tuvo sed de ti": San Juan de la Cruz y sus dos versiones del Psalmo 62:2» en Ignacio Arellano & Ruth Fine (eds.), *La Biblia en la literatura del Siglo de Oro*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert–Universidad de Navarra, 2010, 207–240.

GIRÓN–NEGRÓN, Luis Manuel. «Maimónides romanceado: apuntes sobre la *Visión Deleitable* y la recepción de la *Guía* en la España cuatrocentista», *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía* 35:3 (2018), 599–615.

GIRÓN–NEGRÓN, Luis Manuel. «Pedro de Toledo's *Mostrador e enseñador de los turbados*: the Christian Reception of Maimonides's *Guide* in 15th Century Spain» en Joseph Stern, James Robinson & Yonatan Tzvi Shemesh (eds.), *The «Guide of the Perplexed» in Translation: A History of the Translations of Maimonides's «Guide» and Their Impact, from Medieval Times to the Present*, Chicago, University of Chicago Press, 2019, 141–179.

GIRÓN–NEGRÓN, Luis Manuel. «Traducción y exégesis en las Biblias romanceadas», *Anuario de Estudios Medievales* 53:1 (2023), 297–324.

GIRONS I MASOT, Alba. «Traduir per als més joves: *Cavall Fort,* porta d'entrada del còmic infantil europeu» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 135–140.

GIUGLIANO, Marcello. «Robert Frost's Voices of Common People in Spanish and Catalan» en Javier Muñoz–Basols et al. (eds.), *The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages*, Kassel, Reichenberger, 2012, 165–184.

GIULIAN, Anthony A. *Martial and the Epigram in Spain in the Sixteenth and Seventeenth Centuries*, Filadelfia, University of Pennsylvania, 1930.

GIUSTINIANI, Ève. «Les éditions de la *Revista de Occidente* et leurs avatars (1924–1944): le rôle des traductions dans le rayonnement culturel espagnol en Amérique latine», Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne 49 (2014), 155–170.

GIVANEL I MAS, Joan. «El teatre estranger en llengua catalana», *La Revista* 21 (1935), 129–144.

GLASER, Edward. *Estudios hispano–portugueses: relaciones literarias del Siglo de Oro*, Madrid, Castalia, 1957.

GLENDINNING, Nigel. «The Philosophy of Bergson in the Poetry of Machado», *Revue de Littérature Comparée* 36 (1962), 50–70.

GLENDINNING, Nigel. «Influencia de la literatura inglesa en el siglo XVIII» en Joaquín Arce, N. Glendinning & Lucien Dupuis, *La literatura española del siglo XVIII y sus fuentes extranjeras*, Oviedo, Cátedra Feijoo, 1968, 47–83.

GLICK, Thomas F. «Science and the Revolution of 1868: notes on the reception of darwinism in Spain» en Clara E. Lida & Iris M. Zavala (eds.), *La Revolución de 1868. Historia, pensamiento, literatura*, Nueva York, Las Américas Publishing Company, 1970, 267–272.

GLICK, Thomas F. «Spain» en T. F. Glick (ed.), *The Comparative Reception of Darwinism*, Austin, University of Texas Press, 1972, 307–345.

GLICK, Thomas F. «La recepción del psicoanálisis en España», *Estudios de Historia Social* 16–17 (1981), 27–39.

GLICK, Thomas F. *Darwin en España*, Barcelona, Península, 1982.

GLICK, Thomas F. «Perspectivas sobre la recepción del darwinismo en el mundo hispano» en Mariano Hormigón (ed.), *Actas del II Congreso de la Sociedad Española de Historia de las Ciencias*, Zaragoza, Sociedad Española de Historia de las Ciencias, 1984, I, 49–64.

GLICK, Thomas F. «El impacto del darwinismo en la Europa mediterránea y Latinoamérica» en Antonio Lafuente & José Sala (eds.), *Ciencia colonial en América*, Madrid, Alianza, 1992, 319–350.

GOBERNA, Juan Ramón. «El estilo narrativo como problema traductológico: el caso de la traducción española de la *Physique sociale*, de Auguste Comte» en Ángeles García Calderón & Manuel Marcos Aldón (eds.), *Traducción y Tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 191–204.

GOBERNA, Juan Ramón. «Relación bibliográfica de las traducciones de la obra de Auguste Comte a las principales lenguas del mundo», *Empiria* 31 (2015), 173–198.

GOBERNA, Juan Ramón. «Ediciones originales y traducciones españolas de los *Nouveaux essais sur l'entendement*, de G. W. Leibniz» en Manuel Bermúdez Vázquez & Vicente Raga (eds.), *Filosofía, método y otros prismas: historia y actualidad de los problemas filosóficos*, Madrid, Dykinson, 2022, 336–353.

GODAYOL, Pilar. «Maria Aurèlia Capmany, traductora» en Montserrat Palau & Raül–David Martinez Gili (eds.), *Maria Aurèlia Capmany: l'afirmació en la paraula*, Valls, Cossetània, 2002, 195–203.

GODAYOL, Pilar. «Anna Akhmàtova i Marina Tsvetàieva a Catalunya» en Luis Francisco Cercós, Carmelo J. Molina & Alfonso de Ceballos–Escalera (eds.), *Retos del Hispanismo en la Europa Central y del Este*, Madrid, Palafox & Pezuela, 2007, 831–838.

GODAYOL, Pilar. «Maria Aurèlia Capmany, feminisme i traducció», *Quaderns. Revista de Traducció* 14 (2007), 11–18.

GODAYOL, Pilar. «Traductores de Virginia Woolf al català» en Kálmán Faluba & Ildikó Szijj (eds.), *Actes del Catorzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes,* Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2009, I, 249–256.

GODAYOL, Pilar. «Feminisme en català: Friedan, Beauvoir i Woolf. Amb unes notes sobre la difusió a altres llengües» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 75–85.

GODAYOL, Pilar. «Antoni Clapés i Flaqué» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 142–143.

GODAYOL, Pilar. «Aurora Díaz i Plaja» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 171–172.

GODAYOL, Pilar. «Carme Montoriol i Puig» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 359.

GODAYOL, Pilar. «Carme Serrallonga i Calafell» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 512–515.

GODAYOL, Pilar. «Dolors Bramon i Planes» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*,Vic, Eumo, 2011, 93–94.

GODAYOL, Pilar. «Esteve Pujals i Fontrodona» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 433.

GODAYOL, Pilar. «Francesc Parcerisas i Vàzquez» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 394–396.

GODAYOL, Pilar. «Gènere i traducció en català: bases arqueològiques per a un estat de la qüestió», *MonTI* 3 (2011), 53–73.

GODAYOL, Pilar. «Helena Valentí i Petit» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*,Vic, Eumo, 2011, 556–557.

GODAYOL, Pilar. «Jaume Creus i del Castillo» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 160–162.

GODAYOL, Pilar. «Jaume Vidal i Alcover» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 578–579.

GODAYOL, Pilar. «Jordi Llovet i Pomar» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 300–301.

GODAYOL, Pilar. «Josefa Contijoch i Pratdesaba» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 152.

GODAYOL, Pilar. «Lluís Maria Todó i Vila» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 539–541.

GODAYOL, Pilar. «Manuel Carbonell i Florenza» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 120–121.

GODAYOL, Pilar. «Maria Àngels Anglada i d'Abadal» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 41–42.

GODAYOL, Pilar. «Maria Antònia Oliver i Cabrer» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 381–382.

GODAYOL, Pilar. «Maria Aurèlia Capmany i Farnés» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 118–119.

GODAYOL, Pilar. «Maria–Antònia Salvà i Ripoll» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 496–497.

GODAYOL, Pilar. «Marta Pessarrodona i Artigas» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 409–410.

GODAYOL, Pilar. «Miquel Martí i Pol» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 321–322.

GODAYOL, Pilar. «Pere Elies i Busqueta» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 180–182.

GODAYOL, Pilar. «Roser Berdagué i Costa» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*,Vic, Eumo, 2011, 72–73.

GODAYOL, Pilar. «Terenci Moix i Messeguer» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 349.

GODAYOL, Pilar. «Simone de Beauvoir en català», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 669–684.

GODAYOL, Pilar. «Bloomsbury i la biografia: *La reina Victòria* de Lytton Strachey», *Quaderns. Revista de Traducció* 21 (2014), 43–55.

GODAYOL, Pilar. «Feminism and translation in the 60s: the reception in Catalunya of Betty Friedan's *The Feminine Mystique*», *Translation Studies* 7:3 (2014), 267–283.

GODAYOL, Pilar. «Simone de Beauvoir bajo la dictadura franquista: las traducciones al catalán», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015), 17–34.

GODAYOL, Pilar. «Censorship and the Catalan translations of Jean–Paul Sartre», *Perspectives* 24:1 (2016), 59–75.

GODAYOL, Pilar. *Tres escriptores censurades. Simone de Beauvoir, Betty Friedan & Mary McCarthy*, Lleida, Punctum, 2016.

GODAYOL, Pilar. «Antonio Gramsci sota la dictadura franquista: les traduccions al català» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Traducció i franquisme*, Lleida, Punctum, 2017, 49–69.

GODAYOL, Pilar. «Feminisme i traducció catalana (1975–2000)» en Ivan Garcia Sala & Diana Sanz Roig (eds.), *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000)*, Lleida, Punctum, 2017, 165–194.

GODAYOL, Pilar. «Feminismo, traducción y censura en el posfranquismo: "La Educación Sentimental" de Anagrama» en Gora Zaragoza et al. (eds.), *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*, Granada, Comares, 2018, 13–26.

GODAYOL, Pilar. «Las traducciones catalanas de Jean–Paul Sartre», *Bulletin Hispanique* 120:1 (2018), 309–324.

GODAYOL, Pilar. «Depicting Censorship Under Franco's Dictatorship: Mary McCarthy, a Controversial Figure» en Lucía Pintado & Alicia Castillo (eds.), *New Approaches to Translation, Conflict and Memory. Narratives of the Spanish Civil War and the Dictatorship*, Cham, Palgrave Macmillan, 2019, 91–111.

GODAYOL, Pilar. «*Brigitte Bardot and the Lolita Syndrome*, by Simone de Beauvoir: Censored under Francoism», *Translation and Interpreting* 12:2 (2020), 36–47.

GODAYOL, Pilar. «"Fue, es y será un libro fundamental": *Le deuxième sexe*, de Simone de Beauvoir, en castellano, catalán y gallego» en José Santaemilia (ed.), *Feminismo(s) y/en traducción. Feminism(s) and/in translation*, Granada, Comares, 2020, 15–26.

GODAYOL, Pilar. «Against the asymmetry of the post–Francoist canon. Feminist publishers and translations in Barcelona» en Ovidi Carbonell & Esther Monzó (eds.), *Translating Asymmetry–Rewriting Power*, Ámsterdam, John Benjamins, 2021, 291–311.

GODAYOL, Pilar. «Mary Wollstonecraft en català», *Quaderns. Revista de Traducció* 29 (2022), 7–23.

GODAYOL, Pilar. «De los agravios a las vindicaciones: traducciones de Christine de Pizan y Mary Wollstonecraft», *Diacrítica* 37:3 (2023), 22–36.

GODAYOL, Pilar & Eusebi COROMINA. «Miquel Martí i Pol, traducció i censura», *Ausa* 173 (2014), 559–574,

GODAYOL, Pilar & Bernadette POTEZ. «Censure, féminisme et traduction: *Le Deuxième sexe* de Simone de Beauvoir en catalan», *Nouvelles Questions Feministes* 32:2 (2013), 74–88.

GODINAS, Laurette. «Los *Provervios de Séneca* en la discusión en torno al humanismo castellano del siglo XV» en Lilian von der Walde, Concepción Company & Aurelio González (eds.), *Literatura y conocimiento medieval. Actas de las VIII Jornadas Medievales*, México, UNAM–Universidad Autónoma Metropolitana–El Colegio de México, 2003, 279–296.

GOLDBERG, Harriet. «Fifteenth–Century Castilian Version of Boccaccio's Fortune–Poverty Contest», *Hispania* 61:3 (1978), 472–479.

GOLDBERG, Harriet. «Looking for the Fifteenth–Century Author: *De ilustres mujeres en romance*», *Livius* 6 (1994), 107–120; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 107–120.

GOLDBERG, Isaac. *Solomon ibn Gabirol: A Bibliography of His Poems in Translation*, Washington, International Editions, 1998.

GOMES GARGAMALA, Miguel Ángel. «"A Triangular Affair": Oddities, Readability and Excitement in the Translation of the Old English Elegies into Spanish» en Manel Bellmunt & Joan Mahiques (eds.), *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe*, Kassel, Reichenberger, 2020, 235–255.

GÓMEZ, Jesús. «Una traducción dieciochesca del arte de conversar de Guazzo» en Stefano Guazzo, *La conversación civil*. Traducción de José Gerardo de Hervás, ed. de Giuseppe Marino, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2019, 9–24.

GÓMEZ ARANDA, Mariano. *Ibn Ezra–Maimónides–Zacuto. Sefarad científica: la visión judía de la ciencia en la Edad Media*, Madrid, Nivola, 2003.

GÓMEZ ARANDA, Mariano. «Abraham Ibn Ezra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 550–551.

GÓMEZ ARANDA, Mariano. «Abraham Ibn Ezra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GÓMEZ ARANDA, Mariano. «La traducción de las letras hebreas en la Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GÓMEZ BAGGETHUN, Cristina. «Bjørnstjerne Martinius Bjørnson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 120–121.

GÓMEZ BAGGETHUN, Cristina. «Sigrid Undset» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1117–1118.

GÓMEZ BAGGETHUN, Cristina. «Bjørnstjerne Martinius Bjørnson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GÓMEZ BAGGETHUN, Cristina. «Sigrid Undset» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GÓMEZ BAGGETHUN, Cristina. «El teatro de Ibsen en TVE como escenario de la batalla por el cambio (1964–1984): los casos de *Peer Gynt* y *Un enemigo del pueblo*» en Diego Santos Sánchez (ed.), *Un teatro anómalo. Ortodoxias y heterodoxias teatrales bajo el franquismo*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2021, 305–329.

GÓMEZ BAGGETHUN, Cristina. «Henrik Ibsen» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 487–501.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Notas sobre las versiones y traducciones de *Grande sertão: veredas*», *Revista de Cultura Brasileña* 1.ª serie, 21 (1967), 188–208.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. *Mallarmé*, Madrid, Júcar, 1985.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Para traducir a Mallarmé: la imitación de las estructuras», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 61–64.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Las traducciones de Mallarmé en las antologías de poesía francesa (1906–1946)» en Paolo Valesio & Rafael–José Díaz (eds.), *Literatura y traducción: caminos actuales*, Santa Cruz de Tenerife, UIMP, 1996, 105–120.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Ángel Crespo, poeta y traductor: el ideal de una vocación» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 13–23.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Nota sobre la presencia de Mallarmé entre nosotros» en Ricardo Cano Gaviria (ed.), *Cien años de Mallarmé. Igitur y otros poemas*, Montblanc, Igitur, 1998, 193–199.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Los poetas clásicos franceses en algunas antologías del siglo XX: el caso de la *Poesía francesa* de Andrés Holguín» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 47–56.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Nota sobre los temas simbolistas en *La poesía francesa moderna* de Enrique Díez–Canedo y Fernando Fortún» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 89–98.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Un *Tombeau* moderno para Ronsard» en Francisco Lafarga & Marta Segarra (eds.), *Renaissance & Classicisme. Homenatge a Caridad Martínez*, Barcelona, PPU, 2004, 277–281.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «A propósito de la traducción de *Herodías* por Rosa Chacel», *Ínsula* 717 (2006), 18–20.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Stéphane Mallarmé» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 739–741.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Stéphane Mallarmé» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

GÓMEZ CAMPOS, Manuel. «La recepción de la literatura africana en España: el caso de la novela francófona senegalesa», *Estudios Franco–Alemanes* 10 (2018), 57–79.

GÓMEZ CAMPOS, Manuel. «La evolución de la literatura francófona femenina maliense contemporánea y su recepción en España», *Estudios Franco–Alemanes* 11 (2019), 75–85.

GÓMEZ CAMPOS, Manuel. «Estudios sobre las autoras francófonas del África Occidental: revisión bibliográfica», *Estudios Franco–Alemanes* 12 (2020), 93–107.

GÓMEZ CANSECO, Luis. *Poesía y contemplación. Las «Divinas nupcias» de Benito Arias Montano y su entorno literario*, Huelva, Universidad de Huelva, 2007.

GÓMEZ CANSECO, Luis. «Filología y moral en las traducciones del Brocense y Diego López» en VV. AA., *El Humanismo extremeño (Segunda etapa). Metodología de la traducción en los humanistas extremeños*,Trujillo, Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes, 2009, 9–33.

GÓMEZ CANSECO, Luis. «Dos odas de Horacio traducidas por Mateo Alemán» en Luis M.ª Gómez Canseco, Juan Montero & Pedro Ruiz (eds.), *Aurea poesis. Estudios para Begoña López Bueno*, Huelva, U. de Córdoba–U. de Sevilla–U. de Huelva, 2014, 195–204.

GÓMEZ CANSECO, Luis & Valentín NÚÑEZ RIVERA. «El *Cantar de los Cantares* en modo pastoril. La *Paráfrasis* de Arias Montano en su entorno literario» en L. Gómez Canseco (ed.), *Anatomía del humanismo. Benito Arias Montano 1598–1998*, Huelva, Universidad de Huelva, 1998, 217–278.

GÓMEZ CARRILLO, Enrique. «Los poetas simbolistas: Primera antología» y «Los poetas simbolistas: Segunda antología» en E. Gómez Carrillo, *El tercer libro de las crónicas*, Madrid, Mundo Latino, 1921, 5–55.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Traducciones censuradas inglés–español (TRACEni) de textos narrativos (1970–1978)», *Interlingüística* 14 (2003), 447–453.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «La narrativa traducida del inglés en la transición y su contribución al panorama cultural español: el deterioro y desmantelamiento de la censura» en VV. AA., *Actes del Congrés La transició de la dictadura franquista a la democràcia*, Barcelona, Centre d'Estudis sobre les Èpoques Franquista i Democràtica, 2005, 468–474.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «La presencia de la literatura traducida (inglés>español) en el polisistema literario español de los últimos años del franquismo: la traducción como fuente de modelos literarios» en M.ª Luisa Romana (ed.), *II Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI)*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2005, 955–962.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «*¿Traduzione tradizione?* El polisistema literario español durante la dictadura franquista: la censura», *RILUNE. Revue des Littératures de l'Union Européenne* 4 (2006), 37–49.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «*El exorcista*: La versión que nunca has leído o cómo la censura "exorcizó" la traducción al español de un best seller del terror» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 229–250.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Censorship in Francoist Spain and the Importation of Translations from South America: the case of Lawrence Durrell's *Justine*» en Eiléan Ní Chuilleanáin, Cornac Ó Cuilleanáin & David Parris (eds.), *Translation and Censorship: Arts of Interference*, Dublín, Four Courts Press, 2008, 132–146.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «El traductor sabe lo que hicisteis *El último verano*, pero los lectores españoles no. La historia de una novela cercenada por el franquismo» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 207–218.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «The Francoist Censorship Casts a Long Shadow: Translations from the Period of the Dictatorship on Sale Nowadays» en Teresa Seruya & Maria Lin Moniz (eds.), *Translation and Censorship in Different Times and Landscapes*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2008, 184–195.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Translation and Censorship in Franco's Spain: Negotiation as a Pathway for Authorization» en Carol O'Sullivan (ed.), *Translation and Negotiation. Proceedings of the 7th Annual Portsmouth Translation Conference*, Portsmouth, University of Portsmouth, 2008, 63–76.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Translation and Censorship Policies in the Spain of the 1970s: Market vs. Ideology?» en Micaela Muñoz, Carmen Bueso & M.ª Ángeles Ruiz–Moneva (eds.), *New Trends in Translation and Cultural Identity*, Newcastle, Cambridge Scholars Press, 2008, 129–137.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Jerome David Salinger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1005–1006.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. *Traducción y censura de textos narrativos inglés–español en la España franquista y de transición: TRACEni (1970–1978)*, León, Universidad de León, 2009 (tesis doctoral).

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «The reception of science fiction and horror story anthologies in the last years of Francoist Spain. Censoring aliens and monsters in translation» en Teresa Seruya et al. (eds.), *Translation in Anthologies and Collections (19th and 20th Centuries)*, Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 217–228.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Thorny issues in translation: The case of *The Thornbirds* in the Spanish society of the seventies», *Babel* 60:3 (2014), 281–302.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Censorship and narrative at the crossroads in Spain and Portugal: An overview of the literature translated in periods of dictatorship in the Iberian Peninsula» en César Domínguez, Anxo Abuín y Ellen Sapega (eds.), *A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula*, Ámsterdam, John Benjamins, 2016, II, 424–337.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Translation Choices as Sites of State Power: Gender and Habitus in Bestsellers in Franco's Spain» en Stefan Baumgarten & Jordi Cornellà–Detrell (eds.), *Translation and Global Spaces of Power*, Clevedon, Multilingual Matters, 2018, 109–124.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Harold Robbins' *The Betsy* and its Spanish translation under dictatorship: a race against censorship», *Translation Matters* 2:2 (2020), 97–112.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Jerome David Salinger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Una vez no basta para los best sellers de Jacqueline Susann: traducción y (auto)censura bajo la dictadura franquista», *Mutatis Mutandis* 16:2 (2023), 379–404.

GÓMEZ CASTRO, Cristina & María PÉREZ L. HEREDIA. «En terreno vedado: género, traducción y censura. El caso de *Brokeback Mountain*», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015), 35–52.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María. «Gallego (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 436–442.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María. «Valentín Arias López» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 56–57.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María. «Xulián Maure» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 772–773.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María. «Gallego (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Ana Luna Alonso].

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María. «Valentín Arias López» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Ana Luna Alonso].

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María. «Xulián Maure» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa. «Las traducciones del francés, cauce para la llegada a España de la ciencia ilustrada. Los neologismos en los textos de botánica» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 143–155.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa. «Notas sobre la traducción científica y técnica en el siglo XVIII», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 8 (2003), 35–67.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa. «El padre Terreros traductor de la obras de Pluche» en Santiago Larrazábal & César Gallastegui (eds.), *Esteban de Terreros y Pando: vizcaíno, polígrafo y jesuita. III centenario: 1707–2007*, Bilbao, Universidad de Deusto, 2008, 249–274.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa. «La traducción de las obras de Antoine–Noël Pluche en España durante el siglo XVIII», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 123–139.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa. «Higiene y salud en las traducciones médicas del francés al español durante el siglo XVIII», *Panace@* 38 (2013), 287–295.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa. «Las traducciones de la medicina divulgativa dieciochesca. La *Medicina doméstica* de William Buchan en español» en Marina Serrano, Belén Almeida & Fernando Larraz (eds.), *Babel a través del espejo. Homenaje a Joaquín Rubio Tovar*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2021, 259–272.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa & Natividad GALLARDO. «Las versiones de Medicina y Botánica y la nueva terminología científica en el siglo XVIII», *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua* 4 (2010), 55–75.

GÓMEZ DEL MANZANO, Mercedes & Gabriel JANER. *Pinocchio in Spagna*, Florencia–Pescia, Fondazione Nazionale Carlo Collodi–La Nuova Italia, 1996.

GÓMEZ FUENTES, María José. «Virginia Woolf and the Search for Symbolic Mothers on Modern Spanish Fiction: the Case of *Tres mujeres*» en Mary Ann Caws & Nicola Luckhurst (eds.), *The Reception of Virginia Woolf in Europe*, Londres, Continuum, 2002, 263–280.

GÓMEZ GARCÍA, Carmen. «La repercusión de una traducción manipulada: los primeros poemas de Heinrich Heine en español», *Revista del CES Felipe II* 9 (2008).

GÓMEZ GARCÍA, Carmen. «Elfriede Jelinek» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 521–524.

GÓMEZ GARCÍA, Carmen. «Franz Wedekind» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1123–1126.

GÓMEZ GARCÍA, Luz. «Mahmud Darwish» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GÓMEZ GRAY, Alana. «P. Carlet Chamblain de Marivaux» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 598–602.

GÓMEZ GRAY, Alana. «Voltaire» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1117–1120.

GÓMEZ MARÍN, José Antonio. «Zola y el Naturalismo en España» en J. A. Gómez Marín, *Aproximaciones al Realismo español*, Madrid, Castellote, 1975, 52–72.

GÓMEZ MARTÍNEZ, Marta. «Traducciones al castellano de un manual de astronomía a finales de la Edad Media» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 87–98.

GÓMEZ MARTÍNEZ, Marta. *Sacrobosco en castellano*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2006.

GÓMEZ MARTÍNEZ, Marta. «Un glosario de astronomía escondido en las páginas de un manual traducido en el siglo XVII», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 17 (2012), 97–110.

GÓMEZ MORENO, Ángel. *España y la Italia de los humanistas. Primeros ecos*, Madrid, Gredos, 1994.

GÓMEZ MORENO, Ángel. «La *militia* clásica y la caballería medieval: las lecturas *de re militari* entre Medievo y Renacimiento», *Euphrosyne* 23 (1995), 83–97.

GÓMEZ MORENO, Ángel. «La resurrección de Dioscórides y la edición comentada de Laguna», *Criticón* 79 (2000), 107–122.

GÓMEZ ORTIZ, Verónica & Elena TRUJILLO. «Dos modos de traducción bíblica en la *General Estoria*» en Esteban Tomás Montoro, Francisco José Sánchez García & M.ª Ángeles López Vallejo (eds.), *Nuevas perspectivas en torno a la diacronía lingüística*, Granada, Universidad de Granada, 2008, 204–214

GÓMEZ ORTIZ, Verónica & Elena TRUJILLO. «La traducción en la Edad Media: los Salmos y los libros de los Macabeos en la *General Estoria*», *Interlingüística* 8 (2009), 512–522.

GÓMEZ OTERO, María Azucena. «Propercio y Quevedo» en M.ª Luisa Lobato & Francisco Domínguez Matito (eds.), *Memorias de la palabra. Actas del VI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, I, 887–896.

GÓMEZ PATO, Rosa Marta. «Deutsch–Galicisch oder: Deutsch–Spanisch–Galicisch? Die Problematik von "Übersetzungsumwegen" anhand des Kinderbuches *Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse* von Gudrun Pausewang» en Veljka Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 143–158.

GÓMEZ PATO, Rosa Marta. «Estudio crítico de la traducción al gallego de *Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 95–123.

GÓMEZ PATO, Rosa Marta. «Había unha vez... contos alemáns en galego: traducir LIX en Galicia» en Ana Luna Alonso & Silvia Montero Küpper (eds.), *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006, 95–108.

GÓMEZ PATO, Rosa Marta. «José Ángel Valente–Paul Celan» en Manuel Fernández Rodríguez et al., *Referentes europeos en la obra de Valente*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2007, 185–214.

GÓMEZ PATO. Rosa Marta. «Historia de la traducción de la literatura infantil y juvenil en España: nuevas aproximaciones críticas», *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil* 8 (2010), 45–68.

GÓMEZ PATO, Rosa Marta. «La traducción del Holocausto en la literatura infantil y juvenil», *Mediazioni* 17 (2015).

GÓMEZ RUIZ, M.ª Soledad. «Jean Tardieu» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1047–1049.

GÓMEZ RUIZ, M.ª Soledad. «Boris Vian» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1112–1115.

GÓMEZ SÁNCHEZ, Begoña. «Armand Salacrou» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 793–795.

GÓMEZ SÁNCHEZ, Esperanza Macarena. *Boccaccio en España: la traducción castellana de «Genealogiae deorum» por Martín de Ávila. Edición crítica, introducción, estudio y notas mitológicas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1994 (tesis doctoral).

GÓMEZ YEBRA, Antonio A. «De Ronsard a María Victoria Atencia a través de J. Guillén» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 331–341.

GÓMEZ–MONTERO, Javier. «Traducciones y mutaciones tipológicas en el género narrativo: la originalidad de las versiones castellanas del *Morgante* en prosa y del *Orlando Innamorato*» en Dieter Kremer (ed.), *Actes du XVIIIeme Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Tubinga, Max Niemeyer, 1988, IV, 362–376.

GÓMEZ–MONTERO, Javier. «La recepción de la poesía francesa contemporánea en *Soledades. Galerías. Otros poemas* (una revisión bajo el enfoque de la intertextualidad)» en VV. AA., *Antonio Machado hoy. Actas del Congreso Internacional Conmemorativo del Cincuentenario de la Muerte de Antonio Machado*, Sevilla, Alfar, 1990, III, 9–31.

GÓMEZ–MONTERO, Javier. *Literatura caballeresca en España e Italia (1483–1542). El «Espejo de cavallerías» (Deconstrucción textual y creación literaria)*, Tübingen, Max Niemeyer, 1992.

GÓMEZ–MONTERO, Javier. «El *Libro de Morgante* en el laberinto de la novela de caballerías»,*Voz y Letra* 6:2 (1996), 9–59.

GOMIS, Alberto. «Enrique Godínez, el primer traductor al español de *El origen de las especies*: una biografía» en Miguel Ángel Puig–Samper et al. (eds.), «*Yammerschuner*». *Darwin y la darwinización en Europa y América Latina*, Aranjuez, Ediciones Doce Calles, 2014, 141–153.

GOMIS, Alberto. «Los expedientes de censura de las obras de Darwin y sobre Darwin en el franquismo» en Nicolás Cuvi et al. (eds.), *Evolucionismo en América y Europa. Antropología, Biología, Política y Educación*, Madrid, Doce Calles, 2016, 287–298.

GOMIS, Alberto. «Darwin entre España y Portugal: una mirada desde los libros», *Boletín de la Real Sociedad Española de Historia Natural. Sección Geológica* 111 (2017), 17–24.

GOMIS, Alberto. «Darwin, la evolución y la censura de libros en el franquismo (1938–1966)», *Llull* 40 (2017), 83–105.

GOMIS, Alberto. «La traducción de las ciencias de la vida y la salud en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GOMIS, Alberto & Jaume JOSA. «La primera traducción en España de un texto de Charles Darwin por Juan Nepomuceno de Vizcarrondo» en C. Darwin, *Geología*, Cádiz, Diputación de Cádiz, 2009, 7–44.

GOMIS, Alberto & Jaume JOSA. «Los primeros traductores de Darwin en España: Vizcarrondo, Bartrina y Godínez», *Revista de Hispanismo Filosófico* 14 (2009), 43–60.

GOMIS, Alberto & Jaume JOSA. *Bibliografía crítica ilustrada de las obras de Darwin en España (1857–2008)*, Madrid, CSIC, 2009.

GOMIS, Alberto & Jaume JOSA. «Análisis crítico de la obra de Darwin en España» en Rosaura Ruiz, Miguel Ángel Puig–Samper & Graciela Zamudio (eds.), *Darwinismo, biología y sociedad*, México, UNAM, 2013, 425–438.

GONÇALVES, Fernão de Magalhães. «El iberismo de Miguel Torga», *Cuadernos Hispanoamericanos* 449 (1987), 122–133.

GONZÁLEZ, Beatriz, Santiago RODRÍGUEZ & Richard A. CARDWELL. «The Reception of Shelley in Spain» en Suzanne Schmid & Michael Rossington (eds.), *The Reception of P. B. Shelley in Europe*, Londres, Continuum, 2008, 97–110.

GONZÁLEZ, Daniel H. «Escuela de Traductores de Toledo», *Infodiversidad* 11 (2007), 77–88.

GONZÁLEZ, Darío. «Concordancia mínima de las obras de Søren Kierkegaard traducidas al español», *Enrahonar* 29 (1998), 175–185.

GONZÁLEZ, Darío. «Sur quelques moments de la réception de *Frygt og Boeven* et *Gjentagelsen* en espagnol» en Niels J. Cappeloern & Hermann Deuser (eds.), *Kierkegaard Studies. Yearbook 2002*, Berlín–Nueva York, De Gruyter, 2002, 353–363.

GONZÁLEZ, José Manuel. «El *Werther* y el wertherismo que hemos heredado», *Libros* (octubre 1983), 7–9.

GONZÁLEZ ÁLVARO, César. «El cuento literario y la traducción en el espacio ibérico: producción y recepción en los (poli)sistemas castellano–español, catalán y portugués (2000–2015)», *Tintas. Quaderni di Letterature Iberiche e Iberaomericane* 8 (2019), 33–52.

GONZÁLEZ CAMPO, Mariano. «Algunos datos en torno a la historia de la traducción de la literatura nórdica medieval en español», *1611* 11 (2017).

GONZÁLEZ CAÑAL, Rafael. «Marcial y el conde de Rebolledo: versiones áureas de seis epigramas latinos», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 2 (1992), 289–304.

GONZÁLEZ CAÑAL, Rafael. «La *Vida de Boecio* de Francisco de Moncada y el Conde de Rebolledo», *Silva. Estudios de Humanismo y Tradición Clásica* 2 (2003), 131–146.

GONZÁLEZ CASCALLANA, Belén & Carmen VALERO GARCÉS. «Estudio crítico de la traducción al español de la serie *Harry Potter*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 225–242.

GONZÁLEZ CUEVAS, Pedro Carlos. «Maurras en Cataluña», *Razón Española* 85 (1997), 153–192.

GONZÁLEZ DE LA CALLE, Pedro Urbano. *Francisco Sánchez de las Brozas. Su vida profesional y académica. Ensayo biográfico*, Madrid, Victoriano Suárez, 1923.

GONZÁLEZ DE LA CALLE, Pedro Urbano. «Contribución al estudio de la primera versión castellana de la *Eneida*», *Anales de la Universidad de Madrid. Letras* 2 (1933), 131–157 y 259–284, y 3 (1934), 1–20.

GONZÁLEZ DE LA CALLE, Pedro Urbano. *Quevedo y los dos Sénecas*, México, El Colegio de México, 1965.

GONZÁLEZ DE SANDE, Estela. «Traducción y recepción de Anna Maria Ortese en España» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 569–576.

GONZÁLEZ DE SANDE, Mercedes. «La figura de Ortensio Lando en la España de los siglos XVI y XVII: entre recepción y censura», *Transfer* 18:2 (2023), 98–128.

GONZÁLEZ DE ZÁRATE, Jesús María. *Las fábulas de Samaniego. Sus fuentes literarias y emblemáticas*, Vitoria, Ephialte–Ayuntamiento de Laguardia, 1995.

GONZÁLEZ DEL VALLE, Luis. *La canonización del diablo. Baudelaire y la estética moderna en España*. Madrid, Verbum, 2002.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Les traducciones d'Horacio al asturianu», *Lletres Asturianes* 85 (2004), 57–84.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Anacreonte en la prensa del siglo XIX. Las versiones de Aurelio Querol (1870), Manuel Corchado (1876), José Manterola (1879) y Vicente Colorado (1880)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 15 (2005), 175–195.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Nacionalismo y regionalismo en la consideración de la literatura grecolatina durante el siglo XIX» en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la*

literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 361–384 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «La Biblioteca de Autores Griegos y Latinos de la Academia Calasancia», *Analecta Malacitana* 20 (2006), 1–48.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «La lliteratura grecollatina en llingua asturiana», *Lletres Asturianes* 97 (2008), 53–102.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «La Bernat Metge y la traducción de clásicos grecolatinos al gallego, vasco y asturiano», *Hermeneus* 11 (2009), 145–169.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «La *Electra* trilingüe de la Academia Calasancia» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, V, 2385–2395.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Las traducciones grecolatinas a lengua asturiana y su relación con otras literaturas ibéricas» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 87–100.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Literatura grecolatina y regionalismo asturiano» en Francisco García Jurado, R. González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 509–529 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Una traducción desconocida de Safo de 1815» en Marta González González (ed.), *Mujeres de la Antigüedad: texto e imagen. Homenaje a M.ª Ángeles Durán López*, Perséfone. Ediciones Electrónicas de la AEHM/UMA, 2012, 75–103.

GÓNZALEZ DELGADO, Ramiro. *Canta, musa, en lengua asturiana. Estudios de traducción y tradición clásica*, Saarbrücken, Editorial Académica Española, 2012.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «La "Biblioteca de Autores Griegos y Latinos" del Círculo científico literario de Cádiz (1858–1859)» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Baetica Renascens*, Cádiz–Málaga, Federación Andaluza de Estudios Clásicos, 2014, II, 947–959.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «La "Biblioteca Grecolatina" (1919–1923) de Miguel Jiménez Aquino» en Ángel Martínez Fernández et al. (eds.), *Agalma. Ofrenda desde la Filología clásica a Manuel García Teijeiro*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2014, 1173–1179.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «La "Colección de Autores Selectos Latinos y Castellanos" (1849)» en M.ª Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea latina. Actas del VII Congreso de la SELat*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 671–677

GÓNZALEZ DELGADO, Ramiro. «Primeras traducciones del griego a lengua asturiana» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 1003–1017.

GÓNZALEZ DELGADO, Ramiro. «Textos latinos en asturiano en la prensa española del siglo XIX» en José M.ª Maestre, Manuel A. Díaz Gito & Alberto Romero (eds.), *Francisco Mariano Nipho: el nacimiento de la prensa y de la crítica literaria periodística en la España del siglo XVIII*, Madrid, CSIC, 2015, 421–434.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Los poemas helénicos inéditos de Fabriciano González», *Archivum* 71 (2021), 151–182.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «(Pseudo)Longino» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Antonio González Garbín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Jenaro Alenda y Mira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «La traducción del teatro griego en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Casimiro Flórez Canseco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Cristóbal Rodríguez Alonso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «El *Philoctetes* (1764) del jesuita José Arnal: una recreación sofoclea», *Rilce* 38:2 (2022), 644–665.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Federico Baráibar Zumárraga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Ignacio Errandonea Goicoechea» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «José Alemany Bolufer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «José del Castillo y Ayensa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Las tragedias de Sófocles traducidas por Pedro Montengón», *Babel* 68:2 (2022), 175–196.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Luis Segalá y Estalella» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Miguel Jiménez Aquino» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Nuevas traducciones decimonónicas de Safo en castellano», *Sendebar* 33 (2022) 184–200.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Primeras traducciones de comedias de Aristófanes en España» en Luis Merino, Manuel Mañas & Marta Ramos (eds.), *Verbo et Opere. Homenaje al profesor César Chaparro*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2022, 151–158.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro. «Traducciones inéditas de Sófocles al castellano en el siglo XIX», *Diacrítica* 37:3 (2023), 9–21.

GONZÁLEZ DELGADO, Ramiro & Marta GONZÁLEZ GONZÁLEZ. «La tragedia griega. Esquilo, Sófocles y Eurípides» en Francisco García Jurado, R. González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 177–195 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

GONZÁLEZ DORESTE, Dulce María. «El teatro de Copi: traducción y recepción» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 413–424.

GÓNZALEZ FERNÁNDEZ, Martín. «La réception de Montaigne en Espagne», *Bulletin de la Société des Amis de Montaigne* 11–12 (1988), 17–34.

GÓNZALEZ FERNÁNDEZ, Martín. «La réception de Montaigne en Espagne. II. Études sur Montaigne», *Bulletin de la Société des Amis de Montaigne* 19–20 (1990), 7–32.

GONZÁLEZ FERNÁNDEZ DE SEVILLA, José Manuel (ed.). *Shakespeare en España: crítica, traducciones y representaciones*, Alicante, Universidad de Alicante, 2003.

GONZÁLEZ GALVÁN, M.ª Gloria & Francisco SALAS SALGADO. «Fuentes bibliográficas en la traducción de Anacreonte y de Museo de Graciliano Afonso», *Fortunatae* 28 (2018), 95–107.

GONZÁLEZ GARCÍA, Jonatan. «Un estudio sobre la recepción de la poesía traducida de William Wordsworth en la España de los años 20: "Tintern Abbey" y "Personal Talk"», *Odisea. Revista de Estudios Ingleses* 16 (2015), 59–82.

GONZÁLEZ GÓMEZ, Jaime. «La traducción historiográfica en el Cuatrocientos entre Italia y Castilla. Notas sobre la versión decembriana de la Primera Guerra Púnica y su traducción castellana», *Revista de Filología Románica* 34:1 (2017), 103–115.

GONZÁLEZ GÓMEZ, Jaime. *Las traducciones cuatrocentistas de la primera Guerra Púnica de Polibio en italiano y en castellano. Edición crítica bilingüe y estudio filológico*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2018 (tesis doctoral).

GONZÁLEZ GÓMEZ, Xesús. *Álvaro Cunqueiro, traductor*, A Coruña, Fundación Caixa Galicia, 1990.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Beatriz. «Panorámica de la traducción de la lengua hebrea en España (1986–2011)» en Ana Agud (ed.), *Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2012, 383–392.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «Versiones decimonónicas en castellano de la *Oda a Afrodita* (Frg. 1 Voigt) y de la *Oda a una mujer amada* (Frg. 31 Voigt) de Safo», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 13 (2003), 273–312.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «Mito, biografía y traducción: versiones de Safo en el XIX español» en José F. González Castro et al. (eds.), *Actas del XI Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2006, III, 699–706.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «Traducciones grecolatinas y censura moderna: el papel de los prólogos», *Estudios Clásicos* 130 (2006), 87–101.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «La censura en las traducciones de los clásicos griegos: el ejemplo de Platón y Aristófanes», *Faventia* 29:1 (2007), 77–88.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «La censura en las traducciones de los trágicos grecolatinos» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 415–439.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «Primeras traducciones de Esquilo en lengua castellana» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2211–2220.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «La *Olímpica* I de Píndaro en la versión de fray Luis» en Aurelio Pérez Jiménez & Paola Volpe (eds.), *Musa Graeca Tradita, Musa Graeca Recepta. Traducciones de poetas griegos (siglos XV–XVII)*, Zaragoza, Pórtico, 2011, 35–52.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «La traducción de la poesía griega en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «Píndaro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta & Ramiro GONZÁLEZ DELGADO. «La lírica griega: Safo, Anacreonte, Tirteo y Bucólicos» en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 181–204 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta & Ramiro GONZÁLEZ DELGADO. «Primeras traducciones de los trágicos griegos en lengua castellana», *Florentia Iliberritana* 18 (2007), 69–112.

GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, Cristina. «Del francés al castellano: las traducciones en la *Junta de libros*», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 21 (2016), 165–183.

GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, Cristina. «El canon de traductores decimonónicos del francés en la bibliografía pedagógica de Rufino Blanco y Sánchez» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 49–65.

GONZÁLEZ HERRÁN, José Manuel. «Heinrich Heine e Emilia Pardo Bazán» en VV. AA., *Músicos e poetas. IV Ciclo de Lied de Santiago de Compostela*, Santiago de Compostela, Asociación Galega da Lírica Teresa Berganza, 2003, 103–108.

GONZÁLEZ HERRÁN, José Manuel. «Edmond de Goncourt ayuda a Emilia Pardo Bazán en la traducción de su novela *Les frères Zemganno*», *Cahiers Galiciens* 4 (2005), 183–196.

GONZÁLEZ MANJARRÉS, Miguel Ángel. *Entre la imitación y el plagio. Fuentes e influencias en el Dioscórides de Andrés Laguna*, Segovia, Caja Segovia, 2000.

GONZÁLEZ MANJARRÉS, Miguel Ángel. «La autotraducción como recurso de composición: Andrés Laguna y sus dos tratados sobre la peste», *Revista de Estudios Latinos* 13 (2013), 155–172.

GONZÁLEZ MANJARRÉS, Miguel Ángel. «De nuevo Andrés Laguna en castellano: la traducción de las *Catilinarias* de Cicerón», *eHumanista* 28 (2014), 324–354.

GONZÁLEZ MANJARRÉS, Miguel Ángel. «Andrés Laguna» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GONZÁLEZ MARTÍN, Vicente. «Miguel de Unamuno y Giacomo Leopardi», *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* 24 (1976), 27–52.

GONZÁLEZ MARTÍN, Vicente. *La cultura italiana en Miguel de Unamuno*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1978, esp. 166–198.

GONZÁLEZ MARTÍN, Vicente. «Traducciones de obras italianas del siglo XVI en la Biblioteca Universitaria de Salamanca» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 66–74.

GONZÁLEZ MARTÍN, Vicente. «Traducciones españolas del teatro de Pirandello» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 205–213.

GONZÁLEZ MARTÍN, Luis. «La política de apoyo a la traducción literaria», *Hieronymus Complutensis* 9–10 (2002–2003), 79–81.

GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Javier J. «Alexandre Dumas» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 267–270.

GONZÁLEZ MARTÍNEZ, Javier J. «Alexandre Dumas, hijo» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 270–275.

GONZÁLEZ MIGUEL, Jesús Graciliano. *Luigi Tansillo y España*, Salamanca, Gráficas Europa, 1975.

GONZÁLEZ MIGUEL, Jesús Graciliano. «Luigi Tansillo y España», *Studia Philologica Salmanticensia* 1 (1977), 239–241.

GONZÁLEZ MIGUEL, Jesús Graciliano. «Un problema de crítica textual resuelto: Gutierre de Cetina, Hurtado de Mendoza y Hernando de Acuña directos imitadores de Tansillo», *Studia Philologica Salmanticensia* 3 (1979), 151–161.

GONZÁLEZ MIGUEL, Jesús Graciliano. *Presencia napolitana en el Siglo de Oro español. Luigi Tansillo (1510–1568)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1979.

GONZÁLEZ MIGUEL, Jesús Graciliano. «Juan Sedeño, controvertido traductor de obras clásicas italianas», *Livius* 3 (1993), 97–113.

GONZÁLEZ MILLÁN, Xoán. «James Joyce y a Xeración Nós», *Grial* 101 (1989), 29–46.

GONZÁLEZ MILLÁN, Xoán. «Cara a unha teoría da traducción para sistemas literarios marxinais. A situación galega», *Viceversa* 1 (1995), 63–73.

GONZÁLEZ PALENCIA, Ángel. «Walter Scott y la censura gubernativa», *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid* 4 (1927), 144–166; reed. en Á. González Palencia, *Entre dos siglos. Segunda serie*, Madrid, 1943, 277–310.

GONZÁLEZ PALENCIA, Ángel. «La traducción de los Salmos de D. Tomás González Carvajal», *Erudición Ibero–Ultramarina* 1 (1930), 282–296, 427–436 y 602–618.

GONZÁLEZ PALENCIA, Ángel. *La traducción de los Salmos de D. Tomás González Carvajal*, Madrid, Imprenta de Ramona Velasco, 1931.

GONZÁLEZ PASCUAL, Marcelino. «*Enseñamiento del coraçón*: una traducción anónima castellana de *De doctrina cordis*», *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo* 78 (2002), 31–68.

GONZÀLEZ PASTOR, Joan. «La gestació i la publicació de *Lo Nou Testament*» en *Lo Nou Testament 1832. Edició facsímil*, Barcelona, Institució Bíblica Evangèlica de Catalunya, 1989, XI–XXIV.

GONZÁLEZ PELÁEZ, Bárbara. «Historia cronológica de las traducciones de *Drácula* de Bram Stoker en España», *1611* 12 (2018).

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «En el origen de la novela corta del Siglo de Oro: los *novellieri* en España», *Arbor* 752 (2011), 1221–1243.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «La princeps del *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes* (Zaragoza, 1578) de Straparola: hallazgo de una edición perdida», *Analecta Malacitana* 34:2 (2011), 517–528.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «Censura, traducción y erotismo. La versión al español de *Le piaccevoli notti* de Straparola» en Javier Blasco (ed.), *Lasciva est nobis pagina… Erotismo y literatura española en los Siglos de Oro*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2015, 95–132.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «La traducción perdida del *Decameron* en castellano: nuevas aportaciones crítico–textuales» en D. González Ramírez et al. (eds.), *Entre historia y ficción. Formas de la narrativa áurea*, Madrid, Polifemo, 2020, 237–370.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «El incunable del *Decameron* en castellano (Sevilla, 1496): todo problemas», *Revista de Filología Española* 101:1 (2021), 169–198.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «Recepción literaria de una obra perseguida: el *Decameron* en la España del siglo XVI» en S. Pérez–Abadín et al. (eds.), *Entre Italia, Portugal y España. Estudios de recepción literaria*, Santiago, Universidade de Santiago de Compostela, 2021, 113–142.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «Transmisión, reelaboración y síntesis en las rúbricas de la traducción medieval del *Decameron* en castellano», *Medioevo Romanzo* 46:1 (2022), 96–125.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «*Las cien novelas de micer Juan Bocacio: Agora nuevamente impresas, corregidas y enmendadas*. El *Decameron* en castellano en la imprenta del siglo XVI», *Bulletin of Hispanic Studies* 99:5 (2022).

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «Las fronteras abiertas de un libro infinito: el *Decameron* y los *Decamerones* en Europa», *Ínsula* 909 (2022), 8–11 (El *Decameron* de Boccaccio: de Florencia al mundo hispánico).

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «Las traducciones castellanas de las *opere vulgari* de Boccaccio», *Revista de Literatura Medieval* 34 (2022), 63–110.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «Las traducciones castellanas de las *opere latine* de Boccaccio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 42:2 (2022), 215–262.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «Panorama histórico–crítico sobre Boccaccio en España», *Revista de Filología Románica* 39 (2022), 55–63.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «López de Ayala traductor de Boccaccio (las *questioni d'amore* del *Filocolo*)», *Hispanófila* 198 (2023), 135–152.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David. «*Las cien novelas* de Boccaccio en España: problemas textuales, revisión crítica y proyecto editorial», *Iberoromania* 98 (2023), 200–219.

GONZÁLEZ RAMÍREZ, David & Ilaria RESTA. «Traducción y reescritura en el Siglo de Oro: *L'ore di recreazzione* de Ludovico Guicciardini en España» en Isabel Colón et al. (eds.), *Los viajes de Pampinea: «novella» y novela española en los Siglos de Oro*, Madrid, SIAL, 2013, 61–76.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «*El paraíso perdido* de Juan Escoiquiz» en S. González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 173–184.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «Juan Ramón Jiménez en sus traducciones de Verlaine: relectura, reinterpretación, reafirmación» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 99–114.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «Rosa Chacel: creación, traducción y crítica. A propósito de seis tragedias de Racine» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 99–106.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. *J. R. Jiménez a través de su biblioteca. Lecturas y traducciones en lengua francesa e inglesa (1881–1936)*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2005.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «Prólogo» y «Notas» en J. R. Jiménez, *Música de otros. Traducciones y paráfrasis*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2006, 7–52 y 571–615.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «Zenobia Camprubí: dos versiones de Goethe para Juan Ramón», *Piedra del Molino* 7 (2007), 33–36.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «"Mío y de Zenobia" o "de Zenobia y Mío", dos formas de traducir con Juan Ramón» en Emilia Cortés Ibáñez (ed.), *Mujer y escritura autobiográfica: Zenobia Camprubí*, Huelva, Diputación de Huelva, 2008, 193–212.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «J. R. Jiménez traductor: la obra ajena, *diapasón* de la propia» en Javier Blasco (ed.), *J. R. Jiménez. Aquel chopo de luz*, Granada, Junta de Andalucía–Consejería de Cultura, 2008, 291–305.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «Juan Ramón Jiménez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 625–627.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «Zenobia Camprubí, traductora» en Emilia Cortés Ibáñez (ed.), *Zenobia Camprubí y la Edad de Plata de la cultura española*, Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía, 2010, 239–264.

GONZÁLEZ RÓDENAS, Soledad. «"Una caja de resonancias": Juan Ramón Jiménez, traductor» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018, 127–143.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «Juan Ramón Jiménez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad & Francisco LAFARGA (eds.). *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997.

GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Antonio. *La traducción en la prensa: «El País», 1995*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1999 (tesis doctoral).

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás. «Los comienzos del Renacimiento en España: Alfonso de Cartagena» en *Scripta Philologica in memoriam Manuel Taboada Cid*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1996, I, 417–432.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás. «Lucano en el Medievo hispánico (con especial referencia al siglo XIII)» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del II Congreso Hispánico de Literatura Medieval*, León, Universidad de León, 1999, I, 73–82.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás & María Felisa del BARRIO. «Juan de Mena y su versión de la *Ilias latina*», *Cuadernos de Filología Clásica* 19 (1985), 47–84.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás, María Felisa del BARRIO & Antonio LÓPEZ FONSECA. «Estudio preliminar» en Juan de Mena, *La «Ilíada» de Homero*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1996.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás & Antonio LÓPEZ FONSECA. *Traducción y elementos paratextuales. Los prólogos a las versiones castellanas de textos latinos en el siglo XV*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás, Antonio MORENO HERNÁNDEZ & Pilar SAQUERO. *Humanismo y teoría de la traducción en España e Italia en la primera mitad del siglo XV. Edición y estudio de la «Controversia Alphonsiana» (Alfonso de Cartagena vs. L. Bruni y P. Candido Decembrio*), Madrid, Ediciones Clásicas, 2000.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás & Pilar SAQUERO. «Un nuevo testimonio sobre la presencia de Giovanni Boccaccio en España», *Revista de Filología Románica* 1 (1983), 35–50.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás & Pilar SAQUERO. «El *Epitoma rei militaris* de Flavio Vegecio traducido al castellano en el siglo XV. Edición de los *Dichos de Séneca en el actos de la caballería* de Alfonso de Cartagena», *Miscelánea Medieval Murciana* 14 (1987–1988), 101–150.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás & Pilar SAQUERO. «Boecio en el medievo hispánico» en José Luis Moralejo et al. (eds.), *Humanitas. In honorem A. Fontán*, Madrid, Gredos, 1992, 319–339.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás & Pilar SAQUERO. «El *Axíoco* pseudo–platónico traducido e imitado en la Castilla de mediados del siglo XV: edición y estudio de la versión romance de Pedro Díaz de Toledo y de su modelo latino», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 19 (2000), 157–197.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás & Pilar SAQUERO. «El Humanismo italiano en la Castilla del Cuatrocientos: estudio y edición de la versión castellana y del original latino del *De infelicitate principum* de Poggio Bracciolini», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 21 (2001), 115–150.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás & Pilar SAQUERO. «Vestigios de los prólogos escolares latino–medievales en dos traducciones castellanas cuatrocentistas de Cicerón y Ovidio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 27:2 (2007), 129–146.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás, Pilar SAQUERO & José Joaquín CAEROLS. «Introducción» en *Ars moriendi. El «Ars moriendi» en sus versiones latina, castellana y catalana*. Ed. de T. González Rolán, P. Saquero y J. J. Caerols, Madrid, Ediciones Clásicas, 2008, 13–75.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás, Pilar SAQUERO & Antonio LÓPEZ FONSECA. *La tradición clásica en España (siglos XIII–XV)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2002.

GONZÁLEZ RUIZ, Víctor Manuel. *Ideología y traducción: estudio de los títulos en castellano de las películas en lengua inglesa estrenadas en España durante el período de la dictadura franquista (1939–1975)*, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas, 2001 (tesis doctoral).

GONZÁLEZ SUÁREZ, Manuel. «Galeno» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «*Juan sin Tierra* (1848), un drama romántico "shakespeariano" original de José María Díaz», *Revista de Literatura* 124 (2000), 365–381.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «Traducciones y arreglos de la literatura francesa» en J. L. González Subías, *Un dramaturgo romántico olvidado: José María Díaz*, Madrid, FUE, 2004, 527–545.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «Profesionales de la traducción teatral en España a mediados del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 247–258.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «José María Díaz de la Torre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 295–296.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «Creación y traducción en el teatro de Isidoro Gil y Baus (1814–1866)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 183–195.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «Traducción y adaptación de la literatura francesa en la obra de José María Díaz de la Torre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 225–232.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «Teatro por niños y para niños en la España de mediados del siglo XIX», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 26 (2020), 551–562.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «Isidoro Gil y Baus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «José María Díaz de la Torre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GONZÁLEZ TROYANO, Alberto. «Seudónimos y simulación: en torno a una traducción de *Zaïre* de Voltaire por un "vecino de Cádiz" en 1765», *Draco* 5–6 (1993–1994), 57–62; reed. como «Pseudonyme et simulations: autour d'une traduction espagnole de *Zaïre*. Les justifications d'un Gaditan éclairé» en Ulla Kölving & Christiane Mervaud (eds.), *Voltaire et ses combats*, Oxford, Voltaire Foundation, 1997, 869–873.

GONZÁLEZ VÁZQUEZ, Carmen. «Séneca» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 824–829.

GONZÁLEZ VÁZQUEZ, Carmen. «Terencio» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1088–1092.

GONZÁLEZ VEGA, Felipe. «El estilo de una felicidad teológica truncada: las dos *Epístolas* del bien vivir y treinta y seis *Reglas* espirituales de Pico della Mirandola en la versión romance del bachiller Pedro de Rúa († 1556)», *eHumanista. Journal of Iberian Studies* 28 (2014), 437–469.

GONZÁLEZ VELASCO, Modesto. «Traductores agustinos del Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (1885–2005)» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 50 pp. (CD–ROM).

GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ–CORUGEDO, Santiago. «Traducciones y adaptaciones españolas de *The Rime of the Ancient Mariner* de S. T. Coleridge», *Archivum* 39–40 (1989–1990), 225–248.

GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ–CORUGEDO, Santiago. «Tres traducciones de Shelley» en VV. AA., *Homenaje a J. M.ª Martínez Cachero*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2000, II, 789–810.

GONZÁLEZ–ARIAS, Francisca. «Emilia Pardo Bazán y los hermanos Goncourt: afinidades y resonancias», *Bulletin Hispanique* 91:2 (1989), 409–446.

GONZÁLEZ–DAVIES, Maria & Pilar GODAYOL. «Teresa Duran i Armengol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 176–177.

GONZÁLEZ–FIERRO, Federico. «Les traducciones bíbliques al asturianu: métodos y resultancies», *Lletres Asturianes* 50 (1993), 110–112.

GONZÁLEZ–RIVAS, Ana. «Los clásicos y la estética de lo sublime en España. El diálogo entre Edward Young y José Cadalso» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 283–310 (*Analecta Malacitana* anejo 90).

GONZÁLEZ–VAQUERIZO, Helena. «Esquilo» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 294–306.

GONZÁLEZ–VAQUERIZO, Helena. «Menandro» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 610–614.

GONZÁLEZ–VAQUERIZO, Helena. «Sófocles» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1011–1023.

GONZALO, Consuelo & Pollux HERNÚÑEZ. «Bibliografía de V. García Yebra» en C. Gonzalo & P. Hernúñez (eds.), *Corcillvm. Estudios de traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra*, Madrid, Arco/Libros, 2006, 17–27.

GONZALO DE JESÚS, Patricia. «Bohumil Hrabal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 537–538.

GONZALO DE JESÚS, Patricia. «Karel Čapek» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 171–172.

GONZALO DE JESÚS, Patricia. «Bohumil Hrabal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Alejandro Hemida de Blas].

GONZALO DE JESÚS, Patricia. «Karel Čapek» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Alejandro Hermida de Blas].

GONZALO SÁNCHEZ MOLERO, José Luis. *El erasmismo y la educación de Felipe II (1527–1557)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2003.

GONZÁLVEZ RUIZ, Ramón. «El traductor maestro Juan de Toledo: una propuesta de identificación», *Toletum* 11 (1981), 177–189.

GONZÁLVEZ RUIZ, Ramón. *Hombres y libros de Toledo (1086–1300)*, Madrid, Fundación Ramón Areces, 1997, 586–602.

GOÑI GAZTAMBIDE, José. «Sancho de Elso y su catecismo bilingüe: nuevos datos», *Fontes Linguae Vasconum* 68 (1995), 7–21.

GOÑI, José Manuel. «Traducciones, reseñas y comentarios de la literatura anglosajona en la prensa decimonónica (1868–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 369–391.

GORGA, Gemma. *Tres fábulas de Ovidio en el Renacimiento. A propósito de unas traducciones de Cristóbal de Castillejo*, Barcelona, PPU, 2006.

GOTOR, Juan Luis. «Fray Melchor de la Serna, poeta "ovidiano" inédito del siglo XVI» en VV. AA., *I codici della transgressività in area ispanica*, Verona, Università degli Studi di Padova, 1980, 143–165.

GOUJON, Jean–Paul. «Approches de la problématique de la traduction du texte poétique: *Anabase* (Saint–John Perse) et *Oda a Salvador Dalí* (Lorca)» en Edith Le Bel (ed.), *Le masque et la parole*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1995, 45–53.

GOUJON, Jean–Paul & Carmen CAMERO. *Pierre Louÿs y Andalucía. Cartas inéditas y fragmentos*, Sevilla, Alfar, 1984.

GOYRI, Nicolás. *Estudio crítico–analítico sobre las versiones españoles de «Los Lusiadas»*, Lisboa, Tipografía J. H. Verde, 1880.

GOYTISOLO, Juan. «Presentación crítica de José María Blanco–White» en J. M. Blanco–White, *Obra inglesa*, Buenos Aires, Formentor, 1972, 3–98.

GRABMANN, Martin. *Forschungen über die lateinischen Aristotelesübersetzungen des XIII. Jahrhunderts*, Münster, Aschendorff, 1916.

GRABMANN, Martin. *Mittelalterliche lateinische Aristotelesübersetzungen und Aristoteles-kommentare in Handschriften spanischer Bibliotheken*, Múnich, R. Oldenbourg, 1928.

GRABMANN, Martin. *Guglielmo di Moerbecke, O. P., il traduttore delle opere di Aristotele*, Roma, Pontificia Università Gregoriana, 1946 (*Miscellanea Historiae Pontificiae* 11).

GRABMANN, Martin. «Die Aristotelesübersetzungen im 12. Jahrhundert», *Mediaeval Studies* 12 (1950), 123–162.

GRACIA, Jordi. «Mauricio Bacarisse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 90–91.

GRACIA, Jordi. «Mauricio Bacarisse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GRACIA, Paloma. «Arthurian Material in Iberia» en David Hook (ed.), *The Arthur of the Iberians. The Arthurian Legends in the Spanish and Portuguese Worlds*, Cardiff, University of Wales Press, 2015, 11–32.

GRACIA, Paloma. «"The Post–Vulgate Cycle in the Iberian Peninsula» en David Hook (ed.), *The Arthur of the Iberians. The Arthurian Legends in the Spanish and Portuguese Worlds*, Cardiff, University of Wales Press, 2015, 271–288.

GRAELLS, Guillem–Jordi. «Sagarra i la difusió de Pirandello» en Luigi Pirandello, *El barret de cascavells*, Barcelona, Fundació Teatre Lliure, 1994, 13.

GRAELLS, Guillem–Jordi. «El teatre: traduccions, adaptacions i plagis (modes, polèmiques i intrusisme)» en Ivan Garcia Sala & Diana Sanz Roig (eds.), *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000)*, Lleida, Punctum, 2017, 149–163.

GRANADA, Carmelo. «El P. Scio, traductor de la Biblia», *Estudios Bíblicos* 32 (1973), 137–156.

GRANDE ESTEBAN, Mario. «Introducción» en Ben Al Mocaffá, *Calila y Dimna*, Madrid, Emiliano Escolar, 1981, 7–37.

GRANDE LÓPEZ, Clara. «Cambios, errores y lapsus en la traducción de la *Chirurgia magna* de Guido de Caulíaco» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 223–238.

GRANJA CASTRO, Dulce María. *Kant en español*, México, UNAM, 1997.

GRANJEL, Luis. «Traducciones castellanas de Hipócrates» en VV. AA., *Homenaje a Antonio Tovar*, Madrid, Gredos, 1972, 169–176.

GRAPÍ, Orland & Glòria SABATÉ. «Traducciones de Boecio en la Corona de Aragón», *Euphrosyne* 29 (2001), 211–220.

GRASES, Pedro. *La primera versión castellana de «Atala»*, Caracas, Imprenta Cromotipográfica, 1955.

GREEN, Otis H. *Vida y obra de Lupercio Leonardo de Argensola*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1945.

GREGERSEN, Halfdan. *Ibsen and Spain. A Study in Comparative Drama*, Cambridge, MA, Harvard University Press, 1936.

GREGOR, Keith. «Ángel–Luis Pujante» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

GREGOR, Keith & Elena BANDÍN. «The role of the censor in the reception of Shakespearean drama in Francoist Spain: the strange case of *The Taming of the Shrew*» en Luis Alberto Lázaro & Catherine O'Leary (eds.), *Censorship Across Borders: The Reception of English Literature in Twentieth–Century Spain*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2011, 143–160.

GREGOR, Keith & Ángel–Luis PUJANTE (eds.). *«Macbeth» en España. Las versiones neoclásicas*, Murcia, Editum, 2011.

GREILICH, Susanne. «Enzyklopädismus und ökonomisches Wissen im Spanien des 18. Jahrhunderts» en Hans–Jürgen Lüsebrink & Hanco Jürgens (eds.), *Ökonomisches Wissen in enzyklopädischen Sammelwerken des 18. Jahrhunderts – Strukturen und Übersetzungen*, Göttingen, Wallstein, 2017, 240–253.

GREILICH, Susanne. «Spanische Enzyklopädie–Übersetzungen als Orte der selbstbewussten Partizipation an aufgeklärter Wissensproduktion» en Regina Toepfer, Peter Burschel & Jörg Wesche (eds.), *Übersetzen in der Frühen Neuzeit–Konzepte und Methoden / Concepts and Practices of Translation in the Early Modern Period*, Berlín–Heidelberg, Metzler, 2021, 337–354.

GREINER, Annedörte. *Vicente Blasco Ibáñez, der spanische Zola?*, Jena, Universitäts–Buchdruckerei Neuenhahn, 1932.

GRESPI, Giuseppina. «La traduzione spagnola medioevale della *Medea* di L. A Seneca», *Annali di Ca' Foscari* 32:1–2 (1993), 211–231.

GRESPI, Giuseppina. «La traduzione castigliana delle *Tragedie* di Seneca nel manoscritto 107 della Real Academia Española», *Annali di Ca' Foscari* 36:1–2 (1997), 412–422.

GRESPI, Giuseppina. «La *Medea* castigliana del ms. 5190 della Biblioteca de Cataluña», *Annali di Ca' Foscari* 38:1–2 (1999), 423–448.

GRESPI, Giuseppina. «Un dialogo di Luciano di Samosata tradotto in castigliano nel XV secolo», Annali di Ca' Foscari 39:1–2 (2000), 177–197.

GRESPI, Giuseppina. «La traduzione castigliana medievale del *De Ira* di Seneca», *Rassegna Iberistica* 73 (2001), 45–49.

GRESPI, Giuseppina. «Traduzioni castigliane di opere latine ed italiane contenute in manoscritti dei secoli XIV–XV conservati nella Biblioteca Universitaria di Salamanca», *Annali di Ca' Foscari* 40:1–2 (2001), 85–119.

GRESPI, Giuseppina. *Traducciones castellanas de obras latinas e italianas contenidas en manuscritos del siglo XV en las bibliotecas de Madrid y El Escorial*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2004.

GRESPI, Giuseppina. «Introduzione» en *La traduzione castigliana medievale della «Medea» di L. A. Seneca*. Ed. de G. Grespi, Viareggio, M. Baroni , 2005.

GRIGORIADOU, Theodora. «Situación actual de Luciano de Samósata en las bibliotecas españolas (manuscritos, incunables e impresos de los siglos XIII–XVII)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 13 (2003), 239–272.

GRIGORIADOU, Theodora. «Francisco de la Reguera: un traductor más y único continuador de Luciano de Samósata en el Siglo de Oro», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 16 (2006), 181–193.

GRIGORIADOU, Theodora. «La traducción castellana de Juan de Aguilar Villaquirán en su contexto de versiones del *corpus lucianeum*: *Las obras de Luciano samosatense, orador y filósofo excelente* (Biblioteca Menéndez Pelayo, Santander, Mss. 55)» en Ana Vian & Consolación Baranda (eds.), *Letras humanas y conflictos del saber: la filología como*

instrumento a través de las edades, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2008, 325–344.

GRIGORIADOU, Theodora. *«Las obras de Luciano Samosatense, orador y filósofo excelente», manuscrito 55 de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2010 (tesis doctoral).

GRIGORIADOU, Theodora. «*Libro terzero de las Historias Verdaderas de Luciano, escritas en lengua castellana por don Francisco de la Reguera, natural de Valladolid*: estudio y edición de la única continuación literaria de Luciano de Samósata en el Siglo de Oro», *Criticón* 113 (2011), 119–151.

GRIGORIADOU, Theodora. «La sátira menipea en el conjunto de las traducciones lucianescas peninsulares: siglos XV–XVII» en Pierre Darnis et al. (eds.), *Satyre menipée et rénovation narrative en Espagne: du lucianisme à Don Quichotte*, Burdeos, Presses Universitaires de Bordeaux–Universidad de Córdoba–Universidad Complutense de Madrid, 2017, 29–41.

GRIGORIADOU, Theodora. «La recepción de Luciano en España: siglos XV–XVII», «Análisis de las traducciones peninsulares, latinas y castellanas, de Luciano: siglos XV–XVII» y «Otras ediciones peninsulares» en Juan de Aguilar Villaquirán, *Las obras de Luciano samosatense, orador y filósofo excelente*. Ed. de T. Grigoriadou, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo–Instituto Universitario Menéndez Pidal (UCM), 2020, 57–62, 62–77 y 79–80.

GRIGORIADOU, Theodora. «Francisco de la Reguera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GRIGORIADOU, Theodora. «Juan de Aguilar Villaquirán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GRIGORIADOU, Theodora. «Sancho Bravo de Lagunas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GRILLI, Giuseppe. «Traducciones de la *Comedia*: un desafío catalán» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 543–552.

GRISMER, Raymond L. *The Influence of Plautus in Spain before Lope de Vega*, Nueva York, Hispanic Institute, 1944.

GRUBER, Edith Maria. «The Signifiance of Translation for the Development of Spanish Romanticism», *New Comparison* 1 (1986), 67–83; reed. en José Lambert & André Lefevere (eds.), *La traduction dans le développement des littératures*, Berna, Peter Lang, 1993, 165–172.

GRÜNEWALD, Heidi. *Joan Maragalls Rezeption deutscher Literatur im Identitätsdiskurs der Moderne*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012 (tesis doctoral).

GRUPO DE INVESTIGACIÓN LA TRIBUNA, «Un afrancesado antepasado de Doña Emilia: don Pedro Bazán de Mendoza», *La Tribuna* 13 (2018), 76–96 (Xosé Ramón Barreiro, Ricardo Axeitos, Patricia Carballal y Jacobo Manuel Caridad).

GRUTMAN, Rainier. «Diglosia e autotraducción vertical (en y fuera de España)» en Xosé Manuel Dasilva & Helena Tanqueiro (eds.), *Aproximaciones a la autotraducción*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011, 69–91.

GRUTMAN, Rainier. «Autotraducción, autoría y autopromoción en el Siglo de Oro: las *posturas* de Juan de Mariana y Bernardino Gómez Miedes», *Quaderns. Revista de Traducció* 25 (2018), 143–163.

GRUTMAN, Rainier. «Infra–autotraduções versus supra–autotraduções: a dupla dinâmica da autotradução exemplificada pela Espanha dos séculos XV–XVI e XX–XXI», *Tradução em Revista* 31 (2021), 249–280.

GRUTMAN, Rainier. «El euskera y la autotraducción made in Spain: pasado y presente, logros y desafíos» en Olga Anokhina & Aurelia Arcocha (eds.), *Creación, traducción, autotraducción*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2023, 135–167.

GUADALAJARA, Sergio. «Diógenes de Sinope: de la Antigüedad a la Edad Media» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 91–135.

GUANSÉ, Domènec. «Pròleg» en X. Benguerel, *Relacions. Xavier Benguerel es confessa de les seves relacions amb La Fontaine, Edgar Allan Poe, Paul Valéry, Pablo Neruda*, Barcelona, Selecta, 1974, 13–20.

GUARDIA, Pedro. «Introducción» en Jonathan Swift, *Los viajes de Gulliver*, Barcelona, Planeta, 1984, XI–XXVIII.

GUARDIOLA, Conrado. «Introducción» en *Rams de flores o Libro de Actoridades. Obra compilada bajo la protección de Juan Fernández de Heredia, Maestre de la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén. (Edición del ms. de la Real Biblioteca de El Escorial Z–I–2)*. Ed. de C. Guardiola, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1998, 5–74.

GUARINO ORTEGA, Rosario. «El *Anfitrión* de Timoneda: un ejemplo de recepción del teatro clásico latino» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 201–207.

GUARNER, Luis. «Verlaine en España» y «Textos de Verlaine en español» en Verlaine, *Antología poética*, Barcelona, Bruguera, 1969, 21–42 y 51–54.

GUARNER, Luis. *La Renaixença valenciana i Teodor Llorente*, Barcelona, Edicions 62, 1985.

GUASTI, Niccolò. «Forbonnais e Uztáriz: le ragioni di una traduzione», *Cuadernos Aragoneses de Economía* 8:1 (1998), 125–141.

GUDIOL, Josep. *Una antiga traducció catalana dels quatre Evangelis: Codex del Palau*, Vic, Fulla Dominical, 1910.

GUEDES, Luciana. «Autores brasileiros publicados na Espanha entre 2000 e 2010» en Laeticia Jensen Eble (ed.), *IV Simpósio Internacional sobre Literatura Brasileira Contemporânea–Fórum dos Estudantes*, Brasilia, Universidade de Brasília–GELBC, 2012, 72–86.

GUEDES, Luciana. «Comércio exterior brasileiro de livros: destino Espanha» en Petar Petrov et al. (eds.), *Avanços em Cultura e Comparatismo nas Lusofonias*, Santiago de Compostela–Faro, Associação Internacional de Lusitanistas (AIL)–Através Editora, 2012, 159–175.

GUEDES, Luciana. «Literatura brasileira em tradução: a trajetória de livros brasileiros traduzidos ao castelhano» en Bruna Paiva de Lucena & Gabriel Estides Delgado (eds.), *Anais*

do V Simpósio Internacional sobre Literatura Brasileira Contemporânea–Fórum dos Estudantes, Brasilia, Universidade de Brasília–GELBC, 2013, 107–117.

GÜELL, Lourdes. «Entrevista amb Marià Manent», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 10 (1988), 117–130.

GÜELL BARCELÓ, Manuel. «Eduard Vidal i Valenciano, adaptador teatral de *La Taverna* (*L'Assommoir*) de Zola» en Josep M. Domingo & Miquel M. Gibert (eds.), *Actes del col·loqui sobre Àngel Guimerà i el teatre català del segle XIX*, Tarragona, Diputació de Tarragona, 2000, 357–375.

GUENOVA, Maia. «Relacions literàries entre Bulgària i Catalunya», *Quaderns. Revista de Traducció* 15 (2008), 119–126.

GUEREÑA, Jean–Louis. «Les traductions de Marx et d'Engels dans *La Emancipación*, 1871–1873» en VV. AA., *Hommage à Louis Bertrand*, Niza, Université de Nice, 1982, 187–201.

GUEREÑA, Jean–Louis. «Las traducciones de Marx y Engels en *La Emancipación* (1871–1873)», *Estudios de Historia Social* 26–27 (1983), 7–18.

GUERRA, Manuel H. *El teatro de Manuel y Antonio Machado*, Madrid, Mediterráneo, 1966.

GUERRA BLÁZQUEZ, Miguel Ángel. «"Unos franceses": reescrituras de lo foráneo en la traducción franquista de *Dix heures et demie du soir en été*, de Marguerite Duras», *Mutatis Mutandis* 16:2 (2023), 357–378.

GUERRA DA CAL, Ernesto. *Lengua y estilo de Eça de Queiroz. Apéndice. Bibliografía queirosiana. I, Bibliografía activa. II, Bibliografía pasiva A. III, Bibliografía pasiva B. IV, Índices de consulta*, Coimbra, Por Ordem da Universidade, l975–1984, 4 vols.

GUERRERO, Manuel. «El mimetisme segons Josep Palau i Fabre», *Lletra de Canvi* 39 (1999), 13–19.

GUICHARD, Luis Arturo. «La *Ulyxea* de Gonzalo Pérez y las traducciones latinas de Homero» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia. II: Translations and Adaptations*, Manchester, University of Manchester, 2006, 49–72.

GUICHARD, Luis Arturo. «Un autógrafo de la traducción de Homero de Gonzalo Pérez (*Ulyxea* XIV–XXIV) anotado por Juan Páez de Castro y el cardenal Mendoza y Bovadilla», *International Journal of the Classical Tradition* 15:4 (2008), 525–557.

GUIDOTTI, Gloria. «Da *La vita delle puttane* al *Colóquio de las damas*» en VV. AA., *Actas del II Congreso Nacional de Italianistas. El Renacimiento italiano*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1986, 247–257.

GUIDOTTI, Gloria. «*Dei delitti e delle pene* en dos traducciones españolas» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 212–217.

GUIDOTTI, Gloria. «*De la razon de Estado de Ian Botero en nuestra lengua Castellana de Italiano*: Antonio Herrera» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 589–594.

GUILLÉN, Jorge. «Paul Éluard», *Revista de Occidente* 207 (1998), 145–148.

GUILLÉN, José. «Cicerón en España» en VV. AA., *Atti del I Congresso Internazionale di Studi Ciceroniani*, Roma, Centro di Studi Ciceroniani, 1959, II, 247–282.

GUINARD, Paul J. «Une adaptation espagnole de *Zadig* au XVIIIe siècle», *Revue de Littérature Comparée* 32 (1958), 481–495.

GUINARD, Paul J. «Un passage de l'*Émile* transposé dans *El Censor* (Madrid, 1782)», *Revue de Littérature Comparée* 36 (1962), 548–557.

GUINARD, Paul J. «Sobre un tema de la sátira social en el teatro: una adaptación española de *le Joueur* de Regnard» en Carlos Moya, Luis Rodríguez de Zúñiga, M.ª del Carmen Iglesias (eds.), *Homenaje a José Antonio Maravall*, Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, 1985, II, 253–263.

GUINOVART, Montserrat. «*La novícia de Santa Clara*, una adaptación de Salvador Vilaregut de *Measure for measure* de Shakespeare para la escena catalana» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 115–133.

GUIRAO, Marta. «Noel Coward» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 219–225.

GUIRAO, Marta. «Charles Dickens» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 249–252.

GUIRAO, Marta. «Graham Greene» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 429–433.

GUIRAO, Philippine. «Juan Ramón Jiménez, traducteur de Paul Verlaine» en *Juan Ramón Jiménez: tiempos de creación (1913–1917)*, *Polygraphiques. Publications numériques de l'ERIAC*, «Travaux et documents hispaniques» 8, 2017.

GUMBRECHT, Hans Ulrich. «Literary Translation and its Social Conditioning in the Middle Ages: Four Spanish Romance Texts of the 13th Century», *Yale French Studies* 51 (1976), 205–222.

GUMPERT, Carlos. «La traducción de la literatura italiana en España», *Turia* 144 (2022), 220–227.

GÜNTERT, Georges. «Ariosto en el *Quijote*: replanteamiento de una cuestión» en Jules Whicker (ed.), *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Birmingham, University of Birmingham, 1998, II, 205–214.

GURPEGUI, José Antonio. «Poe in Spain» en Lois Davis Vines (ed.), *Poe Abroad: Influence, Reputation, Affinities*, Iowa, University of Iowa Press, 1999, 108–114.

GURRUCHAGA, Marina. «Algunas observaciones acerca de los *Tratados de Séneca traducidos por don Alonso de Cartagena* (ms. 37 B. M. P.)», *Faventia* 19:2 (1997), 131–140.

GURRUCHAGA, Marina. «Un códice perdido de la Biblioteca del Marqués de Santillana: el *Fedón* o *Diálogo de la inmortalidad del alma* y el resumen de la *Ilíada* en castellano por Juan de Mena (ms. 36 de la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander)», *Anuario de Estudios Medievales* 27:2 (1997), 1177–1193.

GURRUCHAGA, Marina. «Las *Antigüedades Judaicas* de Flavio Josefo en la Biblioteca Menéndez Pelayo», *Altamira* 55 (1999), 29–40.

GUTIERREZ, Asensio. «La fortune des écrivains français en Espagne» en A. Gutierrez, *La France et les Français dans la littérature espagnole (1598–1665). Un aspect de la xénophobie en Espagne*, Saint–Étienne, Publications de l'Université de Saint–Étienne, 1977, 231–273.

GUTIÉRREZ CARBAJO, Francisco. «Ciro Bayo y Ninon de l'Enclos» en M.ª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa M.ª Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 95–99.

GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan. «Crónica de una recepción. Pirandello en Madrid», *Cuadernos Hispanoamericanos* 333 (1978), 347–386.

GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan. «Las traducciones francesas, mediadoras entre España y Europa en la lengua técnica del siglo XIX» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización. La incidencia de la traducción en los lenguajes especializados*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 35–61.

GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan. «Carbonell y Bravo, traductor de Giuseppe Mojon. (Sobre la trasposición del léxico científico italiano en el siglo XIX español)» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 529–542.

GUTIÉRREZ DÍAZ–BERNARDO, Esteban. «Introducción» en Jaime Tió, *El castellano de Mora*, Toledo, Diputación Provincial, 1999, 9–41.

GUTIÉRREZ DÍAZ–BERNARDO, Esteban. «Jaime Tió» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1098–1100.

GUTIÉRREZ DÍAZ–BERNARDO, Esteban. «Traducción y traducciones en la obra de Jaime Tió (1816–1844)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 267–275.

GUTIÉRREZ DÍAZ–BERNARDO, Esteban. «Jaime Tió» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago & María del Mar SUEIRO. «Edición y estudio crítico de una *Comparación entre Alixandre, Anibal & Çipion*: romanceamiento de un diálogo de Luciano de Samosata», *Voz y Letra* 9 (1998), 19–56.

GUTIÉRREZ HERMOSA, Luisa María. «Hacia una teoría de la traducción del siglo XVIII español» en Pilar Orero (ed.), *III Congrés Internacional sobre Traducció. Març 1996. Actes*, Bellaterra, Universitat Autónoma de Barcelona, 1998, 153–163.

GUTIÉRREZ LANZA, Camino. «Proteccionismo y censura durante la etapa franquista. Cine nacional, cine traducido y control estatal» en Rosa Rabadán (ed.), *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000, 23–60.

GUTIÉRREZ LANZA, Camino. «Doblajes políticamente inocuos en la España de Franco» en Anne Barr, M. Rosario Martín & Jesús Torres (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 298–304 (CD–ROM).

GUTIÉRREZ LANZA, Camino. *Traducción y censura de textos cinematográficos en la España de Franco*, León, Universidad de León, 2001.

GUTIÉRREZ LANZA, Camino. «Spanish Film Translation and Cultural Patronage: The Filtering and Manipulation of Imported Material during Franco's Dictatorship» en Maria Tymoczko & Ewin Gentzler (eds.), *Translation and Power*, Amherst, University of Massachusetts Press, 2002, 141–159.

GUTIÉRREZ LANZA, Camino. «Censors and Censorship Boards in Franco's Spain (1950s–1960s): An Overview Based on the TRACE Cinema Catalogue» en Dimitris Asimakoulas & Margaret Rogers (eds.), *Translation and Opposition*, Clevedon, Multilingual Matters, 2011, 305–320.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. «El léxico de la medicina en el diccionario de Esteban de Terreros y Pando» en Alegría Alonso González (ed.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, 1996, II, 1327–1342.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. *La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico*, Barcelona, Península, 1998.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. *La constitución de la lexicografía médica moderna en España*, La Coruña, Toxo Soutos, 1999.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. «La traducció i el discurs mèdic: llums i ombres d'una relació històrica», *Caplletra* 40 (2006), 191–209.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. «Científica (Traducción)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 230–239.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. «Cuando querer no es poder: las dificultades para introducir en España los diccionarios médicos franceses del siglo XIX», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 107–122.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M. «La traducción científica en la Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. «Científica (Traducción)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha M. «La traducción como estímulo de la preocupación lingüística en los médicos españoles de los siglos XVIII y XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 153–168.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha & Carmen DIEGO. «Algunos datos respecto a la investigación sobre traducción médica en España», *Panace@* 23 (2006), 115–121.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha & Carmen QUIJADA. «La adaptación del contenido en los diccionarios médicos traducidos y publicados en España en el siglo XIX» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 201–208.

GUTIÉRREZ SANFELIU, Carles. «Ovidio y las lenguas del poeta. (Sobre traducción, comentario poético y teoría literia en el siglo XVI hispánico)» en Barry Taylor & Alex Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia. III: Ovid from the Middle Ages to the Baroque,* Manchester, Manchester Spanish–Portuguese Studies, 2008, 104–118.

GUTIÉRREZ SEBASTIÁN, Raquel. «Masona, rebelde y escondida. El redescubrimiento de Consuelo Berges (1899–1988)», *Investigaciones Históricas. Época Moderna y Contemporánea* 41 (2021), 789–814.

GUTWIRTH, Eleazar. «Actitudes judías hacia los cristianos en la España del siglo XV: ideario de los traductores del latín» en VV. AA., *Actas del II Congreso Internacional Encuentro de las Tres Culturas (3–6 de octubre de 1983)*, Toledo, Ayuntamiento de Toledo, 1985, 189–196.

GUTWIRTH, Eleazar. «*Entendudos*: Translation and Representation in the Castile of Alfonso the Learned», *Modern Language Review* 93:2 (1998), 384–399.

GUYOT, Adrian. «Trois traductions espagnoles des œuvres de Machiavel au Siècle d'or», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 43:1 (2020), 193–206.

GUZMÁN, Trinidad & Julio–César SANTOYO. «Moratín, traductor de Thomas Otway: *Venice Preserved*», *Livius* 1 (1992), 187–200; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 151–161.

GUZMÁN GUERRA, Antonio. *El Dioscórides de Laguna y el manuscrito de Páez de Castro*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1978.

GUZMÁN GUERRA, Antonio. «Leonardo Bruni, traductor y traductólogo del Humanismo», *Hieronymus Complutensis* 2 (1995), 75–80.

GUZMÁN GUERRA, Antonio. «Esquilo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 356–357.

GUZMÁN GUERRA, Antonio. «Eurípides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 361.

GUZMÁN GUERRA, Antonio. «Sófocles» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1052–1053.

GUZMÁN HERMIDA, Juan Manuel. «Isócrates» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 606–607.

GUZMÁN GUERRA, Antonio. «Traducciones españolas» en Francisco Rodríguez Adrados & José Antonio Berenguer (eds.), *Veinte años de Filología Griega (1984–2004)*, Madrid, CSIC, 2009, 175–200.

GUZMÁN GUERRA, Antonio. «Esquilo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

GUZMÁN GUERRA, Antonio. «Eurípides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

GUZMÁN GUERRA, Antonio. «Sófocles» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

GUZMÁN HERMIDA, Juan Manuel. «Isócrates» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

GUZMÁN PITARCH, Josep Roderic. «Jaume Pérez i Montaner» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 407.

GUZMÁN PITARCH, Josep Roderic. «Jesús Ernest Martínez i Ferrando» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 324–325.

GUZMÁN PITARCH, Josep Roderic. «Joan Francesc Mira i Casterà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 344–346.

GUZMÁN PITARCH, Josep Roderic. «Els contextos de les traduccions de Joan F. Mira i la literatura traduïda» en Lluís Meseguer (ed.), *La traducció literària: estudis sobre la traducció i la literatura valenciana. Homenatge a Joan Francesc Mira i Casterà*, Valencia, Generalitat Valenciana–Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2017, 293–300.

GUZMÁN PITARCH, Josep Roderic & Vicent SALVADOR. «Retòrica i recepció de la literatura romàntica: sobre les traduccions d'un text d'ETA Hoffmann», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 4:1 (1998), 239–256.

GUZMÁN SIMÓN, Fernando. «Traducciones y tradiciones: polifonía e intertextualidad en las revistas literarias andaluzas de las décadas de los setenta y ochenta» en Ángela Fernandes et al. (eds.), Diálogos ibéricos e iberoamericanos. Actas del VI Congreso Internacional de ALEPH, Lisboa, ALEPH–Universidade de Lisboa, 2010, 446–462.

H

HAAN, Fonger de. «El *Decameron* en castellano. Manuscrito de El Escorial» en VV. AA., *Studies in honour of A. Marshall Elliott*, Baltimore, The John Hopkins Press, 1911, II, 1–235.

HADZSITS, George D. *Lucretius and his Influence*, Nueva York, Longmans Green and Co., 1935.

HAFTER, Monroe Z. «A Goncourt Clue to a Clarín Plot», *Comparative Literature Studies* 19 (1982), 319–334.

HAGEDORN, Hans Christian. «Die spanischen Übersetzungen von Wilhelm Hauffs *Geschichte von dem Gespensterschiff*, ein teilweise gespenstisches Stück Rezeptionsgeschichte», *Estudios Filológicos Alemanes* 13 (2007), 393–400.

HAIK, Simón. *Las traducciones medievales y su influencia*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1981, 2 vols.

HALÍK, Miroslav & Hana TEIGEOVÁ (eds.), *Československá kniha v cizině: katalog výstavy (Ústřední knihovny hlav. města Prahy)* [El libro checoslovaco en el extranjero: catálogo de exposición (de la Biblioteca Central de Praga)], Praga, Nákladem obce pražské, 1938.

HALL, J. B. «*Tablante de Ricamonte* and other Castilian Versions of Arthurian Romances», *Revue de Littérature Comparée* 48:2 (1974), 177–189.

HALL, J. B. «A Process of Adaptation: The Spanish Versions of the Romance of Tristan» en P. B. Grout et al. (eds.), *The Legend of Arthur in the Middle Ages. Studies Presented to A. H. Diverres*, Cambridge, Bydell & Brewer, 1983, 76–85.

HALPINE, Margarita. «Aretino's *La cortigiana*: A Source of Picaresque Elements in Quevedo's *Buscón*», *Romance Review* 4 (1994), 53–63.

HAMBROOK, Glyn. *The Influence of Charles Baudelaire in Spanish Modernismo*, University of Nottingham, 1985 (tesis doctoral).

HAMBROOK, Glyn. «La obra de Charles Baudelaire traducida al español (1882–1910)», *Estudios de Investigación Franco–Española* 4 (1991), 99–102.

HAMBROOK, Glyn. «Baudelaire and Spain», *French Studies Bulletin* 26 (1988), 8–10; reed. como «Baudelaire y España», *Estudios de Investigación Franco–Española* 7 (1992), 55–69.

HAMBROOK, Glyn. «Revered and Reviled: the Critical Reception of Charles Baudelaire in fin de siglo Spain», *New Comparison* 15 (1993), 45–61.

HAMBROOK, Glyn. «Baudelaire canonisé et le modernismo espagnol: la revue *Helios* 1903–1904», *Bulletin Baudelairien* 30:2 (1995), 100–111.

HAMBROOK, Glyn. «Manuel Reina, Agent of Diffusion of Baudelaire in Spain» en Derek Harris (ed.), *Changing Times in Hispanic Culture*, Aberdeen, Centre for the Study of the Hispanic Avant–Garde, University of Aberdeen, 1996, 156–168.

HAMBROOK, Glyn. «La réception d'un poète français dans l'Espagne fin–de–siècle. Baudelaire et la revue moderniste *Helios*», *Revue de Littérature Comparée* 74 (2000), 175–188.

HAMBROOK, Glyn. «Charles Baudelaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 101–103.

HAMBROOK, Glyn. «Nuevas precisiones sobre la traducción de la obra de Charles Baudelaire en la España de *fin de siècle* XIX» en Jean Andrews & Stephen G. H. Roberts (eds.), *Obra en marcha. Ensayos en honor de Richard A. Cardwell*, Nottingham, Critical, Cultural and Communications Press, 2009, 44–54.

HAMBROOK, Glyn. «Translations of Baudelaire in Spain 1880–1910», *Modern Language Review* 107:1 (2012), 20–38.

HAMBROOK, Glyn. *The Reception of Francophone Literature in the Modernista Review «Helios» (1903–1904). A Preliminary Study and Source Book*, Lewiston (NY), Edwin Mellen, 2013.

HAMBROOK, Glyn. «Further Reflections on Early Translations of Baudelaire in Spain», *French Studies Bulletin* 132 (2014), 56–59.

HAMBROOK, Glyn. «Packaging a Posy of Perversity: Eduardo Marquina's 1905 Spanish Translation of *Les Fleurs du mal*», *Bulletin of Hispanic Studies* 93:9 (2016), 981–994.

HAMBROOK, Glyn. «Baudelaire en Espagne (1857–1910)» en André Guyaux (ed.), *Baudelaire dans le monde*, París, Honoré Champion, 2017, 39–52.

HAMBROOK, Glyn. «Charles Baudelaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HAMBROOK, Glyn. «Taking Stock: Research on the Reception and Translation of Baudelaire in Spain», *Revue de Littérature Comparée* 379 (2021), 351–366.

HAMBROOK, Glyn & Ludmila HAMBROOK. «La recepción crítica de la literatura francesa en la literatura europea de fin de siglo» en José Enrique Martínez Fernández et al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 133–139.

HAMILTON, Arthur. «Ramón de la Cruz's Debt to Molière», *Hispania* 4 (1921), 101–113.

HAMILTON, Arthur. «Two Spanish Imitations of *Maître Pathelin*», *Romanic Review* 30 (1939), 340–344.

HAMILTON, Michelle M. «Medieval Iberian Cultures in Contact. Iberian Cultural Production as Translation and Adaptation» en Javier Muñoz–Basols, Laura Lonsdale & Manuel Delgado (eds.), *The Routledge Companion to Iberian Studies*, Routledge, 2017, 50–61.

HAMILTON, Michelle M. «Translation as Interpretation in Medieval Iberian Religious Thought», *eHumanista* 41 (2019), 74–90.

HAMLIN, Cinthia M. «En torno a la traducción en la España medieval: el caso de la *Divina Commedia*», *Letras* 61–62 (2010), 167–177.

HAMLIN, Cinthia M. «El comentario de la *Divina Comedia* de Villegas y el humanismo peninsular: reflexiones lingüísticas y renovación filológica», *Incipit* 31 (2011), 73–100.

HAMLIN, Cinthia M. «La traducción en la España pre–humanista y sus causas político–ideológicas; el caso de la *Divina Comedia* y los Reyes Católicos», *Revista de Literatura Medieval* 24 (2012), 81–100.

HAMLIN, Cinthia M. «La traducción de la *Divina Comedia* de Villegas: problemas de datación y filiación de testimonios», *Letras* 67–68 (2013), 107–116.

HAMLIN, Cinthia M. «Los testimonios de la traducción de la «Divina Comedia» (1515) y sus problemas de filiación: ¿del impreso al manuscrito?», *Revista de Filología Española* 93:2 (2013), 273–289.

HAMLIN, Cinthia M. «De nuevo sobre la funcionalidad apologética de la traducción y el comentario de la *Divina Comedia* de Villegas (1515)», *La Corónica* 42:2 (2014), 77–105.

HAMLIN, Cinthia M. «La traslación de la *Divina Comedia* de Fernández de Villegas (1515) y un análisis descriptivo de su forma y mecanismos de traducción», *eHumanista* 28 (2014), 409–436.

HAMLIN, Cinthia M. «La funcionalidad apologética de la traducción de la *Divina Comedia* de Villegas (1515) y la elección del formato estrófico: pervivencia del arte mayor en la corte de los Reyes Católicos», *Bulletin of Spanish Studies* 92 (2016), 369–395.

HAMLIN, Cinthia M. *Traducción, humanismo y propaganda monárquica. La versión glosada del «Infierno» de Pedro Fernández de Villegas (1515)*, Valencia, Universitat de València, 2019.

HAMLIN, Cinthia M. «*La traducción del Dante* (1515) de Fernández de Villegas», *Ínsula* 895–896 (2021), 18–21.

HAMLIN, Cinthia M. «La *vicenda* de Dante en la Península Ibérica: primeros hitos poéticos y traducciones», *Iberoromania* 98 (2023), 165–183.

HANNOU, Hanan. *Estudio y análisis traductológico de la traducción de «Siray al–muluk» de Abu Bakr al–Turtusi (451–520/1059–1126) realizada por Maximiliano Alarcón (1880–1933)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2015 (tesis doctoral).

HARGUINDEY, Henrique. «Traduction et recréation: auteurs du XVIIIe siècle en galicien» en Francisco Lafarga, Ángeles Llorca & Ángeles Sirvent (eds.), *Le XVIIIe siècle aujourd'hui: présences, lectures et réécritures*, París, Le Manuscrit, 2011, 301–306.

HARKEMA, Leslie J. «Transplanting the *jocs florals*: The floral tradition, translation and the imagining of a multilingual literary sphere in modern Iberia», *International Journal of Iberian Studies* 36:2 (2023), 109–124.

HARO CORTÉS, Marta. «La traducción castellana inédita de *Calila e Dimna* árabe (José Antonio Conde, 1797)», *Boletín de la Real Academia Española* 92 (2012), 85–116.

HARO TECGLEN, Eduardo. «En el nombre de Astrana», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 5–6 (1985), 87–89.

HARO–LUVIANO, Adriana. «Recepción y traducción de *Liber de nymphis, sylvanis, pygmaeis, salamandris, et gigantibus etc.* de Paracelso y su importancia en la redacción de paratextos» en Isabel Hernández & Antonio López Fonseca (eds.), *Literatura mundial y traducción*, Madrid, Síntesis, 2017, 99–106.

HARRINGTON, Thomas. 2012. «Barcelona, ciudad de traducciones: el caso de la revista *Estudio*», *Suroeste. Revista de Literaturas Ibéricas* 2 (2012), 139–147.

HART, Thomas R. *Cervantes and Ariosto: Renewing Fiction*, Princeton University Press, 1989.

HARTER, Hugh A. «George Sand and the Spanish Connection» en Janis Glasgow (ed.), *George Sand. Collected Essays*, Try (NY), The Witston Publications, 1985, 93–102.

HARTZENBUSCH, Eugenio. *Bibliografía de Hartzenbusch, D. Juan Eugenio*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1900.

HARTZENBUSCH, Juan Eugenio. «Noticia sobre la vida y escritos de Don Dionisio Solís», *Revista de Madrid* 1 (1839), 488–497; reed. en J. E. Hartzenbusch, *Ensayos poéticos y artículos en prosa literarios y de costumbres*, Madrid, A. Yenes, 1843, 173–214.

HARTZENBUSCH, Juan Eugenio. «Racine y Cañizares», *La Ilustración* 8, 362, 363 y 364 (1856), 46–47, 62–63, 66–68.

HARVEY, Leonard Patrick. «The Alfonsine School of Translators: Translations from Arabic into Castilian Produced under the Patronage of Alfonso the Wise of Castile (1221–1252–1284)», *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 1 (1977), 109–117.

HASKINS, Charles Homer. «The Translations of Hugo Sanctelliensis», *The Romanic Review* 11:1 (1911), 1–15.

HASKINS, Charles Homer. «Translators from the Arabic in Spain» en C. H. Haskins, *Studies in the History of Medieval Science*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1924, 3–19.

HASSAN, Iacob M. (ed.). *Introducción a la Biblia de Ferrara*, Madrid, CSIC–Universidad de Sevilla, 1994.

HASSAN ASHMAWY, Yasmin. «Traducción» en Y. Hassan Ashmawy, *La narrativa de Sara Insúa*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2016, 110–120 (tesis doctoral).

HASSE, Dag Nikolaus. «The Social Conditions of the Arabic–(Hebrew–)Latin Translation Movements in Medieval Spain and in the Renaissance» en Andreas Speer (ed.), *Wissen über Grenzen: arabisches Wissen und lateinisches Mittelalter*, Berlín, De Gruyter, 2006, 68–88.

HASSLER, Gerda. «La traducción de la *Encyclopédie méthodique*: un proyecto abandonado» en Cristóbal Corrales et al. (eds.), *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la SEHL*, Madrid, Arco/Libros, 2004, 749–759.

HASSLER, Gerda. «Términos de gramática en la traducción de la *Enciclopedia Metódica*» en Carsten Sinner (ed.), *Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas*, Múnich, Peniope, 2013, 143–153.

HASSLER, Gerda. «El traductor de textos no literarios en los siglos XVIII y XIX: enciclopedista, innovador y mediador», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 21 (2016), 185–214.

HATZIGEGORGÍU–HASSIOTIS, Victoria. «Los primeros contactos de los españoles con la literatura neogriega» en Moschos Morfakidis & Isabel García Gálvez (eds.), *Estudios neogriegos en España e Iberoamérica*, Granada, Athos–Pérgamos, 1997, II, 407–422.

HATZIGEGORGÍU–HASSIOTIS, Victoria. «Juan Valera, traductor de poesías neogriegas», *Erytheia* 21 (2000), 225–244.

HAUBEN, Paul J. *Three Spanish Heretics and the Reformation: Antonio del Corro, Cassiodoro de Reina, Cypriano de Valera*, Ginebra, Droz, 1967.

HAUF, Albert G. «Dues versions iberoromàniques de l'*Opus agriculturae* de Pal·ladi. Petita mostra lexicogràfica» en VV. AA., *La Corona de Aragón y las lenguas románicas. Miscelánea de homenaje para Germán Colón*, Tübingen, G. Narr, 1989, 383–393.

HAUF, Albert G. «Texto y contexto de la *Flor de las historias de Oriente*: un programa de colaboración cristiano–mongólica» en Aurora Egido & José M.ª Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1996, 111–154.

HAUF, Albert G. «La *Scala de contemplació*, de Fra Antoni Canals, i el *De XV gradibus contemplationis* o *Viridiarium Ecclesiae*», *Anuari de l'Agrupació Borrianenca de Cultura* 8 (1997), 97–120.

HAUF, Albert G. «Fray Hernando de Talavera, O. S. H. y las traducciones castellanas de la *Vita Christi* de Fr. Francesc Eiximenis, O. F. M.» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castelló, Universitat Jaume I, 2001, 203–250.

HEIDE, Claudia. «The Power of Translation in Mid Nineteenth–Century Spain», *Art in Translation* 4:1 (2012), 61–72.

HEILBRON, Marc. «El libreto de ópera en España como fuente para el estudio de la práctica musical: los libretos españoles de la primera mitad del siglo XIX», *Anuario Musical* 68 (2013), 293–304.

HEITMANN, Klaus. «Die spanischen Übersetzer von Olivier de la Marches *Chevalier déliberé*: Hernando de Acuña und Jerónimo de Urrea» en Karl–Hermann Körner & Klaus Rühl (eds.), *Studia iberica. Festschrift für Hans Flasche*, Berna, Francke, 1973, 229–246.

HEMPEL, Wido. «Goethe y el mundo hispánico» en W. Hempel, *Entre el poema del Mío Cid y Vicente Aleixandre. Ensayos de literatura hispánica comparada*, Barcelona, Alfa, 1983, 139–163.

HENDRIX, William S. «Notes on Jouy's Influence on Larra», *Romanic Review* 11 (1920), 37–45.

HENELDE, Rhoda. «Escuela de Traductores de Toledo: pasado y presente», *Raíces* 35 (1998), 43–48.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Bartolomé Leonardo de Argensola» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 54–55.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Esteban Manuel de Villegas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1152–1153.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Francisco de Enzinas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 348–349.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Francisco de Quevedo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 960–962.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Francisco Sánchez de las Brozas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1008–1009.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Gonzalo Correas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 265–266.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «José Pellicer de Ossau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 870–871.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Juan de Valdés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1123–1124.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Salomón Usque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1121–1122.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Bartolomé Leonardo de Argensola» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Esteban Manuel de Villegas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Francisco de Enzinas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Theodora Grigoriadu].

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Francisco de Quevedo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Francisco Sánchez de las Brozas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Gonzalo Correas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «José Pellicer de Ossau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Juan de Valdés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Salomón Usque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HÉRIZ, Ana Lourdes de & Félix SAN VICENTE. «La traducción al español en el siglo XIX: agentes y contextos» en Alfonso Zamorano (ed.), *Reflexión lingüística y lengua en la España del siglo XIX: marcos, panoramas y nuevas aportaciones*, Munich, Lincom, 2012, 197–228.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «La difusión en España de las pequeñas literaturas europeas. El caso checo y eslovaco» en Fernando Presa González (ed.), *Las lenguas y culturas de los países de la ampliación de la Unión Europea*, Madrid, GRAM, 2003, 155–163.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Prólogo» en Milan Rúfus, *Campanas (Zvony)*. Trad. de A. Hermida, Barcelona, La Poesía, señor hidalgo, 2003, 7–15.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. *La poesía de Milan Rúfus*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2003 (tesis doctoral).

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Jaroslav Seifert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1033–1034.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Milan Kundera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 653–654.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Milan Rúfus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 986–987.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Nuevos datos sobre la traducción y recepción de la literatura eslovaca en España» en Bohdan Ulašin & Silvia Vertanová (eds.), *Jornadas de Estudios Románicos. I: Literatura*, Bratislava, Ana Press, 2009, 119–128.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Vladimír Holan» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 527–528.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Slovak Literature in Spain» en Ina Martinová (ed.), *Slovak Literature Abroad*, Bratislava, Centre for Information on Literature, 2015, 18–23.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Jaroslav Hašek» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Jaroslav Seifert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Milan Kundera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Milan Rúfus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Vladimír Holan» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Leonid Andreiev» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 37–41.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Karel Čapek» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 168–172.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Antón Chéjov» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 173–183.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Nikolái Gógol» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 394–400.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Máksim Gorki» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 416–421.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Vladímir Maiakovski» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 581–583.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Alexsandr Ostrovsky» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 701–703.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «Iván Turguéniev» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1101–1104.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro & Patricia GONZALO DE JESÚS. «Translation of Czech and Slovak Literature in Spain: an Approach» en Beata Elżbieta Cieszyńska (ed.), *Iberian and Slavonic Cultures: Contact and Comparison*, Lisboa, CompaRes, 2007, 185–204.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro & Patricia GONZALO DE JESÚS. «Checa y eslovaca (Literaturas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 218–221.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro & Patricia GONZALO DE JESÚS. «Checa y eslovaca (Literaturas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERMOSILLO, Alfredo. «Gógol en *El Historial palmesano*, *Revista de España*, *La Iberia* y *El Imparcial* (1868–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 335–349.

HERMOSILLO, Alfredo. *Análisis de la recepción y la traducción de «Almas muertas» de N. V. Gógol al español*, Vitoria–Gasteiz, Universidad del País Vasco, 2015 (tesis doctoral).

HERNÁN–GÓMEZ, Beatriz. «El cuento de Cerciapelleto. Apuntes sobre la primera traducción castellana del *Decamerón*», *Carte Romanze* 2:2 (2014), 169–216.

HERNÁN–GÓMEZ, Beatriz. «Abrahán judío. Segunda "novella" del *Decamerón* castellano», *Carte Romanze* 4:1 (2016), 7–31.

HERNÁNDEZ, Belén. «"Viaje a Italia": traducción y construcción de una utopía» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 215–230.

HERNÁNDEZ, Belén. «Qué traducir y el porqué de lo no traducido. El caso Pirandello», *Tonos Digital* 13 (2007).

HERNÁNDEZ, Belén. «Memoria e traduzione: le opere tradotte e non tradotte di Luigi Pirandello in Spagna» en VV. AA., *Tempo e memoria nella lingua e nella letteratura italiana. IV, Poesia, autobiografia, cultura*, Bruselas, Associazione Internazionale Professori d'Italiano, 2009, 603–614.

HERNÁNDEZ, Belén. «Come tu mi vuoi: il Pirandello degli Spagnoli" en VV. AA., *Letteratura e oltre. Studi in onore di Giorgio Baroni*, Pisa–Roma, Fabrizio Serra, 2012, 375–378.

HERNÁNDEZ, Belén. «Traducciones y transplantes del libro *Cuore*, de Edmondo De Amicis», *Transfer* 8:1–2 (2013), 33–50.

HERNÁNDEZ, Belén. «Razones para una traducción invisible. La *Angelica* de C. Rivas Cheriff», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 143–160.

HERNÁNDEZ, Belén. «Tra dovere e piacere: Rafael Cansinos e Ángel Crespo, due scrittori–traduttori della letteratura italiana in Spagna» en Alejandro Patat (ed.), *La letteratura italiana nell'orizzonte iberico e latinoamericano. Critica, traduzioni, istituzioni*, Pisa, Pacini, 2018, 169–186.

HERNÁNDEZ, Belén. «Ensayo y periodismo italiano según las versiones de Carmen de Burgos, *Colombine*», *Transfer* 15:1–2 (2020), 338–350.

HERNÁNDEZ, Belén. «*Sei personaggi in cerca d'autore* nella scena spagnola: prospettive dopo un secolo» en Stefano Milioto (ed.), *Sei personaggi in cerca d'autore 1921–2021*, Caltanissetta, Lussografica, 2021, 103–116.

HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, María Belén. «La prosa poética de Ercole Patti o la traducción del ritmo del italiano al español» en Miguel Á. García Peinado & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Formas y variedades tradicionales de la traducción especializada: literaria, jurídico–económica, científica*, Berna, Peter Lang, 2022, 139–152.

HERNÁNDEZ, Carmen Dolores. «Corrientes cruzadas de la poesía inglesa y española en la revista *1616* de Manuel Altolaguirre» en Joaquín Roses (ed.), *Manuel Altolaguirre, el poeta impresor*, Córdoba, Diputación de Córdoba, 2007, 65–80.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Las traducciones de Gottfrield Keller al castellano: un modelo de "infidelidad" justificable», *Livius* 9 (1997), 53–64.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Alexander von Humboldt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 542.

HERNÁNDEZ, Isabel. «*Cantar de los Nibelungos*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 169–170.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Friedrich Dürrenmatt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 316.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Hermann Hesse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 522.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Johanna Spyri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1057.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Klaus Mann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 747.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Paul Heyse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 523.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Peter Weiss» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1170.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Robert Musil» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 823.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Sigmund Freud» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 431–432.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Wilhelm Hauff» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 510.

HERNÁNDEZ, Isabel. «¿Un amor imposible? Acerca de la traducción de literatura alemana en España durante el siglo XX», *Estudios de Traducción* 3 (2013), 315–327.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Naturalización a discreción: los *Cuentos* de los hermanos Grimm en la editorial Calleja» en I. Hernández & Paloma Sánchez (eds.), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014, 67–80.

HERNÁNDEZ, Isabel. «The Grimms' Fairy Tales in Spain: Translation, Reception and Ideology» en Vanessa Joosen & Gillian Lathey (eds.), *Grimms' Tales around the Globe. The Dynamics of Their International Reception*, Detroit, Wayne State University Press, 2014, 59–80.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Alexander von Humboldt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «*Cantar de los Nibelungos*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Friedrich Dürrenmatt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Hermann Hesse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Johanna Spyri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Klaus Mann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Paul Heyse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Peter Weiss» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Robert Musil» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Sigmund Freud» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Wilhelm Hauff» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERNÁNDEZ, Isabel & Paloma SÁNCHEZ (eds.). *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014.

HERNÀNDEZ, Pau Joan. «Poblet adapta Simenon: una tria ètica», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 69–73.

HERNÀNDEZ, Pau Joan. «La recepció del fulletó francès a Catalunya al segle XIX. Tres traduccions de l'inici del cicle d'aventures de Rocambole, de Ponson du Terrail, publicades a Barcelona», *Anuari TRILCAT* 9 (2019), 56–83.

HERNÁNDEZ, Rebeca. «La traducción de textos post–coloniales de lengua portuguesa y el concepto de tercer espacio», *Estudios Portugueses* 4 (2005), 39–48.

HERNÁNDEZ, Rebeca. «La traducción intraliteraria en las literaturas africanas de lengua portuguesa: el caso de Luís Bernardo Honwana», *Espéculo* 34 (2006).

HERNÁNDEZ, Rebeca. *Traducción y postcolonialismo: procesos culturales y lingüísticos en la narrativa postcolonial de lengua portuguesa*, Granada, Comares, 2007.

HERNÁNDEZ ÁLVAREZ, María Vicenta. «Bajo el puente: escucha y traducción de Apollinaire», *Anales de Filología Francesa* 17 (2009), 153–168.

HERNÁNDEZ ANDREU, Juan & Guido TORTORELLA. «El liberalismo de Jean Baptiste Say, sus discípulos y la Economía Política en España», *Revista Empresa y Humanismo* 20:1 (2017), 7–34.

HERNÁNDEZ BAUTISTA, Bárbara. «Luis Cernuda, colaborador de la BBC: traducciones y otros trabajos perdidos», *1611* 10 (2016).

HERNÁNDEZ BAUTISTA, Bárbara. «Archivos inéditos de la BBC: José García Pradas, traductor de Shakespeare (1861)», *1611* 13 (2019).

HERNÁNDEZ DE LA FUENTE, David. «Versiones griegas y españolas de *Calila e Dimna*, más un ejemplo de ornitología fantástica», *Literatura: Teoría, Historia, Crítica* 21:1 (2019), 35–60.

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María. «Traducción y censura en la versión castellana antigua del *Decamerón*» en Julio–César Santoyo & el. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 164–171.

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María. «El cuento 73 de *Las cien novelas de Juan Bocacio* ajeno al *Decameron*», *Dicenda* 20 (2002), 105–120.

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María. «La traduzione castigliana antica del *Decameron*: prime note» en Michelangelo Piccone (ed.), *Autori e lettori di Boccaccio*, Florencia, Franco Cesati, 2002, 63–87.

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María. «Dos antologías madrileñas del *Decamerón* de la época republicana entre la libertad y la censura», *Cuadernos de Filología Italiana* 10 (2003), 157–169.

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María. «La possibile dipendenza da P della traduzione castigliana antica del *Decameron*», *Studi sul Boccaccio* 32 (2004), 29–58.

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María. «Alcuni interventi nell'edizione della cornice del *Decameron* castigliano del secolo XV», *Levia Gravia* 15–16 (2013–2014), 433–447.

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María & Roberto GÓMEZ MARTÍNEZ. «Hacia el posible antígrafo de la versión castellana antigua del *Decameron*: la edición de la "Introduzione alla Giornata I"», *Quaderns d'Italià* 22 (2017), 195–214 (*Studi in onore di María de las Nieves Muñiz Muñiz*).

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María & Mita VALVASSORI. «Vittore Branca e gli Studi sul Boccaccio in area iberica. Il punto di partenza per lo studio della traduzione castigliana antica del *Decameron* (Esc. J.II.21)», *Studi sul Boccaccio* 37 (2009), 79–104.

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María & Mita VALVASSORI. «La traduzione del *Decameron* in area iberica. Alcuni approcci» en Piero Boitani & Emilia Di Rocco (eds.), *Boccaccio and the European literary tradition*, Roma, Storia e Letteratura, 2014, 157–180.

HERNÁNDEZ GARCÍA, José Antonio. «Bibliografía comentada de Mircea Eliade», *Estudios de Asia y África* 38:1 (2003), 223–262.

HERNÁNDEZ GARCÍA, José Antonio. «Obras en traducción: español» en *Huysmans.org* [recurso electrónico].

HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, María Isabel (ed.). *En la teoría y en la práctica de la traducción. La experiencia de los traductores castellanos a la luz de sus textos (siglos XIV–XVI)*, Salamanca, SEMYR, 1998.

HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, María Isabel. «A vueltas con Alfonso Fernández de Madrigal y el marqués de Santillana: de traducciones y comentos» en M.ª I. Hernández González (ed.), *En la teoría y en la práctica de la traducción. La experiencia de los traductores castellanos a la luz de sus textos (siglos XIV–XVI)*, Salamanca, SEMYR, 1998, 72–79.

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «Presencia y utilización de la traducción en la prensa española», *Meta* 56:1 (2011), 101–118.

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «Las poetas de Quebec traducidas en España» en M.ª Loreto Cantón et al. (eds.), *Metáforas de la luz. Métaphores de la lumière*, Almería, Universidad de Almería–APFUE, 2017, 483–494.

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «Traducción y estrategia editorial: las últimas versiones españolas y argentinas de *Madame Bovary*» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 317–339.

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «Traducción, prensa y corrientes socioculturales entre España, Francia y Portugal» en Laurence Malingret & Nuria Rodríguez Pedreira (eds.), *Voies de convergence dans l'espace ibéro–gallo–romain*, París, Le Manuscrit, 2017, 157–175.

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «Retraducción y calidad: el caso de *Madame Bovary*» en Mercedes López Santiago et al. (eds.), *Palabras e imaginarios del agua. XXV coloquio AFUE*, Valencia, Universitat Politècnica de València, 2017, 625–632.

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «*La señora Bovary* et *Madame Bovary*. Les traducteurs comme agents sociaux», *Hispanismes* Extra 2 (2018), 205–216 (*Traduire d'une culture à l'autre*).

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «Traducciones americanas y españolas de *Madame Bovary* (1939–1975)» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 57–78.

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «Historia de las primeras traducciones al español de *Madame Bovary* (1875–1935)», *Çédille* 15 (2019), 253–281.

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «Microhistoria de un traductor: Pedro Vances Cuevas» en Gemma Sanz et al. (eds.), *Un certain regard. La langue française pour penser, appréhender et exprimer le monde. Actes du XXVIIIe colloque AFUE*, Cantoblanco, Universidad Autónoma de Madrid, 2020, 189–200.

HERNÁNDEZ GUERRERO, María José. «Pedro Vances Cuevas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

HERNÁNDEZ LARA, Carlos. «Aristófanes en el teatro contemporáneo español y alemán: tres adaptaciones de *La paz*» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 169–178.

HERNÁNDEZ LONGAS, Esther. «Análisis de la paratextualidad en las versiones francesa y española de la obra *Le mystère de la chambre jaune*» en Ana Clara Santos (ed.), *Descontinuidades e confluências de olhares nos estudos francófonos*, Faro, Universidade do Algarve, 2010, I, 347–360.

HERNÁNDEZ MIGUEL, Luis Alfonso. *La tradición clásica. La transmisión de las literaturas griega y latina antiguas y su recepción en las vernáculas*, Madrid, Liceus, 2008.

HERNÁNDEZ MORA, Joan. «Una traducció mahonesa del *Télémaque*», *Revista de Menorca* 16 (noviembre de 1921), 347–348.

HERNÁNDEZ MUÑOZ, Felipe. «Demóstenes 1965–1997: repertorio bibliográfico», *Revista Tempvs* 21 (1999), 37–74.

HERNÁNDEZ MUÑOZ, Felipe. «Demóstenes en España», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 12 (2002), 345–380.

HERNÁNDEZ MUÑOZ, Felipe. «Las primeras traducciones de los oradores griegos en España», *Logo* 5 (2003), 141–146.

HERNÁNDEZ ROJO, José Luis. «Quevedo, traductor de Marcial y Séneca» en VV. AA., *Actas del II Congreso Andaluz de Estudios Clásicos*, Málaga, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1988, II, 347–352.

HERNÁNDEZ SERNA, Joaquín & Carmen VERA. «*Les aventures de Télémaque* de Fénelon en España», *Estudios Románicos* 15 (2003–2006), 41–70.

HERNÁNDEZ SOCAS, Elia & Marcello GIUGLIANO. «La recepción de *Little Women* en España a través de sus traducciones y adaptaciones», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 137–160.

HERNÁNDEZ–COMENDADOR, Carlos. «Primeras traducciones hispánicas del tratado *De Amicitia* de Cicerón», *Epos* 28 (2012), 45–56.

HERNÁNDEZ–PECORARO, Rosilie. «Isabel Correa's Transformative Translation of Guarini's *Il Pastor Fido*» en Anne J. Cruz, Rosilie Hernández–Pecoraro & Joyce Tolliver (eds.), *Disciplines on the Line: Feminist Research on Spanish Latin American, and U. S. Latina Women*, Newark, Juan de la Cuesta, 2004, 125–144.

HERNANDO, Concepción. *Helenismo e Ilustración. (El griego en el siglo XVIII español)*, Madrid, FUE, 1975.

HERNANDO, Luis Alberto. «El Quijote y la traducción» en Isabel Hernández y Antonio López Fonseca (eds.), *Literatura mundial y traducción*, Madrid, Síntesis, 2017, 263–272.

HERNANDO, Teófilo. «El doctor Andrés Laguna y su edición de la *Materia médica* de Dioscórides» en T. Hernando, *Dos estudios históricos (vieja y nueva medicina)*, Madrid, Espasa–Calpe, 1982, 17–158.

HERNANDO DE LARRAMENDI, Miguel & Luis Miguel PÉREZ CAÑADA (eds.). *La traducción de literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000.

HERNANDO REAL, Noelia. «Margaret Edson» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 283–284.

HERNANDO REAL, Noelia. «Marsha Norman» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 675–678.

HERNANDO REAL, Noelia. «Paula Vogel» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1115–1117.

HERNANSANZ, Arturo. «Hacia una edición del *Memoriale Virtutum* de Alonso de Cartagena», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 6 (1994), 177–193.

HERRÁIZ, Marcos Jesús & Adelino ÁLVAREZ RODRÍGUEZ. «En torno a la obra de Eutropio y Paulo Diácono» en Eutropio & Paulo Diácono, *Compendio de historia romana y longobarda: versión aragonesa patrocinada por Juan Fernández de Heredia*. Ed. de M. J. Herráiz & A. Álvarez Rodríguez, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2018, VII–CXL.

HERRALDE, Jorge. *Autores catalanes traducidos al castellano: una experiencia editorial (1971–2007)*, Barcelona, Anagrama, 2007.

HERRÁN ALONSO, Emma. «Un libro para el emperador: *El caballero del sol* de Pedro Hernández de Villaumbrales, narración caballeresca espiritual del Siglo de Oro», *Hispania Felix* 3 (2012), 52–110.

HERRERA MONTERO, Rafael. «Sobre la fortuna de Píndaro en el Siglo de Oro», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 6 (1996), 183–213.

HERRERA NAVARRO, Jerónimo. *Catálogo de autores teatrales del siglo XVIII*, Madrid, FUE, 1993.

HERRERA NAVARRO, Jerónimo. «Derechos de traductor de obras dramáticas en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 397–405.

HERRERA NAVARRO, Jerónimo. «Dionisio Solís, traductor del *Mahomet* de Voltaire» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 333–344.

HERRERA NAVARRO, Jerónimo. «Dionisio Solís» en VV. AA., *Catálogo de autores dramáticos andaluces. Siglos XVI al XVIII*, Sevilla, Consejería de Cultura–Centro de Documentación de las Artes Escénicas de Andalucía, 2003, I, 315–321.

HERRERA NAVARRO, Jerónimo. «Dionisio Solís» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1054–1055.

HERRERA NAVARRO, Jerónimo. «Dionisio Solís» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HERRERO, Isabel. «Les traductions espagnoles de Rétif», *Études Rétiviennes* 24 (1996), 123–132.

HERRERO, Isabel & Lydia VÁZQUEZ. «Recepción de Montesquieu en España a través de las traducciones» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 143–157.

HERRERO, Víctor–José. «La influencia de Lucano en la obra de Alfonso el Sabio. Una traducción anónima e inédita», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 67 (1959), 697–715.

HERRERO, Víctor–José. «Laso de Oropesa y su traducción de la *Farsalia*», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 69 (1961), 752–773.

HERRERO, Víctor–José. «Jáuregui, intérprete de Lucano», *Helmantica* 46–48 (1964), 389–410.

HERRERO, Víctor–José. «Lucano en España» en Lucano, *La Farsalia*. Ed. de V.–J. Herrero, Barcelona, Alma Mater, 1967, I, XLI–LIII.

HERRERO, Víctor–José. «Valoración e influjo de Lucano en los humanistas del Renacimiento español» en Elvira Gangutia & Alberto Bernabé (eds.), *Athlon. Satura grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, Madrid, Gredos, 1984, II, 425–438.

HERRERO CECILIA, Juan. «Repercusión e influencia de *A contrapelo* (*À rebours*) en las letras hispánicas. Traducciones de *À rebours* en España» en J.–K. Huysmans, *A contrapelo*, Madrid, Cátedra, 1984, 73–88.

HERRERO CECILIA, Juan. «J.–K. Huysmans et les écrivains modernistes hispaniques», *Bulletin de la Société J.–K. Huysmans* 84 (1991), 20–34.

HERRERO CECILIA, Juan. «La traducción poética como reelaboración y recreación: análisis de versiones al español de poemas de Baudelaire y de Verlaine» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 273–280.

HERRERO CECILIA, Juan. «Problemas y aspectos de la traducción poética: comentario sobre la traducción en verso de dos poemas de Baudelaire y uno de Verlaine», *Estudios de Filología Moderna* 3 (2003), 45–64.

HERRERO CECILIA, Juan. «Joris–Karl Huysmans» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 545–547.

HERRERO CECILIA, Juan. «Joris–Karl Huysmans» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

HERRERO DE JÁUREGUI, Miguel. «Eslabones latinos y vernáculos de la tradición aristotélica en el siglo XVI: las dos versiones castellanas de la *Política*», *e–Spania* 46 (2023).

HERRERO LÓPEZ, Isis. «From US to Spain, a minor literature? Reflections on the non–minoritizing translation of Native American literature into Spanish», *mTm* 8 (2016), 261–287.

HERRERO LÓPEZ, Isis. «Jane Austen through Francoist customs: what censorship file can tell about the publishing world of the First Francoism (1936–1959)», *Parallèles* 28:2 (2016), 62–75.

HERRERO LÓPEZ, Isis. «A historical reflection on Jane Austen's popularity in Spain», *The ESSE Messenger* 26:2 (2017), 27–39.

HERREROS, Elena. «Lucrecio y otras fuentes latinas en el *Poema físico–astronómico* de Gabriel de Ciscar y Ciscar», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 8 (1995), 281–293.

HERREROS, Elena. *Las Geórgicas de Virgilio en la literatura española*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998 (tesis doctoral).

HERVIER, Julien. «Drieu, l'Espagne, la guerre et la mort», *Revue de Littérature Comparée* 236 (1985), 397–407.

HESPELT, E. Herman. «The Translated Dramas of José de Larra and their French Originals», *Hispania* 15 (1932), 117–134.

HEUSCH, Carlos. «Traductions et pouvoir d'Alphonse X à Alphonse XI: l'exemple de la fiction littéraire», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 33 (2010), 79–96.

HEUSCH, Carlos (ed.). *Penser la traduction au Moyen Âge*, París, Université Paris 13–Séminaire d'Études Médiévales Hispaniques, 2018 (n.º monográfico de *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41).

HEUSCH, Carlos. «Penser la traduction au Moyen Âge. Problèmes et perspectives», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 9–21.

HEUSCH, Carlos. «Traduction et re–création: du didactisme d'Alphonse X aux premiers romans d'aventures castillans», *Médiévales* 75 (2018), 67–80.

HEUSCH, Carlos & Georges MARTIN (eds.). *Traduction et pouvoir en péninsule Ibérique au Moyen Âge*, París, Université Paris 13–Séminaire d'Études Médiévales Hispaniques, 2010 (n.º monográfico de *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 33).

HIBBS, Solange. «Église, lecture et stratégies éditoriales du XIXe siècle: les traductions et adaptations de la littérature étrangère» en Philippe Meunier & Edgard Samper (eds.), *Mélanges en hommage à Jacques Soubeyroux*, Saint–Étienne, Éditions du CELEC, 2008, 371–385.

HIBBS, Solange. «Las traducciones de F. R. Lamennais (1782–1854) en España» en Enrique Rubio et al. (eds.), *La literatura española del siglo XIX y las literaturas europeas*, Barcelona, PPU, 2011, 235–254.

HIBBS, Solange. «La traduction comme appropriation du texte: l'Église catholique espagnole et les enjeux de la traduction au XIXe siècle» en Michel Ballard (ed.), *Censure et traduction*, Arras, Artois Presses Université, 2011, 145–158.

HIBBS, Solange. «Camille Flammarion (1842–1925) en España: vulgarización científica y poética de la ciencia» en Solange Hibbs & Carole Fillière (eds.), *Los discursos de la ciencia y de la literatura en España (1875–1906)*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2015, 321–347.

HIBBS, Solange. «Friedrich Schleiermacher en Espagne: filiations et dialogues pour une philosophie de la traduction» en Larisa Cercel & Adriana Serban (eds.), *Friedrich Schleiermacher and the Question of Translation*, Berlín, De Gruyter, 2015, 215–229.

HIBBS, Solange. «La traducción como mediación cultural en el siglo XIX: reflexiones epistemológicas y metodológicas sobre une práctica compleja» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 197–233.

HIBBS, Solange. «Faustina Sáez de Melgar (1834–1895): una escritora y traductora fronteriza entre sombras y luces» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 345–358.

HIBBS, Solange. «Magdalena de Santiago Fuentes (1873–1922): una obra polifacética al servicio del humanismo y del regeneracionismo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 573–582.

HIBBS, Solange. «La traducción de textos de pensamiento religioso y moralizantes en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HIDALGO, Dionisio. *Diccionario general de bibliografía española*, Madrid, [varias imprentas], 1862–1882, 7 vols.; ed. facsimilar Hidelsheim–Nueva York, Georg Olms, 1973.

HINA, Horst, «Traducción y crítica en la Cataluña de comienzos de siglo (Joan Maragall, Josep Carner, Carles Riba)», *Brispania* 2 (1993), 71–89.

HINA, Horst. «Traducción y reescritura: Carme Riera como escritora bilingüe» en Pilar Arnau et al. (eds.), *Escribir entre dos lenguas: escritores catalanes y la elección de la lengua literaria*, Kassel, Reichenberger, 2001,131–142.

HOEFLER, Josephine von. «Notes a les traduccions castellanes d'Ausiàs March en el Segle d'Or» en VV. AA., *Catalan Studies. Estudis sobre el català. Volume in memory of Josephine de Boer*, Barcelona, Borràs, 1977, 239–249.

HOFFMEISTER, Gerhardt. *Spanien und Deutschland. Geschichte und Dokumentation der literarischen Beziehungen*, Berlín, Schmidt, 1976; trad. española de I. Gómez Romero, *España y Alemania: historia y documentación de sus relaciones literarias*, Madrid, Gredos, 1980.

HOLGADO, Antonio. «El Brocense o la arrogancia del saber» en VV. AA., *Actas del Simposio Internacional IV Centenario de la Publicación de la Minerva del Brocense: 1587–1987*, Cáceres, Institución El Brocense, 1989, 61–79.

HOLT, Marion P. «Contemporary Translations and Stagings of Molière's Plays in Spain» y «Molière's Plays in Recent Translation. Spain» en Roger Johnson, Editha S. Neumann & Guy T. Trail (eds.), *Molière and the Commonwealth of Letters: Patrimony and Posterity*, Jackson, The University Press of Mississippi, 1975, 190–195 y 703.

HOLZBACHER, Ana María. «Introducción» en Mme de La Fayette, *La Princesa de Clèves*. Ed. y trad. de A. M.ª Holzbacher, Madrid, Cátedra, 1987, 7–87.

HONIGMANN, Ernest. «The Arabic Translation of Aratus' *Phaenomena*», *Isis* 41 (1950), 30–31.

HOOFT, Andreu van. «¿Un espacio literario intercultural en España? El polisistema interliterario en el estado español a partir de las traducciones de las obras pertenecientes a los sistemas literarios vasco, gallego, catalán y español (1999–2003)» en Anxo Abuin & Anxo Tarrio (eds.), *Bases metodolóxicas para unha historia comparada das literaturas na península Ibérica*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 2004, 313–334.

HOOK, David (ed.). *The Arthur of the Iberians. The Arthurian Legends in the Spanish and Portuguese Worlds*, Cardiff, University of Wales Press, 2015.

HORMAECHEA, Gabriel. «Traducción y adaptación de *Le mariage forcé* de Molière en la Cataluña del primer tercio del siglo XX», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 25 (2000), 889–922.

HORNE, John van. «The Urrea Translation of the *Orlando Furioso*» en John D. Fitz–Gerald et al. (eds.), *Todd Memorial Volumes Philological Studies*, Nueva York, Columbia University Press, 1930, II, 217–229.

HOROVITZ, Pauline. «Le *De montibus* de Boccace: état de la question», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 3 (2001), 263–273 (*La recepción de Boccaccio en España*).

HOROVITZ, Pauline. «La traduction castillane du *De montibus* de Boccacce», *Studi sul Boccaccio* 30 (2002), 345–351.

HOROVITZ, Pauline. «Le *Libro de los montes e rios e selvas*: étude de la traduction castillane du *De Montibus*», *Studi sul Boccaccio* 31 (2003), 271–326.

HORTELANO, Santiago. «Versiones españolas de *Robinson Crusoe* en la Biblioteca Nacional», *ES. Revista de Filología inglesa* 6 (1976), 283–304.

HOSTER, Beatriz & María José LOBATO. «Ediciones ilustradas de los cuentos de H. Ch. Andersen», *Escuela Abierta* 8 (2005), 9–27.

HOWELL, Stanley E. «Lucian in *El Crotalón*», *Kentucky Foreign Language Quarterly* 2 (1955), 97–103.

HOYOS, José Carlos de. «Nacimiento de la ciencia económica: análisis de las traducciones españolas del *Epítome* de Jean–Baptiste Say» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 295–314.

HOYOS, José Carlos de. «La correspondencia inédita de Jean–Baptiste Say: aspectos relacionados con la traducción» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 179–202.

HOYOS, José Carlos de. *Léxico económico en la lengua española de principios del XIX. El «Epítome» de Jean–Baptiste Say*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2018.

HUALDE, Pilar. «Documentos para la historia de la filología griega en la España del siglo XIX: la censura de gramáticas y traducciones del griego y la Real Academia Greco–Latina (1830–1833)», *Epos* 13 (1997), 397–416.

HUALDE, Pilar. «Valoración de las traducciones de Homero en los siglos XIX y XX en España e Iberoamérica: de Hermosilla a Leconte de Lisle» en Consuelo Álvarez & Rosa M.ª Iglesias (eds.), *Contemporaneidad de los clásicos en el umbral del tercer milenio*, Murcia, Universidad de Murcia, 1999, 369–377.

HUALDE, Pilar. «Una nueva traducción decimonónica de cinco odas anacreónticas por José Musso y Valiente» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2221–2232.

HUALDE, Pilar. «Resurrección y recreación de Dafnis y Cloe en la Edad de Plata (1868–1936): moral, filología y espacio literario», *Revista de Literatura* 146 (2011), 539–574.

HUALDE, Pilar. «Dafnis y Cloe entre dos traductores andaluces: de Juan Valera a Carmen de Burgos» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Baetica Renascens*, Cádiz–Málaga, Federación Andaluza de Estudios Clásicos, 2014, II, 981–992.

HUALDE, Pilar. «Ignacio García Malo, traductor de la *Ilíada*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 39–52.

HUBBARD, Constance Rose. «Spanish Renaissance Translators», *Revue de Littérature Comparée* 45 (1971), 554–572.

HUBER, Erich. «Christine Nöstlingers *Liebe Susi, lieber Paul* in baskischer Übersetzung» en Veljka Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 109–128.

HUBER, Erich. «Estudio crítico de la traducción al euskera de *Liebe Susi! Lieber Paul!*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 217–231.

HUE FANOST, Claire. «Traductores españoles de las novelas de Emilio Zola» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 338–343.

HUÉLAMO, Ana María. «El *Communiloquium* de Juan de Gales en las letras castellanas» en VV. AA., *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 821–828.

HUÉLAMO, Ana María. «La *Suma de Collaciones*: apuntes para una retórica de la predicación» en Margarita Freixas & Silvia Ariso (eds.), *Actas del VIII Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria–Año Jubilar Lebaniego–Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000, II, 987–996.

HUERTA CALVO, Javier. «Cernuda traductor de Mérimée», *Revista de Literatura* 81 (1979), 181–187.

HUERTA CALVO, Javier. «San Genet, dramaturgo en España», *Leer* 169 (2006), 28–32.

HUERTA CALVO, Javier (dir.). *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, 2 vols.

HUERTA CALVO, Javier. «Marcel Achard» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 23–24.

HUERTA CALVO, Javier. «Pietro Aretino» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 51–52.

HUERTA CALVO, Javier. «Gaston Baty» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 84–85.

HUERTA CALVO, Javier. «Édouard Bourdet» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 126–128.

HUERTA CALVO, Javier. «Pierre Corneille» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 215–219.

HUERTA CALVO, Javier. «Gabrielle D'Annunzio» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 238–240.

HUERTA CALVO, Javier. «Jean Genet» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 369–374.

HUERTA CALVO, Javier. «Peter Handke» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 459–461.

HUERTA CALVO, Javier. «Geörg Kaiser» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 537–539.

HUERTA CALVO, Javier. «Henri de Montherlant» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 646–649.

HUERTA CALVO, Javier. «Pier Paolo Pasolini» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 711–715.

HUERTA CALVO, Javier. «Jean Racine» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 749–754.

HUERTA CALVO, Javier. «Ruzante (Angelo Beolco)» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 779–780.

HUERTA CALVO, Javier. «Veronese» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1105–1107.

HUERTAS, Cristina. «The Spreading of Scientific Knowledge from Epistolary Literature: Gilbert White's Letters translated into Spanish» en M.ª del Mar Rivas & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Cultural Aspects of Translation*, Tübingen, Narr Verlag, 2013, 155–168.

HUGHES, Brian. *Luis Cernuda and the Modern English Poets: a Study of the Influence of Browning, Yeats and Eliot Poetry*, Alicante, Universidad de Alicante, 1988.

HULME, Harriet. «Self–Translation Between Minor and Major Languages: A Hospitable Approach in Bernardo Atxaga's *Obabakoak*» en Olga Castro, Sergi Mainer & Svetlana Page (eds.), *Self–translation and Power. Negotiating Identities in European Multilingual Contexts*, Londres, Palgrave Macmillan, 2017, 165–188.

HURTADO DÍAZ, Amparo. «La traducción en residencia. *Revista de la Residencia de Estudiantes* (1926–1934)» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 135–146.

HURTADO DÍAZ, Amparo. «Ángel Guerra y Rafael Marquina, traductors al castellà de *Drames rurals* i *Ombrívoles* de Caterina Albert, Víctor Català» en Miquel M. Gibert & Marcel Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 85–95.

HURTADO DÍAZ, Amparo. «Caterina Albert y María Luz Morales», *Cuadernos Hispanoamericanos* 671 (2006), 43–56.

HURTADO DÍAZ, Amparo. «José Somoza, traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 259–269.

HURTADO DÍAZ, Amparo. «Traduccions castellanes de contes de Víctor Català al diari *El Sol*, de Madrid» en Enric Prat & Pep Vila (eds.), *Actes de les III Jornades d'estudi sobre la vida i l'obra de Caterina Albert, Víctor Català*, Girona, CCG Edicions, 2006, 327–342.

HURTADO DÍAZ, Amparo. «*Retablo*, de Víctor Català: autotraducció?» en Miquel M. Gibert, Amparo Hurtado Díaz & J. F. Ruiz Casanova (eds.), *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions (1898–1951)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007, 157–170.

HURTLEY, Jacqueline. «On the Arrival of Mrs. Dalloway: Badalona, 1930», *Catalan Review* 5 (1986), 121–132.

HURTLEY, Jacqueline. *Josep Janés, el combat per la cultura*, Barcelona, Curial, 1986. versión española *José Janés, editor de literatura inglesa*, Barcelona, PPU, 1992.

HURTLEY, Jacqueline A. «Translation in Postwar Spain: Twixt Survival and Interior Exile», *Journal of Interdisciplinary Literary Studies* 1:2 (1989), 265–276.

HURTLEY, Jacqueline. «Modernism, Nationalism and Feminism: Representations of Virginia Woolf in Catalonia» en Mary Ann Caws & Nicola Luckhurst (eds.), *The Reception of Virginia Woolf in Europe*, Londres, Continuum, 2002, 296–311.

HURTLEY, Jacqueline. «War and Peace – Pater's part: Translations in 1930s and 1940s Spain» en Stephen Bann (ed.), *The Reception of Walter Pater in Europe*, Londres, Continuum, 2004, 228–254.

HURTLEY, Jacqueline. «Lands of Desire: Yeats in Catalonia, Galicia and the Basque Country» en Klaus Peter Jochum (ed.), *The Reception of W. B. Yeats in Europe*, Londres, Continuum, 2006, 76–95.

HURTLEY, Jacqueline. «Lusting for Lawrence: Poetry, Prose and Prohibition in Spain (1920–1980)» en Dieter Mehl & Christa Jansohn (eds.), *The Reception of D. H. Lawrence in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 138–157.

HURTLEY, Jacqueline. «Tailoring the Tale: Inquisitorial Discourses, and Resistence, in the Early Franco Period (1940–1950)» en Francesca Billiani (ed.), *Modes of Censorship and Translation*, Manchester, St. Jerome, 2007, 61–92.

HURTLEY, Jacqueline. «The politics of translation: Eduardo de Guzmán Espinosa» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 229–239.

HURTLEY, Jacqueline. «The writer, the translator and strategic location: adapting the *Adventures*» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 27–34.

HURTLEY, Jacqueline. «A Hunger for Hamsun? Translation and Reception in Spain, 1941–1952» en Peter Fjagesund (ed.), *Knut Hamsun Abroad. International Reception*, Norwich, Norvik Press, 2009, 109–129.

HURTLEY, Jacqueline. «Clara Janés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 618–619.

HURTLEY, Jacqueline. «Knut Hamsun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 505–506.

HURTLEY, Jacqueline. «¿Hambre de Hamsun? El nobel noruego en la España franquista, 1938–1945» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 241–254.

HURTLEY, Jacqueline. «Clara Janés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HURTLEY, Jacqueline. «Knut Hamsun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

HURTLEY, Jacqueline & Marta ORTEGA SÁEZ. «The Reception of George Eliot in the Catalan Lands: The Long and the Short of It» en Elinor Shaffer & Catherine Brown (eds.), *The Reception of George Eliot in Europe*, Londres, Bloomsbury Academic, 2016, 237–258.

HUSQUINET–GARCÍA, Presentación. «Le *Gil Blas* du Père Isla, traduction ou trahison du roman de Lesage?» en Jean–Marie D'Heur & Nicoletta Cherubini (eds.), *Études de philologie romane et d'histoire littéraire offerts à Jules Horrent*, Lieja, 1980, 669–675.

HUTCHINSON, Steven. «El *ars erotica* de Fray Melchor de la Serna», *Diálogos Hispánicos* 24 (2004), 151–167 (*Literatura y transgresión. En homenaje al profesor Manuel Ferrer Chivite*).

I

IBÁÑEZ, Diosdado. «El genio lírico de fray Luis de León y sus traducciones de los salmos», *Religión y Cultura* 2 (1928), 424–436.

IBÁÑEZ, Diosdado. «La versión del *Cantar de los Cantares* por fray Luis de León», *Ilustración del Clero* 22 (1928), 295–297 y 311–313.

IBÁÑEZ, Diosdado. «La versión del *Libro de Job* de fray Luis de León», *Revista Española de Estudios Bíblicos* 3 (1928), 209–217.

IBÁÑEZ CHACÓN, Álvaro. «Sobre *Las cincuenta fábulas de Conón*, traducidas por Cándido María Trigueros (1768)», *Estudios Clásicos* 154 (2018).

IBÁÑEZ CHACÓN, Álvaro. «Sobre la traducción de Jenofonte realizada por Diego Gracián (1552)», *Florentia Iliberritana* 30 (2019), 121–145.

IBÁÑEZ PÉREZ, María Jesús. «La traducción de *Anfitrión* del doctor López de Villalobos», *Minerva* 4 (1990), 255–276.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «*Le legs* de Marivaux traducido por M. Bretón de los Herreros», *Livius* 14 (1999), 85–97.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «*Les fausses confidences* de Marivaux y su traducción por Manuel Bretón de los Herreros», *Sendebar* 10–11 (1999), 15–29.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «*Británico*: tragedia de J. Racine traducida del francés por don Saturio Iguren (Juan de Trigueros)» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & M.ª Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000*, Granada, APFUE, 2000, II, 215–221.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «Manuel Bretón de los Herreros: traductor de dramas franceses. Catálogo de sus traducciones», *Berceo* 138 (2000), 203–227.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «Una versión española de *Andromaque* de Jean Racine de comienzos del siglo XIX», *Hermeneus* 3 (2001), 141–153.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «Lenguas, traducciones y traductores de los fondos de la biblioteca de San Millán» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los Agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación Provincial de Soria & Grupo de Investigación Traducción Monacal, 2005, 1–19.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «La traducción científico–técnica francés–español en el ámbito de la enología (1750–1850)», *Çédille* 11 (2015), 273–311.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «*L'art de faire le vin* y su traducción al español: la gestación de un primer vocabulario técnico del vino (1786–1845)», *Hikma* 16 (2017), 9–33.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. *El «Tratado de la vid» de Louis Dussieux y el «Tratado del vino» de Jean Antoine Chaptal de 1796 conservados en la Biblioteca de San Millán*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2018.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «El *Arte de hacer y conservar el vino* de Francisco Carbonell y Bravo. Un falso original», *Revista de Lexicografía* 25 (2019), 219–236.

IBARLUZEA, Miren. «Basque translation in the structure of basque literary historiographies», *1611* 11 (2017).

IBARLUZEA, Miren. «Itzulpengintzaren errepresentazioak euskal literatura garaikidean: eremuaren autonomizazioa, literatur historiografiak eta itzultzaileak fikzioan», *Senez* 49 (2018).

IBARLUZEA, Miren & Mari Jose OLAZIREGI. «Autonomización y funciones del subcampo de la traducción literaria vasca contemporánea. Una aproximación sociológica», *Pasavento* 4:2 (2016), 293–313.

IBEAS, Juan Manuel. «Entre amitiés et monstruosités: la réception hispanique des *Liaisons dangereuses*» en Catriona Seth (ed.), *Laclos après Laclos*, París, Hermann, 2016, 67–84.

IBEAS, Juan Manuel & Lydia VÁZQUEZ. «Lecturas españolas de D'Alembert», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 30 (2020), 237–258.

IBEAS, Juan Manuel & Lydia VÁZQUEZ. «D'Alembert dans le monde ibérique De la notoriété à l'oubli» en Jean–Pierre Schandeler (ed.), *D'Alembert. Itinéraires d'un savant du siècle*, París, Classiques Garnier, 2023, 249–276.

IBISATE, Ángel. «La edición incunable de la obra de Fr. Grifón de Flandes (O. F. M.) *Supleción de los modernos al blasón del mundo*, traducida por Gonzalo García de Santa María», *Scriptorum Victoriense* 39 (1992), 386–445.

IGLESIA, Aquilino. «Una traducción catalana de la *Segunda Partida*», *Anuario de Estudios Medievales* 1 (1990), 265–278.

IGLESIAS–ZOIDO, Juan Carlos. «El *Tucídides* de Juan Fernández de Heredia (s. XIV): problemas planteados por la selección de los discursos», *Anuario de Estudios Filológicos* 28 (2005), 131–147.

IGLESIAS–ZOIDO, Juan Carlos. «El *Tucídides* de Heredia en el contexto retórico del siglo XIV» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2008, II, 941–956.

IGLESIAS–ZOIDO, Juan Carlos. *El legado de Tucídides en la cultura occidental. Discursos e historia*, Coímbra, Universidade de Coimbra, 2011.

IGLESIAS–ZOIDO, Juan Carlos. «El *Tucídides* de Heredia en el contexto de las antologías medievales de discursos historiográficos», *Scriptura* 23–25 (2016), 43–64.

IKOFF, Ventsislav. «An Overview of Bulgarian Literary Translations into Spanish and Catalan (1887–2012)» en Teresa Seruya & Anna Pięta (eds.), *Translation in Iberian–Slavonic Cultural Exchange and beyond*, Lisboa, CompaRES–CLEPUL, 2015, 63–92 (n.º monográfico de *IberoSlavica*).

IKOFF, Ventsislav. *Mediación cultural entre Bulgaria y el mundo hispánico: la circulación de las traducciones literarias y sus mediadores (1882–2012)*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2018 (tesis doctoral).

IKOFF, Ventsislav & Pablo MARTÍNEZ. «Quantitative analysis of translations in Spanish–language periodical publications (1900–1945): A methodological proposal» en Laura Fólica,

Diana Roig–Sanz & Stefania Caristia (eds.), *Literary Translation in Periodicals. Methodological challenges for a transnational approach*, Ámsterdam–Filadelfia, John Benjamins, 2020, 317–328.

ILIE, Paul. «Nietzsche in Spain, 1890–1910», *PMLA* 79:1 (1964), 80–96.

ILIE, Paul. *Los surrealistas españoles*, Madrid, Taurus, 1972.

ILIESCU GHEORGHIU, Catalina. «Mihai Eminescu en español. Prolegómenos para un estudio traductológico comparativo», *Alea. Estudos Neolatinos* 20:3 (2018), 357–376.

ILLANES, Inmaculada. «Les traductions espagnoles de *La Combe de l'Homme mort*», *Cahiers d'Études Nodiéristes* 10 (2021), 93–111.

ILTURRIAGA, María Teresa. «Análisis pragmático–lingüístico de tres traducciones españolas de *History of the Conquest of Mexico* de William H. Prescott» en Laura Cruz, Víctor M. González Ruiz & Elena Pérez Ramírez (eds.), *Actas de las II Jornadas de Jóvenes Traductores*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2002, 127–136.

IMPEY, Olga Tudorică. «Alfonso de Cartagena, traductor de Séneca y precursor del humanismo español», *Prohemio* 3:3 (1972), 473–494.

IMPEY, Olga Tudorică. «Ovid, Alfonso X and Juan Rodríguez del Padrón», *Bulletin of Hispanic Studies* 57 (1980), 283–297.

INGBERG, Pablo. «Shakespeare en castellano: variedades regionales y temporales» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 155–177.

INFANTES, Víctor. «El *Catón* hispánico: versiones, ediciones y transmisiones» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 839–846.

INFANTES, Víctor. «La primera traducción de Alciato en España: Hernando de Villa Real y su *Emblema o scriptura de la justicia* (1546)» en Rafael Zafra & José Javier Azanza (eds.), *Emblemata Áurea. La emblemática en la literatura y el arte del Siglo de Oro*, Madrid, Akal, 2000, 235–250.

INFIESTA, María. *El wagnerisme a Catalunya*, Barcelona, Infiesta, 2001.

INIESTA, Antonio. «Sobre algunas traducciones españolas de novelas», *Revista de Literatura* 53–54 (1965), 79–84.

IÑARREA, Ignacio. «Bretón traductor de Scribe» en Miguel Ángel Muro (ed.), *La obra de Manuel Bretón de los Herreros*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2000, 99–116.

IÑARREA, Ignacio. «Jean Genet» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 461–462.

IÑARREA, Ignacio. «Jean Genet» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

IÑURRITEGUI, José María. «La monarquía desencuadernada y la traducción del *Testament politique* de Richelieu», *Magallánica. Revista de Historia Moderna* 3 (2015), 30–53.

IÑURRITEGUI, José María. «Reescribiendo a Grocio. El *Derecho natural innato* de Diego Vincenzo Vidania», *Hispania. Revista Española de Historia* 249 (2015), 95–122.

IÑURRITEGUI, José María. «Fragmentos de derecho público. José Antonio de Abreu y Bertodano y la traducción del *Droit Public de l'Europe* de Gabriel Bonnot de Mably» en Julio A. Pardos et al. (eds.), *Historia en fragmentos. Estudios en homenaje a Pablo Fernández Albaladejo*, Cantoblanco, Universidad Autónoma de Madrid, 2017, 649–663.

IÑURRITEGUI, José María. «Images of Baetica. The ambivalent hispanic reception of *Les Aventures de Télémaque*», *Culture & History* 8:1 (2019).

IÑURRITEGUI, José María. «La nación de traductores y los lenguajes políticos. Fronteras de la traducción en el siglo XVIII», *Tiempos Modernos* 42 (2021), 146–157.

IÑURRITEGUI, José María. «La traducción de textos políticos en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

IÑURRITEGUI, José María. «Traducción y geografías del interés en la temprana Ilustración hispana», *Studia Historica. Historia Moderna* 43:2 (2021), 283–304.

IÑURRITEGUI, José María. «Ecologias da tradução no Iluminismo hispânico» en Ana Paula Megiani & Marcella Miranda (eds.), *Cultura política e artes de governar na época moderna. Séculos XVI–XVIII*, Oporto, Cravo, 2022, 103–118.

IÑURRITEGUI, José María. «Fleury traducido. La recepción de la filosofía moral y las formas literarias del *Petit Concile*», *Hispania Sacra* 149 (2022), 171–183.

IÑURRITEGUI, José María. «La Biblia novelada de Isaac–Joseph Berruyer y los enemigos de la Antigüedad», *Revista de Historia Moderna* 40 (2022), 306–332.

IRIBARREN, Teresa. «James Joyce a Catalunya (1921–1936)», *Els Marges* 72 (2004), 21–44.

IRIBARREN, Teresa. «The reception of James Joyce in Catalonia» en Geert Leernout & Wim van Mierlo (eds.), *The Reception of James Joyce in Europe*, Londres, Continuum, 2004, 445–454.

IRIBARREN, Teresa. «An Approximation of H. G. Wells's Impact on Catalonia» en Patrick Parrinder & John S. Partington (eds.), *The Reception of H. G. Wells in Europe*, Londres, Continuum, 2005, 222–235.

IRIBARREN, Teresa. «James Joyce in Catalonia at the End of the 20th Century: High Culture and Popular Culture», *Papers on Joyce* 17–18 (2012), 35–52.

IRIBARREN, Teresa. «Joan Francesc Vidal i Jové» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 581.

IRIBARREN, Teresa. «La primera traducció catalana de l'*Ulisses* (1966) de James Joyce, de Joan Francesc Vidal Jové» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat , 2011, 81–93.

IRIBARREN, Teresa. «La primera traducció de l'*Ulisses* a Espanya / A primeira tradução de *Ulisses* na Espanha», *Scientia Traductionis* 12 (2012), 342–363.

IRIBARREN, Teresa. «La traducció de narrativa a Catalunya (1975–2000): l'arquitectura de les col·leccions» en Ivan Garcia Sala & Diana Sanz Roig (eds.), *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000)*, Lleida, Punctum, 2017, 107–130.

IRIBARREN, Teresa. «*Ulisses* de Joyce en català: les traduccions de Joan Francesc Vidal Jové, Joaquim Mallafrè i Carles Llorach–Freixes», *Quaderns. Revista de Traducció* 28 (2021).

IRIBARREN, Teresa, Antoni OLIVER & Esther PEIRÓ. «Traduccions a internet: el cas de *L'illa dels pingüins*, d'Anatole France, en traducció de J. F. Vidal Jové» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Traducció i franquisme*, Lleida, Punctum, 2017, 139–152.

IRWIN, Robert. *The Arabian Nights. A Companion*, Londres, Penguin Books, 1995.

ISABEL, María Antonia de. *George Bernard Shaw y John Osborne. Recepción y recreación de su teatro en España durante el franquismo*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2005 (tesis doctoral en CD–ROM).

ISARCH BORJA, Antoni. «Domènec Guansé, divulgador de la literatura francesa (1924–1933)», *Anuari TRILCAT* 8 (2018), 3–21.

ISASI, Carmen. *Estudio lingüístico estilístico de «Il Romulo» de Malvezzi en la traducción de Quevedo*, Bilbao, Universidad de Deusto, 1992 (tesis doctoral en microforma).

ISASI, Carmen. «Quevedo, ¿traductor negligente? Observaciones sobre el texto de *El Rómulo*», *Livius* 4 (1993), 89–96.

ISASI, Carmen. «Traducción y retórica: notas para la historia de la traducción en España en el siglo XVII», *Livius* 10 (1997), 77–89.

ISASI, Carmen. «Quevedo y Teodoro dell'Aula: dos eslabones en la recepción hispánica de Virgilio Malvezzi» en Florencio Sevilla & Carlos Alvar (eds.), *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, Castalia, 2000, I, 592–600.

ISASI, Carmen. «La primera redacción de *La Libra* de Virgilio Malvezzi: nota introductoria y edición», *Letras de Deusto* 32 (2002), 173–209.

ISO ECHEGOYEN, José Javier. «Quevedo, traductor de las *Epístolas a Lucilio*: notas para una edición» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, IV, 1639–1644.

ISRAEL, J. «Maimónides en español», *Raíces. Revista Judía de Cultura* 60 (2004), 38–43.

ITÚRBIDE, Javier. «La edición navarra del *Año Christiano* de Jean Croiset. Un testimonio de venta de libros por suscripción en el siglo XVIII», *Príncipe de Viana* 210 (1997), 191–222.

IVANOVA KOVATCHEVA, Diliana. «La traducción al español de literatura búlgara» en Ricardo Muñoz Martín (ed.), *I AIETI. Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, Granada, AIETI, 2003, I, 579–587.

IVARS, Andrés. «El *Llibre dels Angels* de Fr. Francisco Eximénez y algunas versiones castellanas del mismo», *Archivo Iberoamericano* 19 (1923), 108–124.

IVARSSON, Jan. «Subtitling through the Ages. A Technical History of Subtitles in Europe», *Language International* 14:2 (2002), 6–10.

IZARD, Natàlia. *La traducció cinematogràfica*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1992.

IZQUIERDO, Adrián. «La traducción del *Anacreón castellano* de Quevedo en su tiempo» en Alain Bègue & Emma Herrán (eds.), *Pictavia aurea. Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Toulouse, PUM, 2013, 229–238.

IZQUIERDO, Adrián. «El marqués de Villeroy, oráculo de la razón de Estado. Una traducción española con escolios de Pedro van der Hammenn», *e–Humanista* 31 (2015), 390–410.

IZQUIERDO, Adrián. «Paráfrasis y experimentación poética en el *Anacreón castellano* de Quevedo» en Sagrario López Poza et al. (eds.), *Docta y Sabia Atenea. Studia in honorem Lía Schwartz*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2019, 315–338.

IZQUIERDO, Adrián. *Pierre Matthieu en España. Biografía, política y traducción en el Siglo de Oro*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2019.

IZQUIERDO, Adrián. «La traducción de textos humanísticos en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

IZQUIERDO, Adrián. «Príncipes traductores de la historia en el Renacimiento» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 175–192.

IZQUIERDO, José Antonio. «Diego López, traductor de Virgilio: aproximación a un alumno del Brocense» en Francisco Rodríguez Adrados et al. (eds.), *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 543–551.

IZQUIERDO, José Antonio. «La gongorización de Virgilio: análisis de una traducción de la *Eneida* del siglo XVII», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 7 (1994), 215–234.

IZQUIERDO, José Antonio. *Diego López o el virgilianismo español de la escuela del Brocense*, Cáceres, Institución Cultural El Brocense, 1989.

IZQUIERDO, Josep. *La Bíblia en valencià. «De la lecció de la sagrada escruptura en llengua vulgar»*, València, Saó, 1997.

IZQUIERDO, Marlén. «James Joyce» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 631–633.

IZQUIERDO, Marlén. «James Joyce» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

IZQUIERDO, Ricardo. «125 años de literatura húngara en español» en Álvaro Arroyo, Alfonso Lombana & Ferenc Pál (eds.), *Retratos húngaros: literatura y cultura*, Madrid, Facultad de Filología–Universidad Complutense de Madrid, 2014, 33–52.

IZTUETA, Paulo. *Orixe eta bere garaia*, Vitoria–Gasteiz, Eusko Jaurlaritza, 1991.

IZTUETA, Paulo. *N. Ormaetxea «Orixe» (1888–1961)*, Vitoria–Gasteiz, Eusko Jaurlaritza, 1994.

J

JACOBS, Helmut C. «Die Parini–Rezeption in Spanien im 18. Jahrhundert. Eine kritische Bilanz» en Andreas Gipper & Gisela Schlüter (eds.), *Giuseppe Parinis «Il Giorno» im Kontext der europäischen Aufklärung*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2006, 325–357.

JACOBS, Helmut C. «Die Beccaria–Rezeption in Spanien» en H. J. Jacobs (ed.), *Gegen Folter und Todessgtrafe. Aufklärerischer Diskurs und europäische Literatur vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart*, Fráncfort, Peter Lang, 2007, 75–109.

JACOBS, Helmut. *Giuseppe Parini (1729–1799) en el pasado y en el presente: la recepción de un poeta italiano en España*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2010.

JACQUART, Danielle. «Remarques préliminaires à une étude comparée des traductions médicales de Gérard de Crémone» en VV. AA., *Traduction et traducteurs au Moyen Âge*, París, CNRS, 1989, 109–118.

JACQUART, Danielle. «La Escuela de Traductores» en Louis Cardaillac & José Luis Arántegui (eds.), *Toledo, siglos XII–XIII: musulmanes, cristianos y judíos: la sabiduría y la tolerancia*, Madrid, Alianza, 1992, 183–198.

JACQUART, Danielle. «Les traductions médicales de Gérard de Crémone» en Pierluigi Pizzamiglio (ed.), *Gerardo da Cremona*, Cremona, Biblioteca Statale e Libreria Civica di Cremona , 1992, 57–70.

JACQUART, Danielle. «Des traductions au fil de la plume et à la chaîne? Le cas de Gérard de Crémone», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 111–123.

JAFFE, Catherine. «From *Précieuses ridicules* to *Preciosas ridículas*: Ramón de la Cruz's Translation of Molière and the Problem of Cultural Adaptation», *Dieciocho* 24:1 (2001), 147–168.

JAFFE, Catherine. «From *The Female Quixote* to *Don Quijote con faldas*: Translation and Tranculturation», *Dieciocho* 28:2 (2005), 120–126.

JAFFE, Catherine. «Honor, Gender, and Translation in the Spanish Enlightenment: Mariano Madramany y Calatayud's *El engaño feliz* (1795)», *Studies in Eighteenth–Century Culture* 45 (2016), 37–60.

JAFFE, Catherine & Elisa MARTÍN–VALDEPEÑAS. «Gender, Translation, and Eighteenth–Century Women Dramatists: Elizabeth Griffith's *The School for Rakes* (1769) and María Lorenza de los Ríos y Loyo's *El Eugenio* (1801)», *Eighteenth–Century: Theory and Interpretation* 56:1 (2015), 41–57.

JAFFE, Catherine M. & Elisa MARTÍN–VALDEPEÑAS. «Recuperar un retrato perdido: Josefa Mónica Fernández de Alvarado y Lezo, marquesa de Espeja (1765–1826), traductora de Zanotti, Condillac y Erasmus Darwin», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 32 (2022), 271–308.

JAIME LORÉN, José María de & José María de JAIME RUIZ. «Francisco de la Torre Ocón. Aspectos apícolas de su versión de la *Economía general de la casa de campo* de Liger de Oxer», *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra* 79 (2004), pp. 125–140.

JAKA, Aiora. «Translating Basque Literature», *Transcript* 20 (2005).

JAKA, Aiora. «El discurso de la traducción en la historia de la traducción vasca», *1611* 3 (2009).

JAKA, Aiora. «From Finland to the Basque Country through Latin America: Latin–American anthologies as mediating texts in Basque translations» en Eva Parra & Ángeles García Calderón (eds.), *Traducción, mediación, adaptación. Reflexiones en torno al proceso de comunicación entre culturas*, Berlín, Frank & Timme, 2013, 57–74.

JAKA, Aiora. «Réécritures, variations, imitations et traductions sans original dans les œuvres de Joseba Sarrionandia», *Babel* 61:1 (2015), 43–61.

JAKA, Aiora & Maialen MARÍN LACARTA. «Txinatar literatura euskaraz: zeharbidezko itzulpenetatik zuzenekoetara itzultzaile–bikoteen eskutik», *Uztaro* 89 (2014), 39–64.

JALÓN, Mauricio. «Sobre la cultura técnica impulsada por Carlos III: la *Encyclopedia Metódica* como empresa ilustrada», *Investigaciones Históricas. Época Moderna y Contemporánea* 17 (1997), 101–136.

JALÓN, Mauricio. «La traduction de l'*Encyclopédie méthodique* et la naissance de la "culture matérielle" en Espagne» en Sylviane Albertan–Coppola & Anne–Marie Chouillet (eds.), *La matière et l'homme dans l'Encyclopédie*, París, Klincksieck, 1998, 159–186.

JALÓN, Mauricio. «Sobre las profesiones científico–técnicas en la *Plaza Universal* de Suárez de Figueroa», *Asclepio* 58 (2006), 197–218.

JAMIESON, Martín. «El *Viaje a Selenópolis*, utopía francesa, no española», *Romance Notes* 27 (1987), 245.

JANÉ, Albert. «Les traduccions de còmic estranger», *Revista de Catalunya* 294 (2016), 167–175.

JANÉ LLIGÉ, Jordi. *La recepció de Heinrich Böll a Espanya*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2006 (tesis doctoral).

JANÉ LLIGÉ, Jordi. «Heinrich Böll, Günter Grass i Wolfgang Koeppen i el món editorial de postguerra» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 95–109.

JANÉ LLIGÉ, Jordi. «Narrativa alemanya de postguerra: autors traduïts i censura», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 117–145.

JANÉ LLIGÉ, Jordi. «Anàlisi bibliogràfica dels estudis sobre traducció i recepció literàries a Catalunya durant el franquisme», *Franquisme & Transició. Revista d'Història i de Cultura* 4 (2016), 257–310.

JANÉ LLIGÉ, Jordi. «La traducció de narrativa dels anys 60 i la censura» en Laura Vilardell (ed.), *Traducció i censura en el franquisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, 75–96.

JANÉ LLIGÉ, Jordi. «Literatura alemanya traduïda al català: d'afinitats electives i de cànons», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 11–31.

JANÉ LLIGÉ, Jordi. «Traducción, censura y construcción del discurso literario. La labor de los editores J. Janés, C. Barral y J. M. Castellet durante el franquismo», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015), 73–90.

JANÉ LLIGÉ, Jordi. «Translation and censorship: Günter Grass in Franco's Spain» en Anna Baczkowska (ed.), *Perspectives on Translation*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2015, 235–258.

JANÉ LLIGÉ, Jordi. «Die Rolle der Übersetzung im 20. Jahrhundert bei der Gestaltung des Katalanischen als moderner Kultursprache» en Heidi Aschenberg & Sarah Dessì Schmid (eds.), *Romanische Sprachgeschichte und Übersetzung*, Heidelberg, Winter, 2017, 183–195.

JANÉ–LLIGÉ, Jordi. «Retraducció i models de llengua literària. La metamorfosi de Franz Kafka en català», *Anuari Trilcat* 7 (2017), 68–110.

JANERAS, Sebastià. «La diffusion d'Isaac de Ninive dans la Péninsule Ibérique» en Juan Pedro Monferrer Sala (ed.), *Eastern Crossroads: Essays on Medieval Christian Legacy*, Piscataway, NJ, Gorgias Press, 2007, 246–274.

JANERAS, Sebastià. «Presència d'Isaac de Nínive a Catalunya», *Revista Internacional d'Humanitats* 18 (2010), 41–47.

JANÉS, Alfonsina. *L'obra de Richard Wagner a Barcelona*, Barcelona, Dalmau, 1983.

JANÉS, Alfonsina. «Eichendorff in Spanien», *Aurora* 47 (1987), 17–30.

JANÉS, Clara. «Golding: "El hambre de salvación"», *Nuestro Tiempo* 26 (1966), 201–211. reprod. como «Introducción» en William Golding, *Martín el náufrago*. Trad. de C. Janés, Madrid, Emesa, 1970, 7–24.

JANÉS, Clara. «Holan, del otro lado del abismo», *Quimera* 28 (febrero 1983), 22–23, 25.

JANÉS, Clara. «Prólogo» en Vladimir Holan, *Dolor*. Trad. de C. Janés, Madrid, Hiperión, 1986, 7–14.

JANÉS, Clara. «Conjeturas» en *Las palabras de la tribu: escritura y habla*, Madrid, Cátedra–Ministerio de Cultura, 1993, 17–21.

JANÉS, Clara. «Preliminar» en Jaroslav Seifert, *Praga en el sueño*. Trad. de C. Janés, Barcelona, Icaria, 1996, 7–17.

JANÉS, Clara. *El espejo de la noche (A Vladimír Holan en su centenario. Estudio y conversaciones)*, Madrid, adamaRamada, 2005.

JANÉS, Clara. *La gruta de las palabras*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2006.

JARAZO, Rubén. «Edward John M. Synge» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1041–1046.

JARAZO, Rubén. «William B. Yeats» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II,1177–1178.

JARDIN, Jean–Pierre. «De la *Regum hispanorum anacephaleosis* (1456) à la *Genealogía de los reyes* (1463): deux projets pour une seule œuvre?» en Nella Bianchi Bensimon, Bernard Darbord & Marie–Christine Gomez–Géraud (eds.), *Le choix du vulgaire: France, Italie, Espagne (XIIIe–XVI siècles)*, París, Classiques Garnier, 2015, 221–234.

JARNE, María Jesús. «*Epigramas* de Marcial en la obra del poeta argonés Martín Miguel Navarro (1600–1644)», *Alazet* 14 (2002), 281–290.

JATSIGUEORGUIU–JASIOTIS, Victoria. «Juan Valera, traductor de poesías neogriegas», *Erytheia* 21 (2000), 225–244.

JAUMÀ, Josep M. «El senyor Ulisses Bloom desembarca a casa» en VV. AA., *Departamento de Inglés. Anuario 1981*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1982, 61–76.

JIMÉNEZ, Dolores. «Mirbeau en Espagne. Notes sur quelques aspects de la réception de son œuvre» en VV. AA., *Octave Mirbeau. Actes du colloque d'Angers*, Angers, Presses de l'Université d'Angers, 1992, 423–434.

JIMÉNEZ, Dolores. «Las representaciones del teatro de Dumas padre en Valencia (1840–1852)» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 151–162.

JIMÉNEZ, Dolores. «1840–1850: projections et valorisations du roman populaire francais en Espagne» en Jacques Migozzi (ed.), *Le roman populaire en question(s). Actes du colloque international de mai 1995 à Limoges*, Limoges, PULIM, 1997, 333–347.

JIMÉNEZ, Dolores. «Le théâtre de Dumas père entre le drame et le mélodrame ou les avatars d'un genre français en Espagne» en Simone Bernard–Griffiths & Jean Sgard (eds.), *Mélodrames et romans noirs, 1750–1890*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2000, 183–193.

JIMÉNEZ, Dolores. «La réception de l'œuvre d'Eugène Sue en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 47–65.

JIMÉNEZ CARRA, Nieves. *Análisis y estudio comparativo de tres traducciones españolas de «Pride and Prejudice»*, Málaga, Universidad de Málaga, 2007 (tesis doctoral).

JIMÉNEZ CARRA, Nieves. «Amplificación e intervención del traductor: estudio de caso de la traducción española de una novela gótica del siglo XVIII», *Sendebar* 19 (2008), 35–57.

JIMÉNEZ CARRA, Nieves. «La traducción indirecta de *Los últimos días de Pompeya* de Edward Bulwer Lytton de Isaac Núñez de Arenas (1848)» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 121–138.

JIMÉNEZ CARRA, Nieves. «Viaje al pasado: *Lost in Austen* o cómo crear y traducir una metaficción audiovisual de *Orgullo y prejuicio*» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 105–120.

JIMÉNEZ CARRA, Nieves. «Compartir traducciones: *Mansfield Park* en España y Latinoamérica» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 453–474.

JIMÉNEZ DOMINGO, María Elena. «La traduction du *Traité des bandages* (1837–1839) de Pierre Nicolas Gerdy de José Rodrigo et Francisco Santana (1845): la formation de la terminologie médicale en Espagne», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 83–105.

JIMÉNEZ DOMINGO, María Elena. «Étude contrastive de deux traductions espagnoles d'un traité chirurgical français de la première moitié du XIXe siècle», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 17 (2012), 145–160.

JIMÉNEZ DOMINGO, María Elena. «Les traductions espagnoles de textes médicaux au début du XIXe siècle (1800–1810)» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 315–343.

JIMÉNEZ DOMINGO, María Elena & Brigitte LÉPINETTE. «Los traductores del ámbito de la medicina» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 109–155.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «Las traducciones de Condillac y el desarrollo del sensismo en España» en Antonio Heredia (ed.), *Actas del VI Seminario de Historia de la Filosofía Española e Iberoamericana*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990, 253–281.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio.«Las traducciones de Condillac y el desarrollo del sensismo en España» en Antonio Heredia (ed.), *Actas del VI Seminario de Historia de la Filosofía Española e Iberoamericana*, Salamanca, Universidad de Salamanca,1990, 253–281.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «Los comienzos de la historiografía filosófica en España» en Antonio Heredia (ed.), *Mundo Hispánico–Nuevo Mundo: visión filosófica. Actas del VIII Seminario de Historia de la Filosofía Española e Iberoamericana*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1995, 483–519.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «Una nueva luz en la caverna: la labor traductora de Eugenio Imaz (1900–1951)» en Xabier Apaolaza, José Ángel Ascunce & Iratxe Momoitio (eds.), *Sesenta años después. Euskal erbesteratuen kultura*, San Sebastián, Saturraran, 2000, II, 227–258.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «La labor traductora de José Gaos», *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía* 18 (2001), 219–235.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «Eugenio Ímaz, ínterprete y traductor de Dilthey» en José Ángel Ascunce & José Ramón Zabala (eds.), *Eugenio Imaz: asedio a un filósofo*, San Sebastián, Saturraran, 2002, 305–340.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «García Bacca y su labor como traductor» en Carlos Beorlegui, Cristina de la Cruz & Roberto Aretxaga (eds.), *El pensamiento de Juan David García Bacca, una filosofía para nuestro tiempo*, Bilbao, Universidad de Deusto, 2002, 177–208; incluido en *Repertorio de Ensayistas y Filósofos Españoles e Iberoamericanos*, Proyecto Ensayo Hispánico.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «José Gaos (1900–1969) como traductor» en Manuel Llusia & Alicia Alted (eds.), *La cultura del exilio republicano español de 1939* , Madrid, UNED, 2003, I, 589–596.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «Los traductores filósofos del exilio de 1939» en José Ángel Ascunce, Mónica Jato & M.ª Luisa San Miguel (eds.), *Exilio y universidad (1936–1955): presencias y realidades*, San Sebastián, Saturraran, 2008, II, 927–952.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «Eugenio Imaz, intérprete y traductor de Dilthey» en José Ángel Ascunce & José Ramón Zabala (eds.), *Eugenio Imaz. Asedio a un filósofo*, San Sebastián, Saturraran, 2002, 305–340.

JIMÉNEZ GARCÍA, Elena. «La enseñanza de lenguas en las universidades por dominicos españoles» en Antonio Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 499–509.

JIMÉNEZ HEFFERNAN, Julián. «La gloria del lodo: Hölderlin en la poesía española de los setenta» en Berta Raposo et al. (eds.), *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, Peter Lang, 2004, 149–190.

JIMÉNEZ HEFFERNAN, Julián. «Revivir en lo extranjero: Valente traduce a Camus» en Miguel Casado et al. (eds.), *Pedir la luna. Un ensayo colectivo sobre el arte de traducir*, Madrid, Enclave, 2019, 217–218.

JIMÉNEZ LEÓN, Marcelino. «Algunas ideas sobre la traducción de Enrique Diez–Canedo», *Cauce. Revista de Filología y su Didáctica* 22–23 (1999–2000), 175–189.

JIMÉNEZ LEÓN, Marcelino. «Reflexiones acerca de la traducción» (I, 348–366) y «Traducciones y versiones» (I, 518–522) en M. Jiménez León, *Enrique Díez Canedo, crítico literario*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2001 (tesis doctoral; documentos 03 y 05, respectivamente).

JIMÉNEZ LEÓN, Marcelino. *La obra crítica de Enrique Díez–Canedo*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 2011. esp. 352–370 («Reflexiones acerca de la traducción») y 479–485 («Traducciones y versiones»).

JIMÉNEZ LEÓN, Marcelino. «Las ideas de Enrique Díez–Canedo sobre la traducción: entre la teoría y la práctica» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 307–326.

JIMÉNEZ MILLÁN, Antonio. «Carles Riba, traductor de Kavafis», *Ínsula* 717 (2006), 23–24.

JIMÉNEZ MORALES, María Isabel. «Estudio introductorio» en M. J. de Larra, *Un desafío. Drama en tres actos y en prosa arreglado al teatro español. Seguido de «Un duel sous le cardinal Richelieu» de Edmond Badon y Lockroy*, Madrid, Instituto de Estudios Madrileños, 1998, 7–38.

JIMÉNEZ MORENO, Luis. «Filosofía de las traducciones de filósofos alemanes realizadas por Eugenio Imaz» en José Ángel Ascunce & José Ramón Zabala (eds.), *Eugenio Imaz. Asedio a un filósofo*, San Sebastián, Saturraran, 2002, 341–354.

JIMÉNEZ MORENO, Luis. «La recepción de Nietzsche en el mundo hispánico», *Cuadernos Salmantinos de Filosofía* 28 (2001), 139–158.

JIMÉNEZ MORENO, Luis. «La recepción de Nietzsche en España», *Anales Azorinianos* 8 (2002), 249–262.

JIMÉNEZ SALCEDO, Juan. «*Cartas persianas* ou la traduction des *Lettres persanes* par José Marchena» en Michel Wiedemann (ed.), *Théories et pratiques de la traduction au XVIIe et XVIIIe siècles*, Tübingen, Günter Narr, 2009, 115–125.

JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, Montserrat. «Una traducción inédita del *Ibam forte via sacra... en el siglo XVIII: Vicente Alcoverro, traductor de Horacio*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 17 (1999), 275–294.

JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, Montserrat. «La versión castellana del *Isagogicon moralis disciplinae* de Leonardo Bruni conservada en el incunable 1704 de la Biblioteca Nacional de Madrid», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 22:1 (2002), 87–175.

JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, Montserrat. «El *Isagogicon moralis disciplinae* de Leonardo Bruni Aretino y su difusión en España: notas para el estudio de dos versiones castellanas cuatrocentistas» en Pedro Conde & Isabel Velázquez (eds.), *La Filología Latina: mil años más. Actas del IV Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2005, 1225–1242.

JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, Montserrat. *El «Isagogicon Moralis Disciplinae» de Leonardo Bruni y sus versiones castellanas. Edición y estudio*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2010 (tesis doctoral).

JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, Montserrat. «*Del latín al vernáculo: la difusión manuscrita de la obra de Leonardo Bruni en la Castilla del siglo XV*», *Revista de Literatura Medieval* 23 (2011), 179–193.

JOHNSON, Christopher D. «*El Homero español*: Translation and Shipwreck», *Translation and Literature* 20:2 (2011), 157–174.

JOHNSTON, Mark D. «Ramon Llull: Translation, Social Psychology, and Evangelism» en Rosalynn Voaden et al. (eds.), *The Theory and Practice of Translation in the Middle Ages*, Turnhout, Brepols, 2003, 61–69.

JONES, Royston Oscar. «Ariosto and Garcilaso», *Bulletin of Hispanic Studies* 39 (1962), 153–164.

JORDANA, Cèsar–August. «Les novel·les de H. G. Wells», *Revista de Catalunya* 3 (1925), 58–85.

JORDANA, Cèsar–August. «Josep Carner, traductor» en VV. AA., *L'obra de Josep Carner*, Barcelona, Selecta, 1959, 194–197.

JORGE, Edurne & Pedro S. MÉNDEZ. «*Cuentos escogidos para la juventud*, en la traducción anónima publicada por Agustín Jubera, Editor (1889)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2018.

JORGE, Ricardo. *A Intercultura de Portugal e Espanha no Passado e no Futuro*, Oporto, Araújo e Sobrinho Sucr., 1921.

JORGE ÁLVAREZ, Carmen D. «*La papisa Juana* de Emmanuil Roídis y sus versiones españolas», *Erytheia* 28 (2007), 269–281 (*ΑΩΤΟΣ ΓΛΥΚΥΣ. Studia byzantina et neohellenica Ludovico Aegidio octogenario dicata*).

JOSA, Jaume. *La influencia en España de las ideas científicas del naturalista Georges–Louis Leclerc, conde de Buffon*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1989 (tesis doctoral, ed. en microforma).

JOSA, Jaume. «La *Historia natural* de Buffon publicada por Ibarra», *Esopo* 4 (1991), 27–42.

JOSÉ PRADES, Juana de. «Los libros de Dickens en España», *El Libro Español* 10 (1958), 515–524.

JOSÉ PRADES, Juana de. «Ediciones españolas de Manzoni», *El Libro Español* 8 (1958), 391–394.

JOSÉ PRADES, Juana de. «Knut Hamsun en España», *El Libro Español* 4 (1958), 177–180.

JOSÉ PRADES, Juana de. «Los cuentos del buen Ardensen en España», *El Libro Español* 11 (1958), 573–579.

JOSÉ PRADES, Juana de. «Obras de Schiller impresas en España», *El Libro Español* 24 (1959), 749–756.

JOSÉ PRADES, Juana de. «Rabindranath Tagore: estimable difusión en España de la obra del poeta», *El Libro Español* 40 (1961), 139–142.

JOURDAIN, Amable. *Recherches critiques sur l'âge et l'origine des traductions latines d'Aristote et sur des commentaires grecs ou arabes employés par les docteurs scolastiques*, Nueva York, Burt Franklin, 1960.

JOVÉ, Xavier. *La revista «Post–Guerra», la generació de 1930 i la recepció d'autors alemanys en les editorials d'avançada*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2010 (tesis doctoral).

JOVER, Yolanda. «Proust: traducción y recepciones» en Nobel–Augusto Perdu & Javier Villoria Prieto (eds.), *La traducción: puente interdisciplinar*, Almería, Universidad de Almería, 2001, 129–151.

JUAN, Esther. «Écrivains français de l'âge classique et traduction dans les manuels espagnols de la seconde moitié du 19e siècle», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 24 (1999), 223–231.

JUAN, Esther. *La traducción en los manuales de francés publicados en España durante el siglo XIX*, Madrid, UNED, 2002 (tesis doctoral).

JUAN, Esther. «Les professeurs–traducteurs du XIXe siècle ou *Télémaque* revisité», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 31 (2003), 153–165.

JUAN, Esther. «La traducción literaria para principiantes en los manuales de francés del siglo XIX. De la traducción a la versión» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, I. U. de Lenguas Modernas y Traductores–UCM, 2005, 237–246.

JUAN LIERN, Maria Llum. «Una meta religiosa en el siglo XVIII: la aportación del Padre Felipe Scío de San Miguel y la traducción de la Biblia», *Analecta Calasanctiana* 120 (2018), 419–442.

JUDERÍAS BENDER, Mariano. «Historia de la interpretación de lenguas», *Boletín del Ministerio de Estado* (febrero de 1892), 154–161.

JUEZ GÁLVEZ, Francisco Javier. «Rafael Cansinos Assens (1883–1964), traductor de la literatura rusa» en Pedro Bádenas & Fermín del Pino (eds.), *Frontera y comunicación cultural entre España y Rusia*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2006, 277–296.

JUFRESA, Montserrat. «Farran i Mayoral, traductor de Llucià», *Boletín del Instituto de Estudios Helenísticos* 3:1 (1969), 25–27.

JULIÀ, Jordi. «Cernuda y Hölderlin, de la traducción a la forma poética» en Juan Matas, José Enrique Martínez Fernández & José Manuel Trabado (eds.), *Nostalgia de una patria imposible. Estudios sobre la obra de Luis Cernuda*, Madrid, Akal, 2005, 371–386.

JULIÀ, Jordi. «Marià Manent, traductor de poesía catalana: conceptos estéticos y criterios de traducción» en Dolors Poch (ed.), *Lenguas juntas y revueltas. El español y el catalán en contacto: prensa, traducción y literatura*, Valencia, Tirant lo Blanch, 2020, 99–117.

JULIÀ, Jordi. «La traducció en castellà de narrativa catalana als anys setanta (i algunes claus d'una relació intercultural al canvi de segle)», *Quaderns. Revista de traducció* 30 (2023), 25–40.

JULIÀ, Josep & Shigeko SUZUKI. «El haiku en Cataluña. Un préstamo literario sin traducciones», *Livius* 10 (1997), 91–101.

JULIÀ, Lluïsa. «Joaquim Ruyra, traductor», *Quaderns. Revista de Traducció* 2 (1998), 33–43.

JULIÀ, Lluïsa. «*Cants* de Giacomo Leopardi» en VV. AA., *Premis de la Crítica de l'AELC*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 2005, 36–37.

JULIÀ, M. Àngels. «Jules Vallès, l'insurgent oblidat» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 93–104.

JULIÀ, M. Àngels. «Los cuentos de Banville. Adaptación del mundo de la intimidad» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 199–211.

JULIÁ MARTÍNEZ, Eduardo. *Shakespeare en España. Traducciones, imitaciones e influencia de las obras de Shakespeare en la literatura española*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, 1918.

JULIÁ MARTÍNEZ, Eduardo. «Eduardo Marquina, poeta lírico y dramático», *Cuadernos de Literatura Contemporánea* 3–4 (1942), 109–150.

JULIO, Teresa. «Hacia la dignificación de la lengua española en el XVI: la traducción como recurso» en M.ª Jesús García Domínguez et al. (eds.), *Lengua española y traducción*, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria–Caja de Canarias, 2004, 131–144.

JULIO, Teresa. «Comèdies d'exili: Eduard Borràs i Maruxa Vilalta, traduïts per Josep M. Poblet», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 55–68.

JULIO, Teresa. «*Dantons Tod*, de Georg Büchner: traducciones y censura en la España franquista», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015), 91–105.

JULIO, Teresa. «*La mort de Danton* de Büchner, o l'eficiència de la censura en la traducció de Carme Serrallonga» en Laura Vilardell (ed.), *Traducció i censura en el franquisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, 135–142.

JULIO, Teresa. «Recuperant la memòria històrica: Maria Carratalà, una traductora teatral de preguerra», *Caplletra* 61 (2016), 37–59.

JULIO, Teresa. «María Luz Morales, traductora: estado de la cuestión y perspectivas de investigación», *Confluenze* 9:2 (2017), 55–68.

JULIO, Teresa. «Teatre de Tots els Temps: una finestra oberta a la dramatúrgia estrangera a les acaballes del franquisme» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Traducció i franquisme*, Lleida, Punctum, 2017, 89–103.

JULIO, Teresa. «Censura política y otros avatares: María Luz Morales y las *Lettres portugaises* de Mariana Alcoforado» en Gora Zaragoza et al. (eds.), *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*, Granada, Comares, 2018, 27–38.

JULIO, Teresa. «Irene Polo, traductora de *Pride and Prejudice*. Una història d'adversitats», *Quaderns. Revista de Traducció* 25 (2018), 87–97.

JULIO, Teresa. «La recepció de *Leonce und Lena*, de Georg Büchner, en català: muntatges i censura durant el franquisme», *Anuari TRILCAT* 8 (2018), 22–38.

JULIO, Teresa. «Consuelo Berges: ideología, traducción y feminismo» en José Santaemilia (ed.), *Feminismo(s) y/en traducción. Feminism(s) and/in translation*, Granada, Comares, 2020, 47–56.

JULLIEN, Dominique. «*Les Mille et une nuits*, Jorge Luis Borges et Rafael Cansinos Asséns: un triangle andalou» en Aboubakr Chraïbi & Carmen Ramírez (eds.), *«Les Mille et une nuits» et le récit oriental en Espagne et en Occident,* París, L'Harmattan, 2009, 215–227.

JURETSCHKE, Hans. *Origen doctrinal y génesis del romanticismo español*. Madrid, Ateneo, 1954; reed. en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, I, 139–156.

JURETSCHKE, Hans. «Aspectos fundamentales de la presencia alemana en la España del siglo XIX (I). Primeros contactos entre dos sociedades espiritualmente alejadas» (conferencia, 1971) en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 621–636.

JURETSCHKE, Hans. «Aspectos fundamentales de la presencia alemana en la España del siglo XIX (II). Juan Valera o los descubrimientos de un diplomático historiador» (conferencia, 1971) en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 637–652.

JURETSCHKE, Hans. «Comentario a tres traducciones de la balada *Lenore*, de Gottfried August Bürger», *Revista de Filología Moderna* 56–58 (1975–1976), 91–132; reed. en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 843–873.

JURETSCHKE, Hans. «La recepción de la cultura y ciencia alemana en España durante la época romántica» en Guillermo Díaz–Plaja et al. (eds.), *Estudios románticos*, Valladolid, Casa–Museo Zorrilla, 1975, 63–120; reed. en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 813–842.

JURETSCHKE, Hans. «Presupuestos para un examen del germanismo decimonónico en España. A propósito de un estudio monográfico sobre Schiller y España», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 80 (1977), 60–98; reed. en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 881–906.

JURETSCHKE, Hans. «Du rôle médiateur de la France dans la propagation des doctrines littéraires, des méthodes historiques et de l'image de l'Allemagne en Espagne au cours du XIXe siècle» en VV. AA., *Romantisme, Réalisme, Naturalisme en Espagne*, Lille, Université de Lille, 1978, 9–34; reed. en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 955–974.

JURETSCHKE, Hans. «*La Abeja* de Bergnes de las Casas o aspectos del germanismo catalán hacia mediados del siglo XIX» en VV. AA., *Miscel·lània Aramon i Serra 1*, Barcelona, Curial, 1979, 313–329; reed. en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 1003–1016.

JURETSCHKE, Hans. «Utilidad y problemática de una recogida de traducciones españolas del inglés y alemán en la época clásico–romántica (1770–1870)» (conferencia, 1987) en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001,III, 1257–1268.

JURETSCHKE, Hans. «Extensión, carácter y significado de las traducciones españolas del francés durante el siglo XIX» en Margit Raders & Juan Conesa (eds.), *II Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, I. U. de Lenguas Modernas y Traductores–Universidad Complutense de Madrid, 1990, 253–270; reed. en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, III, 1371–1385.

JUSTE, Mélanie. «La traduction selon Alfonso de Madrigal, El Tostado: une théorie de la pratique», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 257–273.

JUSTEL, Braulio. «Estudio preliminar» en *El libro de la vida cristiana. Versión castellana medieval de una obra apócrifa de san Agustín*. Ed. de B. Justel, El Escorial, Real Monasterio de El Escorial, 1976.

K

KABATEK, Johannes. «El "engaño" de la traducción y la construcción de las lenguas románicas medievales: algunos aspectos lingüísticos y semióticos», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 29 (2006), 469–482.

KAILUWEIT, Rolf. «Sprache und Politik im Spanien des 18. Jarhunderts. Eine Auseinandersetzung mit dem Französischen», *Grenzgänge* 4:8 (1997), 49–65.

KAILUWEIT, Rolf. «Lengua y política en el siglo XVIII. El español frente al francés» en Claudio García Turza, Fabián González Bachiller & Javier Mangado (eds.), *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño, Universidad de La Rioja, 1998, II, 497–506.

KAISER, Ann. *The first translations of Walt Whitman's «Leaves of Grass» into catalan, french and spanish: the special case of Cebrià Montoliu*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2017 (tesis doctoral).

KALMAN, Ruti. *Amos Oz: Bibliografia shel sifrav ve–targumehem (1965–october 1995)*, Beer Sheva, Universitat Ben Gurion, 1995.

KALTZAKORTA, Xavier. *Bizenta Mogel eta Elgezabal*, Vitoria–Gasteiz, Publicaciones del Gobierno Vasco, 1992.

KANGARANI, Mohammad. «Las traducciones del persa moderno al castellano y al catalán: una visión panorámica» en Helena Aguilà, Jutta Linder & Donatella Siviero (eds.), *Sfaccettature della traduzione letteraria*, Roma, Artemide, 2016, 105–127.

KANGARANI, Mohammad. «Persa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

KAPLIS–HOHWALD, Laurie. «Fray Luis de León as Translator of the *Psalms*: A Reading of *Psalms* 103, 44, and 102 in *De los nombres de Cristo*», *Hispanic Review* 70:1 (2002), 59–68.

KARSIÁN, Gaiané. «La percepción de N. V. Gógol en España: la "segunda vida" de sus obras en las traducciones al español», *Hermeneus* 4 (2004), 115–128.

KASTEN, Lloyd. «Preface» en J. Fernández de Heredia. *The Aragonese Version of the «Secreto Secretorum» (From the Unique Escorial MS. Z.I.2)*. Ed. de L. Kasten, Madison (WI), The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1999, V–X.

KEATING, Maria Eduarda. «Traduction et trompe–l'œil: les versions ibériques de *La vie mode d'emploi* de Georges Perec», *Meta* 46:3 (2001), 478–496.

KEHRER, Hugo. *Deutschland in Spanien. Beziehung, Einfluß und Abhängigkeit*, Múnich, Callwey, 1953.

KEIGHTLEY, Ronald G. «Alfonso de Madrigal and the *Chronici Canones* of Eusebius», *Journal of Medieval and Renaissance Studies* 7 (1977), 225–248.

KEIGHTLEY, Ronald G. «Boethius in Spain: A Classified Checklist of Early Translations» en Alistair J. Minnis (ed.), *The Medieval Boethius. Studies in the Vernacular Translations of «De Consolatione Philosophiae»*, Cambridge, Brewer, 1987, 169–187.

KELLER, John E. & Robert W. LINKER. «Las traducciones castellanas de las *Cantigas de Santa María*», *Boletín de la Real Academia Española* 54 (1974), 221–293.

KELLY, L. G. «Spanish Translation of the Anglican *Book of Common Prayer*» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 217–231.

KENT, Conrad, Thomas K. WOLBER & Cameron M. K. HEWITT (eds.). *The Lion and the Eagle. Interdisciplinary Essays on German–Spanish Relations over the Centuries*, Nueva York–Oxford, Berghahn Books, 2000.

KERSON, Arnold J. «El *Art poétique* de Boileau en España» en Juan Villegas (ed.), *De historia, lingüísticas, retóricas y poéticas*, Irvine, University of California, 1994, 196–203.

KERSON, Arnold L. «Juan Bautista Madramany y Carbonell: un neoclásico español olvidado» en Vicent T. Martin (ed.), *Clarines de pluma. Homenaje a Antonio Regalado*, Madrid, Síntesis, 2004, 165–190.

KERTESZ, Elisabeth & Michael CHRISTOFORIDIS. «Confronting *Carmen* beyond the Pyrénées: Bizet's opera in Madrid, 1887–1888», *Cambridge Opera Journal* 20:1 (2008), 79–110.

KHRAICHE, Victoria. «La traducción literaria del árabe en España: de Cisneros a la COVID–19», *Turia* 144 (2022), 235–243.

KINDELÁN, Paz. *La recepción de la obra literaria de Emily Bronte. Aproximaciones contrastadas en torno a la novela «Wuthering Heights»*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1987.

KINDER, Arthur Gordon. «Cipriano de Valera, Spanish reformer», *Bulletin of Hispanic Studies* 46 (1969), 109–119.

KINDER, Arthur Gordon. *Casiodoro de Reina, Spanish Reformer of the Sixteenth Century*, Londres, Tamesis, 1975.

KINTANA, Jurgi. *Vizcaytik Bizkaira? R. M. Azkue euskaltzaindia sortu aitzin*, Bilbao, Euskaltzaindia–BBK Fundazioa, 2002.

KINTANA, Xavier. *Gabriel Aresti (1933–1975)*, Vitoria–Gasteiz, Publicaciones del Gobierno Vasco, 1998.

KISELOVA, Valeria & David MARÍN HERNÁNDEZ. «La traducción y recepción en España de *Nosotros*, de Evgueni Ivánovich Zamiatin», *Sendebar* 26 (2015), 167–193.

KIVIHARJU, Jukka. *Las glosas del mestre Aleix de Barcelona en su edición catalana del «De regimine principum» de Egidio Romano y su versión navarroaragonesa*, Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1995.

KMET, Masa. «The Presence of American Drama in the Spanish Non–Professional Theatre of the 1950s», *Alicante Journal of English Studies / Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 37 (2022), 37–55.

KOBAYASHI, Kozue. «La tanka catalana i la tanka japonesa», *Revista de Catalunya* 31 (1989), 101–113.

KOCH, Herbert & Gabrielle STAUBWASSER. *Schiller y España*, Madrid, Cultura Hispánica, 1978.

KORTAZAR, Jon. «Las traducciones de la obra de Dante al euskara», *Ínsula* 895–896 (2021), 46–50.

KOVACSICS, Adan. «Aproximación a Imre Kertész», *Vasos Comunicantes* 26 (2003), 39–45.

KREBS, Ernest. «*El Cortesano* de Castiglione en España», *Boletín de la Academia Argentina de Letras* 8 (1940), 93–146 y 423–435; 9 (1941), 135–142 y 517–543, y 10 (1942), 53–118 y 689–748.

KREBS, Ernest. «Boscán traductor del *Cortesano* de Castiglione», *Boletín de la Academia Argentina de Letras* 22 (1957), 109–132, 231–329 y 587–667.

KREBS, Víctor Eduardo. «Las traducciones de un soneto de Petrarca en el Renacimiento español», *Livius* 6 (1994), 191–220; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 191–220.

KREBS, Víctor Eduardo. *Trenado de Ayllon's «Comento del Petrarca». An Edition*, Boston, Boston University, 1999.

KRITZECK, James. «Robert of Ketton's Translation of the Qurʾān», *The Islamic Quarterly* 2:4 (1955), 309–312.

KRONIK, John W. «*La Abeja* of Barcelona and German Literature in Spain, 1862–1870» en Conrad Kent, Thomas Wolber & Cameron Hewitt (eds.), *The Lion and the Eagle. Interdisciplinary Essays on German–Spanish Relations over the Centuries*, Nueva York–Oxford, Berghahn Books, 2000, 235–254.

KULAK, Ewa Krystyna. «Las introducciones a la *Galería fúnebre de espectros y sombras ensangrentadas* de Agustín Pérez Zaragoza y sus fuentes francesas», *Estudios Hispánicos* 28 (2020), 59–70.

L

LA FUENTE, Pablo de. «Las traducciones del *Tratado de la artillería* de Diego Ufano (1614–1646)», *1611* 10 (2016).

LA PARRA, Emilio. «El eco de Lamennais en el progresismo español: Larra y Joaquín María López» en VV. AA., *Libéralisme chrétien et catholicisme libéral en Espagne, France et Italie dans la première moitié du XIXe siècle*, Aix–en–Provence, Université de Provence, 1989, 323–342.

LABARTA, Ana. «Notas sobre algunos traductores de árabe de la Inquisición valenciana», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos* 21 (1981–1982), 101–133.

LABAYEN, Antonio María. *Nikolas Ormaetxea Orixe'ren kondaira laburra*, Bilbao, Sabino Arana Kultur Elkargoa, 1990.

LABIANO, Juan Miguel. «Actualización y breve repaso de las traducciones de Hipócrates en España», *Liburna* 2 (2009), 89–98.

LABIANO, Juan Miguel. «Hipócrates» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 523–525.

LABIANO, Juan Miguel [Mikel]. «Hipócrates» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LABORDE, Paul. «Un problème d'influence: Marivaux et *El sí de las niñas*», *Revue des Langues Romanes* 69 (1946), 127–145.

LABRA, Rafael María de. «La literatura norte–americana en Europa. J. Fenimore Cooper. – Harriet Beecher Stowe. – Edgard A. Poe», *Revista de España* 67 (1879), 457–489.

LACARRA, María Jesús. «La *Flor de Virtudes* y la tradición ejemplar» en Leonardo Funes & José Luis Moure (eds.), *Studia in honorem Germán Orduna*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2001, 347–367.

LACARRA, María Jesús. «La fortuna del *Isopete* en España» en José Manuel Fradejas et al. (eds.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, 107–135.

LACASTA, José Ignacio. *Hegel en España: un estudio sobre la mentalidad social del hegelismo hispánico*, Madrid, Centro de Estudios Constitucionales, 1984.

LACAU ST GUILY, Camille. *Une histoire contrariée du bergsonisme en Espagne (1889–années 1920)*, París, Université Paris III–Sorbonne Nouvelle, 2010 (tesis doctoral).

LACAU ST GUILY, Camille. *Henri Bergson en Espagne. Une histoire contrariée (1898–1930)*, París, L'Harmattan, 2015.

LACOMBA, Marta. «Réécriture et traduction dans le discours d'Alphonse X», *Cahiers d'Études Hispaniques Médievales* 33 (2010), 27–42.

LADRA, David. «*Las criadas*, de J. Genet, entre dos vanguardias», *Primer Acto* 115 (1969), 28–31.

LADRA, David. «La recepción de la obra dramática de Max Frisch en la dictadura», *Don Galán. Revista de investigación teatral* 3 (2013).

LADRÓN DE GUEVARA, Pedro Luis. «Traducciones y ediciones totales o parciales al castellano de la obra dramática de Manzoni» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 369–372.

LADRÓN DE GUEVARA, Pedro Luis. «*L'infinito* de Leopardi: evolución histórica de su traducción al castellano», *Estudios Románicos* 7 (1991), 77–85.

LADRÓN DE GUEVARA, Pedro Luis (ed.). *Leopardi en los poetas españoles*, Madrid, Huerga y Fierro, 2005.

LAFARGA, Francisco. «Bibliografía de las traducciones españolas de obras de Voltaire hasta 1835», *Anuario de Filología* 1 (1975), 421–433.

LAFARGA, Francisco. «Traducciones manuscritas de obras de Voltaire en la Biblioteca de Menéndez Pelayo», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 52 (1976), 259–268.

LAFARGA, Francisco. «Traducciones españolas de *Zaïre* de Voltaire en el siglo XVIII», *Revue de Littérature Comparée* 51 (1977), 343–355.

LAFARGA, Francisco. «Sobre la fuente desconocida de *Zara*, sainete de Ramón de la Cruz», *Anuario de Filología* 3 (1977), 361–371.

LAFARGA, Francisco. «Una adaptación española inédita y desconocida del *Bourgeois gentilhomme* de Molière en el siglo XVIII», *Anuario de Filología* 4 (1978), 440–465.

LAFARGA, Francisco. «Notas acerca de la fortuna de Diderot en España», *Anuario de Filología* 5 (1979), 353–367.

LAFARGA, Francisco. «Acerca de las versiones españolas del retrato de Voltaire», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione romanza* 22 (1980), 411–418.

LAFARGA, Francisco. «Ramón de la Cruz y Carmontelle», *1616. Anuario de la SELGyC* 3 (1980), 90–96.

LAFARGA, Francisco. «Sur la fortune de la *Henriade* en Espagne», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 199 (1981), 131–153.

LAFARGA, Francisco. «Primeras adiciones a la bibliografía de traducciones españolas de Voltaire», *Anuario de Filología* 7 (1981), 435–443.

LAFARGA, Francisco. «Ramón de la Cruz adaptador de Carmontelle», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione romanza* 24 (1982), 115–126.

LAFARGA, Francisco. *Voltaire en España (1734–1835)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1982.

LAFARGA, Francisco. *Las traducciones españolas del teatro francés (1700–1835)*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1983–1988, 2 vols.

LAFARGA, Francisco. «Essai de bibliographie critique de "Voltaire et l'Espagne"», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 219 (1983), 117–131.

LAFARGA, Francisco. «*Le Rouge et le Noir* y *La Chartreuse de Parme*. Traducciones españolas», *Ínsula* 438–439 (1983), 16.

LAFARGA, Francisco. «El teatro de Diderot en España», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 4 (1984), 109–118.

LAFARGA, Francisco. «Diderot et l'Espagne» en VV. AA., *Diderot (1713–1784). Actes du Colloque International*, París, Aux amateurs de livres, 1985, 395–405.

LAFARGA, Francisco. «Traducción e historia del teatro: el siglo XVIII español», *Anales de Literatura Española* 5 (1986–1987), 219–230.

LAFARGA, Francisco. «Teoría y práctica en el teatro de Diderot: el ejemplo de las traducciones españolas» en Francisco Lafarga (ed.), *Diderot*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1987, 163–173.

LAFARGA, Francisco. «Le théâtre de Diderot en Espagne ou ceci n'est pas un drame» en Maria Helena Carvalho dos Santos (ed.), *Diderot. Comunicações Apresentadas ao Colóquio Internacional Diderot Realizado em Lisboa, em 28 e 29 de Janeiro de 1985*, Lisboa, Sociedade Portuguesa de Estudos do Século XVIII–Universitária Editora, 1987, 117–125.

LAFARGA, Francisco. «Acerca de las traducciones españolas de dramas franceses» en VV. AA., *Coloquio Internacional sobre el Teatro Español del Siglo XVIII*, Abano Terme, Piovan, 1988, 227–237.

LAFARGA, Francisco. «Contribución a un catálogo de traducciones españolas de las obras de Stendhal. Años 1940 a 1983» en Àngels Santa (ed.), *Stendhal*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1988, 169–180.

LAFARGA, Francisco. «Acerca de dos nuevas traducciones españolas de Voltaire en el siglo XVIII», *Récifs* 10 (1988–1989), 7–12.

LAFARGA, Francisco. *Voltaire en Espagne (1734–1835)*, Oxford, The Voltaire Foundation, 1989 (*SVEC* 261).

LAFARGA, Francisco (ed.). *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989.

LAFARGA, Francisco. «El *Teatro Nuevo Español* (1800–1801): ¿español?» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, II, 1989, 23–32.

LAFARGA, Francisco. «El teatro de la Revolución y la Revolución en el teatro: el caso de España hasta 1835» en Loreto Busquets (ed.), *Cultura hispánica y Revolución francesa*, Roma, Bulzoni, 1990, 129–146.

LAFARGA, Francisco. «El teatro ilustrado en España, entre tradición y modernidad» en Siegfried Jüttner (ed.), *Spanien und Europa im Zeichen der Aufklärung*, Fráncfort, P. Lang, 1991, 143–156.

LAFARGA, Francisco. «De Beaumarchais a Hartzenbusch» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, I, 421–424.

LAFARGA, Francisco. «¿Adaptación o reconstrucción? Sobre Beaumarchais traducido por Bretón de los Herreros» en María Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 159–166.

LAFARGA, Francisco. «Una colección dramática entre dos siglos: el *Teatro Nuevo Español* (1800–1801)» en Ermanno Caldera & Rinaldo Froldi (eds.), *EntreSiglos 2*, Roma, Bulzoni, 1993, 183–194.

LAFARGA, Francisco. «Tradición y modernidad en el teatro de Ramón de la Cruz» en VV. AA., *De místicos y mágicos, clásicos y románticos. Homenaje a Ermanno Caldera*, Messina, Armando Siciliano, 1993, 333–351.

LAFARGA, Francisco. «Ramón de la Cruz y el teatro europeo», *Ínsula* 574 (1994), 13–14.

LAFARGA, Francisco. «Teatro y sensibilidad en el siglo XVIII» en Guillermo Carnero (ed.), *Historia de la literatura española. Siglo XVIII*, Madrid, Espasa–Calpe, 1995, II, 799–823.

LAFARGA, Francisco. «La recepción de Diderot en España» en Jean–Claude Bourdin & Jean Renaud (eds.), *Por las huellas de Diderot*, La Habana, Arte y Literatura, 1995, 188–196.

LAFARGA, Francisco. «Portée et limites de la traduction en espagnol des textes dramatiques de Diderot» en Hisayasu Nakagawa et al. (eds.), *Ici et ailleurs: le dix–huitième siècle au présent. Mélanges offerts à Jacques Proust*, Tokyo, Librairie France Tosho, 1996, 81–85.

LAFARGA, Francisco. «La investigación sobre traducciones teatrales en el siglo XVIII: estado actual y perspectivas» en Josep M. Sala Valldaura (ed.), *El teatro español del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1996, 573–587.

LAFARGA, Francisco. «La traducción y el desarrollo de la literatura dramática» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 21–36.

LAFARGA, Francisco. «La traducción en la España del siglo XVIII» en J. M. Santamaría et al. (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine, traducción. 2*, Vitoria, Depto. de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad del País Vasco, 1997, 37–55.

LAFARGA, Francisco (ed.). *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997.

LAFARGA, Francisco. «La comedia francesa» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 87–104.

LAFARGA, Francisco. «Traducciones de comedias francesas» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 235–294.

LAFARGA, Francisco. «Victor Hugo y sus traductores españoles en la encrucijada política» en Esther Morillas & Juan Pablo Arias (eds.), *El papel del traductor*, Salamanca, Colegio de España, 1997, 185–193.

LAFARGA, Francisco. «Sobre la traducción de las *Obras completas* de Victor Hugo al español (1886–1888)», *Revista de Filología Francesa* 11 (1997), 477–481 (*Homenaje al Prof. Jesús Cantera y Ortiz de Urbina*).

LAFARGA, Francisco. «Traducción y evolución del teatro en la España del siglo XVIII. La comedia» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 125–134.

LAFARGA, Francisco. «El Víctor Hugo romántico en la España realista» en Luis F. Díaz Larios & Enrique Miralles (eds.), *Del Romanticismo al Realismo. Actas del I Coloquio de la Sociedad de Literatura Española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1998, 249–256.

LAFARGA, Francisco. «Juan Pablo Forner y la traducción» en Jesús Cañas & Miguel Ángel Lama (eds.), *Juan Pablo Forner y su época (1756–1794)*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 1998, 111–122.

LAFARGA, Francisco. «Una adaptación de *Boule de suif* por Eduardo Marquina: *La Pirindola*» en Marta Giné (ed.), *Traducciones de la literatura francesa de los siglos XIX–XX en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 67–77.

LAFARGA, Francisco. «La traducción como vehículo de difusión de la literatura francesa en España. Estado de la cuestión» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 385–397.

LAFARGA, Francisco (ed.). *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999.

LAFARGA, Francisco. «Hacia una historia de la traducción en España, 1750–1830» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 11–31.

LAFARGA, Francisco. «La traducción, nexo entre culturas: el caso de Francia y España» en Olga Steimberg de Kaplan (ed.), *Literatura: espacio de contactos culturales. IV Jornadas Nacionales de Literatura Comparada*, Tucumán, Asociación Argentina de Literatura Comparada, 1999, I, 45–59.

LAFARGA, Francisco. «Teodoro Llorente y la traducción», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 22 (2000), 69–75.

LAFARGA, Francisco. «Teodoro Llorente, traductor y antólogo de poesía francesa» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 157–169.

LAFARGA, Francisco. «Racine, P. de Olavide, R. Chacel: dos versiones de *Phèdre* a dos siglos de distancia» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 107–116.

LAFARGA, Francisco. «Juan Sempere y Guarinos: un ilustrado ante la traducción», *Discursos. Estudos de tradução* 1 (2001), 55–86.

LAFARGA, Francisco. «Jovellanos traductor de Montesquieu y de La Fontaine» en Loreto Casado, Rosa de Diego & Lydia Vázquez (eds.), *Paseos por la memoria en homenaje a Isabel Herrero*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2002, 103–106.

LAFARGA, Francisco. «Alcalá Galiano y V. Salvá ante la traducción. A propósito de una nueva edición del *Arte de traducir* de A. de Capmany (1835)» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 155–164.

LAFARGA, Francisco. «Avatares recientes de la *Encyclopédie* en España» en Luis Negró (ed.), *Mélanges offerts à Charles Leselbaum*, París, Éditons Hispaniques, 2002, 403–415.

LAFARGA, Francisco. *Traducciones españolas de Victor Hugo. Repertorio bibliográfico*, Barcelona, PPU, 2002.

LAFARGA, Francisco. «¿Traducir el canon? Cara y cruz de la traducción de los *grands auteurs* franceses del siglo XIX en España», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 215–232.

LAFARGA, Francisco. «Los cuentos de un novelista: Paul de Kock en español» en Concepción Palacios Bernal (ed.), *El cuento francés del siglo XIX y su recepción en España*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 191–205.

LAFARGA, Francisco. «José Marchena y la traducción», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 8 (2003), 171–179.

LAFARGA, Francisco. «La presencia francesa en el teatro neoclásico» en Javier Huerta Calvo (ed.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, II, 1737–1759.

LAFARGA, Francisco. «Los del siglo pasado. ¿Qué sabemos de la recepción en España de los grandes autores franceses del siglo XX?», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 14 (2004), 65–77.

LAFARGA, Francisco. «Los *grands auteurs* clásicos franceses y su recepción en España. Encuentros y desencuentros» en Francisco Lafarga & Marta Segarra (eds.), *Renaissance & Classicisme. Homenatge a Caridad Martínez*, Barcelona, PPU, 2004, 315–331.

LAFARGA, Francisco. «Nombres propios de la literatura francesa en *El Vapor* (1833–1836)» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 47–64.

LAFARGA, Francisco. «Clérigos traductores y traducción clerical» en Roberto Fernández & Jacques Soubeyroux (eds.), *Historia social y literatura. Familia y clero en España (siglos XVIII y XIX)*, Lleida, Milenio, 2004, 83–92.

LAFARGA, Francisco. «*La muerte de César* y otras tragedias de Voltaire publicadas durante el Trienio Constitucional» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria*, Málaga, Miguel Gómez, 2004, 145–152.

LAFARGA, Francisco. «Referentes franceses en el discurso sobre la traducción en la España del siglo XVIII» en José M. Oliver Frade (coord.). *Isla abierta. Estudios franceses en memoria de Alejandro Cioranescu*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 2004, 721–738.

LAFARGA, Francisco. «El siglo XVIII, de la Ilustración al Romanticismo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 209–320.

LAFARGA, Francisco. «Traduciendo al "otro" Montesquieu. La versión del *Temple de Gnide* por J. Roca i Cornet» en M.ª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa María Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 119–122.

LAFARGA, Francisco. «Traducción, adaptación, trasvase de género: la *Manón Lescaut* de J. Benavente» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 295–302.

LAFARGA, Francisco. «Traducciones de G. Sand publicadas por Oliva (Barcelona, 1837–1838)» en VV. AA., *George Sand, 1804–2004. L'île et la dame de Nohant*, Palma, Estudi General Lul·lià, 2004, 209–215.

LAFARGA, Francisco. «Sobre la historia de la traducción en España: contextos, métodos, realizaciones», *Meta* 50:4 (2005), 1133–1147.

LAFARGA, Francisco. «Teatro y traducción a las puertas del Romanticismo: presencia de tragedias de Voltaire durante el Trienio Constitucional», *Anales de Literatura Española* 18 (2005), 243–251 (*Romanticismo español e hispanoamericano. Homenaje al profesor Ermanno Caldera*).

LAFARGA, Francisco. «Algunas notas sobre la recepción del *abbé* Prévost en España» en Catherine Desprès et al. (eds.), *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana–APFUE, 2005, 367–374.

LAFARGA, Francisco. «Autorités françaises et discours sur la traduction en Espagne au XVIIIe siècle. Éloges, critiques et dissidences» en Ana Clara Santos (ed.), *Relações literárias franco–peninsulares*, Lisboa, Edições Colibrí–Departamento de Letras Clássicas e Modernas (FCHS–U. do Algarve), 2005, 39–53.

LAFARGA, Francisco. «¿Clásicos olvidados o clásicos de segunda? Sobre la traducción en España de algunos escritores franceses del siglo XVIII» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, I. U. de Lenguas Modernas y Traductores–UCM, 2005, 109–120.

LAFARGA, Francisco. «Sobre traductoras españolas del siglo XIX» en Virginia Trueba et al (eds.), *Lectora, heroína, autora. La mujer en la literatura española del siglo XIX. Actas del III Coloquio de la Sociedad de Literatura Española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona–PPU, 2005, 185–194.

LAFARGA, Francisco. «La traducción literaria en España y su documentación bibliográfica: ámbito hispanofrancés» en Consuelo Gonzalo García & Valentín García Yebra (eds.), *Manual de documentación para la traducción literaria*, Madrid, Arco/Libros, 2005, 59–72.

LAFARGA, Francisco. «Sobre actitudes de traductores y editores de relatos de viajes. El viaje a España de Mme d'Aulnoy y de Dumas» en José M. Oliver et al. (eds.), *Escrituras y reescrituras del viaje*, Berna, P. Lang, 2006, 321–331.

LAFARGA, Francisco. «De traductores y prologuistas de Victor Hugo en España en el siglo XIX» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje,* Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 35–49.

LAFARGA, Francisco. «Sobre las primeras traducciones españolas de los *Contes drolatiques* de Balzac», *Anales de Filología Francesa* 14 (2006), 145–157.

LAFARGA, Francisco. *Traductores y prologuistas de Victor Hugo en España (1834–1930). Antología de un discurso crítico*, Barcelona, PPU, 2008.

LAFARGA, Francisco. «Presencia en España de la duquesa de Abrantes» en Isabel de Riquer (ed.), *Miscel·lània Gabriel Oliver Coll*, Barcelona, Consell de les Illes Balears–Estudi General Lul·lià–PPU, 2008, 83–89.

LAFARGA, Francisco. «La recepción de la literatura francesa en España, de la Península a las Islas» en Isabelle Bes (ed.), *Illes Balears i França: traces i intercanvis*, Palma de Mallorca, Casa Museo Ll. Villalonga, 2008, 67–85.

LAFARGA, Francisco. «Traducciones» en Montserrat Amores (ed.), *Juan Eugenio Hartzenbusch, 1806– 2006*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales–Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, 2008, 91–122.

LAFARGA, Francisco. «Las traducciones del francés en España, entre la historia y la interculturalidad» en Virgilio Tortosa (ed.), *Reescrituras de lo global. Traducción e interculturalidad*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2008, 213–245.

LAFARGA, Francisco. «Corrigiendo al gabacho. Intervención de los traductores en la primera versión española del *De Paris à Cadix* de A. Dumas» en M.ª José Hernández Guerrero & Salvador Peña (eds.), *La traducción, factor de cambio*, Berna, P. Lang, 2008, 13–26.

LAFARGA, Francisco. «J. López Barbadillo, traductor de literatura erótica francesa: sobre *Margot la remendona* de Fougeret de Monbron» en Claude Benoit et al. (eds.), *Homenaje a Dolores Jiménez Plaza. Escrituras del amor y del erotismo*, Valencia, Universitat de València, 2009, 155–162.

LAFARGA, Francisco. «Traduction (Espagne, XVIIIe siècle)» en Jordi Bonells (dir.), *Dictionnaire des littératures hispaniques. Espagne et Amérique latine*, París, Robert Laffont, 2009, 1409–1410.

LAFARGA, Francisco. «Traducir a Victor Hugo en España en la segunda mitad del siglo XIX», *Estudios Franco–alemanes* 1 (2009), 45–63.

LAFARGA, Francisco. «Antoine de Saint–Exupéry» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1002–1003.

LAFARGA, Francisco. «Antoine–François Prévost» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 943–944.

LAFARGA, Francisco. «Antonio Gil y Zárate» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 463–464.

LAFARGA, Francisco. «Antonio Zozaya» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1190–1191.

LAFARGA, Francisco. «Cayetano Rosell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 981–982.

LAFARGA, Francisco. «Denis Diderot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 303–305.

LAFARGA, Francisco. «*Encyclopédie*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 346–347.

LAFARGA, Francisco. «Francisco Altés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 29–30.

LAFARGA, Francisco. «Jacinto Benavente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 108.

LAFARGA, Francisco. «Jacinto Labaila» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 658–659.

LAFARGA, Francisco. «Johan August Strindberg» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1067–1069.

LAFARGA, Francisco. «José Clavijo y Fajardo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 244.

LAFARGA, Francisco. «José Marchena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 754–756.

LAFARGA, Francisco. «Juan Eugenio Hartzenbusch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 508–510.

LAFARGA, Francisco. «Juan Sempere y Guarinos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1035–1036.

LAFARGA, Francisco. «Manuel Aranda y Sanjuán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 50–51.

LAFARGA, Francisco. «Pierre–Augustin Caron de Beaumarchais» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 103–104.

LAFARGA, Francisco. «Selma Lagerlöf» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 659–660.

LAFARGA, Francisco. «Sueca (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1072–1075.

LAFARGA, Francisco. «Teodoro Llorente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 701–702.

LAFARGA, Francisco. «Victor Hugo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 538–542.

LAFARGA, Francisco. «Voltaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1162–1164.

LAFARGA, Francisco. «La traducción de tragedias francesas», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 20 (2010), 115–127 (*La «Ifigenia» de Jovellanos*).

LAFARGA, Francisco. «Traducciones españolas de la obra de la duquesa de Abrantes» en Juan Carlos de Miguel, Carlos Hernández & Julia Pinilla (eds.), *Enfoques de teoría, traducción y didáctica de la lengua francesa. Estudios dedicados a la profesora Brigitte Lépinette*, Valencia, Universitat de València, 2010, 204–211.

LAFARGA, Francisco. «Las aventuras españolas de *Gil Blas de Santillana*» en Juan José Lanero & José Luis Chamosa (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, 267–281.

LAFARGA, Francisco. «*La Henriada* de Voltaire, en traducción de Pedro Bazán de Mendoza (1816)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 207–210.

LAFARGA, Francisco. «Sobre traducciones españolas de Prévost en el siglo XVIII» en Joaquín Álvarez Barrientos & Jerónimo Herrera Navarro (eds.), *Para Emilio Palacios Fernández. 26 estudios sobre el siglo XVIII español*, Madrid, Fundación Universitaria Española–Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, 2011, 419–427.

LAFARGA, Francisco. «El conde de Ségur "españolizado" por F. Altés: la traducción de la *Galerie morale et politique* (1835)», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 11–17.

LAFARGA, Francisco. «Traducción y adaptación cultural, de Francia a España: algunas consideraciones y varios ejemplos», *Puntoycoma* 123 (mayo–julio 2011), 69–74.

LAFARGA, Francisco. «De Gresset a Martínez Colomer o un (serio) franciscano traduciendo una obra festiva» en Pilar Martino, Juan Antonio Albaladejo & Martha Pulido (eds.), *Al humanista, traductor y maestro Miguel Ángel Vega Cernuda*, Madrid, Dykinson, 2012, 135–144.

LAFARGA, Francisco. «La traducción de piezas extranjeras como vía hacia la modernidad en el teatro español del siglo XVIII», *MonTI* 5 (2013), 299–324.

LAFARGA, Francisco. «Análisis e interpretación del teatro extranjero (1869–1887)» en Marta Giné, Marta Palenque & José M.ª Goñi (eds.), *La recepción de la cultura extranjera en «La Ilustración Española y Americana» (1869–1905)*, Berna, Peter Lang, 2013, 135–156.

LAFARGA, Francisco. *Actualidad del XVIII francés en España. Catálogo de las traducciones, 1975–2013*, Barcelona, MRR, 2014.

LAFARGA, Francisco. «Tendencias de la traducción de autores del XVIII francés en España (1975–2013): consideraciones en torno a un catálogo», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 161–175.

LAFARGA, Francisco. «Más sobre antologías de traducción en el siglo XIX: la obra de Jaime Martí–Miquel» en Manuela Álvarez Jurado (ed.), *Stvdia philologica et lingvistica atqve tradvctologica in honorem Miguel Á. García Peinado oblata*, Sevilla, Editorial Bienza, 2014, 159–170.

LAFARGA, Francisco. «De *pilules*, píldoras y polvos, o lo que va de una *féerie* de Laloue, Bourgeois y Laurent a una comedia de magia de Hartzenbusch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 235–251.

LAFARGA, Francisco. «Le théâtre de Diderot en Espagne. Histoire des traductions, histoire d'une (longue) parenthèse» en Ana Clara Santos & Maria Luisa Malato (eds.), *Diderot. Paradoxes d'un comédien*, París, Le Manuscrit, 2015, 175–188.

LAFARGA, Francisco. «Historia de la traducción e historia de la traducción científica y técnica: encuentros y desencuentros» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 27–50.

LAFARGA, Francisco. «La traducción de *Toussaint–Louverture* de Lamartine por Ribot y Fontseré (1853) en el debate abolicionista» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 117–123.

LAFARGA, Francisco. «José Marchena y la traducción: entre las necesidades materiales y la afinidad ideológica y estética» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 45–58.

LAFARGA, Francisco. «Creación, reescritura y traducción en la obra de Juan Eugenio Hartzenbusch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 173–190.

LAFARGA, Francisco. «Teodoro Llorente: obra traducida y actividad literaria de un poeta–traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 368–389.

LAFARGA, Francisco. «El pensamiento sobre la traducción en la época romántica (1830–1850)» en Francisco Lafarga et al., *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 97–172.

LAFARGA, Francisco. «Femmes écrivains, du XVIIIe siècle français au XVIIIe siècle espagnol: itinéraires de la traduction» en Ángeles Sirvent, María Isabel Corbí & M. Ángels Llorca (eds.), *Femmes auteurs du XVIIIe siècle. Nouvelles approches critiques*, París, Honoré Champion, 2016, 245–252.

LAFARGA, Francisco (ed.). *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Gabriel Escolar Editor, 2017.

LAFARGA, Francisco. «La antología de traducción en la clase: Joaquín López Barrera y su *Crítica de traducciones en prosa y en verso* (1921)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Gabriel Escolar Editor, 2017, 139–156.

LAFARGA, Francisco. «Un siècle de traductions du théâtre français en Espagne (1750–1850): présences, résistances, effets» en Dominique Faria, Ana Clara Santos & Maria de Jesus Cabral (eds.), *Littérature et théâtre en français à l'épreuve de la traduction en Péninsule ibérique*, París, Le Manuscrit, 2017, 161–188.

LAFARGA, Francisco. «El engaño en traducción: tipología (provisional) de mistificaciones, trampas y fraudes» en Antonio Guzmán & Isabel Velázquez (eds.), *De Falsa et Vera Historia I. Estudios sobre falsificación documental y literaria antigua*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2017, 23–35.

LAFARGA, Francisco (ed.). *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018.

LAFARGA, Francisco. «Cipriano Rivas Cherif: un escritor y un traductor eclipsados por el director de escena» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018, 145–170.

LAFARGA, Francisco. «Actualité du XVIIIe siècle français en Espagne: ce qu'en disent les traductions», *Hispanismes* Extra 2 (2018), 1–18 (*Traduire d'une culture à l'autre*).

LAFARGA, Francisco. «Las antologías de traducción francés–español de Joaquín López Barrera» en Flavie Fouchard et al. (eds.), *La recherche en Études Françaises: un éventail de possibilités*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2019, 551–559.

LAFARGA, Francisco. *Base de datos FRANES–Recepción y traducción de la cultura francesa en España* en HTE–Historia de la traducción en España, 2019.

LAFARGA, Francisco. *Bibliografía de estudios sobre historia de la traducción en España* en Portal de Historia de la traducción en España, 2020.

LAFARGA, Francisco. «La poesía francesa en las antologías de Fernando Maristany», *La Main de Thôt* 7 (2019);

LAFARGA, Francisco. «Traducciones españolas de la obra de Anna de Noailles», *Transfer* 15:1–2 (2020), 351–370.

LAFARGA, Francisco. «Antoine de Saint–Exupéry» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Antoine–François Prévost» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Antonio Gil y Zárate» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Antonio Zozaya» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Cayetano Rosell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Cipriano Rivas Cherif» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Denis Diderot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «El estatus del traductor en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «El pensamiento sobre la traducción en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «*Encyclopédie*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Francisco Altés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Jacinto Benavente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Jacinto Labaila» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Johan August Strindberg» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «José Clavijo y Fajardo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «José Marchena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Juan Eugenio Hartzenbusch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Juan Sempere y Guarinos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «La traducción de las letras francesas en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «La traducción de las letras francesas en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Manuel Aranda y Sanjuán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Pierre–Augustin Caron de Beaumarchais» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Selma Lagerlöf» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Sueca (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Teodoro Llorente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Victor Hugo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Voltaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco. «Molière en Espagne au XVIIIe siècle: présences, traductions, adaptations», *Littératures Classiques* 106 (2021), 197–210.

LAFARGA, Francisco. «De *La Bella y la Fiera* a *La Bella y la Bestia*: recorrido español del cuento de Mme. Leprince de Beaumont» en Esther Martínez Luna (ed.), *Estudios culturales y literarios del mundo hispánico. En honor a José Checa Beltrán*, Madrid, CSIC, 2021, 321–330.

LAFARGA, Francisco. «Recepción española de Marcelle Tinayre: traducciones, imagen y crítica», *Anales de Filología Francesa* 30 (2022), 255–272.

LAFARGA, Francisco. «La traducción del teatro francés en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

LAFARGA, Francisco. «Traducciones de obras de ciencias humanas en el entorno editorial de V. Blasco Ibáñez (F. Sempere y Cía. y Prometeo): ámbito del francés» en Cristina Adrada & Juan M. Zarandona (eds.), *Avances en la investigación y en la didáctica de la traducción humanística: de la tradición a la digitalización*, Granada, Comares, 2023, 13–33.

LAFARGA, Francisco. «Fernando Maristany» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

LAFARGA, Francisco et al. *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016 (con Carole Fillière, María Jesús García Garrosa & Juan Jesús Zaro).

LAFARGA, Francisco & Roberto DENGLER (eds.). *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995.

LAFARGA, Francisco & Antonio DOMÍNGUEZ (eds.). *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001.

LAFARGA, Francisco, Pedro S. MÉNDEZ & Alfonso SAURA (eds.). *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007.

LAFARGA, Francisco, Concepción PALACIOS & Alfonso SAURA (eds.). *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (dir.). *Biblioteca de Traducciones Españolas–BITRES*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE. «Articulando la historia de la traducción en España: la construcción de un diccionario enciclopédico de corte histórico» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 219–225.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE. «Itulpenak Espainian izan duen historia eratzen: molde historikoko hiztegi entziklopedikoa egitea», *Senez* 37 (2009), 221–227.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE. «Historiografía de la traducción» en Pedro Aullón de Haro (ed.), *Historiografía y Teoría de la Historia del Pensamiento, la Literatura y el Arte*, Madrid, Dykinson, 2015, 256–292.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE. «Hacia una poética de la traducción en la España del siglo XIX: sobre los estrechos límites entre creación y traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 1–12.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE. «Itzulpengintzari buruzko azterketa historikoetarako beste ekarpen bat: HTE (Historia de la traducción en España) atari digitala», *Senez* 50 (2019), 155–166.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE (eds.). *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE. «Consideraciones en torno a una historiografía de la traducción en el ámbito hispánico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 1–17.

LAFARGA, Francisco & Luis PEGENAUTE. «Sobre la articulación de la historia del pensamiento español en torno a la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 1–14.

LAFARGA, Francisco, Luis PEGENAUTE & Enric GALLÉN (eds.). *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010.

LAFARGA, Francisco, Albert RIBAS & Mercedes TRICÁS (eds.). *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995.

LAFARGA, Francisco & Àngels SANTA. «Francesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 408–422.

LAFARGA, Francisco & Àngels SANTA. «Francesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAFLÈCHE, Guy. «Les *Cantos de Maldoror* de Julio et Ramón Gómez de la Serna. La réception des traductions en espagnol», *Cahiers Lautréamont* 47–48 (1998), 307–327 (*Les lecteurs de Lautréamont*)

LAFUENTE, Antonio et al. «Literatura científica moderna» en Francisco Aguilar Piñal (ed.), *Historia literaria de España en el siglo XVIII*, Madrid, Trotta–CSIC, 1996, 965–1028.

LAFUENTE, Eva. «*Las cabañas de Tom*, de la traducción a la adecuación de las ideas abolicionistas en el teatro español del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 253–265.

LAGARDE, Christian. «La autotraducción: un proceso que no cesa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 193–214.

LAGARDE, Christian. «Formas y significados del no traducir(se)» en Olga Anokhina & Aurelia Arcocha (eds.), *Creación, traducción, autotraducción*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2023, 169–180.

LAGET, Laurie–Anne. «Ramón y Francia: un intercambio cultural en las primicias del surrealismo», *Ínsula* 742 (2008), 28–32 (*Intercambios culturales franco–españoles, 1900–1936*).

LAGET, Laurie–Anne. «La revue *Prometeo* et son traducteur Ricardo Baeza, deux média(teur)s culturels entre fin de siècle et poétique d'avant–garde» en Serge Salaün (ed.), *Entre l'ancien et le nouveau: le socle et la lézarde (Espagne, XVIIIe–XXe s.)*, París, CREC–U. Sorbonne Nouvelle, 2010, 513–547.

LAGET, Laurie–Anne. «Quand la prose devient poème: la place des pièces en prose dans l'anthologie poétique *La poesía francesa moderna* (1913)» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 131–143.

LAGET, Laurie–Anne. «Ricardo Baeza Traduxit: la traduction comme médiation culturelle (1909–1930)», Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne 49 (2014), 137–154.

LAGÜÉNS, Vicente. «Caracterización lingüística de la prosa herediana (a través de la bibliografía)» en Aurora Egido & José M.ª Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1996, 285–356.

LAGUNA MARISCAL, G. «"Cosas que procuran una vida feliz": contenido y fortuna literaria del epigrama X 47 de Marcial» en VV. AA., *Homenaje a la profesora Carmen Pérez Romero*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2000, 319–337.

LAGUNA MARISCAL, Gabriel. «Diego López de Cortegana» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 502–508.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. *Hacia la literatura búlgara a través de la traducción*, Madrid, Ediciones del Orto, 1996.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Búlgara (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 149–151.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Danilo Kiš» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 650.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Ivan Vázov» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1137.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Ivo Andrić» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 39.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Serbocroata, Macedonia y Eslovena (Literaturas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1039–1041.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Búlgara (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Danilo Kiš» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Ivan Vazov» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Ivo Andrić» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. «Serbocroata, Macedonia y Eslovena (Literaturas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LALINDE, Jesús. «El eco de Filangieri en España», *Anuario de Historia del Derecho Español* 54 (1984), 477–522.

LAMA, Miguel Ángel. «La difusión de la poesía greco–latina y del Siglo de Oro en la prensa española del siglo XVIII», *Estudios de Historia Social* 52–53 (1990), 295–302.

LAMA, Miguel Ángel. «Enrique Diez–Canedo y la poesía extranjera», *Cauce* 22–23 (1999–2000), 191–228.

LAMA, Miguel Ángel. «Estudio preliminar» en Juan Antonio Pellicer y Saforcada, *Ensayo de una Bibliotheca de Traductores Españoles (Madrid, Antonio de Sancha, 1778)*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2002, 15–37 (ed. facsimilar).

LAMA, Miguel Ángel. «Juan Antonio Pellicer y Saforcada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 871–872.

LAMA, Miguel Ángel. «Enrique Díez–Canedo en los cercados ajenos» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Reichenberger, 2018, 171–192.

LAMA, Miguel Ángel.«Ezra Pound en España (otra vez Enrique Díez–Canedo)», *Mediodía* 2 (2019), 69–73.

LAMA, Miguel Ángel. «Juan Antonio Pellicer y Saforcada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LAMILLAR, Juan. «Rafael Cansinos, uno de los setenta», *El Siglo que Viene* 22 (1994), 37–39.

LAMOND, Marilyn. *Eugène Scribe and the Spanish Theater, 1834–1850*, Chapel Hill, University of North Carolina, 1958.

LAMOND, Marilyn. «Notes on Scribe's One–Act Comedies–Vaudevilles in Spain, 1820–1850», *Romance Notes* 2 (1961), 83–93.

LAMPURLANÉS, Isaac. «Del *Ab urbe condita* de Tito Livio al *Scipió e Anibal* de Antoni Canals», *Scriptura* 23–25 (2016), 213–233.

LANDEIRA, Ricardo L. «Siguiendo las huellas de Edgar A. Poe en nuestro siglo diecinueve», *Siglo Diecinueve (Literatura Hispánica)* 18 (2012), 221–251.

LANDEIRA YRAGO, Xosé. «O noso panorama cultural, no derradeiro cuarto de século. Traducións de *Grial*» en VV. AA., *Galaxia Almanaque 1950–1975*, Vigo, Galaxia, 1974, 114–117.

LANDRY, Travis. «The Curious Translations of Darwinian Sexual Selection in Spain» en Thomas F. Glick & Elinor Shaffer (eds.), *The Literary and Cultural Reception of Charles Darwin*, Londres, Bloomsbury, 2014, IV, 621–646.

LANERO, Juan José. «Las traducciones emersonianas en España a comienzos del siglo XX» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 79–84.

LANERO, Juan José. «Translation, Interpretation and Congeniality: Ralph Waldo Emerson in the Work of Miguel de Unamuno», *Contextos* 13 (1989), 143–152.

LANERO, Juan José. «Rapidez y transformación en las traducciones de Thomas Bailey Aldrich» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 346–353 (CD–ROM).

LANERO, Juan José. «Entre envenenadores y millonarios: primeros pasos de Upton Sinclair en español (1900–1940)» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 233–247.

LANERO, Juan José. «Arthur Miller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 790–791.

LANERO, Juan José. «Edgar Allan Poe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 911–916.

LANERO, Juan José. «Eugene O'Neill» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 849–850.

LANERO, Juan José. «Ezra Pound» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 935–936.

LANERO, Juan José. «Francis Scott Fitzgerald» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 392–393.

LANERO, Juan José. «Harriet Beecher Stowe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1065–1067.

LANERO, Juan José. «Henry James» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 617–618.

LANERO, Juan José. «Inglesa de Estados Unidos (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 569–577.

LANERO, Juan José. «Jack London» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 709.

LANERO, Juan José. «James Fenimore Cooper» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 258–259.

LANERO, Juan José. «John Dos Passos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 310–311.

LANERO, Juan José. «Nathaniel Hawthorne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 511–513.

LANERO, Juan José. «Ralph Waldo Emerson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 342–344.

LANERO, Juan José. «Raymond Carver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 182–183.

LANERO, Juan José. «Stephen Crane» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 269.

LANERO, Juan José. «Tennessee Williams» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1174–1175.

LANERO, Juan José. «Theodore Dreiser» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 313–314.

LANERO, Juan José. «Walt Whitman» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1171–1172.

LANERO, Juan José. «Washington Irving» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 598–600.

LANERO, Juan José. «Una visión clara de España: *Historia del reinado de Felipe II* de William H. Prescott, en la traducción de Cayetano Rosell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 125–130.

LANERO, Juan José. «Arthur Miller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Edgar Allan Poe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Eugene O'Neill» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Ezra Pound» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Francis Scott Fitzgerald» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Harriet Beecher Stowe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Henry James» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Inglesa de Estados Unidos (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Jack London» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «James Fenimore Cooper» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «John Dos Passos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «La traducción de la narrativa norteamericana en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Nathaniel Hawthorne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Ralph Waldo Emerson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Raymond Carver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Stephen Crane» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Tennessee Williams» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Theodore Dreiser» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Walt Whitman» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José. «Washington Irving» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LANERO, Juan José, Julio–César SANTOYO & Secundino VILLORIA. «50 años de traductores, críticos e imitadores de Edgar Allan Poe (1857–1913)» *Livius* 3 (1993), 159–184; reed. en J. J. Lanero & S. Villoria, *Literatura en traducción. Versiones españolas de autores norteamericanos*, León, Universidad de León, 1996, 93–129.

LANERO, Juan José & Secundino VILLORIA. «El traductor como censor en la España del siglo XIX: el caso de William H. Prescott» *Livius* 1 (1992), 111–121.

LANERO, JUAN JOSÉ & SECUNDINO VILLORIA. «Traductores y traducciones españolas de James Fenimore Cooper en el siglo XIX», *Livius* 5 (1994), 63–84; reed. en J. J. Lanero & S. Villoria, *Literatura en traducción. Versiones españolas de autores norteamericanos*, León, Universidad de León, 1996, 67–91.

LANERO, Juan José & Secundino VILLORIA. «Primeras traducciones españolas de *La cabaña del tío Tom*», *Livius* 8 (1996), 99–119.

LANERO, Juan José & Secundino VILLORIA. *Literatura en traducción: versiones españolas de Franklin, Irving, Cooper, Hawthorne, Longfellow, Prescott, Emerson y Whitman en el siglo XIX*, León, Universidad de León, 1996.

LANERO, Juan José & Secundino VILLORIA. «La llegada de Mark Twain a España. Aventuras, bosquejos, cuentos, hazañas y pesquisas», *Livius* 10 (1997), 103–120.

LANERO, Juan José & Secundino VILLORIA. «Julián Besteiro traductor. Primeras versiones españolas de la obra de Lafcadio Hearn», *Livius* 13 (1999), 91–103.

LAPESA, Rafael. *La obra literaria del Marqués de Santillana*, Madrid, Ínsula, 1957.

LAPESA, Rafael. «Sannazaro, Ariosto y los clásicos» en R. Lapesa, *Garcilaso. Estudios completos*, Madrid, Istmo, 1985, 88–116.

LAPIEDRA GUTIÉRREZ, Eva. «La historiografía arabo–islámica clásica y sus traducciones» en Mikel de Epalza & M.ª Jesús Rubiera (eds.), *Traducir del árabe*, Barcelona, Gedisa, 2004, 107–142.

LAPLANE, Gabriel. «Una versión española de Rimbaud», *Ínsula* 12 (1946), 3.

LAPRADE, Douglas E. *La censura de Hemingway en España*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991.

LAPRADE, Douglas E. *Censura y recepción de Hemingway en España*, Valencia, Universidad de Valencia, 2005.

LAPRADE, Douglas E. *Hemingway prohibido en España*, Valencia, Universidad de Valencia, 2011.

LARA GARRIDO, José. «Comentario de la versión de F. de Aldana de *De partu Virginis*» en Francisco de Aldana, *Poesías castellanas completas*, Madrid, Cátedra, 1985, 302–342.

LARA GARRIDO, José. «*El Rosal,* cancionero epigramático de Rodrigo Fernández de Ribera: edición y estudio del ms. 17524 de la Biblioteca Nacional de Madrid (con algunos excursos sobre problemas de transmisión y edición de las *Poesías* de Baltasar de Alcázar)», *Voz y Letra* 3:2 (1992), 23–78, 4:2 (1993), 51–104, y 5:2 (1994), 67–120.

LARA GARRIDO, José. «Teoría y práctica de la épica culta en el Pinciano: lectura de la *Philosophía antigua poética* y del *Pelayo* desde el canon tassiano» en J. Lara Garrido (ed.), *Los mejores plectros. Teoría y práctica de la épica culta en el Siglo de Oro*, Málaga, Universidad de Málaga, 1999, 395–454.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «*A Simple Story* but not so Simple a Journey: How Elizabeth Inchbald Arrived in Spain» en Isabel Moskowich–Spiegel & Begoña Crespo (eds.), *Re–interpretations of English. Essays on Literature, Culture and Film (II)*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2004, 197–207 (CD–ROM).

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «*A Simple Story* de Elizabeth Inchbald en español: ¿una novela o sólo parte de ella?» en Adolfo Luis Soto Vázquez et al. (eds.), *Insights into Translation. VI*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2004, 141–153.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «*Moll Flanders* por primera vez en español: una traducción "popular"», *Garoza* 4 (2004), 197–217.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «From Britain to Spain via France: Amelia Opie's *The Father and Daughter*» en Gillian Dow (ed.), *Translators, Interpreters, Mediators: Women Writers 1700–1900*, Oxford–Berna, Peter Lang, 2007, 129–141.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. *Recepción en España de la novela inglesa del siglo XVIII escrita por mujeres*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2009 (tesis doctoral).

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Eighteenth–Century British Women Novelists in Spain: Publishing and Advertising Strategies» en Marian Amengual, Maria Juan & Joana Salazar (eds.), *New Perspectives in English Studies. Proceedings 32nd AEDEAN Conference*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 2009 (CD–ROM).

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «La novela inglesa del siglo XVIII en España: el caso de *Memorias para la historia de la virtud* de 1792» en Elena de Lorenzo (ed.), *La época de Carlos IV (1788–1802)*, Oviedo, Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII–Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII–Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2009, 677–686.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Los traductores franceses como intermediarios culturales durante el siglo XVIII y su vigencia en la actualidad» en Francisco Lafarga, Ángeles Llorca & Ángeles Sirvent (eds.), *Le XVIIIe siècle aujourd'hui: présences, lectures et réécritures*, París, Le Manuscrit, 2011, 273–285.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «La visibilidad del traductor durante la época romántica en España» en Susana Cruces et al. (eds.), *Traducir en la frontera*, Granada, Atrio, 2011, 259–270.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Los *Cuentos de Canterbury* revisitados: versiones y traducciones de finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX», *Oceánide* 5 (2013).

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Novela inglesa y censura inquisitorial durante el reinado de Fernando VII: un expediente de 1815–1816», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015), 145–161.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «La *Biblioteca Británica* (1807), una ventana abierta a la literatura británica de carácter infantil y juvenil», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 23 (2017), 173–196.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «La representación de los pueblos nativos norteamericanos en dos versiones españolas del poema narrativo *Ouâbi, or The Virtues of Nature* (1790) de Sarah Wentworth Morton» en Gloria Franco, Natalia González Heras & Elena de Lorenzo (eds.), *España y el continente americano en el siglo XVIII*, Oviedo, Ediciones Trea y Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII, 2017, 599–612.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Novel and Translation in Spain during the Eighteenth Century and the Romantic Period: Revising the British Canon» en Miguel Ramalhete Gomes (ed.), *Translation, the Canon and its Discontents: Version and Subversion*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2017, 23–41.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. *Novelistas británicas del siglo XVIII en España*, Sevilla, Arcibel, 2017.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Presencia de modelos didácticos de procedencia británica en España a principios del siglo XIX: la función educativa de la familia» en Fernando Durán López (ed.), *La invención de la infancia*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2020, 367–384.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «La traducción de las letras inglesas en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Mary W. Shelley» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Ann Ward Radcliffe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «La traducción de *The Recess* (1783–1785) de Sophia Lee, una novela para "las señoras de alta calidad" españolas a finales del siglo XVIII y principios del XIX», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 32 (2022), 309–342.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Hannah More's *Percy, A Tragedy* in the French and the Spanish Theatrical Contexts» en Kerri Andrews & Sue Edney (eds.), *Hannah More in Context*, Londres, Routledge, 2022, 100–113.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Los textos sobre historia clásica de Oliver Goldsmith traducidos para jóvenes hispanohablantes», *Transfer* 18:1 (2023), 152–178.

LASA ÁLVAREZ, Begoña. «Espacios de la periferia británica en las traduciones de novelas de Helizabeth Helme publicadas en España» en Rafael Padrón (ed.), *Ilustración, centro y periferia*, Gijón, Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII–Ed. Trea, 2023, 321–335.

LASA ÁLVAREZ, Begoña & María Jesús LORENZO MODIA. «The Role of the *Bibliothèque Britannique* (1796–1815) in the Dissemination of the Scottish Enlightenment as a Distinctive Cultural Movement in Europe», *Cuadernos Jovellanistas* 13 (2019),19–38.

LASKARIS, Paola. «La última tentación de la libertad: vida y andanzas de la obra de Nikos Kazantzakis en tiempos de censura», *Creneida* 5 (2017), 198–238.

LASO Y LEÓN, Esther. «La traduction de romans pour la jeunesse français en espagnol: esquisse d'une identité socioculturelle» en Ana Clara Santos (ed.), *Descontinuidades e confluências de olhares nos estudos francófonos*, Faro, Universidade do Algarve, 2010, I, 373–385.

LASPÉRAS, Jean–Michel. «La traduction et ses théories en Espagne au XVe et XVIe siècles», *Revue des Langues Romanes* 84 (1980), 81–92.

LASPRA RODRÍGUEZ, Alicia. «'A True Translation': Translation as a Weapon in the Peninsular War (1808–1814)» en David Hook & Graciela Iglesias–Rogers (eds.), *Translations In Times of Disruption. An Interdisciplinary Study in Transnational Contexts*, Londres, Palgrave Macmillan, 2017, 201–231.

LASSO DE LA VEGA, Ángel. «*Aminta*: fábula pastoril. Torquato Tasso y D. Juan de Jáuregui. La poesía bucólica», *Revista Contemporánea* 98 (1895), 247–251.

LASSO DE LA VEGA, José S[ánchez]. «Traducciones españolas de las *Vidas* de Plutarco», *Estudios Clásicos* 35 (1962), 451–514.

LASSO DE LA VEGA, José S[ánchez]. «La traducción de las lenguas clásicas al español como problema» en VV. AA., *Actas del III Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 1968, I, 87–140.

LAURENTI, Joseph L. & Alberto PORQUERAS MAYO. «Rarezas bibliográficas. La colección de ediciones y traducciones del sevillano Pedro Mejía (1496–1552) en la Biblioteca de la Universidad de Illinois», *Archivo Hispalense* 57 (1974), 121–138.

LAUS, Clarissa. «*La condition humaine*, *L'espoir* y *Antimémoires*. Los primeros pasos de la recepción crítica de André Malraux en España» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 165–175.

LAVAUD, Jean–Marie. «Ibsen et le théâtre d'idées à Madrid à la fin du XIXe siècle» en VV. AA., *Théâtre et société*, Pau, Université de Pau, 1977, 61–74.

LAVID, Julia. «Introducción» en Herman Melville, *Bartleby, el escribiente. Benito Cereno. Billy Budd*, Madrid, Cátedra, 1987, 9–72.

LAWICK, Heike van. «Traduir de l'alemany: clàssics i actuals», *Caràcters* 32 (2005), 35–37.

LAWICK, Heike van. «Feliu Formosa i Torres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 220–224.

LAWICK, Heike van. «Vicent Alonso i Catalina» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 36–37.

LAWICK, Heike van. «Feliu Formosa: traductor i home de lletres», *Quaderns. Revista de Traducció* 24 (2017), 117–133.

LAWICK, Heike van.«El Brecht de Formosa: entre l'escenari eficaç i la concisió poètica», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 93–107.

LAWRANCE, Jeremy N. H. «The Spread of Lay Literacy in Late Medieval Castile», *Bulletin of Hispanic Studies* 62 (1985), 79–94.

LAWRANCE, Jeremy N. H. «On Fifteenth–Century Spanish Vernacular Humanism» en Ian Michael & Richard A. Cardwell (eds.), *Medieval and Renaissance Studies in Honour of Robert Brian Tate*, Oxford, The Dolphin Book, 1986, 63–79.

LAWRANCE, Jeremy N. H. *Un episodio del proto–humanismo español. Tres opúsculos de Nuño de Guzmán y Giannozzo Manetti*, Salamanca, Biblioteca Española del siglo XV, 1989.

LAWRANCE, Jeremy N. H. «La traduction espagnole du *De libris gentilium legendis* de Saint Basile, dédiée au Marquis de Santillane (Paris, BN Ms. esp. 458)», *Atalaya* 1 (1991), 86–115.

LAWRANCE, Jeremy N. H. «La tradición pastoril antes de 1530: imitación clásica e hibridación romancista en la *Traslación de las Bucólicas de Virgilio*, de Juan del Encina» en Javier Guijarro (ed.), *Humanismo y literatura en tiempos de Juan del Encina*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999, 101–121.

LAWRANCE, Jeremy N. H. «La polémica entre Cartagena y Bruni sobre cómo hay que traducir a Aristóteles: postulados teóricos, consecuencias prácticas», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 185–213.

LAZAR, Moshe. «Traducciones de la Biblia en ladino tras la expulsión» [en hebreo], *Sefunot* 8 (1964), 337–375.

LAZAR, Moshe. «Introduction» en Almerich (arcediano de Antioquía), *La fazienda de Ultra Mar. Biblia romanceada et Itinéraire biblique en prose castillane du XIIe siècle*. Ed de M. Lazar, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1965, 9–39.

LAZAR, Moshe (ed.). *The Text and Concordance of Biblioteca Nacional, Madrid, MS 10289. Moses Maimonides Mostrador e enseñador de los turbados (Pedro de Toledo's Spanish Translation)*, Madison (WI), Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987.

LAZAR, Moshe. «Moses Arragel as Translator and Commentator» en VV. AA., *La Biblia de Alba in the Collection of the Palacio de Liria, Madrid. An illustrated Manuscript Bible in Castilian. Companion volume*, Madrid–Londres, Fundación Amigos de Sefarad–Facsimile Editions, 1992, 157–199.

LAZAR, Moshe. «Ladinando la Biblia entre los sefardíes mediterráneos: Italia, Imperio Otomano y Viena» en Jacob M. Hassan & Ángel Berenguer (eds.), *Introducción a la Biblia de Ferrara*, Madrid, Sefarad 92–Comisión Nacional Quinto Centenario, 1994, 347–442.

LÁZARO, Luis Alberto. «Versiones españolas de la novela satírica británica contemporánea» en Adolfo Luis Soto Vázquez & Begoña Crespo (eds.), *Insights into Translation. I*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1998, 231–248.

LÁZARO, Luis Alberto. «James Joyce's Encounters with Spanish Censorship, 1939–1966», *Joyce Studies Annual* 12 (2001), 38–54.

LÁZARO, Luis Alberto. «James Joyce's Poetry and the Spanish Holy Office», *Papers on Joyce* 7–8 (2001), 161–175.

LÁZARO, Luis Alberto. «James Joyce and the Embodiment of Blasphemy: The Banning of *Stephen Hero* in Spain», *RANAM. Recherches Anglaises et Nord–américaines* 36 (2003), 161–168 (*ESSE 6–Strasbourg 2002. 1–Literature).*

LÁZARO, Luis Alberto. «The First Spanish Translations of Virginia Woolf *Time Passes*: Facts, Mysteries and Conjectures», *The Grove* 10 (2003), 71–83.

LÁZARO, Luis Alberto. «A Survey of the Spanish Critical Responses to James Joyce» en Geert Leernout & Wim van Mierlo (eds.), *The Reception of James Joyce in Europe*, Londres, Continuum, 2004, 422–433.

LÁZARO, Luis Alberto. «Las novelas de D. H. Lawrence ante la censura española» en José M. Barrio & Pilar Abad (eds.), *Estudios de literatura en lengua inglesa de los siglos XX y XXI*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004, 7, 23–36.

LÁZARO, Luis Alberto. *H. G. Wells en España. Estudio de los expedientes de censura (1939–1978)*, Madrid, Verbum, 2004.

LÁZARO, Luis Alberto. «H. G. Wells and the Discourse of Censorship in Franco's Spain» en Patrick Parrinder & John S. Partington (eds.), *The Reception of H. G. Wells in Europe*, Londres, Continuum, 2005, 236–252.

LÁZARO, Luis Alberto. «The Censorship of Orwell's *Essays* in Spain» en Susana Onega & Annette Gomis (eds.), *George Orwell: A Centenary Celebration*, Heidelberg, Universitätsverlag, 2005, 121–141.

LÁZARO, Luis Alberto. «The Reception of George Moore in Spain: Silence, Censorhsip and Distortion in Spain» en Mary Pierse (ed.), *George Moore: Artistic Visions and Literary Worlds*, Newcastle, Cambridge Scholars Press, 2006, 64–74.

LÁZARO, Luis Alberto. «El misterio del primer *Ulysses* catalán: la odisea de Joan Francesc Vidal Jové» en Santiago J. Henríquez & Carmen Martín Santana (eds.), *Estudios joyceanos en Gran Canaria: Joyce in his palms*, Madrid, Huerga & Fierro, 2007, 159–173.

LÁZARO, Luis Alberto. «La narrativa inglesa de terror y el terror de la censura española» en Eduardo Bautista (ed.), *Tiempo de censura: la represión editorial durante el franquismo*, Gijón, Trea, 2008, 197–232.

LÁZARO, Luis Alberto. «Notas sobre a primeira tradución do *Ulysses* de Joyce ao catalán», *Viceversa* 14 (2008), 217–230.

LÁZARO, Luis Alberto. «The History of the First Catalan *Ulysses*, by J. F. Vidal Jové», *Papers on Joyce* 14 (2008), 51–69.

LÁZARO, Luis Alberto. «La recepción de la narrativa inglesa de terror en la España de Franco: antologías y colecciones» en Rubén Jarazo & Lidia M.ª Montero (eds.), *Periphery and Centre IV*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2009, 223–233.

LÁZARO, Luis Alberto. «Gaps and Silences in the Reception of John Gower in Franco's Spain» en *John Gower in England and Iberia: Manuscripts, Influences, Reception*, Rochester, NY, Boydell & Brewer, 2014, 291–298.

LÁZARO, Luis Alberto. «The Reception of Doris Lessing's Novels in Franco's Spain», *Atlantis* 36:2 (2014), 97–113.

LÁZARO, Luis Alberto. «British Novelists on Censorship: A Historical Approach» en Zsolt Györi & Gabriella Moise (eds.), *Travelling Around Cultures: Collected Essays on Literature and Art*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2016, 70–83.

LÁZARO, Luis Alberto & Teresa IRIBARREN. «Shedding Light on the Mystery of the Firtst Catalan *Ulysses*: The Joycean Letters of J. F. Vidal Jové» en M.ª Luz Suárez Castiñeira, Asier Altuna & Olga Fernández Vicente (eds.), *New Perspectives on James Joyce. Ignatius Loyola, make haste to help me!*, Bilbao, Universidad de Deusto, 2009, 149–155.

LÁZARO, Luis Alberto & Antonio Raúl de TORO SANTOS. *James Joyce in Spain: A Critical Bibliography, 1972–2002*, A Coruña, Universidade da Coruña–Asociación Española James Joyce, 2002.

LÁZARO, Rosario. «El universo de las antologías de poesía brasileña en traducción al castellano», *1611* 8 (2014).

LÁZARO CARRETER, Fernando. «Imitación compuesta y diseño retórico en la oda a Juan de Grial» en Víctor García de la Concha (ed.), *Fray Luis de León. Actas de la I Academia Literaria Renacentista*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1981, 193–223; reed. como «La imitación en el Renacimiento (La *Oda a Juan de Grial*, de fray Luis de León)» en Fernando Lázaro Carreter, *Clásicos españoles. De Garcilaso a los niños pícaros*, Madrid, Alianza, 2002, 105–143.

LÁZARO–TINAUT, Albert. «La recepció de les literatures ibèriques a Estònia, Letònia i Lituània i les traduccions de les literatures del Bàltic oriental a l'Estat espanyol», *Quaderns. Revista de Traducció* 11 (2004), 59–87.

LAZCANO, Rafael. «La traducción del *Libro de Job*, de Fray Luis de León» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (ed.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 36 pp. (CD–ROM); reed. en *Religión y Cultura* 241–242 (2007), 281–321.

LAZURE, Guy. «Albores de un humanismo vernáculo. El entorno catedralicio y la traducción de libros en la Sevilla de principios del siglo XVI» en Francisco Javier Escobar, Samuel Díez Reboso & Luis Rivero (eds.), *La metamorfosis de un inquisidor: el humanista Diego López de Cortegana (1455–1524)*, Sevilla–Huelva–Cortegana, Universidad de Sevilla, 2012, 91–109.

LE GENTIL, Georges. *Le poète Manuel Bretón de los Herreros et la société espagnole de 1830 à 1860*, París, Hachette, 1909.

LECOINTRE, Mélissa. «Juan Larrea en la encrucijada del idioma», *Ínsula* 742 (2008), 32–36.

LECOINTRE, Mélissa. «Juan Chabás et Emilio Carrere, traducteurs d'*Aurélia*: comment traduire l'épanchement de la poésie dans la prose?» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 145–161.

LECOINTRE, Mélissa. «Luis Cernuda, el poeta traductor: *Paul et Virginie* y el origen del romanticismo cernudiano» en Mario Martín Gijón & José Antonio Llera (eds.), *Luis Cernuda. Perspectivas europeas y del exilio*, Madrid, Xorki, 2014, 57–69.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Jules Laforgue, un precursor de Manuel Machado», *Anales de la Universidad de Cádiz* 3–4 (1986–1987), 387–397.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Contes réalistes et traduction: étude de certains exemples de traduction discordante des contes de Guy de Maupassant», *Estudios de Lengua y Literatura Francesas* 1 (1987), 123–130.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Traduire Césaire en espagnol: quelle écriture?», *Estudios de Lengua y Literatura Francesas* 3 (1989), 155–165.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Límites de la traducción. Un poema de Scuténaire», *Correspondance* 1 (1990), 117–123.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Observaciones sobre la traducción de cuentos fantásticos: *Le Horla* de G. de Maupassant», *Anales de la Universidad de Cádiz* 7–8 (1990–1991), 311–320.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Récit fantastique et traduction» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (ed.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 137–138.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Textes surréalistes et traduction: diffusion du surréalisme dans les revues de langue espagnole» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, I, 1991, 431–438.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Traduire les poètes surréalistes: réflexions sur littéralité et traduction» en Nadine Ly (ed.), *L'esprit de la lettre: textes hispaniques de Juan Ruiz à Carlos Fuentes. Littéralité 2*, Burdeos, Institut d'études ibériques et ibéro–américaines, 1992, 97–105.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Traduire les poètes surréalistes: l'écriture lyrique de P. Éluard», *Anales de Filología Francesa* 4 (1992), 57–71

LÉCRIVAIN, Claudine. «Escribir/traducir: dos vertientes de una misma práctica creativa» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*. Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 325–336.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Les traductions «littérales» dans la revue *Gaceta de Arte* (Santa Cruz de Tenerife, 1932–1936)» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 585–591.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Le surréalisme français en espagnol: une remise en question de la traduction et de la littérature», *Lenguaje y Textos* 5 (1995), 9–16.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Une approche espagnole du Surréalisme: bilan des traductions» en José Manuel Losada Goya, K. Reichenberger & A. Rodríguez López–Vázquez (eds.), *De Baudelaire a Lorca. Acercamiento a la modernidad literaria*, Kassel, Reichenberger, 1996, 745–754 (vol. III).

LÉCRIVAIN, Claudine. «Traduire la francophonie en espagnol: rencontre des cultures», *Revista de Filología Francesa* 11 (1997), 513–522 (*Homenaje al profesor Jesús Cantera Ortiz de Urbina*).

LÉCRIVAIN, Claudine. «La réception de Mallarmé en Espagne» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 133–164.

LÉCRIVAIN, Claudine. «André Breton» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 140–142.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Paul Éluard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 341–342.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Exterritorialité et médiation éditoriale» en Héliane Kohler & Juan Manuel López Muñoz (eds.), *Exterritorialité, Énonciation, Discours. Approche interdisciplinaire*, Berna, Peter Lang, 2010, 131–154.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Réception des traductions et appartenances communautaires: étude de trois collections de catalogues éditoriaux espagnols» en Jean Peeters (ed.), *Traduction et Communautés*, Arras, Artois Presses Université, 2010. 117–136.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Mallarmé est[–il] toujours énigmatique?»: le recueil *Poesía francesa. Antología* (1954) d'Andrés Holguín?», *Travaux et Documents Hispaniques* 5 (2013–2014).

LÉCRIVAIN, Claudine. «Modalidades de la recepción en España de la literatura africana francófona (1980–2014)» en Inmaculada Díaz Narbona (ed.), *Literaturas hispanoafricanas: realidades y contextos*, Madrid, Verbum, 2015, 236–270.

LÉCRIVAIN, Claudine. «André Breton» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Paul Éluard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÉCRIVAIN, Claudine & Inmaculada DÍAZ NARBONA. «L'approche interculturelle d'un projet éditorial: littératures émergentes en espagnol», *Çédille* 5 (2009), 198–214.

LÉCUYER, Marie–Claude. «Feuilletons et fueilletonistes en Espagne sous Isabelle II», *Iris* 1993, 157–182.

LEDO, Jorge & Harm den BOER. «Introduction» en Erasmo, *Moria de Erasmo Roterodamo. A Critical Edition of the Early Modern Spanish Translation of Erasmus's Encomium Moriae*. Ed. de J. Ledo & H. den Boer, Leiden, Brill, 2014, 1–47.

LEE, Charmaine. «*Un ffamoso libro et muy noble llamado Salustio*. Per un'edizione del primo volgarizzamento castigliano di Sallustio», *Medioevo Romanzo* 13:2 (1988), 253–293.

LEE, Charmaine. «Fernán Pérez de Guzmán e la prima traduzione castigliana di Sallustio» en Ramón Lorenzo Vázquez (ed.), *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, A Coruña, Fundación P. Barrié de la Maza, 1993, VII, 859–870.

LEFERE, Robin. «La censura franquista en las novelas de Claude Simon» en Juan Bravo (ed.), *Actas del II Coloquio sobre los Estudios de Filología Francesa en la Universidad Española*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1994, 409–414.

LEFERE, Robin. «La traducción al español de las novelas de Claude Simon», *Anales de Filología Francesa* 6 (1994), 85–92.

LEFERE, Robin. «Traduction et effets de sens: quelques problèmes pragmatiques» en Antonio Bueno, Manuel Ramiro & Juan M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Colegio Universitario de Soria, 1994, 249–262.

LEFÈVRE, Matteo. «José Agustín Goytisolo traduciendo a Cesare Pavese. Anhelos y objetivos de un poeta–traductor», *Ticontre. Teoria Testo Traduzione* 14 (2020).

LÉGLISE, Florence. «Marquina, premier traducteur des *Fleurs du mal*: face au rythme baudelairien, fine ou sourde oreille?» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 115–130.

LEJBOWICZ, Max. «Le choc des traductions arabo–latines du XIIe siècle et ses conséquences dans la spécialisation sémantique d'*astrologia* et *astronomia:* Dominicus Gundissalinus et la *Sciencia Iudicandi*» en Martine Groult (ed.), *Transfert de vocabulaire dans les sciences*, París, CNRS, 1988, 213–275.

LEMAY, Richard. «Dans l'Espagne du XIIe siècle, les traductions de l'arabe au latin», *Annales. Économies, Sociétés, Civilisations* 18 (1963), 639–665.

LEMAY, Richard. «Gerard of Cremona» en C. Coulston Gillespie (ed.), *Dictionary of Scientific Biography*, Nueva York, Schribner's Sons, 1978, XV (supl. I), 173–192.

LENS TUERO, Jesús. «La traducción de los textos de física del estoicismo antiguo» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 373–378.

LENZ, Jaroslav. *Las relaciones culturales checohispanas a través de la historia*, Praga, Instituto Español e Iberoamericano de Praga, 1930.

LEÓN MANZANERO, Ana. «Húngara (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 543–545.

LEÓN MANZANERO, Ana. «Imre Kertész» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 647–648.

LEÓN MANZANERO, Ana. «Péter Esterházy» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 360–361.

LEÓN MANZANERO, Ana. «Sándor Márai» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 753–754.

LEÓN MANZANERO, Ana. «Húngara (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021[actualización por Francisco Lafarga].

LEÓN MANZANERO, Ana. «Imre Kertész» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

LEÓN MANZANERO, Ana. «Péter Esterházy» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

LEÓN MANZANERO, Ana. «Sándor Márai» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

LEÓN, Francisco. «Diez años de actividad del Taller de Traducción Literaria (1995–2005)», *Can Mayor* 16 (2006) 1 y 24.

LEONARD, Irving A. «An early Peruvian adaptation of Corneille's *Rodogune*», *Hispanic Review* 5 (1937), 172–176.

LÉPINETTE, Brigitte. «Archaïsmes et traduction. Étude, du point de vue du vocabulaire vieilli de *L'Œuvre au noir* de Marguerite Yourcenar dans ses traductions espagnoles» en Elena Real (ed.), *Marguerite Yourcenar. Actes du colloque international*, Valencia, Universidad de Valencia, 1986, 135–141.

LÉPINETTE, Brigitte. «Las traducciones españolas de un texto europeo: el *Télémaque* (1699) de Fénelon y su recepción en España», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 1 (1994), 63–82.

LÉPINETTE, Brigitte. «Traduction et idiotismes. *El arte de traducir* (1776) de A. de Capmany (1742–1813): un texte influencé par l'*Encyclopédie*», *Iberoromania* 41 (1995), 28–54.

LÉPINETTE, Brigitte. «La traduction scientifique en Espagne au XVIIIe siècle» en Michel Ballard (ed.), *Europe et traduction*, Arras, Artois Presses Université–Presses de l'Université d'Ottawa, 1998, 117–137.

LÉPINETTE, Brigitte. «La traducción del francés al español en el ámbito de la historia (siglo XVIII)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 209–223.

LÉPINETTE, Brigitte. «L'histoire de la traduction du français en espagnol au XVIIIe siècle. À propos d'une traduction historique du XVIIIe siècle» en M. Carme Figuerola, Montserrat Parra & Pere Solà (eds.), *La lingüística francesa en el nuevo milenio*, Lleida, Milenio–Universitat de Lleida, 2002, 403–416.

LÉPINETTE, Brigitte. «"Heureux ceux qui s'instruisent en se divertissant!" (*Télémaque*, liv. 12). À propos de *Télémaque* en Espagne (fin XVIIIe–début XIXe)», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 31 (2003), 102–116.

LÉPINETTE, Brigitte. «Histoire de la linguistique vs histoire de la traduction. À propos de quelques ouvrages grammaticaux traduits dans le domaine franco–espagnol au XIXe siècle», *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 9:1 (2003), 2–17.

LÉPINETTE, Brigitte. «Traduction et histoire», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 8 (2003), 69–91.

LÉPINETTE, Brigitte. «Algunas consideraciones sobre las gramáticas españolas "traducidas" (siglo XIX)» en Cristóbal J. Corrales et al. (eds.), *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV Congreso Internacional de la SEHL*, Madrid, Arco Libros, 2004, 943–955.

LÉPINETTE, Brigitte. «Les traductions et les livres français pour la jeunesse au début du XIXe siècle en Espagne. Le catalogue de Mallén et Salvá (Valencia, 1819)» en Ángeles Sirvent (ed.), *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, 1725–1744 (vol. III).

LÉPINETTE, Brigitte. «La traducción como ciencia auxiliar de la historia. Condillac en España» en Fernando Navarro et al. (eds.), *La traducción: balance del pasado y retos del futuro*, Alicante, Aguaclara–Depto. de Traducción de la U. de Alicante, 2008, 431–452.

LÉPINETTE, Brigitte. «Dumarsais en Espagne: la traduction du *Traité des tropes* (Paris 1730/Madrid 1800) par J. M. Alea», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 19–29.

LÉPINETTE, Brigitte. «Los *Éléments d'idéologie* de Destutt de Tracy vertidos al español (1821–1832). Traducción y arqueología del saber gramatical general en España» en José J. Gómez Asencio (dir.), *El castellano y su codificación gramatical*, Salamanca, Instituto Castellano–Leonés de la Lengua, 2011, III, 125–158.

LÉPINETTE, Brigitte. «Dumarsais en España, de la semántica a la literatura» en E. Battaner, V. Calvo & P. Peña (eds.), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*, Münster, Nodus Publikationen, 2012, 545–557.

LÉPINETTE, Brigitte. «Traduction et terminologie. À propos de deux versions espagnoles (Madrid, 1800) de la *Logique* de Dumarsais», *MonTI* 5 (2013), 325–347.

LÉPINETTE, Brigitte. «Le contexte de l'enseignement des Humanités à la fin du XVIIIe siècle en Espagne. Les traductions dans le domaine des belles–lettres et de la rhétorique», *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 24:1 (2014), 71–111.

LÉPINETTE, Brigitte. «Censure et traduction. Pourquoi deux traducteurs espagnols d'un texte de Dumarsais et d'un autre de Condillac ont–ils procédé à des "aménagements" idéologiques dans leurs sources?», *Estudios de Lingüística del Español* 36 (2015), 559–584.

LÉPINETTE, Brigitte. «Las traducciones de manuales de humanidades en la segunda parte del siglo XVIII. Las lógicas» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 141–172.

LÉPINETTE, Brigitte. «La historia de la historiografía española traducida del francés» en VV. AA., *Una vida entre libros. Estudios traductológicos y linguísticos en homenaje a Fernando Navarro Domínguez*, Alicante, Universidad de Alicante, 2016, 165–182.

LÉPINETTE, Brigitte. «La historiografía traducida del francés (1800–1822)» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 1–49.

LÉPINETTE, Brigitte. «Editores/impresores de tratados de Medicina traducidos del francés al español (1800–1850)» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado*

de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX), Granada, Comares, 2017, 39–63.

LÉPINETTE, Brigitte. «De la traducción historiográfica franco–española: la ciencia de las medallas (siglo XVIII)» en Julia Sevilla (ed.), *Enfoques actuales de la traducción. Estudios dedicados a Valentín García Yebra*, Instituto Cervantes, 2018.

LÉPINETTE, Brigitte. «Traduciendo del francés al español la medicina "doméstica" o "popular". Contextos francés y español (final del siglo XVIII)» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción III. Transmisión del saber médico de Francia a España (siglos XVIII–XIX)*, Granada, Comares, 2019, 31–85.

LÉPINETTE, Brigitte. «Traducción e historiografía lingüística. Una gramática filosófica traducida del francés al español (1833), Fr. José de Jesús Muñoz Capilla (…–1840)» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 83–107.

LÉPINETTE, Brigitte. «José Deleito y Piñuela» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÉPINETTE, Brigitte. *Traducción e historia. La historiografía francesa en español (siglo XVIII)*, Valencia, Universitat de València, 2021.

LÉPINETTE, Brigitte & Julia PINILLA. «Las "creaciones" de un traductor científico de H. L. Duhamel du Monceau (1700–1782): las notas añadidas a pie de página, mediación cultural y científica entre TO y TM y explicitación de conocimientos colectivos divergentes», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 13 (2008), 205–222.

LÉPINETTE, Brigitte & Julia PINILLA (eds.). *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016.

LÉPINETTE, Brigitte & Julia PINILLA (eds.). *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017.

LÉPINETTE, Brigitte & Julia PINILLA (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción III. Transmisión del saber médico de Francia a España (siglos XVIII–XIX)*, Granada, Comares, 2019.

LESCASSE, Marie–Églantine. «La traduction du *Pompeius fugiens* de Vivès par Juan Martín Cordero (1556). Un Valencien à Louvain», *e–Spania* 46 (2023).

LESELBAUM, Charles. «Manuel et Antonio Machado, Francisco Villaespesa traducteurs de *Hernani* de Victor Hugo» en VV. AA., *Mélanges offerts à Paul Guinard*, París, Institut Hispanique, 1990, I, 223–238.

LESLIE, John Kennet. *Ventura de la Vega and the Spanish Theatre: 1820–1865*, Princeton, Princeton U. Press, 1940.

LESLIE, Ruth. «La obra de Juan de Gales en España» en Eugenio de Bustos (ed.), *Actas del IV Congreso Internacional de Hispanistas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, II, 108–116.

LESLIE, Ruth. «A Work of John of Wales in Mediaeval Spain» en Douglas Gifford et al. (eds.), *What's Past is Prologue: A Collection of Essays in Honour of J. Woodward*, Edimburgo, Scottish Academic Press, 1984, 88–94.

LEVY, Tony. «Abraham ibn Ezra et les mathématiques: remarques bibliographiques et historiques» en P. J. Tomson (ed.), *Abraham ibn Ezra, savant universel*, Bruselas, Institutum Iudaicum, 2000, 60–75.

LEVY, Tony. «Hebrew and Latin Versions of an Unknown Mathematical Text by Abraham ibn Ezra», *Aleph* 1 (2001), 295–305.

LEZA, José Máximo. «Metastasio on the Spanish Stage: operatic adaptations in the public theatres of Madrid in the 1730s», *Early Music* 26 (1998), 623–631.

LEZA, José Máximo. «El mestizaje ilustrado: influencias francesas e italianas en el teatro musical madrileño (1760–1780)», *Revista de Musicología* 32:2 (2009), 503–546.

LEZA, José Máximo. «Ispirazioni per la riforma. Trasformazioni operistiche nella Spagna di fine Settecento» en Damien Colas & Alessandro Di Profio (eds.), *D'une scène à l'autre. L'opéra italien en Europe*, Bruselas, Mardaga, 2009, I, 189–214.

LIDA DE MALKIEL, María Rosa. «Para las fuentes de Quevedo», *Revista de Filología Española* 1 (1939), 369–375.

LIDA DE MALKIEL, María Rosa. «Juan Rodríguez del Padrón: vida y obras», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 6 (1952), 310–351.

LIDA DE MALKIEL, María Rosa. «Arthurian literature in Spain and Portugal» en Roger Sherman Loomis (ed.), *Arthurian Literature in the Middle Ages. A Collaborative History*, Oxford, Clarendon Press, 1959, 406–418. trad. esp.«La literatura artúrica en España y Portugal» en M.ª Rosa Lida, *Estudios de literatura española y comparada*, Buenos Aires, Eudeba, 1966, 134–148.

LIDA DE MALKIEL, María Rosa. «Josefo y su influencia en la literatura española», *Filología* 13 (1968–1969), 205–226.

LIDA DE MALKIEL, María Rosa. *La tradición clásica en España*, Barcelona, Ariel, 1975.

LIDA, Raimundo. «Quevedo y la *Introducción a la vida devota*», *Nueva Revista de Filología Española* 7 (1953), 638–656.

LIEVOIS, Katrien & Nahed Nadia NOUREDDINE. «Les Romans francophones maghrébins en traduction espagnole et néerlandaise», *Expressions Maghrébines* 15:1 (2016), 199–223.

LILLO, Fernando. «Presencia de Catulo y Tibulo en la poesía gallega del siglo XX», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 14 (1998), 285–299.

LILLO, Antonio. «El tema de la papisa Juana y las traducciones españolas de la novela de Roídis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 285–298.

LILLO, Antonio. «La traducción de la prosa griega en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LIMA, Henrique de Campos Ferreira. «Garrett em Espanha», *Boletín de la Universidad de Santiago de Compostela* 30 (1940), 3–28.

LINARES, Abelardo. *Fortuna y fracaso de Rafael Cansinos–Assens*, Sevilla, Gráficas del Sur, 1978.

LINARES, Serge (ed.). *Cocteau–Fenosa. Relleus d'una amistat*, Barcelona, Polígrafa, 2007.

LINDER, Daniel. «Classic Chandler Translations published by Barral Editores (Barcelona)», *1611* 5 (2011).

LINDER, Daniel. «*The Long Goodbye* en español: traducciones abreviadas, completas, plagiadas y censuradas» en Javier Sánchez Zapatero & Àlex Martín Escribà (eds.), *Género negro para el siglo XXI. Nuevas tendencias y nuevas voces*, Barcelona, Laertes, 2011, 75–86.

LINDER, Daniel. «Trasvases transatlánticos (novela > cine > censura): *The Lady in the Lake*, de Raymond Chandler, en español», *Pliegos de Yuste* 13–14 (2011–2012), 75–83.

LINDER, Daniel. «From Barral to Bruguera: Chester Himes's Harlem Novels in Spanish (1975–1981)», *1611* 16 (2022).

LINDSETH, Jon A. & Stephanie LOVETT. «La novela inglesa más traducida», *Vasos Comunicantes* 50 (2019), 25–32.

LINN, Stella. «Perspectieven voor de Nederlandstalige literatuur in Spanje», *Ons Erfdeel* 41 (1998), 411–421.

LISI, Francisco. «Introducción» en Platón, *Diálogos, VIII Leyes*, Madrid, Gredos, 1999, 143–153.

LITTLEFIELD, Mark G. «Introducción» en *Biblia romanceada I.I.8. The 13th–Century Spanish Bible Contained in Escorial MS I.I.8*. Ed. de M. G. Littlefield, Madison (WI), The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1983, I–XIII.

LITVAK, Lily. «Maeterlinck en Cataluña», *Revue des Langues Vivantes* 2 (1968), 184–198.

LITVAK, Lily. «Desde el país donde florecen los cerezos. El mensaje del Japón» en L. Litvak, *El sendero del tigre. Exotismo en la literatura española de finales del siglo XIX, 1880–1913*, Madrid, Taurus, 1986, 109–145.

LITVAK, Lily. «La búsqueda de los orígenes. El reencuentro de las civilizaciones asiáticas en España, 1870–1913» en A. David Kossoff et al. (eds.), *Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, Istmo, 1986, II, 165–175.

LIU LIU, Li Mei. «Las dos traducciones castellanas del primer libro chino vertido a una lengua europea: traducción e historia» en Carlos Mata & Miguel Zugasti (eds.), *Actas del Congreso «El Siglo de Oro en el Nuevo Milenio»*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2005, II, 1015–1024.

LLADÓ, Ramon. «Completar el puzzle: la traducció de *La vie mode d'emploi* de Georges Perec» en Pilar Orero (ed.), *III Congrés Internacional de Traducció, març 1996. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1998, 415–426.

LLADÓ, Ramon. «Ferran Canyameres i Casamada» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 114.

LLADÓ, Ramon. «Traducció de la forma i forma de la traducció. Sobre quatre traduccions d'*Exercicis d'estil* de Raymond Queneau», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 713–723.

LLADÓ, Ramon. «La modernitat estètica com a imponderable: Vallespinosa traductor de Cocteau, Ionesco i d'altres contemporanis», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 123–131.

LLAMAS, José. «La Antigua Biblia castellana de los judíos españoles», *Sefarad* 4 (1944), 219–244.

LLAMAS, José. «La versión bíblica castellana más antigua, primera sobre el texto original: estudio y publicación de fragmentos inéditos», *La Ciudad de Dios* 159 (1947), 547–598. 160 (1948), 127–156.

LLAMAS, José. «Nueva Biblia medieval judía e inédita, en romance castellano», *Sefarad* 9 (1949), 53–74.

LLAMAS, José. *Biblia medieval romanceada judío–cristiana. Versión del Antiguo Testamento en el siglo XIV, sobre los textos hebreo y latino*, Madrid, CSIC–Instituto Francisco Suárez, 1950–1955, 2 vols.

LLANAS, Manuel. «Notes sobre l'editorial Maucci i les seves traduccions», *Quaderns. Revista de Traducció* 8 (2002), 11–16.

LLANAS, Manuel. «Notes sobre la recepció de Paul Valéry en les lletres catalanes» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, I, 589–599.

LLANAS, Manuel. «Traducció i edició» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 65–78.

LLANAS, Manuel. «Albert Jané i Riera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 265–272.

LLANAS, Manuel. «Josep Vallverdú i Aixalà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 566–567.

LLANAS, Manuel. «Traduir al castellà en un compàs d'espera. Les editorials Aymà i M. Arimany en els anys 40 i 50» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 177–213.

LLANAS, Manuel. «Edició i traducció en el darrer quart del segle XX» en Ivan Garcia Sala & Diana Sanz Roig (eds.), *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000)*, Lleida, Punctum, 2017, 49–106.

LLANAS, Manuel & Ramon PINYOL I TORRENTS. «Prosistas y poetas franceses (hasta el siglo XVIII) traducidos al catalán en el siglo XX» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 23–37.

LLANAS, Manuel & Ramon PINYOL I TORRENTS. «Les traduccions en el *Diari Català (1879–1881)*», *Anuari Verdaguer* 12 (2004), 81–90.

LLANAS, Manuel & Ramon PINYOL I TORRENTS. «La presència de Victor Hugo en la literatura catalana fins a 1939: contribució al seu estudi» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 19–33.

LLANAS, Manuel & Ramon PINYOL I TORRENTS. «Les traduccions d'escriptors polonesos a Catalunya fins a 1939» en Luis Francisco Cercós, Carmelo J. Molina & Alfonso de Ceballos–Escalera (eds.), *Retos del Hispanismo en la Europa Central y del Este*, Madrid, Palafox & Pezuela, 2007, 849–863.

LLANAS, Manuel & Ramon PINYOL I TORRENT. «La présence de Verhaeren, Rodenbach et Maeterlinck en Catalogne jusqu'en 1939», *Bulletin Hispanique* 116:1 (2014), 349–361.

LLANAS, Manuel & Pere QUER. «Traducció i recepció de les literatures francesa, alemanya i hongaresa a *L'Avenç* i *Catalònia*: inventari i valoració» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 445–459.

LLANOS GÓMEZ, Rafael. «El padre Isla, traductor de obras francesas» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *Lengua y cultura. Estudios en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1999, 335–342.

LLARÁS, Eva. «Puentes y fortalezas de la tradición bosnia», *Babab.com* 24 (2004).

LLARDENT, José Antonio. «Nota preliminar del traductor» en Antero de Quental, *Poesías y prosas selectas*. Introd. de Ó. López. trad. de J. E. Zúñiga y J. A. Llardent, Madrid, Alfaguara, 1986, 201–277.

LLECHA–LLOP, Lluna. «Acerca de una traducción española de *La légende de sœur Béatrix* de Charles Nodier», *Anales de Filología Francesa* 14 (2006), 159–166.

LLECHA–LLOP, Lluna. «*Maria Chapdelaine* en Catalogne», *Çédille* 4 (2008), 143–150.

LLECHA–LLOP, Lluna. «Francófona de América (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 424–427.

LLECHA–LLOP, Lluna. «Petite étude sur *L'estany del diable*, traduction catalane d'un roman champêtre de George Sand», *L'Ull Crític* 13–14 (2009), 161–171.

LLECHA–LLOP, Lluna. «Consideracions sobre la recepció a Espanya d'Alphonse Daudet i les *Lettres de mon moulin*» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 101–110.

LLECHA LLOP, Lluna. «La réception du théâtre du Québec en Catalogne: état de la question», *Çédille* 9 (2013), 315–329.

LLECHA–LLOP, Lluna. «Una contribución al estudio del eco de Victor Hugo en España: *Le roi s'amuse* traducido por Cecilio Navarro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 195–202.

LLECHA–LLOP, Lluna. «La novel·la del Quebec a Catalunya», *Visat* 21 (2016).

LLECHA–LLOP, Lluna. «Traduction en langue catalane de la poésie du Québec» en M. Teresa Garcia Castanyer, Llluna Llecha–Llop & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Présences et interférences franco–ibériques. Langue, littérature et culture*, Berna, Peter Lang, 2016, 327–336.

LLECHA–LLOP, Lluna. «Francófona de América (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LLECHA–LLOP, Lluna & Lídia ANOLL. «J. R. Losañez y su versión del "tratado de fisiología amatoria" que Ninon de Lenclos escribiera para el marqués de Sévigné» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 99–108.

LLEONART, Josep. «L'entusiasme vers l'obra de Goethe» [1931] en Joan Maragall, *Obra completa I (Obra catalana)*, Barcelona, Selecta, 1961, 1272–1275.

LLINÀS, Joan Lluís. «Trente–cinq années d'études sur Montaige en Espagne 1988–2023», *Bulletin de la Société Internationale des Amis de Montaigne* 76 (2023), 39–57.

LLOBET, Alexis. «L'*Alícia* de Carner (1919–2020). Història i recepció», *Quaderns. Revista de Traducció* 29 (2022), 57–71.

LLOMBART, Vicent. «Traducciones españolas de economía política (1700–1812): catálogo bibliográfico y una nueva perspectiva», *Cromohs* 9 (2004), 1–80. / «III. Nuevo catálogo de traducciones de economía al y del castellano (1700–1812)». / «IV. Apéndice al Catálogo: nuevos elementos de análisis».

LLOMBART, Vicent. «Economía (Traducciones de)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 325–334.

LLOMBART, Vicent. «Economía (Traducciones de textos de)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Pablo Cervera Ferri].

LLOP, Irene. «Jaume Riera i Sans» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 463–464.

LLOP, Irene. «Josep Maria Millàs i Vallicrosa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 342–343.

LLOPART, Sandra. «Toni Morrison» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LLOPART, Sandra. «Reading Black Female Voices in Spain: Towards a translation history of African American women's literature», *Trans* 25 (2021), 245–264.

LLOPART, Sandra. «The Contemporary Reception of a Feminist Icon: Translations of Mary Wollstonecraft's *A Vindication of the Rights of Woman* in Twenty–First Century Spain», *Enthymema* 31 (2022), 14–26.

LLORENS, Vicente. «Introducción» en José M.ª Blanco–White, *Antología de obras en español*, Barcelona, Labor, 1971, 7–72.

LLORENS, Vicente. «Introducción histórica. Emigraciones de la España moderna» en José Luis Abellán (dir.), *El exilio español de 1939*, Madrid, Taurus, 1976, I, 25–93.

LLORENS, Vicente. «Traducciones» en V. Llorens, *Liberales y románticos. Una emigración española en Inglaterra (1823–1834),* Valencia, Castalia, 1979, 155–167.

LLORENS CUBEDO, Dídac. «Lord Byron» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 156–157.

LLORENS CUBEDO, Dídac. «Agatha Christie» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 184–188.

LLORENS CUBEDO, Dídac. «Thomas S. Eliot» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 285–288.

LLORENS CUBEDO, Dídac. «John Galsworthy» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 358–359.

LLORENS CUBEDO, Dídac. «William S. Maugham» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 607–610.

LLORENS CUBEDO, Dídac. «John B. Priestley» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 740–744.

LLORENS CUBEDO, Dídac. 2021. «Man of the Theatre: Stage Performances of T. S. Eliot's Work in Spain (1949–2016)», *Neophilologus* 105 (2021), 555–571.

LLOVET, Jordi. «Goethe a Catalunya: 1832–1982» en VV. AA., *Goethe. 1832–1982. Antologia que la Generalitat dedica a les escoles de Catalunya*, Barcelona, Proa, 1982, 135–147.

LLOVET, Jordi. «La influència de Hölderlin sobre Carles Riba: uns apunts previs», *Serra d'Or* 298–299 (1984), 50–53.

LLUCH, Ernest. «Condorcet et la diffusion de la *Richesse des Nations* en Espagne» en Pierre Crépel & Christian Gilain (eds.), *Condorcet: mathématicien, économiste, philosophe, homme politique*, París, Minerve, 1989, 188–194.

LLUCH, Ernest & Salvador ALMENAR. «Difusión e influencia de los economistas clásicos en España (1776–1868)» en Enrique Fuentes Quintana (ed.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2000, IV, 93–170.

LLUCH, Ernest & Lluís ARGEMÍ. «La difusión en España de los trabajos económicos de Condorcet y Lavoisier. Dos científicos entre el enciclopedismo y la revolución», *Hacienda Pública Española* 108–109 (1989), 147–156.

LLUCH, Gemma & Teresa DURAN. «Jules Verne en lingua catalá» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 133–141.

LLUCH, Montserrat. «Editar el *Jugurta* català del segle XIV: un plantejament metodològic», *Cultura Neolatina* 64 (2004), 559–593.

LO SARDO, Eugenio. «Confucio, il re e il missionario» en Confucio, *La morale della Cina. Ovvero il Grande Studio, l'invariabile Mezzo e parte dei Dialoghi tradotti nel 1590 dal gesuita Michele Ruggieri per Sua Maestà Filippo II*. Ed. de Eugenio Lo Sardo, trad. de Isabel Turull, Roma, De Luca Editori d'Arte, 2016, 11–98.

LOBEJÓN, Sergio. «La censura en la traducción de la poesía en inglés (1939–1978)» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 241–250.

LOBEJÓN, Sergio. «El catálogo TRACEpi (1939–1978): la traducción de poesía en inglés vista a través de la censura franquista», *Interlingüística* 18 (2009), 642–650.

LOBEJÓN, Sergio. *Traducción y censura de textos poéticos inglés–español en EspañaTRACEpi (1939–1983)*, León, Universidad de León, 2013 (tesis doctoral).

LOBEJÓN, Sergio. «English–Spanish Bilingual Translations of Poetry in Franco's Spain» en Alberto Fuertes & Ester Torres–Simón (eds.), *And Translation Changed the World (and the World Changed Translation)*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2015, 47–60.

LOBEJÓN, Sergio. «The role of women in english–language poetry translation during postwar Spain (1939–1983)» en M.ª del Carmen Camus, Cristina Gómez Castro & Julia T. Williams Camus (eds.), *Translation, ideology and gender*, Newcastel upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2017, 112–130.

LOBEJÓN, Sergio. «Translations of English–language poetry in post–war Spain (1939–1983)», *Translation Matters* 2:2 (2020), 113–130.

LOBEJÓN, Sergio. «La traducción de poesía en la época franquista» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOEDEL, Germán. *Los traductores del exilio republicano español en Argentina*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2013 (tesis doctoral).

LOEDEL, Germán. «Escenas de la traducción de clásicos en el exilio: el caso de los traductores españoles en Argentina» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 301–320.

LOEDEL, Germán. «Losada, Sudamericana y Emecé: el puente traductor hispanoargentino de las tres grandes (1936–1955)», *Mutatis Mutandis* 11:1 (2018), 101–125.

LÖFSTEDT, Leena. «Végèce au Moyen–Age: motifs et modifications des traducteurs et des copistes» en VV. AA., *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*, Oviedo–Madrid, Gredos, 1985, II, 493–499.

LOJO, María del Carmen.«La figura de Rachilde durante la crisis literaria española de principios de siglo» en Ana I. Labra et al. (eds.), *Crisis, ¿fracaso o reto? Crises, échec ou défi? Actas del XXIII Congreso de la APFUE*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2016, 238–246.

LOMBA, Joaquín. «Asín Palacios y el filósofo zaragozano Avempace», *Éndoxa. Series Filosóficas* 6 (1995), 53–78.

LOMBA, Joaquín. «Bibliografía de don Miguel Asín Palacios», *Éndoxa. Series Filosóficas* 6 (1995), 109–129.

LOMBARDERO CAPARRÓS, Alberto. «Lenguas, enseñanza y traducción en el siglo XIX: ámbito inglés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOMBARDERO CAPARRÓS, Alberto. «Lenguas, enseñanza y traducción en el siglo XX: ámbito inglés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOMBARDI, Greta. «Traducción "breve" de una relación italiana sobre la rebelión católica que hubo en la Valtelina (1620)» en Mónica Martín Molares & Matteo Mancinelli (eds.), *Traducción y pre–periodismo. Las relaciones de sucesos ítalo–españolas de los siglos XVI–XVIII: estudios y ediciones*, Pesaro, Metauro, 2021, 89–122.

LONDERO, Renata. «Cernuda y Robert Browning: "Una *toccata* de Galuppi"» en Renata Londero (ed.), *I mondi di Luis Cernuda,* Udine, Forum, 2001, 205–218.

LONDON, John. *Reception and Renewal in Modern Spanish Theatre: 1939–1963*, Londres, W. S. Maney & Son Ltd for the Modern Humanities Research Association, 1997.

LONG, Westley R. «Introduction» en *La flor de las ystorias de Orient by Hayton, Prince of Gorigos*, Chicago, University of Chicago Press, 1934, V–IX.

LÓPEZ, Ángeles. «Consideraciones históricas del kantismo en España. Primeras manifestaciones», *Anuario de Filosofía del Derecho* 3 (1986), 339–415.

LÓPEZ, Aurora & Andrés POCIÑA. «Sobre as traduccións feitas por Rosalía» en Rosario Álvarez & Dolores Vilavedra (eds.), *Cinguidos por unha arela común. Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1999, II, 813–827.

LOPEZ, François. «Las obras extranjeras anunciadas en la *Gaceta de Madrid*. Estudio diacrónico. Elementos de una estadística», *Estudios de Historia Social* 52–53 (1990), 303–311.

LÓPEZ, Gemma & Teresa REQUENA. «"Against Spanish conscience": the translation of North–american classics in post–war Spain (1950s & 1960s)», *Transfer* 6:1 (2011), 1–11.

LÓPEZ, Gemma & Teresa REQUENA. «Poe in Spain: translation and reception», *Transfer* 9:1–2 (2014), 98–108.

LÓPEZ, María Luisa. «El teatro expresionista y su repercusión en España», *Letras de Deusto* 3 (1972), 47–98.

LÓPEZ ALCALÁ, Samuel. «Notas sobre la traducción española de *L'Art de faire l'indienne à l'instar de l'Angleterre* de don Miguel Suárez y Núñez (1771)», *1611* 12 (2018).

LÓPEZ ANTUÑANO, José Gabriel. «Molière» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 638–646.

LÓPEZ ANTUÑANO, Jorge Gabriel. «Paul Claudel» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 192–197.

LÓPEZ ANTUÑANO, Jorge Gabriel. «Jean Giraudoux» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 379–385

LÓPEZ ANTUÑANO, Jorge Gabriel. «Eugène Scribe» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 823–824.

LÓPEZ ANTUÑANO, José Gabriel. «Tres siglos de recepción en España del teatro de Molière», *ADE Teatro* 191 (2022), 98–109.

LÓPEZ ARES, Teresa. «El primer libro del *Orlando Enamorado*: historias entrelazadas en la caballería italiana» en José Manuel Fradejas et al. (eds.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, 1169–1179.

LÓPEZ ARES, Teresa. *Los tres libros del «Orlando enamorado» de Matteo Maria Boiardo, traducidos por Francisco Garrido de Villena, Valencia, 1555*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2017 (tesis doctoral).

LÓPEZ BASCUÑANA, María Isabel. «Introducción» en Cristóbal Suárez de Figueroa, *El Pasajero*. Ed. de M.ª I. López Bascuñana, Barcelona, PPU, 1988, I, 7–35.

LÓPEZ CAMPILLO, Evelyne. *La «Revista de Occidente» y la formación de minorías (1923–1936)*, Madrid, Taurus, 1972.

LÓPEZ CAMPILLO, Evelyne. «Los intelectuales españoles y la comunidad humana durante la Segunda República: el caso de García Morente» en A. David Kossoff & José Amor Vázquez (eds.), *Homenaje a Juan López Morillas: de Cadalso a Aleixandre*, Madrid, Castalia, 1982, 303–316.

LÓPEZ CARRILLO, Rodrigo, Esperanza MARTÍNEZ DENGRA & Emilio ORTEGA ARJONILLA. «Algunas consideraciones en torno a la traducción de lenguajes marginales francés–español: *Zazie dans le métro*» en Emilia Alonso, Manuel Bruña & María Muñoz (eds.), *La linguistique française: grammaire, histoire et épistémologie*, Sevilla, Grupo Andaluz de Pragmática, 1996, II, 185–193.

LÓPEZ CASAS, Maria Mercè. «¿Quevedo, traductor de Ausiàs March?» en Juan Casas Rigall & Eva M.ª Díaz Martínez (eds.), *Iberia cantat. Estudios sobre poesía hispánica medieval*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2002, 555–588.

LÓPEZ CASAS, Maria Mercè. «La recepció d'Ausiàs March al segle XVI: l'edició de la traducció castellana de Romaní (Sevilla, 1553)» en Rafael Alemany, Josep Lluís Martos & Josep Miquel Manzanaro (eds.), *Actes del X Congrés Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Alicante, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2005, II, 979–992.

LÓPEZ CASAS, Maria Mercè. «Los cantos de amor de Ausiàs March, traducidos por Jorge de Montemayor» en Antonia Martínez & Ana Luisa Baquero (eds.), *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Murcia, Universidad de Murcia, 2012, 581–591.

LÓPEZ CASTÁN, Ángel. «El conde de Campomanes y los tratados franceses sobre artes y oficios en la España ilustrada», *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar* 40 (1990), 55–63.

LÓPEZ CASTELLANO, Fernando. «La traducción de textos de economía en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ DE ABIADA, José M. «La recepción de Heine en España», *Ínsula* 448 (1984), 18.

LÓPEZ DE AYALA, María José. «Las obras latinas en versión romance: escritores castellanos del siglo XV» en José M.ª Maestre & Joaquín Pascual (eds.), *Actas del I Simposio sobre Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1993, I, 565–576.

LÓPEZ DE MENESES, Amada. «Pliegos sueltos románticos. *Pablo y Virginia*, *Atala* y *Corina* en España», *Bulletin Hispanique* 52:1 (1950), 93–117.

LÓPEZ DE MENESES, Amada. «Pliegos sueltos románticos: *La torre de Nesle*, *Catalina Howard*, *El Conde de Montecristo* y *Lucrecia Borgia* en España», *Bulletin Hispanique* 53:2 (1951), 176–205.

LÓPEZ DE MOLINA, Luis. *Tucídides romanceado en el siglo XIV*, Madrid, Real Academia Española, 1960.

LÓPEZ DE TORO, José. «Gregorio Hernández de Velasco, traductor del Tansillo» en VV. AA., *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, Madrid, CSIC, 1950–1953, VII, 331–349.

LÓPEZ EIRE, Antonio. «Demóstenes: estado de la cuestión», *Estudios Clásicos* 78 (1976), 207–240.

LÓPEZ EIRE, Antonio. «La traducción quevedesca del *Manual* de Epicteto» en Víctor García de la Concha (ed.), *Homenaje a Quevedo. Actas de la II Academia Literaria Renacentista*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, 233–243.

LÓPEZ EIRE, Antonio. «Demóstenes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 292–293.

LÓPEZ EIRE, Antonio. «Lisias» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 699.

LÓPEZ EIRE, Antonio. «Demóstenes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Mikel Labiano].

LÓPEZ EIRE, Antonio. «Lisias» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Mikel Labiano].

LÓPEZ ENAMORADO, María Dolores. «La trilogía de Nayib Mahfuz en castellano: cuestiones de traducción» en Miguel Hernando de Larramendi & Luis Miguel Pérez Cañada (eds.), *La traducción de literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000, 125–132.

LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Del *dramma pastorale* a la *comedia española* de gran espectáculo: la versión española de *Il pastor fido* de Guarini por tres ingenios (Solís, Coello y Calderón)» en Sebastian Neumeister (ed.), *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Fráncfort, Vervuert, 1989, I, 535–541.

LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Una temprana traducción española de la *Utopía* de Tomás Moro» en Ann L. Mackenzie & Dorothy S. Severin (eds.), *Hispanic Studies in Honour to Geoffrey Ribbans*, Liverpool, Liverpool University Press, 1992, 43–46.

LÓPEZ FANEGO, Otilia. «Contribución al estudio de la influencia de Montaigne en España», *Bulletin de la Société des Amis de Montaigne* 22–23 (1977), 73–102.

LÓPEZ FANEGO, Otilia. «En torno a la primera traducción de Montaigne al español», *Nueva Revista de Enseñanzas Medias* 6 (1984), 79–97.

LÓPEZ FANEGO, Otilia. «L'influence de Montaigne en Espagne», *Cuadernos de Filología Francesa* 10 (1997–1998), 141–154.

LÓPEZ FÉREZ, Juan Antonio. «La traducción castellana de las *Vidas* realizada por Alfonso de Palencia» en Manuela García Valdés (ed.), *Estudios sobre Plutarco: ideas religiosas*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, 359–370.

LÓPEZ FÉREZ, Juan Antonio. «Traducciones al español de los *Aforismos* hipocráticos», *Livius* 7 (1995) 57–70.

LÓPEZ FÉREZ, Juan Antonio. «Pedro Simón Abril» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 11–19.

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Albanesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 11–12.

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Bálticas (Literaturas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 94–96.

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Ismail Kadare» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 638–639.

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Mircea Eliade» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 338–339.

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Rumana (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 988–990.

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Albanesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Bálticas (Literaturas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Ismail Kadare» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Mircea Eliade» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Joan Fontana i Tous].

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Rumana (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Joan Fontana i Tous].

LÓPEZ FOLGADO, Vicente. «Introducción» en Walter Scott, *El corazón de Mid–Lothian*, Madrid, Cátedra, 1988, 9–59.

LÓPEZ FOLGADO, Vicente. «"La sangre del espíritu": ideas de Unamuno sobre la lengua y la traducción» en Miguel Ángel Vega Cernuda (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 1998, 65–72.

LÓPEZ FOLGADO, Vicente. «Unamuno and Ortega's Ideas of Language and Translation», *Hikma* 1 (2002), 43–55.

LÓPEZ FOLGADO, Vicente. «Las traducciones españolas de *Wuthering Heights*: plagios flagrantes», *Alfinge* 23 (2011), 143–162.

LÓPEZ FOLGADO, Vicente & Lucía MORA. «La primera traducción de *The Bride of Lammermoor* de W. Scott» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 349–353.

LÓPEZ FONSECA, Antonio. «Una traducción inédita del *Speculum uite humane* de Rodrigo Sánchez de Arévalo (Vat. Lat. 4800)» en Juan Miguel Baños et al. (eds.), *Philologia, Universitas, Vita. Trabajos en honor de Tomás González Rolán*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 505–513.

LÓPEZ FONSECA, Antonio. «Terencio en el siglo XVIII español: *La Andria* de Manuel Dequeisne», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 36:1 (2016), 143–159.

LÓPEZ FONSECA, Antonio. «La *Andria* de Terencio traducida por Manuel Dequeisne (1786). Una primera aproximación» en Juan Antonio López Férez et al (eds.), *Πολυπραγμοσύνη. Homenaje al profesor Alfonso Martínez Díez*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2016, 413–422.

LÓPEZ FONSECA, Antonio. «La traducción de las letras latinas en la Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ FONSECA, Antonio. «El pensamiento sobre la traducción en la Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

LÓPEZ FONSECA, Antonio. «De la teoría a la práctica y de la interpretación al comento. El Tostado y la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 31–54.

LÓPEZ FONSECA, Antonio & José Manuel RUIZ VILA. «Alfonso Fernández de Madrigal traductor del *Génesis*: una interpolación en la traducción *De las crónicas o tienpos* de Eusebio–Jerónimo», *eHumanista* 41 (2019), 360–382.

LÓPEZ GARCÍA, Bernabé. «Treinta años de arabismo español: el fin de la almogaravía científica», *Awraq* 18 (1997), 11–48.

LÓPEZ GARCÍA, Bernabé. «Arabismo y Orientalismo en España: radiografía y diagnóstico de un gremio escaso y apartadizo», *Awraq* 11 (1990), 35–69.

LÓPEZ GARCÍA, Bernabé. «Orientalismo y traducción en los orígenes del arabismo moderno español» en Gonzalo Fernández Parrilla & Manuel C. Feria García (eds.), *Orientalismo, exotismo y traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000, 153–171.

LÓPEZ GARCÍA, Dámaso. «La huella de Young en España» en D. López García, *Sobre la imposibilidad de la traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1991, 159–177.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Zenbait topiko itzulpengintzaren inguruan», *Senez* 14 (1993).

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «La literatura juvenil traducida al euskera», *Revista de Psicodidáctica* 8 (1999), 17–23.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Un caso de autotraducción: la(s) obra(s) de Bernardo Atxaga *Sara izeneko gizona/Un espía llamado Sara*» en Eterio Pajares et al. (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 3*, Vitoria–Gasteiz, Universidad del País Vasco, 2000, 261–268.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. *Euskarara itzulitako haur eta gazte literatura: funtzioak, eraginak eta itzulpen–estrategiak*, Bilbao, Euskal Herriko Unibertsitatea/Universidad del País Vasco, 2000.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Estudio crítico de la traducción al euskera de *A Study in Scarlet*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 95–103.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «La literatura infantil y juvenil traducida al euskera en los últimos 25 años», *Behinola* n.º Extra 1 (2004), 101–110.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. *Autoitzulpengintza euskal haur eta gazte literaturan*, San Sebastián–Donostia, Utriusque Vasconiae, 2005.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Itzulitako literaturaren inguruko azterbideak» en Raquel Merino, Eterio Pajares & José Miguel Santamaría (eds.), *Trasvases culturales. Literatura, cine y traducción 4*, Vitoria–Gasteiz, UPV–EHU, Depto. de Filología Inglesa y Alemana, 2005, 333–336.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «La Literatura Infantil y Juvenil vasca traducida: los dos lados del espejo» en Ana Luna Alonso & Silvia Montero Küpper (eds.), *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006, 81–90.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «La autotraducción en la L(iteratura) I(nfantil) J(uvenil) vasca», *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil* 5 (2007), 147–164.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Euskera (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 361–368.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Itzulpen–joerak euskal Haur eta Gazte Literaturan», *Behinola* 19 (2009), 41–48.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Euskal itzulpenen inbentarioa eta azterketa (1976–2008)», *Senez* 37 (2009), 299–311.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Euskararako literatura–itzulpenen kritikaz (ELI dossierra)», *Senez* 37 (2009), 317–322.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Las "manipulaciones" en la literatura infantil y juvenil traducida al euskera», *1611* 4 (2010).

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Las normas preliminares en la literatura juvenil traducida al euskera», *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil* 8 (2010), 29–43.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Análisis de la literatura traducida al euskara (1976–2011)», *Ínsula* 797 (2013), 18–20.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Itzulpengintza azterbideak haur eta gazte literaturan», *Letras de Deusto* 133 (2011), 177–184.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Literatura estadounidense traducida al euskera» en Jon Kortazar (ed.), *Bridge/Zubia. Imágenes de la relación cultural entre el País Vasco y Estados Unidos*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2019, 229–244

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Literaturas gallegas y calanas traducidas a la lengua vasca», *Ínsula* 883–884 (2020), 9–12.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. «Euskera (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ GASENI, José Manuel. «Poesía catalana traducida al euskera: la labor de Gerardo Markuleta y otros traductores», *1611* 16 (2022).

LÓPEZ GREGORIS, Rosario. «Plauto» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 735–740.

LÓPEZ GUIX, Juan Gabriel. «Los *Ensayos* de Montaigne: ensayo de traducción» en Montserrat Bacardí (ed.), *II Congrés Internacional sobre Traducció, Abril 1994. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997, 575–584.

LÓPEZ GUIX, Juan Gabriel. «Sobre la primera traducción de Edgar Allan Poe al castellano», *1611* 3 (2009).

LÓPEZ GUIX, Juan Gabriel. «Las primeras traducciones bíblicas en la península Ibérica», *1611* 7 (2013).

LÓPEZ GUIX, Juan Gabriel. «*Tristram Shandy* en traducción [I, II, III, IV y V]», *El Trujamán* (23 de mayo, 6 de junio, 25 de junio, 9 de julio y 11 de setiembre de 2014).

LÓPEZ GUIX, Juan Gabriel. «Doce versiones del *Jabberwocky* de Lewis Carroll: una propuesta de valoración poética», *Estudios de Traducción* 7 (2017), 49–75.

LÓPEZ GUIX, Juan Gabriel. «Biblias políglotas y traducciones bíblicas al castellano en el siglo XVI», *Trans* 25 (2021), 17–60.

LÓPEZ HEREDIA, Goretti. *El poscolonialismo de expresión francesa y portuguesa: la ideología de la diferencia en la creación y la traducción literarias*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2004 (tesis doctoral).

LÓPEZ HERNANDO, Concepción. *Helenismo e Ilustración. El griego en el siglo XVIII español*, Madrid, FUE, 1975.

LÓPEZ INCLÁN, S. «Las *Heroidas* de Ovidio traducidas en castellano», *Revue Hispanique* 37 (1916), 457–557.

LÓPEZ INCLÁN, S. «El *Ibis* de Publio Ovidio Nasón», *Revue Hispanique* 41 (1917), 292–335.

LÓPEZ IZQUIERDO, Marta. «Latín e hispanorromance durante la Edad Media (1200–1450)» en Steven N. Dworkin, Gloria Clavería & Álvaro S. Octavio de Toledo (eds.), *Lingüística histórica del español/The Routledge Handbook of Spanish Historical Linguistics*, Londres–Nueva York, Routledge, 2023, 404–414.

LÓPEZ IZQUIERDO, Marta & Lola PONS RODRÍGUEZ. «Nota introductoria» en *Coronación del rey Carlos VIII de Francia y fiestas que se hicieron (1484)*. Ed. de M. López Izquierdo & L. Pons Rodríguez, e–Spania Books, 2015.

LÓPEZ IZQUIERDO, Marta & Lola PONS RODRÍGUEZ. «"Este libro fue sacado en París de francés en castellano": la coronación de Carlos VIII de Francia en su inédita traducción escurialense (1484)» en María Luisa Arnal et al. (eds.), *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2018, II, 1511–1526.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis. *El naturalismo y España. Valera frente a Zola*, Madrid, Alambra, 1977.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis. «León Felipe traductor del francés: un ilustre apellido velado y algunos rasgos de una versión en español» en VV. AA., *León Felipe, el poeta de la llama*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1987, 255–263.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis. «Giovanni Verga en Espagne» en VV. AA., *Naturalismo e Verismo*, Catania, Fondazione Verga, 1988, II, 751–758.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis. «*Hernani* y otros dramas de V. Hugo en España. De la crítica de Larra a la versión de los Machado y Villaespesa», *Estudios de Investigación Franco–española* 2 (1989), 81–91.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis. «L'accueil du théâtre de V. Hugo en Espagne» en Francis Claudon (ed.), *Le rayonnement international de Victor Hugo*, Berna, Peter Lang, 1989, 51–59.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis. «*Le cimetière marin* de Paul Valéry traduit par Jorge Guillén» en VV. AA., *Échanges culturels dans le bassin occidental de la Méditerranée (France, Italie, Espagne)*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1989, 213–219.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis. «Ideas de Clarín sobre la traducción y su versión de *Travail* de Zola» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, II, 531–538.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis. «La adaptación española de *Dulcinée* de Gaston Baty por H. Pérez de la Ossa» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 327–335.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis & Luis Eduardo LÓPEZ ESTEVE. «Introducción» en Prosper Mérimée, *Carmen*, Madrid, Cátedra, 1989, 7–97.

LÓPEZ KINDLER, Agustín. «Un humanismo atrayente» en José Luis Moralejo et al. (eds.), *Humanitas. In honorem Antonio Fontán*, Madrid, Gredos, 1992, 17–29.

LÓPEZ L.–GAY, Patricia. *La autotraducción literaria: traducibilidad, fidelidad, visibilidad. Análisis de las autotraducciones de Agustín Gómez–Arcos y Jorge Semprún*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2009 (tesis doctoral).

LÓPEZ L.–GAY, Patricia. «Apuntes sobre la visibilidad en la autotraducción realizada a, o entre, lenguas ibéricas» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 281–293.

LÓPEZ LIZANA, Alejandro. «Heinrich von Kleist» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 541–547.

LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia María. «El endecasílabo en la traducción. Experiencia castellana de Hernando de Hozes» en Encarnación Postigo (ed.), *Investigación en traducción e interpretación. Una mirada al presente*, Málaga, Universidad de Málaga, 2006, 499–518.

LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia María. «Historia de las traducciones españolas de los *Triumphi* de Petrarca (siglos XVI–XX)», *AdVersuS* 19–20 (2010–2011), 93–119.

LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia María. «Las estrategias de la modulación y de la transposición en la traducción de Hernando de Hozes (1554)», *Revista Literaria Katharsis* 10 (2010).

LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia María. «Filosofía del Renacimiento en la traducción de Hernando de Hozes», *Trans* 17 (2013), 195–201.

LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia María. «El escollo de la métrica en un texto poético. La traducción de Hernando de Hozes de los *Triumphi* de Petrarca: la adición y la omisión», *Estudios de Traducción* 4 (2014), 9–20.

LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia María. «Los *Triumphi* de Petrarca: sus distintas ediciones y la traducción de Hozes de 1554», *eHumanista. Journal of Iberian Studies* 28 (2014), 303–323.

LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia María & Estefanía FLORES. «Los *Triumphi* de Petrarca: breve estudio lexicográfico de los adjetivos dedicados a Laura en la traducción de Hernando de Hozes» en Félix San Vicente (ed.), *Perfiles para la historia y crítica de la lexicografía bilingüe del español*, Milán, Polimetrica, 2007, 292–306.

LÓPEZ MARTÍN, Ismael. «El papel de los traductores en los orígenes de la historiografía literaria española» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 215–228.

LÓPEZ MOLINA, Luis. «La literatura francesa en *Prometeo*» en VV. AA., *Literatura y bilingüismo. Homenaje a Pere Ramírez*, Kassel, Reichenberger, 1993, 185–201.

LÓPEZ MORILLAS, Consuelo. *The Qur'an in 16th Spain. Six Morisco Versions of Sura 79*, Londres, Tamesis Books, 1982.

LÓPEZ MORILLAS, Juan. *Krausismo: estética y literatura. Antología*, Barcelona, Labor, 1973.

LÓPEZ MORILLAS, Juan. *El krausismo español: perfil de una aventura intelectual*, México, Fondo de Cultura Económica, 1980.

LÓPEZ MORILLAS, Juan. «Genio y figura de Dostoyevski en español», *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 5 (1988), 65–76.

LÓPEZ MUÑOZ, Manuel. «Agustín García Calvo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 448–449.

LÓPEZ MUÑOZ, Manuel. «Una nota sobre las traducciones modernas de Catulo 16» en María Teresa Callejas et al. (eds.), *Manipulus studiorum en recuerdo de la profesora Ana María Aldama Roy*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 589–598.

LÓPEZ MUÑOZ, Manuel. «Agustín García Calvo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ ORELLANA, María Ángeles. «La autotraducción como parodia de la lengua castellana en Alvaro Cunqueiro» en Pilar Martino & Salud M. Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 219–229.

LÓPEZ PIÑERO, José María. *Ciencia y técnica en la sociedad española de los siglos XVI y XVII*, Barcelona, Labor, 1979.

LÓPEZ PIÑERO, José María (ed.). *La ciencia en la España del siglo XIX*, Madrid, Marcial Pons, 1992.

LÓPEZ PIÑERO, José María & María Luz LÓPEZ TERRADA. «La traducción por Juan de Jarava de Leonhart Fuchs y la terminología botánica castellana del siglo XVI» en Leonhart Fuchs, *Historia de las yervas y plantas. Un tratado renacentista de materia médica,* Barcelona, Juan de Serrallonga, 1998, I, 32–102.

LÓPEZ POZA, Sagrario. «Relaciones de sucesos traducidas al español» en Pedro Manuel Cátedra & M.ª Eugenia Díaz Tena (eds.), *Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna*, Salamanca, Universidad de Salamanca–SEMYR, 2013, 249–273.

LÓPEZ QUILES, Antoni. «"Lo ample si de les sagrades lletres". Criteris de traducció de la Bíblia en els sermons del barroc valencià», *1611* 5 (2011).

LÓPEZ QUINTANA, Francisco. «Cernuda traductor de Shakespeare: la traducción de *Troilus and Cressida*» en Emilio Barón (ed.), *Traducir poesía. Luis Cernuda, traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 129–147.

LÓPEZ ROMÁN, Blanca. «Procesos de transformación de Shakespeare en la traducción de *Hamlet* de Moratín», *Bells* 1 (1989), 117–123.

LÓPEZ ROMÁN, Blanca. «Transformaciones galoclásicas en el texto de la traducción de *Hamlet* de Moratín» en J.–C. Santoyo (ed.), *Translation Across Cultures. La traducción entre el mundo hispánico y anglosajón. Actas del XI Congreso AEDEAN*, León, Universidad de León, 1989, 119–125.

LÓPEZ RUEDA, José. *Helenistas españoles del siglo XVI*, Madrid, CSIC, 1973.

LÓPEZ RUIZ, Antonio. «Sobre Quevedo traductor de poesía clásica» en Enrique Barón (ed.), *Traducir poesía. Luis Cernuda traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 57–68.

LÓPEZ SALVÁ, Mercedes. «Tradición clásica griega y humanismo en España: estudio y estado de la cuestión», *Tempvs* 12 (1996), 5–28.

LÓPEZ SANTOS, Miriam. «Traducción y originalidad» en M. López Santos, *La novela gótica en España (1788–1833)*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2010, 145–205.

LÓPEZ SANTOS, Miriam. «La novela gótica española: entre la traducción y la adaptación» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 267–279.

LÓPEZ SANTOS, Miriam. «De lo sublime a lo patético, del terror al horror: el drama gótico a finales del Siglo de las Luces en España», *Bulletin of Spanish Studies* 99 (2022), 961–977.

LÓPEZ SILVA, Xosé A. «Traducións clásicas e sistema literario galego», *Grial* 167 (2005), 104–107.

LÓPEZ ZAMORA, Jesús. «*Las obras y los días* de Hesíodo Ascreo: una traducción inédita de José Antonio Conde y García (Ms. 9–5968 RAH)» *Estudios Clásicos* 149 (2016), 41–87.

LÓPEZ–ABADÍA, Sara. «Teoría y práctica de la traducción poética: sobre un poema de Víctor Hugo», *Lenguaje y Textos* 1 (1991), 75–84.

LÓPEZ–ABADÍA, Sara. «Sobre la traducción del teatro de Jules Romains. Cuestiones teóricas y prácticas», *Cauce. Revista de Filología y su Didáctica* 16 (1993), 277–293.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Carl Zuckmayer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1191.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Erich Maria Remarque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 967–968.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Hans Fallada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 372.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Hans Magnus Enzensberger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 348.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Wolfgang Borchert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 132.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Carl Zuckmayer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Erich Maria Remarque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Hans Fallada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Hans Magnus Enzensberger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Wolfgang Borchert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LÓPEZ–CORDÓN, María Victoria. «Traducciones y traductoras en la España de finales del siglo XVIII» en VV. AA., *Entre la marginación y el desarrollo. Mujeres y hombres en la historia. Homenaje a M.ª Carmen García Nieto*, Madrid, Ediciones del Orto, 1996, 89–112.

LÓPEZ–CORDÓN, María Victoria. «El bien público y el sistema político de Europa: autores, traductores, divulgadores» en Jesús Astigarraga & Javier Usoz (eds.), *Bajo el velo del bien público. Estudios en homenaje de Guillermo Pérez Sarrión*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2020, 249–275.

LÓPEZ–CORDÓN, María Victoria. «Mariano Luis de Urquijo: entre Voltaire y el abate Grégoire» en Françoise Crémoux & Danièle Bussy Genevois (eds.), *Secularización en España (1700–1845). Albores de un proceso político*, Madrid, Casa de Velázquez, 2020, 183–206.

LÓPEZ–CORDÓN, María Victoria & Gloria FRANCO RUBIO. «Un voltairien espagnol à la fin du XVIIIe siècle: Mariano Luis de Urquijo» en VV. AA., *Voltaire et ses combats. Actes du Congrès International (Oxford–Paris, 1994)*, Oxford, Voltaire Foundation, 1997, 1251–1262.

LÓPEZ–IZQUIERDO, Marta. «Traducciones y patrones de organización discursiva: textos ejemplares latinos y romances en la Edad Media» en Santiago del Rey, Florencio del Barrio & Jaime González Gómez (eds.), *Lenguas en contacto, ayer y hoy. Multilingüismo y traducción desde una perspectiva filológica*, Fráncfort, Peter Lang, 2018, 143–168.

LÓPEZ–MORILLAS, C. «Hispano–Semitic Calques and the Context of Translation», *Bulletin of Hispanic Studies* 67 (1990), 111–128.

LÓPEZ–RÍOS, Santiago & Arno GIMBER. «Juana Moreno, traductora de Thomas Mann» en Gabriele Beck–Busse, Arno Gimber & Santiago López–Ríos (eds.), *Señoritas en Berlín, Fräulein in Madrid, 1918–1939*, Berlín, Hentrich & Hentrich, 2014, 93–105.

LÓPEZ–VIDRIERO, María Luisa & Elena SANTIAGO PÁEZ. «Dante, Petrarca e Boccaccio in castigliano: i rapporti fra Italia e Spagna nella stampa e nell'illustrazione del libro» en Marco Santoro (ed.), *La stampa in Italia nel Cinquecento*, Roma, Bulzoni, 1992, 719–742.

LOPO, María. «José Ángel Valente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1124–1125.

LOPO, María. «Antonio Gamoneda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOPO, María. «José Ángel Valente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LORA MÁRQUEZ, Claudia. «Los almanaques con miscelánea en España, Italia y Portugal durante el siglo XVIII. Relaciones e influencias de la "literatura de amplia difusión" en un panorama transnacional», *Archivum* 72 (2022), 297–351.

LORDA, Clara Ubaldina. «La traducción del aspecto temporal en *Viaje al final de la noche*, versión de Carlos Manzano de *Voyage au bout de la nuit* de L.–F. Céline» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 147–149.

LORDA, Clara Ubaldina. *Análisis discursivo y traductología. (Las novelas de Louis–Ferdinand Céline y sus traducciones en lengua española)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1991 (tesis doctoral, ed. en microforma).

LORDA, Clara Ubaldina. «Louis–Ferdinand Céline» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 208–209.

LORDA, Clara Ubaldina. «Louis–Ferdinand Céline» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LORDA, Felip M. «Dues cales en la doble traducció de l'*Odissea* de Carles Riba», *Estudis Romànics* 13 (1963–1968), 349–356.

LORENZ, Charlotte M. «Translated Plays in Madrid Theaters (1808–1818)», *Hispanic Review* 9 (1941), 376–382.

LORENZO, Emilio. «Goethe visto por los españoles del siglo XIX», *Cuadernos Hispanoamericanos* 88 (1957), 53–72.

LORENZO, Emilio. «Schiller y los españoles», *Arbor* 45 (1960), 339–356.

LORENZO, Emilio. «Más sobre las traducciones de *Gulliver's Travels*, de Jonathan Swift» en VV. AA., *Estudios de Filología inglesa. Homenaje al Dr. Pedro Jesús Marcos Pérez*, Alicante, Universidad de Alicante, 1990, 183–198.

LORENZO, Javier. «Traducción y cortesanía. La construcción de la identidad cortesana en los prólogos al libro de *El Cortesano* de Juan Boscán», *Modern Language Notes* 120:2 (2005), 249–261.

LORENZO, Javier. «Traducción, autoría e imperio: el caso de los prólogos al libro de *El Cortesano*», *Bulletin of Spanish Studies* 83:8 (2006), 1041–1057.

LORENZO, Lourdes. «Estudio crítico de la traducción al catalán de *A Study in Scarlet*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 105–141.

LORENZO, Lourdes & Ana PEREIRA. «Historia de la accesibilidad a los medios» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LORENZO, Lourdes & Veljka RUZICKA. «Jules Verne en lingua castelá» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 117–131.

LORENZO, Lourdes & Veljka RUZICKA. «La traducción de literatura infantil y juvenil en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

LORENZO, Ramón. «Da *Ilíada* á *Crónica Troiana*: a visión dos heroes e do mundo en que se moven» en Vicente Beltrán (ed.), *Actas del I Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Barcelona, PPU, 1988, 101–116.

LORENZO, Ramón. *La traducción gallega de la Crónica General y de la Crónica de Castilla*, Ourense, Instituto de Estudios Orensanos, 1975–1977, 2 vols.

LORENZO, Ramón. «La edición de la *Crónica Troyana* de Parker», *Verba* 6 (1979), 375–421.

LORENZO, Ramón. «Introducción» en *Crónica Troiana*. Ed. de R. Lorenzo, A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1985, 5–211.

LORENZO ÁLVAREZ, Elena de. «José Miguel Alea» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 12–13.

LORENZO ÁLVAREZ, Elena de. «"Alteraré, mudaré, quitaré y añadiré". Nuevas fuentes de los pasatiempos de Trigueros», *Bulletin of Spanish Studies* 91:9–10 (2014), 187–198 (*«El dulce Moratín fue mi maestro». Eighteenth–Century Studies in Homage to Philip Deacon*).

LORENZO ÁLVAREZ, Elena de. «José Miguel Alea» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LORENZO GRADÍN, Pilar. «The Matière de Bretagne in Galicia from the XIIth to the XVth Century» en David Hook (ed.), *The Arthur of the Iberians. The Arthurian Legends in the Spanish and Portuguese Worlds*, Cardiff, University of Wales Press, 2015, 118–161.

LORENZO GRADÍN, Pilar & José Antonio SOUTO CABO. «Estudio introductorio» en *Livro de Tristán e Livro de Merlín*. Ed. de P. Lorenzo Gradín & J. A. Souto, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia–Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades, 2001, 13–55.

LORENZO MODIA, María Jesús. «*Stephen Dedalus* into Spanish and Back into English: Genesis of the Translations», *Galician Review* 1 (1997), 52–61.

LORENZO MODIA, María Jesús. «Charlotte Brontë's *Villete* translated into Spanish: censorship at work» en Adolfo Luis Soto Vázquez & Begoña Crespo (eds.), *Insights into translation. I*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1998, 113–122.

LORENZO MODIA, María Jesús. «Charlotte Lennox's *The Female Quixote* into Spanish: A Gender–Biased Translation», *The Yearbook of English Studies* 36:1 (2006), 103–114.

LORENZO MODIA, María Jesús. «George Eliot in Spain» en Elinor Shaffer & Catherine Brown (eds.), *The Reception of George Eliot in Europe*, Londres, Bloomsbury Academic, 2016, 209–236.

LORENZO MODIA, María Jesús & Begoña LASA ÁLVAREZ. «From Britain to Spain via France: Amelia Opie's *The Father and the Daughter*» en Gillian E. Dow (ed.), *Translators, Interpreters, Mediators: Women Writers 1700–1900*, Berna Peter Lang, 2007, 129–141.

LORENZO MODIA, María Jesús & Begoña LASA. «Frasquita Larrea y Aherán: A Spanish Admirer of Mary Wollstonecraft» en José Luis Cifuentes et al. (eds.*), Los caminos de la lengua. Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó*, Alicante, Universidad de Alicante, 2010, 1121–1131.

LORENZO–RIVERO, Luis. «La sátira de Larra en el *Don Juan* de Delavigne» en L. Lorenzo–Rivero, *Estudios literarios sobre Mariano José de Larra*, Madrid, Porrúa, 1986, 89–101.

LORENZO–RIVERO, Luis. «Mariano José de Larra y sus opiniones sobre el teatro de V. Ducange, V. Hugo y A. Dumas» en Jean–René Aymes & Javier Fernández Sebastián (eds.), *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, Vitoria–París, Universidad del País Vasco–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, 189–199.

LOSADA GOYA, José Manuel. «La réception de La Fontaine en Espagne. La poétique d'Iriarte» en Patrick Dandrey & Pierre Brunel (eds.), *La Fontaine et la fable*, París, Didier, 1996, 85–97 (número especial de la *Revue de Littérature Comparée*).

LOSADA GOYA, José Manuel. «La réception du grotesque hugolien dans le théâtre espagnol du XIXe siècle» en Dominique Peyrache–Leborne & Yann Jumelais (eds.), *Victor Hugo ou les frontières effacées*, Nantes, Éditions Pleins Feux, 2002, 49–61.

LOSADA GOYA, José Manuel. «Giraudoux et l'Espagne», *Cahiers Jean Giraudoux* 34 (2006), 181–192.

LOSADA GOYA, José Manuel. «Jean Giraudoux» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 467–468.

LOSADA GOYA, José Manuel. «Jean Racine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 965–966.

LOSADA GOYA, José Manuel. «La Rochefoucauld» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 657–658.

LOSADA GOYA, José Manuel. «Jean Giraudoux» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOSADA GOYA, José Manuel. «Jean Racine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

LOSADA GOYA, José Manuel. «La Rochefoucauld» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

LOSADA SOLER, Elena. «Os anos dourados de Eça de Queirós em Espanha (1910–1925)», *Queirosiana. Estudos sobre Eça de Queirós e a sua Geração* 7–8 (1994–1995), 75–85.

LOSADA SOLER, Elena. «La (mala) fortuna de Eça de Queiroz en España: las traducciones de Valle–Inclán» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 171–186.

LOSADA SOLER, Elena. «En busca del núcleo de la palabra: traducir a Clarice Lispector» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 213–223.

LOSADA SOLER, Elena. «Una traducción castellana de *Os Lusíadas* en el siglo XIX: la versión de Juan de la Pezuela y Ceballos, conde de Cheste (1872)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 271–285.

LOSADA SOLER, Elena. «Traducciones de Eça de Queirós en España (1980–2006)» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica. Actas de los Congresos de Évora y Salamanca (2006–2007)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 335–346.

LOSADA SOLER, Elena. «Antero de Quental a través de Curros Enríquez: análisis de *Elogio de la muerte*» en VV. AA., *Actas do VII Congreso Internacional de Estudos Galegos*, Sada–A Coruña, Ediciós do Castro, 2007, II, 571–584.

LOSADA SOLER, Elena. «Antero de Quental» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 959–960.

LOSADA SOLER, Elena. «Jorge Amado» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 30–31.

LOSADA SOLER, Elena. «José M. Eça de Queirós» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 322–324.

LOSADA SOLER, Elena. «Lídia Jorge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 630–631.

LOSADA SOLER, Elena. «*Los Lusíadas* de L. de Camões, en traducción de Juan de la Pezuela, conde de Cheste (1872)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 309–313.

LOSADA SOLER, Elena. «*Poesías selectas* de L. de Camões, en traducción de Lamberto Gil (1818)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 211–215.

LOSADA SOLER, Elena. «Antero de Quental» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOSADA SOLER, Elena. «Jorge Amado» en en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOSADA SOLER, Elena. «José M. Eça de Queirós» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOSADA SOLER, Elena. «Lídia Jorge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOUPÈS, Philippe, Jean–Marc BUIGUÈS & Jean–Pierre DEDIEU. «Les traductions d'ouvrages français en espagnol au XVIIIe siècle», *Revue d'Histoire de l'Église de France* 90 (2004), 209–226.

LOURIDO, Isaac. «Between Recognition and Co–Optation: Translations of Present–Day Galician Poetry in the Spanish Literary System» en Esther Gimeno, Marta Pacheco Pinto & Ângela Fernandes (eds.), *Iberian and Translation Studies. Literary Contact Zones*, Liverpool, Liverpool University Press, 2021, 117–134

LOYOLA LÓPEZ, Daniel. «Traducción y exilio en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LOZANO, Belén. «Francisco de Encinas» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

LOZANO, Belén. «Javier Franco Aixelà» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

LOZANO, Belén. «Alonso de Cartagena» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

LOZANO, Belén. «José Gaos» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

LOZANO, Belén. «Los poemas de Verdaguer dedicados a la figura de San Francisco y su traducción al castellano, obra de Luis Guarner y el hermano franciscano Juan Bautista Gomis» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 281–291.

LOZANO, Luis. «Moratín y Molière» en Eugenio de Bustos (ed.), *Actas del IV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, II, 185–191.

LOZANO, Wenceslao Carlos. «El *Arte de traducir el idioma francés al castellano* de Antonio de Capmany y Surís de Montpalau: un insólito manual teórico–práctico del siglo XVIII español», *Sendebar* 2 (1991), 15–22.

LOZANO, Wenceslao Carlos. «La bibliographie constantienne en Espagne», *Annales Benjamin Constant* 17 (1995), 191–197.

LOZANO, Wenceslao Carlos. «La traducción al español de *Les Bestiaires* de Henry de Montherlant, por Pedro Salinas: un caso de restitución cultural» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 307–315.

LOZANO, Wenceslao Carlos. «La traducción castellana de *Cécile*, de Benjamin Constant: algunos criterios traductológicos y su aplicación» en Emilia Alonso, Manuel Bruña & María Muñoz (eds.), *La linguistique française: grammaire, histoire et épistémologie*, Sevilla, Grupo Andaluz de Pragmática, 1996, II, 195–204.

LOZANO, Wenceslao Carlos. «Entrevista con Malika López, traductora al español de Tahar Ben Jelloun», *Sendebar* 10–11 (1999–2000), 299–314.

LOZANO SAMPEDRO, María Teresa. «Paul Verlaine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1144–1146.

LOZANO SAMPEDRO, María Teresa. «La recepción de Delly en España», *Nerter* 17–18 (2012), 34–36.

LOZANO SAMPEDRO, María Teresa. «Paul Verlaine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

LUCENA, Concepción. «*Adolphe* y la versión española de G. Oliver», *Estudios de Investigación Franco–española* 10 (1994), 97–110.

LUCENA, Concepción. «Una traducción española del *Barbier de Séville*», *Estudios de Investigación Franco–española* 12 (1995), 83–93.

LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. «Notas sobre la recepción del Lanzarote español en el siglo XVI (Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 9611)», *Verba Hispanica* 4 (1994), 83–96.

LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. «El triunfo de Petrarca en Castilla: notas sobre la edición del *Triunfo de amor* de Alvar Gómez de Guadalajara», *Olivar* 1 (2000), 15–42.

LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. «Imágenes de recepción de Boccaccio a través de sus códices: primeras notas», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 3 (2001), 415–478 (*La recepción de Boccaccio en España*).

LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. «The Surviving Peninsular Arthurian Witnesses: a Description and an Analysis» en David Hook (ed.), *The Arthur of the Iberians. The Arthurian Legends in the Spanish and Portuguese Worlds*, Cardiff, University of Wales Press, 2015, 33–57.

LUGO MIRÓN, Susana. «*Ifigenia en Áulide*: una versión española y una griega en los albores del siglo XVIII», *Fortunatae* 13 (2002), 161–170.

LUIS, María Obdulia. «Traduire le théâtre de Mirbeau en galicien: défis et difficultés» en VV. AA., *Octave Mirbeau en toutes langues*, Société Octave Mirbeau, 2018, 179–195.

LUIS VIZCAÍNO, Pío de. «Las traducciones al castellano de San Agustín» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en los monasterios*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004, 179–206.

LUIS VIZCAÍNO, Pío de. «Agustinos traductores de la *Regla* de San Agustín al español hasta 1900» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (ed.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 24 pp. (CD–ROM).

LUNA, Karla Xiomara. «Aspectos ideológicos de la traducción y recepción de las historias caballerescas breves», *Cahiers d'Études Hispaniques Médievales* 33 (2010), 127–153.

LUNA ALONSO, Ana. «Interpretacións do *Testamento* de Georges Brassens na Península» en Teresa García–Sabell et al. (eds.), *Les chemins du texte*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1998, II, 385–395.

LUNA ALONSO, Ana. «La influencia de la canción de autor francesa en la creación musical española: Paco Ibáñez traductor–versionador e intérprete de Georges Brassens» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 205–212.

LUNA ALONSO, Ana. «A traducción no desenvolvemento do sistema literario en galego: os cambios de voz de Manolo Rivas» en Hans–Dieter Kremer (ed.), *Actas do VI Congreso Internacional de Estudios Galegos. Un século de estudios galegos: Galicia fora de Galicia*, Sada–Tréveris, Edicións do Castro–Centro de Documentación de Galicia da Universidade de Trier, I, 2000, 567–579.

LUNA ALONSO, Ana. «La imagen de la literatura francesa contemporánea a través de la traducción en lengua gallega» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & M.ª Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000. Panorama linguistique et littéraire*, Granada, APFFUE, 2000, II, 233–242.

LUNA ALONSO, Ana. «Identidad cultural y traducción literaria» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 397–402 (CD–ROM).

LUNA ALONSO, Ana. «Imaxes e representacións do outro. A literatura galega cara ás linguas do estado español» en VV. AA., *Anuario Grial de estudos literarios galegos*, Vigo, Galaxia, 2003, 52–59.

LUNA ALONSO, Ana. «La recepción de la literatura francesa en el sistema literario gallego», *Anales de Filología Francesa* 12 (2004), 233–247.

LUNA ALONSO, Ana. El comportamiento de la traducción en lengua gallega» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 113–130.

LUNA ALONSO, Ana. «Sobre las relaciones entre el sistema literario gallego y el castellano en la época contemporánea a través de las traducciones» en Assumpta Camps et al. (eds.), *Traducción y di–ferencia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2006, 189–208.

LUNA ALONSO, Ana. «A literatura infantil e xuvenil galega traducida: achegas para o seu estudo» en Ana Luna Alonso & Silvia Montero Küpper (eds.), *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006, 109–130.

LUNA ALONSO, Ana. «La traducción de las culturas minorizadas. El caso del gallego», *Senez* 30 (2006).

LUNA ALONSO, Ana. «Historia reciente de la traducción literaria en gallego» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 249–263.

LUNA ALONSO, Ana. «Emma Lázare» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 681.

LUNA ALONSO, Ana. «Eva Almazán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 27.

LUNA ALONSO, Ana. «Gallego al castellano (La traducción desde el)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 442–447.

LUNA ALONSO, Ana. «Georges Brassens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 137–138.

LUNA ALONSO, Ana. «*Grial*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 488–489.

LUNA ALONSO, Ana. «M.ª Dolores Torres París» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1108–1109.

LUNA ALONSO, Ana. «Moisés Rodríguez Barcia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 977–978.

LUNA ALONSO, Ana. «A autoría das traducións en Galicia» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 139–157.

LUNA ALONSO, Ana. «La traducción de los clásicos italianos hacia la lengua gallega» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 335–349.

LUNA ALONSO, Ana. «¿Quién es quién en la traducción en lengua gallega? Análisis del perfil profesional» en A. Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 83–103.

LUNA ALONSO, Ana. «El manuscrito inédito de *O Principiño*. Un texto fundacional de la literatura gallega traducida», *Çédille* 11 (2015), 363–388.

LUNA ALONSO, Ana. «Estudio de las antologías poéticas gallegas traducidas al castellano. Análisis cuantitativo y cualitativo», *Transfer* 11:1–2 (2016), 26–58.

LUNA ALONSO, Ana. «El papel de la traductora en el campo literario gallego», *Madrygal* 20–especial (2017), 147–156.

LUNA ALONSO, Ana. «Emma Lázare» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LUNA ALONSO, Ana. «Eva Almazán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LUNA ALONSO, Ana. «Gallego al castellano (La traducción desde el)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LUNA ALONSO, Ana. «Georges Brassens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LUNA ALONSO, Ana. «*Grial*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LUNA ALONSO, Ana. «M.ª Dolores Torres París» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LUNA ALONSO, Ana. «Moisés Rodríguez Barcia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

LUNA ALONSO, Ana. «Xela Arias en la traducción. Verso y recto», *Quaderns. Revista de Traducció* 29 (2022), 115–136.

LUNA ALONSO, Ana et al. (eds.). *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015 (con Áurea Fernández Rodríguez, Iolanda Galanes & Silvia Montero Küpper).

LUNA ALONSO, Ana & Áurea FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ. «La literatura importada en Galicia desde 1980» en A. Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 9–13.

LUNA ALONSO, Ana & Silvia MONTERO KÜPPER (eds.), *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006.

LUNDEBERG, Olav K. «The Sand–Chopin Episode in *Los muertos mandan*», *Hispania* 15 (1932), 135–140.

LUQUE, Álvaro. «*Journal littéraire*, de Paul Léautaud: la obra y su recepción en España», *Thélème* 36 (2021), 57–64.

LUQUE, Aurora. «Grecia–Babel–España: notas sobre la traducción de poesía griega contemporánea», *Ínsula* 717 (2006), 25–27.

LUQUE, Aurora. «La poesía extranjera en *Litoral*» en VV. AA., *Litoral. Travesía de una revista (1926–2006)*, Málaga, Centro Cultural Generación del 27–Diputación de Málaga–Junta de Andalucía–Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2006, 224–238.

LUQUE, Aurora. «La retraducción de los clásicos: el caso de Safo» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 103–116.

LUQUE JANODET, Francisco. «Traduire la médecine au XIXe siècle: la traduction de Francisco Javier Laso de la Vega de l'ouvrage *Recherches anatomico–pathologiques sur l'encéphale et ses dépendances* de Claude–François Lallemand», *Synergies Espagne* 12 (2019), 141–154.

LUQUE JANODET, Francisco. «Un acercamiento a la recepción de la terminología farmacéutica en el siglo XIX: a propósito de la traducción al español del *Manuel du pharmacien ou précis élémentaire de pharmacie* de Alphonse Chevallier y Pierre Idt», *Anales de Filología Francesa* 28 (2020), 449–470.

LUQUE JANODET, Francisco. «Enología y traducción: consideraciones en torno al *Opuscule sur la vinification* de Jean–Antoine Gervais (1820) y su traducción al español» en Miguel Á. García Peinado & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Formas y variedades tradicionales de la traducción especializada: literaria, jurídico–económica, científica*, Berna, Peter Lang, 2022, 469–488.

LUQUE MACÍAS, Federico. *La influencia de los aspectos culturales en las traducciones de «Las mil y una noches»: estudios comparados*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2017 (tesis doctoral).

LUQUE RIVERO, Helena. «La traducción teatral censurada por el franquismo: *Salomé* en España», *Enlaces. Revista del CES Felipe II* 14 (2012).

LUQUE TORO, Luis. «Pensamiento y cultura en la traducción teatral: Dario Fo y sus obras de los ochenta en español» en Pilar Martino (ed.), *La traducción en las artes escénicas*, Madrid, Dykinson, 2012, 221–229.

LUQUE VÁZQUEZ, Inmaculada. «Traducciones y traductores de la Málaga del siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX,* Sevilla, Alfar, 2011, 139–158.

LUQUET, Georges–Henri. «Hermann l'Allemand», *Revue de l'Histoire des Religions* 44 (1901), 407–422.

LUTI, Francesco. «La presencia de la literatura italiana contemporánea en España hasta la Guerra Civil (1900–1936)» en Francesco Luti, *Italia–España, un entramado de relaciones literarias: la «Escuela de Barcelona»*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2012 (tesis doctoral).

LUTTRELL, Anthony. «Greek Histories Translated and Compiled for Juan Fernández de Heredia, Master of Rhodes, 1377–1396», *Speculum. A Journal of Medieval Studies* 35 (1960), 401–407.

LUXÁN HERNÁNDEZ, Lía de. «La traducción histórica en el contexto del "Asiento de Negros"», *inTRAlinea* 14 (2012).

LUXÁN HERNÁNDEZ, Lía de. *La traducción histórica. Estudio de las relaciones diplomáticas entre España y Gran Bretaña durante los años 1729 y 1755 a través del Asiento de Negros*, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas, 2012 (tesis doctoral).

LUXÁN HERNÁNDEZ, Lía de. «La recuperación de la memoria histórica a través de la traducción histórica. El Asiento de Negros» en Emilio Ortega Arjonilla (coord.), *Translating culture*, Granada, Comares, 2013, vol. 8, 1265–1278.

LUXÁN HERNÁNDEZ, Lía de. «Historical Translation and Translation History: The English *Asiento* (1713–1750)» en Alberto Fuertes & Ester Torres–Simón (eds.), *And Translation Changed the World (and the World Changed Translation)*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2015, 33–43.

LUXÁN HERNÁNDEZ, Lía de. *La traducción histórica y el Asiento de Esclavos británico*, Granada, Comares, 2019.

LUZ DE SOUZA, Carla Renata. «Clarice Lispector no século XXI na Espanha: um diagnóstico dos processos de construção de sua imagem nos campos editorial e acadêmico–científico», *Revista de Filología Románica* 31:2 (2014), 189–206.

M

MACCANDLESS, Robert Ian. «La popularidad de un texto isabelino en España: los *Sonetos* de Shakespeare», *Sendebar* 4 (1993), 225–244.

MACDONALD, D. B. «A Bibliographical and Literary Study of the First Appearance of the *Arabian Nights* in Europe», *The Library Quarterly* 2:4 (1932), 387–420.

MACHO VARGAS, Azucena. «La presencia de Emmanuel Bove en España en la primera mitad del siglo XX», *Philologia Hispalensis* 36:2 (2022), 125–139.

MACIAS, Aida. «Miquel Martines i Castanyer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 323–324.

MACÍAS, Uriel. *Guía española de bibliografía judaica*, Barcelona, Riopiedras, 1992.

MACÍAS, Uriel. «Proemio» en Rafael Cansinos Assens, *Bellezas del Talmud*, Madrid, Arca, 2006, 5–14.

MACÍAS GARCÍA, Anna Teresa. «María de Maeztu Whitney (1881–1948): ensayos pedagógicos en traducción» en Dolores Romero (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 109–124.

MACÍAS GARCÍA, Anna Teresa. «María de Maeztu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MACKAYA, Aymar. «Le point de vue de Jacinto Octavio Picón (1852–1923) sur la traduction et l'adaptation des œuvres dramatiques étrangères sur la scène espagnole de la Restauration», *La Main de Thôt* 3 (2015).

MACKEHENIE, Carlos A. «Apuntes sobre las traducciones castellanas de León Hebreo», *El Mercurio Peruano* 22, n.º 165 (nov.–dic. 1940), 679–697.

MACKENZIE, Jean Gilkison. *A Lexicon of the 14th–Century Aragonese Manuscripts of Juan Fernández de Heredia*, Madison (WI), The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984.

MACRÌ, Oreste. «L'Ariosto e la letteratura spagnola», *Letterature Moderne* 3:5 (1952), 524–525; reed. en O. Macrì, *Studi ispanici. I: Poeti e narratori*, Nápoles, Liguori, 1997, 51–88.

MACRÌ, Oreste. *Varia fortuna del Manzoni in terre iberiche*, Rávena, Longo, 1976.

MADOZ, José. «Una traducción castellana de la *Vita S. Augustini* de Posidio», *Razón y Fe* 94 (1931), 498–504.

MADOZ, José. «Traducciones españolas de Santos Padres», *Revista Española de Teología* 45 (1951), 437–472.

MADRENAS, Dolors & Juan M. RIBERA LLOPIS. «Caterina Albert i Paradís, Víctor Català, a l'àmbit hispà. Escorç d'estudi sobre relació i projecció literàries» en Enric Prat & Pep Vila (eds.), *Actes de les Terceres Jornades d'Estudi sobre la vida i l'obra de Caterina Albert, Víctor Català (en ocasió del centenari de «Solitud», 1905–2005)*, Girona, CCG Edicions, 2006, 347–359.

MADRENAS, Dolors & Juan M. RIBERA LLOPIS. «Caterina Albert i Paradís, Víctor Català, i Rafael Marquina: autoria, traducció i interlocució literàries», *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* 24 (2019), 71–80.

MADROÑAL, Abraham. «El Brocense traducido por Jiménez Patón: noticia de una apropiación intelectual», *Bulletin Hispanique* 111:1 (2009), 75–108.

MADUELL, Àlvar. *Autors editats en català a principis del XIX*, Teià, Autoedició, 2002.

MAESTRE, José María. «En torno a las traducciones del griego realizadas por el Brocense» en Antonio Javier Martín, Fernando Velázquez & Joaquín Bustamante (eds.), *Estudios de la Universidad de Cádiz ofrecidos a la memoria del prof. Braulio Justel*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1998, 147–154.

MAESTRE, José María. «La traducción poética de los versos acrósticos sobre el juicio final de los *Sybillina oracula* realizada por el Brocense» en Carmen Codoñer, Jesús Ureña & Santiago López Moreda (eds.), *El Brocense y las humanidades en el siglo XVI*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, 373–408.

MAHIEU, José Agustín. «Introducción» en Fernão Mendes Pinto, *Las peregrinaciones*. Trad. de Francisco de Herrera Maldonado, ed. de J. A. Mahieu, Madrid, Alfaguara, 1982, XIII–LV.

MAIER, Jorge. «Guillermo Macpherson» en VV. AA., *Diccionario Biográfico Español*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2006.

MAINER, Sergi. «Translation and censorship. Robert Burns in post–Civil War Spain», *Translation Studies* 4:1 (2011), 72–86.

MAINER, Sergi. «The many lives of *Mireia*: Maria–Antònia Salvà's translation of Frederic Mistral's *Mirèio*», *Journal of Iberian and Latin American Studies* 21:2 (2015), 107–126.

MAINTIER–VERMOREL, Estelle. «*Juero Juzgo*: una traducción al servicio de la génesis del Estado moderno» en Mónica Castillo & Marta López Izquierdo (eds.), *Modelos latinos en la Castilla medieval*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2010, 271–287.

MAÍZ CHACÓN, Jordi. «La obra escrita de Anselmo Lorenzo» en VV. AA., *En el alba del anarquismo. Anselmo Lorenzo, 1914–2014*, Palma de Mallorca, Calumnia, 2017, 185–213.

MALDONADO, José Francisco. «Gonzalo Correas» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 241–249.

MALÉ, Jordi. «Reescriure Alfred Jarry: l'*Ubú* de Joan Oliver o el gust per la llengua viva» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 187–218.

MALÉ, Jordi. *Carles Riba i la traducció*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2006.

MALÉ, Jordi. «Una llengua en plena ebullició. Els traductors davant el català literari a les primeres dècades del segle XX», *Quaderns. Revista de Traducció* 14 (2007), 79–94.

MALÉ, Jordi. «Fonaments de la teoria de la traducció de Carles Riba» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 249–266.

MALÉ, Jordi. «Carles Riba» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 968–970.

MALÉ, Jordi. «Carles Riba» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MALLAFRÈ, Joaquim. «Carner en terra de meravelles: una traducció de l'anglès», *Serra d'Or* 298–299 (1984), 58–60.

MALLAFRÈ, Joaquim. «Tribu i polis en la traducció literària», *Els Marges* 41 (1990), 29–38.

MALLAFRÈ, Joaquim. *Llengua de tribu i llengua de polis: bases d'una traducció literària*, Barcelona, Quaderns Crema, 1991.

MALLAFRÉ, Joaquim. «Les traduccions de Màrius Torres. Versions de poesia anglesa», *Urc. Revista literària* 7 (1993), 40–46.

MALLAFRÈ, Joaquim. «Joyce en catalán» en Francisco García Tortosa & Antonio Raúl de Toro Santos (eds.), *Joyce en España*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1994, I, 39–44.

MALLAFRÈ, Joaquim. «Una traducción de Sterne a la Biblioteca de L'Avenç», *A Sol Post. Estudis de Llengua i Literatura* 3 (1995), 151–156.

MALLAFRÈ, Joaquim. «Sterne in Catalan: Notes on Translation», *The Shandean* 9 (1997), 109–121.

MALLAFRÈ, Joaquim. «Parecía de seda: matices de una autotraducción», *Turia* 87 (2008), 236–241.

MALLAFRÈ, Joaquim. «The role of translation in the development of Catalan national identity» en Harald Kittel et al. (eds.), *Übersetzung–Translation–Traduction*, Berlín, De Gruyter, 2012, 2008–2013 (vol. III).

MALLART, Myriam. «Gérard de Nerval» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 830–831.

MALLART, Myriam. «Gérard de Nerval» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MALMKJAER, Kirsten. «Introduction: Translation and Language Teaching» en K. Malmkjaer (ed.), *Translation & Language Teaching. Language Teaching & Translation*, Manchester, St. Jerome, 1998, 1–11.

MALO, José Luis. «El pensamiento económico italiano en España en la segunda mitad del siglo XIX», *Mediterráneo Económico* 9 (2006), 211–224.

MALO, José Luis & Begoña PÉREZ CALLE. «La traducción de textos de economía en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MALPARTIDA, Rafael. «Un capítulo olvidado de la recepción del *Decameron* en la cultura española: *Los libros* y *El jardín de Venus*», *Ínsula* 909 (2022), 33–36 *(El «Decameron» de Boccaccio: de Florencia al mundo hispánico*).

MANCHO DUQUE, María Jesús. «La *Declaración y uso del relox español* (Salamanca, 1549) del Brocense en el marco de las traducciones científico–técnicas del Renacimiento: aspectos léxicos» en VV. AA., *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros, 2008, II, 1919–1934.

MANCHO DUQUE, María Jesús. «Las traducciones del portugués en el ámbito científico del Renacimiento: el caso de Pedro Núñez» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *La lengua portuguesa. Estudios sobre literatura y cultura de expresión portuguesa*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2014, I, 87–108.

MANCHO DUQUE, María Jesús. «Las traducciones de textos científico–técnicos en español en el Renacimiento: algunos rasgos caracterizadores» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 89–117.

MANCHO DUQUE, María Jesús. «Las traducciones científico–técnicas integradas en el corpus del *Diccionario de la Ciencia y de la Técnica del Renacimiento* (DICTER): características

tipificadoras» en Cecilio Garriga & José Ignacio Pérez Pascual (eds.), *Lengua de la ciencia e historiografía*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2016, 161–180 (Anexos de *Revista de Lexicografía*, 35).

MANCHO DUQUE, María Jesús. «La traducción de textos científicos y técnicos en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MANCHO DUQUE, María Jesús. «La actividad traductora en el ámbito científico técnico del Siglo de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 71–88.

MANCHO DUQUE, María Jesús & Francisco Javier SÁNCHEZ MARTÍN. «Dos traducciones representativas de la literatura científico–técnica del Renacimiento», *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua* 3 (2009), 127–162.

MANCIC [Mančić], Aleksandra. «Pregled razvoja prevođenja sa srpskog jezika u Španiji (1930–1990)» [Revisión del desarrollo de las traducciones del serbio en España (1930–1990)], *Beohispánica* 1997–1999.

MANCIC [Mančić], Aleksandra. *Una aproximación traductológica al problema de la cultura del extranjero. Aspectos lingüísticos y literarios de las traducciones al castellano de la literatura serbia en España*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2003 (tesis doctoral).

MANENT, Albert. «Francesc Payarols, primer traductor del rus al català», *Serra d'Or* 391–392 (1992), 76–77.

MANENT, Albert. «Durant un quart de segle les traduccions en català foren oficialment prohibides» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 287–297.

MANERO SOROLLA, María Pilar. *Introducción al estudio del petrarquismo en España*, Barcelona, PPU, 1987.

MANERO SOROLLA, María Pilar. «La primera traducción de las *Rime* de Petrarca en lengua castellana: *Los sonetos, canciones, mandriales y sextinas del gran poeta y orador Francisco Petrarca de Salomon Vsque* (Venecia 1567)» en Adolfo Sotelo Vázquez & Marta Cristina (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Vilanova*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1989, I, 377–391.

MANERO SOROLLA, María Pilar. «*Triunfo de la muerte* de Petrarca traducido por Juan de Coloma», *Anuario de Estudios Medievales* 23 (1993), 563–578.

MANERO SOROLLA, María Pilar. «Ana de Jesús y Fray Luis de León. En torno a la dedicatoria de la *Exposición del libro de Job*» en Isaias Lerner, Robert Nival & Alejandro Alonso (eds.), *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Newark, Juan de la Cuesta, 2004, II, 355–361.

MANGIRON, Carmen. *El tractament dels referents culturals a les traducciones de la novel·la «Botxan»: la interacció dels elements textuals i extratextuals*, Bellaterra, Universitat Autónoma de Barcelona, 2006 (tesis doctoral).

MANSBERGER, Roberto. «Un parnasiano español bajo el signo de Heredia: Antonio de Zayas y Beaumont, duque de Amalfi», *Revista de Literatura* 108 (1992), 619–637.

MANSBERGER, Roberto. «A propósito del prólogo de Clarín a la traducción española de *Resurrección* de Tolstoi», *Estudios Hispánicos* 8 (2000), 37–53.

MANSELL, Richard. «Totes òptimes, cap de perfecta: les traduccions catalanes de *The Raven*» en Kálmán Faluba & Ildikó Szijj (eds.), *Actes del Catorzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes,* Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2010, III, 201–206.

MANSO, Christian. «José Martínez Ruiz traducteur (1896–1897)» en VV. AA., *José Martínez Ruiz (Azorín). Actes du premier colloque international. Pau, 25–26 avril 1985*, Biarritz, J&D Éditions, 1993, 317–405.

MANSO, Christian. «José Martínez Ruiz, Azorín: la estrategia de la mediación» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Reichenberger, 2018, 193–200.

MANSOUR, George. «An *Abén Humeya* Problem», *Romance Notes* 8:2 (1967), 213–216.

MANTEROLA, Elizabete. «Euskal literatura alemanera itzulia» en Cristina Jarillot (ed.), *Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien. Kulturtransfer und methodologische Erneuerung*, Berna, Peter Lang, 2010, 829–840.

MANTEROLA, Elizabete. «Literatura vasca traducida al catalán» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 159–173.

MANTEROLA, Elizabete, «La traducción de la literatura vasca a otras lenguas», *mTm* 3 (2011), 58–79.

MANTEROLA, Elizabete. «La autotraducción en la literatura vasca» en Xosé Manuel Dasilva & Helena Tanqueiro (eds.), *Aproximaciones a la autotraducción*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011, 111–140.

MANTEROLA, Elizabete. «Euskal literatura itzuliari buruzko tesia», *Senez* 43 (2012), 115–131.

MANTEROLA, Elizabete. «What kind of translation is it? Paratextual analysis of the work by Bernardo Atxaga» en Anna Gil–Bardají, Pilar Orero & Sara Rovira–Esteva (eds.), *Translation Peripheries. Paratextual Elements in Translation*, Berna, Peter Lang, 2012, 83–100.

MANTEROLA, Elizabete. *Euskal literatura beste hizkuntza batzuetara itzulia. Bernardo Atxagaren lanen itzulpen moten arteko alderaketa*, Bilbao, Universidad del País Vasco–Euskal Herriko Unibersitatea, 2012 (tesis doctoral).

MANTEROLA, Elizabete. «Escribir y (auto)traducir en un sistema literario diglósico: la obra de Bernardo Atxaga» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert Lucas, 2013, 61–70.

MANTEROLA, Elizabete. «Euskaratik gaztelaniarako literatur itzulpena» en Fernando García Murga & Nerea Madariaga (eds.), *Hitzen artean. Axun Aierbe gogoan*, Bilbao, Udako Euskal Unibertsitatea, 2013, 83–102.

MANTEROLA, Elizabete. «Una mirada hacia la traducción literaria del euskera al castellano», *Hermeneus* 16 (2014), 177–208.

MANTEROLA, Elizabete. *La literatura vasca traducida*, Berna, Peter Lang, 2014.

MANTEROLA, Elizabete. «La autotraducción en el contexto vasco: entre distancia interlingüistica y la constitución de un campo literario nacional transfronterizo», *Glottopol* 25 (2015), 71–87.

MANTEROLA, Elizabete. «La traducción literaria en el País Vasco» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 177–203.

MANTEROLA, Elizabete. «Collaborative Self–Translation in a Minority Language: Power Implications in the Process, the Actors and the Literary Systems Involved» en Olga Castro, Sergi Mainer & Svetlana Page (eds.), *Self–translation and Power. Negotiating Identities in European Multilingual Contexts*, Londres, Palgrave Macmillan, 2017, 191–215.

MANTEROLA, Elizabete. «Literary Translation from Basque: A Study of Contemporary Translation Flows», *Skase. Journal of Translation and Interpretation* 16:2 (2023), 44–62.

MANZANARES DE CIRRE, Manuela. *Arabistas españoles del siglo XIX*, Madrid, Instituto Hispano Árabe de Cultura, 1971.

MANZANO, Keren. «La censura franquista en la traducció catalana de *Set diàlegs de bèsties*, de Colette», *Quaderns. Revista de Traducció* 27 (2020), 111–123.

MANZANO, Keren. «*Gigi*, casta y perversa: reescrituras censuradas de Colette durante el franquismo» en José Santaemilia (ed.), *Feminismo(s) y/en traducción. Feminism(s) and/in translation*, Granada, Comares, 2020, 69–79.

MANZANO, Keren. *La recepció i la censura de Colette a Catalunya al segle XX (1942–2000)*, Vic, Universitat de Vic, 2021 (tesis doctoral).

MAÑAS, Manuel. «Neoestoicismo español: el Brocense en Correas y Quevedo», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 23:2 (2003), 403–422.

MAÑÉ, Lourdes. «Entrevista a Xavier Benguerel (1905)», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 11–12 (1989–1991), 287–303.

MAÑES, Maria del Mar. *Joan Oliver traductor. Estudi de l'adaptació lliure de «Pygmalion» de G. B. Shaw*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral).

MARANGON, Giorgia. «*I Sepolcri* di Ugo Foscolo in Spagna: la traduzione di Marcelino Menéndez Pelayo» en Eva Parra & Ángeles García Calderón (eds.), *Traducción, mediación, adaptación. Reflexiones en torno al proceso de comunicación entre culturas*, Berlín, Frank & Timme, 2013, 107–128.

MARAVALL, José Antonio. «Maquiavelo y maquiavelismo en España», *Boletín de la Real Academia de la Historia* 165 (1969), 183–218, reed. en J. A. Maravall, *Estudios de historia del pensamiento español. Serie III*, Madrid, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 1992, 41–72.

MARC, Isabelle. «L'assimilation des modèles poétiques français dans les revues d'avant–garde des années 20: l'exemple de Stéphane Mallarmé» en Jean–René Aymes & Serge Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 255–270.

MARC, Isabelle. «*Brassens en España: un ejemplo de transferencia cultural*», *Trans* 17 (2013), 139–149.

MARCELLO, Elena E. «*Il filosofo di campagna* goldoniano tradotto da Ramón de la Cruz. Note di lingua e riscrittura», *Quaderns d'Italià* 17 (2012), 11–26.

MARCELLO, Elena E. «Sulla diffusione e traduzione delle novelle di G. F. Straparola in Spagna I – La novella VI, I» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 171–185.

MARCELLO, Elena E. «Sobre la traducción española de *Le piacevoli notti* de G. F. Straparola. Antígrafo, configuración de la obra y autocensura en Francisco Truchado», *Revista Hispánica Escandinava* 2:2 (2013), 48–65.

MARCELLO, Elena E. «Battista Guarini» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 446–449.

MARCELLO, Elena E. «Alessandro Piccolomini» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 715–717.

MARCELLO, Elena E. «Torquato Tasso» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1049–1052.

MARCELO, Gisela. «Verschiedene Arten von Domestizierung bei den Übersetzungen von Büchern von Christine Nöstlinger ins Spanische» en Veljka Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 97–108.

MARCELO, Gisela. «Estudio crítico de la traducción al español de *Liebe Susi! Lieber Paul!*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 197–215.

MARCELO, Gisela (ed.). *Traducir la historia desde diferentes prismas*, Las Palmas, U. de Las Palmas de Gran Canaria, 2015.

MARCELO, Gisela. «Textos, traducciones y traductores de la primera crónica de la conquista de Canarias: *Le Canarien*» en Marcos Sarmiento Pérez (ed.). *Historia de la traducción y de la interpretación en Canarias*, Madrid, Síntesis, 2017, 29–58.

MARCELO, Gisela. «Traducciones, retraducciones y retrotraducciones de las crónicas italianas de Da Recco y Cadamosto (sobre el redescubrimiento de las Islas Canarias)», *Hermeneus* 24 (2022), 379–415.

MARCH, J. M. *La traducción de la Biblia publicada por Torres Amat es sustancialmente la del padre Petisco*, Madrid, Razón y Fe, 1936.

MARCH, Kathleen N. «A política da traducción» en Benigno Fernández Salgado (ed.), *Proceedings of the 4th International Conference on Galician Studies*, Oxford, Oxford Centre for Galician Studies, 1997, II, 383–395.

MARCHISIO, Cristina. «Una fonte per José Ángel Valente traduttore di Montale», *Critica Letteraria* 163 (2014), 325–349.

MARCHISIO, Cristina. «*Incontro* tra Montale e Valente. Testo e contesto di una versione d'autore», *Esperienze Letterarie* 37:1 (2012), 13–24.

MARCHISIO, Cristina. «Introducción» en Antón Losada Diéguez, *Traduccións poéticas*. Ed. de C. Marchisio, Pontevedra, Fundación Editorial de los Bibliófilos Gallegos, 1999.

MARCHISIO, Cristina. «Una traduzione dell'*Infinito* e altro Leopardi in Galizia: il caso di Antón Losada Diéguez» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 351–362.

MARCHISIO, Cristina. «Montale in Spagna. Attorno a una dimenticata traduzione de *L'anguilla* anteriore alla *Bufera*», *Otto/Novecento* 39:1 (2015), 159–168.

MARCHISIO, Cristina. «Tre inedite traduzioni da Montale (*Portovenere*, *Il balcone*, *Botta e risposta*) nell'archivio di José Ángel Valente», *REM. Rivista Internazionale di Studi su Eugenio Montale* 1:1 (2020), 237–258.

MARCO, Joaquín. «Sobre los orígenes de la novela folletinesca (Wenceslao Ayguals de Izco)» en J. Marco, *Ejercicios literarios*, Barcelona, Taber, 1969, 73–95.

MARCO, José María. «Manuel Azaña, traductor», *Miscelánea Comillas* 116 (2002), 289–305.

MARCO, Josep. «Funció de les traduccions i models estilístics: el cas de la traducció al català al segle XX», *Quaderns. Revista de Traducció* 5 (2000), 29–44.

MARCO, Josep. «Estudio crítico de la traducción al catalán de *A Study in Scarlet*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 37–69.

MARCO, Josep. «Translating Style and Styles of Translating: Henry James and Edgar Allan Poe in Catalan», *Language and Literature* 13:1 (2004), 73–90.

MARCO, Josep. «Panorama de traduccions de la literatura anglosaxona», *Caràcters* 32 (2005), 37–39.

MARCO, Josep. «Las traducciones al catalán de la poesía de Wordsworth y Coleridge», *Hikma* 8 (2009), 63–88.

MARCO, Josep. «Guillem–Jordi Graells i Andreu» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 250–252.

MARCO, Josep. «Carles Capdevila, traductor de Dickens per a la "Biblioteca Univers"», *Anuari TRILCAT* 1 (2011), 138–162.

MARCO, Josep. «La literatura juvenil traduïda al català: perfil editorial i estilístic» en Ivan Garcia Sala & Diana Sanz Roig (eds.), *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000)*, Lleida, Punctum, 2017, 239–270.

MARCO BORILLO, Josep. «Ensayo de divulgación científica y ateísmo militante: el caso singular de las traducciones al español de *The God Delusion*, de Richard Dawkins» en Belén López & Goedele De Sterck (eds.), *La traducción de la no ficción literaria. De los hechos a la literatura y de la literatura a los hechos*, Granada, Comares, 2022, 53–68.

MARCO GARCÍA, Antonio. «Traducciones españolas de teatro clásico francés: la colección *Teatro selecto, antiguo y moderno, nacional y extranjero* (1866–1869)» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 427–436.

MARCO GARCÍA, Antonio. «Traducciones de teatro inglés en la colección *Teatro selecto, antiguo y moderno, nacional y extranjero* (1866–1869)» en José Miguel Santamaría et al. (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 2*, Vitoria–Gasteiz, Universidad del País Vasco–Facultad de Filología, 1997, 201–210.

MARCO GARCÍA, Antonio. «La difusión del pensamiento traductológico de Batteux en la España del siglo XVIII» en Louis Truffaut (ed.), *L'histoire et les théories de la traduction. Les actes*, Berna–Ginebra, ASTTI–ETI de l'Université de Genève, 1997, 259–271.

MARCO GARCÍA, Antonio. «Las traducciones de la colección *Teatro selecto, antiguo y moderno, nacional y extranjero* (1866–1869)», *Livius* 11 (1998), 89–97.

MARCO GARCÍA, Antonio. «Traducciones de teatro italiano en la colección *Teatro selecto, antiguo y moderno, nacional y extranjero* (1866–1869)» en Luis F. Díaz Larios & Enrique Miralles (eds.), *Del Romanticismo al Realismo. I Coloquio de la Sociedad de Literatura Española del Siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1998, 213–221.

MARCO GARCÍA, Antonio. «Sobre el *Ensayo de una biblioteca de traductores españoles*, de J. A. Pellicer y Saforcada» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 71–78.

MARCO GARCÍA, Antonio. «Eduardo Marquina, traductor de Chénier y Prévost» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 229–236.

MARCO TOBARRA, José María. «Traductores y traducción en el *Quijote*» en M.ª Luisa Romana, José Manuel Sáenz & Pilar Úcar (eds.), *Traducción e interpretación: estudios, perspectivas y enseñanzas*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2011, 121–134.

MARCOS CASQUERO, Manuel Antonio. «Plauto en la literatura española de los siglos XV y XVI» en M. A. Marcos Casquero (ed.), *Estudios de tradición clásica y humanística*, León, Universidad de León, 1993, 123–160.

MARCOS DE DIOS, Ángel. *Epistolario portugués de Unamuno*, París, Fundação Calouste Gulbenkian, 1978.

MARCOS MARÍN, Francisco. *Poesía narrativa árabe y épica hispánica*, Madrid, Gredos, 1971.

MARCOS RODRÍGUEZ, Florencio. «Manuscritos pretridentinos hispanos de ciencias sagradas en la Biblioteca Universitaria de Salamanca», *Repertorio de Historia de las Ciencias Eclesiásticas en España* 2 (1971), 261–508.

MARDONES, José María. «La recepción de la Teoría Crítica en España», *Isegoría* 1 (1990), 131–138.

MARFANY, Joan–Lluís. «El wagnerisme a Catalunya», *Serra d'Or* 281 (1983), 11–15.

MARFANY, Joan–Lluís. «Assagistes i periodistes: activistes culturals, periodistes i traductors» en Joaquim Molas (dir.), *Història de la literatura catalana. Part moderna*, Barcelona, Ariel, 1986, VIII, 162–171.

MARFANY, Marta. «Balades, lais i rondells francesos en la literatura catalana del segle XV», *Mot so Razo* 8 (2009), 16–26.

MARFANY, Marta. «La traducció catalana medieval de *La Belle Dame sans merci* d'Alain Chartier» en Anna Alberni, Lola Badia & Lluís Cabré (eds.), *Translatar i transferir. La transmissió de textos i el saber (1200–1500)*, Santa Coloma de Queralt–Tarragona, Obrador Edèndum–Universitat Rovira i Virgili, 2010, 179–188.

MARFANY, Marta. «La dama senza mercede: Carlo del Nero e la traduzione catalana di *La Belle Dame sans merci* di Alain Chartier», *Cultura Neolatina* 72:3–4 (2012), 307–316.

MARFANY, Marta. «Métodos para el estudio de las traducciones medievales: la versión catalana de *La Belle Dame sans merci* como ejemplo» en Natalia Fernández Rodríguez & María Fernández Ferreiro (eds.), *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2012, 673–681.

MARFANY, Marta. «Traducciones en verso del siglo XV», *Bulletin of Hispanic Studies* 90:3 (2013), 261–273.

MARFANY, Marta. «La traducció catalana del *Commento* de Cristoforo Landino a Dante» en Alejandro Coroleu (ed.), *Clàssics i moderns en la cultura literària catalana del Renaixement*, Lleida, Punctum, 2015, 79– 96.

MARFANY, Marta. «La traducción del *Inferno* de Fernández de Villegas: la huella de la tradición poética castellana y de los comentarios a la *Commedia* de Dante», *Anuario de Estudios Medievales* 45:1 (2015), 449–471.

MARFANY, Marta. «La traducció catalana de Vicenç Albertí de *La Alonsíada* de Joan Ramis (1818): el trasllat de la versificació», *Randa* 76 (2016), 51–57.

MARFANY, Marta. «Poetic tradition and the voice of the translator: The first verse translations of Dante's *Commedia*», *Enthymema* 19 (2017), 5–16.

MARFANY, Marta. «La poesía de Jordi de Sant Jordi traducida al español. Notas sobre las traducciones de Félix Ros, Enrique Badosa, Juan Ramón Masoliver y José María Micó» en María Morrás (ed.), *Espacios en la Edad Media y el Renacimiento*, Salamanca, SEMYR–Universidad de Salamanca, 2018, 225–239.

MARFANY, Marta. «El *Commento sopra la Commedia* (1481) de Cristoforo Landino: la traducción catalana del *Purgatorio*», *Ínsula* 895–896 (2021), 14–18.

MARFANY, Marta & Josep PUJOL. «Francesc Oliver» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 380–381.

MARÍ AGUILAR, Anna Rosa. *La recepció del teatre britànic contemporani a l'Estat espanyol (1965–2004)*, Valencia, Universitat de València, 2009 (tesis doctoral).

MARÍAS, Javier. «Nota sobre el texto» en Lawrence Sterne, *La vida y las opiniones del caballero Tristram Shandy*, Madrid, Alfaguara, 1978, XLIII–XLV.

MARÍAS MARTÍNEZ, Clara. «Translation and Imitation in Renaissance Spanish Poetry: A Case Study of Petrarch's Sonnet, "S'amor non è"» en Javier Muñoz–Basols et al. (eds.), *The Limits of Literary Translation. Expanding Frontiers in Iberian Languages*, Kassel, Reichenberger, 2012, 124–164.

MARÍAS MARTÍNEZ, Clara. «La recepción de Horacio en el Siglo de Oro: traducciones en prosa y verso y estudio de caso de "Nil admirari" (EP. I, 6)», *Camenae* 18 (2016), 24 pp.

MARICHAL, Juan. «Montaigne en España», *Nueva Revista de Filología Española* 7 (1953), 259–278; reed. en J. Marichal, *La voluntad del estilo. Teoría e historia del ensayismo hispánico*, Madrid, Revista de Occidente, 1971, 258–264.

MARICHAL, Juan. «Perdurabililidad de Benjamín Constant» en J. Marichal, *El secreto de España*, Madrid, Taurus, 1995, 47–67.

MARÍN, María Carmen & Alberto MONTANER. «Estado actual de los estudios sobre la vida y la obra de Juan Fernández de Heredia» en Aurora Egido & José M.ª Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1996, 217–283.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «La temporalidad en las traducciones de *Les Liaisons dangeureuses*» en Emilio Ortega Arjonilla (ed.), *Panorama actual de la investigación en Traducción e Interpretación*, Granada, Atrio, 2004, 189–197.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «Manipulaciones en *No habrá guerra de Troya*» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 193–217.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «La construcción del sentido en el proceso de traducción. Arthur Rimbaud y sus traductores» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 161–178.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «*Los hermanos Zemganno* de Emilia Pardo Bazán: la traducción como manifiesto literario» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 321–358.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. *La recepción y traducción de «Les fleurs du mal» en España*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2007.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «*Jack* de Hermenegildo Giner de los Ríos. Traducción y regeneracionismo» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 237–271.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «*Nuestra Señora de París* de Eugenio Ochoa. La traducción en el proyecto romántico–nacionalista» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 95–120.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «Estudio y edición traductológica digital de *Jack*, de Alphonse Daudet, en traducción de Hermenegildo Giner de los Ríos. Madrid, Sáenz de Jubera, 1892» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 23 pp. (CD–ROM).

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «Estudio y edición traductológica digital de *Los hermanos Zemganno*, de Edmond de Goncourt, en traducción de Emilia Pardo Bazán. Madrid, La España Editorial, 1891» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 49 pp. (CD–ROM).

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «Estudio y edición traductológica digital de *Nuestra Señora de París*, de Victor Hugo, en traducción de Eugenio de Ochoa. Madrid, Imprenta de D. Tomás Jordán, 1836» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 16 pp. (CD–ROM).

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «*Poemas en prosa* de Ch. Baudelaire, en traducción de Enrique Díez–Canedo (1920)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 375–388.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «Una traducción gaditana de *Historia de los trece*, de Honoré de Balzac» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX,* Sevilla, Alfar, 2011, 233–251.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «La traducción del teatro de vanguardia en las revistas literarias: el *Orfeo* de Jean Cocteau en la *Revista de Occidente*» en Emilio Ortega Arjonilla (dir.), *Traducir la cultura*, Granada, Comares, 2013, 1195–1208.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «Las huellas de Baudelaire en España a los 150 años de su muerte» en Juan Zapata (ed.). *Baudelaire. De la bohemia a la modernidad literaria*, Bogotá, Corporación Cultural Babilonia & Filomenta Edita, 2017, 179–220.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «El malditismo de Baudelaire en las reescrituras de *Les Fleurs du Mal*», *Hermeneus* 20 (2018), 317–360.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «La recepción de Henri–René Lenormand en la España de principios del siglo XX», *Onomázein* 42 (2018), 74–101.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «*La voz humana* de Jean Cocteau: actualizaciones para el espectador del siglo XXI» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 121–144.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «Un caso de traducción identitaria: *Le Petit Prince* en andaluz», *Meta* 64:1 (2019), 78–102.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «Traducción y propaganda religiosa. La recepción de *Spirite* de Théophile Gautier», *Quaderns. Revista de Traducció* 27 (2020), 77–95.

MARÍN HERNÁNDEZ, David & Fernando José HIDALGO. «La recepción de Diderot en la España del XIX. La traducción de *La religiosa* de Ángel Rodríguez Chaves», *Hispania Nova* 14 (2016), 269–290.

MARÍN LACARTA, Maialen. «La traducción indirecta de la narrativa china contemporánea al castellano: ¿síndrome o enfermedad?», *1611* 2 (2008).

MARÍN LACARTA, Maialen. «La traduction relais et la hiérarchie mondiale des systèmes littéraires: le cas de la réception de la littérature chinoise du XXe siècle en Espagne», *La Tribune Internationale des Langues Vivantes* 51 (2011), 11–25.

MARÍN LACARTA, Maialen. «Modern and Contemporary Chinese Literature in Spain: the Routes of Translation» en *Zhongguo wenxue haiwai chuanbo" guoji xueshu yantaohui* "中国文学海外"传播国际学术研讨会, International Conference on Chinese Literature in Global Contexts, Pekín, Beijing Normal University, 2011, 419–428.

MARÍN LACARTA, Maialen. «A Brief History of Translations of Modern and Contemporary Chinese Literature in Spain (1949–2009)», *1611* 6 (2012).

MARÍN LACARTA, Maialen. «La recepción de traducciones literarias por su valor documental: el caso de la literatura china moderna y contemporánea en España» en Pilar Martino & Salud M.ª Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 45–56.

MARÍN LACARTA, Maialen. «Les traductions de Mo Yan en Espagne: un exemple de la médiation du système littéraire anglophone dans la réception» en Ève de Dampierre et al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 283–293.

MARÍN LACARTA, Maialen. *Mediación, recepción y marginalidad. Las traducciones de literatura china moderna y contemporánea en España*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2012 (tesis doctoral).

MARÍN LACARTA, Maialen. «La réception de Mo Yan en Espagne: quelques réflexions sur les canaux de diffusion de la littérature chinoise contemporaine» en Ángel Pino & Isabelle Rabut (eds.), *La littérature chinoise hors de ses frontières: regards croisés*, París, You Feng, 2013, 169–196.

MARÍN LACARTA, Maialen. «Reclamos reiterativos en las traducciones de literatura china moderna y contemporánea en España» en Gabriel García–Noblejas (ed.), *Estudios de traducción e interpretación chino–español*, Granada, Universidad de Granada, 2014, 57–101.

MARÍN LACARTA, Maialen. «Mediated and Marginalised: Modern and Contemporary Chinese Literature Translations in Spain (1949–2010)», *Meta* 63:2 (2018), 306–321.

MARÍN LACARTA, Maialen. «Mediated and Marginalised: Modern and Contemporary Chinese Literature Translations in Spain (1949–2010)», *Meta* 63:2 (2018), 306–321.

MARÍN LACARTA, Maialen. «La traducción del chino en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARÍN RUIZ, Ricardo. «André Gide» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, 2009, 462–463.

MARÍN RUIZ, Ricardo. «André Gide» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MARINA, Rosa M. «Las traducciones de Marcial de Bartolomé Leonardo Argensola» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, IV, 1711–1722.

MARINA, Rosa M. «Bartolomé Leonardo de Argensola» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 482–486.

MARINA, Rosa M. «Lupercio Leonardo de Argensola» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 486–490.

MARINO, Giuseppe. «Introducción» en Stefano Guazzo, *La conversación civil*. Traducción de José Gerardo de Hervás. Ed. de G. Marino, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2019, 25–54.

MARINO, Giuseppe. *Heródoto en el Siglo de Oro. Fragmentos históricos y literarios*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2021.

MARINO, Nancy F. «Hugo de Urríes, embajador, traductor, poeta», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 53 (1977), 3–18.

MARIÑO, Francisco Manuel. «Einige Bemerkungen zur spanischen Übersetzung der Prosafabeln Lessings durch Hartzenbusch» en M.ª del Mar Rivas & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Cultural Aspects of Translation*, Tübingen, Narr Verlag, 2013, 169–184.

MARIÑO, Francisco Manuel. «Sobre las notas a pie de página en las traducciones del *Werther* al español», *Universitas Tarraconensis. Revista de Filologia* 12 (1988–1989), 65–75.

MARIÑO, Francisco Manuel. *Goethe en Galicia*, Vigo, Universidade de Vigo, 2007.

MARIÑO, Francisco Manuel. «Traducción y transformación de una balada de Goethe ('Der Erlkönig') en el sistema literario gallego» en Eva Parra, Miguel Ángel García Peinado & Albrecht Classen (eds.), *Aspects of Literary Translation. Building Linguistic and Cultural Bridge in Past and Present*, Tübingen, Narr Verlag, 2012, 177–189.

MARIÑO, Francisco Manuel. *La estatua de bronce. Las fábulas en prosa de Lessing y la traducción de Hartzenbusch*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2007.

MARIÑO, Francisco Manuel. «La recepción de los hermanos Grimm en Galicia» en M.ª Isabel Hernández & Miriam Llamas (eds.), *Los hermanos Grimm en contexto. Reescritura e interpretación de un legado universal*, Madrid, Síntesis, 2014, 223–235.

MARIÑO, Francisco Manuel. «Las traducciones de los hermanos Grimm al gallego» en Ignacio Ahumada, M.ª del Carmen Balbuena & Manuela Álvarez Jurado (eds.), *Desde la Universidad. Homenaje al profesor Miguel Ángel García Peinado*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2015, 183–192.

MARIÑO, Luis. «Joyce y don Ramón», *Grial* 52 (1976), 245–248.

MARIÑO, Rosa M.ª. «Aristófanes» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 52–67.

MARISTANY, Luis. «Informe crítico: Proust en España», *Voces* 3 (1982), 69.

MARIUTTI DE SÁNCHEZ RIVERO, Angela. «Fortuna di Goldoni in Spagna nel Settecento» en VV. AA., *Atti del Convegno Internazionale di Studi Goldoniani*, Venecia–Roma, 1960, 315–338.

MARIZZI, Bernd. «*Robinson der Jüngere*: un libro de lecciones de cosas de la Ilustración española y alemana» en Margit Raders & Julia Sevilla (eds.), *III Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1993, 215–223.

MARIZZI, Bernd. «*El nuevo Robinsón* de J. H. Campe, en traducción de Tomás de Iriarte (1789)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 93–100.

MARQUANT, Hugo. «La traducción de textos científico–técnicos de los agustinos españoles» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (ed.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 16 pp. (CD–ROM).

MARQUANT, Hugo. «Pedro Gallego OFM (†1267) y la ciencia. ¿Escritor, compilador, traductor? Una reflexión traductológica» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 127–144.

MARQUANT, Hugo. «Las traducciones españolas del *Catechisme Historique* de Claude Fleury (1640–1723): una breve introducción histórico–crítica» en Miguel Ángel Vega & Pilar Martino (eds.), *El escrito(r) misionero: entre ciencia, arte y literatura*, Madrid, OMMPRESS, 2016, 201–216.

MARQUANT, Hugo. «Sobre el estatuto traductológico del *Tractado dela victoria de si mismo* (1550) de fray Melchor Cano, OP, como versión castellana del *Trattato vtilissimo per la uita christiana* (1538–1540/1548) de fray Serafino Aceto de' Porti (Serafino da Fermo), canónigo regular lateranense» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en la Orden de*

Predicadores, Granada, Comares, 2017, 173–201; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 241–270.

MARQUANT, Hugo. «El *Tractado de la victoria de si mismo* (1550) de fray Melchor Cano, OP (Escuela de Salamanca) y su recepción en España como traducción castellana del *Trattato utilissimo per la uita christiana* (1548), de fray Serafino Aceti de' Porti (Serafino da Fermo), canónigo regular lateranense» en Antonio Bueno García (ed.), *Revelación y traducción en la Orden de Predicadores*, Berna, Peter Lang, 2018, 191–226.

MARQUANT, Hugo. «La *Relectio de indis* (1539) de Francisco de Vitoria, O. P. (1483–1546). Historia, traducción y terminología» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 209–237.

MARQUÉS, A. Javier. «Totò en España. Los problemas de traducción del genio napolitano» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 395–406.

MARQUÉS, Eva. *Recepción e influencia del teatro de Plauto en la literatura española*, Logroño, Universidad de La Rioja, 2003 (tesis doctoral).

MARQUÉS, Eva. «La presencia de Plauto en España. Primeras traducciones del siglo XVI» en Ch. Strosetzki (ed.), *Actas del V Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2001, 841–851.

MARQUÉS, Eva. «La evolución del teatro español del siglo XVI a través de las traducciones y versiones de comedias de Plauto» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia. II: Translations and Adaptations*, Manchester, University of Manchester, 2006, 73–85.

MÁRQUEZ VILLANUEVA, Francisco. «Nueva visión de la Escuela de Traductores de Toledo» en Aviva Doron (ed.), *The Heritage of the Jews of Spain*, Tel Aviv, Levinsky, 1994, 123–146.

MÁRQUEZ VILLANUEVA, Francisco. *El concepto cultural alfonsí*, Barcelona, Bellaterra, 2004.

MARRAST, Robert. «Ediciones perpiñanesas de Walter Scott en castellano (1824–1826)» en VV. AA., *Romanticismo 3–4. Atti del IV Congresso sul Romanticismo Spagnolo e Ispanoamericano (Bordighera, 9–11 aprile 1987). La narrativa romántica*, Génova, Istituto di Lingue e Letterature Straniere–Centro di Studi sul Romanticismo Iberico, 1988, 69–79.

MARRERO, María del Carmen. «Traducciones del francés en el fondo del marqués D. Tomás de Nava» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 147–155.

MARRUGAT, Jordi. *Marià Manent i la traducció*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2009.

MARRUGAT, Jordi. «Marià Manent» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 744–746.

MARRUGAT, Jordi. «Marià Manent i Cisa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 311–314.

MARRUGAT, Jordi. «Marià Manent» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Josep Miquel Ramis].

MARTEL, David. «Samuel Beckett» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 90–98.

MARTEL, David. «Armand Gatti» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 362–366.

MARTEL, David. «André Roussin» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 772–775.

MARTEL, David. «Las traducciones de *Esperando a Godot* en España» en José Francisco Fernández Sánchez (ed.), *Samuel Beckett en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2020, 117–136.

MARTENS, Hanna. «La traducción anónima de los *Cuentos* de Perrault de 1892 (Biblioteca Universal) como bisagra entre los siglos XIX y XX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 253–262.

MARTENS, Hanna. «Los *Cuentos de hadas* de Charles Perrault en la traducción de Teodoro Baró (1883)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2016.

MARTENS, Hanna. *Tradición y censura en las traducciones de literatura infantil y juvenil en la cultura franquista: los cuentos de Perrault en español hasta 1975*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2016 (tesis doctoral).

MARTENS, Hanna. «Introducción y consolidación de los cuentos de Perrault en España», *Tejuelo* 25 (2017), 189–227.

MARTÍ, Cristòfor. *Mistral i Llorente: les relacions occitano–valencianes en la Renaixença*, València, Universitat de València, 1992 (tesis doctoral, ed. en microforma).

MARTÍ, Sadurní. «Sobre el lèxic de la traducció catalana medieval del *Commentarium in septem psalmos poenitentiales*», *Ítaca. Revista de Filologia* 12 (2021), 187–225.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Nueva traducción al español de la obra de Alexander von Humboldt (1826): *Ensayo político sobre la isla de Cuba*», *Estudios Filológicos Alemanes* 5 (2004), 39–52.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Franz Werfel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1170–1171.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Gerhart Hauptmann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 511.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Heinrich Mann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 747.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Karl Kraus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 651–652.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Theodor Mommsen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 802–803.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Franz Werfel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Gerhart Hauptmann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Heinrich Mann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Karl Kraus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍ MARCO, María Rosario. «Theodor Mommsen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍ–LÓPEZ, Elisa. *Borrowed Words. Translation, Imitation and the Making of the Ninenteenth–Century Novel in Spain*, Lewisburg, Bucknell University Press–Londres, Associated University Presses, 2002.

MARTÍ–LÓPEZ, Elisa. «The Folletín: Spain Looks to Europe» en Harriet Turner & Adelaida López de Martínez (eds.), *The Cambridge Companion to the Spanish Novel From 1600 to the Present*, Cambridge, Cambridge UP, 2003, 65–80.

MARTÍ MENZEL, Christian. «La literatura serbia en España», *Quimera* 248 (2004), 12–16.

MARTÍ MENZEL, Christian. «La literatura serbia editada en español», *Carátula* 6 (2005).

MARTÍN, Francisco José. «La teoría de la traducción en Ortega» en VV. AA., *Scrittura e riscrittura. Traduzioni, refundiciones, parodie e plagi*, Roma, Bulzoni, 1995, 241–254.

MARTÍN, Francisco José. «Exile and Translation. A Political Reading of José Ortega y Gasset *Miseria y esplendor de la traducción*» en Gaetano Chiurazzi (ed.), *The Frontiers of the Other. Ethics and Politics of Translation*, Münster, LIT Verlag, 2013, 125–143.

MARTÍN, Francisco José. «Il ponte della traduzione e la guerra del contesto (A proposito di *Miseria y esplendor de la traducción*, di José Ortega y Gasset: una lettura politica)», *Lingue e Linguaggi* 11 (2014), 143–155.

MARTÍN, Francisco José. «El puente de la traducción y la guerra del contexto. (A propósito de *Miseria y esplendor de la traducción* de Ortega y Gasset: una lectura política)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 345–368

MARTIN, Jean. *Histoire du texte des Phénomènes d'Aratos*, París, Klincksieck, 1956.

MARTÍN, José Carlos. «Plinio el Joven» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 904–906.

MARTÍN, José Carlos. «Plinio el Joven» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Pere Fàbregas].

MARTÍN, Marina. «Una traducción de *Boule de suif*», *Estudios de Investigación Franco–española* 10 (1994), 111–126.

MARTÍN, Rebeca. «Alphonse Karr en la obra de José Fernández Bremón» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 43–59.

MARTÍN, Sabas. «Teatro polaco en Madrid: Kantor y Gombrowicz», *Cuadernos Hispanoamericanos* 396 (1983), 660–669.

MARTÍN ARIAS, Juan Manuel & Lorenzo GALLEGO–BORGHINI. «Luis López–Ballesteros primer traductor de las obras completas de Freud al castellano», *Panace@* 34 (2011), 309–314.

MARTÍN ASUERO, Pablo. «El *Viaje a Oriente* de Lamartine, su traducción al español e influencias en autores hispánicos», *Tonos Digital* 9 (2005).

MARTÍN CINTO, Mercedes. *Rilke, los «Sonetos a Orfeo». Análisis y valoración de sus traducciones*, Málaga, Universidad de Málaga, Málaga 2001 (tesis doctoral).

MARTÍN CINTO, Mercedes. «Recepción de *Werther* en España» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 73–94.

MARTÍN CINTO, Mercedes. «Estudio y edición traductológica digital de *Las cuitas de Werther*, de J. W. Goethe, en traducción de José Mor de Fuentes. Barcelona, Imprenta de A. Bergnes, 1835» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 7 pp. (CD–ROM).

MARTÍN CINTO, Mercedes. «La traducción malagueña de *Don Carlos Infante de España*, de Friedrich Schiller» en Silvia Roiss (ed.), *En las vertientes de la traducción e interpretación del/al alemán*, Berlín, Frank & Timme, 2011, 309–320.

MARTÍN CLAVIJO, Milagro. «La recepción del teatro de Aldo de Benedetti en la España franquista», *Transfer* 6:1 (2011), 27–42.

MARTÍN CLAVIJO, Milagro. «El teatro italiano en la España de los años sesenta», *Transfer* 7 (2012), 73–88.

MARTÍN CLAVIJO, Milagro. «La recepción del teatro italiano durante el franquismo» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 297–309.

MARTÍN CLAVIJO, Milagro. «El teatro de Dario Fo y Franca Rame en España hasta la concesión del Nobel», *Transfer* 11:1–2 (2016), 165–186.

MARTÍN CLAVIJO, Milagro.«La recepción del teatro de Franca Rame en España», *Transfer* 15:1–2 (2020), 271–388.

MARTÍN ESCRIBÀ, Àlex. «Sèrie negra: un panorama sobre traductors i traduccions (1975–2000)» en Ivan Garcia Sala & Diana Sanz Roig (eds.), *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000)*, Lleida, Punctum, 2017, 221–238.

MARTÍN GIJÓN, Mario. «"Un demorado diálogo": las versiones de Paul Celan por José Angel Valente y los límites de la traducción», *Letras de Deusto* 41 (2011), 123–144.

MARTÍN LÓPEZ, Encarnación. «Más sobre la traducción documental en los monasterios medievales», *Livius* 2 (1992), 15–25.

MARTÍN LUCAS, Belén. «Translation, Nation Branding and Indochic: The Circulation and Reception of South Asian Canadian Fiction in Spain» en Pilar Somacarrera (ed.), *Made in Canada, read in Spain. Essays on translation and circulation of English–Canadian literature*, Londres, Versita, 2013, 75–89.

MARTÍN MOLARES, Mónica. «Las noticias ítalo–españolas sobre la canonización de Andrea Corsini (1629)» en Mónica Martín Molares & Matteo Mancinelli (eds.), *Traducción y pre–periodismo. Las relaciones de sucesos ítalo–españolas de los siglos XVI–XVIII: estudios y ediciones*, Pesaro, Metauro, 2021, 157–194.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Alonso Fernández de Madrid» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 380–381.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Cipriano de Valera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1126–1127.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Diego López de Cortegana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 713–714.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Inca Garcilaso de la Vega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1138–1139.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Jerónimo de Urrea» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1119–1120.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Juan de Arjona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 67.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Alonso Fernández de Madrid» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Cipriano de Valera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Diego López de Cortegana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Inca Garcilaso de la Vega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Jerónimo de Urrea» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Juan de Arjona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MARTÍN PASCUAL, Llúcia. «Contribució a l'estudi de la versió catalana de les *Faules* d'Isop» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 1022–1038.

MARTÍN PASCUAL, Llúcia. «Nuevas aportaciones sobre la transmisión del *Bestiari* catalán», *Revista de Literatura Medieval* 24 (2012), 155–172.

MARTÍN PUENTE, Cristina. «Las obras sobre la historia de Roma de Metastasio y sus traductores al español, con especial atención al jesuita Benito Antonio de Céspedes», *Cuadernos de Investigación Filológica* 39 (2013), 187–204.

MARTÍN RÍOS, Javier. «La traducción de poesía china moderna. El caso de Wen Yiduo (1899–1946)», *Puentes* 7 (2007), 7–14.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Antonio María. «Sobre el orden de palabras en el latín humanístico: la traducción latina de San Macario por Pedro de Valencia» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico II. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 1015–1022.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Antonio María. «La actividad traductora de Pedro de Valencia» en Jesús M.ª Nieto (ed.), *Humanismo y tradición clásica en España y América*, León, Universidad de León, 2002, 21–60.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Antonio María. «La traducción del *Dictatum Christianum* por Pedro de Valencia: hipótesis sobre las circunstancias y fecha de su composición» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, I, 303–308.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Manuel. «La recepción de Wicksell en España (1930–1960)» en AEHE–Asociación Española de Historia Económica, documento de trabajo n.º 1417 (2014).

MARTÍN RODRÍGUEZ, Manuel. *Traducciones y traslaciones en economía*, Granada, Tleo, 2018.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «Ejemplos de renovación: teatro francés e italiano en la escena madrileña (1918–1936)» en Dru Dougherty & M.ª Francisca Vilches (eds.), *El teatro en España, entre la tradición y la vanguardia, 1918–1939*, Madrid, CSIC–Fundación García Lorca–Tabacalera, 1992, 127–135.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «Azorín, adaptador teatral: el caso de *Maya* de Simon Gantillon», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 20 (1995), 393–408.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «El teatro del *grottesco* en España: los estrenos madrileños de Luigi Chiarelli hasta 1936», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 23:3 (1998), 751–774.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. *El teatro francés en Madrid (1918–1936)*, Boulder, CO, Society of Spanish and Spanish–American Studies, 1999.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. *El teatro de lenguas románicas extranjeras en Madrid (1918–1936)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1994 (tesis doctoral); también versión en CD–ROM, 2001 (*Tesis doctorales UCM. Humanidades*).

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «El teatro portugués en Madrid (1918–1936)», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 32:2 (2007), 55–82.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «Exiluri paralele: scriitori spanioli şi români alungaţi de război şi destinele lor diverse» [Exilios paralelos: escritores españoles y rumanos huidos tras las guerras civil y mundial y sus diversas fortunas] en Ovidiu Pecican (ed.), *România comunistă: istorie şi istoriografie. Analize istorice*, Cluj–Napoca, Limes, 2012, 30–50.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «Terror y Filología: Rafael Llopis y los apócrifos lovecraftianos españoles (1974–1980)» en Francisco Arellano (ed.), *El cáncer de la superstición. Miscelánea 2*, La Biblioteca del Laberinto, 2018, 322–343.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «La traducción de teatro entre 1900 y 1936» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «Un poema sueco de Bertel Gripenberg sobre Toledo traducido por Zayas», *Cuatro Calles* 18 (2021), 72–76.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «Clásicos pseudotraducidos: un acercamiento a las traducciones filológicas modernas de textos literarios antiguos inventados» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 229–244.

MARTÍN RUANO, M.ª Rosario. «John Ford» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 335–338.

MARTÍN RUANO, M.ª Rosario. «Brian Friel» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 340–346.

MARTÍN SOSA, Nicolás. «La recepción de las corrientes europeas de historiografía filosófica en la España del s. XIX» en Antonio Heredia (ed.), *Actas del I Seminario de Historia de la Filosofía Española (teoría, docencia, investigación)*, Salamanca, Universidad de Salamanca,1978, 211–222.

MARTÍN–GAITERO, Rafael. «*El Pastor fido*. Dos versiones de Cristóbal Suárez de Figueroa: Nápoles, 1602, y Valencia, 1609», *Hieronymus Complutensis* 2 (1995), 115–119.

MARTÍN–GAITERO, Rafael. «*Vientos de fuera*: los traductores españoles del 98» en Miguel Ángel Vega Cernuda (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 1998, 73–87.

MARTÍN–GAMERO, Sofía. *La enseñanza del inglés en España*, Madrid, Gredos, 1961.

MARTÍN–VALDEPEÑAS, Elisa et al. «Una traductora de Mably en el Cádiz de las Cortes: la marquesa de Astorga», *Historia Constitucional* 10 (2009), 63–136 (con Beatriz Sánchez Hita, Irene Castells & Elena Fernández García).

MARTINDALE, Charles (ed.). *Ovid Renewed: Ovidian Influences on Literature and Art from the Middle Ages to the Twentieth Century*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990.

MARTINELL, Emma. «Posturas adoptadas ante los galicismos en el siglo XVIII», *Revista de Filología* 3 (1984), 101–128.

MARTINELL, Emma, Mar CRUZ & Rosa RIBAS (eds.). *Corpus de testimonios de convivencia lingüística (ss. XII–XVIII)*, Kassel, Reichenberger, 2000.

MARTINES, Vicent. *El Tirant poliglota: estudi sobre el Tirant lo Blanch a partir de les seues traduccions espanyola, italiana i francesa dels segles XVI–XVIII*, Barcelona, Curial, 1997.

MARTINES, Vicent. «Aspectes de la recepció de *Tirant lo Blanch* a partir de les seues traduccions espanyola, italiana i francesa dels segles XVI–XVIII» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 997–1008.

MARTINES, Vicent. «Les traductions de *Tirant lo Blanch* (1500–1800)» en Dominique de Courcelles & V. Martines (eds.), *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première Modernité*, París, École des Chartes, 2012, 149–164.

MARTÍNEZ, Caridad. «Introducción a las traducciones de Rabelais a las lenguas hispánicas» en Marie–Madeleine Fragonard & C. Martínez (eds.), *Transferts de thèmes, transferts de textes. Mythes, légendes et langues entre Catalogne et Languedoc*, Barcelona, PPU, 1997, 105–115.

MARTÍNEZ, Caridad. «Joachim du Bellay» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 315–316.

MARTÍNEZ, Caridad. «Pierre de Ronsard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 980–981.

MARTÍNEZ, Caridad. «Joachim du Bellay» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍNEZ, Caridad. «Pierre de Ronsard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍNEZ, Javier. «Esopo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 355–356.

MARTÍNEZ, Javier. «Francisco Rodríguez Adrados» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 975–976.

MARTÍNEZ, Javier. «Griega clásica (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 489–497.

MARTÍNEZ, Javier. «Griega moderna (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 497–500.

MARTÍNEZ, Javier. «Sobre *Dafnis y Cloe* de Longo y la traducción de Juan Valera (1887)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 203–215.

MARTÍNEZ, Javier. «Esopo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍNEZ, Javier. «Francisco Rodríguez Adrados» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍNEZ, Javier. «Griega clásica (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍNEZ, Javier. «Griega moderna (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍNEZ, Marcos & Germán SANTANA. «*Los Besos* de Juan Segundo: una traducción inédita de Graciliano Afonso (I)», *Fortunatae* 19 (2008), 71–99.

MARTÍNEZ, Marcos & Germán SANTANA. «*Los Besos* de Juan Segundo: una traducción inédita de Graciliano Afonso (II)», *Fortunatae* 20 (2009), 81–100.

MARTÍNEZ, Salvador. «Hermann el Alemán: traductor de Aristóteles y obispo de Astorga», *Argutorio* 34 (2015), 10–26.

MARTÍNEZ, Salvador. «Alfonso X, Brunetto Latini y la historia de las primeras traducciones de la *Ética* aristotélica», *Estudios Humanísticos. Filología* 39 (2017), 245–277.

MARTÍNEZ ARANCÓN, Ana. *Marcial–Quevedo*, Madrid, Editora Nacional, 1975.

MARTÍNEZ ARANCÓN, Ana. «De sermones y devotos. Oratorias y modos de devoción» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 71–76.

MARTÍNEZ BÁEZ, Antonio. «Censuras en la Inquisición española a los *Seis libros de la República* de Juan Bodino» en VV. AA., *Symposium Internacional Juan Bodino–Manuel Pedroso*, México, Universidad Autónoma de México, 1979, 39–51.

MARTÍNEZ BERMEJO, Saúl. *Translating Tacitus. The reception of Tacitu's works in the vernacular languages of Europe, 16th–17th centuries*, Pisa, Pisa University Press, 2010.

MARTÍNEZ CACHERO, José María. «Víctor Hugo, André Chénier y Anastasius Grün, traducidos por Leopoldo Alas» en Clarín, *Obras completas*, Oviedo, Nobel, 2006, X, 1189–1210.

MARTÍNEZ CANTÓN, Clara Isabel. «*Pablo y Virginia* en España: recepción, modalidades y consecuencias», *Espéculo* 41 (2009).

MARTÍNEZ CASADO, Ángel. «Aristotelismo hispano en la primera mitad del siglo XIII», *Estudios Filosóficos* 33 (1984), 59–84.

MARTÍNEZ CUADRADO, Jerónimo. «Recepción de la dramaturgia raciniana en la España dieciochesca (ayer y hoy de Racine en España)», *Anales de Filología Francesa* 7 (1995), 91–110.

MARTÍNEZ CUADRADO, Jerónimo. «Ronsard en el arco tensado entre Ausonio y Guillén» en Jerónimo Martínez, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Aproximaciones diversas al texto literario*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 315–324.

MARTÍNEZ DE CASTILLA, Nuria. «The Copyists and their Texts. The Morisco Translations of the Qur'an in the Tomás Navarro Tomás Library (CSIC, Madrid)», *Al–Qantara* 35:2 (2014), 493–525.

MARTÍNEZ DÍEZ, Alfonso. «Constantino Cavafis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 207–208.

MARTÍNEZ DÍEZ, Alfonso. «Nicos Casantsakis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 183–184.

MARTÍNEZ DÍEZ, Alfonso. «Hesíodo. Recepción histórica y literaria en España (siglos XIII–XIX)», *Revista Tempus* 36 (2014), 7–50.

MARTÍNEZ DÍEZ, Alfonso. «Constantino Cavafis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MARTÍNEZ DÍEZ, Alfonso. «Nicos Casantsakis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MARTÍNEZ FALERO, Luis. «Intertextualidad, traducción y reescritura: Edmond Jabès y Paul Celan en la poesía de José Ángel Valente», *Interlitteraria* 16:1 (2011), 335–347.

MARTÍNEZ FALERO, Luis. «José Ángel Valente, traductor de Edmond Jabès y de Paul Celan» en Antonio Domínguez Rey & Andrés Alonso Martos (eds.), *O soño transparente da lingua*, A Coruña, Espiral Maior, 2015, 157–173.

MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, Juan Pascual. «La traducción de obras de ciencia ficción de autoras de habla inglesa», *Trans* 22 (2018), 269–275.

MARTÍNEZ GARCÍA, Carlos. *Casiodoro de Reina traductor de la Biblia del Oso, publicada en 1569*, México, Papiro 52, 2020.

MARTÍNEZ GARCÍA, Óscar. «La transfiguración de los nombres de dioses y héroes a través de las traducciones de Homero al castellano» en José F. González Castro & José Luis Vidal (eds.), *Actas del X Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2002, III, 649–656.

MARTÍNEZ GARCÍA, Óscar. «La épica griega: traducciones de Homero» y «La cuestión homérica en el siglo XIX español» en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 161–180 y 247–266 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

MARTÍNEZ GARCÍA, Óscar. «De un Homero neoclásico a un Homero modernista: la *Ilíada* de Hermosilla y la *Ilíada* de Alfonso Reyes frente a frente» en José F. González Castro et al. (eds.), *Actas del XI Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2006, III, 741–751.

MARTÍNEZ GARCÍA, Óscar. «Jenofonte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 624–625.

MARTÍNEZ GARCÍA, Óscar. «La modernidad en la traducción de los clásicos: Ortega y Gasset y los ejemplos de *Ilíada* y *Anábasis*» en Ramon Torné Teixidó & Josep Maria Porta (eds.), *III Jornades Lleidatanes de Filosofia Moderna. Les línies mestres de la història del pensament*, Lleida, Diputació de Lleida, 2009, 69–76.

MARTÍNEZ GARCÍA, Óscar. «Las versiones homéricas de Luis Segalá bajo el signo del modernismo» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 159–175 (*Analecta Malacitana*, anejo 78).

MARTÍNEZ GARCÍA, Óscar. «Clasicismo frente a Romanticismo en las versiones de la *Iliada* al castellano» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 123–136 (*Analecta Malacitana*, anejo 90).

MARTÍNEZ GARCÍA, Óscar. «Jenofonte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍNEZ GARCÍA, Patricia. «Yves Bonnefoy» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 130–132.

MARTÍNEZ GARCÍA, Patricia. «Yves Bonnefoy» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «Traducciones árabo–latinas en Murcia», *Filologia Mediolatina* 2 (1995), 249–257; reproducido en *Murgetana* 96 (1997), 55–62.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «Observaciones a la traducción latina del Corán (Qur'an) de Robert de Ketene» en Jacqueline Hamesse (ed.), *Les traducteurs au travail: leurs manuscrits et leurs méthodes*, Turnhout, Brepols, 2001, 115–127.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «El prólogo de Juan de Segobia al Corán (Qur'ān) trilingüe (1456)», *Mittellateinisches Jahrbuch* 38 (2003), 389–410.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «Las traducciones latinas medievales del Corán: Pedro el Venerable–Robert de Ketton, Marcos de Toledo y Juan de Segobia», *Euphrosyne* 31 (2003), 491–503.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «Trois traductions médiévales du Coran: Pierre le Vénérable–Robert de Ketton, Marc de Tolède et Jean de Segobia», *Revue des Études Latines* 80 (2003), 223–235.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «Finalidad de la primera traducción latina del Corán» en Miquel Barceló, Pedro Bádenas de la Peña & José Martínez Gázquez (eds.), *Musulmanes y cristianos en Hispania durante las conquistas de los siglos XII y XIII*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2005, 71–78.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «Las traducciones latinas del Corán, arma antislámica en la cristiandad medieval», *Cuadernos del CEMyR* 13 (2005), 11–27.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. *La ignorancia y negligencia de los latinos ante la riqueza de los estudios árabes*, Barcelona, Real Academia de Buenas Letras, 2007.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «Las circunstancias personales y el trabajo de los traductores medievales» en Pedro Conde & Isabel Velázquez (eds.), *La Filología Latina: mil años más*, Burgos, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua–Sociedad de Estudios Latinos, 2009, II, 845–854.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «Islamolatina. La percepción del Islam en la Europa cristiana. Traducciones latinas del Corán. Literatura latina de controversia», *Medievalia* 15 (2012), 39–42.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «La circulación del Corán y textos islámicos en la cristiandad a través de las traducciones latinas» en Joëlle Ducos & Patrick Henriet (eds.), *Passages: déplacements des hommes, circulation des textes et identités dans l'Occident médiéval*, Toulouse, CNRS–Université de Toulouse–Le Mirail, 2013, 13–22.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José. «Toledo, ciudad del saber en la Edad Media» en M.ª Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea latina. Actas del VII Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 117–131.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ José. «*In armariis Arabum studiose querens*: la búsqueda del saber en la Edad Media» en Jesús de la Villa et al. (eds.), *Conuentus Classicorum. Temas y formas del Mundo Clásico*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2017, II, 369–396.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José et al. «Die Lateinischen Koran–Übersetzungen in Spanien. Eine Antimuslimische Waffe der Christen» en Matthias Lutz–Bachmann & Alexander Fidora (eds.), *Juden, Christen und Muslime. Religionsdialogue im Mittelalter*, Darmstadt,

Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2004, 27– 39 (con Óscar de la Cruz, Cándida Ferrero y Nàdia Petrus).

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José & Óscar de la CRUZ. «Las traducciones árabe–latinas impulsadas por Pedro el Venerable»» en M.ª Dolores Burdeus, Elena Real & Joan Manuel Verdegal (eds.), *Las órdenes militares: realidad e imaginario*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 2000, 285–296.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, José & Nàdia PETRUS. «Las motivaciones generales de las traducciones medievales latinas del Corán», *The Journal of Medieval Latin* 18 (2008), 230–246.

MARTÍNEZ GILI, Raül David. «Villalonga–Gide. Anàlisi comparativa de *L'àngel rebel* i *Els falsificadors de moneda*» en VV. AA., *Actes del X Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes. Frankfurt am Main, 1994*, Barcelona, AILLC–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996, II, 115–128.

MARTÍNEZ LILLO, Rosa Isabel. «La traducción de la literatura árabe moderna» en Mikel de Epalza & M.ª Jesús Rubiera (eds.), *Traducir del árabe*, Barcelona, Gedisa, 2004, 295–340.

MARTÍNEZ LUCIANO, Juan Vicente. «Sobre Pinter: notas de un traductor», *ADE Teatro* 111 (2006), 106–111.

MARTÍNEZ MARTÍN, Jesús Antonio. «Obras francesas y lectores españoles en la época isabelina» en Jean–Pierre Étienvre & José Ramón Urquijo y Goitia (eds.), *España, Francia y la comunidad europea*, Madrid, Casa de Velázquez–CSIC, 1989, 11–30.

MARTÍNEZ MATEO, Roberto. «Una revisión de la censura en la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) traducida del inglés en España desde la etapa franquista a la actualidad», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015), 163–182.

MARTÍNEZ MONTALVO, Mercedes Cristina. «Louis Pasteur en España: siglo XIX», *Llull* 28 (2005), 107–130.

MARTÍNEZ MORÁN, Francisco Javier. *Edición filológica del «Libro de los honestos amores de Peregrino y Ginebra» (ca. 1510)*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2011 (tesis doctoral).

MARTÍNEZ MORÁN, Francisco José. «Hernando Díaz y el *De remediis fortuitorum*: una traducción poco conocida de un apócrifo de Séneca» en María Luisa Cerrón (eds.), *Rumbos del hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, III, 75–83.

MARTÍNEZ MUÑOZ, Catalina. «La traducción de libros en España», *Vasos Comunicantes* 22 (2002), 94–102.

MARTÍNEZ OJEDA, Beatriz. *La traducción española de la obra de François Villon: análisis traductológico*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2012 (tesis doctoral).

MARTÍNEZ OJEDA, Beatriz. «La *Lettre du Comte de Comminge à sa mère*, de Claude–Joseph Dorat, une héroïde basée sur l'œuvre de Mme de Tencin» en M.ª del Mar Rivas & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Cultural Aspects of Translation*, Tübingen, Narr Verlag, 2013, 185–195.

MARTÍNEZ OJEDA, Beatriz. «*Les veillées du château* de Mme de Genlis: la traducción de D. Fernando de Guillemán» en Manuela Álvarez Jurado (ed.), *Stvdia philologica et lingvistica atqve tradvctologica in honorem Miguel Á. García Peinado oblata*, Sevilla, Bienza, 2014, 203–213.

MARTÍNEZ OJEDA, Beatriz. «El *Précis historique sur les maures d'Espagne* (1791) de Florian y la tradución de D. Juan López de Peñalver (*De los moros de España*, 1794)», *Anuario de Estudios Filológicos* 38 (2015), 123–138.

MARTÍNEZ OJEDA, Beatriz. «*Don Pélage ou le fondateur de la monarchie espagnole* (1819) de Mme de Rome y la traducción española de Dª Petra Pedregal de Hervás (1828)» en Soledad Díaz Alarcón & Eva Parra Membrives (eds.), *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016, 59–68.

MARTÍNEZ OJEDA, Beatriz. «*Claire d'Albe* (1799) de Mme Cottin y la traducción al español de 1822», *Epos* 33 (2017), 167–182.

MARTÍNEZ OJEDA, Beatriz. «Aproximación a la traducción en España durante el siglo XIX de las obras francesas sobre educación femenina» en Miguel Ángel García Peinado & Ignacio Ahumada (eds.), *Traducción literaria y discursos traductológicos especializados*, Berna, Peter Lang, 2018, 213–226.

MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia. «En torno a la traducción castellana de *Clamades y Clarmonda*» en Juan Paredes & Eva Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 85–101.

MARTÍNEZ PÉREZ, Gabriela. «'Dar yo misma una relación sincera y verdadera de cuanto me ha sucedido'. Construcción identitaria y pragmatismo en las memorias de Maria Mancini (1677)», *Bulletin of Hispanic Studies* 96:5 (2019), 479–493.

MARTÍNEZ PÉREZ, Gabriela. «Amistad en letras de molde: reconstrucción de una red social femenina a partir de las memorias de Maria Mancini (1677)», *Revista de Literatura* 165 (2021), 81–96.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Una aproximació a les traduccions peninsulares de les *Epistulae ad Lucilium*: la doble traducció catalana», *Llengua & Literatura* 1 (1986), 111–149.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Remarques a l'edició de dues traduccions de Martí de Viciana», *Anuari de l'Agrupació Borrianenca de Cultura* 1 (1990), 87–94.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Antoni Canals, Alonso de Cartagena i unes notes de literatura comparada», *Medioevo Romanzo* 20 (1996), 116–146.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Coluccio Salutati i una *Expositio* catalana», *Llengua & Literatura* 7 (1996), 273–289.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. *Un clàssic entre clàssics. Sobre traduccions i recepcions de Sèneca a l'època medieval*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Algunas consideraciones sobre la *Tabulatio Senecae* y su traducción catalana», *Euphrosyne* 29 (2001), 95–110.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Sobre la intencionalitat del Valeri Màxim d'Antoni Canals» en T. Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castelló, Universitat Jaume I, 2001, 251–268.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. *Tòpics literaris, traducció medieval i tradició romànica*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2007, 29–35.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Del *Libre de Pal·ladi* al *Libro de Palladio*: a propósito de las traducciones iberorromances medievales del *Opus agriculturae* y de su autoría», *Romance Philology* 62:2 (2008), 111–136.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Un traductor medieval en el seu context: els defalliments lèxics de Ferrer Saiol», *Llengua & Literatura* 19 (2008), 7–26.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Ferrer Saiol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1004.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Una versión "franciscana" del *Novem puncta* y un contexto eximeniano» en Juan José Lanero & José Luis Chamosa (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, II, 315–324.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Sobre les causes i les estratègies editorials d'una traducció: *La vida de sant Vincente Ferrer* (1589)», *Bulletin of Spanish Studies* 88:5 (2011), 655–665.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «De la *Vida de sant Vicent*, de Miquel Péreç, a la *Vida* castellana» en Rafael Alemany & Francisco Chico Rico (eds.), *Literatures ibèriques medievals comparades*, Alacant, Universitat d'Alacant–SELGyC, 2012, 303–312.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Versions catalanes del *Novem Puncta*, un text breu atribuit a Sant Albert» en Antonia Martínez Pérez & Ana Luisa Baquero (eds.), *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Murcia, Universidad de Murcia, 2012, 649–659.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Vicissitudes des versions hispaniques médiévales de l'*Ars moriendi (QS)*: de l'*editio princeps* au *Spill de ben viure e ben morir* de Jaume Montanyés», *Revue des Langues Romanes* 117 (2013), 461–482.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Conexiones románicas: las versiones castellanas de las *Epístolas de Séneca* (BNE 8852)», *Revista de Filología Española* 94 (2014), 175–208.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Relaciones seminales entre las traducciones hispánicas del *Ars moriendi*» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 81–102.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Acerca de la versión castellana medieval del epistolario Séneca–San Pablo» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 217–234 (vol. I).

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «The Reception of Seneca in the Crowns of Aragon and Castile in the Fourteenth and Fifteenth Centuries» en Eric Dodson–Robinson (ed.), *Brill's Companion to the Reception of Senecan Tragedy*, Leiden. Brill, 2016, 101–121.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Las traducciones según algunos traductores catalanes: unas reflexiones», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 155–171.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Panorama de la traducción medieval en la Corona de Aragón» en Elisa Borsari (ed.), *La traducción en Europa durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, 213–234.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Medieval translation in the Crown of Aragon: from utility to creativity» en Elisa Borsari (ed.), *Translation in Europe during the Middle Ages*, Berna, Peter Lang, 2020, 197–217.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Ferrer Saiol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Una versión medieval del epistolario Séneca–San Pablo (con acompañamiento de Tácito)», *Zeitschrift für romanische Philologie* 138:1 (2022), 65–86.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs & Roxana RECIO (eds.). *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castelló, Universitat Jaume I, 2001.

MARTÍNEZ SALAZAR, Andrés. «Introducción» en *Crónica troyana. Códice gallego del siglo XIV de la Biblioteca Nacional de Madrid*, A Coruña, Imprenta de la Casa de la Misericordia, 1900, I, VII–XVI.

MARTÍNEZ SALAZAR, Elisa. «Nuestra pequeña luz: recepción y lecturas de Franz Kafka en la España de la democracia», *Ínsula* 839 (2016), 15–19.

MARTÍNEZ SALAZAR, Elisa. *La recepción de la obra de Franz Kafka en España (1925–1965)*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2019 (tesis doctoral).

MARTÍNEZ SALAZAR, Elisa & Julieta YELIN. *Kafka en las dos orillas. Antología de la recepción crítica española e hispanoamericana*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2014.

MARTÍNEZ TEJERO, Cristina. «Las fronteras sistémicas como espacios de ambivalencia: Álvaro Cunqueiro en las literaturas gallega y española» en Dolors Poch & Jordi Julià (eds.), *Escribir con dos voces. Bilingüismo, contacto idiomático y autotraducción en literaturas ibéricas*, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2020, 57–74.

MARTÍNEZ TORREJÓN, José Miguel. «Writing about Translations in Early Modern Spain: Past and Future Trends», *Allegorica* 17 (1996), 3–16.

MARTÍNEZ TORRES, Cristina Rosario. «*Apuntaciones sacadas de los «Idilios» de Gessner*. Edición y estudio de una traducción inédita de Cándido María Trigueros», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 32 (2022), 499–526.

MARTÍNEZ TORRES, Cristina Rosario. «Cándido María Trigueros y sus lecturas helvéticas. Un acercamiento al gabinete del escritor» en Rafael Padrón (ed.), *Ilustración, centro y periferia*, Gijón, Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII–Ed. Trea, 2023, 391–406.

MARTÍNEZ TRIVES, Trino. «Ionesco en Espagne», *Cahiers des Saisons* 15 (1959), 279–281.

MARTÍNEZ VALDERAS, Jara. « Arthur Adamov» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 24–26.

MARTÍNEZ VALDERAS, Jara. «Yasmina Reza» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 757–763.

MARTÍNEZ–FRESNEDA, María Emilia. «Ecos y pervivencia de la lírica amatoria antigua en la poesía española del siglo XX», *Epos* 11 (1995), 49–71.

MARTÍNEZ–GIL, Víctor. *El naixement de l'iberisme catalanista*, Barcelona, Curial, 1997.

MARTÍNEZ–GIL, Víctor. «Antoni d'Espona i de Nuix» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 184–185.

MARTÍNEZ–GIL, Víctor. «Fèlix Cucurull i Tey» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 165–166.

MARTÍNEZ–GIL, Víctor. «Ignasi de L. Ribera i Rovira» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 459–461.

MARTÍNEZ–GIL, Víctor. «Manuel de Seabra» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 505–507.

MARTÍNEZ–GIL, Víctor. «Manuel Gonzàlez i Alba» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 249–250.

MARTÍNEZ–GIL, Víctor. «Teresa de la Piedad Baptista i Almeida» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 59–60.

MARTÍNEZ–LÓPEZ, Enrique. «La leyenda del judío errante en la literatura de cordel española», *Bulletin Hispanique* 92 (1990), 789–825.

MARTINO ALBA, Pilar. «*Reisebilder* de Heinrich Heine en la primera traducción al castellano de Lorenzo González Agejas (1889)», *Hieronymus Complutensis* 11 (2004), 125–134.

MARTINO ALBA, Pilar. «"Austria" en Alemana (Literaturas de lengua)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 19–22.

MARTINO ALBA, Pilar. «Arthur Schnitzler» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1027.

MARTINO ALBA, Pilar. «Christine Nöstlinger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 838–839.

MARTINO ALBA, Pilar. «Elias Canetti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 167.

MARTINO ALBA, Pilar. «Gertrude von Le Fort» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 684.

MARTINO ALBA, Pilar. «Hans Erich Nossack» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 838.

MARTINO ALBA, Pilar. «Heinrich Heine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 516–518.

MARTINO ALBA, Pilar. «Hugo von Hofmannsthal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 526–527.

MARTINO ALBA, Pilar. «Jakob y Wilhelm Grimm» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 500–501.

MARTINO ALBA, Pilar. «Johann Gottfried Herder» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 520.

MARTINO ALBA, Pilar. «Michael Ende» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 347–348.

MARTINO ALBA, Pilar. «Ödön von Horváth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 537.

MARTINO ALBA, Pilar. «Paul Celan» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 208.

MARTINO ALBA, Pilar. «Peter Sloterdijk» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1051–1052.

MARTINO ALBA, Pilar. «Thomas Bernhard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 116–117.

MARTINO ALBA, Pilar. «Thomas Mann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 747–748.

MARTINO ALBA, Pilar. «Wilhelm von Humboldt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 542–543.

MARTINO ALBA, Pilar. «*Le Laude* de fray Jacopone da Todi en español: tras las huellas del traductor anónimo a través de prólogos y prefacios» en Antonio Bueno & Miguel Ángel Vega (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*; reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 27–53.

MARTINO ALBA, Pilar. «*Libro de los Cantares* de H. Heine, en traducción de Teodoro Llorente (1885)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 339–344.

MARTINO ALBA, Pilar. «*Poesías* de H. Heine, en traducción de Teodoro Llorente (1908)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 351–359.

MARTINO ALBA, Pilar. «León Felipe» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

MARTINO ALBA, Pilar. «José Laín Entralgo» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

MARTINO ALBA, Pilar. «Teodoro Llorente y Olivares» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

MARTINO ALBA, Pilar. «Vicente Clavel» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

MARTINO ALBA, Pilar. «Lorenzo González Agejas» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

MARTINO ALBA, Pilar. «Ignacio García Malo» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2013.

MARTINO ALBA, Pilar. «Juan Eugenio Hartzenbusch» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2013.

MARTINO ALBA, Pilar. «Traductores de la Orden de San Jerónimo en los siglos XV y XVI», *eHumanista. Journal of Iberian Studies* 28 (2014), 384–394.

MARTINO ALBA, Pilar. «José S. de Viedma, traductor e introductor de los *Cuentos escogidos* de Jacob y Wilhelm Grimm en el polisistema literario español» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 181–185.

MARTINO ALBA, Pilar. «La recepción en España de la obra rilkeana» y «Obras de Rilke en español» en Rainer Maria Rilke, *Historias del buen Dios. Los apuntes de Malte Laurids Brigge*. Edición y traducción de Pilar Martino, Madrid, Cátedra, 2016, 101–104 y 122–125.

MARTINO ALBA, Pilar. «Los PP. Jaume Ponti y Domingo Treserra, traductores al catalán y al castellano del abate Duvoisin: estudio traductográfico y traductológico» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 369–380.

MARTINO ALBA, Pilar. «Los PP. Jaume Pontí y Domingo Treserra, traductores del abate Duvoisin: la traducción como espejo multiplicador de los valores morales de la sociedad» en Antonio Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 211–223.

MARTINO ALBA, Pilar. «"Austria" en Alemana (Literaturas de lengua)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Arthur Schnitzler» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Christine Nöstlinger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Elias Canetti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Gertrude von Le Fort» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Hans Erich Nossack» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Heinrich Heine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Hugo von Hofmannsthal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Jakob y Wilhelm Grimm» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Johann Gottfried Herder» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Michael Ende» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Ödön von Horváth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Paul Celan» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Peter Sloterdijk» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Thomas Bernhard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Thomas Mann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Wilhelm von Humboldt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MARTINO ALBA, Pilar. «Reflexiones sobre la traducción en paratextos de obras de literatura edificante de la segunda mitad del siglo XVIII en España» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 105–122.

MARTINO RUZ, Xandru. «Dieciocho años de traducción al asturianu» en VV. AA., *Actes del I Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana (CILLA)*, Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2003, 153–161.

MARTINS, Ana Maria Almeida. «Curros Henríquez tradutor de Antero de Quental», *Confluência* 3 (1987), 29–34.

MARTINS, António Coimbra. *IV Centenário de Os Lusíadas de Camões. 1572–1972*, Madrid, Biblioteca Nacional de España–Fundação Gulbenkian, 1972.

MARTORELL, Alicia. «Literatura traducida del francés», *Turia* 144 (2022), 191–197.

MARTOS FERNÁNDEZ, Juan José. «El comentario al *Asinus aureus* de Filippo Beroaldo y la versión de López de Cortegana» en Francisco Javier Escobar, Samuel Díez Reboso & Luis Rivero (eds.), *La metamorfosis de un inquisidor: el humanista Diego López de Cortegana (1455–1524)*, Sevilla–Huelva–Cortegana, Universidad de Sevilla, 2012, 283–309.

MARTOS FERNÁNDEZ, Juan. «La obra retórica de Apuleyo y su reflejo en la literatura española del siglo XVII», *International Journal of the Classical Tradition* 24:3 (2017), 289–307.

MARTYN, John R. C. «André de Resende, original author of *Roma prisca*», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 51:1 (1989), 407–411.

MAS, Albert. «*Fernand Cortès* (tragédie d'Alexis Piron, 1744)» en VV. AA., *Mélanges à la mémoire de Jean Sarrailh*, París, Centre de Recherches de l'Institut d'Études Hispaniques, 1966, I, 109–119.

MAS I LÓPEZ, Jordi. «Alfred Badia i Gabarró» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 53.

MAS I LÓPEZ, Jordi. «Josep Maria López i Picó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 304.

MAS I LÓPEZ, Jordi. «Narcís Comadira i Moragriega» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 147–149.

MAS I LÓPEZ, Jordi. «Tomàs Garcés i Miravet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 236.

MAS I LÓPEZ, Jordi. «Les traduccions de poesia en anglès de "Llibres del Mall"», *Quaderns. Revista de Traducció* 24 (2017), 51–61.

MAS I LÓPEZ, Jordi & Alba SERRA–VILELLA. «Les traduccions literàries indirectes del japonès al català: visió retrospectiva i estat de la qüestió» en Ivan Garcia Sala, Diana Sanz Roig & Bożena Zaboklicka (eds.), *Traducció indirecta en la literatura catalana*, Lleida, Punctum, 2014, 169–198.

MAS VIVES, Joan. «Sobre Miquel Anton Martí i la traducció de *La fuggitiva*, de Tomasso Grossi», *Els Marges* 53 (1995), 71–76.

MASCAGNA, Rosalba. «Prefazione» en A. de Cartagena, *La Rethórica de M. Tulio Cicerón*, Nápoles, Liguori, 1969, 5–23.

MASCARÓ, Ignasi. «Les traduccions llatines d'Antoni Febrer i Cardona», *Randa* 17 (1985), 65–76.

MASSEAU, Paola. *Aproximación teórica a la crítica de la traducción poética: «Le cimetière marin» de Paul Valéry*, Alicante, Universidad de Alicante, 2007.

MASSEAU, Paola. «De la revista *La Diana* al portal de creación literaria y artística *El otro mensual/ eldígoras.com*. Ejemplos de recepción de poemas franceses en España» en Fernando Navarro & al (eds.), *La traducción: balance del pasado y retos del futuro*, Alicante, Aguaclara–Depto. de Traducción de la U. de Alicante, 2008, 273–286.

MASSEAU, Paola. «Difusión de la poesía francesa en la prensa española (1868–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 155–168.

MASSEAU, Paola. «*Antología Stéphane Mallarmé* de José Lezama Lima (1971): une anthologie de premières traductions en espagnol ou une anthologie de traducteurs célèbres?», *Travaux et Documents Hispaniques* 5 (2013–2014).

MASSOT I MUNTANER, Josep. «Maria–Antònia Salvà, col·lectora de cançons populars i traductora de Mistral» en J. Massot i Muntaner, *Llengua, literatura i societat a la Mallorca contemporània*, Barcelona, Curial, 1993, 85–109.

MASSUCCI CALDERARO, Sérgio. «La literatura brasileña en España a lo largo del tiempo: intentos de divulgación», *Espéculo* 43 (2009).

MASSUCCI CALDERARO, Sérgio. «La recepción actual de la literatura brasileña en España», *Revista de Filología Románica* 29:1 (2012), 77–95.

MATA BUIL, Ana. «Abrir la puerta a un poeta: la antología poética traducida como carta de presentación», *1611* 7 (2013).

MATA BUIL, Ana. «Análisis comparativo de la recepción poética de T. S. Eliot, Marianne Moore y Edna St. Vincent Millay», *Hermeneus* 17 (2015), 137–177.

MATA INDURÁIN, Carlos. «Walter Scott en España», *Ínsula Barañaria. Blog de Literatura*, 2020.

MATA PASTOR, Manuel. «Localización (Traducción de textos informáticos)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 703–709.

MATA PASTOR, Manuel. «Localización» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

MATA PASTOR, Manuel. «Localización» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

MATEO, Julián. «Julien Gracq» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 486–487.

MATEO, Julián. «Julien Gracq» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MATEO, Marta. «Las traducciones españolas de *Volpone*, de Ben Jonson», *Livius* 1 (1992), 167–178.

MATEO, Marta. *La traducción del humor. Las comedias inglesas en España*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1995.

MATEO, Marta. «*Las brujas de Salem* y *El crisol*: las versiones españolas de A. Miller en teatro, TV y cine», *Quaderns. Revista de Traducció* 5 (2000), 147–160.

MATEO, Marta. «La traducción de *Salomé* para distintos públicos y escenarios» en Raquel Merino, José Miguel Santamaría & Eterio Pajares (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 4*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2005, 225–242.

MATEO, Marta. «The Reception of Wilde's Works in Spain through Theatre Performances at the Turn of the Twentieth and Twenty–first Centuries» en Stefano Evangelista (ed.), *The Reception of Oscar Wilde in Europe*, Londres, Continuum, 2010, 156–172 y 322–325 (bibliografía).

MATEO, Marta. «George B. Shaw» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 983–991.

MATEO, Marta. «Richard B. Sheridan» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 997–1001.

MATEO, Marta. «Oscar Wilde» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1138–1148.

MATEO, Marta. «*Sunset Boulevard* in Spanish Performance: Translations on the Musical Stage», *Alicante Journal of English Studies / Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 37 (2022), 81–103.

MATYJASZCZYK GRENDA, Agnieszka. «Stanisław Ignacy Witkiewicz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1175–1176.

MATYJASZCZYK GRENDA, Agnieszka. «Witold Gombrowicz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 475–476.

MATYJASZCYK GRENDA, Agnieszka. «Gombrowicz» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 407–416.

MATYJASZCYK GRENDA, Agnieszka. « Slawomir Mrozek,» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 655–660.

MATYJASZCYK GRENDA, Agnieszka. «S. I. Witkiewicz» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1166–1175.

MATYJASZCZYK GRENDA, Agnieszka. «Stanisław Ignacy Witkiewicz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MATYJASZCZYK GRENDA, Agnieszka. «Witold Gombrowicz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MAUCLAIR, Patricia. «L'influence de la France dans le théâtre mineur de la seconde moitié du XVIIIe siècle, de Ramón de la Cruz à Juan Ignacio González del Castillo» en Jean–René Aymes & Serge Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 38–52.

MAUCLAIR, Patricia & Jesús DÍAZ ARMAS. «*Literatura ad usum delphini*: José de Viera y Clavijo y su traducción de los cuentos para niños de Arnaud Berquin», *Çédille* 16 (2019), 347–380.

MAURA, Antonio. «Clarice Lispector» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 700–701.

MAURA, Antonio. «João Guimarães Rosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 503–504.

MAURA, Antonio. «Portuguesa de Brasil (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 932–935.

MAURA, Antonio. «Clarice Lispector» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MAURA, Antonio. «João Guimarães Rosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MAURA, Antonio. «Portuguesa de Brasil (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MAYANS, Gregorio. *Vida de Publio Virgilio Marón, con noticia de sus obras traducidas al castellano*, Valencia, José y Tomás de Orga, 1778.

MAYHEW, Jonathan. «Valente's *Lectura de Paul Celan*: Translation and the Heideggerian Tradition in Spain», *Diacritics* 34:3–4 (2004), 75–91.

MAYORAL, Roberto. «Los cambios en la profesión del traductor o intérprete jurado en España» en Carmen Valero Garcés (ed.), *Traducción e interpretación en los servicios públicos. Contextualización, actualidad y futuro*, Granada, Comares, 2003, 127–131.

MAYORALAS, José. «Anatole France» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 407–408.

MAYORALAS, José. «Henri Bergson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 113–114.

MAYORALAS, José. «Anatole France» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MAYORALAS, José. «Henri Bergson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MAYORDOMO, Alejandro. «La recepción en España de la obra de J. W. Draper: una perspectiva del conflicto entre religión y ciencia», *Historia de la Educación* 4 (1985), 139–157.

MAZARS, Eliane. «Historia de la obra traductora de los Testigos de Jehová», *Livius* 10 (1997), 143–164.

MAZARS, Eliane. «La traducción al servicio de una causa. Historia de la obra traductora de los Testigos de Jehová (2ª parte: 1994–2004)» en Nobel Augusto Perdu et al. (eds.), *Inmigración, cultura y traducción: reflexiones interdisciplinares*, Almería, Universidad de Almería, 2006, 244–252.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «L. A. Muratori e la letteratura spagnola», *Il Confronto Letterario* 4 (1987), 3–31.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «Lodovico Antonio Muratori e la cultura spagnola», *Studi Settecenteschi* 11 (1990), 161–177.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «Introduzione» en J. Sedeño, *Poesia originale (BNM, Ms. 7716)*, Viareggio, Baroni, 1997, 11–34.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «La *Comparazione* di Pier Candido Decembrio nella traduzione di Martín de Ávila (BNM, Mss. 10171)» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 183–206.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «Dall'ottava dell'Ariosto all'ottava di Urrea: un traduttore e la metrica» en Paolo Tanganelli (ed.), *La tela de Ariosto. El «Furioso» en España: traducción y recepción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2009, 117–130 (*Analecta Malacitana*, anejo 71).

MAZZOCCHI, Giuseppe. «Iacopo Sannazaro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1013–1015.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «Ludovico Antonio Muratori» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 821–823.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «Los sermones de Antonio Vieira traducidos al español», *Lectura y Signo* 7 (2012): 165–179.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «Iacopo Sannazaro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «Ludovico Antonio Muratori» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MAZZOCCHI, Giuseppe et al. «Sulla traduzione del *De Vita solitaria* del licenciado Peña (Medina del Campo 1553)» en Luisa Secchi Tarugi (ed.), *Francesco Petrarca. L'opera latina: tradizione e fortuna*, Florencia, F. Cesati, 2006, 419–460.

MAZZOCCHI, Giuseppe & Olga PEROTTI. «La *Vida de Aristóteles* di Bruni: edizione e studio», *Cultura Neolatina* 64 (2004), 251–284.

MAZZOCCHI, Giuseppe & Paolo PINTACUDA. «La versione castigliana quattrocentesca delle *Vite di Dante e del Petrarca* di Leonardo Bruni» en Luisa Secchi Tarugi (ed.), *Rapporti e scambi tra umanesimo italiano ed umanesimo europeo*, Milán, Nuovi Orizzonti, 2001, 439–489.

MAZZONI, Francesco. *Il Boccaccio nelle culture e letterature nazionali*, Florencia, Olschki, 1978.

MAZZOTTI, José Antonio. «El Inca Garcilaso Translates León Hebreo: The *Dialogues of Love*, the Cabala, and Andean Mythology» en Raquel Chang–Rodríguez (ed.), *Beyond Books and Borders: Garcilaso de la Vega and «La Florida del Inca»*, Lewisburg, PA, Bucknell University Press, 1984, 99–118.

MCCLELLAND, Ivy L. *Spanish Drama of Pathos (1750–1808)*, Liverpool, Liverpool University Press, 1970, 2 vols.. trad. española *«Pathos» dramático en el teatro español de 1750 a 1808*, Liverpool, Liverpool University Press, 1998, 2 vols.

MCDERMOTT, Patricia. «El proceso pardobazaniano de traducir y revisar un texto de historia literaria: "La nouvelle génération de romanciers et conteurs en Espagne" (*La Revue*) > "La nueva generación de novelistas y cuentistas en España" (*Helios*)», *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa Museo Emilia Pardo Bazán* 7 (2009), 307–371.

MCGAHA, Michael D. *The Theatre in Madrid during the Second Republic, 1931–1936: a Checklist*, Londres, Grant & Cutler, 1979.

MCGRADY, Donald. «Cultismos en la *Eneida* de Hernández de Velasco», *Thesaurus* 28:2 (1973), 358–363.

MCGUIRE, Elizabeth. «A Study of the Writings of D. Mariano José de Larra, 1809–1837», *University of California Publications in Modern Philology* 7:2 (1918–1919), 87–130.

MCKENNA, John J. «The Translations of José Marchena. A Force for Humanism in Eighteenth–Century Spain», *Dieciocho* 5 (1982), 18–33.

MCLAREN, Neil. «Cernuda como traductor de Hölderlin (1770–1843)» en Enrique Barón (ed.), *Traducir poesía: Luis Cernuda traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 107–116.

MCVAUGH, Michael. «Gerard of Cremona. A List of Translations made from Arabic into Latin in the Twelfth Century» en Edward Grant (ed.), *A Source Book in Medieval Science*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1974, 35–38.

MÉCHOULAN, Henri. «Francisco de Caceres traducteur juif espagnol de *La Sepmaine* de Guillaume de Saluste du Bartas» en VV. AA., *Estudos portugueses. Homenagem a António José Saraiva*, Lisboa, Universidade de Lisboa, 1990, 133–149.

MEDINA, Jaume. «Horaci en la literatura catalana», *Els Marges* 7 (1976), 93–106.

MEDINA, Jaume. «Sòfocles i Eurípides traduïts per Carles Riba», *Els Marges* 13 (1978), 102–110.

MEDINA, Jaume. «L'hexàmetre i el dístic elegíac en la poesia catalana», *Els Marges* 14 (1978), 3–30.

MEDINA, Jaume. «Virgili en la literatura catalana», *Faventia* 1:1 (1979), 47–62.

MEDINA, Jaume. «Horaci i Virgili a la Fundació Bernat Metge», *Serra d'Or* 274–275 (1982), 61–62.

MEDINA, Jaume. «La *Bucòlica* IV de Virgili traduïda per Carles Riba», *Faventia* 5:1 (1983), 85–87.

MEDINA, Jaume. *Carles Riba i Friedrich Hölderlin*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1987.

MEDINA, Jaume. «Passat, present i futur de la traducció al català», *Translatio. Nouvelles de la FIT* 8:4 (nueva serie) (1989), 325–341.

MEDINA, Jaume. «Traducció» en *L'obra de Carles Riba*, Barcelona, Teide, 1990, 109–135.

MEDINA, Jaume. «La Renaixença i els clàssics llatins» en VV. AA., *Actes del Col·loqui Internacional de la Renaixença*, Barcelona, Curial, 1992, 317–333.

MEDINA, Jaume. «Davant dels setanta–cinc anys de la Fundació Bernat Metge», *Serra d'Or* 446 (1997), 42–43.

MEDINA, Jaume. «El Virgili de Miquel Dolç» en M. del Carme Bosch & M. Antònia Fornés (eds.), *Homenatge a Miquel Dolç. Actes del XII Simposi de la Secció Catalana i I de la Secció Balear de la SEEC*, Palma de Mallorca, Govern Balear, 1997, 681–686.

MEDINA, Jaume. «Ciceró a les terres catalanes. Segles XIII–XVI», *Faventia* 24:1 (2002), 179–221.

MEDINA, Jaume. «Ciceró als Països Catalans. Segles XVII–XX», *Faventia* 25:1 (2003), 83–96.

MEDINA, Jaume. «Rilke en el món literari català» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2008, 374–382.

MEDINA, Jaume. «Horacio (al catalán)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 533–537.

MEDINA, Jaume. «Sobre la presència de Ciceró als Països Catalans, segles XI–XIV» en J. Medina, *De l'Edat Mitjana al dos mil: estudis sobre la presència clàssica a Catalunya*, Barcelona, Publicacions Internacionals Catalanes, 2009, 249–292.

MEDINA, Jaume. *El crepuscle de la poesia. Rainer Marie Rilke: un capítol de la història literària catalana*, Palma de Mallorca, Lleonard Muntaner, 2009.

MEDINA, Jaume. «Carles Riba i Bracons» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 449–456.

MEDINA, Jaume. «Horacio (al catalán)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MEDINA, Virginia. *Estudio de la vida y obra dramática de Dionisio Solís*, Granada, Universidad de Granada, 1998.

MEDINA ARJONA, Encarnación. *Zola–Clarín*, Madrid, UNED, 1998 (tesis doctoral, ed. en microforma).

MEDINA ARJONA, Encarnación. «Las traducciones de Charles Rollin y su lugar en la bibliografía pedagógica española del siglo XVIII» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 233–242.

MEDINA ARJONA, Encarnación. *Zola y el caso Dreyfus. Cartas desde España (1898–1899)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «La literatura francesa en *El Artista*: la *manière française* del Romanticismo» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 65–77.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «Charles Sainte–Beuve» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1001–1002.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «Émile Zola» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1188–1190.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «*Las Flores del mal*. De consolidación y continuidad (I). Lectura. Recepción de Baudelaire en España», *Rapsoda* 1 (2009), 120–134.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «Pierre Loti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 718.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «Romain Rolland» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 979.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «Charles Sainte–Beuve» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «Émile Zola» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «Pierre Loti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MEDINA ARJONA, Encarnación. «Romain Rolland» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MEDINA CALZADA, Sara. «Towards a New Canon: *Ensayo sobre la literatura inglesa* (1881) and the Reception of English Literature in Spain in the Nineteenth Century», *Estudios Humanísticos. Filología* 36 (2014), 141–155.

MEDINA CALZADA, Sara. «*Jane Eyre* on the Nineteenth–Century Spanish Stage: Intertextuality and Adaptation in Francisco Morera's Version of Charlotte Brontë's Novel», *Odisea* 17 (2016), 69–82.

MEDINA CALZADA, Sara. «Una aproximación a las primeras traducciones de Byron al español (1818–1844)», *Ibero–Americana Pragensia* 46:1 (2018), 67–79.

MEDINA GUERRA, Antonia María. «Los diccionarios latín–español de Elio Antonio de Nebrija y Rodrigo Fernández de Santaella» en Manuel Alvar Ezquerra (coord.), *Estudios de historia de la lexicografía del español*, Málaga, Universidad de Málaga, 1996, 27–34.

MEDINA GUERRA, Antonia María. *Las ediciones del «Vocabularium seu Lexicon Ecclesiasticum» de Rodrigo Fernández de Santaella y Diego Jiménez Arias (1499–1798)*, Málaga, Universidad de Málaga, 1998.

MEDINA GUERRA, Antonia María. «Fernández de Santaella: *Vocabularium ecclesiasticum*», *Analecta Malacitana* 13:2 (1990), 329–342.

MEDINA GUERRA, Antonia María. «Giovanni Bernardo da Savona y Nicolás de Lyra en el *Vocabularium ecclesiasticum*», *Revista de Filología Española* 80 (2000), 223–258.

MEDINA GUERRA, Antonia María. «Rodrigo Fernández de Santaella» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 382–383.

MEDINA GUERRA, Antonia María. «Rodrigo Fernández de Santaella» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MEDINA CALZADA, Sara. *José Joaquín de Mora and Britain: Cultural Transfers and Transformations*, Berlín, Peter Lang, 2022.

MELCHOR, Vicent de. «Antoni Febrer i Cardona» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 198–201.

MELCHOR, Vicent de. «Joan Ramis i Ramis» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 442–443.

MELCHOR, Vicent de. «Lluís de las Torres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 543.

MELCHOR, Vicent de. «Pasqual Calbo i Caldés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 104.

MELCHOR, Vicent de. «Pere Ramis i Ramis» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 443–444.

MELCHOR, Vicent de. «Teatre traduït a Menorca (1821–1829)» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 534–536.

MELCHOR, Vicent de. «Vicenç Albertí i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 29–31.

MELCZER, William. «Towards the Dignification of the Vulgar Tongues: Humanist Translations into Italian and Spanish in the Renaissance», *Canadian Review of Comparative Literature* 8:2 (1981), 256–271.

MELE, Eugenio. «Il Cervantes traduttore d'un madrigale del Bembo e di un'ottava del Tansillo», *Giornale Storico della Letteratura Italiana* 34 (1899), 457–460.

MELE, Eugenio. «Per la fortuna del Carducci in Ispagna. Lettera aperta a Benedetto Croce», *La Critica* 8:4 (1910), 433–439.

MELE, Eugenio. *La poesia barbara in Ispagna*, Bari, Laterza e Figli, 1910.

MELE, Eugenio. «Per la fortuna delle liriche del Tansillo in Ispagna», *Giornale Storico della Letteratura Italiana* 66 (1915), 284–288.

MELE, Eugenio. «Per la fortuna del Tansillo in Ispagna. *Le Lagrime di San Pietro*», *Rassegna Critica della Letteratura Italiana* 21 (1916), 145–161.

MELERO, Antonio. «Aristófanes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 62–64.

MELERO, Antonio. «Aristófanes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MELERO, Luis. «Historia de la revista *Litoral*: la poesía extranjera (1968–2000)», *1611* 13 (2019).

MELERO, Nina. «Los traductores de *La metamorfosis*», *Hieronymus Complutensis* 12 (2005), 87–92.

MELISON, Gabrielle. «La réception des œuvres d'Alphonse Daudet dans la *Revista de España*, *La Escuela Moderna*, *Madrid Cómico*, *La Iberia*, *La Ilustración Española y Americana* et *El Imparcial*» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 261–274.

MENARINI, Piero. «El problema de las traducciones en el teatro romántico español» en Giuseppe Bellini (ed.), *Actas del VII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Roma, Bulzoni, 1982, 751–759.

MENARINI, Piero. «Eugenio de Ochoa e il teatro francese: *Antony*, *Hernani* e alcuni nuovi dati», *Francofonia* 2 (1982), 131–142.

MENARINI, Piero. «*Zelmiro*, de José Andrew de Covert–Spring: la primera traducción española de *Antony*», *Crítica Hispánica* 17 (1995), 94–103.

MENARINI, Piero. «Las teorías de la traducción teatral en la prensa romántica» en Luis F. Díaz Larios et al. (eds.), *La elaboración del canon en la literatura española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2002, 279–288.

MENARINI, Piero. «José Andrew de Covert–Spring» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 267–269.

MENARINI, Piero. «José Andrew de Covert–Spring» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MENARINI, Piero et al. *El teatro romántico español (1830–1850). Autores, obras, bibliografía*, Bolonia, Atesa, 1982 (con Patrizia Garelli, Félix San Vicente & Susana Vedovato); nueva ed. aumentada: *Al descorrerse el telón. Catálogo del teatro romántico español: autores y obras (1830–1850)*, Rímini, Panozzo, 2010.

MENCÉ–CASTER, Corinne. «Traduction et ethos royal dans les textes alphonsins», *Cahiers d'Études Hispaniques Médievales* 33 (2010), 15–25.

MENCÉ–CASTER, Corinne. «La traduction médiévale: un déterminant majeur de la construction d'une théorie de l'écriture d'"invention" en castillan», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 37–49.

MENCÉ–CASTER, Corinne. «De la traduction médiévale à la traduction de la Renaissance: quelle(s) conceptualisation(s) de la langue et quel(s) enjeu(x)?», *e–Spania* 46 (2023).

MÉNDEZ, Sigmund. «Prácticas filológicas y literarias en el *Anacreón castellano* de Quevedo», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Griegos e Indoeuropeos* 24 (2014), 245–272.

MÉNDEZ BEJARANO, Mario. *Vida y obra de D. José María Blanco y Crespo (Blanco–White)*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1920.

MÉNDEZ RAYÓN, Damián. «La *Eneida* de Virgilio traducida por D. Enrique de Villena», *Revista Ibérica* 1 (1861), 443–455.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «*Paul et Virginie* en la versión de Luis Cernuda», *Tonos Digital* 7 (2004).

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «El relato breve traducido: *Sarrasine*, de Honoré de Balzac, en España», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005), 279–290.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «Eugenio de Ochoa, traductor de Balzac: observaciones sobre una versión de *Jésus–Christ en Flandre*», *Anales de Filología Francesa* 14 (2005–2006), 175–185.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «Las traducciones de *Jésus–Christ en Flandre* de Balzac, del Romanticismo al Realismo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 287–300.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «Sobre dos relatos de viajes balzaquianos y su traducción al español» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 243–253.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «Pierre Louÿs» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 718–719.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «Escritores franceses en *El Semanario Murciano*. Referencias, comentarios y traducciones» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 169–183.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «Traducción y traición en la España del fin de siglo: a propósito de Rafael del Castillo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 281–294.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «*Cuentos filosóficos* (1838), primera antología de literatura fantástica balzaquiana en España» en M. Teresa Garcia Castanyer, Lluna Llecha–Llop & Alicia

Piquer Desvaux (eds.), *Présences et interférences franco–ibériques. Langue, littérature et culture*, Berna, Peter Lang, 2016, 361–373.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «Pierre Louÿs» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «Nodier dans la revue *Semanario Pintoresco Español*», *Cahiers d'Études Nodiéristes* 10 (2021), 113–131.

MENDIA VOZZO, Lia. «L'edizione di una versione: il caso della *Fiammetta* castigliana" en VV. AA., *Ecdotica e testi ispanici*, Verona, Università degli Studi di Padova, 1982,103–109.

MENDIGUREN, Xabier. *Euskal itzulpenaren historia laburra*, Donostia, Elkar, 1995.

MENDIGUREN, Xabier. «El ámbito de la cultura vasca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 791–815.

MENDOZA RAMOS, María del Pilar. «Los problemas de la traducción de un texto medieval: *D'Aubérée*, fabliau del siglo XIII» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 211–216.

MENEGHETTI, Maria Luisa. «Sulla ricezione di Marco Polo fra Catalogna e Aragona» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 37–46.

MENÉNDEZ PELÁEZ, Jesús (ed.). *Iphigenia. Tragedia escrita en francés por Juan Racine y traducida al español por D. Gaspar de Jovellanos*, Gijón, Caja Astur–Fundación Foro Jovellanos del Principado de Asturias, 2007.

MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino. *Traductores de las «Églogas» y «Geórgicas» de Virgilio*, Madrid, Imprenta Central, 1879.

MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino. *Traductores españoles de la «Eneida». Apuntes bibliográficos*, Madrid, Imprenta Central, 1879.

MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino. *Bibliografía hispano–latina clásica*, Madrid, CSIC, 1950–1955, 10 vols. en *Biblioteca Virtual Menéndez Pelayo*.

MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino. *Biblioteca de traductores españoles*, Madrid, CSIC, 1952–1953, 4 vols. en *Biblioteca Virtual Menéndez Pelayo*.

MENÉNDEZ PIDAL, Gonzalo. «Cómo trabajaron las escuelas alfonsíes», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 5 (1951), 363–380; reed. en *Quaderns. Revista de Traducció* 4 (1999), 67–84.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón. *España, eslabón entre la Cristiandad y el Islam*, Madrid, Espasa–Calpe, 1956.

MENESES, Luisa Irene. «Ibn Arabi en la historiografía de los ss. XIX y XX» en Alfonso Carmona (ed.), *Los dos horizontes*, Murcia, Editora Regional, 1992, 315–319.

MENGUAL, Josep. «Una aproximación a la historia de las traducciones rodoredianas», *Vasos Comunicantes* 40 (2008), 13–19.

MENGUAL, Josep. «Andreu Nin y la literatura rusa» en *negritas y cursivas*, 2014.

MENGUAL, Josep. «El muy prolífico traductor anarquista José Prat (1867–1932)» en *negritas y cursivas*, 2018.

MENGUAL, Josep. «Arnaldo Azzati y el Grupo de Moscú (o escuela soviética de traducción)» en *negritas y cursivas*, 2019.

MENGUAL, Josep. «Enrique de Hériz, traducción, escritura, edición... y amistad» en *negritas y cursivas*, 2019.

MENGUAL, Josep. «La Pipa Sagrada y la literatura indígena norteamericana en España» en *negritas y cursivas*, 2019.

MENGUAL, Josep. «La traductora Margarita Nelken (con Borges al fondo)» en *negritas y cursivas*, 2019.

MENGUAL, Josep. «Las traducciones falsas (y las auténticas) de Max Aub» en *negritas y cursivas*, 2019.

MENGUAL, Josep. «Los Mitos de Claudio López de Lamadrid» en *negritas y cursivas*, 2019.

MENGUAL, Josep. «Ramon Maynadé, el gran editor teósofo» en *negritas y cursivas*, 2019.

MENGUAL, Josep. «Un episodio ¿turbio? en la trayectoria del editor y traductor Ricardo Baeza» en *negritas y cursivas*, 2019.

MENGUAL, Josep. «Ediciones, traducciones y universalidad de *Terra Baixa*» en *negritas y cursivas*, 2020.

MENGUAL, Josep. «El Hipocampo de Plaza & Janés» en *negritas y cursivas*, 2020.

MENGUAL, Josep. «La primera década del Libro Amigo de Bruguera» en *negritas y cursivas*, 2020.

MENGUAL, Josep. «La Colección Penélope y los antecedentes de la editorial Planeta» en *negritas y cursivas*, 2021.

MENGUAL, Josep. «La edición de traducciones como motor de la lengua literaria: la Biblioteca Popular de L'Avenç» en *negritas y cursivas*, 2021.

MENGUAL, Josep. «Narcís Oller,de de escritor en lengua española a traductor del catalán» en *negritas y cursivas*, 2021.

MENGUAL, Josep. «La intermitente presencia de un premio Nobel en la edición en español» en *negritas y cursivas*, 2022.

MENGUAL, Josep. «La novelesca vida de una correctora y traductora: Carmen López Landa» en *negritas y cursivas*, 2022.

MENGUAL, Josep. «Primeros editores españoles de Edgar Allan Poe» en *negritas y cursivas*, 2022.

MENGUAL, Josep. «Los hermanos Pumarega y el germen de la edición de avanzada» en *negritas y cursivas*, 2023.

MENGUAL, Josep. «Nabokov en español antes de la anagramática Biblioteca Nabokov» en *negritas y cursivas*, 2023.

MENGUAL, Josep. «El enigma de la traductora (¿?) Adelaida Muster» en *negritas y cursivas*, 2023.

MENGUAL, Josep. «Primeras ediciones en español de Jorge Semprún» en *negritas y cursivas*, 2024.

MENGUAL, Josep. «La órbita de los Libros del Asteroide» en *negritas y cursivas*, 2024.

MENNELLA, Mara. «La obra de Elsa Morante en la prensa española», *Estudios Humanísticos. Filología* 42 (2020), 207–222.

MENNELLA, Mara. *La obra de Elsa Morante en España*, Almería, Universidad de Almería, 2021 (tesis doctoral).

MENSA I VALLS, Jaume. «Una traducció inèdita de Lluís Nicolau d'Olwer: el poema *Ad Petrvm Abaelardvm* d'Hilari d'Orleans», *Estudis Romànics* 43 (2021), 303–313.

MENSIA, Mongia. «Las traducciones en los primeros siglos del islam y el papel de Bayt al–hikma de Bagdad» en Miguel Hernando de Larramendi & Gonzalo Fernández Parrilla (eds.),

Pensamiento y circulación de las ideas en el Mediterráneo: el papel de la traducción, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1997, 53–76.

MENUDO, José Manuel & José María O'KEAN. «La recepción de la obra de Jean Baptiste Say en España: la teoría económica del empresario», *Revista de Historia Económica* 23:1 (2005), 117–141.

MENUDO, José Manuel & José María O'KEAN. «Ediciones, reimpresiones y traducciones en español del *Tratado de economía política* de Jean Baptiste Say», *Revista de Historia Económica = Journal of Iberian and Latin American Economic History* 37:1 (2019), 169–192.

MERCADIER, Guy. «Une traduction espagnole inédite de *L'inoculation du bon sens*» en VV. AA., *Mélanges offerts à Charles–Vincent Aubrun*, París, Éditions Hispaniques, 1975, II, 31–42.

MERCADIER, Guy. «Traduire en Espagne au XVIIIe siècle, au risque de se perdre» en Jean–Claude Polet (ed.), *Patrimoine littéraire européen*, Bruselas, Boeck Université, 1999, 267–274.

MERCK, Blanca. «Clemens Wenzeslaus Brentano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 140.

MERCK, Blanca. «Clemens Wenzeslaus Brentano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MEREGALLI, Franco. «Goldoni e Ramón de la Cruz» en V. Branca & N. Mangini (eds.), *Studi goldoniani,* Venecia, 1959, II, 795–800.

MEREGALLI, Franco. «D'Annunzio en España», *Revista de Filología Moderna* 15–16 (1964), 265–289; reed. en VV. AA., *L'arte di Gabrielle d'Annunzio*, Milán, Mondadori, 1968, 481–503.

MEREGALLI, Franco. «Sulle prime traduzioni spagnole di sonetti del Petrarca» en VV. AA., *Traduzione e tradizione europea del Petrarca*, Padua, Antenore, 1975, 55–63.

MEREGALLI, Franco. «Manzoni in Spagna», *Annali Manzoniani* 7 (1977), 199–214.

MEREGALLI, Franco. «D'Annunzio nella cultura iberica e iberoamericana» en VV. AA., *D'Annunzio a cinquant'anni dalla morte*, Pescara, Centro Nazionale di Studi Dannunziani, 1988, 647–657.

MEREGALLI, Franco. «Studi danteschi nell'area ispanoparlante» en Enzo Esposito (ed.), *Dalla bibliografia alla storiografia*, Ravenna, Longo, 1995, 111–120.

MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. «¿Las desgracias de un editor? Diego de Gumiel, *Tirant lo Blanch* y *Tirante el Blanco*» en Aires Augusto Nascimento & Cristina Almeida Ribeiro (eds.), *Actas do IV Congresso da Associação Hispánica de Literatura Medieval*, Lisboa, Cosmos, 1993, IV, 257–262.

MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. *Las aventuras de «Tirant lo Blanch» y de «Tirante el Blanco» por tierras hispánicas*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2006.

MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. «La "materia de Bretaña" en las culturas hispánicas de la Edad Media y del Renacimiento: textos, ediciones y estudios», *Revista de Literatura Medieval* 22 (2010), 289–350.

MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. «L'exemplar incunable de les *Transformacions* d'Ovidi en versió de Francesc Alegre (Barcelona, Pere Miquel, 1494) a La Casa del Libro de San Juan de Puerto Rico», *Tirant* 15 (2012), 171–174.

MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. «La Materia de Bretaña en las letras castellanas medievales y renacentistas» en Marta Haro Cortés & José Manuel Lucía Megías (eds.), *Libros de caballerías. I. Materia de Bretaña en la península ibérica: literatura castellana artúrica y tristaniana*, Valencia, Universitat de València–Proyecto Parnaseo, 2016, 69–86.

MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. «*Tirant lo Blanch*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2020.

MÉRIMÉE, Paul. *L'influence française en Espagne au XVIIIe siècle*, París, Les Belles Lettres, 1936.

MERINO, Raquel. «Panorama desde el escenario: 30 años de teatro inglés en España», *Livius* 3 (1993), 197–207.

MERINO, Raquel. *Traducción, tradición y manipulación: teatro inglés en España, 1950–1990*, León, Universidad de León, 1994.

MERINO, Raquel. «La traducción del teatro inglés en España: cuarenta años de plagios» en Purificación Fernández Nistal & José M.ª Bravo Gozalo (eds.), *Perspectivas de la traducción inglés/español*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1995, 75–89.

MERINO, Raquel. «Complejidad y diversidad en los estudios descriptivos de traducción: *La Alhambra* de Washington Irving en España» en Purificación Fernández Nistal & José M.ª Bravo (eds.), *Aproximaciones a los Estudios de Traducción*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1997, 51–70.

MERINO, Raquel. «Censura política y censura económica en el teatro traducido (inglés>español)» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 115–119.

MERINO, Raquel. «El teatro inglés traducido desde 1960: censura, ordenación, calificación» en Rosa Rabadán (ed.), *Traducción y censura inglés español: 1939–1985*, León, Universidad de León, 2000, 121–151.

MERINO, Raquel. «Del plagio como método de traducción del teatro inglés en España: una tradición demasiado arraigada», *Trans* 5 (2001), 219–226.

MERINO, Raquel (ed.). *Traducción y censura en España (1939–1985). Estudios sobre corpus TRACE: cine, narrativa, teatro*, Bilbao, Universidad de León–Universidad del País Vasco, 2007.

MERINO, Raquel. «A historical approach to Spanish theatre translations from censorship archives» en Isabel García Izquierdo & Esther Monzó (eds.), *Iberian Sudies on Translation and Interpreting*, Berna, Peter Lang, 2012, 123–140.

MERINO, Raquel. «Musicales traducidos y censurados en los escenarios españoles (1955–1985)», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015), 219–235 (*Traducción y censura: nuevas perspectivas*).

MERINO, Raquel. «Censura, traducción e integración en el teatro de la época franquista: José López Rubio, hombre de teatro y traductor», *Hispanic Research Journal* 17:4 (2016), 303–321.

MERINO, Raquel. «Mapping Translated Theatre in Spain through Censorship Archives» en Catherine O'Leary, Diego Santos & Michael Thompson (eds.), *Global Insights on Theatre Censorship*, Londres, Routledge, 2016,176–190.

MERINO, Raquel. «The censorship of theatre translations under Franco: the 1960s», *Perspectives* 24:1 (2016), 36–47.

MERINO, Raquel. «Traducción y censura: investigaciones sobre cultura traducida inglés–español (1938–1985)», *Represura* 2–Nueva Época (2017), 139–162.

MERINO, Raquel. «Translation and Censorship under Franco and Salazar: Irish Theatre on Iberian Stages» en Javier Muñoz–Basols, Laura Lonsdale & Manuel Delgado (eds.), *The Routledge Companion to Iberian Studies*, Oxford, Routledge, 2017, 439–449.

MERINO, Raquel. «Dramaturgos irlandeses en la cultura teatral en España durante el franquismo» en Diego Santos Sánchez (ed.), *Un teatro anómalo. Ortodoxias y heterodoxias teatrales bajo el franquismo*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2021, 233–271.

MERINO, Raquel. «The censorship of theatre translations under Franco: the 1960s» en Martin McLaughlin & Javier Muñoz–Basols (eds.), *Ideology, Censorship and Translation*, Londres–Nueva York, Routledge, 2023, 36–47.

MERINO, Raquel & Olaia ANDALUZ. «Peter Shaffer en la cultura española», *Creneida* 5 (2017), 239–278.

MERINO, Raquel & Rosa RABADÁN. «Censored Translations in Franco's Spain: The TRACE Project–Theatre and Fiction (English–Spanish)», *TTR* 15:2 (2002), 125–152.

MERINO, Raquel & José Miguel SANTAMARÍA. «Washington Irving traducido: *Cuentos de la Alhambra*» en Antonio Garnica, María Losada & Eloy Navarro (eds.), *De Colón a la Alhambra: Washington Irving en España*, Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía, 2014, 213–237.

MERINO RODRÍGUEZ, Francisco. «*Los diez libros de arquitectura de Marco Vitruvio* traducidos por Lázaro de Velasco, *c.* 1554–1564» en *Biblioarquitectónica*, 2017.

MESA VILLALBA, Sara. «Francisco Ayala y la traducción: entre la fidelidad y la naturalidad. Un estudio comparativo de las teorías de la traducción de Francisco Ayala, Ortega y Gasset y Octavio Paz» en Miguel Ángel Vázquez Medel & Antonio Sánchez Trigueros (eds.), *El tiempo y yo: encuentro con Francisco Ayala y su obra*, Sevilla, Alfar, 2004, 221–230.

MESEGUER, Lluís. «*La vie en rose*: de la chanson a la cançó» en Claude Benoit et al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 209–227.

MESEGUER, Purificación. «La traducción como arma propagandística: censura de Orwell, Abellio y Koestler en la España franquista», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015), 107–122.

MESEGUER, Purificación. «Traducción y reescritura ideológica bajo el franquismo: *La Faute de l'abbé Mouret* de Émile Zola», *Çédille* 11 (2015), 389–412.

MESEGUER, Purificación. *Sobre la traducción de libros al servicio del franquismo: sexo, política y religión*, Berna, Peter Lang, 2015.

MESEGUER, Purificación. «*El fraile* de Matthew Gregory Lewis: un caso de censura interna bajo el franquismo» en Soledad Díaz Alarcón & Eva Parra Membrives (eds.), *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016, 69–86.

MESEGUER, Purificación. «*Thérèse Raquin:* un caso de no censura con fines propagandísticos» en Gora Zaragoza et al. (eds.), *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*, Granada, Comares, 2018, 61–72.

MESEGUER, Purificación. «De escaparate naturalista a la vitrina franquista: *Au bonheur des dames*, de Émile Zola» en Ingrid Cáceres & M.ª Jesús Fernández–Gil (eds.), *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del XXI: hacia la disolución de fronteras*, Soria, Diputación de Soria, 2019, 45–64.

MESEGUER, Purificación. «Traducción y censura en la época franquista» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MESEGUER, Purificación. «*La Terre*, de Émile Zola, o el desentierro de un caso de traducción y censura durante el franquismo», *Babel* 68:4 (2022), 546–564.

MESEGUER, Purificación. «On the Translation of Books under the Francoist Regime: Methodological Approaches», *InTRAlinea* 24 (2022).

MESEGUER, Purificación & Ana María ROJO LÓPEZ. «Literatura, sexo y censura: traducción y recepción de Amis, Daudet y Renault bajo el régimen franquista», *Revista Española de Lingüística Aplicada* 27:2 (2014), 537–558.

MESSNER, Dieter. «La traducción de textos franceses de especialidad a las lenguas iberoamericanas en el siglo XVII» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 19–33.

MESTRE, María Vicenta, Vicente BERMEJO & Francisco M. TORTOSA. «Entrada y difusión del psicoanálisis en España», *Revista de Historia de la Psicología* 24:2 (2003), 273–289.

METZIDAKIS, Philip. *La Grecia moderna de Unamuno*, Madrid, Ediciones de La Torre, 1989.

MEYNARD, S. J., Thierry «Análisis sinológico de la traducción al español por Ruggieri de los clásicos confucianos» en Confucio, *La filosofía moral de Confucio por Michele Ruggieri, S. J. La primera traducción de las obras de Confucio al español en 1590*. Ed. de Th. Meynard & Roberto Villasante, Madrid, Mensajero–Sal Terrae–Universidad de Comillas, 2018, 59–78.

MEZQUITA, María Antonia. «Inglesa de Canadá (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 566–569.

MEZQUITA, María Antonia. «Inglesa de Canadá (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MI, Tian 宓田. *Humor y traducción en «Cuentos humorísticos orientales» de Marcela de Juan*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral).

MI, Tian 宓田. «Las traducciones de poesía china de Marcela de Juan», *Estudios de Traducción* 7 (2017), 111–120.

MI, Tian 宓田. «Marcela de Juan (黄玛赛): los inicios de los trasvases culturales entre China y España en el siglo XX», *Quaderns. Revista de Traducció* 25 (2018), 203–216.

MIARD, Louis. «Les premières de *Lucrecia Borgia* de V. Hugo en Espagne et au Portugal», *Interférences* 4 (1973), 48–62.

MIARD, Louis. «Bazin et l'Espagne» en Eric Foulon (ed.), *Mélanges Georges Cesbron*, Angers, Presses de l'Université d'Angers, 1997, 203–208.

MICHAËLIS DE VASCONCELOS, Carolina. «*Hamlet* in Spanien», *Shakespeare Jahrbuch* 10 (1875), 311–354.

MICHEL, Pierre. «Un texte inconnu de Mirbeau en espagnol», *Cahiers Octave Mirbeau* 16 (marzo de 2009), 192–196.

MICHEL, Pierre. «Catalogne» en Yannick Lemarié & Pierre Michel (eds.), *Dictionnaire Octave Mirbeau*, Lausana, L'Âge d'homme, 2011, 371–372.

MICHEL, Pierre. «Cortiella, Felip» en Yannick Lemarié & Pierre Michel (eds.), *Dictionnaire Octave Mirbeau*, Lausana, L'Âge d'homme, 2011, 98.

MICHEL, Pierre. «Espagne» en Yannick Lemarié & Pierre Michel (eds.), *Dictionnaire Octave Mirbeau*, Lausana, L'Âge d'homme, 2011, 385–390.

MICHEL, Pierre. *Bibliographie d'Octave Mirbeau*, Angers, Les Amis d'Octave Mirbeau, 2020.

MICHON, Patricia. «Le *Tristan* en prose galaïco–portugais», *Romania* 112 (1991), 259–268.

MICÓ, José María. «Verso y traducción en el Siglo de Oro», *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2002), 83–93.

MICÓ, José María. «La época del Renacimiento y del Barroco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 175–208.

MICÓ, José María. «Introducción» en Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*. Ed. y trad. de J. M.ª Micó, Madrid, Espasa, 2005, XI–XXIII.

MICÓ, José María. «Filología y poesía en la traducción de los clásicos: Ausiàs March y Ludovico Ariosto» en Antonio César Morón & José M. Ruiz Martínez (eds.), *En teoría hablamos de literatura*, Granada, Dauro, 2007, 22–30.

MICÓ, José María. «Translating Medieval Catalan Poetry Today: Jordi de Sant Jordi and Ausiàs March», *Translation Review* 87:1 (2013), 18–29.

MICÓ ROMERO, Noelia. «La obra de Claude Bernard, *Introduction à l'étude de la médecine expérimentale*. De la difusión del conocimiento a la traducción», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 17 (2012), 127–144.

MICÓ ROMERO, Noelia. «La actividad lexicográfica especializada (siglo XIX). Diccionarios y enciclopedias traducidos» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 85–107.

MICÓ ROMERO, Noelia. «Los impresores de diccionarios y enciclopedias traducidos del francés al español en el siglo XIX» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 19–28.

MICÓ ROMERO, Noelia. «María Luz Morales: del periodismo a la traducción» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Reichenberger, 2018, 201–216.

MICÓ ROMERO, Noelia. «Ginecología y moral matrimonial de la mujer a través de traducciones en el siglo XIX: una aproximación» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción III. Transmisión del saber médico de Francia a España (siglos XVIII–XIX)*, Granada, Comares, 2019, 137–152.

MICÓ ROMERO, Noelia. «Le rôle de la traduction dans l'échange des connaissances psychiatriques au XIXe siècle à travers Philippe Pinel (1745–1826)», *Synergies Espagne* 12 (2019), 91–105.

MICÓ ROMERO, Noelia. «La enseñanza de la mujer en la España del siglo XIX a través de la traducción» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 109–120.

MICÓ ROMERO, Noelia & Natalia María CAMPOS (eds.), *Repertorio de traductores españoles (1750–1900). Obras traducidas y propias en el ámbito de las Humanidades*, Granada, Comares, 2019.

MIGUEL FRANCO, Ruth. «Las traducciones peninsulares de la *Epistola de cura rei familiaris* del Pseudo Bernardo» en Rafael Alemany & Francisco Chico Rico (eds.), *Literatures ibèriques medievals comparades*, Alacant, Universitat d'Alacant–SELGyC, 2012, 329–340.

MIGUEL PRENDES, Sol. «Translation, Authority and Authorship in the Works of Enrique de Villena and Juan de Mena: The Emergence of the Vernacular Author in Fifteenth Century Castile», *Allegorica. A Journal of Medieval and Renaissance Literature* 17 (1996), 17–33.

MIGUEL PRENDES, Sol. *El espejo y el piélago. La «Eneida» castellana de Enrique de Villena*, Kassel, Reichenberger, 1998.

MIGUEL, Olivia de. «Las traducciones de Henry James al español: de *El banco de la desolación* a *El rincón de la dicha*», *Livius* 5 (1994), 119–132.

MILÀ I FONTANALS, Manuel. «Alejandro Manzoni», *Diario de Barcelona* [1854], en *Obras completas del Dr. D. M. Milá y Fontanals. Opúsculos literarios*. Ed. de M. Menéndez Pelayo, Barcelona, Librería Verdaguer, 1892, IV, 331–335.

MILÀ I FONTANALS, Manuel. «Prólogo» en Alessandro Manzoni, *Los Novios. Historia milanesa del siglo XVI* [sic], Barcelona, Imprenta y Librería Barcelonesa, 1878, I–XVIII.

MILLÁN, Carmen. «Nacionalismo versus universalismo nos anacos galegos do *Ulisses*», *Viceversa* 4 (1998), 59–75.

MILLÁS VALLICROSA, José María. «El literalismo de los traductores de la corte de Alfonso el Sabio», *Al–Andalus* 1 (1933), 155–187; reed en *Quaderns. Revista de Traducció* 4 (1999), 33–65

MILLÁS VALLICROSA, José María. *La poesía sagrada hebraicoespañola*, Madrid, CSIC, 1940.

MILLÁS VALLICROSA, José María. *Las traducciones orientales en los manuscritos de la Biblioteca Catedral de Toledo* , Madrid, s. i., 1942.

MILLÁS VALLICROSA, José María. «La traducción castellana del *Tratado de agricultura* de Ibn Wafid», *Al–Andalus* 8 (1943), 281–332.

MILLÁS VALLICROSA, José María. *Selomó Ibn Gabirol como poeta y filósofo*, Madrid–Barcelona, CSIC, 1945; ed. facsimilar, Granada, Universidad de Granada, 1993.

MILLÁS VALLICROSA, José María. «La traducción castellana del *Tratado de agricultura* de Ibn Bassal», *Al–Andalus* 13 (1948), 347–430.

MILLÁS VALLICROSA, José María. «El magisterio astronómico de Abraham Ibn 'Ezra en la Europa latina» en J. M.ª Millás, *Estudios sobre historia de la ciencia española*, Barcelona, CSIC, 1949, 289–347.

MILLÁS VALLICROSA, José María. «Una traducción catalana de las tablas astronómicas (1361) de Jaco ben David Yamtob de Perpiñán», *Sefarad* 19 (1959), 365–371.

MILLÁS VALLICROSA, José María. «La corriente de las traducciones científicas de origen oriental hasta el siglo XII» en J. M.ª Millás, *Nuevos estudios sobre la historia de la ciencia española*, Barcelona, CSIC, 1960, 79–115.

MILLÁS VALLICROSA, José María. «Las primeras traducciones científicas de origen oriental hasta mediados del siglo XII» en VV. AA., *Actes du IXe Congrès International d'Histoire des Sciences*, Barcelona, Asociación para la Historia de la Ciencia Española, 1960, 33–65.

MILLÉ Y GIMÉNEZ, Juan. «Lope de Vega, traductor de Claudiano», *Verbum* 17 (1923), 3–10.

MILLER, Stephen. *Del Realismo/Naturalismo al modernismo: Galdós, Zola, Revilla y Clarín (1870–1901)*, Las Palmas, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1993.

MINERVINI, Laura. «L'attività di traduzione degli ebrei spagnoli nel XVI e XVII secolo» en VV. AA., *Scrittura e riscrittura. Traduzioni, refundiciones, parodie e plagi*, Roma, Bulzoni, 1995, 229–240.

MINERVINI, Vincenzo. *Il «Llibre del plant de l'hom». Versione catalana del «Liber de miseria humane conditionis» di Lotario Diacono*, Fasano di Brindisi, Schena, 1996.

MÍNGUEZ, Pilar & Mercedes VALLEJO. «Dos traducciones de *L'Enfant* de Jules Vallès» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 258–266.

MINIO–PALUELLO, Lorenzo. *Opuscula. The Latin Aristotle*, Ámsterdam, A. M. Hakkert, 1972.

MINSKY, Yuri. «Una edición española del *Necronomicón*», *Hibris. Revista de Bibliofilia* 5 (2001), 32–35.

MIÑANO, Evelio. «Francis Ponge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 920–921.

MIÑANO, Evelio. «Francis Ponge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MIQUEL I PLANAS, Ramon. «Introducció» en *Libre anomenat Valeri Màximo, dels dits y fets memorables. Traducció catalana del XIVen segle per Frare Antoni Canals*. Ed. de R. Miquel i Planas, Barcelona, Biblioteca Catalana, 1914, IX–LI.

MIQUEL I PLANAS, Ramon. «Nota preliminar» en *Les histories troyanes de Guiu de Columpnes, traduïdes per En Jacme Conesa*. Ed. de R. Miquel i Planas, Barcelona, Biblioteca Catalana, 1916, IX–XL.

MIQUEL I PLANAS, Ramon. «Introducció» en *Llibre del sabi y clarissim fabulador Isop*. Ed. de R. Miquel i Planas, Barcelona, Biblioteca Catalana, 1918, IX–XVI.

MIQUEL I PLANAS, Ramon. «Introducció» en *La Fiameta de Johan Boccacci. Traducció catalana del XVen segle*. Ed. de R. Miquel i Planas, Barcelona, Biblioteca Catalana, 1918, IX–XXIV.

MIRA, Joan Francesc. «La traducció de la *Commedia* de Dante» en VV. AA., *X Seminari sobre la Traducció a Catalunya*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 2002, 29–33.

MIRACLE, Josep. «Pompeu Fabra, traductor teatral», *Estudis Escènics* 28 (1986), 149–162.

MIRALLES, Carles. «Elegia per a la nostra biblioteca de clàssics antics», *Serra d'Or* 9:10 (1967), 52–54.

MIRALLES, Carles. «Pròleg» en Eurípides, *Tragèdies*. Trad. de Carles Riba, ed. de C. Miralles, Barcelona, Curial, 1977, I, 5–33.

MIRALLES, Carles. «Diego López de Cortegana i Beroaldo» en VV. AA., *Studia in honorem prof. Martí de Riquer*, Barcelona, Quaderns Crema, 1988, III, 363–381.

MIRALLES, Carles. «La literatura griega en las literaturas hispánicas» en Juan Antonio López Férez (ed.), *Historia de la literatura griega,* Madrid, Cátedra, 1988, 1208–1223.

MIRALLES, Carles. «La Bernat Metge, patrimoni de qui?», *Serra d'Or* 477 (1999), 46–49.

MIRALLES, Carles. «Les traduccions de Riba a la *Biblioteca Literària*» en VV. AA., *Homenatge a Arthur Terry* 2, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999, 243–250.

MIRALLES, Eulàlia. «Bonaventura Ques, traductor de Metastasio» en Costanzo Di Girolamo, Paolo Di Luca & Oriana Scarpati (eds.), *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*, Università di Napoli Federico II–Associazione italiana di studi catalani, 2009, 14 pp.

MIRALLES, Eulàlia. «Vicenç Albertí, traductor de Metastasio» en Jordi Malé & Eulàlia Miralles (eds.), *Mites clàssics en la literatura catalana moderna i contemporània*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2007, 39–57.

MIRALLES, Eulàlia. «Las traducciones catalanas en el siglo XVIII y primer tercio del XIX», *Dieciocho* 35:1 (2012), 125–136.

MIRALLES, José Carlos. «Pedro Simón Abril: sus traducciones de los *Adelphoe* de Terencio» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 209–218.

MIRALLES, José Carlos. «Terencio en España: la traducción del *Heautontimoroumenos* realizada por José Musso Valiente» en Manuel Martínez Arnaldos, José Luis Molina & Santos Campoy (eds.), *José Musso Valiente y su época (1785–1838)*, Lorca–Murcia, Ayuntamiento de Lorca–Universidad de Murcia, 2006, II, 593–606.

MIRALLES, José Carlos. «Petronio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MIRANDA, José Carlos Ribeiro. «A edição castelhana de 1535 da *Demanda del Sancto Grial*: o retorno de Excalibur às águas...», *Península. Revista de Estudos Ibéricos* 1 (2004), 53–63.

MIRANDA, José Carlos Ribeiro. «A Introdução à Versão Galego–Portuguesa da Crónica de Castela (A2a): Fontes e Estratégias» en Maria do Rosário Ferreira, José C. Ribeiro Miranda & Ana Sofia Laranjinha (eds.), *Seminário Medieval 2007–2008*, Oporto, Estratégias Criativas, 2009, 61–97.

MIRANDA, María Jesús. «Bentham en España» en J. Bentham, *El panóptico*, Madrid, La Piqueta, 1989, 127–145.

MIRET, Pau. «Manuel Bretón de los Herreros frente a la traducción: revisión crítica y nuevas aportaciones» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 148–164.

MIRÓ MARTÍ, Oriol. «Introducción» en Pietro Bembo, *Prosas de la lengua vulgar*. Ed. bilingüe y trad. de O. Miró Martí, Madrid, Cátedra, 2011, 11–126.

MIRÓ MARTÍ, Oriol. «Pietro Bembo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MITCHELL, Stacey E. «'¿Cómo no meter la pata en literatura?': Untangling Authorship and Translation in *España negra* (1899) by Darío de Regoyos», *Bulletin of Hispanic Studies* 99:8 (2022).

MOBARAK, Armin. *La recepción del teatro extranjero en Madrid (1900–1936)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2013 (tesis doctoral).

MOBARAK, Armin. «La primera presencia escénica de Chéjov en Madrid: 1920–1936», *Cuadernos de Aleph* 5 (2013), 122–134.

MOCHILA, Miguel Filipe. «(De)Construction of Modern Literary Iberia: Translating Eugénio de Castro» en Esther Gimeno, Marta Pacheco Pinto & Ângela Fernandes (eds.), *Iberian and Translation Studies. Literary Contact Zones*, Liverpool, Liverpool University Press, 2021, 91–116.

MOCHILA, Miguel Filipe. «Eugénio de Castro ibérico: ideologização da sua receção espanhola», *Revista de Estudos Literários* 11 (2021), 311–342.

MOCIÑO, Isabel. «Literatura Infantil y Juvenil gallega: la importación de traducciones» en Ana Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 105–126.

MODENESSI, Alfredo Michel. «Shakespeare in Iberian and Latin American Spanishes» en Bruce R. Smith (ed.), *The Cambridge Guide to the Worlds of Shakespeare*, Cambridge, Cambridge University Press, 2014–2016, 1101–1107.

MOGA, Eduardo. «La traducción de la poesía contemporánea en castellano y catalán: ausencias y presencias», *Quaderns. Revista de traducció* 30 (2023), 85–93.

MOLAS, Joaquim. «Introducció al teatre de Joan Oliver» en J. Oliver, *Tres comèdies*, Barcelona, Selecta, 1960, 5–15.

MOLAS, Joaquim. «Proust a Catalunya», *Serra d'Or* 139 (1971), 277–278.

MOLAS, Joaquim & Jaume MEDINA. «Carles Riba i els clàssics: les primeres traduccions (1911–1917)» en J. Medina & Enric Sullà (eds.), *Actes del Simposi Carles Riba*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1986, 139–174.

MOLDENHAUER, Gerhard. «Voltaire und die spanische Bühne im 18. Jahrhundert», *Berliner Beiträge zur Romanischen Philologie* 1 (1929), 115–131.

MOLÉNAT, Jean–Pierre. «Mudéjars, captifs et affranchis» en Louis Cardaillac (dir.), *Tolède XIIe–XIIIe siècles. Musulmans, chrétiens et juifs: le savoir et la tolérance*, París, Autrement, 1991.

MOLINA CAMPOS, Enrique. «Ángel Crespo, traductor», *Hora de Poesía* 1 (1978), 34–37.

MOLINA CASTILLO, Fernando. «Carlo Collodi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 249–251.

MOLINA CASTILLO, Fernando. «Estudio preliminar» en Antonio Fogazzaro, *Pequeño mundo antiguo*. Ed. y trad. de F. Molina Castillo, Madrid, Cátedra, 2012, 112–120.

MOLINA CASTILLO, Fernando. «Appunti e testimonianze sulla ricezione di Fogazzaro in Spagna», *Otto/Novecento* 38:1 (2014), 21–36.

MOLINA CASTILLO, Fernando. «Acerca de algunas traducciones españolas de *Le avventure di Pinocchio*» en Giovanni Caprara & Giorgia Marangon (eds.), *Italiano e dintorni. La realtà linguistica italiana: approfondimenti di didattica, variazione e traduzione*, Berna, Peter Lang, 2017, 289–311.

MOLINA CASTILLO, Fernando. «Antonio Fogazzaro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MOLINA CASTILLO, Fernando. «Carlo Collodi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MOLINA CASTILLO, Fernando. «Silvio Pellico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2024.

MOLINA CASTILLO, Fernando & Roberto RANDACCIO. «Traducción del teatro de Fogazzaro: *Il ritratto mascherato. El retrato de la máscara*», *Quaderns d'Italià* 17 (2012), 67–109.

MOLINA MARTÍNEZ, José Luis. «José Musso Valiente y la tradición clásica latina: la Real Academia Latina Matritense y sus traducciones de autores grecolatinos» en Trinidad Arcos, Jorge Fernández López & Francisca Moya del Baño (eds.), *Pectora mulcet. Estudios de retórica y oratoria latinas*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos–Ayuntamiento de Calahorra, 2009, 151–167.

MOLINA MARTÍNEZ, José Luis. «(Pen)últimos poemas originales de José Musso Valiente, y dos traducciones en *La Minerva* de 1818», *Tonos Digital* 19 (2010).

MOLINA SÁNCHEZ, Manuel. «De traducciones, glosas e imitaciones. La recepción de la Heroida I de Ovidio en las versiones de Alfonso X el Sabio, Juan Rodríguez del Padrón y Diego Mexía de Fernangil» en Francisco Fuentes et al. (eds.), *Qvantvs qvalisqve. Homenaje al profesor Jesús Luque Moreno*, Granada, Universidad de Granada, 2016, 419–428.

MOLINA SÁNCHEZ, Manuel. «¿Matías Sánchez traductor de Lucrecio?», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 38 (2018), 345–352.

MOLINA SÁNCHEZ, Manuel. «Santiago Sáez, primer traductor de Lucrecio al español», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 42:1 (2022), 107–119.

MOLINA, César Antonio. «Pessoa y España», *Anthropos* 74–75 (1978), 47–59.

MOLINA, César Antonio. *Sobre el iberismo y otros escritos de literatura portuguesa*, Madrid, Akal, 1990.

MOLINARO, Julius A. «Barahona de Soto and Aretino», *Italica. Journal of the American Association of Teachers of Italian* 32 (1955), 22–26.

MOLINÉ I BRASÉS, E. «La *Letra de reyals custums* del Petrarca», *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans* 1 (1907), 345–351.

MOLINERO, J. Antonio. «Boscan's Translations of *Il Cortigiano* and his Linguistic Devices», *Quaderni Ibero–americani* 3 (1959), 584–591.

MOLIST, Pep. «Mark Twain, en català», *El País*, 14/12/2006.

MOLL, Ángela. «Pier Cándido Decembrio y España: estado de la cuestión» en José Manuel Lucía Megías et al. (eds.), *Actas del II Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1992, I, 265–274.

MOLL, Francesc de Borja. «Entre Ramon Llull i el *Decameron*», *Bolletino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo* 10–12 (1968–1970), 433–441.

MOLL, Francesc de Borja. «El *Corbatxo* de Boccaccio traduït al català per Narcís Franch» en Francesc de B. Moll, *Textos i estudis medievals*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1982, 43–122.

MONCUNILL, Noemí. «Las *Metamorfosis* de Ovidio traducidas por Francesc Alegre (1494): algunas observaciones sobre la problemática de las fuentes» en M.ª Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea latina. Actas del VII Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 145–151.

MONDÉJAR, José. «Alfonso X el Sabio, traductor y lexicógrafo» en José Antonio Sabio, José Ruiz & Jesús de Manuel (eds.), *Conferencias del Curso Académico 1999/2000. Volumen conmemorativo del XX aniversario de los estudios de Traducción e Interpretación en la Universidad de Granada*, Granada, Comares, 2000, 87–102.

MONDOLA, Roberto. «Algunos aspectos léxicos y morfosintácticos de la primera traducción castellana impresa de la *Commedia*: el *Infierno* de Pedro Fernández de Villegas (Burgos, 1515)», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 90 (2014), 151–172.

MONDOLA, Roberto. «Teoria della traduzione nel primo Umanesimo ispanico: il caso del Tostado», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione Romanza* 51 (2009), 627–652.

MONDOLA, Roberto. *Dante nel Rinascimento castigliano. L'«Infierno» di Pedro Fernández de Villegas*, Nápoles, Tullio Pironti Editore, 2011.

MONDOLA, Roberto. «Note sull'anonima traduzione castigliana cinquecentesca del *Purgatorio* dantesco», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione Romanza* 54 (2012), 63–84.

MONDOLA, Roberto. «El dinero fuente de pecados en el *Inferno* de Dante y en la traducción de Pedro Fernández de Villegas (Burgos, 1515)», *Dicenda* 33 (2015), 227–252.

MONDOLA, Roberto. «Recrear la lengua de Petrarca en el siglo XX: los *Cancioneros* de Ángel Crespo y Jacobo Cortines», *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche* 20 (2017), 9–44.

MONDOLA, Roberto. *Dante vestido a la castellana. El «Infierno» de Pedro Fernández de Villegas*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2017.

MONDOLA, Roberto. «*Prospera et adversa fortuna*: appunti su Dante in Spagna» en Silvia Monti (ed.), *Dante oltre i confini. La ricezione dell'opera dantesca nelle letterature altre*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, 155–170.

MONDOLA, Roberto. «Una prosa «templada y viril»: el *Convivio* de Cipriano de Rivas Cherif» en Roberto Mondola, *Transformar la palabra: Dante, Petrarca y sus traductores en la España del siglo XX*, Madrid, Doce Calles, 2022, 19–63.

MONER, Michel. «Cervantes y la traducción», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 38:2 (1990), 513–524.

MONES, Husayn. «Las traducciones del texto y los mapas de la *Geografía* de Ptolomeo» en Fernando de Ágreda (ed.), *La traducción y la crítica literaria. Actas de las jornadas de hispanismo árabe*, Madrid, AECI–Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, 1990, 303–306.

MONFASANI, John. «Bernardo Giustiniani and Alfonso de Palencia: Their Hands and some new Humanist Texts and Translations», *Scriptorium* 43 (1989), 223–237.

MONFERRER SALA, Juan Pedro. «Yâ–bta l–lâdî fî l–samâwât. Notas sobre antiguas versiones árabes del Padre Nuestro», *Al–Qantara* 21:2 (2000), 277–305.

MONFERRER SALA, Juan Pedro. «*Mu'allaqât*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 817–818.

MONFERRER SALA, Juan Pedro. «Texto, intertexto, reescritura y traducción. Diez muestras del *Cántico* en su marco "bíblico–semítico"» en Ángeles García Calderón & Manuel Marcos Aldón (eds.), *Traducción y Tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 309–324.

MONFERRER SALA, Juan Pedro. «Translating in ninth century Cordoba. Notes on the *urjūzah* of Ḥafs ibn Albar al–Qūṭī to his Arabic poetic version of *Sifr al–zubūrē*», *Transletters. International Journal of Translation and Interpreting* 1 (2018), 79–92.

MONFERRER SALA, Juan Pedro. «*Mu'allaqât*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Aléksandr Isáevich Solzhenitsyn» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1055–1056.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Aleksandr Serguéievich Pushkin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 955–957.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Antón Pávlovich Chéjov» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 221–222.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Fiódor Mijáilovich Dostoievski» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 311–313.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Iván Serguéievich Turguénev» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1113–1115.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Lev Nikoláievich Tolstói» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1105–1107.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Maxim Gorki» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 482–483.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Nicolás Tasin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1087–1088.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Nikolái Vasílievich Gógol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 470–471.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Rusa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 990–995.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Vladímir Vladímirovich Nabókov» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 825–827.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Las ediciones periódicas como factor clave en la difusión de la literatura rusa durante la segunda mitad del siglo XIX» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 307–318.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «*Relatos* de A. P. Chéjov, en traducción de Nicolás Tasin (1920)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 399–406.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Aléksandr Isáevich Solzhenitsyn» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Aleksandr Serguéievich Pushkin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Antón Pávlovich Chéjov» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Borís L. Pasternak» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Fiódor Mijáilovich Dostoievski» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Iván Serguéievich Turguénev» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «La traducción de la narrativa rusa en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Lev Nikoláievich Tolstói» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Lydia Kúper de Velasco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Maxim Gorki» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Nicolás Tasin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Nikolái Vasílievich Gógol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Rusa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Vladímir Vladímirovich Nabókov» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Juan Eduardo Zúñiga Amaro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Selma Ancira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

MONLEÓN, José. «Genet. *Las criadas*», *Primer Acto* 113 (1969), 8–9.

MONLEÓN, José. «Genet en Madrid», *Primer Acto* 115 (1969), 12–19.

MONLEÓN, José. «*Los negros*, de Genet, con Miguel Narros», *Primer Acto* 137 (1971), 22–28.

MONLEÓN, José. «Larra, autor y traductor» en *Larra, escritos sobre teatro*, Madrid, Edicusa, 1976, 75–87.

MONLEÓN, José. «Cuando Beckett era un camelo», *Primer Acto* 206 (1984), 26–32.

MONNICKENDAM, Andrew. «*Ivanhoe, a Tale of the Crusades*, or Scott in Catalonia» en Murray Pittock (ed.), *The Reception of Sir Walter Scott in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 64–79.

MONNICKENDAM, Andrew. «Robert Burns and Spanish Letters» en Murray Pitock (ed.), *The Reception of Robert Burns in Europe*, Londres, Continuum, 2014, 143–154.

MONNIER, Claire. «*Un traducteur et son auteur: lettres de Enrique Diez–Canedo à Valery Larbaud*», *Cauce. Revista de Filología y su Didáctica* 22–23 (1999–2000), 253–269.

MÖNNIG, Richard. *Übersetzungen aus der deutschen Sprache, Spanisch (1948–1963)*, Gotinga, Vandenhoeck und Ruprecht, 1964.

MONREAL PÉREZ, Juan Luis. *El desarrollo de las lenguas vernáculas, el uso de la lengua y el arte de traducir en la tradición humanista renacentista y en el humanismo reformador europeo*, Murcia, Universidad de Murcia, 2010 (tesis doctoral).

MONREAL PÉREZ, Juan Luis. «El arte de la traducción en el Humanismo renacentista español», *Hikma* 10 (2011), 81–108.

MONREAL PÉREZ, Juan Luis. «The linguistic proposals of Juan de Valdés, their contribution to translation and influence of the spanish version of the *Bear's Bible* (*Biblia del Oso*)», *Futhark* 8 (2013), 201–209.

MONREAL PÉREZ, Juan Luis. «Biblismo, lengua vernácula y traducción en Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera», *Hikma* 13 (2014), 67–96.

MONREAL PÉREZ, Juan Luis. «El lugar de las lenguas vernáculas en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONREAL PÉREZ, Juan Luis & Juan MONREAL MARTÍNEZ. «El emprendimiento del cardenal Cisneros en el ámbito de la traducción y de la edición», *Carthaginensia* 59–60 (2015), 173–195.

MONREAL PÉREZ, Juan Manuel. «Lion Feuchtwanger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONROE, James T. «Wanton Poets and Would–be Paleographers (Prolegomena to Ibn Quzmān's *Zajal nº 10*)», *La Corónica* 16 (1987), 1–42.

MONROE, James T. «Salmà, el toro abigarrado, la doncella medrosa, Ka'b al–Ahbar y el conocimiento del árabe de don Juan Manuel. Prolegómenos al zéjel núm. 142 de Ibn Quzman», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 36:2 (1988), 853–879.

MONROE, James T. «The Underside of Arabic Panegyric: Ibn Quzman's (Unfinished?) *Zajal* nº 84», *Al–Qantara* 17:1 (1996), 79–115.

MONTAL, Josep [August Gil Matamala]. «Les traduccions en el panorama literari català de la postguerra», *Nous Horitzons* 2 (1961), 57–60.

MONTALBÁN, Nicolás. *La recepción de Shakespeare en los teatros nacionales franquistas*, Murcia, Universidad de Murcia, 2011 (tesis doctoral).

MONTALT, Vicent. «Los traductores, partícipes en la construcción del conocimiento científico» en A. Andreu (ed.), *Conocimiento e invención*, Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, 2002, 516–527.

MONTANDON, Alain. «Ramón Gómez de la Serna et Jules Renard» en Evelyne Martin–Hernandez (ed.), *Ramón Gómez de la Serna*, Clermont–Ferrand, Université Blaise–Pascal, 1999, 221–232.

MONTEAGUDO MOYA, Miguel Á. & Vicente FERNÁNDEZ GONZÁLEZ. «La traducción del griego moderno en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

MONTEJO–NAVAS, Adolfo. «Introducción» en VV. AA., *Correspondencia celeste. Nueva poesía brasileña (1960–2000)*, Madrid, Árdora, 2001, 13–40.

MONTERDE–REY, Ana María & Marcos SARMIENTO PÉREZ. «Sobre la traducción al español de la primera descripción geológica del Archipiélago Canario: *Physicalische Beschreibung der Canarischen Inseln*» en M. Sarmiento Pérez (ed.). *Historia de la traducción y de la interpretación en Canarias*, Madrid, Síntesis, 2017, 59–86.

MONTERO, Ana M. «El *Lucidario* de Sancho IV: redefinición de su relación textual con el *Elucidarius* de Honorius de Augustodunensis y el *Setenario* de Alfonso X» en R. Voaden et al. (eds.), *The Theory and Practice of Translation in the Middle Ages,* Turnhout, Brepols, 2003, 49–59.

MONTERO, Ana M. «La castellanización de *Li livres dou tresor* de Brunetto Latini en la corte de Sancho IV (1284–1295): algunas notas sobre la recepción de la *Ética* aristotélica», *Anuario de Estudios Medievales* 40:2 (2010), 937–954.

MONTERO, Emilio. «La adaptación de los poetas latinos en Ramón Cabanillas» en VV. AA., *Homenaxe a Cabanillas no centenario do seu nacemento*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1977, 75–86.

MONTERO, Mercedes. «Salustio y la posteridad» en Salustio, *La conjuración de Catilina. La guerra de Yugurta*, Madrid, Alianza, 1988, 25–28.

MONTERO, Pilar. «Las polémicas sobre la traducción a principios del siglo XX», *Livius* 8 (1996), 143–154.

MONTERO CARTELLE, Enrique. «Gerardo de Cremona y la llamada Escuela de Toledo» en M.ª Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea latina. Actas del VII Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 153–166.

MONTERO CARTELLE, Enrique & José Ignacio BLANCO PÉREZ. «La traducción y anotaciones a *La Consolación de la Filosofía* de Boecio por el Dr. Pedro Sánchez de Viana» en José Luis Moralejo et al. (eds.), *Humanitas. In honorem Antonio Fontán*, Madrid, Gredos, 1992, 417–431.

MONTERO KÜPPER, Silvia. «Anmerkungen zur galicischen Übersetzung von *Max und Moritz*» en Veljka Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 193–207.

MONTERO KÜPPER, Silvia. «Xavier Rodríguez Baixeras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 976–977.

MONTERO KÜPPER, Silvia. «Parámetros e funcionalidade do *Catálogo da Tradución Galega*» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 175–191.

MONTERO KÜPPER, Silvia. «Situación de partida y análisis de las iniciativas de apoyo a la traducción en Galicia» en Ana Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 15–42.

MONTERO KÜPPER, Silvia. «Xavier Rodríguez Baixeras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONTES, Antonia. «Carl von Clausewitz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 243–244.

MONTES, Antonia. «Ludwig Achim von Arnim» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 68.

MONTES, Antonia. «Peter Altenberg» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 29.

MONTES, Antonia. «Wilhelm Busch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 152.

MONTES, Antonia. «Carl von Clausewitz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONTES, Antonia. «Ludwig Achim von Arnim» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONTES, Antonia. «Peter Altenberg» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONTES, Antonia. «Wilhelm Busch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MONTES, Melanie. «El abate Marchena (1768–1821): un caso particular de traducción y censura», *1611* 9 (2015).

MONTES ARRIBAS, Beatriz C. «Comentario sobre la traducción del *De Musica* de San Agustín» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los*

agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea, Soria, Diputación de Soria, 2005, 11 pp. (CD–ROM).

MONTES PAZOS, Fernando. «A propósito de una traducción de Henry D. Thoreau a principios del siglo XX», *Livius* 5 (1994), 145–152.

MONTESINOS, Antonia. «Neologismos de la *Historia Natural* en la traducción de la *Histoire naturelle générale et particulière* de Buffon por J. Clavijo y Faxardo», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 141–159.

MONTESINOS, Antonia. *La traducción científica en España en el siglo XVIIII. Estudio de la versión española de la «Histoire Naturelle» de Buffon por J. Clavijo y Fajardo*, Valencia, Universitat de València, 2011 (tesis doctoral).

MONTESINOS, Antonia. «Estudio de los rasgos estilísticos en la versión española de la *Histoire Naturelle générale et particulière*», *Bulletin Hispanique* 116:1 (2014), 191–218.

MONTESINOS, José F. «Notas sueltas sobre la fortuna de Balzac en España», *Revue de Littérature Comparée* 24 (1950), 309–338.

MONTESINOS, José F. *Introducción a una historia de la novela en España en el siglo XIX. Seguida del esbozo de una bibliografía española de traducciones de novels 1800–1850,* Madrid, Castalia, 1955 (varias reeds.).

MONTEZANTI, Miguel Ángel. «*Four Quartets* de T. S. Eliot: una traducción», *Brispania* 2 (1993), 91–113.

MONTIEL, Isidoro. «La primera traducción de *Ossian* en España», *Bulletin Hispanique* 70:3–4 (1968), 476–485.

MONTIEL, Isidoro. «Juan Nicasio Gallego, traductor de Ossián», *Revista de Literatura* 69–70 (1969), 57–78.

MONTIEL, Isidoro. *Ossián en España*, Barcelona, Planeta, 1974.

MONTOLIU, Manuel de. «Moviment assimilista de la literatura catalana en els temps moderns. Conveniencia de que's fassin moltes traduccions i esment ab que cal fer–les» en VV. AA., *Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana*, Barcelona, Joaquim Horta, 1908, 569–573.

MONTOLIU, Manuel de. *Goethe en la literatura catalana*, Barcelona, La Revista, 1935.

MONTOLIU, Manuel de. «La versión catalana y latina de la *Crónica* de Jaime I, confrontadas», *Boletín Arqueológico* 52 (1952), 89–103.

MONTOLIU, Xavier. «Literatura romanesa i literatura catalana: quan el desafiament es diu traducció», *Quaderns. Revista de Traducció* 15 (2008), 103–117.

MONTORO, Rosario. «Panorámica de los estudios y traducciones de la literatura tunecina en español», *Cuadernos. Escuela de Traductores de Toledo* 1 (1998), 27–34.

MONTORO, Rosario. «Panorámica de los estudios y traducciones de la literatura tunecina» en Gonzalo Fernández Parrilla & Rosario Montoro (eds.), *El Magreb y Europa: literatura y traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1999, 353–361

MONZÓN, Sofía. «The Struggles of Translating Henry Miller in Franco's Spain (1939–1975). The Different Versions of *Black Spring* (1936)», *Transletters* 3 (2020), 203–219.

MONZÓN, Sofía. «Censoring poetics through translation: the filtered reception of Sylvia Plath in Franco's Spain», *Translation Matters* 3:1 (2021), 110–124.

MONZÓN, Sofía. «Censores, traductores y editoriales transatlánticas: la circulación de *Primavera negra* de Henry Miller en España (1960–1980)», *Entreculturas. Revista de Traducción y Comunicación Intercultural* 12 (2022), 191–111.

MONZÓN, Sofía. *Affective Matters: Translation, Censorship, and the Circulation of «Romans–à–clef» from Argentina to Franco's Spain (1960–1980)*, Edmonton, University of Alberta, 2023 (tesis doctoral).

MONZÓN, Sofía. «Espacios de disidencia: traducción, circulación y censura de obras de Henry Miller y Anaïs Nin en el tardofranquismo», *Diablotexto Digital* 14 (2023), 335–354.

MONZÓN, Sofía. «Traducción, afecto y censura desde el mundo hispánico: *Nightwood*, de Djuna Barnes, y *Tropic of Cancer*, de Henry Miller», *Mutatis Mutandis* 16:2 (2023), 429–452.

MONZÓN, Sofía. «A Transatlantic Flow of Spanish and Catalan *romans–à–clef*: Publishers, Translators, and Censors from Argentina to Franco's Spain (1960–1980)» en Isle Feinauer, Amanda Marais & Marius Swart (eds.), *Translation Flows. Exploring networks of people, processes and products*, Ámsterdam, John Benjamins, 2023, 43–67.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Àlvar Valls i Oliva» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 562–564.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Antoni Pigrau i Rodríguez» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 413–414.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Carles Reig i Morell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 447–448.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Eduard–Josep Verger i Hervàs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 572.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Francesc Vallverdú i Canes» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 567–568.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Gabriel Bas i Borràs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 65–66.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Hermínia Grau i Aymà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 253–254.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Jem Cabanes i Orriols» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 101–102.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Joan Argenté i Artigal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 46.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Joan Ruiz i Calonja» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 483.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Joaquim Horta i Massanés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 261–262.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Jordi Solé i Tura» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 526–527.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Josep Manel Daurella i de Nadal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 167–168.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Josep Ruaix i Vinyet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 479–480.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Lluís Nonell i Torné» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 373.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Lluís Solanes i Poch» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 524.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Maria de Quadras i Feliu» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 437.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Montserrat Solanas i Mata» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 523–524.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Rosa Maria Serrano i Llàcer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 516.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Víctor Compta i González» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 149–150.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Xavier Romeu i Jover» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 472–473.

MORA FIGUERA, Anna Cris. *Helena Valentí, escriptora i traductora*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral).

MORALEJO ÁLVAREZ, Juan José. «As paráfrasis do grego en Cabanillas» en VV. AA., *Homenaxe a Cabanillas no centenario do seu nacimento*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1977, 65–72.

MORALES, Alicia. «La traducción de *Moralia* de Diego Gracián» en José Antonio Fernández Delgado & Francisca Pordomingo (eds.), *Estudios sobre Plutarco. Aspectos formales*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1996, 475–485.

MORALES, Alicia. «La adaptación de Plutarco en el humanismo español por medio de las traducciones: algunos ejemplos de *Moralia*» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico II. Homenaje al profesor Luis Gil,* Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, I, 97–104.

MORALES, Alicia. «Una traducción manuscrita de Plutarco: Gaspar Hernández y el *De capienda ex inimicis utilitate*» en Carlos Schrader, Vicente Ramón & José Vela (eds.), *Plutarco y la historia*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1997, 305–313.

MORALES, Alicia. «La *traducción fiel* en la reflexión renacentista: el caso de Diego Gracián» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *Lengua y cultura. Estudios en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1999, 343–349.

MORALES, Alicia. «Pedro Juan Núñez, traductor de Plutarco» en Antonio Alvar et al. (eds.), *Humanismo y tradición clásica,* Madrid, Ediciones Clásicas, 1999, 253–257.

MORALES, Alicia. «Plutarco en España: edición del manuscrito Madrid BN 6365», *Excerpta Philologica* 9 (1999), 111–143.

MORALES, Alicia. *Plutarco en España. Traducciones de «Moralia» en el siglo XVI*, Murcia, Universidad de Murcia, 2000.

MORALES, Alicia. «Traductions et traducteurs de Plutarque en Espagne» en Olivier Guerrier (ed.), *«Moralia» et «Œuvres morales» à la Renaissance*, París, Classiques Garnier, 2008, 37–54.

MORALES, Alicia. «Gracián de Alderete, Diego» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 374–380.

MORALEJO ÁLVAREZ, José Luis. «De nuevo sobre el tacitismo español del siglo XVII: el traductor autocensurado» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 907–935.

MORALES LADRÓN, Marisol. «Joycean Aesthetics in Spanish Literature» en Geert Leernout & Wim van Mierlo (eds.), *The Reception of James Joyce in Europe*, Londres, Continuum, 2004, 434–444.

MORALES LADRÓN, Marisol. *Las poéticas de James Joyce y Luis Martín–Santos: aproximación a un estudio de deudas literarias*, Berna, Peter Lang, 2005.

MORALES SARAVIA, José (ed.). *Un Baudelaire hispánico. Caminos receptivos de la modernidad literaria*, Lima, San Marcos, 2009.

MORÁN RODRÍGUEZ, Carmen. «Antonio Ranz Romanillos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 966–967.

MORÁN RODRÍGUEZ, Carmen. «Antonio Ranz Romanillos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MORÁN RODRÍGUEZ, Carmen. «Rosa Chacel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MORAND, Frédérique. «El *Stabat Mater* glosado y traducido por Sor María Gertrudis de la Cruz Hore a fines del siglo XVIII», *Hispania Sacra* 118 (2006), 579–607.

MORANGE, Claude. «Une tentative précoce de diffusion en Espagne de l'industrialisme saint–simonien (octobre 1820)» en Jean–René Aymes & Javier Fernández Sebastián (eds.), *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, Vitoria–París, Universidad del País Vasco–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, 87–106.

MORATA, Nemesio. «Los opúsculos de Averroes conservados en la Biblioteca Escurialense», *La Ciudad de Dios* 134 (1923), 137–147, 292–303. 135 (1923), 81–85. 137 (1924), 269–289.

MORATÓ, Yolanda. «Wyndham Lewis y su recepción en España: etapas editoriales y traducciones», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 20 (2015), 183–197.

MORATÓ I THOMÀS, Josep M. «Introducció» en Ferran Valentí, *Traducció de les Paradoxa de Ciceró. Parlament al Gran e General Consell*, Barcelona, Biblioteca Catalana d'Obres Antigues, 1959, 9–32.

MORCILLO, Álvaro. «Un vocabulario para la modernidad. Crítica a la interpretación de Max Weber por sus primeros traductores al español», *Estudios Sociológicos* 96 (2014), 767–818.

MORCILLO, Françoise. «Quand un poète traduit un autre poète: Manuel Álvarez Ortega et Miguel Veyrat», *Anales de Filología Francesa* 12 (2004), 277–304.

MOREELS, Isabelle. «*Astérix en Hispanie/Astérix en Hispania*: une certaine image de l'Espagne au croisement d'un regard français et de son reflet déformé par la traduction espagnole» en Carlos J. F. Jorge & Christine Zurbach (eds.), *Estudos Literários / Estudos Culturais*, Évora, Universidade de Évora, 2004, II, 1–21 (CD ROM).

MOREIRA, Rafael. «O tradutor para castelhano dos tratados de Holanda: Manuel Dinis, c. 1505–1565?», *Studies on the Classical Tradition* 5:2 (2017), 13–25.

MOREL–FATIO, Alfred. Ed. de *Libro de los fechos et conquistas del principado de la Morea compilado por comandamiento de Don Fray Johan Ferrandez de Heredia*, Ginebra, Jules–Guillaume Fick, 1885.

MOREL–FATIO, Alfred. «Les deux Omero castillans», *Romania* 25 (1896), 111–129.

MORENILLA, Carmen. «La tragedia griega en la renovación de la escena en España» en José Vicente Bañuls, Francesco De Martino & Carmen Morenilla (eds.), *El teatro grecolatino y su recepción en la tradición occidental*, Bari, Levante, 2005, 431–484.

MORENO CABRERA, Octavio. «Las demasiadas traducciones. Sobre la Oficina para el Visado de Traducciones y el Cuerpo de Inspectores Técnicos de Traducción (1942–1946)», *Estudios de Traducción* 10 (2020), 213–229.

MORENO CLAROS, Luis Fernando. «Schopenhauer en España (Comentario bibliográfico)», *Daimon* 8 (1994), 203–232.

MORENO DOMÈNECH, Maria. «Entre grotesco y esperpento: las traducciones de *Primera història d'Esther* al castellano» en Isabel Hernández & Antonio López Fonseca (eds.), *Literatura mundial y traducción*, Madrid, Síntesis, 2017, 189–197.

MORENO GALLEGO, Valentín. «Luis Vives» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 873–897.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. *Obra poética de Pero Guillén*, Madrid, FUE, 1989.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «*Amplificatio* y *dilatatio* en Berceo: el clérigo y la flor», *Revista de Filología Española* 89 (2009), 85–102.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «Los traductores de Alfonso X» en C. Moreno Hernández, *En torno a Castilla*, Las Palmas, Gobierno de Canarias–UNED, 2001, 47–73.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «Feijoo y Sarmiento: ensayo y prueba explícita», *Galicia en Madrid* 70:2 (2002), 14–21.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «Juglaría, clerecía y traducción», *Hermeneus* 5 (2003), 191–214.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «Multiculturalismo y traducción en el *Quijote*», *Hispanic Review* 71:2 (2003), 205–228.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «De nuevo sobre Ortega y su "Miseria y esplendor de la traducción"» en Consuelo Gonzalo García & Pollux Hernúñez (eds.), *Corcillvm. Estudios de traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra*, Madrid, Arco/Libros, 2006, 119–130.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. *Retórica y traducción*, Madrid, Arco/Libros, 2010.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «Poesía y traducción: Bécquer y Byron», *Bulletin of Spanish Studies* 87:2 (2010), 163–175.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «Traducción y paráfrasis en fray Ambrosio Montesino» en Antonio Bueno García et al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 127–144.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «La traducción de textos de retórica y poética en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. «Barroco y Edad de Plata: convergencias traductológicas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 245–262.

MORENO HURTADO, Antonio. «Calderón, Shakespeare y Valera» en A. Moreno Hurtado, *Don Juan Valera: hechos y circunstancias,* Cabra, Ayuntamiento de Cabra, 2002, 111–125.

MORENO HURTADO, Antonio. «Jane Austen, Juan Valera y Henry James» en A. Moreno Hurtado, *Don Juan Valera y su relación con las literaturas extranjeras,* Cabra, Delegación Provincial de Turismo y Deporte de la Junta de Andalucía, 2003, 171–196.

MORENO HURTADO, Antonio. «Poesías y paráfrasis» en A. Moreno Hurtado, *Don Juan Valera y su relación con las literaturas extranjeras,* Cabra, Delegación Provincial de Turismo y Deporte de la Junta de Andalucía, 2003, 113–143.

MORENO HURTADO, Antonio. «Valera y las literaturas extranjeras» en Joaquín Criado & Antonio Cruz (eds.), *Estudios sobre D. Juan Valera*, Córdoba, Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba, 2006, 187–200.

MORENO I DOMÈNECH, Maria. «S'obre el teló: relacions entre l'escena catalana i la hispànica», *Quaderns. Revista de Traducció* 30 (2023), 65–76.

MORENO LAGO, Eva María & Caterina DURACCIO. «Carmen de Burgos y Roberto Bracco: escritos feministas entre Italia y España», *Lingüística y Literatura* 81 (2022), 283–301.

MORENO PAZ, María del Carmen. «Panorama actual de las traducciones y de la investigación académica en traducción sobre J. R. R. Tolkien al español y al francés», *Estudios Franco–Alemanes* 11 (2019), 113–137.

MORENO PAZ, María del Carmen. *La traducción de los particulares ficcionales en la literatura fantástica: los irrealia en la obra de J. R. R. Tolkien y su traducción en las versiones en francés y en español*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2019 (tesis doctoral).

MORENO PAZ, María del Carmen. «La importancia de la filología en la obra de Tolkien: la creación del mundo ficcional, su recepción e impacto editorial» en Miguel Á. García Peinado & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Formas y variedades tradicionales de la traducción especializada: literaria, jurídico–económica, científica*, Berna, Peter Lang, 2022, 171–194.

MORENO SOLDEVILA, Rosario. «Presencia de Marcial en los *Epigramas* de León de Arroyal (1784)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 26:2 (2006), 71–101.

MORENO SOLDEVILA, Rosario. «Marco Valerio Marcial» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 756–759.

MORENO SOLDEVILA, Rosario. «Marco Valerio Marcial» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MORENO TENA, Carolina. «"A èpoques noves, formes d'art noves": Ibsen a Catalunya» en Ivan Garcia Sala, Diana Sanz Roig & Bożena Zaboklicka (eds.), *Traducció indirecta en la literatura catalana*, Lleida, Punctum, 2014, 93–116.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio. «Jean–Antoine Nollet y la difusión del estudio de la electricidad: un nuevo léxico para una nueva ciencia», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 18 (1996), 405–417.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio. «El *Essai sur l'électricité des corps* (1746) de Jean–Antoine Nollet: primer texto sobre física eléctrica traducido al español», *Grenzgänge* 4:8 (1997), 17–32.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio. «El papel de las traducciones de textos franceses en la difusión de la física eléctrica en España», *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 19:1 (2013), 45–58.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio. «Los manuales de procedencia francesa en la enseñanza y difusión de la física eléctrica en España a lo largo del siglo XIX» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 277–294.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio. «Las *Manipulaciones electrotípicas* (1844) de Charles Walker: adaptación y literalidad en sus distintos niveles textuales» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 251–263.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio. «Bailly–Baillière y la divulgación de la técnica: la *Pequeña Enciclopedia Electromecánica*» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras*

científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX), Granada, Comares, 2017, 119–131.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio. «Enseñanza y divulgación de la electrotecnia en España a finales del siglo XIX: las colecciones técnicas de Bailly–Baillière», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 24 (2019), 349–375.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio. «La enseñanza de la electricidad práctica en la segunda mitad del siglo XIX: una mirada a partir de los textos» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 27–47.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio & Alicia MADRONA. «Los primeros diccionarios de electricidad en español: el *Diccionario de electricidad y magnetismo* (1893) de Lefèvre y el *Diccionario práctico de electricidad* (1898) de O'Conor Sloane» en Paz Battaner & Janet De Cesaris (eds.), *De Lexicografia*, Barcelona, IULA–UPF, 2004, 605–617.

MORFAKIDIS, Moschos. *Bibliografía de Estudios Neogriegos en español y en otras lenguas ibéricas*, Granada, Athos–Pérgamos, 1998.

MORFAKIDIS, Moschos & Encarnación MOTOS. *Bibliografía bizantina y neogriega en lenguas ibéricas (1959–1996)*, Granada, Universidad de Granada, 1996.

MORI DE ARRIBA, Marta. «Traducción y autotraducción en la poesía contemporánea en lengua asturiana» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 295–309.

MORI D'ARRIBA, Marta. «La traducción nel sistema lliterariu asturianu (I). Les *Fábules* d'Antón de Marirreguera», *Lletres Asturianes* 105 (2011), 111–120.

MORI D'ARRIBA, Marta. «La traducción nel sistema lliterariu asturianu (II). La poesía del sieglu XVIII», *Lletres Asturianes* 108 (2013), 107–127.

MORILLAS, Esther. «A ver ¿qué tenemos por ahí?: la recepción de literatura italiana contemporánea en España» en Miguel Ángel García Peinado & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Panorama actual de la investigación e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, II, 53–64.

MORILLAS, Esther. «El Leopardi del bicentenario: clásicos y multitraducciones» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 173–191.

MORILLAS, Esther. «Traducción, imaginación, transmutación: Agustín García Calvo y Giuseppe Gioachino Belli» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 275–282.

MORILLAS, Esther. «Recepción de novela policiaca contemporánea (Camilleri, Márkaris, Vargas, Leon)» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 219–246.

MORILLAS, Esther. «*Il Mestiere di Vivere* de Cesare Pavese. Tres traducciones» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 458–481.

MORILLAS, Esther. «Traducir la aventura: *El corsario negro*, de Salgari» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 145–166.

MORILLAS, Esther. «*Los tigres de Mompracem* versus *Los tigres de la Malasia*: dos ediciones juveniles, dos traducciones» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 257–276.

MORILLAS, Jordi. «F. M. Dostoievski en España», *Mundo Eslavo* 10 (2011), 119–143.

MORILLAS, Jordi. «La literatura rusa actual en España. Situación en el mercado español hasta 2011», *Mundo Eslavo* 11 (2012), 83–88.

MORILLAS, Jordi. «La recepción de F. M. Dostoievski en España», *Estudios Dostoievski* 2 (2019).

MORILLAS, Jordi. «Breve historia de las traducciones de *Crimen y castigo* al español», *Estudios Dostoievski* 4 (2020).

MORO RODRÍGUEZ, Pablo. «*Hamleto, rey de Dinamarca*: un Shakespeare "francés" a la española» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 331–337.

MORO RODRÍGUEZ, Pablo. «Teatro castellano en España en los siglos XVIII y XIX: las traducciones de Molière y las reformas del teatro español» en Américo Cristófalo et al. (eds.), *IV Congreso Internacional de Letras*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 2010, 395–400.

MOROCHO, Gaspar. «Diego Gracián y sus versiones de clásicos griegos» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 353–363.

MOROCHO, Gaspar. «Pedro de Valencia en la historia de la traducción del *Pergamino* y *Láminas* de Granada», *Livius* 2 (1992), 107–137.

MORÒDER, Carme & Carme VALERO. «Notes sobre la traducció de la *Historia de las cosas que han passado en Italia* de Galeazzo Flavio Capella per l'erasmista Bernardo Pérez de Chinchón (València, 1536)», *Afers* 5–6 (1987), 125–181.

MORRÁS, María. «Repertorio de obras, mss. y documentos de Alfonso de Cartagena», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 5 (1991), 213–245.

MORRÁS, María. «Una compilación desconocida de traducciones clásicas y sentencias morales: el Ms. 3190 de la Biblioteca de Cataluña», *Incipit* 13 (1993), 87–104.

MORRÁS, María. *Alonso de Cartagena: edición y estudio de sus traducciones de Cicerón*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1993 (ed. en microficha).

MORRÁS, María. «El traductor como censor de la Edad Media al Renacimiento» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 415–425.

MORRÁS, María. «Latinismos y literalidad en el origen del clasicismo vernáculo: las ideas de Alfonso de Cartagena (*ca.* 1384–1456)», *Livius* 6 (1994), 35–58; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 35–58.

MORRÁS, María. «Los libros de Tulio» e «Historia del texto» en A. de Cartagena, *Libros de Tulio: De Senetute. De los Ofiçios*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1996, 7–42 y 101–125.

MORRÁS, María. «Una versión catalana desconocida de las *Epístolas familiares* de Antonio de Guevara» en Ignacio Arellano et al. (eds.), *Studia aurea. Actas del III Congreso de la AISO*, Pamplona, GRISO, 1996, III, 347–354.

MORRÁS, María. «Traducción de los clásicos y tradición textual» en José M.ª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico II. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, II, 531–538.

MORRÁS, María. «El debate entre Leonardo Bruni y Alonso de Cartagena: las razones de una polémica», *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2002), 33–57.

MORRÁS, María. «El texto en su laberinto: para la edición crítica de las traducciones medievales», *La Corónica* 30:2 (2002), 203–247.

MORRÁS, María. «Coluccio Salutati en España: la versión romance de las *Declamationes Lucretiae*», *La Corónica* 39:1 (2010), 209–247.

MORRÁS, María. «Las sendas del aristotelismo en el Cuatrocientos hispánico. Una aproximación contextual», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 215–240.

MORRÁS, María & Maria Mercè LÓPEZ CASAS. «Lectura y difusión de los *Libros de Séneca* (a propósito de un testimonio desconocido)», *Revista de Filología Española* 81 (2001), 137–167.

MORREALE, Margherita. *Pedro Simón Abril*, Madrid, Revista de Filología Española, 1949.

MORREALE, Margherita. «Un ensayo medieval de exégesis mitológica: *Los doze trabajos de Hércules* de Enrique de Villena», *Revista de Literatura* 9–10 (1954), 21–34.

MORREALE, Margherita. «Estudio preliminar» en Enrique de Villena, *Los doze trabajos de Hércules*. Ed. de M. Morreale, Madrid, Real Academia Española, 1958, VII–LXXX.

MORREALE, Margherita. «Los Evangelios y epístolas de Gonzalo García de Santa María y las Biblias romanceadas de la Edad Media», *Archivo de Filología Aragonesa* 10–11 (1958–1959), 277–289.

MORREALE, Margherita. «Apuntes para la historia de la traducción en la Edad Media», *Revista de Literatura* 29–30 (1959), 3–10.

MORREALE, Margherita. *Castiglione y Boscán: el ideal cortesano en el Renacimiento español*, Madrid, Real Academia Española, 1959.

MORREALE, Margherita. «Apuntes bibliográficos para la iniciación al estudio de las traducciones bíblicas medievales al castellano», *Sefarad* 20 (1960), 66–109.

MORREALE, Margherita. «Biblia romance y diccionario histórico» en VV. AA., *Homenaje a Dámaso Alonso*, Madrid, Gredos, 1961, II, 509–536.

MORREALE, Margherita. «El *Galateo* de Giovanni della Casa traducido por Domingo Becerra», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 15 (1961), 247–254.

MORREALE, Margherita. «El glosario de Rabí Mosé Arragel en la *Biblia de Alba*», *Bulletin of Hispanic Studies* 38 (1961), 146–152.

MORREALE, Margherita. «Libros de oración y traducciones bíblicas de los judíos españoles», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 29 (1961–1962), 239–250.

MORREALE, Margherita. «Una obra de cortesanía en tono menor: el *Galateo español* de Lucas Gracián Dantisco», *Boletín de la Real Academia Española* 43 (1962), 47–89.

MORREALE, Margherita. «Las antiguas Biblias hebreas españolas en el pasaje del Cántico de Moisés», *Sefarad* 23 (1963), 3–21

MORREALE, Margherita. «Apuntes bibliográficos para el estudio del tema Dante en España hasta fines del s. XVII», *Annali del Corso di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari* 8 (1966), 93–134.

MORREALE, Margherita. «Vernacular Scriptures in Spain» en Geoffrey William Hugo Lampe (ed.), *The Cambridge History of the Bible,* Cambridge, Cambridge University Press, 1969, II, 465–492.

MORREALE, Margherita. «Appunti per uno studio delle traduzioni spagnole dell'*Orlando furioso* nel Cinquecento» en VV. AA., *Le prime traduzioni dell'Ariosto*, Padua, Antenore, 1977, 33–72.

MORREALE, Margherita. «Juan de Valdés, traducteur de la *Bible*. Théorie et pratique à travers la version du Psaume 17(18)» en Augustin Redondo (ed.*), L'humanisme dans les lettres espagnoles*, París, Vrin, 1979, 65–88.

MORREALE, Margherita. «Anotaciones para el análisis de las traducciones españolas de Virgilio» en Manuel Ariza, Antonio Salvador & Antonio Viudas (eds.), *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros, 1988, I, 227–249.

MORREALE, Margherita. «Apuntaciones para el estudio de Calderón como traductor de la Vulgata (y de textos litúrgicos)» en Alberto Navarro (ed.), *Estudios sobre Calderón*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1988, 91–108.

MORREALE, Margherita. «Fr. Luis de León y Juan del Encina ante la 10ª égloga de Virgilio» en Ciriaco Morón & Manuel Revuelta (eds.), *Fray Luis de León. Aproximaciones a su vida y a su obra*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1989, 233–280.

MORREALE, Margherita. «La Bibbia di Ferrara 450 anni dopo la sua pubblicazione», *Memorie de l'Accademia Nazionale dei Lincei* serie IX, 4:3 (1994), 173–233.

MORREALE, Margherita. «Alcune considerazioni sulla Bibbia in volgare con un aggiornamento del saggio "Vernacular Bible. Spain", *Cambridge History of the Bible*» en Lino Leonardi (ed.), *La Bibbia in italiano tra Medioevo e Rinascimento*, Florencia, Sismel, 1998, 255–287.

MORRIS, C. Brian. «Pedro Salinas and Marcel Proust», *Revue de Littérature Comparée* 44 (1970), 195–214.

MORRIS, C. Brian. *Surrealism and Spain (1920–1936)*, Cambridge, Cambridge University Press, 1972.

MOTA, Carlos. «Sobre la fortuna del compendio de las *Éticas* de Aristóteles atribuido a Alonso de Cartagena y Alonso de la Torre» en José Manuel Lucía Megías et al. (eds.), *Actas del II Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1992, II, 549–561.

MOTA MUÑOZ, José Fernando. «"Un espectre atemoreix Europa: l'espectre del comunisme". Vuitanta anys de la primera traducció al català del *Manifest comunista*», Associació Catalana d'Investigacions Marxistes (ACIM), 2010.

MOTOC, Diana. «La traducción y la recepción de M. Eliade, E. M. Cioran y E. Ionescu en España», *Quaderns. Revista de Traducció* 10 (2003), 93–110.

MOURE CASAS, Ana. «Plinio en España: panorama general», *Revista de Estudios Latinos* 8 (2008), 203–237.

MOURE CASAS, Ana María. «Plinio el Viejo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 906–910.

MOURE CASAS, Ana María. «Plinio el Viejo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

MOURELLE DE LEMA, Manuel. «El otro León Felipe: el traductor», *Revista de Literatura* 102 (1989), 533–540.

MOURELLE DE LEMA, Manuel. «Versiones al castellano de Condillac y Destutt de Tracy» en M. Mourelle, *La teoría lingüística en la España del siglo XIX*, Madrid, Prensa Española, 1968, 27–35; nueva ed. Madrid, Grugalma, 2002.

MOYA, Antonio. «Una nueva traducción de Shelley», *Camp de l'Arpa* 70 (1979), 47–50.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. *Presencia de Tibulo*, Murcia, Universidad de Murcia, 1982.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. «Fortuna y pervivencia de Propercio» en Propercio, *Elegías*. Ed. de F. Moya del Baño y Antonio Ruiz de Elvira, Madrid, Cátedra, 2001, 69–91.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. «Persio III 78–87 en *La cuna y la sepultura* de Quevedo» en M.ª Pilar García Ruiz (ed.), *Urbs aeterna. Homenaje a la profesora Carmen Castillo*, Iruña, Universidad de Navarra, 2004, 627–644.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. «Una *lectio difficilior* en un soneto difícil de Quevedo» en Juan F. Domínguez (ed.), *Humanae Litterae. Estudios de humanismo y tradición clásica en homenaje al prof. Gaspar Morocho*, León, Universidad de León, 2004, 329–344.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. «Catulo, Ovidio y Propercio en el *Anacreón* de Quevedo» en Mariano Valverde, Esteban A. Calderón & Alicia Morales (eds.), *Koinòs lógos. Homenaje al profesor José García López*, Murcia, Universidad de Murcia, 2006, 699–711.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. «Albio Tibulo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1096–1098.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. «Propercio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 951–953.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. «*Heroidas* de Ovidio y Alfonso X» en Juan Pedro Monferrer Sala & Miguel Rodríguez–Pantoja (eds.), *La cultura clásica y su evolución a través de la Edad Media. Homenaje al profesor Joaquín Mellado Rodríguez con motivo de su jubilación académica*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2014, 237–249.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. «Albio Tibulo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. «Propercio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MOYA DEL BAÑO, Francisca, Milagros del AMO & Filomena FORTUNY. «La traducción de las *Sátiras* de Persio de Diego López» en Miguel Rodríguez–Pantoja (ed.), *Las raíces clásicas de Andalucía*, Córdoba, Cajasur, 2006, II, 733–748.

MOYA DEL BAÑO, Francisca & Elena GALLEGO. «La epístola 41 de Séneca traducida por Quevedo y defendida por él de "los ataques" de Muretus» en Fremiot Hernández González, Marcos Martínez Hernández y Luis Miguel Pino (eds.), *Soladium munera. Homenaje a Francisco González Luis*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2011, 421–438.

MOYA DEL BAÑO, Francisca & Alicia MORALES. «González de Salas, traductor de Horacio» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 427–444.

MOYA GARCÍA, Cristina. «Dos prólogos para un mecenas: retrato y alabanza de Hernán Núñez al conde de Tendilla a propósito de la traducción de la *Historia de Bohemia*», *e–Spania*, 37 (2020).

MUELA BERMEJO, Diana. «Benavente, adaptador de Shakespeare (1890–1900)», *Hecho Teatral* 12 (2012), 61–83.

MUELA BERMEJO, Diana. «Las traducciones de textos franceses en la revista *Juan Rana* de Madrid (1897–1906)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 295–308.

MUGURUZA, Isabel. «Las traducciones de los *novellieri* en las *Novelas ejemplares*: Cervantes frente a Bandello y la negación del modelo italiano» en Michela Graziani & Salomé Vuelta (eds.), *Traduzioni, riscritture, ibridazioni. Prosa e teatro fra Italia, Spagna e Portogallo*, Florencia, Olschki, 2016, 91–102.

MUJIKA, Luis Mari (dir.). *Orixe–ren aportazio literarioak*, Leioa, Universidad del País Vasco, 1990.

MÜLLER, Bodo. «Die Rezeption der deutschen Literatur im Spanien», *Arcadia* 2 (1967), 257–276.

MUNÁRRIZ, Jesús. «Traducciones poéticas de la generación del 27» en José Ramón Trujillo & Basilio Rodríguez Cañana (eds.), *Actas Poesía última, Fundación Rafael Alberti. Los 8 nombres de Picasso. 2008*, Madrid, Sial, 2008, 191–217.

MUNDI, Francisco. «Las traducciones castellanas de 24 cantigas de Santa María» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 379–384.

MUNDY, Joseph H. «Some Aspects of the Poetry of Juan Arolas», *Bulletin of Spanish Studies* 17 (1940), 64–88.

MUNK OLSEN, Birger. «Les classiques latins dans les florilèges médiévaux antérieurs au XIIIe siècle», *Revue d'Histoire des Textes* 9 (1979), 47–121. reimpr. en B. Munk Olsen, *La réception de la littérature classique au Moyen Age (IXe–XIIe siècle). Choix d'articles publié par des collègues à l'occasion de son soixantième anniversaire*, Copenhage, Museum Tusculanum Press, 1995, 145–224.

MUNTANÉ, Miquel Lluís. «Ramon Folch i Camarasa. L'esguard amb perspectiva», *Serra d'Or* 419 (1994), 14–17.

MUÑIZ, Iris F. «*La España Moderna* y la recepción temprana de Ibsen en España: en busca de la identidad del desconocido primer traductor español», *Cartas Hispánicas* 6 (2016).

MUÑIZ, Iris F. «Tracking Sources in Indirect Translation Archaeology – A Case Study on a 1917 Spanish Translation of Ibsen's *Et Dukkehjem* (1879)» en Turo Rautaoja, Tamara Mikolič Južnič & Kaisa Koskinen (eds.), *New Horizons in Translation Research and Education 4*, Joensuu, University of Eastern Finland, 2016, 115–132.

MUÑIZ, Iris F. «Womanhandling Ibsen's *A Doll's House*: Feminist translation strategies in a Spanish translation from 1917», *Meta* 63:2 (2018), 422–443.

MUÑIZ, Iris F. «Reescribiendo *Casa de muñecas* como respuesta crítica a la desigualdad de las mujeres durante el franquismo», *Bergen Language and Linguistics Studies* 10:1 (2019).

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Reflexiones en torno a la primera traducción española de *I Malavoglia*» en VV. AA., *I Malavoglia*, Catania, Fondazione Verga, 1982, II, 899–921.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Manzoni e la Spagna: revisione di un vecchio problema», *Problemi* 75 (1986), 4–27.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Ancora su d'Annunzio e Valle Inclán», *Esperienze Letterarie* 14:1 (1989), 45–67.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «La ricezione della letteratura italiana nella Spagna odierna (alcune riflessioni critiche)», *Anuario de Estudios Filológicos* 13 (1990), 245–254.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Tradurre *L'Infinito* (intorno ad alcune versioni spagnole dei *Canti* leopardiani)» en Anna Dolfi (ed.), *La corrispondenza imperfetta. Leopardi tradotto e traduttore*, Roma, Bulzoni, 1990, 127–160.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Leopardi nella cultura spagnola», *Studi Leopardiani* 1 (1991), 1–31.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Lo stile dei Canti in spagnolo» en VV. AA., *Lingua e stile in Giacomo Leopardi*, Florencia, Olschki, 1994, 527–540.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Pirandello nella critica spagnola (La funzione Cervantes)», *Pirandellian Studies* 5 (1995), 126–147.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «L'*Antología de poetas líricos italianos* di Estelrich nell'*Epistolario* di Menéndez Pelayo (Per una storia delle traduzioni della letteratura italiana in Spagna)», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 19 (1997), 95–109.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «La traduzione come dialogo: il caso Montale–Guillén», *Rassegna Europea di Letteratura Italiana* 9 (1997), 95–110.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Sulla ricezione di Pirandello in Spagna (Le prime traduzioni)», *Quaderns d'Italià* 2 (1997), 113–148.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves (ed.). *Tradurre Leopardi. Recepción en España*, Barcelona, PPU, 1998.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Sul dittico Montale–Guillén» en Francisco Amella & M.ª de las N. Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 175–190.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Il canone del Novecento letterario italiano in Spagna», *Quaderns d'Italià* 4–5 (1999), 67–88.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «La ricezione di Leopardi in Spagna: storia e critica», *Moderna* 2 (1999), 3–23.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves (ed.). *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Le traduzioni Montale/Guillén: nuovi dati sulla cronologia», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 1–2 (2000), 649–659 (*Homenaje a Ángel Chiclana*). https://revistas.ucm.es/index.php/CFIT/article/view/CFIT0000330649A

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «*Busca en tu espejo al otro*. Il Manzoni di Sciascia e il Lampedusa di Guillén», *Quaderni Leonardo Sciascia* 7 (2001), 95–123.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «*Il libro del Cortegiano* tradotto da Boscán: nota su un lapsus maschile pro femminile», *Quaderns d'Italià* 6 (2001), 101–108.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Montale e Guillén: le traduzioni scambiate (cronologia e retroscena)» en Giacomo Cerboni Baiardi (ed.), *Miscellanea di studi offerta dall'Università di Urbino a Claudio Varese*, Roma, Vecchiarelli, 2001, 509–525.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Esta edición» en Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*. Trad. de J. de Urrea, Madrid, Cátedra, 2002, 35–75.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Gli scrittori spagnoli e l'Italia» en VV. AA., *La letteratura italiana fuori d'Italia*, Roma, Salerno Editrice, 2002, 763–781 (*Storia della letteratura italiana*, XII, dir. Enrico Malato).

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Traduzioni spagnole dei classici italiani» en VV. AA., *La letteratura italiana fuori d'Italia*, Roma, Salerno Editrice, 2002, 781–799 (*Storia della letteratura italiana*, XII, dir. Enrico Malato).

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Ensayo de un catálogo de las traducciones españolas de obras literarias italianas en el siglo XIX», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 8 (2003), 93–150.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Sobre la traducción española del *Filocolo* de Boccaccio (Sevilla 1541) y sobre las *Treize elegantes demandes d'amours*», *Criticón* 87–89 (2003), 537–551 (*Hommage à Stefano Arata*).

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «La prima traduzione di Verga in Spagna: un testo sconosciuto. *Cavalleria rusticana/Hidalguía montaraz* (1892)» en A. Di Grado (ed.), *L'occhio e la memoria. Miscellanea in onore di Natale Tedesco*, Caltanisetta, Editori del Sole, 2004, I, 373–376.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Le traduzioni della letteratura italiana all'epoca della Corona d'Aragona. Saggio di un catalogo sistematico» en Marco Santoro (ed.), *Le carte aragonesi*, Pisa–Roma, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, 2004, 53–102.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «La ricezione dei classici italiani attraverso il paratesto delle traduzioni cinquecentesche spagnole. (La penna e la spada ai tempi dell'Impero)» en VV. AA., *I dintorni del testo. Approccio alle periferie del libro*, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 2005, 347–357.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Manuel Milà i Fontanals, traductor clandestí de Giambattista Casti», *Els Marges* 76 (2005), 69–78.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Sulle prime traduzioni spagnole degli *Animali parlanti* di Casti», *Esperienze Letterarie* 30:3–4 (2005), 227–251.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Sannazaro nelle egloghe di Garcilaso. La trama delle fonti e la crisi della bucolica rinascimentale», *Strumenti Critici* 111 (2006), 171–190.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, Franco Cesati, 2007.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Le traduzioni spagnole della letteratura italiana nella rete dei libri: dal catalogo all'ipertesto (a proposito del "Progetto Boscán")» en M.ª de las N. Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 595–644.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Alessandro Manzoni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 748–752.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Ariosto, Garcilaso e Cervantes: la trama intertestuale» en Paolo Tanganelli (ed.), *La tela de Ariosto. El «Furioso» en España: traducción y recepción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2009, 131–158 (*Analecta Malacitana*, anejo 71).

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Gabriele d'Annunzio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 279–282.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Giacomo Leopardi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 691–696.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Italiana (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 607–616.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Ludovico Ariosto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 59–62.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Le traduzioni spagnole degli *Animali parlanti* di Casti» en M.ª de las N. Muñiz (ed.), *L'immagine riflessa. Percezione nazionale e trame intertestuali fra Italia e Spagna*, Florencia, F. Cesati, 2012, 275–312.

MUÑIZ, María de las Nieves. *L'immagine riflessa. Percezione nazionale e trame interstestuali fra Italia e Spagna*, Florencia, Franco Cesati, 2012.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Sobre una traducción inédita del tratado de Dragonetti *De las virtudes y los premios*» en M.ª Dolores Gimeno & Ernesto Viamontes (eds.), *Los viajes de la razón. Estudios dieciochistas en homenaje a María Dolores Albiac Blanco*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2015, 307–322.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Alessandro Manzoni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Gabriele d'Annunzio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Giacomo Leopardi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Italiana (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «La traducción de las letras italianas en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021. http://phte.upf.edu/hte/siglos-de-oro/muniz/

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves. «Ludovico Ariosto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves & Cesáreo CALVO RIGUAL (coord.). Proyecto Boscán. Catálogo de las traducciones españolas de obras italianas hasta 1939, Universitat de Barcelona–Universitat de València, 2002.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves & Montserrat CASAS NADAL. «Las traducciones españolas de *L'unione del regno di Portogallo alla corona di Castiglia* de Conestaggio», *Studi Secenteschi* 50 (2009), 137–170.

MUÑIZ MUÑIZ, María de las Nieves & Miquel EDO. «Montale in Spagna» en Francisco Amella & M.ª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 261–302.

MUÑOZ, Micaela. *Ediciones y traducciones españolas de los «Sonetos» de W. Shakespeare: análisis y valoración crítica*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1986.

MUÑOZ, Micaela. «Asterix's Voyage to Hispania: The Adventure of Translating Humor into the Languages of the Iberian Peninsula» en Javier Muñoz–Basols et al. (eds.), *The Limits of Literary Translation. Expanding Frontiers in Iberian Languages*, Kassel, Reichenberger, 2012, 333–361.

MUÑOZ ALONSO, Adolfo. *Presencia intelectual de San Agustín*, Madrid, Librería Editorial Augustinus, 1961.

MUÑOZ BELLO, María Rosa. «Autores y traductores de libros de texto de química en España, 1788–1845», *Actes d'Història de la Ciència i de la Tècnica* 2:1 (2009), 411–418.

MUÑOZ BELLO, María Rosa. *Los manuales de química en España (1788–1845): protagonistas, terminología, clasificaciones y orden pedagógico*, Valencia, Universitat de València, 2015 (tesis doctoral).

MUÑOZ BELLO, María Rosa. «Traduccción y enseñanza de la química a finales del siglo XVIII en España» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 265–276.

MUÑOZ BELLO, María Rosa. «Impresores–libreros–editores: protagonistas en la traducción de manuales de química en España (1788–1845)» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 107–118.

MUÑOZ BELLO, María Rosa. «Mateu Orfila i Rotger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MUÑOZ BELLO, María Rosa. «Pedro Gutiérrez Bueno» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MUÑOZ BENÍTEZ, María. «*Eva*: traducciones españolas de un *romanzo*» en Soledad Díaz Alarcón & Eva Parra Membrives (eds.), *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016, 87–101.

MUÑOZ CARABANTES, Manuel. *Puesta en escena y recepción del teatro clásico y medieval en España desde 1939 a nuestros días*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1992 (tesis doctoral).

MUÑOZ DE MORALES, Javier. «*El mundo sin vicios*, de Cándido María Trigueros (1804): primera distopía de las letras hispanas. Estudio, edición y notas», *Distopía y Sociedad* 2 (2022), 103–114.

MUÑOZ FERNÁNDEZ, Alfonso. «La recepción en España del hispanismo modernista anglo-norteamericano a través de la revista *Hispania* (1940–1995)» en José Manuel de Bernardo Ares (ed.), *El hispanismo anglonorteamericano. Aportaciones, problemas y perspectivas sobre Historia, Arte y Literatura españolas (siglos XVI–XVIII)*, Córdoba, Cajasur, 2011, 181–190.

MUÑOZ GALLARTE, Israel. «La traducción de Bernardino Mendoza a *Los seys libros de las políticas o doctrina civil de Iusto Lipsio* y la tradición griega: Plutarco» en Rafael Bonilla Cerezo (ed.), *Del Sacro Imperio al Hechizado: libros de los siglos XVI y XVII en el Real Círculo de la Amistad*, Córdoba, El Olivo Azul, 2011, 49–57.

MUÑOZ GALLARTE, Israel. «*Apelthe eis tous kórakas tachéos*. La recepción de la obra aristofánica en el s. XIX, la traducción de Baraíbar y Zumárraga (1883)» en Fernando J. Pancorbo, Gaston Gilabert & Victoria Aranda (eds.), *«Entre nalgas protegido». Escatología y contracultura del Humanismo al Barroco*, Kassel, Edition Reichenberger, 2021, 31–46.

MUÑOZ GARCÍA DE ITURROSPE, María Teresa. «Adaptaciones de Marcial en autores ingleses y españoles de los siglos XVI y XVII», *Estudios Humanísticos. Filología* 17 (1995), 297–313.

MUÑOZ JIMÉNEZ, Isabel. «La versión de la *Visión deleitable* hecha por Francisco de Cáceres» en Fernando Díaz Esteban (ed.), *Los judaizantes en Europa y la literatura castellana del Siglo de Oro*, Madrid, Letrúmero, 1994, 303–312.

MUÑOZ JIMÉNEZ, María José. «El concepto de epigrama en Marcial y su vigencia en la actualidad» en VV. AA., *Actes del XI Simposi d'Estudis Clàssics. Secció Catalana de la SEEC*, Andorra, Govern d'Andorra, 1996, 491–496.

MUÑOZ JIMÉNEZ, María José. «Defensa, traducciones e influencia de Marcial en las poesías epigramatarias de Rafael J. de Crespo (Zaragoza 1837)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 18 (2000), 239–265.

MUÑOZ JIMÉNEZ, María José. «El modelo latino de *Les flors de Patrarcha de Remey de cascuna fortuna*», *Revista de Literatura Medieval* 25 (2013), 195–207.

MUÑOZ JIMÉNEZ, María José. «La presencia oculta de las *Menandri Sententiae* en la *Primera parte de las Sentencias* de Andrés Rodrigues de Évora y en las *Sententiae ex diuersis auctoribus graecis* de Cristóbal García Guillén de Paz», *Revista de Estudios Latinos* 18 (2018), 239–254.

MUÑOZ MARTÍNEZ, Bernardo. *Paul Auster en España (1988–1998)*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2015 (tesis doctoral).

MUÑOZ RAYA, Eva. «Consideraciones sobre una traducción del «Canzoniere» de Petrarca del siglo XVI» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1997, II, 1085–1093.

MUÑOZ RAYA, Eva. «La Edad Media y la traducción. Apuntes para una historia» en Juan Paredes & E. Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 7–20.

MUÑOZ RAYA, Eva. «Valentín García Yebra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 456–457.

MUÑOZ RAYA, Eva. «El teatro de Ugo Betti en los escenarios españoles durante el franquismo», *Transfer* 7 (2012), 89–104.

MUÑOZ RAYA, Eva. «Traducción y teatro. La traducción del teatro italiano durante el franquismo (I)» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 269–281.

MUÑOZ RAYA, Eva. «La voz de Diego Fabbri en los escenarios españoles: recepción, traducción y adaptación (1950–1975)», *Transfer* 10:1–2 (2015), 75–90.

MUÑOZ RAYA, Eva. «Traducción y adaptación del teatro italiano en la España democrática (1975–2000)», *Transfer* 11:1–2 (2016), 98–125.

MUÑOZ RAYA, Eva. «La traducción de la narrativa italiana en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MUÑOZ RAYA, Eva. «Valentín García Yebra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

MUÑOZ RAYA, Eva & Enrique NOGUERAS. «Tres versiones castellanas de un soneto de Petrarca. (Sobre las traducciones recientes del *Canzoniere*)» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 445–459.

MUÑOZ SÁNCHEZ, Juan Ramón «La recepción de Homero en el Humanismo y el Renacimiento: de Francesco Petrarca a Gonzalo Pérez», *Artifara* 14 (2014), 89–117.

MUÑOZ SÁNCHEZ, Juan Ramón. «*Fue Gonzalo Pérez excelente traductor de Homero*. Interpretación e historia textual de la *Ulixea*» en Homero, *La Ulixea de Homero, traducida de griego en lengua castellana por el secretario Gonzalo Pérez*. Ed. de J. R. Muñoz Sánchez, Málaga, Analecta Malacitana, 2015, I, 79–118.

MUÑOZ SÁNCHEZ, Juan Ramón. «El *Decameron* en la literatura española de los siglos XVI y XVII», *Ínsula* 909 (2022), 12–15.

MUÑOZ SÁNCHEZ, Juan Ramón. «"Muchas veces hemos tratado por cartas familiarmente": Gonzalo Pérez y Juan Páez de Castro, historia de una colaboración», *e–Spania* 46 (2023).

MUÑOZ SÁNCHEZ, Juan Ramón. «"Orlando soy, Quijote, que, perdido/por Angélica, vi remotos mares": los viajes del *Orlando furioso* de Ariosto entre Italia y España», *Iberoromania* 98 (2023), 241–256.

MUÑOZ SEMPERE, Daniel. «Exilio liberal y literatura sediciosa: la difusión del *Citador* (Londres, 1817) en la España fernandina», *Bulletin of Spanish Studies* 91:9–10 (2014), 81–96 (*«El dulce Moratín fue mi maestro». Eighteenth–Century Studies in Homage to Philip Deacon*).

MUÑOZ SENDINO, José. «Introducción» en *La escala de Mahoma. Traducción del árabe al castellano, latín y francés, ordenada por Alfonso X el Sabio*. Ed. de J. Muñoz Sendino, Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales, 1949, VII–XXV.

MUÑOZ SENDINO, José. «Páez de Castro, traductor de Plutarco. Versión inédita del tratado *Que no se debe tomar a logro*», *Estudios Clásicos* 3 (1951), 146–157.

MURCIA, Abel. «Algunas consideraciones sobre la traducción literaria de las lenguas eslavas en España», *Turia* 144 (2022), 208–214.

MURCIA, Juan Ignacio. «Luis Cernuda traductor», *Parallèles* 4 (1981), 17–26.

MURGADES, Josep. «Entorn de la llengua de les traduccions», *Els Marges* 45 (1992), 107–110.

MURGADES, Josep. «Franz Kafka», *Faig Arts. Quaderns* 2 (1993), 5–26.

MURGADES, Josep. «Apunt sobre noucentisme i traducció», *Els Marges* 50 (1994), 92–96.

MURGADES, Josep. «El Goethe de Maragall o com es pot suplir "la falta d'una tradició literària pròpia i seguida"», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 33–49.

MURO, Miguel Ángel. «Estudio de *Un paseo a Bedlam*» en M. Bretón de los Herreros, *Obra selecta. Teatro breve, original y traducido, teatro refundido*, Logroño, Centro de Estudios Riojanos, 1999, II, 66–82.

MURO, Miguel Ángel. «La recreación personal de Bretón de los Herreros en *Los hijos de Eduardo* a partir de *Les enfants d'Édouard* de Casimir Delavigne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 309–321.

MURO, Miguel Ángel. «De la tragedia clásica al drama romántico en la *Mérope* de Bretón de los Herreros (1835)», *Archivum* 72 (2022), 373–397.

MURO, Miguel Ángel. «Deudas y originalidad del *Saúl* de Gertrudis Gómez de Avellaneda respecto a Alfieri y Soumet», *Revista de Literatura* 169 (2023), 111–131.

MURO ROMERO, Pedro. «La recepción del pensamiento de Hegel en España: Antonio María Fabié y Escudero», *Pensamiento* 156 (1983), 477–486.

MUSSAFIA, Adolf. *Über die spanischen Versionen der «Historia Trojana»*, Viena, Karl Gerold's Sohn, 1871.

MUSSARRA, Joan–Josep. «A propòsit de la *Ilíada* de Conrad Roure» en Ivan Garcia Sala, Diana Sanz Roig & Bożena Zaboklicka (eds.), *Traducció indirecta en la literatura catalana*, Lleida, Punctum, 2014, 35–56.

MUSSONS, Anna M. «Milá y Fontanals traductor de textos medievales» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 301–314.

MUSSONS, Anna M. «Manuel Milà i Fontanals» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 789–790.

MUSSONS, Anna M. «Manuel Milà i Fontanals» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

N

NADAL, Marta. «Carme Serrallonga: la traducció amb humilitat i rigor» en Marta Nadal, *Converses literàries*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 95–104.

NADAL PASQUAL, Cèlia. «Ausiàs March» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

NAGEL, Susan. *The Influence of the Novels of Jean Giraudoux on the Hispanic Vanguard Novels of the 1920s–1930s*, Lewisburg, PA, Bucknell University Press, 1991.

NAHSON, Daniel. «La traducción del *Cantar de los cantares* de fray Luis de León: didactismo subversivo en romance» en M.ª Cruz García de Enterría & Alicia Cordón (eds.), *Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO)*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1998, II, 1093–1105.

NARDONI, Valerio. «La lanceta del traductor: las traducciones españolas de *La Arcadia* de Sannazaro», *Iberoromania* 98 (2023), 220–240.

NAREBSKA, Ilona. *Panorama histórico de las traducciones de la literatura polaca publicadas en España de 1939 a 1975*, Alicante, Universidad de Alicante, 2011 (tesis doctoral).

NAREBSKA, Ilona. *Literatura polaca en España (1939–1975). Autores, editores, traductores*, Wrocław, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej, 2015.

NASCIMENTO, Aires A. «Traduzir, verbo medieval: as lições de Bruni Aretino e Alonso de Cartagena» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del II Congreso Hispánico de Latín Medieval*, León, Universidad de León, 1998, I, 133–156.

NASPLEDA, Joan. «Bonaventura Ubach i Medir» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 551–552.

NASPLEDA, Joan. «Josep Maria Llovera i Tomàs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 299–300.

NASPLEDA, Joan. «Miquel M. Estradé i Ciurana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 188–189.

NASPLEDA, Joan. «Pere Ginebra i Esposa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 243.

NASPLEDA, Joan. «Pere Pous i Solà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 424–425.

NASPLEDA, Joan. «Ramon Roca i Puig» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 468–469.

NAUERT JR., Charles G. *C. Plinius Secundus (NH): Catalogus translationum et commentariorum. Mediaeval and Renaissance Latin Translations and Commentaries*, Washington, The Catholic University of America Press, 1980, IV, 297–422.

NAUPERT, Cristina. «Herta Müller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

NAVARRETE, Ignacio. «The Spanish Appropiation of Castiglione», *Yearbook of Comparative and General Literature* 39 (1990–1991), 35–46.

NAVARRETE, Ignacio. «La apropiación española de *Il Cortegiano*» en Ignacio Navarrete, *Los huérfanos de Petrarca. Poesía y teoría en la España renacentista*, Madrid, Gredos, 1997, 61–84.

NAVARRETE, Miguel Á. «La escalera central del Nautilus: recorrido por las variantes textuales de *Vingt mille lieues sous les mers* de Jules Verne y su traducción», *1611* 15 (2021).

NAVARRO, Alberto. «En torno a la *Exposición del Libro de Job* de fray Luis de León» en Víctor García de la Concha (ed.), *Fray Luis de León. Actas de la I Academia Literaria Renacentista*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1981, 225–244.

NAVARRO, Andrés. «Sobre una traducción catalana inédita del siglo XV del *Commento* de Cristoforo Landino a la *Divina Comedia*» en Vicente González Martín (ed.), *La filología italiana ante el nuevo milenio*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, 469–478.

NAVARRO, Andrés. «Las traducciones castellanas de las óperas bufas de Carlo Goldoni: el caso de *La buona figliuola*», *Res Diachronicae* 3 (2004), 175–181.

NAVARRO, Andrés. «Los manuscritos de la traducción castellana del *De vita solitaria* de Petrarca: estudio ecdótico» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 139–150.

NAVARRO, Carmen. «El incunable de 1482 y las ediciones del *Isopete* en España», *Quaderni di Lingue e Letterature* 15 (1990), 157–164.

NAVARRO, Eloy. «Las traducciones de poesía y la introducción del verso libre en España» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 291–297.

NAVARRO, José M. «Arcaísmos y neologismos en la traducción de los *Diálogos de amor* del Inca Garcilaso de la Vega» en J. A. Arancibia (ed.), *Literatura del mundo hispánico*, Westminster, Instituto Literario y Cultural Hispánico, 1992, 37–45.

NAVARRO, María Teresa. «Presencia y aceptación de la obra de Verga en España» en Giovanni Verga, *Los Malavoglia*. Ed. y trad. de M.ª T. Navarro, Madrid, Cátedra, 1987, 65–72.

NAVARRO, María Teresa. «La fortuna dell'opera di Giovanni Verga in Spagna» en Nicolò Mineo (ed.), *Altro su Verga*, Catania, Prova d'Autore, 1989, 29–44.

NAVARRO BROTONS, Víctor. «Astronomía y cosmología en la época de Felipe II» en VV. AA., *Instrumentos científicos del siglo XVI. La corte española y la Escuela de Lovaina*, Madrid, Fundación Carlos de Amberes, 1997, 29–39.

NAVARRO BROTONS, Víctor. «Descartes i la introducció a Espanya de la ciència moderna», *Afers* 39 (1998), 309–338.

NAVARRO BROTONS, Víctor & Enrique RODRÍGUEZ GALDEANO. *Matemáticas, cosmología y humanismo en la España del siglo XVI: los «Comentarios al segundo libro de la Historia Natural de Plinio» de Jerónimo Muñoz*, Valencia, Instituto de Estudios Documentales e Históricos, 1998.

NAVARRO DE ZUVILLAGA, Javier. «L'influence des traités de Desargues dans les traités espagnols», *Sciences et Techniques en Perspective* 29–30 (1994), 313–328.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. *Manual de bibliografía española de traducción e interpretación*, Alicante, Universidad de Alicante, 1996.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. «Poésie et traduction: l'œuvre de Stéphane Mallarmé en espagnol», *La Revue d'Études Françaises* 5 (2000), 87–100.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. «La recepción en lengua castellana de la *Chanson de Roland*: apuntes para una historia de sus traducciones» en Manuel J. Alonso, M.ª Luisa Dañobeitia & Antonio R. Rubio (eds.), *Literatura y cristiandad. Homenaje al profesor Jesús Montoya Martínez*, Granada, Universidad de Granada, 2001, 441–462.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. «Mallarmé y la configuración de la modernidad hispánica: las traducciones de su obra poética en la España del siglo XX», *Folia Translatologica* 8 (2001), 61–76.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. «Analyse traductologique du *Le lai du chèvrefeuille* de Marie de France dans les traductions françaises et espagnoles du XXe siècle» en J. Jenkins & O. Bertrand (eds.), *The Medieval Translator/Traduire au Moyen Âge 10*, Turnhout, Brepols, 2007, 391–406.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. «Traduire le Moyen Âge: François Villon en espagnol» en Corinne Wecksteen & Ahmed El Kaladi (eds.), *La traductologie dans tous ses états. Mélanges en l'honneur de Michel Ballard*, Arras, Artois Presses Université, 2007, 147–160.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. «Traducción y literatura. Traducir la Edad Media: los *Lais* de Marie de France y sus traducciones al castellano» en Brigitte Lépinette & Brisa Gómez (eds.), *Linguistique plurielle. VI Congreso Internacional de Lingüística Francesa*, Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, 2008, 97–108 (CD–ROM).

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. «Le Valencien–Flamand Luis Vives, humaniste et théoricien de la traduction dans l'Europe de la Renaissance» en Lieven D'hulst, Mickaël Mariaule & Corinne Wecksteen–Quinio (eds.), *Au cœur de la traductologie. Hommage à Michel Ballard*, Arras, Artois Presses Université, 2019, 27–37.

NAVARRO DURÁN, Rosa. «Una versión desconocida de la versión de Fernando de Herrera del idilio *Las rosas* de Ausonio», *Anuario de Filología* 8 (1982), 243–260.

NAVARRO DURÁN, Rosa. «Luis Carrillo y Sotomayor, traductor de Ovidio» en VV. AA., *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Barcelona, Quaderns Crema, 1987, II, 395–432.

NAVARRO DURÁN, Rosa. «Masuccio y la novela española de la Edad de Oro» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, Franco Cesati, 2007, 233–252.

NAVARRO MARQUINA, Gemma. «Faula, història i exemplaritat: dues compilacions catalanes de la *Histoire ancienne jusqu'à César*» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez Romero (eds.), *Actes del VII Congrés de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castelló, Universitat Jaume I, 1999, III, 79–90.

NAVARRO REVERTER, Juan. «Llorente, poeta cosmopolita» en J. Navarro Reverter, *Teodoro Llorente: su vida y sus obras. Florilegio de sus poesías*, Barcelona–Madrid, F. Granada, 1909, 36–46.

NAVAS OCAÑA, María Isabel. «La literatura italiana contemporánea en la revista *Escorial* (1940–1950)», *Revista del Departamento de Filología Moderna* 6 (1996), 185–198.

NAVAS OCAÑA, María Isabel. «Poesía extranjera en *Espadaña*» en M. I. Navas, *Espadaña y las vanguardias*, Almería, Universidad de Almería, 1997, 181–190.

NAVAS OCAÑA, María Isabel. «La literatura inglesa en España: *Escorial* (1940–1950)», *Estudios de Filología Moderna* 1 (2000), 263–276.

NAVAS QUINTANA, Gracia. «*Silas Marner* de George Eliot en versión de Isabel Oyarzábal de Palencia» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 359–407.

NAVAS QUINTANA, Gracia. «Isabel Oyarzábal de Palencia (1878–1974): la traducción como reescritura en *Silas Marner*» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 87–108.

NAVAS SÁNCHEZ–ÉLEZ, María Victoria. «*Estvdio* (1913–1920): las letras portuguesas en una revista catalana de expresión castellana» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 315–329.

NAVAS SÁNCHEZ–ÉLEZ, María Victoria. «Teatro Portugués» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1056–1073.

NAYLOR, Eric W. «Pero López de Ayala's Translation of Boccaccio's *De Casibus*» en John S. Miletich (ed.), *Hispanic Studies in Honor of Alan D. Deyermond. A North American Tribute*, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986, 205–215.

NAYLOR, Eric W. «Sobre la traducción del *De casibus* de Pero López de Ayala» en Rafael Beltrán et al. (eds.), *Historias y ficciones. Coloquio sobre la literatura del siglo XV*, Valencia, Universidad de Valencia, 1992, 141–156.

NAYLOR, Eric W. «Pero López de Ayala: Protohumanist?», *Livius* 6 (1994), 121–128; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 121–128.

NEIRA, Marta & Amparo RAVIÑA. «Hans Christian Andersen en lingua galega» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 57–74.

NERLICH, Michael. «La crisis de una institución literaria vista desde dentro. Sobre una recepción paralela de Voltaire y de Chateaubriand en España», *Eutopías* 3:1 (1987), 25–48.

NÉSTORE, Ángelo. «La producción editorial de cómics traducidos en la España de la crisis (2009–2015)», *Trans* 24 (2020), 53–70.

NEWBERRY, Wilma. «The New Spanish *Tartuffe*», *Hispania* 55 (1972), 922–928.

NEWBERRY, Wilma. *The Pirandellian Mode in Spanish Literature from Cervantes to Sastre*, Albany, State University of New York Press, 1973.

NEWCOMB, Robert Patrick. «The Double Face of Translation in Joan Maragall» en Esther Gimeno, Marta Pacheco Pinto & Ângela Fernandes (eds.), *Iberian and Translation Studies. Literary Contact Zones*, Liverpool, Liverpool University Press, 2021, 171–188.

NICOLAU D'OLWER, Lluís. «Fra Nicolau de Quilis i la seva traducció dels llibres *De officiis* de Ciceró» en VV. AA., *Franciscalia*, Barcelona, Editorial Franciscana, 1928, 288–296.

NICOLAU D'OLWER, Lluís. «Manoscritti catalani dei *Trionfi*», *Studi Medievali* s. n. (1928), 186–188.

NICOLOPULOS, Jaime. «The Dilemma of the Iberian Proto–Humanist: Hermeneutic Translation as Presage of Necromantic Imitation» en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España, siglos XIV–XVI*, León, Universidad de León, 1995, 129–148.

NIELFA, Gloria. «La difusión en España de *El segundo sexo*, de Simone de Beauvoir», *Arenal. Revista de Historia de Mujeres* 9:1 (2002), 151–162.

NIEMEYER, Katharina & Klaus MEYER–MINNEMANN. «"Unheimlich", "metaphysich", modern. Zur Rezeption Baudelaires in Spanien», *Romanistisches Jahrbuch* 63:1 (2013), 334–363.

NIESS, Robert J. «A Little–known Spanish Translation of Pope's *Essay on Man*», *Hispanic Review* 7 (1939), 167–169.

NIETO IBÁÑEZ, Jesús María. «Humanismo y moral estoica: Epicteto traducido por Pedro de Valencia» en Antonio M.ª Martín & Germán Santana (eds.), *El humanismo español, su*

proyección en América y Canarias en la época del Humanismo, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2006, 57–68.

NIETO IBÁÑEZ, Jesús María. «San Macario de Egipto traducido en *De los nombres de Cristo* de fray Luis de León», *La Ciudad de Dios* 211:2 (1998), 553–571.

NIETO IBÁÑEZ, Jesús María. «Las *Pláticas* de Epicteto traducidas por Pedro de Valencia», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 68 (2006), 51–62.

NIETO IBÁÑEZ, Jesús María. «La versión del idilio XIX de Teócrito de Cándido María Trigueros en la tradición bucólica y anacreóntica del XVIII», *Cuadernos Dieciochistas* 9 (2008), 193–210.

NIETO IBÁÑEZ, Jesús María. «Las traducciones hispanas de la *Guerra de los judíos* de Flavio Josefo: la versión humanista de Martín Cordero reeditada hasta el siglo XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 13–19.

NIEVA DE LA PAZ, Pilar. «*El arte de cultivar la razón o descripción del establecimiento de la colonia de Ponthiamas*: un texto utópico traducido del francés en el siglo XVIII» en VV. AA., *Las utopías en el mundo hispánico. Les utopies dans le monde hispanique*, Madrid, Casa de Velázquez–Universidad Complutense de Madrid, 1990, 79–94.

NITTI, John J. «Introduction» en Juan Fernández de Heredia, *Aragonese Version of the «Libro de Marco Polo»*. Ed. de J. J. Nitti, Madison (WI), The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1980, I–XXXVI.

NIUBÓ, Iolanda. «Eugène Ionesco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 596–597.

NIUBÓ, Iolanda. «Eugène Ionesco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

NIUBÓ, Iolanda & Xavier BURRIAL. «A. Théuriet, un autor costumbrista de moda. Textos y traducción en la prensa leridana» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 279–294.

NOGALES RINCÓN, David. «En torno a la sabiduría en el cuatrocientos castellano: el prólogo a la traducción castellana del *De regno ad regem Cypri* de Tomás de Aquino dirigida a Fernando el Católico», *Memorabilia* 12 (2009), 289–350.

NOGUEIRA, Antonio. «John Kenneth Galbraith en España», *Iberian Journal of History of Economic Though* 4:2 (2017), 171–190.

NOGUERAS, Enrique & Lourdes SÁNCHEZ RODRIGO. «Notas sobre la traducción de la poesía románica medieval: cuatro siglos de Ausiàs March» en Juan Paredes & Eva Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 167–206.

NOGUERAS, Enrique & Lourdes SÁNCHEZ RODRIGO. «Ausiàs March en el Siglo de Oro. La interpretación de Jorge de Montemayor» en L. Sánchez Rodrigo & E. Nogueras (eds.), *Ausiàs March y las literaturas de su época*, Granada, Universidad de Granada, 2000, 87–119.

NOGUERAS, Enrique & Lourdes SÁNCHEZ RODRIGO. «Ausiàs March y Jorge de Montemayor: traducción e interpretación» en Georges Martin & Marie–Claire Zimmermann (eds.), *Ausiàs March (1400–1459). Premier poète en langue catalane*, París, Klincksieck, 2000, 357–374 (Anejo 14 de *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*).

NOGUERO, Artur. «Traduir no és trair, sinó triar: entrevista a Francesc Parcerisas», *Escola Catalana* 377 (2001), 44–49.

NOIA, Camiño. «Historia da traducción en Galicia no marco da cultura europea», *Viceversa* 1 (1995), 13–62.

NOIA, Camiño. «Novas anotacións á traducción ó galego do *Ulises* de Joyce» en VV. AA., *Cinguidos por unha arela común. Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero*, Santiago de Compostela, Servicio de Publicacións da Universidade, 1999, II, 1079–1091.

NOIA, Camiño. «As traducións ó galego de *Le cimetière marin*», *Viceversa* 9–10 (2003–2004), 41–69.

NOIA, Camiño. «El ámbito de la cultura gallega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la tradución en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 721–788.

NOIA, Camiño. «Asociación de Tradutores Galegos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 70–71.

NOIA, Camiño. «Avelino Gómez Ledo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 480–481.

NOIA, Camiño. «Fernando Pérez–Barreiro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 885.

NOIA, Camiño. «Xela Arias Castaño» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 56.

NOIA, Camiño. «Asociación de Tradutores Galegos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

NOIA, Camiño. «Avelino Gómez Ledo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

NOIA, Camiño. «Fernando Pérez–Barreiro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Ana Luna Alonso].

NOIA, Camiño. «Xela Arias Castaño» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Ana Luna Alonso].

NOIA, Camiño & Xosé M. GÓMEZ CLEMENTE. «The role of translation in the development of Galician national identity» en Harald Kittel et al. (eds.), *Übersetzung–Translation–Traduction*, Berlín, De Gruyter, 2012, 2014–2016 (vol. III).

NOLAN, John. *Petrus Alfonsi and his Medieval Readers*, Gainesville, University Press of Florida, 1993.

NOLLA, Albert. «Yasunari Kawabata» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 643–644.

NOLLA, Albert. «Yasunari Kawabata» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

NOTCUTT, Martin. «Ibn Arabi. A Handlist of Printed Materials», *Journal of the Muhyiddin Ibn Arabi Society* 3 (1984), 55–64, y 4 (1985), 65–74.

NOTCUTT, Martin. «Ibn Arabi in print» en Alfonso Carmona (ed.), *Los dos horizontes*, Murcia, Editora Regional, 1992, 299–311.

NOTHOMB, Paul. *Malraux en España*. Prólogo de J. Semprún. trad. de J. C. Cataño, Madrid, Edhasa, 2001.

NOUREDDINE, Nahed Nadia. *Traduction et réception en Espagne de la littérature maghrébine de langue française*, Québec, Université Laval, 2010 (tesis doctoral).

NOUREDDINE, Nahed Nadia. *Traduction, diffusion et réception en Espagne de la littérature maghrébine de langue française*, Arras, Artois Presses Université, 2015.

NOVAES, Wagner. «Joaquim M. Machado de Assis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 727–728.

NOVAES, Wagner. «Joaquim M. Machado de Assis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

NOVAS, Lucía. «Las traducciones poéticas en la Generación del 27» en José Ramón Trujillo & Basilio Rodríguez Cañana (eds.), *Actas Poesía última, Fundación Rafael Alberti. Los 8 nombres de Picasso. 2008*, Madrid, Sial, 2008, 232–237.

NOVELL, C. *Selección bibliográfica de obras alemanas en traducción española y portuguesa*, Berlín, Instituto Ibero–americano, 1939.

NUIN, Nuria & María Luisa PRIETO. «Introducción» en Naguib Mahfuz, *Espejos*. Trad. de N. Nuin & M.ª L. Prieto, Madrid, Cátedra, 1999, 7–120.

NUNES, Benedito. «Guimarães Rosa y su traducción» en B. Nunes, *O dorso do tigre*, São Paulo, Perspectiva, 1976; reed. en *Revista de Cultura Brasileña* 2.ª serie, 5 (1976), 26–57.

NÚÑEZ, Estuardo. «Olavide traductor» en Pablo de Olavide, *Obras selectas*. Ed. de E. Núñez, Lima, Banco de Crédito del Perú, 1987, LXVIII–LXXXVII.

NÚÑEZ DE ARENAS, Manuel. «Notas acerca de Chateaubriand en España», *Revista de Filología Española* 12 (1925), 290–296; reed. en M. Núñez de Arenas, *L'Espagne, des Lumières au Romantisme*, París, Institut d'Études Hispaniques, 1963, 357–362.

NÚÑEZ ESTEBAN, Goyita. *Nikos Kazantzakis (1883–1957)*, Madrid, Ediciones del Orto, 1997.

NÚÑEZ GARCÍA, Laureano. «De Dante a Pasolini. La traducción de la poesía italiana durante la dictadura franquista (1939–1975)», *Transfer* 7 (2012), 3–18.

NÚÑEZ GARCÍA, Laureano. «La poesía italiana en la revista madrileña *Poesía de España* (1960–1963)» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 283–295.

NÚÑEZ GONZÁLEZ, Juan María. *El ciceronianismo en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1993.

NÚÑEZ GONZÁLEZ, Juan María. «¿Ciceronianos radicales y moderados?» en Pol de Fosse (ed.), *Hommages à Carl Deroux*, Bruselas, Éditions Latomus, 2003, V, 506–513.

NÚÑEZ GONZÁLEZ, Juan María. «Marco Tulio Cicerón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 227–230.

NÚÑEZ GONZÁLEZ, Juan María. «Marco Tulio Cicerón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

NÚÑEZ REY, Concepción. «*La Regenta* y *O primo Basilio*» en VV. AA., *Clarín y La Regenta en su tiempo. Actas del Simposio Internacional*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1987, 731–750.

NÚÑEZ RIVERA, José Valentín. «La versión poética de los Salmos en el Siglo de Oro: vinculaciones con la oda» en Begoña López Bueno (ed.), *La oda*, Sevilla, Universidad de Sevilla y Universidad de Córdoba, 1993, 335–382.

NÚÑEZ RIVERA, José Valentín. «Rodrigo Fernández de Ribera, traductor de Marcial. Edición de la *Centuria de epigramas*», *Revista de Literatura* 109 (1993), 169–225.

NÚÑEZ RIVERA, José Valentín. «Quevedo y la traducción bíblica: tradiciones y contextos (en torno al *Cantar de los Cantares*)», *La Perinola* 10 (2006), 225–243.

NÚÑEZ ROMERO–BALMES, Gregorio. «La introducción de la Economía Política en España hasta 1870: catálogo de traducciones y notas críticas», *Anuario de Historia Contemporánea* 8 (1981), 287–311.

NÚÑEZ RUIZ, Diego (ed.). *Darwinismo en España*, Madrid, Castalia, 1979.

NÚÑEZ SABARÍS, Xaquín. «La recepción de Eça de Queirós en Valle–Inclán: las traducciones», *Queirosiana. Estudos sobre Eça de Queirós e a Sua Geração* 18–19–20 (2011), 19–28.

NYKL, Alois R. *Hispano–Arabic Poetry and its relations with the old Provençal Troubadors*, Baltimore, Hispanic Society of America, 1946.

NYKL, Alois R. *El Cancionero del seikh, nobilísimo visir, maravilla del tiempo, Abu Bakr ibn 'Abd al–Malik Aben Guzman [Ibn Quzman]*, Madrid, Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 1933.

O

O'CALLAGHAN, José. *El Nuevo Testamento en las versiones españolas*, Roma, Pontificio Instituto Bíblico, 1982.

O'CONNER, Jonathan. «Lengua y ciudad imperiales: las traducciones toledanas de Diego López de Ayala y Diego de Salazar en el siglo XVI», *e–Spania* 46 (2023).

O'CONNOR, Patricia W. «Between the Silence of Submission and the Challenges of Authenticity: Theatrical Censorship in Franco's Spain (1939–75)» en Catherine O'Leary, Diego Santos & Michael Thompson (eds.), *Global Insights on Theatre Censorship*, Londres, Routledge, 2016, 58–67.

O'LEARY, Catherine. «Translating the Armed Struggle: Alfonso Sastre and Sean O'Casey in Spain», *Translation Studies* 11:1 (2018), 47–65.

O'RIORDAN, Patricia. «¿Unas traducciones desconocidas de los hermanos Machado?», *Ínsula* 344–345 (1975), 15.

OBIOLS, Víctor. «Joan Ferraté i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 205–206.

OBOLENSKAYA, Julia. «Historia de las traducciones de la literatura clásica rusa en España», *Livius* 1 (1992), 43–56.

OBOLENSKAYA, Julia. «La historia de las traducciones de la literatura rusa y los problemas de equivalencia» en Margit Raders & Julia Sevilla (eds.), *III Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1993, 169–181.

OBOLENSKAYA, Julia. «Pushkin en la cultura española» en VV. AA., *Actas de la II Conferencia de Hispanistas de Rusia. Moscú, 19–23 de abril de 1999*, Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «José de Siles y sus antologías de poesía traducida» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 107–119.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «La labor traductora de Marcos Rafael Blanco–Belmonte en *La Moda Elegante*», *Revista Académica liLETRAd* 4 (2018), 315–324.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «Marcos Rafael Blanco–Belmonte: construir una poética de lo humilde desde la traducción a la creación» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Reichenberger, 2018, 217–252.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «Cristóbal de Castro Gutiérrez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «José de Siles» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «Marcos Rafael Blanco–Belmonte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «Rodolfo Gil Fernández» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. *Traducción y creación poética en los inicios del Modernismo español*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2021 (tesis doctoral).

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «La recepción de la *littérature fin de siècle* en Manuel Reina: traducción y creación», *Çédille* 22 (2022), 371–403.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «'La semilla y no el viento'. La postura de Salvador Rueda ante la traducción poética a través de su epistolario (1906–1907)» en Mario Benvenuto et al. (eds.), *Estudios de lingüística y literatura: estilo, crítica y traducción en el siglo XIX,* Valladolid, Universitas Castellae, 2022, 309–328.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «El Fin de Siglo ante la traducción literaria: algunos casos para atender a un cambio estético» en Miguel Ángel García Peinado & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *La traducción de textos literarios y otras variedades de traducción*, Berna, Peter Lang, 2023, 193–210.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «Salvador Rueda y sus juicios sobre la traducción poética» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 269–284.

OCAMPOS PALOMAR, Emilio José. «*Les Névroses* (1883) de Maurice Rollinat traducidas en *La Diana* (1882–1883)», *Hermeneus* 25 (2023), 249–276.

OCHOA, María Ángeles. «La fragmentación del canon whitmaniano futurista en las vanguardias literarias portuguesa y española», *Letras de Deusto* 24 (1994), 107–118.

OCTAVIO DE TOLEDO, Álvaro S. «Juan de Mena como traductor: aspectos lingüísticos del *Omero romançado*» en Heidi Aschenberg & Sarah Dessì Schmid (eds.), *Romanische Sprachgeschichte und Übersetzung,* Heidelberg, Winter, 2017, 53–114.

OCTAVIO DE TOLEDO, Álvaro S. & Araceli LÓPEZ SERENA. «Mucho va de Hamleto a Hamlet. La lengua de las traducciones teatrales de Shakespeare por Ramón de la Cruz (atr.) y Leandro Fernández de Moratín» en Santiago del Rey, Florencio del Barrio & Jaime González Gómez (eds.), *Lenguas en contacto, ayer y hoy. Traducción y variación desde una perspectiva filológica*, Fráncfort, Peter Lang, 2018, 267–322.

ODRIOZOLA, Antonio. «Una novela de Saint–Pierre prohibida en 1815 con *El sí de las niñas* y otras obras. (Pequeña nota al margen de un gran libro)», *Ínsula* 161 (1960), 13.

OÏFFER–BOMSEL, Alicia. «Fray Luis de Granada, traductor del *Contemptus Mundi* de Tomás de Kempis: de la noción de *translatio* a la reelaboración conceptual en la obra del humanista granadino» en Cesc Esteve (ed.), *El texto infinito. Tradición y reescritura en la Edad Media y el Renacimiento*, Salamanca, SEMYR, 2014, 889–903.

OÏFFER–BOMSEL, Alicia. «Entre le *Libro de las consolaciones de la vida humana* attribué à l'antipape Pedro de Luna et le *Boecio de consolación* d'Agustín López. La réception de la *Consolatio Philosophiae* en Espagne, du XVe au XVIIe siècle» en Sophie Conte, Alicia Oïffer–Bomsel & María Elena Cantarino–Suñer (eds.), *Boèce au fil du temps. Son influence sur les lettres européennes du Moyen Âge à nos jours*, París, Classiques Garnier, 2019, 523–544.

OJEDA, Pedro. «Las letras de la zarzuela de mediados del siglo XIX y la traducción de textos dramáticos franceses» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 315–328.

OJEDA, Pedro & Irene VALLEJO. «El *Teatro Francés* de Madrid (1851–1861)», *Revista de Literatura* 130 (2003), 413–446.

OLALLA, Mónica. «Filología y medicina: la traducción de un texto médico hebreo del s. XIV: el *Lillium Medicinae* de Bernardo de Gordon» en Milka Villayandre (ed.), *Actas del V Congreso de Lingüística General*, Madrid, Arco/Libros, 2004, III, 2145–2152.

OLARRA, Xabier. «Estilo–ariketak: Raymond Queneau», *Senez* 30 (2006), 95–105.

OLAZIREGI, Mari Jose. «Hans Christian Andersen en lingua vasca» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 91–97.

OLAZIREGI, Mari Jose. «La literatura vasca y sus ansiedades» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 345–364.

OLAZIREGI, Mari Jose. «Escribir para traducir(se): retos actuales de la literatura en euskera» en Dolors Poch & Jordi Julià (eds.), *Escribir con dos voces. Bilingüismo, contacto idiomático y autotraducción en literaturas ibéricas*, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2020, 115–130.

OLEZA, Juan. «De novelas y paternidades: Clarín, Bourget, Rod y Marguerite» en Adolfo Sotelo Vázquez (coord.), *Homenaje al profesor Antonio Vilanova*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1989, 473–485.

OLEZA, Juan. «La circulación europea de los relatos. A propósito de la Duquesa de Amalfi, de la *Galería fúnebre*, y de la novela gótica en España» en S. Díaz Lage et al. (eds.), *Et amicitia et magisterio. Estudios en honor de José Manuel González Herrán*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2021, 443–460.

OLIVA, César. «Shakespeare en la escena española actual» en Jorge Braga, Javier J. González Martínez & Miguel Sanz Jiménez (eds.), *Cervantes, Shakespeare y la Edad de Oro de la escena*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2018, 383–398.

OLIVA, Salvador. «Shakespeare en catalán: problemas y soluciones» en José M. González Fernández de Sevilla (ed.), *Shakespeare en España. Crítica, traducciones y representaciones*, Alicante–Zaragoza, Universidad de Alicante–Pórtico, 1993, 193–217.

OLIVARES, Amparo. «Dos ejemplos de traducción científica: el «Discours préliminaire» del *Tratado elemental de química* de Lavoisier» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 479–490.

OLIVARES, Amparo & Brigitte LÉPINETTE. «La lingüística y la traductología de Antonio de Capmany (1742–1813): el *Arte de traducir el idioma francés al castellano* (1776)», *Livius* 2 (1992), 171–187.

OLIVARES, M.ª Dolores. «El tema de Inés de Castro en Francia y en España: la *Inés* de La Motte y la *Inés* de Bretón» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 281–286.

OLIVARES ZORRILLA, Rocío. «Versiones hispánicas del *Tratado del alma* aristotélico: Juan Luis Vives y Alonso de la Veracruz», *Literatura Mexicana* 14:2 (2003), 163–178.

OLIVER, María. «La presencia de Molière en la Barcelona de principios de siglo» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 417–426.

OLIVER, María. «J. Ruyra y J. M. de Sagarra traductores de *L'École des maris*. Versión parroquial versus traducción» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 139–154.

OLIVER, María. «Lluís M. Todó» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1103.

OLIVER, María. «Lluís M. Todó» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

OLIVER FRADE, José M. «*Los castillos estrellados* de André Breton» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 255–269.

OLIVES CANALS, Santiago. *Bergnes de las Casas, helenista y editor, 1801–1879*, Barcelona, CSIC, 1947.

OLIVETTO, Georgina. «El corpus de traducciones de Séneca» en *«Título de la amistança». Traducción castellana de Alonso de Cartagena sobre la «Tabulatio et expositio Senecae» de Luca Mannelli*. Ed. de G. Olivetto, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2011, 63–92.

OLIVETTO, Georgina. «Las primeras traducciones» en *«Título de la amistança». Traducción castellana de Alonso de Cartagena sobre la «Tabulatio et expositio Senecae» de Luca Mannelli*. Ed. de G. Olivetto, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2011, 93–128.

OLIVETTO, Georgina. «Las traducciones de Séneca de Alonso de Cartagena» en *«Título de la amistança». Traducción castellana de Alonso de Cartagena sobre la «Tabulatio et expositio Senecae» de Luca Mannelli*. Ed. de G. Olivetto, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2011, 41–62.

OLIVETTO, Georgina. «Alfonso de Cartagena, traductor y receptor de traducciones» en Manel Bellmunt & Joan Mahiques (eds.), *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe*, Kassel, Reichenberger, 2020, 291–304.

OLLÉ, Manel. «*Lluna i llanterna*: represa de temes xinesos. De Bai Juyi a Josep Carner, passant per Arthur Waley» en Jaume Subirana (ed.), *Carneriana. Josep Carner, vint–i–cinc anys després*, Barcelona, Proa, 1995, 113–150.

OLLÉ, Manel. «La pluja de Du Fu en la poesia de Carner i Manent» en Miquel M. Gibert & Marcel Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 11–25.

OLLÉ, Manel. «Reescrituras catalanas de poesía china» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 245–266.

OLLÉ, Manel. «Àsia Oriental en les lletres catalanes del segle XX: versions, ficcions i afeccions» en Josep Maria Delgado et al. (eds.), *Antoni Saumell i Soler. Miscel·lània in memoriam*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2007, 617–640.

OLLÉ, Manel. «Lu Xun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 719–720.

OLLÉ, Manel. «Versions del xinès: la reescriptura indirecta de la poesia clàssica xinesa» en Ivan Garcia Sala, Diana Sanz Roig & Bożena Zaboklicka (eds.), *Traducció indirecta en la literatura catalana*, Lleida, Punctum, 2014, 57–91.

OLLÉ, Manel. «Lu Xun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMEDILLA HERRERO, Carmen. «Comentarios a la *Consolatio Philosophiae* de Boecio: Guillermo de Aragón y la versión castellana anónima del comentario de Nicolás de Trevet», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 2 (1992), 277–288.

OLMO, Karlos del. «Dionisio Amundarain» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 35.

OLMO, Karlos del. «Eneko Oregi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 850.

OLMO, Karlos del. «Euskera al castellano (La traducción desde el)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 368–371.

OLMO, Karlos del. «Gabriel Aresti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 52–53.

OLMO, Karlos del. «Joanes Leizarraga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 684–686.

OLMO, Karlos del. «Koro Navarro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 827.

OLMO, Karlos del. «Lino Akesolo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 10–11.

OLMO, Karlos del. «Louis–Lucien Bonaparte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 130.

OLMO, Karlos del. «Lurdes Auzmendi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 83–84.

OLMO, Karlos del. «Orixe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 851.

OLMO, Karlos del. «Santiago Onaindia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 848–849.

OLMO, Karlos del. «Vicenta Mogel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 798–799.

OLMO, Karlos del. «Xabier Amuriza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 36.

OLMO, Karlos del. «Xabier Olarra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 843–844.

OLMO, Karlos del. «La colección "Literatura unibertsala" (EIZIE) y las literaturas ibéricas» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 133–143.

OLMO, Karlos del. «Dionisio Amundarain» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Eneko Oregi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Euskera al castellano (Traducción desde el)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Gabriel Aresti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Joanes Leizarraga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Koro Navarro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Lino Akesolo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Louis–Lucien Bonaparte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021. h

OLMO, Karlos del. «Lurdes Auzmendi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Orixe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Santiago Onaindia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Vicenta Mogel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Xabier Amuriza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Xabier Olarra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMO, Karlos del. «Andima Ibinagabeitia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

OLMO IBÁÑEZ, María Teresa. «El pensamiento traductológico hispánico contemporáneo: Ortega, Marañón y Alfonso Reyes» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 47–54.

OLMO LETE, Gregorio del. «*Biblia* (*Antiguo Testamento*)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 118–120.

OLMO LETE, Gregorio del. «*Biblia* (*Antiguo Testamento* y *Nuevo Testamento*)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

OLMOS, José Ignacio & Nikky KEILHOLZ–RÜHLE (eds.). *Kultur des Erinnerns. Vergangenheitsbewältigung in Spanien und Deutschland*, Fráncfort, Vervuert, 2007.

OLMOS, Miguel A. «Les annotations par Juan Ramón Jiménez des œuvres de Mallarmé et sa traduction du poème "Soupir"», *Pandora* 9 (2009), 95–116.

OLMOS, Miguel A. «Traducciones de *Hérodiade*: la versión de Rosa Chacel en *Ciclón* (1957)», *Travaux et Documents Hispaniques* 5 (2013–2014).

OLMOS, Miguel A. & Marie–Soledad RODRIGUEZ. «Deux cas d'assimilation chez Valle–Inclán: Barbey d'Aurevilly et Casanova» en Jean–René Aymes & Serge Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 209–220.

OLMOS, Paula. «Pedro Simón Abril y la traducción métrica de la poesía grecolatina», *Res Publica Litterarum* 32 (2009), 131–160.

OLMOS, Paula. «Archivo histórico de textos, IV. Las dos primeras traducciones al castellano de la *Retórica* de Aristóteles», *Revista Iberoamericana de Argumentación* 4 (2012), 81–113.

OLMOS, Paula. «Aristotle's Politics in Sixteenth–Century Spain: Two Vernacular Versions and a Big Debate» en David A. Lines & Eugenio Refini (eds.), *Aristotele fatto volgare. Tradizione aristotelica e cultura volgare nel Rinascimento*, Pisa, ETS, 2014, 311–346.

OMLOR, Daniela. «Translations as a Trope in Javier Marías's *Tu rostro mañana*» en Javier Muñoz–Basols et al. (eds.), *The Limits of Literary Translation. Expanding Frontiers in Iberian Languages*, Kassel, Reichenberger, 2012, 41–56.

ONANDIA, Beatriz. «*La Presidenta de Turvel*: la première traduction espagnole des *Liaisons dangereuses*» en Catriona Seth (ed.), *Laclos après Laclos*, París, Hermann, 2016, 43–63.

ONANDIA, Beatriz. «La première traduction espagnole des *Lettres d'une Péruvienne*: une version édulcorée pour les lecteurs hispaniques» en Dominique Faria, Ana Clara Santos & Maria de Jesus Cabral (eds.), *Littérature et théâtre en français à l'épreuve de la traduction en Péninsule ibérique*, París, Le Manuscrit, 2017, 105–123.

ONANDIA, Beatriz. «Le siècle des Lumières au féminin: le cas de Marie Leprince de Beaumont et sa notoriété espagnole», *Anales de Filología Francesa* 25 (2017), 167–185.

ONANDIA, Beatriz. «La littérature pédagogique des Lumières: la réception de Stéphanie Félicité de Genlis et son écho en Espagne», *Çédille* 14 (2018), 431–449.

ONAINDIA, Beatriz. «Être une femme (in)visible: la présence des femmes danas le monde de la traduction espagnole des Lumières», *Synergies Espagne* 12 (2019), 47–62.

ONANDIA, Beatriz. «*Madama* Cottin: esquisse d'une réception espagnole (1810–1850)», *Çédille* 22 (2022), 405–422.

ONCINS, José Luis. «Hacia una evaluación de la traducción de José M.ª Valverde de la obra dramática de shakespeare. Valoración de las fuentes para la traducción» en Pablo Ruano (ed.), *Autores de habla inglesa en traducción*, Granada, Comares, 2019, 23–36.

ONIEVA RAMÍREZ, Francisco. «L'assimilation du monde poétique d'Éluard por Cernuda», *Estudios de Investigación Franco–española* 15 (1998), 103–108.

OÑATE, Paloma. «Moral y milicia. Notas sobre una traducción de Mably en 1788» en José A. Ferrer Benimeli (ed.), *El conde de Aranda y su tiempo*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2000, I, 767–775.

OPPENRAAY, Aafke M. I. van. «Quelques particularités de la méthode de traduction de Michel Scot» en Jacqueline Hamesse & Marta Fattori (eds.), *Rencontres de cultures dans la philosophie médiévale. Traductions et traducteurs de l'Antiquité tardive au XIVe siècle*, Louvain–la–Neuve/Cassino, 1990, 121–129.

ORAZI, Veronica. «Artù e Tristano nella letteratura spagnola (XIV–XVI secolo)» en Margherita Lecco et al. (eds.), *Materiali arturiani nelle letterature di Provenza, Spagna, Italia*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2006, 115–142.

ORBÁN, Eszter. «El portal www.lho.es» en Álvaro Arroyo, Alfonso Lombana & Ferenc Pál (eds.), *Retratos húngaros: literatura y cultura*, Madrid, Facultad de Filología–Universidad Complutense de Madrid, 2014, 53–56.

ORDÓÑEZ, Marcos. «El teatro de Pinter en España», *ADE Teatro* 111 (2006), 97–98.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «Revisión del pensamiento de Ortega y Gasset sobre la traducción a la luz de la tradición hermenéutica», *Sendebar* 17 (2006), 49–60.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «Ugly translations: Ortega y Gasset' Ideas on Translation within Contemporary Translation Theories», *Cadernos de Tradução* 21:1 (2008), 41–66.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «Aproximación filosófica á figura do tradutor: o retrato do tradutor de Ortega y Gasset», *Viceversa* 15 (2009), 23–32.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «José Ortega y Gasset» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 852–853.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. *«Miseria y esplendor de la traducción». La influencia de Ortega en la traductología contemporánea*, Castellón de la Plana, Universitat Jaume I, 2009.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «*The Misery and Splendour of Translation*: a Classic in Translation Studies», *Skase. Journal of Translation and Interpretation* 4:1 (2009), 53–77.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «De "la miseria y el esplendor" a la traductología» en Carsten Sinner (ed.), *Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas*, Múnich, Peniope, 2013, 233–244.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «Shaping the canon of translation history: translation anthologies in the Iberian Peninsula», *The Translator* 22:3 (2016), 340–353.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «José Ortega y Gasset» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «The poet's wife. Critical considerations on the reception and impact of Zenobia Camprubí 's translations», *Babel* 67:2 (2021), 163–185.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar & José Antonio SABIO PINILLA. «El relato de la traducción ibérica: una aproximación historiográfica», *Costellazioni* 7 (2018), 63–85.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar & José Antonio SABIO PINILLA. «Cuestiones metodológicas relativas a una antología peninsular sobre traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 263–282.

ORDOVÁS, Julio José. «Francisco J. Uriz: traducción y compromiso», *Turia* 144 (2022), 252–260.

ORDOVÁS, Julio José. «Miguel Sáenz: el castellano bien templado», *Turia* 144 (2022), 244–251.

ODUÑA, Javier. *El teatre alemany contemporani a l'Estat espanyol fins el 1975*, Barcelona, Institut del Teatre, 1988.

ORTA, Estefanía. «Francisco Villaespesa y su *Biblioteca de autores brasileños*: noticias y documentos inéditos» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 173–187.

ORTA, Estefanía. «Francisco Villaespesa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ORTEGA, Marie–Linda. «Francisco Ortego et Juan Eugenio Hartzenbusch lectores de las *Tardes de la granja*», *Studi Ispanici* 3 (2000), 115–135.

ORTEGA ARJONILLA, Emilio. «El legado de Ortega y Gasset a la teoría de la traducción en España» en Miguel Ángel Vega Cernuda (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 1998, 101–116.

ORTEGA ARJONILLA, Emilio. «Aportaciones de Eugene A. Nida a los estudios de traducción en España y a la traductología desarrollada en español» en E. Ortega Arjonilla, Juan Pedro Monferrer & Vicente López Folgado (eds.), *Eugene A. Nida, pionero de la traductología contemporánea*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2006, 49–75.

ORTEGA CANTERO, Nicolás. «El modelo de la geografía francesa y la modernización de la geografía española (1875–1936)», *Ería* 61 (2003), 149–158.

ORTEGA ROMÁN, Juan José. «Las traducciones al castellano de *Solitud*» en Enric Prat & Pep Vila (eds.), *Actes de les Terceres Jornades d'Estudi sobre la vida i l'obra de Caterina Albert, Víctor Català (en ocasió del centenari de «Solitud», 1905–2005)*, Girona, CCG Edicions, 2006, 283–298.

ORTEGA ROMÁN, Juan José. «Víctor Català, traducida y/o autotraducida: versiones castellanas de *Ànimes mudes*» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 311–319.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «The Role and Function of the Translator in post–Civil War Spain: Juan G. de Luaces» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 283–294.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «Un pasado muy presente: traducciones del inglés al español en la época contemporánea» en Fernando Navarro et al. (eds.), *La traducción: balance del pasado y retos del futuro*, Alicante, Aguaclara–Depto. de Traducción e Interpretación de la U. de Alicante, 2008, 297–309.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «Juan G. de Luaces: el traductor desconocido de la posguerra española», *Arbor* 740 (2009), 1339–1352.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «Promoting a More Republican Way of Life: The Translator Juan G. de Luaces under the Franco Dictatorship» en Julie Boéri & Carol Maier (eds.), *Compromiso social y Traducción/Interpretación – Translation/Interpreting and Social Activism*, Granada, ECOS, 2010, 59–71.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «Censors also Cry: A Hypothesis on the Translation of Rosamond Lehmann's *The Weather in the Streets* (1945)» en VV. AA., *Literatures in English: Ethnic, Colonial and Cultural Encounters*, Tübingen, Stauffenburg Verlag, 2011, 389–395.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «Narrativa y censura de Vita Sackville–West en la España de Franco (1939–1975)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 65– 80.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «The Reception of Rosemon Lehmann in Franco's Spain» en Alberto Lázaro & Catherine O'Leary (eds.), *Censorship Across Borders. The Reception of English Literature in Twentieth–Century Europe*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2011, 171–192.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «The Translation of Virginia Woolf's *Mrs. Dalloway* into Catalan by Cesar August Jordana» en VV. AA., *Translating Dialects and Languages of Minorities: Challenges and Solutions*, Nueva York, Peter Lang, 2011, 171–186.

ORTEGA SÁEZ, Marta. *Traducciones del franquismo en el mercado literario español contemporáneo: el caso de «Jane Eyre» de Juan G. de Luaces*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2013 (tesis doctoral).

ORTEGA SÁEZ, Marta. «Juan G. de Luaces» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «La traducción de narrativa en la época franquista» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «Juan G. de Luaces en el punto de mira: obra traductológica e incidencia de la censura (1942–1968)», *Sendebar* 33 (2022), 144–164.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «The Birth of a Myth. The Early Spanish Reception of Charlotte Brontë and *Jane Eyre* (1850s–1901)», *Atlantis* 44:2 (2022), 88–107.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «Serializing Victorian Fiction Abroad. The Earliest Translation of Jane Eyre in the Iberian Peninsula», *The Journal of the Brontë Society* 48 (2023), 46–61.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «Mujer, criolla y "loca". Autocensura y domesticación de Bertha Mason en la España franquista. Análisis de la traducción de *Jane Eyre* de Juan G. de Luaces (Iberia, 1943)», *Mutatis Mutandis* 16:2 (2023), 337–356.

ORTELLS, Salvador. «Les autotraduccions poètiques al castellà de Joan Fuster (*Verbo*, 1946–1949)», *Revista Valenciana de Filologia* 1 (2017), 199–222

ORTÍN, Marcel. «Les traduccions de Josep Carner», *Catalan Review* 6:1–2 (1992), 401–419.

ORTÍN, Marcel. *La prosa literària de Josep Carner*, Barcelona, Quaderns Crema, 1996.

ORTÍN, Marcel. «Dickens en la literatura catalana (1829–1939). Les traduccions i la primera coincidència amb Chesterton» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 187–213.

ORTÍN, Marcel. «La Bruyère en l'ideari i en la traducció de Josep Carner» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 175–196.

ORTÍN, Marcel. «Els Dickens de Josep Carner i els seus crítics», *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2002), 121–151.

ORTÍN, Marcel. «Les faules de R. L. Stevenson traduïdes per Josep Carner (1927). Notes de lectura» en Miquel M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 41–52.

ORTÍN, Marcel. «Fundació Bernat Metge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 433–434.

ORTÍN, Marcel. «Josep Carner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 178–180.

ORTÍN, Marcel. «Llengua literària, teatre i traducció: les reflexions del primer Carner (1903–1910)» en M. Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum, 2009, 105–128.

ORTÍN, Marcel. «*Siglo XX* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 189–199.

ORTÍN, Marcel. «Aspectes institucionals i culturals de la reedició de traduccions. El cas de la Biblioteca Literària de l'Editorial Catalana» en Gabriella Gavagnin & Víctor Martínez–Gil (eds.), *Entre literatures. Hegemonies i perifèries en els processos de mediació literària*, Lleida, Punctum & GELCC, 2011, 101–120.

ORTÍN, Marcel. «Josep Carner i Puig–Oriol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 124–127.

ORTÍN, Marcel. «From Charles Lamb to Josep Carner: Translation and Rewriting of the Familiar Essay», *Translation Review* 87:1 (2013), 30–45.

ORTÍN, Marcel. «Josep Carner i la Biblioteca Blanca. El pròleg a *El grillo del hogar*, de Dickens (1902)» en Sílvia Coll–Vinent & Marcel Ortín (eds.), *Dickens en la cultura catalana. La recepció i les traduccions*, Lleida, Punctum, 2013, 13–35.

ORTÍN, Marcel. *Josep Carner i la traducció*, Lleida, Punctum, 2017.

ORTÍN, Marcel. «Fundació Bernat Metge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ORTÍN, Marcel. «Josep Carner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ORTÍN, Marcel. «*Siglo XX* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ORTIZ, Ramiro. *Leopardi e la Spagna*, Bucarest, Academia Română. Memoriile Scetiunii literare, 1924.

ORTIZ DE LATIERRA, Enrique. «El canciller Ayala y la traducción de la *Arcadia*», *Boletín de la Institución Sancho el Sabio* 19 (1975), 409–433.

ORTIZ DE URBINA, Paloma. «La traducción musical dentro del proceso receptor: Richard Wagner en España» en María Luisa Romana (ed.), *II AIETI. Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, Madrid, AIETI, 2005, 1.188–1.206.

ORTIZ DE URBINA, Paloma. «La entrada en España de la obra de Schiller a través de la música» en Nuria C. Arocas, José Antonio Calañas & Ana R. Calero (eds.), *Friedrich Schiller. Estudios sobre la recepción literaria e interdisciplinar de su obra*, Valencia, Universitat de València, 2008, 143–155.

ORTIZ DE URBINA, Paloma. «La traducción operística en España: el caso de *Der Ring der Nibelungen* de Richard Wagner» en Iris Holl & Beatriz de la Fuente (eds.), *La traducción y sus meandros. Diversas aproximaciones en el par de lenguas alemán–español*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2022, 73–83.

ORTIZ DE ZÁRATE, Carlos. «Aspectos sicosociológicos de la traducción de *La Enriada* por Viera y Clavijo» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España y Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 401–409.

ORTIZ DE ZÁRATE, Carlos. «La traducción de *Les Barmécides* por Viera y Clavijo» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 311–325.

ORTIZ DE ZÁRATE, Carlos (ed.). *Mundos ibéricos y mundos francófonos*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 1995.

ORTIZ GARCÍA, Javier. «La retraducción a examen. El caso de Edgar A. Poe en español», *Meta* 65:2 (2020), 332–351.

ORTIZ GARCÍA, Javier. «De cometas, ballenas y traductores: cuatro retraducciones activas de *Moby–Dick* en español», *Trans* 25 (2021), 281–303.

ORTIZ GARCÍA, Javier. «Las retraducciones de *Moby–Dick* en España: qué, quién, dónde, cuándo, por qué y cómo», *Meta* 66:3 (2021), 714–736.

ORTIZ ROSADO, Irene. *La recepción de las comedias ballet de Molière en los sainetes de Ramón de la Cruz*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2023 (tesis doctoral).

ORTON, Graham. «The German Elements in Bécquer's *Rimas*», *PMLA* 72 (1957), 194–224.

OSCA–LLUCH, Julia. «Una aproximación bibliométrica a las obras traducidas del francés durante los siglos XVI–XIX» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 51–67.

OSERLOH, Erwin & José GOÑI. «Lutero visto por los españoles» en VV. AA., *Actas del Simposio sobre Posibilidades y Límites de una Historiografía Nacional*, Madrid, ICYT, 1984, 139–160.

OSÉS, Jesús María. «Ortega frente a Simone de Beauvoir», *Anthropos* 10 (1988), 127–135.

OSÍO, Rafael. «La ecuación Murakami: una revisión de la obra traducida al español», *Quimera* 289 (2007), 44–49.

OSUNA RODRÍGUEZ, María Inmaculada. «La oda IV,10 de Horacio traducida por Fernando de Herrera (con preámbulo sobre las traducciones horacianas en los comentaristas de Garcilaso)», *Archivo Hispalense* 75 (1992), 83–93.

OSUNA RODRÍGUEZ, María Inmaculada. «Tendencias métricas en las traducciones de odas clásicas en el Siglo de Oro» en Begoña López Bueno (ed.), *La oda*, Sevilla, Universidad de Sevilla y Universidad de Córdoba, 1993, 383–397.

OSUNA RODRÍGUEZ, María Inmaculada. *Las traducciones poéticas en la «Filosofía Vulgar» de Juan de Mal Lara*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1994.

OSUNA RODRÍGUEZ, María Inmaculada, Eva María REDONDO & Bernardo TORO. «Las traducciones poéticas en las *Anotaciones* de Herrera» en Begoña López Bueno (ed.), *Las Anotaciones de Herrera. Doce estudios*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1997, 201–227.

OSUNA RODRÍGUEZ, María Inmaculada, Eva María REDONDO & Bernardo TORO. «Aproximación a las traducciones de la elegía amorosa romana en el Siglo de Oro» en Begoña López Bueno (ed.), *La elegía*, Sevilla–Córdoba, Universidad de Sevilla, 1996, 75–100.

OTAEGI, Lourdes. «Las ediciones bilingües o la piedra de Rosetta de la lírica vasca» en Dolors Poch & Jordi Julià (eds.), *Escribir con dos voces. Bilingüismo, contacto idiomático y autotraducción en literaturas ibéricas*, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2020, 95–114.

OTEO SANS, Ramón. *Cansinos–Assens: entre el Modernismo y la Vanguardia*, Alicante, Aguaclara, 1996.

OTTAVIANO, Federica. «La recepción de Luigi Pirandello en España: una propuesta de catálogo» en Carmen González Royo & Paolino Nappi (eds.), *Parole a confronto. Lessicografia, traduzione e didattica tra italiano e spagnolo*, Berlín, Peter Lang, 2022, 367–380.

OVILO Y OTERO, Manuel. *Manual de biografía y de bibliografía de los escritores españoles del siglo XIX*, París, Rosa y Bouret, 1859.

OWEN, Claude. *Heine im spanischen Sprachgebiet. Eine kritische Bibliographie*, Münster, Westfalen Aschendorfsche, 1968.

OZAETA, María Rosario. «Algunas versiones castellanas de un poema de Charles Baudelaire» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 167–170.

OZAETA, María Rosario. «La traducción en el género dramático, claro exponente de diversidad de culturas: el Théâtre de la Salamandre» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 109–123.

OZAETA, María Rosario. «La difícil empresa de traducción de teatro contemporáneo: *Le Saperleau*» en Margit Raders & Julia Sevilla (eds.), *III Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1993, 261–270.

OZAETA, María Rosario. «Enrique Díez–Canedo y Francia: una muestra de su faceta de traductor» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 407–420.

OZAETA, María Rosario. «Las fábulas de La Fontaine en el siglo XIX español» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 91–99.

OZAETA, María Rosario. «Traducciones y adaptaciones en castellano de las fábulas de La Fontaine en el siglo XX» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 163–173.

OZAETA, María Rosario. «Eugenio de Ochoa, traductor de Hugo» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 419–436.

OZAETA, María Rosario. «Bernardo María de Calzada, traductor de La Fontaine», *Anales de Filología Francesa* 12 (2004), 333–355.

OZAETA, María Rosario. «En torno a la traducción poética: un modelo de la época ilustrada» en M.ª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa María Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 177–182.

OZAETA, María Rosario. «La traducción del espacio denominativo de La Fontaine» en Ángeles Sirvent (ed.), *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, 1769–1783 (vol. III).

OZAETA, María Rosario. «En torno a la traducción de un relato de Maupassant: *Sur l'eau*», *Anales de Filología Francesa* 15 (2007), 205–220.

OZAETA, María Rosario. «Algunos procedimientos editoriales en torno a las traducciones de un clásico francés durante el s. XX» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 327–344.

OZAETA, María Rosario. «Eugenio de Ochoa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 842–843.

OZAETA, María Rosario. «Jean de La Fontaine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 656–657.

OZAETA, María Rosario. «Las traducciones españolas de los cuentos de La Fontaine» en Claude Benoit et al. (eds.), *Homenaje a Dolores Jiménez Plaza. Escrituras del amor y del erotismo*, Valencia, Universitat de València, 2009, 215–225.

OZAETA, María Rosario. «Eugenio de Ochoa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

OZAETA, María Rosario. «Jean de La Fontaine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

OZIMEK, Maier & Susan JANIS. *Ibsen and Spain: a Re–examination*, Madison (WI), The University of Wisconsin, 1980.

P

PABLO NÚÑEZ, Luis. «Lenguas, enseñanza y traducción en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PABLO NÚÑEZ, Luis. «Recursos para la traducción en los Siglos de Oro: gramáticas y diccionarios» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PABLO NÚÑEZ, Luis. «La primera traducción al español (ca. 1777–1793) de los viajes de James Cook» en Rafael Padrón (ed.), *Ilustración, centro y periferia*, Gijón, Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII–Ed. Trea, 2023, 441–455.

PABÓN, Carmen Teresa. «Sobre algunas traducciones del griego en el siglo XVIII en España», *Cuadernos de Filología Clásica* 5 (1973), 207–231.

PABÓN, José Manuel. «Las primeras traducciones españolas de Salustio», *Emerita* 20 (1952), 413–422.

PABÓN, José Manuel. «Salustio en la posteridad» en Salustio, *Catilina y Jugurta*. Texto y trad. de J. M. Pabón, Barcelona, Alma Mater, 1954, I, XXXIV–XLV.

PABÓN, José Manuel & Manuel FERNÁNDEZ–GALIANO. «Introducción» en Platón, *La República,* Madrid, Centro de Estudios Constitucionales, 1981, I, CXXXIV–CXLII.

PACHE, Laura. «Relaciones especulares entre Francia y España entre 1849 y 1852 a través de tres *Museos* ilustrados», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 29 (2023), 149–167.

PACHECO Y COSTA, Verónica. «La traducción de textos filosóficos ingleses contemporáneos: las notas del traductor», *Tonos Digital* 26 (2014).

PADILLA, Magdalena. «Bernanos en España. Encuentros y desencuentros» en Manuel Bruña et al. (eds.), *La cultura del otro. Español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006, 570–578 (CD–ROM).

PADRÓ, Bernat. «A Coruña–Barcelona: las coordenadas catalanas de la revista *Alfar*», *Tintas* 8 (2019), 17–31.

PAGÁN, Víctor. «La traducción y adaptación de un texto teatral de Carlo Goldoni: *Le bourru bienfaisant*» en Margit Raders & Juan Conesa (eds.), *II Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores–Universidad Complutense de Madrid, 1990, 347–351.

PAGÁN, Víctor. «Itinerario de los dramas jocosos de Goldoni en España (y catálogo)» en Inés Rodríguez & Juli Leal (eds.), *Carlo Goldoni, una vida para el teatro*, Valencia, Universitat de València, 1996, 173–199.

PAGÁN, Víctor. *El teatro de Goldoni en España. Comedias y dramas con música entre los siglos dieciocho y veinte*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1997 (tesis doctoral).

PAGÁN, Víctor. «Carlo Goldoni. Segunda parte: El drama jocoso» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 183–194.

PAGÁN, Víctor. «Goldoni en España» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, II, 1761–1781.

PAGÁN, Víctor. «Carlo Goldoni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 472–475.

PAGÁN, Víctor. «Carlo Goldoni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PAGDEN, Anthony. «The Diffusion of Aristotle's Moral Philosophy in Spain, ca. 140–ca. 1600», *Traditio* 31 (1975), 287–313.

PAGEARD, Robert. «Goethe dans la vie littéraire espagnole, 1812–1950», *Revue de Littérature Comparée* 27 (1953), 403–416.

PAGEARD, Robert. «*Werther* en Espagne», *Spanische Forschungen der Görresgesellschaft* 1:11 (1955), 215–220.

PAGEARD, Robert. *Goethe en España*. Trad. de F. Caballero, Madrid, CSIC, 1958.

PAGEARD, Robert. «Gustavo Adolfo Bécquer et le romantisme français», *Revista de Filología Española* 52 (1969), 477–524.

PAGEARD, Robert. «Antonio Machado, Ronsard et la Renaissance», *Récifs* 2 (1980), 60–66.

PAGEARD, Robert. «La traduction espagnole de *Werther* par José Mor de Fuentes (1835). À propos d'une réédition», *Revue de Littérature Comparée* 265 (1993), 267–274.

PAGEARD, Robert & Geoffrey W. RIBBANS. «Heine and Byron in the *Semanario Popular* (1862–1865)», *Bulletin of Hispanic Studies* 33 (1956), 78–86.

PAGEAUX, Daniel–Henri. «Voltaire en Espagne», *Amitié Franco–espagnole* 8 (1961), 6–9.

PAGEAUX, Daniel–Henri. «La *Gaceta de Madrid* et les traductions espagnoles d'ouvrages français (1750–1770)» en VV. AA., *Transactions of the 2d International Congress on the Enlightenment, Saint Andrew 1967*, Ginebra, Institut et Musée Voltaire, 1967, III, 1147–1168 (*Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 57).

PAGEAUX, Daniel–Henri. «Lamennais en Péninsule ibérique. Notes sur la diffusion des idées menaisiennes en Espagne et au Portugal (1834–1840)» en VV. AA., *Utopie et socialisme au Portugal au XIXe siècle*, París, Fondation C. Gulbenkian, 1982, 121–152.

PAGÈS, Amédée. «Les poésies lyriques de la traduction catalane du *Décameron*», *Annales du Midi* 46 (1934), 209–217.

PAGO, Katia. «Mujer traductora y mujer traducida: algunas reflexiones sobre la traducción de teatro del alemán al catalán» en Helena Aguilà, Jutta Linder & Donatella Siviero (eds.), *Sfaccettature della traduzione letteraria*, Roma, Artemide, 2016, 141–152.

PAIRET, Ana. «Histoire, métamorphose et poétique de la réécriture : les traductions espagnoles du *Roman de Mélusine* (XVe–XVIe siècles)» en Arlette Bouloumié (éd.), *Mélusine moderne et contemporaine*, Angers, L'Âge d'homme, 2001, 47–55.

PAIS, Carlos Castilho. «A tradução da literatura infantil e juvenil portuguesa publicada na Galiza» en Ana Luna Alonso & Silvia Montero Küpper (eds.), *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006, 307–320.

PAJARES, Eterio. «E. T. D. T., el anónimo traductor de la *Historia del caballero Carlos Grandison*», *Boletín Anabad* 37 (1987), 393–398.

PAJARES, Eterio. «Los primeros traductores españoles de Samuel Richardson» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 184–188.

PAJARES, Eterio. *Richardson en España*, León, Universidad de León, 1989 (tesis doctoral, ed. en microforma).

PAJARES, Eterio. «El anónimo traductor de la versión española de *Pamela Andrews*», *Livius* 1 (1992), 201–209.

PAJARES, Eterio. «Adaptaciones en español de la *Pamela* de Richardson», *Babel* 2 (1993), 55–68.

PAJARES, Eterio. «La traducción inglés–español en el siglo XVIII: ¿manipulación o norma estética?» en Federico Eguíluz et al. (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 1994, 385–394.

PAJARES, Eterio. «Samuel Richardson's Presence and Absence in Spain», *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 7 (1994), 159–170.

PAJARES, Eterio. «La teoría de la traducción en el siglo XVIII», *Livius* 8 (1996), 165–174.

PAJARES, Eterio. «Traducción inglés–español en el siglo XVIII: la traducción tutelada» en VV. AA., *El mundo hispánico en el Siglo de las Luces*, Madrid, Editorial Complutense, 1996, II, 991–1000.

PAJARES, Eterio. «Censura y nacionalidad en la traducción de la novela inglesa» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 345–352.

PAJARES, Eterio. «Contra las *belles infidèles*: la primera traducción al español del *Rasselas* de Samuel Johnson», *Trans* 4 (2000), 89–99.

PAJARES, Eterio. «Literature and Translation: The First Spanish version of *Tom Jones*», *Babel* 46:3 (2000), 193–208.

PAJARES, Eterio. «La primera traducción española de *Tom Jones*: análisis crítico», *Dieciocho* 24:2 (2001), 245–260.

PAJARES, Eterio. «Traducción en la emigración: Pablo de Mendibil y su *No me olvides* de 1828» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 73–86.

PAJARES, Eterio. *La novela inglesa en traducción al español durante los siglos XVIII y XIX: aproximación bibliográfica*, Barcelona, PPU, 2006.

PAJARES, Eterio. «Traducción y censura: *Cumbres borrascosas* en la dictadura franquista» en Raquel Merino Álvarez (ed.), *Traducción y censura en España (1939–1985). Estudios sobre corpus TRACE: cine, narrativa, teatro*, Bilbao, Universidad del País Vasco–Universidad de León, 2007, 49–104.

PAJARES, Eterio. «Censorship and Self–Censorship in English Narrative Fiction Translated into Spanish in the Eighteenth Century» en Teresa Seruya & Maria Lin Moniz (eds.), *Translation and Censorship in Different Times and Landscapes*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2008, 289–297.

PAJARES, Eterio. «*Viajes de Gulliver*: primera traducción al español (1793–1797)», *Dieciocho* 32:1 (2009), 7–29.

PAJARES, Eterio. «Alexander Pope» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 922–923.

PAJARES, Eterio. «Daniel Defoe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 289–291.

PAJARES, Eterio. «Henry Fielding» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 388–389.

PAJARES, Eterio. «Jonathan Swift» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1076–1078.

PAJARES, Eterio. «Lawrence Sterne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1062–1063.

PAJARES, Eterio. «Samuel Richardson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 971–973.

PAJARES, Eterio. *La traducción de la novela inglesa del siglo XVIII*, Vitoria, Portal Editions, 2010.

PAJARES, Eterio. «*Tom Jones o El expósito* de H. Fielding, en traducción de Ignacio de Ordejón (1796)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 101–108.

PAJARES, Eterio. «*Pamela Andrews o La virtud premiada* de S. Richardson, en traducción de Ignacio García Malo (1794–1795)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 109–116.

PAJARES, Eterio. «La primera traducción española del *Robinson Crusoe*, de Daniel Defoe» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 95–100.

PAJARES, Eterio. «Translation in Spain in the 18th century and the first decades of the 19th century» en Harald Kittel et al. (eds.), *Übersetzung–Translation–Traduction*, Berlín, De Gruyter, 2012, 1996–2001 (vol. III).

PAJARES, Eterio. «Alexander Pope» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

PAJARES, Eterio. «Daniel Defoe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

PAJARES, Eterio. «Henry Fielding» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

PAJARES, Eterio. «Jonathan Swift» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

PAJARES, Eterio. «Laurence Sterne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

PAJARES, Eterio. «Samuel Richardson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

PAJARES, Eterio & Fernando ROMERO. «Alberto Lista, traductor ilustrado del inglés», *Livius* 4 (1993), 127–143.

PALACIO, Antón. «Duas traducións ó castelán do *Hamlet* de Cunqueiro», *Viceversa* 2 (1996), 105–125.

PALACIO, Antón. «Cunqueiro tradutor e anosador», *Viceversa* 13 (2007), 171–203.

PALACIO, Antón. «Álvaro Cunqueiro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 274–275.

PALACIO, Antón. «Aquilino Iglesia Alvariño» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 559–560.

PALACIO, Antón. «Álvaro Cunqueiro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PALACIO, Antón. «Aquilino Iglesia Alvariño» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PALACIO ENRÍQUEZ, Diego. «Antonin Artaud» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 67–72.

PALACIOS, Ángela Elena. «L'atractiu de la literatura d'expressió portuguesa», *Caràcters* 3 (2005), 44–46.

PALACIOS, Emilio. «Las fábulas de Félix María de Samaniego: fabulario, bestiario, fisiognomía y lección moral», *Revista de Literatura* 119 (1998), 79–100.

PALACIOS, Emilio. «Félix María de Samaniego, adaptador de cuentos eróticos de La Fontaine» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 309–320.

PALACIOS, Isidro Juan. «Introducción» en Yukio Mishima, *Lecciones espirituales para los jóvenes samuráis y otros ensayos*, Madrid, Esfera de los Libros, 2001, 19–63.

PALACIOS, Juan Miguel. «Bergson en Espagne», *Les Études Bergsoniennes* 9 (1970), 5–122.

PALACIOS, Juan Miguel. «La filosofía de Kant en la España del siglo XIX» en Juan Miguel Palacios, *El pensamiento en la acción. Estudios sobre Kant*, Madrid, Caparrós, 2003, 115–158.

PALACIOS, Juan Miguel & Rogelio ROVIRA. «Nota sobre la traducción de la *Crítica de la razón pura* debida a Manuel García Morente y el hallazgo de su manuscrito completo» en I. Kant, *Crítica de la razón pura*. Trad. de Manuel García Morente, Madrid, Tecnos, 2002, 23–24.

PALACIOS, Leopoldo Eulogio. «Kant en España» en L. E. Palacios, *El juicio y el ingenio y otros ensayos*, Madrid, Prensa Española, 1967, 155–165.

PALACIOS, Leopoldo Eulogio. «Kant en español», *Anales del Seminario de Metafísica* 9 (1974), 195–202.

PALACIOS, Manuela. «Some Considerations on the Translation of Virginia Woolf's *To the Lighthouse* into Galician» en Santiago González Fernández–Corugedo et al. (eds.), *Some Sundry Wits Gathered Together*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1997, 177–181.

PALACIOS, Manuela. «A Fastness of their own: the Galician Reception of Virginia Woolf» en Mary Ann Caws & Nicola Luckhurst (eds.), *The Reception of Virginia Woolf in Europe*, Londres, Continuum, 2002, 281–295.

PALACIOS, Nazaret. «Diego López de Cortegana, *Almirante de los piélagos del traducir*» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2243–2252.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Acerca de dos traducciones de *L'Avare* de Molière en el siglo XIX», *Revista de Filología Francesa* 12 (1997), 153–160 (*Homenaje al profesor Jesús Cantera Ortiz de Urbina*).

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Acerca de una traducción española de Xavier de Maistre» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 375–383.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Xavier de Maistre, dos siglos después» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 23–33.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Acerca de la traducción de las *Nouvelles* de Florian a finales del siglo XVIII» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de*

la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero, Madrid, UNED, 2001, 237–245.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Molière traducido por Gómez de la Serna» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 129–138.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «De *Histoire de Thibaud de la Jacquière* a *El mercader de León*» en Francisco Lafarga, C. Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 437–450.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Crítica literaria y narradores franceses en *La España Moderna*» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 109–125.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Narrativa francesa en *La Ilustración artística*» en M.ª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa María Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 183–186.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «¿Zorrilla lector de Nodier? En torno a *Margarita la tornera* y *La Légende de Sœur Béatrix*» en Manuel Bruña et al. (eds.), *La cultura del otro: español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006, 579–588 (CD–ROM).

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Agénor de Mauléon, personaje dumasiano, en España» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 183–204.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Literatura fantástica traducida: los *Mil y un fantasmas* de Dumas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 329–341.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «*La vida errante* de Maupassant» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 271–281.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Una historia de Nodier, la *Historia de Helena Gillet*», *Anales de Filología Francesa* 15 (2007), 221–239.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Charles Nodier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 834–836.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Guy de Maupassant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 770–772.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «La presencia de Maupassant en la prensa periódica española de fin de siglo» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 251–260.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «*Expedición nocturna alrededor de mi cuarto*, *El leproso de la ciudad de Aosta* y *Los prisioneros del Cáucaso* de X. de Maistre, en traducción de Nicolás Salmerón y García y Ceferino Palencia Tubau (1921–1922)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 431–438.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «A propósito de una traducción anónima de *Trilby o El duende de Argail*, de Charles Nodier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 217–222.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Las traducciones de Gautier, Flaubert y Zola y la imagen de la mujer en la obra de Amancio Peratoner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 323–337.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Maurice Level traduit en espagnol (ses contes de 1901 à 1914)», *Le Rocambole* 81 (2017), 71–92.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Charles Nodier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Guy de Maupassant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Xavier de Maistre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PALACIOS BERNAL, Concepción & Georges ZARAGOZA (eds.), *La fortune de Nodier en Espagne*, París, Classiques Garnier, 2021 (número monográfico de *Cahiers d'Études Nodiéristes* 10).

PALACIOS BERNAL, Concepción. «De l'*Histoire de Thibaud de la Jacquiere* a *El Mercader de León*», *Cahiers d'Études Nodiéristes* 10 (2021), 133–146.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Note sur la traduccion *Trilby o el duende de Argail, de Carlos Nodier*, publiée a Cordoue, Imprenta y Papelería Catalana (sans notice sur le traducteur et anonyme)», *Cahiers d'Études Nodiéristes* 10 (2021), 161–167.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Zorrilla, lecteur de Nodier?: à propos de *Margarita la tornera* et *La Légende de Soeur Béatrix*», *Cahiers d'Études Nodiéristes* 10 (2021), 147–160.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Nicolás Salmerón García» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

PALACIOS BERNAL, Concepción & Jerónimo MARTÍNEZ CUADRADO. «El teatro clásico francés en España: historia de una discontinuidad» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 99–120.

PALACIOS LEÓN, Fernando. «Friedrich Dürrenmatt» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 275–282.

PALACIOS LEÓN, Fernando. «Max Frisch» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 346–353.

PALACIOS LEÓN, Fernando. «Hans Sachs» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 781–788.

PALAU, Mercè & Carles MAS. «Primeras ediciones de *Pinocho* en España» en Valentino Baldacci & Andrea Rauch (eds.), *Pinocho y su imagen*, Barcelona, Juventud, 1983, 157–159.

PALAU CASAMITJANA, Francisca. *Ramón de la Cruz und der französische Kultureinfluss im Spanien des XVIII Jahrhunderts*, Bonn, L. Röhrscheid, 1935.

PALAU DE NEMES, Graciela. «La importancia de Maeterlinck en un momento crítico de las letras hispanas», *Revue Belge de Philologie et d'Histoire* 40 (1962), 714–728.

PALAU I FABRE, Josep. «Shakespeare en català» en J. Palau i Fabre, *El mirall embruixat*, Palma de Mallorca, Moll, 1962, 35–42.

PALAU I FABRE, Josep. «Consideracions sobre el Shakespeare de Josep Maria de Sagarra», *Estudios Escénicos* 17 (1973), 65–74.

PALENQUE, Marta. «La recepción del drama romántico francés: Hugo y Dumas en los escenarios sevillanos (1835–1845)», *Revista de Literatura* 119 (1998), 131–152.

PALENQUE, Marta. «Rafael Cansinos Assens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 167–169.

PALENQUE, Marta. «Citas, versiones y traducciones en el álbum poético de *La Ilustración Española y Americana*» en M. Giné, M. Palenque & J. M.ª Goñi (eds.), *La recepción de la cultura extranjera en «La Ilustración Española y Americana» (1869–1905)*, Berna, Peter Lang, 2013, 89–111.

PALENQUE, Marta. «Luis Guarner y la *Antología de poetas franceses* de la colección "Los Poetas" (1929)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 91–105.

PALENQUE, Marta. «*La Bohème. Escenas de la vida bohemia*, de Henry Murger, en traducción de Francisco Casanovas» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019.

PALENQUE, Marta. «Rafael Cansinos Assens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PALENQUE, Marta. «Francisco Casanovas Gorchs» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

PALENQUE, Marta & César de BORDONS ORTIZ. «La teoría de la traducción de Rafael Cansinos Assens en sus versiones para "Obras Eternas", de la editorial Aguilar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 327–344.

PALENQUE, Marta & Estefanía ORTA CARRIQUE. «Entre la admiración y el plagio: Francisco Villaespesa y la traducción» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Reichenberger, 2018, 253–284.

PALENZUELA, Nilo. «Ángel Crespo y las traducciones portuguesas» en José M.ª Balcells (ed.), *Ángel Crespo. Una poética iluminante*, Ciudad Real, Diputación de Ciudad Real, 1999, 377–389.

PALENZUELA, Nilo. «Encrucijadas del Surrealismo: el Surrealismo en Canarias» en Jaume Pont (ed.), *Surrealismo y literatura en España*, Lleida, Universitat de Lleida, 2001, 157–170.

PALLÍ, Julio. *Homero en España*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1953.

PALLOTTA, Augustus. «Il Manzoni in Catalogna», *Rivista di Letterature Moderne e Comparate* 26 (1973), 39–60.

PALLOTTA, Augustus. «The Spanish translations of Manzoni's "Il cinque maggio"», *Forum Italicum* 7:3 (1973), 386–397.

PALMA, Flavia. «Violante, Violente, Violenta: la novella I. 42 di Matteo Bandello e le sue riscritture tra Francia, Inghilterra e Spagna», *Italian Studies* 76 (2021).

PALOMARES, Rocío. «Análisis de la producción científica de los Estudios de Traducción en España», *Revista Española de Documentación Científica* 21:3 (1998), 257–268.

PALOMARES, Rocío. «Las traducciones en el contexto editorial español» en Leandro Félix & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Estudios sobre traducción e interpretación*, Málaga, Universidad de Málaga, 1998, 1245–1252.

PALOMARES, Rocío. *Recursos documentales para el estudio de la traducción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2000.

PALOMAS I MONCHOLÍ, Joan. «Víctor Balaguer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 92–94.

PALOMAS I MONCHOLÍ, Joan. «Víctor Balaguer y Cirera: de la traducción "al vapor" a la obra de creación» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 296–310.

PALOMAS I MONCHOLÍ, Joan. «Víctor Balaguer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PALOMERO, Mari Pepa. «Esther Benítez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 110.

PALOMERO, Mari Pepa. «Esther Benítez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PALOMO, Vanessa. «La influència de la traducció francesa de Maurice Maeterlinck en la traducció de *Macbeth* de Josep Maria de Sagarra», *Quaderns. Revista de traducció* 19 (2012), 277–289.

PALOMO, Vanessa. *Josep Maria de Sagarra, traductor de «Macbeth»: anàlisi i comparació amb l'original de Shakespeare i amb les traduccions franceses, castellanes i catalanes precedents*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2016 (tesis doctoral).

PÀMIES, Antonio. «De l'intraduisible à l'intertextuel dans l'œuvre de Georges Brassens», *Équivalences* 22–23 (1992–1993), 49–72 .

PANCHÓN, Marian. «La voz del traductor en las novelas cultas o eruditas: *El campesino de París* (1979) frente a *El aldeano de París* (2016) de Louis Aragon», *Sendebar* 31 (2020), 355–372.

PANCHÓN, Marian. «A Glimpse into French Surrealism in Spain: The Translation and Censorship of André Breton's *Manifestes du Surréalisme*», *TranslatoLogica* 1 (2017), 35–50.

PANCHÓN, Marian. «Aragon en Espagne–censure sous le second franquisme: le cas des traductions de *La Mise à mort* (1965) et *Blanche ou l'oubli* (1967)» en Erwan Caulet, Patricia Principalli & Corinne Grenouillet (eds.), *Le rayonnement international d'Aragon: un premier état des lieux*, Estrasburgo, Presses Universitaires de Strasbourg, 2018, 67–79.

PANCHÓN, Marian. «Autocensura durante el segundo franquismo: la traducción de *Blanche ou l'oubli* (1967) de Louis Aragon» en Gora Zaragoza et al. (eds.), *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*, Granada, Comares, 2018, 85–97.

PANCHÓN, Marian. «La "mauvaise" traduction de *La Mise à mort* (1965) de Louis Aragon: un cas de découverte de littérature subversive dans l'Espagne franquiste», *Translationes* 10:1 (2018), 9–24.

PANCHON, Marian. «André Breton bajo la dictadura franquista: censura institucional y traducción de *Entretiens*», *Çédille* 15 (2019), 477–495.

PANCHÓN, Marian. «L'édition du surréalisme français dans l'Espagne franquiste: du séquestre judiciaire à la publication non censurée de la traduction de *Perspective cavalière* (1970) d'André Breton», *Synergies Espagne* 12 (2019), 173–184.

PANCHÓN, Marian. «La paratraduction des œuvres politiques surréalistes sous le second franquisme (1959–1975)» en Esa Hartmann & Patrick Hersant (eds.), *Au miroir de la traduction: avant–texte, intratexte, paratexte*, París, Éditions des archives contemporaines, 2019, 179–188.

PANCHÓN, Marian. «Las traducciones surrealistas francesas como resultado del cambio social, cultural y político al final del franquismo», *Trans* 23 (2019), 233–244.

PANCHÓN, Marian. «Dictature versus démocratie: traduction et réception des *Manifestes du surréalisme* d'André Breton dans les années 1960 en Espagne et en Argentine», *Palimpsestes* 35 (2021), 114–128.

PANCHÓN, Marián. «Traduction et réception du surréalisme bretonnien: un engagement politique face à la censure franquiste», *TTR* 34:2 (2021), 95–121.

PANCORBO, Fernando José. «*Coloquio de las damas*: la autocensura previa a la censura militante», *Revista de Literaturas Hispánicas* 2 (2015), 7–15.

PANCORBO, Fernando José. «Francisco [Ioseph] de Cáceres: un traductor entre el servicio a su comunidad y la heterodoxia» en Rica Amrán & Antonio Cortijo (eds.), *La mirada del otro. Las minorías en España y América (siglos XV–XVIII)*, Santa Barbara, Publications of eHumanista, 2020, 287–300.

PANIAGUA, Juan A. «Las traducciones de textos médicos hechas del árabe al latín por el maestro Arnau de Vilanova» en VV. AA., *Actas del XXVIII Congreso Internacional de Historia de la Medicina*, Barcelona, 1981, I, 321–326.

PANIAGUA SOTO, José Ramón. «El léxico español de arquitectura del siglo XVI: los italianismos en la traducción del *Tratado de Arquitectura* de Sebastián Serlio por Francisco de Villalpando» en VV. AA., *Homenaje al profesor Hernández Perera*, Madrid, Universidad Complutense–Dirección General del Patrimonio Histórico de la C. A. de Canarias, 1993, 109–137.

PANIAGUA SOTO, José Ramón. «El léxico español de arquitectura en el siglo XVI (I). La terminología vitruviana en la traducción del *Tratado de Arquitectura* de Sebastiano Serlio por Francisco de Villalpando» en VV. AA., *Tiempo y espacio en el arte. Homenaje al profesor Antonio Bonet Corre*a, Madrid, Editorial Complutense, 1994, I, 611–628.

PANIAGUA SOTO, José Ramón. «Sobre la teoría de la arquitectura en España en el siglo XVI. Fecha y fuentes de la traducción castellana del *Tratado de arquitectura* de Sebastián Serlio», *Anales de Historia del Arte* 5 (1995), 179–188.

PANO ALAMÁN, Ana. «Analogia e personificazione nelle primer traduzioni italiana e spagnola dell'*Origin of Species* di Darwin» en Donna R. Miller & Enrico Monti (eds.), *Tradurre figure/Translating Figurative Language*, Bolonia, Bononia University Press, 2014, 139–150.

PANO ALAMÁN, Ana & Fabio REGATTIN. «L'*Origin of Species* in Spagna» en Ana Pano Alamán & Fabio Regattin, *Tradurre un classico della scienza. Traduzioni e ritraduzioni dell'«Origin of Species» di Charles Darwin in Francia, Italia e Spagna*, Bolonia, Bononia University Press, 2015, 197–338 y 25–32 [traducciones españolas de *Origin of Species*].

PAOLINI, Gilbert. «Noctis imago en *El hijo de Don Juan* de Echegaray y *Los espectros* de Ibsen», *Letras Peninsulares* 5:3 (1992–1993), 337–345.

PAONE, Marco. «L'*in*–dipendenza della traduzione. Ángel Crespo e la poesia italiana del Novecento» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 199–211.

PAONE, Marco. «Cuestións de (auto)tradución: Xosé María Díaz Castro, un poeta entre linguas», *1616. Anuario de la SELGyC* 6 (2016), 91–105.

PAONE, Marco & Carlos M. COLLANTES SÁNCHEZ. «La traducción del *Almanacco Universale* del Pescatore di Chiaravalle: origen y evolución del Sarrabal en España en el siglo XVII», *Carte Romanze* 10:2 (2022), 319–363.

PAPUTSEVICH, Vasil. *Translation of Cultural References into Russian and Spanish in the Works of Vasil Bykov*, Granada, Universidad de Granada, 2022 (tesis doctoral).

PAR, Alfonso. «Representaciones teatrales en Barcelona durante el siglo XVIII», *Boletín de la Real Academia Española* 16 (1929), 326–349, 432–513 y 594–612.

PAR, Alfonso. *Contribución a la bibliografía española de Shakespeare*, Barcelona, Instituto del Teatro Nacional, 1930.

PAR, Alfonso. *Shakespeare en la literatura española*, Madrid–Barcelona, Victoriano Suárez–Biblioteca Balmes, 1935, 2 vols.

PAR, Alfonso. *Representaciones shakespearianas en España*, Madrid–Barcelona, Victoriano Suárez–Biblioteca Balmes, 1936–1940, 2 vols.

PARADA, Arturo. «Hermann Sudermann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1070–1071.

PARADA, Arturo. «Gottfried Benn» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PARADA, Arturo. «Hermann Sudermann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PARADELA, Nieves. «La literatura árabe moderna en el arabismo español», *Awraq* 21 (2000), 221–250.

PARADINAS, Carlos, Juan RIERA PALMERO & Luis RIERA CLIMENT. «Nota sobre Boerhaave en España», *Llull* 24 (2001), 483–493.

PARADISSIS, Aristides. G. «Una versión contemporánea española de *Mercadet* de Balzac. Traducción y arte dramático», *Thesaurus* 38 (1983), 139–152.

PARCERISAS, Francesc. «Marià Manent i la traducció» en VV. AA., *Marià Manent*, Barcelona, ICE de la Universitat de Barcelona, 1989, 17–26.

PARCERISAS, Francesc. «"Una toccata de Galuppi" de Robert Browning en versión de Cernuda» en Jacobo Cortines (ed.), *Actas del Primer Congreso Internacional sobre Luis Cernuda (1902–1963),* Sevilla, Universidad de Sevilla, 1990, 76–84.

PARCERISAS, Francesc. «Traducción versus creación», *Senez* 14 (1993), 33–49.

PARCERISAS, Francesc. «Les traduccions de Marià Villangómez», *Quaderns. Revista de Traducció* 1 (1998), 39–52.

PARCERISAS, Francesc. «Manuel de Pedrolo, introductor a Catalunya de la narrativa nord–americana contemporània», *Quaderns. Revista de Traducció* 14 (2007), 39–48.

PARCERISAS, Francesc. «La difusió de la literatura catalana en el món editorial espanyol del segle XX» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 193–220.

PARCERISAS, Francesc. *Traducció, edició, ideologia: aspectes sociològics de les traduccions de la «Biblia» i l'«Odissea» al català*, Vic, Eumo, 2010.

PARDO BAZÁN, Emilia. «Fortuna española de Heine», *Revista de España* 440 (25.06.1886). en *Obras completas*. Ed. de Harry L. Kirby, Madrid, Aguilar, 1973, III, 689–698.

PARDO DE NEYRA, Xulio. «Evaristo Correa Calderón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 264–265.

PARDO DE NEYRA, Xulio. «Evaristo Correa Calderón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PARDO JIMÉNEZ, Pedro. «*Cándido o el optimismo* de Voltaire, en traducción de Leandro Fernández de Moratín (ca. 1813)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 199–206.

PARDO, Madeleine. «Alfonso de Palencia traducteur ou les leçons de Flavius Josèphe» en Carlos Heusch (ed.), *De la lettre à l'esprit. Hommage à Michel Garcia*, París, Le Manuscrit, 2009, 347–381.

PARDUCCI, Amos. «La fortuna dell'Ariosto in Ispagna», *L'Italia che Scrive* 16 (1933), 7, 195–97.

PARDUCCI, Amos. «Note sulle traduzioni spagnole dell'*Orlando furioso*», *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, serie II, 4:3–4 (1933), 243–254 y 313–325.

PARDUCCI, Amos. «Traduzioni e riduzioni spagnole di drammi italiani», *Giornale Storico della Letteratura Italiana* 117 (1941), 98–124.

PARDUCCI, Amos. «Traduzioni spagnole di tragedie alfieriane», *Annali Alfieriani* 1 (1942), 31–153.

PAREDES, Juan. «Paralelos de lo fantástico decadentista. Un caso de proyección de Maupassant en España», *1616. Anuario de la SELGyC* 5 (1983), 113–119.

PAREDES, Juan. «Maupassant en Espagne: d'une influence concrète du *Horla*», *Revue de Littérature Comparée* 59:3 (1985), 267–279.

PAREDES, Juan. «La materia de Bretaña en la literatura peninsular (la literatura genealógica)» en Aires Augusto Nascimento & Cristina Almeida Ribeiro (eds.), *Actas do IV Congresso da Associação Hispánica de Literatura Medieval*, Lisboa, Cosmos, 1993, III, 233–237.

PAREDES, Juan & Eva MUÑOZ RAYA (eds.). *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999.

PAREDES, Maria. «Antoni Febrer i Cardona, traductor d'Horaci: una versió de *Carmina* I 4» en *Miscel·lània Joan Bastardas 4*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 49–60.

PAREDES, Maria. «Notes sobre una versió literària dels Salms feta a Menorca el 1840» en Josep Massot i Muntaner (ed.), *Miscel·lània Jordi Carbonell 2*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 45–85.

PAREDES, Maria. «Prefaci» en *Les Bucòliques de Virgili traduïdes per Antoni Febrer i Cardona. Edició facsímil del manuscrit datat a Maó l'any 1808*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, VII–XV.

PAREDES, Maria. «Antoni Febrer i Cardona y el mestratge dels clàssics», *Randa* 31 (1992), 7–19.

PAREDES, Maria. *Antoni Febrer i Cardona, un humanista il·lustrat a Menorca (1761–1841)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996.

PAREDES, Maria. «Traductors i traduccions a la Menorca il·lustrada» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 79–89.

PAREDES, Maria. «Antoni Febrer i Cardona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 374–375.

PAREDES, Maria. «Antoni Febrer i Cardona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PAREDES, Maria. «Joana de Vigo i Squella» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PAREDES, Vicente. «¿Quién fue el primero que tradujo al castellano los *Diez Libros de Arquitectura* escritos por Vitruvio?», *Arquitectura y Construcción* 82 (1900), 214–217 y 83 (1900), 230–233.

PARELLADA, Joaquim. «Un momento de la influencia de Erasmo en España: la traducción del *Enchiridion Militis Christiani*», *Anthropos* 106–107 (1990), 89–91.

PARELLADA, Joaquim. «Una traducción inédita de Bernardo Pérez de Chinchón: el *Tratado llamado socorro de pobres* de Juan Luis Vives», *Voz y Letra* 9:1 (1998), 77–95.

PARELLADA, Joaquim. «Estudio preliminar» en Erasmo, *Preparación y aparejo para bien morir*. Traducción de Bernardo Pérez de Chinchón, Madrid, Fundación Universitaria Española–Universidad Pontificia de Salamanca, 2000, 11–134.

PARELLADA, Joaquim. «La traducción de lo cotidiano en una versión inédita de Vives: el *Tratado del socorro de pobres*» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, IV, 1723–1738.

PARELLO, Vincent. «Cipriano de Valera et la traduction de la Bible en langue vernaculaire» *e–Spania* 36 (2020).

PARERA, Raquel. «Sobre l'edició de l'*Inferno* en la versió d'Andreu Febrer» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 59–71.

PARERA, Raquel. «La versió d'Andreu Febrer de la *Commedia* de Dante: recursos del traductor» en Anna Alberni, Lola Badia & Lluís Cabré (eds.), *Translatar i transferir. La transmissió dels textos i el saber (1200–1500)*, Santa Coloma de Queralt–Tarragona, Obrador Edèndum–Universitat Rovira i Virgili, 2010, 161–178.

PARERA, Raquel. *La versió d'Andreu Febrer de la «Commedia» de Dante: biografia del traductor, estudi del manuscrit, anàlisi de la traducció i edició dels cants I–XX de l'«Inferno»*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2018 (tesis doctoral).

PARERA, Raquel. «Andreu Febrer i Callís» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PARERA, Raquel. «Andreu Febrer, el primer traductor de la *Commedia* en verso», *Ínsula* 895–896 (2021), 8–12.

PARGA Y PONDAL, S. «Marcial en la perspectiva de Baltasar Gracián», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 34 (1930), 219–247.

PARKER, Adelaide & Edgar Allison PEERS. «The Vogue of Victor Hugo in Spain», *Modern Language Review* 27 (1932), 36–57.

PARKER, Adelaide & Edgar Allison PEERS. «The influence of V. Hugo on Spanish Drama», *Modern Language Review* 28 (1933), 205–216.

PARKER, Adelaide & Edgar Allison PEERS. «The Influence of V. Hugo on Spanish Poetry and Prose Fiction», *Modern Language Review* 28 (1933), 50–61.

PARRA I ALBÀ, Montserrat. «Fortune du *Journal d'un curé de campagne* et de *Les grands cimetières sous la lune* en Catalogne» en VV. AA., *Bernanos dans le monde moderne*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1989, 269–278.

PARRA I ALBÀ, Montserrat. «Une adaptation du *Bossu*: *Enrique de Lagardere*» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, II, 613–617.

PARRA I ALBÀ, Montserrat. «Adaptaciones teatrales de *Los tres mosqueteros* de A. Dumas» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 255–261.

PARRA I ALBÀ, Montserrat. «Xavier de Montépin en Espagne: *La porteuse de pain*», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 109–118.

PARRILLA, Carmen. «Una traducción anónima de cuatro oraciones a la República de Florencia en la Biblioteca Colombina», *Revista de Literatura Medieval* 7 (1995), 9–38.

PARRILLA, Carmen. «Un ejemplo de traducción en el siglo XV» en Juan Paredes (eds.), *Medioevo y Literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Granada, Universidad de Granada, 1995, III, 531–545.

PARRILLA, Carmen. «En torno al *Libro de Séneca contra la ira y la saña*» en Carlos Alvar & José Manuel Lucía Megías (eds.), *La literatura en la época de Sancho IV*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1996, 245–255.

PARRILLA, Carmen. «Traducciones en el ámbito intelectual salmantino del s. XV» en José Ángel Fernández Roca & María José Martínez López (eds.), *Vir bonus docendi peritus. Homenaxe a José Pérez Riesco*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2002, 301–310.

PARRILLA, Carmen. «Alfonso Fernández de Madrigal» en Frank Domínguez & George Greenia (eds.), *Castilian Writers 1400–1500*, Farmington Hills (MI), Gale, 2004, 37–50 (*Dictionary of Literary Biography*).

PARRILLA, Carmen. «En torno a las versiones de *Las çinco figuratas paradoxas*: diversidades y "fermosuras" de un traslado», *La Corónica* 33:1 (2004), 125–143.

PASCUA, Isabel. «La traducción del mundo real e imaginario en la literatura canadiense para niños» en VV. AA., *Realismo social y mundos imaginarios, una convivencia para el siglo XXI*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2001, 455–464.

PASCUA, Isabel. «Estudio crítico de la traducción al español de *A Study in Scarlet*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 71–94.

PASCUA, Isabel. «Traducción de la literatura para niños en España. Evolución y tendencias en investigación» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 205–218.

PASCUAL, José Antonio. *La traducción de la Divina Comedia atribuida a D. Enrique de Aragón. Estudio y edición del «Infierno»*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1974.

PASCUAL, José Antonio & Ramón SANTIAGO. «La primera traducción castellana de la *Divina Commedia*. argumentos para la identificación de su autor» en VV. AA., *Serta philologica F. Lázaro Carreter*, Madrid, Gredos, 1983, II, 391–402.

PASCUAL, Nieves. «Cosmopolitans at Home: the Spanishness of Canadian Women Writers» en Pilar Somacarrera (ed.), *Made in Canada, read in Spain. Essays on translation and circulation of English–Canadian literature*, Londres, Versita, 2013, 54–74.

PASCUAL GARRIDO, María Luisa. «Reflexiones acerca de traducción de poesía inglesa de Marià Manent» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, III, 169–177.

PASCUAL GARRIDO, María Luisa. *Un hito en la poesía inglesa traducida en antologías: estudio descriptivo de «La poesía inglesa» (1945–1948) de Marià Manent*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2001 (tesis doctoral).

PASCUAL GARRIDO, María Luisa. «Poesía inglesa en traducción. Análisis descriptivo y normas de traducción poética a través de las antologías» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús

Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 556–569 (CD–ROM).

PASCUAL–ARGENTE, Clara. «From *Invectivo* to *Inventivo*: Reading Chartier's *Quadrilogue invectif* in Fifteenth–Century Castile» en Emma Cayley & Ashby Kinch (eds.), *Chartier in Europe*, Woodbridge, D. S. Brewer, 2008, 119–133.

PASCUAL–ARGENTE, Clara. «Remembering Antiquity in the Castilian *Confessio Amantis*» en Ana Sáez Hidalgo & R. F. Yeager (eds.), *John Gower in Late Medieval Iberia: Manuscripts, Influences, Reception,* Woodbridge, D. S. Brewer, 2014, 153–164.

PASCUAL–ARGENTE, Clara. «Estudio preliminar» en Alain Chartier, *«Cuadrílogo invectivo». Traducción castellana del siglo XV*. Estudio y edición crítica de C. Pascual–Argente, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016.

PASCUAL–ARGENTE, Clara. «"De francés en castellano": la tradición manuscrita de la *Crónica troyana de Alfonso XI*», *Troianalexandrina* 20 (2020), 23–58.

PASCUAL–ARGENTE, Clara & Rosa RODRÍGUEZ PORTO. «*Ad Hispaniae fines*: The Iberian Translations of Quintus Curtius Rufus and Fifteenth–Century Vernacular Humanism» en Catherine Gaullier–Bougassas (ed.), *Postérités européennes de Quinte–Curce. De l'humanisme aux Lumières (XIVe–XVIIIe siècle)*, Turnhout, Brepols, 2018, 189–211.

PASQUAL I LLORENÇ, Marta. «Joan Sales, adaptador i editor de rondalles durant la postguerra» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 55–63.

PASSAMONTI, Lorenza. «Le traduzioni aragonesi delle *Historiae aduersus paganos* di Paolo Orosio», *Medioevo Romanzo* 15 (1990), 93–114.

PASTOR BOTELLA, Luis. «Euclides en España (siglos XV y XVI)», *Revista Tempus* 43 (2018), 7–12

PASTOR GARCÍA, J. T. «Domingo Gundisalvo, el arcediano segoviano» en Maximiliano Fartos & Lorenzo Velázquez (eds.), *La filosofía española en Castilla y León. De los orígenes al siglo de oro*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1997, 39–56.

PASTRE, Lluís. «Critique des traductions catalanes du *Songe d'Athalie*», *Revue Catalane* 3 (1909), 78–88.

PATAKY–KOSOVE, Joan Lynne. *The «comedia lacrimosa» and Spanish Romantic Drama (1773–1865)*, Londres, Tamesis Books, 1977.

PATAT, Alejandro. «Lo spagnolo che traduce nella storia. Lettura critica di *El tabaco que fumaba Plinio*» en Daniele Corsi & Cèlia Nadal (eds.), *Studi Iberici. Dialoghi dall'Italia*, Venecia, Edizioni Ca'Foscari, 2021, 131–146.

PATIER, Felicidad. «Juan López, autor de la primera versión española de los *Idilios* (1797) de Gessner», *Revista de Literatura* 107 (1992), 231–245.

PATIÑO, Cristina. «*La abeja de oro* en el *Camafeo*: presencia del cuento francés en los cuentos de Emilia Pardo Bazán» en José M. González Herrán, C. Patiño & Ermitas Penas (eds.), *Emilia Pardo Bazán: los cuentos*, A Coruña, Real Academia Galega, 2006, 119–152.

PATIÑO LOIRA, Javier. «La deuda de un traductor: *La poética de Aristóteles* de Alonso Ordóñez (1624–1626)», *Revista de Filología Española* 100:1 (2020), 215–243.

PAYÁ BERNABÉ, José & Iván MARTÍNEZ BLANCO. «Las traducciones de Azorín en su Casa Museo de Monóvar» en Fernando Navarro (ed.), *Azorín y Miró en traducción*, Alicante, Universidad de Alicante, 2015, 45–57.

PAZ RODRÍGUEZ, José. «Bibliografía de Tagore. Obras publicadas en castellano, catalán, portugués y gallego» en Shyama Prasad Ganguly & Indranil Chakravarty (eds.),

Redescubriendo a Tagore con el motivo del 150 aniversario del natalicio del vate indio, Mumbai, Amaranta, 2011, 368–375.

PAZ RODRÍGUEZ, José. «La recepción de Tagore en España, Portugal y América Latina» en Shyama Prasad Ganguly & Indranil Chakravarty (eds.), *Redescubriendo a Tagore con el motivo del 150 aniversario del natalicio del vate indio*, Mumbai, Amaranta, 2011, 242–263.

PAZ RODRÍGUEZ, José. «Portugal and Galicia» en Martin Kämpchen, Bangha Imre & Uma Das Gupta (eds.), *Rabindranath Tagore: One Hundred Years of Global Reception*, Hyderabad, Orient BlackSwan, 2014, 499–508.

PAZ Y MELIA, Antonio. «La Biblia puesta en romance por Rabí Mosé Arragel, de Guadalfajara, 1423–1433 (Biblia de la Casa de Alba)» en VV. AA., *Homenaje a Menéndez y Pelayo, en el año vigésimo de su profesorado*, Madrid, Victoriano Suárez, 1899, II, 5–93.

PAZ Y MELIA, Antonio. «Introducción» en *Biblia (Antiguo Testamento) traducida del hebreo al castellano por Rabí Mosé Arragel de Gudalfajara (1422–1433?) y publicada por el Duque de Berwick y de Alba*. Ed. de A. Paz y Melia, Madrid, Imprenta Artística, 1920–1922, I, VII–XXI.

PAZ Y MELIA, Antonio. «Noticia de la vida y obras de Alonso Fernández de Palencia» en A. de Palencia, *Crónica de Enrique IV*, Madrid, Atlas, 1973, IX–LXIV.

PECCHIA, Teresa. *Renan en España. Contribución al estudio de la expresión religiosa en la literatura española de 1870 a 1915*, Ann Arbor, University Microfilms, 1983.

PECCHIARI, Beatrice. «Aspetti e percorsi della prima diffusione dei *Promessi sposi* in Spagna», *Annali Manzoniani* 2 (2019), 149–164.

PECELLÍN, Manuel. «Casiodoro de Reina» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Humanae litterae. Estudios de humanismo y tradición clásica en homenaje al profesor Gaspar Morocho Gayo*, León, Universidad de León, 2004, 391–402.

PÉDEFLOUS, Justine. «*El pudor me obliga a callar*. De la bienséance dans la traduction d'une histoire tragique de Belleforest par Agustín Pérez Zaragoza dans la *Galería fúnebre* (1831)», *Cuadernos de Investigación Filológica* 39 (2013), 129–144.

PEDROSA BARTOLOMÉ, José Manuel. «*La lozana andaluza* y el "shibbolet" de Coridón, o la traducción como prueba iniciática» en Marina Serrano, Belén Almeida & Fernando Larraz (eds.), *Babel a través del espejo. Homenaje a Joaquín Rubio Tovar*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2021, 171–188

PEERS, Edgar Allison. «Sidelights on Byronism in Spain», *Revue Hispanique* 50 (1922), 359–366.

PEERS, Edgar Allison. «The Earliest Notice of Byron in Spain», *Revue de Littérature Comparée* 3 (1922), 113–116.

PEERS, Edgar Allison. «The Fortunes of Lamartine in Spain», *Modern Language Notes* 37 (1922), 458–465.

PEERS, Edgar Allison. «La influencia de Chateaubriand en España», *Revista de Filología Española* 11 (1924), 351–382.

PEERS, Edgar Allison. «Minor English Influences on Spanish Romanticism», *Revue Hispanique* 61 (1924), 440–58.

PEERS, Edgar Allison. «The Literary Activities of the Spanish "Emigrados" in England (1814–1834)», *Modern Language Review* 19 (1924), 315–324 y 445–458.

PEERS, Edgar Allison. «Milton in Spain», *Studies on Philology* 23 (1926), 169–183.

PEERS, Edgar Allison. «Studies on the Influence of Sir Walter Scott in Spain», *Revue Hispanique* 68 (1926), 1–160.

PEERS, Edgar Allison. «The Influence of Manzoni in Spain» en VV. AA., *A Miscellany of Studies in Romance Languages and Literatures Presented to L. E. Kastner*, Cambridge, W. Hefler, 1932, 370–384.

PEERS, Edgar Allison. «The vogue of Alfieri in Spain», *Hispanic Review* 1:2 (1933), 121–141.

PEERS, Edgar Allison. «Zorrrilla y Víctor Hugo» en VV. AA., *Amigos de Zorrilla*, Valladolid, 1933, 43–46.

PEERS, Edgar Allison. «The Vogue of Alexandre Dumas père in Spain, 1830–1842» en VV. AA., *Homenatge a Antoni Rubió i Lluch*, Barcelona, s. i., 1936, I, 553–578.

PEETERS–FONTAINAS, Jean. «Les éditions espagnoles du *Chevalier délibéré* d'Olivier de La Marche», *De Gulder Passer* 38 (1960), 178–179.

PEGENAUTE, Luis. «Las primeras traducciones de Sterne en España y el problema de la censura», *Livius* 1 (1992), 133–139.

PEGENAUTE, Luis. *«Tristam Shandy»: problemas de traducción al español (de la teoría a la práctica)*, León, Universidad de León, 1993 (ed. en microficha).

PEGENAUTE, Luis. «The Unfortunate Journey of Laurence Sterne through Spain: the Translations of his Works into Spanish», *The Shandean* 6 (1994), 24–53.

PEGENAUTE, Luis. «Censoring Translation and Translation as Censorship: Spain under Franco» en Jeroen van Daele (ed.), *Translation and the (Re)Location of Meaning. Selected Papers of the CETRA Research Seminars in Translation Studies, 1994–96,* Lovaina, KU Leuven, 1999, 83–96.

PEGENAUTE, Luis. «La recepción de Milton en la España ilustrada: visiones de *El paraíso perdido*» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 321–334.

PEGENAUTE, Luis (ed.). *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001.

PEGENAUTE, Luis. «Guillermo Casey: profesor, traductor y filólogo» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 185–201.

PEGENAUTE, Luis. «La traducción como herramienta de aprendizaje de la lengua inglesa en la España del siglo XIX» en Miguel Ángel Vega (ed.), *Una mirada al taller de San Jerónimo. Bibliografías, técnicas y reflexiones en torno a la traducción,* Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2003, 97–113.

PEGENAUTE, Luis. «Producción y consumo de traducciones literarias en la España actual» en Ricardo Muñoz (ed.), *Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, Granada, AIETI, 2003, 671–677 (CD–ROM).

PEGENAUTE, Luis. «La época actual» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 579–620.

PEGENAUTE, Luis. «La época realista y el fin de siglo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 397–478.

PEGENAUTE, Luis. «La época romántica» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 321–396.

PEGENAUTE, Luis. «Sterne Castles in Spain» en Peter de Voogd & John Neubauer (eds.), *The Reception of Sterne in Europe*, Londres, Continuum, 2004, 234–246.

PEGENAUTE, Luis. «La recepción crítica de Shakespeare en España a través de la obra de Víctor Hugo» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje,* Lleida, Pagès Editors–Universitat de Lleida, 2006, 81–96.

PEGENAUTE, Luis. «Laurence Sterne viaja por España: las traducciones de *A Sentimental Journey*» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 293–307.

PEGENAUTE, Luis. «El pensamiento y la investigación sobre la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 872–881.

PEGENAUTE, Luis. «Formación de traductores» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 400–404.

PEGENAUTE, Luis. «Javier Marías Franco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 761–762.

PEGENAUTE, Luis. «José Luis López Muñoz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 716–717.

PEGENAUTE, Luis. «Juan de Escoiquiz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 352–353.

PEGENAUTE, Luis. «Mariano Cabrerizo» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 157–158.

PEGENAUTE, Luis. «Fuentes para el estudio de la historia de la traducción en España» en Pilar Blanco (ed.), *El Cid y la Guerra de la Independencia: dos hitos en la historia de la traducción y la literatura. XII Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, UCM–IULMyT, 2010, 25–35.

PEGENAUTE, Luis. «Historia e historiografía de la traducción en España: problemas metodológicos» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 27–39.

PEGENAUTE, Luis. «El estilo conversacional en *Tristram Shandy* y sus traducciones al castellano» en Montserrat Cunillera & H. Resinger (eds.), *Implicación emocional y oralidad en la traducción literaria*, Berlín, Frank & Timme, 2012, 43–74.

PEGENAUTE, Luis. «Funciones históricas de la traducción española» en José Tomás Conde & M.ª del Pilar Ordóñez (eds.), *Estudios de traducción e interpretación. Perspectivas transversales*, Castellón, Universitat Jaume I, 2012, 243–250.

PEGENAUTE, Luis. «The Poetics of Translation According to Javier Marías: Theory and Practice», *TTR* 25:2 (2012), 73–118.

PEGENAUTE, Luis. «United notions: Spanish translation history and historiography» en Isabel García Izquierdo & Esther Monzó (eds.), *Iberian Sudies on Translation and Interpreting*, Berna, Peter Lang, 2012, 103–122.

PEGENAUTE, Luis. «Escritores traductores y traductores escritores: un aspecto olvidado de la historia literaria» en Pilar Martino (ed.), *Al humanista, traductor y maestro Miguel Ángel Vega Cernuda*, Madrid, Dykinson, 2013, 103–118.

PEGENAUTE, Luis. «Del Romanticismo inglés a la Renaixença valenciana: Byron traducido por Vicente W. Querol y Teodoro Llorente (1863)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 131–141.

PEGENAUTE, Luis. «Exiliados liberales decimonónicos en Inglaterra: su labor como traductores literarios» en José Jorge Amigo (ed.), *Traducimos desde el Sur. Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2015, 206–216.

PEGENAUTE, Luis. «Obra de creación y de traducción de García de Villalta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 339–351.

PEGENAUTE, Luis. «Apología política, didacticismo y ortodoxia católica en la obra de creación y traducción de Juan de Escoiquiz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 13–27.

PEGENAUTE, Luis. «De Larra a Ramón de Arriala: entre creación y traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 200–224.

PEGENAUTE, Luis. «Creación y traducción en la España romántica (1830–1850)», *Enthymema* 19 (2017), 61–74.

PEGENAUTE, Luis. «Elementos metodológicos para una microhistoria de la traducción en España» en Carmen Valero Garcés & Carmen Pena Díaz (eds.), *Superando límites en traducción e interpretación. AIETI 8*, Ginebra, Tradulex, 2017, 228–237.

PEGENAUTE, Luis. «Las antologías de traducción en la Edad de Plata: tipología y catálogo» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 13–34.

PEGENAUTE, Luis. «Salvador de Madariaga: creación, transcreación, traducción y autotraducción» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Reichenberger, 2018, 285–313.

PEGENAUTE, Luis. «La narrativa checa en España desde 1975: presencias y ausencias», *CLINA* 5:2 (2019), 121–146.

PEGENAUTE, Luis. «Spanish Translation History» en Robert A. Valdeón & África Vidal (eds.), *The Rouledge Handbook of Spanish Translation Studies*, Londres–Nueva York, Routledge, 2019, 13–43.

PEGENAUTE, Luis. «Un fragmento poco conocido de la historia del pensamiento español sobre la traducción: años 40, 50 y 60 del siglo XX», *La Main de Thôt* 7 (2019).

PEGENAUTE, Luis. «El pensamiento sobre la traducción en el siglo XX: época franquista» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGENAUTE, Luis. «Formación de traductores» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGENAUTE, Luis. «Javier Marías Franco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGENAUTE, Luis. «José Luis López Muñoz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGENAUTE, Luis. «Juan de Escoiquiz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGENAUTE, Luis. «La formación de traductores e intérpretes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGENAUTE, Luis. «Mariano Cabrerizo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGENAUTE, Luis. «El pensamiento sobre la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGENAUTE, Luis. «Salvador de Madariaga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGENAUTE, Luis. «Adan Kovacsics» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

PEGENAUTE, Luis. «Carlos Pujol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

PEGENAUTE, Luis. «Desarrollo y estado actual de los Estudios de Traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

PEGENAUTE, Luis. «Jesús Pardo de Santayana Díez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

PEGENAUTE, Luis. «Luis Antonio de Villena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

PEGENAUTE, Luis. «Howard Phillips Lovecraft» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

PEGENAUTE, Luis. «Jaime Siles» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

PEGENAUTE, Luis. «Jesús Pardo de Santayana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

PEGENAUTE, Luis. «Algunas calas representativas en la historia de la traducción literaria en España», *Turia* 144 (2022), 158–172.

PEGENAUTE, Luis. «La filosofía de la traducción y la traducción de la filosofía: a propósito de una publicación reciente», *Transfer* 17 (2022) 130–160.

PEGENAUTE, Luis, Enric GALLÉN & Francisco LAFARGA (eds.). *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010.

PEGENAUTE, Luis & Carmen VALERO GARCÉS. «Premios, ayudas y asociaciones» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 936–942.

PEGENAUTE, Luis & Carmen VALERO GARCÉS. «Premios, ayudas y asociaciones» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEGO, Armando. «Las traducciones castellanas de la *Escala espiritual* en el siglo XVI: glosas literarias al escalón 27 sobre la "santa quietud"» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia. II: Translations and Adaptations*, Manchester, University of Manchester, 2006, 99–109.

PEIDRO, David. «Hölderlin en Riba: travessar el cant, traspassar la llengua», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 51–63.

PEJENAUTE RUBIO, Francisco. «La traducción al español de un poema épico latino del siglo XII: la *Alexandreis* de Gautier de Chatillon», *Livius* 1 (1992), 257–277.

PEJENAUTE RUBIO, Francisco. «La traducción española del *Asinus aureus* de Apuleyo hecha por Diego López de Cortegana», *Livius* 4 (1993), 157–167.

PELÁEZ BENÍTEZ, María Dolores. «El *Libro de la historia troyana* en el contexto literario y cultural de su época» en Pedro de Chinchilla, *Libro de la historia troyana*, Madrid, Editorial Complutense, 1999, 59–74.

PELÁEZ BENÍTEZ, María Dolores. «Pedro de Chinchilla» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 225.

PELÁEZ BENÍTEZ, María Dolores. «Pedro de Chinchilla» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PELÁEZ, Javier. «¿Cómo llegó el darwinismo a España? 10. Los traductores» en *Cuaderno de Cultura Científica*, 2016.

PELAYO, Francisco & Leandro SEQUEIROS. «Las raíces de la Geología: el *Canis Carchariae* de Nicolás Steno (1667)», *Llull* 61 (2005), 209–243.

PELAYO, Francisco. «Darwinism and Paleontology: Reception and Diffusion of the Theory of Evolution in Spain» en Eve Marie Engels & Thomas F. Glick (eds.), *The Reception of Charles Darwin in Europe*, Londres, Continuum, 2008, II, 386–399.

PELLICER Y SAFORCADA, Juan Antonio. *Ensayo de una biblioteca de traductores españoles*, Madrid, Antonio de Sancha, 1778; ed. facsimilar, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2002.

PELLÓN GONZÁLEZ, Inés. *La recepción de la teoría atómica química en la España del siglo XIX*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 1998.

PENAS, Ermitas. «Larra y Scribe», *Crítica Hispánica* 21 (1999), 80–96.

PENELAS, Maite. «Contribución al estudio de la difusión de la *Cosmografía* de Julio Honorio en la península ibérica», *Al–Qantara* 22:1 (2001), 1–18.

PENNA, Mario. *Exposición de la Biblioteca de los Mendoza del Infantado en el siglo XV*, Madrid, Dirección General de Archivos y Bibliotecas, 1958.

PENNA, Mario. «Mosén Diego de Valera» en VV. AA., *Prosistas castellanos del siglo XV*, Madrid, Atlas, 1959, I, XCIX–CXXXVI.

PENNA, Mario. «Traducciones castellanas antiguas de la *Divina Commedia*», *Revista de la Universidad de Madrid* 14 (1965), 81–127.

PENSADO TOMÉ, José Luis. *Fragmento de un «Livro de Tristán» galaico–portugués*, Santiago de Compostela, CSIC, 1962.

PENZOL, Pedro. *Las traducciones del «Calila e Dimna»*, Madrid, Ramona Velasco, 1931.

PEÑA, Victoriano. «La fortuna di Svevo in Spagna: tra indifferenza e censura», *Aghios. Quaderni di Studi Sveviani* 2 (1999), 83–90.

PEÑA, Victoriano. «En torno al casticismo de Italia: Giménez Caballero, traductor de Malaparte» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 267–282.

PEÑA, Victoriano. «"Forse un giorno diranno": traducción y recepción de la poesía de Umberto Saba en España» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 213–226.

PEÑA, Victoriano. «La censura del *Orlando Furioso* más allá de los index: la versión en prosa de Vázquez de Contreras (1585)», *Transfer* 18:2 (2023), 145–175.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «El falso amanecer: un informe y una hipótesis urgentes sobre la recepción de Naguib Mahfuz en castellano», *Trans* 2 (1998), 121–142.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «Narrativa de la traducción», *Trans* 9 (2005), 99–114.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «Traslado, explicación y emulación: los traductores del Corán y la palabra sagrada», *Sendebar* 17 (2006), 61–84.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «Árabe (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 45–49.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «Miguel Asín Palacios» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 68–70.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «Naguib Mahfuz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 736–737.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «Las *Mil y una noches* que llegaron de fuera: autoridad, progreso y ética en retraducción de clásicos (una defensa de Cansinos)» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 137–158.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «La integridad del original en retraducción (acerca de un poema de *Mil y una noches*)», *Trans* 22 (2018), 259–267.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «Árabe (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «Miguel Asín Palacios» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «Naguib Mahfuz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

PEÑA MARTÍN, Salvador & Juan Jesús ZARO (eds.). *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018.

PEÑALVER, Maribel. «The Betrayal of Sexual *Différance* (of the *Voiles*): A Translational Analysis of *Savoir*» en Myriam Diocaretz & Marta Segarra (eds.), *Joyful Babel. Translating Hélène Cixous*, Ámsterdam, Rodopi, 2004, 111–129.

PEÑARROJA FA, Josep. «Intérpretes jurados: documentos para su historia», *Boletín informativo de APETI* (junio 1989).

PEÑARROJA FA, Josep. «Intérpretes jurados: documentos para su prehistoria», *Boletín informativo de APETI* (octubre 1989).

PEÑARROJA FA, Josep. «Historia de los intérpretes jurados», *Traducción & Comunicación* 1 (2000), 69–88.

PEÑARROJA FA, Josep.. «Historia de los intérpretes jurados en España» en VV. AA., *La traduction juridique: histoire, théorie(s) et pratique*, Ginebra, Université de Genève, 2000, 16 pp.

PEÑARROJA FA, Josep. «Historia de los intérpretes jurados», *La Linterna del Traductor* 9 (2004).

PEÑARROJA FA, Josep. «Jurada (Traducción–Interpretación)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 634–637.

PEÑARROJA FA, Josep. «Traducción–Interpretación jurada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

PEÑARROJA FA, Josep & Celia FILIPETTO ISICATO. «Los intérpretes jurados» en Francesc Parcerisas (ed.), *Actes del I Congrés Internacional sobre Traducció (abril 1992)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1992, 501–504.

PEÑUELAS, Marcelino C. «Benavente and the Foreign Theater» en M. C. Peñuelas, *Jacinto Benavente*, Nueva York, Twayne Publishers, 1968, 34–42.

PERAL SANTAMARÍA, Arturo. *La recepción de Ossian en España*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2015 (tesis doctoral).

PERAL SANTAMARÍA, Arturo. «Ossian and *Werther* in Spain» en Susanne M. Cadera & Andrew S. Walsh (eds.), *Literary Retranslation in Context*, Oxford–Nueva York, Peter Lang, 2017, 221–238.

PERARNAU, Dolors & Óscar PARCERO. «The Old and New Kierkegaard Reception in Spain» en Jon Stewart (ed.), *Kierkegaard's International Reception. II–Southern, Central and Eastern Europe*, Aldershot, Ashgate Publishing, 2008, 17–80.

PERARNAU, Josep. «Aportació al tema de les traduccions bíbliques catalanes medievals», *Revista Catalana de Teologia* 3:1 (1978), 17–98.

PERARNAU, Josep. «Noves dades sobre traduccions catalanes de la Bíblia els segles XIV i XV», *Arxiu de Textos Catalans Antics* 2 (1983), 349–356.

PERARNAU, Josep. «La traducció castellana medieval del *Llibre de meravelles* de Ramon Llull», *Arxiu de Textos Catalans Antics* 4 (1985), 7–60.

PERARNAU, Josep. «Un fragment del *Llibre desl àngels* de Francesc Eiximenis traduït a l'aragonès», *Arxiu de Textos Catalans Antics* 4 (1985), 187–212.

PÈRCOPO, Erasmo. «Giovanni Boscán e Luigi Tansillo», *Rassegna Critica della Letteratura Italiana* 17 (1912), 193–210.

PÈRCOPO, Erasmo. «Un codice autografo di rime tansilliane in Ispagna» en VV. AA., *Studi pubblicati in onore di Francesco Torraca*, Nápoles, Perrella, 1912, 525–553.

PERDICES, Luis. «*La riqueza de las naciones* y los economistas españoles» en Enrique Fuentes Quintana (ed.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 1999, IV, 269–303.

PERDICES, Luis. «*The Wealth of Nations* and Spanish Economists» en Chengu–chung Lai (ed.), *Adam Smith Across Nations. Translation and Receptions ot «The Wealth of Nations»*, Oxford, Oxford University Press, 2000, 347–376.

PERDICES, Luis & John REEDER (eds.). *Diccionario del pensamiento económico en España (1500–2000)*, Madrid, Síntesis, 2003.

PEREA, Maria Pilar. «Les traduccions a l'anglès i al castellà de les *Rondaies mallorquines* d'Antoni M. Alcover», *Anuari TRILCAT* 6 (2016), 53–75.

PEREIRA, Ana María. «Doblaje y traducción en España y en Galicia: su historia» en Lourdes Lorenzo & A. M.ª Pereira (eds.), *Traducción subordinada (I). El doblaje*, Vigo, Universidade de Vigo, 2000, 7–16.

PEREIRO, Amelia. «Aquilino Iglesia Alvariño, traductor de textos griegos al gallego» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, IV, 1739–1748.

PEREIRO, Amelia. «A traducción do idilio II de Teócrito polo poeta Aquilino Iglesia Alvariño» en VV. AA., *A Antiguidade clássica e nós. Herança e identidade cultural*, Braga, Universidade Católica Portuguesa, 2006, 481–488.

PÉREZ, Ana. «La recepción de Heine en España» en H. Heine, *Relatos*, Madrid, Cátedra, 1992, 81–96.

PÉREZ, Ana«La recepción de E. T. A. Hoffmann en España» en Berta Raposo et al. (eds.), *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, Peter Lang, 2004, 133–148.

PÉREZ, Ariel. «Les premières éditions espagnoles», *Revue Jules Verne* 30 (2010), 47–59.

PÉREZ, Janet & Maureen IHRIE. *The Feminist Encyclopedia of Spanish Literature*, Westport, CT, Greenwood Press, 2002, 2 vols.

PÉREZ, María Rosa. «Gonzalo de Berceo, traductor» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, III, 179–186.

PÉREZ ALONSO, María Isabel. «Las biblias romanceadas medievales o la aventura de traducir la "verdad hebrayca" al castellano», *Helmantica* 188 (2011), 391–415.

PÉREZ APARICIO, José. «La música en las traducciones de teatro francés: catalogación del repertorio de Madrid entre 1770 y 1800», *Çédille* 24 (2023), 389–427.

PÉREZ BARCALA, Gerardo. *A tradución galega do «Liber de medicina equorum» de Giordano Rufo*, A Coruña, Fundación Barrié, 2013.

PÉREZ BARCALA, Gerardo. «De la lección manuscrita a la edición: los errores de la traducción gallega del *De medicina equorum*», *Estudios Románicos* 25 (2016), 133–151.

PÉREZ BARCALA, Gerardo. «La *varia lectio* en la transmisión del *De medicina equorum*: algunas hipótesis sobre el modelo de la versión gallega de Giordano Ruffo», *Zeitschrift für romanische Philologie* 134:2 (2018), 442–470.

PÉREZ BARCALA, Gerardo. «Traducción, tradición e edición: consideracións desde o prólogo do *Tratado de Alveitaria* galego», *Revista Galega de Filoloxía* 19 (2018), 107–129.

PÉREZ BENITO, Enrique. «José Antonio Conde» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 252–253.

PÉREZ BENITO, Enrique. «José Antonio Conde» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PÉREZ BENITO, Enrique. «Safo de Lesbos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PÉREZ BENITO, Enrique. «Aurora Luque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PÉREZ BENITO, Enrique & Carmen MORÁN. «La recepción de las anacreónticas en el siglo XVIII en España» en Emilio Suárez de la Torre (ed.), *Teoría y práctica de la composición poética en el mundo antiguo y su pervivencia*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2007, 339–361.

PÉREZ BERNARDO, María Luisa. «Faustina Sáez de Melgar: una pionera en la escritura y traducción» en Eva María Morena (ed.), *Pioneras, escritoras y creadoras del siglo XX*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2019, 31–43.

PÉREZ BERNARDO, María Luisa. «Francisco de Ayala: una reflexión sobre *Breve teoría de la traducción*» en Carmen Castro (ed.), *Facetas multiculturales en producción y traducción: metáforas, alegorías y otras imágenes*, Granada, Comares, 2020,183–192.

PÉREZ BERNARDO, María Luisa. «Didactismo y moralidad en la labor de traducción de Joaquina García Balmaseda (1837–1911)», *Verba Hispánica* 29:1 (2021), 115–135.

PÉREZ BERNARDO, María Luisa. «Mujeres traductoras en el siglo XIX en España» en Daniele Cerrato (ed.), *Escritoras y personajes femeninos en relación*, Madrid, Dykinson, 2021, 986–1003.

PÉREZ BERNARDO, María Luisa. «La labor de Gertrudis Gómez de Avellaneda como traductora y divulgadora de literatura europea del siglo XIX» en Marta Katarzyna Kacprzak & Gerardo Beltrán (eds.), *Retos e incertidumbres: sobre traducción de literatura en lenguas ibéricas*, Berlín, Peter Lang, 2022, 13–28.

PÉREZ BERNARDO, María Luisa. «Localizing Theory in a Spanish–Language Translation Program» en Brian James Baer & Michelle Woods (eds.), *Teaching Literature in Translation. Pedagogical Contexts and Reading Practices*, Oxon, Routledge, 2022, 262–270.

PÉREZ BERNARDO, María Luisa. «Magdalena de Santiago–Fuentes (1873–1922) y su contribución a la literatura y la traducción en España», *Lingüística y Literatura* 81 (2022), 271–282.

PÉREZ BERNARDO, María Luisa. «María del Pilar Sinués: una traductora de obras edificantes», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 47 (2023), 227–239.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Vicente García de la Huerta» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2010.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Mario Merlino» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2010.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Wenceslao Roces» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2010.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Esther Benítez» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Marcelino Menéndez Pelayo» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «José María Valverde» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Eduardo Marquina» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2013.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Registros de lingüistas y traductores franciscanos en los catálogos del conde de la Viñaza y de Antonio Tovar» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 239–261.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Examen crítico de la bibliografía sobre la historia de la traducción en España», *MonTI* 5 (2013), 117–137.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Dominicos en el Reino de Valencia: una aproximación traductográfica» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 355–368; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 159–170.

PÉREZ BUENO, Luis. «*L'arte vetraria* de Neri: su conexión con las Reales Fábricas de Cristales establecidas en San Ildefonso», *Archivo Español de Arte* 17 (1945), 201–218.

PÉREZ CAÑADA, Luis Miguel. «Panorámica de los estudios y traducciones de la literatura argelina en español», *Cuadernos. Escuela de Traductores de Toledo* 1 (1998), 17–26.

PÉREZ CAÑADA, Luis Miguel. «Literatura argelina traducida al español: panorámica» en Gonzalo Fernández Parrilla & Rosario Montoro (eds.), *El Magreb y Europa: literatura y traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1999, 339–352

PÉREZ CAÑADA, Luis Miguel. «El prólogo como texto traductológico. Análisis diacrónico de diez paratextos del traductor Emilio García Gómez», *Trans* 7 (2003), 85–95.

PÉREZ CAÑADA, Luis Miguel. «Historia de una traducción: *Poemas arabigoandaluces*», *Sendebar* 14 (2003), 17–44.

PÉREZ CAÑADA, Luis Miguel. «Un traductor para el 27: Emilio García Gómez», *El Maquinista de la Generación* 11 (2006), 160–162.

PÉREZ CAÑADA, Luis Miguel. «Ibn Zaydun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 556–557.

PÉREZ CAÑADA, Luis Miguel. «Ibn Zaydun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PÉREZ CORRALES, Miguel. *Pirene dieciochesca. La literatura portuguesa del siglo XVIII y sus relaciones con la española*, Tenerife, Argonauta, 2000.

PÉREZ CORRALES, Miguel. *Pirene romántica. La literatura portuguesa del romanticismo y sus relaciones con la española*, Tenerife, Argonauta, 2003.

PÉREZ DE CASTRO, José Luis. «Manuel José Fernández–Vinjoy y Pérez de Penafonte (traductor, canónigo y proyectista)», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 27 (2017), 251–283.

PÉREZ DE LA DEHESA, Rafael. «Maeterlinck en España», *Cuadernos Hispanoamericanos* 255 (1971), 572–581.

PÉREZ DE LA DEHESA, Rafael. «Zola y la literatura española finisecular», *Hispanic Review* 39 (1971), 49–60.

PÉREZ DELGADO, Esteban, María Vicenta MESTRE & María José SOLER. «La primera recepción de Freud en España a través de los filósofos (1910–1930)», *Cuadernos Salmantinos de Filosofía* 13 (1986), 233–256.

PÉREZ ESCOHOTADO, Javier. «Berceo como traductor: fidelidad y contexto en la *Vida de Santo Domingo de Silos*», *Livius* 3 (1993), 217–227.

PÉREZ FERNÁNDEZ, José María. «Andrés Laguna: translation and the Early Modern idea of Europe», *Translation and Literature* 21:3 (2012), 299–318.

PÉREZ FERNÁNDEZ, José María. «Translation, Medical Humanism and Early Modern Prose Fiction: Science and Literature in Francisco López de Villalobos», *Bulletin of Hispanic Studies* 95:3 (2018), 249–264.

PÉREZ GÁLLEGO, Cándido. «Dickens en la prensa diaria madrileña del siglo XIX», *Revista de Literatura* 51–52 (1964), 109–113.

PÉREZ GARCÍA, Norberto. «Eduardo Blanco–Amor, autotraductor: *Aquella gente...*, versión castellana de *Xente ao lonxe*», *Livius* 7 (1995), 133–148.

PÉREZ GARCÍA, Norberto. «Catulo y los poetas españoles de la segunda mitad del siglo XX», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 10 (1996), 99–113.

PÉREZ GIL, Violeta. «La recepción de E. T. A. Hoffmann: primeras traducciones al francés y al español» en Margit Raders & Julia Sevilla (eds.), *III Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1993, 225–232.

PÉREZ GIL, Violeta. «La recepción de la literatura suiza de expresión francesa en España», *Hieronymus Complutensis* 6–7 (1998), 101–104.

PÉREZ GÓMEZ, Antonio. *Versiones castellanas del Pseudo Catón. Noticias bibliográficas*, Valencia, Artes Gráficas Soler, 1964.

PÉREZ GÓMEZ, Leonor. «Quevedo, traductor de Marcial» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 385–396.

PÉREZ GÓMEZ, Leonor. «Boecio y sus traductores: a propósito del metro III, 9 del *De Consolatione Philosophiae*», *Florentia Iliberritana* 4–5 (1993–1994), 391–416.

PÉREZ GONZÁLEZ, Maurilio. «Hermann el Alemán, traductor de la Escuela de Toledo», *Minerva* 6 (1992), 269–283.

PÉREZ GONZÁLEZ, Maurilio. «Leonardo Bruni y su tratado *De interpretatione recta*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 8 (1995), 193–233.

PÉREZ GONZÁLEZ, Maurilio. «La reflexión traductora desde la Antigüedad romana hasta el siglo XVIII: una propuesta de interpretación», *Minerva* 10 (1996), 107–124.

PÉREZ GONZÁLEZ, Maurilio. *Gianozzo Manetti y la traducción en el siglo XV. Edición crítica del «Apologeticus» libro V*, León, Universidad de León, 1999.

PÉREZ GONZÁLEZ, Maurilio. «Traducciones humanísticas de *El elogio de la calvicie* de Sinesio de Cirene» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, IV, 1677–1692.

PÉREZ GONZÁLEZ, Rosalía. «Tendiendo puentes: la obra traductora de Clara Janés», *Revista de Estudios Hispánicos* (UPR) 3: 1 (2016), 67–79.

PÉREZ GOYENA, Antonio. «Un sabio filólogo vizcaíno», *Razón y Fe* 94 (1931), 5–19 y 124–135.

PÉREZ GRACIA, César. «Laurence Sterne en español: de Alfonso Reyes, 1919 a Javier Marías, 1978», *Claves de Razón Práctica* 88 (1998), 74–78.

PÉREZ GUTIÉRREZ, Francisco. *Renan en España. (Religión, ética y política)*, Madrid, Taurus, 1988.

PÉREZ IBÁÑEZ, María Jesús. «La traducción del *Anfitrión* del doctor López de Villalobos», *Minerva* 4 (1990), 255–276.

PÉREZ IBÁÑEZ, María Jesús. «El *Anfitrión* de Pérez de Oliva» en Ana M.ª Aldama (ed.), *De Roma al siglo XX*, Madrid, UNED, 1996, II, 827–832.

PÉREZ IBÁÑEZ, María Jesús. «El maestro Pérez de Oliva y su versión del *Amphitruo* de Plauto», *Euphrosyne* 24 (1996), 163–182.

PÉREZ IBÁÑEZ, María Jesús. «Fray Bernardino de Laredo, ¿traductor de Hipócrates? (una aproximación)» en M.ª Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea latina. Actas del VII Congreso de la Sociedad de Estudios Latinos*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 187–194.

PÉREZ IBÁÑEZ, María Jesús. «Bromia (de Plauto a Timoneda) o la evolución de un personaje» en M.ª de Fátima Silva, M.ª do Céu Fialho & José Luís Brandão (eds.), *O Livro do Tempo: escritas e reescritas. Teatro Greco–Latino e sua recepção I*, Coimbra, Universidade de Coimbra, 2016, II, 101–115.

PÉREZ IBÁÑEZ, María Jesús. «Fray Bernardino de Laredo como traductor de textos médicos», *Panace@* 48 (2018), 220–231.

PÉREZ IBÁÑEZ, María Jesús. «Médicos traductores y una traducción de Plauto», *e–Spania* 46 (2023).

PÉREZ ISASI, Santiago. «Sobre el papel de los traductores en la fundación de la historiografía literaria española», *Letras de Deusto* 41 (2011), 85–110.

PÉREZ ISASI, Santiago. «La literatura vasca en el contexto de los estudios ibéricos: historiografía y traducción», *1616. Anuario de Literatura Comparada* 4 (2015), 107–126.

PÉREZ ISASI, Santiago & Antonio SÁEZ DELGADO. *De espaldas abiertas. Relaciones literarias y culturales ibéricas (1870–1930)*, Granada, Comares, 2018.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «La versión renacentista de la *Vida de Cimón y Lúculo* de Plutarco, o la traducción como pretexto» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres,* León, Universidad de León, 1987, I, 140–147.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «Plutarco y el humanismo español del Renacimiento» en A. Pérez Jiménez & Gonzalo del Cerro (eds.), *Estudios sobre Plutarco: obra y tradición*, Málaga, Universidad de Málaga, 1990, 229–247.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «Traducciones castellanas de *Las vidas paralelas* en el siglo XVI: el Plutarco de Francisco de Enzinas», *Euphrosyne* 29 (2001), 29–46.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «Reflexiones sobre el Píndaro de fray Luis de León» en Salvador Montesa (ed.), *A zaga de tu huella. Homenaje al profesor Cristóbal Cuevas*, Málaga, Asociación para el Estudio, Difusión e Investigación de la Lengua y Literatura Españolas, 2005, I, 67–76.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «Plutarco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 910–911.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «Una traducción castellana renacentista del *De capienda ex inimicis utilitate* de Plutarco» en A. Pérez Jiménez (ed.), *Plutarco renovado. Importancia de las traducciones modernas de «Vidas» y «Moralia»*, Málaga, Grupo Editorial 33, 2010, 141–152.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «De nuevo el *Temístocles* de Gracián/Enzinas de 1551 ¿Una traducción revisada?» en José M.ª Candau, Francisco J. González Ponce & Antonio L. Chávez (eds.), *Plutarco transmisor*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2011, 585–597.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «Sí, el Quevedo del *Anacreón*, helenista» en A. Pérez Jiménez & Paola Volpe (eds.), *Musa Graeca Tradita, Musa Graeca Recepta. Traducciones de poetas griegos (siglos XV–XVII)*, Zaragoza, Pórtico, 2011, 103–130.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «The Reception of Plutarch in Spain» en Mark Beck (ed.), *A Companion to Plutarch*, Malden (MA)–Óxford, Wiley Blackwell, 2014, 556–576.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «Plutarch's Fortune in Spain» en Sophia Xenophotos & Katerina Oikonomopoulou (eds.), *Brill's Companion to the Reception of Plutarch*, Leiden–Boston, Brill, 2019, 606–621.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «Plutarco de Queronea» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PÉREZ LACARTA, Ana María. «Franciscanos españoles: censura y traducción» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 209–222.

PÉREZ LACARTA, Ana María. «Las traducciones del francés al castellano por José Luis Albizu. Estudio de *Hacia la unión de las Iglesias*» en Antonio Bueno García et al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 161–175.

PÉREZ LÓPEZ, Ana. «Ernst Toller» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1092–1094.

PÉREZ LÓPEZ DE HEREDIA, María. «La traducción de obras dramáticas en lengua inglesa en los escenarios públicos españoles de posguerra» en VV. AA., *Actas del XXIII Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo–Americanos (AEDEAN)*, León, Universidad de León, 1999.

PÉREZ LÓPEZ DE HEREDIA, María. «Recepción de traducciones y adaptaciones de teatro inglés en España (1898–1939)» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (eds.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 129–135.

PÉREZ LÓPEZ DE HEREDIA, María. «Traducción y censura como reescritura ideológica y cultural en la España franquista» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 583–591 (CD–ROM).

PÉREZ LÓPEZ DE HEREDIA, María. «Inventario de las traducciones censuradas de teatro norteamericano en la España de Franco (1939–1963)» en Raquel Merino, José Miguel Santamaría & Eterio Pajares (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 4*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2005, 97–112.

PÉREZ LÓPEZ DE HEREDIA, María. *Traducciones censuradas de teatro norteamericano en la España de Franco (1939–1963)*, Bilbao, Universidad del País Vasco–EHU, 2015.

PÉREZ LÓPEZ DE HEREDIA, María & Lurdes AUZMENDI. «Estudio crítico de la traducción al euskara de la serie *Harry Potter*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 257–301.

PÉREZ MARSILLA, Francisco. «Estética y política: León Felipe traduce *Song of Myself*, de W. Whitman» en M.ª Teresa Navarrete & Miguel Soler (eds.), *El eterno presente de la literatura. Estudios literarios de la Edad Media al siglo XIX*, Roma, Aracne, 2013, 247–256.

PÉREZ MARTÍNEZ, Javier. «Imitación y traducción en las *Anotaciones a Garcilaso* de Herrera» en Montserrat Bacardí (ed.), *II Congrés Internacional sobre Traducció. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997, 631–643.

PÉREZ MINIK, Domingo. «La novela extranjera en España. Los que desaparecen y el que queda: de Mauriac a Dos Passos y Solzhenistzyn», *Ínsula* 289 (1970), 12.

PÉREZ MINIK, Domingo. *La novela extranjera en España*, Madrid, Josefina Botancor, 1973; nueva ed. Santa Cruz de Tenerife, CajaCanarias, 2011.

PÉREZ PASTOR, José Luis. «La traducción del licenciado Francisco de Cascales del *Ars poética* de Horacio», *Criticón* 86 (2002), 21–39.

PÉREZ PASTOR, José Luis. «Siete traducciones del *Ars Poética* horaciana en los Siglos de Oro. Notas para una edición» en Carlos Mata & Miguel Zugasti (eds.), *Actas del Congreso «El Siglo de Oro en el Nuevo Milenio»*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2005, II, 1361–1374.

PÉREZ PASTOR, José Luis. *Las traducciones de las poéticas clásicas al castellano en los Siglos de Oro (1568–1698)*, Logroño, Universidad de La Rioja, 2010 (tesis doctoral).

PÉREZ PÉREZ, María Concepción. «Donatien Alphonse François de Sade» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 996–997.

PÉREZ PÉREZ, María Concepción. «Donatien Alphonse François de Sade» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PÉREZ PORRAS, Ana. *Análisis comparativo de cinco traducciones de «Wuthering Heights», de Emily Brontë*, Sevilla, Universidad Pablo de Olavide, 2015 (tesis doctoral).

PÉREZ PORRAS, Ana. «Traducciones de la Dictadura franquista en el mercado editorial contemporáneo. *Cumbres Borrascosas* de Juan G. de Luaces» en María Burguillos (ed.), *Escritoras periféricas y adaptaciones de textos*, Sevilla, Benilde, 2017, 148–167.

PÉREZ PORRAS, Ana. «*Wuthering Heights* in the Franco Dictatorship: analysis and evaluation of the translation by El Bachiller Canseco (1947)», *The Grove* 24 (2017): 107–130.

PÉREZ PORRAS, Ana. «Emily Brontë en el mercado editorial contemporáneo español: análisis y evaluación de *Cumbres Borrascosas*, de Juan González–Blanco de Luaces (1942)» en Pablo Ruano (ed.), *Autores de habla inglesa en traducción: análisis crítico*, Granada, Comares, 2019, 125–141.

PÉREZ PRENDES, José Manuel. «La versión romanceada del *Liber iudiciorum*: algunos datos sobre sus variantes y peculiaridades», *Revista de la Universidad de Madrid* 7 (1958), 579–581.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Estudio preliminar» en Íñigo López de Mendoza, *Poesías completas*. Ed. de M. Á. Pérez Priego, Madrid, Alhambra, 1983–1991, 3–59.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «La *Ilíada en romance*» en Juan de Mena, *Obras completas*, Barcelona, Planeta, 1989, 332–378.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Introducción» en Íñigo López de Mendoza, *Poesía lírica*. Ed. de M. Á. Pérez Priego, Madrid, Cátedra, 1999, 9–99.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Boccaccio en la obra literaria de Santillana», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 3 (2001), 479–495 (*La recepción de Boccaccio en España*).

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Íñigo López de Mendoza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 714–716.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Juan de Mena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 778–779.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Íñigo López de Mendoza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Juan de Mena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PÉREZ RAMOS, Sandra. «Une traductrice spécialisée au XIXe siècle: María Antonia Gutiérrez Bueno y Ahoiz et la maladie du choléra–morbus», *Synergies Espagne* 12 (2019), 107–119.

PÉREZ RAMOS, Sandra. *María Antonia Gutiérrez Bueno y Ahoiz (1781–1874): traductora científica y biógrafa femenina*, Perpiñán–Vic, Université de Perpignan–Universitat de Vic, 2021, 2 vols. (tesis doctoral).

PÉREZ RAMOS, Sandra. *Mujeres traductoras, mujeres luchadoras: la trayectoria en la sombra de María Antonia Gutiérrez Bueno y Ahoiz (1781–1874)*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2023 (Vertere, 25).

PÉREZ RASILLA, Eduardo & Guadalupe SORIA. «El teatro de Chéjov en España. Una historia que transcurrió despacio», *ADE Teatro* 104 (2005), 91–105.

PÉREZ RIOJA, José Antonio. *El helenista Ranz Romanillos y la España de su tiempo (1759–1830)*, Madrid, Centro de Estudios Sorianos, 1962.

PÉREZ RIOJA, José Antonio. *Nueva aportación documental a la biografía del helenista soriano Ranz Romanillos*, Soria, Centro de Estudios Sorianos, 1976.

PÉREZ RODRÍGUEZ, Eva María. «Introducción» en Bernardo M.ª de Calzada, *El viajador sensible. «Traducción» del «Sentimental Journey» de Sterne, 1791*, Oviedo, KRK, 2002, IX–XXXIII.

PÉREZ RODRÍGUEZ, Eva María. «Lawrence Sterne, François Vernes y Bernardo María de Calzada: el periplo del *Viajador sensible* por Europa a finales del siglo XVIII», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 12–13 (2002–2003), 117–135.

PÉREZ ROMERO, Carmen. *Juan Ramón Jiménez y la poesía anglosajona*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1981.

PÉREZ ROMERO, Carmen. «J. R. Jiménez, poeta–traductor: historia de un "proyecto"» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 120–128.

PÉREZ ROMERO, Carmen. *J. R. Jiménez traductor de Shakespeare*, Huelva, Fundación Juan Ramón Jiménez, 1999.

PÉREZ ROMERO, Carmen. «Dos notas sobre la *Consolación de la Filosofía* de Boecio en la Edad Media castellana», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 4 (1993), 113–126.

PÉREZ ROMERO, Carmen. «La primera versión castellana de los comentarios de Ginebreda al *De consolatione* de Boecio», *Dicenda* 11 (1993), 367–373.

PÉREZ ROMERO, Carmen. «El manuscrito 174 de la Biblioteca Nacional de Madrid (sus glosas y comentarios a Boecio)» en M.ª Isabel Toro Pascua (ed.), *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Salamanca, Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana, 1994, II, 781–788.

PÉREZ ROMERO, Carmen. «Juan Ramón Jiménez traductor y sus "tentadores constantes"» en VV. AA., *Studi in ricordo di Carmen Sánchez Moreno*, Trieste, Università di Trieste, 2006, 337–347.

PÉREZ ROMERO, Carmen. *Juan Ramón Jiménez: ecos y traducciones*, Moguer, Fundación Juan Ramón Jiménez, 2009.

PÉREZ ROSADO, Miguel. *La versión castellana medieval de los comentarios a Boecio de Nicolás Trevet*, Madrid, Universidad Complutense, 1992.

PÉREZ ROSADO, Miguel. «Dos notas sobre la *Consolación de Filosofía* de Boecio en la Edad Media castellana», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 4 (1993), 113–126.

PÉREZ VALLE, Raquel. *Literatura y periodismo en el siglo XIX: el «Museo de las Familias» (1843–1870)*, Madrid, UNED, 2015 (tesis doctoral).

PÉREZ VALLE, Raquel. «El *Museo de las Familias* (1843–1870)», *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica* 45 (2019), 69–268.

PÉREZ VICENTE, Nuria. «Mujer, moda, educación. La traducción del *Discurso sobre la educación física y moral de las mujeres* de Josefa Amar y Borbón» en Luciana Gentilli, Patrizia Oppici & Susi Pietri (eds.), *Moda e modi di vita. Figure, generi, paradigmi*, Macerata, EUM, 2017, 133–156.

PÉREZ VILATELA, Luciano. «La traducción de los clásicos según Alfonso de Cartagena (s. XV)» en Mercè Puig (ed.), *Tradició clàssica. Actes de l'XI Simposi de la Secció Catalana de la SEEC,* Andorra, Govern d'Andorra, 1996, 549–552.

PÉREZ ZORRILLA, Elda. *La poesía y la crítica poética de Enrique Díez–Canedo*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2003 (tesis doctoral).

PÉREZ–ABADÍN, Soledad. «Dos traducciones de Lomas Cantoral», *Criticón* 59 (1993), 7–20.

PERICAY, Xavier & Ferran TOUTAIN. *El malentès del Noucentisme: tradició i plagi a la prosa catalana moderna*, Barcelona, Proa, 1996.

PEROJO, María Eugenia. «Las traducciones de la poesía de Coleridge al castellano», *Hermeneus* 3 (2001), 237–278.

PEROJO, María Eugenia. «From the Spanish Exiles to the Symbolists: Coleridge's Poetry and Poetics in Nineteenth–Century Spain» en Elinor Shaffer & Edoardo Zuccato (eds.), *The Reception of S. T. Coleridge in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 135–166.

PEROJO, María Eugenia. «A Path for Literary Change: Poetics and Aesthetic Criticism in Twentieth–Century Spain» en Elinor Shaffer & Edoardo Zuccato (eds.), *The Reception of S. T. Coleridge in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 167–196.

PEROJO, María Eugenia. «Spanish romanticism and the struggle for legitimation: Translation, censorship and the development of the movement» en Denise Merkle et al. (eds.), *The Power of the Pen. Translation and Censorship in 19th Century Europe*, Berlín, LIT Verlag, 2010, 191–212.

PEROJO, María Eugenia. «Byron in Romantic and Post–Romantic Spain» en VV. AA., *The 37th International Byron Society Conference 2011*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2011, 12 pp.

PERONA, José. «Bilingüismo y traducción en la Edad Media y en el Humanismo: España, de Alfonso X el Sabio a Antonio de Nebrija» en Jean–Philippe Genet (ed.), *L'histoire et les nouveaux publics dans l'Europe médiévale (XIIIe–XVe siècles),* París, Publications de la Sorbonne, 1997, 177–200.

PERUJO, Joan M. «*Axí com plom en esguart de fin aur*: procediments traductològics de Jaume Conesa» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez Romero (eds.), *Actes del VII Congrés de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castelló, Universitat Jaume I, 1999, III, 169–179.

PERUJO, Joan M. «Prolegòmens per a una edició crítica de la traducció catalana de la *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria–Año Jubilar Lebaniego–Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000, II, 1469–1486.

PERUJO, Joan M. «Jaume Conesa: afanys i paranys d'un traductor» en Anna Maria Compagna, Alfonsina De Benedetto & Núria Puigdevall (eds.), *Momenti di cultura catalana in un millennio*, Nápoles, Liguori, 2003, I, 389–405.

PERUJO, Joan M. «Difusió de motius de la llegenda de Troia: traducció i reinterpretació» en Roger Friedlein & Sebastian Neumeister (eds.), *Vestigia fabularum. La mitologia antiga a les literatures catalana i castellana entre l'edat mitjana i la moderna*, Barcelona, Curial–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004, 13–29.

PERUJO, Joan M. «Mecanismes de restitució (intervencions) en les traduccions medievals» en José Manuel Fradejas et al. (eds.*), Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, 1499–1514.

PERUJO, Joan M. «Anàlisi comparativa de dues traduccions hispàniques (catalana i castellana) de la *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne» en Rafael Alemany & Francisco Chico Rico (eds.), *Literatures ibèriques medievals comparades*, Alacant, Universitat d'Alacant–SELGyC, 2012, 353–365.

PERUJO, Joan M. *Les «Històries troianes» de Jaume Conesa, traducció catalana de la «Historia destructionis Troiae» de Guido delle Colonne: estudi i edició*, Alicante, Universitat d'Alacant, 2015 (tesis doctoral).

PERUJO, Joan M. «Les traduccions romàniques de la *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne com a eina per a l'establiment del text llatí original», *Arxiu de Textos Catalans Antics* 33 (2020–2021), 83–107.

PERUJO, Joan M. «La versió catalana de la *Historia regum Britanniae* i la retraducció aragonesa emprada al taller de Juan Fernández de Heredia» en Manel Bellmunt & Joan Mahiques (eds.), *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe*, Kassel, Reichenberger, 2020, 343–358.

PERUJO, Joan M. & Josep Antoni IGLESIAS. «*La visió del cavaller Louis d'Auxerre*: edició crítica de la versió catalana», *Revista de Literatura Medieval* 26 (2014), 13–73.

PESET, Mariano. «Una propuesta de código romano–hispano, inspirada en Ludovico Antonio Muratori» en VV. AA., *Estudios jurídicos en homenaje al profesor Santa Cruz Teijeiro*, Valencia, Universidad de Valencia, 1974, II, 217–260.

PESSARRODONA, Marta. «Carme Serrallonga» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2007, 408–411.

PESTAÑA, Cristina. «¿Quién tradujo por primera vez *La metamorfosis* de Franz Kafka al castellano?», *Especulo* 11 (1999).

PETERS, Issa. «The Status of the Arabic School of Translation Following the Fall of Toledo» en Jacques Huré (ed.), *Tolède (1085–1985). Des traductions médiévales au mythe littéraire*, París, Éditions G. Trédaniel, 1989, 57–62.

PETERSON, H. «Notes on the influence of Addison's *Spectator* and Marivaux's *Spectateur français* upon *El Pensador* (by José Clavijo y Fajardo)», *Hispanic Review* 4 (1936), 256–263.

PETERSON, Michel. «João Cabral no exterior» en Maria do Carmo Campos (ed.), *João Cabral em perspectiva*, Porto Alegre, UFRGS, 1995, 193–198.

PETIT, Núria. «Comentarios en torno a las traducciones catalanas de Montaigne» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 225–230.

PETIT, Núria. *Les traduccions catalanes i castellanes dels «Essais» de Montaigne*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1997 (tesis doctoral, ed. en microforma).

PETIT, Núria. «Las traducciones al castellano de los *Essais* de Montaigne en el siglo XX» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 81–87.

PEYTAVY, Christian. «Las traducciones francesas en el teatro español del siglo XVIII» en Judith Farré, Nathalie Bittoun–Debruyne & Roberto Fernández (eds.), *El teatro en la España del siglo XVIII. Homenaje a Josep Maria Sala Valldaura*, Lleida, Universitat de Lleida, 2012, 253–268.

PHILLIPS, Bill. «Shelley, Catalonia and the Spanish Civil War» en Suzanne Schmid & Michael Rossington (eds.), *The Reception of P. B. Shelley in Europe*, Londres, Continuum, 2008, 111–120.

PI I VENDRELL, Núria. *Bibliografia de la novel·la sentimental publicada en català, entre 1924 i 1938*, Barcelona, Diputació de Barcelona–Biblioteca de Catalunya, 1986.

PICAZO, María Dolores. «Michel de Montaigne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 803–804.

PICAZO, María Dolores. «Michel de Montaigne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

PICCAT, Marco. «La versione di Andreu Febrer de la *Commedia* in connessione alla varia tradizione manoscritta del testo italiano» en Carlos Romero & Rossend Arqués (eds.), *La cultura catalana tra l'Umanesimo e il Barocco*, Padua, Programa, 1994, 155–173.

PICCUS, Jules. «El traductor español de *De Genealogia deorum*» en VV. AA., *Homenaje a Rodríguez Moñino. Estudios de erudición que le ofrecen sus amigos o discípulos hispanistas norteamericanos*, Madrid, Castalia, 1966, II, 59–75.

PICHEL, Ricardo. «A peregrinaxe das versións galegas do ciclo clásico na Idade Media» en Esther Corral (ed.), *«In marsupiis peregrinorum». La circulación de textos e imágenes alrededor del Camino de Santiago en la Edad Media*, Florencia, SISMEL–Edizioni del Galluzzo, 2010, 439–454.

PICHEL, Ricardo. «La circulación de la materia de Troya en la baja Edad Media y su reflejo en las letras gallegas: aproximación al testimonio de la *Historia Troiana* (BMP 558)» en Francisco Bautista & Jimena Gamba (eds.), *Estudios sobre la Edad Media, el Renacimiento y la temprana Modernidad*, San Millán de la Cogolla, CiLengua, 2010, 331–345.

PICHEL, Ricardo. «A fortuna da *Historia Troiana* petrista (BMP ms. 558). Notas sobre a súa xénese, procedencia e vicisitudes», *Madrygal* 15 (2012), 119–130.

PICHEL, Ricardo. «Tradición, (re)tradución e reformulación da *General Estoria* e na *Estoria de Troya* afonsinas á luz dun testemuño indirecto do séc. XIV», *e–Spania* 13 (2012).

PICHEL, Ricardo. «Sobre as relacións lingüístico–literarias entre as versións ibéricas derivadas do *Roman de Troie*. Un estado da cuestión» en Francisco Dubert, Gabriel Rei–Doval & Xulio Sousa (eds.), *En memoria de tanto miragre. Estudos dedicados ó profesor David Mackenzie*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2015, 125–142.

PICHEL, Ricardo. «"Lean por este libro que o acharam mays complidamente": del *Libro de Troya* alfonsí a la *Historia troyana* de Pedro I», *Troianalexandrina* 16 (2016), 55–180.

PICHEL, Ricardo. «La eclosión de la materia clásica en las letras peninsulares bajomedievales. Compilaciones troyanas no autónomas», *Scriptura* 23–25 (2016), 155–176.

PICHEL, Ricardo & Xavier VARELA BARREIRO. «El fragmento gallego–portugués del *Livro de Tristam*. Nueva proposta cronológica y diatópica», *Madrygal* 20 (2017), 159–214.

PICHLER, Georg. «Stefan Zweig in Spanien», *Zweigheft* 8 (2013), 23–29.

PICKFORD, Susan. «Henry Swinburne's *Travels through Spain* (1779) in French and Catalan», *InTRAlinea* 15 (2013).

PICOCHE, Jean–Louis. «Ramón López Soler, plagiaire et précurseur», *Bulletin Hispanique* 82 (1980), 81–93.

PICÓN GARCÍA, Vicente. «Marcial en el epigramatorio [sic] de un poeta actual» en Antonio Guzmán et al. (eds.), *Aspectos modernos de la Antigüedad y su aprovechamiento didáctico*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1992, 245–261.

PICÓN GARCÍA, Vicente. «Introducción general» en Suetonio, *Vidas de los doce césares*. Trad. de R. M.ª Agudo Cubas, Madrid, Gredos, 2001, I, VII–XXXIII.

PICÓN GARCÍA, Vicente. «Cayo Suetonio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1075–1076.

PICÓN GARCÍA, Vicente. «Cayo Suetonio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Pere Fàbregas].

PIESTCH, Karl. *Spanish Grail Fragments. El Libro de Josep Abarimatia. La Estoria de Merlin. Lançarote*, Chicago, The University of Chicago Press, 1924–1925, 2 vols.

PIJUAN, Alba. «Aproximació a l'obra assagística de Jordi Arbonès sobre la traducció», *Quaderns. Revista de Traducció* 12 (2005), 33–40.

PIJUAN, Alba. «Manuel de Pedrolo: Not Just a Prolific Translator» en Albert Branchadell & Lovell Margaret West (eds.), *Less Translated Languages*, Ámsterdam, John Benjamins, 2004, 339–352.

PIJUAN, Alba. «Aproximació a l'obra assagística de Pere Arbonés sobre la traducció», *Quaderns. Revista de Traducció* 12 (2005), 33–40.

PIJUAN, Alba. «Jordi Arbonès i Montull» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 43–46.

PIJUAN, Alba. «Manuel de Pedrolo i Sánchez de Molina» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 400–402.

PIJUAN, Alba. «Maria Ginés i Nonell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 244–245.

PIJUAN, Alba. *Manuel de Pedrolo, traductor de poesia*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral).

PINDL–BÜCHEL, Theodor. «Nicholas of Cusa's *Extractum ex libris Metidacionum Raymundi* in the Manuscript Trans–mission of Ramon Llull's Latin *Liber Contemplationis*», *Catalan Review* 4:1–2 (1990), 299–322.

PINEDA, Victoria. *La imitación como arte literario en el siglo XVI español (Con una edición y traducción del diálogo «De imitatione» de Sebastián Fox Morcillo)*, Sevilla, Diputación Provincial de Sevilla, 1994.

PINEDA, Victoria. «Traductores y teoría de la traducción durante el Renacimiento (a propósito de una versión castellana desconocida del *Liber exemplorum* de Marco Antonio Sabellico)», *Livius* 9 (1997), 97–108.

PINEDA, Victoria. «El arte de traducir en el Renacimiento. (La obra de Francisco de Támara)», *Criticón* 73 (1998), 23–35.

PINELLO, Ambra. «Las traducciones de Carducci en la revista *La España Moderna* (1889–1914)» en Ricardo de la Fuente & José Manuel Goñi (eds.), *Poesía y traducción en el siglo XIX hispánico*, Berna, Peter Lang, 2020, 267–277.

PINI, Ilaria. «"Quien así traduce no traslada": alcune note su *I Ragguagli di Parnaso* di Traiano Boccalini tradotti da Antonio Vázquez» en Valentina Nider (ed.), *Il prisma di Proteo. Riscriture, ricodificazioni, traduzioni fra Italia e Spagna (sec. XVI–XVIII)*, Trento, Università degli Studi di Trento, 2012, 321–334.

PINILLA, Julia. «H. L. Duhamel du Monceau (1700–1782), el *Arte de cerero*: las notas a pie de página del traductor M. Gerónymo Suárez Núñez (contenidos y funciones)» en Rodrigo López Carrillo & Javier Suso López (eds.), *Le français face aux défis actuels: histoire, langue et culture*, Granada, Universidad de Granada, 2004, II, 355–366.

PINILLA, Julia. «De la traducción de las obras de agricultura en el siglo XVIII: traducción versus adaptación» en Dominique Bonnet, M.ª José Chaves & Nadina Duchêne (eds.), *Littérature, Langages et Arts: rencontres et création*, Huelva, Universidad de Huelva, 2007, 10 pp. sin numerar (CD–ROM).

PINILLA, Julia. *La traducción técnica y científica en España durante el siglo XVIII. Estudio traductológico de la obra en español de H. L. Duhamel de Monceau*, Valencia, Universitat de València, 2008 (tesis doctoral).

PINILLA, Julia. «De l'importance de la traduction à l'espagnol des traités de sylviculture au XVIIIe siècle», *Synergies Espagne* 2 (2009), 171–179.

PINILLA, Julia. «De la función de las notas del traductor en las traducciones de obras de ciencias naturales en el siglo XVIII: las notas lexicográficas» en Àngels Santa & Cristina Solé (eds.), *Texto y sociedad en las letras francesas y francófonas*, Lleida, U. de Lleida–Dept. de Filologia Clàssica, Francesa i Hispànica, 2009, 672–680 (CD–ROM).

PINILLA, Julia. «Apuntes para el estudio de las traducciones de obras técnicas del francés al español en el siglo XVIII» en Juan Carlos de Miguel, Carlos Hernández & J. Pinilla (eds.), *Enfoques de teoría, traducción y didáctica de la lengua francesa. Estudios dedicados a la profesora Brigitte Lépinette*, Valencia, Universitat de València, 2010, 325–334.

PINILLA, Julia. «Les sources des *Memorias Instructivas y Curiosas* (1778–1791)», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 161–175.

PINILLA, Julia. 2013. «Le français, langue véhiculaire des sciences en Espagne au XVIIIe siècle», *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 19:2 (2013), 157–174.

PINILLA, Julia. «Agronomía y traducción. El *Diccionario de bibliografía agronómica* (Braulio Antón Ramírez, 1865)» en Brigitte Lépinette & J. Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 51–83.

PINILLA, Julia. «Ciencias naturales, enseñanza y traducción» en Matteo De Beni (ed.), *Ciencias y traducción en el mundo hispánico*, Mantua, Universitas Studiorum, 2016, 263–282.

PINILLA, Julia. «La impresión en Francia de obras en español (1800–1850)» en Brigitte Lépinette & J. Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 1–18.

PINILLA, Julia. *Ensayo de un diccionario de traductores españoles de obras científicas y técnicas (1750–1900): Medicina*, Soria, Diputación Provincial, 2017.

PINILLA, Julia. «Introducción a la medicina militar traducida, francés–español (siglos XVIII–XIX)» en Brigitte Lépinette & J. Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción III. Transmisión del saber médico de Francia a España (siglos XVIII–XIX)*, Granada, Comares, 2019, 87–107.

PINILLA, Julia. «La traducción de textos científicos y técnicos en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PINILLA, Julia & Brigitte LÉPINETTE. «La aportación propia del traductor al texto científico–técnico traducido o el afán de divulgación de un saber foráneo. A propósito del paratexto en una traducción al español de H. L. Duhamel du Monceau (1700–1782)», *Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua* 3 (2009), 109–126.

PINILLA, Julia & Brigitte LÉPINETTE. «Projet de recherche du groupe TRADCYT. Traduction et transmission des savoirs scientifiques et techniques entre la France et l'Espagne (1750–1850)», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 19–28.

PINILLA, Julia & Brigitte LÉPINETTE (eds.). *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015.

PINILLA, Julia & Brigitte LÉPINETTE (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020.

PINILLA, Julia, Antonia MONTESINOS & María Elena JIMÉNEZ DOMINGO. «Los tratados de mecánica franceses traducidos al español (siglo XIX)» en Gloria Clavería et al. (eds.), *Historia, lengua y ciencia: una red de relaciones*, Berna, Peter Lang, 2013, 237–254.

PINILLA, Ricardo. «Francisco Giner de los Ríos como traductor y receptor de la estética de Krause» en Pedro F. Álvarez Lázaro & José Manuel Vázquez–Romero (eds.), *Krause, Giner y la Institución Libre de Enseñanza. Nuevos estudios*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2005, 53–105.

PINO, Esther. *Circulación de textos y usos de Roland Barthes en la crítica literaria francesa, española y argentina (1965–2015)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2018 (tesis doctoral); esp. 191–289 («Circulación de textos y usos de Roland Barthes en la crítica literaria española, 1965–2015»).

PINTACUDA, Paolo. «Una traduzione spagnola dei *Salmi penitenziali* petrarcheschi» en Luisa Secchi Tarugi (ed.), *Francesco Petrarca. L'opera latina: tradizione e fortuna*, Florencia, F. Cesati, 2006, 391–418.

PINTO, Ana. «La traducción, lo literal y lo literario. Estudio comparado de dos traducciones al español de una obra de Robert Louis Stevenson», *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 2 (1994), 197–204.

PINYOL I BALASCH, Ramon & Laura VILARDELL. «Dos traductores andaluces coetáneos del poeta catalán Jacinto Verdaguer» en Ángeles García Calderón & Manuel Marcos (eds.), *Traducción y Tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 345–354.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Les traduccions de literatura russa a Catalunya fins a la guerra civil. Esbós d'una bibliografia» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 247–264.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Narcís Oller, traductor literari» en VV. AA., *V Seminari sobre la Traducció a Catalunya*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 1997, 11–22.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Les traduccions de Narcís Oller» en VV. AA., *Actes del col·loqui Narcís Oller*, Valls, Cossetània, 1999, 317–327.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Contribució a l'estudi de la col·lecció *La Novel·la Estrangera*», *Quaderns. Revista de Traducció* 8 (2002), 29–40.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Translations of Russian Authors in the 20th Century», *Catalan Writing* 17–18 (2002), 38.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «La col·lecció *Literatura sensacional* (1908–09): la primera recepció en català d'Arthur Conan Doyle» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, II, 829–844.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «El gènere d'aventures traduït al català: de Jules Verne a H. G. Wells» en Miquel M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 113–130.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «La recepció de la literatura italiana a Catalunya i Mallorca en el darerr terç del segle XIX: notícia de traduccions» en Anna Maria Compagna, Alfonsina de Benedetto & Núria Puigdevall (eds.), *Momenti di cultura italiana in un millenio*, Nápoles, Liguori, 2005, I, 451–466.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «La recepció de Verne a Catalunya», *Serra d'Or* 543 (març 2005), 17–20.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Les traduccions al català a l'època romàntica» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 343–354.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «L'edició (fallida) de l'obra completa de Verdaguer per part de la Real Academia Española (1904)» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 423–435.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Narcís Oller, traductor –via França– de literatura russa al català en el període 1886–1897» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 431–444.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Francesca Bonnemaison i Farriols» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 90.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Jacint Verdaguer i Santaló» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 571.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Narcís Oller i Moragas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 385–387.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Víctor Balaguer i Cirera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 54–55.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Translations and Translators of English–language Literature in Catalan», *Quaderns. Revista de Traducció* 19 (2012), 263–276.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Jacint Verdaguer Santaló» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

PINYOL I TORRENTS, Ramon & Pere QUER. «Les traduccions castellanes de les obres de Verdaguer: una aproximació», *Anuari Verdaguer 2002* (2003), 369–381.

PINYOL I TORRENTS, Ramon & Pere QUER. «*Lo somni de sant Joan* (*El sueño de san Juan*), l'únic llibre autotraduït de Verdaguer» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert–Lucas, 2013, 145–151.

PINYOL I TORRENTS, Ramon & Xus UGARTE. «Narcís Verdaguer i Callís» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 570–571.

PINYOL–BALASCH, Ramon. «Aniversari» en Jean de La Fontaine, *Fables. Faules: tots dotze llibres*, Barcelona, Edicions del Mall, 1984, 9–11.

PIÑÁN, Berta. «La traducción poética al asturianu: del sieglu XIX a Fernán Coronas» en *Alcordanza del Padre Galo, Fernán Coronas*, Uviéu, Conseyería d'Educación, Cultura, Deportes y Xuventú, 1993, 47–55.

PIÑERO, Félix. «Traducciones españolas del tratado *De lo Sublime*», *Estudios Clásicos* 66–67 (1972), 247–262.

PIPERNO, Ilaria. «Traduire en Espagne à l'époque de la Ilustración: *La religiosa* traduite en espagnol par Don V. M. V.», *Revue des Littératures de l'Union Européenne*, 2009.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «En torno al lenguaje poético: Jorge Guillén y Paul Valéry» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 37–46.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «La réception de Gide en Espagne», *Bulletin des Amis d'André Gide* 119–120 (1998), 323–333.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «À propos de Vercors en Espagne: le dit et le non dit» en Georges Cesbron & Gérard Jacquin (eds.), *Vercors et son œuvre*, París–Montréal, L'Harmattan, 1999, 303–310.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Jorge Guillén, traductor de Supervielle» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 259–269.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Traducción y recepción de Ronsard y otros poetas de su tiempo» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 57–65.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «La traducción de autores clásicos franceses en las postrimerías del siglo XX» en Assumpta Camps et al. (eds.), *Traducción y di–ferencia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2006, 249–269.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Ramón López Soler: articulista, traductor y novelista» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 355–368.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Manuel Núñez de Arenas, traductor de Edgar Quinet» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 319–333.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Diálogo entre poetas: el papel de la traducción en la creación literaria» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 363–377.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Giono, Jean» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 466–467.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Encuentros y desencuentros en la recepción y traducción de la poesía francesa contemporánea» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 221–235.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «El debate constitucionalista en 1830: Ramón López Soler y la traducción de los *Recuerdos del reinado de Luis XVIII* de Chateaubriand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 65–71.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Juan Manuel de Berriozabal en el debate romántico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 353–366.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «La labor traductora de Juan Manuel de Berriozabal y la difusión de Lamartine en el mundo hispánico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 87–97.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Implicaciones y retos de la traducción de textos religiosos en la obra de Juan Manuel de Berriozabal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 233–241.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Posibilidades y límites del traductor: el caso de Ramón López Soler» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 191–199.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «M. Blanch, traducteur de Victor Hugo ou le Romantisme revisité» en Dominique Faria, Ana Clara Santos & Maria de Jesus Cabral (eds.), *Littérature et théâtre en français à l'épreuve de la traduction en Péninsule ibérique*, París, Le Manuscrit, 2017, 39–56.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Manuel Altolaguirre y Emilio Prados editando las primeras traducciones de Cernuda en la revista *Litoral*» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción*

fragmentaria: su lugar en antologías y revistas españolas (1898–1936), Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 191–203.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Las "variaciones" de Jorge Guillén: otra manera de entender la traducción poética» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Reichenberger, 2018, 315–327.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Pedro Salinas: su vertiente como traductor, crítico y ensayista» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Reichenberger, 2018, 329–340.

PIQUER DESVAUX Alicia. «*Historia de un quinto* de 1813 de Erckmann–Chatrian en traducción de Manuel Azaña (Madrid, 1921)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Jean Giono» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Juan Manuel de Berriozabal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «Ramón López Soler» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PIRAS, Pina Rosa. «Las epístolas dedicatorias de Boscán y Garcilaso en *El cortesano*: parámetros del reconocimiento de una identidad» en Christopher Strosetzki (ed.), *Actas del V Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2001, 1026–1037.

PIREDDA, Claudia. «Per una edizione critica della *Comedia* di Andreu Febrer: il *Paradís*» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 73–88.

PISANTI, Tommaso. «Dante nell'Europa del '300 e '400» en VV. AA., *Dante nel pensiero e nella esegesi dei secoli XIV e XV*, Florencia, Olschki, 1975, 449–470.

PISTOLESI, Elena. «Tradizione e traduzione nel corpus lulliano», *Studia Lulliana* 49 (2009), 3–50.

PITOLLET, Camille. «Byron en Espagne en 1809», *Revue de l'Enseignement de Langues Vivantes* 41 (1924), 212–217.

PIUCO, Francielle. «Introducción a la recepción de la literatura brasileña en España: de Juan Valera a la *Revista de Cultura Brasileña* (1962–1971)», *1611* 9 (2015).

PLA, Josep. «Joaquim Pena, un perfecte wagnerià (1873–1944)» en J. Pla, *Obra completa. Homenots. Primera sèrie*, Barcelona, Destino, 1969, XI, 603–644.

PLA COLOMER, Francisco Pedro & Santiago VICENTE LLAVATA. *La materia de Troya en la Edad Media hispánica. Historia textual y codificación fraseológica*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2020.

PLAGNARD, Aude. «*Homero hecho ya español* ou la traduction comme événement. Poèmes antiques et italiens en vers espagnols (1549–1556)», *Mélanges de la Casa de Velázquez* 42:1 (2012), 17–34.

PLATA PARGA, Fernando. «Edición de las *Controversias* de Séneca, texto inédito de Francisco de Quevedo», *La Perinola* 5 (2001), 207–275.

POCH, Dolors. «Algunas traducciones de obras de lingüística en España» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 103–114.

POCH, Dolors. «Las *traducciones extraordinarias* de Edgar Allan Poe: Julio Cortázar y Carles Riba» en Gloria Clavería et al. (eds.), *Leer casi lo mismo. La traducción literaria*, Valencia, Universitat de València, 2014, 71–89.

POCH, Dolors. «El *Viaje* de Julio Verne al español y al catalán», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 22 (2017), 217–232.

POCH, Dolors (ed.). *Lenguas juntas y revueltas. El español y el catalán en contacto: prensa, traducción y literatura*, Valencia, Tirant lo Blanch, 2020.

POCH, Dolors. «Paulina Crusat, traductora de poesía catalana al español» en D. Poch (ed.), *Lenguas juntas y revueltas. El español y el catalán en contacto: prensa, traducción y literatura*, Valencia, Tirant lo Blanch, 2020, 119–138.

POCIÑA, Andrés. «Problemas de traducción y adaptación de la Comedia Latina», *Florentia Iliberritana* 3 (1992), 517–539; reed. en Aurora López & A. Pociña, *Estudios sobre comedia romana*, Fráncfort, Peter Lang, 2000, 155–181.

POCIÑA, Andrés. «Traducciones filológicas y teatrales de la comedia grecolatina» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 39–55; reed. en Aurora López & A. Pociña, *Estudios sobre comedia romana*, Fráncfort, Peter Lang, 2000, 183–208.

POCIÑA, Andrés. «Traducións das linguas clásicas ó galego», *Viceversa* 3 (1997), 333–343.

POCIÑA, Andrés. «Versiones de Plauto al castellano publicadas en España (siglo XX)» en Aurora López & A. Pociña (eds.), *Estudios sobre Plauto*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2000, 307–314.

POCIÑA, Andrés. «Cabanillas e a poesía en linguas alleas» en VV. AA., *Xornadas sobre Ramón Cabanillas*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2001, 131–152.

POCIÑA, Andrés. «Unamuno y la *Medea* de Séneca (1933)» en Aurora López & A. Pociña (eds.), *Medeas. Versiones de un mito desde Grecia hasta hoy*, Granada, Universidad de Granada, 2002, 887–896.

POCIÑA, Andrés. «Bibliografía española sobre Séneca (años 1901–2000)», *Florentia Iliberritana* 17 (2006), 359–410.

POCIÑA, Andrés. «Lucio A. Séneca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1036–1038.

POCIÑA, Andrés. «Lucio A. Séneca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

POCIÑA LÓPEZ, Andrés Xosé. «As aventuras de Ulises: algunhas concordancias e discordancias entre as versións da *Odisea*, a *Crónica Troiana* e a *Historia Troiana*», *Boletín Galego de Literatura* 24 (2000), 57–71.

POIRIER, Roger. «An Attempt to Rehabilitate the Novel: the *Colección universal de novelas y cuentos en compendio* (1789–1790)», *Dieciocho* 2 (1979), 154–165.

POIRIER, Roger. «*Biblioteca selecta de las damas*: its Cultural Significance», *Dieciocho* 7 (1984), 28–41.

POLIZZI, Assunta. «Edmondo De Amicis y Hermenegildo Giner de los Ríos: la traducción de *Cuore* dentro de una constante relación intelectual» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 367–380.

POLIZZI, Assunta. «Pensamiento y traducción en la obra de Hermenegildo Giner de los Ríos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 442–459.

POLO, José. «Traducción literaria e incomunicación hispánica: sobre la historia, apasionante y problemática, de la versión al español (1943) de una obra de R. L. Stevenson (1850–1894)», *Epos* 10 (1994), 381–400.

POLO, José. «Traducciones al español del *CLG* de Saussure», *Cuadernos de Investigación Filológica* 18 (1992), 183–187.

POLT, John. «Juan Meléndez Valdés's Translations from the Latin», *Dieciocho* 16 (1993), 119–129.

POLT, John. «Meléndez traductor» en VV. AA., *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*, Oviedo, Instituto Feijoo de estudios del siglo XVIII, 1995, II, 263–265.

POLVOROSA OP, Tomás. «Fray Luis de Granada, traductor en la *Guía de pecadores*» en Antonio Bueno García, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 289–315; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 125–147.

POMER, Juan José. «Les fonts grega i francesa de la versió aragonesa de la *Crònica de Morea*» en J. J. Pomer & Jordi Redondo (eds.), *La traducció (in)directa dels clàssics a les literatures hispàniques, entre més*, Ámsterdam, Adolf M. Hakkert, 2016, 135–149.

POMER, Luis. «Traducciones y recensiones de un texto inestable: el Pseudo Calístenes» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 191–200.

POMER, Luis, Katarzyna STARCZEWSKA & Ioannis KIORIDIS. «Las lenguas clásicas y la traducción: los textos sagrados», *MonTI* 15 (2023), 7–43.

POMÈS, Mathilde. «Montherlant y su *Maestre de Santiago*», *Ínsula* 29 (1948), 1–2.

POMÈS, Mathilde. «Valery Larbaud et l'Espagne», *NRF* 57 (1957), 149–154.

PONS, Antoni–Joan. «Vicenç Albertí i Vidal, traductor menorquí del segle XIX», *Els Marges* 31 (1984), 107–114.

PONS, Antoni–Joan. «Sobre traduccions teatrals menorquines» en Josefina Salord (ed.), *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el Romanticisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears–Institut d'Estudis Baleàrics, 2012, I, 217–229.

PONS BOIGUES, Francisco. *Ensayo bio–bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos arábigo–españoles*, Madrid, San Francisco de Sales, 1898, 142–147.

PONS RODRÍGUEZ, Lola. «La lengua, "pluma de scriviente ábil": el *Salterio* traducido por Juan de Valdés del hebreo», *Sefarad* 81:1 (2021), 141–178.

PONT, Jaume. «Villiers por Ramón Gómez de la Serna» en Marta Giné (ed.), *Villiers de l'Isle–Adam, l'home, la realitat, la ficció*, Lleida, Virgili i Pagès, 1989, 293–304.

POPEA, Marina. «La traducción literaria como máscara: aproximaciones a las *Poesías Líricas* de Gertrudis Gómez de Avellaneda», *Revista de Estudios Hispánicos* 50:1 (2016), 95–121.

PORQUERAS MAYO, Alberto & Joseph L. LAURENTI. «La colección de traducciones hispano–clásicas en la Universidad de Illinois», *Anuario de Letras* 18 (1980), 295–341.

PORRAS, Adelaida. «Maurice Barrès» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 99–100.

PORRAS, Adelaida. «Maurice Barrès» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

PORRAS CASTRO, Soledad. «Cronología de la novela histórica hispano–italiana», *Castilla* 16 (1991), 137–150.

PORTA FABREGAT, Josep M. «René Descartes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 293–294.

PORTA FABREGAT, Josep M. «René Descartes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

PORTILLO, Rafael & María José MORA. «Clásicos ingleses en español. El caso de Ben Jonson» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 57–68.

PORTILLO, Rafael & Mercedes SALVADOR. «Shakespeare in Spanish Translations: Recent Findings about the *Nacente* Collection», *Sederi* 8 (1997), 197–201.

PORTNOFF, George. *La literatura rusa en España*, Nueva York, Instituto de las Españas, 1932.

PORTNOY, Antonio. *Ariosto y su influencia en la literatura española*, Buenos Aires, Estrada, 1932.

PORTO SAN MARTIN, Isabelle. «Aux frontières de la zarzuela (1849–1856): perspectives pour l'étude d'un genre et de ses liens avec l'opéra–comique au milieu du XIXe siècle», *Revue de Musicologie* 95:2 (2009), 335–357.

PORTO SAN MARTIN, Isabelle. «L'opéra–comique en Espagne: une présence sous condition» en Alexandre Dratwicki & Agnès Terrier (dir.), *Art lyrique et transferts culturels. 1800–1850*, «Colloque à l'Opéra–Comique», 2011.

PORTO SAN MARTIN, Isabelle. *De l'opéra–comique à la zarzuela: modalités et enjeux d'un transfert sur la scène madrilène (1849–1856)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–Université François–Rabelais de Tours, 2013 (tesis doctoral).

PORTO SAN MARTIN, Isabelle. «L'accent français de la zarzuela, un défi poético–musical: de *L'Étoile du Nord* à *Catalina*», *Savoirs en Prisme* 4 (2015).

PÒRTULAS, Jaume. «A propòsit de les versions dels tràgics grecs de Carles Riba» en VV. AA., *Miscel·lània Aramon i Serra 1*, Barcelona, Curial, 1979, 445–464.

PÒRTULAS, Jaume. «Carles Riba, tants anys després: les versions en vers de Sòfocles i d'Eurípides», *Reduccions* 9 (1979), 47–55.

PÒRTULAS, Jaume. «Història, nostàlgia i mite», *Els Marges* 20 (1980), 23–33.

PÒRTULAS, Jaume. «Elogi del torsimany», *Anuari de Filologia. Studia Graeca et Latina* 5 (1994), 77–82.

PÒRTULAS, Jaume. «"Enfortir el nostre nacionalisme literari". Els primers anys de la Fundació Bernat Metge» en Rosa Cabré, Montserrat Jufresa & Jordi Malé (eds.), *Polis i nació. Política i literatura (1900–1939)*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2003, 51–65.

PÒRTULAS, Jaume. «Antoni Bergnes de las Casas, hel·lenista il·lustrat i liberal» en Jordi Malé et al. (eds.), *Del Romanticisme al Noucentisme. Els grans mestres de la Filologia catalana i la Filologia clàssica a la Universitat de Barcelona*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2004, 11–25.

PÒRTULAS, Jaume. «Píndaro, *Olímpica* I. *Pindarum Quisquis*... La tradición pindárica en la literatura europea y en la española» en Pilar Hualde & Manuel Sanz Morales (eds.), *La literatura griega y su tradición*, Tres Cantos, Akal, 2008, 85–109.

PÒRTULAS, Jaume. «Antonio Bergnes de las Casas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 112–113.

PÒRTULAS, Jaume. «A propòsit dels traductors i les traduccions d'Homer al català» en Homero, *Ilíada*. Trad. de Montserrat Ros, Martorell, Adesiara, 2019, 3–22.

PÒRTULAS, Jaume. «Antonio Bergnes de las Casas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

POST, C. R. «The Sources of Juan de Mena», *Romanic Review* 3 (1912), 223–279.

POURVOYEUR, Robert. «L'influence de Jules Verne sur la zarzuela», *Bulletin de la Société Jules Verne* 24 (1972), 188–193.

POURVOYEUR, Robert & Pierre GONDOLO DELLA RIVA. «À propos des zarzuelas verniennes», *Bulletin de la Société Jules Verne* 54 (1980), 239–240.

POUSA, Ramón F. «*De remedios contra adversa fortuna*: traducción que Alfonso de Cartagena hizo de Séneca», *Escorial* 27 (1943), 73–82.

POY, Pere Ignasi. «Les primeries de la recerca sobre les traduccions bíbliques catalanes medievals. La proposta de Samuel Berger (1890)», *Ítaca. Revista de Filologia* 12 (2021), 227–278.

POŸLO, Anne. «San Gabriel y San Jerónimo: una amistad predestinada», *Revista del Instituto de Estudios Alicantinos* 27 (1979), 177–195.

POZO LÓPEZ, José Manuel. «La recepción de la obra de Émile Verhaeren en España», *Concordia Discors vs. Discordia Concors* 3 (2011), 259–296.

POZZI, Mario. «Introducción» en Baldassarre Castiglione, *El Cortesano*. Trad. de Juan Boscán, ed. de M. Pozzi, Madrid, Cátedra, 1994, 9–86.

POZZI, Mario. «La traduzione del *Cortegiano* e l'aspirazione spagnola a una cultura degna della nuova condizione imperiale», *Laboratoire Italien* 16 (2015).

PRADIER, Adrián. «Jean–Paul Sartre» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 801–808.

PRADO, Javier del. «Lo que Clarín dice y lo que acalla en su traducción de Zola» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 175–188.

PRADO–FONTS, Carles. «Del xinès al català, traduccions per generació espontània», *Quaderns. Revista de Traducció* 6 (2001), 107–117.

PRADO–FONTS, Carles. «China (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 222–225.

PRADO–FONTS, Carles. «Carles Castellanos i Llorenç» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 137.

PRADO–FONTS, Carles. «Dolors Folch i Fornesa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 214.

PRADO–FONTS, Carles. «Jaume Fuster i Guillemó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 230–231.

PRADO–FONTS, Carles. «Maria Lluïsa Presas i Corbella» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 428–429.

PRADO–FONTS, Carles. «China (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Maialen Marín Lacarta].

PRANGER, Carlos G. «Samuel Beckett, un "mal viaje" por España: recorrido por las versiones de *Godot*» en José Francisco Fernández Sánchez (ed.), *Samuel Beckett en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2020, 137–158.

PRASAD GANGULY, Shyama. «Spain and Latin America» en Martin Kämpchen, Bangha Imre & Uma Das Gupta (eds.), *Rabindranath Tagore: One Hundred Years of Global Reception*, Hyderabad, Orient BlackSwan, 2014, 476–498.

PRAT, Enric & Pep VILA. «Lluís Faraudo de Saint–Germain i la traducció catalana de Rabelais», *Serra d'Or* 220 (1978), 41–43.

PRATI, Patrizia. «Análisis traductológico–comparativo de ocho versiones españolas de la novela *Madame Bovary*» en Miguel Ángel García Peinado & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *La traducción de textos literarios y otras variedades de traducción*, Berna, Peter Lang, 2023, 149–164.

PRATS, Modest. «Per a una valoració de la versió catalana de la *Divina Comèdia* d'Andreu Febrer» en VV. AA., *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Barcelona, Quaderns Crema, 1988, III, 97–107.

PRATS, Modest. «De Miquel Péreç a Pere Gil» en Carlos Romero & Rossend Arqués (eds.), *La cultura catalana tra l'umanesimo e il barocco. Atti del V Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Catalani*, Padua, Programma, 1994, 375–382.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando. «Introducción a la poesía polaca contemporánea» en VV. AA., *Antología de la poesía polaca. De Czesław Miłosz a Marcin Hałas*. Trad. y ed. de F. Presa González, Madrid, Rialp, 1994, 13–30.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando. «Prólogo» en Henryk Sienkiewicz, *Relatos*. Ed. y trad. de F. Presa González, Madrid, Cátedra, 2006, 7–118.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando. «Czesław Miłosz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 791–792.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando. «Henryk Sienkiewicz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1049–1050.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando. «Polaca (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 916–920.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando. «Czesław Miłosz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando. «Henryk Sienkiewicz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando. «Polaca (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PRESAS, Marisa. «Estudio crítico de la traducción al catalán de *Liebe Susi! Lieber Paul!*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 181–196.

PRIETO DE PAULA, Ángel Luis & Juan A. RÍOS (eds.). *Relaciones culturales entre Italia y España. Leopardi y España*, Alicante, Universidad de Alicante–Aguaclara, 1999.

PROFETI, Maria Grazia. «Sulla critica letteraria di Larra», *Miscellanea di Studi Ispanici* 8 (1964), 61–84.

PROFETI, Maria Grazia. «El espacio del teatro y el espacio del texto: Metastasio en España en la primera mitad del siglo XVIII» en Álvaro Torrente & Emilio Casares (eds.), *La ópera en España e Hispanoamérica: una creación propia*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2001, I, 263–292.

PROFETI, Maria Grazia. «Metastasio in Spagna all'inizio del secolo XVIII» en M. G. Profeti, *Commedie, riscritture, libretti: la Spagna e l'Europa*, Florencia, Alinea, 2009, 229–273.

PRUDON, Montserrat. «Nous sommes tous fils d'Apollinaire. De la présence de Guillaume Apollinaire chez les créateurs catalans» en Claude Benoit et al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 229–254.

PUCCIARELLI, Tiziana. «Il teatro francese nelle traduzioni di Cándido María Trigueros: da *L'Indiscre*t al *Don Amador*» en Stefano Torresi (ed.), *Francia e Spagna a confronto*, Macerata, Eum, 2010, 177–191.

PUCCIARELLI, Tiziana. «Iré leyendo la lista: sul catalogo del *Don Amador* di Trigueros», *Quaderni di Filologia e Lingue Romanze* 25 (2010), 113–123.

PUCCIARELLI, Tiziana. «Teatro y poder político en el siglo XVIII: consideraciones en torno a *El jugador*, de Pablo de Olavide», *Impossibilia* 3 (2012), 67–83.

PUCCIARELLI, Tiziana. «Introducción» en Cándido M.ª Trigueros, *Don Amador*. Ed. de T. Pucciarelli, Vigo, Academia del Hispanismo, 2013, 11–67.

PUCCIARELLI, Tiziana & Nikica MIHALJEVIĆ. «Una traduzione settecentesca inedita di Metastasio: *La muerte de Abel* di Cándido María Trigueros» en Corinna Salvadori Lonergan (ed.), *Insularità e cultura mediterranea nella lingua e nella letteratura italiana. Atti del XIX Congresso dell'A. I. P. I.*, Città di Castello, Franco Cesati, 2012, II, 619–629.

PUCHE, Miguel Ángel. «¿Por qué (no) traducir del francés en el siglo XIX? El protagonismo del español entre traductores y editores» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 233–248.

PUCHE LÓPEZ, María Carmen. «Una versión castellana de la *Historia Apollonii regis Tyri*» en Eustaquio Sánchez Salor, Luis Merino & Santiago López Moreda (eds.), *La recepción de las artes clásicas en el siglo XVI*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1996, 571–577.

PUENTE, Pablo. «Fernández de Villegas, humanista ascético, traductor de Plutarco», *Burgense. Collectanea Scientifica* 11 (1970), 409–414.

PUENTES CHAO, Antonio. «Breve contribución ó catálogo da traducción ó galego durante a segunda metade do s. XIX» en Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei & Antón Santamarina (eds.), *A lingua galega: historia e actualidade*, Santiago de Compostela, Instituto da Lingua Galega, 2004, II, 247–270.

PUERTA, José Miguel. «Abu Bakr Ibn Tufayl» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUERTA, José Miguel & Rafael RAMÓN. «Ibn Hazm» en Jorge Lirola & José Miguel Puerta (eds.), *Biblioteca de al–Andalus*, Almería, Fundación Ibn Tufayl, 2004, III, 392–443.

PUEYO, F. Javier. «Biblias romanceadas y en ladino» en Iacob Hassan (ed.), *Sefardíes. Literatura y lengua de una nación dispersa*, Toledo, Universidad de Castilla–La Mancha, 2006, 193–263.

PUEYO, F. Javier & Andrés ENRIQUE–ARIAS. «Los romanceamientos castellanos de la Biblia hebrea compuestos en la Edad Media: manuscritos y traducciones», *Sefarad* 73:1 (2013), 165–224.

PUEYO, F. Javier & Andrés ENRIQUE–ARIAS. «Innovación y tradición en el léxico de las traducciones bíblicas castellanas medievales: el uso de cultismos y voces patrimoniales en las versiones del siglo XV», *Anuario de Estudios Medievales* 45:1 (2015), 357–392.

PUGA, Manuel & Sabela GONZÁLEZ PANIZO. «Estudio crítico de la traducción al gallego de la serie *Harry Potter*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 303–335.

PUIG MONTADA, Josep. «*La traducción de Averroes en la España actual*», *Versiones* 8:8 (2006), 3–16.

PUIG MONTADA, Josep. «Averroes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 85–87.

PUIG MONTADA, Josep. «Averroes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUIG TÀRRECH, Armand. «Les traduccions bíbliques catalanes en el segle XIX», *Revista Catalana de Teologia* 12:1 (1987), 97–116.

PUIG TÀRRECH, Armand. «Les traduccions catalanes medievals de la Bíblia» en VV. AA., *El text: lectures i història*, Barcelona, Associació Bíblica de Catalunya, 2001, 107–231.

PUIG, Roberto. «La traducción en la Europa medieval: la Escuela de Traductores de Toledo», *Revista del Colegio de Traductores Públicos del Uruguay* 3 (1992), 4–8.

PUIGDOMÈNECH, Helena. «Le Tasse en Espagne. Quelques considérations sur sa fortune», *Revue de Littérature Comparée* 62 (1988), 509–520.

PUIGDOMÈNECH, Helena. *Maquiavelo en España*, Madrid, FUE, 1988.

PUJALS, Esteban. «Introducción» en John Milton, *El Paraíso perdido*, Madrid, Cátedra, 1986, 9–65.

PUJALS, Esteban. «Shakespeare y sus traducciones en España: perspectiva histórica», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 5–6 (1985), 77–85; reed. (en catalán) en E. Pujals, *Perspectives de literatura anglesa*, Barcelona, Columna, 1994, 45–56.

PUJALS, Esteban. *Espronceda y Lord Byron*, Madrid, CSIC, 1972.

PUJALS, Esteban. *Lord Byron en España y otros temas byronianos*, Madrid, Alhambra, 1982.

PUJALS GESALÍ, Esteban. «Panorama de la poesía estadounidense contemporánea y de su traducción reciente en España», *Trans* 14 (2010), 11–23.

PUJANTE SEGURA, Carmen. «Sobre traducciones de relatos cortos franceses en colecciones populares españolas del sigo XX» en José M.ª Pozuelo Yvancos et al. (eds.), *De Re poetica. Homenaje al profesor D. Manuel Martínez Arnaldos*, Murcia, Universidad de Murcia, 2015, 595–613.

PUJANTE, Ángel–Luis. «Traducir el teatro isabelino, especialmente Shakespeare», *Cuadernos de Teatro Clásico* 4 (1989), 133–157.

PUJANTE, Ángel–Luis. «Shakespeare's Sonnets in Spanish: Rescuing the Early Verse Translations», *1611* 3 (2009).

PUJANTE, Ángel–Luis. «Shakespearean Translation and the Balance of Fidelities. Some Considerations» en Madalina Nicolaescu & Sorana Corneanu (eds.), *Fidelities, Betrayals, Rewritings: Understanding the Translation Game, with Lessons from Shakespeare*, Bucarest, Editura Universitatii din Bucuresti, 2010, 19–32.

PUJANTE, Ángel–Luis. «The French Influence on Early Shakespeare Reception in Spain: Three Cases of Unacknowledged Sources», *Sederi* 20 (2010), 103–119.

PUJANTE, Ángel–Luis. «The Schlegel Model and Shakespearean Translation in Spain» en Rosa Rabadán, Trinidad Guzmán & Marisa Fernández (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, I, 541–553.

PUJANTE, Ángel–Luis. «Moratín frente a Shakespeare: la admiración de un enemigo», *Las Puertas del Drama* 44 (2014).

PUJANTE, Ángel–Luis. *Shakespeare llega a España. Ilustración y Romanticismo*, Alcalá de Henares, A. Machado Libros, 2019.

PUJANTE, Ángel–Luis. «Las compilaciones de citas de Shakespeare en español: Velasco y Rojas, Cunillera Gavaldá y el maremágnum de internet», *1611* 15 (2021).

PUJANTE, Ángel–Luis. «*Othello* in Spain (1802–1844). From theatrical performance to political utilization» en Elena Bandín, Francesca Rayner and Laura Campillo (eds.), *«Othello» in European Culture*, Ámsterdam, John Benjamins, 2022, 49–62.

PUJANTE, Ángel–Luis & Laura CAMPILLO. *Shakespeare en España. Textos 1764–1916*, Murcia–Granada, Universidad de Murcia–Universidad de Granada, 2007.

PUJANTE, Ángel–Luis & Juan Francisco CERDÁ. *Shakespeare en España 1764–2000. Bibliografía anotada bilingüe/Shakespeare in Spain 1764–2000. An Annotated Bilingual Bibliography*, Murcia–Granada, Universidad de Murcia–Universidad de Granada, 2014.

PUJANTE, Ángel–Luis & Keith GREGOR (eds.). *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996.

PUJANTE, Ángel–Luis & Keith GREGOR. «The Four Neoclassical Spanish *Hamlets*: Assimilation and Revision», *Sederi* 15 (2005), 129–141.

PUJANTE, Ángel–Luis & Keith GREGOR (eds.). *«Hamlet» en España. Las cuatro versiones neoclásicas*, Salamanca, Universidad de Salamanca–Editum, 2010.

PUJANTE, Ángel–Luis & Keith GREGOR (eds.). *«Romeo y Julieta» en España: las versiones neoclásicas*, Madrid, Ediciones Complutense, 2017.

PUJANTE, Ángel–Luis & Keith GREGOR. «*Romeo and Juliet* in Spain: the neoclassical versions» en Juan F. Cerdá, Dirk Delabastita & Keith Gregor (eds.), *«Romeo and Juliet» in European Culture*, Ámsterdam, John Benjamins, 2017, 101–118.

PUJANTE, José David. «Luis Cernuda, traductor de Hölderlin», *Tonos Digital* 7 (2004).

PUJOL, Dídac. «Carme Montoriol, traductora dels sonets de Shakespeare» en Miquel M. Gibert & Marcel Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 27–40.

PUJOL, Dídac. «Els sonets de Shakespeare traduïts per Salvador Oliva», *Reduccions* 81–82 (2005), 226–231.

PUJOL, Dídac. «The Adaptation of Shakespeare's Pentameter into Catalan», *Babel* 52:4 (2006), 307–332.

PUJOL, Dídac. *Traduir Shakespeare. Les reflexions dels traductors catalans*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007.

PUJOL, Dídac. «La segona cançó d'Ariel: traduccions, intertextos i creació literària a partir d'un original shakespearià» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 295–306.

PUJOL, Dídac. «Agustí Bartra, traductor de *The waste land*: tres observacions», *Reduccions* 93–94 (2009), 288–301.

PUJOL, Dídac. «Carme Montoriol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 813.

PUJOL, Dídac. «Joan Sellent» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1034–1035.

PUJOL, Dídac. «Joaquim Mallafrè» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 738–739.

PUJOL, Dídac. «Magí Morera i Galícia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 815.

PUJOL, Dídac. «Pere Gimferrer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 464–465.

PUJOL, Dídac. «Salvador Oliva» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 845–846.

PUJOL, Dídac. «Bibliografia comentada de les traduccions catalanes de Shakespeare: part I (1874–1969)», *Estudis Romànics* 32 (2010), 285–308.

PUJOL, Dídac. «La recepció crítica de Shakespeare als Països Catalans: bibliografia comentada (1807–2009)», *Llengua & Literatura* 21 (2010), 277–309.

PUJOL, Dídac. «Bibliografia comentada de les traduccions catalanes de Shakespeare: part II (1970–2010)», *Estudis Romànics* 33 (2011), 211–236.

PUJOL, Dídac. «Pere Gimferrer i Torrens» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 242–243.

PUJOL, Dídac. «Josep Maria de Sagarra, a Catalan translator of Shakespeare's plays», *Babel* 58:1 (2012), 95–108.

PUJOL, Dídac. «Carme Montoriol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Dídac. «Joan Sellent» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Dídac. «Joaquim Mallafrè» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Dídac. «Magí Morera i Galícia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Dídac. «Pere Gimferrer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Dídac. «Salvador Oliva» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Josep. «The *Llibre del rei En Jaume*: A Matter of Style» en Alan Deyermond (ed.), *Historical Literature in Medieval Iberia*, Londres, Queen Mary and Westfield College, 1996, 34–65.

PUJOL, Josep. «Micer Johan Bocaci i mossèn Joanot Martorell: presències del *Decameron* i de la *Fiammetta* al *Tirant lo Blanc*», *Llengua & Literatura* 9 (1998), 49–100.

PUJOL, Josep. «Expondre, traslladar i reescriure clàssics llatins en la literatura catalana del segle XV», *Quaderns. Revista de Traducció* 7 (2002), 9–32.

PUJOL, Josep. «Les glosses de Guillen Nicolau a la seva traducción de les *Heroides*. Una proposta d'identificació», *Caplletra* 39 (2005), 199–229.

PUJOL, Josep. «Texto y glosas en la traducción catalana medieval de las *Heroidas*» en Barry Taylor & Alex Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia, III: Ovid from the Middle Ages to the Baroque,* Manchester, Manchester Spanish & Portuguese Studies, 2008, 175–188.

PUJOL, Josep. «Antoni Canals» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 165–167.

PUJOL, Josep. «*Edad Media* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 189–199.

PUJOL, Josep. «Ferran Valentí» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1125–1126.

PUJOL, Josep. «Traducció, transmissió, divulgació: tres aspectes de les *Heroides* de Guillem Nicolau» en Anna Alberni, Lola Badia & Lluís Cabré (eds.), *Translatar i transferir. La transmissió de textos i el saber (1200–1500)*, Santa Coloma de Queralt–Tarragona, Obrador Edèndum–Universitat Rovira i Virgili, 2010, 123–159.

PUJOL, Josep. «Andreu Febrer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 197–198.

PUJOL, Josep. «Anselm Turmeda» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 549–550.

PUJOL, Josep. «Antoni Ginebreda» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 243–244.

PUJOL, Josep. «Bernardí Vallmanya» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 561–562.

PUJOL, Josep. «Bernat Metge» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 339–340.

PUJOL, Josep. «Bíblia. Traduccions medievals» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 83–84.

PUJOL, Josep. «Ferran Valentí» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 555–556.

PUJOL, Josep. «Ferrer Saiol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 492.

PUJOL, Josep. «Francesc Alegre» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 32–34.

PUJOL, Josep. «Guillem Nicolau» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 370.

PUJOL, Josep. «Historiografia medieval» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 259–261.

PUJOL, Josep. «Jaume Conesa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 151.

PUJOL, Josep. «Joan Roís de Corella» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 471–472.

PUJOL, Josep. «Joanot Martorell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 326–327.

PUJOL, Josep. «Les traduccions hispàniques de les *Heroides* d'Ovidi i els *Bursarii Ovidianorum* de Guillem d'Orléans: una aproximació» en José Martínez Gázquez et al. (eds.), *Estudios de Latín Medieval Hispánico*, Florencia, Edizioni del Galluzzo, 2011, 663–676.

PUJOL, Josep. «Literatura didàctica i moralitzadora medieval» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 289–290.

PUJOL, Josep. «Literatura religiosa i devocional medieval» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 290–292.

PUJOL, Josep. «Mateu Adrià» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 24–25.

PUJOL, Josep. «Miguel Peres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 406.

PUJOL, Josep. «Pere Saplana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 501–502.

PUJOL, Josep. «Ramon de Perellós» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 405–406.

PUJOL, Josep. «Ramon Llull» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 302–303.

PUJOL, Josep. «Textos jurídics medievals» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 537–538.

PUJOL, Josep. «Noves dades sobre l'ús de la versió catalana de les *Heroides* al *Tirant lo Blanc*», *Llengua & Literatura* 23 (2013), 195–206.

PUJOL, Josep. «Para las fuentes del *Bursario*: la traducción catalana de las *Heroidas* de Guillem Nicolau y su versión castellana anónima», *Bulletin of Hispanic Studies* 91:5 (2014), 453–476.

PUJOL, Josep. «Translation and cultural mediation in the fifteenth–century Hispanic kingdoms. The case of the Catalan–speaking lands» en César Domínguez, Anxo Abuín & Ellen Sapega (eds.), *A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula*, Ámsterdam, John Benjamins, 2016, II, 319–326 (*Comparative History of Literatures in European Languages*, 29).

PUJOL, Josep. «Antoni Canals» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Josep. «*Edad Media* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Josep. «Ferran Valentí» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Josep. «Guillem Nicolau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Josep. «La traducción entre lenguas vernáculas (catalán y castellano) en la Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

PUJOL, Josep et al. «El ámbito de la cultura catalana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 623–719 (con Enric Gallén, Marcel Ortín & Josep Solervicens).

PUJOL BERCHÉ, Mercè. «La construcción de una identidad plurilingüe y la autotraducción al castellano de *La meitat de l'ànima* de Carme Riera» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert–Lucas, 2013, 213–224.

PULIDO, Martha & Miguel Ángel VEGA. «Visiones del mundo y traducción en el siglo XVI», *eHumanista. Journal of Iberian Studies* 28 (2014), 559–575.

PUNZANO, Victoriano. «Traducción inédita de *Los Emblemas* de Andrés Alciato», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 58 (1982), 67–114.

PUPPO, Ronald. «Antoni Vicens i Llorente» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 576–577.

PUPPO, Ronald. «Eduard Feliu i Marbres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 201–202.

PUPPO, Ronald. «Joan Laita i Graell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 287–288.

PUPPO, Ronald. «Josep Maria Terricabras i Nogueras» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 536–537.

PUPPO, Ronald. «Josep Vives i Solé» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 596–597.

PUPPO, Ronald. «Pere Lluís i Font» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 301–302.

PURANEN, Rauni. «Mika Waltarin teosten käännökset» en R. Haavikko (ed.), *Mika Waltari – mielikuvituksen jättiläinen*, Juva, WSOY, 1982.

PURKEY, Lynn C. *Spanish Reception of Russian Narratives, 1905–1939*, Londres, Tamesis Books, 2013.

PUYOL ALONSO, Julio. «La traducción castellana de *El bachiller de Salamanca*», *Revue Hispanique* 9 (1901), 517–520.

PYM, Anthony. «How Much of Australia Fits into Spain?», *Meanjin* 48:4 (1989), 663–670.

PYM, Anthony. «Twelfth–Century Toledo and Strategies of the Literalist Trojan Horse», *Target* 6:1 (1994), 43–66.

PYM, Anthony. «Translational and Non–Translational Regimes Informing Poetry Anthologies. Lessons on Authorship from Fernando Maristany and Enrique Díez–Canedo» en Harald Kittel (ed.), *International Anthologies of Literature in Translation*, Berlín, Eric Schmidt, 1995, 251–270.

PYM, Anthony. «The Price of Alfonso X's Wisdom» en Roger Ellis & René Tixier (eds.), *The Medieval Translator/Traduire au Moyen Age 5*, Turnhout, Brepols, 1996, 448–467.

PYM, Anthony. «Spanish Tradition» en Mona Baker (ed.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, Londres–Nueva York, Routledge, 1998, 552a–563a.

PYM, Anthony. *Negotiating the Frontier. Translators and Intercultures in Hispanic History*, Manchester, St. Jerome Publishing, 2000.

PYM, Anthony. «Humanizing Translation History», *Hermes* 42 (2008) 23–48.

Q

QUALIA, Charles B. «Corneille in Spain in the Eighteenth Century», *Romanic Review* 24 (1933), 21–29.

QUALIA, Charles B. «Racine's Tragic Art in Spain in the Eighteenth Century», *PMLA* 44 (1939), 1059–1076.

QUALIA, Charles B. «Voltaire's Tragic Art in Spain in the XVIIIth Century», *Hispania* 22 (1939), 273–284.

QUALIA, Charles B. «The Vogue of Decadent French Tragedies in Spain, 1762–1800», *PMLA* 58 (1943), 149–162.

QUER, Pere. *L'adaptació catalana de la «Historia de rebus Hispaniae» de Rodrigo Jiménez de Rada: textos i transmissió (segles XIII–XV)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2001 (tesis doctoral).

QUER, Pere. «Aproximació a l'estudi de les traduccions en l'edició religiosa dels anys 60. El cas de Nova Terra» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 273–285.

QUESADA, Ángela. «Fortuna pardobazaniana de Heine», *Ínsula* 751–752 (2009), 28–31.

QUETGLAS, Pere J. «Gayo Julio César» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 211–214.

QUETGLAS, Pere J. «Publio Cornelio Tácito» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1079–1081.

QUETGLAS, Pere J. «Gayo Julio César» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

QUETGLAS, Pere J. «Publio Cornelio Tácito» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

QUIJADA DIEZ, Carmen. «Traducción al español del diccionario médico alemán de Albert Eulenburg» en Ignacio Sariego, Juan Gutiérrez Cuadrado & Cecilio Garriga (eds.), *El diccionario en la encrucijada: de la sintaxis y la cultura al desafío digital*, Santander, Escuela Universitaria de Turismo Altamira–Asociación Española de Lexicografía Hispánica, 2016, 369–380

QUIJADA DIEZ, Carmen & Bertha GUTIÉRREZ RODILLA. «La traducción al español de diccionarios médicos alemanes en el siglo XIX», *Revista de Lexicografía* 23 (2017), 185–199.

QUIJADA DIEZ, Carmen. «La literatura de migración en lengua alemana traducida al español», *Trans* 23 (2019), 199–219.

QUIJADA DIEZ, Carmen. «La traducción de textos de ciencias de la salud en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

QUINTAIROS–SOLIÑO, Alba. «Cuando el símbolo se malinterpreta: paratraducir Japón al margen de dinámicas orientalistas» en José Yuste Frías & Xoán Manuel Garrido Vilariño (eds.), *Traducción & Paratraducción I. Líneas de investigación*, Berlín, Peter Lang, 2022, 229–247.

QUINTANA, Artur. «Presencia e influencia de las letras alemanas en las catalanas en los últimos cincuenta años», *Hispanorama* 50 (1988), 139–145.

QUINTANA, José et al. «El papel de las "traducciones" en el proceso de formación de la ciencia psicológica en España», *Revista de Historia de la Psicología* 24:2 (2003), 145–177 (con Florentino Blanco, Sara López y Jacobo Albert).

QUINTANA, Lluís. «Joan Maragall, traductor dels *Pensaments* de Goethe», *Forum* 8 (1997), 45–61.

QUINTELA FERREIRO, Luis José. «Una traducción de Horacio» en VV. AA., *Aspectos económicos y jurídicos de Galicia*, Vigo, Galaxia, 1964, 275–297.

QUINTERO, Francisco. «Las traducciones del 27» en José Ramón Trujillo & Basilio Rodríguez Cañana (eds.), *Actas Poesía última, Fundación Rafael Alberti. Los 8 nombres de Picasso. 2008*, Madrid, Sial, 2008, 232–237.

QUINTERO, María Cristina. «The Interaction of Text and Culture in Spanish Renaissance Translations of Plautus' *Amphytruo*», *Bulletin of Hispanic Studies* 67 (1990), 235–252.

QUINZIANO, Franco. *España e Italia en el siglo XVIII: presencias, influjos y recepciones. Estudios de Literatura Comparada*, Barañáin, EUNSA, 2008.

QUINZIANO, Franco. «Senderos de ida y vuelta, España e Italia en el Siglo de las Luces (1700–1759): itinerarios, presencias y recepciones culturales», *The Korean Journal of Hispanic Studies* 2 (2009), 169–228.

QUINZIANO, Franco. «Fidelidad, libre adaptación, recreación. Itinerarios del teatro italiano en la España del siglo XVIII (1735–1808): notas sobre recepción y traducción», *Cuadenos Dieciochistas* 22 (2021), 409–446.

QUINZIANO, Franco. «La traducción de las letras italianas en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

QUINZIANO, Franco. «Carlos Andrés y Morell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

QUINZIANO, Franco. «Josefa Amar y Borbón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

R

RÂBACOV, Ghenadie. «The Hispanic Literary World as One of the Richest in Self–Translation» en VV. AA., *Itinerarios hispánicos. Interculturalidad a través de la traducción, la lingüística y la literatura*, Chisináu, ULIM, 2011, 180–189.

RABADÁN, Rosa (ed.). *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000.

RABADÁN, Rosa, Raquel MERINO & José Luis CHAMOSA. «Twentieth–century translation cultures in Castilian» en Harald Kittel et al. (eds.), *Übersetzung–Translation–Traduction*, Berlín, De Gruyter, 2012, 2016–2022 (vol. III).

RÁBADE, María do Cebreiro. «Rosalía de Castro e o problema da autotradución», *Madrygal* 14 (2011), 101–108.

RÁBADE, María do Cebreiro. «La recepción internacional de la poesía en Galicia» en Ana Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 143–175.

RÁBADE, María do Cebreiro. «Rosalía de Castro, traductora: autotraducción, paratraducción y traducción desviada (*mistranslation*) en la literatura gallega del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 381–394.

RÁBADE, María do Cebreiro. «Lecciones de economía poética. La traducción de poesía en Galicia, Euskadi y Cataluña (2010–2015)» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 271–285.

RÁBADE, Maria do Cebreiro. «Poética y políticas de segunda mano: la espectralidad en el proceso de traducción» en Dolors Poch & Jordi Julià (eds.), *Escribir con dos voces. Bilingüismo, contacto idiomático y autotraducción en literaturas ibéricas*, Valencia, Universitat de València, 2020, 43–56.

RÁBADE, María do Cebreiro. «Rosalía de Castro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RÁBADE NAVARRO, Miguel Ángel. «Virgilio en gallego o sobre la traducción de la poesía», *Revista de Filología* 17 (1999), 635–643.

RABAEY, Hélène. *Erasmisme, traductions et traducteurs d'Erasme en Espagne au XVIe siècle*, Ruán, Université de Rouen, 2007.

RABAEY, Hélène. «La traduction au Siècle d'Or: une pratique qui s'hérite. Le cas de la famille Aguilar», *Bulletin Hispanique* 113:2 (2011), 725–739.

RABAEY, Hélène. «Juan de Aguilar Villaquirán» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 19–22.

RABAEY, Hélène. «La traduction des *Vingt–trois livres* d'Alberto Pio en castillan: une arme efficace contre la diffusion de la pensée érasmienne en Espagne?» en Annick Delfosse &

Thomas Glesener (eds.), *Lire, écrire et éduquer à la Renaissance. Mélanges en l'honneur de Franz Bierlaire*, Bruselas, Archives et Bibliothèques de Belgique, 2013, 93–113.

RABAEY, Hélène. «El ingenioso inventor Blasco de Garay, autor de las *Cartas en refranes* y traductor de Erasmo», *e–Humanista* 31 (2015), 674–702.

RABAEY, Hélène. «La *Querella de la Paz* de Erasmo (1520), una lectura subversiva en tiempos de revuelta de las Comunidades», *Estudis. Revista d'Història Moderna* 42 (2016), 65–85.

RABAEY, Hélène. «Les traductions espagnoles de Quinte–Curce aux XVIe et XVIIe siècles» en Catherine Gaullier–Bougassas (ed.), *Postérités européennes de Quinte–Curce: de l'humanisme aux Lumières (XIVe–XVIIIe siècle)*, Turnhout, Brepols, 2018, 325–342.

RABAEY, Hélène. «Desiderio Erasmo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RABASCO, Ester. «Presencia y significación de Lev N. Tólstoi en *La España Moderna*» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 319–333.

RABATÉ, Colette & Jean Claude. «Docencia y traducción» en C. & R. Rabaté, *Miguel de Unamuno. Biografía*, Madrid, Taurus, 2009, 125–137.

RABELL, Carmen R. *Rewriting the Italian novella in Counter–Reformation Spain*, Londres, Tamesis Books, 2003.

RACINE, Pierre. «Y a–t–il eu une école de Tolède?» en Jacques Huré (ed.), *Tolède (1085–1985). Des traductions médiévales au mythe littéraire*, París, Tredianel, 1991, 31–40.

RADERS, Margit & Rafael MARTÍN–GAITERO (eds.). *IV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994.

RADERS, Margit & María Luisa SCHILLING (eds.). *Relaciones hispano–alemanas en la literatura y la cultura: historia de la recepción/Deutsch–Spanische Literatur und Kulturbeziehungen: Rezeptionsgeschichte*, Madrid, Ediciones del Orto, 1995.

RAFAEL, Vincente L. *Contracting Colonialism. Translation and Christian Conversion in Tagalog Society under Early Spanish Rule*, Durham–Londres, Duke University Press, 1993.

RAJOY FEIJOO, María Dolores. «La recepción de la comedia clásica francesa en la España del siglo XVIII» en José Enrique Martínez Fernández et al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 669–685.

RAMAJO, Antonio. «Notas sobre la recepción del Poliziano latino en España: una monodia del catedrático salmantino Blas López», *Criticón* 55 (1992), 41–52.

RAMÍREZ, Pere. «Les traduccions castellanes del *Siglo de Oro* i la interpretació textual» en P. Ramírez, *La poesia d'Ausiàs March. Anàlisi textual, cronologia, elements filosòfics*, Basilea, Privatdruck, 1970, 123–163.

RAMÍREZ, Pere. «Utilitat de la traducció llatina de Vicent Mariner per a la interpretació textual d'Ausiàs March», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 46 (1970), 273–303.

RAMÍREZ, Pere. «Maragall, traductor de Novalis» en VV. AA., *Actes del IV Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalana*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1977, 407–429.

RAMÍREZ ALEDÓN, Germán. «Rousseau en la revolución liberal española: la primera edición en España de *El contrato social* (1812)», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 18 (2012), 211–230.

RAMÍREZ ARLANDI, Juan. «Siro García del Mazo, traductor "en vista" de Spencer. Apuntes sobre la recepción y traducción de textos ensayísticos a finales del siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 279–320.

RAMÍREZ ARLANDI, Juan. «Estudio y edición traductológica digital de *De la educación intelectual, moral y física*, de Herbert Spencer, en traducción de Siro García del Mazo. Madrid, Librería de Victoriano Suárez, 1884» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 22 pp. (CD–ROM).

RAMÍREZ ARLANDI, Juan. «La mediación francesa en la traducción al castellano de Siro García del Mazo (1879/1884) de *Education: Intellectual, Moral, and Physical*» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX,* Sevilla, Alfar, 2011, 253–273.

RAMÍREZ ARLANDI, Juan. Recepción y traducción de Herbert Spencer en España. *Estudio descriptivo de las traducciones de «Education: intellectual, moral, and physical»*, Málaga, Universidad de Málaga, 2012 (tesis doctoral).

RAMÍREZ ARLANDI, Juan. «The dissemination of English philosophical works in Spain via translations. The case of Siro García del Mazo's *Fundamentos de la moral* (1881) from *The Data of Ethics* (1879) by Herbert Spencer», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 22 (2017), 255–276.

RAMÍREZ ARLANDI, Juan. «Reformist 19th–century pedagogy in translation: *De la educación intelectual, moral y física* (1880) by Francisco de Asís Pacheco from Herbert Spencer's *Education: intellectual, moral, and physical* (1861)», *1611* 12 (2018).

RAMÍREZ ARLANDI, Juan. «La traducción de la pedagogía reformista inglesa del siglo XIX en Estados Unidos: *La educación intelectual, moral y física* (1890) de Juan García Purón a partir de *Education: Intellectual, Moral, and Physical* (1861) de Herbert Spencer», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 24 (2019), 169–192.

RAMÍREZ ARLANDI, Juan. «La traducción del cuento de terror inglés en España e Hispanoamérica: el caso de *The Apparition of Mrs. Veal* (1706) de Daniel Defoe» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 193–216.

RAMÍREZ DE VERGER, Antonio. «Propercio en España» y «Ediciones y traducciones» en Propercio, *Elegías*. Trad. de A. Ramírez de Verger, Madrid, Gredos, 1989, 53–59 y 62–64.

RAMÍREZ DE VERGER, Antonio. «Introducción general» en Suetonio, *Vidas de los doce césares*. Trad. de Rosa M.ª Agudo Cubas, Madrid, Gredos, 1992, I, 7–50.

RAMÍREZ DE VERGER, Antonio. «Gayo Valerio Catulo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 205–207.

RAMÍREZ DE VERGER, Antonio. «Gayo Valerio Catulo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMÍREZ DE VERGER, Antonio & Esteban BÉRCHEZ CASTAÑO. «Publio Ovidio Nasón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 854–857.

RAMÍREZ DE VERGER, Antonio & Esteban BÉRCHEZ CASTAÑO. «Publio Ovidio Nasón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «De juicios y advertencias de traductores españoles de letras francesas del siglo XVIII. Feijoo, Lista, Marchena, Maury, Moratín» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 55–65.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Notas para una biblioteca de traductores andaluces de impresos franceses» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 435–446.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Alberto Lista y las bellas letras francesas» en VV. AA., *La cultura en Andalucía. La época de la Ilustración*, Estepa, Ayuntamiento de Estepa, 2003, 197–219.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Memorial de letras francesas y sus traduciones al español. Extracto de la biblioteca de traductoras españolas e hispanoamericanas» en Piedad Bolaños, Aurora Domínguez & Mercedes de los Reyes (eds.), *Geh hin und lerne. Homenaje al profesor Klaus Wagner*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2007, 381–414.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Étude pour l'histoire comparée du conte oriental en France et en Espagne (XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles)» en Aboubakr Chraïbi & Carmen Ramírez (eds.), *«Les Mille et une nuits» et le récit oriental en Espagne et en Occident,* París, L'Harmattan, 2009, 95–117.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Miguel de Sequeiros, traducteur de Thomas Simon Gueullette: *Les Mille et Un Quarts d'Heure* (1715) au miroir de *Los Mil y un quartos de hora* (1742)», *Gaceta de Estudios del Siglo XVIII* 1 (2013), 90–111.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Alfredo Opisso y Viñas, traductor de Prosper Mérimée y de Hippolyte Taine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 395–409.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. *Dos traductores de letras francesas en el siglo XIX: Alberto Lista y Joaquina García Balmaseda*, Barcelona, Trialba, 2015.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «*Ce qui ne meurt pas* de Barbey d'Aurevilly, en la traducción de Ricardo Pérez (1884)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2016.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «La fábrica literaria francesa de la traductora Joaquina García Balmaseda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 390–414.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «La república literaria francesa de Alberto Lista, traductor–adaptador afrancesado» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 93–110.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «*Les ruines ou Méditation sur les révolutions des empires* de Constantin–François Volney, en una traducción anónima (Londres, 1819)» en *Biblioteca de Traducciones* Españolas, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2016.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Recepción de Jules Barbey d'Aurevilly en España», *Çédille* 13 (2017), 403–435.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «*La señora Bovary (Costumbres de provincias)* de Gustave Flaubert, en la versión castellana de T. de V. [1910]» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Recepción de Constantin–François de Volney en España», *Meta* 64:1 (2019), 165–193.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Alberto Lista y Aragón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen. «Estudio del catálogo de novelas francesas (1863–1926) traducidas por Sara Insúa–Próspero Miranda», *Anales de Filología Francesa* 30 (2022), 371–401.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María. «Traducciones de la obra de Samuel Tissot en el mundo ibérico: siglos XVIII y XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 411–422.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María. «Traducciones hispanas de libros de higiene franceses en los primeros cinco años del siglo XIX», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 21 (2016), 267–285.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María. «Traductores olvidados: el caso de Joaquín Pérez Comoto (1811–1883)» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 161–180.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María. «Libros sobre vacuna que se traducen del francés al español (1800–1805) y su impacto en América» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción III. Transmisión del saber médico de Francia a España (siglos XVIII–XIX)*, Granada, Comares, 2019, 109–136.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María. «El manual de Authenac al servicio de la enseñanza de la cirugía en España (1820–23)» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 121–138.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María & Isabel PORTELA FILGUEIRAS. «Santiago Alvarado de la Peña» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María & Isabel PORTELA FILGUEIRAS. «Enrique Ataide y Portugal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María & Isabel PORTELA FILGUEIRAS. «Félix Galisteo Xiorro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María & Isabel PORTELA FILGUEIRAS. «Juan Galisteo Xiorro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María & Isabel PORTELA FILGUEIRAS. «Bartolomé José Gallardo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María & Isabel PORTELA FILGUEIRAS. «Mariano Lucas Garrido» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

RAMIS, Josep Miquel. «Agustí Bartra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 100–101.

RAMIS, Josep Miquel. «Cebrià Montoliu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 811–812.

RAMIS, Josep Miquel. «Josep Palau i Fabre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 861.

RAMIS, Josep Miquel. «Manuel de Pedrolo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 869.

RAMIS, Josep Miquel. «Maria–Antònia Oliver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 847–848.

RAMIS, Josep Miquel. «Miquel Dolç» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 309.

RAMIS, Josep Miquel. «Ramon Folch i Camarasa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 395–396.

RAMIS, Josep Miquel. «Xavier Benguerel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 108–110.

RAMIS, Josep Miquel. «Sebastià Juan Arbó, autotraductor» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 335–347.

RAMIS, Josep Miquel. «Autotraducció i creació literària. El cas de Sebastià Juan Arbó», *Catalonia* 7 (2010), 1–16.

RAMIS, Josep Miquel. «Josep Palau i Fabre, autotraductor» en VV. AA., *Actes del Quinzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2011, III, 141–152.

RAMIS, Josep Miquel. «Autotraducció i història d'un text literari. *Hores en blanc. Notes d'un estudiant que va morir boig*, de Sebastià Juan Arbó», *Revista de Filología Románica* 29 (2012), 319–335.

RAMIS, Josep Miquel. «Autotraducció: ratificació i rectificació. El cas de Sebastià Juan Arbó» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert–Lucas, 2013, 167–183.

RAMIS, Josep Miquel. «The Failure of Self–Translation in Catalan Literature» en Olga Castro, Sergi Mainer & Svetlana Page (eds.), *Self–translation and Power. Negotiating Identities in European Multilingual Contexts*, Londres, Palgrave Macmillan, 2017, 95–117.

RAMIS, Josep Miquel. «La direccionalidad de las autotraducciones en la literatura catalana: ejemplos y repercusiones» en Lila Bujaldón, Belén Bistué & Melisa Stocco (eds.), *Literary Self–Translation in Hispanophone Contexts*, Cham, Palgrave Macmillan, 2019, 325–369.

RAMIS, Josep Miquel. «Agustí Bartra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMIS, Josep Miquel. «Cebrià Montoliu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMIS, Josep Miquel. «Josep Palau i Fabre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMIS, Josep Miquel. «Manuel de Pedrolo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMIS, Josep Miquel. «Maria–Antònia Oliver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMIS, Josep Miquel. «Miquel Dolç» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMIS, Josep Miquel. «Ramon Folch i Camarasa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMIS, Josep Miquel. «Xavier Benguerel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAMÓN GUERRERO, Rafael. «Averroes. Paráfrasis de la *Retórica* de Aristóteles», *Revista Española de Filosofía Medieval* 7 (2000), 155–164.

RAMON I FERRER, Lluís. «La tradició manuscrita del *Communiloquium* en la Península Ibérica» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia. II: Translations and Adaptations*, Manchester, University of Manchester, 2006, 111–120.

RAMÓN PALERM, Vicente. «La *Historia* de Heródoto en la versión de Bartolomé Pou» en M. del Carme Bosch & M. Antònia Fornés (eds.), *Homenatge a Miquel Dolç. Actes del XII simposi de la Secció Catalana i I de la Secció Balear de la SEEC*, Palma de Mallorca, Govern Balear, 1997, 609–616.

RAMOS, Ana María. «La influencia de las traducciones intermedias portuguesas en la traducción inglés–gallego: el caso de Arthur Conan Doyle» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 624–631 (CD–ROM).

RAMOS, Ana María. «El misterio de las traducciones robadas» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 265–286.

RAMOS, José Manuel. «Maupassant y la zarzuela. De *Bola de Sebo* de Guy de Maupassant a *La Estrella de Olympia* de Carlos Arniches» en *Guy de Maupassant* [página web], 2010.

RAMOS, José Manuel. *Guy de Maupassant* [página web], 2010. www.iesxunqueira1.com/maupassant/

RAMOS, José Manuel. *Maupassant y España: una relación de 131 años: 1881–2011*, Biblioteca de la Diputación Provincial de Pontevedra, manuscrito T919.

RAMOS, María Cinta. «Algunes traduccions intralingüístiques de *Pygmalion*, de Bernard Shaw», *Quaderns. Revista de Traducció* 3 (1999), 61–79.

RAMOS, Rafael. «Las traducciones de otras lenguas en los siglos XVI y XVII» en Ricardo Gullón (dir.), *Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana*, Madrid, Alianza, 1993, 1635–1637.

RAMOS, Sandra. «Tradición pliniana en la Andalucía del s. XVI: a propósito de la labor filológica del Dr. Francisco Hernández» en Miguel Rodríguez Pantoja (ed.), *Las raíces clásicas de Andalucía. Actas del IV Congreso Andaluz de Estudios Clásicos*, Córdoba, Cajasur, 2006, II, 883–891.

RAMOS GAY, Ignacio. «Jean Anouilh» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 41–50.

RAMOS OREA, Tomás. «Recursos retóricos y hallazgos lingüísticos en la traducción poética de un fragmento de Alexander Pope», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 11–12 (1992), 55–72.

RANDOLPH, Donald Allen. *Eugenio de Ochoa y el Romanticismo español*, Berkeley–Los Ángeles, University of California Press, 1966.

RANZINI, Paola. «Theatre and Cultural Transfers: Mapping Marivaux's Stages across the Centuries», *European Drama and Performance Studies* 21 (2023), 11–39.

RAPOSO, Berta. «Heinrich Böll» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 129–130.

RAPOSO, Berta. «Heinrich Böll» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RAPOSO, Berta, José Antonio CALAÑAS & GRUPO OSWALD (eds.). *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, Peter Lang, 2004.

RAQUEJO, Tonia. «La traducción de Munárriz» en Joseph Addison, *Los placeres de la imaginación y otros ensayos*, Madrid, Visor, 1991, 115–118.

REAL, Beatriz. «A tradución e os textos traducidos ó galego no período 1907–1936», *Viceversa* 6 (2000), 9–36.

REAL, Elena. «Théâtre français et après–guerre espagnole. Dix ans de théâtre français à Madrid (1939–1950)» en VV. AA., *Mélanges offerts au Prof. M. Descotes*, Pau, Publications de l'Université de Pau, 1988, 461–475.

REAL, Elena. «El teatro extranjero en Madrid durante la segunda Guerra Mundial» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 215–223.

REAL, Elena. «Marguerite Duras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 320–321.

REAL, Elena. «Pierre Corneille» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 262–264.

REAL, Elena. «Marguerite Duras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

REAL, Elena. «Pierre Corneille» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

REBOK, Sandra. *Alexander von Humboldt und Spanien im 19. Jahrhundert. Analyse eines wechselseitigen Wahrnehmungs–prozesses*, Fráncfort–Madrid, Vervuert–Iberoamericana, 2006.

REBOUL, Anne–Marie. «Introducción» en Stendhal, *La Cartuja de Parma*. Trad. de F. J. Calzada, Madrid, Cátedra, 1995, 9–78.

REBULL, Nolasc. «Saplana i Ginebreda traduint Boeci», *Annals del Patronat d'Estudis Històrics d'Olot i Comarca* A. 1977 (1978), 9–23.

REBULL, Nolasc. «Una traducció antiga del *Lignum vitae* de sant Bonaventura», *Estudios Franciscanos* 79 (1978), 63–68.

RECIO, Roxana. «Alfonso de Madrigal (El Tostado): la traducción como teoría entre lo medieval y lo renacentista», *La Corónica* 19 (1991), 112–131.

RECIO, Roxana. «Las canciones intercaladas en la traducción del *Triunfo de Amor* de Petrarca por Alvar Gómez de Ciudad Real», *Hispanic Journal* 12:2 (1991), 247–265.

RECIO, Roxana. «Las interpolaciones latinas en la *Vita Christi* de Sor Isabel de Villena: ¿traducciones, glosas o amplificaciones?», *Anuario Medieval* 5 (1993), 126–140.

RECIO, Roxana. «Traductor y traducción: los *Triunfos de la Muerte* de Obregón y Coloma», *Livius* 3 (1993), 229–240.

RECIO, Roxana (ed.). *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995.

RECIO, Roxana. «El concepto de la belleza de Alfonso de Madrigal (El Tostado): la problemática de la traducción literal y libre», *Livius* 6 (1994), 59–70; reed. en R. Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 59–70.

RECIO, Roxana. «"Por la orden que mejor suena": traducción y Enrique de Villena», *La Corónica* 24:2 (1996), 140–153.

RECIO, Roxana. «El concepto *intérprete tan fiel* de Antonio de Obregón», *Bulletin of Hispanic Studies* 73 (1996), 225–237.

RECIO, Roxana. *Petrarca en la Península Ibérica*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1996.

RECIO, Roxana. *Petrarca y Alvar Gómez. La traducción del «Triunfo de Amor»*, Nueva York, Peter Lang, 1996.

RECIO, Roxana. «Del latín al vernáculo: las traducciones peninsulares del *Decamerón* de Boccacio», *Livius* 9 (1997), 109–120.

RECIO, Roxana. «Approaches to Medieval Translation in the Iberian Peninsula: Glosses and Amplifications», *Fifteenth–Century Studies* 24 (1998), 38–49.

RECIO, Roxana. «Introducción» en Alvar Gómez de Ciudad Real, *El «Triumpho de Amor» de Petrarca traduzido por Alvar Gómez*. Ed. de R. Recio, Barcelona, PPU, 1998, 17–41.

RECIO, Roxana. «La evolución de las ideas sobre traducción y traductor en Castilla: la introducción del *Infierno* de Villegas» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez Romero (eds.), *Actes del VII Congrés de la Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 1999, III, 213–220.

RECIO, Roxana. «Landino y Fernández de Villegas: análisis de una traducción del *Infierno* de Dante», *Voz y Letra* 10:1 (1999), 25–39.

RECIO, Roxana. «El nuevo petrarquismo y el petrarquismo cuatrocentista: Hernando de Hozes y los otros traductores de *I trionfi* en la península ibérica» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria, 2000, II, 1523–1533.

RECIO, Roxana. «Boccaccio y la difusión del humanismo italiano en Castilla: la traducción llamada *Laberinto de Amor*», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 3 (2001), 275–294 (*La recepción de Boccaccio en España*).

RECIO, Roxana. «Petrarca traductor: los cambios de traducción peninsular a través de la historia de Valter y Griselda» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castelló, Universitat Jaume I, 2001, 291–308.

RECIO, Roxana. «Comentarios y lenguas vernáculas: la traducción como vehículo cultural y propagandístico», *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* 9 (2003), 321–332.

RECIO, Roxana. «Hernando de Hozes: el último traductor castellano de los *Triunfos* de Petrarca», *Romanica Vulgaria. Quaderni* 15 (2003), 245–255.

RECIO, Roxana. «Las traducciones inglesa y castellana de las *Trece cuestiones de amor* de Boccaccio», *Hermeneus* 5 (2003), 215–233.

RECIO, Roxana. «Vernacular Translations in the Crowns of Castile and Aragon (1352–1515)» en Franck A. Domínguez & George D. Greenia (eds.), *Castilian Writers, 1400–1500*, Nueva York, Gale, 2003, 368–379.

RECIO, Roxana. «La propiedad del lenguaje: poeta y poesía según Alfonso de Madrigal», *La Corónica* 33:1 (2004), 145–162.

RECIO, Roxana. «Autotraducción, traducción y moda literaria: los primeros cuentos de Carmen Riera» en Assumpta Camps et al. (eds.), *Traducción y di–ferencia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2006, 265–285.

RECIO, Roxana. «Panorama de la traducción vernácula en la Corona de Aragón: su relación con Castilla», *Liceus* (2006), 124–137.

RECIO, Roxana (ed.). *Traducción y Humanismo: panorama de un desarrollo cultural,* Soria, Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, 2008.

RECIO, Roxana. «La traducción castellana *Flor de virtudes*: manuscrito 2882 de la Biblioteca Nacional de Madrid» en Juan José Lanero & José Luis Chamosa (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, II, 433–454.

RECIO, Roxana. «El lector: factor determinant per als traductors de la Corona d'Aragó» en Júlia Butinyà & Adela Cortijo (eds.), *L'Humanisme a la Corona d'Aragó (en el context hispànic i europeu)*, Potomac, Scripta Humanistica Publishing International, 2011, 185–203.

RECIO, Roxana. «Introducción» en Antonio de Obregón, *Francisco Petrarca, con los seys Triunfos de toscano sacados en castellano, con el comento que sobrellos se hizo*. Ed. crítica de R. Recio, Santa Barbara, Publications of *eHumanista*, 2012, 1–12.

RECIO, Roxana. «Las traducciones del *Triunfo de Amor* de Petrarca de Alvar Gómez y Guillaume de Belliard: importancia de la poética cancioneril castellana», *Revista Chilena de Estudios Medievales* 1 (2012), 51–74.

RECIO, Roxana. «Translation and protohumanism in the Iberian Peninsula» en Harald Kittel et al. (eds.), *Übersetzung–Translation–Traduction*, Berlín, De Gruyter, 2012, 1990–1996 (vol. III).

RECIO, Roxana. «Autor y lector en la traducción catalana del *Decamerón* de Boccaccio: análisis de una asimilación», *Scripta* 2 (2013), 283–300.

RECIO, Roxana. «A propósito de la edición crítica de la traducción de *Los Triunfos de Petrarca* por Hernando de Hozes: relevancia del manuscrito R3687 de la BNE» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 103–120.

RECIO, Tomás de la Ascensión. «Fray Luis de León, traductor de Virgilio», *Revista Agustiniana* 32 (1991), 1029–1047.

REDONDO OLMEDILLA, José Carlos. «*Imitatio y transubstantatio* en la actividad traductora del pre y proto Humanismo hispano» en Nobel Augusto Perdu et al. (eds.), *Inmigración, cultura y traducción: reflexiones interdisciplinares*, Almería, Universidad de Almería, 2006, 207–213 (CD–ROM).

REDONDO, Germán. «El desprecio de una diosa: un testimonio inédito de la traducción del diálogo *Virtus Dea* realizada por Bartolomé Leonardo de Argensola», *eHumanista. Journal of Iberian Studies* 29 (2015), 379–391.

REDONDO, Germán. Imitación y traducción de Luciano en dos escritores áureos: Bartolomé Leonardo de Argensola y Sancho Bravo de Lagunas. *Ediciones críticas y estudios*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2016 (tesis doctoral).

REDONDO, Germán. «*Calumnia* y *Vitarum auctio*: dos obras de Luciano traducidas por Sancho Bravo de Lagunas» en Tatiana Alvarado, Theodora Grigoriadou & Fernando García Romero (eds.), *Ecos y resplandores helenos en la literatura hispana. Siglos XVI–XXI*, La Paz–Madrid, Sociedad Boliviana de Estudios Clásicos–Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2018, 409–425.

REDONDO, Germán. «*Que no debe darse crédito fácilmente a la murmuración*: historia de una traducción condicionada de la *Calumnia* de Luciano a principios del siglo XVII», *Revista de*

Literatura 161 (2019), 279–290.

REDONDO, Jordi. «Teoria i pràctica de la traducció del grec a l'aragonés: les *Vidas semblantes* de Plutarc» en Juan José Pomer & Jordi Redondo (eds.), *La traducció (in)directa dels clàssics a les literatures hispàniques, entre més*, Ámsterdam, Adolf M. Hakkert, 2016, 151–168.

REEDER, John. «Bibliografía de traducciones al castellano y catalán, durante el siglo XVIII, de obras de pensamiento económico», *Moneda y Crédito* 126 (1973), 57–86.

REEDER, John. «Economía e Ilustración en España. Traducciones y traductores 1717–1800», *Moneda y Crédito* 147 (1978), 47–70.

REEDER, John. «Traducciones de obras del pensamiento económico al castellano (siglo XVIII)» en Luis Perdices & John Reeder (eds.), *Diccionario del pensamiento económico en España (1500–2000)*, Madrid, Síntesis, 2003, 798–803.

REEDER, John. «Traducciones de obras del pensamiento económico al castellano (siglos XIX y XX)» en Luis Perdices & John Reeder (eds.), *Diccionario del pensamiento económico en España (1500–2000)*, Madrid, Síntesis, 2003, 803 –807.

REEDER, John & José Luís CARDOSO. «Adam Smith in the Spanish –and Portuguese– speaking World» en Keith Tribe & Hiroshi Mizuta (eds.), *A Critical Bibliography of Adam Smith*, Londres, Pickering & Chatto, 2002, 184–197.

REGALADO DE KERSON, Pilar. «Leandro Fernández de Moratín: primer traductor de Shakespeare en castellano. Antecedentes y preliminares a su versión de *Hamlet*», *Dieciocho* 12:1 (1989), 45–65.

REGALADO DE KERSON, Pilar. «Moratín y Shakespeare: un ilustrado español ante el dramaturgo inglés» en Sebastian Neumeister (ed.), *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Fráncfort, Vervuert, 1989, II, 75–83.

REGALADO DE KERSON, Pilar. «*Hamlet* en España en el siglo XIX: hacia un nuevo concepto de traducción shakespeariana» en Juan Villegas (ed.), *Encuentros y desencuentros de culturas: siglos XIX y XX*, Irvine, University of California, 1994, 53–62.

REGALADO DE KERSON, Pilar. «José María Blanco White, intérprete de Shakespeare: pasajes traducidos y reflexiones críticas» en Derek W. Flitter (ed.), *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Birmingham, University of Birmingham, 1998, 219–226.

REGINATO, Irene. «Métamorphoses/*Transformacions* d'Actéon. Sources et éléments originaux dans la réécriture catalane de Francesc Alegre» en Craig Baker et al. (eds.), *Traire de latin et espondre. Études sur la réception médiévale d'Ovide*, París, Classiques Garnier, 2021, 149–194.

REGUEIRO SALGADO, Begoña. «Connotaciones ideológicas en las traducciones de los hermanos Grimm en *La Guirnalda* (1867–1876)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 423–436.

REICHERT, Michelle. «Herman of Dalmatia and Robert of Ketton: Two Twelfth–Century Translators in the Ebro Valley» en Michèle Goyens, Pieter de Leemans & An Smets (eds.), *Science Translated. Latin and Vernacular Translations of Scientific Treatises in Medieval Europe*, Lovaina, Leuven University Press, 2008, 47–57.

REIFFERSCHEID, August. *C. Suetonius Tranquillus praeter Caesarum libros reliquiae*, Hildesheim–Nueva York, Georg Olms, 1971.

REIMÓNDEZ, María. «A traducción das literaturas post coloniais en inglés: unha porta á diversidade cultural para o galego» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 145–147.

REISENAUER, Andrea. «La adaptación cinematográfica como traducción intersemiótica: una aproximación polisistémica y sociológica » en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 283–308.

REIZ, Margarita. «Denis Diderot» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 252–256.

RELINQUE, Alicia. «Wang Wei» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1167–1168.

RELINQUE, Alicia. «Wang Wei» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022 [actualización por Francisco Lafarga].

RENESTO, Barbara. «Note sulla traduzione catalana del *Decameron* del 1429», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 3 (2001), 295–313 (*La recepción de Boccaccio en España*).

RENESTO, Barbara & María HERNÁNDEZ ESTEBAN. «Sulla traduzione catalana del *Decameron* del 1429 e la sua possibile dipendenza da P», *Studi sul Boccaccio* 35 (2005), 199–235.

REQUEIXO, Armando. «Xosé María Díaz Castro traductor» en Ramón Lorenzo (ed.), *Homenaxe a Fernando R. Tato Plaza*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2002, 705–713.

REQUEJO PRIETO, José María. «Tácito en España a principios del siglo XVII», *Tempvs* 37 (2015), 7–40.

REQUENA, Miguel. «Servilismo e irracionalidad: dos aspectos de una traducción bíblica del siglo XV» en Vicente Beltrán (ed.), *Actas del I Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Barcelona, PPU, 1988, 515–522.

REQUESENS, Joan. «Jaume Collell i Bancells» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 146–147.

REQUESENS, Joan. «Joaquim Garcia i Girona» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 236–237.

RESTA, Ilaria. «El marco y los enigmas de Straparola en las *Tardes entretenidas* de Castillo Solórzano: entre imitación y metamorfosis», *eHumanista* 38 (2018), 504–518.

RESTA, Ilaria & David GONZÁLEZ RAMÍREZ. «La recepción de los *Hecatommithi* de Giraldi Cinzio en el teatro del Siglo de Oro: entre reescrituras y adaptaciones», *Bulletin of the Comediantes* 68:1 (2016), 103–129.

REVELLES, Jesús. «Iberisme i poesia portuguesa a Mallorca: *Ponent* (1956–1974)», *Revista de Estudos Literários* 11 (2021), 263–285.

REVILLA, Mariano. «Notas para la historia de las antiguas versiones castellanas de la Biblia: la traslación del *Salterio* que hizo Maestro Herman el Alemán», *Estudios Bíblicos* 1 (1929), 28–38.

REVILLA, Mariano. *La Políglota de Alcalá*, Madrid, Imprenta Helénica, 1917.

REVILLA, Mariano. «Notas para la historia de las antiguas versiones de la Biblia», *La Ciudad de Dios* 144 (1926), 280–281, y 147 (1926), 276–289.

REVUELTA, Manuel & Ciriaco MORÓN (eds.). *El erasmismo en España*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1986.

REVUELTA, Rufina Clara (ed.). *La traducción en el monacato femenino y el monacato femenino en la traducción*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2015.

REVUELTA, Rufina Clara. «Orientación didáctica de las traducciones agustinas» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 57 pp. (CD–ROM).

REVUELTA, Rufina Clara. «La orientación didáctica en las traducciones franciscanas» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 165–193.

REVUELTA, Rufina Clara. «Traducciones de los franciscanos en las bibliotecas nacionales de España, Francia y Portugal» en Antonio Bueno García et al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 261–276.

REVUELTA, Rufina Clara. «Los dominicos y la traducción. Su contribución a la educación durante la baja Edad Media y el Renacimiento» en Antonio Bueno García, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 513–556; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 461–497.

REY, Agapito & Antonio GARCÍA SOLALINDE. *Ensayo de una bibliografía de las leyendas troyanas en la literatura española*, Bloomington, Indiana University Press, 1942.

REY BUENO, Mar. «*Primeras ediciones en castellano de los libros secretos de Alejo Piamontes*», *Pecia Complutense* 2 (2005) 26–34.

REY FARALDOS, Gloria. «Notas sobre teatro ruso en España», *Segismundo* 43–44 (1986), 265–288.

REY QUESADA, Santiago del. *El discurso dialógico en el castellano del siglo XVI: las traducciones de los «Coloquios» de Erasmo*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2012 (tesis doctoral).

REY QUESADA, Santiago del. «Reflexiones sobre la traducción en los traductores de los *Coloquios* de Erasmo», *1611* 7 (2013).

REY QUESADA, Santiago del. «Traducir la pregunta: la modalidad interrogativa en las versiones castellanas de los *Coloquios* de Erasmo», *Boletín de la Real Academia Española* 308 (2013), 433–485.

REY QUESADA, Santiago del. «La creación del modelo dialógico en el castellano del siglo XVI: interferencias entre las traducciones de los *Coloquios* de Erasmo», *Onomázein* 30 (2014), 127–145.

REY QUESADA, Santiago del. «La vulgarización de Erasmo en el XVI: adiciones y omisiones culturales en las traducciones castellanas de los *Coloquios*» en Clara Grande, Leyre Martín & Soraya Salicio (eds.), *Con una letra joven. Avances en el estudio de la Historiografía e Historia de la Lengua Española*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2014, I, 75–82.

REY QUESADA, Santiago del. «Corpus de traducción para la historia de la lengua: una cala en la prosa dialógica erasmiana», *Scriptum Digital* 4 (2015), 37–107.

REY QUESADA, Santiago del. «Universales de la traducción e historia de la lengua: algunas reflexiones a propósito de las versiones castellanas de los *Colloquia* de Erasmo», *Iberoromania* 81 (2015), 83–102.

REY QUESADA, Santiago del. *Diálogo y traducción. Los «Coloquios» erasmianos en la Castilla del s. XVI*, Tübingen, Narr Verlag, 2015.

REY QUESADA, Santiago del. «El diálogo erasmiano en el siglo XVII: la traducción del Charon por Juan de Aguilar Villaquirán. Algunas calas en la expresión de las relaciones inter– y extraoracionales» en Marta Fernández Alcaide, Elena Leal & Álvaro S. Octavio (eds.), *En la*

estela del Quijote. Cambio lingüístico, normas y tradiciones discursivas en el siglo XVII. Berlín, Peter Lang, 2016, 163–187.

REY QUESADA, Santiago del. «Interferencia latín–romance en Alfonso X: la traducción como pretexto de la elaboración sintáctica», *La Corónica* 44:2 (2016), 75–109.

REY QUESADA, Santiago del. «Ocho tipos de lengua, cara a cara: las traducciones de la epístola ovidiana de Dido a Eneas en la Edad Media y el Siglo de Oro» en Araceli López Serena, Antonio Narbona & Santiago del Rey (eds.), *El español a través del tiempo. Estudios ofrecidos a Rafael Cano Aguilar*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2016, 415–439.

REY QUESADA, Santiago del. «La traducción de textos erasmianos en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

REY QUESADA, Santiago del. «Hacia una teoría del contacto latín–romance en la historia de la traducción en España (Edad Media y Siglo de Oro)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 113–134.

REYES, Alejandra & Ángel LASTRA. «Obras de Nietzsche traducidas al español», *Revista de Filosofía* 56 (2000), 157–169.

REYES, Alfonso. «Mallarmé en castellano», *Revista de Occidente* 37 (1932), 190–219; reed. como «Mallarmé en espagnol», *Revue de Littérature Comparée* 12 (1932), 546–568.

REYES, Alfonso. *Mallarmé entre nosotros*, Buenos Aires, Destiempo, 1938.

REYES, Alfonso. «Culto a Mallarmé» en A. Reyes, *Obras completas*, México, FCE, 1993, XXV, 17–239.

REYES CANO, Rogelio. «Traducciones españolas de la *Arcadia* de Sannazaro», *Archivo Hispalense* 159 (1970), 161–174.

REYES CANO, Rogelio. *La «Arcadia» de Sannazaro en España*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1973.

REYES CANO, Rogelio. «En torno a Boccaccio en España: una traducción parcial del *Filocolo*», *Revista de Filología Moderna* 15 (1975), 523–539.

REYES DE LA ROSA, José. «Ricardo Molina, traductor de poesía francesa en la revista *Cántico*» en Antonio Rodríguez Jiménez (ed.), *Ricardo Molina, conciencia de Cántico*, Sevilla, Renacimiento, 2009, 137–160.

REYES PALACIOS, Felipe. «*El jugador*, la obra magistral de Manuel Eduardo de Gorostiza, según Altamirano», *Literatura Mexicana* 18:1 (2007), 39–58.

REYNOLDS, Dwight R. «*A Thousand and One Night*: a history of the text and its reception» en Roger Allen & Donald S. Richards (eds.), *Arabic Literature in the Post–Classical Period. The Cambridge History of Arabic Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 2006, 270–291.

RHODES, Dennis R. «Pietro Aretino in Spain», *Gutenberg–Jahrbuch* 64 (1989), 136–141.

RIAZA, Román. «Sobre la versión castellana de los *Seis libros de la República* de Juan Bodino», *Anales de la Universidad de Madrid. Letras* 3 (1934), 175–178.

RIBA, Carles. «Orazio nelle letterature iberiche» en VV. AA., *Orazio nella letteratura mondiale*, Roma, Istituto di Studi Romani, 1936, 191–218.

RIBA, Caterina & Carme SANMARTÍ. «Censura moral en la novela rosa. El caso de Elinor Glyn», *Represura* 2–Nueva época (2017), 40–55.

RIBA, Caterina & Carme SANMARTÍ. «La traducción de literatura sentimental entre 1920 y 1960. *El rosario* de Florence Barclay: versiones, adaptaciones y censura» en Gora Zaragoza et al. (eds.), *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*, Granada, Comares, 2018, 99–110.

RIBA, Caterina & Carme SANMARTÍ. «The Reception of Elinor Glyn's Work in Spain (1926–57)», *Women. A Cultural Review* 29:2 (2018), 188–215.

RIBA, Caterina & Carme SANMARTÍ. «La recepción de George Sand en España», *Quaderns. Revista de Traducció* 27 (2020), 29–49.

RIBA, Caterina & Carme SANMARTÍ. «La recepción de tres novelas de George Sand en España a través de sus ediciones y (re)traducciones», *Çédille* 18 (2020), 623–647.

RIBA, Caterina & Carme SANMARTÍ. «Traducciones y censura. La obra de George Sand durante la dictadura franquista», *Hermeneus* 23 (2021), 369–390.

RIBA, Caterina & Carme SANMARTÍ. «Autoras inglesas publicadas durante el franquismo: Jane Austen, Mary Shelley, Charlotte Brontë, George Eliot y Anne Brontë», *Diacrítica* 37:3 (2023), 72–87.

RIBAO, Montserrat. «Fragmento de una traducción juvenil inédita de Emilia Pardo Bazán: *Adriana Lecouvreur*», *Theatralia* 4 (2002), 81–118.

RIBAO, Montserrat. «Reescrituras de *Le pied de mouton* en España. Los diferentes finales de acto de *La pata de cabra*» en José Enrique Martínez Fernández et al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 699–708.

RIBAO, Montserrat. «*La pata de cabra* de Ribié y Martainville, en traducción de Juan de Grimaldi (1831)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 233–239.

RIBAS, Albert. «Las traducciones de *Mémoires d'Hadrien* de M. Yourcenar. Regularidades dentro de las divergencias» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 313–322.

RIBAS RIBAS, Pedro. *La introducción del marxismo en España*, Madrid, Ediciones de la Torre, 1981.

RIBAS RIBAS, Pedro. «Marx en España (1869–1939)» en Santiago Castillo (ed.), *Estudios de Historia de España. Homenaje a Manuel Tuñón de Lara*, Madrid, UIMP, 1981, I, 349–362.

RIBAS RIBAS, Pedro. «Análisis de la difusión de Marx en España», *Anthropos* 33–34 (1984), 58.

RIBAS RIBAS, Pedro. «La primera traducción castellana de *El capital*», *Cuadernos Hispanoamericanos* 420 (1985), 201–210.

RIBAS RIBAS, Pedro. «Sobre la recepción de Marx y Engels en España», *Leviatán* 50 (1992), 101–108.

RIBAS RIBAS, Pedro. «José del Perojo (1850?–1908)» en Ramón E. Mandado & Gerardo Bolado (eds.), *La ciencia española. Estudios*, Santander, PubliCan–Sociedad Menéndez Pelayo, 2011, 37–54.

RIBBANS, Geoffrey W. «Bécquer, Byron y Dacarrete», *Revista de Literatura* 7 (1953), 59–71.

RIBELLES, Norma. *La recepción de Patrick Modiano en España a través de las traducciones*, Valencia, Universitat de València, 2003.

RIBELLES, Norma. «Las notas a pie de página en las versiones al español de las novelas de Patrick Modiano: ¿"la honte du traducteur"?», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 385–393.

RIBELLES, Norma. «Los problemas de la traducción del espacio en las versiones al español de las obras de Patrick Modiano» en José Luis Arráez & Ángeles Sirvent (eds.), *Espacio y texto en la cultura francesa / Espace et texte dans la culture française*, Alicante, Universidad de Alicante, 2006, III, 1785–1798.

RIBELLES, Norma. «*L'Amant* de Marguerite Duras: littérature et cinéma, traduction et adaptation» en Flor M.ª Bango de la Campa, Antonio Niembro & Emma Álvarez Prendes (eds.), *Intertexto y polifonía. Homenaje a M.ª Aurora Aragón*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2008, I, 575–582.

RIBERA I ROVIRA, Ignasi. «Eça de Queiroz em Espanha» en Eloy do Amaral & Martha Cardoso (eds.), *In Memoriam de Eça de Queiroz*, Coimbra, Atlántida, 1944, 340–344.

RIBERA LLOPIS, Juan M. «Relaciones entre los teatros contemporáneos castellano, catalán y gallego» en Javier Huerta (ed.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, II, 2953–2969.

RIBERA LLOPIS, Juan M. *Projecció i recepció hispanes de Caterina Albert i Paradís, Víctor Català, i de la seva obra*, Girona, CCG Edicions, 2007.

RIBERA LLOPIS, Juan M. «Des de l'horitzó veí: a propòsit de Víctor Català» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 349–364.

RIBERA LLOPIS, Juan M. «Caterina Albert i Paradís, Víctor Català (1869–1966) & Matilde Ras Fernández (1881–1969). Encuentro, traducción, homenaje» en M.ª Dolores Martos, Marina Sanfilippo & Mariángel Soláns (eds.), *En otras palabras: género, traducción y relaciones de poder*, Madrid, UNED, 2020, 161–174.

RIBERA LLOPIS, Juan M. «Ignasi Iglèsias» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 501–503.

RIBERA LLOPIS, Juan M. «Víctor Català» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

RIBES, Àngels. «Santiago Rusiñol, traductor de *Tartarin de Tarascon* d'Alphonse Daudet» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 105–116.

RIBES, Àngels. *La recepció d'Alphonse Daudet en llengua catalana. Traduccions en volum*, Lleida, Universitat de Lleida, 2003 (tesis doctoral).

RIBES, Àngels. «Els Daudet en la premsa de Lleida (1889–1899)» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 229–241.

RIBES, Àngels. «La recepción comparada de Alphonse Daudet en *La Ilustración Española y Americana* y en *L'Avenç* (1882–1893)» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 145–158.

RIBES, Àngels. *Traduccions catalanes d'Alphonse Daudet*, Barcelona, PPU, 2010.

RIBES, Purificación. «Spanish Adaptations of Ben Jonson's *Volpone*» en José Manuel González (ed.), *Spanish Studies in Shakespeare and His Contemporaries*, Newark, University of Delaware Press, 2006, 262–298.

RIBES, Purificación. «Sheridan "arreglado" para la escena española: *La escuela de la murmuración*, de Rafael Galves Amandi (1861)», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 22 (2017), 189–216.

RICARD, Robert. «Les traductions castillanes de l'*Imagem da Vida Cristã*», *Bulletin Hispanique* 74:3–4 (1972), 436–443.

RICART, Domingo. «Intrducción» en Juan de Valdés, *Diálogo de doctrina christiana y el Salterio traducido del hebreo en romance castellano*. Ed. de D. Ricart, México, UNAM, 1964, 7–15.

RICCI, Évelyne. «*¡Cielo, mi marido!* Traductions et adaptations du théâtre de boulevard en Espagne» en Solange Hibbs & Monique Martinez (eds.), *Traduction, adaptation, réécriture dans le monde hispanique contemporain. XXXIIè congrès de la Société des Hispanistes Français*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2006, 404–415.

RICCI, Évelyne. «Le rythme hugolien à l'épreuve de la traduction: les versions espagnoles en vers et en prose d'*Hernani* de Victor Hugo» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 57–76.

RICKETTS, Peter T. «The Hispanic Tradition of the *Breviari d'Amor* by Matfre Ermengaud de Béziers» en Dorotyh M. Atkinson & Anthony H. Clarke (eds.), *Hispanic Studies in Honour of J. Manson*, Oxford, Dolphin, 1972, 227–253.

RICO, Francisco. «Cuatro palabras sobre Petrarca en España» en VV. AA., *Atti del Congresso Internazionale Francesco Petrarca*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1976, 49–58.

RICO, Francisco. «Petrarca y el humanismo catalán» (1983) en F. Rico, *Estudios de literatura y otras cosas*, Barcelona, Destino, 2002, 147–178.

RICO FERRER, José A. «The Bonds of Mis–Reading: Gendered Politics in Joan Boscán's Spanish Translation of *Il Cortegiano*», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 30:3 (2006), 427–447.

RICO GIMÉNEZ, Juan. *De la Ilustración al Liberalismo. El pensamiento de Sempere y Guarinos*, Alicante, Universidad de Alicante, 1997.

RICO, Francisco. «Antoni Canals y Petrarca: para la fecha y las fuentes de *Scipió e Aníbal*» en Antoni Ferrando (ed.), *Miscel·lània Sanchis Guarner 3*, València–Barcelona, Universitat de València–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992, 53–64.

RIDENOUR, George–M. «The Spanish Byron», *Studies in Romanticism* 30:2 (1991), 213–233.

RIERA CLIMENT, Cristina & Juan RIERA PALMERO. «El influjo médico extranjero en España (1850–1900)», *Llull* 28 (2005), 503–524.

RIERA CLIMENT, Cristina & Juan RIERA PALMERO. *Libros, médicos y traductores en España: 1850–1900,* Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007.

RIERA CLIMENT, Luis, Carlos PARADINAS & Juan RIERA PALMERO. *El libro médico extranjero en el Madrid ilustrado. (Traductores y traducciones)*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2001.

RIERA I SANS, Jaume. «Sobre la difusió hispànica de la *Consolació* de Boeci», *El Crotalón* 1 (1984), 297–327.

RIERA I SANS, Jaume. «Presència de Josefus a les lletres catalanes medievals» en VV. AA., *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Barcelona, Quaderns Crema, 1987, II, 179–220.

RIERA I SANS, Jaume. «Introducció» en Séneca, *Llibre de virtuoses costums. Traducció del «Liber de moribus» per Martí de Viciana*. Ed. de Jaume Riera Sans, Barcelona, Edicions del Mall, 1987, 5–24.

RIERA I SANS, Jaume. «Catàleg d'obres en català traduides en castellà durant els segles XIV i XV» en VV. AA., *Segon Congrés Internacional de la Llengua Catalana*, Valencia, Universitat de València, 1990, VIII, 699–709.

RIERA I SANS, Jaume. «Un nou manuscrit i una versió aragonesa del *Cercapou*» en Lola Badia, Emili Casanova & Albert Hauf (eds.), *Studia mediaevalia Curt Wittlin dicata. Mediaeval studies in honour Curt Wittlin. Estudis medievals en homenatge a Curt Wittlin*, Alicante, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2015, 323–332.

RIERA PALMERO, Juan. «Estudio bio–bibliográfico de Andrés Laguna» en Dioscórides, *Acerca de la materia medicinal y los venenos mortíferos*, Madrid, Fundación Ciencias de la Salud, 1999, XXIII–LV.

RIERA PALMERO, Juan. «Nuestro siglo XVIII: libros, médicos y traductores», *Anales de la Real Academia de Medicina y Cirugía de Valladolid* 50 (2013), 215–243.

RIERA PALMERO, Juan & Luis RIERA CLIMENT. *La ciencia extranjera en la España ilustrada. Ensayo de un diccionario de traductores*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2003.

RIERA PALMERO, Juan & Cristina RIERA CLIMENT. «La *Chymie Experiméntale* (1773) de Antoine Baumé (1728–1804), traducida en 1783 por M. J. Suárez Núñez (1733–1791)» en Francisco A. González Redondo (ed.), *Ciencia y técnica entre la paz y la guerra: 1714, 1814, 1914*, Madrid, Sociedad Española de Historia de las Ciencias y de las Técnicas (SEHCYT), 2015, II, 817–824.

RIGOBON, Patrizio. «Le traduzioni spagnole de *Il Principe* di Niccolò Machiavelli. Appunti per una storia», *Annali di Ca' Foscari* 25:2 (1986), 143–162.

RÍO, Ángel del. «Algunas notas sobre Rousseau en España», *Hispania* 19 (1936), 105–116.

RÍO FERNÁNDEZ, Rocío del. «La teoría traductora de Alonso Fernández de Madrigal, el Tostado (ca. 1400–1455)» en Laura Cruz, Víctor M. González Ruiz & Elena Pérez Ramírez (eds.), *Actas de las II Jornadas de Jóvenes Traductores*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2002, 179–188.

RÍO FERNÁNDEZ, Rocío del. «Los prólogos y las dedicatorias en los textos traducidos de los siglos XIV y XV: una fuente de información sobre la traducción y la reflexión traductológica», *Estudios Humanísticos. Filología* 28 (2006), 161–184.

RÍO SANZ, Emilio del. *La influencia del teatro de Séneca en la literatura española*, Logroño, Universidad de La Rioja, 1995 (tesis doctoral, ed. en microforma).

RÍO SANZ, Emilio del. «Séneca trágico y moral en el Renacimiento español: las traducciones de fray Luis, Mal Lara y Herrera», *Revista de Estudios Latinos* 18 (2018), 181–202.

RÍO SURRIBAS, Juan Manuel del. «La escritura que lee a la escritura: José Ángel Valente, traductor. Algunas calas», *Revista de Literatura* 153 (2015), 161–182.

RÍO TORRES–MURCIANO, Antonio. «"Decir con el arte que este dice". Hernando de Acuña, traductor de Ovidio», *Revista de Filología Española* 92:1 (2012), 117–133.

RÍO TORRES–MURCIANO, Antonio. «Valerio Flaco en el Siglo de Oro» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos–CSIC, 2015, V, 2673–2684.

RIOJA, Marta. «Metodología para la narrativa de traducciones censuradas inglés–español. Análisis del Corpus o TRACEni (1962–1969)», *Estudios Humanísticos. Filología* 29 (2007), 317–339.

RIOJA, Marta. «Translated Novels into Spanish Affected by External Censorship from Corpus o TRACEni (1962–1969)» en María Losada et al. (eds.), *Proceedings of the 30th AEDEAN Conference 14th–16th December 2006*, Huelva, Universidad de Huelva, 2007 (CD– ROM).

RIOJA, Marta. «Analysis of several aspects of the textual marks made by censors on narrative texts (1962–1969). Modifications applied to those censored passages» en Rafael Monroy & Aquilino

Sánchez (eds.), *25 años de Lingüística Aplicada en España: hitos y retos / 25 Years of Applied Linguistics in Spain: Milestones and Challenges*, Murcia, Universidad de Murcia, 2008, 1085–1092.

RIOJA, Marta. «Preliminar Study of English–Spanish Narrative Translations under Franco's Dictatorship (1962–1969)» en Micaela Muñoz, Carmen Bueso & M.ª Ángeles Ruiz–Moneva (eds.), *New Trends in Translation and Cultural Identity*, Newcastle, Cambridge Scholars Press, 2008, 139–150

RIOJA, Marta. *Traducción inglés–español y censura de textos narrativos en la España de Franco: TRACEni (1962–1969)*, León, Universidad de León, 2008 (tesis doctoral).

RIOJA, Marta. «English–Spanish Translations and Censorship in Spain 1962–1969», *inTRAlinea* 12 (2010).

RIOJA, Marta. «English–Spanish translations of narrative texts under Franco. Findings from corpus TRACEni (1962–1969)», *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* 5 (2010), 177–194.

RION, Rosana. «Política i estètica de l'autotraducció a l'obra de Francesc Serés» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert Lucas, 2013, 109–114.

RÍOS, Xulio. «Lois Tobío Fernández» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1102–1103.

RÍOS, Xulio. «Lois Tobío Fernández» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RÍOS CARRATALÁ, Juan Antonio. «Destouches en España (1700–1835)», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 257–265.

RÍOS CARRATALÁ, Juan Antonio. «Traducción/creación en la comedia sentimental dieciochesca» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 229–237.

RÍOS CARRATALÁ, Juan Antonio. «El teatro de Marie–Joseph Chénier en España» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 121–130.

RÍOS CARRATALÁ, Juan Antonio. «La tragedia francesa» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 63–85.

RÍOS CARRATALÁ, Juan Antonio. «Traduciones de tragedias francesas» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 205–234.

RÍOS CARRATALÁ, Juan Antonio. «Traducción y creación en Lorenzo M.ª de Villarroel» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 445–451.

RÍOS CARRATALÁ, Juan Antonio & Miguel Ángel AULADELL. «La literatura francesa en Alicante (siglo XIX)» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 127–141.

RÍOS PANISE, María. «*De rerum natura* de Lucrecio e *Lanza de soledá* de Aquilino», *Grial* 93 (1986), 300–317.

RIPOLL, Josep M. «El teixit contra la barbàrie: *El corb* i *El cementiri marí* per Xavier Benguerel», *Quaderns. Revista de Traducció* 16 (2009), 55–65.

RIPOLL, Ricard. «L'univers de Lautréamont dans la littérature espagnole et catalane», *Cahiers Lautréamont* 71–72 (2005), 169–182.

RIPOLL, Ricard. «Les traduccions del francès: entre clàssics i moderns», *Caràcters* 32 (2005), 41–44.

RIPOLL, Ricard. «Pedrolo i el *Cants de Maldoror*», *Quaderns. Revista de Traducció* 14 (2007), 67–75.

RIPOLL, Ricard. «Conde de Lautréamont» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 676–677.

RIPOLL, Ricard. «Conde de Lautréamont» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RIPOLL SINTES, Blanca. «Ester de Andreis y el campo de la traducción en la España del franquismo» en M.ª Dolores Martos, Marina Sanfilippo & Mariángel Soláns (eds.), *En otras palabras: género, traducción y relaciones de poder*, Madrid, UNED, 2020, 175–190.

RIQUER, Alejandra de. «Clásicos latinos en la *Filosofía vulgar* del humanista Juan de Mal Lara» en Lambert Ferreres (ed.), *Treballs en honor de Virgilio Bejarano. Actes del IXè Simposi de la Secció Catalana de la SEEC*, Barcelona, Universitat de Barcelona–SEEC, 1991, I, 451–457.

RIQUER, Martín de. «Introducció» en Antonio Canals, *Scipió e Anibal. De providentia. De arra de anima*, Barcelona, Barcino, 1935, 5–29.

RIQUER, Martín de. «Narcís Franch, traductor del *Corbacho*», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 16 (1935), 377–384.

RIQUER, Martín de. «Versions castellanes del *Valeri Màxim* d'Antoni Canals», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 17 (1936), 293–296.

RIQUER, Martín de. «Ricardo de Bury y Fray Antonio Canals», *Revista de Bibliografía Catalana* 4 (1943), 377–380.

RIQUER, Martín de. *Traducciones castellanas de Ausiàs March en la Edad de Oro*, Barcelona, Instituto Español de Estudios Mediterráneos, 1946.

RIQUER, Martín de. «Estudio preliminar» en Juan de Mena, *La Ylíada en romance*, Barcelona, Selecciones Bibliófilas, 1949.

RIQUER, Martín de. «Ariosto y España» en VV. AA., *Ludovico Ariosto*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1975, 319–329.

RIQUER, Martín de. «Boccaccio en la literatura catalana medieval: el *Corbaccio* y Bernat Metge, y la traducción catalana del *Decamerón* de 1429», *Revista de Filología Moderna* 55 (1975), 451–471.

RIQUER, Martín de. «Il Boccaccio nella letteratura catalana medievale» en Francesco Mazzoni (ed.), *Il Boccacio nelle culture e letterature nazionali*, Florencia, Leo S. Olschki, 1978, 107–126.

RIQUER, Martín de. «El *Voyage* de sir John Mandeville en català» en VV. AA., *Miscel·lània d'homenatge a E. Moreu–Rey 3*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988, 151–162.

RISCO SALANOVA, Cristina. «La traducción literaria: *La chambre bleue* de Prosper Mérimée» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 177–178.

RITORÉ PONCE, Joaquín. «Traducciones del griego de Pedro Ruiz de Moros» en José M.ª Maestre & Joaquín Pascual (eds.), *Actas del I Simposio sobre Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1993, II, 899–906.

RIUTORT, Macià. «Adelbert von Chamisso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 214.

RIUTORT, Macià. «Anna Elisabeth von Droste–Hülshoff» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 315.

RIUTORT, Macià. «Adelbert von Chamisso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RIUTORT, Macià. «Anna Elisabeth von Droste–Hülshoff» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RIVAS, Enrique de. «Manuel Azaña, traductor», *Gaceta de la Traducción* 0 (1988), 7–10.

RIVAS, María del Mar. «Charles Dickens's *Hard Times*: a pragmatic–cognitive approach to its translation into Spanish» en M.ª del Mar Rivas & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Cultural Aspects of Translation*, Tübingen, Narr Verlag, 2013, 197–208.

RIVAS HERNÁNDEZ, Ascensión. «Moratín, adaptador de Molière», *Exemplaria* 5 (2001), 103–115.

RIVAS MÁXIMUS, Carmen. *La literatura brasileña traducida en España*, Alicante, Universidad de Alicante, 2006 (tesis doctoral).

RIVAS MÁXIMUS, Carmen. *La literatura brasileña en España. Recepción, contexto cultural y traductografía*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2014.

RIVAS YANES, Alberto. «Traducción, variación, recreación: las *Variaciones sobre temas de Jean Cassou* de Jorge Guillén» en Antonio Bueno García, Manuel Ramiro & Juan M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Colegio Universitario de Soria, 1994, 193–203; reed. en *Hispanic Review* 63 (1995), 517–526.

RIVAS YANES, Alberto. «La traducción poética en el Renacimiento: Francisco de la Torre, traductor de los petrarquistas italianos» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 331–339.

RIVERA, Guillermo. «Beaumarchais y Clavijo», *Hispania* 20 (1937), 133–138.

RIVERA, Isidro J. «The *Historia de la linda Melosina* and the Construction of Romance in Late Medieval Castile», *MLN* 112:2 (1997), 131–146.

RIVERA, Juan Francisco. «Nuevos datos sobre los traductores Gundisalvo y Juan Hispano», *Al–Andalus* 31 (1966), 267–280.

RIVERA, Juan Francisco. «Los traductores toledanos» en VV. AA., *Historia de la Iglesia*, Valencia, Edicep, 1974, 601–612.

RIVERA DE ROSALES, Jacinto. «La recepción de Fichte en España», *Éndoxa. Series Filosóficas* 7 (1996), 59–114.

RIVERO TARAVILLO, Antonio. «Luis Cernuda traductor», *Clarín* 122 (2016), 14–17.

RIVERS, Elias L. «Fray Luis de León: traducción e imitación», *Edad de Oro* 4 (1985), 107–115.

RIZOS, Carlos Ángel. «La onomástica en la traducción de las *Vidas* de Plutarco de la mano de Juan Fernández de Heredia» en Montserrat Jufresa (ed.), *Plutarc a la seva época: paideia i societat. Actas del VIII Simposio de la Sociedad Española de Plutarquistas*, Barcelona, Sociedad Española de Plutarquistas, 2005, 815–834.

ROAS, David. *La recepción de la literatura fantástica en la España del siglo XIX*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2001.

ROAS, David. *Hoffmann en España. Recepción e influencias*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2002.

ROAS, David. «Las metamorfosis de Arlequín: Hoffmann y los lectores españoles», *Ínsula* 751–752 (2009), 9–12.

ROBERT, Sylvie. «La translation du *Libro del Tesoro* de Brunet Latin au cœur des enjeux culturels et politiques sous Sanche IV» *e–Spania* 36 (2020).

ROBIN, Claire–Nicolle. «De *Les enfants du capitaine Grant* (Jules Verne) à *Les neveux du capitaine Grant* (*Los sobrinos del capitán Grant*) de Miguel Ramós Carrión (1877)» en Florent Montaclair (ed.), *Roman–feuilleton et théâtre. L'adaptation du roman–feuilleton au théâtre. Colloque de Cerisy–la–Salle, 17–23 août 1998*, Besançon, Presses du centre Unesco, 1998, 279–291.

ROBINSON, Christopher. *Lucian and his influence in Europe*, Londres, Duckworth–Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1979.

ROBLES CARCEDO, Laureano. «Unamuno traductor de Th. Carlyle», *Daimon* 10 (1995), 7–22.

ROBLES CARCEDO, Laureano. «Kautsky, Unamuno y "La cuestión agraria" (un texto poco conocido)», *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* 40 (2005), 153–162.

ROBLES CARCEDO, Laureano. «Edición del texto inédito de Unamuno "Notas de filosofía I"» en Ana Chaguaceda (ed.), *Miguel de Unamuno. Estudios sobre su obra III*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2008, 259–291 ["Unamuno traductor de Spencer", 267–272].

ROCA BAREA, María Elvira. «Diego Guillén de Ávila, autor y traductor del siglo XV», *Revista de Filología Española* 86:2 (2006), 373–394.

ROCA BAREA, María Elvira. «El *Libro de la guerra*, la traducción de Vegecio por fray Alfonso de San Cristóbal y la biblioteca del Conde de Haro», *Anuario de Estudios Medievales* 37:1 (2007), 267–304.

ROCA BAREA, María Elvira. «Diego Guillén de Ávila» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 503.

ROCA BAREA, María Elvira. «Diego Guillén de Ávila» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ROCA RICART, Rafael. «Les traduccions catalanes de Teodor Llorente: gènesi i model lingüístic» en Emili Casanova & Cesáreo Calvo (eds.), *Actas del XXVI CILFR (Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas). Valencia 2010*, Berlín, Walter de Gruyter, 2013, VIII, 457–468.

ROCA URGORRI, Ana María. «Retranslation as a Reaction to Ideological Change: The History of Spanish Versions of Gay American Twentieth–Century Novels» en Susanne M. Cadera & Andrew S. Walsh (eds.), *Literary Retranslation in Context*, Óxford–Nueva York, Peter Lang, 2017, 53–81.

ROCHEL, Guy. «Poesía y traducción. Conversación con Andrés Sánchez Robayna», *Cuadernos Hispanoamericanos* 576 (1998), 63–73.

RÓDENAS DE MOYA, Domingo. «Fernando Vela» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1140–1141.

RÓDENAS DE MOYA, Domingo. «Mario Verdaguer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1141–1142.

RÓDENAS DE MOYA, Domingo. «Fernando Vela» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RÓDENAS DE MOYA, Domingo. «Mario Verdaguer de Travesí» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RODRIGO, Antonina. *María Lejárraga, una mujer en la sombra*, Barcelona, Círculo de Lectores, 1992.

RODRIGO, Enrique. «Las adaptaciones de *Dufresny disfrazado*», *Livius* 11 (1998), 155–165.

RODRIGO, Maria. «*El cortesano* y su traductor. Castiglione en el castellano de Boscán», *InTRAlinea* 15 (2013).

RODRIGO MANCHO, Ricardo. «La tragedia *Hipermenestra* de Lemierre, traducida por Pablo de Olavide en 1764» en Rafael Beltrán et al. (eds.), *Homenaje a Luis Quirante. I Estudios teatrales*, Valencia, Universitat de València, 2003, 325–337 (Anejos de *Cuadernos de Filología*, L).

RODRIGO MANCHO, Ricardo. «José Marchena, un pionero del intercambio cultural y las traducciones» en Javier Lluch–Prats (ed.), *Entresiglos: del siglo XVIII al XIX. Estudios en homenaje al profesor Joan Oleza*, Valencia, Universitat de València, 2018, III, 207–221 (Anejos de *Diablotexto Digital*, 3).

RODRIGO MANCHO, Ricardo. «Mariano Cabrerizo: energía literaria y liberal en tiempos de Fernando VII», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 24 (2018), 93–114.

RODRIGO MORA, María. «En torno a las traducciones españolas de la tragedia *Calderón* de Pier Paolo Pasolini» en Maria Vittoria Calvi, Beatriz Hernán–Gómez & Elena Landone (eds.), *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, Roma, AISPI, 2017, 297–315.

RODRIGUES DE SOUSA, Sara. «Literary Tourism in a Contact Zone: The Spanish Translation of *Lisbon – What the Tourist Should See*, by Fernando Pessoa» en Esther Gimeno, Marta Pacheco Pinto & Ângela Fernandes (eds.), *Iberian and Translation Studies. Literary Contact Zones*, Liverpool, Liverpool University Press, 2021, 225–242.

RODRÍGUEZ, Inma. «Traducción y recepción de la literatura extranjera en la revista *Luz* (1897–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 289–304.

RODRÍGUEZ, José Luis. «De castelhano para galego–português: as traduções medievais» en Rosario Álvarez & Dolores Vilavedra (eds.), *Cinguidos por unha arela común. Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1999, II, 1285–1299.

RODRÍGUEZ, Juan Carlos. *Moratín o El arte nuevo de hacer teatro*, Granada, Caja General de Ahorros, 1991.

RODRÍGUEZ, Marie–Soledad. «El teatro francés en Madrid, de la traducción a la parodia: *Margarita, Armando y su padre* de Enrique Jardiel Poncela», *Ínsula* 742 (2008), 15–19.

RODRÍGUEZ ALFAGEME, Ignacio. «Las traducciones de Luciano, *Tragopodagra*, debidas a Andrés Laguna», *eHumanista* 29 (2015), 261–289.

RODRÍGUEZ ALONSO, Cristóbal. «Los hermanos Canga–Argüelles, helenistas asturianos del siglo XVIII», *Archivum* 34–35 (1984–1985), 227–250.

RODRÍGUEZ ALONSO, Manuel Vicente. «De Jerónimo Val a la impostura metastasiana de *Farnace* en la Península ibérica», *Dieciocho* 38:2 (2015), 319–336.

RODRÍGUEZ ALONSO, Manuel Vicente. *De la Ilustración al Romanticismo: teatro y espectáculo italianos en España a caballo entre los siglos XVIIII y XIX en las figuras de Pietro Metastasio y Vittorio Alfieri*, Granada, Universidad de Granada, 2015 (tesis doctoral).

RODRÍGUEZ ALONSO, Manuel Vicente. «La traducción del teatro italiano en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RODRÍGUEZ ARZÚA, Joaquín. «Nota preliminar» en F. Pérez de Guzmán, *Mar de historias*. Ed. de J. Rodríguez Arzúa, Madrid, Atlas, 1944, 5–11.

RODRÍGUEZ BAIXERAS, Xavier. «Limiar» en A. Manzoni, *Os noivos*, Vigo, Galaxia, 1996, 7–17.

RODRÍGUEZ BAIXERAS, Xavier. «Sobre a historia da traducción do catalán ao galego (e viceversa)» en VV. AA., *XIX Xornadas Galeusca*, Palma de Mallorca, 2002.

RODRÍGUEZ BARCIA, Moisés. «Cuestiones y criterios de la traducción gallega del *Canzoniere*. Su papel en la conformación del canon poético en Galicia», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 4 (2005), 155–167 (*El «Canzoniere» de Petrarca en Europa*).

RODRÍGUEZ BRAUN, Carlos. «Fuentes, traducciones y bibliografía en historia del pensamiento económico», *Documentos de Trabajo de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales* (Universidad Complutense de Madrid) 5 (1990).

RODRÍGUEZ CACHÓN, Irene. «Autoridad e innovación en la traducción del *Ars poetica* horaciana de Luis Zapata», *Hipogrifo* 4:1 (2016), 243–254.

RODRÍGUEZ CACHÓN, Irene. «"Son los libros traducidos tapicerías del revés". Notas al *Arte Poética* horaciano de Luis de Zapata», *Confluencia. Revista Hispánica de Cultura y Literatura* 34:2 (2019), 128–140.

RODRÍGUEZ CACHÓN, Irene. «*Nec verbo verbum curabis reddere fidus interpres* en la traducción de la poética horaciana de Vicente Espinel», *Bulletin of Spanish Studies* 96:4 (2019), 553–571.

RODRÍGUEZ CAPARRINI, Bernardo. «José Ignacio de Alberti, dramaturgo y traductor», *Diario de Cádiz* (8 de abril de 2018), 35.

RODRÍGUEZ CEREZALES, María. *Juan Larrea y Gerardo Diego: poesía en traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2011 (tesis doctoral).

RODRÍGUEZ CEREZALES, María. «Larrea era una isla, pero yo era el istmo. Gerardo Diego, traductor de Juan Larrea», *Vasos Comunicantes* 43 (2012), 61–69.

RODRÍGUEZ CEREZALES, María. «La escritura de frontera y la traducción en la poesía de Juan Larrea: "Descubrimiento de mi cabeza"», *Eu–topías* 5 (2013), 89–97.

RODRÍGUEZ CEREZALES, María. «"Dos poetas: el mismo y el diferente": Gerardo Diego traductor» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018, 341–354.

RODRÍGUEZ CEREZALES, María. «Gerardo Diego» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RODRÍGUEZ COBOS, María Teresa. «L'enseignement du français en Espagne: le rôle de la traduction dans les manuels de langues au XVIIIe siècle», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 18 (1996), 281–292.

RODRÍGUEZ DE LECEA, Teresa. «Influencia de la cultura alemana en España en la primera mitad del siglo XIX» en Manuel Tuñón de Lara (ed.), *Sociedad, política y cultura en la España de los siglos XIX y XX*, Madrid, Cuadernos para el Diálogo, 1973, 33–42.

RODRÍGUEZ DE LECEA, Teresa. «Las traducciones de Imaz en lengua inglesa» en José Ángel Ascunce & José Ramón Zabala (eds.), *Eugenio Imaz. Asedio a un filósofo*, San Sebastián, Saturraran, 2002, 355–366.

RODRÍGUEZ DE RIVAS, Mariano. «Le rayonnement d'*Atala* en Espagne», *Bulletin des Bibliothèques de l'Institut Français en Espagne* 31 (1949), 17–19.

RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ, José Pablo. «El teatro griego y latino en Galicia a partir de la posguerra» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 123–129.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «El prólogo como elemento contextualizador de la traducción: Charles Dickens en España» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 341–352.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Editores y traductores difusores de la historia literaria: el caso de Arturo del Hoyo en la editorial Aguilar», *Trans* 2 (1998), 153–164.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «La traducción como forma de exilio», *Bulletin of Hispanic Studies* 77:1 (1998), 83–94.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Traducción y aventura: Pedro González Blanco (1877–1962), traductor de la Generación del 98» en Miguel Ángel Vega Cernuda (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 1998, 125–131.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. *Recepción y traducción como procesos de mediación cultural: «Vanity Fair» en España*, Málaga, Universidad de Málaga, 1998 (tesis doctoral, ed. en microforma).

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Traducción y paratextos de la novela inglesa del siglo XIX: el papel de las ilustraciones» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 161–166.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «A tradución dos clásicos victorianos: *Vanity Fair* en España», *Viceversa* 6 (2000), 75–89.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Ideological Constraints and French Mediation in Hispanic Translated Texts, 1860–1930», *Trans* 5 (2001), 9–21.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Rusos blancos, bolcheviques, mencheviques y trostkistas en la historia de la traducción en España» en Miguel Ángel García Peinado & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Panorama actual de la investigación e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, II, 65–74.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «El discurso ideológico de la censura franquista y la traducción de textos literarios: *Las aventuras de Barry Lyndon* y la Editorial Destino» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 219–238.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Jordi Arbonès, traductor de *La fira de les vanitats* (1984), de W. M. Thackeray», *Quaderns. Revista de Traducció* 12 (2005), 59–75.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Recepción de *Barry Lyndon* en España e Hispanoamérica» en William M. Thackeray, *La suerte de Barry Lyndon. Romance del siglo pasado*. Ed. de M. Rodríguez Espinosa, trad. y notas de Carmen Acuña Partal, Madrid, Cátedra, 2006, 81–93.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Acerca de los traductores españoles del exilio republicano en la URSS. El Grupo de Moscú y la difusión de la literatura rusa en España en la segunda mitad del siglo XX» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 243–259.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «La clave mexicana y la mediación francesa en las primeras traducciones al español (1860–1915) de *La feria de las vanidades* de W. M. Thackeray» en

Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 119–156.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Exilio, vocación trasatlántica y mediación paratextual: José Joaquín de Mora y sus traducciones de *Ivanhoe* (1825) y *El talismán* (1826) de Walter Scott» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 73–94.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Amando Lázaro Ros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 683–684.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Estudio y edición traductológica digital de *El Talismán*, de Walter Scott, en traducción de José Joaquín de Mora. Londres, Rudolph Ackermann, 1826» en Carmen Acuña Partal & M. Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 14 pp. (CD–ROM).

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Estudio y edición traductológica digital de *Ivanhoe*, de Walter Scott, en traducción de José Joaquín de Mora. Londres, Rudolph Ackermann, 1825» en Carmen Acuña Partal & M. Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 16 pp. (CD–ROM).

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Estudio y edición traductológica digital de *La feria de las vanidades*, de W. Thackeray, en traducción anónima. México, Imprenta de Andrade y Escalante, 1860» en Carmen Acuña Partal & M. Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 31 pp. (CD–ROM).

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «William Thackeray» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1094–1096.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Cádiz, la ciudad cosmopolita y la traducción durante la Guerra de la Independencia» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX,* Sevilla, Alfar, 2011, 27–56.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «*El viudo Lovel* de W. M. Thackeray, en traducción de Manuel Ortega y Gasset (1920)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 389–397.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «"¡No Pasarán!": Translators under Siege and Ideological Control in the Spanish Civil War», *Perspectives* 24:1 (2016), 22–35.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Traducir la insurgencia/traducir la leyenda negra: José Joaquín de Mora y las *Memorias de la Revolucion de Megico*, de William Davis Robinson (1824)» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 159–183.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «The Forgotten Contribution of Women Translators in International Sanitary Units and Relief Organizations During and in the Aftermath of the Spanish Civil War», *Current Trends in Translation Teaching and Learning E* 5 (2018), 348–394.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Traducción, censura y memoria: *Citizen Kane*, de Orson Welles, en Hispanoamérica y España» en Salvador Peña & Juan Jesús Zaro (eds.), *Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones*, Granada, Comares, 2018, 341–357.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Translating for the Legions of Babel, Spain 1936–1938» en Lucía Pintado & Alicia Castillo (eds.), *New Approaches to Translation, Conflict and Memory.*

Narratives of the Spanish Civil War and the Dictatorship, Cham, Palgrave Macmillan, 2019, 67–87.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «William Thackeray» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Sobre las traducciones al español de antropónimos, topónimos y onomásticos en *La feria de las vanidades. Novela sin héroe* (1848), de William Makepeace Thackeray» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 277–297.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «"¡No Pasarán!": Translators under siege and ideological control in the Spanish Civil War» en Martin McLaughlin & Javier Muñoz–Basols (eds.), *Ideology, Censorship and Translation*, Londres–Nueva York, Routledge, 2023, 22–35.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos & Carmen ACUÑA PARTAL. «Traducción, represión y malditismo: las lecturas de *Peter Pan* de María Luz Morales, Terenci Moix y Leopoldo María Panero» en M.ª José Hernández Guerrero & Salvador Peña (eds), *La traducción, factor de cambio*, Berna, Peter Lang, 2008, 59–74.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos & Carmen ACUÑA PARTAL. «Julio Gómez de la Serna» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 479–480.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos & Carmen ACUÑA PARTAL. «Julio Gómez de la Serna» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

RODRÍGUEZ FER, Claudio. «Introducción» en José Ángel Valente, *Cuaderno de versiones*. Compilación e introd. de C. Rodríguez Fer, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2002, 7–37.

RODRÍGUEZ FER, Claudio. «José Ángel Valente, poeta europeo», *Moenia* 10 (2005), 115–129.

RODRÍGUEZ FER, Claudio. «Hölderlin y el vuelo de Valente», *Ínsula* 751–752 (2009), 36–40.

RODRÍGUEZ FONSECA, Delfina. *Salomé: la influencia de Oscar Wilde en las literaturas hispánicas*, Oviedo, KRK, 1997.

RODRÍGUEZ GARCÍA, José M.ª. «Marià Manent y la urna griega de John Keats», *Romance Quarterly* 53:1 (2006), 62–78.

RODRÍGUEZ GARCÍA, Miguel. «Una traducción del *Panchatantra* publicada en la prensa del siglo XIX. Estudio comparativo de su estructura y argumento», *Tropelías* 39 (2023), 223–242.

RODRÍGUEZ GÓMEZ, Inés. *Las obras de Carlo Goldoni en España (1750–1800)*, Valencia, Universitat de València, 1997 (tesis doctoral).

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Olivia. «A poesía galega na revista española *Papeles de Son Armadans* (1956–1979), de Camilo José Cela» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 451–462.

RODRÍGUEZ GUERRERO–STRACHAN, Santiago. *Presencia de Edgar Allan Poe en la literatura española del siglo XIX*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1999.

RODRÍGUEZ GUTIÉRREZ DE CEBALLOS, Alfonso. «La *Regla* de J. Barozzi de Vignola y su difusión en España» en Jacopo Vignola, *Regla de los cinco órdenes de architectura*, Valencia, Albatros, 1985, 11–43.

RODRÍGUEZ IGLESIAS, Nonito. *«Las Troyanas» de Gonzalez de Salas. Estudio monográfico*, Pechina, Procompal, 2016.

RODRÍGUEZ JOULIA SAINT–CYR, Carlos. *La novela de intriga. Diccionario de autores, obras y personajes. Ediciones en castellano*, Madrid, ANABA, 1972.

RODRÍGUEZ MEDIANO, Fernando. «Fragmentos de orientalismo español del s. XVII», *Hispania* 222 (2006), 243–276.

RODRÍGUEZ MEDIANO, Fernando. «Biblical Translation and Literalness in Early Modern Spain» en Mercedes García–Arenal (ed.), *After Conversion. Iberia and the Emergence of Modernity*, Leiden–Boston, Brill, 2016, 66–94.

RODRÍGUEZ MEDIANO, Fernando. «La traducción de las letras árabes en los Siglos de Oro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RODRÍGUEZ MEDIANO, Fernando. «La traducción de las letras árabes en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), Historia *de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RODRÍGUEZ MEDIANO, Fernando. «La elaboración de una "Biblioteca arábico–hispana" en la España moderna: materiales y problemas», *Trans* 26 (2022), 11–26.

RODRÍGUEZ MEDIANO, Fernando & Mercedes GARCÍA–ARENAL. «Diego de Urrea y algún traductor más: en torno a las versiones de los "Plomos"», *Al–Qantara* 23:2 (2002), 499–516.

RODRÍGUEZ MEDIANO, Fernando & Mercedes GARCÍA–ARENAL. «De Diego de Urrea a Marcos Dobelio, intérpretes y traductores de los "Plomos"» en Manuel Barrios & Mercedes García–Arenal (eds.), *Los Plomos del Sacromonte: invención y tesoro*, Valencia, Universidad de Granada–Universidad de Valencia, 2006, I, 297–333.

RODRÍGUEZ MESA, Francisco José. «Extraños en el puerto: adiciones de Jerónimo de Urrea al canto del *Orlando Furioso*» en Ángeles García Calderón & Manuel Marcos Aldón (eds.), *Traducción y Tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 239–248.

RODRÍGUEZ MESA, Francisco José. «Entre exégesis y adición: el papel del Prólogo al "Cuento del erudito" en la adaptación de Chaucer del *De insigni obedientia et fide uxoris*» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 121–133.

RODRÍGUEZ MESA, Francisco José. «Los paratextos a las traducciones del *Cancionero* de Petrarca publicadas en España (1983–2016) como espacio para la reflexión acerca de los retos de la traducción intertemporal», *Revista de Filología* 43 (2021), 233–256.

RODRÍGUEZ MESA, Francisco José. «Apuntes acerca del uso y de la finalidad de las notas al texto en las traducciones ibéricas del Cancionero de Petrarca desde finales del siglo XX» en Carmen González Royo & Paolino Nappi (eds.), *Parole a confronto. Lessicografia, traduzione e didattica tra italiano e spagnolo*, Berlín, Peter Lang, 2022, 399–412.

RODRÍGUEZ MESA, Francisco José. «Darío Xohán Cabana y la literatura italiana medieval en gallego: las rutas de una traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 369–384.

RODRÍGUEZ MOLINA, Javier. «Un romanceamiento bíblico neotestamentario desconocido y la primera versión castellana de la *Catena aurea*», *Revista de Filología Española* 96:2 (2016), 289–323.

RODRÍGUEZ MOÑINO, Antonio. «Un traductor extremeño de Virgilio en el siglo XVII: el maestro Diego López», *Revista del Centro de Estudios Extremeños* 4 (1930), 195–210.

RODRÍGUEZ MOÑINO, Antonio. *Virgilio en España. Ensayo bibliográfico sobre las traducciones de Diego López*, Badajoz, Centro de Estudios Extremeños, 1930.

RODRÍGUEZ MORANTA, Inmaculada. «Nuevas luces sobre María Lejárraga (1874–1974). Unas traducciones *en la sombra* de 1907», *Triangle* 4 (2011), 45–68.

RODRÍGUEZ MORANTA, Inmaculada. *La revista «Renacimiento» (1907). Una contribución al programa ético y estético del Modernismo hispánico*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2012.

RODRÍGUEZ MORANTA, Inmaculada. «"Ráfagas de afuera": la difusión del simbolismo europeo en *Renacimiento* (1907)», *Rilce* 31:2 (2015), 463–494.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «La traducción española de *La política natural*: una forma natural de traducir la política en la España de 1811», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 22 (2012), 61–92.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «Una sugerencia para las iniciales del anónimo traductor de *El contrato social* de Rousseau en 1812», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 24 (2014), 137–149.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «Peligros, remedios y justificaciones en el arte de traducir en el siglo XVIII. El caso de Ignacio García Malo», *Estudios de Traducción* 5 (2015), 9–25.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «Antonio Marqués y Espejo y la *Biblioteca Selecta de las Damas* (1806–1807)», *Dieciocho* 42:1 (2019), 33–65.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «La traducción de Antonio Marqués y Espejo de la *Historia de los naufragios* (1803–1804): una empresa literariamente instructiva y económicamente provechosa», *Revista de Literatura* 162 (2019), 451–475.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «Sobre la identidad del traductor español de *Examen crítico* (1788)», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 25 (2019), 567–586.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «*Anastasia, o la recompensa de la hospitalidad* (1818), de Antonio Marqués y Espejo. Aproximaciones y distanciamientos del texto suizo original», *Dieciocho* 44:1 (2021), 113–158.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «*Matilde de Orleim* (1803) y *La recompensa del arrepentimiento* (1816), dos traducciones teatrales de Marqués y Espejo en pro de la modernidad», *Cuadenos Dieciochistas* 22 (2021), 447–477.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «El *Almanak literario* (1804–1807) y los particulares intereses de su redactor», *Boletín de la Real Academia Española* 325 (2022), 267–302.

RODRÍGUEZ MURPHY, Elena. *Traducción y literatura africana: multilingüismo y transculturación en la narrativa nigeriana de expresión inglesa*, Granada, Comares, 2015.

RODRÍGUEZ ORTIZ, Francisco. «Tratados ferroviarios en España: primeras traducciones» en J. L. García Horcade, J. M. Moreno Yuste & G. Ruiz Hernández (eds.), *Estudios de Historia de las Técnicas, la Arqueología industrial y las Ciencias. Actas del VI Congreso de la Sociedad Española de Historia de las Ciencias y de las Técnicas,* Salamanca, Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León, 1998, I, 449–456.

RODRÍGUEZ ORTIZ, Francisco. «Traducciones francés–español de los primeros textos técnicos del ferrocarril (1826–1831)», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 17 (2012), 111–125.

RODRÍGUEZ PALOMERO, Luisa F. «Virginia Woolf y su traducción: los diarios», *Livius* 10 (1997), 165–182.

RODRÍGUEZ PAZOS, José Gabriel. «Hemingway en español: las traducciones de *The Sun Also Rises*», *1611* 16 (2022).

ROMERO PEÑA, María Mercedes. *El teatro en Madrid a principios del siglo XIX (1808–1814), en especial el de la guerra de la Independencia*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2006 (tesis doctoral).

ROMERO PEÑA, María Mercedes. *El teatro en Madrid durante la Guerra de la Independencia 1808–1814*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2006.

RODRÍGUEZ PLAZA, Joaquina. «Notas sobre la vida y obra de Manuel Eduardo de Gorostiza» en Óscar Mata (ed.), *En torno a la literatura mexicana*, México, Universidad Autónoma Metropolitana, 1989, 11–30.

RODRÍGUEZ PORTO, Rosa María. «El *Libro de las Dueñas* y la *Historia Troyana* bilingüe (Santander, BNP, ms. 558). Palabras e imágenes para María Rosa Lida de Malkiel (1910–1962)», *Troianalexandrina* 12 (2012), 9–62.

RODRÍGUEZ PRADO, María Felisa. «Literaturas africanas de língua portuguesa no Estado espanhol: uns poucos livros», *Cadernos Vianenses* 30 (2001), 81–92.

RODRÍGUEZ PRADO, María Felisa. «Germano Almeida» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 27–28.

RODRÍGUEZ PRADO, María Felisa. «Paulina Chiziane» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 225–226.

RODRÍGUEZ PRADO, María Felisa. «Germano Almeida» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RODRÍGUEZ PRADO, María Felisa. «Paulina Chiziane» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RODRÍGUEZ RIVAS, Gregorio. «El *De contemptu mundi* en España», *Entemu* 2 (1990), 17–27.

RODRÍGUEZ RIVAS, Gregorio. «El *Libro de miseria de omne*, versión libre del *De contemptu mundi*», *Livius* 4 (1993), 177–191.

RODRÍGUEZ ROCHETTE, Virginia. «La traducción de los neologismos en *L'arrache–cœur* de Boris Vian» en Brigitte Lépinette, Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 181–182.

RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, Beatriz Mª. «La recepción literaria de la obra de Washington Irving en gallego», *Quaderns. Revista de Traducció* 27 (2020), 15–27.

RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, Francisco. «La traducción del cómic» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RODRÍGUEZ SÁNCHEZ DE LEÓN, María José. «Batteux y Blair en la vida literaria española a comienzos del siglo XIX» en Ermanno Caldera & Rinaldo Froldi (eds.), *EntreSiglos 2*, Roma, Bulzoni, 1993, 227–235.

RODRÍGUEZ SÁNCHEZ DE LEÓN, María José. «Las traducciones del teatro francés durante la Ominosa Década: el sentido de la traducción y su consideración crítica», *Livius* 4 (1993), 191–203.

RODRÍGUEZ SÁNCHEZ DE LEÓN, María José. «Las traducciones del teatro europeo y el restablecimiento del teatro nacional» en M.ª J. Rodríguez Sánchez de León, *La crítica dramática en España (1789–1833)*, Madrid, CSIC, 1999, 127–167.

RODRÍGUEZ SEDA DE LAGUNA, Asela. *Shaw en el mundo hispánico. Su recepción e influencia*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1981.

RODRÍGUEZ VEGA, Rexina. «El autotraductor como bilingüe endógeno. El caso de *La otra gente*, de Álvaro Cunqueiro» en Isabel Hernández & Antonio López Fonseca (eds.), *Literatura mundial y traducción*, Madrid, Síntesis, 2017, 199–207.

RODRÍGUEZ VEGA, Rexina. «Autotraducción y biliterariedad en el espacio ibérico. El caso gallego», *Quaderns. Revista de Traducció* 25 (2018), 133–142.

RODRÍGUEZ VEGA, Rexina. «Las lenguas rotas y las múltiples moradas. Bilingüismo y autotraducción en la literatura gallega contemporánea» en Dolors Poch & Jordi Julià (eds.), *Escribir con dos voces. Bilingüismo, contacto idiomático y autotraducción en literaturas ibéricas*, Valencia, Publicacions de la Universitat de València, 2020, 21–42.

RODRÍGUEZ VELASCO, Jesús D. «Leve aviso para (biblio)navegantes», *Atalaya* 2 (1991), 177–179. [Sobre la autoría de las traducciones castellanas de las *Epistulae ad Lucilium*.]

RODRÍGUEZ VELASCO, Jesús D. «El *Tractatus de insignis et armis* de Bartolo y su influencia en Europa (con la edición de una traducción castellana cuatrocentista)», *Emblemata* 2 (1996), 35–70.

RODRÍGUEZ YÁÑEZ, Yago. «Heinrich Heine y su recepción en España en la época de Emilia Pardo Bazán», *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa Museo Emilia Pardo Bazán* 3 (2005), 71–90.

RODRÍGUEZ YÁÑEZ, Yago. «Algunos influjos de John Keats y de la poesía romántica inglesa en la lírica hispánica» en Dolores Fernández López & Fernando Rodríguez–Gallego (eds.), *Campus stellae. Haciendo camino en la investigación literaria*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago, 2006, II, 97–105.

RODRÍGUEZ YÁÑEZ, Yago. «Concepcións e referentes líricos de Emilia Pardo Bazán: traducións e imitacións», *La Tribuna. Cadernos de Estudos da Casa Museo Emilia Pardo Bazán* 7 (2009), 95–138.

RODRÍGUEZ–IZQUIERDO, Fernando. *El haiku japonés: historia y traducción*, Madrid, Fundación Juan March, 1972.

RODRÍGUEZ–PANTOJA, Miguel. «Traductores y traducciones» en VV. AA., *Los humanistas españoles y el humanismo europeo. IV Simposio de Filología Clásica*, Murcia, Universidad de Murcia, 1990, 91–124.

RODRÍGUEZ–PANTOJA, Miguel. «Juan de Jáuregui y las versiones poéticas de la *Farsalia* de Lucano», *Glosa* 2 (1991), 255–269.

RODRÍGUEZ–PANTOJA, Miguel. «Horacio en la literatura española: el papel de la traducción», *Myrtia* 9 (1994), 153–184.

RODRÍGUEZ–PANTOJA, Miguel. «La traducción entre los humanistas hispanos» en José M.ª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, III, 1645–1676.

RODRÍGUEZ–PANTOJA, Miguel. «De verso a verso en las traducciones latinas» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico IV. Homenaje al profesor Antonio Prieto*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2127–2151.

RODRÍGUEZ–PANTOJA, Miguel. «La traducción literaria como ejercicio: versiones de Marcial» en José Antonio Beltrán et al. (coord.), *Otium cum dignitate. Estudios en homenaje al profesor José Javier Iso Echegoyen*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2013, 735–746.

RODRÍGUEZ–PANTOJA, Miguel. «Versiones de Erasmo al castellano en el siglo XVI: los coloquios *Fletas puerilis* y *Funus*» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 937–970.

RODRÍGUEZ–REFOJO, Alejandro. «Diez años del Taller de Traducción Literaria de la Universidad de La Laguna», *Piedra y Cielo* 3 (2005), 22–30.

ROF CARBALLO, Juan. «Ortega como traductor», *ABC* de 24 de junio de 1983, 3.

ROGERS, Gaylor. «Joyce and the Spanish *Ulysses*» en G. Rogers, *Modernism and New Spain. Britain, Cosmopolitan Europe, and Literary History*, Oxford, Oxford University Press, 2012, 65–93.

ROGERS, Paul P. «The Drama of Pre–Romantic Spain», *Romanic Review* 21 (1930), 315–324.

ROGERS, Paul P. *Goldoni in Spain*, Oberlin (OH), The Academy Press, 1941.

ROIG, Blanca–Ana (ed.). *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005.

ROIG, Blanca–Ana & Isabel MOCIÑO. «Jules Verne en lingua galega» en B.–A. Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 143–150.

ROIG, Carmen. «Algunas dificultades en la traducción de textos no contemporáneos: el caso de Diderot (*Le neveu de Rameau*)» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 445–456.

ROIG, Carmen. «Le rôle du français dans l'esprit de quelques "ilustrados" espagnols: Feijoo, Jovellanos et Capmany», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 14 (1994), 35–44.

ROIG, Carmen. «El *Nuevo diccionario francés–español* de A. de Capmany» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 75–80.

ROIG, Carmen. «La traducción científica en el siglo XVIII: problemas y soluciones» en Rafael Martín–Gaitero (ed.), *V Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1995, 431–437.

ROIG, Carmen. «Las traducciones del *Neveu de Rameau* de Diderot en España» en Miquel Edo (ed.), *Actes. I Congrés Internacional sobre Traducció. Abril 1992*, Bellaterra, Departament de Traducció i d'Interpretació de la U. Autònoma de Barcelona, 1995, II, 761–776.

ROIG, Carmen. «Lectures de *La Religieuse* en Espagne» en Hisayasu Nakagawa et al. (eds.), *Ici et ailleurs: le dix–huitième siècle au présent. Mélanges offerts à Jacques Proust*, Tokyo, Librairie France Tosho, 1996, 123–137.

ROJAS CLAROS, Francisco. «Edición y censura de libros de Marx y Engels durante el franquismo (1966–1976)», *Nuestra Historia* 3 (2017), 103–126.

ROKISKI, Gloria. «Traducciones poéticas de autores clásicos en el período 1801–1850» en VV. AA., *Primeras jornadas de bibliografía,* Madrid, FUE, 1977, 239–256.

ROLAND, Ruth A. *Translating World Affairs*, Jefferson, NC, McFarland & Company, 1982. versión revisada: *Interpreters as Diplomats. A Diplomatic History of the Role of Interpreters in World Politics*, Ottawa, University of Ottawa Press, 1999.

ROLDÁN, Antonio. «Juan Gualberto González, traductor de las *Églogas*» en VV. AA., *Simposio Virgiliano*, Murcia, Universidad de Murcia, 1984, 493–503.

ROLDÁN FIGUEROA, Rady. «*Filius Perditionis*: The Propagandistic Use of a Biblical Motif in Sixteenth Century Spanish Evangelical Bible Translations», *The Sixteenth Century Journal* 37:4 (2006), 1027–1055.

ROMÁ RIBES, Isabel. «Libros de Muratori traducidos al castellano», *Revista de Historia Moderna* 4 (1984), 113–147.

ROMÁN, Blanca. «Aproximación a la literatura de mujeres africanas en español: notas sobre las dificultades de su recepción» en Inmaculada Díaz Narbona (ed.), *Literaturas hispanoafricanas: realidades y contextos*, Madrid, Verbum, 2015, 355–375.

ROMÁN, Blanca. *Difusión y recepción en España de las escritoras africanas (1990–2010)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2017 (tesis doctoral).

ROMÁN HUERTA, Francisco Javier. *Jules Verne. Bibliografía de primeras ediciones hispánicas*, Palma de Mallorca, Paganel, 2014.

ROMÁN LÓPEZ, María. «Nuevos datos sobre la edición y publicación de la *Colección universal de novelas y cuentos en compendio* (1789–1790)» en Gabriel Sánchez Espinosa & Rodrigo Olay (eds.), *El mundo del libro y la cultura editorial en la España del siglo XVIII*, Oviedo, Trea, 2023, 183–198.

ROMANO, David. «Le opere scientifiche di Alfonso X e l'intervento degli ebrei» en VV. AA., *Oriente e Occidente nel Medioevo: filosofia e scienze*, Roma, Accademia dei Lincei, 1971, 677–711.

ROMANO, David. «Judíos escribanos y trujamanes de árabe en la Corona de Aragón (reinados de Jaime I a Jaime II)», *Sefarad* 38:1 (1978), 71–105.

ROMANO, David. «L'edizione (1498) ed i codici del *Corbaccio* catalano», *Studi sul Boccaccio* 11 (1979), 413–419.

ROMANO, David. «Appunti per la fortuna di Leonardo Bruni nella cultura catalana» en Vittore Branca (ed.), *Rinascimento. Aspetti e problemi attuali*, Florencia, Olschki, 1982, 603–606.

ROMANO, David. «¿Quin Narcís Franch fou traductor del *Corbaccio*?», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 39 (1983–1984), 1–62.

ROMANO, David. «Obras astrológicas de Abraham ibn Ezra en catalán. Avance de una investigación» en Fernando Díaz Esteban (ed.), *Abraham ibn Ezra y su tiempo*, Madrid, Asociación Española de Orientalistas, 1990, 259–267.

ROMANO, David. «Hispanojudíos traductores del árabe», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 43 (1991–1992), 211–232.

ROMANO, Yolanda. «La repercusión del *giallo* italiano en los últimos decenios en España» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 147–164.

ROMANO, Yolanda. «La fortuna en España de los héroes del cómic negro italiano» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, Peter Lang, 2008, 379–394.

ROMANO, Yolanda. «La novela policiaca italiana entre 1930–1970: ediciones y traducciones españolas» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 251–267.

ROMANO, Yolanda. «Tras las huellas de Giorgio Scerbanenco en España: ediciones y traducciones», *Transfer* 7 (2012), 147–159.

ROMANO, Yolanda. «*La bella durmiente* de Giambattista Basile a Italo Calvino: versiones y traducciones al español» en Isabel Hernández & Paloma Sánchez (eds.), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014, 105–115.

ROMANO, Yolanda. «1975–2015: autores y personajes del cómic italiano en España», *Transfer* 11:1–2 (2016), 59–85.

ROMANO, Yolanda. «La evolución de la imagen de la mujer en el cómic italiano y su recepción en España», *Transfer* 15 (2020), 412–433.

ROMERA CASTILLO, José. «Algo más sobre la presencia del teatro de Alejandro Dumas (hijo) en algunos escenarios españoles del siglo XIX» en M.ª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa María Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 193–203.

ROMERA CASTILLO, José. «El teatro francés en algunos escenarios españoles en la segunda mitad del siglo XIX y el SELITEN@T» en Stefano Torresi (ed.), *Francia e Spagna a confronto*, Macerata, Eum, 2010, 231–244.

ROMERA PINTOR, Ángela Magdalena. «Recepción de *Vingt–quatre heures d'une femme sensible*: sus reediciones, adaptaciones y traducciones», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 201–216.

ROMERA PINTOR, Irene. «La obra de Giraldi Cinzio a través de sus traducciones» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *Lengua y cultura. Estudios en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1999, 367–374.

ROMERA PINTOR, Irene. «Petrarca en la actualidad: ediciones y traducciones (siglos XIX y XX)» en Mercedes Arriaga et al. (eds.), *Italia–España–Europa: literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, I, 626–633.

ROMERA PINTOR, Irene. «Giambattista Giraldi Cinzio» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 188–192.

ROMERO, Diego. «Un ejemplar valenciano de la *Legenda aurea*: el *Flos sanctorum* en catalán (Valencia, Jorge Costilla, 1514)» en Carlos Alvar & Beatrice Schmid (eds.), *Actas del III Encuentro Internacional de Filólogos Noveles*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá–Universität Basel, 2003, 183–198.

ROMERO, María Elena. «Reflexiones sobre la traducción de la *Relation du voyage d'Espagne* de Madame d'Aulnoy» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 447–458.

ROMERO, María Elena. «Mme Le Prince de Beaumont: aproximaciones a una recepción española (siglos XVIII y XIX)» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*. Madrid, UNED, 2001, 321–331.

ROMERO CAMBRÓN, Ángeles. «Apuntes para una ecdótica de la traducción: a propósito de la producción herediana», *Revue de Linguistique Romane* 75 (2011), 99–126.

ROMERO DÍAZ, Nieves. «Aphra Behn y María de Zayas: en busca de una tradición (im)propia», *Hispanic Journal* 29:1 (2008), 23–35.

ROMERO GONZÁLEZ, Dámaris. «Los incunables de Plutarco en las bibliotecas de Córdoba» en Aurelio Pérez Jiménez (ed.), *Plutarco renovado. Importancia de las traducciones modernas de «Vidas» y «Moralia»*, Málaga, Grupo Editorial 33, 2010, 125–140.

ROMERO LÓPEZ, Dolores. «Fortuna de Francis Jammes en España (1899–1907). Afinidad entre el jammismo y el krausismo como sistemas afiliados», *Castilla* 20 (1995), 189–210; reed. en *Neophilologus* 81:3 (1997), 381–401.

ROMERO LÓPEZ, Dolores. «Mujeres traductoras en la Edad de Plata (1868–1939): identidad moderna y *affidamento*», *Hermeneus* 17 (2015), 179–207.

ROMERO LÓPEZ, Dolores. «Traductoras españolas de narrativa europea» en Elisabeth Delrue (ed.), *La narrativa española (1916–1931). Entre historia cultural y especificidades narrativas*, París, Indigo, 2015, 33–49.

ROMERO LÓPEZ, Dolores. «Palabras prestadas. Introducción» en D. Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 7–26.

ROMERO LÓPEZ, Dolores (ed.). *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016.

ROMERO LÓPEZ, Dolores. «La traducción del Aleph: el diminuto universo de E. Nesbit en la Editorial Calleja», *Trans* 22 (2018), 31–46.

ROMERO LÓPEZ, Dolores & José Luis BUEREN. «Networking women translators in Spain (1868–1936) and their presence in the Mnemosyne Digital Library», *The Electronic Library* 36:2 (2018), 305–318.

ROMERO PÉREZ, María Clara. «*Histoire du soldat* de Charles–Ferdinand Ramuz, sur une musique d'Igor Stravinsky, adaptée par Rafael Alberti: un prodige d'adaptation théâtrale» en Rodrigo López Carrillo & Javier Suso López (eds.), *Le français face aux défis actuels: histoire, langue et culture*, Granada, Universidad de Granada, 2004, II, 413–424.

ROMERO RECIO, Mirella. «Traducciones y ediciones de la obra de Mommsen en España (1876–1905)» en Jorge Martínez Pinna (ed.), *En el centenario de Theodor Mommsen (1817–1903)*, Málaga, Universidad de Málaga–Real Academia de la Historia, 2005, 135–152.

ROMERO RECIO, Mirella. «Traductions libérales d'histoire ancienne, un espace de liberté dans la pensée absolutiste hégémonique», *Anabases* 7 (2008), 35–55.

ROMERO RECIO, Mirella. «*Adriano en Siria* de Metastasio. Un emperador hispano en la escena española del siglo XVIII», *Dialogues d'Histoire Ancienne* 44:2 (2018), 255–285.

ROMERO TOBAR, Leonardo. «Alonso de Avecilla, Ossian y Madame de Staël», *Revista de Filología Moderna* 31–32 (1968), 293–301.

ROMERO TOBAR, Leonardo. «Ediciones en castellano de la *Melusina* de Jean d'Arras» en VV. AA., *Homenaje a Justo García Morales*, Madrid, Anabad, 1987, 1005–1020.

ROMERO TOBAR, Leonardo. «Españoles en París. Contactos de románticos españoles y escritores franceses contemporáneos» en Jean–René Aymes & Javier Fernández Sebastián (eds.), *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, Vitoria–París, UPV–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, 215–226.

ROMERO TOBAR, Leonardo. «Sobre la acogida del relato fantástico en la España romántica» en Peter Frölicher & Georges Güntert (eds.), *Teoría e interpretación del cuento*, Berna, Peter Lang, 1997, 223–236.

ROMERO TOBAR, Leonardo. «Mme de Staël en España (La difusión de una experta en "creación de imagen")» en Guillermo Carnero, Ignacio Javier López & Enrique Rubio (eds.), *Ideas en sus paisajes. Homenaje al profesor Russell P. Sebold*, Alicante, Universidad de Alicante, 1999, 353–366.

ROMERO TOBAR, Leonardo. «Valera, traductor y teórico de la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 369–390.

ROMERO TOBAR, Leonardo. «Juan Valera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1128–1131.

ROMERO TOBAR, Leonardo. «Juan Valera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

ROMERO, Daniel & Giovanni CAPRARA. «Cuanto se traduce Camilleri: el caso de España», *Tradurre* 12 (2017).

ROMEU FIGUERAS, Josep. «Una versión castellana de la sextina *A qualunque animale alberga in terra* de Petrarca, impresa en Barcelona, 1560–1561. Para el estudio del género en las letras españolas» en VV. AA., *Homenaje a la memoria de Don Antonio Rodríguez–Moñino, 1910–1970*, Madrid, Castalia, 1975, 565–581.

ROMEU FIGUERAS, Josep. «Les poesies populars catalanes de la traducció del *Decameron* (Sant Cugat del Vallès, 1429)», *Medievalia* 9 (1990), 203–218.

ROQUE FERRER, Pedro. «Alquimias del verbo. *Une saison en enfer* en sus traducciones» en VV. AA., *Actas de las XI Jornadas Pedagógicas sobre Enseñanza del Francés en España*, Bellaterra, ICE de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1988, 79–85.

ROS DOMINGO, Enrique Andrés. *Arthurische Literatur der Romania. Die iberoromanischen Fassungen des Tristanromans und ihre Beziehungen zu den französischen und italienischen Versionen*, Berna, Peter Lang, 2001.

ROSA, Cristina de la. «El Brocense, un traductor del siglo XVI» en Francisco Rodríguez Adrados et al. (eds.), *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 677–684.

ROSA, Julio M. de la. «James Joyce en España» en Francisco García Tortosa & Antonio Raúl de Toro Santos (eds.), *Joyce en España*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1994, I, 13–18.

ROSADA, Bruno. «Ángel Crespo, traduttore e critico di Dante e Petrarca», *Ateneo Veneto* 179 (1991), 369–374.

ROSALES, Raymond S. *Casiodoro de Reina, patriarca del protestantismo hispano*, San Louis, Missouri, Concordia Seminary Publications, 2002.

ROSE, Sonia V. «Un poema para un rey: el *Telémaco* españolizado de Bermúdez de la Torre» en Karl Kohut & Sonia V. Rose (coords.), *La formación de la cultura virreinal. Siglo XVIII*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana Vervuert, 2006, 437–470.

ROSE, Valentin. «Ptolomæus und die Schule von Toledo», *Hermes* 8:3 (1874), 327–349.

ROSENBLATT, Deborah. «*Mostrador e enseñador de los turbados*: The First Spanish Translation of Maimonides' *Guide of the Perplexed*» en Izaak A. Langnas & Barton Sholod (eds.), *Studies in Honor of Maír José Benardete. Essays in Hispanic and Sephardic Culture*, Nueva York, Las Americas Publishing Company, 1965, 47–82.

ROSER NEBOT, Nicolás. «Trujamán: intérprete comunitario y traductor para fines específicos en la baja Edad Media» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 309–323.

ROSSEBASTIANO, Alda. *La tradizione ibero–romanza del «Libro de las maravillas del mundo» di Juan de Mandavila*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1997.

ROSSELL, Antoni & Hélène RUFAT. «Bibliografia» en VV. AA., *Mistral a Catalunya*, Barcelona, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya–Biblioteca de Catalunya, 2018, 225–283.

ROSSI, Giuseppe Carlo. «Menéndez Pelayo crítico y traductor de la poesía italiana del siglo XIX», *Revista de Literatura* 21–22 (1957), 78–101.

ROSSI, Giuseppe Carlo. «Il Manzoni nella Spagna dell'Ottocento», *Convivium* 4 (1958), 414–422.

ROSSI, Giuseppe Carlo. «Una traduzione cinquecentesca spagnola del *Trionfo d'Amore*», *Convivium* 5 (1959), 40–50.

ROSSI, Giuseppe Carlo. «Moratín traductor» en G. C. Rossi, *Leandro Fernández de Moratín. Introducción a su vida y obra*, Madrid, Cátedra, 1974, 117–122.

ROSSI, Giuseppe Carlo. «La critica al Manzoni in letteratura di lingue iberiche», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione Romanza* 20 (1978), 71–106.

ROTH, Carlos Ludovicus. *C. Suetoni Tranquilli quae supersunt omnia*, Leipzig, Teubner, 1885.

ROTH, Norman. «Jewish Translators at the Court of Alfonso X», *Thought. Fordham University Quarterly* 60 (1985), 439–455.

ROTH, Norman. «Jewish Collaborators in Alfonso's Scientific Work» en Robert I. Burns (ed.), *Emperor of Culture. Alfonso the Learned of Castile and his Thirteenth–Century Renaissance*, Filadelfia, University of Philadelphia Press, 1990, 59–71.

ROTH, Ulli. «Juan of Segovia's Translation of the Qur'an», *Al–Qantara* 35:2 (2014), 555–578.

ROUND, Nicholas G. «The Mediaeval Reputation of the *Proverbia Senecae*: a Partial Survey Based on Recorded Mss.», *Proceedings of the Royal Irish Academy* 72 (1972), 103–151.

ROUND, Nicholas G. «Las traducciones medievales, catalanas y castellanas, de las tragedias de Séneca», *Anuario de Estudios Medievales* 9 (1974–1979), 187–227.

ROUND, Nicholas G. «Alonso de Cartagena and John Calvin as interpreters of Seneca's *De Clementia*» en Margaret J. Osler (ed.), *Atoms, Pneuma and Tranquillity. Epicurean and Stoic Themes in European Thought*, Cambridge, Cambridge University Press, 1991, 67–88.

ROUND, Nicholas G. «"Perdóneme Séneca": The Translational Practices of Alonso de Cartagena», *Bulletin of Hispanic Studies* 75:1 (1998), 17–30.

ROUND, Nicholas G. «Introduction» en Platón, *«Libro llamado Fedron». Plato's «Phaedo» translated by Pero Díaz de Toledo*, Londres, Tamesis Books, 1993, 1–218.

ROURA, Jaume. «Positivisme, materialisme i evolucionisme a Catalunya (1835–1877)», *Butlletí de la Societat Catalana de Pedagogia* monográfico 1 (1988), 69–98.

ROUSSEAU–MINIER, Marjorie. «Eduardo López Bago traducteur», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 217–232.

ROUSSEAU–MINIER, Marjorie. «Eduardo López Bago» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ROUX, Martine. «L'écrivain galicien Alvaro Cunqueiro, autotraducteur: *Merlín e familia e outras historias* et son hypertexte second *Merlín y familia*. Avers et envers tramés d'un tissu macrotextuel réversible» en Solange Hibbs & Monique Martínez (eds.), *Traduction, adaptation, réécriture dans le monde hispanique contemporain*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2006, 76–89.

ROVIRA, Pere. «*La poesía francesa moderna*» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 181–193.

ROVIRA I CERDÀ, Helena. «Glosses medievals al *Valeri Màxim*» en José Martínez Gázquez, Óscar de la Cruz & Cándida Ferrero (eds.), *Estudios de Latín Medieval Hispánico. Actas del V Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico,* Florencia, SISMEL–Edizioni del Galluzzo, 2011, 803–811.

ROVIRA I CERDÀ, Helena. «Les intervencions de Canals en el primer llibre de *Valeri Màxim*» en Rafael Alemany & Francisco Chico (eds.), *Literatures ibèriques medievals comparades*, Alacant, Universitat d'Alacant–SELGYC, 2012, 379–395.

ROVIRA I CERDÀ, Helena. «*Valeri Màxim*: comentaris llatins i traducció catalana» en Antonia Martínez & Ana Luisa Baquero (eds.), *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Murcia, Universidad de Murcia, 2012, 855–866.

ROVIRA I CERDÀ, Helena. *El «Valeri Màxim» d'Antoni Canals: estudi i edició (llibres I–V)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2014 (tesis doctoral).

ROVIRA I CERDÀ, Helena. «Una nueva fuente para el *Rams de Flores* de Juan Fernández de Heredia y la versión catalana primitiva del Valeri Màxim», *Zeitschrift fur Romanische Philologie* 131:4 (2015), 923–949.

ROVIRA I CERDÀ, Helena. «"Jatsesia que altres l'agen tret en lengua catalana": la traducció catalana perduda de l'obra de Valeri Màxim» en Juan José Pomer & Jordi Redondo (eds.), *La traducció (in)directa dels clàssics a les literatures hispàniques, entre més*, Ámsterdam, Adolf M. Hakkert, 2016, 197–209.

ROVIRA I CERDÀ, Helena. «L'exemplum de la mort d'Homer (o de Plató), d'Antoni Canals a sant Vicent Ferrer» en Manel Bellmunt & Joan Mahiques (eds.), *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe*, Kassel, Reichenberger, 2020, 375–396.

ROVIRA ESTEVA, Sara. «Translating Chinese pop fiction», *Perspectives. Studies in Translatology* 15:1 (2007), 15–29.

ROVIRA ESTEVA, Sara. «The (mis)use of paratexts to (mis)represent the Other: Chun Sue's Beijing Doll as a case study», *Onomázein* 34 (2016), 187–208.

ROVIRA ESTEVA, Sara & Sílvia FUSTEGUERES. «El *huaben*: la traducció de novel·la xinesa del segle XVII», *Quaderns. Revista de Traducció* 5 (2000), 93–109.

ROVIRA ESTEVA, Sara & Amelia SÁIZ LÓPEZ. «La traducción de la literatura femenina china y la construcción cultural del género» en Pedro San Ginés (ed.), *Nuevas perspectivas de investigación sobre Asia Pacífico*, Granada, Universidad de Granada, 2008, 231–251.

ROVIRA ESTEVA, Sara & Irene TOR CARROGGIO. «N. de la T.: dícese de un elemento controvertido. Análisis de la recepción de las notas del traductor en la traducción del chino de *Diarios del Sáhara*», *Onomázein* 50 (2020), 47–70.

ROVIRA ESTEVA, Sara et al. *La literatura china traducida en España*, Universitat Autònoma de Barcelona, 2019 (con Helena Casas Tost, Irene Tor Carroggio & Mireia Vargas Urpí.

RUAN, Felipe. «Court, Market and the Fashioning of the *Galateo español*», *Bulletin of Hispanic Studies* 87:8 (2010) 921–938.

RUANO, Pablo (ed.). *Autores de habla inglesa en traducción: análisis crítico*, Granada, Comares, 2019.

RUANO, Pablo. «The Unauthorized Shaw: Non–official Translations in the Spanish–Speaking World» en Gustavo A. Rodríguez Martín (ed.), *Bernard Shaw and the Spanish–Speaking World*, Cham, Palgrave–MacMillan, 2022, 299–316.

RUANO, Pablo. «Translations into Spanish until 1950s» en Gustavo A. Rodríguez Martín (ed.), *Bernard Shaw and the Spanish–Speaking World*, Cham, Palgrave–MacMillan, 2022, 321–324.

RUANO DE LA FUENTE, Yolanda. «La presencia de Max Weber en el pensamiento español: historia de una doble recepción», *Arbor* 539–540 (2007), 29–50.

RUBIERA, María Jesús. «La traducción de la literatura árabe clásica» en Mikel de Epalza & M.ª Jesús Rubiera (eds.), *Traducir del árabe*, Barcelona, Gedisa, 2004, 143–164.

RUBIERA FERNÁNDEZ, Javier. *Para entender el cómico artificio. Terencio, Donato–Evancio y la traducción de Pedro Simón Abril (1577)*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2009.

RUBIO, Carlos. «Natsume Soseki» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1056–1057.

RUBIO, Carlos. «La traducción literaria del japonés en lengua española: tendiendo puentes» en Ovidi Carbonell (ed.), *Presencias japonesas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2014, 21–34.

RUBIO, Carlos. «Bibliografía. Literatura japonesa en español» en C. Rubio, *Claves y textos de la literatura japonesa. Una introducción*, Madrid, Cátedra, 2019, 695–709.

RUBIO, Carlos. «Natsume Sōseki» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUBIO, Carlos. «Haruki Murakami» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUBIO, Carlos. «La traducción del japonés en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUBIO, Fernando. «Dos traducciones castellanas de un diálogo de Luciano hechas en el siglo XV», *La Ciudad de Dios* 162 (1950), 353–370.

RUBIO, Fernando. «Un fragmento de la traducción hecha por Alfonso el Sabio del poema de Lucano *La Farsalia*», *La Ciudad de Dios* 171 (1958), 83–85.

RUBIO, Fernando. «El tratado *De ira* de Séneca traducido al castellano en el siglo XIII», *La Ciudad de Dios* 174 (1961), 113–139.

RUBIO, Fernando. «La *Historia de Troya* de Alfonso el Sabio», *La Ciudad de Dios* 174 (1961), 357–380.

RUBIO, Lisardo. «Presencia de los autores clásicos latinos en el Renacimiento español» en VV. AA., *Simposio sobre la Antigüedad clásica*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1969, 37–50.

RUBIO, Lisardo. «Traducciones españolas de Terencio» en Terencio, *Comedias*. Trad. de L. Rubio, Barcelona, Alma Mater, 1958, I, LXXV–LXXVI.

RUBIO ÁLVAREZ, Fernando. 1962. «La literatura sentenciosa y *Flores de los Morales de Job*, de Pedro López de Ayala», *La Ciudad de Dios* 175 (1962), 684–709.

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. «La traducción castellana de la *Teseida* de Boccacio» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 1389–1400.

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. «Edgar A. Poe nella letteratura spagnola» en Annalisa Goldoni, Andrea Mariani & Carlo Martinez (eds.), *Il ritorno di Edgar Allan Poe & Co. 1809–2009*, Nápoles, Liguori, 2011, 123–134.

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. «Hernando de Acuña traductor» en Gregorio Cabello & Soledad Pérez–Abadín (eds.), *«Huir procuro el encarecimiento»: la poesía de Hernando de Acuña*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2011, 277–318.

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. «Alfonso de Ulloa, autotraductor» en Marcial Rubio Árquez & Nicola D'Antuono (eds.), Autotraduzione. Teoria ed esempi tra Spagna e Italia (e oltre), Milán, LED, 2012, 237–254.

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. «*Le Chevalier délibéré* de Olivier de la Marche traducido por Acuña: poesía y emblemática», *Imago* 5 (2013), 111–118.

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. «Luis Gaitán de Vozmediano, Giraldo Cinzio y los inicios de la *novella* en España», *Lejana. Revista Crítica de Narrativa Breve* 7 (2014).

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. «Territorios literarios y espacios alegóricos en *El caballero determinado* de Hernando de Acuña», *Hesperia. Anuario de Filología Española* 17:1 (2014), 43–63.

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. «*El caballero determinado* de Hernando de Acuña: tradición textual y autoría» en Anna Bognolo et al. (eds.), *Serenísima palabra. Actas del X Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Venecia, Ca' Foscari, 2017, 809–820.

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial. «*Le chevalier délibéré* de Olivier de la Marche en la versión de Hernando de Acuña», *INTRAlinea* n.º especial *Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico*, 2019.

RUBIO ÁRQUEZ, Marcial & Nicola D'ANTUONO (eds.). *Autotraduzione. Teoria ed esempi fra Italia e Spagna (e oltre)*, Milán, LED, 2012.

RUBIO CREMADES, Enrique. «La presencia de Italia en las letras románticas españolas», *Quaderni di Filologia e Lingue Romanze* 6 (1991), 21–37.

RUBIO CREMADES, Enrique. *Periodismo y literatura: Ramón de Mesonero Romanos y el «Semanario Pintoresco Español»*, Alicante, Institut de Cultura Juan Gil–Albert, 1995.

RUBIO CREMADES, Enrique. «Las traducciones en la prensa literaria: el *Semanario Pintoresco Español*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 391–406.

RUBIO CREMADES, Enrique. «La presencia de Hoffmann en el Romanticismo español» en José M.ª Ferri Coll & Enrique Rubio Cremades (eds.), *La Península romántica. El Romanticismo europeo y las letras españolas del XIX*, Palma de Mallorca, Genueve Ediciones, 2014, 129–142.

RUBIÓ I BALAGUER, Jordi. «L'irlandès William Casey (†1857), professor d'anglès a Espanya i traductor de Thomas Moore» en VV. AA., *Ensayos hispano–ingleses. Homenaje a Walter Starkie*, Barcelona, Janés, 1948, 315–324.

RUBIO JIMÉNEZ, Jesús. *Ideología y teatro en España: 1890–1900*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza–Pórtico, 1982.

RUBIO JIMÉNEZ, Jesús. «La difusión del haiku: Díez–Canedo y la revista *España*», *Cuadernos de Investigación Filológica* 12–13 (1987), 83–100.

RUBIO JIMÉNEZ, Jesús. «Edmond Rostand en España. Ensayo de aproximación», *Estudios de Investigación Franco–española* 5 (1991), 59–72.

RUBIO JIMÉNEZ, Jesús. «Augusto Ferrán Forniés (Traducciones desconocidas y otros textos)», *El Gnomo* 2 (1993), 161–193.

RUBIO JIMÉNEZ, Jesús. «Las traducciones del teatro europeo del fin de siglo» en Leonardo Romero Tobar (coord.). *Historia de la literatura española. Siglo XIX (II)*, Madrid, Espasa–Calpe, 1998, 142–146.

RUBIO JIMÉNEZ, Jesús. «Así que pasen cien años: notas sobre la primera recepción de Ibsen en España», *ADE Teatro* 110 (2006), 30–33.

RUBIO JIMÉNEZ, Jesús. «Enrique Heine y Augusto Ferrán: entre las tinieblas del Rhin y la claridad meridional», *Ínsula* 751–752 (2009), 17–20.

RUBIO JIMÉNEZ, Jesús. *Augusto Ferrán Forniés, traductor: de las nieblas del Rhin a la claridad meridional*, Madrid, Escolar y Mayo, 2015.

RUBIO ORECILLA, Francisco J. «Las traducciones del *Rig–Veda* a las lenguas occidentales y los estudios védicos», *Aula Orientalis* 16 (1998), 269–279.

RUBIO ORECILLA, Francisco J. «*Gilgamesh*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

RUBIO ORECILLA, Francisco J. «Sánscrita (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1015–1017.

RUBIO ORECILLA, FRANCISCO J. «La traducción del sánscrito en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUBIO ORECILLA, Francisco J. «Sánscrita (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUBIO TOVAR, Joaquín. «Traductores y traducciones en la Biblioteca del Marqués de Santillana» en Juan Paredes (ed.), *Medioevo y literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Granada, Universidad de Granada, 1995, IV, 243–251.

RUBIO TOVAR, Joaquín. «Algunas características de las traducciones medievales», *Revista de Literatura Medieval* 9 (1997), 197–246.

RUBIO TOVAR, Joaquín. «El soneto CXLVIII de Petrarca traducido por Enrique de Villena: ¿original o traducción?», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 4 (2005), 87–102 (*El «Canzoniere» de Petrarca en Europa*).

RUBIO TOVAR, Joaquín. *El vocabulario de la traducción en la Edad Media,* Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2011.

RUBIO TOVAR, Joaquín. «Traducción, historia y literatura: el caso de las *Elegías de Duino* de Rainer Maria Rilke» en J. Rubio Tovar, *Literatura, Historia y Traducción*, Alpedrete, La Discreta, 2013, 381–437.

RUBIO TOVAR, Joaquín. *Literatura, Historia y Traducción*, Alpedrete, La Discreta, 2013.

RUBIO TOVAR, Joaquín. «La traducción en la *General Estoria*» en VV. AA., *La cultura en la Europa del siglo XIII: emisión, intermediación, audiencia*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 2014, 247–284.

RUBIO TOVAR, Joaquín. «Traducción, métrica y género literario. Algunas consideraciones sobre la traducción del canto primero del *Paraíso* de Dante en el siglo XVI» en Alain Bègue & Antonio Pérez Lasheras (eds.), *Hilaré tu memoria entre las gentes. Estudios de literatura áurea en homenaje a Antonio Carreira*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2014, II, 247–274.

RUBIO TOVAR, Joaquín. «La traducción de las memorias de Margarita de Francia, llamada reina de Navarra (1646)» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 1233–1252 (vol. II).

RUBIO TOVAR, Joaquín. «Estudio preliminar» en Margarita de Valois, *Memorias que escribió de sí Margarita de Francia, duquesa de Valois (1646)*. Trad. de Jacinto de Herrera Sotomayor, ed. de J. Rubio Tovar, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2017, 9–101.

RUBIO TOVAR, Joaquín. «De la razón universal al debate de las palabras. Notas sobre la controversia entre Alfonso de Cartagena y Leonardo Bruni», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 241–255.

RUCQUOI, Adeline. «Gundisalvus ou Dominicus Gundisalvi?», *Bulletin de Philosophie Médiévale* 41 (1999), 85–106.

RUEDA, Ana. «La fabulación de las Batuecas en el debate franco–español sobre la España no ilustrada», *eHumanista* 27 (2014), 189–207.

RUESTES, María Teresa. *Las églogas de Fernando de Herrera. Fuentes y temas*, Barcelona, PPU, 1989.

RUIZ, Teresa. «Friedrich Nietzsche» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 831–832.

RUIZ, Teresa. «Gotthold Ephraim Lessing» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 696–697.

RUIZ, Teresa. «Karl May» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 775–776.

RUIZ, Teresa. «Friedrich Nietzsche» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ, Teresa. «Gotthold Ephraim Lessing» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ, Teresa. «Karl May» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ ÁLVAREZ, Rafael. «La obra del marqués de Sade en lengua castellana», *Livius* 1 (1992), 157–166.

RUIZ ÁLVAREZ, Rafael. «Reflexiones en torno a las traducciones de *Ubu roi* en castellano. Los ejemplos de Ana González Salvador y José Benito Alique» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 165–179.

RUIZ ÁLVAREZ, Rafael. «Traducciones del *Tartuffe* al castellano: de las versiones ilustres a las actuales» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 117–127.

RUIZ ÁLVAREZ, Rafael. «*El hipócrita* de Molière, en traducción de José Marchena (1811)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 175–186.

RUIZ ALVAREZ, Rafael. «Traduire pour la scène. *Le bourgeois gentilhomme* sur les planches espagnoles», *Hispanismes* Extra 2 (2018), 288–301 (*Traduire d'une culture à l'autre*).

RUIZ ÁLVAREZ, Rafael. «*Le jeu de l'amour et du hasard*. D'Armiño à Flotats» en Paola Ranzini (ed.), *Marivaux sur les scènes étrangères: heurs et malheurs d'un classique hors norme*, Aviñón, Université d'Avignon–Association de Recherches Internationales sur les Arts du Spectacle, 2021, 99–112 (*Théâtres du Monde. Cahier hors–série* 6).

RUIZ ARZALLUZ, Íñigo. «Notas sobre algunas traducciones vascas del Nuevo Testamento», *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo* 21:3 (1987), 709–725.

RUIZ ARZALLUZ, Íñigo. «Materiales para una historia de la traducción de los clásicos al euskera», *Cuadernos de Filología Clásica* 21 (1988), 269–282 (*Homenaje al prof. Lisardo Rubio Fernández*).

RUIZ ARZALLUZ, Íñigo. «Virgilio Txerribuztangoerrekan (I. *Bukoliken* eta *Georgiken* euskal itzulpenak)», *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo* 29:2 (1995), 661–696.

RUIZ ARZALLUZ, Íñigo. «Traducciones vascas de los clásicos griegos y latinos (1802–1936)» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 487–508 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

RUIZ ASTIZ, Javier. «La batalla de Estrigonia en las prensas ítalo–españolas de finales del XVII: análisis bibliográfico del relato» en Mónica Martín Molares & Matteo Mancinelli (eds.), *Traducción y pre–periodismo. Las relaciones de sucesos ítalo–españolas de los siglos XVI–XVIII: estudios y ediciones*, Pésaro, Metauro, 2021, 23–50.

RUIZ BUENO, Daniel. «Versiones castellanas de la *Ilíada*», *Helmantica* 19–21 (1955), 81–110; reed. en Homero, *La Ilíada*. Estudio preliminar y versión rítmica de D. Ruiz Bueno, Madrid, Hernando, 1956, I, 124–146.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Villamediana: tradición/traducción. (Cinco sonetos portugueses)», *Espacio/ Espaço* 11–12 (1995), 25–34.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. *Aproximación a una historia de la traducción en España*, Madrid, Cátedra, 2000.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «*La República de las Letras* (1905 y 1907): un ejemplo de recepción, afinidad estética y deserción traductora» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 283–293.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Voces de la razón muda. Dos traductores del exilio: Agustí Bartra y Juan Ortega Costa», *Vasos Comunicantes* 27 (2003), 51–59.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Rimbaud en España. Traducciones en revistas y libros (1907–2001)» en Marie–France Borot & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Confluencias poéticas. Estética, recepción y traducción de la poesía francesa contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 25–40.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «La melancolía del orangután. El origen de los estudios *A en B*: Menéndez Pelayo y su *Horacio en España* (1877)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 407–417.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Agustí Bartra. Un (El) canon de la poesía norteamericana traducida al catalán y al castellano» en Miquel M. Gibert, Amparo Hurtado Díaz & J. F. Ruiz Casanova (eds.), *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions (1898–1951)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007, 189–211.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Poética de la traducción y traducciones de Ángel Crespo», *Ínsula* 717 (2006), 21–23; también en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 305–317.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Biografía y catálogo de traducciones de Agustí Bartra», *Saltana* 2 (2008), 1–2.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Andrés Sánchez Robayna» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1010–1011.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Ángel Crespo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 271–272.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Arthur Rimbaud» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 974–975.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Cristóbal de Castillejo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 187–188.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Jenaro Talens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1083–1084.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «José M.ª Blanco–White» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 121–123.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Juan Boscán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 132–134.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Juan Luis Vives» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1161–1162.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Los comienzos de la historia de la traducción en España: Juan Antonio Pellicer y Saforcada, entre el humanismo áureo y el humanismo moderno», *1611* 3 (2009).

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Luis de León» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 689–691.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Marcelino Menéndez Pelayo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 780–781.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Pedro Simón Abril» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 2–3.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Vicente Mariner de Alagón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 762–763.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Presència de la cultura catalana en *Papeles de Son Armadans* (1956–1979)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 243–252.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. *Dos cuestiones de Literatura Comparada. Traducción y poesía. Exilio y traducción*, Madrid, Cátedra, 2011.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Agustí Bartra: vida mexicana (americana) de un traductor», *Anuari TRILCAT* 2 (2012), 132–157.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Cernuda y la búsqueda del padre estético. (La traducción de *Troilus and Cressida*, de William Shakespeare)» en Pilar Martino (ed.), *La traducción en las artes escénicas,* Madrid, Dykinson, 2012, 95–109.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «El arte de la traducción, según Alejandro Cioranescu», *MonTI* 5 (2013), 257–270.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «El doble exilio de los escritores republicanos» en Laura Dolfi (ed.), *Oltre i confini. Testi e autori dell'esilio, della diaspora, dell'emigrazione*, Parma, Monte Università Parma Editore, 2013, II, 243–277.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «La traducción como forma de exilio interior: el caso de Marià Manent», *Eu–topías* 5 (2013), 113–121.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Los comienzos de la Historia de la Traducción en España: Juan Antonio Pellicer y Saforcada, entre el Humanismo áureo y el Humanismo moderno» en Antonio Bueno & Miguel Ángel Vega (eds.), *Traducción y Humanismo*, Bruselas, Éditions du Hasard, 2013, 267–277.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «La traducción colectiva (o de autoría múltiple): de Toledo al Taller de La Laguna» en Laura Dolfi (ed.), *La traduzione. Opere e autori del Novecento,* Milán, MUP, 2014, 17–37.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Menéndez Pelayo y la historia de la traducción: un episodio fundacional de la historiografía literaria y el comparatismo españoles» en M.ª José Rodríguez Sánchez de León (ed.), *Menéndez Pelayo y la literatura: estudios y antología*, Madrid, Verbum, 2014, 110–120.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Eine Geschichte der Übersetzung in Spanien» en Holger Siever (ed.), *Translationswissenschaft in Spanien*, Munich, AVM Edition, 2016, 93–112.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Plagio y Traducción, o la traducción como plagio», *1611* 11 (2017).

RUIZ CASANOVA, José Francisco. *Ensayo de una historia de la traducción en España*, Madrid, Cátedra, 2018.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. *Una cuestión de Literatura Comparada. Relación de las lenguas española y catalana en el siglo XX*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2019.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Andrés Sánchez Robayna» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Ángel Crespo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Arthur Rimbaud» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Cristóbal de Castillejo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Jenaro Talens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «José M.ª Blanco–White» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Juan Boscán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Juan Luis Vives» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Luis de León» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Marcelino Menéndez Pelayo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Pedro Simón Abril» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Vicente Mariner de Alagón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ CASANOVA, Juan Francisco. «El siglo XVI y la traducción (y unas notas apresuradas sobre la traducción de clásicos y "nuevos clásicos")», *Trans* 25 (2021), 13–16.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «La invención de la Historia de la Traducción en España» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 309–322.

RUIZ CONTRERAS, Luis. «Prólogo» en Anatole France, *Obras completas*, Madrid, Aguilar, 1946, IX–XLVII.

RUIZ DE APODACA, María del Carmen. «José M.ª Valverde» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1136–1137.

RUIZ DE APODACA, María del Carmen. «Juan Ortega Costa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 851–852.

RUIZ DE APODACA, María del Carmen. «José M.ª Valverde Pacheco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ DE APODACA, María del Carmen. «Juan Ortega Costa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ DE APODACA, María del Mar. «Leopoldo M.ª Panero Blanch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 863–864.

RUIZ DE APODACA, María del Mar. «Leopoldo M.ª Panero Blanch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

RUIZ DE VERGARA, Ekaitz. «La teoría de la traducción de don Enrique de Villena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 15–30.

RUIZ FERNÁNDEZ, Patricia. «Una lectura erótica de los tratados divulgativos de Amancio Peratoner», *AnMal Electrónica* 32 (2012), 517–548.

RUIZ GARCÍA, Elisa. «En torno a los romanceamientos de Séneca en el Cuatrocientos» en Teresa de Robertis & Gianvito Resta (eds.), *Seneca: una vicenda testuale*, Florencia, Mandragora, 2004, 65–82.

RUIZ HERNÁNDEZ, Óscar. «El teatro español del horror de entre–siglos: diez ejemplos de escenografía gótica en los siglos XVIII y XIX», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 29 (2023), 259–281.

RUIZ MOLINA, Belén. *Esther Benítez, traductora: su visión de la traducción a partir del estudio de sus fuentes extratextuales*, Castellón de la Plana, Universitat Jaume I, 2012 (tesis doctoral).

RUIZ MONEVA, María Ángeles. «Swift's *A Modest Proposal*: a preliminary study of its reception in Spain through the relevance–theoretical analysis of the conveyance of its title» en M.ª Luisa Carrió (ed.), *Perspectivas interdisciplinares de la lingüística aplicada*, Valencia, AESLA, 2005, II, 561–570.

RUIZ MORCUENDE, Federico. «Moratín, secretario de la Interpretación de Lenguas», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 47 (1933), 5–22.

RUIZ MORGAN, Jennifer de la Salud. *Shakespeare's Juliet and her Representations in Spanish Theatrical Culture (1600s–1890s)*, Murcia, Universidad de Murcia, 2012 (tesis doctoral).

RUIZ MORGAN, Jennifer. «Traducciones y adaptaciones castellanas de *Romeo y Julieta* y selección de obras derivadas, realizadas en España (1803–2016)» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *«Romeo y Julieta» en España: las versiones neoclásicas*, Madrid, Ediciones Complutense, 2017, 271–273.

RUIZ MORGAN, Jennifer. «The Early Reception of *Romeo and Juliet* in Spain», *Alicante Journal of English Studies / Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 37 (2022), 17–35.

RUIZ NOGUERA, Francisco. «Juan de Mena traductor» en Esther Morillas & Juan Pablo Arias (eds.), *El papel del traductor*, Salamanca, Colegio de España, 1997, 159–172.

RUIZ NOGUERA, Francisco. «Traducción y poesía en la etapa de formación poética de Luis Cernuda» en Juan Matas, José Enrique Martínez Fernández & José Manuel Trabado (eds.), *Nostalgia de una patria imposible. Estudios sobre la obra de Luis Cernuda*, Madrid, Akal, 2005, 561–572.

RUIZ NOGUERA, Francisco. «La poética propia como impulso para la retraducción. *El cementerio marino* de Paul Valéry» en Juan Jesús Zaro & F. Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 179–194.

RUIZ NOGUERA, Francisco. «Manuel Altolaguirre y las literaturas extranjeras» en Joaquín Roses (ed.), *Manuel Altolaguirre, el poeta impresor*, Córdoba, Diputación de Córdoba, 2007, 51–64.

RUIZ PÉREZ, Pedro. «Poética, política y traducción en Juan del Encina», *Alfinge* 14 (2002), 159–165.

RUIZ SÁNCHEZ, Marcos. «Roma antigua y moderna. Obervaciones sobre la imagen properciana de la primitiva Roma y su influencia en Du Bellay, Quevedo y la poesía neolatina», *Analecta Malacitana* 23:1 (2000), 85–114.

RUIZ VILA, José Manuel. «El *Speculum uitae humanae* (1468) de Rodrigo Sánchez de Arévalo y su traducción castellana (1491)» en Ana M.ª Aldama, M.ª Felisa del Barrio & Antonio Espigares (eds.), *Noua et uetera. Nuevos horizontes de la Filología Latina*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2002, II, 1083–1091.

RUIZ VILA, José Manuel & Iván LÓPEZ MARTÍN. «Aulo Gelio en los inicios de la literatura castellana», *Tempvs* 34 (2013), 7–30.

RUIZ–FUNES, María & Alicia MORALES. «Notas sobre las adaptaciones de *Menecmos* de Plauto en las traducciones españolas del siglo XVI», *Myrtia* 11 (1996), 119–132.

RUIZ–PASTOR, Álex. «Françoise Sagan» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 789–790.

RUKSER, Udo. «Heine in der spanischen Welt», *DVjs für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte* 30 (1956), 474–510.

RUKSER, Udo. *Nietzsche in der Hispania*, Berna, Francke, 1962.

RUKSER, Udo. *Goethe en el mundo hispánico*, México, FCE, 1977.

RUMEAU, Aristide. «Le théâtre à Madrid à la veille du romantisme: 1831–1834» en VV. AA., *Hommage à Ernest Martinenche*, París, D'Artrey, 1939, 330–346.

RUMEAU, Aristide. «Una travesura de Larra o dos dramas y una comedia a un tiempo», *Ínsula* 188–189 (1962), 3.

RUMEAU, Delphine. «Traduction, revendication et appropriation: l'exemple de Walt Whitman traduit en espagnol et en français par des poètes» en Ève de Dampierre et al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 345–354.

RUPPERT Y UJARAVI, Ricardo. *Shakespeare en España. Traducciones, imitaciones e influencia de las obras de Shakespeare en la literatura española*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, 1920.

RUSSELL, Peter E. «Francisco de Madrid y su traducción del *De remediis* de Petrarca» en VV. AA., *Estudios sobre literatura y arte dedicados al profesor Emilio Orozco Díaz*, Granada, Universidad de Granada, 1979, III, 203–220.

RUSSELL, Peter E. «The Medieval Castilian Translation of Vegetius, *Epitoma de rei militaris*: An introduction» en Ann L. Mackenzie (ed.), *Spain and its Literature. Essays in Memory of E. Allison Peers*, Liverpool–Londres, Liverpool University Press–Modern Humanities Research Association, 1997, 49–63.

RUSSELL, Peter E. *Traducciones y traductores en la Península Ibérica (1400–1550)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1985.

RUSSELL, Peter E. «De nuevo sobre la traducción medieval castellana de Vegecio, *Epitoma de rei militaris*» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón de la Plana, Universitat Jaume I, 2001, 325–340.

RUSSELL, Peter E. & Anthony R. D. PAGDEN. «Nueva luz sobre una versión española cuatrocentista de la *Ética a Nicómaco*: Bodleian Library, Ms. Span. D. 1» en VV. AA., *Homenaje a Guillermo Guastavino*, Madrid, ANABAD, 1974, 125–146.

RUTA, Maria Caterina. «Petrarca nuovamente in Spagna», *Testo a Fronte* 9 (1993), 71–76.

RUTHERFORD, John. «Esos pobres truchimanes: Leopoldo Alas y la traducción literaria» en Araceli Iravedra, Elena de Lorenzo & Álvaro Ruiz de la Peña (eds.), *Leopoldo Alas, un clásico contemporáneo*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2002, I, 289–302.

RUZICKA, Veljka (ed.). *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002.

RUZICKA, Veljka. «Deutschsprachige Kinder– und Jugendliteratur in Spanien und Galicien» en V. Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 17–42.

RUZICKA, Veljka. «Intervencionismo de los mediadores en las traducciones de literatura infantil y juvenil alemana», *Philologia Hispalensis* 19:2 (2005), 187–202.

RUZICKA, Veljka. «A tradución de literatura infantil e xuvenil en España e a súa situación particular nas comunidades autónomas bilingües», *Boletín Galego de Literatura* 38 (2007), 97–121.

RUZICKA, Veljka & Carmen BARREIRO. «Übersetzungsgeschichte der Werke Erich Kästners in Spanien: eine kritische Betrachtung» en V. Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 209–226.

RUZICKA, Veljka & Lourdes LORENZO (eds.). *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, 2 vols.

RUZICKA, Veljka & Lourdes LORENZO. «La traducción de literatura infantil y juvenil en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

RYMWID–MICKIEWICZ, Irena. *El libro polaco en España y el libro español en Polonia*, Madrid, Ministerio de Cultura–Centro de las Letras Españolas, 1990.

S

SAALBACH, Mario. «Mißverständliches Verstehen oder verstehendes Mißverständnis? Zur Rezeption zeitgenössischer deutschsprachiger Literatur in Spanien» en Margit Raders & M.ª Luisa Schilling (eds.), *Relaciones hispano–alemanas en la literatura y la cultura: historia de la recepción/Deutsch–Spanische Literatur und Kulturbeziehungen: Rezeptionsgeschichte*, Madrid, Ediciones del Orto, 1995, 257–266.

SAALBACH, Mario. «*Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse* von Gudrun Pausewang in baskischer Übersetzung: eine kritische Untersuchung» en Veljka Ruzicka (ed.), *Kulturelle Regionalisierung in Spanien und literarische Übersetzung. Studien zur Rezeption deutschsprachiger Kinderund fugendliteratur in den zweisprachigen autonomen Regionen Baskenland, Galicien und Katalonien*, Fráncfort, Peter Lang, 2002, 159–174.

SAALBACH, Mario. «Estudio crítico de la traducción al euskara de *Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 75–93.

SÁBADA, Francisco Javier. «Herencia y despojos de Wittgenstein», *Perdura* 1,15 (1979), 9–15.

SABATÉ MARÍN, Glòria & Lourdes SORIANO ROBLES. «Sobre la traducció i recepció de la ciència dels estels a la Península Ibérica (ss. XIII–XV)» en Rafael Alemany & Francisco Chico Rico (eds.), *Literatures ibèriques medievals comparades*, Alicante, Universitat d'Alacant–SELGyC, 2012, 397–408.

SABBADINI, Remigio. «Le edizioni quattrocentistiche della *Storia naturale* di Plinio», *Studi Italiani di Filologia Classica* 8 (1900), 439–445.

SABIO PINILLA, José Antonio. «La traducción de los elementos culturales en las novelas de Jorge Amado a partir de la nota del traductor» en José Antonio Gallegos & Hannelore Benz (eds.), *Traducción y cultura. El papel de la cultura en la comprensión del texto original*, Málaga, Encasa, 2004, 55–81.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Basilio Losada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 717–718.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Francisco Ayala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 87–88.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Jesús Munárriz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 818–819.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Las antologías sobre la traducción en España y Portugal: revisión crítica», *Sendebar* 21 (2010), 7–20.

SABIO PINILLA, José Antonio. «¿Es la antología un género? A propósito de las antologías sobre la traducción», *Hikma* 10 (2011), 159–174.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Las antologías sobre la traducción en la Península Ibérica. Revisión crítica» en Teresa Seruya et al. (eds.), *Translation in Anthologies and Collections (19th and 20th Centuries)*. Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 89–104.

SABIO PINILLA, José Antonio. «El legado de los filólogos a la traducción: Valentín García Yebra», *Hermeneus* 19 (2017), 309–334.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Basilio Losada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Francisco Ayala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Jesús Munárriz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Traducciones entre lenguas peninsulares en el siglo XVI», *Trans* 25 (2021), 89–106.

SABIO PINILLA, José Antonio. «Literaturas en portugués traducidas en España en el siglo XXI», *Turia* 144 (2022), 228–234.

SABIO PINILLA, José Antonio et al. «Diálogo con Francisco Ayala» en J. A. Sabio, José Ruiz & Jesús de Manuel (eds.), *Conferencias del curso académico 1999/2000*, Granada, Comares, 2000, 69–84.

SABIO PINILLA, José Antonio & María Manuela FERNÁNDEZ SÁNCHEZ. «Francisco Ayala, traductor y teórico de la traducción», *Sendebar* 10–11 (1999–2000), 31–41.

SABIO PINILLA, José Antonio & Pilar ORDÓÑEZ LÓPEZ. *Las antologías sobre la traducción en el ámbito peninsular. Análisis y estudio*, Berna, Peter Lang, 2012.

SACHS, George E. «Fragmento de un estudio sobre la Biblia medieval romanceada», *Romance Philology* 2 (1948–1949), 217–228.

SADIQ, Sabih. *Posible influencia de las traducciones de la poesía árabe en la poesía española del siglo XIX: ideas, metáforas y locuciones*, Granada, Universidad de Granada, 1990 (tesis doctoral).

SÁENZ DE LA CALZADA, Consuelo. «Los órdenes clásicos en Vitruvio y en sus traductores Michel de Urrea y José Ortiz Sanz», *Archivo Español de Arte* 31 (1958), 321–323.

SÁENZ HAYES, Ricardo. «La posteridad de Montaigne en España», *Nosotros* 2 (1936), 369–389; reed. en M. de Montaigne, *Ensayos. Seguidos de todas sus cartas conocidas hasta el día*, Buenos Aires, Aguilar, 1962, 42–59.

SÁENZ HERRERO, Jorge. «La poesía 'pisada' de *Segunda mano*: Víctor Botas y sus traducciones de Catulo, Horacio y Marcial», *Interlingüística* 17 (2006), 934–943.

SÁENZ HERRERO, Jorge. *Edición y estudio de la traducción castellana de los «Diálogos» atribuidos a Gregorio Magno realizada por Gonzalo de Ocaña (s. XV)*, Logroño, Universidad de La Rioja, 2013.

SÁENZ SAGASETA, Miguel. «Traductor y revisor: Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 91–97.

SÁENZ SAGASETA, Miguel. «Noticias sobre la traducción literaria del alemán al español en los últimos años» en Cristina Jarillot (ed.), *Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien. Kulturtransfer und methodologische Erneuerung*, Berna, Peter Lang, 2010, 721–728.

SÁENZ–BADILLOS, Ángel. «Los poemas de Shelomoh Ibn Gabirol en el ritual de Pesah según las haggadot John Rylands y Sarajevo», *Sefarad* 52 (1992), 59–64.

SÁENZ–BADILLOS, Ángel. «Shelomoh Ibn Gabirol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 551–553.

SÁENZ–BADILLOS, Ángel. «Shelomoh Ibn Gabirol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SÁENZ–BADILLOS, Ángel & Judit TARGARONA. *Gramáticos hebreos de Al–Andalus (siglos X–XIII). Filología y Biblia*, Córdoba, El Almendro, 1988.

SÁEZ DE LA CALZADA, Consuelo. «Los órdenes clásicos en Vitruvio y en sus traductores Miguel de Urrea y José Ortiz y Sanz», *Archivo Español de Arte* 124 (1958), 321–323.

SÁEZ DELGADO, Antonio. «"Inscriptions". Rogelio Buendía, primer traductor de Fernando Pessoa en España», *Ínsula* 635 (1999), 3–4.

SÁEZ DELGADO, Antonio. *Órficos y ultraístas. Portugal y España en el diálogo de las primeras vanguardias literarias (1915–1925)*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 1999.

SÁEZ DELGADO, Antonio. «Fernando Maristany y la traducción de poesía portuguesa en España a principios del siglo XX», *Estudios Portugueses* 7 (2007–2011), 159–166.

SÁEZ DELGADO, Antonio. «La lírica espiritualista de Fernando Maristany y el saudosismo de Teixeira de Pascoaes» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica. Actas de los congresos de Évora y Salamanca*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 43–52.

SÁEZ DELGADO, Antonio. *Espíritus contemporáneos. Relaciones literarias luso–españolas entre el modernismo y la vanguardia*, Sevilla, Renacimiento, 2008.

SÁEZ DELGADO, Antonio. «Nota sobre la recepción de Fernando Pessoa en España» en Ángela Fernandes et al. (eds.), Diálogos ibéricos e iberoamericanos. *Actas del VI Congreso Internacional de ALEPH,* Lisboa, ALEPH–Universidade de Lisboa, 2010, 97–100.

SÁEZ DELGADO, Antonio. *Enrique Díez–Canedo y la literatura portuguesa*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 2010.

SÁEZ DELGADO, Antonio. «La recepción de la literatura portuguesa en España a principios del siglo XX. Un (poli)sistema de vasos comunicantes?» en Gabriella Gavagnin & Víctor Martínez–Gil (eds.), *Entre literatures. Hegemonies i perifèries en els processos de mediació literària*, Lleida, Punctum & GELCC, 2011, 151–167.

SÁEZ DELGADO, Antonio. «A recepção de Almada Negreiros em Espanha», *Revista de História da Arte* – Série W 02 (2014), 52–61.

SÁEZ DELGADO, Antonio. «Fernando Pessoa em Espanha – uma visão panorâmica» en Antonio Sáez Delgado & Jerónimo Pizarro (dir.). *Fernando Pessoa em Espanha*, Lisboa, Biblioteca Nacional de Portugal, 2014, 13–24.

SÁEZ DELGADO, Antonio. *Pessoa y España*, Valencia, Pre–Textos, 2015.

SÁEZ DELGADO, Antonio. «The translator is a faker: Fernando Pessoa in Spain or the labyrinth of the heteronyms», *The Translator* 26:4 (2020), 411–423.

SÁEZ DELGADO, Antonio. «The Spanish Translations of Fernando Pessoa in the First Francoism: Ideological and Aesthetic Factors» en Esther Gimeno, Marta Pacheco Pinto & Ângela Fernandes (eds.), *Iberian and Translation Studies. Literary Contact Zones*, Liverpool, Liverpool University Press, 2021, 211–224.

SÁEZ DELGADO, Antonio & Santiago PÉREZ ISASI. *De espaldas abiertas. Relaciones literarias y culturales ibéricas (1870–1930)*, Granada, Comares, 2018.

SÁEZ DELGADO, Antonio & Jerónimo PIZARRO (dir.). *Fernando Pessoa em Espanha*, Lisboa, Biblioteca Nacional de Portugal, 2014.

SÁEZ DELGADO, Antonio & Jerónimo PIZARRO (dir.). *Fernando Pessoa en España*, Madrid, Biblioteca Nacional de España, 2014.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. *Verlaine en castellano. Resumen de tesis doctoral*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1981.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. «Mallarmé en castellano (por una traductología de la traducción poética)», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 3 (1983), 123–129.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. «La joven Parca: un nouvel essai de traduction», *Cuadernos de Filología Francesa* 1 (1984), 45–103.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. «*La linda pelirroja* de G. Apollinaire. (Reflexiones sobre la traducción del verso liberado)», *Tradução e Comunicação* 5 (1984), 139–150.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. «Paul Verlaine en lengua castellana: cien años de traducción poética» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 42–51.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. «El soneto parnasiano en versión española», *Livius* 4 (1993), 205–215.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. «La traducción poética: ¿transparencia por aproximación o adaptación inevitable? (A propósito de Ch. Baudelaire)», *Livius* 9 (1997), 121–136.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. «Las *Vocales* de Arthur Rimbaud» en T. Sáez Hermosilla, *La traducción poética a prueba: exégesis y autocrítica (ámbito francés–español),* Salamanca, Universidad de Salamanca, 1998, 57–67.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. «Du Bellay en castellano» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 67–79.

SÁEZ RIVERA, Daniel. «Marcos Fernández y su versión española de los diálogos latino–franceses de Philippe Garnier (Amsterdam, 1656; Estrasburgo, 1659)», *ReCHERches* 5 (2010), 173–201.

SÁEZ RIVERA, Daniel. «Un gramático, ortógrafo, lexicógrafo, poeta, periodista, traductor y cervantista olvidado de principios del siglo XIX: Manuel Lozano Pérez Ramajo», Estudios de Lingüística del Español 36 (2015), 95–160.

SAEZ TAJAFUERCE, Begonya. «Soeren Kierkegaard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 648–650.

SAEZ TAJAFUERCE, Begonya. «Soeren Kierkegaard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SAGARRA, Josep M. de. «Les *Geòrgiques cristianes* de Francis Jammes traduïdes per Maria Antònia Salvà», *La Revista* 64 (mayo de 1918), 169–171.

SAGARRA, Josep M. de. «Maragall, traductor de Goethe» [1930] en Joan Maragall, *Obra completa I (Obra catalana)*, Barcelona, Selecta, 1961, 1267–1271.

SAGÜÉS, Néstor Pedro. «Jean Bodin y la escuela española», *Revista del Colegio de Abogados de Rosario* 12 (1978), 57–104.

SAILLARD, Simone. «Pour une histoire de la traduction moderne. À propos de *Travail/Trabajo*, Zola/Clarín, 1901» en VV. AA., *La traduction. Actes du XXIIIe Congrès de la SHF*, Caen, Université de Caen, 1988, 35–57.

SAILLARD, Simone. «Leopoldo Alas, Clarín et la préface de *Nana*», *Textures. Cahiers du CEMIA* 30 (1995), 57–75.

SAILLARD, Simone. «La première traduction espagnole de *Nana*», *Les Cahiers Naturalistes* 70 (1996), 95–114.

SAILLARD, Simone. «Daudet en Espagne» en VV. AA., *Permanence d'Alphonse Daudet?*, París, Université Paris X–CRITM, 1997, 265–285.

SAILLARD, Simone. «Les textes traduits de Zola: bilan et perspectives de recherches» en S. Saillard & Adolfo Sotelo Vázquez (eds.), *Zola y España*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1997, 99–115.

SAILLARD, Simone. «Idealismo, krausismo, positivismo en los traductores españoles de Zola» en Yvan Lissorgues & Gonzalo Sobejano (eds.), *Pensamiento y literatura en España en el siglo XIX*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998, 157–168.

SAILLARD, Simone. «Clarín y Europa» en VV. AA, *Clarín, un clásico contemporáneo*, Madrid, Instituto Cervantes, 2001, 227–236.

SAILLARD, Simone. «La première traduction espagnole de *Germinal*», *Les Cahiers Naturalistes* 75 (2001), 217–242.

SAILLARD, Simone. «La primera versión española de *Germinal* (Madrid, 1885, El Cosmos Editorial)» en Jean–François Botrel et al. (eds.), *Prosa y poesía. Homenaje a Gonzalo Sobejano*, Madrid, Gredos, 2001, 331–348.

SAILLARD, Simone. «La littérature médicale dans l'Espagne des années 1880: écrivains, éditeurs, traducteurs et lecteurs» en Solange Hibbs & Jacques Ballesté (eds.), *Les maux du corps*, Carnières–Morianwelz, Lansman, 2002, 59–72.

SAILLARD, Simone. «1887–1894, traduction et réception de *La Terre* en Espagne», *Les Cahiers Naturalistes* 80 (2006), 215–236.

SAILLARD, Simone. «Traductions–adaptations contemporaines de *L'Assommoir* de Zola pour le théâtre madrilène et barcelonais» en Solange Hibbs & Monique Martinez (eds.), *Traduction, adaptation, réécriture dans le monde hispanique contemporain. XXXIIè congrès de la Société des Hispanistes Français*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2006, 427–441.

SAILLARD, Simone. «Leopoldo Alas Clarín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 240–242.

SAILLARD, Simone. «Leopoldo Alas Clarín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SAILLARD, Simone & Adolfo SOTELO (eds.). *Zola y España. Actas del Coloquio Internacional de Lyon*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1997.

SÁINZ DE LA MAZA, Carlos. *Alfonso de Valladolid: edición y estudio del ms. Lat. 6423 de la Biblioteca Apostólica Vaticana*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1990.

SÁINZ DE ROBLES, Federico Carlos. «Los manuscritos de versiones de Shakespeare en la Biblioteca Municipal de Madrid», *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid* 8 (1931), 420–432 y 11 (1934), 19–37.

SÁIZ–LÓPEZ, Amelia. «Lectura e interculturalidad. Estudio de caso sobre la recepción literaria china en el contexto español», *Ocnos. Revista de Estudios sobre Lectura* 13 (2015), 129–142.

SALA, Jacint. «Biblioteca de Jacint Sala. Rainer Maria Rilke (4.XII.1875–29.XII.1926)», *Quaderns de Versàlia* 1 (2011), 56–69.

SALA, Rafael. «El erudito como traductor: Marcelino Menéndez y Pelayo» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 174–183.

SALA VALLDAURA, Josep M. «Traducciones del francés en el teatro de Barcelona (1790–1799)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 387–396.

SALA VALLDAURA, Josep M. *El teatro en Barcelona, entre la Ilustración y el Romanticismo*, Lleida, Milenio, 2000.

SALA–SANAHUJA, Joaquim. «Bonaventura Vallespinosa. El teatre clàssic francès: Molière, Racine», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 111–121.

SALA–SANAHUJA, Joaquim. «La traducció en l'obra de Josep Palau i Fabre» en Julià Guillamon (ed.), *Josep Palau i Fabre, l'alquimista*, Barcelona, KRTU, 2000, 171–175.

SALA–SANAHUJA, Joaquim. «Francesc Pujols i Morgades» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 434.

SALA–SANAHUJA, Joaquim. «Joan Arús i Colomer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 50–51.

SALA–SANAHUJA, Joaquim. «Joaquim Folguera i Poal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 215–216.

SALA–SANAHUJA, Joaquim. «Miquel Martí i Pol, seqüències del traductor», *Anuari TRILCAT* 5 (2015), 35–74.

SALA–SANAHUJA, Joaquim. «Edicions del Mall: una política de traduccions», *Quaderns. Revista de Traducció* 24 (2017), 25–34.

SALABERRI, Patxi. *Euskal klasikoen atarian*, Iruña, Pamiela, 2004.

SALADRIGAS, Robert. «Los riesgos de traducir a Proust», *Revista de Libros* 51 (2001), 8–10.

SALAS, Jaime de & Dietrich BRIESEMEISTER (eds.), *La influencia de las culturas académicas alemana y española desde 1898 hasta 1936*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2000.

SALAS SALGADO, Francisco. «Sobre la traducción de la *Eneida* de Graciliano Afonso», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 8–9 (1989–1990), 319–338.

SALAS SALGADO, Francisco. «Virgilio en Canarias: versiones de su obra realizadas hasta el siglo XIX» en José M.ª Maestre & Joaquín Pascual (eds.), *Actas del I Simposio sobre Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1993, II, 985–992.

SALAS SALGADO, Francisco. «Horacio en las *Epístolas en verso* de Tomás de Iriarte», *Fortunatae* 10 (1998), 247–272.

SALAS SALGADO, Francisco. «Un opúsculo sobre la traducción en el siglo XVIII español: el comentario de Juan de Iriarte a las *Obras de Ovidio* traducidas por Diego Suárez de Figueroa», *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna* 16 (1998), 337–357.

SALAS SALGADO, Francisco. «Observaciones sobre la traducción de Tomás de Iriarte de la *Poética* de Horacio» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 253–262.

SALAS SALGADO, Francisco. «La *Ars poetica* de Horacio en la versión de Tomás de Iriarte: justificaciones de método del traductor», *Fortunatae* 13 (2002), 281–294.

SALAS SALGADO, Francisco. «Versiones de los epigramas latinos de Domingo Alfaro Franchi» en José M.ª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje a Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, III, 1133–1146.

SALAS SALGADO, Francisco. «Diversas lecturas del texto de la *Poética* de Horacio en la traducción realizada por Tomás de Iriarte», *Fortunatae* 14 (2003), 241–254.

SALAS SALGADO, Francisco. «Reflexiones sobre la traducción del humanista canario Graciliano Afonso (La Orotava de Tenerife, 1775–Las Palmas de Gran Canaria, 1861)», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 11 (2003), 49–65.

SALAS SALGADO, Francisco. «La huella de Porfirión y Pseudo Acrón en las anotaciones de Tomás de Iriarte a su traducción de la *Poética* de Horacio», *Fortunatae* 15 (2004), 165–178.

SALAS SALGADO, Francisco. «Fuentes antiguas y modernas en la traducción de Tomás de Iriarte de la *Poética* de Horacio», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 24 (2006), 215–224.

SALAS SALGADO, Francisco. *Los clásicos latinos y su traducción en el siglo XVIII: las reflexiones de Juan y Tomás de Iriarte*, Santa Cruz de Tenerife, Ediciones Idea, 2007.

SALAS SALGADO, Francisco. «Rodrigo de Oviedo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 857–858.

SALAS SALGADO, Francisco. «*Arte poética* de Horacio, en traducción de Tomás de Iriarte (1777)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 63–70.

SALAS SALGADO, Francisco. «*Eneida* de Virgilio, en traducción de Tomás de Iriarte (1787)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 77–82.

SALAS SALGADO, Francisco. «*Fábulas escogidas* de Fedro, en traducción de Tomás de Iriarte (1787)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 71–76.

SALAS SALGADO, Francisco. «La adecuación de las estructuras en la traducción de la *Eneida* de Graciliano Afonso», *Calamvs Renascens* 12 (2011), 167–183.

SALAS SALGADO, Francisco. «La traducción de la Biblia del P. Felipe Scío y su época», *Fortunatae* 22 (2011), 303–314.

SALAS SALGADO, Francisco. «Sobre la redacción de *La Eneida de Virgilio traducida por Graciliano Afonso*», *Bulletin Hispanique* 115 (2013), 285–304.

SALAS SALGADO, Francisco. «Felipe Scío de San Miguel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SALAS SALGADO, Francisco. «Rodrigo de Oviedo y Portal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SALAS SALGADO, Francisco. «*Cayo Julio César en castellano*: consideraciones sobre la traducción de José Goya y Muniain» en Luis Merino, Manuel Mañas & Marta Ramos (eds.), *Verbo et Opere. Homenaje al profesor César Chaparro*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2022, 379–386.

SALAS SALGADO, Francisco. «Cuestiones traductológcas en la Colección de las partes más selectas de los mejores autores de pura latinidad de Pablo Lozano (1777)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 123–136.

SALAS SALGADO, Francisco. «La traducción de las *Odas* de Anacreonte y de Museo de Graciliano Afonso: concepto y métodos», *Hermeneus* 25 (2023), 365–391.

SALAÜN, Serge. «Maeterlinck en Espagne» en J.–R. Aymes & S. Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 221–241.

SALAÜN, Serge. «El teatro extranjero en España» en Javier Huerta Calvo (ed.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, II, 2575–2600.

SALAÜN, Serge. «H. R. Lenormand en espagnol ou la très épineuse question de la traduction théâtrale» en Catherine Desprès et al. (eds.), *Homenaje al profesor Francisco Javier*

Hernández, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana–APFUE, 2005, 549–561; reproducido en S. Salaün, *Les spectacles en Espagne (1875–1936)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2011.

SALAÜN, Serge. «Entre vocación europea y singularidad nacional», *Ínsula* 742 (2008), 2–6.

SALAÜN, Serge. «Les premiers traducteurs espagnols de Maurice Maeterlinck: Pompeu Fabra, Azorín, Martínez Sierra et Valle–Inclán» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 17–34.

SALAÜN, Serge. «Maurice Maeterlinck» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 577–581.

SALCEDA, Hermes. «Georges Perec» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 884.

SALCEDA, Hermes. «Raymond Roussel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 986.

SALCEDA, Hermes. «Raymond Roussel en Iberia: la traducción de sus métodos de escritura», *1611* 14 (2020).

SALCEDA, Hermes. «Georges Perec» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SALCEDA, Hermes. «Raymond Roussel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SALES, Dora. «La experiencia de traducir literatura de la India. Responsabilidad y documentación» en M.ª Luisa Carrió (ed.), *Perspectivas interdisciplinares de la lingüística aplicada*, Valencia, AESLA, 2005, II, 571–586.

SALGADO, Ofelia Noemí. «Juan de Guzmán, traductor de Marcial. Algunas notas bibliográficas», *Revista de Literatura* 105 (1991), 163–174.

SALGADO MARTÍNEZ, Alejandro. «Hacia el concepto de traducción romántica de José María Blanco White» en Ángeles García Calderón & Manuel Marcos Aldón (eds.), *Traducción y Tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 29–40.

SALGUES, Marie. «Le bruit assourdi de l'Histoire qui résonne: la traduction de *L'Aiglon* par deux poètes espagnols» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 35–55.

SALGUES, Marie. «"Sauvons la patrie de ces cochons d'Américains!". La réception de Victorien Sardou et sa traduction au service de l'Espagne», *Hispanismes* Extra 1 (2017), 197–215. (*«Longtemps j'ai pris ma plume pour une épée». Écriture et combat dans l'Espagne des XVIIIe et XIXe siècles. Hommage à Françoise Étienvre*, eds. Carole Fillière & Maud le Guellec).

SALIDO LÓPEZ, José Vicente. «Sobre traducción decimonónica en España: semblanza bio–bibliográfica de Francisco Alejandro Fernel», *Sendebar* 31 (2020), 251–270.

SALIDO LÓPEZ, José Vicente. «*Cuentos y leyendas escritas para los niños*: un testimonio manuscrito de la presencia de Perrault y Mme d'Aulnoy en el ámbito hispánico», *Çédille* 20 (2021), 493–514.

SALIDO LÓPEZ, José Vicente. «Adaptación cultural e ideológica en una traducción española decimonónica de *La grenouille bienfaisante* de Mme. d'Aulnoy», *Revista de Literatura* 167 (2022), 127–153.

SALIDO LÓPEZ, José Vicente & Joaquín GONZÁLEZ CUENCA. «San Isidoro de Sevilla» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 313–339.

SALINAS ESPINOSA, Concepción. «Las glosas del príncipe de Viana a la *Ética* aristotélica» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria–Año Jubilar Lebaniego–Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000, II, 1587–1601.

SALINERO, Fernando G[arcía]. *La primera traducción de Vitruvio en la Biblioteca Pública de Cáceres*, Badajoz, Diputación Provincial, 1964.

SALMÓN, Fernando. «La medicina y las traducciones toledanas del siglo XII» en Luis García Ballester (dir.), *Historia de la ciencia y de la técnica en la corona de Castilla*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2002, I, 631–646.

SALÓ, María Jesús. «Operaciones de reformulación de *El Cid* de Corneille» en *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, I. U. de Lenguas Modernas y Traductores–UCM, 2005, 39–51.

SALORD, Josefina. «Les odes sagrades de Jean–Baptiste Rousseau segons Antoni Febrer i Cardona: la poesia com a llenguatge de Déu», *Randa* 31 (1992), 35–49.

SALORD, Josefina. «Joana de Vigo i Esquella, traductora d'*Ifigènia en Tàurida* de Claude Guimond de la Touche» en J. Salord (ed.), *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el Romanticisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears–Institut d'Estudis Baleàrics, 2013, II, 113–147.

SALORD, Josefina & Maite SALORD. «Les traduccions teatrals dels il·lustrats menorquins: una recreació de modernitat» en Albert Rossich, Antoni Serrà & Pep Valsalobre (eds.), *El teatre català dels orígens al segle XVIII*, Kassel, Reichenberger, 2001, 409–417.

SALORD, Maite. «Els entremesos traduïts per Vicenç Albertí: recreació literària i incorporació de la realitat menorquina» en VV. AA., *Miscel·lània Jordi Carbonell 3*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992, 201–214.

SALORD, Maite. «Introducció» en Vicenç Albertí, *Entremesos (1)*, Menorca, Institut Menorquí d'Estudis, 1997, 7–30.

SALTER, Andrés Xosé. «Translating Mia Couto: A Particular View of Portuguese in Mozambique» en Albert Branchadell & Lovell Margaret West (eds.), *Less Translated Languages*, Ámsterdam, John Benjamins, 2004, 177–187.

SALVO GARCÍA, Irene. «Las *Heroidas* en la *General Estoria* de Alfonso X: texto y glosa en el proceso de traducción y resemantización de Ovidio», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 32 (2009), 205–228.

SALVO GARCÍA, Irene. «Neologismo, etimología y glosa en la *General estoria* de Alfonso X» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 135–154.

SALVO GARCÍA, Irene. «"E es de saber que son en este traslado todas las estorias". La traducción en el taller de la *General estoria* de Alfonso X», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 139–154.

SALVO GARCÍA, Irene. «"Que l'en seult balaine clamer". Commentaire linguistique et traduction au Moyen Âge (XIIIe–XIVe siècles, Espagne, France)», *Médiévales* 75 (2018), 97–116.

SAMÀ, Cinzia. «Ricezione della narrativa di Dacia Maraini in Spagna» en Mercedes Arriaga et al. (eds.), *Italia–España–Europa: literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, I, 644–658.

SAMSÓ, Julio. «Traducciones científicas arabo–romances en la Península Ibérica» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez Romero (eds.), *Actes del VII Congrés de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castelló, Universitat Jaume I, 1999, I, 199–231.

SAMSÓ, Julio et al. *La Escuela de Traductores de Toledo*, Toledo, Diputación Provincial, 1996 (con Ramón Gonzálvez Ruiz, Francisco Márquez Villanueva, David Romano & Ángel Sáenz–Badillos).

SAMUELS, Daniel G. «Some Dubious Spanish Translations of Byron for 1829», *Hispanic Review* 17 (1949), 73–75.

SAMUELS, Daniel G. «Some Byronic Influences in Spanish Poetry (1870–1900)», *Hispanic Review* 17 (1949), 290–307.

SAMUELS, Daniel G. «Critical Appreciations of Byron in Spain», *Hispanic Review* 18 (1950), 302–318.

SAN EMETERIO, Modesto. «En torno a una carta desconocida: las traducciones de Menéndez Pelayo», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 24 (1958), 5–40.

SAN JOSÉ, Javier. «Fray Luis de León "Salmo I": traducción, poesía y hermenéutica», *Bulletin Hispanique* 105:1 (2003), 51–98.

SAN JOSÉ, Javier. «La traducción poética de los salmos en el Renacimiento. Propuesta de método» en Francisco Bautista & Jimena Gamba (eds.), *Estudios sobre la Edad Media, el Renacimiento y la temprana modernidad*, San Millán de la Cogolla, CiLengua–SEMYR, 2010, 743–752.

SAN JOSÉ, Javier. «Fray Luis de León: paráfrasis del salmo 26. Traducción poética y exégesis», *Criticón* 111–112 (2011), 73–119.

SAN JOSÉ, Javier. «Fray Luis de León» en Juan Francisco Domínguez (ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del humanismo español (siglos XV–XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012, 474–482.

SAN JOSÉ, Pilar. «Comentario a las traducciones de la obra de J. R. R. Tolkien al castellano», *ES. Revista de Filología Inglesa* 11 (1981), 173–200.

SAN JUAN, Gregorio. «Curros lector, traductor e imitador de Guerra Junqueiro» en Xesús Alonso Montero, Henrique Monteagudo & Beatriz Tajes (eds.), *Actas do I Congreso Internacional Curros Enríquez e o seu Tempo*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2004, II, 211–237.

SAN MIGUEL, Manuela. «La narrativa de Francis Jammes: prologuistas y traductores», *Estudios de Investigación Franco–española* 10 (1994), 127–157.

SAN MIGUEL, Manuela. «Luis Cernuda traductor de Mérimée», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 11–27.

SAN MIGUEL, Manuela. «Benavente traductor de Molière» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998, 145–154.

SAN MIGUEL, Manuela. «La poesía de René–Guy Cadou vertida al castellano» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 205–227.

SAN MIGUEL, Manuela. «Versión española de *Le Cornet à dés*» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 319–336.

SAN MIGUEL, Manuela & Concepción GONZÁLEZ. «Impacto del ámbito francófono en los suplementos culturales de la prensa diaria» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & M.ª Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000. Panorama linguistique et littéraire*, Granada, APFFUE, 2000, I, 327–337.

SAN MIGUEL, Manuela & Cristina VALDERREY. «*La Vénus d'Ille* de Mérimée: evolución de las traducciones al español», *Livius* 10 (1997), 191–200.

SAN VICENTE, Félix. «Francisco Martínez de la Rosa, autore e traduttore di *Aben–Humeya*», *Lectures* 4–5 (1980), 117–133.

SAN VICENTE, Ricard. «Els traductors que venien de la URSS» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum, 2011, 11–22.

SANAHUJA I YLL, Eduard. «Màrius Torres: versions de poesia francesa», *URC* 7 (1993), 48–69.

SÁNCHEZ, Andrés. «Manuel Álvarez Ortega y la traducción poética» en B. Sánchez Dueñas (ed.), *Manuel Álvarez Ortega y su tiempo*, Madrid, Devenir, 2018, 165–190.

SÁNCHEZ, Clara. «Prólogo» en Y. Mishima, *El marino que perdió la gracia del mar*, Madrid, Debate, 1993.

SÁNCHEZ, Dolores. «Translating Science: Contexts and Contests. On the Translation of a Misogynist Scientific Treatise in Early Twentieth–Century Spain», *The Translator* 17:2 (2011), 325–348.

SÁNCHEZ, Dolores. «Les sources de la traduction et leur valeur heuristique en Histoire: hégémonie vs dissidence du discours médical (Espagne, début du XXe siècle)» en Catherine Way et al. (eds.), *Tracks and Treks in Translation Studies*, Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 267–281.

SÁNCHEZ, Dolores. «Sur les pas du *Deuxième sexe* en Espagne: historiographie féministe et traduction», *La Main de Thôt* 1 (2013).

SÁNCHEZ, Dolores. «Productive paradoxes of a feminist translator: Carmen de Burgos and her translation of Möbius' treatise, *The Mental Inferiority of Woman* (Spain, 1904)», *Women's Studies International Forum* 42 (2014), 68–76.

SÁNCHEZ, Dolores. «Translation and the Circuits of Globalization: In Search of More Fruitful Feminist Dialogues in Contemporary Spain» en Olga Castro & Egun Emek (eds.), *Feminist Translation Studies. Local and Transnational Perspectives*, Londres, Routledge, 2017, 56–69.

SÁNCHEZ, José Luis & Simone CARVALHO. *Autores brasileños traducidos en lengua española*, Río de Janeiro, Biblioteca Nacional, 2004.

SÁNCHEZ, Luis Alberto. «Una iluminista olvidada: las *Cartas peruanas* de Madame de Graffigny», *Cuadernos Americanos* 16:3 (1957), 185–195.

SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio. «Traducciones en Toledo» en C. Sánchez Albornoz, *Ensayos sobre historia de España*, Madrid, Siglo XXI, 1973, 66–74.

SÁNCHEZ ALONSO, Benito. «Los satíricos latinos y la sátira de Quevedo», *Revista de Filología Española* 11 (1924), 33–62.

SÁNCHEZ ALONSO, Benito. «Una traducción inédita de la Crónica de Alfonso VII», *Revista de Filología Española* 13 (1926), 357–363.

SÁNCHEZ ARROYO, Ivette. «Jules Romains» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 766–768.

SÁNCHEZ BENÉITEZ, Sonia. «Herman Melville» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 777–778.

SÁNCHEZ BOSCH, Jorge & Antonio CRUELLS. *La Biblia en el libro español*, Barcelona, Instituto Nacional del Libro Español, 1977.

SÁNCHEZ CANDEIRA, Alfonso. «Las cruzadas en la historiografía española de la época: traducción castellana de una redacción desconocida de los *Anales de Tierra Santa*», *Hispania* 20 (1960), 325–367.

SÁNCHEZ CARO, José Manuel. «Intervención de la Iglesia en la labor traductora. El caso de la Biblia en España», *Salmanticensis* 49:3 (2002), 387–432; reed. en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en los monasterios*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004, 63–96.

SÁNCHEZ CARO, José Manuel. «Biblia e Ilustración: versiones castellanas de la Biblia en el siglo XVIII» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (ed.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 62 pp. (CD–ROM); reed. en *Helmántica* 177 (2007), 397–496.

SÁNCHEZ CARO, José Manuel. «Versiones de la Biblia en el siglo XVIII: entre piedad ilustrada y voluntad de estilo» en Gregorio del Olmo (dir.), *La Biblia en la literatura española. III: Edad Moderna*, Madrid, Trotta, 2010, 39–80.

SÁNCHEZ CARO, José Manuel. «El Cantar de los Cantares en los inicios del siglo XIX: tres versiones españolas» en Antonio Rodríguez Carmona (ed.), *«Como yo os he amado» (Jn 13, 34). Miscelánea sobre los escritos joánicos en homenaje al profesor Francisco Contreras Molina*, Estella, Verbo Divino, 2011, 489–503.

SÁNCHEZ CARO, José Manuel. *Biblia e Ilustración. Las versiones castellanas de la Biblia en el Siglo de las Luces*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2012.

SÁNCHEZ CARO, José Manuel. «Biblia y Liturgia en el siglo XIX español: las versiones de la Semana Santa al castellano» en Gonzalo Tejerina & Gaspar Hernández Peludo (eds.), *Glorificatio Dei, sanctificatio hominum. Homenaje al Prof. Dr. José María de Miguel*, Salamanca, Secretariado Trinitario, 2017, 421–465.

SÁNCHEZ CARO, José Manuel. «Las traducciones de la Biblia en el siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SÁNCHEZ CARO, José Manuel. «Las traducciones de la Biblia entre los siglos XIX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SÁNCHEZ ESPINOSA, Gabriel. «José Nicolás de Azara traductor: la *Historia de la vida de Marco Tulio Cicerón* de Conyers Middleton» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 285–296.

SÁNCHEZ ESPINOSA, Gabriel. «The Spanish translation of Bernardin de Saint–Pierre's *La Chaumière indienne*: its fortunes and significance in a country divided by ideology, politics and war» en Simon Davies, Daniel Sanjiv Roberts & Gabriel Sánchez Espinosa (eds.), *India and Europe in the Global Eighteenth Century*, Oxford, The Voltaire Foundation, 2014, 175–197 (*SVEC* 2014:01).

SÁNCHEZ FERRIZ, Miquel Àngel. «*Gargantua* i *Pantagruel* al català per primera vegada: consideracions entorn d'una traducció», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 203–207.

SÁNCHEZ FLORES, Soledad. «Ferréz y la nueva literatura marginal en España: una resistencia a la traducción», *Trans* 24 (2020), 419–434.

SÁNCHEZ FLORES, Soledad. «Nueva narrativa brasileña en España: dispositivos de recepción y polos de significación», *Ínsula* 859–860 (2018), 16–19.

SÁNCHEZ FLORES, Soledad. El valor de la literatura brasileña en España: cruces transatlánticos en el siglo XXI, Granada, Universidad de Granada, 2019 (tesis doctoral).

SÁNCHEZ GARCÍA, Manuel. *Estudio teatral y traductológico de «The Taming of the Shrew»*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1999.

SÁNCHEZ GARCÍA, Raquel. «Lecturas de Bentham en España (1820–1823)» en M.ª del Carmen García Tejera (ed.), *Lecturas del pensamiento filosófico, político y estético. Actas del XIII Encuentro de la Ilustración al Romanticismo (1750–1850)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2007, 117–128.

SÁNCHEZ GARCÍA, Raquel. «Vivant Denon en España» en Alberto Ramos Santana & Alberto Romero Ferrer (eds.), *Liberty, liberté, libertad. El mundo hispánico en la era de las revoluciones*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2010, 473–490.

SÁNCHEZ GARCÍA, Raquel. «La comunicación entre culturas: el trabajo de Eugenio de Ochoa como traductor» en Pilar Folguera et al. (eds.), *Pensar con la historia desde el siglo XXI*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2015, 881–898.

SÁNCHEZ GARCÍA, Raquel. «Eugenio de Ochoa, mediador cultural entre España y Europa», *Hispania Nova* 14 (2016), 291–309.

SÁNCHEZ GARCÍA, Raquel. *Mediación y transferencias culturales en la España de Isabel II. Eugenio de Ochoa y las letras europeas*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2017.

SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, María Nieves. «"Trasladar" del francés al castellano en el siglo XIII. El *Libro del Tesoro*», *Revista de Filología Española* 86:2 (2006), 395–412.

SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, María Nieves. «La actividad traductora en lengua castellana durante la baja Edad Media vista a través de algunos textos médicos y enciclopédicos» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 203–222.

SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, María Nieves & María Concepción VÁZQUEZ DE BENITO. «La traducción de textos médicos medievales. Cuestiones en torno al léxico», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 4 (2010), 77–103.

SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, María Nieves & María Concepción VÁZQUEZ DE BENITO. «Del árabe al latín y a los romances: el largo camino de la ciencia medieval» en Carsten Sinner (ed.), *Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas*, Múnich, Peniope, 2013, 47–58.

SÁNCHEZ GRANJEL, Luis. «Biografía de *La España Moderna* y de *Literatura* (1889–1914)», *Cuadernos Hispanoamericanos* 88 (1969), 275–288.

SÁNCHEZ HITA, Beatriz. «Escribir para ellas. Prensa y novela para mujeres: el caso del *Correo de Cádiz* (1795–1800) y el *Correo de las Damas* (1804–1808)», Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne 49 (2014), 35–62.

SÁNCHEZ HITA, Beatriz. «Ilustrar al pueblo con literatura de segunda mano: la traducción en la prensa andaluza (1800–1808)», *El Argonauta Español* 11 (enero 2014).

SÁNCHEZ JIMÉNEZ, Emilia María & Ángeles GARCÍA CALDERÓN. «*The Rape of the Lock* de Alexander Pope y la primera (re)traducción al español de 1839, basada en una traducción francesa», *Alfinge* 30 (2018), 27–52.

SÁNCHEZ LISSÉN, Rocío. «Las traducciones al castellano de los libros de Keynes», *Estudios de Economía Aplicada* 35:3 (2017), 819–848.

SÁNCHEZ LISSÉN, Rocío & María José ARACIL FERNÁNDEZ. *Traducciones al español de libros de Hacienda Pública (1767–1970)*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2001.

SÁNCHEZ LISSÉN, Rocío & María José ARACIL FERNÁNDEZ. «Traducciones al español de libros de hacienda pública (1767–1970)», *Instituto de Estudios Fiscales. Documentos* 6/2003.

SÁNCHEZ LIZARRALDE, Ramón. «Traducir la lengua albanesa: entre la explotación y la restauración» en Miguel Hernando de Larramendi (ed.), *Pensamiento y circulación de las ideas en el Mediterráneo: el papel de la traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1997, 187–197.

SÁNCHEZ LIZARRALDE, Ramón. «La literatura de lengua en lengua. Confidencias en torno a mi experiencia como traductor de Ismaíl Kadaré», *Vasos Comunicantes* 14 (1999–2000), 19–27.

SÁNCHEZ LIZARRALDE, Ramón. «Los albaneses: la mirada y los espejos deformantes», *Letra Internacional* 79 (2003), 26–32.

SÁNCHEZ LIZARRALDE, Ramón. «Introducción» en Ismaíl Kadaré, *El palacio de los sueños*. Trad. de R. Sánchez Lizarralde, Madrid, Cátedra, 2005, 7–38.

SÁNCHEZ MANZANO, María Asunción. «Pedro de Valencia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

SÁNCHEZ MANZANO, María Asunción. «Traducción e interpretación de textos de autores latinos por Pedro de Valencia» en VV. AA., *El Humanismo extremeño (Segunda etapa). Metodología de la traducción en los humanistas extremeños*,Trujillo, Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes, 2009, 65–83.

SÁNCHEZ MARTÍN, Francisco Javier. «Las traducciones al español e italiano del libro *De Geometria* (1532) de Oronce Finé: convergencia terminológica» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 119–140.

SÁNCHEZ MARTÍN, Francisco Javier. *La obra de Oronce Finé en español: estudio y edición de la traducción de «Los dos libros de la geometría práctica»*, Granada, Comares, 2023.

SÁNCHEZ MATEOS, Zoraida. «Melchor de la Serna» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SÁNCHEZ MEJÍA, María Luisa. «Benjamin Constant en España (1820–1825)», *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 32–33 (1998), 109–122; reed. como «El aprendizaje del liberalismo constitucional en España: la recepción de Benjamin Constant» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 361–370.

SÁNCHEZ MONTERO, María del Carmen. *Lineamenti di storia della traduzione in Spagna*, Trieste, SSLMIT–Università degli Studi di Trieste, 1998.

SÁNCHEZ NIETO, María Teresa. «Carmen Bravo–Villasante» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

SÁNCHEZ NIETO, María Teresa. «Aproximación a la identidad traductora de Carmen Bravo–Villasante» en Cristina Adrada & Juan M. Zarandona (eds.), *Avances en la investigación y en la didáctica de la traducción humanística: de la tradición a la digitalización*, Granada, Comares, 2023, 35–54.

SÁNCHEZ NIETO, María Teresa. «Ernestina Michels de Champourcin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2024.

SÁNCHEZ ORTIZ, César. «H. C. Andersen en la Guerra Civil: traducciones y adaptaciones de sus cuentos entre la II República (1931) y los primeros años de posguerra (1945)», *Primeras Noticias* 209 (2005), 57–63.

SÁNCHEZ PUJANTE, José Ramón. «Wajdi Mouawad» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 649–654.

SÁNCHEZ RAMOS, Verónica. «Relaciones interliterarias peninsulares: siete antologías de poesía portuguesa traducidas y publicadas en España» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 237–249.

SÁNCHEZ ROBAYNA, Andrés. «Prólogo» en Paolo Valesio & Rafael–José Díaz (eds.), *Literatura y traducción: caminos actuales*, Santa Cruz de Tenerife, U. Internacional Menéndez Pelayo, 1996, 9–18.

SÁNCHEZ ROBAYNA, Andrés. «Canarias: la traducción como tradición», *Anuario de Estudios Atlánticos* 51 (2005), 21–44.

SÁNCHEZ ROBAYNA, Andrés. «Introducción» en A. Sánchez Robayna (ed.), *De Keats a Bonnefoy (Versiones de poesía moderna)*, Valencia, Pre–Textos, 2006, 11–22 y 309–317.

SÁNCHEZ RON, José María (ed.). *Ciencia y sociedad en España, de la Ilustración a la Guerra Civil*, Madrid, El Arquero, 1988.

SÁNCHEZ RON, José María. *Cincel, martillo y piedra. Historia de la ciencia en España (ss. XIX–XX)*, Madrid, Taurus, 1999.

SÁNCHEZ RUIZ, Mariona. «Filiberto de Saboya traductor de Philippe de Commynes (1621–1627)» en Maite Iraceburu & Carlos Mata Induráin (eds.), *«Spiritus vivificat». Actas del V Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2015)*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2016, 137–147.

SÁNCHEZ RUIZ, Mariona. «Savonarola en Philippe de Commynes (estudio de las versiones italianas y españolas de las *Mémoires*)», *Cuadernos de Aleph* 8 (2016), 91–107.

SÁNCHEZ RUIZ, Mariona. *Los manuscritos reales de Philippe de Commynes*, Girona, Universitat de Girona, 2018 (tesis doctoral).

SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio. «Los epigramas de Marcial en Quevedo» en Ana Régulo Rodríguez et al. (eds.), *Serta gratulatoria in honorem Juan Régulo. I: Filología*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 1985, 643–662.

SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio. «Contenido de la Biblia Políglota» en Luis Gómez Canseco (ed.), *Anatomía del humanismo. Benito Arias Montano 1598–1998*, Huelva, Universidad de Huelva, 1998, 279–300.

SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio. «La agudeza de ingenio y el epigrama. Marcial, Gracián y Quevedo» en José Javier Iso (dir.), *Hominem pagina nostra sapit: Marcial, 1900 años después*, Zaragoza, Fernando el Católico, 2004, 441–482.

SÁNCHEZ ZAPATERO, Javier & Àlex MARTÍN ESCRIBÀ. «El crimen que vino del frío: la recepción del *nordic noir* en España», *Ínsula* 837 (2016), 39–42.

SÁNCHEZ–BARREJÓN, María Teresa. «Notas sobre la lengua castellana y las Escuelas de Traductores de Toledo» en Vicente López Folgado (ed.), *Actas de las Jornadas de Traducción*, Ciudad Real, UCLM–Facultad de Letras, 1988, 45–51.

SÁNCHEZ–BLANCO, Francisco. «La repercusión en España de la *Historia natural del hombre* del conde de Buffon», *Asclepio* 39 (1987), 73–93.

SÁNCHEZ–BLANCO, Francisco. «El marqués de Caraccioli: un antifilósofo traducido por Francisco Mariano Nipho», *Teruel* 79 (1988), 175–189.

SÁNCHEZ–BLANCO, Francisco. «Francisco Mariano Nifo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 832–833.

SÁNCHEZ–BLANCO, Francisco. «Francisco Mariano Nifo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SÁNCHEZ–HUET, Alicia. «L'enfance ou la nostalgie du paradis perdu», *Cahiers de l'Abbaye de Créteil* 14 (1992), 101–132.

SÁNCHEZ–MIGALLÓN, Sergio. «La recepción de Brentano en el mundo hispanohablante», *Torre de los Lujanes* 34 (1997), 139–148.

SÁNCHEZ–PRIETO BORJA, Pedro. «Importancia del estudio del modelo subyacente en la edición de traducciones medievales de textos latinos, ilustrada en un romanceamiento castellano del *Eclesiástico* realizado en el siglo XV», *Revista de Filología Románica* 6 (1989), 251–256.

SÁNCHEZ–PRIETO BORJA, Pedro. «La técnica de la traducción en la *General Estoria*: la *Historia de Alejandro Magno* en GE4» en Aires A. Nascimento & Cristina Almeida Ribeiro (coords.), *Actas do IV Congresso da Associação Hispânica de Literatura Medieval*, Lisboa, Cosmos, 1993, IV, 221–232.

SANCHIS ALFONSO, José Ramón. «La contribución de Luis Lamarca a la introducción en España del Romanticismo literario» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 139–147.

SANDALIO, Diego. «La versión métrica del salterio de Benito Arias Montano», *Revista Española de Estudios Bíblicos* 25 (1928), 71–81.

SANDE GARCÍA, José Manuel. «Una historia del doblaje en España» en Elena di Giovanni (ed.), *Diálogos intertextuales 5. Between Text and Receiver: Translation and Accessibility. Entre texto y receptor: traducción y accesibilidad*, Berna, Peter Lang, 2011, 89–102.

SANDERSON PASTOR, John D. «¿Tenía el alma blanca? Representación de *Otelo* durante el franquismo» en Jorge Braga, Javier J. González Martínez & Miguel Sanz Jiménez (eds.), *Cervantes, Shakespeare y la Edad de Oro de la escena*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2018, 399–422.

SANDERSON, John D. «Henry James» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 511–515.

SANDERSON, John Ds. «Ben Jonson» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 527–233.

SANDERSON, John D. «Christopher Marlowe» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 602–607.

SANDERSON, John D. «Thomas Middleton» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 620–624.

SANDERSON, John D. «Harold Pinter» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 717–726.

SANFELIU, Montserrat. «Emili Vallès i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 559.

SANFELIU, Montserrat. «Frederic Pujulà i Vallès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 435.

SANFELIU, Montserrat. «Víctor Mora i Pujadas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 361–362.

SANFILIPPO, Marina. «Ascanio Celestini» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 172–173.

SANFILIPPO, Marina. «Niccolò Maquiavelo» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 589–593.

SANFILIPPO, Marina. «Spiro Scimone» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 821–822.

SANGORRÍN, Francisco. «Estudio preliminar» en *El Libro de Marco Polo, versión aragonesa del siglo XIV*. Ed. de F. Sangorrín, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2016, VII–CXXXII.

SANGORRÍN, Francisco. *La versión aragonesa del «Libro de Marco Polo» (siglo XIV). Edición y estudio*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2014 (tesis doctoral).

SANGRADOR GIL, José. *Los colaboradores judíos en la Escuela de Traductores de Toledo*, Washington, The Catholic University of America, 1974.

SANGRADOR GIL, José. *La escuela de traductores de Toledo y los colaboradores judíos*, Toledo, Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, 1985.

SANGRADOR GIL, José. «The Translators of the Period of D. Raimundo: Their Personalities and Translations (1125–1187)» en Jacqueline Hamesse & Marta Fattori (eds.), *Rencontres de cultures dans la philosophie médiévale. Traductions et traducteurs de l'Antiquité tardive au XIVe siècle*, Louvain–la–Neuve – Cassino, 1990, 109–119.

SANGRADOR GIL, José. «La Escuela de Traductores de Toledo durante la Edad Media» en Miguel Hernando de Larramendi & Gonzalo Fernández Parrilla (eds.), *Pensamiento y circulación de las ideas en el Mediterráneo: el papel de la traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1997, 25–52.

SANJUÁN ÁLVAREZ, Marta. «Ediciones infantiles y juveniles de *Robinson Crusoe* en España», *Mediazioni* 17 (2015).

SANJURJO DÍAZ, Santiago. «Heiner Müller» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 661–668.

SANMARCO, María Teresa. «Alfonso de Ulloa: literato, traductor y lexicográfico en la Valencia del siglo XVI» en Mercedes Arriaga et al. (eds.), *Italia–España–Europa: literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, I, 687–699.

SANMARCO, María Teresa. «Emilio María Martínez Amador, traductor y lexicógrafo» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 243–250.

SANMARTÍ, Francisco. *Tácito en España*, Barcelona, CSIC, 1951.

SANSANO, Gabriel. «Vicenç Albertí i la reescriptura del teatre popular espanyol de l'últim terç del segle XVIII. A propòsit d'*El criat de les obligacions* i altres obres» en Josefina Salord (ed.), *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el Romanticisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears–Institut d'Estudis Baleàrics, 2013, II, 179–204.

SANTA CECILIA, Carlos G. *La recepción de James Joyce en la prensa española (1921–1976)*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1997.

SANTA, Àngels. «Deux visions différentes de la guerre d'Espagne. *L'Espoir* de Malraux et *Gilles* de Drieu la Rochelle. Leur répercussion en Espagne» en VV. AA., *La guerre et la paix dans les lettres françaises. De la guerre du Rif à la guerre d'Espagne (1925–1939)*, Reims, Presses U. de Reims, 1983, 243–251.

SANTA, Àngels. «La historia sale al encuentro de *Los miserables* de V. Hugo», *Barcarola* 20 (1986), 167–174.

SANTA, Àngels. «L'image de Victor Hugo dans *Quatrevingt–treize*. Fortune de ce roman en Catalogne» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, II, 827–838.

SANTA, Àngels. «George Sand et l'Espagne» en Tivadar Gorilovics & Anna Szabó (eds.), *Le chantier de George Sand. George Sand et l'étranger*, Debrecen, Kossuth Lajos, 1993, 295–302.

SANTA, Àngels. «*La núvia venuda*: problemática de la adaptación teatral catalana de *Le maître de forges* de Georges Ohnet» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 301–306.

SANTA, Àngels. «Las adaptaciones teatrales españolas de las novelas de Maurice Leblanc. Arsène Lupin frente a Sherlok Holmes» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 361–370.

SANTA, Àngels. «Quelques considérations sur la réception d'Alexandre Dumas père en Espagne», *Œuvres & Critiques* 21:1 (1996), 43–54.

SANTA, Àngels. «De la novela popular al melodrama: el ejemplo del *Bossu* de Paul Féval», *Scriptura* 15 (1999), 177–189.

SANTA, Àngels. «Paul Féval: de la novela histórica a la novela popular», *L'Ull Crític* 4–5 (1999), 125–136.

SANTA, Àngels. «Familia y clases populares en las traducciones de *Geneviève* de Lamartine durante el siglo XIX» en Roberto Fernández & Jacques Soubeyroux (eds.), *Historia social y literatura. Familia y clases populares en España (siglos XVIII–XIX)*, Lleida, Milenio, 2001, 255–266.

SANTA, Àngels. «La traducción de *Le bossu* de Paul Féval por Juan Belza» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 345–356.

SANTA, Àngels. «Les voyages imaginaires de Lamartine en Espagne» en M. Jacques (ed.), *La Bourgogne des voyageurs*, Cuisery, Conseil Général de Saône–et–Loire, 2002, 179–194.

SANTA, Àngels. «Quelques considérations sur la réception de Lamartine en Espagne», *La Toison d'Or* 2 (2002), 71–83.

SANTA, Àngels. «Paul Féval y el relato corto» en Concepción Palacios (ed.), *El relato corto francés del siglo XIX y su recepción en España*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 329–342.

SANTA, Àngels (ed.). *La réception de la littérature populaire française en Espagne*, nº monográfico de *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006).

SANTA, Àngels. «Les avatars du *Bossu* de Paul Féval en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 75–89.

SANTA, Àngels. «Víctor Balaguer, traductor de George Sand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 435–445.

SANTA, Àngels. «El imposible viaje de Lamartine a España» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 333–340.

SANTA, Àngels. «Alexandre Dumas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 318–319.

SANTA, Àngels. «Alphonse de Lamartine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 660–661.

SANTA, Àngels. «George Sand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1011–1013.

SANTA, Àngels. «Georges Duhamel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 316–317.

SANTA, Àngels. «Roger Martin du Gard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 766.

SANTA, Àngels (ed.). *La literatura popular francesa en España: historia de una recepción*, monografía de *Nerter*, 17–18 (2012).

SANTA, Àngels. «Los avatares de *Le Bossu* (*El jorobado*) de Paul Féval en España», *Nerter* 17–18 (2012), 20–22.

SANTA, Àngels. «George Sand parle espagnol. La dame de Nohant et ses traducteurs: Víctor Balaguer et les autres...», Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne 49 (2014), 89–96.

SANTA, Àngels. «Alexandre Dumas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTA, Àngels. «Alphonse de Lamartine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTA, Àngels. «George Sand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTA, Àngels. «Georges Duhamel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTA, Àngels. «Roger Martin du Gard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTA, Àngels & Carme FIGUEROLA. «L'écho espagnol du roman populaire français (1850–2000). L'exemple de Paul Féval et de George Sand», *Belphégor* 18:1 (2020).

SANTA, Àngels & Francisco LAFARGA (eds.). *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje,* Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006.

SANTA, Àngels & Montserrat PARRA (eds.). *Relire «L'Eté 1914» et «L'Épilogue» de Roger Martin du Gard*, Lleida, Universitat de Lleida, 2000.

SANTAMARÍA, José Miguel. «Vicente Arana: un traductor decimonónico de los románticos ingleses» en VV. AA., *Homenaje a Esteban Pujals Fontrodona*, Oviedo, AEDEAN–Universidad de Oviedo, 1981, 27–45.

SANTAMARÍA, José Miguel. «La traducción de obras inglesas en el siglo XIX» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 169–173.

SANTAMARÍA, José Miguel. «La recepción de Hemingway en España: sus traducciones», *Puertas a la Lectura* 11 (2000), 99–102.

SANTAMARÍA, José Miguel. «La traducción de obras narrativas en la España franquista. Panorama preliminar» en Rosa Rabadán (ed.), *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000, 207–225.

SANTAMARÍA, José Miguel. «Las traduciones de Vicente de Arana de algunos románticos ingleses en la prensa local vasca (revista *Vizcaya*)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 393–404.

SANTAMARÍA, José Miguel. «Tiempo de Shakespeare: vuelta de tuerca a la traducción de sus sonetos» en Rosa Rabadán, Trinidad Guzmán & Marisa Fernández (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, I, 13–38.

SANTAMARIA, Laura. «La traducció audiovisual: la construcció d'un model propi» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 183–199.

SANTAMARIA, Núria. «La introducción de Beckett en los escenarios catalanes. A propósito de los montajes de La Gàbia Teatre y sus antecesores» en José Francisco Fernández Sánchez (ed.), *Samuel Beckett en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2020, 61–90.

SANTANA, Laura. *Diálogos entre Francia y España: la traducción de los libretos de «Carmen» y de «El retablo de maese Pedro»*, Granada, Universidad de Granada, 2013 (tesis doctoral).

SANTANA, Laura. «Una aproximación a la traducción musical en las dos primeras versiones al castellano de la ópera *Carmen* de Georges Bizet», *Savoirs en Prisme* 4 (2015).

SANTANA, Mario. «Translation and Literatures in Spain, 2003–2012», *1611* 9 (2015).

SANTANA, Pedro. «Sobre las versiones guillenianas del soneto *Night and Death*, de José M.ª Blanco White: traducción del texto y mutación de la estrofa» en Antonio Bueno, Manuel Ramiro & Juan M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Colegio Universitario de Soria, 1994, 219–229.

SANTANACH, Joan. «De traduccions lul·lianes i edicions incunables: a propòsit de *Le trésor des humains*», *Randa* 53 (2004), 5–16 (*Homenatge a Miquel Batllori* 6).

SANTANACH, Joan. «La traducció i la circulació de textos catalans medievals» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2008, 102–105.

SANTANACH, Joan. «Escritura, traducción y lenguas en Ramon Llul», puntoycoma 161 (2019), 24–32.

SANTANDER, Teresa. *Hipócrates en España (siglo XVI)*, Madrid, Dirección General de Archivos y Bibliotecas, 1971.

SANTANDREU, Marta. «Mendès o la transformació dels ideals parnassians» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 243–252.

SANTANO MORENO, Bernardo. «El prólogo de *Confisyon del amante*, de Juan de Cuenca, traducción castellana de *Confessio amantis* de John Gower», *Anuario de Estudios Filológicos* 13 (1990), 363–378.

SANTANO MORENO, Bernardo. *Estudio sobre «Confessio amantis» de John Gower y su versión castellana «Confisyon del amante» de Juan de Cuenca*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1990.

SANTANO MORENO, Bernardo. «El libro I de la *Confisyon del amante* de Juan de Cuenca, la traducción castellana de *Confessio amantis* de John Gower», *Anuario de Estudios Filológicos* 14 (1991), 383–404 y 15 (1992), 305–333.

SANTANO MORENO, Bernardo. «El mito ovidiano de Tereo, Filomena y Procne en *Confessio amantis* de John Gower y en sus traducciones portuguesa y castellana de Robert Payn y Juan de Cuenca» en Rosa Rabadán, Trinidad Guzmán & Marisa Fernández (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, I, 589–635.

SANTI, Francesco. «Bilinguismo e mediolatinità. Il caso di Ramon Llull autotraduttore, nella tradizione di Francesco d'Assisi» en Andrea Ceccherelli, Gabriella E. Imposti & Monica Perotto (eds.), *Autotraduzione e riscrittura*, Bolonia, Bononia University Press, 2013, 241–254.

SANTIAGO, Donald. «La influencia de Arthur Schopenhauer en España desde finales del siglo XIX» en Antonio Heredia (ed.), *Actas del VI Seminario de Historia de la Filosofía Española e Iberoamericana*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990, 411–424.

SANTIAGO, Donald. «La recepción de Schopenhauer en España», *Anthropos* 6 (1993), 146–155.

SANTIAGO, Emilio de. «Emilio García Gómez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 452–453.

SANTIAGO, Emilio de. «Emilio García Gómez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTIAGO, Ramón. «Sobre los manuscritos y la traducción de la *Eneida* de Virgilio hecha por Enrique de Villena», *Revista de Filología Moderna* 42 (1971), 297–311.

SANTIAGO, Ramón. *La primera versión castellana de la «Eneida», de Virgilio. Los libros I–III traducidos y comentados por Enrique de Villena (1384–1434)*, Madrid, Real Academia Española, 1979 (anejos del *Boletín de la Real Academia Española*).

SANTIAGO, Ramón. «De los comentarios de Enrique de Villena a la *Eneida* y la transmisión del tema de Troya en España» en VV. AA., *Philologica Hispaniensia in honorem Manuel Alvar. III: Literatura*, Madrid, Gredos, 1986, 517–531.

SANTIAGO, Ramón. «Enrique de Villena» en VV. AA., *Enciclopedia Virgiliana*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1990, V, 540–541.

SANTIAGO, Ramón. «La versión del *Libre de les Dones* que poseyó el Arcipreste de Talavera» en VV. AA., *Homenaje a Alonso Zamora Vicente. III: Literaturas medievales. Literatura española de los siglos XV–XVII*, Madrid, Castalia, 1991, 115–127.

SANTIAGO ROMERO, Sergio. «Semblanza de Fernando Maristany i Guasch (Barcelona, 1883–1924)», *Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX–XXI) – EDI–RED* en Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019.

SANTIAGO ROMERO, Sergio. «Salvador Espriu» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 290–294.

SANTIAGO ROMERO, Sergio. «*Nietzsche* (1921) y la traducción de Manuel de Montoliu» en Friedrich Nietzsche, *Las mejores poesías*. Trad. de Manuel de Montoliu, Sevilla, Renacimiento, 2020 [facsímil de la ed. de Barcelona, Cervantes, 1921], XX–L.

SANTIAGO ROMERO, Sergio. «La poesía de Friedrich Nietzsche y su recepción en España: hacia una mística trágica del cuerpo» en Carmen Gómez García & Óscar Quejido (eds.), *Friedrich Nietzsche poeta*, Madrid, Trotta, 2022, 181–202.

SANTIAGO VELA, Gregorio de. «El *Libro de Job* de fray Luis de León», *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 12 (1919), 132–147 y 192–205.

SANTIAGO–OTERO, Horacio & Klaus REINHARDT. *La Biblia en la península ibérica durante la edad media (siglos XII–XV): el texto y su interpretación*, Coimbra, Arquivo da Universidade de Coimbra, 2001.

SANTILICES, Lidia. «*Don Juan*, de Byron y *El estudiante de Salamanca*, de Espronceda», *Anales de la Universidad de Chile* 1 (1931), 167–189 y 271–296.

SANTONJA, Gonzalo. *Del lápiz rojo al lápiz libre. La censura previa de publicaciones periódicas y sus consecuencias editoriales durante los últimos años del reinado de Alfonso XIII*, Barcelona, Anthropos, 1986.

SANTOS ZAS, Margarita. «De *Zaïre* de Voltaire a *Xayra* de García de la Huerta» en Teresa García–Sabell et al. (eds.), *Homenaxe ó profesor Camilo Flores*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1999, I, 457–479.

SANTOS, Ana Clara (ed.). *Relações literárias franco–peninsulares*, Lisboa, Edições Colibri, 2005.

SANTOS, Ana Clara. «Le drame romantique français sur l'espace péninsulaire: de Victor Hugo à Alexandre Dumas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 447–462.

SANTOS, Ana Clara. «La réception de la dramaturgie de Victorien Sardou dans la Péninsule Ibérique au XIXe siècle» en Guy Ducrey (ed.), *Victorien Sardou: un siècle plus tard*, Estrasburgo, Presses Universitaires de Strasbourg, 2007, 245–257.

SANTOS, Ana Clara. «La présence du théâtre français sur la scène espagnole pendant la deuxième moitié du XIXe siècle» en Jean–Claude Yon (ed.), *Le théâtre français à l'étranger au XIXe siècle. Histoire d'une suprématie culturelle*, París, Nouveau Monde, 2008, 350–361.

SANTOS, Ana Clara. «Recepção da tragédia clássica francesa na Península Ibérica» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 159–169.

SANTOS, Zulmira C. «Teodoro de Almeida em Espanha: memórias e traduçoes» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica. Actas de los congresos de Évora y Salamanca (2006–2007)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 967–983.

SANTOYO, Julio–César. «Paul Typoots, ¿primer traductor inglés>castellano?», *Cuadernos de Investigación Filológica* 3 (1977), 87–94; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 203–210.

SANTOYO, Julio–César. «Lawrence no tiene suerte» en VV. AA., *Homenaje a Esteban Pujals Fontrodona*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1981, 10 pp. (sin numerar).

SANTOYO, Julio–César. «Pablo de Mendibil (1788–1832): apuntes biográficos de un exiliado», *Kultura. Cuadernos de Cultura* 4 (1983), 105–111.

SANTOYO, Julio–César. «Pioneros históricos de la traducción inglés español, 1577–1600» en VV. AA., *AEDEAN. Actas del VII Congreso*, Madrid, UNED–Universidad Complutense de Madrid, 1986, 207–213; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 99–106.

SANTOYO, Julio–César. «Dramaturgos contemporáneos de Shakespeare: traducciones españolas» en Rafael Portillo (ed.), *Estudios literarios ingleses: Shakespeare y el teatro de su época*, Madrid, Cátedra, 1987, 303–313.

SANTOYO, Julio–César. *Teoría y crítica de la traducción: antología*, Bellaterra, Universitat Autònoma, 1987.

SANTOYO, Julio–César. *Traducción, traducciones, traductores. Ensayo de una bibliografía española*, León, Universidad de León, 1987.

SANTOYO, Julio–César. «Bibliografía tentativa de traducciones inglés–español: 1577–1800», *Bells* 1 (1989), 161–187.

SANTOYO, Julio–César. «Alonso de Madrigal: A Medieval Spanish Pioneer of Translation Theory» en Hans–Josef Niederehe & E. F. K. Körner (eds.), *History and Historiography of Linguistics*, Ámsterdam, John Benjamins, 1990, 219–231.

SANTOYO, Julio–César. «Valentín García Yebra, traductor: la obra bien hecha», *Diario de León*, 11 de noviembre de 1990.

SANTOYO, Julio–César. «Los "estudios de traducción" en España: estado de la cuestión y balance provisional» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universidad de Valencia, 1991, 47–53.

SANTOYO, Julio–César. «Manuel Pérez del Río, primer traductor de los *Cuentos de Canterbury*» en Antonio León et al. (eds.), *Segundo Congreso Internacional de SELIM*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1993, 149–155.

SANTOYO, Julio–César. «El siglo XIV. Traducciones y reflexiones sobre la traducción», *Livius* 6 (1994), 17–34; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 17–34, y en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 35–50.

SANTOYO, Julio–César. «En torno a Ortega y Gasset. Miseria y esplendor de la reflexión traductora» [1994] en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 237–250; reed. en VV. AA., *Lliçons inaugurals de Traducció i Interpretació a la Universitat Pompeu Fabra*, Barcelona, U. Pompeu Fabra, 2004, 27–40.

SANTOYO, Julio–César. «Reflexiones, teoría y crítica de la traducción dramática. Panorama desde el páramo español» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 13–23.

SANTOYO, Julio–César. *Bibliografía de la traducción en español, catalán, gallego y vasco*, León, Universidad de Léon, 1996.

SANTOYO, Julio–César. «Traducciones cotidianas en la Edad Media: una parcela olvidada», *Livius* 9 (1997), 159–186; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 9–34.

SANTOYO, Julio–César. «Unamuno traductor: luces y sombras» en Miguel Ángel Vega Cernuda (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998, 155–172; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 191–213.

SANTOYO, Julio–César. *Las páginas olvidadas. Reflexiones sobre canon, literatura y traducción, a propósito de Azaña, Unamuno, Manuel Machado, Antonio Colinas et al.*, Barcelona, Reial Acadèmia de Doctors, 1998.

SANTOYO, Julio–César. «Antonio Machado Álvarez, traductor de lengua inglesa» en VV. AA., *Antonio Machado hoy. Actas del Congreso Internacional Conmemorativo del Cincuentenario de la Muerte de Antonio Machado*, Sevilla, Alfar, 1990, III, 289–298; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 179–189.

SANTOYO, Julio–César. «Aspectos de la reflexión traductora en el Siglo de Oro español» en Maria Grazia Profeti (ed.), *Muratori di Babele*, Milán, Franco Angeli, 1989, 263–278; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 71–83.

SANTOYO, Julio–César. «Intérpretes, traductores y docentes de inglés en el País Vasco» en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 163–178.

SANTOYO, Julio–César. «La reflexión traductora en la Edad Media: hitos y clásicos del ámbito románico» en Juan Paredes & Eva Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 21–42; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 67–83.

SANTOYO, Julio–César. «*The Canterbury Tales*: primera traducción, primer traductor» en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 215–235.

SANTOYO, Julio–César. «Vida y obra de un teórico español de la traducción: Alonso de Madrigal, el Tostado (hacia 1400–1455)» en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 51–70.

SANTOYO, Julio–César. *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999.

SANTOYO, Julio–César. «Así que pasen veinte años: una mirada retrospectiva a los Estudios de Traducción en España, en particular a los de la Universidad de Granada» en José A. Sabio, José Ruiz & Jesús de Manuel (eds.), *Conferencias del curso académico 1999/2000*, Granada, Comares, 2000, 3–19.

SANTOYO, Julio–César. «Traducción y censura: mirada retrospectiva a una historia interminable» en Rosa Rabadán (ed.), *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000, 291–308.

SANTOYO, Julio–César. «De Nebrija a sor Juana Inés de la Cruz: apuntes someros para una historia de la traducción de autor en España y Portugal (1488–1700)» en José Antonio Sabio & M.ª Dolores Valencia (eds.), *Seis estudios sobre la traducción en los siglos XVI y XVII*, Granada, Comares, 2003, 1–49; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 137–179.

SANTOYO, Julio–César. «De Braga a Ripoll: apuntes para una historia de la traducción en la Península Ibérica (ss. III–IX)» en Carlos Mendes de Sousa & Rita Patricia (eds.), *Largo mundo alumiado. Estudos en homenagem a Vítor Aguiar e Silva*, Braga, Universidade do Minho, 2004, 455–468; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 27–41.

SANTOYO, Julio–César. «La "escuela de traductores" de Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 99–119; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 85–102.

SANTOYO, Julio–César. «La Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 23–174.

SANTOYO, Julio–César. «Reivindicación de Manuel Azaña, traductor» en José M.ª Bravo (ed.), *A New Spectrum of Translation Studies*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004, 279–298; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 313–327.

SANTOYO, Julio–César. «Sobre la historia de la traducción en España: algunos errores recientes», *Hermeneus* 6 (2004), 169–182.

SANTOYO, Julio–César. «Autotraducciones: una perspectiva histórica», *Meta* 50:3 (2005), 858–867.

SANTOYO, Julio–César. «Traducciones de textos de espiritualidad en la Península Ibérica: el siglo XV» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 21 pp. (CD–ROM).

SANTOYO, Julio–César. «Francisco Martínez de la Rosa, autor y traductor. Nueva visita a *Aben Humeya*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 463–488; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 267–286.

SANTOYO, Julio–César. «Traducciones "periféricas" en la Península Ibérica (1250–1300)» en Martina Emsel & Juan Cuartero (eds.), *Brüken. Übersetzen und interkulturelle*

Kommunikation. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag, Fráncfort, Peter Lang, 2007, II, 305–316; reed. en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 43–66.

SANTOYO, Julio–César. «Traducciones de textos de espiritualidad en la Península Ibérica: el siglo XV» en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 119–135.

SANTOYO, Julio–César. *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008.

SANTOYO, Julio–César. «Alonso de Madrigal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 732–734.

SANTOYO, Julio–César. «Charles Dickens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 297–299.

SANTOYO, Julio–César. «Charles Robert Darwin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 286–287.

SANTOYO, Julio–César. «Christopher Marlowe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 765–766.

SANTOYO, Julio–César. «David Herbert Lawrence» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 677–679.

SANTOYO, Julio–César. «El "otro" quehacer (olvidado): Ernestina Michels de Champourcin, traductora», *Sancho el Sabio* 30 (2009), 255–266.

SANTOYO, Julio–César. «Francisco Martínez de la Rosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 766–768.

SANTOYO, Julio–César. «Geoffrey Chaucer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 217–218.

SANTOYO, Julio–César. «Inglesa de Australia y Nueva Zelanda (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 563–566.

SANTOYO, Julio–César. «Inglesa de Gran Bretaña (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 577–587.

SANTOYO, Julio–César. «Inglesa de la India (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 587–590.

SANTOYO, Julio–César. «Rabindranath Tagore» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1081–1082.

SANTOYO, Julio–César. «Robert L. Stevenson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1063–1065.

SANTOYO, Julio–César. «Truman Capote» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 175–176.

SANTOYO, Julio–César. «Walter Scott» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1030–1032.

SANTOYO, Julio–César. *La traducción medieval en la Península Ibérica, siglos III–XV*, León, Universidad de León, 2009.

SANTOYO, Julio–César. «Autotraducciones intrapeninsulares: motivos históricos, razones actuales» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 365–380.

SANTOYO, Julio–César. «Cuando oriente llegó a occidente: la traducción en España, siglos XII y XIII», *Translatologica Pragensia* 8 (2011), 41–56.

SANTOYO, Julio–César. *Sobre la traducción: textos clásicos y medievales*, León, Universidad de León, 2011.

SANTOYO, Julio–César. «Iberian translation history: what we know and do not know» en Harald Kittel et al. (eds.), *Übersetzung–Translation–Traduction*, Berlín, De Gruyter, 2012, 1982–1984 (vol. III).

SANTOYO, Julio–César. «La autotraducción en la Edad Media» en Marcial Rubio Árquez & Nicola D'Antuono (eds.), *Autotraduzione. Teoria ed esempi fra Italia e Spagna (e oltre)*, Milán, LED, 2012, 63–76.

SANTOYO, Julio–César. «Esbozo de una historia de la autotraducción» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert Lucas, 2013, 23–36.

SANTOYO, Julio–César. «Hacia un corpus total de traducciones medievales en la Península Ibérica», *eHumanista. Journal of Iberian Studies* 28 (2014), 536–558.

SANTOYO, Julio–César. «Consideraciones acerca del estatus actual de la autotraducción en la Península Ibérica», *Glottopol* 25 (2015), 47–58.

SANTOYO, Julio–César. «Dos traducciones del español al inglés a finales del siglo XV», *Estudios de Traducción* 6 (2016), 55–63.

SANTOYO, Julio–César. «El normando Hugo de Cintheaux (Hugo Sanctelliensis) traductor en Tarazona (ca. 1145)» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 341–358 (vol. I).

SANTOYO, Julio–César. «Ernestina Michels de Champourcin (1905–1999): traductora e intérprete» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 199–210.

SANTOYO, Julio–César. «Unamuno, traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 552–564.

SANTOYO, Julio–César. «Revisiting the History of Medieval Translation in the Iberian Peninsula» en Javier Muñoz–Basols, Laura Lonsdale & Manuel Delgado (eds.), *The Routledge Companion to Iberian Studies*, Óxford, Routledge, 2017, 93–104.

SANTOYO, Julio–César. «Percepción, reflexión y autoanálisis en los traductores europeos de los siglos XII y XIII», *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 41 (2018), 97–109.

SANTOYO, Julio–César. «La materia oscura de la traducción medieval en la Península Ibérica» en Elisa Borsari (ed.), *La traducción en Europa durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, 143–160.

SANTOYO, Julio–César. «The dark matter of medieval translation in the Iberian Peninsula» en Elisa Borsari (ed.), *Translation in Europe during the Middle Ages*, Berna, Peter Lang, 2020, 129–145.

SANTOYO, Julio–César. «Alonso de Madrigal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SANTOYO, Julio–César. «Charles Dickens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César. «Charles Robert Darwin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César. «Christopher Marlowe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César. «David Herbert Lawrence» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César. «Francisco Martínez de la Rosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTOYO, Julio–César. «Geoffrey Chaucer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTOYO, Julio–César. «Inglesa de la India (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César. «John Milton» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César. «John Ronald Reuel Tolkien» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Ignacio Travella].

SANTOYO, Julio–César. «Panorama de la traducción en el siglo XII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTOYO, Julio–César. «Panorama de la traducción en el siglo XIII» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTOYO, Julio–César. «Panorama de la traducción en el siglo XIV» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTOYO, Julio–César. «Panorama de la traducción en los siglos V al XI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANTOYO, Julio–César. «Rabindranath Tagore» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César. «Robert L. Stevenson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César. «Truman Capote» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César. «Walter Scott» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

SANTOYO, Julio–César & Alberto FUERTES PUERTA. «Sobre traducciones, plagios, reescrituras y adaptaciones: *Animal Farm*, de George Orwell» en Raquel Casesnoves, Montserrat Forcadell & Núria Gavaldà (eds.), *Ens queda la paraula. Estudis de lingüística aplicada en honor a M. Teresa Turell*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2014, 297–314.

SANTOYO, Julio–César & Juan José LANERO (eds.). *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007.

SANTOYO, Julio–César & José Luis OTAL. «Chaucer en España. Ediciones, traducciones y estudios críticos», *Miscelánea* 9 (1988), 127–148.

SANTOYO, Julio–César et al. (eds.). *Fidus interpres. Actas de la I jornadas nacionales de historia de la traducción*, León, Universidad de León, 1987–1989, 2 vols. (con José Luis Chamosa, Trinidad Guzmán & Rosa Rabadán).

SANVISENTI, Bernardo. *I primi influssi di Dante, del Petrarca e del Boccaccio sulla letteratura spagnuola, con appendici di documenti inediti*, Milán, Hoepli, 1902.

SANZ, Amelia. «Les genres narratifs du XVIIe siècle français en Espagne: un refus de lecture» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (eds.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 227–236.

SANZ, Carlos. *El libro de Marco Polo. Notas históricas y bibliográficas*, Madrid, Dirección General de Archivos y Bibliotecas, 1958.

SANZ, Jesús. «Le travail et les aptitudes des interprètes parlementaires», *Anals d'Orientació Professional* 4:4 (1931), 303–318.

SANZ, Teófilo. «Montesquieu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 808–809.

SANZ, Teófilo. «Montesquieu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SANZ, Zuriñe, Naroa ZUBILLAGA & Ibon URIBARRI. «Estudio basado en corpus de las traducciones del alemán al vasco» en M.ª Teresa Sánchez Nieto (ed.), *Corpus–based Translation and Interpreting Studies. From description to application*, Berlín, Frank & Timme, 2015, 211–234.

SANZ DATZIRA, Pep. *André Gide a Catalunya (1900–1939)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2017 (tesis doctoral).

SANZ DATZIRA, Pep. «"De la influència en literatura": André Gide a *Pèl & Ploma*», *Anuari TRILCAT* 9 (2019), 104–126.

SANZ DATZIRA, Pep. «Traducción y capital simbólico: André Gide en la literatura catalana de entreguerras», *Bulletin Hispanique* 124:2 (2022), 107–118.

SANZ GALLEGO, Guillermo. «Translating Taboo Language in Joyce's *Ulysses*: A Special Edition for Franco and Perón», *Atlantis* 35:2 (2013), 137–154.

SANZ GALLEGO, Guillermo. «La traducción como manipulación historiográfica en el exilio: análisis paratextual e intertextual de *La Guerra Civil española* de Hugh Thomas», *Arbor* 780 (2016).

SANZ HERMIDA, Jacobo. «Una traducción ignorada de Alonso Ortiz: *Las meditaciones muy devotas del Bienaventurado Sant Anselmo*», *Livius* 9 (1997), 187–204.

SANZ HERMIDA, Rosa. «Michel de Ghelderode» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 374–379.

SANZ HERMIDA, Rosa. «Prosper Mérimée» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 614–616.

SANZ JIMÉNEZ, Miguel. «James Joyce» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 533–535.

SANZ JIMÉNEZ, Miguel. «Sarah Kane» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 539–541.

SANZ JULIÁN, María. «Estudio preliminar» en J. Fernández de Heredia, *Crónica Troyana*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2012, VII–CII.

SANZ JULIÁN, María. «Introducción» en J. Fernández de Heredia, *Crónica troyana*. Ed. de M. Sanz Julián, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2012, IX–CII.

SANZ JULIÁN, María. «La *Crónica Troyana* de Juan Fernández de Heredia como amalgama de géneros», *Scriptura* 23–25 (2016), 65–91.

SANZ JULIÁN, María. «Las imágenes de la Melusina tolosana (1489)», *Titivillus* 6 (2020), 11–22.

SANZ JULIÁN, María. Las traducciones del ciclo troyano en la literatura medieval peninsular: las crónicas troyanas» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 27–44.

SANZ MINGO, Carlos A. «Un texto galés en España: la recepción y traducción de "Culhwuch ac Olwen" de los *Mabinogion* (1350–1410)» en Juan M. Zarandona (ed.), *De Britania a Britonia. La leyenda artúrica en tierras de Iberia: cultura, literatura y traducción*, Berna, Peter Lang, 2014, 41–67.

SANZ ROIG, Diana. «L'appropriation de la littérature germanique en Catalogne (1895–1938)», *Revue de Littérature Comparée* 339 (2011), 311–331.

SANZ ROIG, Diana. «La novela europea en la Barcelona de entreguerras: autores, críticos y traductores», *Bulletin Hispanique* 111:2 (2009), 449–472.

SANZ ROIG, Diana. «Le rôle de la traduction dans l'*éveil de la nation endormie*: les traductions catalanes des œuvres françaises (1898–1939)», *Revue d'Histoire Littéraire de la France* 113:3 (2013), 645–685.

SANZ ROIG, Diana & Laura FÓLICA. «Big translation history. Data science applied to translated literature in the Spanish–speaking world, 1898–1945», *Translation Spaces* 10:2 (2021), 231–251.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Las *Heroídas* de Ovidio y su arraigo en la España medieval: Alfonso el Sabio y Juan Rodríguez del Padrón» en J. Rodríguez del Padrón, *Bursario*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1984, 22–45.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «*Las questiones sobre los dioses de los gentiles* del Tostado: un documento importante sobre la presencia de G. Boccaccio en la literatura medieval española», *Cuadernos de Filología Clásica* 19 (1985), 85–114.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «De nuevo sobre las traducciones medievales castellanas de las *Heroidas* de Ovidio: los epígrafes introductorios a las cartas de amor», *Revista de Filología Románica* 5 (1987–1988), 193–208.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Sobre la presencia en España de la versión latina de la *Ilíada* de Pier Candido Decembrio. Edición de la *Vita Homeri* y de su traducción castellana», *Cuadernos de Filología Clásica* 21 (1988), 319–344.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Las glosas de Nicolás de Trevet sobre los trabajos de Hércules vertidas al castellano: el códice 10.220 de la B. N. de Madrid y Enrique de Villena», *Epos* 6 (1990), 177–198.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Actitudes renacentistas en Castilla durante el siglo XV: la correspondencia entre Alfonso de Cartagena y Pier Cándido Decembrio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 1 (1991), 218–220.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Boecio en el Medievo hispánico» en José Luis Moralejo et al. (eds.), *Humanitas. In honorem A. Fontán*, Madrid, Gredos, 1992, 319–337.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «El mito ovidiano de Hermafrodito y Sálmacis (*Met.* IV 285–388) vertido al castellano por Alfonso el Sabio y Juan de Mena», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 15 (1998), 207–230.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN, «Ovidio en el Medioevo hispánico: la tradición del *Bursario* de Juan Rodríguez del Padrón a la luz de un nuevo testimonio manuscrito (París, Biblioteca Nacional, MS espagnol n.º 533)» en Juan Pedro Monferrer Sala & Miguel Rodríguez–Pantoja (eds.), *La cultura clásica y su evolución a través de la Edad Media. Homenaje al profesor Joaquín Mellado Rodríguez con motivo de su jubilación académica*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2014, 305–317.

SARASA AZNAR, Clara. «Generación, transmisión e importación de conocimiento económico en la España del siglo XVIII. Un acercamiento bibliométrico», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 33 (2023), 77–111.

SARMATI, Elisabetta. «Bailar con la más fea. Carmen Martín Gaite traductora y el corpus italiano» en María Dolores Martos, Marina Sanfilippo & Mariángel Soláns (eds.), *En otras palabras: género, traducción y relaciones de poder*, Madrid, UNED, 2020, 211–226.

SARMIENTO PÉREZ, Marcos. «The role of interpreters in the conquest and acculturation of the Canary Archipelago», *Interpreting* 13:2 (2011), 155–175.

SARMIENTO PÉREZ, Marcos. «La mediación en la frontera canario–africana en los siglos XV y XVI: el resurgir de Adalid» en Icíar Alonso, Alba Páez & Mario Samaniego (eds.), *Traducción y representaciones del conflicto desde España y América: una perspectiva interdisciplinar*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2015, 69–88.

SARMIENTO PÉREZ, Marcos. «Lorenzo Guesquier: un intérprete singular en los procesos inquisitoriales», *Anuario de Estudios Atlánticos* 62 (2016).

SARMIENTO PÉREZ, Marcos (ed.). *Historia de la traducción y de la interpretación en Canarias*, Madrid, Síntesis, 2017.

SARMIENTO PÉREZ, Marcos. «El codiciado título de intérprete de la Inquisición: el caso de Honorado Estacio» en M. Sarmiento Pérez (ed.). *Historia de la traducción y de la interpretación en Canarias*, Madrid, Síntesis, 2017, 197–228.

SARMIENTO PÉREZ, Marcos. «El intérprete en la confesión sacramental en la Iglesia católica, con especial atención a la España de los siglos XVI y XVII», *Culture & History Digital Journal* 7:1 (2018).

SAROLLI, Gian Roberto. «Boscán as Translator: St. Jerome or the Humanists?», *Modern Language Notes* 77 (1962), 187–191.

SARRAILH, Jean. «Note sur une traduction espagnole de *Jeannot et Colin* de Voltaire, trouvée dans la revue de Madrid *La Minerve* du 26 mars 1806», *Revue de Littérature Comparée* 2 (1922), 611–612.

SARRAILH, Jean. «Un drame espagnol tiré de *Carmen*», *Revue de Littérature Comparée* 2 (1922), 303–304.

SARRAILH, Jean. «La fortune d'*Atala* en Espagne (1801–1833)» en VV. AA., *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal*, Madrid, Hernando, 1925, I, 255–268; reed. en J. Sarrailh, *Enquêtes romantiques France–Espagne*, París, Les Belles Lettres, 1933, 41–82.

SARRAILH, Jean. «*Paul et Virginie* en Espagne» en J. Sarrailh, *Enquêtes romantiques: France–Espagne*, París, Les Belles Lettres, 1933, 1–39.

SARRAILH, Jean. «Le prestige d'Anatole France en Espagne», *Revue de Littérature Comparée* 16 (1936), 98–120.

SARRAILH, Jean. «Note sur l'*Encyclopédie* en Espagne», *Cahiers de l'AIEF* 2 (1952), 77–83.

SARTOR, Elisa. «Historia de un neologismo del ámbito de la oftalmología: la "synchisis étincelant" de Louis–Auguste Desmarres y sus andanzas en la lengua española» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 195–208.

SASTRE VARAS OP, Lázaro. «La *Causa de los pobres*, de Domingo de Soto. Un ejercicio de autotraducción en busca del correcto sentido» en Antonio Bueno García, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 317–324; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 117–123.

SASTRE VARAS OP, Lázaro. «Encanto de lo toscano. Traducciones de dominicos españoles de la espiritualidad de dominicos toscanos» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en la Orden de Predicadores*, Granada, Comares, 2018, 115–137; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 171–193.

SATORRE, Francisco Javier. «El diálogo bilingüe de principios del siglo XVII como ejercicio de traducción» en Marina Maquieira, M.ª Dolores Martínez Gavilán & Milka Villayandre (eds.), *Actas del II Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, Madrid, Arco, 2001, 875–883.

SATORRE, María Asunción. *Estudio y edición de «La constante Amarilis» de Cristóbal Suárez de Figueroa*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1995 (tesis doctoral).

SATRÚSTEGUI, José M.ª. «Texto vasco del *Padrenuestro* en versión del siglo XVI», *Fontes Linguae Vasconum* 55 (1990), 37–47.

SATRÚSTEGUI, José M.ª. «El *Credo* en versión vasca del siglo XVI», *Fontes Linguae Vasconum* 56 (1990), 205–228.

SAUMELL, Andreu. «Una traducció castellana de *L'Atlàntida* de Verdaguer» en VV. AA., *Miscel·lània Joan Fuster 4*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 253–270.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Les traductions espagnoles des œuvres de Joseph Peyré» en VV. AA., *Joseph Peyré. L'homme et ses livres*, Biarritz, J&D Éditions, 1994, 319–329.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Dos traducciones ilustradas de la *Merope* de Voltaire», *Anales de Filología Francesa* 7 (1995), 167–174.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «La traducción española de *L'Hypocondre* de J.–B. Rousseau», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 29–37.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Traducción y/o adaptación: la *Mérope* de Bretón de los Herreros» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 445–451.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Une traduction espagnole de *La dame qui chante* en 1907», *Cahiers Colette* 18 (1996), 167–171.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «*Carlos el Temerario*: de la traducción a la lección política» en VV. AA., *Paroles et cultures. Hommage à Jean Bélorgey*, Cergy, Université de Cergy–Pontoise, 1999, 59–72.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «El tema de la *Mérope* de Maffei a Bretón de los Herreros pasando por Voltaire y Alfieri. Un ejemplo de la evolución de la tragedia clasicista» en Pedro Luis Ladrón de Guevara, Antonio Pablo Zamora & Giuseppina Mascali (eds.), *Homenaje al profesor Trigueros Cano*, Murcia, Universidad de Murcia, 1999, 647–670.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Presencia de la literatura francesa en la España romántica según Bretón de los Herreros» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 277–291.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Juan Florán, intermediario cultural» en VV. AA., *Historia y Humanismo. Homenaje al profesor Pedro Rojas Ferrer*, Murcia, Universidad de Murcia, 2000, 635–658.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «La narrativa francesa en *Lunes de la Tierra*», *Estudios Románicos* 12 (2000), 233–250.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Luzán y la *comédie larmoyante*» en José Antonio Ferrer Benimeli (ed.), *El conde de Aranda y su tiempo*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2000, 777–789.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Recepción en España de las tragedias de Prosper Jolyot de Crébillon» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 171–189.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «El liberalismo en escena: *Le Jésuite* de Ducange y Pixérécourt y sus versiones españolas» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & A. Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 357–373.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Pedro de Gorostiza y Cepeda, traductor» en Carme Figuerola, Montse Parra & Pere Solà (eds.), *La lingüística francesa en el nuevo milenio*, Lleida, Milenio, 2002, 707–716.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. *Las heroidas francesas y su recepción en España. Estudio y antología*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «*El duque de Braganza* de Covert–Spring o un drama liberal» en M.ª Jesús Salinero & Ignacio Iñarrea (eds.), *El texto como encrucijada. Estudios franceses y francófonos*, Logroño, Universidad de La Rioja, 2003, II, 579–589.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «La traducción española de las *Fábulas* de Florian» en Concepción Palacios (ed.), *El cuento francés del siglo XIX y su recepción en España*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 343–370.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «¿Actualización o recreación?: Bretón traductor de Destouches» en M.ª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa María Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 213–218.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Le jeune Iriarte traducteur de Destouches», *Anales de Filología Francesa* 12 (2004), 413–433.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Buscando razones: tres versiones españolas de *Le glorieux* de Destouches» en Ricardo Escavy et al. (eds.), *Amica verba in honorem prof. Antonio Roldán Pérez*, Murcia, Universidad de Murcia, 2005, 959–978.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Aprendiendo a connaturalizarse: Iriarte, traductor de Fagan», *Dieciocho* 29:2 (2006), 241–257.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Gertrudis Gómez de Avellaneda, adaptadora teatral», *Çédille* 2 (2006), 103–113.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Gertrudis Gómez de Avellaneda, traductora de poesía» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 489–504.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «José Andrew de Covert–Spring, traductor de Dumas: *Ricardo Darlington*» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje,* Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 205–221.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «L'autocensure du traducteur: la *Carta del conde de Comminges a su madre* traduite en 1803» en Annie Cointre, Florence Lautel & Annie Rivara (eds.), *La traduction du discours amoureux, 1660–1830*, Metz, Université Paul–Verlaine, 2006, 347–362.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Acercamiento literario y biográfico a Pedro Ángel de Gorostiza y Cepeda: documentos y pistas sueltas», *Literatura Mexicana* 18:2 (2007), 97–120.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Recepción y traducción de la narrativa francesa del siglo XIX por los modernistas españoles: un caso provinciano», *Anales de Filología Francesa* 15 (2007), 265–286.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Urgente y oportuna: la traducción de *L'âpre et splendide Espagne* de C. Mauclair en 1931» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & A. Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 355–370.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Barrès bajo el franquismo. La traducción de *La Colline inspirée* de 1957» en Àngels Santa & Cristina Solé (eds.), *Texto y sociedad en las letras francesas y francófonas*, Lleida, Universitat de Lleida, 2009, 395–406 (CD–ROM).

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Chamfort traducido por Tomás de Iriarte, o el intento de connaturalización de una *petite pièce*» en José Luis Arráez, Carmen Ramón & Ángeles Sirvent (eds.), *Del saber a la vida. Ensayos en homenaje al profesor Francisco Ramón Trives*, Alicante, Universidad, 2009, 395–409.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Gertrudis Gómez de Avellaneda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 476–478.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Manuel Eduardo de Gorostiza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 484–485.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Pedro Ángel de Gorostiza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 485–486.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Sidonie–Gabrielle Colette» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 247–248.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Traduction et réception de l'œuvre de Colette en Espagne» en Ana Clara Santos (ed.), *Descontinuidades e confluências de olhares nos estudos francófonos*, Faro, Universidade do Algarve, 2010, I, 335–345.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «*El filósofo casado* de Ph. N. Destouches, en traducción de Tomás de Iriarte (1787)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 83–92.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «*La hija del rey René* de Lemoine y Scribe, en traducción de Gertrudis Gómez de Avellaneda (1855)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 303–308.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Gertrudis Gómez de Avellaneda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Manuel Eduardo de Gorostiza, traductor» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 507–519.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Manuel Eduardo de Gorostiza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Pedro Ángel de Gorostiza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Sidonie–Gabrielle Colette» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SAVINE, Albert. «Le Gil Blas du XXe siècle. Un roman nouveau en Espagne», *Revue du Monde Latin* de 25.07.1884, 348–367.

SAVJ–LOPEZ, Paolo. «La fortuna del Tansillo in Ispagna. (*Le lagrime di S. Pietro*)», *Zeitschrift für Romanische Philologie* 22 (1898), 497–508.

SAWICKA, Anna. «Polacs i polonesos. Traducció literària català–polonès i polonès–català», *Quaderns. Revista de Traducció* 11 (2004), 11–27.

SAZ, Agustín del. «Materia poética en la traducción de Montemayor de seis esparsas de Ausias March» en VV. AA., *Homenaje a Ausiàs March con motivo del V centenario de su muerte*, Barcelona, INEM Ausiàs March, 1959, 25–36.

SCAMUZZI, Iole. «Ramón de la Cruz, *Los cazadores*: preliminares para una edición», *Quaderns d'Italià* 17 (2012), 27–50.

SCAMUZZI, Iole. «Estudio preliminar» en Lodovico Guicciardini, *Horas de recreación*. Trad. de Vicente de Millis, ed. de I. Scamuzzi, Madrid, Sial, 2018, 11–76.

SCHALK, Fritz. «Quevedo's "Imitaciones de Marcial"» en Christian Voigt & Erich Zimmermann (eds.), *Libris et Litteris. Festschrift für Hermann Tiemann zum sechzigsten Geburtstag am 9.Juli 1959*, Hamburgo, Maximilian–Gesellschaft, 1959, 202–212.

SCHANZER, George. «Las primeras traducciones de literatura rusa en España y en América» en Carlos H. Magis et al. (eds.), *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas*, México, Colegio de México, 1970, 815–822.

SCHANZER, George. *Russian Literature in the Hispanic World: A Bibliography*, Toronto, University of Toronto Press, 1972.

SCHÄPERS, Andrea. *La Alemania vista por Heinrich Heine en sus «Reisebilder» a través de las referencias culturales y su tratamiento en las traducciones españolas*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2011 (tesis doctoral).

SCHÄPERS, Andrea. «Las traducciones españolas del *Harzreise* de Heinrich Heine», *Anuari de Filologia. Literatures Contemporànies* 2 (2012), 21–51.

SCHÄPERS, Andrea. «Georg Büchner's Fiction in Spain: Translations of *Lenz*» en Susanne M. Cadera & Andrew S. Walsh (eds.), *Literary Retranslation in Context*, Oxford–Nueva York, Peter Lang, 2017, 195–219.

SCHÄPERS, Andrea. «Good–for–Nothing, Idler or Vagabond? The Spanish Fortunes of *Aus dem Leben eines Taugenichts* by Joseph von Eichendorff» en Susanne M. Cadera & Andrew Samuel

Walsh (eds.), *Retranslation and Reception. Studies in a European Context*, Leiden, Brill, 2022, 261–284.

SCHEJBAL, Jan & David UTRERA. «Les traduccions en txec i eslovac d'obres literàries catalanes i viceversa», *Quaderns. Revista de Traducció* 11 (2004), 45–57.

SCHELLING, Friedrich W. J. «Prólogo a un escrito filosófico del Sr. Victor Cousin. (Nota preliminar de Ignacio Falgueras y traducción de M.ª José Varela)», *Contrastes. Revista Internacional de Filosofía* 7 (2002), 201–218.

SCHEVILL, Rudolph. «A Note on *El curioso impertinente*», *Revue Hispanique* 12 (1910), 447–453.

SCHEVILL, Rudolph. *Ovid and the Renascence in Spain*, Berkeley, University of California Press, 1913.

SCHEVILL, Rudolph. «El abate Marchena and French Thought of the Eighteenth Century», *Revue de Littérature Comparée* 16 (1936), 180–194.

SCHIFF, Mario. «Una traducción española del *More nebuchim* de Maimónides: notas acerca del manuscrito KK–9 de la Biblioteca Nacional», *Revista Crítica de Historia y Literatura* 2 (1897), 160–177.

SCHIFF, Mario. *La bibliothèque du Marquis de Santillane*, París, 1905; reimp. Hildesheim–Nueva York, Georg Olms, 1978.

SCHLIEBEN–LANGE, Brigitte (ed.). *Europäische Sprachwissenschaft um 1800: methodologische und historiographische Beiträge zum Umkreis der «idéologie»*, Münster, Nodus Publikationen, 1989–1992, 4 vols.

SCHMID, Beatrice. *Les traduccions valencianes del «Blanquerna» (València 1521) i de la «Scala Dei» (Barcelona 1523). Estudi lingüístic*, Barcelona, Curial–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988.

SCHMID, Todd J. «The Linguistic and Translatio Theory of Juan de Valdés», *Romance Notes* 48:3 (2008), 355–363.

SCHMIDT KOCH, Ria. *Filosofía alemana traducida al español/Deutsche Philosophie in spanischer Übersetzung*, Berlín, W. de Gruyter, 1935; reprint De Gruyter Mouton, 2015.

SCHNEIDER, Franz. «Gustavo Adolfo Bécquer as "Poeta" and his Knowledge of Heine's "Lieder"», *Modern Philology* 19 (1921–1922), 245–256.

SCHNEIDER, Franz. «E. T. A. Hoffmann en España: apuntes bibliográficos e históricos» en VV. AA., *Estudios eruditos in memoriam de Adolfo Bonilla San Martín*, Madrid, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central, 1927, I, 279–287.

SCHNEIDER, Franz. «Kotzebue en España. Apuntes bibliográficos e históricos», *Modern Philology* 25:2 (1927), 179–194.

SCHNELL, Bettina & Nadia RODRÍGUEZ. «From *El Gran Meaulnes* to *Meaulnes el Grande*: A comparative study of the Spanish retranslations of a French classic», *Babel* 64:1 (2018), 81–110.

SCHÖNFELD, Manfred. «Sobre la imitación de la poesía heineana en España: Bécquer y sus epígonos», *Boletín de Estudios Germánicos* 10 (1953), 144–158.

SCHRADER GARCÍA, Carlos. «Heródoto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 521–522.

SCHRADER GARCÍA, Carlos. «Tucídides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1112–1113.

SCHRADER GARCÍA, Carlos. «Heródoto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SCHRADER GARCÍA, Carlos. «Tucídides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SCHREIBER, G. (ed.). *Deutsche Bücher in spanischen Übersetzungen/Libros alemanes traducidos al español*, Berlín, Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, 1931.

SCHWARTZ, Lía. «Martial and Quevedo: Recreation of Satirical Paterns», *Antike und Abenland* 23 (1977), 122–142. luego como «De Marcial y Quevedo» en L. Schwartz, *Quevedo: discurso y representación*, Pamplona, Eunsa, 1986, 133–157.

SCHWARTZ, Lía. «Fray Luis y las traducciones de los textos clásicos: la elegía II,III de Tibulo», *Edad de Oro* 11 (1992), 175–186.

SCHWARTZ, Lía. «*Blanda pharetratos elegeia cantet amores*: el modelo romano y sus avatares en la poesía áurea» en Begoña López Bueno (ed.), *La elegía*, Sevilla–Córdoba, Universidad de Sevilla, 1996, 101–132.

SCHWARTZ, Lía. «La traducción de textos griegos de fray Luis y su contexto humanista» en Víctor García de la Concha & Javier San José (eds.), *Fray Luis de León. Historia, humanismo y letras*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1996, 527–548.

SCHWARTZ, Lía. «Un lector áureo de los clásicos griegos: de los epigramas de la *Antología griega* a las *Anacreónticas* en la poesía de Quevedo», *La Perinola* 3 (1999), 293–324.

SCHWARTZ, Lía. «Entre Propercio y Persio: Quevedo, poeta erudito», *La Perinola* 7 (2003), 367–395.

SCHWARTZ, Lía. «Estacio y Quevedo nuevamente: el idilio 385 de *El Parnaso español*», *Lexis* 27:1–2 (2003), 91–105 (*Homenaje a José Luis Rivarola).*

SCHWARTZ, Lía. «Un género historiográfico del siglo XVII: las *Vidas* de Juan Pablo Mártir Rizo», *Studi Ispanici* 1 (2005), 85–102.

SCHWARTZ, Lía. «La *Historia de la vida* de un ilustre romano: Séneca según J. P. Mártir Rizo» en C. Carminati & V. Nider (eds.), *Narrazione e storia tra Italia e Spagna nel Seicento*, Trento, Università degli Studi di Trento, 2007, 165–183.

SCHWARTZ, Lía. «El *Anacreón castellano* de Quevedo y las *Eróticas* de Villegas: lecturas de la poesía anacreóntica en el siglo XVII» en José Manuel de Bernardo Ares (ed.), *El hispanismo anglonorteamericano. Aportaciones, problemas y perspectivas sobre Historia, Arte y Literatura españolas (siglos XVI–XVIII)*, Córdoba, Cajasur, 2011, 1171–1202.

SCHWARTZ, Lía. «Persio y Epicteto. Del Brocense a Quevedo» en Carlos Alvar (ed.), *Actas del Encuentro Internacional de Hispanistas, con motivo del Tricentenario de la Biblioteca Nacional de España*, Madrid, Fundación Telefónica, 2012, 39–47.

SCHWARTZ, Lía. «Dos traducciones del griego de Quevedo: *Epicteto y Focílides en español con consonantes*» en Flavia Gherardi & Manuel Ángel Candelas (eds.), *La transmisión de Quevedo*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2015, 15–28.

SCHWARTZ, Pedro. «The Influence of Jeremy Bentham in Spain, Portugal and Latin America», *Iberian Studies* 4 (1975), 3–8.

SCHWARTZ, Pedro. «La influencia de Jeremías Bentham en España», *Información Comercial Española* 517 (1976), 37–57.

SCHWARTZ, Pedro. «La recepción inicial de *La riqueza de las naciones* en España» en Enrique Fuentes Quintana (ed.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2000, IV, 171–238.

SCHWARTZ, Pedro. «The *Wealth of Nations* Censored. Early Translations in Spain» en A. E. Murphy & R. Prendergast (eds.), *Contributions to the History of Economic Thought. Essays in Honour of R. D. C. Black*, Londres, Routledge, 2000, 119–131.

SCHWARZ, Egon. «M. Tamayo y Baus and Schiller», *Comparative Literature* 13:2 (1961), 123–137.

SCHWARZ, Egon. «The Reception of German Culture in Spain», *Yearbook of Comparative and General Literature* 14 (1965), 16–36.

SCHWARZWALD (RODRIGUE), Ora. «Los nombres propios en las traducciones latinas: origen de identidad judía» [en hebreo], *Pe'amim* 84 (2000), 66–77.

SCHWARZWALD (RODRIGUE), Ora. «Una nueva mirada al origen y transmisión de las traducciones ladinas» [en hebreo] en D. Sivan & P.–I. Halevykirchuk (eds.), *Bentolila Jubilee Book*, Beer Sheva, Ben–Gurion University Press, 2003, 359–369.

SCHWARZWALD (RODRIGUE), Ora. «Grafía y ortografía en las traducciones ladinas a partir del siglo XVI» [en hebreo], *Pe'amim* 101–102 (2004), 173–185.

SCHWARZWALD (RODRIGUE), Ora. «On the Jewish Nature of Medieval and Post–Exilic Spanish Translations of the Bible», *Sefarad* 70:1 (2010), 117–140.

SCHWARZWALD (RODRIGUE), Ora. «On the Relationship between Ladino Liturgical Texts and Spanish Bibles» en J. Decter & A. Prats (eds.), *The Hebrew Bible in Fifteenth–Century Spain: Exegesis, Literature, Philosophy, and the Arts*, Leiden–Boston, Brill, 2012, 223–243.

SCOMA, Isabella. «Introducción» en Fernando de Talavera, *Invectivas o reprehensiones contra el médico rudo y parlero*, Messina, Di Nicolò, 2000.

SCRIMIERI, Rosario. «La "Ginestra" de Leopardi: valor y función de algunas de sus traducciones al español» en Vicente González (ed.), *El siglo XIX italiano. Actas del III Congreso Nacional de Italianistas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1988, 385–393.

SEBASTIÁ SÁEZ, María. «El mito trágico de Andrómaca en el panorama hispánico dieciochesco: traducciones, versiones y recreaciones», *Stvdia Philologica Valentina* 19 (2017), 151–164.

SEBASTIÀ SÁEZ, María. «*Ifigenia en Áulide* como tragedia política y su repercusión en el mundo ilustrado: la *Iphigenia* de Jovellanos», *Stvdia Philologica Valentina* anejo 1 (2017), 179–188.

SEBASTIAN, Raimon. *Ferrer Saiol, traductor de Pal·ladi*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2014. (tesis doctoral).

SEBASTIAN, Raimon. «Las fuentes latinas de Ferrer Sayol como traductor de Paladio» en José M.ª Maestre et al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 1055–1065.

SEBASTIAN, Raimon. «Notes sobre la presència dels autors agronòmics llatins a la fi del segle XV i inicis del XVI a la Corona d'Aragó» en Alejandro Coroleu (ed.), *Clàssics i moderns en la cultura literària catalana del Renaixement*, Lleida, Punctum, 2015, 63–78.

SEBASTIAN, Raimon. «Ferrer Saiol's Fourteenth–Century Catalan Translation of Palladius' *Sententiae*» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Brief Forms in Medieval and Renaissance Hispanic Literature*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2017, 26–43.

SEBASTIAN, Raimon. «Les fonts medievals de "grammàtica" i "medicina" en la traducció de Ferrer Saiol de l'*Opus agriculturae* de Pal·ladi», *Magnificat. Cultura i Literatura Medievals* 4 (2017), 75–91.

SEBASTIAN, Raimon. «Agronomia i màgia en la traducció de Ferrer Saiol de l'*Opus agriculturae* de Pal·ladi», *Quaderns Agraris* 47 (2019), 83–104.

SEBASTIAN, Raimon, Antoni FURIÓ & Ferran GARCIA–OLIVER. «Estudi introductori» en Paladio, *Tractat d'agricultura. Traducció catalana medieval de Ferrer Saiol*. Ed. de R. Sebastian, A. Furió & F. Garcia–Oliver, Valencia, Acadèmia Valenciana de la Llengua–Universitat de València, 2022, 7–36.

SECO, Esperanza. «Historia de las traducciones literarias del italiano al español durante el Siglo de Oro. (Influencias)», *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica* 13 (1990), 41–97.

SEDANO, Esther. «Ventura de la Vega, traductor teatral», *Estudios de Investigación Franco–Española* 13 (1996), 39–48.

SEGALÁ, Luis. El renacimiento helénico en Cataluña. *Discurso inaugural leído en la solemne apertura del curso académico*, Barcelona, La Académica, 1916; reed. Barcelona, Universitat de Barcelona, 2001.

SEGALÁ, Luis. «Homero en España e Hispaoamérica» en Homero, *Obras completas*, Barcelona, Montaner y Simón, 1928, XLVI–LXXIII.

SEGARRA, Marta. «Traducir a Henri Michaux» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 295–302.

SEGARRA, Marta. «Critical Introduction» en Myriam Diocaretz & M. Segarra (eds.), *Joyful Babel. Translating Hélène Cixous*, Ámsterdam, Rodopi, 2004, 7–22.

SEGARRA, Marta. «Hélène Cixous» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 239.

SEGARRA, Marta. «Simone de Beauvoir» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 104–105.

SEGARRA, Marta. «Hélène Cixous» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SEGARRA, Marta. «Simone de Beauvoir» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SEGOVIA, Tomás. «Nota sobre Mallarmé», *Revista de la Universidad de México* 14:5 (1960), 22–24.

SEGRE, Cesare. «Da Boccaccio a Lope de Vega: derivazioni e trasformazioni» en C. Segre, *Semiotica filologica*, Turín, Einaudi, 1979, 97–115.

SEGRE, Cesare. «Introducción» en Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*. Trad. de J. de Urrea, Madrid, Cátedra, 2002, 7–34.

SEGRE, Cesare. «Cuatro siglos del *Quijote*: Cervantes heredero de Ariosto», *Boletín de la Real Academia Española* 85 (2005), 585–592.

SEGRE, Cesare. «Il significato culturale della traduzione del *Furioso* di Jerónimo de Urrea» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 23–36.

SEGUÍ, Virginia. «Empresarias y agentes culturales del siglo XIX. El modelo de Faustina Sáez de Melgar (1834–1895)», *Lectora* 25 (2019), 91–103.

SEGURA RAMOS, Bartolomé. «Pervivencia de Salustio y su obra» en Salustio, *Conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta. Fragmentos de las Historias*, Madrid, Gredos, 1997, 48–52.

SEGURA RAMOS, Bartolomé. «Gayo Salustio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1006–1007.

SEGURA RAMOS, Bartolomé. «Gayo Salustio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Pere Fàbregas].

SEIXAS, Miguel. «Traduccións e versións do alemán ó galego: inventario de 1896 a 1996» en Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei & Antón Santamaría (eds.), *A lingua galega: historia e actualidade*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2004, 425–447.

SELA, Shlomo. «Contactos científicos entre judíos y cristianos en el siglo XII: el caso del *Libro de las tablas astronómicas* de Abraham ibn Ezra en su versión latina y hebrea», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Hebreo* 45 (1996), 185–222.

SELA, Shlomo. «El papel de Abraham ibn Ezra en la divulgación de los *juicios* de la astrología en la lengua hebrea y latina», *Sefarad* 59 (1999), 159–194.

SELFA, Moisés. «Siete cuentos inéditos traducidos al español de los Hermanos Grimm: ejemplo de relatos poco moralizantes», *Mediazioni* 17 (2015).

SELIG, Karl–Ludwig. «A Sixteenth Century Spanish Translation of Ronsard», *Studi Francesi* 5 (1969), 479–480.

SELLENT, Joan. «Shakespeare doblat: *Molt soroll per res*, de Kenneth Branagh» en Montserrat Bacardí (ed.), *II Congrés Internacional sobre Traducció. Abril 1994. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997, 267–279.

SELLENT, Joan. «La traducció literària en català al segle XX: alguns títols representatius», *Quaderns. Revista de Traducció* 2 (1998), 23–32.

SELLENT, Joan. «Traducció teatral i traducció audiovisual» en VV. AA., *VI Seminari sobre la Traducció a Catalunya*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 1998, 47–62.

SEMPERE Y GUARINOS, Juan. *Ensayo de una biblioteca española de los mejores escritores del reinado de Carlos III*, Madrid, Imprenta Real, 1789; ed. facsimilar Madrid, Gredos, 1969.

SENABRE, Ricardo. «De Quevedo a Estacio» en Víctor García de la Concha (ed.), *Homenaje a Quevedo. Actas de la II Academia Literaria Renacentista*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, 315–322.

SENABRE, Ricardo. «*Les neveux du capitaine Grant*: Jules Verne sur les tréteaux de la *zarzuela*» en VV. AA., *Les productions populaires en Espagne, 1850–1920*, París, CNRS, 1986, 165–193.

SENABRE, Ricardo. «De la nouvelle à l'opéra. de l'opéra au drame: la *Carmen* de Montaner et Vilaregut (1921)» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 71–86.

SENABRE, Ricardo. «De nuevo Maeterlinck en España. (Testimonios y documentos)», *Correspondance* 6 (2000), 136–148.

SENABRE, Ricardo. «*Carmen*: de la novela de 1845 a la zarzuela de 1887. Cómo nació la España de Mérimée», *Bulletin Hispanique* 104:2 (2002), 851–872 (*Hommage à François Lopez*).

SENABRE, Ricardo. «La *Medea* de Unamuno» en Séneca, *Medea*. Trad. de Miguel de Unamuno, prólogo de Ricardo Senabre, Mérida, Consorcio Patronato Festival de Teatro Clásico de Mérida, 2008, 13–35.

SENN, Doris. «*Le piacevoli notti* (1550/53) von Giovan Francesco Straparola, ihre italienischen Editionen und die spanische Übersetzung *Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes* (1569/81) von Francisco Truchado», *Fabula* 34:1–2 (1993), 45–65.

SENTAURENS, Jean. «*Carmen* et les Espagnols. Aspects de la réception en Espagne de l'opéra de Georges Bizet», *Eidolon. Cahiers du laboratoire pluridisciplinaire de recherches sur l'imaginaire littéraire* 25 (1984), 93–108.

SEQUEIROS, Leandro & Francisco PELAYO. «Aportación al conocimiento de las raíces de la Geología: presentación de la primera traducción española del *Canis carchariae* (1667) de Nicolás Steno» en Juan Antonio Pérez Bustamante et al. (eds.), *Actas del IX Congreso de la Sociedad Española de Historia de las Ciencias y de las Técnicas*, Madrid, Sociedad Española de Historia de las Ciencias y de las Técnicas–SEHCYT, 2006, II, 1189–1199.

SEQUERO, María Ángeles & Octavio SERRANO. «Edició crítica de la *Història d'Alexandre* de Lluís de Fenollet (capítols 1–9): una adaptació de Plutarc», *Troianalexandrina* 10 (2010), 153–179.

SEQUERO, María Ángeles & Octavio SERRANO. «Lluís de Fenollet, traductor de Plutarc. La traducció valenciana de Quint Curci Rufus: una versió en cadena?», *Troianalexandrina* 11 (2011), 83–101.

SERÉS, Guillermo. *La traducción parcial de la «Iliada» del siglo XV. Estudios y textos complementarios,* Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1987.

SERÉS, Guillermo. «La *Ilíada* y Juan de Mena: de la "Breve suma" a la "Plenaria interpretación"», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 37 (1989), 119–141.

SERÉS, Guillermo. «Pedro González de Mendoza y la *Grande Iliada* de Homero», *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo* 65 (1989), 5–54.

SERÉS, Guillermo. *La traducción en Italia y España durante el siglo XV. La «Ilíada en romance» y su contexto cultural*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1997.

SERÉS, Guillermo. «El *Diálogo de Mercurio y la Virtud* de León Bautista Alberti, traducido por Bartolomé Leonardo de Argensola, en su contexto humanístico», *Argensola* 119 (2009), 63–92.

SERÓN, Inmaculada. «*La noche de Reyes, Twelfth Night* shakesperiana de Jaime Clark» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 179–208.

SERÓN, Inmaculada. «Estudio y edición traductológica digital de *La noche de Reyes*, de William Shakespeare, en traducción de Jaime Clark. Madrid, Medina y Navarro Editores, 1873–1874» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 22 pp. (CD–ROM).

SERÓN, Inmaculada. «Plagio y autoría en las obras de Shakespeare traducidas por R. Martínez Lafuente», *1611* 4 (2010).

SERÓN, Inmaculada. *Las traducciones al español de «Twelfth Night» (1873–2005): estudio descriptivo diacrónico*, Málaga, Universidad de Málaga, 2012 (tesis doctoral).

SERÓN, Inmaculada. «Primeros datos sobre la versión de *Hamlet* de León Felipe», *1611* 14 (2020).

SERRA, Pedro. «Recepção de Luís de Camões em Espanha» en Vítor M. Aguiar e Silva (ed.), *Dicionário de Camões*, Lisboa, Caminho, 2011, 772–793.

SERRA, Xavier. «Un déficit editorial: les traduccions d'assaig en l'edició catalana contemporània», *Mirmanda* 2 (2007), 98–106.

SERRA I CASALS, Enric. «L'obra de Pierre Reverdy a Catalunya», *Els Marges* 47 (1992), 31–62.

SERRA PFENNIG, Isabel. «José Ángel Valente» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2013.

SERRA VILELLA, Alba. *La traducció de llibres japonesos a Espanya (1900–2014) i el paper dels paratextos en la creació de l'alteritat*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral).

SERRA VILELLA, Alba, «The Japanese Other in Translated Literature: Paratexts in the Translations of Kawabata and Mishina in Spain», *Hermeneus* 23 (2021), 421–452.

SERRA VILELLA, Alba. «Qué se traduce: literatura y otros libros japoneses en España, 1904–2014», *Íkala* 26:2 (2021), 413–430.

SERRA VILELLA, Alba. «Quién traduce literatura japonesa en España: agentes en la traducción y publicación», *Onomázein* 52 (2021), 226–250.

SERRALLER, Amelia. «200 años de soledad: de la recepción de Adam Mickiewicz en España», *Vasos Comunicantes* 52 (2020), 73–81.

SERRANO, Ángeles. *Bibliografía shakespeariana en España. Crítica y traducción*, Alicante, Instituto de Estudios Alicantinos, 1983.

SERRANO, Ángeles. *Las traducciones de Shakespeare en España: el ejemplo de «Othello»*, Miami, Arcos, 1988.

SERRANO, Carlos. «Sobre Unamuno traductor» en A. David Kossoff et al. (eds.), *Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, Istmo, 1986, II, 581–590.; reed. en C. Serrano, *Miguel de Unamuno: entre histoire et littérature*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2004.

SERRANO, Elena. «The *Spectacle de la Nature* in Eighteenth–Century Spain: From French Households to Spanish Work–shops», *Annals of Science* 69:2 (2012), 257–282.

SERRANO, Luciano. «Traducciones castellanas de los *Morales* de San Gregorio», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 25 (1911), 389–405.

SERRANO, Luciano. *Los conversos D. Pablo de Santa María y D. Alfonso de Cartagena*, Madrid, CSIC, 1942.

SERRANO, Luisa María. «The School of Translators of Toledo and the identification of Gundisalvo's main contributor», *FITISPos International Journal* 2 (2015), 122–131.

SERRANO, Montserrat. «De *Le bourgeois gentilhomme* a *El labrador gentilhombre*: un eco molieresco en la corte española» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 299–309.

SERRANO, Montserrat. «Mme de Staël» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1057–1059.

SERRANO, Montserrat. «Mme de Staël» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SERRANO, Rafael (dir.). *Historia de la Biblia en español. Artículos sobre versiones y traducciones de la Biblia en lengua española*, 2014.

SERRANO BERTOS, Elena. «Miguel Sáenz Sagaseta de Ilúrdoz» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2010.

SERRANO BERTOS, Elena. «Jordi Llovet» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

SERRANO BERTOS, Elena. «Eugenio de Potríes, traductor de literatura sacro–pastoril» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione*

dei francescani, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 355–375.

SERRANO BERTOS, Elena. «Recepción de la dramática de Arthur Schnitzler en España» en Pilar Martino (ed.), *La traducción en las artes escénicas*, Madrid, Dykinson, 2012, 143–152.

SERRANO BERTOS, Elena. «Andrés Sánchez Pascual» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

SERRANO BERTOS, Elena. «Un déficit documental en la historiografía de la traducción en España: consideraciones acerca del teatro (austriaco) representado y no editado», *MonTI* 5 (2013), 193–211.

SERRANO BERTOS, Elena. «El Schiller de J. Yxart, un eslabón en el contexto de la Renaixença» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 187–194.

SERRANO BERTOS, Elena. «La traducción teatral de Jacinto Benavente o la fidelidad al espectador» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 565–572.

SERRANO BERTOS, Elena. «Yxart traductor: un temperamento romántico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 485–494.

SERRANO BERTOS, Elena. «*Páginas escogidas* de Heinrich Heine, en la traducción de Enrique Díez–Canedo (1918)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019.

SERRANO BERTOS, Elena. «Josep Yxart i Moragas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

SERRANO CUBILLA, María Jesús. «Mariano José de Larra, crítico y traductor», *Estudios de Investigación Franco–Española* 13 (1996), 49–55.

SERRANO BERTOS, Elena. «Josep Yxart i Moragas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

SERRANO BERTOS, Elena. «Valentín García Yebra» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, s. a.

SERRANO CUETO, Antonio. «Francisco de Támara» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SERRANO MARÍN, Marina. «Traducir, ¿cuestión o dilema? Aproximación a la traducción moratiniana de *Hamlet*» en Marina Serrano, Belén Almeida & Fernando Larraz (eds.), *Babel a través del espejo. Homenaje a Joaquín Rubio Tovar*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2021, 283–302.

SERRANO VALVERDE, Fernando. «Fracaso ejemplar. La traducción de *Riders to the Sea* de J. M. Synge» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 417–426.

SERRANO Y SANZ, Manuel. «Fragmento de una versión galaicoportuguesa de *Lanzarote del Lago*», *Boletín de la Real Academia Española* 73 (1928), 307–314.

SERVÉN DÍEZ, Carmen. «Mari Luz Morales (1898–1980): entre la traducción y la adaptación» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 177–198.

SERVÉN DÍEZ, Carmen. «María Luz Morales» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SEVERIN, Dorothy S. «*El ynfante Epitus*: The Earliest Complete Castilian Version of the Dialogue of *Epictus and the Emperor Hadrian*», *Bulletin of Hispanic Studies* 62 (1985), 25–30.

SEVILLA, Julia. «El espacio en las paremias francesas y su traducción española» en Ángeles Sirvent (ed.), Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, 1799–1810 (vol. III).

SEVILLA, Julia. «Valentín García Yebra, filólogo y traductor (1917–2010)» en Julia Sevilla (ed.), *Enfoques actuales de la traducción. Estudios dedicados a Valentín García Yebra*, Instituto Cervantes, 2018.

SHARRER, Harvey L. *A Critical Bibliography of Hispanic Arthurian Material. I. Texts: the prose romance cycles*, Londres, Grant & Cutler Ltd, 1977.

SHARRER, Harvey L. «Spanish and Portuguese Arthurian Literature» en Norris J. Lacy (ed.), *The Arthurian Encyclopedia*, Nueva York, Garland, 1986, 516–521.

SHARRER, Harvey L. «Notas sobre la materia artúrica hispánica (1979–1986)», *La Coronica* 15:2 (1987), 328–340.

SHARRER, Harvey L. «The Acclimatization of the Lancelot–Grail Cycle in Spain and Portugal» en William W. Kibler (ed.), *The Lancelot–Graal Cycle: Text and Transformations*, Austin, The University of Texas Press, 1994, 175–190.

SHAW, D. L. «Byron and Spain», *Renaissance and Modern Studies* 32 (1988), 45–59.

SHAW, K. E. «Provincial and Pundit: Juan de Castrojeriz's version of the *De regimine principum*», *Bulletin of Hispanic Studies* 38 (1961), 55–63.

SHAWCROSS, John T. «John Milton and His Spanish and Portuguese Presence», *Milton Quarterly* 32:2 (1998), 41–52.

SHERMAN, Alvin F. «Larra vs. *El jorobado*: Spanish society and the debate over *Antony* (1836)», *Anales de Literatura Española* 9 (1993), 129–140.

SHERO, L. R. «Alcmena and Amphitryon in Ancient and Modern Drama», *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 87 (1956), 192–238.

SHMÓNINA, María & Mario COBOS BENÍTEZ. «Acerca de la traducción al español del legado literario y crítico de los simbolistas rusos», *Mundo Eslavo* 9 (2010), 67–80.

SIBBALD, Kay M. & Howard T. YOUNG (eds.). *T. S. Eliot and Hispanic Modernity (1924–1993)*, Boulder, Society of Spanish and Spanish American Studies, 1994.

SIERRA, Ángel. «Introducción general» en Tito Livio, *Historia de Roma desde su fundación. Libros I–III*, Madrid, Gredos, 1997, 7–156.

SIERRA, Ángel. «Fontán, traductor», *Nueva Revista* 89 (2003), 77–80.

SIERRA, Ángel. «Antonio Fontán Pérez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 397–398.

SIERRA, Ángel. «Antonio Fontán Pérez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SIERRA, Ángel & Carmen GALLARDO. «Traducciones españolas de Petronio: el efecto del idioma intermedio» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 278–284.

SIERRA, Ascensión. «L'art militaire dans l'Espagne du XIXe siècle. Traducteurs et traductions du français», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics* 8 (2003), 151–170.

SIERRA, Ascensión. «La traduction spécialisée au XIXe siècle: un exemple de traduction médicale militaire», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 69–82.

SIERRA, Xavier. «Història social de la filosofia catalana: les traduccions (1900–1960)», *Quaderns de Filosofia i Ciència* 34 (2004), 81–100.

SIERRA, Xavier. «Un dèficit editorial: les traduccions d'assaig» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 143–157.

SIGLER, María del Carmen. «Traducción, imitación y apologética: Quevedo y el concepto humanista de la traducción», *Salina* 8 (1994), 42–48.

SIGUÁN, Marisa. «Canetti y sus traducciones» en Roberto Corcoll & Marisa Siguán (eds.), *Homenaje a Elías Canetti*, Barcelona, PPU, 1987, 13–21.

SIGUÁN, Marisa. «Sobre traducciones de literatura en lengua alemana a lenguas hispánicas (1976–1987)», *Hispanorama* 51 (1989), 80–84; reed. en Margit Raders & Juan Conesa (eds.), *II Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1990, 271–277.

SIGUÁN, Marisa. *La recepción de Ibsen y Hauptmann en el modernismo catalán*, Barcelona, PPU, 1990.

SIGUÁN, Marisa. «Heine und Spanien» en Hartmut Melenk & Klaus Bushoff (eds.), *1848–Literatur, Kunst und Freiheit im europäischen Rahmen*, Friburgo, Fillibach, 1998, 137–157.

SIGUÁN, Marisa. «Heine und Bécquer: neue Lyrik und moderne Romantik», *Forum* 9 (1999), 97–104.

SIGUÁN, Marisa. «Ibsen en España» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, 2155–2175.

SIGUÁN, Marisa. «Übersetzung und Aneignung gegen eine ungenügende Normalität: Heine, Fontcuberta, Bécquer und Mestres» en Jürgen Daiber, Georg Guntermann & Gerhard Schaub (eds.), *Das Ungenügen an der Normalität. Literatur als Gegenwelt*, Paderborn, Mentis, 2003, 29–49.

SIGUÁN, Marisa. «Traducir para apropiarse del texto: sobre traducciones de Goethe y Heine en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 505–517.

SIGUÁN, Marisa. «Schiller: espolón de nave guerrera en la España del siglo XIX» en Nuria C. Arocas, José Antonio Calañas & Ana R. Calero (eds.), *Friedrich Schiller. Estudios sobre la recepción literaria e interdisciplinar de su obra*, Valencia, Universitat de València, 2008, 101–118.

SIGUÁN, Marisa. «Fortuna española de Goethe, Heine y Richter», *Ínsula* 751–752 (2009), 40–43.

SIGUÁN, Marisa. «Henrik Ibsen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 557–559.

SIGUÁN, Marisa. «Schillersche Abenteuer in Spanien» en Anne Feler, Raymond Heitz & Gilles Darras (eds.), *Friedrich Schiller in Europa*, Heidelberg, Winter Universitätsverlag, 2013, 223–240.

SIGUÁN, Marisa. «Henrik Ibsen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SIGUÁN, Marisa & Jordi JANÉ. «El *Fausto* en España», *Libros* (octubre 1983), 12–16.

SIGUÁN, Marisa et al. «Novalis y Joan Maragall: documentos de una recepción», *Forum* 4 (1988), 23–45.

SILES, Jaime. «La recepcion de la poesía extranjera en la colección Adonais» en J. L. Cano et al., *Medio siglo de Adonais: [1943–1993]*, Madrid, Rialp, 1993, 210–222.

SILES, José. «Shakespeare en España desde 1933 a 1964», *Revista de Filología Moderna* 15–16 (1964), 235–240.

SILES, José. «Los *Sonetos* de Shakespeare: modos de traducción de poesía inglesa» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense de Madrid, 1994, 427–432.

SILOS RIBAS, Lorena. «La traducción de la narrativa en lengua alemana en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SILOS RIBAS, Lorena. «August von Kotzebue» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

SILOS RIBAS, Lorena. «La traducción del teatro en lengua alemana en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SILVA VILLAR, Susana Ángela. *José Pérez Hervás: escritor, traductor y lexicógrafo*, Madrid, UNED, 2016 (tesis doctoral).

SILVA–SANTISTEBAN, Ricardo. *Stéphane Mallarmé en castellano*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1998.

SILVELA, Luis. «Bentham: sus trabajos sobre asuntos españoles. Expositor de su sistema en España» en *Discursos leídos ante la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas en la Recepción pública del Excmo. Sr. D. Luis Silvela el día 8 de abril de 1894*, Madrid, Imprenta de los hijos de M. G. Hernández, 1894.

SILVESTRE, Alicia. *La traducción bíblica en San Juan de la Cruz: «Subida del Monte Carmelo»*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2015.

SILVI, Daniele. «Leopardi krausista en España: la óptica del polisistema», *Letras de Deusto* 41 (2011), 111–122.

SIMÓ, Meritxell. «Les primeres traduccions romàniques en prosa de la *Historia regum Britanniae*», *Estudis Romànics* 30 (2008), 39–53.

SIMÓN, Paula. «Self–Translation and Exile in the Work of Catalan Writer Agustí Bartra. Some Notes on *Xabola* (1943), *Cristo de 200.000 brazos (Campo de Argelés)* (1958) and *Crist de 200.000 braços* (1968)» en Lila Bujaldón, Belén Bistué & Melisa Stocco (eds.), *Literary Self–Translation in Hispanophone Contexts*, Cham, Palgrave Macmillan, 2019, 219–237.

SIMÓN DÍAZ, José. «Los traductores españoles de Malvezzi», *Revista de Literatura* 55–56 (1965), 87–93.

SIMÓN DÍAZ, José. «La literatura francesa en veinticuatro diarios madrileños de 1830–1900», *Revista de Literatura* 63–64 (1967), 237–264.

SIMÓN DÍAZ, José. «Traducciones anónimas al castellano impresas durante los siglos XV, XVI y XVII», *Cuadernos Bibliográficos* 37 (1978), 81–108.

SIMÓN DÍAZ, José. «Autores extranjeros traducidos al castellano en impresos publicados durante los siglos XV–XVII», *Cuadernos Bibliográficos* 40 (1980), 23–52.

SIMÓN PALMER, María del Carmen. *Escritoras españolas del siglo XIX. Manual bio–bibliográfico,* Madrid, Castalia, 1991.

SIMÓN PALMER, María del Carmen. «Carmen de Burgos, traductora», *Arbor* 186 nº extra (2010), 157–168 (*Carmen de Burgos, Colombine (1867–1932) en el periodismo y la literatura*).

SIMÓN PALMER, María del Carmen. «Carmen de Burgos (1867–1932): el valor de una traductora» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 41–58.

SIMON SCHUHMACHER, Lioba. «Burke's political and aesthetic ideas in Spain: a view from the right?» en Martin Fitzpatrick & Peter Jones (eds.), *The Reception of Edmund Burke in Europe*, Londres–Nueva York, Bloomsbury Academic, 2017, 229–252.

SIMÓN–PIERRET, Jean–Pierre. *Maeterlinck y España*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1983 (tesis doctoral).

SIN AUTOR. «*Vita Christi*» en VV. AA., *Diccionario de historia eclesiástica de España*, Madrid, CSIC, 1975, IV, 2517–2521.

SIN AUTOR. «Verne en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 77 (1995), 56–58.

SIN AUTOR. «Los Grimm en España. Selección bibliográfica», *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 88 (1996), 54–56.

SIN AUTOR. «Perrault en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 99 (1997), 54–56.

SIN AUTOR. «Daniel Defoe en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 110 (1998), 56.

SIN AUTOR. «Edgar Allan Poe en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 121 (1999), 67.

SIN AUTOR. «Arthur Conan Doyle en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 132 (2000), 76–77.

SIN AUTOR. «Rudyard Kipling en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 143 (2001), 72–73.

SIN AUTOR. «Emilio Salgari en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 154 (2002), 60–61.

SIN AUTOR. «*Pinocho* en España. Selección bibliográfica», *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 165 (2003), 58–59.

SIN AUTOR. «Gianni Rodari en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 187 (2005), 44–45.

SIN AUTOR. «Jack London en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 198 (2006), 56–57.

SIN AUTOR. «Obra literaria y adaptaciones» en VV. AA., *León Tolstói, lúcido fulgor. Centenario del fallecimiento. Catálogo de la exposición bibliográfica*, Málaga, Universidad de Málaga–Biblioteca, 2010, 37–63.

SIN AUTOR. «Aristóteles, *La Política*. Versión de Nicolás Estévanez» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «Biblioteca Interamericana (1919–1946)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «*Diccionario filosófico* de Voltaire» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «Juan Antonio Hevia Echevarría» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «Juan Carlos García–Borrón (1924–2003)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «Lucio García Ortega (1930–1976)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «Luis López–Ballesteros (1896–1938)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «Luis Moreri, *El gran diccionario histórico*. París & León de Francia, 1753, 8 tomos en 10 volúmenes» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «M. B. Dalmacio (fl. 1940–1960)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «Vicente Colorado Martínez (1850–1904)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SIN AUTOR. «Víctor Sánchez de Zavala (1926–1996)» en *Proyecto Filosofía en Español*.

SINGLARD, Sophie–Bérangère. «Traducir la naturaleza en el siglo XVI: los recursos del traductor frente a la precisión del léxico», *e–Spania* 46 (2023).

SIRERA, Josep Lluís. «Un intento frustrado de teatro revolucionario: *La madre*, de Gorki, en adaptación de Max Aub», *Stichomythia* 5 (2007), 169–178.

SIRVENT RAMOS, Ángeles. «Valery Larbaud» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 663–664.

SIRVENT RAMOS, Ángeles. «Valery Larbaud» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SIVIERO, Donatella. «"España es un país traducido"? Note sui rapporti tra romanzo e traduzione nella Spagna moderna» en Helena Aguilà, Jutta Linder & Donatella Siviero (eds.), *Sfaccettature della traduzione letteraria*, Roma, Artemide, 2016, 169–183.

ŠKRABEC, Simona. «Intercanvi literari entre Catalunya i Eslovènia», *Quaderns. Revista de Traducció* 11 (2004), 89–104.

ŠKRABEC, Simona. «Els números no enganyen: traduccions de les literatures d'Europa Central i Oriental», *Caràcters* 32 (2005), 46–48.

ŠKRABEC, Simona. «Els herois de paper. Perspectiva històrica: narrativa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 79–106.

ŠKRABEC, Simona. «1989: un punt d'inflexió a examen» en Ivan Garcia Sala & Diana Sanz Roig (eds.), *Traducció, món editorial i literatura catalana (1975–2000)*, Lleida, Punctum, 2017, 13–48.

ŠKRABEC, Simona. «El Rilke de Vinyoli: el cop d'arquet sobre dues cordes», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 65–80.

ŠKRABEC, Simona. «Paul Celan en España y América Latina», *Quaderns. Revista de Traducció* 27 (2020), 51–75.

SLABÝ, Rodolfo J. *Checoslovaquia: su presente, su pasado, sus relaciones culturales con España y los países iberoamericanos*, Madrid, Espasa–Calpe, 1933.

SLEIMAN, Michel. *A Poesia Árabe–Andaluza. Ibn Quzman de Córdova*, São Paulo, Perspectiva, 2000.

SMITH, Robert S. «*The Wealth of Nations* in Spain and Spanish America (1780–1830)», *Journal of Political Economy* 65:2 (1957), 104–125; versión española «*La riqueza de las naciones* en España e Hispanoamérica, 1780–1830», *Hacienda Pública Española* 23 (1973), 240–256.

SMITH, Robert S. «A Spanish Edition of Cantillon's *Essay*», *Southern Economic Journal* 33 (1967), 572–573.

SMITH, Robert S. «The First Spanish Edition of *The Wealth of Nations*», *South African Journal of Economics* 35 (1967), 265–268.

SMITH, Robert S. «English Economic Thought in Spain, 1776–1846» en C. D. W. Godwin et al. (eds.), *The Transfer of Ideas: Historical Essays*, Durham, South Atlantic Quarterly, 1968, 106–137.

SMITH, Theresa Ann. «Writing out of the Margins: Women, Translation, and the Spanish Enlightenment», *Journal of Women's History* 15:1 (2003), 16–43.

SOBEJANO, Gonzalo. *Nietzsche en España*, Madrid, Gredos, 1967.

SOBERANAS, Amadeu J. «La version galaico–portugaise de la *Suite de Merlin*», *Vox Romanica* 38 (1979), 174–193.

SOBERÓN, Socorro. «Traducción, identidad, resistencia: Luis Cernuda, traductor de William Wordsworth», *Trans* 22 (2018), 47–59.

SOCAS, Francisco. «Introducción» en Pedro Venegas de Saavedra, *Los remedios de amor*. Ed. de F. Socas, Málaga, Universidad de Málaga, 2007, 7–65.

SOCAS, Francisco. «Tito Lucrecio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 724–726.

SOCAS, Francisco. «Tito Lucrecio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOCORRO, Karina. «En torno a la traducción al español de los informes consulares británicos sobre Canarias (1854–1914): un documento histórico de carácter comercial» en Marcos Sarmiento Pérez (ed.), *Historia de la traducción y de la interpretación en Canarias*, Madrid, Síntesis, 2017, 87–106.

SOLÀ, Alexis E. «Pròleg» en K. P. Kavafis, *Poemes*. Trad. de Carles Riba, Barcelona, Curial, 1977, II, 5–46.

SOLÀ, Pere. «Rocambole en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 91–107.

SOLÀ, Pere. «Las traducciones de *Hector Servadac* y *Clovis Dardentor* en España» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 371–381.

SOLÀ, Pere. «Georges Simenon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1051.

SOLÀ, Pere. «Jacques Prévert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 942–943.

SOLÀ, Pere. «Jules Verne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1146–1147.

SOLÀ, Pere. «Louis Aragon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 49–50.

SOLÀ, Pere. «Pierre–Alexis Ponson du Terrail» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 921–922.

SOLÀ, Pere. «Las obras de Ponson du Terrail en España», *Nerter* 17–18 (2012), 23–25.

SOLÀ, Pere. «Georges Simenon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOLÀ, Pere. «Jacques Prévert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOLÀ, Pere. «Louis Aragon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOLÀ, Pere. «Pierre–Alexis Ponson du Terrail» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOLANA PUJALTE, Julián. «Una traducción castellana inédita atribuida a Juan Ginés de Sepúlveda, la homilía *Quod nemo laeditur nisi a se ipso* de San Juan Crisóstomo: ¿traducción original?» en José M.ª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico II. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 1043–1050.

SOLANA PUJALTE, Julián. *Dos traducciones castellanas atribuidas a Juan Ginés de Sepúlveda*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1999.

SOLANA PUJALTE, Julián (dir.). *Bibliotheca erasmiana hispánica. Erasmo en las bibliotecas españolas*, Universidad de Córdoba.

SOLDEVILA, Llorenç. «Valeri Serra i Boldú» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 510.

SOLDEVILA, Llorenç & Ramon FARRÉS. «Jeroni Zanné i Rodríguez» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 603–604.

SOLDEVILA–DURANTE, Ignacio. «Para el estudio de las traducciones castellanas de la *Atala* de Chateaubriand (noticias de la *Nouvelle France* en una biblioteca privada valenciana)» en VV. AA., *Mélanges en hommage au Recteur Louis–Albert Vachon*, Québec, Presses de l'Université Laval, 1989.

SOLDEVILA–DURANTE, Ignacio. «Las primeras traducciones castellanas de la *Atala* de Chateaubriand», *Bulletin Hispanique* 108:2 (2006), 421–458.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «La traducción al castellano de *Les parents terribles*, de Jean Cocteau» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 195–203.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Eugenio de Ochoa traductor de George Sand: *Leone Leoni* y *El secretario*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 531–545.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «L'adaptation théâtrale en Espagne du *Vicomte de Bragelonne* d'Alexandre Dumas», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 67–73.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «André Malraux, viajero revolucionario. La recepción y la traducción española de *L'espoir*» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 383–392.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Charles Péguy» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 869–870.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Guillaume Apollinaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 42–44.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Jean Cocteau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 244–245.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Pierre Drieu la Rochelle» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 314–315.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Saint–John Perse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1003.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Traduire George Sand: *La petite Fadette*», *L'Ull Crític* 13–14 (2009), 281–289.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «La primera adaptación teatral en España de *El vizconde de Bragelonne* de A. Dumas», *Nerter* 17–18 (2012), 17–19.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Marguerite Yourcenar: las traducciones en España y su recepción en la prensa», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 233–243.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Charles Péguy» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Guillaume Apollinaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Jean Cocteau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Pierre Drieu la Rochelle» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Saint–John Perse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOLER, Isabel. «António Lobo Antunes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 41–42.

SOLER, Isabel. «Fernão Mendes Pinto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 895–896.

SOLER, Isabel. «António Lobo Antunes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOLER, Isabel. «Fernão Mendes Pinto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOLER HORTA, Anna. «Notícia de la recepció del teatre de G. B. Shaw a Catalunya (1908–1938)» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 295–311.

SOLER HORTA, Anna. «Bibliografia i història de la recepció de la narrativa en llengua alemanya a Catalunya (1894–1938)», *Anuari TRILCAT* 1 (2011), 3–120.

SOLER HORTA, Anna. «Magí Morera i Galícia» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 362–364.

SOLERVICENS, Josep. «*Edad Moderna* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 189–199.

SOLERVICENS, Josep. «Francesc Alegre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 13–14.

SOLERVICENS, Josep. «Vicenç Albertí» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 12.

SOLERVICENS, Josep. «*Edad Moderna* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOLERVICENS, Josep. «Francesc Alegre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOLERVICENS, Josep. «Vicenç Albertí Vidal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOLIÑO, María Mar. «Estudio crítico de la traducción al español de *Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 55–74.

SOLOMON, Michael Ray. «Translating Disease: The Vernacular Medical Treatise in the Late Medieval Kingdom of Aragon», *Livius* 6 (1994), 91–106; reed. en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 91–106.

SOMACARRERA, Pilar. «How Can You Use two Languages and Mean What You Say in Both?: On Translating Margaret Atwood's Poetry into Spanish», *TTR* 18:1 (2005), 157–181.

SOMACARRERA, Pilar. «Exposed or Transposed? Translation and the Reception of English–Canadian Literature in Spain» en Pierre Anctil & Christopher Rolfe (eds.), *Canada exposed = Le Canada à découvert*, Berlín, Peter Lang, 2009, 323–342.

SOMACARRERA, Pilar (ed.). *Made in Canada, read in Spain. Essays on translation and circulation of English–Canadian literature*, Londres, Versita, 2013.

SOMACARRERA, Pilar. «A Prince of Asturias Award for the Queen of Canadian Letters: Reading Margaret Atwood's Texts in Spain» en P. Somacarrera (ed.), *Made in Canada, read in Spain. Essays on translation and circulation of English–Canadian literature*, Londres, Versita, 2013, 108–128.

SOMACARRERA, Pilar. «A Spanish Passion for the Canadian Short Story: Reader Responses to Alice Munro's Fiction in Web 2.0» en P. Somacarrera (ed.), *Made in Canada, read in Spain. Essays on translation and circulation of English–Canadian literature*, Londres, Versita, 2013, 129–144.

SOMACARRERA, Pilar. «Contextual and Institutional Coordinates of the Transference of Anglo–Canadian Literature into Spain» en P. Somacarrera (ed.), *Made in Canada, read in Spain. Essays on translation and circulation of English–Canadian literature*, Londres, Versita, 2013, 21–53.

SOMACARRERA, Pilar. «Rewriting and sexual (self)–censorship in the translation of a canadian novel» en M.ª del Carmen Camus, Cristina Gómez Castro & Julia T. Williams Camus (eds.), *Translation, ideology and gender*, Newcastel upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2017, 83–101.

SOMACARRERA, Pilar. «The Spanish Canon of English–Canadian Literature» en Miguel Ramalhete Gomes (ed.), *Translation, the Canon and its Discontents: Version and Subversion*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2017, 140–162.

SOPENA BUIXENS, Mireia. «"Con vigilante espíritu crítico". Els censors en les traduccions assagístiques d'Edicions 62», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 147–161.

SOPEÑA, Emma. «Images et locutions discordantes dans les traductions de *L'Œuvre au noir* de Marguerite Yourcenar» en Elena Real (ed.), *Marguerite Yourcenar. Actes du colloque international*, Valencia, Universidad de Valencia, 1986, 175–186.

SORIA, Guadalupe. «La *Teoría del arte dramático* de Andrés Prieto (ms. fechado en 1835), adaptación de *Théorie de l'art du comédien ou Manuel théatral*, de Bernier de Maligny» en G.

Soria, *La formación actoral en España. La Real Escuela Superior de Arte Dramático (1831–1857)*, Madrid, Fundamentos, 2010, 383–408.

SORIA, Guadalupe. «El saber del actor español en el siglo XVIII. La expresión de las pasiones en los tratados de declamación», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 30 (2020), 567–592.

SORIA OLMEDO, Andrés. «Notas sobre Hugo Blair y la retórica española en el siglo XIX» en VV. AA., *Estudios sobre literatura y arte dedicados al profesor Emilio Orozco Díaz*, Granada, Universidad de Granada, 1979, III, 363–388.

SORIA SÁNCHEZ, Víctor. «El escritor extremeño Melitón González Trejo traductor del libro *El camino de la Iglesia de los Santos de los últimos días* del norteamericano Joseph Schmith Jr.» en VV. AA., *El Humanismo extremeño (Segunda etapa). Metodología de la traducción en los humanistas extremeños*,Trujillo, Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes, 2009, 121–128.

SORIANO NIETO, Nieves. «Auguste Comte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 251–252.

SORIANO NIETO, Nieves. «Auguste Comte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SORIANO ROBLES, Lourdes. «La edición del fragmento de la copia gallega del Libro de Tristán» en Carmen Parrilla et al. (eds.), *Edición y anotación de textos*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1998, II, 667–675.

SORIANO ROBLES, Lourdes. «Los *Lais de Bretanha* gallego–portugueses y sus modelos franceses (*Tristan en prose* y *Suite du Merlin* de la *Post–Vulgata* artúrica)» en Jesús L. Serrano Reyes (ed.), *Cancioneros en Baena. Actas del II Congreso Internacional Cancionero de Baena. In Memoriam Manuel Alvar*, Baena, Ayuntamiento de Baena, 2003, II, 27–46.

SORIANO ROBLES, Lourdes. *«Livro de Tristan». Contribución al estudio de la filiación textual del fragmento gallegoportugués*, Roma, Nuova Cultura, 2006.

SORIANO ROBLES, Lourdes. «Sobre la tipologia material de la literatura artúrica peninsular: els textos» en José Manuel Fradejas et al. (eds.*), Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. In Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2010, 1697–1712.

SORIANO ROBLES, Lourdes. «El *Lancelot en prose* en bibliotecas de la Península Ibérica ayer y hoy», *Medievalia* 16 (2013), 265–283.

SORIANO ROBLES, Lourdes. «La literatura artúrica de la península Ibérica: entre membra disiecta, unica y códices repertoriales», *e–Spania* 16 (2013).

SORIANO ROBLES, Lourdes. «The Matière de Bretagne in the Corona de Aragón» en David Hook (ed.), *The Arthur of the Iberians. The Arthurian Legends in the Spanish and Portuguese Worlds*, Cardiff, University of Wales Press, 2015, 162–186.

SORIANO SANCHA, Guillermo. «La presencia de Quintiliano en las letras españolas del Renacimiento: pedagogía y literatura» en Natalia Fernández Rodríguez & María Fernández Ferreiro (eds.), *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2012, 919–928.

SORIANO SANCHA, Guillermo. «Algunos apuntes sobre el legado de Quintiliano en España durante los siglos XVII, XVIII y XIX», *Studium* 20 (2014), 117–134.

SORIANO SANCHA, Guillermo. *Tradición clásica en la Edad Moderna. Quintiliano y la cultura del humanismo*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2014.

SOSA, Francisco. *Versiones castellanas de la «Jerusalén libertada» de T. Tasso. Estudio bibliográfico*, México, Secretaría de Fomento, 1885.

SOTELO VÁZQUEZ, Adolfo. «Hermenegildo Giner de los Ríos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 465–466.

SOTELO VÁZQUEZ, Adolfo. «Hermenegildo Giner de los Ríos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOTELO VÁZQUEZ, Marisa. «La recepción crítica de *Le Docteur Pascal* (1893) de E. Zola en España» en Simone Saillard & Adolfo Sotelo Vázquez (eds.), *Zola y España. Actas del coloquio internacional (Lyon, septiembre 1996)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1997, 127–138.

SOTELO VÁZQUEZ, Marisa. «Emilia Pardo Bazán, traductora de Rubió y Ors» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 563–576.

SOTELO VÁZQUEZ, Marisa. «Augusto Ferrán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 384–385.

SOTELO VÁZQUEZ, Marisa. «Gaspar y Roig» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 457–459.

SOTELO VÁZQUEZ, Marisa. «Augusto Ferrán, traductor e imitador de Heine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 359–367.

SOTELO VÁZQUEZ, Marisa. «Augusto Ferrán Forniés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOTELO VÁZQUEZ, Marisa. «Gaspar y Roig» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOTO BRUNA, María Jesús. «Unité et Bien. Boèce compris par Gundissalvi (XIIe siècle)» en Sophie Conte, Alicia Oïffer–Bomsel & María Elena Cantarino–Suñer (eds.), *Boèce au fil du temps. Son influence sur les lettres européennes du Moyen Âge à nos jours*, París, Classiques Garnier, 2019, 267–281.

SOTO RÁBANOS, José María. «Nuevos datos sobre el *Tratado de confesión* de Juan Martínez de Almazán» en J. M.ª Soto Rábanos (ed.), *Pensamiento medieval hispano. Homenaje a Horacio Santiago–Otero*, Madrid, CSIC–Junta de Castilla y León–Diputación de Zamora, 1998, I, 343–375.

SOTO VÁZQUEZ, Adolfo Luis. *El inglés de Charles Dickens y su traducción al español*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1993.

SOTO VÁZQUEZ, Adolfo Luis. «El dialecto en *The Pickwick Papers* y su traducción al español. El dialecto de Lancashire en *Hard Times* y su traducción al español» en A. L. Soto Vázquez, *Dialectos y traducción. Trasvase de culturas*, A Coruña, Universidade da Coruña–Tórculo Edicións, 2001, 67–106.

SOTO VÁZQUEZ, Adolfo Luis. *Novela regional inglesa y sus traducciones al español: Henry Fielding y Walter Scott. Estudio textual y traductológico*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2008.

SOTO VÁZQUEZ, Adolfo Luis. «William Shakespeare» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1042–1046.

SOTO VÁZQUEZ, Adolfo Luis. «William Shakespeare» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOTO VÁZQUEZ, José & Hanna MARTENS. «La ilustración de *El gato con botas* en español a lo largo del siglo XIX y primera mitad del siglo XX», *Mediazioni* 17 (2015).

SOTOMAYOR, María Victoria. «La opereta en el teatro español: adaptación de un género» en José Enrique Martínez Fernández et al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 731–742.

SOUBSOL, Laure. «Carmen de Burgos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 151–152.

SOUBSOL, Laure. «Faustina Sáez de Melgar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 999.

SOUBSOL, Laure. «Magdalena de Santiago Fuentes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1017–1018.

SOUBSOL, Laure. «María Lejárraga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 686–687.

SOUBSOL, Laure. «Carmen de Burgos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOUBSOL, Laure. «Faustina Sáez de Melgar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOUBSOL, Laure. «Magdalena de Santiago Fuentes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SOUBSOL, Laure. «María Lejárraga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SOUZA DE CARVALHO Ricardo. «Ángel Crespo: traductor de la poesía brasileña en España» en Pierre Civil & Françoise Crémoux (eds.), *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Nuevos caminos del hispanismo*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana Vervuert, 2010 (CD–ROM).

SPELL, Jefferson R. *Rousseau in the Spanish World before 1833. A Study in Franco–Spanish Literary Relations*, Austin, The University of Texas Press, 1938; reed. Nueva York, Octagon Books, 1969.

SPRINGER, Andrea H. L. «Ursula Wölfel, obra publicada, libros traducidos y retraducidos en España», *Diacrítica* 37:3 (2023),186–209.

STALLINGS, Gregory C. «Hölderlin and Exilic Desire in the Poetry of Luis Cernuda», *Letras Peninsulares* 10:2–3 (1998), 281–304.

STANTON, Edward F. *Hemingway en España*, Madrid, Castalia, 1989.

STASIAKIEWICZ, Zofia. «L'obra literària de Witold Gombrowicz a Catalunya i la censura franquista (1947–1973)», *Anuari TRILCAT* 6 (2016), 76–89.

STASIO, Loreta de. «Discussione sulla traduzione di *Questi fantasmi*, di Eduardo De Filippo: *Con derecho a fantasma*, versione spagnola di Jaime de Armiñán e messa in scena di Fernando Fernán Gómez», *Transfer* 7 (2012), 105–125.

STATFORD, Madelaine. «La identidad quebequense traducida al español : modos de difusión de la poesía quebequense en el mundo hispánico» en VV. AA., *La traducción. Hacia un nuevo encuentro de lenguas y culturas*, Córdoba (Argentina), Comunicarte, 2008, 143–166.

STAVROPULU, Erasmia–Luisa. *Bibliografía metafráseon neoelinikís logotechnías*, Atenas, E. L. I. A., 1986.

STAWICKA, Bárbara. «Prólogo» en C. Miłosz, *Poemas*. Selección y trad. de B. Stawicka, Barcelona, Tusquets, 1984, 11–16.

STEINBERG, María Eugenia. «Petronio en España en el siglo XIV: el Ms. Escurialensis Q I 14 y sus silencios» en M.ª Eugenia Steinberg (ed.), Miscellanea Philologica. Lecturas de textos latinos clásicos en florilegios, ediciones, comentarios y traducciones de los siglos XII a XXI, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras–Universidad de Buenos Aires, 2011, 25–44.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Carl Zuckmayer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1191.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Erich Maria Remarque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 967–968.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Hans Fallada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 372.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Hans Magnus Enzensberger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 348.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Wolfgang Borchert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 132.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Carl Zuckmayer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Erich Maria Remarque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Hans Fallada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Hans Magnus Enzensberger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Wolfgang Borchert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINKO, Marta. «Alfred Kubin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 653.

STEINKO, Marta. «Erich Kästner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 642–643.

STEINKO, Marta. «Gustav Meyrink» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 785.

STEINKO, Marta. «K. Friedrich Hieronymus von Münchhausen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 820–821.

STEINKO, Marta. «Martín Lutero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 726.

STEINKO, Marta. «Thomas Kempis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 646–647.

STEINKO, Marta. «Alfred Kubin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINKO, Marta. «Gustav Meyrink» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINKO, Marta. «K. Friedrich Hieronymus von Münchhausen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

STEINKO, Marta. «Martín Lutero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINKO, Marta. «Thomas Kempis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINKO, Marta. «Erich Kästner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

STEINSCHNEIDER, Moritz. «Spanische Bearbeitungen arabischer Werke», *Jahrbuch für romanische und anglische Literatur* 12 (1871), 353–376.

STIFFONI, Giovanni. «La fortuna di Gabriel Bonnot de Mably in Spagna tra illuminismo e rivoluzione borghese», *Nuova Rivista Storica* 76 (1992), 517–530.

STIFFONI, Giovanni. «La fortune de G. B. de Mably en Espagne entre Lumières et Révolution bourgeoise» en Florence Gauthier & Fernanda Mazzanti (eds.), *Colloque Mably. La politique comme science morale*, Bari, Palomar, 1997, II, 263–281.

STONE, John. «The Earliest Spanish Dickens? The 1844 *Alborada* Translation of *Pickwick's* "Madman's Manuscript"», *Dickens Quarterly* 38:2 (2021), 140–162.

STOUDEMIRE, Sterling A. *The Dramatic Works of Gil y Zárate*, Chapel Hill, North Carolina University Press, 1930.

STOUDEMIRE, Sterling A. «Gil y Zárate's Translations of French Plays», *Modern Language Notes* 48 (1933), 321–325.

STOUDEMIRE, Sterling A. «D. Solís' refundiciones of Plays», *Hispanic Review* 8 (1940), 305–310.

STOUDEMIRE, Sterling A. «Metastasio in Spain», *Hispanic Review* 9 (1941), 184–191.

STOUDEMIRE, Sterling A. «A Note on Scott in Spain» en VV. AA., *Romance Studies presented to William Morton Dey*, Chapel Hill, University of North Carolina, 1950, 149–162.

STROH, Wilfried. *Ovid im Urteil der Nachwelt*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1969.

STRONG, Loïs. *Bibliography of Franco–Spanish Literary Relations (Until the XIXth Century)*, Nueva York, Institute of French Studies, 1930.

STUMPE, Johanna & Gerhard BROCK. *Bibliographie deutschsprachiger und deutschlandkundlicher Literatur in spanischer Übersetzung seit 1945 / Bibliografía literaria e idiosincrásica alemana de traducciones al castellano a partir de 1945*, Bonn, Inter Nationes, 1978.

SUADONI, Anna. «La censura de *Il libro del Cortegiano* in Spagna: interventi espurgatori in alcuni esemplari de *El Cortesano* pubblicati fra il 1534 e il 1581», *Transfer* 18:2 (2023), 226–246.

SUÁREZ GÓMEZ, Gonzalo. *La enseñanza del francés en España hasta 1850. ¿Con qué libros aprendían francés los españoles?* [1956]. Ed. de Juan F. García Bascuñana & Esther Juan, Barcelona, PPU, 2008.

SUÁREZ GÓMEZ, Gonzalo. «Avec quels livres les Espagnols apprenaient le français (1520–1850)», *Revue de Littérature Comparée* 35 (1961), 158–171, 330–346, 512–523.

SUÁREZ, Anne–Hélène. «Li Bai» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 698–699.

SUÁREZ, Anne–Hélène. «Li Bai» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SUÁREZ, María Socorro. «La novela inglesa en España: últimas décadas del siglo XVIII y primeras del XIX» en VV. AA., *Actas del II Congreso de AEDEAN*, Valencia, AEDEAN, 1978, 67–72.

SUAY–MATALLANA, Ignacio. «Henri–François Gaultier de Claubry y Antonio Casares Rodríguez: traduciendo y creando química a mediados del s. XIX» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción IV. Traducción, enseñanza, terminología*, Granada, Comares, 2020, 139–155.

SUBIRÁ, José. *Variadas versiones de libretos operísticos*, Madrid, CSIC, 1973.

SUBIRÀS, Marçal. «*El cementiri vora al mar* traduit per Ramon de Curell: primera traducció del poema de Valéry», *Revista de Catalunya* 213 (2006), 105–115.

SUDUPE, Pako. *Andima Ibinagabeitia*, Vitoria–Gasteiz, Gobierno Vasco, 1997.

SUEIRO JUSTEL, Joaquín. «Lagunas léxicas y préstamos en la teoría y práctica traductora de fray Andrés López» en María Jesús García Domínguez et al. (eds.), *Lengua española y traducción*, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria–Caja de Canarias, 2004, 231–254.

SUEIRO, María del Mar. «Las dos lecturas de Josefo en la España medieval: la *Guerra Judaica* de Alfonso de Palencia y el *Yosifón* en romance» en Margarita Freixas, Silvia Iriso & Laura Fernández (eds.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria–AHLM, 2000, I, 1677–1691.

SUEIRO, María del Mar & Santiago GUTIÉRREZ GARCÍA. «Traducción, romanceamiento y difusión de un diálogo de Luciano en la España del siglo XV» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 1467–1477.

SUERO ROCA, M.ª Teresa. *El teatre representat a Barcelona de 1800 a 1830*, Barcelona, Diputació de Barcelona/Institut del Teatre, 1987–1997, 4 vols.

SULLÀ, Enric. «Pròleg» en Carles Riba, *Esbossos de versions de Rilke*, Barcelona, Edicions 62, 1984, 5–15.

SUMILLERA, Rocío G. «Manuel Tamayo y Baus's *Un drama nuevo* (1867) and the Reception of Hamlet in 19th–Century Spain», *ELOPE. English Language Overseas Perspectives and Enquiries* 10:1 (2013), 71–80.

SUMILLERA, Rocío G. «Translating restoration drama into spanish: John Dryden's *La conquista de Granada por los españoles*» en Miguel Ángel Martínez Cabeza et al. (eds.), *The study of style. Essays in english language and literature in honour of José Luis Martínez Dueñas*, Granada, Universidad de Granada, 2019, 41–55.

SUMILLERA, Rocío G. «De traductores y cronistas fingidos: los libros de caballerías y la traducción de la historia en el siglo XVI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 55–70.

SUSO LÓPEZ, Javier. «Semblanza de Enrique Canito, afrancesado, francófilo, filántropo» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & María Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000. Panorama linguistique et littéraire*, Granada, APFFUE, 2000, II, 331–340.

SUSO LÓPEZ, Javier & María Eugenia FERNÁNDEZ FRAILE. «Lenguas, enseñanza y traducción en el siglo XX: ámbito francés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SUSO PASQUIER, Celina. «Pardo Bazán y *Les Rougon–Macquart*: la traducción de los títulos» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 179–189.

SÜSS, Kurt. «Ernst Theodor Amadeus Hoffmann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 525–526.

SÜSS, Kurt. «Friedrich de La Motte–Fouqué» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 817.

SÜSS, Kurt. «Friedrich Gottlieb Klopstock» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 651.

SÜSS, Kurt. «Ernst Theodor Amadeus Hoffmann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

SÜSS, Kurt. «Friedrich de La Motte–Fouqué» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SÜSS, Kurt. «Friedrich Gottlieb Klopstock» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

SWIGGERS, Pierre. «La gramática general y filosófica francesa y su recepción en España» en José J. Gómez Asencio (dir.), *El castellano y su codificación gramatical*, Salamanca, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2011, III, 53–98.

SWITZER, R. *The Ciceronian Style in Fr. Luis de Granada*, Nueva York, Instituto de las Españas, 1927.

SZPIECH, Ryan, Katarzyna K. STARCZEWSKA & Mercedes GARCÍA–ARENAL, «*Deleytaste del dulce sono y no pensaste en las palabras*: Rendering Arabic in the *Antialcoranes*», *Journal of Transcultural Medieval Studies* 5:1 (2018), 99–132.

T

TABLANTE, Pedro Nicolás. *Del Nuevo Testamento traducido por el doctor Juan Pérez*, Mérida, Bereana, 1960.

TAKAGI, Kayoko. «Yukio Mishima» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 796–797.

TAKAGI, Kayoko. «Recepción de *Genji Monogatari* en español» en A. Gómez Aragón (ed.), *Japón y Occidente: el patrimonio cultural como punto de encuentro*, Sevilla, Aconcagua Libros, 2016, 421–430.

TAKAGI, Kayoko. «Yukio Mishima» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TALAVERA, Francisco José. «Observaciones sobre la bucólica IV de Virgilio traducida por Fray Luis de León», *Analecta Malacitana* 2 (1979), 337–360.

TALAVERA, Francisco José. «Superación del concepto de traducción entre los humanistas. Un ejemplo en Juan de Mallara y Fernando de Herrera» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 201–207.

TALAVERA, Francisco José. «La práctica de la traducción emuladora de Mallara y su contexto literario», *Analecta Malacitana* 17 (1994), 119–127.

TALAVERA CUESTA, Santiago. *La fábula esópica en España en el siglo XVIII*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2007.

TAMAMES, Gonzalo. «Anna Seghers» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1032–1033.

TAMAMES, Gonzalo. «Rolf Hochhuth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 525.

TAMAMES, Gonzalo. «Siegfried Lenz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 687–688.

TAMAMES, Gonzalo. «Anna Seghers» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TAMAMES, Gonzalo. «Rolf Hochhuth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TAMAMES, Gonzalo. «Siegfried Lenz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TAMARIT, Inmaculada. «*Le pèlerinage d'un paysan picard à Saint–Jacques de Compostelle* de Guillaume Manier y la traducción de José García Mercadal» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 409–418.

TANGANELLI, Paolo (ed.). *La tela de Ariosto. El «Furioso» en España: traducción y recepción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2009 (*Analecta Malacitana*, anejo 71).

TANQUEIRO, Helena. «João de Melo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 776.

TANQUEIRO, Helena. «João de Melo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TARAVACCI, Pietro. «Il Montale spagnolo di José Ángel Valente» en P. Taravacci (ed.), *Poeti traducono a poeti*, Trento, Università degli Studi di Trento, 2015, 63–90.

TARAVACCI, Pietro. «Musica "de otros": poeti traduttori di poeti» en Anita Fabiani, Stefania Arcara & Manuela D'Amore (eds.), *Soggetti situati*, Pisa, ETS, 2017, 47–68.

TARRIDA, Joan. «L'última voluntat literària de Xavier Benguerel» en Ch. Baudelaire, *Les flors del mal*. Trad. de X. Benguerel, Barcelona, Proa, 1998, 9–10.

TAYLER, Neale H. «Tamayo y el teatro francés» en N. H. Tayler, *Las fuentes del teatro de Tamayo y Baus: originalidad e influencias*, Madrid, s. i., 1959, 109–178.

TAYLOR, Barry. «An old Spanish translation from the *Flores Sancti Bernardi* in British Library Add. Ms. 14040, ff. 111v–112v», *The British Library Journal* 16:1 (1990), 58–65.

TAYLOR, Barry. «Michael Verinus and the *Distichs* of Cato in Spain: a comparative study in reception» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Spain*, Manchester, University of Manchester, 1999, 73–82.

TAYLOR, Barry. «Iberian–Latin bilingual editions, fifteenth–eighteenth centuries» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia. II: Translations and Adaptations*, Manchester, University of Manchester, 2006, 149–169.

TAYLOR, Barry. «The Reception of Cicero's *Pro Archia* in the Iberian Peninsula to 1700» en Alejandro Coroleu (ed.), *Clàssics i moderns en la cultura literària catalana del Renaixement*, Lleida, Punctum, 2015, 9–34.

TEICHER, J. L. «The Latin Hebrew School of Translators in Spain in the Twelfth century» en VV. AA., *Homenaje a J. M.ª Millás Vallicrosa*. Barcelona, Universidad de Barcelona, 1956, II, 401–444.

TEISSIER, Guy. «Giraudoux et le monde hispanique», *Cahiers Jean Giraudoux* 26 (1998), 181–214.

TEIXEIRA FILHO, Afonso. «As traduções ibéricas do *Paraíso perdido* de Milton» en Gloria Corpas et al. (eds.), *Nuevos horizontes en los estudios de Traducción e Interpretación. AIETI7*, Ginebra, Éditions Tradulex, 2015, 750–763.

TEJERINA, Belén. «La traducción de Comella de *Gli amori di Comingio* de G. A. Gualzetti» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 487–495.

TEJERIZO, Margaret H. *The Influence of Russian Literature on Spanish Authors in the Nineteenth and Twentieth Centuries: reception, translation, inspiration*, Lewiston, Edwin Mellen Press, 2007.

TELLECHEA, José Ignacio. «Lutero desde España», *Revista de Occidente* 29 (1983), 5–32.

TELLO, Juan Antonio. «Valentín García Yebra, teórico de la traducción» en Túa Blesa et al. (eds.), *Pensamiento literario español del siglo XX, 4*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2010, 173–182 (Anejos de Tropelías, 15).

TERRACINI, Lore. «Unas calas en el concepto de traducción en el Siglo de Oro español» en A. Alonso González et al. (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, 1996, I, 939–954.

TERRON, Àngel. «Les versions de poesia de Marià Villangómez» en VV. AA., *Marià Villangómez*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 2004, 23–26.

TERRY, Arthur. «Marià Manent i la tasca del poeta–traductor», *Revista de Catalunya* 40 (1990), 117–129.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «Emilia Pardo Bazán en los negocios culturales de José Lázaro Galdiano: el curioso caso de María Bashkirtseff» en Virginia Trueba et al. (eds.), *Lectora, heroína, autora. La mujer en la literatura española del siglo XIX*, Barcelona, PPU, 2005, 369–382.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «Francisco Madina–Veytia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 732.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «José Lázaro Galdiano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 681–683.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «*Medrosilla*, una traducción del catalán atribuida a José María de Pereda», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 86 (2010), 335–362.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «Un agente intercultural *avant la lettre*: José Lázaro Galdiano» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, Peter Lang, 2010, 107–123.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «Joaquina García Balmaseda: una escritora isabelina al servicio de la mujer», *Anales de Literatura Española* 23 (2011), 381–404.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «En la intrahistoria literaria: de *La patrie en danger* de Jules y Edmond Goncourt a *La Canonesa* de Emilia Pardo Bazán» en Raquel Gutiérrez Sebastián & Borja Rodríguez Gutiérrez (eds.), *Frutos de tu siembra. Homenaje a Salvador García Castañeda*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo–Centro de Estudios Montañeses, 2015, 331–344.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «Joaquina García Balmaseda, notas sobre el quehacer de un traductora olvidada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 437–449.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «Francisco Madina–Veytia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «Joaquina García Balmaseda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «José Lázaro Galdiano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

THOMAS, Henry. «Annual Shakespeare Lecture. Shakespeare in Spain», *Proceedings of the British Academy* 35 (1949), 3–24.

THOMPSON, John A. *Alexandre Dumas Père and the Spanish Romantic Drama*, Louisiana State University Press, 1938.

THOMPSON, Julia Lin. «Censorship and the Translation of Children's Literature: *The Adventures of Huckleberry Finn* in Franco's Spain (1939–1975)» en Lucía Pintado & Alicia Castillo (eds.), *New Approaches to Translation, Conflict and Memory. Narratives of the Spanish Civil War and the Dictatorship*, Cham, Palgrave Macmillan, 2019, 113–141.

THORNDIKE, Lynn. «Epitomes of Pliny's Natural History in the Fifteenth century», *Isis* 26 (1936–1937), 39.

TIERNO GALVÁN, Enrique & Enrique MORAL SANDOVAL. *Azaña traductor*. Ed. de Jesús Cañete, Alcalá de Henares, Fundación Francisco Largo Caballero–Ayuntamiento de Alcalá–Universidad de Alcalá, 2019.

TIETZ, Manfred. «Diderot und das Spanien der Aufklärung», *Erlanger Forschungen* 34 (1985), 127–150.

TIETZ, Manfred. «Terenci Moix: *El dia que va morir Marilyn/El día que murió Marilyn*» en Pilar Arnau, Pere Joan & Manfred Tietz (eds.), *Escribir entre dos lenguas. Escritores catalanes y la elección de la lengua literaria*, Kassel, Reichenberger, 2002, 83–100.

TIMMERMANN, N. «Schiller in Spanien», *Les Lettres Romanes* 16 (1962), 288–289.

TOBÍO SALA, Ana. *Salvatore Costanzo, intermediario de cultura*, Florencia, Alinea, 2000.

TOBÍO, Jesús. «Bibliografía de traducciones españolas de obras sociológicas y sociales publicadas de 1870 a 1915», *Revista de Estudios Políticos* 92 (1957), 347–363.

TODA, Fernando. «La primera traducción de *Tristram Shandy* en España: el traductor como censor», *Livius* 1 (1992), 123–131.

TODA, Fernando. «Translating Hary's *Wallace* into Spanish: Reasons and Problems» en R. Voaden et al. (eds.), *The Theory and Practice of Translation in the Middle Ages,* Turnhout, Brepols, 2003, 257–268.

TODD, Christopher. «A Provisional bibliography of published Spanish translations of Voltaire», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 161 (1976), 43–136.

TODESCO, Venanzio. «Postilla alla traduzione dei *Promessi sposi* fatta da Juan Nicasio Gallego», *Quaderni Ibero–americani* 3 (1959), 593–604.

TODÓ, Lluís Maria. «Una adaptación catalana del primer cuento publicado por Flaubert: *Bibliomanie*» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 253–257.

TODÓ, Lluís Maria. «Tradición y traducción: tres versiones catalanas del soneto de Oronte» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 241–246.

TODÓ, Lluís Maria. «Blaise Pascal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 866.

TODÓ, Lluís Maria. «Saint–Simon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1003–1004.

TODÓ, Lluís Maria. «Blaise Pascal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

TODÓ, Lluís Maria. «Saint–Simon, Duque de» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TOLEDANO MOLINA, Juana. «Ricardo Baeza (1890–1956): traductor y viajero» en Antonio Cruz & Margit Raders (eds.), *Estudios de literatura general y comparada. Literatura y alianza de civilizaciones. Prólogo y paratexto. Bohemios, raros y olvidados*, Lucena, SELGYC–Ayuntamiento de Lucena, 2009, 521–527.

TOLEDANO, Carmen. «Ediciones decimonónicas de *Robinson Crusoe* en español: estudio bibliográfico», *Livius* 8 (1996), 195–207.

TOLEDANO, Carmen. «Apuntes sobre la traducción de la novela inglesa del siglo XVIII en España» en Manuel Brito & Juan Ignacio Oliva (eds.), *Polifonías textuales. Ensayos in honorem M.ª del Carmen Fernández*, La Laguna, Revista Canaria de Estudios Ingleses, 2001, 23–30.

TOLEDANO, Carmen. «Robinson Crusoe naufraga en tierras españolas», *Babel* 47:1 (2001), 35–48.

TOLEDANO, Carmen. «Traducción y adecuación de la literatura para adultos a un público infantil y juvenil», *Cuadernos de Investigación Filológica* 27–28 (2001–2002), 103–120.

TOLEDANO, Carmen. «Recepción de *Fanny Hill* en España: estudio preliminar», *Atlantis* 24:2 (2002), 215–230.

TOLEDANO, Carmen. *La traducción de la obscenidad*, Santa Cruz de Tenerife, La Página Ediciones, 2003.

TOLEDANO, Carmen. «Una traducción normativa: el *Tom Jones* de D. Ignacio Ordejón» en Miguel Ángel Vega Cernuda (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2005, 209–217.

TOLEDANO, Carmen. «Translation and censorship in the Franco years and the transition period», *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 58 (2009), 152–153.

TOLEDANO, Carmen. «La Inquisición española y el control institucional sobre la traducción (siglos XVIII y XIX)», *Nerter* 23–24 (2014–2015),12–19.

TOLIVAR ALAS, Ana Cristina. «El joven Leopoldo Alas traduce a Racine» en VV. AA., *Clarín y La Regenta en su tiempo*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1984, 1099–1124.

TOLIVAR ALAS, Ana Cristina. «Clarín y la cultura francesa», *Ici et Là* 8 (1988), 42–43.

TOLIVAR ALAS, Ana Cristina. «Traducciones y adaptaciones españolas de Racine en el siglo XVIII», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 177–190.

TOLIVAR ALAS, Ana Cristina. «Comella y las tragedias bíblicas de Racine: *Atalía*» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 379–387.

TOLIVAR ALAS, Ana Cristina. «*Phèdre* de Racine en la España del siglo XVIII» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 433–442.

TOLIVAR ALAS, Ana Cristina. «El teatro de Racine en la España de los primeros Borbones» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 59–70.

TOLIVAR ALAS, Ana Cristina. «La réception de Racine dans l'Espagne du XVIIIe siècle» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (eds.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 127–137.

TOLIVAR ALAS, Ana Cristina. «Algunas consideraciones sobre la *Ifigenia* de Jovellanos», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 20 (2010), 155–166.

TOLOSA, Miguel. «La trujamanía en la España del Medievo» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 2005, 79–86.

TOMÁS Y VALIENTE, Francisco. «Introducción» en Carlo Beccaria, *De los delitos y de las penas*, Madrid, Aguilar, 1976, 9–58.

TOMÉ, Mario. «La traducción al español de la reciente narrativa francesa» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 329–337.

TOMMASINO, Pier Mattia. «The Qur'an in Early Modern Iberia and Beyond», *Al–Qantara* 35:2 (2014), 397–408.

TONIN, Raffaella. «Voces co–autoriales en *Dei delitti e delle pene* de Cesare Beccaria: notas introductorias al estudio de las traducciones españolas» en Begoña Arbulu & Sandra Bagno (eds.), *La recepción de Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padua, Unipress, 2006, 153–182.

TONIN, Raffaella. «*Dei delitti e delle pene* di Cesare Beccaria in spagnolo. Traduzione documento e traduzione strumento a confronto», *inTRAlinea* 12 (2010).

TONIN, Raffaella. «El *Diccionario de la Real Academia*, la Ilustración y los traductores de *Dei delitti e delle pene*» en Félix San Vicente, Cecilio Garriga & Hugo E. Lombardini (eds.), *Ideolex. Estudios de lexicografía e ideología*, Monza, Polimetrica International Scientific Publisher, 2011, 329–346.

TONIN, Raffaella. *El tratadoDiccionari de la traducció catalana, «Dei delitti e delle pene» de Cesare Beccaria y sus dos primeras traducciones al castellano*, Padua, Unipress, 2011.

TONIN, Raffaella. «» en Alessandro Cassol et al. (eds.), *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione*, Roma, AISPI Edizioni, 2012, 847–855.

TONIN, Raffaella. «La transmisión del proceso traductor a partir del análisis de paratextos: las traducciones al francés, inglés y español del *Tratado de los delitos y de las penas* de Cesare Beccaria», *1611* 10 (2016).

TONIN, Raffaella. «Juan Rivera, un traduttore militante nella Spagna del Triennio Liberale», *La Questione Romantica. Rivista Interdisciplinare di Studi Romantici* 9:1–2 (2017), 17–34

TONIN, Raffaella. «Cesare Beccaria» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TONIN, Raffaella. «Juan Rivera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TOR CARROGGIO, Irene & Sara ROVIRA ESTEVA. «Chinese Literary Translation in Spain up until 2020: A Quantitative Approach of the Who, What, When and How», *Skase. Journal of Translation and Interpretation* 14:1 (2021), 67–95.

TORNÉ, Ramon. «Unes traduccions de Venanci Fortunat i Ovidi per Josep Pla Agulló», *Anuari de Filologia. Studia Graeca et Latina* 7 (1996), 139–148.

TORNÉ, Ramon. «La traducció de l'Olímpica I de Píndar per Joan Maragall», *Anuari de Filologia. Studia Graeca et Latina* 8 (1997), 75–86.

TORNÉ, Ramon. «Traducciones catalanas de los poemas homéricos», *Tempus* 23 (1999), 5–13.

TORNÉ, Ramon. «La efervescencia de los clásicos en el Noucentisme catalán antes de la Fundació Bernat Metge (1900–1923)» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 443–460 (*Analecta Malacitana*, anejo 78).

TORNÉ, Ramon & Itziar ARROPIDE. «Joan Maragall, ¿traductor d'Hesíode?», *Faventia* 21:1 (1999), 139–143.

TORO PASCUA, María Isabel. «Las versiones castellanas del sermón *Ecce positus est hic in ruinam*, atribuido a san Vicente Ferrer» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 1501–1512.

TORO SANTOS, Antonio Raúl de. «Escritores irlandeses en la revista *Nós*: fragmentos del *Ulysses*» en VV. AA., *Actas do I Simposio Internacional de Didáctica da Lingua e da Literatura*, Santiago, Universidade de Santiago de Compostela, 1991, 417–421.

TORO SANTOS, Antonio Raúl de. «W. B. Yeats: dos traducciones en gallego» en VV. AA., *Simposio Didáctica de Lenguas y Culturas*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1993, 299–303.

TORO SANTOS, Antonio Raúl de. «La huella de Joyce en Galicia» en Francisco García Tortosa & Antonio Raúl de Toro Santos (eds.), *Joyce en España*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1994, I, 31–38.

TORO SANTOS, Antonio Raúl de. «Literature and ideology: the penetration of Anglo–Irish literature in Spain», *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 8 (1995), 229–237.

TORO SANTOS, Antonio Raúl de. «Reflections on the literary translation of texts in English in Galicia since the nineteenth century» en Benigno Fernández Salgado (ed.), *Proceedings of the 4th International Conference on Galician Studies*, Oxford, Oxford Centre for Galician Studies, 1997, II, 367–381.

TORO SANTOS, Antonio Raúl de. *La literatura irlandesa en España*, Oleiros (A Coruña), Netbiblo, 2007; nueva ed. 2010.

TORO SANTOS, Antonio Raúl de. «Os fragmentos de Ulysses traducidos para o galego por Otero Pedrayo: o contexto», *Grial* 203 (2014), 24–31.

TORO SANTOS, Antonio Raúl de & Elena ALFAYA–LAMAS. «Bibliometric study of the English literature publication patterns in Spain from 1865 to 1965: a case study» en José Luis Martínez–Dueñas (ed.), *Towards an understanding of the English language, past, present and future. Studies in honour of Fernando Serrano*, Granada, Universidad de Granada, 2005, 361–382.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «La labor traductora de Juan Valera» en Emilio Ortega Arjonilla (ed.), *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Granada, Atrio, 2004, 209–217.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Traducción anasémica, imitatio y paráfrasis en *Viaje del Parnaso*» en Mercedes Arriaga et al. (eds.), *Italia–España–Europa: literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, I, 727–733.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «¿Traducir y comparar o comparar sin traducir?» en María José Porro & Blas Sánchez Dueñas (eds.), *En el umbral del siglo XXI: un lustro de literatura hispánica (2000–2005)*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2006, 245–255.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Interculturalidad y traducción en la obra de Cervantes» en M. Arriaga Flores et al. (eds.), *Italia–España–Europa. Literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2006, 353–361.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Poesía y traducción de Juan Valera» en Pilar Blanco García & Pilar Martino Alba (eds.), *Traducción y multiculturalidad*, Madrid, IULMyT–UCM, 2006, 257–268.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Byron, Moore y los "Fireside Poets" en el verso de Juan Valera» en Antonio César Morón & José M. Ruiz Martínez (eds.), *En teoría hablamos de literatura*, Granada, Dauro, 2007, 234–239.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «El taller cervantino de poesía y traducción: notas para un estudio» en Antonio César Morón & José M. Ruiz Martínez (eds.), *En teoría hablamos de literatura*, Granada, Dauro, 2007, 227–233.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Juan Valera y la literatura alemana: traducción, recreación e interculturalidad», *Anglogermanica Online* 6 (2008).

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «La recepción de Milton en España: el papel del humanismo ilustrado sevillano», *Alfinge* 20 (2008), 151–170.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. *Los comienzos de la traducción de poesía inglesa al español en Andalucía*, Granada, Grupo Editorial Universitario, 2008.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «El umbral en la traducción de poesía inglesa al español» en José María García Martín & Victoriano Gaviño (eds.), *Ideas y realidades lingüísticas en los siglos XVIII y XIX*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2009, 615–626.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «José Siles Artés, traductor de los poetas lakistas», *Hikma* 8 (2009), 125–165.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Las traducciones alemanas de Juan Valera: paráfrasis, versiones y poemas», *Estudios Franco–Alemanes* 1 (2009), 177–197.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. *José María Blanco White, traductor de poesía inglesa*, Sevilla, Alfar, 2009.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «A romantic spirit in Córdoba: An examination of the life and poetry of the unsung andalusian translator, Guillermo Belmonte Müller», *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 60 (2010), 125–134.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Alberto Lista: An Anglophile Pioneer in Spanish Translation», *EntreCulturas* 3 (2010), 399–413.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «La labor intercultural de la familia Alcalá Galiano: traducciones de poesía inglesa», *Futhark* 5 (2010), 209–227.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Lista, Reinoso y Jovellanos: pioneros en la importación de poesía inglesa» en Pilar Blanco (ed.), *El Cid y la Guerra de la Independencia: dos hitos en la historia de la traducción y la literatura. XII Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, UCM–IULMyT, 2010, 275–287.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «La (in)traductibilidad de un texto literario: nullum est iam dictum quod non dictum sit prius», *Estudios de Traducción* 1 (2011), 39–57.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. *La constancia literaria de Juan Valera: poesía, traducción y novela*, Rute, Anfora Nova, 2011.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Blanco White's Anglophilia, Translations and Poetry: A Self–exiled Writer in England» en Pilar Martino Alba & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 231–253.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «La traducción de poesía inglesa en España desde el Neoclasicismo hasta finales del siglo XIX: siete apuntes» en Ricardo de la Fuente & Jesús Pérez–Magallón (eds.), *Realismo y decandentismos en la literatura española*, Valladolid, Universitas Castellae, 2012, 307–330.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Juan Valera, traductor universal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 311–322.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «"Uriel": Ricardo Molina y la literatura foránea en las primeras hojas de *Cántico*», *Ánfora Nova* 111–112 (2017), 91–106 (*Los dones de la dicha. Homenaje a Ricardo Molina*).

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Jovellanos: traductor de poesía inglesa en Andalucía», *Hikma* 16 (2017), 112–131.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Un paso en la aclimatación de literatura extranjera en España: internacionalización y apertura del grupo *Cántico*» en Balbina Prior (ed.), *La tradición trascendida. «Cántico» y su época*, Madrid, Ediciones de la Revista Áurea, 2017, 46–58.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Alberto Lista, traductor de Pope: *El imperio de la estupidez*», *Hermenēus* 20 (2018), 509–531.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «La "afín universalidad" de la revista *Cántico*: presentación y estudio de los transvases internacionales», *Impossibilia* 16 (2018), 136–171.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Literary translation and context's reception» en Bénédicte Mathios & Michaël Grégoire (eds.), *Traduction et contextes, contextes de la traduction,* París, L'Harmattan, 2018, 219–237.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Literatura inglesa en las hojas de *Cántico*», *Monteagudo* 23 (2018), 169–186.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Charles David Ley (1913–1996): poeta y traductor en la revista *Cántico*», *Anuario de Estudios Filológicos* 42 (2019), 265–284.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Ita et nunc: Ricardo Molina y la literatura foránea en las segundas hojas de *Cántico*» en Antonio Moreno Ayora (ed.), *Ricardo Molina, eco literario. Cincuentenario de su muerte (1968–2018)*, Rute, Ánfora Nova, 2019, 65–80.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Las poetas de *Cántico* y *Aglae*: El compromiso literario» en Javier Martín Párraga (ed.), *Mujer, memoria e identidad*, Granada, Comares, 2019, 253–271.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Seis mujeres traductoras en la revista *Cántico*», *Ámbitos* 41 (2019), 91–103.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. *La traducción de literatura italiana en la revista «Cántico»*, Sevilla, Arcibel, 2019.

TORRALBO, Juan de Dios. «'Beauty is truth': Carlos Clementson, traductor de los románticos ingleses», *Monteagudo* 27 (2019), 379–407.

TORRALBO, Juan de Dios. «Anne Brontë's *The Tenant of Wildfell Hall* and Waldo Leirós' Spanish Translation: a comparative study», *Lebende Sprachen* 65: 2 (2020), 278–302.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «El complejo eclecticismo de las traducciones en la revista *Cántico* como fisuras ideológicas en la época de Franco», *Signa* 29 (2020), 807–842.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Estudio de las traducciones del inglés en el primer número de la segunda época de la revista *Cántico*», *Hermeneus* 22 (2020), 415–460.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Carlos Clementson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «Manuel Álvarez Ortega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «La traducción de la poesía inglesa en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2023.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «"Opus poliat lima, non exterat": pensamiento de Blanco White sobre la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 185–202.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios. «La recepción temprana de Macpherson en España: las traducciones osiánicas de José Marchena», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 29 (2023), 283–313.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios, M.ª del Rocío FERNÁNDEZ PÉREZ & David BIENVENIDO. «*Great Expectations* en español: estudio de la manipulación en la traducción de Javier de Zengotita (1946)» en Miguel Á. García Peinado & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Formas y variedades tradicionales de la traducción especializada: literaria, jurídico–económica, científica*, Berna, Peter Lang, 2022, 81–104.

TORRALBO CABALLERO, Juan de Dios & Violeta JANULEVIČIENE. «The scope of poetic discourse in *Cántico*. The case of T. S. Eliot and O. V. de L. Milosz translations» en Agota Giedre Raišiene & Yuriy Bilan (eds.), *Drivers for Progress in the Global Society. The 5th European Interdisciplinary Forum 2017 (EIF 2017)*, Bolonia, Editografica, 2018, 207–214.

TORRE, Esteban. «Garcilaso y Boscán en la historia de la traductología española» en Julio–César Santoyo et al. (eds.), *Fidus interpres,* León, Universidad de León, 1987, I, 148–155.

TORRE, Guillermo de. «Mallarmé en español», *Asomante* 4:3 (1948), 7–10.

TORRE, José María de la. «Ricardo Molina: teoría y práctica de la traducción poética» en Antonio Chicharro & Antonio Sánchez Trigueros (eds.), *Actas del III Simposio Internacional de la Asociación Andaluza de Semiótica*, Granada, Asociación Andaluza de Semiótica–Universidad de Granada, 1990, 1–16.

TORRE ESPINOSA, Mario de la. «Alfred Jarry» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 515–521.

TORRE GIMÉNEZ, Estrella de la. «Émile Verhaeren» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1144.

TORRE GIMÉNEZ, Estrella de la. «Francófona de Europa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 427–431.

TORRE GIMÉNEZ, Estrella de la. «Émile Verhaeren» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TORRE GIMÉNEZ, Estrella de la. «Francófona de Europa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TORRE RODRÍGUEZ, Ventura de la. «Filiación de las versiones castellanas del ciclo *Siete sabios de Roma*: variantes del *Sendebar*», *Revista de Filología Española* 72 (1992), 103–115.

TORREALDAI, Joan Mari. *Euskal kultura gaur*, Donostia, Jakin, 1997.

TORRENTS, Ricard. «Traductologia "versus" literatures traduïdes i literatures traductores» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 37–63.

TORRENTS, Ricard. «Joan Maragall i Gorina» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 314–316.

TORRES COROMINAS, Eduardo. «Cortado a la medida de Juan Boscán: traducción y recepción de *El cortesano* de Castiglione en España», *Iberoromania* 98 (2023), 257–275.

TORRES FEIJÓ, Elías J. «Para umha cartografia da traduçom literária entre 1900 e 1930. Portugal em España» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica. Actas de los congresos de Évora y Salamanca (2006–2007)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 347–372.

TORRES FEIJÓ, Elías J. «Camilo Castelo Branco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 184–186.

TORRES FEIJÓ, Elías J. «Camilo Castelo Branco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TORRES MARTÍNEZ, Marta. «Word–formation and translation in A. de Capmany's *Nuevo diccionario francés–español* (1805)» en M.ª del Mar Rivas & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Cultural Aspects of Translation*, Tübingen, Narr Verlag, 2013, 45–68.

TORRES MARTÍNEZ, Marta. «Lexicografía y traducción a comienzos del siglo XIX: a propósito del *Nuevo diccionario francés–español* (1805) de A. de Capmany», *inTRAlinea* 16 (2014).

TORRES MARTÍNEZ, Marta. «Lexicografía y traducción: el "Vocabulario de términos técnicos" incluido en el *Manual del florista o arte de imitar toda especie de flores naturales, seguido del Arte del plumista* por Madama Celnart, traducido por Lucio Franco de la Selva (Madrid, 1833)» en Miguel Ángel García Peinado & Ignacio Ahumada (eds.), *Traducción literaria y discursos traductológicos especializados*, Berna, Peter Lang, 2018, 581–598.

TORRES MONREAL, Francisco. «*La loca de Chaillot* en España» en VV. AA., *Jean Giraudoux. Quarante–sept hommages offerts à Jacques Body*, Tours, Université de Tours, 1990, 105–108.

TORRES MONREAL, Francisco. «La traducción del ritmo musical en los versículos de Saint–John Perse» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 201–202.

TORRES MONREAL, Francisco. «Azorín traductor de Maeterlinck: la traducción de *La intrusa*» en Fernando Navarro, Pedro Mogorrón & Paola Masseau (eds.), *Escritores valencianos del siglo XX en sus traducciones*, Alicante, Agua Clara, 2011, 93–106.

TORRES NEBRERA, Gregorio. «Introducción» en Mariano José de Larra, *Teatro: No más mostrador, Macías*. Ed. de G. Torres Nebrera, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1990, 7–110.

TORRES NEBRERA, Gregorio. «El motivo de *La intrusa* en el teatro simbolista español (Valle, Pérez de Ayala y Azorín)» en Salvador Montesa (ed.), *A zaga de tu huella. Homenaje al prof. Cristóbal Cuevas*, Málaga, Asociación para el Estudio, Difusión e Investigación de la Lengua y Literatura Españolas, 2005, II, 409–434.

TORTORETO, Alessandro. «Il Tasso in Spagna e in Portogallo», *Studi Tassiani* 1 (1951), 69–77.

TOSCANO, Tobia R. «Due nuovi manoscritti di rime di Luigi Tansillo in Spagna e una notizia sul recupero del codice Casella», *Filologia e Critica* 20 (1995), 80–125.

TOST PLANET, Manuel A. «Les avatars d'un grammairien, maître de langues et révolutionnaire: Pierre–Nicolas Chantreau», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 13 (1994), 38–54.

TOUTAIN, Ferran. «Traducció i models estilístics» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 63–72.

TOVAR, Antonio. «Propercio en el mundo de habla española» en Propercio, *Elegías*. Ed. y trad. de A. Tovar y M. T. Belfiore, Barcelona, Alma Mater, 1963, XXXV–XXXVII.

TOVAR, Francisco. «La última *Eva futura*. Villiers de l'Isle–Adam en Rafael Cansinos–Assens» en Marta Giné (ed.), *Villiers de l'Isle–Adam, l'home, la realitat, la ficció*, Lleida, Virgili i Pagès, 1989, 281–291.

TOWNEND, Gavin B. «Suetonius and his Influence» en Thomas A. Dorey (ed.), *Latin Biography*, Nueva York, Basic Books, 1967, 79–111.

TRAMBAIOLI, Marcella. «Ecos de la lírica de Luigi Tansillo en los versos gongorinos», *Criticón* 77 (1999), 53–70.

TRAMBAIOLI, Marcella. «Luigi Tansillo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1084–1086.

TRAMBAIOLI, Marcella. «Luigi Tansillo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TRAMÓN, Marcos. «José Luis García Martín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TRAMOYERES, Luis. «El tratado de Agricultura de Paladio. Una traducción catalana del siglo XIV», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 24 (1911), 459–465 y 25 (1911), 119–123.

TRANCÓN, Montserrat. *La literatura fantástica en la prensa del Romanticismo*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2000.

TRAPIELLO, Andrés. «Viejo, triste y dulce» en F. Jammes, *Del Angelus de la mañana al Angelus de la tarde o Del toque del alba al toque de oración. Traducción de Enrique Díez–Canedo*, Granada, La Veleta, 1992, 9–28.

TRAVER VERA, Ángel J. «Dos ejemplos de recepción clásica: Lucrecio, 2, 1–13 en Fray Luis y en Lord Byron», *Anuario de Estudios Filológicos* 22 (1999), 459–474.

TRAVER VERA, Ángel J. «El sabio epicúreo en Lucrecio II 1–13. Fuentes y recepción en los Siglos de Oro españoles» en Miguel Ángel Márquez et al. (eds.), *El retrato literario. Tempestades y naufragios. Escritura y reelaboración*, Huelva, Universidad de Huelva, 2000, 449–463.

TRAVER VERA, Ángel J. «La traducción de Lucrecio del presbítero Matías Sánchez (ms. II 646 de la Biblioteca del Palacio Real)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 39:2 (2019), 291–312.

TREE, Matthew. «Arbonès, Miller i Nin», *Quaderns. Revista de Traducció* 12 (2005), 77–81.

TRESACO, María Pilar. «Jules Verne y la ciencia en la prensa española del siglo XIX», *Signa* 23 (2014), 119–142.

TRESACO, María Pilar. «*Viaje al centro de la Tierra*: las ediciones españolas del siglo XIX» en M.ª P. Tresaco (ed.), *Alrededor de la obra de Julio Verne: escribir y describir el mundo del siglo XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza–Instituto de Estudios Altoaragoneses, 2011, 145–171.

TRESACO, María Pilar. «*Voyage au centre de la Terre*: el criptograma y las traducciones españolas del siglo XIX» en Esperanza Bermejo, Fidel Corcuera & Julián Muela (eds.), *Comunicación y escrituras. En torno a la lingüística y la literatura francesas*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2012, 179–192.

TRESACO, María Pilar. «Jules Verne en BD en Espagne», *Revue Jules Verne* 33–34 (2012), 139–151.

TRESACO, María Pilar. «Jules Verne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

TRESACO, María Pilar & Ana María CLAVER. «Las adaptaciones españolas de *Héctor Servadac* (1877–2016)» en Carlota Vicens Pujol et al. (eds.), *Mediterráneo inter/transcultural. El Otro, el lugar del otro, la lengua del otro*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 2018, 491–516.

TRIADÚ, Joan. «El renacer y la plenitud del helenismo catalán», *Humanitas* 2 (1948), 391–402.

TRIADÚ, Joan. «Shakespeare en català als clàssics "Alpha"» en J. Triadú, *Llegir com viure*, Barcelona, Fontanella, 1963, 166–173.

TRIADÚ, Joan. «Novel·la estrangera traduïda al català. L'ofici de viure i d'escriure», *Serra d'Or* 118 (1969), 45–46.

TRIADÚ, Joan. «Panorama de traduccions de novel·la. Poc però bo», *Serra d'Or* 168 (1973), 41–43.

TRIADÚ, Joan. «Carles Riba, traductor» en J. Triadú, *Per comprendre Carles Riba*, Manresa, Faig, 1993, 185–200.

TRÍAS FOLCH, Luisa. «Notas a la primera traducción española de *História do futuro: libro ante–primeiro* del padre António Vieira» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del*

VI Simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada, Granada, Universidad de Granada, 1989, 435–444.

TRÍAS FOLCH, Luisa. *La Peregrinación de Fernão Mendes Pinto*, Madrid, Síntesis, 2003.

TRICÀS, Mercè. «Llegir, interpretar, traduir: la traducció de *Les fleurs du mal* de Baudelaire per Xavier Benguerel», *Revista de Catalunya* 15 (1988), 138–143.

TRINIDAD, Francisco. «Armando Palacio Valdés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 860–861.

TRINIDAD, Francisco. «El joven traductor Palacio Valdés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 503–509.

TRINIDAD, Francisco. «Armando Palacio Valdés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

TRONCH, Jesús. «Vindicating Pablo Avecilla's Spanish "Imitation" of *Hamlet* (1856)», *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 25 (2012), 241–255.

TRONCH, Jesús. «Shakespeare in Quotations in Spanish» en Bruce R. Smith (ed.), *The Cambridge Guide to the Worlds of Shakespeare*, Cambridge, Cambridge University Press, 2014–2016, 1698–1700.

TROUILLHET, Juan. «Valle–Inclán, "traductor" de Shakespeare. Traducción y reescritura en el fin de siglo», *El Pasajero* 26 (2011).

TRUEBA, Virginia. «Una recepción polémica: personalidad y discurso de André Gide en la España de los años veinte y treinta», *Revista Hispánica Moderna* 53:1 (2000), 91–105.

TRUEBA, Virginia. «Inés Joyes: el espejo de la traducción» en V. Trueba, *El claroscuro de las luces: escritoras de la Ilustración española*, Barcelona, Montesinos, 2005, 79–98.

TRUEBA, Virginia. «La recepción de Lewis Carroll en las letras españolas desde los años setenta: el caso de Leopoldo María Panero», *Bulletin Hispanique* 120:2 (2018), 679–694.

TRUJILLO, José Ramón. «La traducción en Cervantes: lengua literaria y conciencia de autoría», *Edad de Oro* 23 (2004), 161–198.

TRUJILLO, José Ramón. «La edición de traducciones medievales en la Edad de Oro: textos e impresos de la materia artúrica hispánica», *Edad de Oro* 28 (2009), 401–448.

TRUJILLO, José Ramón. «"Yo, Joannes Bivas". La emergencia de la voz del traductor en la Edad Media» en Aviva Garribba (ed.), *Rumbos del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, II, 370–381.

TRUJILLO, José Ramón. «Fidelidad y autonomía de las traducciones artúricas peninsulares: el episodio de Lanzarote» en Antonia Martínez Pérez & Ana Luisa Baquero (eds.), *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Murcia, Universidad de Murcia, 2012, 909–918.

TRUJILLO, José Ramón. «Traducción, refundición y modificaciones estructurales en las versiones castellanas y portuguesa de la *Demanda del Santo Grial*», *e–Spania* 16 (2013).

TRUJILLO, José Ramón. «Literatura artúrica en la Península Ibérica: cuestiones traductológicas y lingüísticas», *eHumanista* 28 (2014), 487–510.

TRUJILLO, José Ramón. «Traducciones y refundiciones de la prosa artúrica en la Península Ibérica (XIII–XVI)» en Juan M. Zarandona (ed.), *De Britania a Britonia. La leyenda artúrica en tierras de Iberia: cultura, literatura y traducción*, Berna, Peter Lang, 2014, 69–116.

TRUXA, Sylvia. «El joven Unamuno, traductor del alemán», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 64 (1988), 263–290.

TRUYOL Y SERRA, Antonio. «Nota sobre la versión castellana de la obra de Raynal» en VV. AA., *Estudios de ciencia política y sociología. Homenaje al profesor Carlos Ollero*, Madrid, s. i., 1972, 869–878.

TUDA, Pilar & Mercedes VALLEJO. «Problemas de la traducción teatral: *Haute surveillance* de Jean Genet» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 207–208.

TULLY, Carol. «Zur Rezeption der Brüder Grimm in Spanien im 19. Jahrhundert», *Jahrbuch der Brüder–Grimm–Gesellschaft* 8 (1998), 59–77.

TUR, Jaume. *Maragall i Goethe. Les traduccions del «Faust»*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1974.

TURK, Henry Charles. *German Romanticism in Gustavo Adolfo Bécquer's Short Stories*, Kansas, Lawrence, 1959.

TURKEL, Roland. 1962. «Gérard de Crémone, traducteur scientifique du XIIe siècle et principal initiateur de l'Occident à la culture scientifique grécoarabe», *Babel* 8:1 (1962), 53–56.

TURULL, Isabel. «Nota sulla traduzione del manoscritto spagnolo» en Confucio, *La morale della Cina. Ovvero il Grande Studio, l'invariabile Mezzo e parte dei Dialoghi tradotti nel 1590 dal gesuita Michele Ruggieri per Sua Maestà Filippo II*. Ed. de Eugenio Lo Sardo, trad. de Isabel Turull, Roma, De Luca Editori d'Arte, 2016, 99–101.

TWOMEY, Lisa Ann. *La recepción de la narrativa de Ernest Hemingway en la posguerra española*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2004 (tesis doctoral).

U

UBERTI–BONA, Marcella. «Carmen Martín Gaite» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

UBIETO, María Clara. «La recepción de Heinrich Böll en España», *Revista de Filología Alemana* 7 (1999), 125–137.

UDINA, Dolors. «Gabriel Ferrater, traductor», *Quaderns. Revista de Traducció* 17 (2010), 105–114.

UDINA, Dolors. «Reescriure l'altre: la professionalització de la traducció» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 221–236.

UDINA, Dolors. «Traducir a Alice Munro: ¿feminidad o feminismo?» en Helena Aguilà, Jutta Linder & Donatella Siviero (eds.), *Sfaccettature della traduzione letteraria*, Roma, Artemide, 2016, 199–208.

UDINA, Dolors & Antoni CLAPÉS. «L'art de la traducció en Josep Palau i Fabre», *Reduccions* 85 (2006), 111–115.

UGALDE, Victoriano. «*Vida de Marco Bruto*: Quevedo refundidor de Plutarco», *Selecta* 7 (1986), 176–183.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Esbós de les traduccions d'Editorial Mentora i *Llegiu–me*: la literatura de consum», *Quaderns. Revista de Traducció* 8 (2002), 41–49.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Antonio Bulbena, traductor prolífico de clásicos castellanos al catalán: algunas traducciones inéditas» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 2005, 27–37.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Les traductions catalanes de Rabelais», *Études Rabelaisiennes* 44 (2006), 63–78.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Alfred Sargatal i Plana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 502–503.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Antoni Bulbena i Tusell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 97–99.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Antoni Bulbena i Tusell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Antoni Ribera i Majena» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 458–459.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Carles Costa i Pujol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 159–160.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Joan Alavedra i Segurañas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 27.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Joan Sellent i Arús» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 507–509.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Joan Valls i Royo» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 564–565.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Joaquim Mallafrè i Gavaldà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 308–311.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Jordi Jané i Romeu» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 273.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Josep Amich i Bert» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 39–40.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Josep Maria Fulquet i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 229–230.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Josep Maria Jordà i Lafont» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 278–279.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Lluís Faraudo i de Saint–Germain» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 194–195.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Lluís Millà i Gàcio» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 341.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Ramon Miquel i Planas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 344.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Santiago Rusiñol i Prats» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 484–485.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Víctor Batallé i Serra» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 68.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Xavier Roca i Ferrer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 468.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Xavier Viura i Rius» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), , Vic, Eumo, 2011, 594–595.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Oubli *versus* prolifération de maître François Rabelais dans la Péninsule Ibérique: vigueur et vicissitudes des traductions catalanes et espagnoles», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 493–506.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Lluís Faraudo i de Saint–Germain» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Antoni Bulbena i Tusell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

UHAGÓN, Francisco R. de. «Una traducción castellana desconocida de la *Divina Comedia*», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 8–9 (1901), 525–559.

UNAMUNO, Miguel de. «La regeneración del teatro español» (1896) e «Ibsen y Kirkegaard» (1907) en M. de Unamuno, *Ensayos*, Madrid, Aguilar, 1970, I, 163–189 y II, 417–421.

URDÍROZ, María Nieves. «Una curiosa traducción de Maupassant: *La dernière escapade*», *Estudios de Investigación Franco–española* 4 (1991), 129–151.

URDÍROZ, María Nieves & Rafaela VALENZUELA. «Manuel Álvarez Ortega: agente y nexo entre dos culturas», *Récifs* 8 (1986), 161–182.

UREÑA, Enrique M., José Luis FERNÁNDEZ & Johannes SEIDEL. *El «ideal de la humanidad» de Sanz del Río y su original alemán*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 1992.

URIBARRI, Ibon. «Estudio preliminar sobre traducción, filosofía y censura. El caso de Immanuel Kant» en Raquel Merino (ed.), *Traducción y censura en España (1939–1985). Estudios sobre corpus TRACE: cine, narrativa, teatro*, Bilbao, Universidad de León–Universidad del País Vasco, 2007, 243–286.

URIBARRI, Ibon. «Traducción de la filosofía alemana y censura (Kant, Marx, Nietzsche, Heidegger)» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 319–353.

URIBARRI, Ibon. «Las traducciones de Schiller al vasco» en Nuria C. Arocas, José Antonio Calañas & Ana R. Calero (eds.), *Friedrich Schiller. Estudios sobre la recepción literaria e interdisciplinar de su obra*, Valencia, Universitat de València, 2008, 55–73.

URIBARRI, Ibon. «Josu Zabaleta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1186.

URIBARRI, Ibon. «Resurrección María Azkue» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 88–89.

URIBARRI, Ibon. «Xabier Mendiguren» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 779–780.

URIBARRI, Ibon. «German philosophy in 19th century Spain: Reception, translation, and censorship in the case of Immanuel Kant» en Denise Merkle et al. (eds.), *The Power of the Pen. Translation and Censorship in 19th century Europe*, Berlín, LIT Verlag, 2010, 77–96.

URIBARRI, Ibon. «Literatura vasca traducida al gallego» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, Peter Lang, 2010, 251–262.

URIBARRI, Ibon. «Übersetzung deutscher Literatur ins Baskische» en Cristina Jarillot (ed.), *Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien. Kulturtransfer und methodologische Erneuerung*, Berna, Peter Lang, 2010, 859–870.

URIBARRI, Ibon. «Dialectics of Opposition and Construction: Translation in the Basque Country» en Dimitris Asimakoulas & Margaret Rogers (eds.), *Translation and Opposition*, Clevedon, Multilingual Matters, 2011, 247–264.

URIBARRI, Ibon. «Filosofía alemana traducida y censurada en España. Cuestiones metodológicas» en Heike van Lawick & Brigitte E. Jirku (eds.), *Übersetzen als Performanz. Translation und Translationswissenschaft in performativem Licht*, Viena–Berlín, LIT, 2012, 207–222.

URIBARRI, Ibon. «Censura(s) en la traducción al/del vasco», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 31–45.

URIBARRI, Ibon. «Philosophical collections, translation and censorship. The role of collections in the reception of modern philosophy in 19th and 20th century Spain» en Teresa Seruya et al. (eds.), *Translation in Anthologies and Collections (19th and 20th Centuries)*, Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 247–258.

URIBARRI, Ibon. «Pseudo–autotraducciones: un caso en los orígenes de la novela en lengua vasca» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert Lucas, 2013, 231–240.

URIBARRI, Ibon. «Josu Zabaleta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

URIBARRI, Ibon. «Resurrección María Azkue» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

URIBARRI, Ibon. «Xabier Mendiguren» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

URRUTIA, Louis. «Walter Scott et le roman historique en Espagne» en VV. AA., *Recherches sur le roman historique en Europe, XVIIIe et XIXe siècles*, París, Les Belles Lettres, 1977, 319–344.

URZAINQUI, Inmaculada. «Anuncios y reseñas de traducciones de obras inglesas en la prensa española del siglo XVIII» en VV. AA., *Scripta in memoriam José Benito Álvarez Buylla*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1986, 313–332.

URZAINQUI, Inmaculada. «Batteux español» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 239–260.

URZAINQUI, Inmaculada. «Hacia una tipología de la traducción en el siglo XVIII: los horizontes del traductor» en M.ª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (ed.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 623–638.

URZAINQUI, Inmaculada. «Poética teatral: presencia y prestigio de los críticos extranjeros» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 15–59.

URZAINQUI, Inmaculada. «Agustín García de Arrieta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 449–450.

URZAINQUI, Inmaculada. «Agustín García de Arrieta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

USALL, Ramon. «Paul Nizan» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 833–834.

USALL, Ramon. «Paul Nizan» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

USANDIZAGA, Aránzazu & Rosa María MARTÍNEZ ASCASO. «Bibliografía de las traducciones españolas de las obras de W. Shakespeare», *Cuadernos Bibliográficos* 38 (1979), 213–244.

UTA BURCEA, Ofelia Mariana. «Escritores rumanos en revistas españolas entre 1939–1989: *La Estafeta Literaria*» en Luminita Botoşineanu & Ofelia Ichim (eds.), *The romanian language and culture. Internal approaches and external perspectives*, Ariccia, Aracne, 2015, 411–420.

UTA BURCEA, Ofelia Mariana. *Contactos entre la literatura española y la literatura rumana en el ámbito de la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2015 (tesis doctoral).

UTA BURCEA, Ofelia Mariana. «Caragiale en España (entre 1939–1989)» en Luminita Botoşineanu, Ofelia Ichim & Florin Teodor Olariu (eds.), *Linguistic and cultural contacts in the romanian space. Romanian linguistic and cultural contacts in the european space*, Ariccia, Aracne, 2016, 441–456.

V

VAGANAY, Hugues. «*Orlando furioso* traduit par Urrea. Les deux éditions lyonnaises 1550–1556», *Revue Hispanique* 81:2 (1933), 1–9.

VAÍLLO, Carlos. «Fuentes antiguas y modernas escondidas en la *Vida de Marco Bruto* de Quevedo» en Giuseppe Grilli (ed.), *Modelli, memorie, riscritture*, Nápoles, Istituto Universitario Orientale, 2001, 221–238.

VAÍLLO, Carlos. «Virgilio Malvezzi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 742–744.

VAÍLLO, Carlos. «Virgilio Malvezzi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

VALDALISO, Covadonga. «La *Estoria del fecho de los godos*: avatares cuatrocentistas de una supuesta traducción» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 155–168.

VALDEÓN, Roberto A. «The voice(s) of Julio Gómez de la Serna in Oscar Wilde's *Obras completas*», *Translation and Interpreting Studies* 17:2 (2022), 220–242.

VALDERRAMA, Amalia Cristina. *El teatro francés en España entre 1948 y 1975. Recepción de los dramaturgos franceses contemporáneos en los escenarios de Madrid*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1988.

VALDERRAMA, Amalia Cristina. «La recepción del teatro de Jean Anouilh en los escenarios madrileños entre 1948 y 1975», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 191–217.

VALDERRAMA, Amalia Cristina. «Repertorio de obras francesas estrenadas en Madrid en versión castellana entre 1948 y 1975», *Estudios de Investigación Franco–española* 2 (1989), 213–229.

VALDERRAMA, Amalia Cristina. «Recepción de los dramaturgos franceses contemporáneos en el ámbito escénico español de la postguerra civil: 1939–1975», *Estudios de Investigación Franco–española* 3 (1990), 125–160.

VALDÉS RODRÍGUEZ, Cristina. «Un enfoque polisistémicu a la traducción n'asturianu: normes y estratexes», *Lletres Asturianes* 114 (2016), 101–118.

VALDÉS RODRÍGUEZ, Cristina. «Tres traducciones de *A modest proposal* de Jonathan Swift al español: la fidelidad a un proyecto para la crisis», *Hikma* 22:2 (2023), 127–152.

VALENCIA MIRÓN, María Dolores. «Notas para el estudio de la recepción y censura del *Decamerón* en España» en Juan Paredes (ed.), *Medioevo y Literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Granada, Universidad de Granada, 1995, IV, 423–429.

VALENCIA MIRÓN, María Dolores. «La devoción traducida: en torno a la oratoria barroca italiana en España» en Estela González de Sande & Mercedes González de Sande (eds.), *Las relaciones ítalo–españolas: traducción, lengua y literatura*, Sevilla, Arcibel, 2013, 75–94.

VALENCIA MIRÓN, María Dolores. «El diálogo renacentista a la luz de la censura en España: de León Hebreo a Sperone Speroni», *Transfer* 18:2 (2023), 247–277.

VALENCIANO, Adrián. «Catulo traducido por José Ángel Valente. "Versión de Catulo" en *Nada está escrito*, seguido de "Anales de Volusio" en *El inocente*», *Dicenda* 38 (2020), 9–20.

VALENCIANO, Adrián. «Gottfried Benn y José Ángel Valente: fragmentos traducidos de *Das späte ich* en el poema "Fragmento XVII (El yo tardío)" de *Treinta y siete fragmentos*», *Ticontre* 12 (2019), 147–171.

VALENCIANO, Adrián. «José Ángel Valente y las *Dos versiones libres de Günter Kunert*. Palabra traducida, testimonio y reflejo», *Estudios de Traducción* 8 (2018), 27–45.

VALENCIANO, Adrián. «Las versiones de Cavafis de José Ángel Valente: lecciones para una poética», *Moenia* 24 (2018), 15–29.

VALENCIANO, Adrián. *Estudio integral de las versiones de José Ángel Valente: lecturas para una poética y una estética de su poesía*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2022 (tesis doctoral).

VALENTÍ, Eduard. *Els clàssics i la literatura catalana moderna*, Barcelona, Curial, 1973.

VALENTINETTI, Angelica. «Foscolo en España» en Ugo Foscolo, *Las últimas cartas de Jacopo Ortis*, Madrid, Cátedra, 1993, 41–47.

VALENTINETTI, Angelica. «La traducción de Santaella del *Libro de las maravillas*», *Philologia Hispalensis* 9 (1994), 223–230.

VALENZUELA, Rafaela. «Sobre una versión de *le Cimetière marin* realizada por Carlos Edmundo de Ory», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 219–242.

VALENZUELA, Rafaela. «El tratamiento de la adjetivación en la versión de un poema de Mallarmé realizada por José Manuel Caballero Bonald», *Estudios de Investigación Franco–española* 2 (1989), 175–188.

VALERO, Pino. «Christa Wolf» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1177.

VALERO, Pino. «Jakob Wassermann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1168–1169.

VALERO, Pino. «Ludwig Tieck» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1098.

VALERO, Pino. «Martin Walser» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009,1165.

VALERO, Pino. «Las traducciones al español de literatura intercultural alemana», *Revista de Filología Alemana. Anejo III* (2010), 301–309.

VALERO, Pino. «Juan Antonio Bravo» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2010.

VALERO, Pino. «Joan Parra» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2010.

VALERO, Pino. «Feliu Formosa Torres» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

VALERO, Pino. «Basilio Losada Castro» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

VALERO, Pino. «Jenaro Talens» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

VALERO, Pino. «Francesc Gamissans» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

VALERO, Pino. «Padre Nolasc del Molar» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2013.

VALERO, Pino. «Las traducciones al catalán de las reglas franciscanas» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 293–317.

VALERO, Pino. «La *Reprobación del Alcorán* de Ricoldo de Montecroce: dominicos, traducción y evangelización en la España del siglo XV» en Antonio Bueno García (ed.), *La traducción en la Orden de Predicadores*, Granada, Comares, 2017, 305–316; reed. en A. Bueno García (ed.), *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Granada, Comares, 2018, 49–59.

VALERO, Pino. «Traducción y combate por la fe: *La reprobación del Alcorán* por Riccoldo da Montecroce en la España del siglo XVI en Antonio Bueno García (ed.), *Revelación y traducción en la Orden de Predicadores*, Berna, Peter Lang, 2018, 227–238.

VALERO, Pino. «Christa Wolf» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VALERO, Pino. «Jakob Wassermann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VALERO, Pino. «Ludwig Tieck» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VALERO, Pino. «Martin Walser» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VALERO, Pino. «Carlos García Gual» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, s. a.

VALERO, Pino. «Clara Janés Nadal» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, s. a.

VALERO GARCÉS, Carmen. «Recuento bibliográfico: las traducciones de *The Scarlet Letter* de Nathaniel Hawthorne en español» en C. Valero Garcés, *Apuntes sobre traducción literaria y análisis contrastivo de textos literarios traducidos*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1995, 37–47.

VALERO GARCÉS, Carmen. «El fenómeno Harry Potter en la red: *Harry Potter and the Half–Blood prince* traducido al castellano en la red» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 243–255.

VALERO GARCÉS, Carmen. «Una visión general de la evolución de la traducción e interpretación en los servicios públicos» en C. Valero Garcés (ed.), *Traducción e interpretación en los servicios públicos. Contextualización, actualidad y futuro*, Granada, Comares, 2003, 3–33.

VALERO GARCÉS, Carmen (ed.). *Traducción como mediación entre lenguas y culturas*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2005.

VALERO GARCÉS, Carmen. «La gran desconocida. Literatura de países africanos traducida» en M.ª Luisa Carrió (ed.), *Perspectivas interdisciplinares de la Lingüística Aplicada*, Valencia, Universidad de Valencia, 2005, II, 601–604.

VALERO GARCÉS, Carmen. *Formas de mediación intercultural: traducción e interpretación en los servicios públicos*, Granada, Comares, 2006.

VALERO GARCÉS, Carmen. «Profesionalización de la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 944–951.

VALERO GARCÉS, Carmen. «La traducción jurídica e institucional en los siglos XX y XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VALERO GARCÉS, Carmen. «Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VALERO GARCÉS, Carmen. «Profesionalización de la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VALERO GARCÉS, Carmen & Guzmán MANCHO (eds.). *Traducción e interpretación en los servicios públicos: nuevas necesidades para nuevas realidades*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2002.

VALERO GARCÉS, Carmen & Francisco RAGA (eds.). *Nuevo mapa lingüístico y cultural de España. Retos del siglo XXI en comunicación intercultural*, n.º extraordinario de *Revista Española de Lingüística Aplicada* (2006).

VALERO GARCÉS, Carmen, Dora SALES & Mustapha TAIBI. «Traducir (para) la interculturalidad: repertorio y retos de la literatura africana, india y árabe traducida», *Tonos Digital* 9 (2005).

VALERO GARCÉS, Carmen et al. «Panorama de la traducción de literatura de minorías en la España de comienzos de siglo: literatura de la India, literatura árabe, literatura magrebí y literatura de países africanos», *Tonos Digital* 8 (2004), (con Dora Sales, Beatriz Soto & Mohamed El–Madkouri).

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Petrarca introduce a Boccaccio. Martín de Ávila, intermediario cultural, y el prólogo de la traducción castellana de las *Genealogie*: primeros apuntes», *Medioevo Romanzo* 29:3 (2005), 455–471.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «La traducción castellana del *Libro de Marco Polo* en su tradición» en *Libro del famoso Marco Polo veneciano. Edición en facsímile de la impresa en Logroño por Miguel de Eguía (1529)*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2006, II, 189–227.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Pietro Alighieri en Castilla: tradición textual y tradición cultural. En torno al romanceamiento castellano del "Commentum" a la *Commedia* de Dante Alighieri» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 89–124.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «La Biblia en la cuaderna vía del siglo XI» en Gregorio del Olmo (ed.), *La Biblia en la literatura española*, Madrid, Trotta, I, 1, 2008, 69–123 (*Edad Media. El imaginario y sus géneros*).

VALERO MORENO, Juan Miguel. «*Decameron* hispano: del manuscrito a la imprenta», *Hápax* 3 (2010), 109–126.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Mejor no haber nacido: contextos y variantes en la tradición castellana del *Contemptu mundi*», *La Corónica* 39:1 (2010), 273–314.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Karl Vossler en español: bibliografía analítica», *Hápax* 4 (2011), 139–149.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Paratexto y filología: por una edición crítica de los *Triunfos* de Antonio de Obregón», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 88:2 (2012), 115–152.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Villena y Tostado: autotraducción y hermenéutica» en Marcial Rubio Árquez & Nicola D'Antuono (eds.), *Autotraduzione. Teoria ed esempi fra Italia e Spagna (e oltre)*, Milán, LED, 2012, 157–176.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Vossler en España» en Natalia Fernández Rodríguez & María Fernández Ferreiro (eds.), *Literatura medieval y renacentista en España: líneas y pautas*, Salamanca, Universidad de Salamanca–SEMYR, 2012, 939–958.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Formas del aristotelismo ético–político en la Castilla del siglo XV» en David A. Lines & Eugenio Refini (eds.), *Aristotele fatto volgare. Tradizione aristotelica e cultura volgare nel Rinascimento*, Pisa, ETS, 2014, 253–310.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Guía rápida para el estudio de Petrarca en la península Ibérica. Versiones y menciones», *Quaderns d'Italià* 20 (2015), 191–213 (*Petrarca y el humanismo en la península Ibérica*).

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Indicios triunfales: Petrarca, Antonio de Obregon y la imprenta castellana», *Studi e Problemi di Critica Testuale* 92 (2016), 57–80.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «*Libro de Alixandre* Libro déçimo de Alixandre [*Alexandreis*, Gautier de Châtillon] BNE, ms. 12672», *Troianalexandrina* 16 (2016), 215–250.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «*El Alejandro de las Escuelas*: la *Alexandreis* de Gautier de Châtillon en Castilla (II) (con unas palabras sobre el *Alexandre* de María Rosa Lida)», *Troianalexandrina* 17 (2017), 111–162.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Palabras antiguas para un mundo nuevo: Pier Candido Decembrio, vocabulista, en castellano», *Quaderns d'Italià* 22 (2017), 225–240 (*Studi in onore di María de las Nieves Muñiz Muñiz*).

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Los impresos castellanos de Séneca y su contexto europeo», *Revista de Poética Medieval* 32 (2018), 319–346.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Pier Candido Decembrio y la traducción castellana del *De muneribus romanae rei publicae*. Un palimpsesto cultural» en Francisco J. Hernández, Rocío Sánchez Ameijeiras & Emma Falque (eds.), *Medieval studies: in honour of Peter Linehan*, Florencia, Sismel–Edizioni del Galluzzo, 2018, 615–642.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Contornos textuales para la traducción castellana de la *Oratio pro Marcello* (siglo XV)» en Laura Ranero & Pablo Rodríguez López (eds.), *La tradición clásica*, Salamanca, Universidad de Salamanca–Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales (IEMYRhd), 2020, 221–243.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Benvenuto da Imola en Castilla: una adaptación cuatrocentista anónima del *Comentum* al canto I del *Inferno*», *Letteratura Italiana Antica* 21 (2020), 301–335.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Benvenuto da Imola en Castilla: la traducción castellana del *Comentum* (proemio), con una nota sobre la *Coronación* de Juan de Mena» en Carlota Cattermole et al. (eds.), «*I passi fidi*». *Studi in onore di Carlos López Cortezo*, Roma, Aracne, 2021, II, 687–714.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Dante en la literatura medieval castellana», *Ínsula* 895–896 (2021), 4–7 (*Dante y la cultura hispánica: 1321–2021*).

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Inciertas traducciones: la *Caída de príncipes* de Boccaccio en castellano (s. XV)» en Juan Antonio González Iglesias, Julián V. Méndez Dosuna & Blanca María Prósper (eds.), *Curiositas nihil recusat. Studia Isabel Moreno Ferrero dicata*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2021, 541–563.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «Remontar las cumbres: la incorporación de Dante, Petrarca y Boccaccio a la historia literaria castellana», *Iberoromania* 98 (2023), 144–164.

VALL, Xavier. «Una obra falsament atribuïda a Ramis: la traducció de *Zelmire*, de Belloy, per Olavide», *Revista de Menorca* 84 (1994), 185–192.

VALL, Xavier. «La recepció de l'existencialisme a l'Institut Francès (fins al 1968)» en VV. AA., *Homenatge a Arthur Terry 2*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999, 269–287.

VALL, Xavier. «Referencias hispánicas a Zola y a la medicina experimental en 1868», *Revista de Literatura* 144 (2010), 499–512.

VALL, Xavier. «Joan Fuster i Ortells» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 231–232.

VALL, Xavier. «Jordi Sarsanedas i Vives» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 504–505.

VALL, Xavier. «Vestigios hispánicos de Karl Jaspers (1920–1939)», *Revista de Hispanismo Filosófico* 19 (2014), 71–100.

VALLEJO, Irene. «El teatro alemán en los escenarios españoles (1800–1818)» en VV. AA., *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*, Oviedo, Instituto Feijoo de Estudios del siglo XVIII, 1995, II, 407–416.

VALLEJO, Irene. «Dos traducciones españolas del drama *Mathilde* (1799) de Boutet de Monvel y su fuente literaria inglesa, la novela *A simple story* de E. Inchbald» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 169–179.

VALLEJO, Irene. «La fortuna de *Nina ou la folle par amour* de Marsollier en el teatro español de finales del siglo XVIII» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 529–536.

VALLEJO, Irene. «Teatro breve traducido a mediados del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 577–592.

VALLEJO, Irene. «Ramón de Valladares y Saavedra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1132–1133.

VALLEJO, Irene. «Un prolífico traductor del teatro francés: Ramón de Valladares y Saavedra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 323–344.

VALLEJO, Irene. «Ramón de Valladares y Saavedra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VALLEJO, Irene & Pedro OJEDA. *El teatro en Madrid a mediados del siglo XIX. Cartelera teatral (1854–1864)*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2001.

VALLEJO, Jesús. «Contextos para una traducción del Código criminal josefino (1787)» en Julio A. Pardos et al. (eds.), *Historia en fragmentos. Estudios en homenaje a Pablo Fernández Albaladejo*, Cantoblanco, Universidad Autónoma de Madrid, 2017, 747–756.

VALLEJO, José. *Papeletas de bibliografía hispano–latina clásica*, Madrid, CSIC, 1967.

VALLEJO CAMPOS, Álvaro. «Platón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 899–902.

VALLEJO CAMPOS, Álvaro. «Platón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VALLESPINOSA, Bonaventura. «Pròleg» en Jean Racine, *Tragèdies*, Barcelona, Alpha, 1967, 9–25.

VALLÍN, Gema. «El *Manuscrito del papa Luna*: la traducción catalana del *Breviari d'amor* de Matfre Ermengaud», *Centro de Estudios del Maestrazgo. Boletín* 33 (enero–marzo 1991), 59–66.

VALLVERDÚ, Francesc. «La traducció i la censura franquista: la meva experiència a Edicions 62», *Quaderns. Revista de Traducció* 20 (2013), 9–16.

VALLVERDÚ, Francesc. «Les traduccions catalanes del *Decameró*», *Quaderns d'Italià* 19 (2014), 109–124.

VALLVERDÚ, Josep. *Magí Morera i Galícia, traductor de Shakespeare*, Lleida, Institut d'Estudis Ilerdencs, 1982.

VALLVERDÚ, Josep. «Màrius Torres, traductor de l'anglès», *Ressò de Ponent* 98 (1992), 36–37.

VALSALOBRE, Pep. «Autoría y contexto de la primera traducción castellana de *Gli asolani* de Bembo (1551)», *Hispanic Research Journal* 16:6 (2015), 489–506.

VALSALOBRE, Pep. «Fluxos literaris entre Itàlia i la Corona d'Aragó al Cinccents. Cinc exemples», *Quaderns d'Italià* 21 (2016), 97–112.

VALSALOBRE, Pep. «Itinerario hispánico del *Dialogo della divina Provvidenza* de Caterina da Siena. Sobre la primera traducción peninsular (Xàtiva, 1546)», *Cultura Neolatina* 76:3–4 (2016), 367–382.

VALSALOBRE, Pep. «Les versions glossades de les *Heroides* ovidianes a l'Edat Moderna: Agustí Eura» en Montserrat Jufresa (ed.), *Els clàssics i la llengua literària*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans–Societat Catalana d'Estudis Clàssics, 2017, 111–132.

VALVASSORI, Mita. «Esta edición» en Boccaccio, *Libro de las ciento novelas que compuso Juan Bocacio de Certaldo*. Ed. de M. Valvassori, *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 5 (2009), 9–22.

VALVASSORI, Mita. «Observaciones sobre el estudio y la edición de la traducción castellana antigua del *Decameron*», *Cuadernos de Filología Italiana* Extra 6 (2010), 15–27 (*Relecturas de Boccaccio: narrativa de los Siglos de Oro, cine y teatro*).

VALVASSORI, Mita. «El valle de las damas en la traducción castellana antigua del *Decamerón*» en Isabel Colón et al. (eds.), *Los viajes de Pampinea: «novella» y novela española en los Siglos de Oro*, Madrid, SIAL, 2013, 47–60.

VALVERDE, José M.ª. «Mi experiencia como traductor», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 2 (1983), 9–26.

VANDAELE, Jeroen. «It was what it wasn't: Translation and Francoism» en Christopher Rundle & Kate Sturge (eds.), *Translation under Fascism*, Nueva York, Palgrave Macmillan, 2010, 84–116.

VANDAELE, Jeroen. «Ibsen and the Doll's House Dictator: How Francoism Curbed Nora», *Perspectives Studies in Translation Theory and Practice* 29:1 (2021), 103–123.

VANDAELE, Sylvie & Eve–Marie GENDRON–PONTBRIAND. «Des "vilaines infidèles" à la postérité: traduction et retraduction de l'œuvre de Charles Darwin» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 249–275.

VARAS, Germán & Laura FLORES. «Sobre la compilación de las *Obras esenciales* de M. A. K. Halliday traducidas al español», *Logos. Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura* 28:2 (2018), 483–490.

VARELA, José Luis. «Lamennais en la evolución ideológica de Larra», *Hispanic Review* 48 (1980), 287–306.

VARELA, María Encarnación. «Cincuenta años de la literatura hebrea moderna en España», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Hebreo* 50 (2001), 221–246.

VARELA HERVÍAS, Eulogio. *Espíritu de los mejores diarios literarios que se publican en Europa. Madrid, 1787–1791*, Madrid, Hemeroteca Municipal, 1966.

VARGA–GUILLOU, Suzanne. «Quelques traductions d'Ovide en Espagne, depuis Alphonse X au Siècle d'Or ou des vertus de l'infidélité» en Michel Ballard (ed.), *Europe et traduction*, Arras, Artois Presses Université–Presses de l'Université d'Ottawa, 1998, 59–66.

VARGAS, Eduardo. «Ce que Moratín fait dire et ne fait pas dire à Candide» en M.ª Teresa Ramos & Catherine Desprès (eds.), *Percepción y realidad. Estudios francófonos*, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana, 2007, 353–363 (CD–ROM).

VARGAS SIERRA, Chelo. «La traducción técnica y científica en la Casa de la Sabiduría y su traductor principal: Hunayn Ibn Ishaq» en Victòria Alsina et al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 63–78.

VARI, Víctor B. *Carducci y España*, Madrid, Gredos, 1963.

VASVARI, Louise O. «*Las trescientas preñadas* de Juan de Mena: la política de la traducción y pedantería latinizantes» en F. Maurizi (ed.), *Lectures d'une œuvre. «Laberinto de Fortuna» de Juan de Mena,* París, Éditions du Temps, 1998, 27–40.

VAUCHELLE–HAQUET, Aline. *Les ouvrages en langue espagnole publiés en France entre 1814 et 1833*, Aix–en–Provence, Université d'Aix, 1985.

VAUTHIER, Bénédicte. «Réception et influence du premier théâtre de Maeterlinck: de Barcelone à Madrid», *Annales de la Fondation Maurice Maeterlinck* 32 (2001), 101–154.

VAUTHIER, Bénédicte. «Le premier théâtre de Maeterlinck en Espagne», *Textyles* 41 (2012), 99–114.

VAVROUŠOVÁ, Petra. Němčina jako zprostředkující jazyk při překladu Haškova Švejka do španělštiny [El alemán como lengua de mediación en la traducción de *Švejk* de Hašek al español], Praga, Univerzita Karlova, 2013 (tesis doctoral).

VAVROUŠOVÁ, Petra. «Censorship of Translated Literature under Franco's Dictatorship: Self–Censorship of Czech Literature» en Lieven D'Hulst, Carol O'Sullivan & Michael Schreiber (eds.), *Politics, Policy, and Power in Translation History*, Berlín, Frank & Timme, 2016, 135–156.

VAYSSIÈRE, Jean. «Émile Zola présenté par Blasco Ibáñez dans *El Pueblo* (1897–1903)» en VV. AA., *Recherches sur le monde hispanique au XIXe siècle*, Lille, Université de Lille, 1973, 259–274.

VAYSSIÈRE, Jean. «L'affaire Dreyfus à Valence: Blasco Ibáñez», *Les Cahiers Naturalistes* 51 (1977), 97–108.

VÁZQUEZ, Lydia. «Estrategias paratextuales de la traducción: en torno a las versiones españolas de las ficciones francesas del siglo XVIII» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 707–720.

VÁZQUEZ, Lydia. «Sade en español», *Barcarola* 61–62 (2002), 257–267.

VÁZQUEZ, Lydia. «Traduire le théâtre de Mirbeau – *Scrupules* et *Vieux ménages* en espagnol» en VV. AA., Octave Mirbeau en toutes langues. *Actes du colloque international de Grenade (9 novembre 2017)*, Société Octave Mirbeau, 2018, 212–229.

VÁZQUEZ CALVO, Daniel. «Friedrich Schiller» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 814–816.

VÁZQUEZ CUESTA, Pilar. «Sobre *La lira lusitana* de Curros Enríquez: poesías perdidas y nuevamente halladas», *Grial* 20 (1968), 149–161.

VÁZQUEZ CUESTA, Pilar. «Curros Enríquez traductor de Guerra Junqueiro» en Dieter Kremer (ed.), *Homenaxe a Ramón Lorenzo*, Vigo, Galaxia, 1998, 299–308.

VÁZQUEZ DE BENITO, María Concepción & María Teresa HERRERA. «La magia en dos tratados de patología del siglo XIV: árabe y castellano», *Al–Qantara* 12:2 (1991), 389–399.

VÁZQUEZ DE BENITO, María Concepción. «La fidelidad al original árabe en las traducciones castellanas de la medicina» en Eva M. Eckkrammer (ed.), *La comparación en los lenguajes de especialidad*, Berlín, Frank & Timme, 2009, 69–77.

VEGA, Rexina R. «A tendencia á hipercorrección do escritor bilingüe: O caso das autotraducciónsó castelán de Alvaro Cunqueiro» en Rosario Álvarez & Dolores Vilavedra (eds.), *Cinguidos por unha arela común. Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1999, II, 813–827.

VEGA, Rexina R. «O galeguismo como préstamo léxico nas autotraducciónsó castelán de Alvaro Cunqueiro» en Isabel de Riquer, Elena Losada & Helena González (eds.), *Profesor Basilio Losada. Ensinar a pensar con liberdade e risco*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2000, 624–631

VEGA, Rexina R. «Un jardinero en la frontera. Las autotraducciones de Álvaro Cunqueiro», *Quimera* 210 (2002), 46–50.

VEGA, Rexina R. «Los escritores bilingües peninsulares y la autotraducción: el caso del gallego Álvaro Cunqueiro» en Ana Gabriela Macedo & Maria Eduarda Keating (eds.), *Colóquio de Outono. Estudos de Tradução–Estudos de Pós–Colonialismo*, Braga, Universidade do Minho, 2005, 153–163.

VEGA, Rexina R. «El hibridismo lingüístico en las autotraducciones al castellano de los narradores gallegos contemporáneos», *E–Aesla* 1 (2015).

VEGA, Rexina R. «Heterolingüismo y autotraducción. El caso de Álvaro Cunqueiro», *Meta* 60:1 (2015), 36–52.

VEGA, Rexina R. «Panorama de la autotraducción en Galicia: la especificidad del trasvase entre lenguas en contacto en contexto diglósico», *Pasavento* 4:2 (2016), 329–346.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Elías Canetti o la falta de contexto», *Revista de Occidente* 12 (1982), 59–74.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Introducción» en Hugo von Hofmannsthal, *El libro de los amigos. Relatos*, Madrid, Cátedra, 1991, 7–81.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel (ed.). *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Consideraciones socio–culturales acerca del 98 traducido y el 98 traductor» en M. Á. Vega Cernuda (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998, 1–14.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «El krausismo traductor y traducido» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 313–331.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «De la Guerra Civil al pasado inmediato» en F. Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 527–578.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Adalbert Stifter» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1065.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «*Alemania* en Alemana (Literaturas de lengua)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 15–19.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Alexander Lernet–Holenia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 696.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Alfred Döblin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 308.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Eduard Mörike» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 815–816.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Ernst Jünger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 633–634.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Escuela de Fráncfort» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 353.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Eustaquio Barjau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 99.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Franz Kafka» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 639–640.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «G. W. Friedrich Hegel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 516.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Heimito Von Doderer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 308–309.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Johann Wolfgang von Goethe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 468–469.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Rainer Maria Rilke» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 973.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Stefan Zweig» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1191–1192.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Reflexiones críticas sobre la traducción al español de las fuentes franciscanas con especial referencia a las *Florecillas*» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 99–126.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Julia Escobar» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «El abate Marchena» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2011.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Luis Araquistain Quevedo» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Manuel Azaña» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Julián Juderías» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Miguel Martínez Lage» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2012.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Enrique Garcés» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2013.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Gonzalo Jiménez de la Espada» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, 2013.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Feminismo y traducción: Fanny Garrido y sus traducciones de Goethe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 223–231.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Adalbert Stifter» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «*Alemania* en Alemana (Literaturas de lengua)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Alexander Lernet–Holenia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Alfred Döblin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Eduard Mörike» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Ernst Jünger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Escuela de Fráncfort» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Eustaquio Barjau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Franz Kafka» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «G. W. Friedrich Hegel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Heimito Von Doderer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Johann Wolfgang von Goethe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Rainer Maria Rilke» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Stefan Zweig» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Luis Pegenaute].

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Garcilaso de la Vega (El inca Garcilaso)» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, s. a.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Juan González de la Pezuela y Ceballos» en *Biografías de traductores*, Universidad de Alicante, Grupo de Investigación HISTRAD, s. a.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel & Rafael MARTÍN–GAITERO (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel & Elena SERRANO BERTOS. «Valera traduce el *Fausto* y crea un *Faustino*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 451–463.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel & Henning WEGENER (eds.). *España y Alemania. Percepciones mutuas de cinco siglos de historia*, Madrid, Editorial Complutense, 2002.

VEGA RAMOS, María José. «Las bestias felices: *La Circe* de Gelli en España» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 253–271.

VELASCO, María. «Victorien Sardou» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 796–798.

VELASCO GARRIDO, Fernando. «El lardo es el lardo. Sobre la traducción de *Moby–Dick* al castellano», *Vasos Comunicantes* 40 (2008), 29–64.

VELÁZQUEZ, José Ignacio. «Apollinaire et l'avant–garde catalane: coïncidences et influences sur Junoy et Salvat–Papasseit», *Alfinge* 4 (1986), 129–141.

VELÁZQUEZ, Pascual. *La Escuela Moderna: una editorial y sus libros de texto (1901–1920)*, Murcia, Universidad de Murcia, 2009 (tesis doctoral).

VELÁZQUEZ, Pascual & Antonio VIÑAO. «Un programa de Educación Popular: el legado de Ferrer Guardia y la Editorial Publicaciones de la Escuela Moderna (1901–1936)», *Educació i Història. Revista d'Història de l'Educació* 16 (2010), 79–104.

VELÁZQUEZ, Sara. «Manifestaciones artísticas italianas: recepción en la revista *Ateneo* (1952–1955)» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones ítalo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 323–333.

VÉLEZ, Xosé M. «Gómez Ledo, traductor» en María Olga Varela, Xosé Manuel Eyré & Xosé M. Vélez, *Avelino Gómez Ledo no seu centenario*, Lugo, Diputación Provincial, 1996, 113–135.

VÉLEZ LEÓN, Paulo. «Sobre la noción, significado e importancia de la Escuela de Toledo», *Disputatio* 7 (2017), 537–579.

VÉLEZ LEÓN, Paulo. «Humanismo y traducción en el Renacimiento: la recepción de las obras de Aristóteles», *Disputatio* 11 (2019), 549–589.

VÉLEZ–SAINZ, Julio. «Commedia dell'Arte» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 207–215.

VÉLEZ–SAINZ, Julio. «Dario Fo» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 332–335.

VELIS BLINOVA, Mabel. «Mijaíl Bulgákov» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 151–156.

VELIS BLINOVA, Mabel. «Fiodor Dostoievski» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 259–266.

VELIS BLINOVA, Mabel. «Alexsandr Pushkin» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 744–748.

VELIS BLINOVA, Mabel. «Lev Tolstói» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1094–1100.

VELOSO, Isabel. «Prosper Mérimée» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 781–783.

VELOSO, Isabel. «Prosper Mérimée» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Irene Atalaya].

VENIER, Martha Elena. «Jáuregui traductor» en Anna Bognolo et al. (eds.), *Serenísima palabra. Actas del X Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Venecia, Ca' Foscari, 2017, 943–951.

VENTOSA, Elsa. «La primera traducción española de *I promessi sposi*», *Revista de Filología Moderna* 59–61 (1976–1977), 33–68.

VENTURA, Jordi. *La Bíblia valenciana*, Barcelona, Curial, 1993.

VENTURA, Simone. «Boccaccio en la cultura literària catalana del segle XV: lectures de la *novella* de Ghismonda i Tancredi (Dec. IV, 1)» en Alejandro Coroleu (ed.), *Clàssics i moderns en la cultura literària catalana del Renaixement*, Lleida, Punctum, 2015, 97–116.

VENTURA RUIZ, Joaquim. «*As/Las crónicas do/del sochantre*: dúas versións, ¿dúas recepcións de lectura?» en VV. AA., *Anuario de Estudios Literarios Galegos*, Vigo, Galaxia, 1993, 185–197.

VENTURA RUIZ, Joaquim. «Joyce en gallego: los fragmentos de Ramón Otero Pedrayo. Recepción y publicación», *1611* 10 (2016).

VENY–MESQUIDA, Joan R. «J. V. Foix» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 395.

VENY–MESQUIDA, Joan R. «J. V. Foix» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VERA, Carmen. «À propos des *Aventures de Télémaque* de Fénelon», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 31 (2003), 166–177.

VERBEKE, Frederik. «Bélgica–País Vasco: dinámicas interculturales entre "periferias"», *Çédille* 11 (2015), 529–560.

VERBEKE, Frederik. «Traduire dans une société multilingue: l'autotraduction littéraire au Pays Basque», *Hispanismes* Extra 2 (2018), 315–330 (*Traduire d'une culture à l'autre*).

VERBEKE, Gerard. «Guillaume de Moerbeke et sa méthode de traduction» en VV. AA., *Medioevo e Rinascimento. Studi in onore di Bruno Nardi*, Florencia, Sansoni, 1955, 781–800.

VERD, Gabriel María. «Casiodoro de Reina, traductor de la Biblia», *Estudios Eclesiásticos* 46 (1971), 511–529.

VERD, Gabriel María. «El P. Scío, traductor de la Biblia», *Estudios Bíblicos* 33 (1973), 137–156.

VERD, Gabriel María. «Las Biblias romanzadas. Criterios de traducción», *Sefarad* 31 (1974), 319–351.

VERDAGUER, Isabel. «Shakespeare's "Poem Unlimited" in Eighteenth–Century Spain» en Rui Carvalho Homem & Ton Hoenselaars (eds.), *Translating Shakespeare for the Twenty–First Century*, Ámsterdam–Nueva York, Rodopi, 2004, 129–143.

VERDAGUER, M. Àngels. «Antoni Careta i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 124.

VERDAGUER, M. Àngels. «Bartomeu Ferrà i Perelló» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 203–204.

VERDAGUER, M. Àngels. «Celestí Barallat i Falguera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 60.

VERDAGUER, M. Àngels. «Damas Calvet i de Budallès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 107–108.

VERDAGUER, M. Àngels. «Eduard Vidal i Valenciano» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 583–584.

VERDAGUER, M. Àngels. «Enric Franco i Fontanilles» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*,Vic, Eumo, 2011, 227.

VERDAGUER, M. Àngels. «Ernest Moliné i Brasés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 349–350.

VERDAGUER, M. Àngels. «Eusebi Cort i Mestres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 155–156.

VERDAGUER, M. Àngels. «Francesc Bartrina i d'Aixemús» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 63–64.

VERDAGUER, M. Àngels. «Francesc Matheu i Fornells» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 333–334.

VERDAGUER, M. Àngels. «Francesc Rierola i Masferrer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 464–465.

VERDAGUER, M. Àngels. «Joan Cortada i Sala» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 156.

VERDAGUER, M. Àngels. «Joan Montserrat i Archs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 359–360.

VERDAGUER, M. Àngels. «Joaquim Rubió i Ors» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 481–482.

VERDAGUER, M. Àngels. «Josep Roca i Roca» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 469–470.

VERDAGUER, M. Àngels. «Leandre Pons i Dalmau» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 421–422.

VERDAGUER, M. Àngels. «Lluís Bartrina i Fabré» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*,Vic, Eumo, 2011, 64–65.

VERDAGUER, M. Àngels. «Miquel Victorià Amer i Omar» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 39.

VERDAGUER, M. Àngels. «Pau Bertran i Bros» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 76.

VERDAGUER, M. Àngels. «Pere Sacases i Pernal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 487–488.

VERDAGUER, M. Àngels. «Sebastià Farnés i Badó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*,Vic, Eumo, 2011, 195.

VERDAGUER, M. Àngels. «Teodor Llorente i Olivares» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 299.

VERDAGUER, M. Àngels. «Valentí Almirall i Llozer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 35–36.

VERDEGAL, Joan. «La traducció de la narrativa francesa al català: un factor de la normalització» en Claude Benoit et al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 385–407.

VERDEGAL, Joan. «La relación de dependencia de la labor traductora según una *Biblioteca de Traductores*» en José Luis Caramés, Carmen Escobedo & Carolina Taboada (eds.), *El discurso artístico. Literatura y poder (II)*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2001, 709–724.

VERDEGAL, Joan. «Propuesta de estudio de la crítica de traducciones a partir de una muestra representativa (Juan Antonio Pellicer y Saforcada, 1778)», *Hieronymus Complutensis* 11 (2004), 43–62.

VERDEGAL, Joan. «La evolución de la aforística francesa y su comparación con la española: recepción y traducción», *Trans* 8 (2004), 115–134.

VERDEGAL, Joan. «Joan Francesc Mira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 794–795.

VERDEGAL, Joan. «Aproximació a l'evolució de la traducció de literatura infantil i juvenil al País Valencià (1976–2007)», *Quaderns. Revista de Traducció* 16 (2009), 185–209.

VERDEGAL, Joan. «De Consuelo Berges a Mauro Armiño: un corpus de las mejores traducciones del francés», *Çédille* 9 (2013), 491–510.

VERDEGAL, Joan. *El premio Fray Luis de León de Traducción. Historia, sociología y crítica*, Castellón, Universitat Jaume I, 2013.

VERDEGAL, Joan. «Joan Francesc Mira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VERDEJO, María del Mar. «Acerca de la traducción de *El utilitarismo* de John Stuart Mill: la versión de Antonio Zozaya» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 219–278.

VERDEJO, María del Mar. «Apuntes sobre una traducción de Siro García del Mazo: *El gobierno representativo* de John Stuart Mill» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 209–236.

VERDEJO, María del Mar. «Las traducciones al español de *El utilitarismo* en el siglo XIX: la versión de Aureliano González Toledo vs. la versión de Antonio Zozaya», *1611* 8 (2014).

VERDEJO, María del Mar. «La influencia de T. H. Huxley en la lengua española durante el siglo XIX: una aproximación a la obra traducida» en Juan Jesús Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 340–370.

VERDEJO, María del Mar. «La traducción como vehículo de divulgación de la doctrina espiritista: el caso de *Defensa del espiritismo* de A. R. Wallace», *Quaderns de Filologia. Estudis Literaris* 22 (2017), 233–253.

VERDEJO, María del Mar. «Un viaje por las traducciones españolas de los libros de viaje científicos: el caso de *The Malay Archipelago*, de A. R. Wallace», *1611* 13 (2019).

VERDIRAME, Rita. «*I Malavoglia* senza Risorgimento: Verga e i siciliani di fronte all'Unità (con cenni sulla ricezione spagnola del romanzo)» en Mariapia Lamberti, Fernando Ibarra & Sabina Longhitano (eds.), *Italia: 150 años como nación*, México, UNAM, 2013, 127–139.

VERGÉS, Gerard. «Introducció» en W. Shakespeare, *Tots els sonets*. Trad. de G. Vergés, Barcelona, Columna, 1993, XI–XL.

VERGÉS, Josep. «Introducció» en Horacio, *Odes i èpodes*, Barcelona, Fundació Bernat Metge, 1978, 34–36.

VERHELST, Salomón & Vicente RAGA. «Apuntamientos sobre la recepción del Sr. de la Montaña en español: hitos de España y Colombia», *Revista de Hispanismo Filosófico* 23 (2018), 11–38.

VERHELST, Salomón & Vicente RAGA. «Transcripción del *Discurso del traductor cerca de la persona del señor de Montaña, y los libros de sus experiencias y varios discursos*, del licenciado Diego de Cisneros, acompañada de una breve introducción a su contexto histórico e intelectual», *1611* 12 (2018).

VERMEER, Hans J. «"Dos son las maneras de trasladar...". Alonso de Madrigal (¿1400?–1455) y su teoría de la traducción» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *Lengua y cultura. Estudios en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1999, 313–322.

VERNET, Juan. «Traducciones moriscas del *Corán*» en Wilhelm Hoenerbach (ed.), *Der Orient in der Forschung. Festschrift für Otto Spies zum 5.april 1966*, Wiesbaden, Otto Harrasowitz, 1967, 686–705.

VERNET, Juan. «Introducción» en *Las Mil y una noches*. Trad. de J. Vernet, Barcelona, Planeta, 1970, I, VII–LXIV.

VERNET, Juan. «Le *tafsir* au service de la polémique antimusulmane», *Studia Islamica* 32 (1970), 305–309.

VERNET, Juan. «La técnica de las traducciones» en J. Vernet, *La cultura hispanoárabe en Oriente y Occidente*, Barcelona, Ariel, 1978, 80–105.

VERNET, Juan. «Apostillas a las traducciones moriscas del *Corán*» en R. Traini (ed.), *Studi in onore di Francesco Gabrieli nel suo ottantesimo cumpleanno*, Roma, Università di Roma, 1984, II, 843–846.

VERNET, Juan. «Les traductions latines d'œuvres en langues vernaculaires au Moyen Age» en Geneviève Contamine (ed.), *Traductions et traducteurs au Moyen Age*, París, Éditions du CNRS, 1989, 225–241.

VERNET, Juan. «Traducciones españolas de *El Corán* antes de 1609» en Floréal Sanagustin (ed.), *L'Orient au cœur. Mélanges en l'honneur d'André Miquel*, París, Maisonneuve et Larose, 2001, 79–85.

VÉZINET, François. «Moratín et Molière. Molière en Espagne», *Revue d'Histoire Littéraire de la France* 14 (1907), 13–230 y 15 (1908), 245–285.

VIAN HERRERO, Ana. «Pietro Aretino y la cortesana del canto VII de *El Crotalón*», *Studi Ispanici* 1 (1997–1998), 57–74.

VIAN HERRERO, Ana. *Disfraces de Ariosto («Orlando furioso» en las narraciones de «El Crotalón»)*, Manchester, University of Manchester, 1998.

VIAN HERRERO, Ana. «El legado de *La Celestina* en el Aretino español: Fernán Xuárez y su *Colloquio de las damas*» en Ignacio Arellano & Jesús M. Usunáriz (eds.), *El mundo social y cultural de la Celestina*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2003, 323–354.

VIAN HERRERO, Ana. «Ludovico Ariosto, Hernando Alcocer y "Cristóforo Gnofoso": versiones y visiones» en M.ª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 273–315.

VICENS CASTAÑER, Antoni. «La réception de l'œuvre de Bernanos dans l'Espagne contemporaine» en Joseph Jurt & Max Milner (eds.), *Bernanos et ses lecteurs*, Berlín, Klincksieck–Berlin Verlag, 2001, 105–113.

VICENS PUJOL, Carlota. «La réception d'*Un hiver à Majorque* en Espagne: la presse, les prologues» en Llorenç Villalonga, *Un été à Majorque*, Clermont–Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2008, 247–259.

VICENS, Carlota. «Georges Bernanos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 115–116.

VICENS, Carlota. «Los *Cuentos de hadas* de Mme d'Aulnoy y su recepción en España», *Nerter* 17–18 (2012), 13–16.

VICENS, Carlota. «Recepción de la obra de Mme. d'Aulnoy en España: traducciones y prólogos», *Çédille* 10 (2014), 367–383.

VICENS, Carlota. «En torno a la traducción de *Un bárbaro en Asia* de Henri Michaux: Jorge Luis Borges y Cristóbal Serra» en M.ª Manuela Merino et al. (eds.), *L'appréciation langagière de la nature: le naturel, le texte et l'artifice. XXII Coloquio APFUE*, Jaén, Universidad de Jaén, 2017, 407–413 (CD–ROM).

VICENS, Carlota. «Georges Bernanos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VICENTE, María Teresa. «La aportación de la geografía al pensamiento anarquista: Eliseo Reclus y España» en Bert Hofmann, Pere Joan & Manfred Tietz (eds.), *El anarquismo español y sus tradiciones culturales*, Fráncfort–Madrid, Vervuert–Iberoamericana, 1995, 393–408.

VICENTE CASTAÑARES, Esmeralda. «Actores impulsores de la obra de Michel Houellebecq en el sistema literario español» en Soledad Díaz Alarcón & Eva Parra Membrives (eds.), *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016, 121–136.

VIDAL, José Luis. «Presenza di Virgilio nella cultura catalana» en VV. AA., *La fortuna di Virgilio*, Nápoles, Gianni, 1986, 417–449.

VIDAL, José Luis. «Virgilio (al catalán)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1156–1161.

VIDAL, José Luis. «Virgilio (al catalán)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021 [actualización por Francisco Lafarga].

VIDAL, Marion. «Libertés de traduire chez fray Luis de León», *Hispanismes* 10 (2017), 34–43.

VIDAL, Marion. «L'écorce et la cire: deux métaphores de la traduction chez fray Luis de León» en François Géal & Touriya Fili–Tullon (eds.), *Les métaphores de la traduction*, Arras, Artois Presses Université, 2021, 69–78.

VIDAL ALCOVER, Jaume. «Josep M. de Sagarra, traductor», *Estudis Escènics* 23 (1983), 69–94.

VIDAL COLELL, Maria Àngels. «Quatre versions catalanes d'une fable de La Fontaine ("La cigale et la fourmi")» en Brigitte Lépinette, M.ª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I Coloquio Internacional de Traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 215–218.

VIDAL DÍEZ, Mónica. «El *Diccionario* (1817) de A. de Capmany» en Félix San Vicente, Cecilio Garriga & Hugo Edgardo Lombardini (eds.), *Ideolex. Estudios de Lexicografía e Ideología*, Monza, Polimetrica International Scientific Publisher, 2011, 403–418.

VIDAL DÍEZ, Mónica. «Las traducciones de las obras divulgativas de C. Flammarion (1879 y 1885): astronomía para todo el mundo» en M.ª del Pilar Garcés (ed.), *Lexicografía especializada. Nuevas propuestas*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2014, 321–334 (Anexos de *Revista de Lexicografía* 25).

VIDAL SALES, Cristina. «Sean O'Casey» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 679–682.

VIDAL SALES, Cristina. «Arnold Wesker» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 1132–1138.

VIDAL Y VALENCIANO, Cayetano. «Imitadores, traductores y comentadores españoles de la *Divina commedia*», *Revista de España* 10 (1869), 217–234, y 40 (1869), 517–533.

VIDART, Luis. «*Os Lusíadas* de Camoens y sus traducciones al castellano», *Revista Contemporánea* 27 (1880), 5–12.

VIEIRA, David J. «Ignasi Ribera i Rovira and Portuguese Poetry» en VV. AA., *Essays in Honour of Josep M. Solà Solé*, Nueva York, Peter Lang, 1996, 319–330.

VIEITES, Manuel F. «Antón Villar Ponte traductor. Apropiación e recreación do ideario artístico do movemento dramático angloirlandés e do Abbey Theatre», *Viceversa* 7–8 (2001–2002), 11–50.

VIEITES, Manuel F. «Teatro y traducción en Galicia. Una panorámica provisional» en Ana Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 177–211.

VIEITES, Manuel F. «La traducción de obra dramática en España. Un modelo de análisis y algunos resultados» en Iolanda Galanes et al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 287–306.

VIEITES, Manuel F. «Traducción, campo literario y sistema teatral en Galicia. Un marco teórico e histórico», *Sendebar* 27 (2016), 181–210.

VIEITES, Manuel F. «La traducción de teatro desde 1976» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VIEITES, Manuel F. «Traducción y pedagogía teatral en España (1751–2016). Una tentativa de sistematización» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Planteamientos historiográficos sobre la traducción en el ámbito hispánico*, Kassel, Reichenberger, 2023, 323–346.

VIEJO, Xulio. «La traducción y otros xéneros averaos na tradición lliteraria n'asturianu» en VV. AA., *Actos de la XVIII Selmana de les lletres asturianes dedicada a Manuel Fernández de Castro*, Oviedo, Conseyería de Cultura del Principau d'Asturies, 1997, 30–57.

VIÉMON, Marc. «Les sources de la grammaire de français en Espagne de 1565 à 1799: traductions et adaptations», *Hispanismes* Extra 2 (2018), 331–344 (*Traduire d'une culture à l'autre*).

VIGARA, Rocío. «*Chi ruba un piede è fortunato in amor*. La traducción de la obra cómica de Dario Fo en el ámbito hispano», *Sendebar* 27 (2016), 211–233.

VIGNERON, Denis. «Azorín, traductor del teatro de la modernidad en *El doctor Frégoli o la comedia de la felicidad*», *Itinerarios* 25 (2017), 7–19.

VILÀ, Lara. «"Historia verdadera" y propaganda política: la *Felicísima victoria* de Jerónimo Corte Real y el modelo épico de Virgilio», *Res Publica* (2005).

VILÀ, Lara. «Torquato Tasso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1088–1090.

VILÀ, Lara. «Torquato Tasso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VILÀ, Lara. «"El poema dulcissimo del Tasso". La *Gerusalemme liberata* en la España de finales del Quinientos», *Iberoromania* 98 (2023), 276–293.

VILA, Pep. «Les traduccions d'obres franceses i italianes en el teatre català al Rosselló», *Revista de Catalunya* 109 (1996), 103–129.

VILA, Pep. «Montserrat Abelló i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 23–24.

VILA, Pep & Vicent de MELCHOR. «Josep Tastú» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 533–534.

VILA BARBOSA, María Magdalena. «A propósito da tradução ao espanhol de *Tebas do meu coração*, de Nélida Piñon» en Xosé Manuel Dasilva (ed.), *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa III*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2010, 71–98.

VILA BARBOSA, María Magdalena. «Traducir la literatura brasileña: traición, imposibilidad o milagro. Reflexiones sobre la literatura brasileña en España», *Sendebar* 23 (2012), 111–140.

VILABOI, Pilar. «As diversas tendencias nas traduccións en Galicia no ano 1993» en Benigno Fernández Salgado (ed.), *Proceedings of the 4th International Conference on Galician Studies*, Óxford, Oxford Centre for Galician Studies, 1997, II, 397–410.

VILAGINÉS, Berta & Xus UGARTE. «Martí de Riquer i Morera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 465.

VILALLONGA, Miràngela. *La literatura llatina a Catalunya al segle XV. Repertori biobibliogràfic*, Barcelona, Curial, 1993.

VILANOVA, Antonio. «Knut Hamsun y su obra» en K. Hamsun, *Obras completas*, Barcelona, José Janés, 1952, I, IX–XXII.

VILAR, Juan Bautista. «El filólogo, helenista y reformador religioso Juan Calderón, en la emigración liberal española de 1823–1833» en Pablo Fernández Albaladejo & Margarita Ortega (eds.), *Antiguo Régimen y Liberalismo. Homenaje a Miguel Artola*, Madrid, Alianza, 1996, III, 619–626.

VILAR, Juan Bautista & María José VILAR. «Juan Calderón, traductor de la *Biblia* al español en la Inglaterra victoriana», *Diálogo Ecuménico* 96 (1995), 7–30.

VILAR, Loreto.«El Zweig de Fontcuberta: de la superació de la censura franquista al Premi Ciutat de Barcelona, i fins a la darrera tria», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 109–121.

VILAR, M.ª del Mar. *Docentes, traductores e intérpretes de la lengua inglesa en la España del siglo XIX: Juan Calderón, los hermanos Usoz y Pascual de Gayangos*, Murcia, Universidad de Murcia, 2004.

VILARDELL, Laura. «Una aproximació a la col·lecció Isard» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 253–272.

VILARDELL, Laura. *La recepció de «Canigó», de Jacint Verdaguer, a Barcelona, València, Mallorca i Madrid (1886–1936)*, Vic, Universitat de Vic, 2013 (tesis doctoral).

VILARDELL, Laura. «Albert Camus y la censura franquista en la colección "Isard", de la Editorial Vergara», *Represura* 1–Nueva época (2015), 93–107.

VILARDELL, Laura. «La col·lecció "Isard", d'editorial Vergara, i la censura: el cas d'*After many a summer*» en L. Vilardell (ed.), *Traducció i censura en el franquisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2016, 171–180.

VILARÓ, Jordi. *La recepció del teatre de Tennessee Williams a Barcelona durant el franquisme*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2017 (tesis doctoral).

VILARÓ, Jordi. «La censura teatral a Espanya durant el franquisme. El cas de la traducció de *La gata sobre el tejado de zinc*, de Tennessee Williams», *Dictatorships & Democracies* 6 (2018), 213–231.

VILAVEDRA, Dolores. «La incorporación de narrativa en Galicia, a la búsqueda de orientación» en Ana Luna et al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, Peter Lang, 2015, 127–141.

VILCHES FERNANDEZ, Rocío. «Texto y traducción: la poética del traductor a propósito de las versiones castellanas y portuguesas de Barlaam e Josafat» en Ángela Fernandes et al. (eds.), Diálogos ibéricos e iberoamericanos. Actas del VI Congreso Internacional de ALEPH, Lisboa, ALEPH–Universidade de Lisboa, 2010, 926–940.

VILLA JIMÉNEZ, Rosalía. *La «Elegy Written in a Country Churchyard»* de Thomas Gray. Análisis estilístico y traductológico de las versiones al español, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2013 (tesis doctoral).

VILLA JIMÉNEZ, Rosalía & Vicente LÓPEZ FOLGADO. «D. Juan de Escóiquiz's Spanish version of Gray's *Elegy Written in a Country Churchyard*» en M.ª del Mar Rivas & M.ª del Carmen Balbuena (eds.), *Cultural Aspects of Translation*, Tübingen, Narr Verlag, 2013, 237–256.

VILLACAÑAS, José Luis (ed.). *Kant en España. El neokantismo en el siglo XIX*, Madrid, Verbum, 2006.

VILLALBA, Pere. «Ramon Llull: *Arbor scientiae* o *Arbre de ciencia*», *Faventia* 17:2 (1995), 69–76.

VILLAMEDIANA, Leticia. «Traducciones, adaptaciones y (re)creaciones en los *espectadores* españoles» en L. Villamediana, *Anglomanía. La imagen de Inglaterra en la prensa española del siglo XVIII*, Woodbridge, Támesis, 2019, 93–134.

VILLAPADIERNA, Maryse. «*La España Moderna* (1889–1914): éléments d'une revue culturelle sous la restauration» en Danièle Bussy–Genevois (ed.), *Typologie de la presse hispanique*, Rennes, Université de Rennes, 1984, 79–86.

VILLAR, Arturo del. *El primer estreno teatral de Azaña: «La carroza del Santísimo»*, Madrid, Colectivo Republicano Tercer Milenio, 2004.

VILLAR PIÑÓN, José Antonio. *La apropiación de la obra científica de John Tyndall en España (1868–1898)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2014 (tesis doctoral).

VILLARINO PARDO, Carmen. «Moacyr Scliar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1029–1030.

VILLARINO PARDO, Carmen. «Nélida Piñon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 896–897.

VILLARINO PARDO, Carmen. «Patrícia Melo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 776–777.

VILLARINO PARDO, Carmen. «Moacyr Scliar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VILLARINO PARDO, Carmen. «Nélida Piñon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VILLARINO PARDO, Carmen. «Patrícia Melo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

VILLASANTE, S. J., Roberto. «Introducción. Vida de Michele Ruggieri» en Confucio, *La filosofía moral de Confucio por Michele Ruggieri, S. J. La primera traducción de las obras de Confucio al español en 1590*. Ed. de Thierry Meynard & R. Villasante, Madrid, Mensajero–Sal Terrae–Universidad de Comillas, 2018, 19–58.

VILLEGAS, Marcelino. «Introducción» en A. Benalmocaffa, *Calila y Dimna*, Madrid, Alianza, 1991, 7–32.

VILLORIA PRIETO, Javier. *Traducción y manipulación. Versiones españolas de las obras de Washington Irving en el siglo XIX*, León, Universidad de León, 1998.

VILLORIA PRIETO, Javier. *Washington Irving en España: cien años de traducciones*, León, Universidad de León, 1998.

VILLORIA PRIETO, Javier. «La novela decimonónica española por entregas en traducción», *Livius* 14 (1999), 191–202.

VILLORIA PRIETO, Javier. «Literatura inglesa en el romanticismo catalán» en Adolfo Luis Soto Vázquez, Begoña Crespo & Pablo Cancelo (eds.), *Insights into translation. III*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2001, 115–141.

VILLORIA PRIETO, Javier. «Literatura y traducción. Pablo de Olavide (1725–1803)» en Nobel–Augusto Perdu & J. Villoria Prieto (ed.), *La traducción: puente interdisciplinar*, Almería, Universidad de Almería, 2001, 71–99.

VILLORIA PRIETO, Javier. «Pensamiento ilustrado y ciencia traducida», *Hermeneus* 4 (2002), 181–206.

VILLORIA PRIETO, Javier. «*Cuentos de la Alhambra* de W. Irving, en traducción de Luis Lamarca (1833)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, Peter Lang, 2011, 253–261.

VILLORIA PRIETO, Javier. «García de Villalta y Colón: el otro gran descubrimiento» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 73–78.

VILLORIA, Secundino & Juan José LANERO. *La historia traducida. Versiones españolas de las obras de W. H. Prescott en el siglo XIX*, León, Universidad de León, 1992.

VILVANDRE DE SOUSA, Cécile. «La réception de *Jeux de massacre* (Eugène Ionesco, 1970) en Espagne: sa traduction et sa mise en scène comme versions libres» en Jerónimo Martínez, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Aproximaciones diversas al texto literario*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 529–535.

VILVANDRE DE SOUSA, Cécile. *La recepción en España del teatro de Eugène Ionesco (1955–1997)*, Ciudad Real, Universidad de Castilla La Mancha, 2002 (tesis doctoral).

VILVANDRE DE SOUSA, Cécile. «La traducción del teatro de Eugène Ionesco en España: un ejemplo de reactualización y de adaptación cultural» en Nobel Augusto Perdu et al. (eds.), *Inmigración, cultura y traducción. Reflexiones interdisciplinares*, Almería, Universidad de Almería, 2006, 135–145.

VILVANDRE DE SOUSA, Cécile. «Alexandre Duval et la comédie de mœurs: *La Jeunesse de Richelieu*, un conflit de classes», *Anales de Filología Francesa* 16 (2008), 239–251.

VILVANDRE DE SOUSA, Cécile. «La réception du théâtre d'Eugène Ionesco en Espagne, 1955–2005» en Norbert Nodille & Marie–France Ionesco (eds.), *Lire, jouer Ionesco aujourd'hui*, Besançon, Les Solitaires intempestifs, 2010, 475–492.

VINARDELL, Teresa. «El Döblin de Carme Serrallonga: el repte de traduir una prosa polifònica», *Quaderns. Revista de Traducció* 26 (2019), 81–92.

VINARDELL, Teresa & Anna MONTANÉ (eds.). *Georg Büchner a Catalunya. Documents d'una*

recepció, Barcelona, Fòrum, 2017.

VINUESA, Maya G. «La construcción de la literatura africana anglófona en el ámbito editorial español y su traducción al castellano» en Inmaculada Díaz Narbona (ed.), *Literaturas hispanoafricanas: realidades y contextos*, Madrid, Verbum, 2015, 198–218.

VINUESA MUÑOZ, Cristina. «Bernard–Marie Koltès» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, I, 547–551.

VIÑA, María Elena de la & Eugenia FERNÁNDEZ FRAILE. «*Les Aventures de Télémaque* dans l'enseignement du français langue étrangère en Espagne, II», *Documents pour l'Histoire du Français Langue Etrangère ou Seconde* 31 (2003), 117–132.

VIÑUELA, Urbano. «James Fenimore Cooper: entre la popularidad y la transformación textual», *Livius* 4 (1993), 267–274.

VIRGILI, Carmen. «Bicentenario de Lord Byron: un Don Juan antirromántico y develador, o el poeta por encima de su leyenda», *Revista de Occidente* 91 (1988), 94–112.

VITALE, Rosanna. «Lorca y Pirandello: autonomía del personaje» en R. Vitale, *El metateatro en la obra de Federico García Lorca*, Madrid, Pliegos, 1991, 53–64.

VITORIANO, Helciclever Barros da Silva, André Luís GOMES & Sildemar Alves da Silva KUNZ. *Mapeamento mundial de traduções do poema «The Raven» de Edgar Allan Poe: um estudo preliminar (1853–2017)*, Brasilia, H. Barros da Silva Vitoriano, 2017.

VIVES, José. «Juan Fernández de Heredia, Gran Maestre de Rodas. Vida, obras, formas dialectales», *Analecta Sacra Tarraconensia* 3 (1927), 121–192.

VIVES, José. «Exposición medieval del *Pater Noster* en traducción catalana de fray Antonio Canals», *Analecta Sacra Tarraconensia* 28 (1955), 122–156.

VIVES, José. «Exposiciones del *Ave María* y *Salve* en traducción catalana de fray Antonio Canals», *Analecta Sacra Tarraconensia* 29:1 (1956), 79–94.

VIVES, José. «Una singular traducción catalana del *Memorial* de Angela de Foligno», *Spanische Forschungen der Görresgesellschaft* 22 (1965), 188–201.

VIVES COLL, Antonio. *Luciano de Samosata en España, 1500–1700*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 1959.

VIVES COLL, Antonio. «Un traductor parcial de Luciano en el siglo XX: Eduardo Barriobero Herrán» en VV. AA., *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 617–622.

VIVES COLL, Antonio. «Luciano en el siglo XVIII español» en J. Vicente Bañuls, Juan Sánchez Méndez & Julia Sanmartín (eds.), *Literatura iberoamericana y tradición clásica*, Barcelona–Valencia, Universitat Autònoma de Barcelona–Universitat de València, 1999, 481–485.

VOLPE, Paola. «La *Medea* di Seneca nella traduzione di Miguel de Unamuno» en Jesús de la Villa et al. (eds.), *Conuentus Classicorum. Temas y formas del Mundo Clásico*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2017, II, 771–778.

VV. AA. «El silencio por Mallarmé. Encuesta sin trascendencia», *Revista de Occidente* V (1923), 237–256 (textos de A. Reyes, J. R. Jiménez, E. d'Ors, J. Moreno Villa, E. Díez–Canedo, M. Bacarisse, J. Ortega y Gasset, J. M.ª Chacón y Calvo, J. Bergamín, A. Marichalar).

VV. AA. *Auswahl von deutschen Werken in spanischer und portugiesischer Übersetzung / Selección bibliográfica de obras alemanas en traducción española y portuguesa*, Berlín, Ibero–Amerikanisches Institut, 1939.

VV. AA. *Seis conferencias en torno a Ibn Gabirol*, Málaga, Diputación Provincial, 1972.

VV. AA. «Presència de Wagner (1883–1938)», *Serra d'Or* 281 (1983), 9–24.

VV. AA. *The 1001 Nights: Critical Essays and Annotated Bibliography*, Cambridge, MA, Dar Mahjar, 1985.

VV. AA. *Erasme i l'erasmisme*, Tarragona, Universitat de Barcelona, 1986.

VV. AA. «Francis Jammes et l'Espagne», número monográfico del *Bulletin de l'Association Francis Jammes* 10 (1987).

VV. AA. «Homenaje a Fernando Vela», *Revista de Occidente* 90 (1988), 113–141.

VV. AA. *André Malraux y España. Catálogo de la exposición de la Casa de España en París,* Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, 1989.

VV. AA. *Sierra de Teruel, cincuenta años de esperanza*, *Archivos de la Filmoteca* (Generalitat Valenciana), 3 (1989).

VV. AA. «André Gide et l'Espagne. Actes du colloque de Barcelone (17 et 18 juin 1997). Dossier réuni et présenté par Marc Segaert», *Bulletin des Amis d'André Gide* 119–120 (1998), 305–384.

VV. AA. «Magyarorszag és a hispán világ (Hungría y el mundo hispánico)» n.º monográfico de *Kutatási Közlemények* 2 (2000).

VV. AA. «A magyar–katalán kapcsolatokl ezer éve (Mil años de las relaciones húngaro–catalanas)» n.º monográfico de *Kutatási Közlemények* 3 (2001).

VV. AA. *Cocteau y España*, Madrid, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, 2001.

VV. AA. *Bibliografía selectiva de las traducciones de obras literarias del alemán al español desde 1990*, Madrid, Goethe Institut Inter Nationes, 2002.

VV. AA. *Humanismo y reforma en el siglo XVI*, Valencia, Generalitat Valenciana, 2002.

VV. AA. «Letras chinas», *Quimera* 224–225 (2003), 11–52.

VV. AA. «Estudis de traducció i recepció» en *TRILCAT. Grup d'estudis de traducció, recepció i literatura catalana*.

VV. AA. «Traduccions d'obres literàries al català (s. XIX–1975)» en *TRILCAT. Grup d'estudis de traducció, recepció i literatura catalana*.

VV. AA. «Traduccions d'obres literàries catalanes al castellà» en *TRILCAT. Grup d'estudis de traducció, recepció i literatura catalana*.

VV. AA. The Finnish Literature in Translation Database en Suomalaisen Kirjallisuuden Seura [Sociedad de Literatura Finlandesa].

W

WALSH, John K. «Versiones peninsulares del *Kitâb âdâb al–falâsifa* de Hunayn ibn Ishâq: hacia una reconstrucción del *Libro de los buenos proverbios*», *Al–Andalus* 41 (1976), 355–384.

WALTERS, D. Gareth. «Teoría y práctica en la traducción de *Under Milk Wood* de Dylan Thomas» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 215–226.

WANG, Chenying. *La traducción de la literatura chinoamericana en España*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2013 (tesis doctoral).

WANG, Chenying. «Translating Chinese diasporic literature in Spain», *CLINA. An Interdisciplinary Journal of Translation, Interpreting and Intercultural Communication* 1:2 (2015), 51–68.

WANG, Chenying. «La traducción de la literatura china en España», *Estudios de Traducción* 6 (2016), 65–79.

WARNIER, Raymond. «Apollinaire, le Portugal et l'Espagne», *Bulletin des Études Portugaises et de l'Institut Français au Portugal* 22 (1959–1960), 187–247.

WEGER, Hans Dieter (ed.). *Der Kulturdialog zwischen Spanien und Deutschland im Rahmen Europas*, Gütersloh, Bertelsmann Stiftung, 1989.

WEINER, Jack. «El *Anfitrión* de Plauto en el Siglo de Oro español» en J. Weiner, *En busca de la justicia social. Estudios sobre el teatro español del Siglo de Oro*, Potomac, Scripta Humanistica, 1984, 124–133.

WEISS, Julian. «Vernacular Commentaries and Glosses in Late Medieval Castile, II: Checklist of Classical Texts in Translation» en Andrew M. Beresford, Louise M. Haywood & Julian Weiss (eds.), *Medieval Hispanic Studies in Memory of Alan Deyermond*, Woodbridge, Tamesis, 2013, 237–271.

WENNEKER, Erich. «Reina, Cassiodoro de», *Biographisch Bibliographisches Kirchenlexikon* 7 (1994), 1524–1528.

WERRIE, Paul. «L'École des traducteurs de Tolède», *Babel* 4 (1969), 202–212.

WIEGERS, Gerard. «Isa b. Yabir and the Origins of Aljamiado Literature», *Al–Qantara* 11:1 (1990), 155–191.

WIEGERS, Gerard. *Yça Gidelli (fl. 1450), his Antecedents and Succesors. A Historical Study of Islamic Literature in Spanish and Aljamiado*, Leiden, Brill, 1992.

WILCOX, John C. «Enticing Yeats to Spain: Zenobia and J. R. Jiménez», *Yeats Eliot Review* 5:2 (1978), 5–12.

WILCOX, John C. «W. B. Yeats: un "lírico del norte" en la poesía de J. R. Jiménez», *Ínsula* 416–417 (1981), 8.

WILCOX, John C. «Juan Ramón Jiménez y la temprana obra dramática de W. B. Yeats» en Adolfo Sotelo Vázquez & Marta Cristina Carbonell (eds.), *Estudios de literatura española moderna y contemporánea*, Barcelona, PPU, 1989, II, 809–822.

WILCOX, John C. «T. S. Eliot and J. R. Jiménez: Some Ideological Affinities» en Kay M. Sibbald & Howard Young (eds.), *T. S. Eliot and Hispanic Modernity (1924–1993)*, Denver, Society of Spanish–American Studies, 1994, 31–45.

WILLIAMS CAMUS, Julia T. «Traducción y autocensura en la obra de Margaret Mitchell: lo que la censura se llevó» en M.ª del Carmen Camus & Manuel Marcos (eds.), *Traducción literaria, otras traducciones especializadas y disciplinas afines a la traducción*, Granada, Comares, 2017, 129–140.

WILLIS, Raymond S. *The Relationship of the Spanish «Libro de Alexandre» to the «Alexandreis» of Gautier de Châtillon*, Princeton, Princeton University Press, 1934.

WILSON, Edward M. «Spanish Versions (to c. 1600)» en VV. AA., *Cambridge History of the Bible*, Cambridge, Cambridge University Press, 1963, III, 125–129.

WISLOCKA, Bożena. «*Rara avis*: traducciones españolas del polaco» en Margit Raders & Juan Conesa (eds.), *II Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1990, 279–287.

WITTE, Heidrun. «Die Vermittlung kultureller Selbst– und Fremdbilder in modernen Übersetzungen historischer Reiseberichte. Translatologische Überlegungen zu Hermann Christ: *Eine Frühlingsfahrt nach den Canarischen Inseln* (1886). *Un viaje a Canarias, en primavera* (1998)» en Marcos Sarmiento Pérez (ed.), *Historia de la traducción y de la interpretación en Canarias*, Madrid, Síntesis, 2017, 125–148.

WITTLIN, Curt J. «La traducció catalana anònima de les *Històries romanes* I–VII de Titus Livi», *Estudis Romànics* 13 (1963–1968), 277–315.

WITTLIN, Curt J. «La *Suma de colacions* de Juan de Gales en Cataluña», *Estudis Franciscans* 72 (1971), 189–203.

WITTLIN, Curt J. «"Sens lima e correció de pus dols estil": Fra Nicolau Quilis traduint el llibre *De officiis* de Ciceró», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 35 (1973–1974), 125–156.; reed. en C. J. Wittlin, *De la traducció literal a la creació literària. Estudis filològics i literaris sobre textos antics catalans i valencians*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995, 49–79.

WITTLIN, Curt J. «Hacia una edición crítica de las *Décadas* de Tito Livio en traducción hecha por Pero López de Ayala», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 1:3 (1977), 297–306.

WITTLIN, Curt J. «Traductions et commentaires médiévaux de la *Cité de Dieu* de Saint Augustin», *Travaux de Linguistique et de Littérature* 16 (1978), 531–555.

WITTLIN, Curt J. «La doble traducción en las *Décadas* del canciller Ayala y una versión paralela del maestre Heredia», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 38 (1979–1982), 65–103.

WITTLIN, Curt J. «El vocabulario militar de Pero López de Ayala en sus "Crónicas" y en su traducción de Tito Livio» en VV. AA., *Actas del VI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Toronto, Department of Spanish and Portuguese–University of Toronto, 1980, 808–810.

WITTLIN, Curt J. «La primera traducció castellana de *Lo libre de les dones* de Francesc Eiximenis» en Josep Massot i Muntaner (ed.), *Miscel·lània Pere Bohigas 3*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983, 39–59.

WITTLIN, Curt J. «Les traduccions catalanes de la *Somme le roi* (*De vicis i virtuts*) de fra Llorenç», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 59 (1983), 395–433.

WITTLIN, Curt J. «La revisió lingüística de l'antiga traducció catalana del *De regimine principum* d'Egidi Romà publicada el 1480 pel mestre Aleix de Barcelona» en Philip D. Rasico & Curt J.

Wittlin (eds.), *Actes del Cinquè Col·loqui d'Estudis Catalans a Nord–Amèrica*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988, 111–134; reed. en C. J. Wittlin, *De la traducció literal a la creació literària. Estudis filològics i literaris sobre textos antics catalans i valencians*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995, 137–156.

WITTLIN, Curt J. «La "valenciana prosa" del traductor Bernardí Vallmanya» en Antoni Ferrando & Albert Hauf (eds.), *Miscel·lània Joan Fuster 1*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989, 125–151; reed. en C. J. Wittlin, *De la traducció literal a la creació literària. Estudis filològics i literaris sobre textos antics catalans i valencians*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995, 157–179.

WITTLIN, Curt J. «Observacions sobre el *Psalteri* de Joan Roís de Corella i d'altres traduccions dels salms» en VV. AA., *Miscel·lània Jordi Carbonell*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, I, 27–59; reed. en C. J. Wittlin,*De la traducció literal a la creació literària. Estudis filològics i literaris sobre textos antics catalans i valencians*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995, 19–47.

WITTLIN, Curt J. «"Qualsevol qui de mi scriurà libre, Déu li perdonarà tots los pecats": la traducció catalana ampliada de la *Vida de sant Onofre* allargada» en C. J. Wittlin, *De la traducció literal a la creació literària. Estudis filològics i literaris sobre textos antics catalans i valencians*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995, 103–118.

WITTLIN, Curt J. «De les *Meditationes Vitae Christi* de Ludolf el Cartoixà a la *Contemplació de la Passió* de Francesc Prats» en C. J. Wittlin, *De la traducció literal a la creació literària. Estudis filològics i literaris sobre textos antics catalans i valencians*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995, 119–136.

WITTLIN, Curt J. «El manuscrit de la Catedral de Barcelona de la traducció catalana de les *Històries troianes*» en C. J. Wittlin, *De la traducció literal a la creació literària. Estudis filològics i literaris sobre textos antics catalans i valencians*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995, 181–191.

WITTLIN, Curt J. *De la traducció literal a la creació literària. Estudis filològics i literaris sobre textos antics catalans i valencians*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.

WITTLIN, Curt J. «El oficio de traductor según Alfonso Tostado de Madrigal en su comentario al prólogo de san Jerónimo a las *Crónicas* de Eusebio», *Quaderns. Revista de Traducció* 2 (1998), 9–21.

WITTLIN, Curt J. «Los catalanismos en la traducción castellana de la versión catalana del libro de Valerio Máximo» en VV. AA., *Estudios de lingüística y filología españolas. Homenaje a Germán Colón*, Madrid, Gredos, 1998, 449–466.

WITTLIN, Curt J. «Traducciones medievales: Tito Livio. Resumen y complementos» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez Romero (eds.), *Actes del VII Congrés de la Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castellón, Universitat Jaume I, 1999, I, 233–240.

WITTLIN, Curt J. «Tipología de los errores cometidos por traductores medievales» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 341–350.

WOHLMUTH, Harry. «Fray Luis de Granada y el arte de la traducción: la carta dedicatoria a la reina de Portugal y las versiones castellanas de la *Escala espiritual*» en Fermín Sierra Martínez (ed.), *Literatura y transgresión. En homenaje al profesor Manuel Ferrer Chivite*, Leiden, Brill, 2004, 311–325.

WRIGHT, Roger. «La traducción entre el latín y el romance en la Alta Edad Media», *Signo* 6 (1999), 41–63.

X

XUE, Yutong. *La recepción editorial y crítica de la narrativa contemporánea china en España*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2021 (tesis doctoral).

Y

YAGÜE BOSCH, Javier. «Traducir a Montaigne» en Michel de Montaigne, *Ensayos*. Traducción, introducción y notas de Javier Yagüe Bosch, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2014, 22–28.

YERUSHALMI, Yosef. *Amos Oz. Bibliografia 1953–1981*, Tel Aviv, Am Oved, 1984.

YLLERA, Alicia. «Apuntes acerca de la traducción literaria: la traducción de Rabelais» en José M. Oliver Frade (ed.), *Isla abierta. Estudios franceses en memoria de Alejandro Cioranescu*, La Laguna, U. de La Laguna, 2004, III, 1479–1493.

YLLERA, Alicia. «Introducción» en François Rabelais, *Gargantúa*. Ed. y trad. de A. Yllera, Madrid, Cátedra, 2006, 9–44.

YLLERA, Alicia. «François Rabelais» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 963–965.

YLLERA, Alicia. «La réception de Rabelais en Espagne», *Études Rabelaisiennes* 50 (2010), 95–115.

YLLERA, Alicia. «Rabelais chez les *indalgos bourrachous marranisez*» en Ana Clara Santos (ed.), *Descontinuidades e confluências de olhares nos estudos francófonos*, Faro, Universidade do Algarve, 2010, I, 307–320.

YLLERA, Alicia. «François Rabelais» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

YOUNG, Howard T. *The Line in the Margin. J. R. Jiménez and his Readings in Blake, Shelley and Yeats*, Madison, The University of Wisconsin Press, 1980.

YOUNG, Howard T. «J. R. Jiménez and the Poetry of T. S. Eliot», *Renaissance and Modern Studies* 25 (1981), 155–165.

YOUNG, Howard T. «Lo que dicen los árboles: la amistad literaria entre Robert Frost y J. R. Jiménez», *La Torre* 29, 111–112/113–114 (1981), 289–309.

YOUNG, Howard T. «North American Poetry in the *Diario*: A Preliminary Assessment» en Pilar Gómez Bedate (ed.), *Estudios sobre J. R. Jiménez*, Puerto Rico, Recinto Universitario de Mayagüez, 1981, 171–179.

YOUNG, Howard T. «Texts and Intertexts in Jorge Guillén *Homenaje*», *Comparative Literature* 43:4 (1991), 370–382.

YOUNG, Howard T. «The Generation of 27 as Translators», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 16:1–2 (1991), 45–54.

YOUNG, Howard T. «Juan Ramón, traductor alerta», *Bulletin of Hispanic Studies* 69 (1992), 141–151.

YOUNG, Howard T. «T. S. Eliot y sus primeros traductores en el mundo hispanohablante, 1927–1940», *Livius* 3 (1993), 269–275.

YOUNG, Howard T. «The Invention of an Andalusian Tagore», *Comparative Literature* 47:1 (1995), 42–52.

YOUNG, Howard T. «In Loving Translation: Zenobia and Juan Ramón», *Revista Hispánica Moderna* 49:2 (1996), 486–483.

YU, Jingxian. «Traducción indirecta y directa del chino al español: la obra de Mo Yan en España», *1616. Anuario de Literatura Comparada* 9 (2019), 263–272.

YXART, Josep. «E. Ibsen» (1892) en J. Yxart, *Entorn de la literatura catalana de la Restauració*, Barcelona, Edicions 62–La Caixa, 1980, 149–163.

Z

ZABALBEASCOA, José Antonio. «El primer traductor de Charles R. Darwin en España», *Revista de Filología Moderna* 31–32 (1968), 269–275.

ZABALETA, Josu. «Bibliaren itzulpena Euskal Herrian: Historia apur bat», *Senez* 7 (1988), 51–92.

ZABALETA, Josu. «Espainiako Estatuko hizkuntzen arteko literatur itzulpena: Euskara», *Senez* 8 (1989), 83–100.

ZABOKLICKA, Bożena. «Historia de las traducciones del *Ferdydurke* de W. Gombrowicz en España, o cómo el contexto de destino puede influir en la existencia de versiones diferentes de una misma obra» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 375–390.

ZABOKLICKA, Bożena. «*El casamiento/El matrimonio* de Witold Gombrowicz: versión *versus* traducción» en Assumpta Camps et al. (eds.), *Traducción y di–ferencia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2006, 337–352.

ZABOKLICKA, Bożena. «El lenguaje "visible" de Witold Gombrowicz en las traducciones al castellano», *Traduic* 21 (2006), 2–9.

ZABOKLICKA, Bożena. «"Els tres mosqueters" de la literatura polonesa d'entre–guerres (Gombrowicz, Schulz i Witkiewicz) a Catalunya» en Luis Francisco Cercós, Carmelo J. Molina & Alfonso de Ceballos–Escalera (eds.), *Retos del Hispanismo en la Europa Central y del Este*, Madrid, Palafox & Pezuela, 2007, 877–882.

ZABOKLICKA, Bożena. «Traduir literatura polonesa al castellà i al català: aspectes de teoria i de pràctica de la traducció» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 319–327.

ZABOKLICKA, Bożena. «Les traduccions de literatura polonesa a Catalunya durant el règim franquista (1939–1975)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 23–38.

ZABOKLICKA, Bożena. «Traduccions indirectes de Sienkiewicz a Catalunya» en Ivan Garcia Sala, Diana Sanz Roig & Bożena Zaboklicka (eds.), *Traducció indirecta en la literatura catalana*, Lleida, Punctum, 2014, 117–143.

ZABLOKLICKA, Bozena. «Henryk Sienkiewcz, el autor polaco más publicado y peor traducido en España, y su impacto en la prensa española de principios del siglo XX» en Teresa Seruya & Anna Pięta (eds.), *Translation in Iberian–Slavonic Cultural Exchange and beyond*, Lisboa, CompaRES–CLEPUL, 2015, 113–129 (n.º monográfico de *IberoSlavica*).

ZABOKLICKA, Bożena. «Sinkiewicz en España o cómo los factores extratextuales influyen en la forma de la traducción y en la recepción de una obra en la cultura meta» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 125–134.

ZAGHLOUL, Ahmed Kamal. «Las notas a pie de página en la traducción del Corán», *EntreCulturas* 3 (2010), 17–36.

ZAMORA SALAMANCA, Francisco José. «Planificación lingüística y traducción en español: José Robles Pazos y Max Dickmann», *Romanische Forschungen* 115:4 (2003), 468–483.

ZANON, Chiara. «*Contra yra e saña*: la traduzione castigliana del *De ira* di L. A. Seneca», *Annali di Ca' Foscari* 39:1–2 (2000), 391–407.

ZAPARART, María Julia. «Patrick Modiano en español: el caso de *Rue des boutiques obscures*», *El Taco en la Brea* 5 (2017), 359–370.

ZAPPALA, Michael O. «Andrés Laguna, Erasmus and the Translation of Lucian's *Tragodopodagra*», *Revue de Littérature Comparée* 212 (1979), 419–431.

ZAPPALA, Michael O. *Lucian in Italy and Spain (1400–1600)*, Harvard, Harvard University Press, 1981.

ZAPPALA, Michael O. «Luciano español», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 31:1 (1982), 25–43.

ZAPPALA, Michael O. «Una edición desconocida del *Luciano* de Erasmo en Valencia: Juan Francisco Mas y los *Dialogi Luciani* de 1551», *Bulletin Hispanique* 86:3–4 (1984), 452–465.

ZAPPALA, Michael O. «López de Cortegana's *Tractado de la miseria de los cortesanos* (1520). Translation/Recreation of Ae. S. Piccolomini's *De miseriis curialium*», *Rinascimento* 26 (1986), 297–318.

ZAPPALA, Michael O. *Lucian of Samosata in the Two Hesperias. An Essay in Literary and Cultural Translation*, Potomac, MD, Scripta Humanistica, 1990.

ZAPPULLA, Enzo. «Il teatro siciliano in Spagna» en Mercedes Arriaga et al. (eds.), *Italia–España–Europa: literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, I, 777–792.

ZARAGOZA, Georges. «A propósito de *Marie Tudor* de Victor Hugo: los problemas de traducción del texto teatral» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 375–387.

ZARAGOZA, Georges. «García Gutiérrez, traducteur de Dumas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, Peter Lang, 2006, 593–607.

ZARAGOZA, Georges. «La presente novelita española», *Cahiers d'Études Nodiéristes* 10 (2021), 169–191 (*La fortune de Nodier en Espagne*).

ZARAGOZA, Juan. «Las traducciones de textos griegos al español» en Alfonso Martínez Díez (ed.), *Actualización científica en filología griega*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1984, 163–184.

ZARAGOZA, María Goretti. *Censuradas, criticadas... olvidadas: las novelistas inglesas del siglo XX y su traducción al castellano*, Valencia, Universitat de València, 2008 (tesis doctoral).

ZARAGOZA, María Goretti et al. «Daphne du Maurier en español: traducción, adaptación y censura» en M.ª Goretti Zaragoza et al. (eds.), *Traducción, género y censura en la literatura y en los medios de comunicación*, Granada, Comares, 2018, 205–218 (con Juan José Martínez Sierra, Beatriz Cerezo & Mabel Richart).

ZARANDONA, Juan Miguel. *Alfred Lord Tennyson y la literatura artúrica española de los siglos XIX y XX*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2003.

ZARANDONA, Juan Miguel. *Los «Ecos de las montañas» de José Zorrilla y sus fuentes de inspiración: de Tennyson a Doré*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004.

ZARANDONA, Juan Miguel. «La traducción literaria y la orden agustina: los márgenes de una labor» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (eds.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos desde el Humanismo hasta la época contemporánea*, Soria, Diputación de Soria, 2005, 39 pp. (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los agustinos españoles,* Valladolid, Editorial Estudio Agustiniano, 2007, 245–286.

ZARANDONA, Juan Miguel. «La Venerable de Ágreda: don de lenguas y traducción» en Antonio Bueno García & Olivier Álvarez Seco (ed.), *Traducción monacal. La labor de los agustinos*

desde el Humanismo hasta la época contemporánea, Soria, Diputación de Soria, 2005, 11 pp. (CD–ROM); reed. en *Vasos Comunicantes* 38 (2007), 45–51.

ZARANDONA, Juan Miguel. *La recepción de Alfred Lord Tennyson en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2007.

ZARANDONA, Juan Miguel. «La *Abisinia* de Samuel Johnson (1759) y las de sus traductores españoles del siglo XX (1945 y 1991): construcción y reconstrucción de una imagen de África» en Luis Pegenaute et al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 115–124.

ZARANDONA, Juan Miguel. «La popularidad de la literatura artúrica traducida en España» en Juan M. Zarandona (ed.), *Cuaderno de Corbenic–Junto al Grial. Miscelánea artúrica*, Soria, Diputación de Soria, 2008, 148–172.

ZARANDONA, Juan Miguel. «*Silver Shadow* (2004): The Arthurian Poems by Antonio Enrique, or the Different Reception of a Translation and a Self–Translation» en Micaela Muñoz, M.ª del Carmen Buesa & M.ª Ángeles Ruiz Moneva (eds.), *New trends in translation and cultural identity*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars, 2008, 299–312.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Alfred Tennyson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1091–1092.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Recepción, descripción e interferencias en las traducciones españolas del "Soneto XXIX" de *Sonnets from the Portuguese* de Elizabeth Barret Browning: de la pseudotraducción a la representación de Iberia en la literatura inglesa» en Ángeles García Calderón & Manuel Marcos Aldón (eds.), *Traducción y Tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 41–72.

ZARANDONA, Juan Miguel. «La recuperación del libreto de la ópera *Artús* (1897) de Amadeu Vives: una reescritura de los versos artúricos de Walter Scott» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 173–185.

ZARANDONA, Juan Miguel. «El Santo Grial y otras reliquias sagradas en la *Mística Ciudad de Dios* (1670) de la Venerable María de Jesús de Ágreda (1602–1665). *La vida de la Virgen María* al servicio de la teología, la catequética y la liturgia cristiano–franciscanas» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM); reed. en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 77–98.

ZARANDONA, Juan Miguel. «El rey Arturo y la traducción de *Sketch of the Ancient British History* (c. 1772), de Philip Perry (1720–1774), manuscrito conservado en el Royal College of St. Albans, Valladolid» en Eva Parra & Ángeles García Calderón (eds.), *Traducción, mediación, adaptación. Reflexiones en torno al proceso de comunicación entre culturas*, Berlín, Frank & Timme, 2013, 309–328.

ZARANDONA, Juan Miguel. «The Reception of French–American Cultures and Literatures in Spain: Past, Present and Future of an Unavoidable Dialogue» en Antonio Bueno & Miguel Ángel Vega (eds.), *Traducción y Humanismo*, Bruselas, Éditions du Hasard, 2013, 193–211.

ZARANDONA, Juan Miguel (ed.). *De Britania a Britonia. La leyenda artúrica en tierras de Iberia: cultura, literatura y traducción*, Berna, Peter Lang, 2014.

ZARANDONA, Juan Miguel. «*Gaul. Poema de Ossian* de James Macpherson, en la traducción de Antonino Chocomeli (1874) o de cómo Ossian pobló España de sueños y héroes olvidados» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 153–164.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Los *Dramas de Guillermo Shakespeare* (1881) de Marcelino Menéndez Pelayo o lo que *El mercader de Venecia* nos dice de su traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, Peter Lang, 2015, 465–478.

ZARANDONA, Juan Miguel. «*Los jóvenes bóers* de Thomas Mayne Reid, en la traducción de Antonio Ribot y Fontseré (1870) o el recuerdo intrépido de una Sudáfrica ya perdida» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 143–151.

ZARANDONA, Juan Miguel. «*A Simple Story* (1791) de Elizabeth Inchbald, en traducción anónima de finales del siglo XIX: *Una historia sencilla* (1880)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2016.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Marcelino Menéndez Pelayo, erudito, poeta y traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 510–530.

ZARANDONA, Juan Miguel. «The Reception of Alfred Lord Tennyson in Spain: Difficulties and Achievements» en Leonee Ormond & Elinor Shafer (eds.), *The Reception of Alfred Tennyson in Europe*, Londres, Bloomsbury Academic, 2016, 125–174 y 374–380 (bibliografía).

ZARANDONA, Juan Miguel. «Vicente de Arana, creador de leyendas vascas y traductor de buena ley» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 460–472.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Contemporary Iberian Arthurian Literature (from the Eighteenth to the Twenty First Century): a World of Research Opportunity», *Journal of the International Arthurian Society* 5:1 (2017), 4–37.

ZARANDONA, Juan Miguel. «El retorno de los *Missionary Travels and Researches* (1857) de David Livingstone (1813–1873) al español: censura, manipulación y reconstrucción de la traducción de un texto científico» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción (II). A propósito de las imprentas/editoriales y de las obras científicas y técnicas traducidas del francés al español (siglo XIX)*, Granada, Comares, 2017, 197–212.

ZARANDONA, Juan Miguel. «La visión fragmentaria de los versos de Alfred Tennyson traducidos al español en la antología de 1916 de Fernando Maristany» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción fragmentaria: su lugar en antologías y revistas (1898–1936)*, Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2017, 53–64.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Los talentos desapercibidos de Manuel Azaña: introspección y curiosa unidad de su colección de obras de creación y traducción literaria» en Francisco Lafarga (ed.), *Creación y traducción en España (1898–1936): protagonistas de una historia*, Kassel, Edition Reichenberger, 2018, 355–369.

ZARANDONA, Juan Miguel. «*Capitanes valientes* de Rudyard Kipling, en la traducción de Ciro Bayo (1918)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019.

ZARANDONA, Juan Miguel. «*La Biblia de Amiens* de John Ruskin, en la traducción de Carmen de Burgos (1916)» en *Biblioteca de Traducciones Españolas*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2019.

ZARANDONA, Juan Miguel. «*The Nun's Story/Historia de una monja*: el Congo de Kathryn Hulme, Fred Zinnemann y Audrey Hepburn y sus traductores al español», *Futhark. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales* 14 (2019), 245–269.

ZARANDONA, Juan Miguel. «La autobiográfica *Nuestra hermana aguafiestas* (2014) de Ama Ata Aidoo (1942–) o la traducción reparadora al español de un clásico de la literatura postcolonial

africana» en Ingrid Cáceres & M.ª Jesús Fernández Gil (eds.), *La traducción literaria a finales del siglo XX y principios del siglo XXI: hacia la disolución de las fronteras*, Soria, Diputación Provincial de Soria, 2019, 83–108.

ZARANDONA, Juan Miguel. «La recepción del mensaje filosófico de *The Rasselas* (175E9) de Samuel Johnson (1709–1784) a través de sus traductores de lengua española de los siglos XVIII al XXI» en Miguel Á. García Peinado & José Manuel González Calvo (eds.), *Estudios de literatura y traducción*, Berna, Peter Lang, 2020, 117–141.

ZARANDONA, Juan Miguel. «The Translation of Diasporic African Indian Autobiographical Voices into The Languages of Spain: Achmat Dangor (1948–2020) and Moyez G. Vassanji (1950–)» en Judith Inggs & Ella Wehrmeyer (eds.), *African Perspectives on Literary Translation*, Londres, Routledge, 2021, 94–109.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Achmat Dangor (1948–2020) and M. G. Vassanji (1950–): The Reception of Two Afrindian Voices in Spain», *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 82 (2021), 123–141.

ZARANDONA, Juan Miguel. «La traducción de la narrativa inglesa en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Manuel Azaña Díaz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Vicente de Arana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Alfred Tennyson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Antonino Chocomeli Codina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Ciro Bayo y Segurola» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Jon Juaristi Linacero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Jon Kortazar Uriarte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2022.

ZARANDONA, Juan Miguel. «Marcelino Menéndez Pelayo y la traducción: "What's in a name?"» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Elementos para una articulación del pensamiento sobre la traducción en España*, Kassel, Reichenberger, 2023, 233–252.

ZARANDONA, Juan Miguel. «"Disbabelia. Colección Hermēneus de traducciones ignotas": de lo *improbable* a lo *cierto*» en Cristina Adrada & Juan M. Zarandona (eds.), *Avances en la investigación y en la didáctica de la traducción humanística: de la tradición a la digitalización*, Granada, Comares, 2023, 243–258.

ZARANDONA, Juan Miguel. «El asesinato y la traducción considerados como dos bellas artes», *Diacrítica* 37:3 (2023), 88–102.

ZARANDONA, Juan Miguel & Guillermo ROMÁN MÉNDEZ. «*Sir Gawain and the Green Knight* (ca. 1380–1400) en lenguas ibéricas: las traducciones castellana y asturiana» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, Peter Lang, 2010, 227–242.

ZARANKA, Jouzas. «Albio Tibulo. Elogio de la Paz (1.10)», *Ideas y Valores* 23–24 (1964–1965), 153–175.

ZARCO CUEVAS, Julián. «*Libro de la Moral de la China*, de Confucio. Primera versión europea», *La Ciudad de Dios* 126 (1920), 285–296, 332–347, 527–541; y 127 (1921), 44–53.

ZARDOYA, Concha. «Jorge Guillén y Paul Valéry», *Asomante* 20:1 (1964), 22–32; reed. en C. Zardoya, *Poesía española del siglo XX. (Estudios temáticos y estilísticos)*, Madrid, Gredos, 1974, II, 168–219.

ZARO, Juan Jesús. «¿Traducción o reescritura? La versión de *Hamlet* de José M.ª Pemán (1949)» en José Antonio Gurpegui, Ricardo J. Sola & Luis Alberto Lázaro (eds.), *XVIII Congreso de AEDEAN*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1997, 359–366.

ZARO, Juan Jesús. «Moratín's Translation of *Hamlet* (1798). A Study of the Paratexts» en Jean Boase–Beier & Michel Holman (eds.), *The Practice of Literary Translation. Contraints and Creativity*, Manchester, St. Jerome, 1999, 125–133; nueva ed. Londres, Routledge, 2014.

ZARO, Juan Jesús. «Traductología literaria: el caso de Shakespeare» en Miguel Ángel García Peinado & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, II, 75–99.

ZARO, Juan Jesús. «Traducción y contexto social y artístico en dos versiones españolas de *The Taming of the Shrew* de William Shakespeare» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 121–144.

ZARO, Juan Jesús. «Translating from Exile. León Felipe's Shakespeare's *Paraphrases*» en Bernice Kliman & Rick Santos (eds.), *Latin American Shakespeares*, Madison (WI), Fairleigh–Dickinson University Press, 2005, 92–111.

ZARO, Juan Jesús (ed.). *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007.

ZARO, Juan Jesús. «La creación de un archivo digitalizado de traducciones» en J. J. Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 7–26.

ZARO, Juan Jesús. *Shakespeare y sus traductores. Análisis crítico de siete traducciones españolas de obras de Shakespeare*, Berna, Peter Lang, 2007.

ZARO, Juan Jesús (ed). *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008.

ZARO, Juan Jesús. «Andrés Bosch Vilalta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 135.

ZARO, Juan Jesús. «Estudio y edición traductológica digital de *Macbeth*, de William Shakspeare, en traducción de José García de Villalta. Madrid, Imprenta de José María Repullés, 1838» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 22 pp. (CD–ROM).

ZARO, Juan Jesús. «León Felipe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 688–689.

ZARO, Juan Jesús (coord.). *Catálogo de traducciones publicadas en Andalucía en el siglo XIX*, pdf descargable en el portal *Traducciones y traductores de literatura y ensayo* [2010].

ZARO, Juan Jesús. «*Doña Mercedes de Castilla* de James Fenimore Cooper, traducida por Pedro Alonso O'Crowley», *1611* 4 (2010).

ZARO, Juan Jesús. «*Virgin Spain*: the History of a Book and Its Translation» en Juan José Lanero & José Luis Chamosa (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, II, 561–584.

ZARO, Juan Jesús. «Traducción y propaganda religiosa: Gibraltar y la labor traductora de William Harris Rule», *Quaderns. Revista de Traducció* 22 (2015), 135–148.

ZARO, Juan Jesús. «Ideas y actitudes ante la traducción: la época realista naturalista (1850–1880)» en Francisco Lafarga et al., *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 173–207.

ZARO, Juan Jesús. «Luis Astrana Marín: traducción y recepción en España y la América hispanohablante» en J. J. Zaro & Salvador Peña (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017, 112–136.

ZARO, Juan Jesús. «Literary Translation» en Robert A. Valdeón & África Vidal (eds.), *The Rouledge Handbook of Spanish Translation Studies*, Londres–Nueva York, Routledge, 2019, 44–58.

ZARO, Juan Jesús. «William Shakespeare» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Diccionario de recepción teatral en España*, Madrid, Antígona, 2020, II, 833–844.

ZARO, Juan Jesús. «Andrés Bosch Vilalta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ZARO, Juan Jesús. «El estatus del traductor en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ZARO, Juan Jesús. «La traducción del teatro inglés en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ZARO, Juan Jesús. «León Felipe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ZARO, Juan Jesús (ed.). *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022.

ZARO, Juan Jesús. «La refundición como método: *El príncipe Hámlet* de Carlos Coello (1872)» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Estudios sobre el español como lengua de traducción en España y América*, Berlín, Peter Lang, 2022, 179–189.

ZARO, Juan Jesús. «Entre la filología y la teosofía: primeras traducciones de clásicos indios en España» en Rosario Arias & J. J. Zaro (eds.), *Género, heterodoxia y traducción. Difusión del ocultismo en España y en el ámbito europeo (1840–1920)*, Kassel, Reichenberger, 2023, 210–226.

ZARO, Juan Jesús & Salvador PEÑA (eds.), *De Homero a Pavese. Hacia un canon iberoamericano de clásicos universales*, Kassel, Reichenberger, 2017.

ZARROUK, Mourad. «El "poder político" de los traductores del Protectorado de España en Marruecos (1912–1934)» en Julio–César Santoyo & Juan José Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 381–399.

ZARROUK, Mourad. *España y sus traductores en Marruecos (1859–1936). Contribución a la historia de la traducción*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2002 (tesis doctoral); reed. en Jean Delisle & Gilbert Lafond, *Histoire de la traduction. History of Translation*, Ottawa, Université d'Ottawa, 2004 (CD–ROM).

ZARROUK, Mourad. *Los traductores de España en Marruecos (1859–1939)*, Barcelona, Ed. Bellaterra, 2009.

ZARROUK, Mourad. *Clemente Cerdeira. Intérprete, diplomático y espía al servicio de la Segunda República*, Madrid, Reus, 2017.

ZAVALA MONDRAGÓN, Lizbeth. «Traducción y exilio: México» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la traducción en España, 2021.

ZECCHI, Barbara. «La traduzione della *Commedia* dantesca attribuita a Enrique de Villena: il *Paradiso*», Annali di Ca' Foscari 27:1–2 (1988), 327–345.

ZELLARS, Guillermo G. «Influencia de Walter Scott en España», *Revista de Filología Española* 18 (1931), 149–160.

ZGUSTOVÁ, Monika. «Literatura checa en España. La bella extranjera», *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte* 80 (2002), 78–83.

ZHOU, Chunxia. «莫言小说在西班牙的译介» [Traducción de obras de Mo Yan en España], 南方文坛 / *Southern Cultural Forum* 3 (2015), 32–35.

ZIINO, Francesca. «Some Vernacular Versions of Boethius' *De Consolatione Philosophiae* in Medieval Spain: Notes on their Relationship with the Commentary Tradition», *Carmina Philosophiæ. Journal of the International Boethius Society* 7 (1998), 37–65.

ZIINO, Francesca. «The Catalan Tradition of Boethius's *De consolatione*: A New Hypothesis», *Carmina Philosophiæ. Journal of the International Boethius Society* 10 (2001), 31–38.

ZIINO, Francesca. «Una traduzione latina del *Boezio* catalano», *Romania* 119 (2001), 465–482.

ZIINO, Francesca. «Una traduzione castigliana del *De consolatione Philosophiae* di Boezio (ms. Madrid, Biblioteca Nacional, 10193)», *Romanica Vulgaria. Quaderni* 15 (2003), 257–273.

ZIMMERMANN, Marie–Claire. «Pere Gimferrer, traducteur d'Ausiàs March» en Jean Canavaggio & Bernard Darbord (eds.), *La traduction. Actes du XXIIIe Congrès de la Société des Hispanistes Français*, Caen, Université de Caen, 1989, 59–84.

ZIMMERMANN, Marie–Claire. «Du catalan au castillan: Pere Gimferrer poète autotraducteur» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert–Lucas, 2013, 261–274.

ZINATO, Andrea. «Volgarizzamenti delle *Epistulae morales* di L. A. Seneca e loro diffusione nella penisola Iberica», *Annali di Ca' Foscari* 31:1–2 (1992), 371–390.

ZINATO, Andrea. «La vulgarización al catalán de las *Epistulae morales ad Lucilium* de L. A. Séneca», *Annali di Ca' Foscari* 32:1–2 (1993), 377–394.

ZINATO, Andrea. «Fernán Pérez de Guzmán e le glosse alla traduzione medievale castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium*. Un itinerario filologico e filosofico», *Annali di Ca' Foscari* 34:1–2 (1995), 403–427.

ZINATO, Andrea. «La polemica sulla donazione di Costantino e l'opera storiografica *Mar de historias* di Fernán Pérez de Guzmán (sec. XV)», *Annali di Ca' Foscari* 35:1–2 (1996), 449–473.

ZINATO, Andrea. «Le traduzioni catalane di opere di Seneca e loro influsso sulle traduzioni castigliane» en Carlos Romero & Rossend Arqués (eds.), *La cultura catalana tra l'umanesimo e il barocco*, Padua, Programma, 1997, 175–184.

ZINATO, Andrea. «Introduzione» en Fernán Pérez de Guzmán, *Mar de historias*, Padua, Biblioteca Spagnola Unipress, 1999, 3–120.

ZINATO, Andrea. «La traducción al castellano del *Isagogicon moralis philosophiae* di Leonardo Bruni» en Mercedes Pampín & M.ª Carmen Parrilla (eds.), *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, La Coruña, Universidade da Coruña, 2005, III, 641–656.

ZINATO, Andrea. «La traducción y la refundición de las *Epistulae morales ad Lucilium* de L. A. Séneca: Fernán Pérez de Guzmán y Juan Melio de Sande. Primeras consideraciones» en Elisa Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 169–192.

ZINATO, Andrea. «La ricezione di Dante nel Medioevo spagnolo» en Silvia Monti (ed.), *Dante oltre i confini. La ricezione dell'opera dantesca nelle letterature altre*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, 185–207.

ZINATO, Andrea. «La *traditio Senecae* en la obra de Fernán Pérez de Guzmán» en Manel Bellmunt & Joan Mahiques (eds.), *Literature, Science & Religion. Textual Transmission and Translation in Medieval and Early Modern Europe*, Kassel, Reichenberger, 2020, 449–466.

ZINATO, Andrea. «Séneca en la Edad Media: tradiciones textuales, vulgarizaciones y traducciones en las lenguas románicas» en Elisa Borsari & Guillermo Alvar Nuño (eds.), *Tradición clásica y literatura medieval*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2021, 237–290.

ZORITA, Ángel. «Fray Luis, traductor de Horacio» en Ciriaco Morón & Manuel Revuelta (eds.), *Fray Luis de León. Aproximaciones a su vida y a su obra*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1989, 281–310.

ZOZAYA, María & Leonor ZOZAYA. «La difusión cultural mediante la traducción: la *Biblioteca Económica Filosófica* de Antonio Zozaya y You» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 531–551.

ZUBILLAGA, Naroa. «Una lengua meta y dos realidades distintas: la traducción de la literatura infantil y juvenil francesa al euskera», *Meta* 66:2 (2021), 263–279.

ZUGASTI, Miguel. «Las fábulas del *Panchatantra* y sus nuevas versiones en el *Kalilah wa Dimnah* árabe y el *Calila e Dimna* español», *Papeles de la India* 19:3 (1990), 40–61.

ZULAICA, Martín. «Hallazgo de la traducción perdida del *Orlando furioso* (1604) de Gonzalo de Oliva, ms 000.029 de la Biblioteca de la Universidad de Navarra, y comparación con las otras traducciones contemporáneas», *Rilce* 34:2 (2018), 893–920.

ZURBACH, Christine. «*Fernan Mendez Pinto. Comedia famosa en dos partes*. Uma variação temática por Antonio Enríquez Gómez» en Maria Alzira Seixo & Christine Zurbach (eds.), *O discurso literário da Peregrinação*, Lisboa, Cosmos, 1999, 143–167.

ZURDO, María Teresa. «Estudio introductorio. Unas breves notas sobre esta traducción» en J. & W. Grimm, *Cuentos*. Ed. de M.ª T. Zurdo, Madrid, Cátedra, 1986, 11–80.

ZURRO, Eduardo. «Luis Alonso Schökel (1920–1998). Escritor, escriturario, espejo», *Estudios Eclesiásticos* 73 (1998), 565–573.